**ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO**

**WT/DS141/R**
30 de octubre de 2000

(00-4407)

Original: inglés

# COMUNIDADES EUROPEAS - DERECHOS ANTIDUMPING SOBRE LAS IMPORTACIONES DE ROPA DE CAMA DE ALGODÓN ORIGINARIAS DE LA INDIA

## *Informe del Grupo Especial*

El presente informe del Grupo Especial encargado de examinar el asunto "*Comunidades Europeas – Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India*" se distribuye a todos los Miembros, de conformidad con lo dispuesto en el ESD. El informe se distribuye como documento no reservado a partir del 30 de octubre de 2000 de conformidad con los Procedimientos para la distribución y la supresión del carácter reservado de los documentos de la OMC (WT/L/160/Rev.1). Se recuerda a los Miembros que, de conformidad con el ESD, sólo las partes en la diferencia pueden presentar una apelación en relación con el informe de un grupo especial, que las apelaciones están limitadas a las cuestiones de derecho abordadas en el informe del Grupo Especial y a las interpretaciones jurídicas que éste haga y que no se podrá establecer ninguna comunicación *ex parte* con el Grupo Especial ni con el Órgano de Apelación respecto de las cuestiones que el Grupo o el Órgano estén examinando.

Nota de la Secretaría: El presente informe del Grupo Especial será adoptado por el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) dentro de los 60 días siguientes a la fecha de su distribución, a menos que una parte en la diferencia decida recurrir en apelación o que el OSD decida por consenso no adoptar el informe. En caso de recurrirse en apelación contra el informe del Grupo Especial, éste no será considerado por el OSD a efectos de su adopción hasta después de haber concluido el proceso de apelación. Puede obtenerse información acerca de la situación actual del informe del Grupo Especial en la Secretaría de la OMC.

**COMUNIDADES EUROPEAS – DERECHOS ANTIDUMPING SOBRE LAS IMPORTACIONES DE ROPA DE CAMA DE ALGODÓN ORIGINARIAS DE LA INDIA (DS141)**

**ÍNDICE**

Página

**I. INTRODUCCIÓN ..... 1**
**II. ELEMENTOS DE HECHO ..... 2**
**III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES ..... 4**
A. INDIA ..... 4
B. COMUNIDADES EUROPEAS ..... 5
**IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES ..... 6**
**V. REEXAMEN INTERMEDIO ..... 6**
**VI. CONSTATACIONES ..... 7**
A. SOLICITUDES DE RESOLUCIONES PRELIMINARES ..... 7
**1. Solicitud de las Comunidades Europeas ..... 7**
a) Alcance de las reclamaciones presentadas al Grupo Especial ..... 7
i) Argumentos de las partes ..... 7
ii) Constataciones ..... 10
b) Pruebas relativas al contenido de las consultas ..... 16
i) Argumentos de las partes ..... 16
ii) Constataciones ..... 16
c) Pruebas que contienen información confidencial derivada de otra investigación ..... 17
i) Argumentos de las partes ..... 17
ii) Constataciones ..... 18
**2. Solicitud de la India ..... 19**
a) Argumentos de las partes ..... 19
b) Constataciones ..... 19
B. CARGA DE LA PRUEBA Y CRITERIOS PARA EL EXAMEN ..... 19
C. RECLAMACIONES EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 2 ..... 21
**1. Reclamación en virtud del apartado 2.2 del artículo 2 - determinación de la cuantía del beneficio (reclamación Nº 1) ..... 22**
a) Apartado 2.2 del artículo 2 - orden de las opciones ..... 22
i) Argumentos de las partes ..... 22
ii) Constataciones ..... 23

Página

b) Inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 - datos correspondientes a "otros exportadores o productores" ..... 26
i) Argumentos de las partes ..... 26
ii) Constataciones ..... 28
c) Inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 - cantidades "gastadas y obtenidas" en relación con la producción y las ventas ..... 30
i) Argumentos de las partes ..... 30
ii) Constataciones ..... 32
**2. Reclamación en virtud del párrafo 2 del artículo 2 - Métodos razonables (reclamación Nº 4) ..... 33**
a) Argumentos de las partes ..... 33
b) Constataciones ..... 35
**3. Reclamación en virtud del apartado 4.2 del artículo 2 - "reducción a cero" (reclamación Nº 7) ..... 37**
a) Argumentos de las partes ..... 38
b) Constataciones ..... 41
D. RECLAMACIONES EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 3 ..... 44
**1. Reclamaciones en virtud de los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3 - consideración, en el análisis de la existencia de daños causados por las importaciones objeto de dumping, de todas las importaciones procedentes de la India (y de Egipto y el Pakistán) como importaciones objeto de dumping (reclamaciones 8, 19 y 20) ..... 45**
a) Argumentos de las partes ..... 45
b) Constataciones ..... 48
**2. Reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 - no se evaluaron "todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción" (reclamación Nº 11) ..... 52**
a) Argumentos de las partes ..... 52
b) Constataciones ..... 54
**3. Reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 - consideración de información correspondiente a varios grupos de productores de las CE en el análisis del estado de la rama de producción nacional (reclamación Nº 15) ..... 60**
a) Argumentos de las partes ..... 60
b) Constataciones ..... 62
E. RECLAMACIONES EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 5 ..... 64
**1. Reclamación en virtud del párrafo 3 del artículo 5 - no se examinaron la exactitud y pertinencia de las pruebas (reclamación Nº 23) ..... 65**

Página

a) Argumentos de las partes ..... 65
b) Constataciones ..... 68
**2. Reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 5 - No se estableció adecuadamente el apoyo de la rama de producción (reclamación Nº 26) ..... 70**
a) Argumentos de las partes ..... 70
b) Constataciones ..... 72
F. RECLAMACIÓN EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 15 - NO SE EXPLORARON LAS POSIBILIDADES DE HACER USO DE SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS (RECLAMACIÓN Nº 29) ..... 75
**1. Argumentos de las partes ..... 75**
**2. Constataciones ..... 77**
G. RECLAMACIONES EN VIRTUD DEL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 (RECLAMACIONES N$^{OS}$ 3, 6, 10, 13, 18, 22, 25, 28 Y 31) ..... 82
**1. Argumentos de las partes ..... 82**
**2. Constataciones ..... 85**
**VII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN ..... 90**

**ANEXO 1 COMUNICACIONES DE LA INDIA**

Anexo 1-1 Primera comunicación de la India ..... 92
Anexo 1-2 Solicitud de resolución preliminar formulada por la India ..... 310
Anexo 1-3 Respuesta de la India a la solicitud de resoluciones preliminares formuladas por las Comunidades Europeas ..... 311
Anexo 1-4 Declaración oral y observaciones finales de la India Primera reunión del Grupo Especial ..... 316
Anexo 1-5 Preguntas de la India a las Comunidades Europeas y a los Estados Unidos ..... 338
Anexo 1-6 Respuestas de la India a las preguntas formuladas después de la primera reunión del Grupo Especial ..... 345
Anexo 1-7 Segunda comunicación escrita de la India ..... 370
Anexo 1-8 Exposición oral y observaciones finales de la India Segunda reunión del Grupo Especial ..... 404
Anexo 1-9 Preguntas formuladas por la India a las Comunidades Europeas ..... 417
Anexo 1-10 Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial formuladas después de su segunda reunión ..... 418
Anexo 1-11 Comunicación de la India en respuesta a la comunicación de las Comunidades Europeas de 22 de junio de 2000 ..... 436
Anexo 1-12 Observaciones de la India sobre la parte expositiva del informe del Grupo Especial ..... 438
Anexo 1-13 Observaciones de la India sobre el reexamen intermedio del informe del Grupo Especial ..... 440

Página

**ANEXO 2 COMUNICACIONES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS**

Anexo 2-1 Primera comunicación y solicitud de resoluciones preliminares presentadas por las Comunidades Europeas ..... 441
Anexo 2-2 Respuesta de las Comunidades Europeas a la solicitud de resoluciones preliminares formulada por la India ..... 498
Anexo 2-3 Exposición oral de las Comunidades Europeas Primera reunión del Grupo Especial ..... 499
Anexo 2-4 Preguntas formuladas por las Comunidades Europeas a la India, Egipto y los Estados Unidos ..... 521
Anexo 2-5 Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas después de la primera reunión del Grupo Especial ..... 525
Anexo 2-6 Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas ..... 554
Anexo 2-7 Exposición oral y observaciones finales de las Comunidades Europeas Segunda reunión del Grupo Especial ..... 577
Anexo 2-8 Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de su segunda reunión ..... 605
Anexo 2-9 Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por la India después de la segunda reunión del Grupo Especial ..... 614
Anexo 2-10 Comunicación de las Comunidades Europeas al Presidente del Grupo Especial ..... 619
Anexo 2-11 Observaciones de las Comunidades Europeas sobre la parte expositiva del informe del Grupo Especial ..... 620
Anexo 2-12 Observaciones de las Comunidades Europeas acerca del reexamen intermedio del informe del Grupo Especial ..... 622

**ANEXO 3 COMUNICACIONES DE LOS TERCEROS**

Anexo 3-1 Comunicación presentada por Egipto en calidad de tercero ..... 623
Anexo 3-2 Comunicación presentada por el Japón en calidad de tercero ..... 633
Anexo 3-3 Comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de terceros ..... 638
Anexo 3-4 Exposición oral de Egipto Primera reunión del Grupo Especial ..... 668
Anexo 3-5 Exposición oral del Japón Primera reunión del Grupo Especial ..... 674
Anexo 3-6 Exposición oral de los Estados Unidos Primera reunión del Grupo Especial ..... 677
Anexo 3-7 Respuestas de Egipto a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y las Comunidades Europeas ..... 685
Anexo 3-8 Respuestas del Japón a las preguntas del Grupo Especial ..... 691
Anexo 3-9 Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, la India y las Comunidades Europeas ..... 699

# I. INTRODUCCIÓN

1.1 El 3 de agosto de 1998, la India solicitó la celebración de consultas con las Comunidades Europeas de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ("ESD"), el artículo XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994") y el artículo 17 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 ("Acuerdo Antidumping") con respecto al Reglamento (CE) Nº 2398/97 de la Comisión, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponían derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originaria de la India.[1] El 17 de agosto de 1998, el Pakistán solicitó sumarse a las consultas solicitadas por la India.[2] La India y las CE celebraron consultas en Ginebra el 18 de septiembre de 1998 y el 15 de abril de 1999, pero no lograron alcanzar una solución mutuamente satisfactoria de esta cuestión.

1.2 El 7 de septiembre de 1999, de conformidad con el párrafo 2 del artículo XXIII del GATT de 1994, el artículo 6 del ESD y el artículo 17 del Acuerdo Antidumping, la India solicitó el establecimiento de un grupo especial para el examen de la cuestión.[3]

1.3 En la reunión que celebró el 27 de octubre de 1999, el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) estableció un grupo especial en respuesta a la solicitud presentada por la India.[4] En esa reunión, las partes en la diferencia convinieron asimismo en que el grupo especial se estableciera con el mandato uniforme. Por consiguiente, el mandato es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que ha invocado la India en el documento WT/DS141/3, el asunto sometido al OSD por la India en ese documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

1.4 El 12 de enero de 2000 la India pidió al Director General que estableciera la composición del grupo especial, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del ESD. El párrafo 7 del artículo 8 del ESD dispone lo siguiente:

> "Si no se llega a un acuerdo sobre los integrantes dentro de los 20 días siguientes a la fecha del establecimiento del grupo especial, a petición de cualquiera de las partes, el Director General, en consulta con el Presidente del OSD y con el Presidente del Consejo o Comité correspondiente, establecerá la composición del grupo especial, nombrando a los integrantes que el Director General considere más idóneos con arreglo a las normas o procedimientos especiales o adicionales previstos al efecto en el acuerdo o acuerdos abarcados a que se refiera la diferencia, después de consultar a las partes en ella. El Presidente del OSD comunicará a los Miembros la composición del grupo especial así nombrado a más tardar 10 días después de la fecha en que haya recibido dicha petición."

---

[1] WT/DS141/1.

[2] WT/DS141/2.

[3] WT/DS141/3.

[4] WT/DS141/4.

1.5 El Director General estableció la composición del grupo especial, que es la siguiente:

Presidente: Dr. Dariusz Rosati

Miembros: Sra. Marta Lemme
Sr. Paul O'Connor

1.6 Egipto, el Japón y los Estados Unidos se reservaron el derecho de participar como terceros en la diferencia.

1.7 El Grupo Especial se reunió con las partes los días 10 y 11 de mayo de 2000. Se reunió con los terceros participantes el 11 de mayo de 2000.

## II. ELEMENTOS DE HECHO

2.1 La presente diferencia tiene por objeto la imposición por las Comunidades Europeas de derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India.

2.2 El 30 de julio de 1996, el Comité de Industrias del Algodón y Fibras Afines de las Comunidades Europeas ("Eurocoton") -la federación de asociaciones nacionales de productores de textiles de algodón de la CE- solicitó a las Comunidades Europeas que impusieran derechos antidumping a las importaciones de ropa de algodón procedentes, entre otros países, de la India.[5]

2.3 El 13 de septiembre de 1996, las Comunidades Europeas publicaron el anuncio de apertura de un procedimiento antidumping referente a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias, entre otros países, de la India.[6]

2.4 Las Comunidades Europeas establecieron como período objeto de investigación el transcurrido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996, y la investigación del dumping abarcó ese período. El examen de la existencia de daño abarcó el período transcurrido desde 1992 hasta el final del período objeto de investigación.

2.5 Dado el gran número de productores y exportadores de la India, las Comunidades Europeas realizaron su análisis del dumping basándose en una muestra de exportadores de la India. Las Comunidades Europeas establecieron también una muestra de reserva para utilizarla en caso de que las empresas incluidas en la muestra principal se negaran posteriormente a cooperar.

2.6 Las Comunidades Europeas determinaron el valor normal basándose en el valor reconstruido para todos los productores de la India investigados. Se constató que una empresa, Bombay Dyeing, efectuaba ventas internas representativas de ropa de cama de algodón en general. Cinco tipos comparables a los exportados a las Comunidades Europeas se vendían en cantidades representativas en el mercado interior. Se constató que esos cinco tipos no se vendían en el curso de operaciones comerciales normales. Por consiguiente, se calcularon valores reconstruidos para todos los tipos vendidos por Bombay Dyeing. Para los otros productores de la India objeto de investigación, la información relativa a los gastos de AVG y los beneficios utilizada en el valor normal reconstruido fue la de Bombay Dyeing. El precio de exportación se estableció por referencia a los precios realmente pagados o pagaderos en el mercado de las Comunidades Europeas. El promedio ponderado

[5] Prueba documental India-6. Los otros países cuyos exportadores de ropa de cama de algodón eran objeto de la solicitud de investigación e imposición de derechos antidumping eran Egipto y el Pakistán.

[6] Prueba documental India-7.

del valor normal reconstruido por tipos se comparó con el promedio ponderado del precio de exportación por tipo para los productores de la India objeto de investigación, y se calculó un margen de dumping para cada uno de esos productores.

2.7 En la reclamación se enumeraban empresas que producían ropa de cama en las Comunidades Europeas. Las Comunidades Europeas excluyeron a algunas empresas denunciantes. Se constató que las 35 empresas restantes representaban una proporción importante de la producción total de ropa de cama de la Comunidad en el período objeto de investigación, por lo que se consideró que constituían la rama de producción de la Comunidad.

2.8 Habida cuenta del número de empresas que constituían la rama de producción de la Comunidad, las Comunidades Europeas establecieron una muestra. Esa muestra comprendía 17 de las 35 empresas constitutivas de la rama de producción de la Comunidad, y representaba el 20,7 por ciento de la producción total de la Comunidad y el 61,6 por ciento de la producción de la rama de producción de la Comunidad. Las Comunidades Europeas constataron que la rama de producción de la Comunidad estaba afectada por la rentabilidad inadecuada y la reducción de los precios, por lo que llegaron a la conclusión de que había sufrido daños importantes. Las Comunidades Europeas constataron la existencia de un nexo causal directo entre el aumento del volumen y los efectos sobre los precios de las importaciones objeto de dumping y el daño importante sufrido por la industria de la Comunidad, como según las Comunidades Europeas demostraba la existencia de una sustancial subcotización resultante en un aumento significativo de la cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping, con las consiguientes consecuencias negativas para el volumen y el precio de las ventas de los productores de la Comunidad.

2.9 El 12 de junio de 1997, las Comunidades Europeas publicaron el anuncio de su determinación afirmativa preliminar de la existencia de dumping, daño y nexo causal.[7] Se impusieron derechos antidumping provisionales con efectos a partir del 14 de junio de 1997.

2.10 Las Comunidades Europeas siguieron investigando, recibieron observaciones de las partes interesadas y ofrecieron a éstas la oportunidad de hacerse oír. El 3 de octubre de 1997 se comunicaron a las partes los principales hechos y consideraciones sobre la base de los cuales se tenía intención de recomendar la imposición de derechos antidumping definitivos y la recepción definitiva, al nivel de esos derechos, de las cantidades obtenidas por la aplicación de derechos provisionales.[8] Seguidamente se dio oportunidad de formular nuevas observaciones.

2.11 El 28 de noviembre de 1997 se hizo pública la determinación afirmativa definitiva. Se determinó que los márgenes de daño eran en todos los casos superiores al nivel de los márgenes de dumping, y como consecuencia de ello se impusieron a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India derechos antidumping definitivos por la cuantía de los márgenes de dumping determinados, que oscilaban entre el 2,6 y el 24,7 por ciento, dependiendo del exportador de que se tratara.[9] Quedaron exentos de la aplicación de los derechos definitivos determinados productos de telares manuales, siempre que se proporcionara un certificado de origen en telar manual. Los derechos provisionales no se percibieron definitivamente.

[7] Reglamento de la Comisión Nº 1069/97, prueba documental India-8 ("Reglamento provisional").

[8] Prueba documental India-33.

[9] Reglamento del Consejo Nº 2398/97, prueba documental India-9 ("Reglamento definitivo").

## III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES

### A. INDIA

3.1 La India solicita al Grupo Especial que constate que las Comunidades Europeas, al imponer derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India, infringió el párrafo 2 del artículo 2, los apartados 2.2 y 4.2 del artículo 2, los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3, el artículo 6, los párrafos 10 y 11 del artículo 6, los párrafos 3 y 4 del artículo 5, el artículo 15 y los apartados 2.1 y 2.2 del artículo 12. En relación con las infracciones invocadas, la India hizo 31 reclamaciones separadas:

- Reclamación 1: incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 2, por recurrir a la opción establecida en el inciso ii) de dicho apartado y aplicar indebidamente esa opción;

- Reclamación 4: incompatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2, por aplicar la cuantía de beneficio determinada para Bombay Dyeing al calcular el valor reconstruido para otros productores, aunque era evidente que esa cuantía no era "razonable";

- Reclamación 7: incompatibilidad con el apartado 4.2 del artículo 2, por reducir a cero el dumping negativo en el cálculo de los márgenes de dumping;

- Reclamación 8: incompatibilidad con el párrafo 1 del artículo 3, por suponer que todas las importaciones del producto pertinente durante el período objeto de investigación habían sido objeto de dumping;

- Reclamación 11: incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3, por no tener en cuenta todos los factores de daño enumerados en esa disposición para determinar el estado de la rama de producción nacional;

- Reclamación 14: incompatibilidad con el artículo 6, en el caso de que las Comunidades Europeas adujeran que de hecho habían tenido en cuenta todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, por no divulgar o hacer públicas las constataciones al respecto, en menoscabo de los derechos de defensa consagrados en el artículo 6;

- Reclamación 15: incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3, por haber basado la determinación de la existencia de daño en empresas no pertenecientes a la rama de producción nacional, por no haber basado coherentemente la determinación de la existencia de daño en la muestra seleccionada y por haber recurrido a distintos "niveles" de la rama de producción para establecer distintos índices de daño;

- Reclamación 16: incompatibilidad con los párrafos 10 y 11 del artículo 6, por seleccionar una muestra de la rama de producción nacional que no era representativa;

- Reclamación 19: incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3, por tener en cuenta los daños supuestamente causados por importaciones efectuadas antes del período objeto de investigación, importaciones que no se había determinado que habían sido objeto de dumping;

- Reclamación 20: incompatibilidad con el párrafo 5 del artículo 3, por tener en cuenta daños supuestamente causados por importaciones efectuadas antes del período objeto de investigación, importaciones que no se había determinado que hubieran sido objeto de dumping;

- Reclamación 23: incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo 5, por no examinar las alegaciones contenidas en la reclamación y no tener en cuenta la información disponible en el momento de apertura del procedimiento que apuntaba a la inexistencia de daño importante causado por las importaciones objeto de dumping;

- Reclamación 26: incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 5, por no examinarse adecuadamente la representatividad del demandante y/o no hacer una determinación adecuada de la representatividad, como requiere esa disposición;

- Reclamación 29: incompatibilidad con el artículo 15, por no explorarse las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping.

3.2 Las reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30 de la India alegan incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 por no haberse explicado adecuadamente, en el Reglamento provisional, los razonamientos de las Comunidades Europeas sobre las cuestiones planteadas en las reclamaciones 1, 4, 8, 11, 16, 20, 23, 26 y 29, respectivamente.

3.3 Las reclamaciones 3, 6, 10, 13, 18, 22, 25, 28 y 31 de la India alegan incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 por no haberse explicado adecuadamente, en el Reglamento definitivo, los argumentos de las Comunidades Europeas sobre las cuestiones planteadas en las reclamaciones 1, 4, 8, 11, 16, 20, 23, 26 y 29, respectivamente.

3.4 La India aduce que al obrar así las Comunidades Europeas han anulado y menoscabado ventajas para la India dimanantes del Acuerdo sobre la OMC.

3.5 La India solicita asimismo al Grupo Especial que recomiende a las Comunidades Europeas que pongan sus medidas en conformidad con las obligaciones contraídas en la OMC, y que deroguen de inmediato el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping definitivos y reembolsen los derechos antidumping pagados hasta la fecha.

3.6 La India solicita asimismo al Grupo Especial que dicte la siguiente resolución preliminar:

1. Por lo que respecta a determinadas pruebas documentales proporcionadas por las Comunidades Europeas en el documento EC-4, la India observa que ese documento nunca se puso a su disposición, y que tampoco se hizo referencia alguna a él, en ninguna etapa anterior a esta fecha. La India indica que la legitimación ha sido una cuestión crucial en la investigación antidumping que desembocó en la imposición de derechos antidumping a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India, a pesar de lo cual las Comunidades Europeas en ningún momento presentaron el documento EC-4. La India, por consiguiente, solicita que se establezca la condición exacta del documento EC-4.

## B. COMUNIDADES EUROPEAS

3.7 Las Comunidades Europeas solicitan al Grupo Especial que rechace las solicitudes de recomendaciones formuladas por la India.

3.8 En su primera comunicación, las Comunidades Europeas solicitaron al Grupo Especial que dictara las siguientes resoluciones preliminares:

1. Las Comunidades Europeas consideran inadmisible la inclusión, en la primera comunicación escrita de la India, de reclamaciones que no se mencionaron en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Tal es el caso de las alegaciones

según las cuales las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con las siguientes disposiciones del Acuerdo Antidumping: artículo 1; párrafo 4 del artículo 3, con respecto a la afirmación de que las Comunidades Europeas dieron por sentado que las importaciones anteriores al período objeto de investigación habían sido objeto de dumping (reclamación 19); párrafo 6 del artículo 3 (reclamación 8); párrafos 2, 4 y 9 del artículo 6 (reclamación 14); y párrafos 10 y 11 del artículo 6 (reclamación 16).

2. Las Comunidades Europeas sostienen que las reclamaciones de la India sobre supuestos vicios del Reglamento provisional quedan fuera de la jurisdicción del Grupo Especial porque i) el párrafo 4 del artículo 17 define los casos en que una medida provisional puede someterse al OSD, y la India no ha alegado que el Reglamento provisional cumpla los requisitos establecidos en esa disposición, y ii) las alegaciones de la India respecto del Reglamento provisional son vanas porque el Reglamento expiró en noviembre de 1997 y no se percibió ningún derecho antidumping en aplicación de él. Las Comunidades Europeas solicitan al Grupo Especial que excluya esas reclamaciones del alcance del presente procedimiento (reclamaciones 2, 5, 8 (en parte), 9, 11 (en parte), 12, 15 (en parte), 17, 19 (en parte), 21, 24, 27, 29 (en parte) y 30).

3. Las Comunidades Europeas solicitan al Grupo Especial que resuelva que las transcripciones literales presentadas como pruebas por la India son inadmisibles y no se tomarán en consideración.

4. Las Comunidades Europeas solicitan al Grupo Especial que resuelva que el documento presentado por la India como prueba documental India-49 no forma parte del presente procedimiento porque en apariencia es un cálculo del dumping efectuado por las autoridades de las Comunidades Europeas durante una investigación independiente. Las Comunidades Europeas condenan la violación de la confidencialidad e indican que no están dispuestas a formular observaciones sobre el contenido del documento.

3.9 Además de solicitar que se dicte una resolución preliminar en relación con el mandato del Grupo Especial, las Comunidades Europeas adujeron también que la reclamación 29 trasciende en gran medida el ámbito de dicho mandato, porque la solicitud de establecimiento de un grupo especial se circunscribe a la actuación de las Comunidades Europeas antes de la promulgación del Reglamento provisional.

## IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES

4.1 De acuerdo con las partes, el Grupo Especial ha decidido que en lugar de la tradicional parte expositiva del informe del Grupo Especial donde se exponen los argumentos de las partes, las comunicaciones de estas últimas se adjunten en su totalidad al informe del Grupo Especial. En consecuencia, la primera y segunda comunicaciones escritas y las declaraciones orales de las partes, junto con sus respuestas por escrito a las preguntas que se les formularon, se adjuntan como **anexo 1** (India) y **anexo 2** (las Comunidades Europeas). Las comunicaciones por escrito, declaraciones orales y respuestas a las preguntas de los terceros participantes se adjuntan como **anexo 3**.

## V. REEXAMEN INTERMEDIO

5.1 El 31 de julio de 2000, el Grupo Especial trasladó su informe provisional a las partes. Las partes presentaron sus observaciones sobre informe provisional el 7 de agosto de 2000. Ninguna de

ellas pidió al Grupo Especial que celebrara una reunión de reexamen intermedio, por lo que no tuvo lugar ninguna.

5.2 Tras examinar las observaciones de las partes, el Grupo Especial corrigió un error tipográfico en el encabezamiento de la sección VI.C.1 e introdujo un cambio de estilo para utilizar la designación "Comunidades Europeas". Hicimos, además, los siguientes cambios aclaratorios: i) en el encabezamiento de la sección VI.C.1, para reflejar con mayor exactitud la base jurídica de la reclamación pertinente; ii) en la tercera frase del párrafo 6.215, para reflejar la naturaleza de las incompatibilidades entre determinados documentos fotocopiados presentados al Grupo Especial; y iii) en la nota a pie de página 91, para reflejar la base de la decisión de las Comunidades Europeas de no aplicar un derecho inferior. No hicimos un cambio solicitado en la última frase del párrafo 6.215, porque el plazo de la oferta para la inspección de documentos formulada por las Comunidades Europeas ya figura en el párrafo 6.207 y no es preciso repetirlo.

## VI. CONSTATACIONES

### A. SOLICITUDES DE RESOLUCIONES PRELIMINARES

6.1 En su primera comunicación escrita, las Comunidades Europeas pidieron que se dictaran resoluciones preliminares con respecto a i) el alcance de las reclamaciones que se nos habían presentado, ii) determinadas pruebas relativas a las consultas presentadas por la India en su primera comunicación, y iii) determinadas pruebas extraídas de una investigación antidumping independiente presentadas por la India en su primera comunicación. La India, a su vez, pidió que se dictara una resolución preliminar con respecto a determinadas pruebas presentadas por las Comunidades Europeas en su primera comunicación. Las partes respondieron por escrito a las respectivas solicitudes de resoluciones preliminares antes de nuestra primera reunión, y en esa reunión se presentaron más argumentos. Terminada la primera reunión, dictamos una resolución verbal sobre la solicitud de las Comunidades Europeas de que se desestimaran las reclamaciones de la India en virtud del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, y transmitimos a las partes una versión escrita de nuestra resolución verbal. Dictamos asimismo una resolución sobre la condición de una comunicación *amicus curiae* no solicitada[10], y expusimos nuestra posición con respecto a algunas solicitudes de resoluciones preliminares sobre las que no nos pronunciamos. A continuación se exponen, con aclaraciones adicionales, nuestras resoluciones sobre las solicitudes de resoluciones preliminares tramitadas en la primera reunión, así como nuestras decisiones sobre las restantes solicitudes de resoluciones preliminares en la presente diferencia.

#### 2. Solicitud de las Comunidades Europeas

##### a) Alcance de las reclamaciones presentadas al Grupo Especial

###### *i) Argumentos de las partes*

6.2 En lo tocante al alcance de las reclamaciones presentadas al Grupo Especial, las Comunidades Europeas solicitan, sobre dos bases distintas, que se resuelva que algunas de las reclamaciones de la India no se han presentado en debida forma al Grupo Especial.

[10] El martes 9 de mayo de 2000, víspera de nuestra primera reunión con las partes, el Grupo Especial recibió un resumen *amicus curiae* no solicitado en apoyo de la reclamación de la India en la presente diferencia, presentado en nombre de la Asociación de Comercio Exterior por el Dr. Konrad Neundörfer. Facilitamos copias a las partes para que formularan comentarios al respecto. Ninguna de ellas hizo observaciones sustantivas sobre esa comunicación. No estimamos necesario tener la comunicación en cuenta para adoptar una decisión en la presente diferencia.

6.3 En primer lugar, las Comunidades Europeas aducen que algunas de las reclamaciones formuladas por la India en su primera comunicación escrita no se mencionaron en la solicitud de establecimiento de un grupo especial, bien porque no se hace referencia a la disposición del Acuerdo Antidumping presuntamente violada, bien porque la medida a la que se refiere la reclamación no se ha sometido a la consideración del Grupo Especial, bien porque la base de la reclamación es en la solicitud distinta de la presentada en la primera comunicación, y por tanto no está claramente identificada en la solicitud. Las Comunidades Europeas afirman que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial no se mencionaron las siguientes reclamaciones, que en consecuencia trascienden el mandato del Grupo Especial:

> Reclamaciones de que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con las siguientes disposiciones del Acuerdo Antidumping:
>
> > artículo 1 (párrafo 7.3 de la primera comunicación de la India);
> >
> > párrafo 4 del artículo 3, en lo referente a la alegación de que las Comunidades Europeas dieron por sentado que las importaciones efectuadas antes del período objeto de investigación habían sido objeto de dumping (reclamación 19);
> >
> > párrafo 6 del artículo 3 (reclamación 8);
> >
> > párrafos 2, 4 y 9 del artículo 6 (reclamación 14); y
> >
> > párrafos 10 y 11 del artículo 6 (reclamación 16).
>
> La alegación de la India (párrafos 3.106 y 3.107 de la primera comunicación de la India) de que el Reglamento de base de las Comunidades Europeas (prueba documental India-1) es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

6.4 Con respecto a esas reclamaciones, las Comunidades Europeas aducen que en el marco de la OMC está bien establecido que un Miembro demandante no puede introducir en el curso del procedimiento del Grupo Especial una reclamación que no se haya mencionado o a la que no se haya hecho referencia en el mandato. En el presente caso, el mandato es un mandato uniforme en el que se encarga al Grupo Especial el "asunto" expuesto en la solicitud de establecimiento de un grupo especial formulada por la India. Las Comunidades Europeas afirman que este caso la solicitud de establecimiento no contiene, expresamente o por referencia, ninguna mención a las reclamaciones arriba expuestas. Por lo que respecta al artículo 1, al párrafo 6 del artículo 3 y al artículo 6, en la solicitud ni siquiera se mencionan las disposiciones pertinentes del Acuerdo Antidumping. En lo tocante al párrafo 4 del artículo 3, la solicitud de establecimiento contiene una reclamación distinta de la que figura en la primera comunicación de la India. En lo tocante a la presunta incompatibilidad de la normativa de las Comunidades Europeas con el apartado 2.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, las Comunidades Europeas afirman que la medida impugnada en la presente diferencia es la imposición de derechos antidumping definitivos, y no el Reglamento de las Comunidades Europeas. Además, las Comunidades Europeas sostienen que les ha perjudicado el que la India no haya declarado claramente cuál de las múltiples obligaciones establecidas en las disposiciones del Acuerdo Antidumping invocadas supuestamente se han infringido.

6.5 En lo referente al artículo 1 del Acuerdo Antidumping, la India reconoce en su respuesta escrita que no hizo alegaciones separadas en virtud de esa disposición. A juicio de la India, el artículo 1 es una disposición de carácter general, y de la incompatibilidad con los demás artículos "se sigue automáticamente" una constatación de infracción del artículo 1 del Acuerdo Antidumping. La

India estima que no era preciso mencionar por separado el artículo 1 del Acuerdo Antidumping, ya que no se menoscababan los derechos de defensa de las Comunidades Europeas.

6.6 En lo tocante al párrafo 6 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, la India afirma que como incluyó todo el artículo 3 del Acuerdo Antidumping en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, el párrafo 6 del artículo 3 de dicho Acuerdo está incluido en el mandato. Añade, sin embargo que desea cooperar, por lo que no pide que se dicte una resolución sobre el párrafo 6 del artículo 3.

6.7 En lo tocante a las reclamaciones en virtud del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, la India objeta a la solicitud de que se desestimen. La India sostiene que a lo largo de todo el procedimiento de solución de diferencias, incluidos la solicitud de celebración de consultas, los debates y las preguntas escritas durante las consultas, se vio claramente que estaba preocupada por la actuación de las Comunidades Europeas en relación con el artículo 6 del Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, a juicio de la India, las reclamaciones a ese respecto (reclamaciones 14 y 16) no podían sorprender a las Comunidades Europeas ni habían menoscabado su capacidad para defenderse. La India aclara asimismo que la reclamación 14 es parte de un argumento en apoyo de la reclamación 13 (incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping), reclamación que se mencionó expresamente en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.

6.8 En lo tocante a la reclamación 19, en la medida en que se refiere al párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, la India sostiene que dicha reclamación se identificó claramente en el párrafo 13 de la solicitud de establecimiento, que menciona el artículo 3 y el párrafo 4 de dicho artículo. La India afirma que la referencia al artículo 3 del Acuerdo Antidumping incluye el párrafo 5 del artículo 3. Además, la India sostiene que no se han menoscabado los derechos de defensa de las Comunidades Europeas, y cita a ese respecto los párrafos 343 a 350 de la primera comunicación de las Comunidades Europeas.

6.9 En segundo lugar, las Comunidades Europeas aducen que las reclamaciones de la India sobre infracciones relacionadas con el Reglamento provisional quedan fuera del ámbito de competencia del Grupo Especial.[11] A ese respecto, las Comunidades Europeas aducen que la India incumplió lo prescrito en el párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping para someter una medida provisional a la consideración del Grupo Especial porque no alegó que la medida provisional tenía una repercusión significativa ni presentó pruebas al efecto. Además, las Comunidades Europeas aducen que el Reglamento provisional carece ya de validez, que en ningún momento se percibieron derechos en aplicación de ese Reglamento, y que la medida ya no está en vigor. Por consiguiente, a juicio de las Comunidades Europeas, la India no puede beneficiarse de ninguna solución significativa por lo que respecta a ese Reglamento: no hay ninguna medida que poner en conformidad con el Acuerdo Antidumping, ni medida alguna que retirar. Las Comunidades Europeas aducen que habida cuenta de ello el Grupo Especial debe negarse a dictar una resolución sobre las reclamaciones relacionadas con el Reglamento provisional.

6.10 La India aduce que, evidentemente, la medida impugnada era la imposición de derechos antidumping, pero que ello no limitaba la naturaleza de los argumentos y reclamaciones que podían formularse. La India se remite a la legislación y la práctica de las Comunidades Europeas, en virtud de las cuales algunos aspectos del Reglamento provisional se adoptan por remisión en el Reglamento definitivo, y afirma que esto entraña automáticamente que determinados aspectos del Reglamento

[11] Las reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30 de la India sostienen en términos generales la incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 porque las CE no explicaron adecuadamente, en el Reglamento provisional, el fundamento jurídico y probatorio del análisis subyacente en los elementos de las decisiones de las Comunidades Europeas impugnadas por la India.

provisional puedan impugnarse en el contexto de las medidas antidumping definitivas. No obstante, la India aclaró que, en el entendimiento de que esa opinión era correcta, no solicitaba que se dictara una resolución sobre sus reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30.

6.11 Egipto, como tercero participante, sostiene que el argumento de las Comunidades Europeas de que el Grupo Especial no puede pronunciarse sobre reclamaciones relacionadas con el Reglamento provisional carece de fundamento y debe desestimarse. Egipto afirma que es evidente que si la India y los demás países afectados por la medida no hubieran creído que ésta se había impuesto en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7 del Acuerdo Antidumping, no habrían considerado necesario participar en el presente procedimiento. De todo ello se sigue también, según Egipto, que si la medida no hubiera tenido una repercusión significativa, la India y los demás países afectados no habrían presentado una reclamación. El hecho mismo de que cooperaran en la investigación y presentaran pruebas para refutar las alegaciones significa, según Egipto, que les preocupaba la repercusión significativa que la imposición de derechos antidumping tendría en sus ramas de producción de ropa de cama.

*ii) Constataciones*

6.12 Al final de la primera reunión, aceptamos la solicitud de las Comunidades Europeas de que se desestimaran las reclamaciones en virtud del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, es decir, las reclamaciones 14 y 16 de la India, ya que llegamos a la conclusión de que esas reclamaciones trascendían el ámbito de nuestro mandato. Seguidamente se exponen los motivos de esta decisión.

6.13 El párrafo 2 del artículo 6 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (en lo sucesivo denominado "ESD") establece que en las peticiones de establecimiento de grupos especiales "se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad". Al analizar lo que debe figurar en una petición de establecimiento de un grupo especial con objeto de cumplir esa disposición, el Órgano de Apelación ha observado que:

> "**La identificación de las disposiciones del tratado** que se alega que han sido vulneradas por el demandado **es siempre necesaria** para definir el mandato de un grupo especial y para informar al demandado y a los terceros de las alegaciones formuladas por el reclamante; esa **identificación es un requisito previo mínimo** de la presentación de los fundamentos de derecho de la reclamación."[12]

El Órgano de Apelación afirmó seguidamente que podía haber situaciones en las que la "mera enumeración" de los artículos del tratado no bastase para cumplir el criterio establecido en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.[13] En el presente caso, no tenemos que determinar si una "mera enumeración" de los artículos del tratado presuntamente infringidos es suficiente para "presentar el problema con claridad" como requiere el párrafo 2 del artículo 6 del ESD; lo que aquí ocurre es que los artículos del tratado presuntamente infringidos **ni siquiera se enumeran** en la solicitud de establecimiento. El "artículo 6" del Acuerdo Antidumping no figura entre los artículos enumerados en el documento. Habida cuenta de ello, estimamos que el fundamento jurídico de la reclamación relativa a ese artículo no se ha expuesto en absoluto.

---

[12] *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos ("Corea - Salvaguardia sobre productos lácteos")*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS98/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, párrafo 124 (negrita añadida).

[13] *Ibid.*

6.14 En nuestra primera reunión, la India reconoció que el artículo 6 del Acuerdo Antidumping no figuraba entre los enumerados en su solicitud de establecimiento, circunstancia que atribuyó a una omisión involuntaria. La India adujo, no obstante, que a pesar de ello sus reclamaciones en virtud de ese artículo debían examinarse, por considerar que la omisión del artículo 6 del Acuerdo Antidumping en la solicitud de establecimiento no significaba que se hubiera menoscabado la capacidad de las Comunidades Europeas para defender sus intereses. En apoyo de esa afirmación, la India señala que sus reclamaciones en virtud del artículo 6 se expusieron claramente en su primera comunicación, y que el artículo 6 del Acuerdo Antidumping se mencionó en la solicitud de celebración de consultas y de hecho fue objeto de debate durante éstas.

6.15 A nuestro entender, una demanda formulada sin enumerar, ni siquiera mínimamente, los artículos del tratado que presuntamente se han infringido no puede subsanarse por remisión a ulteriores comunicaciones. En ese sentido tomamos nota de la aseveración del Órgano de Apelación en el asunto *CE - Bananas*:

> "El párrafo 2 del artículo 6 del ESD exige que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se especifiquen no los *argumentos*, pero sí las *alegaciones*, de forma suficiente para que la parte contra la que se dirige la reclamación y los terceros puedan conocer los fundamentos de derecho de la reclamación. En caso de que no se especifique en la solicitud una *alegación*, los defectos de la solicitud no pueden ser "subsanados" posteriormente por la argumentación de la parte reclamante en su primera comunicación escrita al Grupo Especial o en cualesquiera otras comunicaciones o declaraciones hechas posteriormente en el curso del procedimiento del Grupo Especial."[14]

Por tanto, el que la India pueda haber aclarado plenamente su posición con respecto a las presuntas infracciones del artículo 6 del Acuerdo Antidumping en su primera comunicación escrita al Grupo Especial no aporta nada desde una perspectiva jurídica. El no haber ni siquiera mencionado en la solicitud de establecimiento el artículo del tratado que presuntamente se había infringido equivale, a nuestro juicio, a no haber formulado ninguna reclamación.

6.16 Al no haber en la solicitud de establecimiento de un grupo especial referencia alguna al artículo del tratado que presuntamente se ha infringido, no se plantea la cuestión de los posibles perjuicios derivados del hecho de no haberse formulado una reclamación con suficiente claridad. Por lo demás, opinamos que la alegación de que no hubo perjuicio para las Comunidades Europeas porque el artículo 6 del Acuerdo Antidumping se mencionó en la solicitud de celebración de consultas e incluso pudo haberse examinado durante las consultas, es, en este caso, irrelevante. Las consultas son parte del proceso de aclaración de la cuestión objeto de la diferencia entre las partes. Es perfectamente comprensible, e incluso deseable, que cuestiones debatidas durante las consultas no se conviertan posteriormente en reclamaciones controvertidas. Por tanto, la omisión en la solicitud de establecimiento de una cuestión que se examinó en las consultas indica que el Miembro demandante no tiene intención de que esa cuestión se siga examinando. Sea o no por inadvertencia, como consecuencia de la omisión del artículo 6 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial, el Miembro demandado, las Comunidades Europeas, y los terceros países no habían recibido notificación de que la India tenía intención de formular reclamaciones en virtud del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, y tenían derecho a confiar en que no lo haría. Por consiguiente, en cualquier caso se impediría a la India que planteara tal reclamación.

---

[14] *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos* ("*CE- Bananos*"), informe del Órgano de Apelación, WT/DS27/AB/R, adoptado el 25 de septiembre de 1997, párrafo 143.

6.17 Concluimos que la India no expuso las reclamaciones en virtud del artículo 6 del Acuerdo Antidumping en su solicitud de establecimiento de un grupo especial para la presente diferencia. Por consiguiente, esas reclamaciones inexistentes, es decir, las reclamaciones 14 y 16 a que la India se refiere en su primera comunicación escrita, trascienden el ámbito de nuestro mandato. Como observamos al dictar nuestra resolución al final de la primera reunión, esto, naturalmente, no impide a la India presentar argumentos relacionados con las disposiciones del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. Sin embargo, no hacemos constatación alguna por lo que respecta a las reclamaciones 14 y 16 de la India.

6.18 Con respecto a la solicitud de las Comunidades Europeas sobre las reclamaciones de la India en virtud del artículo 1 del Acuerdo Antidumping, las reclamaciones de la India en virtud del párrafo 6 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping y las reclamaciones de la India en las que se impugna el Reglamento provisional en virtud del apartado 2.1 del artículo 12, es decir, las reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30, en nuestra primera reunión tomamos nota de las declaraciones formuladas por la India en su respuesta escrita y de las declaraciones de las partes en esa reunión. A la luz de esas declaraciones no nos pareció necesario pronunciarnos sobre estos aspectos de la solicitud de las Comunidades Europeas. En esa ocasión indicamos, y aquí reiteramos, que a nuestro entender la India ha retirado esas reclamaciones. Tampoco en este caso, naturalmente, ello impide a la India presentar argumentos relacionados con lo dispuesto en esos artículos. Sin embargo, al igual que en el caso de las reclamaciones 14 y 16 de la India, no haremos constataciones sobre esas reclamaciones.

6.19 En nuestra primera reunión no dictamos una resolución sobre la afirmación de las Comunidades Europeas de que la reclamación 19 de la India en virtud del párrafo 4 del artículo 3, tal como se expuso en su primera comunicación, no era la misma que la reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 expuesta en la solicitud de establecimiento. Examinaremos seguidamente esa cuestión.

6.20 En la solicitud de establecimiento formulada por la India se hace referencia, en tanto que disposición presuntamente infringida, al "artículo 3, especialmente, pero no exclusivamente sus párrafos 3.1, 3.2, 3.4 y 3.5". Con respecto a la reclamación 19 de la India en virtud del párrafo 4 del artículo 3, las Comunidades Europeas reconocen que en el texto de la solicitud de establecimiento se hace referencia a esa disposición, pero aducen que los hechos y circunstancias que se describen como constitutivos de una infracción del párrafo 4 del artículo 3 en la solicitud de establecimiento son totalmente distintos de los presentados en apoyo de la reclamación en la primera comunicación escrita de la India. En consecuencia, las Comunidades Europeas afirman que la India no identificó claramente ese aspecto de su reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3, impidiendo así a las Comunidades Europeas preparar adecuadamente su defensa y anulando el derecho de terceras partes a ser prevenidas con respecto a las cuestiones objeto de la presente diferencia.

6.21 La solicitud de establecimiento contiene las siguientes declaraciones relacionadas con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping:

> "14. La CE ha escogido una muestra de la rama de producción nacional, pero no procedió coherentemente basando en esa muestra su determinación de la existencia de daño. Además, la CE ha determinado expresamente que la rama de producción nacional consiste en 35 empresas, pero en su determinación de la existencia de daño se basó en empresas que se encuentran fuera de este grupo. En ambos casos, por separado, la CE procedió en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. La omisión por parte de la CE de una explicación adecuada de su determinación es incompatible con el párrafo 12.2 del artículo 12.

> 15. La CE no consideró todos los factores de daño mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping al determinar el estado de la rama de producción nacional, tales como la productividad, el rendimiento de las inversiones, la utilización de la capacidad, la magnitud del margen de dumping, el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. La CE, por lo tanto, procedió de forma incompatible con el párrafo 3.4 del artículo 3. En la medida en que la CE aduzca que consideró efectivamente todos los factores mencionados en dicho párrafo, no dio a conocer ni publicó sus constataciones al respecto y, por lo tanto, procedió de forma incompatible con el párrafo 12.2 del artículo 12.
>
> 16. La CE no realizó un análisis imparcial y objetivo de la evolución de la participación en el mercado de la rama de producción nacional ni explicó en forma suficiente su posición, tal como lo exige el párrafo 3.4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping. En la medida en que la CE aduzca que realizó efectivamente tal análisis, no lo ha explicado en forma suficiente y, por lo tanto, procedió de forma incompatible con el párrafo 12.2 del artículo 12."[15]

6.22 Las Comunidades Europeas aducen que la reclamación 19 de la India, tal como se expuso y fundamentó en su primera comunicación, se refiere a algo distinto de lo especificado en la solicitud de establecimiento: la determinación de si las Comunidades Europeas incluyeron en su examen de la existencia de daño los efectos de importaciones que no habían sido objeto de dumping. En opinión de las Comunidades Europeas, sobre la base de la solicitud de establecimiento esa reclamación no puede identificarse razonablemente como una reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3. Por tanto, a juicio de las Comunidades Europeas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial formulada por la India el problema contemplado en la reclamación 19 no se presenta claramente como se expone en la primera comunicación escrita, y en consecuencia trasciende el ámbito del mandato del Grupo Especial. Las Comunidades Europeas no plantean objeciones por lo que respecta a las demás reclamaciones de la India en virtud del párrafo 4 del artículo 3 (reclamaciones 11 y 15).

6.23 Observamos que en el párrafo 13 de la solicitud de establecimiento sí parece que la India formula una reclamación en virtud del párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping sobre la consideración de todas las importaciones como importaciones objeto de dumping:

> "13. En contra de lo dispuesto en el texto del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, y especialmente del párrafo 3.5 de dicho artículo, la CE automáticamente y sin ninguna otra explicación supuso que *todas* las importaciones del producto de que se trataba fueran objeto de dumping durante los años inmediatamente precedentes al período de la investigación. En consecuencia, la constatación de una relación de causalidad entre las importaciones procedentes de la India y el presunto daño causado a la rama de producción nacional está viciada y es incompatible con el párrafo 3.5 del artículo 3. La omisión por parte de la CE de una explicación adecuada de esta determinación es incompatible con el párrafo 12.2 del artículo 12."[16]

La India ha identificado y justificado esa reclamación como reclamación 20 en su primera comunicación escrita, y las Comunidades Europeas no han objetado a esa reclamación.

---

[15] WT/DS141/3.

[16] *Ibid*.

6.24 No obstante, del texto de la solicitud de establecimiento no se desprende claramente que la India haya formulado una reclamación por lo que respecta a la consideración de todas las importaciones como importaciones objeto de dumping **en virtud del párrafo 4 del artículo 3** del Acuerdo Antidumping, aunque lo hubiera hecho invocando el párrafo 5 del artículo 3 del mismo Acuerdo. Por consiguiente, tenemos que examinar esta cuestión con más detalle para determinar si en la solicitud de establecimiento de un grupo especial formulada por la India se hace a ese respecto "una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad", y por consiguiente se cumple el criterio establecido en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.[17] Observamos que es importante que las solicitudes de establecimiento en los grupos especiales sean suficientemente precisas por dos motivos: en primer lugar, a menudo constituyen la base del mandato del Grupo Especial de conformidad con el artículo 7 del ESD; y en segundo lugar, informan a la parte demandada y a posibles terceros acerca del fundamento jurídico de la reclamación.[18]

6.25 Como se indica más arriba, el párrafo 2 del artículo 6 del ESD estipula, en su parte pertinente, que:

> "Las peticiones de establecimiento de grupos especiales se formularán por escrito. En ellas se indicará si se han celebrado consultas, se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad …"

Recordamos que el Órgano de Apelación analizó recientemente ese requisito en el asunto *Corea - Salvaguardia sobre productos lácteos*.[19] El análisis hecho por el Órgano de Apelación en ese caso brinda orientación sobre la forma en que un grupo especial debe determinar si una solicitud de establecimiento de un grupo especial contiene "una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad" de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En primer lugar, la cuestión debe resolverse caso por caso. En segundo lugar, el grupo especial debe examinar la solicitud de establecimiento muy cuidadosamente para asegurarse de que es compatible tanto con la letra como con el espíritu del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En tercer lugar, el grupo especial debe tener en cuenta la naturaleza de la disposición concreta de que se trate, ya que cuando los artículos enumerados no establecen una sola y concreta obligación, sino más bien obligaciones múltiples, la mera enumeración de artículos del tratado puede no cumplir el criterio prescrito en el párrafo 2 del artículo 6. En cuarto lugar, el grupo especial debe tener en cuenta si el hecho de que en la solicitud de establecimiento simplemente se enumeraran las disposiciones que se alegaban o se habían infringido puso en peligro la capacidad del demandante para defenderse, a la vista del desarrollo del procedimiento del grupo especial. Cabe

---

[17] Las Comunidades Europeas no han hecho referencia en este contexto a las normas especiales o adicionales aplicables a diferencias relacionadas con derechos antidumping. El Grupo Especial encargado del asunto *México - JMAF* concluyó que el párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, que especifica las cuestiones que pueden someterse a un procedimiento de solución de diferencias, "no establece prescripciones nuevas o adicionales en relación con el grado de concreción con el que las alegaciones deben exponerse en una solicitud de establecimiento de un grupo especial en la que se impugne una medida antidumping definitiva", y observó a ese respecto que el párrafo 4 del artículo 17 no hacía referencia a "alegaciones". *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos* ("*México - JMAF*"), Informe del Grupo Especial, WT/DS132/R, adoptado el 24 de febrero de 2000, párrafo 7.14 y nota 531.

[18] *CE - Bananos*, párrafo 142; *Brasil - Medidas que afectan al coco desecado*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS22/AB/R, adoptado el 20 de marzo de 1997, página 22 de la versión inglesa.

[19] *Corea - Salvaguardia sobre productos lácteos*, informe del Órgano de Apelación, párrafo 6.

mantener que aunque la solicitud de establecimiento del grupo especial sea de por sí insuficiente, si no se establece la existencia de perjuicio para el demandado la alegación de que no se han cumplido las prescripciones del párrafo 2 del artículo 6 del ESD no podrá prosperar.

6.26 Fundamentalmente, parece que el Órgano de Apelación establece un doble criterio para determinar la idoneidad de una solicitud de establecimiento de un grupo especial con arreglo al párrafo 2 del artículo 6 del ESD: en primer lugar, el examen del texto mismo de la solicitud de establecimiento, a la luz de la naturaleza de las disposiciones jurídicas de que se trate; en segundo lugar, la determinación de si el demandado se ha visto perjudicado por la formulación de reclamaciones en la solicitud de establecimiento, habida cuenta del desarrollo efectivo del procedimiento del grupo especial.

6.27 Aplicando este método "en dos etapas" al presente asunto, procederemos en primer lugar a examinar el texto mismo de la solicitud de establecimiento para determinar la medida en que se hace referencia al párrafo 4 del artículo 3. En este caso, el párrafo 4 del artículo 3 se enumera expresamente en la solicitud de establecimiento. No obstante, recordamos que una "mera enumeración" puede no ser siempre suficiente a los efectos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En el presente asunto, la explicación relativa al párrafo 4 del artículo 3 en la solicitud de establecimiento no se remite al argumento formulado en la primera comunicación sobre la consideración de todas las importaciones como importaciones objeto de dumping en el análisis de la existencia de daño en virtud del párrafo 4 del artículo 3, ni guarda relación alguna con dicho argumento. Esto parece implicar que de hecho la solicitud de establecimiento no era lo bastante clara en lo tocante a este aspecto de las reclamaciones de la India en virtud del párrafo 4 del artículo 3.

6.28 En consecuencia, seguidamente procederemos a determinar si las Comunidades Europeas, o cualquiera de las terceras partes, se han visto perjudicadas por esta falta de claridad suficiente, "habida cuenta del desarrollo efectivo del procedimiento del Grupo Especial". Es evidente que las Comunidades Europeas podían responder a los argumentos de la India sobre la cuestión. Además, aunque pudiera suceder que posibles terceras partes no fueran conscientes de que la India tenía intención de que la consideración de todas las importaciones como importaciones objeto de dumping se examinase **en el marco del párrafo 4 del artículo 3** del Acuerdo Antidumping, del texto mismo de la solicitud de establecimiento se desprendía claramente que la India abordaba esa cuestión **en el marco del párrafo 5 del artículo 3** de ese Acuerdo. Por lo demás, las tres terceras partes abordaron la cuestión de si las Comunidades Europeas habían actuado en forma incompatible con el Acuerdo Antidumping al considerar que todas las importaciones habían sido objeto de dumping. A nuestro juicio, esto sugiere que los intereses de terceros no se vieron perjudicados en esta diferencia. Aunque no se sabe con claridad si posibles terceras partes entendieron que la reclamación se hacía en virtud del párrafo 4 o del párrafo 5 del artículo 3, lo cierto es que comprendían claramente el contenido de la cuestión, y que a ella se refirieron los Miembros que participaron como terceros. A nuestro entender, la determinación de la disposición concreta del Acuerdo Antidumping presuntamente infringida es menos importante que la determinación de si el Acuerdo Antidumping permite o no la práctica concreta de considerar que todas las importaciones son importaciones objeto de dumping, y esta cuestión ha sido claramente abordada por todas las partes y por los terceros participantes en la presente diferencia y se nos expuso claramente en la solicitud de establecimiento.

6.29 Concluimos, en consecuencia, que en las circunstancias concretas del presente asunto, la falta de claridad suficiente en la solicitud de establecimiento por lo que respecta a la reclamación 19, en la que se impugna la consideración de todas las importaciones como importaciones objeto de dumping en el análisis de la existencia de daño en virtud del párrafo 4 del artículo 3, no redundó en perjuicio de las Comunidades Europeas ni de terceros. No aceptamos, por tanto, la solicitud de las Comunidades Europeas de que desestimemos este aspecto de la reclamación 19, todo ello, desde luego, sin perjuicio de nuestra decisión sustantiva sobre esta reclamación, que se aborda más adelante.

b) Pruebas relativas al contenido de las consultas

*i) Argumentos de las partes*

6.30 Las Comunidades Europeas objetan también a la inclusión por la India, en su comunicación, de transcripciones de las consultas celebradas entre las partes antes del establecimiento del grupo Especial. Las Comunidades Europeas aducen que esas transcripciones fueron redactadas por la India, sin aprobación de las Comunidades Europeas, que son inexactas e intrínsecamente poco dignas de confianza, y que el Grupo Especial no las puede admitir como pruebas.

6.31 En respuesta a lo anterior, la India hizo hincapié en la "absoluta exactitud de las transcripciones literales" que había preparado y en las que se apoyaba su primera comunicación. La India reconoció que no era corriente presentar esos informes, pero mantuvo que se vio obligada a hacerlo porque atestiguaban la falta de respeto de las Comunidades Europeas por el objetivo básico del proceso de consulta, que es la búsqueda de una solución amistosa.

*ii) Constataciones*

6.32 Como primera medida, observamos que aparentemente la India reconoce que no hay en los informes sobre el contenido de las consultas nada nuevo o sustantivo que el Grupo Especial no conozca por otros medios. La India afirma que se apoya en las transcripciones de las consultas porque "atestiguan la falta de respeto de las Comunidades Europeas por el objetivo básico del proceso de consultas, que es buscar una solución amistosa". Esta última afirmación es irrelevante tanto por lo que respecta a las cuestiones en litigio (que no guardan relación con la idoneidad de las consultas) como en lo tocante a la determinación de si el Grupo Especial debe examinar las pruebas relativas a las consultas. Parece, por tanto, que esas pruebas son, en el mejor de los casos, innecesarias, y que podrían ser irrelevantes. Sin embargo, dicho esto, el que una prueba sea innecesaria o irrelevante no nos obliga a rechazarla.

6.33 El artículo 11 del ESD obliga a los grupos especiales a "hacer una evaluación objetiva del asunto que se les haya sometido". En el asunto *Australia - Cuero para automóviles*, el Grupo Especial observó que:

> "Por consiguiente, cualquier decisión que adoptemos sobre las pruebas habrá de ser compatible con esa obligación. A nuestro juicio, la decisión de limitar los hechos y los argumentos que los Estados Unidos puedan aducir en el curso de este procedimiento a los hechos y los argumentos expuestos en la solicitud de celebración de consultas haría difícil, si no imposible, que cumpliéramos nuestra obligación de realizar 'una evaluación objetiva' del asunto que se nos ha sometido."[20]

De manera análoga, estimamos que en el presente caso no es necesario limitar los hechos y argumentos que la India pueda presentar, aunque podamos estimar que esos hechos o argumentos son irrelevantes o no tienen poder probatorio por lo que respecta a las cuestiones que se nos han sometido. A nuestro juicio, hay una diferencia significativa y sustantiva entre la cuestión de la admisibilidad de las pruebas y el peso que atribuyamos a cada prueba al adoptar nuestras decisiones. Es decir, podemos optar por permitir a las partes que presenten pruebas, pero posteriormente no tener esas pruebas en cuenta porque no son pertinentes o necesarias para nuestras determinaciones o no tienen valor probatorio con respecto a las cuestiones planteadas. A nuestro entender, sacaríamos poco provecho de dedicar nuestro tiempo y esfuerzos a pronunciarnos sobre cuestiones de "admisibilidad" de las pruebas *vel non*.

---

[20] *Australia – Subvenciones concedidas a los productores y exportadores de cuero para automóviles*, informe del Grupo Especial, WT/DS126/R, adoptado el 16 de junio de 1999, párrafo 9.25.

6.34 Observamos, además, que con arreglo al párrafo 2 del artículo 13 del ESD los grupos especiales tienen, con carácter general, derecho a recabar información "de cualquier fuente pertinente". En este contexto estimamos que por norma general los grupos especiales disfrutan de un amplio arbitrio para admitir pruebas en los procedimientos de solución de diferencias de la OMC. No hay en el ESD ninguna norma que restrinja los tipos de prueba que los grupos especiales pueden examinar. Además, por lo general los tribunales internacionales son libres de admitir y evaluar pruebas de todo tipo, y de atribuirles el peso que consideren apropiado. En palabras de un especialista en temas jurídicos:

> "La flexibilidad inherente al procedimiento internacional y su tendencia a no someterse a las normas técnicas en materia de pruebas aplicadas en el derecho interno dan a las 'pruebas' un alcance más amplio en los procedimientos internacionales … En términos generales, los tribunales internacionales no se han comprometido a acatar las restrictivas normas en materia de pruebas que son propias del derecho interno. Han considerado justificado recibir cualquier tipo y forma de prueba, y les han atribuido el valor probatorio que merecen en las circunstancias propias de cada caso."[21]

En la OMC se ha sostenido claramente que la información obtenida en las consultas puede presentarse en ulteriores procedimientos de grupos especiales.[22]

6.35 No vemos ninguna ventaja en limitar las pruebas en la presente diferencia accediendo a la solicitud de las Comunidades Europeas, y por consiguiente la rechazamos. Observamos, además, que para adoptar nuestras decisiones en la diferencia no nos hemos basado en las pruebas relativas a las consultas. Estimamos, en consecuencia, que la exactitud de las afirmaciones de la India con respecto a lo que sucedió en las consultas no afecta a nuestra decisión, y no llegamos a ninguna conclusión por lo que a ello se refiere.

c) Pruebas que contienen información confidencial derivada de otra investigación

*i) Argumentos de las partes*

6.36 Por último, las Comunidades Europeas observan que la prueba documental 49 que acompaña a la primera comunicación de la India parece contener un cálculo del dumping procedente de una investigación antidumping distinta de la que es objeto de la presente diferencia. Las Comunidades Europeas afirman que si ello es cierto, la presentación de esas pruebas quebranta el deber de confidencialidad con respecto a ese otro caso, y añaden que no están dispuestas a hacer observaciones sobre el contenido del documento. Las Comunidades Europeas no aducen que la información contenida en la prueba documental sea incierta o irrelevante. Antes bien, aducen que la India ha infringido, o puede haber infringido, una obligación de confidencialidad al presentar la prueba

---

[21] Kazazi, Mojtaba, *Burden of Proof and Related Issues - A Study of Evidence Before International Tribunals*, Malanczuk, Peter, ed., Kluwer Law International, La Haya, páginas 180, 184.

[22] *Corea - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, informe del Grupo Especial, WT/DS75/R-WT/DS84/R, adoptado el 17 de febrero de 1999, párrafo 10.23 (cuestión no planteada en apelación). Esto es distinto de la situación que se plantea ante muchos tribunales internacionales, que a menudo se niegan a admitir pruebas obtenidas durante las negociaciones celebradas entre las partes en una diferencia con objeto de alcanzar una solución. Las circunstancias en que se producen esas negociaciones para alcanzar una solución son claramente distintas de las consultas para la solución de diferencias de la OMC, que son, como el Órgano de Apelación ha señalado, parte de los medios por los que los elementos de hecho se aclaran en los procedimientos de grupos especiales.

documental 49. Las Comunidades Europeas solicitan al Grupo Especial que resuelva que el documento no es parte del presente procedimiento.

6.37 La India afirmó que tenía derecho a presentar la información referida en apoyo de sus argumentos, que los procedimientos de trabajo del Grupo Especial garantizaban la confidencialidad de toda la información presentada, y que no había quebrantamiento del deber de confidencialidad, a cuyos efectos citó la prueba documental 81 de la India, donde figura el consentimiento escrito expreso del productor de cuya información se trata para su presentación en este proceso de solución de diferencias.

6.38 Los Estados Unidos, como tercero participante, convienen con las Comunidades Europeas en que si la prueba documental 49 de la India es efectivamente un documento confidencial procedente de otra investigación antidumping, salvo que se demuestre que las partes cuya información confidencial contiene dicho documento autorizaron la divulgación de esa información, la presentación del documento al Grupo Especial es un lamentable quebrantamiento del deber de confidencialidad, que el Grupo Especial no debe alentar. Sin embargo, los Estados Unidos no sugieren que se dicten resoluciones específicas a este respecto.

*ii) Constataciones*

6.39 Lo que debemos decidir es si determinada información confidencial de que dispusieron las Comunidades Europeas en una investigación antidumping no relacionada con la medida antidumping en litigio ante nosotros puede ser examinada por este Grupo Especial. Tomamos nota de la opinión de las Comunidades Europeas de que la presentación de esa información quebranta la obligación de confidencialidad. Aunque las Comunidades Europeas no lo afirman concretamente, cabe suponer que el objeto de su preocupación es la divulgación supuestamente no autorizada de información confidencial en infracción de lo dispuesto en la última frase del párrafo 5 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. Recordamos, sin embargo, que no se nos ha presentado ninguna reclamación en el sentido de que la India ha infringido el párrafo 5 del artículo 6 del Acuerdo. Nuestro cometido es únicamente analizar las cuestiones necesarias para resolver la afirmación de las Comunidades Europeas de que esa información es inadmisible.

6.40 Estimamos que la cuestión de la admisibilidad de estas pruebas podría plantearse si tuviéramos razones para creer que la parte a quien pertenece la información confidencial se oponía a su divulgación y examen en la presente diferencia. Sin embargo, en el presente asunto la parte a quien la información pertenece y cuyos intereses están protegidos por el deber de confidencialidad ha renunciado a sus derechos y declarado que consiente que examinemos la información de que se trata.[23] En esas circunstancias, no nos parece que excluir la información ofrezca ventajas prácticas. El hecho de que documento que autoriza la presentación de la información en el presente procedimiento lleve fecha posterior a la de la primera ocasión en que se nos presentó la información, no cambia, a nuestro entender, esa conclusión. Observamos que, en cualquier caso, lo que tratan de demostrar estas pruebas es que las Comunidades Europeas no siempre aplican coherentemente su práctica en materia de reducción a cero. Como lo que tenemos que determinar es si la práctica de las Comunidades Europeas, tal como se aplica en el presente asunto, es compatible con sus obligaciones en virtud del Acuerdo Antidumping, no creemos necesario decidir si las Comunidades Europeas aplican la práctica coherentemente.[24] Si la reducción a cero está prohibida, las Comunidades Europeas han infringido en el presente asunto sus obligaciones en virtud del Acuerdo Antidumping.

[23] Prueba documental India-81.

[24] La India no ha hecho ninguna reclamación sobre una supuesta aplicación no coherente de la normativa de las CE.

Si está autorizada, no las han infringido. El que hayan aplicado esa práctica en otra investigación antidumping no afecta a nuestras conclusiones sobre este punto. En consecuencia, rechazamos la solicitud de las Comunidades Europeas de que dictaminemos que la prueba documental 49 no es admisible en el presente procedimiento.

### 3. Solicitud de la India

a) Argumentos de las partes

6.41 La India presentó una carta con objeciones a la Prueba documental 4 adjunta a la primera comunicación de las Comunidades Europeas, y pidió que se dictara una resolución preliminar sobre la condición exacta de ese documento. Aunque no se afirma expresamente, parece que la India considera que dicho documento se creó *post hoc*, a los efectos de la presente diferencia, y que el Grupo Especial no debe tenerlo en cuenta.

6.42 Las Comunidades Europeas afirmaron que el documento era un cuadro recapitulativo de las declaraciones de apoyo a la solicitud recibidas antes de la iniciación, y no un nuevo documento probatorio. Las Comunidades Europeas mantuvieron que, por el contrario, el documento se limitaba a sistematizar pruebas que siempre habían estado a disposición de la India, y citaron a ese respecto la Prueba documental 59 de la India, que en opinión de las Comunidades Europeas contenía parte de las mismas pruebas.

b) Constataciones

6.43 El inciso ii) del párrafo 5 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping estipula que los grupos especiales examinarán los asuntos que se les han sometido en el marco del Acuerdo "sobre la base de: … los hechos comunicados de conformidad con los procedimientos internos apropiados a las autoridades del Miembro importador". No exige, sin embargo, que los grupos especiales examinen esos hechos exclusivamente en el formato en que estuvieron originalmente a disposición de la autoridad encargada de la investigación. De hecho, la finalidad misma de las comunicaciones de las partes al Grupo Especial es presentar los elementos de hecho pertinentes en forma organizada y comprensible para fundamentar sus argumentos y aclarar su respectiva posición. Basándonos en nuestro examen de la información de que disponían las Comunidades Europeas en el momento en que adoptaron su decisión, en particular la presentada por la India en sus pruebas documentales, así como en los amplios argumentos de las partes relativos a esas pruebas, y en nuestras constataciones sobre la reclamación de la India en virtud del párrafo 4 del artículo 5, concluimos que el documento de que se trata no contiene nuevas pruebas. En consecuencia, concluimos que la forma del documento (es decir, un nuevo documento) no nos impide analizar su contenido, que comprende elementos de hecho comunicados a la autoridad encargada de la investigación durante dicha investigación. No hay a nuestro entender motivo alguno para no examinar el documento en el presente procedimiento, por lo que desestimamos la solicitud de la India.

## B. CARGA DE LA PRUEBA Y CRITERIOS PARA EL EXAMEN

6.44 Al examinar la medida de las Comunidades Europeas por la que se imponen derechos antidumping definitivos, que es la medida en litigio en la presente diferencia, tendremos en cuenta los principios aplicables a la carga de la prueba y los criterios para el examen en diferencias sobre procedimientos antidumping. En los procedimientos de solución de diferencias de la OMC, la carga de la prueba de una reclamación o defensa en concreto recae sobre la parte que hace esa reclamación

o presenta esa defensa.[25] La carga de la prueba es "un concepto procesal que se refiere a la tramitación y resolución equitativa y ordenada de una diferencia."[26] En el contexto de la presente diferencia, que se centra en la evaluación de la compatibilidad con la OMC de una medida antidumping definitiva impuesta por las Comunidades Europeas, la India está obligada a acreditar *prima facie* una infracción de los artículos pertinentes del Acuerdo Antidumping. En ese sentido, el Órgano de Apelación ha declarado que "… la acreditación *prima facie* es aquella que requiere, a falta de una refutación efectiva por parte del demandado, que el Grupo Especial, como cuestión de derecho, se pronuncie a favor del reclamante que presente la acreditación *prima facie*".[27] Por tanto, si la India acredita *prima facie* una infracción, compete a las Comunidades Europeas hacer una "refutación efectiva" de las pruebas y argumentos de la India presentando sus propias pruebas y argumentos para fundamentar la afirmación de que las Comunidades Europeas cumplieron las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo Antidumping. En el supuesto de que ambas partes presenten pruebas y argumentos, nuestro cometido es ponderar y evaluar esas pruebas y argumentos con objeto de determinar si la India ha establecido que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo Antidumping.

6.45 El párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping establece un criterio especial para el examen de las diferencias en el marco de dicho Acuerdo. En lo referente a los elementos de hecho, el inciso i) del párrafo 6 del artículo 17 estipula lo siguiente:

> "i) al evaluar los elementos de hecho del asunto, [el grupo especial] determinará si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos. Si se han establecido adecuadamente los hechos y se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva, no se invalidará la evaluación, aun en el caso de que el grupo especial haya llegado a una conclusión distinta;"

En el caso de que lleguemos a la conclusión de que el establecimiento de los hechos relativos a una reclamación específica en el presente asunto ha sido adecuado, podemos examinar si, sobre la base de las pruebas de que las autoridades encargadas de la investigación de las Comunidades Europeas disponían en el momento de la determinación, una autoridad imparcial y objetiva encargada de la investigación, al evaluar esas pruebas, habría llegado a las mismas conclusiones que las autoridades encargadas de la investigación de las Comunidades Europeas sobre el asunto de que se trata.[28]

---

[25] *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS33/AB/R, adoptado el 23 de mayo de 1997, página 14 de la versión inglesa.

[26] *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS70/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999, párrafo 198.

[27] *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y a los productos cárnicos* (*Hormonas*) ("*CE - Hormonas*"), informe del Órgano de Apelación, WT/DS26/AB/R-WT/DS48/AB/R, adoptado el 13 de febrero de 1998, párrafo 104.

[28] Observamos que éste es el mismo criterio aplicado por el Grupo Especial en el asunto *México - JMAF*, el cual, al examinar si las autoridades mejicanas encargadas de la investigación habían actuado en forma compatible con el párrafo 3 del artículo 5 al determinar que había pruebas suficientes para justificar la iniciación del procedimiento, afirmó lo siguiente: "nuestro planteamiento en la presente diferencia será … examinar si las pruebas de que disponía SECOFI en el momento en que inició la investigación eran tales que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluase esas pruebas pudo correctamente haber determinado que existían pruebas suficientes del dumping, del daño y de la relación causal que justificaban la iniciación de la investigación". *México - JMAF*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.95.

6.46 Por lo que respecta a la interpretación del Acuerdo Antidumping, el inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17 establece lo siguiente:

> "ii) [el grupo especial] interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles".

Por consiguiente, al examinar los aspectos de la determinación de las Comunidades Europeas que depende de la interpretación del propio Acuerdo Antidumping antes que del análisis de los elementos de hecho, o que requieren también esa interpretación además de dicho análisis, procedemos en primer lugar a interpretar las disposiciones del Acuerdo. Como ha afirmado reiteradamente el Órgano de Apelación, los grupos especiales tienen que interpretar los Acuerdos de la OMC, incluido el Acuerdo Antidumping, de conformidad con los principios establecidos en la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* (*Convención de Viena*). Analizaremos, por tanto, el sentido corriente de la disposición de que se trata en su contexto y a la luz de su objeto y fin. Por último, podremos tener en cuenta los trabajos preparatorios (los antecedentes de negociación) de la disposición, si fuera necesario o adecuado a la luz de las conclusiones a que lleguemos basándonos en el texto de la disposición. Seguidamente evaluaremos si la interpretación de las Comunidades Europeas es "admisible" a la luz de las normas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional. Si lo es, aceptaremos esa interpretación, y salvo que haya error en el subsiguiente análisis de los elementos de hecho con arreglo a esa interpretación jurídica en aplicación del criterio para el examen establecido en el inciso i) del párrafo 6 del artículo 17, daremos por válida la medida impugnada.

6.47 Observamos, finalmente, que por lo general el objeto del examen por un grupo especial de una medida antidumping definitiva es la determinación definitiva de la autoridad investigadora, en el presente caso el Reglamento definitivo de las Comunidades Europeas (Prueba documental India-9). Sin embargo, nos parece claro, y las Comunidades Europeas han confirmado, que en la práctica de las Comunidades el Reglamento definitivo no constituye por sí solo la determinación definitiva. Antes bien, las Comunidades Europeas llegan a muchas de sus conclusiones en la fase preliminar del proceso de investigación, y hacen públicas esas decisiones en el Reglamento provisional (Prueba documental India-8). Si no hay un cambio sustantivo en esas decisiones durante la fase final del proceso de investigación, en el Reglamento definitivo simplemente se confirman esas decisiones, sin repetir con detalle el análisis subyacente y los elementos de hecho, aunque a veces se comuniquen nuevos hechos o explicaciones. Por tanto, en la medida en que tratamos de comprender el análisis y las explicaciones de las Comunidades Europeas sobre cualquier elemento dado de su determinación definitiva con objeto de evaluar las reclamaciones de la India, nos parece adecuado analizar tanto el Reglamento provisional como el Reglamento definitivo para informarnos del contenido de la decisión impugnada.

## C. RECLAMACIONES EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 2

6.48 En su investigación, las Comunidades Europeas se apoyaron en el valor normal reconstruido, es decir, establecieron el valor normal basándose en el costo de producción más una cantidad razonable por concepto de gastos de venta, generales y administrativos (en lo sucesivo "AVG") y por concepto de beneficios. La India no impugna esa decisión de las autoridades de las Comunidades Europeas. No obstante, impugna algunos aspectos de la metodología aplicada por las Comunidades Europeas para calcular el valor normal reconstruido. Además, la India aduce que el método de "reducción a cero" aplicado por las Comunidades Europeas al comparar el valor normal y el precio de exportación para calcular los márgenes de dumping es incompatible con las prescripciones del Acuerdo Antidumping.

## 1. Reclamación en virtud del apartado 2.2 del artículo 2 - determinación de la cuantía del beneficio (reclamación Nº 1)

a) Apartado 2.2 del artículo 2 - orden de las opciones

*i) Argumentos de las partes*

6.49 En los incisos i) a iii) del apartado 2.2 del artículo 2 se establecen tres métodos distintos para determinar la cuantía de los gastos de AVG y los beneficios que debe utilizarse en una reconstrucción del valor. La India aduce que las Comunidades Europeas aplicaron el inciso ii), a lo que no tenían derecho, en lugar del inciso i), a lo que estaban facultadas, y que ello contraviene el espíritu y la estructura del párrafo 2 del artículo 2 y el apartado 2.2 de dicho artículo. La India sostiene que el texto del Acuerdo Antidumping establece una escala gradualmente descendente en el orden de las opciones por lo que respecta a la relación con el productor. La primera opción, expuesta en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2, es la "situación real de dumping", y la cuarta opción (inciso iii) de ese apartado) es el método "más alternativo". Normalmente, el recurso a las opciones establecidas en los incisos ii) y iii) privaría a un exportador no sólo de la posibilidad de verificar el cálculo de su propio margen de dumping, al menos con arreglo al sistema de las Comunidades Europeas, sino también de la posibilidad de impedir el dumping, porque para empezar nunca podría saber si está incurriendo en esa práctica. Por consiguiente, la India aduce que esas disposiciones se clasifican por un orden que subordina su utilización a la del apartado 2.2 del artículo 2 y el inciso i) de dicho apartado. La India sostiene, basándose en el texto del apartado 2.2 del artículo 2, así como en el concepto mismo del dumping, que dicho apartado establece una preferencia por la utilización de datos específicos por productor.

6.50 La India subraya que de hecho la normativa de las Comunidades Europeas -el apartado 6 del artículo 2 del Reglamento 384/96- enumera las opciones para determinar la cuantía de los gastos de AVG y los beneficios identificados en el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping en un orden distinto al del Acuerdo. Según la India, esto parece sugerir que las Comunidades Europeas no dan importancia al orden de las opciones. Las Comunidades Europeas ni siquiera estudiaron qué opción sería más razonable, sino que se limitaron a aplicar la letra a) del apartado 6 del artículo 2. La India cree que en realidad podía haberse aplicado la letra c) del apartado 6 del artículo 2, habida cuenta de la situación de al menos una empresa que había efectuado ventas de otros productos de la misma categoría general en el mercado interno. A juicio de la India, las Comunidades Europeas aparentemente consideran que el orden en que las opciones se establecen en el apartado 6 del artículo 2 de su Reglamento es imperativo. Además, la India hace notar que la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas confirma que el orden del Reglamento tiene carácter imperativo, y documentación reciente de las Comunidades Europeas sobre la cuestión confirma que en la práctica el orden que se sigue es el establecido en el Reglamento. La India estima que el orden de preferencia establecido *de facto* por las Comunidades Europeas es incompatible con el orden de preferencia establecido por el Acuerdo Antidumping en su aplicación al procedimiento relativo a la ropa de cama.[29]

6.51 Las Comunidades Europeas discrepan de la interpretación de la India que da prioridad al inciso i) sobre el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2. Sostienen que el sentido corriente del apartado 2.2 del artículo 2 no sugiere prioridad alguna entre las tres opciones. No hay en ninguno de los tres incisos ninguna expresión que indique que uno deba aplicarse con preferencia a otro, ni hay una preferencia inherente en la naturaleza de las tres opciones, o al menos de las dos primeras. Por consiguiente, con arreglo a una interpretación correcta del apartado 2.2 del artículo 2, los Miembros

[29] La India no ha formulado una reclamación sobre el Reglamento mismo, sino únicamente sobre su aplicación en el presente asunto.

tienen completa libertad para escoger entre las opciones. Además, las Comunidades Europeas sostienen que, si bien el exportador o productor específico es sin duda un elemento importante en el cálculo del valor normal, también lo es el producto específico. De hecho, desde una perspectiva económica, la comunidad de productos es más importante que la de productores, porque las fuerzas del mercado operan con su mayor fuerza entre productos del mismo tipo. Por tanto, la opción ii) es, desde una perspectiva económica, al menos tan realista como la opción i).

6.52 Las Comunidades Europeas observan que la India pone de relieve algunas desventajas para el exportador/productor de la utilización de las opciones ii) o iii). A juicio de las Comunidades Europeas, lo que ese argumento sugiere es que los redactores debían haber tratado de evitar esas desventajas. Aunque cabe aducir que la protección de los intereses de los exportadores/productores es una de las finalidades implícitas en el Acuerdo Antidumping, también otras son igualmente plausibles. Por ejemplo, la utilización de la opción i) en lugar de la opción ii) requeriría un esfuerzo de investigación mucho mayor, con los consiguientes inconvenientes y demoras para todos los implicados. En contraste, los datos necesarios para aplicar la opción ii) estarían ya a disposición de las autoridades encargadas de la investigación. Las Comunidades Europeas estiman que concluir que el texto da a los Miembros libertad para decidir si deben dar prioridad a la opción i) o a la opción ii) estaría más en consonancia con el objeto y el fin del Acuerdo Antidumping.[30]

6.53 Los Estados Unidos, como tercero en la diferencia, sostienen que el apartado 2.2 del artículo 2 no establece una jerarquía entre los distintos métodos para calcular los gastos de AVG y los beneficios. La determinación del dumping es tanto específica por productores como específica por productos; en consecuencia, el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 manifiesta una clara preferencia por el uso de datos reales correspondientes al productor o exportador objeto de investigación, por lo que respecta a las ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales. Cuando el método previsto en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 no puede aplicarse, podrá aplicarse cualquiera de las tres alternativas que después se ofrecen. Por lo demás, del hecho mismo de que exista una jerarquía expresa entre el encabezamiento y las tres alternativas que después se ofrecen y no exista tal jerarquía entre las tres alternativas cabe inferir que los redactores del Acuerdo no quisieron establecerla entre los incisos i), ii) y iii) del apartado 2.2 del artículo 2.

*ii) Constataciones*

6.54 Examinaremos en primer lugar el argumento de la India de que el orden de opciones metodológicas para calcular una cuantía razonable en concepto de beneficios establecido en el apartado 2.2 del artículo 2 refleja una preferencia por una opción sobre otra, y especialmente por la opción establecida en el inciso i) sobre la establecida en el inciso ii).

6.55 El párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping consagra la obligación general de comparar precios para determinar la existencia de dumping. Dice así:

> "2.1 A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor

[30] A ese respecto, las Comunidades Europeas observan que la India hace referencia al texto del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base de las Comunidades Europeas, y en particular al hecho de que las opciones i) y ii) se establecen en orden opuesto al del Acuerdo Antidumping. Como se indica más arriba, la India no ha formulado una reclamación relativa al Reglamento en sí mismo, por lo que no nos pronunciamos sobre su compatibilidad con el Acuerdo Antidumping.

que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador."

6.56 El párrafo 2 del artículo 2 establece que:

"2.2 Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador o cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador[2], tales ventas no permitan una comparación adecuada, el margen de dumping se determinará mediante comparación con un precio comparable del producto similar cuando éste se exporte a un tercer país apropiado, a condición de que este precio sea representativo, o con el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general así como por concepto de beneficios.

---

[2] Normalmente se considerarán una cantidad suficiente para determinar el valor normal las ventas del producto similar destinado al consumo en el mercado interno del país exportador si dichas ventas representan el 5 por ciento o más de las ventas del producto considerado al Miembro importador; no obstante, ha de ser aceptable una proporción menor cuando existan pruebas que demuestren que las ventas en el mercado interno, aunque representen esa menor proporción, son de magnitud suficiente para permitir una comparación adecuada."

6.57 Por tanto, el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping estipula que en algunos casos el margen de dumping puede determinarse utilizando un valor normal reconstruido que comprenda "el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general así como por concepto de beneficios". Seguidamente, el apartado 2.2 del artículo 2 establece la forma en que las autoridades encargadas de la investigación deben determinar las cantidades por concepto de AVG y de beneficios que han de utilizarse en el cálculo de ese valor normal reconstruido. Dice así:

"A los efectos del párrafo 2, las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de:

i) las cantidades reales gastadas y obtenidas por el exportador o productor en cuestión en relación con la producción y las ventas en el mercado interno del país de origen de la misma categoría general de productos;

ii) la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;

iii) cualquier otro método razonable, siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen."

6.58 En consecuencia, el encabezamiento y los incisos i) y ii) del apartado 2.2 del artículo 2 definen en términos generales los métodos concretos que las autoridades encargadas de la

investigación pueden aplicar para determinar las cantidades por concepto de AVG y de beneficios que han de utilizarse en el cálculo del valor normal reconstruido, y el inciso iii) permite utilizar cualquier otro método razonable. El encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 obliga a utilizar el margen de beneficio de las ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interior para calcular el valor normal reconstruido. Cuando éste no pueda determinarse sobre esa base, los Miembros pueden recurrir a los métodos establecidos en los incisos i) a iii).

6.59 Centrándonos en primer lugar en el texto del apartado 2.2 del artículo 2, no vemos en él nada que sugiera la existencia de una jerarquía entre las opciones metodológicas enumeradas en los incisos i) a iii). Se enumeran, desde luego, una detrás de otra, pero esto es una característica propia de cualquier enumeración, y no entraña necesariamente una preferencia por una opción sobre otras. Observamos, además, que cuando los redactores quisieron establecer un orden de preferencia, el texto lo especifica claramente. En efecto, el apartado 2.2 del artículo 2 establece que "cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base …", la autoridad encargada de la investigación podrá recurrir a los incisos i) a iii). No hay un texto similar referente a los incisos mismos. Si los redactores hubieran querido establecer una preferencia entre las tres opciones, sin duda lo habrían hecho en forma expresa. Desde luego, cabía esperar algo más que una mera lista numerada. Por tanto, habida cuenta del contexto, nos parece claro que el mero orden en que las opciones figuran en el apartado 2.2 del artículo 2 no es indicativo de ninguna preferencia.

6.60 El argumento de la India de que en primer lugar debe considerarse el inciso i), y de que la opción ii) sólo puede aplicarse cuando no es posible aplicar la opción i), se apoya en conclusiones implícitas sobre la conveniencia relativa de las tres opciones establecidas en el apartado 2.2 del artículo 2, y nos llevaría a concluir que la opción i) es en cualquier circunstancia preferible a la opción ii). Los incisos i) a iii) establecen tres métodos alternativos para calcular la cantidad por concepto de beneficios que, a nuestro juicio, tienen por objeto aproximarse lo más posible a la norma general estipulada en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Esas aproximaciones difieren de la norma consagrada en el encabezamiento en la medida en que dispensan, respectivamente, de la referencia al producto similar, de la referencia al exportador de que se trate, o de ambas referencias contenidas en la norma principal.[31] Así, el inciso i) permite calcular la cantidad por concepto de beneficios sobre la base de los datos relativos al exportador de que se trate correspondientes a una *categoría general de productos*, incluido el producto similar. El inciso ii), a su vez, permite calcular la cantidad por concepto de beneficios sobre la base de la media ponderada de los beneficios de *otros exportadores sometidos a investigación* correspondientes al propio producto similar. Por último, el inciso iii) permite utilizar cualquier otro método, siempre que la cantidad resultante no exceda del promedio ponderado del beneficio obtenido por *otros exportadores sometidos a investigación* con respecto a ventas *de productos de la misma categoría general*.[32]

6.61 A nuestro entender, no hay nada que permita determinar cuál de esas tres opciones es "mejor". Durante las negociaciones hubo, desde luego, distintas opiniones sobre la forma de resolver esta cuestión[33], y no hay en el Acuerdo ningún texto expreso que sugiera que los redactores

[31] Cabe preguntarse si los métodos establecidos en los incisos i) a iii) del apartado 2.2 del artículo 2 dispensan también de la prescripción contenida en la expresión "en el curso de operaciones comerciales normales" en el apartado 2.2 del artículo 2. De hecho, ésta es una de las cuestiones en litigio en la presente diferencia (*véase* la sección VI.C.1 c)).

[32] De hecho, para poder establecer una pauta, este método obliga a calcular el promedio ponderado de los beneficios de otros exportadores objeto de investigación correspondientes a productos de la misma categoría general.

[33] *Véase* Stewart, Terence P., ed., *The GATT Uruguay Round: A Negotiating History* (1986-1992), Kluwer Law International, La Haya, páginas 171-190.

consideraron que una opción era preferible a las demás. Habida cuenta de que, como se explica más arriba, cada una de las tres opciones es en algún sentido "imperfecta" en comparación con la metodología establecida en el encabezamiento, no hay, a nuestro entender, ninguna forma significativa de determinar qué opción es menos imperfecta -o tiene mayor autoridad- que otra y, en consecuencia, ninguna base evidente para establecer una jerarquía. Entendemos, por lo demás, que el establecimiento de una jerarquía u orden de preferencia entre aproximaciones reconocidamente imperfectas a un resultado preferido es competencia de los redactores de un acuerdo, y que imponer esa elección cuando no es patente en el texto no es cometido de un grupo especial.

6.62 Concluimos, por consiguiente, que el orden en que las tres opciones se exponen en los incisos i) a iii) del apartado 2.2 del artículo 2 no tiene significado jerárquico, y que los Miembros tienen total libertad para decidir cuál de las tres metodologías utilizarán en sus investigaciones. Constatamos, en consecuencia, que el Acuerdo Antidumping no obligaba a las Comunidades Europeas a recurrir a la opción i) antes de recurrir a la opción ii), y que al aplicar esta última opción las Comunidades no actuaron en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2.

b) Inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 - datos correspondientes a "otros exportadores o productores"

*i) Argumentos de las partes*

6.63 La India alega seguidamente que las Comunidades Europeas aplicaron erróneamente el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping al basarse en datos de sólo otro productor para determinar la cantidad por concepto de beneficios. La India aduce que las Comunidades Europeas no estaban facultadas para aplicar el método de cálculo establecido en esa disposición, porque no se habían cumplido las condiciones necesarias para su aplicación, y pone de relieve las palabras "otros exportadores o productores" que figuran en el texto. La India sostiene que el volumen de producción y ventas de otros exportadores o productores tiene que ser promediado, y que con arreglo al inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 no puede utilizarse el volumen de producción y ventas de sólo "otro" exportador. En ese sentido, la India añade que todas las definiciones de la palabra "promedio" demuestran que el grupo con respecto al cual debe calcularse el promedio ha de consistir en más de una unidad. Un promedio, por su misma naturaleza, no puede inferirse de una sola variable. El hecho de que en la disposición citada se utilicen las palabras "media ponderada", es decir, una media que atribuye peso estadístico a cada uno de los parámetros que se resumen en un solo valor, pone aún más claramente de manifiesto que es preciso tener en cuenta más de un factor. La India sostiene que la expresión "cantidades" en el inciso ii) se refiere a las "cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios". Por tanto, evidentemente, la "media ponderada" que es preciso establecer es la de las cantidades "por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios", correspondientes a "otros exportadores o productores". Sin embargo, las Comunidades Europeas no utilizaron más datos que una sola cantidad de un solo productor al aplicar el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2.

6.64 La India estima que los motivos subyacentes en la actuación de las Comunidades Europeas desvirtúan el texto del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2. El cálculo de los valores normales reconstruidos para empresas que no venden en el mercado interior está matizado por factores característicos exclusivamente del único productor cuyos gastos por concepto de AVG y de beneficios se utilizaron como datos, lo que permitió constatar artificialmente la existencia de dumping para todos los productores, cuando en realidad la mayoría no había incurrido en absoluto en tal dumping. En opinión de la India, el Acuerdo obliga a utilizar la media ponderada de los datos correspondientes a por lo menos dos exportadores o productores precisamente para evitar esos resultados extremos. Este argumento puede inferirse de la norma principal del encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2, a saber, que la cantidad por concepto de AVG y beneficios sea "razonable". La India sostiene que

Bombay Dyeing es una empresa totalmente atípica para la India, y que los gastos por concepto de AVG y beneficios de una empresa singular y extraordinaria no pueden considerarse "razonables". La India sostiene que otra empresa había efectuado ventas representativas suficientes en el mercado interior, y estaba incluida en la muestra seleccionada, por lo que las Comunidades Europeas debían haber tenido en cuenta sus datos.

6.65 Las Comunidades Europeas discrepan de la interpretación del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 propugnada por la India. Hacen hincapié en que el criterio establecido por el artículo 31 de la *Convención de Viena* se basa en el sentido corriente de las palabras del tratado en el contexto de esas palabras y a la luz del objeto y fin del tratado. Las Comunidades Europeas observan que la India alega que la palabra "media" obliga a tener en cuenta más de un parámetro. Las Comunidades Europeas no están de acuerdo en que las disposiciones que contengan la palabra "media" (o las palabras "media ponderada") son inaplicables si las circunstancias son tales que el tipo de datos que han de ser "promediados" se reducen únicamente a un parámetro. El apartado 4.2 del artículo 2, por ejemplo, se refiere a la comparación entre "un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables". A juicio de las Comunidades Europeas, nada permite pensar que la fórmula no puede aplicarse si uno de los elementos de la comparación contiene sólo una venta. Las Comunidades Europeas añaden asimismo que esa interpretación del apartado 2.2 del artículo 2 requiere tener en cuenta el uso de la palabra "cantidades" en lugar de "cantidad", y sostienen que el uso de esa palabra es más complejo. Dado que la primera frase del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 se refiere a un "exportador" o "productor" en particular, en opinión de las Comunidades Europeas sería sorprendente que hubiera más de una cantidad "por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general" y una cantidad por concepto de "beneficios". Por consiguiente, lo más probable es que la palabra "cantidades" signifique que habría dos cantidades (una de cada tipo) para cada exportador o productor.

6.66 En relación con el uso de la palabra "cantidades" en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, las Comunidades Europeas sostienen que la palabra está en plural en dos sentidos: en primer lugar, como se indica más arriba en relación con el apartado 2.2 del artículo 2, y, en segundo lugar, porque en muchos casos habría varios otros exportadores o productores, como prevé la referencia a "otros exportadores o productores". No obstante, las Comunidades Europeas sostienen que tanto en el lenguaje ordinario como en textos jurídicos cuidadosamente redactados a menudo se usa una frase en plural con intención de incluir casos en los que sólo se trata de una persona o cosa. El párrafo 1 del artículo 4 y el párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping contienen expresiones similares. A juicio de las Comunidades Europeas, impedir la aplicación de esas disposiciones por el mero hecho de que sólo exista otro productor o exportador sería absurdo. Por lo demás, la India tampoco explica por qué el uso normal de la frase no es aplicable en este caso. Las Comunidades Europeas añaden que la frase "otros exportadores o productores" en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 es el elemento central, y que la mención de una "media" no añade nada al uso del plural en la frase "exportadores o productores".

6.67 Por último, las Comunidades Europeas sostienen que cuando las palabras "otros exportadores o productores" se analizan a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping, se ve claramente que el fin evidente de esta parte del acuerdo es conseguir datos que sean independientes de la empresa de que se trate, si bien circunscritos a las ventas de productos similares. No hay ninguna razón intrínseca por la que el uso de datos de una sola empresa no pueda cumplir esa finalidad.

6.68 Los Estados Unidos, en su calidad de terceros participantes, aducen que el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 no obliga a utilizar un número mínimo de empresas para calcular las cantidades por concepto de AVG y beneficios, y que ni prohíbe a una autoridad encargada de la investigación que utilice una sola empresa a los efectos de ese cálculo, ni la obliga a utilizar más de una empresa. El uso de plurales en esa disposición, sin más precisiones, no es determinante.

*ii) Constataciones*

6.69 Tras concluir que las tres opciones contenidas en los incisos i) a iii) del apartado 2.2 del artículo 2 no figuran en orden de preferencia, y por consiguiente que las Comunidades Europeas tenían derecho a aplicar la metodología contemplada en el inciso ii), nos toca ahora determinar si, como aduce la India, las Comunidades Europeas no podían aplicar la opción establecida en dicho inciso porque esa disposición no puede aplicarse cuando los datos relativos a las cantidades por concepto de AVG corresponden únicamente a otro exportador o productor, en singular, como ocurre en el presente caso. Dicho de otra manera, ¿es la existencia de datos correspondientes a más de un exportador o productor distintos un requisito previo necesario para la aplicación del criterio establecido en el inciso ii)?

6.70 Analizaremos en primer lugar el texto del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2. El argumento de la India tiene dos elementos principales, el uso del plural en el texto de esa disposición, y la frase "media ponderada". Con respecto al primer elemento, las Comunidades Europeas aducen que una frase en plural se utiliza a menudo, en general y en el Acuerdo Antidumping, con la intención de incluir casos en que sólo se trata de una persona o cosa. Estamos de acuerdo. La frase "otros exportadores o productores", en términos generales, permite interpretar que el plural incluye el singular, es decir, el caso en el que sólo hay otro productor o exportador. Tanto en el lenguaje común como en textos jurídicos se acepta que el sentido corriente del plural puede incluir el singular. Además, el hecho de que las opciones establecidas en el apartado 2.2 del artículo 2 se centren en el uso de datos reales nos hace pensar que esa interpretación es admisible. Lo que debemos determinar es si ese es el sentido que ha de darse a la frase tal como se utiliza en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2. Como se indica más arriba, el inciso i) se refiere al productor objeto de investigación, pero permite tener en cuenta datos relativos a una serie más amplia de productos, mientras que el inciso ii) se refiere al producto similar, pero permite tener en cuenta a otros productores o exportadores. La tercera opción, el inciso iii), permite utilizar cualquier otro método razonable, siempre que el resultado no exceda de ciertos límites. En ese contexto, no creemos que deba entenderse necesariamente que la referencia en plural a otros productores o exportadores impida recurrir a la opción ii) cuando sólo hay otro productor o exportador del producto similar.

6.71 Con respecto al segundo elemento, la India aduce que como una media ponderada debe basarse en más de un parámetro, es preciso tener en cuenta datos correspondientes a más de un exportador o productor distinto. Sin embargo, no consideramos que las frases "media ponderada" y "otros productores y exportadores" constituyan dos requisitos separados. Antes bien, opinamos que el concepto del promedio ponderado sólo es aplicable **cuando se dispone de información correspondiente a más de un productor o exportador distinto**. A nuestro juicio, la obligación de tener en cuenta una media ponderada de la información correspondiente a otros productores o exportadores excluye la posibilidad de recurrir a una selección orientada a la consecución de un resultado o de otro modo sesgada o discriminatoria entre los datos disponibles. Sin embargo, esa posibilidad no se plantea cuando los datos disponibles provienen de una sola fuente. La interpretación propugnada por la India limitaría las opciones analíticas de que disponen las autoridades encargadas de la investigación para determinar los gastos por concepto de beneficios y AVG en el cálculo de un valor normal reconstruido en una forma que a nuestro juicio el texto no requiere.

6.72 A este respecto, nos parecen informativas otras disposiciones que si bien utilizan el plural son también aplicables en singular. Por ejemplo, el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping define la rama de producción nacional por referencia a los "productores nacionales" en plural. Sin embargo, nos parece indiscutible que un solo productor nacional puede constituir la rama de producción nacional en el sentido del Acuerdo Antidumping, y que las disposiciones relativas a la rama de producción nacional consagradas en el artículo 4 siguen siendo aplicables si se da ese hecho. De manera análoga, observamos que el inciso i) del párrafo 4 del artículo 9 estipula que los derechos antidumping que se apliquen a las importaciones procedentes de exportadores o productores no

abarcados por el examen basado en una muestra no serán superiores "al promedio ponderado del margen de dumping establecido con respecto a los exportadores o productores seleccionados. A nuestro entender, esta disposición no deja de ser aplicable cuando sólo hay un exportador o productor seleccionado; sino que puede aplicarse el margen de dumping correspondiente a ese exportador o productor. A nuestro juicio, esas consideraciones apoyan una interpretación del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 en virtud de la cual los miembros pueden aplicar la metodología contemplada en esa disposición aunque sólo se disponga de datos de otro exportador o productor. Por consiguiente, basándonos en nuestra interpretación del texto de la disposición, concluimos que nada impide a un Miembro aplicar la metodología establecida en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 cuando sólo hay otro productor o exportador.

6.73 Entendemos asimismo que los antecedentes de la negociación del apartado 2.2 del artículo 2 confirman nuestra opinión de que la aplicación del inciso ii) no se limita a los casos en que sólo haya "otros" productores o exportadores, en plural. En el Código Antidumping de la Ronda de Tokio no había ninguna disposición equivalente al inciso ii). A falta de orientación en ese sentido, algunos Miembros, entre los que destacaban los Estados Unidos, solían calcular las cantidades por concepto de beneficios y AVG en un valor reconstruido basándose en patrones establecidos, sin referencia a la información específica pertinente obtenida en el curso de la investigación. Otras partes en el Código Antidumping de la Ronda de Tokio se opusieron firmemente a esa práctica, que en la Ronda Uruguay fue objeto de negociaciones que desembocaron en la adopción del apartado 2.2 del artículo 2 y sus incisos como medio de ofrecer orientación para la determinación de las cantidades por concepto de beneficios y AVG en el cálculo del valor reconstruido.[34] En nuestra opinión, esos antecedentes indican que la disposición tiene por objeto velar por que se utilicen datos reales, en lugar de cantidades determinadas arbitrariamente, para establecer las cantidades por concepto de beneficios y AVG en un valor normal reconstruido. El que sólo se disponga de información correspondiente a un productor no excluye esa posibilidad. La obligación de recurrir a una media ponderada se aplica a los casos en que hay más de un exportador objeto de investigación cuyos datos reales pueden utilizarse. Por consiguiente, si se dispone de información correspondiente a más de otro productor, las autoridades encargadas de la investigación no pueden escoger a un solo productor como fuente de la información necesaria, y están obligadas a recurrir a una media ponderada de la información disponible.

6.74 No obstante, en el presente caso, las Comunidades Europeas no escogieron arbitrariamente los datos de un productor para efectuar sus cálculos, sino que se vieron en una situación caracterizada por la existencia de un solo productor cuyos datos podían usarse para el cálculo en virtud del inciso ii). Es cierto que había al menos otro exportador que había efectuado ventas del producto similar en el mercado interior durante el período objeto de investigación. Sin embargo, ese productor no estaba incluido en la muestra en la que las Comunidades Europeas basaron sus cálculos en la investigación antidumping. Las autoridades encargadas de la investigación de las Comunidades Europeas podían, al menos en teoría, haber calculado una media ponderada de los beneficios incluyendo la información correspondiente a ese productor.[35] Sin embargo, la India no ha presentado ningún argumento que nos convenza de que, no habiéndose llegado a la conclusión de que la muestra

[34] *Véase* Stewart, Terence P., ed., *The GATT Uruguay Round: A Negotiating History* (1986-1992), Kluwer Law International, La Haya, páginas 171-190.

[35] Observamos a ese respecto que las Comunidades Europeas aducen que en cualquier caso la información correspondiente a ese productor no se habría tenido en cuenta, ya que sus ventas en el curso de operaciones comerciales normales eran insuficientes para que pudiera utilizarse esa información. Además, las Comunidades Europeas sugieren que la inclusión de datos correspondientes a ese productor habría tenido pocos efectos en el resultado.

no se había seleccionado adecuadamente[36], las Comunidades Europeas estaban **obligadas** a tener en cuenta, en este aspecto de su análisis, información correspondiente a una empresa no incluida en la muestra y que no se había tenido en cuenta a otros efectos. La India aduce que ese productor estaba incluido en la muestra, pero al hacerlo incurre en un error de hecho. Las Comunidades Europeas la incluyeron en la muestra de reserva, que se establece para el caso de que las empresas seleccionadas para la muestra no cooperen o no faciliten información utilizable.[37] Se reunió información correspondiente a empresas incluidas en la muestra de reserva para utilizarlas si fuera necesario, cosa que no ocurrió. Estimamos, por consiguiente, que de hecho solo había un productor cuyos datos pudieran utilizarse a los efectos del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2.

6.75 Como hemos concluido que el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 puede aplicarse cuando sólo se dispone de datos correspondientes a los beneficios y AVG de otro productor o exportador, en singular, concluimos que nada impedía a las Comunidades Europeas aplicar en el presente caso la metodología establecida en esa disposición, y por consiguiente que las Comunidades Europeas no actuaron en ese sentido en forma incompatible con ella.

c) Inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 - cantidades "gastadas y obtenidas" en relación con la producción y las ventas

*i) Argumentos de las partes*

6.76 La India sostiene asimismo que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 al aplicar esa disposición utilizando las cantidades "gastadas y obtenidas" en relación con la producción y las ventas en el curso de operaciones comerciales normales, en lugar de las cantidades "gastadas y obtenidas" en relación con la producción y las ventas con respecto a todas las transacciones. A juicio de la India, puede demostrarse que el criterio aplicado por las Comunidades Europeas es incompatible con el texto expreso del inciso ii) que indica que la finalidad misma de la disposición es ofrecer una base para establecer los gastos por concepto de AVG y beneficios distinta y alternativa de la contenida en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. En efecto, la segunda frase del encabezamiento de dicho apartado dispone expresamente que sólo se puede recurrir a la metodología establecida en el inciso ii) cuando la base establecida por el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 "no pueda" utilizarse; se trata claramente de una alternativa. Por consiguiente, en opinión de la India sería absurdo concluir que la limitación a las ventas en el curso de operaciones comerciales normales en virtud del apartado 2.2 del artículo 2 pueda aplicarse a los cálculos en virtud del inciso ii) de dicho apartado.

6.77 La India observa que la definición de las cantidades por concepto de AVG y beneficios en la primera frase del encabezamiento incluye las palabras "curso de operaciones comerciales normales". En opinión de la India, dado que esas palabras figuran después de las palabras "se basarán", la intención era claramente que esa prescripción formara parte de la base o fundamento del método específico establecido en el encabezamiento, pero sólo de ese método. Por consiguiente, no puede deducirse lógicamente que las palabras "esas cantidades" que figuran en la segunda frase del encabezamiento se remitan a las cantidades por concepto AVG y beneficios "en el curso de operaciones comerciales normales", sino a las cantidades por concepto de AVG y beneficios en general. La India concluye que la palabra "cantidades" utilizada a los efectos del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 no conlleva, por consiguiente, la necesidad de que las cantidades se hayan gastado u obtenido en el curso de operaciones comerciales normales.

[36] Observamos que la India no ha hecho ninguna reclamación sobre la muestra en que se basaron las Comunidades Europeas .

[37] Reglamento provisional, Prueba documental India-8, párrafo 21; Prueba documental India-22.

6.78 A juicio de las Comunidades Europeas, lo que debe determinarse en el marco del inciso ii) es si las autoridades de las CE estaban facultadas para poner un límite a los datos que tendrían en cuenta a efectos del cálculo del valor normal. Los tipos de datos excluidos en este caso fueron, con respecto a los gastos por concepto de AVG, los correspondientes a ventas no representativas, y en el caso de los beneficios, los correspondientes a ventas que no eran representativas y/o no eran rentables. Las Comunidades Europeas subrayan que esos tipos corresponden a los conceptos mencionados en las disposiciones iniciales del párrafo 2 del artículo 2, que evidencian que un objeto y fin de esta parte del Acuerdo Antidumping es evitar que se utilicen como base ventas correspondientes a alguna de esas categorías. Las Comunidades Europeas aducen que evidentemente la India sugiere que los redactores no se opusieron a que el valor normal se basara en ventas no rentables o no representativas siempre que esos datos correspondieran a otros productores o exportadores, interpretación que, a juicio de las Comunidades Europeas, no está basada en una aplicación adecuada de las normas de interpretación de los tratados consagrados en el artículo 31 de la *Convención de Viena* y que, aunque lo estuviera, conduciría a un resultado "manifiestamente absurdo o irrazonable" y obligaría a recurrir a los principios de interpretación consagrados en el artículo 32 de la *Convención de Viena*.

6.79 Por último, las Comunidades Europeas afirman que el principio básico relativo al "curso de operaciones comerciales normales" se expresa en el párrafo 2 del artículo 2. De hecho, es un principio que tiene dos partes: los datos relacionados con ventas que no sean rentables o no sean representativas no son dignos de confianza. Por motivos de coherencia, las Comunidades Europeas mantienen que este principio se aplica a todas las disposiciones integradas en el párrafo 2 del artículo 2, incluido el inciso ii) del apartado 2.2 de dicho artículo.

6.80 Egipto, en su calidad de tercero participante, alega que los costos calculados por las Comunidades Europeas no se basaron, en el caso de Egipto, en los registros de los exportadores o productores objeto de investigación, como requiere el artículo 2.2.1.1, y que las cantidades por concepto de gastos de AVG no se basaron en datos reales presentados por los exportadores o productores pertinentes, como requiere el apartado 2.2 de dicho artículo

6.81 El Japón, como tercero participante, aduce que el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 no permite excluir las ventas a precios inferiores al costo antes de determinar la cuantía del beneficio. El inciso ii) se refiere a "las cantidades reales gastadas y obtenidas", sin más precisiones. Según el Japón, si las autoridades eligen esa opción, están obligadas a determinar la media ponderada de los márgenes de beneficio reales comunicados por los exportadores o los productores en sus registros contables o reflejados en el precio y el costo de las transacciones de que se trate. El inciso ii) no permite a las autoridades modificar esos márgenes de beneficio reales. El Japón considera inadecuado injertar la noción del "curso de operaciones comerciales normales" en el inciso ii). A su juicio, el texto de la primera frase del apartado 2.2 del artículo 2 incluye expresamente la noción del "curso de operaciones comerciales normales", pero en forma gramaticalmente diferenciada de la segunda frase que sirve como encabezamiento del resto de esta disposición. El Japón subraya que los redactores tuvieron buen cuidado de insertar el concepto del "curso de operaciones comerciales normales" donde quisieron que se aplicara, por lo que al interpretar ese texto es preciso dar sentido a la decisión de no incluir dicho concepto en el inciso ii). Por último, el Japón estima que una interpretación que permita excluir las ventas a precio inferior al costo privaría de significado a la importante distinción entre el texto de la opción establecida en el apartado 2.2 del artículo 2, basada en los "datos reales", y el texto de la opción establecida en el inciso ii), basada en las "cantidades reales gastadas y obtenidas".

6.82 Los Estados Unidos, en su calidad de terceros participantes, afirman que puede interpretarse que el inciso ii) restringe la consideración de las "cantidades reales gastadas y obtenidas" a las atribuibles a ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales. El Acuerdo Antidumping no prohibe la aplicación de ese criterio, que de hecho representaría una interpretación más razonable del Acuerdo. No hay en el inciso ii) ninguna estipulación expresa que determine si las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales deben incluirse o excluirse en

el cálculo de las cantidades por concepto de AVG y beneficios utilizadas para reconstruir el valor para otros productores o exportadores. Además, aunque el inciso ii) no estipula expresamente la exclusión de las ventas a precios inferiores al costo, el apartado 2.1 del artículo 2 aclara que cuando se han efectuado ventas a precio inferior al costo, las autoridades no están obligadas a tomarlas en cuenta en el cálculo del valor normal, siempre que se cumplan determinadas condiciones. Por lo demás, la exclusión de las ventas que no han tenido lugar en el curso de operaciones comerciales normales es coherente con la aplicación global del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

*ii) Constataciones*

6.83 La última cuestión que debemos abordar en el marco del apartado 2.2 del artículo 2 es si las Comunidades Europeas incurrieron en error al aplicar el inciso ii). En particular, lo que hemos de determinar es si actuaron en forma incompatible con esa disposición al utilizar cantidades gastadas y obtenidas en relación con la producción y las ventas sólo con respecto a transacciones que no se hicieron a precios inferiores al costo -es decir, transacciones que consideraron tuvieron lugar en el curso de operaciones comerciales normales- en lugar de utilizar todas las cantidades gastadas y obtenidas en relación con la producción y las ventas. Más concretamente, si el principio establecido en el párrafo 2 del artículo 2 -que los datos correspondientes a ventas no rentables no son dignos de confianza[38]- puede aplicarse a todas las disposiciones englobadas en el párrafo 2 del artículo 2.

6.84 Centrándonos en primer lugar en el texto del inciso ii), observamos que en él no se hace referencia alguna a las ventas en el curso de operaciones comerciales normales. Por consiguiente, compartiríamos la opinión de que esa disposición no obliga a excluir las ventas que no tienen lugar en el curso de operaciones comerciales normales.[39] Sin embargo, entendemos que las Comunidades Europeas no aducen que estuvieran obligadas a excluir esas ventas en su determinación de los beneficios, sino simplemente que podían hacerlo basándose en el principio general que permite excluir del cálculo del valor normal las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales.

6.85 Estimamos que puede entenderse que este principio es aplicable a todas las disposiciones englobadas en el párrafo 2 del artículo 2, incluido el inciso ii). **No** creemos que un Miembro esté obligado a excluir las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales a fin de determinar los beneficios con arreglo a los incisos del apartado 2.2 del artículo 2, sino simplemente que el texto no prohíbe esa exclusión. A nuestro juicio, interpretar que el apartado 2.2 del artículo 2 prohíbe la exclusión de las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales podría, en algunos casos, arrojar resultados, en el marco de las alternativas establecidas en los incisos i) y ii), que vulnerarían un principio básico contenido en la metodología del encabezamiento. El artículo 2 establece como principio general que los Miembros pueden basar su cálculo del valor

[38] El párrafo 2 del artículo 2 establece como norma que los datos correspondientes a ventas no representativas no son dignos de confianza. Una pregunta parecida a la planteada por la India sería si ese principio se aplica al apartado 2.2 del artículo 2, dado que en dicha disposición sólo se hace referencia al "curso de operaciones comerciales normales". Sin embargo, la India no ha planteado esa cuestión, por lo que no tenemos que examinarla, y no lo haremos.

[39] De hecho, observamos que si bien el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 indica que esas ventas no deben tenerse en cuenta para calcular los beneficios con arreglo a esa disposición, el párrafo 2 del artículo 2 simplemente establece que las ventas a precios inferiores al costo de producción **pueden** tratarse como si no tuvieran lugar en el curso de operaciones comerciales normales. Es decir, que incluso si se satisfacen los criterios pertinentes para considerar que las ventas a precios inferiores al costo no tienen lugar en el curso de operaciones comerciales normales, las autoridades encargadas de la investigación no están obligadas a excluir esas ventas de su cálculo del valor normal salvo, aparentemente, para determinar la cuantía de los gastos por concepto de AVG y los beneficios con arreglo al encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2.

normal exclusivamente en las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales. Estimamos que en este contexto, a falta de una prohibición específica, cabe interpretar que los incisos del apartado 2.2 del artículo 2 permiten aplicar este principio general al caso específico de la determinación del beneficio con arreglo al inciso ii). Si se aceptara la alternativa propugnada por la India, la prohibición de la exclusión de las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales podría dar lugar a que el valor reconstruido se basara en datos correspondientes precisamente a las ventas que no podrían tenerse en cuenta para determinar el valor normal. De hecho, esto sería el resultado en el presente caso. Por tanto, la aplicación de los métodos contemplados en los incisos i) a iii) podría arrojar resultados incompatibles con los principios básicos del párrafo 2 del artículo 2.

6.86 Recordamos que la limitación al "curso de operaciones comerciales normales" excluye la posibilidad de calcular los beneficios basándose en ventas a precios inferiores al costo.[40] La cuantía de los beneficios resultantes de las ventas a precios inferiores al costo sería negativa. En nuestra opinión, requerir que el cálculo del valor normal reconstruido incluya esas ventas no sería acorde con el objeto y fin globales de la disposición -establecer metodologías para la determinación de una cantidad razonable por concepto de beneficios a fin de utilizarla en el cálculo de un valor normal reconstruido. Si las ventas que se considera no tuvieron lugar en el curso de operaciones comerciales normales porque se efectuaron a precios inferiores al costo se utilizaran para el cálculo de los beneficios, el valor reconstruido podría ser igual al costo, y por ello no incluiría una cantidad razonable por concepto de beneficio. Esto privaría de significado al cálculo de un valor reconstruido, y sería incompatible con el párrafo 2 del artículo 2.[41] En este contexto, recordamos que una de las razones por las que una autoridad investigadora calcularía el valor normal es que se considerara que las ventas reales del exportador o el productor objeto de la investigación no podían servir como base del valor normal debido a que se habían efectuado a precios inferiores al costo. Por tanto, no tiene sentido concluir que en estas circunstancias esas ventas a precios inferiores al costo **tienen** que tenerse en cuenta al calcular el valor normal.

6.87 Estimamos, por consiguiente, que una interpretación del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 con arreglo a la cual las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales se excluyen de la determinación de la cuantía de beneficio que ha de utilizarse en el cálculo de un valor normal reconstruido es permisible. Por consiguiente, concluimos que las Comunidades Europeas no incurrieron en error al aplicar el inciso ii) utilizando únicamente datos correspondientes a transacciones efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales.

**2. Reclamación en virtud del párrafo 2 del artículo 2 - Métodos razonables (reclamación Nº 4)**

a) Argumentos de las partes

6.88 La India sostiene que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 al aplicar cantidades por concepto de AVG y beneficios determinadas incorrectamente con arreglo al inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 a pesar de que evidentemente no eran "razonables". A juicio de la India, el apartado 2.2 del artículo 2 establece cómo han de determinarse las "cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general,

[40] También podría excluir la posibilidad de calcular los beneficios sobre la base de ventas efectuadas entre partes vinculadas (si bien posiblemente a precio de costo). Sin embargo, esto no es objeto de la presente diferencia.

[41] Con respecto a los comentarios formulados por Egipto, observamos que la India no ha presentado una reclamación por infracción del artículo 2.2.1.1 o el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Las "reclamaciones" presentadas por terceros trascienden, evidentemente, el ámbito del mandato del Grupo Especial y no están, por tanto, sujetas a su consideración.

así como por concepto de beneficios", pero no explica cómo han de determinarse las cantidades **razonables** por concepto de AVG y de beneficios. En opinión de la India, la palabra "razonable" en el párrafo 2 del artículo 2 tiene una función separada, y la necesidad de que el método sea "razonable" establecida en dicha disposición es una prescripción independiente y global que se añade a las prescripciones del apartado 2.2 del artículo 2, y no una norma concretada por dicho apartado. Por consiguiente, debe interpretarse que la palabra "razonable" entraña una prescripción sustantiva: sea cual fuere el método utilizado en el marco del apartado 2.2 del artículo 2, el párrafo 2 del artículo 2 exige que el resultado sea "razonable". Además, la India aduce que el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 contiene una definición implícita del término "razonable", que puede utilizarse para poner a prueba los resultados alcanzados en aplicación de los métodos establecidos en el encabezamiento y los incisos i) y ii) del apartado 2.2 del artículo 2.

6.89 En lo tocante a los elementos de hecho concretos del procedimiento relativo a la ropa de cama, la India recuerda que algunos productores habían vendido otros productos de la misma categoría general (textiles). El beneficio medio en el mercado interior de las ventas de la misma categoría de productos de esos otros productores fue el 7,04 por ciento, y el beneficio medio global de esos otros productores fue el 5,41 por ciento. Se constató que en los otros países objeto de la investigación, Egipto y el Pakistán, el beneficio medio para la ropa de cama fue el 6,1 por ciento. La India recuerda que el beneficio razonable imputado a la rama de producción de las CE fue el 5 por ciento. Por último, la India observa que el beneficio determinado por las Comunidades Europeas sobre la base de las ventas rentables de una empresa de la India, y aplicado para calcular el valor normal para todos los demás productores de la India, fue el 18,65 por ciento. En opinión de la India, es evidente que en comparación con todas las demás cuantías de beneficio pertinentes en el contexto del procedimiento relativo a la ropa de cama, el 18,65 por ciento destaca como una completa anomalía y no refleja los beneficios realmente obtenidos por los productores de ropa de cama dentro y fuera de la India. La cifra es tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los otros dos países involucrados en la investigación, así como para la propia rama de producción de ropa de cama de las Comunidades Europeas. La India sostiene que si la palabra razonable se define por referencia a los criterios establecidos en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, resulta evidente que el beneficio establecido para otros productores de la India no es razonable.

6.90 Las Comunidades Europeas opinan que los métodos para calcular las cantidades por concepto de AVG y beneficios que se establecen en los incisos i) a iii) del apartado 2.2 del artículo 2 tienen por objeto la determinación de "una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general así como por concepto de beneficios". A juicio de las Comunidades Europeas, esas opciones representan formulaciones particulares y detalladas de lo que constituyen cantidades "razonables". Las Comunidades Europeas estiman asimismo que el límite establecido en la tercera opción -"siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda …"- se aplica únicamente a la tercera opción, y no a las otras dos. Las Comunidades Europeas sostienen que si los redactores hubieran querido aplicarla a todas las opciones, la habrían introducido en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2.

6.91 Las Comunidades Europeas rechazan el argumento de la India de que la opción iii) define lo que es razonable. A juicio de las Comunidades Europeas, las opciones i) y ii) son fórmulas que arrojan soluciones razonables. Las Comunidades Europeas estiman asimismo que, evidentemente, la intención de los redactores era que la aplicación de esas fórmulas produjera siempre cifras de AVG y de beneficios razonables con arreglo a los criterios especificados en la última frase del encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2. Las palabras "cualquier otro método razonable" en la opción iii) se refieren claramente a *métodos* distintos de los descritos en las opciones i) y ii) precedentes, que son de por sí razonables sin que sea necesario especificarlo. El texto de esas opciones implica cuando menos que se presume que los resultados obtenidos por la aplicación de las opciones i) y ii) satisfacen los criterios determinantes de lo que es razonable. Por tanto, según las Comunidades Europeas, lo que habría que preguntarse es qué tipo de pruebas se requiere para refutar

la presunción, y qué peso deben tener esas pruebas. Las Comunidades Europeas afirman que la India no ha presentado pruebas pertinentes que refuten la presunción de que los resultados obtenidos mediante la aplicación de la opción ii) en el presente asunto eran razonables.

6.92 Las Comunidades Europeas sugieren que las tres opciones contempladas en el apartado 2.2 del artículo 2 tienen por objeto aproximarse a las cantidades que arrojaría la aplicación de la fórmula prevista en el encabezamiento, es decir, los AVG y los beneficios de un productor que venda el producto similar en su propio mercado. Esto, a su vez, tiene por objeto que las autoridades encargadas de la investigación puedan calcular un valor normal lo más próximo posible al valor normal que se habría establecido sobre la base de los precios en el mercado interior si se hubieran efectuado ventas comparables y suficientes en el curso de operaciones comerciales normales. Las Comunidades Europeas señalan que Bombay Dyeing ha efectuado ventas representativas en el mercado de la India. El hecho de que un solo productor abarque el 80 por ciento del mercado interior de ropa de cama y obtenga beneficios superiores al 18 por ciento, mientras que muchos otros productores dan la espalda a ese mercado y se dedican a las exportaciones, puede ser una situación poco corriente, pero ello no significa que los resultados derivados del uso de datos correspondientes a esa empresa sean de por sí irrazonables. Por el contrario, las Comunidades Europeas opinan que habría sido irrazonable no tener en cuenta a esa empresa y escoger otra fuente, que inevitablemente sería menos representativa de los vendedores en ese mercado.

6.93 Los Estados Unidos, en su calidad de terceros participantes, mantienen que el párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2 del Acuerdo establecen los requisitos para calcular los beneficios cuando el valor normal se basa en un valor reconstruido y no en los precios. El párrafo 2 del artículo 2 prevé, entre otras cosas, la adición al costo de producción de una cantidad razonable por concepto de beneficios. El apartado 2.2 del artículo 2 establece seguidamente varias opciones expresas para la determinación de lo que constituye un beneficio razonable. Los Estados Unidos disienten de la opinión de que la cuantía de los beneficios basados en el valor reconstruido está sujeta a límites. A juicio de los Estados Unidos, esos límites no existen en el Acuerdo. Con una excepción -el inciso iii)-, las metodologías del apartado 2.2 del artículo 2 limitan *la forma en que* las autoridades pueden determinar la cuantía de los beneficios, *no la cuantía misma del beneficio*. El "techo de los beneficios" en el inciso iii) es necesario para imponer algunas limitaciones a "otras" metodologías "razonables" para determinar los beneficios que no se articulan específicamente en el Acuerdo. Es significativo que el inciso iii) *no* imponga expresa ni implícitamente una limitación similar a la metodología para la determinación de los beneficios que se considera preferible en el encabezamiento o en las alternativas contempladas en los incisos i) o ii).

b) Constataciones

6.94 Tras haber llegado a la conclusión de que las Comunidades Europeas estaban facultadas para aplicar la opción establecida en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, y que habían actuado en forma compatible con esa disposición al realizar sus cálculos basándose en la información sobre las ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales de otro productor, lo siguiente que debemos determinar es si los resultados de un cálculo adecuado con arreglo al inciso ii) están sujetos a una prueba separada que permita determinar si son "razonables" antes de poderse usar para reconstruir un valor normal para otros productores.

6.95 Examinaremos en primer lugar el texto de la disposición. El encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 comienza con la frase "a los efectos del párrafo 2", y establece que las cantidades por concepto de, entre otras cosas, beneficios, "se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación". En la segunda frase del apartado 2.2 del artículo 2 se especifica que si no puede usarse la metodología del encabezamiento, esas cantidades "podrán determinarse sobre la base de" los incisos i) a iii). El párrafo 2 del artículo 2, al que se hace referencia

en la primera frase, establece el principio básico de que cuando se utiliza un valor reconstruido, este incluirá, entre otras cosas, una cantidad razonable por concepto de beneficios.

6.96 En consecuencia, el texto indica que las metodologías establecidas en el apartado 2.2 del artículo 2 se establecen "a los efectos" de calcular una cantidad **razonable** por concepto de beneficios de conformidad con el párrafo 2 del artículo 2. No hay un texto específico que establezca una prueba separada de lo que puede considerarse razonable, o que indique cómo debe realizarse tal prueba. En esas circunstancias, estimamos que tal obligación no encuentra fundamento en el texto. Por consiguiente, el sentido corriente del texto indica que si se aplica adecuadamente uno de los métodos del apartado 2.2 del artículo 2, los resultados son, por definición, "razonables", como requiere el párrafo 2 del artículo 2.

6.97 Observamos, además, que el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 permite usar "cualquier **otro** método razonable", sin especificar ese método, con sujeción a un límite que se define como "el beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen". A nuestro entender, la inclusión de un límite cuando la metodología no ha sido definida indica que cuando sí lo ha sido, como ocurre en los incisos i) y ii), la aplicación de esas metodologías arroja resultados razonables. Cabe presumir que si esas metodologías no arrojaran de por sí resultados razonables, los redactores habrían incluido alguna limitación expresa de los resultados, como hicieron para el inciso iii).

6.98 Concluimos, por consiguiente, que el texto indica que si un Miembro basa su cálculo ya sea en el encabezamiento o en los incisos i) o ii), no es preciso considerar por separado si los beneficios son razonables, comparándolos con algún patrón determinado. En particular, no es preciso tener en cuenta la limitación establecida en el inciso iii). Esa limitación sólo se activa cuando un Miembro no aplica uno de los métodos establecidos en el encabezamiento o los incisos i) y ii) del apartado 2.2 del artículo 2. De hecho, cabría aducir que la limitación establecida en el inciso iii) existe en esa disposición precisamente porque en ella no se estipuló un método específico.

6.99 Observamos además que la metodología establecida en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2, así como las que figuran en los incisos i) y ii), se apoyan en datos reales registrados en la contabilidad del productor o exportador (de los productores o exportadores) que se utilizan como fuentes. La India, no obstante, aduce que incluso cuando se aplica la metodología del encabezamiento, que requiere el uso de datos reales relativos al producto objeto de investigación vendido por el productor objeto de investigación, los resultados están sujetos a una prueba separada para determinar si son razonables.[42] A nuestro juicio, someter a prueba los resultados a los que se llega mediante el uso de datos **reales** sobre la producción del producto similar por el productor/exportador objeto de investigación no tiene ninguna finalidad práctica. Independientemente de que se considere que un resultado en particular -por ejemplo un beneficio del 50 por ciento- es o no "razonable", si se basa en datos reales y se ha calculado adecuadamente, representa la realidad. Como se indica más arriba, un objeto y fin importante del apartado 2.2 del artículo 2 es basar en datos reales el cálculo de las cantidades por concepto de beneficios. De manera análoga, aunque los métodos establecidos en los incisos i) y ii) son alternativos a la metodología del encabezamiento, cuando se utilizan datos reales en la forma prescrita y el cálculo es correcto los resultados obtenidos reflejan por sí mismos una realidad objetiva. Por consiguiente, el uso de datos reales garantiza por sí mismo que las opiniones subjetivas sobre si los resultados son razonables no afecten al cálculo del valor normal reconstruido. Estimamos que el poner a prueba los resultados obtenidos con arreglo al

[42] En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, la India confirma que "el criterio de razonabilidad, establecido en el párrafo 2 del artículo 2 abarca el preámbulo de su apartado 2 y sus incisos". Respuesta de la India a la pregunta 1 del Grupo Especial tras la primera reunión del Grupo Especial, anexo 1-6.

encabezamiento y los incisos i) y ii) contrastándolos con cualquier criterio arbitrario o subjetivo sobre lo que es razonable no tiene ninguna finalidad práctica.

6.100 En ese sentido, observamos que el criterio propuesto por la India para determinar lo que es razonable -el límite establecido en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2- es, a nuestro entender, arbitrario en el contexto de la "realidad" de los resultados obtenidos con arreglo a los incisos i) y ii). Las otras pautas sugeridas por la India con respecto a la situación fáctica específica en el procedimiento relativo a la ropa de cama nos parecen igualmente arbitrarias y subjetivas. La India afirma que los beneficios medios de la venta de la misma categoría de productos en el mercado interior obtenidos por otros productores fueron el 7,04 por ciento, y que los beneficios globales medios de esos otros productores fueron el 5,41 por ciento. La India indica asimismo que en la investigación se determinó que los beneficios medios de los productores de ropa de cama de Egipto y el Pakistán se fijaron en el 6,1 por ciento. No encontramos base alguna para concluir que esas cantidades son más "razonables" que la cantidad determinada sobre la base de los datos reales. El único elemento común en esas cifras es que todas son menores del 18,65 por ciento, beneficio determinado por las Comunidades Europeas sobre la base de las ventas rentables de un productor de la India y aplicado a la reconstrucción del valor normal para las otras empresas de la India.[43] Como única razón para determinar por referencia a esos datos si un beneficio es "razonable" en el presente asunto, la India se limita a hacer hincapié en la diferencia entre la cuantía de beneficios realmente usada y las pautas de beneficios sugeridas. El hecho de que las otras cuantías sean más bajas no las hace, en nuestra opinión, más "razonables" que las realmente calculadas y aplicadas por las Comunidades Europeas.

6.101 Concluimos, por consiguiente, que el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, si se aplica correctamente, arroja necesariamente cuantías de beneficios razonables, y que el Acuerdo Antidumping no obliga a poner a prueba por separado si los resultados a los que se llega mediante el uso de esa metodología son razonables. Por tanto, las Comunidades Europeas no actuaron en forma incompatible con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 2 por no someter a esa prueba los resultados obtenidos con arreglo al inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2.

### 3. Reclamación en virtud del apartado 4.2 del artículo 2 - "reducción a cero" (reclamación Nº 7)

6.102 La práctica de "reducir a cero" se da en situaciones en que una autoridad investigadora hace múltiples comparaciones entre el precio de exportación y el valor normal, y después suma los resultados de esas comparaciones individuales para calcular un margen de dumping para el producto en su conjunto. En el presente caso, las Comunidades Europeas compararon individualmente medias ponderadas de precios de exportación y de valor normal para diversos modelos o tipos de ropa de cama. La India no se opone a este aspecto de la determinación de las CE.[44] Las comparaciones de los distintos modelos revelaron en algunos casos que el precio de exportación era menor que el valor normal, y en otros que el precio de exportación era mayor que el valor normal. Los resultados de estas últimas comparaciones se denominan márgenes "negativos". Las Comunidades Europeas

[43] Observamos en ese contexto que la India **no** ha puesto en entredicho que esos beneficios, calculados sobre la base de la metodología del encabezamiento, aplicada a la propia Bombay Dyeing, sean razonables sino sólo que lo sea su uso como cuantía aplicable, de conformidad con el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, a otros productores de la India.

[44] De hecho, parece que la India reconoce que las comparaciones de tipos individuales de un solo producto similar son adecuadas en el contexto de una investigación antidumping, que las Comunidades Europeas calcularon adecuadamente la media ponderada del valor normal y la media ponderada del precio de exportación para cada modelo pertinente en este caso, y que se hizo una comparación equitativa con respecto a cada tipo de producto considerado.

calcularon seguidamente una media ponderada del margen de dumping del producto en cuestión, la ropa de cama de algodón, basándose en los resultados obtenidos en las comparaciones efectuadas por modelos. En el curso de esa parte del cálculo, las Comunidades Europeas aplicaron el valor total del dumping -la "cuantía de dumping" total- a las importaciones objeto de investigación. Las Comunidades Europeas calcularon las cuantías de dumping multiplicando el valor de las importaciones de cada modelo por el margen de diferencia de precio de cada modelo, y contaron como cero la cuantía de dumping para los modelos en los que el margen era negativo. Las Comunidades Europeas dividieron seguidamente la cuantía de dumping total por el valor de las exportaciones de que se trataba, incluido el valor de los modelos en los que el margen individual era negativo, y la cuantía de dumping se contaba por ello como cero. Este aspecto del cálculo, la asignación de valor cero a las comparaciones que arrojaban una margen "negativo", es lo que constituye la práctica de reducción a cero impugnada en la reclamación de la India en virtud del apartado 4.2 del artículo 2.

a) Argumentos de las partes

6.103 La India aduce que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el apartado 4.2. del artículo 2 del Acuerdo Antidumping al reducir a cero las cantidades de "dumping negativo" para ciertos tipos de ropa de cama en su cálculo de la media ponderada global del margen de dumping para el producto similar, la ropa de cama. Según la India, la Comunidades Europeas sólo promediaron efectivamente dentro de cada modelo, y no entre modelos, y por consiguiente no compararon el promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables, como requiere el apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. A juicio de la India, el apartado 4.2. del artículo 2 ofrece tres posibilidades para establecer un margen de dumping:

- Una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables;

- Una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción; o

- Una comparación entre el valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado y los precios de transacciones de exportación individuales (en casos específicos).

La India sostiene que las Comunidades Europeas optaron por aplicar la primera opción para establecer el margen de dumping en el presente caso, pero no hicieron adecuadamente la comparación al incurrir en la práctica de reducir a cero.[45]

6.104 En opinión de la India, la práctica de reducir a cero no es compatible con la obligación, establecida en el apartado 4.2 del artículo 2, de que la comparación tenga en cuenta el "promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables". La India sostiene que ese texto prohíbe excluir del cálculo determinadas cantidades simplemente porque arrojan dumping "negativo". La India aduce que, habida cuenta del uso de las palabras "promedio ponderado" en el apartado 4.2 del artículo 2, así como de la definición de la palabra "promedio", es

[45] La India afirma que las Comunidades Europeas no siguen siempre la práctica de reducir a cero tal como se aplicó en el procedimiento relativo a la ropa de cama, y se remiten a un documento donde figura el cálculo realizado en otro procedimiento antidumping de las CE. La India mantiene que en ese otro caso el dumping "negativo" constatado para ciertos modelos compensó el constatado para otros modelos que habían sido objeto de dumping. Estimamos que la práctica de las Comunidades Europeas en otras en nada afecta a nuestra decisión en el presente caso, ya que la India no ha alegado trato discriminatorio en esta diferencia.

evidente que nada justifica la exclusión de determinadas cantidades al establecer un promedio. Un "promedio" se refiere a un total de cantidades dadas, y no a un número de cantidades dadas entre las que puede seleccionarse cuales van a ser promediadas. El uso de la palabra "todas" en el apartado 4.2 del artículo 2 refuerza esa opinión. Y, por último, la India sostiene que la práctica de atribuir valor cero al "dumping negativo" para el cálculo final de los márgenes de dumping globales es contraria al concepto mismo de ponderación, y de hecho desvirtúa el proceso de ponderación real de los márgenes de dumping. Además, la India mantiene que ese método de las CE arrojará siempre un margen de dumping más alto que el método previsto, según la India, por el Acuerdo Antidumping. La India reconoce que en una situación en la que todos los modelos son objeto de dumping los resultados serían los mismos, pero aduce que esta situación no se dio en el asunto relativo a la ropa de cama. La India afirma que en el presente caso, como no todos los modelos englobados en el procedimiento relativo a la ropa de cama habían sido objeto de dumping, la reducción a cero de los márgenes de "dumping negativo" calculados para ciertos tipos de productos dio lugar a una sobreestimación de los márgenes de dumping para cuatro empresas, y para una empresa a la constatación de la existencia de dumping cuando éste no existía.

6.105 Las Comunidades Europeas mantienen que su práctica para el cálculo del margen de dumping es compatible con las prescripciones del apartado 4.2 del artículo 2. A juicio de las Comunidades Europeas, la práctica de "reducir a cero", tal como se aplicó en el presente caso, se basa en que el proceso de cálculo de los márgenes de dumping tiene el dumping por objetivo, y por ello la metodología de las Comunidades Europeas se centra en los tipos de productos en los que se ha constatado la existencia de dumping. Con respecto a los tipos de productos en los que no existe dumping (es decir, cuando el margen es cero o menos de cero ("dumping negativo")), las Comunidades Europeas atribuyen valor cero a ese margen. Sin embargo, los tipos de productos que se constata tienen márgenes menores que cero (y que por consiguiente no son objeto de dumping) se mantienen en el cálculo (si bien, con margen cero teórico), sobre la base de un promedio ponderado, del margen de dumping global para el producto similar, y por ello reducen el promedio ponderado global del margen de dumping determinado para ese producto.

6.106 Las Comunidades Europeas destacan la necesidad de tener en cuenta todas las transacciones de exportación "comparables", necesidad que según afirman se satisface en su práctica, la cual observa el principio de la comparación de promedios ponderados con respecto a los productos que son comparables. Además, las Comunidades Europeas aducen que el apartado 4.2 del artículo 2 se refiere a "la existencia de márgenes de dumping", lo que pone de manifiesto que el proceso de comparación de promedios ponderados normalmente concluirá con la constatación de más de un margen de dumping. Sin embargo, a juicio de las Comunidades Europeas, el proceso de determinación de un margen de dumping único, en la que se basa la percepción del derecho, a partir de esos márgenes no está expresamente regulado por el apartado 4.2 del artículo 2, sino que queda al arbitrio de los Miembros. Las Comunidades Europeas tampoco están de acuerdo con la India en que su metodología siempre desembocará en un margen de dumping más alto del que se habría determinado si no se hubiera recurrido a la práctica de "reducir a cero".

6.107 Egipto aduce que las Comunidades Europeas manipularon el cálculo del margen de dumping global para los productores de Egipto al reducir a cero las cuantías de dumping negativo para cada tipo, en infracción del apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. A juicio de Egipto, si la Comisión se hubiera atenido estrictamente a su propia práctica establecida, el resultado habría sido distinto. El hecho de que no lo hiciera indica claramente, en opinión de Egipto, que las Comunidades Europeas estaban resueltas a obtener mayores márgenes de dumping.

6.108 El Japón afirma que la práctica de las CE de "reducir a cero" no es compatible con las prescripciones del apartado 4.2 del artículo 2. A juicio del Japón, esa disposición requiere expresamente que los márgenes de dumping se basen en una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de

exportación comparables, y para llegar adecuadamente a un promedio ponderado no se pueden aumentar arbitrariamente algunas de las cifras en un esfuerzo por aumentar el resultado final del promedio. El Japón mantiene que la palabra "comparables", tal como se utiliza en el apartado 4.2 del artículo 2, en ningún caso justifica la práctica de las Comunidades Europeas. En opinión del Japón, la expresión significa únicamente que la comparación debe hacerse, por así decirlo, "entre manzanas y manzanas", y no permite la reducción a cero. El Japón aduce que aparentemente las Comunidades Europeas creen que si determinan adecuadamente el promedio ponderado **para** cada tipo de producto, no están obligadas a establecer un promedio ponderado adecuado en la siguiente frase, la suma **de todos** los diversos tipos de productos. En opinión del Japón, esta interpretación pasa por alto el sentido corriente del apartado 4.2 del artículo 2, que obliga a comparar un promedio ponderado basado en todas las transacciones de exportación comparables, y no sólo en las transacciones que se ha constatado eran objeto de dumping. El criterio de las CE, que incluye el volumen de los tipos de productos que no habían sido objeto de dumping en el promedio global, sólo tiene en cuenta parte de las transacciones de exportación, el elemento volumen, pero pasa por alto el elemento precio. El Japón afirma que las Comunidades Europeas, al reducir a cero el valor de los tipos de productos que no habían sido objeto de dumping, modificaron fundamentalmente los precios de las transacciones de exportación subyacentes. A juicio del Japón, el texto del apartado 4.2 del artículo 2 requiere expresamente establecer un promedio ponderado de los **precios**, no de algunos precios reales y algunos precios ajustados arbitrariamente. Además, el Japón afirma que el párrafo 4 del artículo 2 establece una obligación global de comparación equitativa para el cálculo de los márgenes de dumping. El Japón sostiene que no es equitativo distorsionar un promedio ponderado ajustando al alza algunos precios utilizados en el cálculo de ese promedio.

6.109 Los Estados Unidos sostienen que el apartado 4.2 del artículo 2 no prohíbe la práctica de reducción a cero.[46] En opinión de los Estados Unidos, lo único que requiere el apartado 4.2 del artículo 2 es que, en una investigación, cuando se hagan comparaciones entre el precio de exportación y el valor normal del producto similar, cada comparación se haga entre un promedio ponderado y otro promedio ponderado o entre una transacción y otra transacción. Esta obligación de comparar las cifras de promedios ponderados o las cifras de transacciones está sometida expresamente a las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2. Por tanto, es evidente que el proceso de determinación de un promedio ponderado normalmente no debe entrañar transacciones que sean distintas como consecuencia de las características físicas de los productos, las condiciones y cláusulas aplicables a la venta y otras diferencias que afectan a la comparabilidad de los precios. A juicio de los Estados Unidos, la práctica de "reducción a cero" aplicada por las Comunidades Europeas en el presente caso no está regulada por el párrafo 4 ni por el apartado 4.2 del artículo 2, porque se plantea en una etapa **posterior** a la comparación entre el precio de exportación y el valor normal, cuando los márgenes individuales, específicos por modelos, se combinaron en una cuantía media global de dumping. Los Estados Unidos afirman que su opinión se ve confirmada por el hecho de que el apartado 4.2 del artículo 2 permite expresamente las comparaciones transacción por transacción sin establecer tampoco una metodología para combinar los márgenes calculados con arreglo a ella. Los Estados Unidos indican que cuando se llega a esta etapa de combinación de los resultados de las comparaciones reales, las diferencias específicas por productos entre el valor normal y el precio de exportación pueden ser positivas o negativas. Si son positivas, representan la cuantía global de los derechos antidumping que el país importador está facultado a percibir por lo que respecta a ese producto o grupo de transacciones. Si son negativas, representan la cuantía en que el precio de exportación superaba al valor normal. Sin embargo, los Estados Unidos afirman que el Acuerdo Antidumping no impone al país importador la obligación de hacer desembolsos por el hecho de que la mercancía de

[46] Los Estados Unidos observan que no debe interpretarse que sus argumentos sobre esta cuestión expresan acuerdo o desacuerdo con el cálculo efectivo del margen de dumping efectuado por las Comunidades Europeas en el presente caso, porque los Estados Unidos no tienen acceso a la información fáctica concreta examinada por las Comunidades Europeas.

que se trate no haya sido objeto de dumping. La diferencia negativa entre el valor normal y el precio de exportación significa simplemente que no existe dumping; en otras palabras que, el margen de dumping para ese producto o grupo de transacciones es cero. Por consiguiente, para los productos sin margen de dumping, se considera acertadamente que la cuantía de los derechos antidumping que el país importador está facultado a percibir es cero. Los Estados Unidos aducen que cuando la autoridad encargada de la investigación calcula una cuantía media global de dumping, ninguna disposición del Acuerdo Antidumping requiere que se dé una compensación por las cuantías de "dumping negativo" mayor que si los derechos antidumping hubieran de percibirse producto por producto, lo que a juicio de los Estados Unidos sería el resultado si se aceptara la interpretación del apartado 4.2 del artículo 2 propugnada por la India. Los Estados Unidos aducen asimismo que esa interpretación privaría de sentido a las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2, en virtud de las cuales las comparaciones deben hacerse cuando menos producto por producto con objeto de tener en cuenta las diferencias físicas y de otra naturaleza que afectan a la comparabilidad de los precios. Por último, los Estados Unidos observan que el apartado 4.2 del artículo 2 se introdujo en el Acuerdo Antidumping en la Ronda Uruguay debido a las preocupaciones expresadas por algunos Miembros en relación con la práctica de otros Miembros, incluidos los Estados Unidos y las Comunidades Europeas, de comparar el precio de exportación de transacciones individuales con un promedio ponderado de valores normales. El apartado 4.2 del artículo 2 se incluyó en el Acuerdo para garantizar que, salvo en caso de dumping selectivo, los cálculos del margen en una investigación se hicieran de forma coherente, es decir, entre promedio ponderado y promedio ponderado o entre transacción y transacción.[47] Los Estados Unidos afirman que, por consiguiente, la intención era eliminar las comparaciones entre transacciones y promedios en las investigaciones, no modificar la forma en que las autoridades calculaban los márgenes globales una vez efectuadas todas las comparaciones adecuadas.

b) Constataciones

6.110 El apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping estipula lo siguiente:

> "A reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa, la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales si las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos compradores, regiones o períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción."

6.111 A título de información general, observamos que el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping (que no es objeto de una reclamación de la India en la presente diferencia) establece, en su parte pertinente, que:

---

[47] Los Estados Unidos citan a ese respecto a Stewart, Terence P., ed., *The GATT Uruguay Round: A Negotiation History (1986-1992)*, Kluwer Law International, La Haya, página 155-61 (donde se analizan las negociaciones relativas, entre otras cosas, a las comparaciones de promedios ponderados), y *CE - Imposición de derechos antidumping a las casetes de audio procedentes del Japón*, informe del Grupo Especial, ADP/136, 28 de abril de 1995 (no adoptado), párrafo 348 (donde se analiza la práctica anterior de las Comunidades Europeas consistente en comparar los precios de exportación individuales con un promedio ponderado del valor normal).

> "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. Esta comparación se hará en el mismo nivel comercial, normalmente el nivel "ex fábrica", y sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible. Se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios.[7] …"

[7] Queda entendido que algunos de los factores arriba indicados pueden superponerse, y que las autoridades se asegurarán de que no se dupliquen ajustes ya realizados en virtud de la presente disposición.

Los dos apartados del párrafo 4 del artículo 2 tratan aspectos específicos de la comparación entre el precio de exportación y el valor normal. El apartado 4.1 del artículo 2 (que no está en litigio en la presente diferencia) establece normas para la conversión de monedas cuando esa conversión es necesaria a los efectos de una comparación en virtud del párrafo 4 del artículo 2. El apartado 4.2 del artículo 2 establece que a reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa, los márgenes de dumping se establecerán normalmente sobre la base de una comparación entre promedios o una comparación entre transacciones. Esas disposiciones son una novedad del Acuerdo Antidumping; el Código Antidumping de la Ronda de Tokio no contenía disposiciones similares.

6.112 De conformidad con las disposiciones de la *Convención de Viena* que regulan la interpretación de los tratados, estudiaremos en primer lugar el sentido corriente de la frase "una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables", en su contexto y a la luz de su objeto y fin, para determinar si el apartado 4.2 del artículo 2 permite la práctica de reducción a cero. Centrándonos primeramente en el texto, observamos que el apartado 4.2 del artículo 2 requiere que normalmente, salvo en circunstancias que no son aquí aplicables, la existencia de "márgenes de dumping" se establezca sobre la base de "una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables", o sobre la base de una comparación de transacciones específicas.

6.113 Las Comunidades Europeas aducen que esta disposición simplemente no regula lo que ha de hacerse con márgenes "múltiples" determinados sobre la base de comparaciones de distintos modelos del producto similar. A juicio de las Comunidades Europeas, esta "etapa subsiguiente" del cálculo transciende el ámbito de aplicación del apartado 4.2 del artículo 2, y por tanto la metodología que se utilice para determinar el margen de dumping para el producto similar en su conjunto, en un caso donde se hacen comparaciones múltiples, queda al arbitrio del Miembro que realiza la investigación.

6.114 Disentimos. El texto del apartado 4.2 del artículo 2 estipula expresamente las bases admisibles para establecer la "existencia de márgenes de **dumping**". El "dumping" se define en el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, que establece que:

> "A los efectos del presente Acuerdo, **se considerará que un producto es objeto de dumping**, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cundo su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador".

Las disposiciones subsiguientes del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, que se titula "Determinación de la existencia de dumping" establecen, con cierto detalle, diversa información y metodologías utilizables para determinar si existe dumping. El apartado 4.2 del artículo 2 establece las bases admisibles para la comparación del valor normal y el precio de exportación con objeto de determinar la existencia de márgenes de dumping. A la luz del párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, estimamos que los "márgenes de dumping" establecidos con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2 sobre la base de las metodologías de comparación expuestas en esa disposición deben guardar relación con la pregunta que en definitiva debe responderse: si el producto en litigio es objeto de dumping. Por tanto, a nuestro juicio, un margen de dumping, es decir, la determinación de que existe dumping, sólo puede establecerse para el producto de que se trate, y no para transacciones individuales de ese producto o modelos discretos de ese producto.

6.115 Observamos asimismo que el apartado 4.2 del artículo 2 especifica que el promedio ponderado del valor normal se comparará con "un promedio ponderado de los precios de **todas** las transacciones de exportación comparables". En el presente caso, el cálculo de las Comunidades Europeas del promedio ponderado definitivo del margen de dumping para el producto no se basó realmente en una comparación con los precios de todas las transacciones de exportación comparables. Al atribuir valor cero a los resultados de las comparaciones que arrojaron un margen "negativo", las Comunidades Europeas de hecho modificaron los precios de las transacciones de exportación en esas comparaciones. En nuestra opinión, no es admisible "reducir a cero" esos márgenes "negativos" al establecer la existencia de dumping para el producto objeto de investigación, porque al hacerlo se modifican los resultados de una comparación que de otro modo sería adecuada. Ese efecto se produce porque la reducción a cero atribuye al promedio ponderado del precio de exportación una cuantía igual al promedio ponderado del valor normal para los modelos con respecto a los cuales se constataron márgenes "negativos" en la comparación, a pesar de que en realidad era más alto que el promedio ponderado del valor normal. Esto equivale a manipular los precios de exportación individuales contados al calcular el promedio ponderado, con objeto de llegar a un promedio ponderado igual al promedio ponderado del valor normal. Estimamos que como consecuencia de ello un margen de dumping global calculado sobre la base de la reducción a cero de los márgenes "negativos" determinados para algunos modelos no se basa en comparaciones que reflejen plenamente todos los precios de exportación comparables, por lo que se ha calculado en forma incompatible con lo dispuesto en el apartado 4.2 del artículo 2.

6.116 Reconocemos que el apartado 4.2 del artículo 2 no prohíbe textualmente la "reducción a cero". Sin embargo, esto no significa que la práctica sea admisible si produce resultados incompatibles con las obligaciones establecidas en ese artículo, como en nuestra opinión ocurre. Consideramos que debe entenderse que las prescripciones del apartado 4.2 del artículo 2 se aplican a la totalidad del proceso de determinación de la existencia de márgenes de dumping para el producto, y que no hay una "etapa subsiguiente" que trascienda el ámbito de aplicación de esas disposiciones.

6.117 No es nuestra intención sugerir que el apartado 4.2 del artículo 2 prohíba a las autoridades encargadas de la investigación realizar comparaciones múltiples entre el promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables. Por el contrario, convenimos con las Comunidades Europeas y con la India en que el apartado 4.2 del artículo 2 permite a las autoridades encargadas de la investigación hacer comparaciones múltiples sobre la base de modelos del producto similar objeto de investigación, como en el presente caso hicieron las Comunidades Europeas. En ese sentido, fijamos nuestra atención en la palabra "comparables" en el apartado 4.2 del artículo 2. A la luz de la obligación de hacer una comparación equitativa establecida en el párrafo 4 del artículo 2, el requisito específico de hacer comparaciones al mismo nivel comercial y en la medida de lo posible al mismo tiempo, y la obligación de tener en cuenta diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, el uso de la palabra "comparables" en el apartado 4.2 del artículo 2 indica, a nuestro juicio, que las autoridades encargadas de la investigación pueden velar por la comparabilidad ya sea haciendo los ajustes

necesarios con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 o haciendo comparaciones de modelos que son de por sí comparables. Sin embargo, estimamos que para determinar si el producto en su conjunto es objeto de dumping, el apartado 4.2 del artículo 2 obliga a las autoridades encargadas de la investigación a hacerlo en forma que tenga plenamente en cuenta los precios de exportación de **todas** las transacciones comparables. La metodología de las Comunidades Europeas, que se centra en los modelos que en su opinión son objeto de dumping y no tiene plenamente en cuenta los modelos con respecto a los cuales la comparación arroja un margen negativo, no cumple ese requisito.

6.118 Observamos que las Comunidades Europeas aducen que el apartado 4.2 del artículo 2 se refiere al establecimiento de "la existencia de márgenes de dumping" en plural, y afirman que por ello es evidente que el proceso de comparación de promedios ponderados normalmente concluirá con la constatación de más de un margen de dumping. Sin embargo, como se indica más arriba, estimamos que el margen de dumping se establece para el **producto** objeto de investigación, y no para **modelos** individuales comparados como base del establecimiento del margen de dumping. Por tanto, en nuestra opinión, el hecho de que el apartado 2.4 del artículo 2 se refiera a la existencia de márgenes de dumping en plural es una declaración de carácter general, habida cuenta de que, como evidencian claramente el párrafo 10 del artículo 6 y el artículo 9 del Acuerdo Antidumping, los márgenes de dumping individuales se determinan para cada productor o exportador objeto de investigación, y para cada producto objeto de investigación. Aunque las comparaciones requeridas en virtud del apartado 4.2 del artículo 2 arrojen márgenes de diferencias de precio, éstos no son, estrictamente, márgenes de dumping en la medida en que se refieren a modelos discretos o a transacciones del producto objeto de investigación, y no al producto de investigación en su conjunto.

6.119 Habida cuenta de lo anterior, concluimos que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping al establecer la existencia de márgenes de dumping basándose en una metodología que incluía la reducción a cero de las diferencias de precios negativas calculadas para algunos modelos de ropa de cama.

## D. RECLAMACIONES EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 3

6.120 Las reclamaciones de la India relacionadas con la existencia de daño y el nexo causal plantean múltiples cuestiones vinculadas con la interpretación de varias disposiciones del artículo 3, especialmente los párrafos 1, 4 y 5 de dicho artículo.[48] Aunque la India ha dividido las cuestiones en múltiples reclamaciones y argumentos discretos, fundamentalmente se nos plantean tres preguntas en relación con el artículo 3: 1) si las Comunidades Europeas infringieron las obligaciones contraídas en virtud de los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3 al considerar, en su análisis de la existencia de daños causados por importaciones objeto de dumping, que todas las importaciones procedentes de la India (y de Egipto y el Pakistán) habían sido objeto de dumping (Reclamaciones 8, 19 y 20 de la India); 2) si las Comunidades Europeas infringieron las obligaciones contraídas en virtud del párrafo 4 del artículo 3 por no haber evaluado "todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción" (reclamación 11 de la India); y 3) si las Comunidades Europeas infringieron las obligaciones contraídas en virtud del párrafo 4 del artículo 3 al tener en cuenta información correspondiente a grupos diversos de productores de las CE en su análisis de la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional (reclamación 15 de la India).

[48] En su respuesta a la solicitud de resoluciones preliminares formulada por las Comunidades Europeas, la India retiró toda posible reclamación en virtud del párrafo 6 del artículo 3, circunstancia de la que hemos tomado nota, afirmando que no dictaríamos ninguna resolución sobre tales reclamaciones. Véase el párrafo 6.18 *supra*.

**1. Reclamaciones en virtud de los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3 - consideración, en el análisis de la existencia de daños causados por las importaciones objeto de dumping, de todas las importaciones procedentes de la India (y de Egipto y el Pakistán) como importaciones objeto de dumping (reclamaciones 8, 19 y 20)**

a) Argumentos de las partes

6.121 La India afirma que las Comunidades Europeas dieron por sentado, a efectos de la determinación de la existencia de daño, que todas las importaciones del producto de que se trata durante el período objeto de investigación (1º de julio de 1995-30 de junio de 1996) habían sido objeto de dumping. Además, la India afirma que las Comunidades Europeas dieron por sentado que las importaciones efectuadas durante todo el período de investigación de la existencia de daño (1º de enero de 1992-30 de junio de 1996), así como las importaciones anteriores a ese período, habían sido objeto de dumping. La India afirma, con respecto a la primera suposición, que gran parte de la ropa de cama exportada de la India durante el período de investigación no había sido objeto de dumping, o que no debía haberse constatado tal cosa, y con respecto a la segunda suposición, que no había habido ninguna investigación que abarcara esos períodos en base a la cual pudiera haberse hecho una constatación de la existencia de dumping, por lo que, evidentemente, no podía darse por sentado que las importaciones efectuadas antes del período de investigación del dumping habían sido objeto de dumping. A juicio de la India, la inclusión de importaciones que no habían sido objeto de dumping en el análisis de la existencia de daño y la relación de causalidad es incompatible con los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3.[49]

6.122 La India observa que las Comunidades Europeas acumularon el volumen de todas las importaciones procedentes de los tres países objeto de investigación -Egipto, la India y el Pakistán-, y no sólo el volumen de importaciones mediante transacciones objeto de dumping. (Pruebas documentales India-23 e India-52). La India afirma además que si las Comunidades Europeas no hubieran reducido a cero, no se habría constatado que las importaciones de una empresa habían sido objeto de dumping. Esa empresa representaba el 28,5 por ciento del volumen de exportaciones de ropa de cama de empresas de la India incluidas en la muestra. Por consiguiente, la India mantiene que es evidente que la cantidad total de importaciones que no habían sido objeto de dumping representaba más de un tercio de las exportaciones de la India. La India afirma que, asumiendo que los porcentajes de las importaciones que no habían sido objeto de dumping procedentes de Egipto y el Pakistán fueran aproximadamente iguales, ello indica que la cuota de mercado total de las importaciones objeto de dumping se sobrestimó en más de un quinto. Con respecto a las importaciones efectuadas en años anteriores al período de investigación del dumping, la India mantiene que al no haberse hecho nunca una constatación de la existencia de dumping para ninguna importación durante ese período, no podía admitirse que las Comunidades Europeas consideraran que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores a la investigación del dumping habían sido objeto de dumping.

6.123 La India mantiene asimismo, con respecto al párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, que las Comunidades Europeas no determinaron en qué medida los daños presuntamente sufridos por la rama de producción nacional fueron consecuencia de otros factores (como, por ejemplo, la contracción de la demanda o modificaciones de las pautas de consumo).

[49] Como se indica más arriba, la India retiró su reclamación en virtud del párrafo 6 del artículo 3. La reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 a este respecto dio lugar a la objeción preliminar de las Comunidades Europeas basada en que la reclamación no se había identificado suficientemente en la solicitud de establecimiento del grupo especial, objeción que hemos desestimado. Véase el párrafo 6.28 *supra*. Observamos, además, que si bien las partes han hecho referencia al párrafo 2 del artículo 3 en sus argumentos, la India no ha formulado ninguna reclamación basada en ese párrafo, por lo que no hacemos constatación alguna en el marco del párrafo 2 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

Por consiguiente, la India aduce que el establecimiento de los hechos con arreglo al párrafo 5 del artículo 3 no fue adecuado, y que la evaluación de esos hechos no fue imparcial y objetiva. En particular, la India aduce que la expresión "importaciones objeto de dumping" en el párrafo 5 del artículo 3 tiene el mismo significado que en el párrafo 4 del artículo 3. Por consiguiente, a juicio de la India, las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 al considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India entre 1992 y el 30 de junio de 1995 habían sido objeto de dumping.

6.124 Las Comunidades Europeas consideran que la expresión "importaciones objeto de dumping", tal como se utiliza en el artículo 3 del Acuerdo Antidumping, incluye todas las importaciones del producto de que se trate procedentes del país que exporta en régimen de dumping, y no únicamente las transacciones que han sido objeto de dumping, como sugiere la India. A juicio de las Comunidades Europeas, la interpretación de la expresión "importaciones objeto de dumping" propugnada por la India plantea dudas debido a su incertidumbre. Si cada una de las transacciones debe asignarse a una clasificación que distingue entre las que han sido objeto de dumping y las que no lo han sido, no hay disposición alguna que regule los casos en que un exportador oculta el volumen del dumping modificando los precios de distintos envíos, tal vez en colusión con el importador. En ese caso tendrían que establecerse subcategorías por exportadores.

6.125 Las Comunidades Europeas hacen referencia al párrafo 1 del artículo 2, el párrafo 1 del artículo 3 y el párrafo 7 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping como textos que respaldan su opinión de que las cuestiones relacionadas con el dumping, la existencia de daño y la relación de causalidad deben analizarse por productos y por países, y no por transacciones. En opinión de las Comunidades Europeas, el párrafo 1 del artículo 2 evidencia que la *existencia de* dumping ha de determinarse para un país por lo que respecta al producto objeto de investigación, al que se hace referencia como "producto similar". Aunque el artículo 2 permite, o puede incluso requerir, que el producto objeto de investigación procedente de un país se desglose por exportadores y tipos para calcular el margen de dumping, la determinación del dumping se sigue haciendo con respecto al producto objeto de investigación y el país. Las Comunidades Europeas aducen asimismo que el párrafo 1 del artículo 3 requiere que la determinación de la existencia de daños causados por las importaciones objeto de dumping se haga con respecto al mercado interior y los productores nacionales del producto similar. A juicio de las Comunidades Europeas, es imposible aislar los efectos de transacciones individuales en un mercado de un solo producto, y la situación del mercado está determinada por la repercusión global de las importaciones. Las Comunidades Europeas también mantienen que el párrafo 7 del artículo 5 estipula que "las pruebas de la existencia del dumping y del daño se examinarán simultáneamente: a) en el momento de decidir si se inicia o no una investigación y b) posteriormente, en el curso de la investigación, a partir de una fecha que no será posterior al primer día en que, de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, puedan aplicarse medidas provisionales". Como la existencia de daño tiene que investigarse antes de que se establezca qué transacciones son objeto de dumping, las Comunidades Europeas consideran evidente que la expresión "productos objeto de dumping" utilizada en relación con las disposiciones sobre el daño del artículo 3 tiene que referirse a todas las importaciones del producto objeto de investigación (si bien, naturalmente, la constatación de la existencia de daño está condicionada a que se constate la existencia de dumping).

6.126 Por último, las Comunidades Europeas indican que un análisis del objeto y fin del artículo 3 respalda su interpretación de la expresión "importaciones objeto de dumping". Las Comunidades Europeas afirman que la improbabilidad de que el artículo 3 trate de alcanzar su objeto y fin basándose en la noción, innecesariamente compleja, de "importaciones objeto de dumping" propugnada por la India se ve reforzada por un examen de la primera frase del párrafo 2 del artículo 3, que obliga a tener en cuenta si ha habido un aumento significativo de las importaciones objeto de dumping. A juicio de las Comunidades Europeas, es evidente que la intención del Acuerdo Antidumping es que las autoridades reúnan información correspondiente a un período prolongado, ya que el período de investigación utilizado para evaluar el dumping (normalmente un año) no sería

realmente suficiente para evaluar tendencias en el volumen de las importaciones. Según las Comunidades Europeas, el párrafo 2 del artículo 3 tiene claramente por objeto favorecer a los exportadores, porque establece condiciones que han de cumplirse para que se establezca la relación de causalidad. Sin embargo, si se acepta la interpretación de la India, los exportadores, para cumplir esta disposición, tendrían que facilitar datos sobre precios correspondientes no a uno sino a varios años para que pudiera establecerse si había existido dumping a lo largo del período más prolongado con respecto al cual se examinan los volúmenes de importación. En muchos casos, lejos de beneficiar a los exportadores, esa interpretación impediría aplicar la disposición.

6.127 Las Comunidades Europeas rechazan la afirmación de la India de que dieron por sentado que las importaciones anteriores al período de investigación del dumping habían sido objeto de dumping, y de que habían constatado la existencia de daños causados por esas importaciones. Las Comunidades Europeas mantienen que no hay en el Reglamento de las CE ni en ninguna otra declaración de autoridades de las CE nada que apoye expresa o implícitamente la afirmación de que llegaron a esa conclusión. Las Comunidades Europeas mantienen que las importaciones efectuadas en años anteriores al período de investigación del dumping se examinaron para poner en contexto la situación durante ese período. Las Comunidades Europeas utilizan la frase "período de investigación del perjuicio" para referirse al período, más prolongado, con respecto al cual se evalúa el estado de la rama de producción, pero esto no equivale a presuponer que existió dumping durante ese período.

6.128 En respuesta a la afirmación de la India de que las Comunidades Europeas hacen reiteradamente gran hincapié en empresas presuntamente desaparecidas del mercado de las CE en el período 1992-PI, las Comunidades Europeas ponen de relieve que en los reglamentos se declara que la principal base para la constatación de la existencia de daño importante fue la disminución de los beneficios y el bloqueo de los precios de la rama de producción de la Comunidad observados entre las empresas incluidas en la muestra. La información sobre la reducción del número de productores demostraba que lo que de otro modo podía haber parecido una contradicción era en realidad una hipótesis realista. Dicho de otra manera, las autoridades de las CE constataron la existencia de daño principalmente debido a la disminución de los beneficios y el bloqueo de los precios de la rama de producción nacional, y los datos relativos a la desaparición de las empresas contribuyeron a explicar la mejor posición de la rama de producción en materia de ventas y cuota de mercado.

6.129 Egipto afirma que las Comunidades Europeas, al no haber separado las exportaciones objeto de dumping de las que no lo fueron, actuaron en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping. Egipto hace especial referencia al uso de las palabras "importaciones objeto de dumping" en el párrafo 1 del artículo 3. Además, a juicio de Egipto, las Comunidades Europeas no tuvieron adecuadamente en cuenta, como exige el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, si otros factores podían haber sido la causa de los daños.

6.130 El Japón estima que la expresión "importaciones objeto de dumping" que figura en varias partes del artículo 3 significa que la determinación de la existencia de daño regulada en dicho artículo debe reflejar únicamente la evaluación por las autoridades de las "importaciones objeto de dumping", y no la de importaciones que se hubiera constatado no habían sido "objeto de dumping". A juicio del Japón, las autoridades, si constatan que algunas importaciones han sido "objeto de dumping" y otras no, están obligadas a distinguir entre ambas al hacer su determinación de la existencia de daño. El Japón afirma que esa obligación se aplica también a las importaciones que se acumulan, ya que la autoridad investigadora está obligada a hacer la determinación sobre la existencia de daño únicamente para la porción "objeto de dumping" de las importaciones acumuladas. Permitir que las importaciones "objeto de dumping" contaminen a todas las importaciones de una empresa distorsiona gravemente el análisis del daño requerido por el artículo 3.

6.131 Los Estados Unidos discrepan de la opinión de las Comunidades Europeas de que el dumping se determina para países, y de que por tanto, a efectos de la investigación de la existencia de daño,

están facultadas para tratar como importaciones objeto de dumping todas las importaciones procedentes de un país que hubiera incurrido en esa práctica. Sin embargo, los Estados Unidos sostienen que, aun suponiendo que las Comunidades Europeas hubieran tratado todas las importaciones efectuadas durante el período de evaluación del daño como importaciones objeto de dumping, ese trato habría sido compatible con el Acuerdo Antidumping. Las razones que fundamentan la opinión de las Comunidades Europeas de que actuaron en forma compatible con el Acuerdo al tratar todas las importaciones como importaciones objeto de dumping durante el período de investigación son igualmente aplicables al trato otorgado a las importaciones durante la parte del período de investigación del daño anterior al período de investigación del dumping.[50] A juicio de los Estados Unidos, los requisitos propios de la determinación de la existencia de daño obligan necesariamente a los Miembros a reunir y examinar información correspondiente a un período más largo que el período de investigación del dumping, con objeto de evaluar cambios en el volumen y los precios. Esta disparidad de períodos ha sido un elemento de las investigaciones de dumping desde mucho antes de la negociación y entrada en vigor del actual Acuerdo Antidumping. Sin embargo, los Estados Unidos opinan que no hay ningún medio razonable de eliminar esa disparidad, ya que no sería significativo evaluar la existencia de daño únicamente a lo largo del período de investigación del dumping, y ampliar ese período sería indebidamente gravoso para las autoridades encargadas de la investigación y los exportadores. Los Estados Unidos señalan que en los asuntos *Salmón*[51] consideraron que todas las importaciones efectuadas durante el período de investigación de la existencia de daño habían sido objeto de dumping (y habían sido subvencionadas). Los grupos especiales que examinaron la determinación de la existencia de daño concluyeron que los Estados Unidos habían examinado acertadamente si se había producido un aumento significativo del volumen de importaciones objeto de dumping (y subvencionadas) en el marco de los Códigos Antidumping y de Subvenciones de la Ronda de Tokio. El texto pertinente del Acuerdo Antidumping es igual que el del Código Antidumping de la Ronda de Tokio.

b) Constataciones

6.132 La reclamación de la India de que las Comunidades Europeas consideraron que todas las importaciones del producto pertinente efectuadas durante el período objeto de investigación habían sido objeto de dumping puede caracterizarse en lo fundamental como una alegación de incompatibilidad con el párrafo 1 del artículo 3.

6.133 El párrafo 1 del artículo 3 estipula lo siguiente:

> "La determinación de la existencia de daño a los efectos del artículo VI del GATT de 1994 se basará en pruebas positivas y comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de

[50] En respuesta a preguntas del Grupo Especial, los Estados Unidos indicaron que su propia práctica consiste en excluir del análisis de los efectos en el volumen y los precios las importaciones de productores o exportadores con respecto a las cuales no se constata la existencia de dumping. En la investigación sobre la existencia de daño esas importaciones se clasifican como importaciones "que no han sido objeto de dumping", al igual que las importaciones de terceros países no sujetas a la investigación. Sin embargo, aunque ponen claramente en tela de juicio el principio adoptado por las Comunidades Europeas en el sentido de que el dumping se determina por países, los Estados Unidos no afirman que el Acuerdo Antidumping requiera la aplicación de su práctica habitual.

[51] *Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico, fresco y refrigerado, procedente de Noruega* ("*Salmón - Derechos antidumping*"), informe del Grupo Especial, ADP/87, adoptado el 26 de abril de 1994; *Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de salmón del Atlántico, fresco y refrigerado, procedente de Noruega* ("*Salmón - Derechos compensatorios*"), informe del Grupo Especial, SCM/153, adoptado el 28 de abril de 1994.

> productos similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos."

El párrafo 1 del artículo 3, que obliga a tener en cuenta el volumen, el precio y la consiguiente repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional, establece los requisitos generales aplicables a la determinación de la existencia de daño, y en las subsiguientes secciones del artículo 3 se ofrece orientación más específica para hacer esas determinaciones. De manera análoga, los párrafos 4 y 5 del artículo 3 obligan a tener en cuenta las importaciones objeto de dumping.

6.134 No hay diferencias entre las partes por lo que respecta a los elementos fácticos de la consideración de las importaciones, como importaciones objeto de dumping durante el período de investigación del dumping. Las Comunidades Europeas reconocen expresamente que consideraron todas las importaciones procedentes de los tres países objeto de investigación, la India, Egipto y el Pakistán, como importaciones objeto de dumping, y que tuvieron en cuenta el volumen y los efectos en los precios de todas las importaciones procedentes de esos países durante ese período al evaluar si el daño era consecuencia de las importaciones objeto de dumping. La India sostiene que las Comunidades Europeas sólo estaban facultadas para considerar como importaciones objeto de dumping, en su análisis del daño, las importaciones atribuibles a transacciones específicas con respecto a las cuales se hubiera constatado realmente la existencia de dumping durante el período de investigación del dumping.

6.135 Lo que debemos abordar, por consiguiente, no es la evaluación de los hechos en sí mismos, sino la interpretación de la expresión "importaciones objeto de dumping" en los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping. Si concluyéramos que puede entenderse que esa expresión comprende el volumen total de importaciones del producto pertinente procedentes del país con respecto al cual se ha hecho una determinación afirmativa de la existencia de dumping deberemos, con arreglo al criterio de examen establecido en el inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17, respaldar la posición de las Comunidades Europeas sobre esta cuestión, al menos por lo que respecta a la consideración de las importaciones durante el período de investigación del dumping. Por otro lado, para respaldar la posición de la India tendríamos que concluir que debe entenderse que la expresión "importaciones objeto de dumping" se refiere únicamente a las importaciones que son objeto de transacciones en las que el precio de exportación fue inferior al valor normal, que la India considera transacciones "objeto de dumping".

6.136 Sin embargo, el examen del sentido corriente de la expresión "importaciones objeto de dumping" en su contexto y a la luz del objeto y fin del artículo 3 del Acuerdo Antidumping nos lleva a concluir que no es preciso aceptar la interpretación propuesta por la India. Como se indica más arriba[52], estimamos que el dumping es una determinación hecha con referencia a un **producto** de un productor/exportador en particular, y no con referencia a transacciones individuales. En otras palabras, la determinación del dumping se hace sobre la base de la consideración de transacciones de un producto en particular originario de productores/exportadores en particular. Si el resultado de esa consideración es la conclusión de que ese producto originario de productores/exportadores en particular es objeto de dumping, opinamos que la conclusión se aplica a todas las importaciones de ese producto de esa fuente o fuentes, al menos durante el período para el que se tuvo en cuenta la existencia de dumping. Consideramos, por tanto, que la autoridad encargada de la investigación está facultada para tener en cuenta todas esas importaciones en su análisis de las "importaciones objeto de dumping" en el marco de los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

6.137 Observamos que el párrafo 2 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping, que puede considerarse contexto pertinente para nuestro análisis, establece lo siguiente:

---

[52] *Véase* la sección VI.C.3 (reducción a cero) *supra*.

> "Cuando se haya establecido un derecho antidumping con respecto a un producto, ese derecho se percibirá en la cuantía apropiada en cada caso y sin discriminación sobre las importaciones de ese producto, cualquiera que sea su procedencia, declaradas objeto de dumping y causantes de daño, a excepción de las importaciones procedentes de fuentes de las que se hayan aceptado compromisos en materia de precios en virtud de lo establecido en el presente Acuerdo. Las autoridades designarán al proveedor o proveedores del producto de que se trate".

Estimamos que esta disposición respalda nuestra conclusión de que todas las importaciones originarias de cualquier productor/exportador que se constate ha incurrido en dumping pueden considerarse importaciones objeto de dumping a efectos del análisis de la existencia de daño.

6.138 Observamos, a esos efectos, que las Comunidades Europeas, aunque constataron márgenes *de minimis* para cuatro exportadores de ropa de cama del Pakistán, no hicieron una determinación negativa de dumping con respecto a ningún productor o exportador objeto de la investigación. Naturalmente, la India no ha formulado ninguna reclamación por lo que respecta a la consideración de las importaciones procedentes del Pakistán como importaciones objeto de dumping. Lo que la India aduce es que si las Comunidades Europeas hubieran calculado adecuadamente los márgenes de dumping para los productores de la India, habrían llegado a la conclusión de que las importaciones de una empresa no habían sido objeto de dumping. Hemos constatado más arriba que las Comunidades Europeas sí actuaron en forma incompatible con las obligaciones contraídas en virtud del apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping al calcular los márgenes de dumping para los productores de la India. Es posible que un cálculo realizado en forma compatible con el Acuerdo Antidumping llevara a la conclusión de que debía atribuirse a uno u otro productor de la India un margen de dumping cero o *de minimis*. En ese caso, nuestra opinión es que las importaciones atribuibles a ese productor/exportador no pueden considerarse, a los efectos del análisis de la existencia de daño, como importaciones "objeto de dumping". Sin embargo, no estamos jurídicamente facultados para realizar un cálculo adecuado y proceder a la consiguiente determinación del dumping para ninguno de los productores de la India; nuestro cometido es examinar la determinación hecha por las autoridades de las CE, no sustituir esa determinación, si constatamos que es incompatible con el Acuerdo Antidumping, por la nuestra. En todo caso, carecemos de los datos necesarios para realizar ese cálculo. Por tanto, aunque la forma en que se hayan tratado las importaciones atribuibles a productores o exportadores que se ha constatado **no** incurrieron en dumping es un asunto interesante, no es una cuestión que tengamos que determinar, por lo que no nos pronunciamos al respecto.

6.139 Nuestra conclusión de que las autoridades encargadas de la investigación pueden tratar todas las importaciones originarias de productores/exportadores con respecto a los cuales se ha hecho una determinación positiva de dumping como "importaciones objeto de dumping" a los efectos del análisis de la existencia del daño con arreglo al artículo 3 se ve fortalecida por el hecho de que, a nuestro parecer, la interpretación propuesta por la India, que entraña la conclusión de que la expresión "importaciones objeto de dumping" se refiere **únicamente** a las importaciones atribuibles a **transacciones** en las que el precio de exportación sea inferior al valor normal, conduciría en algunos casos a un resultado inviable. Uno de los objetos y fines del Acuerdo Antidumping es establecer las condiciones con arreglo a las cuales los Miembros pueden imponer derechos antidumping cuando el dumping causa daños. Una interpretación que en muchos casos impediría evaluar uno de los elementos necesarios, el daño, no es compatible con ese objeto y fin.

6.140 La evaluación del volumen, los efectos en los precios y la consiguiente repercusión únicamente de las importaciones atribuibles a transacciones con respecto a las cuales se hubiera calculado un margen positivo sería, en muchos casos, imposible, o al menos impracticable. Tratar de distinguir transacciones individuales para determinar si fueron o no "objeto de dumping", aun suponiendo que fuera posible, enfrentaría a las autoridades encargadas de la investigación con un dilema cuando la investigación del dumping se realiza sobre la base de una muestra de empresas o

productos. El recurso a esas muestras está expresamente previsto en el Acuerdo Antidumping, pero en esos casos no sería posible determinar con exactitud el volumen de importaciones atribuibles a transacciones "objeto de dumping".[53] De manera análoga, si el dumping se determina sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado del precio de exportación, no habría comparaciones concernientes a transacciones individuales que pudieran servir como base para desglosar las importaciones en categorías "objeto de dumping" y "no objeto de dumping".

6.141 Tomamos nota, en este contexto, de las constataciones de los grupos especiales del GATT en los asuntos *Salmón*. Aunque la cuestión concreta aquí planteada no se planteó ni se abordó en ese caso, el Grupo Especial encargado del asunto *Salmón - Derechos antidumping* estaba examinando si los Estados Unidos habían determinado adecuadamente que las importaciones habían causado daños importantes a la rama de producción nacional "por los efectos del dumping". El Grupo Especial constató que esas palabras, que figuran en el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, no obligaban a que el volumen, el precio y los "efectos" por considerar fueran los del dumping, sino más bien los de las importaciones objeto de dumping, de modo que el Grupo Especial equiparó los "efectos del dumping" a los "efectos de las importaciones objeto de dumping".[54] En aquel caso, las "importaciones objeto de dumping" incluían todas las importaciones de todos los productores del país, sin distinción por transacciones. A nuestro entender, esta conclusión es compatible con una interpretación en virtud de la cual se entienda que la expresión "importaciones objeto de dumping" se refiere a todas las importaciones del **producto** originarias de productores/exportadores con respecto a los cuales se ha hecho una determinación positiva de la existencia de dumping.

6.142 Concluimos, en consecuencia, que las Comunidades Europeas, al haber hecho en el presente caso una determinación positiva de la existencia de dumping con respecto a las importaciones originarias de todos los productores/exportadores, no actuaron en forma incompatible con los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping al tener en cuenta todas las importaciones procedentes de la India (y de Egipto y el Pakistán) en su evaluación del volumen, los efectos en los precios y la consiguiente repercusión de las importaciones objeto de dumping.

6.143 Con respecto a si las Comunidades Europeas consideraron indebidamente que las importaciones efectuadas antes del período de investigación del dumping habían sido objeto de dumping, tomamos nota de la explicación de las Comunidades Europeas de que no determinaron la existencia de daños causados por importaciones objeto de dumping para ningún período anterior al período de investigación del dumping. Dado que hemos concluido, como se indica más abajo, que las Comunidades Europeas no determinaron la existencia de daño en forma compatible con las obligaciones contraídas en virtud del párrafo 4 del artículo 3, no nos parece adecuado o necesario resolver esta cuestión.

6.144 Por último, por lo que respecta a la alegación de la India de que las Comunidades Europeas no tuvieron debidamente en cuenta "otros factores" que podían haber causado daños a la rama de producción nacional, como requiere el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, observamos que, con excepción del argumento relativo a la consideración inadecuada de las importaciones "objeto

[53] La argumentación de la India sugiere que la proporción de importaciones atribuibles a transacciones objeto de dumping correspondiente a un productor o un país podría aplicarse para determinar el volumen de importaciones objeto de dumping originarias de un productor o un país distintos. Estimamos que esa práctica no satisfaría los requisitos generales del Acuerdo Antidumping en materia de examen de las pruebas positivas y adopción de decisiones objetivas.

[54] *Salmón - Derechos antidumping*, informe del Grupo Especial, párrafos 565-571; *Salmón - Derechos compensatorios*, informe del Grupo Especial, párrafos 328-340 ("efectos de la subvención" y "efectos de las importaciones subvencionadas").

de dumping", la India no ha formulado ningún argumento en apoyo de esa alegación. Habiendo rechazado la posición de la India a ese respecto, estimamos que la India no ha acreditado una presunción en lo que a esto concierne.

**2. Reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 - no se evaluaron "todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción" (reclamación Nº 11)**

a) Argumentos de las partes

6.145 La India considera que las Comunidades Europeas no tuvieron en cuenta todos los factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping en su determinación de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional pertinente. En particular, la India afirma que las Comunidades Europeas no tuvieron en cuenta los siguientes elementos: productividad; rendimiento de las inversiones; utilización de la capacidad; magnitud del margen de dumping; flujo de caja; existencias; salarios; crecimiento; y capacidad de reunir capital o la inversión. En opinión de la India, las Comunidades Europeas actuaron por ello en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

6.146 La India hace hincapié en el uso de la palabra "incluirá" en el párrafo 4 del artículo 3, aduciendo que de ello se sigue que la evaluación a que se hace referencia en esa disposición tiene que incluir necesariamente "todos los factores … pertinentes". La palabra "todos" indica que esa "evaluación" debe incluir todos los factores pertinentes. A juicio de la India, la palabra "incluidos" refuerza el significado de la palabra "todos". En opinión de la India, de la palabra "incluidos" se sigue que es preciso evaluar, como mínimo, los factores e índices enumerados después de la palabra "incluidos".

6.147 Las Comunidades Europeas invocan tres elementos de defensa frente a la reclamación de la India, que a su juicio se basa en el presunto carácter obligatorio de la evaluación de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 y no en el argumento de que, debido a las circunstancias de este caso en particular, deben evaluarse los factores enumerados. En primer lugar, las Comunidades Europeas afirman que en la investigación se evaluaron los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.[55] Con respecto a varios de los factores los datos podían obtenerse de las cuentas de los exportadores, y con respecto a otros del cuestionario enviado a los productores nacionales. Las Comunidades Europeas indican también la evaluación atribuida a cada uno de los factores.

6.148 En segundo lugar, las Comunidades Europeas afirman que los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 son de carácter negativo y que, en consecuencia, se evaluaron adecuadamente en la investigación. Las Comunidades Europeas subrayan que uno de los rasgos que destacan en un examen detallado de los términos del párrafo 4 del artículo 3 es que los factores enumerados guardan relación explícita con indicaciones de la existencia de daño, no de la inexistencia de daño. Sólo dos de los quince factores no están precisados por las palabras "disminución" o "efectos negativos". La frase inicial del párrafo 4 del artículo 3, que hace referencia a la "*repercusión* de las importaciones objeto de dumping", refuerza esta interpretación de los factores enumerados. El objetivo del examen en virtud del párrafo 4 del artículo 3 es determinar lo que va mal en la rama de producción nacional, no lo que va bien en ella. Las Comunidades Europeas no sugieren por ello que los factores que no son negativos carezcan de importancia. Sin embargo, a su juicio, la India trata de establecer que el párrafo 4 del artículo 3 obliga a las autoridades encargadas de la investigación a evaluar expresamente cada uno de los quince factores enumerados. Sin embargo, el texto del párrafo 4 del artículo 3 se refiere casi exclusivamente a factores negativos, por lo cual, según las Comunidades Europeas, lo que

[55] *Véase* la primera comunicación de las Comunidades Europeas, anexo 2-1, cuadro 4.

podría llamarse requisito de "evaluación global", si existe, se aplica únicamente a esos factores. Los beneficios y los precios fueron los dos principales factores negativos identificados por las autoridades de las CE en el procedimiento relativo a la ropa de cama, y esos factores se examinaron y evaluaron detalladamente.

6.149 En tercer lugar, las Comunidades Europeas aducen varias razones para concluir que el párrafo 4 del artículo 3 no obliga a evaluar, en cada investigación, cada uno de los factores enumerados. Las Comunidades Europeas ponen de relieve el uso de las palabras "pertinentes" y "que influyan en el estado de esa rama de producción" en el párrafo 4 del artículo 3, así como la última frase de la disposición, que reza así: "Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos o juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva". Las Comunidades Europeas subrayan asimismo el uso de la palabra "incluidos", y hacen hincapié en lo que llaman la "naturaleza" de la lista, explicando que está dividida en partes, cada vez por un punto y coma, y que la palabra "o" se utiliza para indicar que no es preciso tener en cuenta todos los factores. Estos últimos no sólo tienen distinta importancia en cada caso, sino que, a juicio de las Comunidades Europeas, cabe deducir que es probable que algunos de ellos sean inherentemente más significativos que otros y que las constataciones que se hagan sobre algunos pueden hacer superfluas las constataciones sobre otros.

6.150 Las Comunidades Europeas aducen que la obligación de tener en cuenta factores de daño estipulada en el párrafo 4 del artículo 3 no existe aisladamente, y que, en particular, deben tenerse en cuenta los párrafos 13 y 14 del artículo 6, que hacen referencia, respectivamente, a las dificultades con que pueden tropezar las partes interesadas -en particular las pequeñas empresas- para facilitar la información solicitada, así como a la necesidad de que los Miembros procedan con prontitud a la iniciación de su investigación. En este contexto, la observancia del espíritu del párrafo 13 del artículo 6 puede obligar a limitar aspectos de la evaluación prescrita por el párrafo 4 del artículo 3. Las Comunidades Europeas sostienen que la decisión sobre los límites que deben imponerse a la obligación estipulada en el párrafo 4 del artículo 3 es una cuestión que debe dejarse al arbitrio de las autoridades encargadas de la investigación.

6.151 El Japón, como tercero participante, afirma que el texto del párrafo 4 del artículo 3 requiere que se tengan en cuenta todos los factores enumerados, y que la lista de factores representa lo mínimo que las autoridades encargadas de la investigación deben evaluar. El grado de importancia de cada factor puede variar de caso a caso, pero en todos ellos deben evaluarse y tenerse en cuenta plenamente todos los factores enumerados. Las autoridades no pueden excluir determinados factores porque consideren que son irrelevantes. El Japón opina que esa interpretación se ve respaldada por el cambio en el texto de esa disposición operado a lo largo del tiempo. La sustitución de las palabras "tales como" en la disposición comparable del Código Antidumping de la Ronda de Tokio por la palabra "incluidos" en el Acuerdo Antidumping pone de relieve la importancia interpretativa de la palabra "incluidos". Como "incluidos" significa "parte de un todo", debe entenderse que los factores que figuran detrás de la palabra "incluidos" representan un subconjunto de un grupo posiblemente más amplio de factores que las autoridades deben evaluar. Si los redactores hubieran pretendido que esa lista de factores fuera una lista de control discrecional de la que las autoridades podrían escoger lo que consideraran oportuno, no habrían sustituido las palabras "tales como" por la palabra "incluidos". También habrían utilizado palabras que dispusieran más claramente que las autoridades podían tener en cuenta tantos o tan pocos de esos factores como desearan.

6.152 Los Estados Unidos, como terceros participantes, opinan que si bien con arreglo al párrafo 2 del artículo 12 las autoridades encargadas de la investigación no están obligadas en cada caso a hacer una constatación específica sobre cada uno de los factores enumerados en los párrafos 2 y 4 del artículo 3, de la determinación de las autoridades debe discernirse que evaluaron cada uno de los factores enumerados. Ese objetivo puede alcanzarse cuando una determinación, mediante una demostración del por qué las autoridades se basaron en los factores específicos que en el caso

pertinente consideraron importantes, revela por qué se atribuyó poco peso a otros factores con respecto a los cuales no se hicieron constataciones especiales. Sin embargo, en el presente caso los Estados Unidos comparten algunas de las preocupaciones expresadas por la India con respecto a la falta de idoneidad de las constataciones de las Comunidades Europeas, porque las constataciones específicas de las Comunidades Europeas sobre los factores que abordaron no aclaran por qué no atribuyeron peso a factores a los que no se refirieron. Los Estados Unidos no están de acuerdo con las Comunidades Europeas en que algunos de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 son de carácter negativo, y además ponen de relieve que las Comunidades Europeas pasan por alto que el párrafo 5 del artículo 3 se refiere a "los *efectos* del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4". Los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 no son sólo "pertinentes" en apoyo de una determinación de la existencia de daño. El párrafo 4 del artículo 3 estipula que deben evaluarse "todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción". En consecuencia, aunque un factor no respalde una determinación positiva de la existencia de daño, las autoridades deben evaluarlo en la medida en que arroje luz sobre el estado de la rama de producción nacional.

b) Constataciones

6.153 La reclamación de la India plantea diversas cuestiones. Entre ellas, la más básica es la interpretación del párrafo 4 del artículo 3, es decir, si la lista de factores enumerados en esa disposición es ilustrativa o imperativa y, en este último caso, si sólo hay que evaluar cuatro grupos de "factores", representados por los subgrupos separados cada vez por un punto y coma, o si debe tenerse en cuenta cada uno de los factores individuales enumerados. Debemos también examinar la naturaleza de la evaluación de los factores requerida, cómo ha de determinarse la "pertinencia" de cada factor, y la medida en que la determinación final debe reflejar la consideración requerida, sea cual fuere su naturaleza. Por último, debemos tener en cuenta los hechos.

6.154 El párrafo 4 del artículo 3 establece lo siguiente:

> "El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de las ventas, los beneficios, el volumen de producción, la participación en el mercado, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; la magnitud del margen de dumping; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva."

El uso de la frase "incluirá" en el párrafo 4 del artículo 3 parece indicarnos claramente que la evaluación de los factores enumerados en esa disposición debe entenderse como imperativa en todos los casos. Es decir, a nuestro juicio, el sentido corriente de la disposición es que el examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping debe incluir una evaluación de todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.

6.155 Las Comunidades Europeas hacen hincapié en el uso de las expresiones "pertinentes", "que influyan en el estado de esa rama de producción" e "incluidos" en el párrafo 4 del artículo 3, y aducen que no es preciso evaluar todos los factores en todos los casos. Entendemos que esos elementos del texto no afectan a la conclusión de que es preciso interpretar que el sentido corriente del párrafo 4 del artículo 3 requiere la evaluación de todos los factores enumerados en todos los casos. Observamos que la expresión "pertinentes" y la frase "que influyan en el estado de esa rama de producción"

preceden a la introducción de la lista de factores. A nuestro juicio, el texto del párrafo 4 del artículo 3 indica que los factores enumerados son, *a priori*, factores "pertinentes" "que influyan en el estado de esa rama de producción", y que en consecuencia deben evaluarse en todos los casos.[56]

6.156 Por lo que respecta al uso de la palabra "incluidos", estimamos que simplemente pone de manifiesto que entre "todos" los factores que han de evaluarse puede haber otros "factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción". Recordamos que en el Código Antidumping de la Ronda de Tokio la misma lista de factores iba precedida de las palabras "tales como", que fueron sustituidas por la palabra "incluidos" que actualmente figura en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping. La expresión "*such as*" ("tales como") se define, entre otras cosas como "*Of the kind, degree, category being or about to be specified; for example*"[57] ("De la especie, grado, categoría que se está especificando o se está a punto de especificar; por ejemplo"). En contraste, por el verbo "*include*", ("incluir") se entiende, entre otras cosas "*enclose*"; "contain as part of a whole or as a subordinate element; contain by implication, involve", or "place in a class or category; treat or regard as part of a whole"[58] ("Englobar"; "contener como parte de un todo o como elemento subordinado; contener por implicación, entrañar"; o "situar en una clase o categoría; tratar o considerar como parte de un todo"). En consecuencia, entendemos que la frase "incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos …" introduce una lista imperativa de factores económicos pertinentes que deben evaluarse en cada caso. El cambio de texto introducido en la Ronda Uruguay respalda, a nuestro entender, una interpretación del texto actual del párrafo 4 del artículo 3 con arreglo a la cual la lista que figura en ese artículo es imperativa, y no simplemente indicativa o ilustrativa.[59]

---

[56] Observamos a ese respecto que el Grupo Especial encargado del asunto *Corea – Salvaguardia sobre productos lácteos*, consideró el texto del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias, el cual establece que, para determinar la existencia de daño grave o amenaza de daño grave en una investigación sobre salvaguardias, la autoridad encargada de la investigación:

> "evaluará todos los factores pertinentes de carácter objetivo y cuantificable que tengan relación con la situación de esa rama de producción, en particular, …"
> llegó a la conclusión de que el texto de esa disposición aclaraba que
>
> > " … entre 'todos los factores pertinentes' que las autoridades investigadoras 'evaluarán', la consideración de los factores enumerados es siempre pertinente y, por tanto, necesaria, incluso aunque la autoridad pueda posteriormente descartar algunos de ellos por no tener relación con la situación de esa rama de producción". *Corea - Salvaguardia sobre productos lácteos*, Informe del Grupo Especial, párrafo 7.55.

Véase también *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, Informe del Órgano de Apelación, WT/DS121/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, párrafo 136. Las analogías entre los textos de las disposiciones son evidentes, y estimamos que puede llegarse a la misma conclusión en lo que respecta a la interpretación del párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping. Aunque la norma para la determinación de la existencia de daño en casos de salvaguardias ("daño grave") es distinta de la aplicada a las determinaciones de la existencia de daño en el contexto antidumping ("daño importante"), en los respectivos acuerdos abarcados se prevé el mismo tipo de análisis, es decir, la evaluación o el examen de una serie de factores enumerados con objeto de determinar si existe el imprescindible daño.

[57] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[58] *Ibid.*

[59] El párrafo 2 del artículo 3 del ESD indica que los grupos especiales deben aclarar las disposiciones de los acuerdos abarcados "de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público", que están consagradas en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena*. Véase, por ejemplo, *Japón*

6.157 Las Comunidades Europeas hacen asimismo referencia a los puntos y comas que figuran en la lista de factores del párrafo 4 del artículo 3. Sin embargo, en nuestra opinión, ni la presencia de los puntos y comas que separan determinados grupos de factores en el texto del párrafo 4 del artículo 3, ni la presencia de la palabra "o" en el primero y el cuarto de esos grupos, sirven para reducir a "cuatro factores" la lista imperativa del párrafo 4 del artículo 3. Observamos además que los dos "o" aparecen dentro de –y no entre- los grupos de factores separados cada vez por un punto y coma. Estimamos, por consiguiente, que en este caso el uso de la palabra "o" nada resta al carácter imperativo de la prescripción textual de que han de evaluarse "todos los factores económicos pertinentes". El segundo "o" aparece en la frase "la capacidad de reunir capital o la inversión", lo que indica claramente que el factor que la autoridad encargada de la investigación debe examinar es la "capacidad de reunir capital" o la "capacidad de reunir inversión" o ambas cosas.

6.158 Por último, examinamos la afirmación de las Comunidades Europeas de que no es preciso evaluar todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, ya "que son de carácter exclusivamente negativo". Esta caracterización de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 por parte de las Comunidades Europeas nos deja algo perplejos. Puede constatarse que cualquiera de los factores que han de ser evaluados indica la existencia, o la inexistencia, de daño importante para la rama de producción. No entendemos la finalidad de describirlos "como factores negativos" o factores que tienen "carácter negativo". Tampoco vemos forma de conciliar la declaración de las Comunidades Europeas de que los factores enumerados guardan relación expresa con indicaciones de la existencia, y no de la inexistencia de daño con su declaración de que las Comunidades Europeas no pretenden sugerir que los factores no negativos carecen de importancia. Por el contrario, la observación de las Comunidades Europeas en el sentido de que "el texto [del párrafo 4 del artículo 3] se refiere muy explícitamente en forma casi exclusiva a factores negativos, por lo cual lo que podría llamarse un requisito de 'evaluación completa' (si existe tal cosa) sólo se aplica a tales factores" sugiere que las Comunidades Europeas opinan que sólo es preciso evaluar los factores indicativos de la existencia de daño importante a la rama de producción. Esa interpretación del párrafo 4 del artículo 3 es claramente contraria a la obligación de establecer adecuadamente una base fáctica en apoyo de un análisis bien razonado y significativo del estado de la rama de producción y de una constatación de la existencia de daño, así como a la obligación de realizar una evaluación imparcial y objetiva establecida en el párrafo 1 del artículo 3 y el inciso i) del párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.

6.159 Habida cuenta de lo anterior, concluimos que las autoridades encargadas de la investigación, al examinar la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional de que se trate, están obligadas a evaluar **cada uno** de los 15 factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

6.160 Observamos que nuestra conclusión es la misma que la del Grupo Especial encargado del asunto *México - JMAF* sobre esta cuestión específica.[60] El Grupo Especial afirmó que[61]:

---

– *Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, Informe del Órgano de Apelación, WT/DS8/AB/R-WT/DS10/AB/R-WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996, páginas 10-12 de la versión inglesa. En este caso, para confirmar el sentido resultante de la aplicación de la norma general de interpretación consagrada en el artículo 31 de la *Convención de Viena* tenemos presentes los antecedentes de negociación del artículo 32 de la *Convención de Viena*.

[60] Aunque el Grupo Especial estaba examinando la aplicación de las prescripciones del párrafo 4 del artículo 3 en un caso relacionado con la "amenaza de daño importante", consideramos que sus opiniones sobre esa disposición son también pertinentes en el presente asunto, que se centra en el daño importante.

[61] *México - JMAF*, informe del Grupo Especial, párrafo 7.128.

"El párrafo 4 del artículo 3 está redactado en forma imperativa:

'El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trata **incluirá** una evaluación de **todos los factores** e índices **económicos** pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, **incluidos** … (negrita añadida por el Grupo Especial encargado del asunto *JMAF*)

A nuestro parecer, este texto establece claramente que, en todos los casos, deben examinarse los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Puede haber, según las circunstancias de cada caso, otros factores económicos pertinentes, cuyo examen sea también necesario."

6.161 En lo tocante a la naturaleza de la evaluación de cada factor requerida, tomamos nota de la opinión del grupo encargado del asunto *México - JMAF* sobre esta cuestión:[62]

"Pero el examen de los factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 es necesario en todos los casos, aun cuando ese examen puede llevar a la autoridad investigadora a la conclusión de que un factor determinado carece de valor probatorio dadas las circunstancias de una rama determinada de la producción o de un determinado caso, y de que, por lo tanto, no es pertinente a la determinación efectiva. Además, en la determinación definitiva de la autoridad investigadora debe hacerse patente que se ha considerado cada uno de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.[602]

---

[602] A este respecto, observamos que el texto del párrafo 2.2 del artículo 12 establece lo siguiente:

'En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas …'"

6.162 En otras palabras, las autoridades, aunque pueden determinar que algunos factores no son pertinentes o no tienen un peso significativo en la decisión, no pueden simplemente pasar por alto esos factores, y están obligadas a explicar cómo han llegado a la conclusión de que no son pertinentes o carecen de importancia. Estamos de acuerdo. Por consiguiente, opinamos que cada uno de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 debe ser objeto de consideración, y que la naturaleza de esa consideración, incluido si la autoridad encargada de la investigación tuvo en cuenta el factor pertinente en su análisis de la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional, debe hacerse patente en la determinación final.

6.163 Pasamos seguidamente a examinar los efectos de una resolución según la cual la consideración de cada factor debe hacerse patente en la determinación final, y la pertinencia o falta de pertinencia de cada factor debe explicarse. Las Comunidades Europeas no creen que exista una "lista de control", y aducen que la pertinencia de algunos factores puede ser evidente a principios de la

---

[62] *Ibid.*

investigación. Aunque se admita que la autoridad encargada de la investigación puede ser consciente en una fase temprana del procedimiento, o incluso desde el principio, de que un determinado factor no es pertinente para el examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional, un grupo especial debe tener la posibilidad, al examinar esa determinación, de establecer si se han evaluado todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Consideramos que una autoridad investigadora, al explicar por qué decidió que determinados factores eran pertinentes, puede al mismo tiempo hacer patente por qué estimó que otros factores no eran importantes, y por ello, sin aplicar un criterio basado en una lista de control, permitir al grupo especial encargado del examen de la cuestión que determine si se cumplieron las prescripciones del párrafo 4 del artículo 3. Por consiguiente, concluimos que las prescripciones del Acuerdo se cumplen si la falta de pertinencia o importancia de los factores que no son esenciales para la decisión puede al menos deducirse implícitamente de la determinación final. Opinamos que una lista de control, aunque podría contribuir a acrecentar la confianza de la autoridad investigadora y el grupo especial en que se habían tenido en cuenta todos los factores, no es un elemento necesario para la adopción de decisiones en el marco del párrafo 4 del artículo 3.

6.164 Habiendo llegado a la conclusión de que el párrafo 4 del artículo 3 requiere una evaluación de todos los factores enumerados, que podría llevar a la conclusión de que algunos de esos factores no son pertinentes para el examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional en las circunstancias concretas de la investigación de que se trate, y de que la consideración de todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 debe hacerse patente en la determinación final, debemos ahora preguntarnos si la determinación de las Comunidades Europeas satisface esos requisitos.

6.165 Las Comunidades Europeas sostienen que en la investigación evaluaron los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. En los párrafos 81 a 91 del Reglamento provisional[63], las Comunidades Europeas, bajo el encabezamiento "situación de la industria de la Comunidad", abordan los siguientes factores: a) producción; b) ventas en volumen; c) ventas en valor; d) cuota de mercado; e) comportamiento de los precios; f) rentabilidad; y g) empleo. En esa sección ni siquiera se hace referencia a los otros factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3: productividad; rendimiento de las inversiones; utilización de la capacidad; magnitud del margen de dumping; flujo de caja; inventarios; salarios; crecimiento; capacidad de reunir capital o la inversión.

6.166 Observamos además que en el párrafo 62 del Reglamento provisional, las Comunidades Europeas afirman que:

> "Los datos para el examen del perjuicio causado a la industria de la Comunidad se recogieron y analizaron a tres niveles diferentes, del siguiente modo:
>
> - para toda la Comunidad de los 15, en cuanto a tendencias referentes a producción, consumo en la Comunidad, importaciones, exportaciones y cuota de mercado …
>
> - Para la industria de la Comunidad … en cuanto a tendencias referentes a producción, ventas y empleo.
>
> - Para los productores comunitarios muestreados, en cuanto a los factores mencionados anteriormente y también evolución de los precios y la rentabilidad."

[63] Prueba documental India - 8.

6.167 De esa lista se deduce que las autoridades de las CE encargadas de la investigación ni siquiera recogieron datos sobre todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, y mucho menos los evaluaron. Evidentemente, un factor no puede evaluarse si no se recogen los datos pertinentes. Aunque algunos de los datos correspondientes a los factores citados en el Reglamento provisional recogidos por las autoridades de las CE podían tal vez incluir información sobre factores no mencionados, no puede esperarse que lo demos por sentado si en la determinación no hay la menor indicación a esos efectos. Por lo demás, en ella tampoco se hace patente la pertinencia o falta de pertinencia, a juicio de las autoridades de las CE, de los factores no mencionados bajo el encabezamiento "situación de la industria de la Comunidad".

6.168 Las Comunidades Europeas explican que se evaluaron distintos factores, alguno de los cuales "se constató que no era un factor significativo independiente". En respuesta a una pregunta del Grupo Especial sobre el significado de la frase "no era un factor significativo independiente" utilizada por las Comunidades Europeas, éstas afirmaron lo siguiente: "La interpretación que se dé a la frase "una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes" debe ser suficientemente flexible para abarcar la enorme variedad de las circunstancias que se plantean en las investigaciones sobre el daño y sus causas. La pertinencia es una cuestión de grados, y no de "sí o no". [64] Aunque estamos ciertamente de acuerdo con las Comunidades Europeas por lo que respecta a la "enorme variedad de las circunstancias" que pueden plantearse en las investigaciones, y a la necesidad de ser flexibles en la evaluación de los factores pertinentes, no vemos en qué forma la pertinencia de un factor para la determinación de la existencia de daño **en una investigación concreta** puede ser cuestión de grado. En otras palabras, es evidente que no todos los factores serán "pertinentes", o que no lo serán igualmente, en el sentido de afectar al estado de la rama de producción, en todos los casos. Sin embargo, a nuestro entender, en un caso **concreto**, un factor específico es o no es pertinente para la determinación de la existencia o inexistencia de daño, habida cuenta de los hechos y circunstancias particulares de la rama de producción de que se trate. De hecho, precisamente porque, como afirman las Comunidades Europeas, "el proceso de determinación de la pertinencia de un factor puede tener poca diferencia con el de su evaluación", la evaluación por las autoridades de la falta de pertinencia de un factor, es decir, la conclusión de que no afecta (o afecta poco) a la determinación de la existencia de daño, en su caso, debe hacerse tan patente en la determinación como la evaluación por las autoridades de un factor que sí afecta a la determinación de la existencia de daño. De lo contrario, es imposible determinar cuáles de los muchos factores que afectan a la situación de la rama de producción se consideró realmente que pesaban en la determinación de la existencia de daño, por lo que fueron evaluados por la autoridad encargada de la investigación. A nuestro parecer, cuando los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 ni siquiera se citan en la determinación objeto de examen, si no hay en esa determinación nada que indique que las autoridades consideraron que no eran pertinentes, las prescripciones del párrafo 4 del artículo 3 no se han cumplido. A nuestro juicio, una conclusión de que un factor no es pertinente que deba deducirse del hecho de que no se haga referencia alguna a él simplemente no es admisible.

6.169 Habida cuenta de lo anterior, concluimos que las Comunidades Europeas no realizaron "una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción", y que, en consecuencia, no actuaron en forma compatible con las obligaciones contraídas en virtud del párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

[64] *Véase* la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 20 del Grupo Especial tras la primera reunión, anexo 2 - 5.

### 3. Reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 - consideración de información correspondiente a varios grupos de productores de las CE en el análisis del estado de la rama de producción nacional (reclamación Nº 15)

a) Argumentos de las partes

6.170 La India sostiene que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 al tener en cuenta información correspondiente a distintos grupos de productores de ropa de cama de las CE al evaluar algunos de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. La India sostiene que las Comunidades Europeas, tras definir la "industria de la Comunidad" como un grupo de 35 productores, seleccionaron una muestra de 17 de esos 35 a efectos de la investigación de la existencia de daño. Sin embargo, aduce la India, las Comunidades Europeas no basaron coherentemente el análisis de la existencia de daño en esa muestra de empresas. La India sostiene que las Comunidades Europeas, al basarse en la información correspondiente a empresas no incluidas en ese grupo, y concretamente al tener en cuenta información correspondiente a la "industria de la Comunidad en su conjunto", así como a todos los productores de ropa de cama de las CE, para determinar la existencia de daño, infringieron el párrafo 4 del artículo 3. La India sostiene además que la selección por las Comunidades Europeas del grupo de productores que debían tener en cuenta en relación con distintos aspectos de su análisis no obedecía aparentemente a otro motivo que el de "escoger y elegir" a fin de constatar la existencia de daño.

6.171 Las Comunidades Europeas aducen que el párrafo 1 del artículo 4 ofrece a los Miembros dos opciones para definir la rama de producción nacional, ya sea "el conjunto de los productores nacionales" del producto similar, ya sea "aquellos de entre ellos [los productores nacionales] cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos". En la práctica de las CE, la expresión "proporción importante" se define por remisión a las prescripciones sobre legitimación del párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo, es decir, que los productores representen al menos un 25 por ciento de la producción nacional. Las Comunidades Europeas afirman que en la investigación relativa a la ropa de cama aplicaron la segunda opción, definiendo como "industria de la Comunidad" a un grupo de 35 productores de ropa de cama que apoyaban la solicitud y cuya producción global representaba más del 25 por ciento de la producción del producto similar en las CE. Habida cuenta del número de empresas constitutivas de la rama de producción de la Comunidad, las Comunidades Europeas decidieron recurrir a una muestra. Inicialmente se elaboró una lista de 19 empresas, que posteriormente se redujo a 17. Las Comunidades Europeas reunieron y analizaron datos para el examen de la existencia de daño a la rama de producción de la Comunidad a tres niveles, es decir, para las empresas incluidas en la muestra, para la rama de producción de la Comunidad, y para todos los productores de ropa de cama de las CE.[65]

6.172 Las Comunidades Europeas observan que las conclusiones extraídas de las pruebas deben en última instancia guardar relación con la rama de producción nacional tal como ésta se define en la investigación, pero aducen que el tipo de pruebas que puede utilizarse para llegar a esas conclusiones no está sujetos a un límite intrínseco. En particular, las Comunidades Europeas sostienen que no puede excluirse *ab initio* la posibilidad de que la condición de los productores de ropa de cama de las CE en su conjunto aporte pruebas sobre la condición de los productores que constituyen la rama de producción nacional. Las Comunidades Europeas subrayan que la base principal de la constatación de la existencia de daño importante fue la disminución de la rentabilidad y el bloqueo de los precios en la rama de producción de la Comunidad que se observaron en las empresas incluidas en la muestra.

[65] Reglamento provisional, Prueba documental India-8, párrafo 62, *véase* el párrafo 6.166, *supra*.

6.173 Egipto opina que no hay en el texto del Acuerdo Antidumping nada que respalde el criterio adoptado por las Comunidades Europeas, que es incompatible con el párrafo 1 del artículo 3, así como con los párrafos 3, 4, 5 y 6 de dicho artículo. Esas disposiciones obligan a las Comunidades Europeas a determinar si la rama de producción nacional ha sufrido daños, y no permiten una determinación de la existencia de daño basada en datos correspondientes a empresas no pertenecientes a la rama de producción nacional. Como cuestión secundaria, Egipto afirma que la Comisión, al hacer caso omiso de los resultados de su propia muestra de la rama de producción nacional, no realizó una evaluación imparcial y objetiva de los hechos, y por ello actuó en forma incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 en conjunción con los párrafos 4, 5 y 6 del artículo 3. Egipto considera que las Comunidades Europeas, al evaluar si la rama de producción nacional había sufrido daños importantes, tomaron indebidamente en cuenta tanto la rama de producción de la Comunidad como el total de la producción de las CE, y llegaron a conclusiones relativas al estado de la rama de la producción de la Comunidad sobre la base de información correspondiente al total de la producción de las CE. Egipto sostiene que las pruebas demuestran que la rama de producción nacional estaba en situación saludable, y que en cualquier caso las Comunidades Europeas, en su análisis, no tuvieron en cuenta que el consumo del producto similar en las Comunidades Europeas disminuyó en el período de que se trata.

6.174 A juicio de los Estados Unidos, los argumentos de las partes sobre esta cuestión pasan por alto un aspecto subyacente importante: los Estados Unidos opinan que las Comunidades Europeas, al aplicar su Reglamento para definir la rama de producción nacional, lo han hecho, en el presente caso, en forma que infringe el artículo 4 del Acuerdo Antidumping, como consecuencia de lo cual todo el análisis de la existencia de daño se basa en una premisa viciada. A juicio de los Estados Unidos, las Comunidades Europeas incurren en error cuando sostienen que el párrafo 1 del artículo 4 ofrece dos opciones igualmente válidas para definir la rama de producción nacional, ya sea el conjunto de los productores o productores que representen una proporción importante de la rama de producción nacional. Los Estados Unidos estiman que la segunda opción no es una base distinta para definir la rama de producción nacional, sino una disposición que permite hacer una determinación cuando no se dispone de información correspondiente a la totalidad de la rama de producción nacional, siempre que la información disponible corresponda a productores que representen una proporción importante de esa rama de producción. Los Estados Unidos afirman que al definir la rama de producción nacional, las Comunidades Europeas la circunscribieron a los productores que se dieron a conocer en apoyo de la investigación, y que por tanto la definición estaba fundamentalmente viciada. Una definición adecuada de la rama de producción nacional con arreglo al párrafo 1 del artículo 4 hubiera obligado a las Comunidades Europeas a definir la "rama de producción nacional" como todos los productores de las CE del producto similar, y a obtener información de ese universo de productores, o al menos de una muestra extraída de ese universo de productores. En consecuencia, los Estados Unidos, en contraste con la India, que considera que las Comunidades Europeas actuaron en forma inadmisible al tener en cuenta alguna información correspondiente a todos los productores de las CE, estiman que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el Acuerdo Antidumping al *no* incluir a todos los productores de ropa de cama de las CE en la rama de producción nacional a fin de evaluar factores como el precio y la repercusión con arreglo a los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3. Además, los Estados Unidos aducen que al definir la rama de producción nacional las Comunidades Europeas combinaron la definición de la "rama de producción nacional" del párrafo 1 del artículo 4 con la determinación sobre legitimación regulada en el párrafo 4 del artículo 5, interpretando así erróneamente la relación entre las dos disposiciones. Si el párrafo 1 del artículo 4 tuviera por objeto definir la rama de producción nacional como los productores que apoyaron expresamente la solicitud, una investigación de la existencia de daño sería en lo fundamental un ejercicio teórico en el que las autoridades se limitarían a comprobar si las empresas solicitantes realmente habían sufrido daños importantes. El párrafo 4 del artículo 5 no ofrece una base para la creación de una rama de producción que, como esa, se escoge a sí misma, ni tiene por objeto definir la expresión "una proporción importante" utilizada en el párrafo 1 del artículo 4. Los Estados Unidos añaden que el párrafo 1 del artículo 3 refleja que el párrafo 1 del artículo 4 establece una preferencia por la

fundamentación de la determinación de la existencia de daño en el examen del conjunto de los productores nacionales. Además, los párrafos 4 y 5 del artículo 3 estipulan expresamente que el análisis de la existencia de daño debe centrarse en "*la* rama de producción nacional". Por consiguiente, esas disposiciones no contemplan la posibilidad de que una autoridad utilice a su arbitrio una definición de la rama de producción en una determinación de la existencia de daño y otra definición con otros fines.

b) Constataciones

6.175 Observamos, en primer lugar, que la cuestión planteada por los Estados Unidos por lo que respecta a la interpretación de la expresión "rama de producción nacional" propugnada por las Comunidades Europeas no carece de interés, y evoca problemas relacionados con la aplicación idónea de esa expresión en el presente asunto. Sin embargo, en esta diferencia la India no ha hecho reclamación alguna en virtud del artículo 4 del Acuerdo Antidumping por lo que respecta a la definición de la rama de producción nacional por parte de las Comunidades Europeas. Nuestro análisis y nuestra constatación sólo guardan relación con la alegación que estamos examinando, a saber, que las Comunidades Europeas, al haber definido la rama de producción de la Comunidad como un grupo de 35 productores y recurrido a una muestra de esos productores, no estaban facultadas para tener en cuenta información correspondiente a productores no incluidos en esa muestra o no incluidos en la rama de producción de la Comunidad. No nos pronunciamos sobre la idoneidad de la interpretación del artículo 4 del Acuerdo Antidumping propugnada por las Comunidades Europeas ni sobre su aplicación al presente asunto.

6.176 La reclamación de la India plantea dos cuestiones conexas. En primer lugar, hemos de determinar si el hecho de que las Comunidades Europeas tuvieran en cuenta información correspondiente a distintos grupos de productores de ropa de cama, los 17 productores de la muestra, los 35 productores constitutivos de la "industria de la Comunidad", y todos los productores de ropa de cama de las CE, constituye una infracción del párrafo 4 del artículo 3. La segunda cuestión es si, en el caso de que la consideración de distintos conjuntos de datos en relación con el análisis de la situación de la rama de producción nacional con arreglo al párrafo 4 del artículo 3 sea admisible, las Comunidades Europeas explicaron en qué forma su examen de la información a los distintos niveles sirvió para fundamentar su determinación.

6.177 La reclamación de la India se basa en premisas relativas a la definición correcta de la rama de producción nacional y de la muestra que trascienden el ámbito de nuestro mandato. Centrándonos exclusivamente en la reclamación que nos toca examinar, observamos que las Comunidades Europeas definieron la rama de producción nacional empezando por la lista de empresas que apoyaron la solicitud. Tras eliminar siete que se determinó no eran denunciantes[66] y excluir a varias otras por diversas razones, las Comunidades Europeas llegaron a un grupo de 35 empresas cuya producción de ropa de cama consideraron representaba una "proporción importante" de la producción total del producto similar en las CE. Las Comunidades Europeas definieron este grupo como la "industria de la Comunidad."[67] Las Comunidades Europeas decidieron recurrir a una muestra de esa industria de la Comunidad y, en consulta con el demandante, Eurocoton, establecieron una lista inicial de 19 productores, que posteriormente se redujo a 17. Esas 17 empresas representaban el 20,7 por ciento del total de la producción de ropa de cama en las CE y el 61,6 por ciento de la producción de la

[66] Nos resulta algo difícil entender cómo pudieron las Comunidades Europeas constatar que empresas incluídas en la reclamación no eran a pesar de ello denunciantes, pero esto no es una cuestión que debe resolverse en el presente asunto.

[67] En los procedimientos de la CE, la "industria de la Comunidad" es la rama de producción nacional a los efectos del Acuerdo Antidumping.

industria de la Comunidad (es decir, de los 35 productores a que se hace referencia más arriba). Las autoridades encargadas de la investigación de las CE estimaron que esa muestra era representativa de la rama de producción nacional.

6.178 Como se observa más arriba, las Comunidades Europeas recogieron información relativa al daño con respecto a tres grupos de empresas: todos los productores de ropa de cama de las CE (a las que en los reglamentos provisional y definitivo se hace referencia como "Comunidad de los 15") en cuanto a tendencias referentes a producción, consumo, importaciones, exportaciones y cuota de mercado; la industria de la Comunidad, en cuanto a tendencias referentes a producción, ventas y empleo; y la muestra, en cuanto a los factores mencionados anteriormente y también evolución de los precios y la rentabilidad.[68] En su análisis de los factores relativos al estado de la rama de producción nacional, las autoridades de las CE tuvieron en cuenta datos correspondientes a los tres niveles disponibles para los diversos factores.

6.179 Para aceptar la reclamación de la India tendríamos que determinar que la normativa vigente **prohíbe** a las Comunidades Europeas, tener en cuenta, en su análisis con arreglo al párrafo 4 del artículo 3, cualquier información sobre cualquier factor correspondiente a cualquier productor de ropa de cama no incluido en la muestra. Un aspecto de esta reclamación engloba a los productores de ropa de cama que, si bien no estaban incluidos en la muestra seleccionada por las autoridades encargadas de la investigación, formaban parte de la "industria de la Comunidad" definida por las Comunidades Europeas. Un segundo aspecto de la reclamación de la India engloba a los productores de ropa de cama de las CE que no formaban parte de la "industria de la Comunidad" definida por las Comunidades Europeas.

6.180 El primer aspecto de la reclamación de la India no tiene fundamento alguno en el Acuerdo Antidumping. Habida cuenta de que la India no ha formulado ninguna reclamación sobre la elaboración de la muestra y ninguna reclamación sobre la definición de la rama de producción nacional, el único fundamento de la posición de la India es que las constataciones de las Comunidades Europeas no se hicieron objetivamente y sobre la base de hechos adecuadamente establecidos. Sin embargo, la India no ha negado los hechos mismos, sino que se ha opuesto a la selección por las Comunidades Europeas de cuáles datos, entre los que habían reunido, tendrían en cuenta para evaluar los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. La explicación o el análisis de esos datos puede ser inadecuada, lo que podría constituir una infracción del apartado 2.2 del artículo 12 o una falta de evaluación adecuada de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Sin embargo, esto no responde a la pregunta de si la consideración de pruebas correspondientes a los productores nacionales no incluidos en la muestra seleccionada **pero sí en la rama de producción nacional** constituye de por sí una infracción del párrafo 4 del artículo 3.

6.181 Del texto del Acuerdo Antidumping, y en particular de los párrafos 1, 4, y 5 del artículo 3, se desprende claramente que la determinación de la existencia de daño tiene que hacerse con respecto a la **rama de producción nacional** que es objeto de la investigación. El párrafo 4 del artículo 3 estipula específicamente que "el examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping **sobre la rama de producción nacional de que se trate** incluirá una evaluación de todos los factores e índices pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción …" (negrita añadida). En el presente caso, las Comunidades Europeas definieron la rama de producción nacional como 35 productores del producto similar. A nuestro entender, no sería normal concluir que las Comunidades Europeas, por el hecho de haber decidido recurrir a una muestra de la rama de producción nacional, estaban obligadas a cerrar los ojos y pasar por alto otra información disponible sobre la rama de producción nacional tal como la habían definido. Esa conclusión sería incompatible con el principio fundamental subyacente de que las investigaciones antidumping deben ser equitativas

[68] Reglamento provisional, Prueba documental India-8, párrafo 62.

y de que las autoridades encargadas de la investigación deben basar sus conclusiones en una evaluación objetiva de las pruebas. No es posible hacer una evaluación objetiva de las pruebas si se requiere que se haga caso omiso de parte de ellas, aunque guarden relación precisamente con las cuestiones que han de resolverse. En consecuencia, consideramos que las Comunidades Europeas no actuaron en forma incompatible con los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping al tener en cuenta, en el curso de su análisis, información relativa al conjunto de la industria de la Comunidad, incluida información concerniente a empresas no incluidas en la muestra.

6.182 Sin embargo, nuestra conclusión sobre el segundo aspecto de la reclamación de la India es distinta. Como hemos indicado, la determinación de la existencia de daño tiene que hacerse con respecto a la rama de producción nacional tal como la definen las autoridades encargadas de la investigación, en este caso los 35 productores constitutivos de la "industria de la Comunidad" tal como la definieron las Comunidades Europeas. A nuestro parecer, la información concerniente a empresas no incluidas en la rama de producción nacional es irrelevante por lo que respecta a la evaluación de los "factores e índices económicos pertinentes que influyen en el estado de esa rama de producción" requerida por el párrafo 4 del artículo 3. Esto es así aunque esas empresas produzcan actualmente, o puedan haber producido en el pasado, ropa de cama, el producto similar. La información sobre los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 correspondiente a empresas que no forman parte de la rama de producción nacional no puede fundamentar conclusiones sobre la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la propia rama de producción nacional. Si se hubiera considerado que otros anteriores o actuales productores de ropa de cama formaban parte de la rama de producción nacional, el que algunos de ellos hubieran desaparecido sería pertinente por lo que respecta a la evaluación de la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional. No obstante, dado que las Comunidades Europeas han definido la rama de producción nacional como 35 productores de ropa de cama, la información concerniente a otras empresas no contribuye a la evaluación de los "factores e índices que influyan en el estado de esa rama de producción" con arreglo al párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, y no puede, en consecuencia, fundamentar constataciones sobre la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional.

6.183 Concluimos, por consiguiente, que las Comunidades Europeas, al apoyarse en información concerniente a productores que no formaban parte de la rama de producción nacional en su evaluación de la repercusión de las importaciones objeto de dumping en la rama de producción nacional con arreglo al párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, no actuaron en forma compatible con esa disposición.[69]

## E. RECLAMACIONES EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 5

6.184 La India formula dos reclamaciones sustantivas en virtud del artículo 5. En primer lugar, aduce que las Comunidades Europeas no examinaron la exactitud y pertinencia de las alegaciones contenidas en la reclamación antes de iniciar la investigación antidumping, como requiere el párrafo 3 del artículo 5 (reclamación Nº 23). En segundo lugar, la India aduce que las Comunidades Europeas no determinaron la legitimación de la rama de producción nacional con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 5 (reclamación Nº 24). Estas reclamaciones se examinan más abajo. Las reclamaciones conexas en el sentido de que las Comunidades Europeas presuntamente no explicaron suficientemente su decisión en el Reglamento definitivo (reclamaciones 25 y 28) se tratan en la sección VI.G *infra*.

[69] Dado que hemos constatado una infracción del Acuerdo Antidumping en este sentido, así como una infracción cometida por las Comunidades Europeas al no haber evaluado todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, no estimamos necesario examinar cuestiones relacionadas con la evaluación por las Comunidades Europeas de la información sobre factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 correspondiente a los distintos grupos de productores.

**1. Reclamación en virtud del párrafo 3 del artículo 5 - no se examinaron la exactitud y pertinencia de las pruebas (reclamación Nº 23)**

a) Argumentos de las partes

6.185 La India afirma que las Comunidades Europeas incumplieron la obligación de "examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud". La India sostiene que no hay constancia alguna de que ese examen se realizara antes de la iniciación de la investigación, y aduce que las pruebas de que se disponía como consecuencia del primer procedimiento antidumping relativo a la ropa de cama hacían aún más importante tal examen en el presente caso.[70] La India afirma que puso de relieve la falta de pruebas suficientes para la iniciación en el curso del procedimiento, pese a lo cual no recibió de las autoridades de las CE más respuesta que la escueta declaración, en el Reglamento provisional, de que "la denuncia incluía pruebas del dumping de dicho producto y del importante perjuicio resultante, que se consideraron suficientes para justificar la apertura de un procedimiento."[71]

6.186 La India afirma que las autoridades encargadas de la investigación no "examinaron" las alegaciones contenidas en la reclamación sobre el estado de la rama de producción nacional antes de iniciar la investigación antidumping. A ese respecto, la India hace referencia al anuncio de apertura del procedimiento, donde se dice que:

> "El denunciante alega y ha proporcionado pruebas de que las importaciones procedentes de Egipto, la India y Pakistán han aumentado considerablemente en términos absolutos y en términos de cuota de mercado, durante un período en que el consumo aparente en la Comunidad ha disminuido.
>
> Además, se alega que el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad. …
>
> Habiendo determinado, previa consulta al Comité consultivo, que se ha presentado la denuncia por la industria de la Comunidad o en su nombre y que existen suficientes pruebas para justificar la apertura de un procedimiento, la Comisión ha abierto una investigación de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96". (Subrayado añadido por la India.)[72]

A juicio de la India, esas declaraciones equivalen de hecho a reconocer que las autoridades de las CE no "examinaron" las pruebas antes de decidir iniciar la investigación, ya que se refieren únicamente a las alegaciones del demandante, y no concretamente al examen por las autoridades. La India aduce que las autoridades de las CE "consideraron" que las alegaciones contenidas en la reclamación eran

[70] En enero de 1994, las Comunidades Europeas iniciaron una investigación antidumping relativa a la ropa de cama procedente de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía, basada en una solicitud presentada por Eurocoton, el demandante en la presente investigación. La investigación se dio por concluida, sin imposición de medidas, en julio de 1996, tras retirarse la reclamación.

[71] En su respuesta a la pregunta 7 del Grupo Especial, formulada tras la primera reunión, la India reconoció que no impugnaba la validez de la solicitud en virtud del párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Anexo 1-6.

[72] Prueba documental India-7.

suficientes para justificar la apertura del procedimiento, pero no "examinaron la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud".

6.187 La India aduce asimismo que las autoridades de las CE disponían de más información que la meramente contenida en la reclamación, en especial los elementos de hecho de la primera investigación relativa a la ropa de cama, que se había dado por concluida. La India reconoce que la primera investigación relativa a la ropa de cama se dio por concluida porque la reclamación se retiró, pero aduce que las autoridades sabían o podían haber sabido que la reclamación se retiró porque habría sido imposible hacer una constatación de la existencia de daño. A juicio de la India, esas circunstancias indicaban claramente que la rama de producción de las CE podía no haber sufrido daños, ya que se había negado a apoyar el anterior procedimiento. La India afirma que las alegaciones en la reclamación objeto de la investigación en el presente asunto abarcaban en gran medida los mismos productos, períodos y países. En opinión de la India, esto desaconsejaba claramente la iniciación y hacía necesarios nuevos exámenes. La India opina que si bien las autoridades encargadas de la investigación no están obligadas a realizar un tipo específico de investigación antes de determinar si había pruebas suficientes, como existe una obligación de "examinar" las pruebas presentadas en la solicitud, esas pruebas "nunca pueden ser por sí mismas el único elemento que justifique la apertura de una investigación", y cita el informe del Grupo Especial encargado del asunto *Guatemala - Cemento*.[73]

6.188 En su respuesta a la pregunta 7 del Grupo Especial formulada después de la primera reunión, la India afirma que adujo que las Comunidades Europeas habían incurrido en error al determinar que las pruebas eran suficientes para justificar la apertura del procedimiento, y se refirió a la declaración arriba citada en apoyo de esa alegación. La India opina que las Comunidades Europeas no tuvieron en cuenta pruebas en contrario (relacionadas con la primera investigación relativa a la ropa de cama), por lo que no examinaron la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud, actuando así en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 5.

6.189 A juicio de las Comunidades Europeas, los argumentos de la India se basan en una interpretación vaga e inadmisible del párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping con arreglo a la cual dicha disposición requeriría una actuación específica relacionada con el "examen" de la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud. Las Comunidades Europeas afirman que el argumento de la India parece sugerir que no se puede confiar en la información contenida en una reclamación, la cual debe probarse mediante otra información obtenida por las autoridades encargadas de la investigación, posición que las Comunidades Europeas rechazan por estimar que no tiene fundamento en el texto del párrafo 3 del artículo 5.

6.190 Las Comunidades Europeas aducen que el párrafo 3 del artículo 5 debe interpretarse a la luz del párrafo 2 del mismo artículo del Acuerdo Antidumping. Afirman que esas disposiciones, tomadas conjuntamente, sugieren que las pruebas serán pertinentes si abarcan los temas enumerados en el párrafo 2 del artículo 5, y que serán exactas si son suficientemente creíbles. Con respecto a las pruebas que pueden considerarse suficientes para tomar esa decisión, las Comunidades Europeas aducen que el Grupo Especial encargado del asunto *México - JMAF* observó que eran menos de las necesarias para una determinación preliminar o definitiva de la existencia de dumping, pero debían significar más que una mera alegación o conjetura.[74] Además, en relación con el daño, las Comunidades Europeas observan que el Grupo Especial concluyó que la autoridad encargada de la

[73] Primera comunicación de la India, anexo 1-1, párrafo 5.20.

[74] *México - JMAF*, párrafo 7.94.

investigación no estaba obligada "a obtener información, o considerarla, sobre todos los factores a que hace referencia el párrafo 4 del artículo 3".[75]

6.191 Las Comunidades Europeas sostienen que, de conformidad con la práctica corriente, sus autoridades examinaron la reclamación a la luz de las prescripciones de los párrafos 2 y 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping y aprovechando su considerable experiencia en la tramitación de esos documentos, y llegaron a la conclusión de que la apertura del procedimiento estaba justificada, como se hizo constar en el anuncio de apertura. A juicio de las Comunidades Europeas, esto demuestra que las autoridades examinaron la información contenida en la reclamación y constataron que era suficiente. Las Comunidades Europeas entienden que la India aduce que algo más debe hacerse constar y/o transmitirse a las partes, mediante una publicación o un informe, para dar fe del proceso de "examen" de las pruebas presentadas con la solicitud y las conclusiones en ellas basadas. Las Comunidades Europeas rechazan esa sugerencia, por considerar que no existe tal obligación en el marco de la OMC.

6.192 En ese sentido, las Comunidades Europeas observan que la India no ha puesto en entredicho la validez del anuncio de apertura, y hacen referencia a la opinión expresada por el Grupo Especial encargado del asunto *México - JMAF* en apoyo de la posición según la cual el Acuerdo Antidumping no requiere una explicación más detallada de la decisión de abrir el procedimiento y de las determinaciones subyacentes en esa decisión:

> "En nuestra opinión, no puede interpretarse que dicho párrafo 3 del artículo 5 obligue a la autoridad investigadora a publicar una explicación de la forma en que resolvió sobre **todas** las cuestiones de hecho que justificaron la iniciación. Se trata de un requisito que sólo se plantea en etapas posteriores del procedimiento y que establece expresamente el párrafo 2 del artículo 12".[76]

6.193 Las Comunidades Europeas aducen también que la información sobre la primera investigación relativa a la ropa de cama, aunque era conocida y fue tomada en cuenta por los funcionarios de las CE, no era pertinente para la decisión de abrir el procedimiento. La primera investigación relativa a la ropa de cama concernía a otros exportadores (Egipto no era uno de ellos, mientras que sí lo eran Tailandia y Turquía), así como a otro período de investigación. En cualquier caso, las Comunidades Europeas observan que la investigación no desembocó en conclusiones sustantivas, y, en particular, que no se constató que no existiera daño.

6.194 Egipto, como tercero participante, opina que las Comunidades Europeas, en contradicción del texto expreso del párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, no examinaron a fondo las alegaciones contenidas en la reclamación. A juicio de Egipto, las Comunidades Europeas no tuvieron en cuenta información de que disponían en el momento de la iniciación que era indicativa de la inexistencia de daño importante causado por las importaciones objeto de dumping, es decir, información derivada de la primera investigación relativa a la ropa de cama.

6.195 Los Estados Unidos, como tercero participante, sostienen que el párrafo 3 del artículo 5 no obligaba a las Comunidades Europeas a tener en cuenta una investigación incompleta y concluida contra un grupo distinto de países antes de iniciar la investigación actualmente en litigio. La premisa en que se basa cada uno de los aspectos de los párrafos 2 y 3 del artículo 5 es que la información abarcada pueda considerarse una "prueba". El encabezamiento del párrafo 2 del artículo 5 especifica que "no podrá considerarse que para cumplir los requisitos fijados en el presente párrafo basta una

[75] *Ibid.*, párrafo 7.97.

[76] *Ibid.*, párrafo 7.110.

simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes". En el presente caso, los Estados Unidos no creen que la anterior investigación tenga que considerarse como una "prueba" en el sentido de los párrafos 2 y 3 del artículo 5. En primer lugar, la anterior investigación se dio por concluida al retirarse la solicitud sin determinación definitiva por parte de las autoridades encargadas de la investigación. En segundo lugar, la anterior investigación, aunque abarcara los mismos productos, concernía a un grupo de países distinto. Por último, cada investigación relativa a la ropa de cama constituía un procedimiento separado para el que las Comunidades Europeas abría un registro separado. De conformidad con el Acuerdo, las Comunidades Europeas estaban obligadas a basar su determinación en su evaluación de los elementos de hecho del asunto que tenían ante sí. En la medida en que lo hicieron, siempre que su decisión se basara en una evaluación imparcial y objetiva de los hechos conforme al criterio establecido en el inciso i) del párrafo 6 del artículo 17, esa decisión no debía revocarse.

b) Constataciones

6.196 El párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping establece lo siguiente.

> "Las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación".

6.197 Parece claro, y la India no niega, que en este caso se presentaron pruebas en la solicitud a las autoridades de las CE, y que la solicitud era válida con arreglo al párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. También es evidente, simplemente en virtud del texto del anuncio de apertura de las CE (que la India no ha impugnado), que las Comunidades Europeas determinaron que había pruebas suficientes para justificar la apertura del procedimiento. Además, las Comunidades Europeas afirman que de hecho tuvieron en cuenta las circunstancias de la anterior investigación relativa a la ropa de cama, pero que ninguna de ellas impedía llegar a la conclusión de que había pruebas suficientes para justificar la apertura del procedimiento.

6.198 La India alega que las Comunidades Europeas no **examinaron** la exactitud y pertinencia de las pruebas antes de iniciar la investigación. En consecuencia, debemos determinar cuáles son los parámetros de la prescripción de "examinar" la exactitud y pertinencia de las pruebas, y sobre qué base puede establecerse si tuvo lugar el necesario examen. Resulta difícil fundamentar una infracción del párrafo 3 del artículo 5 basándola exclusivamente en la alegación de que las autoridades encargadas de la investigación no examinaron la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud, a no ser que concluyamos que el texto del párrafo 3 del artículo 5 establece un proceso específico, es decir, que determina **cómo** debe realizarse el examen de las pruebas. También resulta difícil fundamentar una infracción del párrafo 3 del artículo 5 sobre la base de la reclamación de la India, a no ser que concluyamos que el párrafo 3 del artículo 5 establece **cómo** ha de darse a conocer que ese examen se ha realizado y es suficiente, con independencia de la comunicación prescrita por al párrafo 1 del artículo 12, que como se ha señalado no se está tratando aquí. No encontramos tales requisitos en el texto del párrafo 3 del artículo 5.[77] Es evidente que el párrafo 3

[77] Observamos que el párrafo 3 del artículo 5 fue recientemente examinado por el Grupo Especial encargado del asunto *México - JMAF*. En ese caso se abordó una cuestión similar a la que estamos analizando, relativa a la obligación (si la hubiera) de la autoridad investigadora de hacer determinaciones específicas sobre cuestiones fácticas relacionadas con la iniciación, sobre la base de las pruebas presentadas con la solicitud antes de la iniciación, así como a la obligación (si la hubiera) de dar a conocer esas determinaciones a las partes. El Grupo Especial concluyó que el párrafo 3 del artículo 5 no establecía por sí mismo una obligación de hacer, o dar a conocer, una determinación sobre los motivos que justificaron la decisión de abrir el procedimiento. *México - JMAF*, párrafos 7.105 y 7.110. En nuestra opinión, esto respalda nuestra conclusión de que el párrafo 3 del artículo 5 no establece obligaciones con respecto a la forma en que el examen de la exactitud y pertinencia de las pruebas debe realizarse o explicarse.

del artículo 5 obliga a la autoridad encargada de la investigación a examinar las pruebas, y que el examen tiene una finalidad, que es determinar si hay pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de la investigación. Sin embargo, el párrafo 3 del artículo 5 nada dice sobre la naturaleza del examen que debe realizarse, ni obliga a explicar cómo se realiza dicho examen.

6.199 A nuestro entender, un grupo especial sólo puede determinar si la autoridad encargada de la investigación ha examinado la exactitud y pertinencia de la información presentada con la solicitud basándose en la determinación a la que ha de contribuir ese examen, es decir, la determinación de si hay pruebas suficientes que justifiquen la iniciación. En otras palabras, si la autoridad encargada de la investigación determinó adecuadamente que había pruebas suficientes que justificaban la iniciación, la determinación sólo pudo haberse hecho sobre la base de un examen de la exactitud y pertinencia de la información presentada con la solicitud y (en su caso) de otras pruebas de que la autoridad dispusiera.

6.200 Sin embargo, en el presente caso la India no ha alegado que las Comunidades Europeas infringieron el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping por iniciar la investigación sin pruebas suficientes que lo justificaran. Por lo demás, aunque hubiera formulado esa reclamación, la India no ha presentado pruebas que sustenten una presunción de que las Comunidades Europeas incurrieron en error al concluir que había pruebas suficientes que justificaban la iniciación. La India no ha formulado argumento ni presentado pruebas en apoyo de esa afirmación; simplemente se ha apoyado en el argumento concreto de que las Comunidades Europeas no examinaron las pruebas. Es difícil imaginar en qué forma un Miembro demandado puede demostrar que ha "examinado" pruebas a la vista de las alegaciones de la India en la presente diferencia, salvo por referencia a la determinación de que había pruebas suficientes que justificaban la iniciación, cuestión que no nos corresponde decidir.[78] A nuestro entender, el mero hecho de que las autoridades encargadas de la investigación de las CE abrieran el procedimiento indica claramente que examinaron las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si eran suficientes para justificar la iniciación.

6.201 Concluimos, por consiguiente, que las Comunidades Europeas no infringieron el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping por no haber examinado la exactitud y pertinencia de la información presentada con la solicitud.

[78] Además, la India aparentemente aduce que las Comunidades Europeas no "examinaron" pruebas que trascendían el ámbito de la solicitud cuando afirma que no tuvieron en cuenta lo sucedido en el caso de la primera investigación relativa a la ropa de cama. Sin embargo, el párrafo 3 del artículo 5 obliga concretamente a la autoridad encargada de la investigación a examinar la "exactitud y pertinencia **de las pruebas presentadas con la solicitud** …". Observamos que al parecer la India no ha entendido correctamente la decisión del Grupo Especial en el asunto *Guatemala - Cemento* en el sentido de que la obligación de la autoridad investigadora en virtud del párrafo 3 del artículo 5 va más allá de una determinación de que se han cumplido las prescripciones del párrafo 2 del artículo 5. En ese asunto, el Grupo Especial constató además que la autoridad investigadora puede recabar información no contenida en la solicitud y tener esa información en cuenta para determinar si hay pruebas suficientes que justifiquen la iniciación con arreglo al párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, **pero no está obligada a hacerlo**. Véase *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, informe del Grupo Especial, WT/DS60/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, párrafos 7.50-7-52. Esto es muy distinto de la sugerencia de la India de que la obligación de examinar la exactitud y pertinencia de la información presentada con la solicitud es aún más evidente porque poco antes se había dado por concluida una investigación sobre el mismo producto procedente de uno de los mismos países. Las circunstancias de hecho no modifican la obligación impuesta a las autoridades encargadas de la investigación por el párrafo 3 del artículo 5.

## 2. Reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 5 - No se estableció adecuadamente el apoyo de la rama de producción (reclamación Nº 26)

a) Argumentos de las partes

6.202 La India formula dos argumentos principales para impugnar la determinación en materia de legitimación de las Comunidades Europeas, es decir, la determinación de que la solicitud fue apoyada por productores que representaban al menos el 25 por ciento del total de la producción del producto similar en las CE. En primer lugar, la India afirma que las Comunidades Europeas, al evaluar el nivel de apoyo a la solicitud presentada por Eurocoton, incurrieron en error al tener en cuenta el apoyo expresado por asociaciones de productores en nombre de sus miembros. A juicio de la India, aunque una asociación de productores está facultada para **presentar** una reclamación, el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping no permite **sustituir** el apoyo expresado por los miembros de una asociación de productores, los productores del producto similar, por el apoyo de la asociación. Por tanto, a juicio de la India, para determinar si hay apoyo suficiente a una solicitud con arreglo al párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping sólo pueden tenerse en cuenta las expresiones de apoyo de productores individuales, y no las de asociaciones de productores.

6.203 En segundo lugar, la India aduce que las Comunidades Europeas no examinaron el nivel de apoyo antes de iniciar la investigación. En ese sentido, la India aduce que tanto la información contenida en el expediente no confidencial, que la India presentó como prueba documental, como la presentada por las Comunidades Europeas concerniente a las expresiones de apoyo por productores individuales del producto similar sugieren que esas expresiones de apoyo no se recibieron antes de la iniciación. Para afirmar tal cosa la India se apoya en discrepancias en las fechas de las propias cartas de apoyo y en las cabeceras y los pies impuestos por el envío y la recepción de facsímiles, que no figuraban en las copias de esos documentos en el expediente no confidencial. La India reconoce que si las cartas de apoyo de productores individuales se aceptaran en tanto que elementos de hecho (a lo que la India se opone), el nivel necesario de apoyo habría existido, pero mantiene que las Comunidades Europeas no pudieron hacer el examen sobre la legitimación antes de la iniciación, lo que constituye un error que no puede subsanarse posteriormente. La India pide al Grupo Especial que concluya que los documentos presentados para justificar el apoyo no demuestran que las Comunidades Europeas examinaron la legitimación antes de iniciar la investigación, y que la supresión de las cabeceras de los facsímiles y las distintas "versiones" de las cartas de apoyo sugieren que las Comunidades Europeas están tratando de ocultar el error que cometieron al no someter a examen la legitimación antes de abrir el procedimiento.

6.204 La India aduce asimismo que las Comunidades Europeas no pudieron determinar la legitimación antes de la iniciación basándose en el distinto número de productores que a) figuran en la solicitud como productores que apoyan la reclamación (46), b) expresaron activamente apoyo a la solicitud, ya sea directamente o por conducto de asociaciones de productores y se tuvieron en cuenta en la determinación de la legitimación (38) y c) se consideró constituían la rama de producción nacional (35). La India aduce que las decisiones en que se basó la definición de los grupos de 38 y 35 productores no se adoptaron hasta después de la iniciación, pese a lo cual las Comunidades Europeas se apoyaron en la producción de los 38 productores para justificar posteriormente su determinación de la legitimación. En apoyo de su afirmación, la India sostiene que el volumen de producción a que se hace referencia en una nota del expediente de fecha 12 de septiembre de 1996[79] es el de los 38 productores, por lo que la nota sólo pudo prepararse después de la iniciación, y después retrofecharse.

[79] Prueba documental India-59.

6.205 Las Comunidades Europeas sostienen que determinaron adecuadamente la legitimación con arreglo al párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Afirman que el argumento de la India se basa en la aplicación de un criterio en materia de prueba que es innecesaria e inadecuadamente estricto por lo que respecta a la determinación de la legitimación con arreglo al párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Las Comunidades Europeas discrepan también de la opinión de la India de que el apoyo de los productores nacionales a una solicitud debe ser expresado por cada productor directamente a las autoridades encargadas de la investigación, y, en particular, de que el apoyo expresado por una asociación de productores no puede tenerse en cuenta. Las Comunidades Europeas aducen que la posición de la India impone limitaciones innecesarias e inviables que no están previstas en el texto del Acuerdo Antidumping. A juicio de las Comunidades Europeas, el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping no define a quién deben expresar apoyo los productores, ni si esa expresión de apoyo debe hacerse directamente a las autoridades encargadas de la investigación (aunque, evidentemente, tiene que señalarse a su atención), o puede hacerse indirectamente. Además, la disposición prevé expresamente que la *solicitud* puede hacerse *en nombre de* la rama de producción nacional. Por consiguiente, las Comunidades Europeas aducen que la frase "expresado *por* los productores nacionales", considerada en su contexto y a la luz del objeto y fin del Acuerdo, puede incluir expresiones de apoyo por una asociación mercantil.[80] Las Comunidades Europeas observan que ha habido varios procedimientos de solución de diferencias del GATT/OMC en los que las medidas antidumping en litigio se habían impuesto a instancias de asociaciones mercantiles, circunstancia que jamás fue impugnada.[81]

6.206 En cualquier caso, las Comunidades Europeas afirman que incluso sin tener en cuenta el apoyo expresado por asociaciones mercantiles en nombre de sus miembros productores, la información disponible demostraba que se alcanzaba el umbral del 25 por ciento establecido en el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Las Comunidades Europeas sostienen que hay clara constancia de que las expresiones de apoyo individuales se recibieron antes de la iniciación, y que la aparente confusión de fechas en las cartas y las cabeceras y los pies de los facsímiles se debe a las fotocopias. Además, las Comunidades Europeas afirman que la autoridad encargada de la investigación había estimado que la producción total de ropa de cama de las CE, sobre la base de la información estadística que le habían proporcionado Eurocoton y Eurostat, se cifraba entre 123.917 y 130.128 toneladas. La producción de los 38 productores de las Comunidades Europeas que se consideraba habían expresado apoyo a la solicitud era 45.952 toneladas, es decir, un 34 por ciento de ese total. Las Comunidades Europeas indican que a este respecto la carga de la prueba recae sobre la India, y aducen que no hay base alguna para constatar que las Comunidades Europeas incurrieron en error al concluir que la información de que disponía la autoridad encargada de la investigación en el momento de la iniciación indicaba que productores que representaban un porcentaje suficiente de la producción del producto similar apoyaban la aplicación, lo que justificaba la determinación de la legitimación hecha por las autoridades de la CE.

6.207 Después de la segunda reunión con las partes, las Comunidades Europeas ofrecieron presentar al Grupo Especial, para su inspección en presencia de la India, los originales de los facsímiles en que se basaba la alegación.

6.208 Egipto, como tercero participante, aduce que Eurocoton no estaba legitimado para presentar una reclamación con arreglo a lo dispuesto por el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping.

---

[80] Las Comunidades Europeas estiman que la nota 14 del párrafo 4 del artículo 5, que permite a asociaciones mercantiles expresar apoyo en nombre de sus miembros, priva asimismo de sentido a los argumentos de la India.

[81] Las Comunidades Europeas citan a este respecto los informes de los Grupos Especiales encargados de los asuntos *Salmón - Derechos antidumping* y *México - JMAF*.

Egipto afirma que la investigación reveló que los productores de la Comunidad que apoyaron la reclamación constituían una minoría, y que la proporción de la producción que los productores demandantes representaban, el 34 por ciento, era extremadamente baja. Egipto mantiene que ese porcentaje **sólo** era suficiente **si** los productores que representaban el restante 66 por ciento de la producción no se opusieron a la iniciación de la investigación. En opinión de Egipto, la información de que se dispone no contiene pruebas concluyentes de que los demandantes realmente representaban el 34 por ciento del total de la producción del producto similar en las CE. Además, Egipto mantiene que las Comunidades Europeas estaban obligadas a recabar información de los productores de la CE para conocer su posición con respecto a la solicitud a fin de verificar la alegación del demandante, Eurocoton, de que representaba a "una proporción importante de la rama de producción de la Comunidad" en el sentido del Acuerdo Antidumping.

6.209 Los Estados Unidos, como terceros participantes, aducen que tener en cuenta la información sobre apoyo de la rama de producción presentada por asociaciones nacionales de productores no es incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Los Estados Unidos están de acuerdo con la India en que el párrafo 4 del artículo 5 impone a las autoridades ciertas obligaciones positivas de evaluar las pruebas relacionadas con la legitimación antes de iniciar una investigación antidumping y establece requisitos numéricos cuyo cumplimiento las autoridades deben constatar antes de abrir el procedimiento, pero opinan que el párrafo 4 del artículo 5 no determina de quién han de recibir las autoridades esas pruebas. Las pruebas que las autoridades pueden tener en cuenta para hacer cualquier determinación y las partes que están facultadas para proporcionar esas pruebas son más bien objeto del artículo 6 del Acuerdo. Los Estados Unidos señalan que el inciso iii) del párrafo 11 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping pone claramente de manifiesto que las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales pueden ser "partes interesadas", siempre que la mayoría de sus Miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador. Además, el Acuerdo Antidumping estipula que esas asociaciones tendrán plena oportunidad de defender sus intereses. Los Estados Unidos observan que, no obstante, el Acuerdo Antidumping establece un cierto contrapeso a la posibilidad de que las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales representen a sus Miembros. El párrafo 6 del artículo 6 obliga a las autoridades a cerciorarse de la exactitud de la información presentada por las partes interesadas en la que se basen sus conclusiones. Con todo, a juicio de los Estados Unidos, y contrariamente a lo mantenido por la India, si las autoridades han confirmado realmente la exactitud de la información que se les ha proporcionado, el Acuerdo Antidumping no prohíbe apoyarse en las comunicaciones de las asociaciones para determinar el nivel de apoyo necesario. Los Estados Unidos sostienen que la interpretación del Acuerdo propugnada por las Comunidades Europeas es admisible con arreglo al inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping. Sin embargo, no se pronuncian sobre si la determinación del apoyo de la rama de producción por parte de las Comunidades Europeas, como elemento de hecho, fue compatible con los criterios establecidos en los párrafos 4 y 6 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping.

b) Constataciones

6.210 El párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping establece lo siguiente:

> "5.4 No se iniciará una investigación de conformidad con el párrafo 1 si las autoridades no han determinado, basándose en el examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado[13] por los productores nacionales del producto similar, que la solicitud ha sido hecha por o en nombre de la rama de producción nacional.[14] La solicitud se considerará hecha "por la rama de producción nacional o en nombre de ella" cuando esté apoyada por productores nacionales cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la rama de producción nacional que manifieste su apoyo o su oposición a la solicitud. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores

nacionales que apoyen expresamente la solicitud representen menos del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la rama de producción nacional.

---

[13] En el caso de ramas de producción fragmentadas que supongan un número excepcionalmente elevado de productores, las autoridades podrán determinar el apoyo y la oposición mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas.

[14] Los Miembros son conscientes de que en el territorio de ciertos Miembros pueden presentar o apoyar una solicitud de investigación de conformidad con el párrafo 1 empleados de los productores nacionales del producto similar o representantes de esos empleados."

6.211 El párrafo 4 del artículo 5 establece, por tanto, dos criterios de cálculo separados para determinar la existencia de un nivel mínimo de "apoyo" a la solicitud por parte de los productores nacionales. El primero requiere que expresen su apoyo a la solicitud de productores que representen más del 50 por ciento de la producción **de los productores que manifiesten su apoyo o su oposición**. Este criterio no se aplicaría en el presente caso, por lo que no lo abordamos aquí.[82]

6.212 El segundo método de cálculo requiere que productores que representen al menos el 25 por ciento de la producción **total** del producto similar por la rama de producción nacional apoyen la solicitud. Lo que la India impugna, como cuestión de hecho y de derecho, es la determinación hecha por las Comunidades Europeas a este respecto.

6.213 Las cuestiones planteadas en este sentido por la reclamación de la India son similares a las examinadas más arriba, en relación con el párrafo 3 del artículo 5, con respecto a la falta, en el párrafo 4 del artículo 5, de un requisito expreso sobre el proceso que debe seguirse, la forma en que la determinación de la legitimación debe hacerse y si debe darse a conocer a las partes. Al igual que ocurre con el párrafo 3 del artículo 5, el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping obliga a las autoridades encargadas de la investigación a hacer ciertas determinaciones antes de iniciar una investigación, y establece el contenido de las determinaciones que han de hacerse, inclusive que la solicitud sea apoyada por productores que representen al menos el 25 por ciento de la producción nacional, pero no impone ningún requisito específico con respecto al proceso por el que deben hacerse tales determinaciones. A nuestro juicio, la determinación de si el necesario examen del grado de apoyo a la aplicación se realizó antes de la iniciación sólo puede hacerse por referencia a la decisión que realmente se adoptó y a las pruebas de que la autoridad disponía en el momento en que tomó la decisión. En el presente caso, la autoridad encargada de la investigación de las CE concluyó claramente que la solicitud estaba respaldada por productores que representaban más del 25 por ciento de la producción total de ropa de cama en las CE, y disponemos de documentos en los que según las CE figuran las pruebas en las que se basó. Por tanto, abordaremos en primer lugar los elementos de hecho pertinentes.

6.214 Hemos examinado cuidadosamente los documentos presentados por ambas partes.[83] Los documentos son fotocopias, y en algunos casos fotocopias de fotocopias, de facsímiles de 1) cartas de

---

[82] Por consiguiente, no nos pronunciamos sobre los argumentos formulados por Egipto como tercero participante, que parecen centrarse en este aspecto de la determinación con arreglo al párrafo 4 del artículo 5 al afirmar que las Comunidades Europeas estaban obligadas a recabar de los productores información sobre su apoyo u oposición a la solicitud, y que las Comunidades Europeas incurrieron en error al determinar la existencia de apoyo suficiente sin constatar si productores que no apoyaban la solicitud no se oponían a ella.

[83] Esos documentos se presentaron en momentos distintos como pruebas documentales India-59, India-86, India-87, EC-4 y EC-5.

apoyo enviadas por productores individuales de ropa de cama a la autoridad encargada de la investigación en las que se indica el apoyo a la solicitud, 2) cartas de apoyo enviadas por asociaciones nacionales de productores de ropa de cama a la autoridad encargada de la investigación en las que se expresa el apoyo en nombre de productores individuales enumerados en anexos, y 3) cartas de apoyo de asociaciones nacionales de productores de ropa de cama enviadas a la autoridad encargada de la investigación en las que se expresa apoyo en nombre de sus miembros. Aparentemente, esas cartas de apoyo fueron en primer lugar enviadas por fax a Eurocoton, que después las transmitió, de nuevo por fax, a la autoridad encargada de la investigación de las CE. Todas las cartas están fechadas antes de la iniciación de la investigación por las Comunidades Europeas, el 13 de septiembre de 1996. Sobre la base de las cartas mismas, los productores individuales de ropa de cama que comunicaron su apoyo a la solicitud directamente a las autoridades encargadas de la investigación representaban el 26,7 por ciento de la producción total de ropa de cama de las CE. Esto es más del mínimo necesario en virtud del párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping para constatar la existencia de apoyo suficiente a la solicitud.

6.215 La India nos pide que concluyamos que en realidad la autoridad encargada de la investigación de las CE no recibió esas cartas antes de la iniciación, que de hecho no las examinó antes de la iniciación, y que las Comunidades Europeas han tratado de ocultar este error fundamental fabricando posteriormente pruebas y presentándonos los hechos de manera engañosa. Declinamos hacer tal cosa. Reconocemos que las fechas de las cabeceras y pies de los facsímiles que figuran en los documentos fotocopiados que se nos han presentado son incompatibles entre sí y con las fechas de las cartas mismas. Sin embargo, todas esas fechas son **anteriores** a la fecha pertinente, el 13 de septiembre de 1996, en que se abrió el procedimiento. Observamos que las Comunidades Europeas se han ofrecido a presentar los originales de los facsímiles para nuestra inspección (y la de la India) en el presente procedimiento, si lo consideramos necesario para resolver esta cuestión.

6.216 Como se indica más arriba, compete a la India presentar pruebas que justifiquen una presunción de que las Comunidades Europeas no actuaron en forma compatible con su obligación, en virtud del párrafo 4 del artículo 5, de determinar el nivel de apoyo necesario antes de la iniciación. Damos por sentado que los Miembros actúan de buena fe en los procedimientos para la solución de diferencias, y no aceptaremos una presunción de posible mala fe si no se fundamenta con pruebas. Consideramos que las "dudas" que la India abriga con respecto a la actuación de las Comunidades Europeas en este aspecto de la cuestión no dan pie en este contexto a la necesaria presunción; a nuestro juicio, la "prueba" de las cabeceras de los facsímiles en que se apoya la India no constituye prueba de fraude suficiente para anular la presunción de buena fe. Creemos, además, que es más probable que esas incompatibilidades entre las fotocopias sean consecuencia del propio proceso de fotocopia, y no de una fabricación masiva de cabeceras y pies de facsímiles por parte de la autoridad encargada de la investigación de las CE para ocultar que no se había hecho una determinación de la legitimación antes de la iniciación. Por consiguiente, no estimamos necesario examinar los originales de los documentos de que se trata.

6.217 Concluimos, como cuestión de hecho, que la autoridad de las CE encargada de la investigación dispuso antes de la iniciación de expresiones de apoyo de 38 productores de ropa de cama.[84] Algunas de esas expresiones de apoyo se recibieron directamente de productores

[84] La India hace numerosas referencias a las diferencias entre el número de productores enumerados en la solicitud, el número de productores que expresaron apoyo y el número de productores que en última instancia se consideró constituían la rama de producción nacional. Aunque la pertinencia de esos argumentos a este respecto no es del todo clara, no creemos, en cualquier caso, que esas diferencias influyan en absoluto en la cuestión que estamos examinando, que es si los productores que expresaron apoyo representaban el 25 por ciento mínimo necesario de la producción total de ropa de cama de las CE. A nuestro entender, es comprensible que algunas empresas enumeradas en la solicitud como productores del producto similar pudieran no haber expresado posteriormente apoyo concreto a la solicitud. También es comprensible, a nuestro juicio, que después de la iniciación se pueda cambiar la definición definitiva de la rama de producción nacional como consecuencia

individuales, y otras de asociaciones nacionales de productores. Como se observa más arriba, si se cuentan únicamente las presentadas por productores individuales directamente a la autoridad de las CE encargada de la investigación, esa autoridad tuvo ante sí expresiones de apoyo de productores que representaban más del necesario 25 por ciento de la producción total de ropa de cama en las CE. Habiendo concluido que la determinación de la legitimación por parte de las Comunidades Europeas no infringe el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping aunque no tenga más fundamento que el apoyo expreso de productores individuales, no estimamos necesario determinar si las Comunidades Europeas estaban facultadas para tener en cuenta el apoyo de las asociaciones de productores.

6.218 Concluimos, por consiguiente, que las Comunidades Europeas no infringieron el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping por no hacer una determinación adecuada de la legitimación antes de iniciar la investigación antidumping objeto del presente procedimiento.

## F. RECLAMACIÓN EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 15 - NO SE EXPLORARON LAS POSIBILIDADES DE HACER USO DE SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS (RECLAMACIÓN Nº 29)

### 1. Argumentos de las partes

6.219 La India afirma que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping por no explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping (provisionales o definitivos) y no responder a los detallados argumentos formulados por los exportadores de la India en relación con el artículo 15. La India mantiene que las Comunidades Europeas, a pesar de la reiterada y detallada presentación por las partes indias de argumentos que ponían de relieve la importancia de las ramas de producción de textiles y ropa de cama para la economía de la India, ni siquiera hicieron referencia a la condición de la India en tanto que país en desarrollo, y mucho menos tuvieron en cuenta las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas o hicieron comentarios al respecto. La India indicó asimismo que Texprocil, el Consejo de Promoción de las Exportaciones Textiles de Algodón de la India, comunicó a las Comunidades Europeas, en nombre de los productores y exportadores de la India, su deseo y el de sus miembros de ofrecer compromisos en materia de precios. La India sostiene que las Comunidades Europeas rechazaron esa oferta sin analizar su contenido.

6.220 La India afirma que es preciso separar y diferenciar las dos frases del artículo 15, y que la primera no impone ninguna obligación jurídica específica, que ya se limita a expresar una preferencia por que la situación especial de los países en desarrollo sea un elemento que se tenga en cuenta al hacer la evaluación. La segunda frase, sin embargo, impone una obligación jurídica específica de "explorar las posibilidades". A juicio de la India, esto requiere determinar (o evaluar) si los intereses del país en desarrollo de que se trate pueden verse afectados, cosa que debe hacerse después de la determinación (preliminar o definitiva) de la existencia de dumping y de daños por él causados, pero antes de la aplicación de derechos antidumping, incluida la imposición de medidas provisionales. Llegado ese momento (y siempre antes de la imposición de medidas provisionales) las autoridades encargadas de la investigación están obligadas a explorar las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas "previstas por este Acuerdo". La India sugiere que la referencia a las soluciones previstas por este Acuerdo indica que esas soluciones pueden consistir, entre otras cosas, en no imponer medidas antidumping, o en aceptar un compromiso. La India rechaza la idea de que un trámite de procedimiento, como un cuestionario simplificado o una prórroga de los plazos, pueda de algún modo satisfacer las prescripciones de la segunda frase del artículo 15.

---

de algunas exclusiones, de modo que el conjunto de productores que constituyen esa rama de producción no sea de hecho el mismo que se tuvo en cuenta para evaluar el apoyo. Sin embargo, con respecto a esto último observamos que no se nos ha planteado esta cuestión, ya que la India en ningún momento ha alegado que por alguna razón la legitimación se perdió o evaporó **después de la iniciación**.

6.221 Las Comunidades Europeas convienen en que la segunda frase del artículo 15 impone una obligación jurídica a los Miembros. Además, no niegan que los productores de ropa de cama sean parte de la industria textil, que ésta es un "interés fundamental de la India", y que los derechos antidumping, "afectarían" a ese interés. Las Comunidades Europeas afirman que cuando una investigación antidumping se centra en países en desarrollo, siempre tienen en cuenta especialmente la posibilidad de aceptar compromisos de sus exportadores. Sin embargo, las Comunidades Europeas sostienen que la dificultad que frecuentemente se plantea en relación con los compromisos, la de la supervisión efectiva, también es aplicable en el caso de los países en desarrollo. En el presente caso, según las Comunidades Europeas, la razón por la que no se aceptó un compromiso fue que los exportadores no habían ofrecido tal cosa dentro de los plazos establecidos por el reglamento de las CE. Con arreglo a los procedimientos de las CE, los compromisos pueden ofrecerse dentro de un plazo de 10 días contados a partir de la divulgación de los cálculos definitivos confidenciales del margen de dumping de los productores objeto de investigación. En el presente caso esa divulgación tuvo lugar el 3 de octubre de 1997. Las Comunidades Europeas afirman que esos plazos son consecuencia de los impuestos por el párrafo 10 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, así como de la obligación general de tramitar las investigaciones con prontitud (párrafo 14 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping).

6.222 Las Comunidades Europeas indicaron que la oferta recibida de Texprocil a que hace referencia la India se presentó el último día del plazo normal de las CE para la aceptación de ofertas de compromisos, y que de hecho no era una oferta de compromiso de un productor, sino simplemente una expresión de la intención de la asociación de productores Texprocil de ofrecer un compromiso. Las Comunidades Europeas afirman que sus autoridades esperaron nueve días, pero que no se proporcionaron nuevos detalles sobre esas ofertas, como en la carta de Texprocil se indicaba que se haría, por lo que las Comunidades Europeas respondieron que ya no podrían tener en cuenta ninguna oferta de compromiso, ya que era necesario seguir adelante para concluir la investigación.

6.223 Egipto, como tercero participante, aduce que el artículo 15 del Acuerdo Antidumping obligaba a las Comunidades Europeas a explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de aplicar derechos antidumping, y que las Comunidades Europeas incumplieron esa disposición, ya que no sugirieron a los exportadores de Egipto la posibilidad, por ejemplo, de ofrecer compromisos en materia de precios. Egipto opina que el artículo 15 impone a los países desarrollados una obligación jurídica cada vez que estudian la posibilidad de imponer derechos antidumping, por lo que compete entonces a esos países desarrollados preguntar a los países en desarrollo involucrados si están o no interesados en contraer compromisos en materia de precios.

6.224 En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, el Japón afirmó que las prescripciones del artículo 15 no van más allá de lo establecido en el párrafo 3 del artículo 8 del Acuerdo Antidumping en el sentido de que las "soluciones constructivas previstas por este Acuerdo" a que se hace referencia en el artículo 15 deban incluir compromisos en materia de precios, y añadió que el artículo 15 no impone obligaciones específicas a los Miembros que son países desarrollados.

6.225 Los Estados Unidos, como tercero participante, sostienen que el artículo 15 del Acuerdo Antidumping, aunque establece salvaguardias en materia de procedimiento, no exige un resultado sustantivo en particular, ni obliga a hacer compensaciones específicas basadas en la condición de país en desarrollo. A juicio de los Estados Unidos, la segunda frase del artículo 15 no impone más obligación de procedimiento que la de "explorar" las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas. No sería justo entender que la palabra "explorar" implica una obligación de llegar a un resultado sustantivo en particular; simplemente obliga a tener en cuenta esa posibilidad. En apoyo de esta interpretación, los Estados Unidos hacen referencia al informe del Grupo Especial, en el marco del Código Antidumping de la Ronda de Tokio, sobre el asunto *Hilados de algodón procedentes del Brasil*. Lo que hay que determinar, según los Estados Unidos, es si las Comunidades Europeas exploraron la posibilidad de hacer uso de esas soluciones constructivas, lo que es una determinación

de carácter fáctico. Los Estados Unidos no se pronuncian sobre si la actuación de las Comunidades Europeas fue suficiente con arreglo al artículo 15. En lo tocante al marco cronológico de esa exploración con arreglo al artículo 15, los Estados Unidos afirman que la mención en dicho artículo de la "aplicación de derechos antidumping" se refiere a la imposición y percepción efectiva de derechos antidumping de conformidad con el artículo 9 del Acuerdo, circunstancia que no se produjo hasta que las Comunidades Europeas hicieron su determinación definitiva sobre la existencia de dumping y de daño. La imposición de medidas provisionales, que pueden ser derechos antidumping provisionales, es un paso anterior y separado que hay que diferenciar de la aplicación de derechos antidumping propiamente dichos. Además, los Estados Unidos mantienen que si las "posibilidades" que han de explorarse incluyen compromisos en materia de precios, esa exploración sólo puede tener lugar después de la determinación provisional hecha por las autoridades encargadas de la investigación, a la luz del texto del párrafo 2 del artículo 8 del Acuerdo Antidumping. En respuesta a las preguntas del Grupo Especial, los Estados Unidos observaron que a su juicio las obligaciones establecidas por el artículo 15 y el párrafo 3 del artículo 8 eran complementarias, y que la obligación establecida en el artículo 15 no iba más allá de la establecida en el párrafo 3 del artículo 8. Por último, los Estados Unidos sugirieron que un país en desarrollo podía estar obligado a identificar los casos en que sus intereses fundamentales se verían afectados, a fin de que el país desarrollado Miembro que estuviera estudiando la posibilidad de imponer derechos antidumping los conociera y procediera a explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos.

**2. Constataciones**

6.226 El artículo 15 establece lo siguiente:

> "Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros."

6.227 Examinaremos en primer lugar el texto de la segunda frase del artículo 15, en el que se basa la reclamación de la India.[85] Observamos que en el presente caso no se discute que la aplicación de derechos antidumping afectaría a los intereses fundamentales de un país en desarrollo Miembro, la India. Sin embargo, las partes discrepan sobre lo que constituyen "soluciones constructivas previstas por este Acuerdo", sobre si la exploración de esas posibilidades debe tener lugar antes de la aplicación de medidas provisionales o sólo antes de la aplicación de medidas antidumping definitivas, y sobre lo que requiere la obligación de "explorar" las "posibilidades" de hacer uso de esas soluciones.

6.228 Por "solución" (*remedy* en la versión inglesa del Acuerdo Antidumping) cabe entender, entre otras cosas, "un medio de contrarrestar o eliminar algo indeseable; una reparación, una mitigación".[86] Por "constructivo" (*constructive* en la versión inglesa del Acuerdo) se entiende aquello que "tiende a construir algo no material; que contribuye positivamente, que no es destructivo".[87] Por consiguiente, la expresión "soluciones constructivas" puede entenderse como medios positivos de contrarrestar el

[85] Las partes convienen en que la primera frase del artículo 15 no impone obligaciones jurídicas a los países desarrollados Miembros. Al no haber reclamaciones en este sentido, no nos pronunciamos al respecto.

[86] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Clarendon Press, Oxford, 1993.

[87] *Ibid*.

efecto del dumping perjudicial. Sin embargo, esta expresión, tal como se utiliza en el artículo 15, está limitada a las soluciones constructivas "previstas por este Acuerdo". Las Comunidades Europeas afirman que, en atención a lo que llaman el "espíritu" del artículo 15, tomaron varias medidas de procedimiento que consideraron positivas para los exportadores de la India, pero añaden que no consideran que esas medidas de procedimiento constituyan de por sí "soluciones constructivas". Antes bien, parece que las Comunidades Europeas estiman que las soluciones constructivas previstas por el artículo 15 son los compromisos en materia de precios. La India no ha querido hacer sugerencias concretas sobre otras posibles "soluciones constructivas en el marco del presente Acuerdo" que podrían aplicarse con arreglo al artículo 15.[88] A juicio de la India, son las Comunidades Europeas quienes están obligadas a encontrar y proponer esas soluciones a los países en desarrollo antes de imponer medidas antidumping. A esos efectos, en nuestra opinión corresponde a la India, en tanto que es ella quien afirma que las Comunidades Europeas no tomaron determinadas medidas que estaban obligadas a tomar, y como parte de la obligación de presentar pruebas justificativas de una presunción, indicar qué medidas debían a su entender haberse adoptado. La India sí sugirió que una "solución constructiva" podía ser simplemente la de no imponer derechos antidumping. Disentimos. A nuestro juicio, el artículo 15 se refiere a las "soluciones" por lo que respecta al dumping que ocasiona daños. Una decisión de no imponer un derecho antidumping, si bien queda claramente al arbitrio de un Miembro con arreglo al párrafo 1 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping[89], no es una "solución" de ningún tipo, ni constructiva ni no constructiva.

6.229 Sólo podemos llegar a alguna conclusión sobre lo que podría abarcar la frase "soluciones constructivas previstas por este Acuerdo" -es decir, medios de contrarrestar los efectos del dumping que ocasiona daños- por referencia al Acuerdo mismo. El Acuerdo prevé la imposición de derechos antidumping, ya sea por la cuantía total del margen de dumping o, preferiblemente, por una cuantía inferior, o la aceptación de compromisos en materia de precios, como medios de resolver una investigación antidumping que ha dado lugar a una determinación positiva definitiva de la existencia de dumping, de daño y de nexo causal. Por consiguiente, a nuestro juicio, la imposición de un derecho inferior o un compromiso en materia de precios constituirían "soluciones constructivas" en el sentido del artículo 15. No llegamos a ninguna conclusión sobre qué otras medidas podrían también considerarse "soluciones constructivas" en el sentido del artículo 15, ya que no se nos ha sugerido ninguna.[90]

6.230 Con respecto al momento en que se hace efectiva la obligación establecida en la segunda frase del artículo 15, la India aduce que la exploración de las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas debe tener lugar antes de la imposición de cualquier medida provisional, así como antes de la aplicación de cualquier medida definitiva, mientras que las Comunidades Europeas sostienen que la obligación sólo nace antes de la aplicación de derechos antidumping definitivos.

6.231 A este respecto observamos que el artículo 1 del Acuerdo Antidumping establece que:

---

[88] *Véanse, por ejemplo*, la respuesta de la India a la pregunta 13 del Grupo Especial después de la primera reunión, anexo 1-6, así como la exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, anexo 1-4, párrafos 87-91.

[89] El párrafo 1 del artículo 9 establece, en su parte pertinente, que "es deseable que el establecimiento [de un derecho antidumping] sea facultativo …".

[90] Es evidente que las Comunidades Europeas estudiaron la posibilidad de imponer un derecho inferior, aunque llegaron a la conclusión de que ese derecho no sería adecuado en el presente caso porque el margen de daño era mayor que el margen de dumping para cada empresa (párrafo 131, Reglamento provisional, Prueba documental India-8). La India no ha formulado reclamaciones ni argumentos a este respecto.

> "Sólo se aplicarán medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo" (nota a pie de página omitida).

A nuestro entender, esto implica que la frase "antes de la aplicación de derechos antidumping" en el artículo 15 significa antes de la aplicación de medidas antidumping definitivas. Si analizamos el Acuerdo Antidumping en su conjunto, vemos que la expresión "medidas provisionales" se utiliza indefectiblemente cuando la intención es referirse a medidas impuestas antes de que finalice el proceso de investigación. De hecho, a nuestro juicio, el Acuerdo Antidumping distingue claramente entre medidas provisionales y derechos antidumping, expresión que se refiere indefectiblemente a medidas definitivas. No encontramos en el Acuerdo ningún ejemplo en el que la expresión "derechos antidumping" se utilice en un contexto en el que pueda razonablemente entenderse que se refiere a medidas provisionales. En consecuencia, a nuestro entender, el sentido corriente de la expresión "derechos antidumping" en el artículo 15 es claro: se refiere a la imposición de medidas antidumping definitivas al final del proceso de investigación.

6.232 Un examen de ciertos aspectos prácticos refuerza esta conclusión. Las medidas provisionales se basan en una determinación preliminar de la existencia de dumping, daño y nexo causal. Aunque desde luego está permitido, y puede interesar a un productor o exportador extranjero, ofrecer o contraer un compromiso en esa etapa del procedimiento, no creemos que pueda entenderse que el artículo 15 **obligue** a los países desarrollados Miembros a explorar las posibilidades de aceptar compromisos en materia de precios antes de la imposición de medidas provisionales. Además de que esa exploración podría dar lugar a demoras o interrupciones del proceso de investigación, en algunos casos un compromiso en materia de precios basado en la determinación preliminar del dumping podría revisarse a la luz de su determinación definitiva. Sin embargo, en contraste con los derechos o garantías provisionales, que con arreglo al párrafo 3 del artículo 10 deben devolverse o liberarse en caso de que el margen de dumping definitivo sea inferior al margen calculado preliminarmente (como a menudo ocurre), un compromiso en materia de precios "provisional" no podría revisarse retroactivamente. No creemos necesaria una interpretación del artículo 15 que en algunos casos podría tener efectos perjudiciales para las mismas partes a las que pretende favorecer, los productores y exportadores de los países en desarrollo.

6.233 Estimamos seguidamente la palabra "explorar", que se define, entre otras cosas, como "investigar; examinar; someter a escrutinio".[91] A nuestro juicio, aunque los parámetros exactos de la expresión son difíciles de establecer, es evidente que la noción de "explorar" no conlleva un resultado en particular. Recordamos que el artículo 15 no obliga a explorar "soluciones constructivas", sino a explorar las "posibilidades" de hacer uso de esas soluciones, lo que a su vez sugiere que la exploración puede acabar por determinar que no hay ninguna posibilidad, o que no hay ninguna posibilidad constructiva, en las circunstancias especiales de un caso concreto. Sin embargo, en su contexto, y a la luz del objeto y fin del artículo 15, sí estimamos que las autoridades del país desarrollado deben emprender activamente la "exploración" de las posibilidades con voluntad de llegar a un resultado positivo. En consecuencia, a nuestro entender, el artículo 15 no impone la obligación de ofrecer o aceptar cualquier solución constructiva que pueda identificarse y/u ofrecerse.[92]

---

[91] *The New Shorter Oxford English* Dictiomary, Claredon Press, Oxford, 1993.

[92] Observamos que nuestra interpretación del artículo 15 en este sentido es coherente con la del Grupo Especial del GATT que examinó el precedente de esa disposición, el artículo 13 del Código Antidumping de la Ronda de Tokio, disposición que es sustantivamente idéntica al actual artículo 15. En palabras del Grupo Especial:

> "El Grupo Especial señaló que si la aplicación de medidas antidumping podía "afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo", en ese caso, se imponía la obligación de explorar las "posibilidades" de hacer uso de las "soluciones constructivas". **Las palabras**

Se impone, no obstante la obligación de tener en cuenta, con buena voluntad, la posibilidad de hacer uso de tal solución antes de aplicar una medida antidumping que afecte a los intereses fundamentales de un país en desarrollo.

6.234 Basándonos en esta interpretación del artículo 15 del Acuerdo Antidumping, estimamos que lo que hemos de determinar en el presente caso es si las autoridades de las CE consideraron activamente, con buena voluntad, las posibilidades de aceptar compromisos en materia de precios de los exportadores de la India antes de proceder a la imposición de medidas antidumping definitivas en la investigación relativa a la ropa de cama.

6.235 La India subraya que los exportadores de la India y Texprocil presentaron numerosos argumentos y comunicaciones concernientes a la situación de la India en tanto que país en desarrollo y a la importancia del procedimiento relativo a la ropa de cama para los intereses de la India. En términos generales, parece que la India deplora que las Comunidades Europeas no abordaran esos argumentos en los diversos anuncios públicos, pero no ha hecho reclamaciones específicas a este respecto.[93] Como consecuencia de ello, no hacemos constataciones concretas en este sentido. Sin embargo, observamos, con carácter general, que las disposiciones del artículo 12, a las que nos referimos más abajo, son muy específicas por lo que respecta a las cuestiones que deben abordarse en los anuncios públicos. Con independencia de éstos, no tenemos conocimiento, ni la India ha presentado argumentos que así lo indiquen, de la existencia de una obligación general de las autoridades encargadas de la investigación de "explicar" aspectos de sus análisis o determinaciones. Es obvio que cuando en un procedimiento de solución de diferencias se aportan pruebas acreditativas de una presunción de que un Miembro no ha cumplido las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo Antidumping, ese Miembro debe presentar pruebas y explicaciones sobre cómo considera que cumplió la obligación pertinente. Con todo, esto no impone una obligación general de explicar diversos elementos del análisis o la decisión en el curso del procedimiento, o del proceso de solución de la diferencia, más allá de las explicaciones requeridas por el Acuerdo mismo, o con objeto de refutar una alegación de actuación incompatible.

6.236 Según la India, los abogados de Texprocil, y el propio Texprocil, intentaron, en el curso de la investigación, persuadir a los exportadores de la India de que propusieran compromisos, pero sus intentos fracasaron hasta muy avanzado el procedimiento. En octubre de 1997 hubo comunicaciones telefónicas entre las autoridades de las CE y los abogados de la asociación de productores de la India, Texprocil. Según las Comunidades Europeas, en esas conversaciones las autoridades de las CE:

> "hicieron hincapié en la dificultad de formular compromisos satisfactorios porque el producto se suministraba en partidas ajustadas a especificaciones fijadas en cada caso por los compradores, e involucraba a centenares de proveedores. Se aconsejó discutir las posibilidades con Texprocil, la asociación formada por los exportadores. Esta disposición a contemplar la posibilidad de compromisos formulados por una

---

> **"posibilidades" y "explorar" dejaban claro que las autoridades investigadoras no estaban obligadas a adoptar soluciones constructivas simplemente por el hecho de que éstas se propusieran."** *CE – Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, informe del Grupo Especial, ADP/137, adoptado el 30 de octubre de 1995, párrafo 584 (negrita añadida).

[93] La reclamación específica de la India en virtud del artículo 12 por lo que respecta a la determinación de las Comunidades Europeas en relación con el artículo 15 se aborda más abajo.

> asociación gremial no es un elemento propio de la práctica de las CE en esta materia.[94]

Tras la divulgación final de los cálculos antidumping, una serie de facsímiles cruzados entre los abogados de Texprocil y Texprocil y las autoridades del Gobierno de la India indican que los abogados explicaron la naturaleza de los compromisos y dieron noticia del plazo pertinente para ofrecerlos, que en este caso vencía el 13 de octubre de 1997.[95] Tras nuevas comunicaciones entre las partes indias y los abogados[96], el 13 de octubre de 1997 los representantes legales de Texprocil enviaron a las autoridades encargadas de la investigación de las CE un facsímil en el que comunicaban "el deseo de … Texprocil y sus miembros de ofrecer compromisos en materia de precios" en el marco de la investigación relativa a la ropa de cama.[97] En la carta se indicaba seguidamente que Texprocil estaba "trabajando para encontrar una fórmula detallada por lo que respecta a los aspectos prácticos de esta oferta", y se añadía que la fórmula propuesta para aplicar los detalles prácticos de la oferta se transmitiría "tan pronto como se haya elaborado con detalle". En la carta se expresaba la esperanza de que se diera la debida consideración a la oferta, "especialmente habida cuenta del artículo 15 del Acuerdo".[98] No hubo más comunicaciones de las partes indias a las autoridades de las CE en este sentido. El 14 de octubre de 1997, los abogados de Texprocil comunicaron a los representantes de Texprocil que la carta se había enviado, pidieron que los detalles de la fórmula sobre compromisos se enviaran lo antes que Texprocil pudiera, y observaron que las autoridades de las CE habían indicado que "la ropa de cama era 'un producto demasiado complicado para hacerlo objeto de compromisos'".[99]

6.237 No hubo respuesta de las Comunidades Europeas hasta una carta a los abogados de Texprocil fechada el 22 de octubre de 1997. En la respuesta se observaba que las Comunidades Europeas habían recibido la carta de los abogados de Texprocil el último día del plazo para la presentación de compromisos, pero que "aún no se habían hecho ofertas detalladas de compromisos en materia de precios". Se indicaba asimismo que con arreglo a la normativa de las CE la investigación tenía que darse por concluida en un plazo de 15 meses desde la iniciación (en el presente caso el 13 de diciembre de 1997), y seguidamente se señalaba que las autoridades de las CE "no estarían en condiciones de tener en cuenta ninguna oferta de compromisos cuya presentación su cliente pudiera estar actualmente considerando en esa etapa".[100]

6.238 Estos son los elementos de hecho que debemos evaluar para determinar si las Comunidades Europeas tuvieron adecuadamente en cuenta, es decir, "exploraron", la posibilidad de aceptar un compromiso de los productores de la India. Como se indica más arriba, aunque las Comunidades Europeas estaban obligadas a explorar posibilidades, no estimamos que ello conllevara la necesidad de aceptar cualquier oferta en particular que pudiera hacerse. Nos parece evidente que en el presente caso no se hizo una propuesta formal de compromiso en materia de precios. Sin embargo, a la luz del

---

[94] Respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 16 del Grupo Especial tras la segunda reunión, anexo 2-8. La India no ha impugnado esta declaración de las Comunidades Europeas.

[95] Prueba documental India-89.

[96] Pruebas documentales India-90 y -91.

[97] Prueba documental India-72.

[98] *Ibid.*

[99] Prueba documental India-93.

[100] Prueba documental India-72.

deseo de ofrecer compromisos expresado por los productores de la India, estimamos que las Comunidades Europeas debían haber respondido de alguna forma a la carta de los abogados de Texprocil fechada el 13 de octubre de 1997. El rechazo expresado en la carta de 22 de octubre de 1997 de las Comunidades Europeas no indica, a nuestro juicio, que se exploró la posibilidad de recurrir a un compromiso, sino más bien que esa posibilidad se rechazó sin más. Sobre la base de esos hechos no podemos concluir que las Comunidades Europeas exploraron las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping. A nuestro juicio, las Comunidades Europeas simplemente no hicieron en este caso nada distinto de lo que habrían hecho en cualquier otro procedimiento antidumping; no se advirtió ni informó a las partes indias acerca de las oportunidades de explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas, ni hubo nada que pudiera demostrar que las Comunidades Europeas cumplieron activamente la obligación impuesta por el artículo 15 del Acuerdo Antidumping. A nuestro entender, la mera pasividad no era suficiente para satisfacer la obligación de "explorar" las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas, especialmente cuando el país en desarrollo de que se trataba ya había esbozado la posibilidad de contraer un compromiso. Estimamos, en consecuencia, que el hecho de que las Comunidades Europeas no respondieran en forma distinta al mero rechazo, **especialmente cuando se les había comunicado el deseo de ofrecer compromisos**, significa que no "se exploró la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas", y concluimos, por tanto, que las Comunidades Europeas no actuaron en forma compatible con las obligaciones contraídas en virtud del artículo 15 del Acuerdo Antidumping.

## G. RECLAMACIONES EN VIRTUD DEL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 (RECLAMACIONES N$^{OS}$ 3, 6, 10, 13, 18, 22, 25, 28 Y 31)

### 1. Argumentos de las partes

6.239 La India aduce, en relación con casi todas sus reclamaciones sustantivas de infracción del Acuerdo Antidumping, que las Comunidades Europeas no explicaron adecuadamente en el Reglamento definitivo sus decisiones sobre esas materias. La India afirma que en el Reglamento definitivo no se exponen los motivos por los que las Comunidades Europeas aplicaron las disposiciones pertinentes de su legislación y el Acuerdo Antidumping en la forma en que lo hicieron, lo que a juicio de la India es incompatible con las prescripciones del Acuerdo Antidumping. La India aduce asimismo que las Comunidades Europeas no explicaron adecuadamente sus decisiones en materia de metodología, análisis y conclusiones sobre cuestiones de hecho, ni por qué rechazaron argumentos formulados por los exportadores de la India. Las reclamaciones de la India en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping corresponden a sus reclamaciones sustantivas en la forma siguiente:

- Reclamación 3 - Explicaciones insuficientes con respecto al apartado 2.2 del artículo 2 (reclamación 1)

- Reclamación 6 - Explicaciones insuficientes con respecto al párrafo 2 del artículo 2 (reclamación 4)

- Reclamación 10 - Explicaciones insuficientes con respecto al párrafo 1 del artículo 3 (reclamación 8)

- Reclamación 13 - Explicaciones insuficientes con respecto al párrafo 4 del artículo 3 (reclamación 11)

- Reclamación 18 - Explicaciones insuficientes con respecto a los párrafos 10 y 11 del artículo 6 (reclamación 16)

- Reclamación 22 - Explicaciones insuficientes con respecto al párrafo 5 del artículo 3 (reclamación 20)

- Reclamación 25 - Explicaciones insuficientes con respecto al párrafo 3 del artículo 5 (reclamación 23)

- Reclamación 28 - Explicaciones insuficientes con respecto al párrafo 4 del artículo 5 (reclamación 26)

- Reclamación 31 - Explicaciones insuficientes con respecto al artículo 15 (reclamación 29)

6.240 La India expone un fundamento cuádruple para su reclamación 3, en la que alega que las Comunidades Europeas no explicaron suficientemente sus decisiones y análisis basados en el apartado 2.2 del párrafo 2. En primer lugar, la India aduce que las Comunidades Europeas no explicaron suficientemente por qué aplicaron el inciso ii) en lugar del inciso i) de esa disposición. En segundo lugar, la India afirma que las Comunidades Europeas no explicaron suficientemente por qué aplicaron una opción cuyos requisitos no se daban. En tercer lugar, la India sostiene que las Comunidades Europeas no explicaron por qué al calcular una cuantía de beneficio con arreglo al inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 sólo tuvieron en cuenta las ventas en el curso de operaciones comerciales normales. Por último, la India mantiene que las Comunidades Europeas no explicaron por qué consideraron que el beneficio que establecieron era razonable con arreglo al inciso iii) del apartado 2.2 del artículo 2 y a este último apartado.

6.241 La India aduce asimismo, por si las Comunidades Europeas adujeran que no habían cometido algunas de las infracciones sustantivas alegadas, y en particular por si adujeran que sí habían tenido en cuenta todos los factores económicos pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 (reclamación 13 de la India), que la explicación de las Comunidades Europeas es incompatible con las prescripciones del apartado 2.2 del artículo 12. A juicio de la India, de esa explicación no se deduce que se tuvieran en cuenta esos factores, lo que la hace insuficiente. La India aduce que, aparte del acceso al expediente no confidencial de la información, la explicación es la única fuente a la que los exportadores de la India pueden recurrir para entender los hechos en que se basó la determinación, y conocer la determinación que se hizo, y que por lo tanto esa explicación debe ser completa para satisfacer el requisito de transparencia subyacente en el párrafo 2 del artículo 12 considerado en su conjunto.

6.242 Por último, la India aduce, basándose en el texto del apartado 2.2 del artículo 12, que el anuncio de determinación definitiva debe contener una explicación detallada de las decisiones adoptadas y la información considerada en el contexto de la iniciación. Este es uno de los argumentos subyacentes en las reclamaciones 25 y 28 de la India, según las cuales el Reglamento definitivo de las Comunidades Europeas es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 porque en él no se explica en qué forma examinaron las Comunidades Europeas la información presentada con la solicitud, como requiere el párrafo 3 del artículo 5, ni se abordan la información y los argumentos concernientes a la legitimación del solicitante con arreglo al párrafo 4 del artículo 5 presentados por los exportadores de la India.

6.243 Las Comunidades Europeas sostienen, con carácter general, que no es obligatorio explicar todos los aspectos de una determinación definitiva en el anuncio de esa determinación. Antes bien, las Comunidades Europeas afirman que en la determinación definitiva sólo es preciso exponer algunos asuntos, los que son pertinentes para la determinación definitiva misma y los que las partes no conocen sin referencia a la determinación definitiva porque, por ejemplo, se examinaron o abordaron en etapas anteriores del procedimiento o son elementos bien conocidos de la práctica de las

autoridades encargadas de la investigación. Las Comunidades Europeas sostienen que su Reglamento definitivo (considerado en conjunto con el Reglamento provisional cuando proceda) explica adecuadamente su determinación definitiva, el análisis jurídico y los hechos en que se fundamenta y los motivos subyacentes en sus conclusiones. Además, las Comunidades Europeas aducen que si bien en sus argumentos formulados en virtud del apartado 2.2 del párrafo 12 la India sostiene que las Comunidades Europeas no explicaron por qué actuaron en forma que la India considera incompatible con el Acuerdo Antidumping, lo cierto es que no había nada que explicar, ya que las Comunidades Europeas afirman que no cometieron ninguna infracción sustantiva.

6.244 Con respecto a las reclamaciones específicas, las Comunidades Europeas aducen, en relación con la reclamación 3 de la India, que dado que el Acuerdo Antidumping no obliga a los Miembros a explicar por qué han elegido una de las opciones enumeradas en el apartado 2.2 del artículo 2, no puede haber obligación de hacer referencia a esa explicación. Con respecto a la reclamación 6 de la India, las Comunidades Europeas afirman que los párrafos 18 y 19 del Reglamento definitivo contemplan adecuadamente varios argumentos planteados por los exportadores en lo concerniente a la determinación de los beneficios para la reconstrucción del valor normal. Además, las Comunidades Europeas mantienen que como no actuaron en forma incompatible con el Acuerdo Antidumping en aplicación del apartado 2.2 del artículo 2, no es preciso ofrecer más explicaciones o justificaciones de sus decisiones. Por último, las Comunidades Europeas afirman que el apartado 2.2 del artículo 12 obliga a explicar las decisiones adoptadas por las autoridades encargadas de la investigación, mientras que la práctica de las Comunidades Europeas con arreglo al apartado 2.2 del artículo 2 es una cuestión de política general, no una decisión específica en cada caso. De manera análoga, por lo que respecta a la reclamación 10 de la India, las Comunidades Europeas aducen que la metodología utilizada para el análisis del daño es la práctica habitual, y que, al no haber formulado ninguna de las partes interesadas ningún argumento sobre esta cuestión, las Comunidades Europeas no estaban obligadas a publicar detalles sobre la metodología aplicada.

6.245 Con respecto a la reclamación 13 de la India, las Comunidades Europeas mantienen que en los párrafos 40 y 41 del Reglamento definitivo se exponen detalladamente los factores que se tuvieron en cuenta en el examen del daño, incluidos los enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 que eran pertinentes para la determinación. Con respecto a la alegación de que no se abordaron "los argumentos o reclamaciones pertinentes presentados por los exportadores", las Comunidades Europeas sostienen que los argumentos de los exportadores no se plantearon en la fase final de la investigación, sino que se centraron en la reclamación original, y por consiguiente no eran argumentos pertinentes por lo que respecta a las decisiones definitivas de las autoridades de las CE. En consecuencia, no era aplicable la obligación de exponer las razones para su aceptación o rechazo establecida en el apartado 2.2 del artículo 12.

6.246 Con respecto a la reclamación 22 de la India, las Comunidades Europeas aducen que en el Reglamento definitivo se aclara que el empleo no fue uno de los factores en los que las Comunidades Europeas se apoyaron para concluir que la rama de producción nacional estaba sufriendo daños. Por consiguiente, el argumento de los exportadores sobre esta cuestión no era pertinente, por lo que las Comunidades Europeas no estaban obligadas a abordarlo. Además, las Comunidades Europeas afirman que no consideraron que las importaciones anteriores al período objeto de investigación eran "importaciones objeto de dumping". Por tanto, no estaban obligadas a explicar esa conclusión, a la que no habían llegado, en el Reglamento definitivo.

6.247 Por lo que respecta a las reclamaciones 25 y 28 de la India, las Comunidades Europeas discrepan de la interpretación del apartado 2.2 del artículo 12 propugnada por la India. Las Comunidades Europeas afirman que el enfoque de la India no tiene adecuadamente en cuenta la estructura del artículo. A juicio de las Comunidades Europeas, el artículo 12 es simple: las cuestiones relativas a la iniciación se regulan en el párrafo 1, mientras que el párrafo 2 se refiere a las medidas adoptadas durante la investigación y después de ella (es decir, las medidas provisionales, las

medidas definitivas y los compromisos). En su reclamación 25, la India alega que no se explicaron cuestiones derivadas del párrafo 3 del artículo 5 por la presunta omisión del examen de las pruebas antes de la iniciación. Las Comunidades Europeas mantienen que el Reglamento definitivo aborda las cuestiones del dumping y su nexo causal cuando finaliza la investigación y se imponen medidas definitivas, como requiere el apartado 2.2 del artículo 12. A juicio de las Comunidades Europeas, los argumentos relativos a la iniciación de la investigación y la determinación de la legitimación no eran pertinentes para la determinación final y la medida definitiva, por lo que no había ninguna obligación de explicarlos en el Reglamento definitivo. Las Comunidades Europeas afirman asimismo que las autoridades encargadas de la investigación no están obligadas a examinar retrospectivamente una decisión sobre iniciación, y que en consecuencia los argumentos centrados en la decisión sobre iniciación que se plantean en una fase más avanzada de la investigación nunca pueden ser argumentos pertinentes que hayan de abordarse en la comunicación de la determinación definitiva. Con respecto a la reclamación 28 de la India, en la que se alega que no se abordó la determinación de la legitimación, las Comunidades Europeas aducen asimismo que sólo es obligatorio abordar argumentos **pertinentes**. Las Comunidades Europeas afirman que los argumentos de los exportadores que presuntamente no se abordan en el Reglamento definitivo no eran pertinentes para la determinación definitiva descrita en esa comunicación.

6.248 Por último, en lo tocante a la reclamación 31 de la India, las Comunidades Europeas aducen que su práctica con respecto a las obligaciones establecidas en el artículo 15 es bien conocida por los exportadores, por lo que no se necesitaban más explicaciones. Además, las Comunidades Europeas ponen de relieve que, como reconoce la India, la cuestión se discutió con los exportadores.

6.249 Egipto, como tercero participante, aduce que aun suponiendo que las Comunidades Europeas hubieran realizado el examen requerido por el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo, no revelaron tal cosa a las partes interesadas, por lo que actuaron en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 (disposición con respecto a la cual la India **no** ha alegado infracción) y el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping.

## 2. Constataciones

6.250 Examinaremos por orden cada una de las reclamaciones de la India en virtud el apartado 2.2 del artículo 12. Antes de hacerlo, recordamos nuestra conclusión de que la India ha retirado sus reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 por lo que respecta al Reglamento provisional (reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30 de la India). No dictamos, por tanto resolución alguna sobre esas reclamaciones. Observamos, además, que la reclamación 18 de la India está vinculada con su reclamación sustantiva 16, en la que se alega una infracción de los párrafos 10 y 11 del artículo 6. Recordamos nuestra conclusión de que las reclamaciones de la India en virtud del artículo 6 (reclamaciones 14 y 16) trascienden el ámbito de nuestro mandato. Dadas esas circunstancias, estimamos innecesario e inadecuado abordar la reclamación 18 de la India.

6.251 El artículo 12 regula el contenido de los avisos públicos emitidos en el curso de las investigaciones antidumping. En su parte pertinente reza así:

> "12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, de toda decisión de aceptar un compromiso en aplicación del artículo 8, de la terminación de tal compromiso y de la terminación de un derecho antidumping definitivo. En cada uno de esos avisos figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes. Todos esos avisos e informes se enviarán al Miembro o Miembros cuyos productos sean objeto de la determinación o

compromiso de que se trate, así como a las demás partes interesadas de cuyo interés se tenga conocimiento.

12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular:

i) los nombres de los proveedores, o, cuando esto no sea factible, de los países abastecedores de que se trate;

ii) una descripción del producto que sea suficiente a efectos aduaneros;

iii) los márgenes de dumping establecidos y una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2;

iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;

v) las principales razones en que se base la determinación.

12.2.2 En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores, y la base de toda decisión adoptada en virtud del apartado 10.2 del artículo 6."

**Reclamaciones 3 y 6**

6.252 Examinamos en primer lugar las reclamaciones 3 y 6 de la India, en las que se alega que en el Reglamento definitivo no se explicaron suficientemente las determinaciones sustantivas y el análisis de las Comunidades Europeas en aplicación del apartado 2.2 del artículo 2, que la India considera, en sus reclamaciones 1 y 4, incompatibles con el apartado 2.2 del artículo 2 y el párrafo 2 de dicho artículo. Recordamos nuestra conclusión de que el orden en que las tres opciones figuran en el apartado 2.2 del artículo 2 no tiene significado jerárquico, y que los Miembros pueden escoger con total libertad cuál de las tres metodologías utilizarán en sus investigaciones.[101] Constatamos, en consecuencia, que el Acuerdo Antidumping no obligaba a las Comunidades Europeas a recurrir a la opción i) antes de recurrir a la opción ii), y que las Comunidades Europeas no habían actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2 al recurrir a esta última opción. Observamos, además, que las Comunidades Europeas recurrieron a la metodología establecida en el inciso ii) del

[101] *Véanse* los párrafos 6.54 a 6.62 *supra*.

apartado 2.2 del párrafo 2 de conformidad con el apartado 6 del artículo 2 de su Reglamento. Dada nuestra constatación sobre el orden de las opciones establecidas en el apartado 2.2 del artículo 2, y habida cuenta de que las Comunidades Europeas aplicaron su metodología habitual para el cálculo de los gastos por concepto de AVG y de beneficios, y del hecho de que de su determinación definitiva se deduce claramente la base de su determinación a esos efectos, no estimamos que el apartado 2.2 del artículo 12 obligue a las Comunidades Europeas a explicar los motivos por los que escogieron la metodología aplicada.

6.253 Recordamos asimismo nuestra conclusión de que el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 puede aplicarse en casos en los que sólo se dispone de datos relativos a los gastos por concepto de AVG y de beneficios de otro exportador o productor, en singular.[102] Estimamos, por tanto que nada impedía a las Comunidades Europeas aplicar en este caso la metodología establecida en esa disposición, y que por ello en ese sentido no actuaron en forma incompatible con ella. El argumento de la India en apoyo de su reclamación en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 da por sentada la incompatibilidad con el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, incompatibilidad que no constatamos. Como no hemos constatado que las Comunidades Europeas aplicaron una opción cuyos requisitos no se cumplían, y habida cuenta de que la base para su determinación a este respecto se deduce claramente de la determinación final, no estimamos que las Comunidades Europeas estaban obligadas a dar explicaciones más detalladas.

6.254 Recordamos también nuestra conclusión de que una interpretación del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 con arreglo a la cual las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales están excluidas de la determinación del beneficio que ha de usarse para el cálculo de un valor normal reconstruido es admisible.[103] Constatamos, por consiguiente, que las Comunidades Europeas no incurrieron en error al aplicar el inciso ii) utilizando únicamente datos sobre transacciones efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales. Observamos, además, que las Comunidades Europeas excluyeron los datos sobre ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales de conformidad con el apartado 4 del artículo 2 de su Reglamento. Dada nuestra constatación sobre la exclusión de los datos correspondientes a las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales, y habida cuenta de que las Comunidades Europeas aplicaron la metodología habitual establecida en su legislación para el cálculo de los gastos de AVG y los beneficios, y de que su análisis a ese respecto figura claramente en su determinación, no estimamos que las Comunidades Europeas estuvieran obligadas a explicar su decisión de calcular los beneficios sobre la base de las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales.

6.255 Por último, recordamos nuestra conclusión de que el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, si se aplica correctamente, siempre arroja cuantías de beneficios que se consideran "razonables" a los efectos del párrafo 2 del artículo 2, y de que el Acuerdo Antidumping no obliga a someter a prueba por separado los resultados a los que se llega mediante el uso de esa metodología para determinar si son razonables.[104] Constatamos, por consiguiente, que las Comunidades Europeas no actuaron en forma incompatible con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 2 al no aplicar esa prueba a los resultados obtenidos con arreglo al inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2. Evidentemente, si las Comunidades Europeas no estaban obligadas a estudiar si los beneficios establecidos eran razonables basándose en una prueba separada -como hemos constatado- , no podían estar obligadas a explicar un examen que no tenían por qué realizar.

---

[102] *Véanse* los párrafos 6.69 a 6.75 *supra*.

[103] *Véanse* los párrafos 6.83 a 6.87 *supra*.

[104] *Véanse* los párrafos 6.94 a 6.101 *supra*.

6.256 La base para la aplicación del apartado 2.2 del artículo 2 y el análisis de esa disposición se hacen patentes en el Reglamento definitivo, considerado conjuntamente con el Reglamento provisional, cuando procede, y con referencia a la legislación de las CE. Por las razones arriba expuestas, constatamos que las reclamaciones 3 y 6 de la India, en las que se alega que las Comunidades Europeas no explicaron suficientemente por qué y cómo aplicaron el apartado 2.2 del artículo 2 y que las Comunidades Europeas no explicaron suficientemente por qué y cómo aplicaron el párrafo 2 del artículo 2, deben desestimarse.

**Reclamaciones 10 y 22**

6.257 La siguiente cuestión que tenemos que examinar es si, como alega la India, las Comunidades Europeas no explicaron en qué forma tuvieron en cuenta todas las importaciones procedentes de la India durante el período objeto de investigación (reclamación 10), así como en los años anteriores a ese período, es decir, del 1º de enero de 1992 al 30 de junio de 1995 (reclamación 22). Recordamos nuestra conclusión de que la expresión "importaciones objeto de dumping" se refiere a todas las importaciones del **producto** procedentes de exportadores/productores con respecto a los cuales se ha hecho una determinación de dumping positiva.[105] Constatamos, por consiguiente, que las Comunidades Europeas, al haber hecho en este caso una determinación positiva del dumping con respecto a las importaciones procedentes de todos los productores/exportadores, no actuaron en forma incompatible con los párrafos 1, 4 y 5 del Acuerdo Antidumping al tener en cuenta todas esas importaciones en su evaluación del volumen, los efectos en los precios y la consiguiente repercusión de las importaciones objeto de dumping. De la determinación definitiva se deduce claramente que las Comunidades Europeas realizaron su análisis basándose en todas las importaciones. De ello se sigue, a nuestro entender, que la explicación de su determinación dada por las Comunidades Europeas es adecuada y conforme al Acuerdo Antidumping, y que la reclamación de la India debe desestimarse.

6.258 Examinamos seguidamente la reclamación de la India en la que se alega que las Comunidades Europeas no explicaron por qué consideraron que las importaciones procedentes de todos los productores/exportadores habían sido "importaciones objeto de dumping" en los años anteriores al período de investigación. Recordamos que no abordamos esta cuestión en su aspecto sustantivo, habida cuenta de nuestra conclusión de que la determinación de la existencia de daño por parte de las Comunidades Europeas no se había hecho de conformidad con las obligaciones contraídas en virtud del párrafo 4 del artículo 3.[106] No nos parece necesario ni adecuado pronunciarnos sobre la reclamación 22 de la India en la que se alega que este aspecto de la determinación no se explicó.

**Reclamación 13**

6.259 Examinamos seguidamente la reclamación de la India en la que se alega que las Comunidades Europeas no explicaron adecuadamente su evaluación de ciertos factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Recordamos nuestra conclusión de que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping al no haber evaluado todos los factores económicos enumerados en esa disposición.[107] Habida cuenta de nuestra constatación de incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3, no estimamos necesario ni adecuado pronunciarnos sobre la reclamación de la India a este respecto. Observamos que nuestra constatación sobre el párrafo 4 del artículo 3 se basó principalmente en la explicación de la determinación de la existencia de daño que figuraba en los avisos de las Comunidades Europeas. Al haberse constatado una infracción de la obligación sustantiva de tener en cuenta todos factores enumerados en el párrafo 4 del

[105] *Véanse* los párrafos 6.132 a 6.142 *supra*.

[106] *Véanse* los párrafos 6.153 a 6.169 *supra*.

[107] *Ibid.*

artículo 3 al evaluar la repercusión de las importaciones, el que la explicación de la determinación preliminar o positiva de la existencia de daño sea o no "suficiente" con arreglo al párrafo 2 del artículo 12 carece de importancia. En una comunicación se puede explicar adecuadamente la determinación que se hizo, pero si la determinación es incompatible, desde un punto de vista sustantivo, con las obligaciones jurídicas pertinentes, la validez de la comunicación es del todo irrelevante. Además, en nuestra opinión, no tiene sentido examinar si la comunicación de una decisión que es desde un punto de vista sustantivo incompatible con las prescripciones del Acuerdo Antidumping también es, independientemente, insuficiente con arreglo al párrafo 2 del artículo 12. Una constatación de que la comunicación de una medida incompatible es inadecuada no añade nada a la constatación de la infracción, a la resolución de esta diferencia, ni a la comprensión de las obligaciones impuestas por el Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, no nos pronunciamos sobre la reclamación 13.

**Reclamaciones 25 y 28**

6.260 Examinamos seguidamente las reclamaciones de la India en las que se alega que las Comunidades Europeas no explicaron, en el Reglamento definitivo, su examen de las pruebas presentadas con la solicitud, como requiere el párrafo 3 del artículo 5, y la determinación del apoyo de la rama de producción, como requiere el párrafo 4 del artículo 5. Discrepamos de la opinión de la India de que el apartado 2.2 del artículo 12 obliga a dar explicaciones relativas a la iniciación en el aviso de determinación definitiva. El párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping requiere la notificación pública de una iniciación, y establece los requisitos en materia de información que esa notificación debe contener. La India no ha formulado en la presente diferencia ninguna reclamación en virtud del párrafo 1 del artículo 12. El párrafo 2 del artículo 12 requiere que se dé aviso de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, así como de la aceptación de un compromiso, y expone con algún detalle, en los apartados 2.1, 2.2 y 2.3, la información que debe incluirse en ese aviso. Estos requisitos, sumados a la información básica sobre el producto y las partes, tienen por objeto velar por la transparencia de las decisiones que se están notificando. Entre los elementos que han de abordarse en las notificaciones con arreglo al párrafo 2 del artículo 12 no figura la decisión de iniciación. Además, a nuestro juicio, sería anómalo interpretar que el párrafo 2 del artículo 12 obliga a dar, además de información detallada sobre las decisiones que se están notificando, explicaciones concernientes a la iniciación de la investigación, de la que ya se ha dado aviso con arreglo al párrafo 1 del artículo 12. Así ocurre especialmente por lo que respecta a los elementos no incluidos en la información que ha de divulgarse en la propia notificación de iniciación.[108] A nuestro entender, el apartado 2.2 del artículo 12 no obliga a un Miembro a explicar, en el aviso de determinación definitiva, aspectos de su decisión de iniciar en primera instancia la investigación. Constatamos, por consiguiente, que las reclamaciones de la India en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 relativas al examen por las Comunidades Europeas de las pruebas presentadas en la solicitud con arreglo al párrafo 3 del artículo 5, así como a su determinación del apoyo de la rama de producción con arreglo al párrafo 4 del artículo 5, deben desestimarse.

**Reclamación 31**

6.261 Por último, examinamos la reclamación de la India en la que se alega que las Comunidades Europeas no explicaron en qué forma tuvieron en cuenta los argumentos presentados por los exportadores en relación con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping. Dada nuestra constatación de incompatibilidad con el artículo 15[109], no estimamos necesario ni adecuado pronunciarnos sobre esa

[108] Tomamos nota, a este respecto, de la decisión del Grupo Especial encargado del asunto *México - JMAF* sobre el alcance de la información requerida en una notificación de iniciación.

[109] *Véanse* los párrafos 6.226 a 6.238 *supra*.

reclamación. Como se indica más arriba en relación con la reclamación 13 de la India, el hecho de que el aviso sea suficiente o insuficiente con arreglo al apartado 2.2 del artículo 12 carece de importancia. No nos pronunciamos, por consiguiente, sobre la reclamación 31.

## VII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN

7.1 Habida cuenta de las constataciones arriba expuestas, concluimos que las Comunidades Europeas no actuaron en forma incompatible con las obligaciones contraídas en virtud del párrafo 2 del artículo 2, el apartado 2.2 del artículo 2, los párrafos 1, 4 y 5 del artículo 3, los párrafos 3 y 4 del artículo 5 y el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping:

a) al calcular la cantidad por concepto de beneficios en la reconstrucción del valor normal (reclamaciones 1 y 4 de la India),

b) al considerar, en el análisis del daño causado por las importaciones objeto de dumping, que todas las importaciones procedentes de la India (y de Egipto y el Pakistán) habían sido objeto de dumping (reclamaciones 8, 19 y 20 de la India),

c) al tener en cuenta, en el análisis del estado de la rama de producción, información correspondiente a productores que formaban parte de la rama de producción nacional pero no estaban incluidos en la muestra (reclamación 15 de la India, en parte),

d) al examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas antes de la iniciación (reclamación 23 de la India),

e) al establecer el apoyo de la rama de producción a la solicitud (reclamación 26 de la India), y

f) al dar aviso público de su determinación definitiva (reclamaciones 3, 6, 10, 22, 25 y 28 de la India).

7.2 Habida cuenta de las constataciones arriba expuestas, concluimos que las Comunidades Europeas actuaron en forma incompatible con las obligaciones contraídas en virtud del apartado 4.2 del artículo 2, el párrafo 4 del artículo 3 y el artículo 15 del Acuerdo Antidumping:

g) al determinar la existencia de márgenes de dumping sobre la base de una metodología que incluía la práctica de reducción a cero (reclamación 7 de la India),

h) al no evaluar todos los factores pertinentes que influyan en el estado de la rama de producción nacional, y concretamente todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 (reclamación 11 de la India),

i) al tener en cuenta, en el análisis del estado de la rama de producción, información de productores que no eran parte de la rama de producción nacional tal como la había definido la autoridad encargada de la investigación (reclamación 15 de la India, en parte), y

j) al no explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de la aplicación de derechos antidumping (reclamación 29 de la India).

7.3 Con respecto a las reclamaciones de la India que no se han abordado más arriba, hemos:

a) constatado que la India ha retirado esas reclamaciones (reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30),

b) concluido que las reclamaciones trascienden el ámbito de nuestro mandato (reclamaciones 14 y 16), o

c) concluido que, por razones de economía procesal, no es necesario ni adecuado hacer constataciones sobre esas reclamaciones (reclamaciones 13, 18 y 31).

7.4 Con arreglo al párrafo 8 del artículo 3 del ESD, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo de ventajas dimanantes de ese Acuerdo. Por consiguiente, concluimos que las Comunidades Europeas, en la medida en que han actuado en forma incompatible con las disposiciones del Acuerdo Antidumping, han anulado o menoscabado ventajas para la India dimanantes de ese Acuerdo.

7.5 Recomendamos al Órgano de Solución de Diferencias que pida a las Comunidades Europeas que pongan su medida en conformidad con las obligaciones contraídas en virtud del Acuerdo Antidumping.

**ANEXO 1-1**

PRIMERA COMUNICACIÓN DE LA INDIA

(6 de marzo de 2000)

ÍNDICE

Página

**RESUMEN ANALÍTICO ..... 100**

A. CUESTIONES RELATIVAS AL DUMPING ..... 101
B. CUESTIONES RELATIVAS AL DAÑO Y A LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD ..... 102
C. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO ..... 103
D. OTRAS CUESTIONES ..... 103

**I. INTRODUCCIÓN ..... 104**

**II. ANTECEDENTES FÁCTICOS GENERALES ..... 104**

1. La medida impugnada ..... 104
2. Antecedentes: el primer procedimiento sobre ropa de cama ..... 105
3. Segundo procedimiento sobre ropa de cama ..... 106
4. Evolución del procedimiento de solución de diferencias hasta la fecha ..... 107

**III. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DEL DUMPING Y EXPLICACIÓN DE LAS MISMAS ..... 108**

A. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2: DETERMINACIÓN DE LAS CANTIDADES DE AVG Y DE LOS BENEFICIOS ..... 108
1. Hechos ..... 108
2. El texto del apartado 2.2 del artículo 2 ..... 139
3. Reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 2 (**reclamaciones 1-6**) ..... 140
4. **Reclamación 1:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 2 ..... 141
   4.1 Primer argumento de la primera reclamación en relación con el apartado 2.2 del artículo 2: la CE ha aplicado el método de cálculo previsto en el inciso 2.2.2 ii), cuando no estaba facultada para hacerlo. Este método no podía aplicarse porque no se daban los requisitos necesarios para su aplicación ..... 141
   4.2 Segundo argumento de la primera declaración relativa al apartado 2.2 del artículo 2: incluso en la aplicación del inciso 2.2.2 ii), la CE ha ctuado en forma incompatible con la disposición. En lugar de utilizar "las cantidades reales gastadas y obtenidas" por otros exportadores y productores, la CE ha utilizado cantidades para gastos de AVG y beneficios restringidas a las ventas en "el curso de las operaciones comerciales normales" ..... 146
   4.3 Tercer argumento de la primera reclamación relativa al apartado 2.2 del artículo 2: al cambiar el orden de preferencia establecido en el apartado 2.2 del artículo 2, la CE ha actuado en forma incompatible con ese artículo ..... 151
5. **Reclamación 2:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 154

Página

5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 154
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 154
6. **Reclamación 3:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 155
6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 155
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las alegaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 155
7. **Reclamación 4:** Incompatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2 ..... 156
7.1 El texto del párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2 ..... 156
7.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 2 del artículo 2 ..... 157
8. **Reclamación 5:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 160
8.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 160
8.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 160
9. **Reclamación 6:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 160
9.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 160
9.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 161

B. **RECLAMACIÓN 7:** APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2: REDUCCIÓN A CERO DEL DUMPING NEGATIVO ..... 161
1. Hechos ..... 161
2. La parte pertinente del texto del apartado 4.2 del artículo 2 ..... 162
3. Reclamación relativa al apartado 4.2 del artículo 2 ..... 162

**IV. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y EXPLICACIÓN DE LAS MISMAS ..... 166**

A. PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO 3: CONSIDERACIÓN DE IMPORTACIONES DISTINTAS DE LAS "IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING" ..... 166
1. Elementos de hecho ..... 166
2. Práctica de la CE ..... 181
3. Reclamaciones ..... 182
4. **Reclamación 8:** Incompatibilidad con el párrafo 1 del artículo 3 ..... 182
4.1 El texto del párrafo 1 del artículo 3 ..... 182
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con la reclamación en virtud del párrafo 1 del artículo 3 ..... 184
5. **Reclamación 9:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 187
5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 187
5.2 Argumentos jurídicos relativos a las alegaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 188
6. **Reclamación 10:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 188
6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 188
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 189

B. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: LA CE NO EVALUÓ TODOS LOS FACTORES E ÍNDICES ECONÓMICOS PERTINENTES QUE INFLUYEN EN EL ESTADO DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL ..... 189
1. Elementos de hecho ..... 189
2. Reclamaciones ..... 194
3. **Reclamación 11:** Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3 ..... 194
3.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3 ..... 194

Página

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con la reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 ..... 196
4. **Reclamación 12:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 203
4.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 203
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 204
5. **Reclamación 13:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 205
5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 205
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 205
6. **Reclamación 14:** Incompatibilidad con el artículo 6 ..... 205
6.1 El texto del artículo 6 ..... 205
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con el artículo 6 ..... 206
C. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: LA CE NO FORMULÓ UNA DETERMINACIÓN COHERENTE DEL ESTADO DE LA "RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL" ..... 206
1. Elementos de hecho ..... 207
2. Reclamaciones ..... 224
3. **Reclamación 15:** Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3 ..... 224
3.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3 ..... 224
3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3 ..... 226
3.2.1 De hecho, la CE se basó en empresas no incluidas en la rama de producción nacional para constatar la existencia de daño ..... 226
3.2.2 La CE, tras haber seleccionado una muestra de la rama de producción nacional, no estaba facultada para apartarse después de esa muestra con objeto de constatar la existencia de daño ..... 230
3.2.3 La CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se apoyó exactamente en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño ..... 232
4. **Reclamación 16:** Incompatibilidad con los párrafos 10 y 11 del artículo 6 ..... 233
4.1 El texto de los párrafos 10 y 11 del artículo 6 ..... 233
4.2 Argumento jurídico relacionado con los párrafos 10 y 11 del artículo 6 ..... 233
5. **Reclamación 17:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 234
5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 234
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 234
6. **Reclamación 18:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 235
6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 235
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 235
D. PÁRRAFOS 4 Y 5 DEL ARTÍCULO 3: PARA LAS DETERMINACIONES DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD LA CE TUVO EN CUENTA IMPORTACIONES QUE NO ERAN "*IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING*" ..... 236
1. Elementos de hecho ..... 236
2. La práctica de la CE ..... 244
3. Reclamaciones ..... 245
4. **Reclamación 19:** Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3 ..... 246
4.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3 ..... 246
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3 ..... 247
5. **Reclamación 20:** Incompatibilidad con el párrafo 5 del artículo 3 ..... 251

Página

6. **Reclamación 21:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 251
6.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 251
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 251
7. **Reclamación 22:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 253
7.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 253
7.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 253

**V. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO ..... 255**

A. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 5: LA CE NO EXAMINÓ LAS ALEGACIONES CONTENIDAS EN LA RECLAMACIÓN ANTES DE INICIAR EL PROCEDIMIENTO ANTIDUMPING. ESE EXAMEN ERA TANTO MÁS IMPORTANTE CUANTO QUE EXISTÍAN PRUEBAS EN CONTRARIO ..... 255
1. Elementos de hecho ..... 255
2. Reclamaciones ..... 264
3. **Reclamación 23:** Incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo 5 ..... 264
3.1 El texto del párrafo 3 del artículo 5 ..... 264
3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 3 del artículo 5 ..... 266
4. **Reclamación 24:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 268
4.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 268
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 270
5. **Reclamación 25:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 271
5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 271
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 272

B. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5: LAS AUTORIDADES ENCARGADAS DE LA INVESTIGACIÓN NO DETERMINARON LA LEGITIMACIÓN DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5 ..... 272
1. Elementos de hecho ..... 272
2. La práctica de la Comisión ..... 283
3. Reclamaciones ..... 284
4. **Reclamación 26:** Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 5 ..... 285
4.1 El texto del párrafo 4 del artículo 5 ..... 285
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 5 ..... 289
5. **Reclamación 27:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 293
5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 293
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 294
6. **Reclamación 28:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 295
6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 295
6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 295

**VI. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA CONDICIÓN DE LA INDIA EN TANTO QUE PAÍS EN DESARROLLO ..... 295**

Página

A. ARTÍCULO 15: LAS AUTORIDADES ENCARGADAS DE LA INVESTIGACIÓN NO EXPLORARON LAS POSIBILIDADES DE HACER USO DE SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS, AUNQUE LOS EXPORTADORES DE LA INDIA HABÍAN HECHO HINCAPIÉ EN LA IMPORTANCIA DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN DE ROPA DE CAMA EN LA INDIA ..... 295
1. Elementos de hecho ..... 296
2. Reclamaciones ..... 298
3. **Reclamación 29:** Incompatibilidad con el artículo 15 ..... 299
3.1 El texto del artículo 15 ..... 299
3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del artículo 15 ..... 300
3.2.1 El supuesto trato especial otorgado por la CE ..... 300
3.2.2 Las obligaciones de la CE en virtud del artículo 15 en el procedimiento *Ropa de cama II* ..... 305
4. **Reclamación 30:** Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 ..... 306
4.1 El texto del párrafo 2.1 del artículo 12 ..... 306
4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12 ..... 307
5. **Reclamación 31:** Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 ..... 307
5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 307
5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12 ..... 307

**VII. CONCLUSIONES Y SOLICITUDES ..... 308**

A. CONCLUSIONES ..... 308
B. SOLICITUDES ..... 308

**LISTA DE ANEXOS**

1. Council Regulation (EC) Nº 384/96 on protection against dumped imports from countries not members of the European Community
2. Notice of initiation of the Bed linen I anti-dumping proceeding
3. Non-Confidential Complaint leading to the Bed linen I anti-dumping proceeding
4. Evidence on co-operation by Indian exporters in the Bed linen I anti-dumping proceeding
5. Decision terminating the Bed linen I proceeding
6. Non-Confidential Complaint leading to the Bed linen II anti-dumping proceeding
7. Notice of initiation of the Bed linen II anti-dumping proceeding
8. Commission Regulation (EC) Nº 1069/97 of 12 June 1997 imposing a provisional anti-dumping duty on imports of cotton-type bed linen originating in Egypt, India and Pakistan
9. Council Regulation (EC) Nº 2398/97 of 28 November 1997 imposing a definitive anti-dumping duty on imports of cotton-type bed linen originating in Egypt, India and Pakistan
10. List of questions raised by India during the consultations with the EC
11. Verbatim report drafted by the Indian delegation during the first round of consultations held on 18 September 1998
12. Letter from the EC of 1 October 1998 containing some answers to the questions raised by India
13. Verbatim report drafted by the Indian delegation during the second round of consultations held on 15 April 1999
14. Letter from the EC of 29 June 1999 containing some further answers to the questions raised by India
15. Letter from the European Commission (reference 059462) of 13 September 1996
16. Letter of 26 September 1996 (reference 17277) from the legal representatives of Texprocil to the European Commission concerning the selection of the sample
17. Letter of 27 September 1996 (reference 17289) from the legal representatives of Texprocil to the European Commission concerning the selection of the sample
18. Letter of 30 September 1996 (reference 17342) from Texprocil's legal representatives to the European Commission with further information regarding the sample selection
19. Letter of 8 October 1996 (reference 60434) from the European Commission to Texprocil's legal representatives concerning the selection of the sample
20. Letter of 9 October 1996 (reference 17568) from Texprocil's legal representatives to the European Commission concerning Texprocil's counterproposal for a sample
21. Letter of 10 October 1996 (reference 17611) from Texprocil's legal representatives to the European Commission concerning the selection of the sample
22. Letter of 11 October 1996 (reference 60644) from the European Commission to Texprocil's legal representatives on the final sample selection
23. Provisional general disclosure document of 2 June 1997 (reference 40038)
24. Company-specific provisional disclosure documents for the sample companies
25. Comments by Anglo-French on the provisional disclosure dated 6 June 1997
26. Comments by Madhu on the provisional disclosure dated 6 June 1997
27. Comments on behalf of Texprocil on the provisional disclosure dated 6 July 1997
28. Comments on behalf of Anglo-French on the provisional disclosure dated 6 July 1997
29. Comments on behalf of Bombay Dyeing on the provisional disclosure dated 6 July 1997
30. Comments on behalf of Omkar on the provisional disclosure dated 6 July 1997
31. Comments on behalf of Madhu on the provisional disclosure dated 6 July 1997
32. Comments on behalf of Prakash on the provisional disclosure dated 6 July 1997
33. Definitive disclosure documents for the Indian companies dated 3 October 1997
34. Comments by Anglo-French on the definitive disclosure dated 13 October 1997
35. Comments by and on behalf of Bombay Dyeing on the definitive disclosure dated 13 October 1997
36. Comments by Omkar on the definitive disclosure dated 13 October 1997
37. Comments by Madhu on the definitive disclosure dated 13 October 1997

38. Comments by Prakash on the definitive disclosure dated 13 October 1997
39. Letter of 17 October 1997 (reference 092847) from the Commission Services to Bombay Dyeing
40. Letter of 17 October 1997 (reference 092870) from the European Commission to Prakash' legal representatives
41. Excerpt from *Oxford Concise Dictionary*
42. Excerpt from *Websters New Collegiate Dictionary*
43. Excerpt from *Oxford Student's Dictionary*
44. Excerpt from *Websters New Collegiate Dictionary*
45. Declaration of Standard Industries that it was willing to be sampled, and indicating its domestic sales
46. Excerpt from the disclosure document for Bombay Dyeing
47. Excerpt from *Websters dictionary*
48. Excerpts from the *Concise Oxford Dictionary* and from *Websters dictionary*
49. Disclosure in another proceeding (excerpt)
50. Injury submission on behalf of Texprocil
51. Comments on behalf of Texprocil on the general disclosure document (injury, causation and procedural issues)
52. Excerpts from disclosure documents of the sample companies showing the total amount of non-dumped exports to the EC
53. Non-confidential summaries of the questionnaire responses of the producers in the EC sample
54. First post-hearing brief dated 13 January 1997, filed on 6 February 1997
55. Second post-hearing brief, dated 17 July 1997
56. Definitive disclosure document dated 3 October 1997
57. Excerpt from *Webster's New World Dictionary*
58. Letter of 7 January 1997 (reference 050071) from the European Commission to Texprocil's legal representatives regarding the non-confidential standing file
59. Non-confidential standing file as per 8 January 1997
60. Comments on behalf of Texprocil on the definitive disclosure document
61. Sheet issued during the consultations detailing the alleged domestic industry
62. Draft *Guide on how to draft an anti-dumping complaint* (excerpt)
63. Questionnaire for exporters used in the Bed linen II proceeding
64. Questionnaire used by the EC against OECD members
65. Questionnaire used by the EC against Taiwan
66. Questionnaire recently used by the EC against Taiwan
67. Letters of 18 October 1996 (reference 060965) and of 29 October 1996 (reference 061570) from the European Commission to Giraffe International and Nidhi Exports, respectively
68. Correspondence between Texprocil's legal representatives and the European Commission concerning the extension of the deadline for the sample companies in view of the Diwali festivities in India
69. Excerpt from *Webster's New Collegiate Dictionary*, 1975
70. Excerpt from *Webster's II New Riverside Dictionary*, 1984
71. Excerpt from *The Concise Oxford Dictionary of Current English*
72. Relevant correspondence on the possibilities to negotiate an undertaking
73. Examples of standard EC statements on prima facie evidence
74. Examples of statements on the standing determination in other anti-dumping proceedings
75. Commission Regulation (EC) Nº 1632/97 amending Regulation (EC) Nº 1023, and excerpt of Council Regulation (EC) Nº 2334/97 imposing a definitive anti-dumping duty on certain imports of flat pallets of wood originating in the Republic of Poland and collecting definitively the provisional duty imposed
76. Council Regulation (EC) Nº 1890/97 imposing a definitive anti-dumping duty on imports of farmed Atlantic salmon originating in Norway (excerpt)

77. Documents from the Unbleached cotton fabrics II proceeding: the relevant pages from the amendment to the definitive disclosure document and letter of 14 September 1998 (reference 068909) from the European Commission to Legal Representatives
78. Letter of 7 May 1999 (reference 067167) from the European Commission to Legal Representatives regarding access to the non-confidential file
79. Letter from ATEVAL (Asociación de empresarios textiles de la Comunidad Valenciana) of 18 September 1996 to Eurocoton alleging 'non-opposition' on behalf of six companies
80. Letter of 25 March 1997 from Eurocoton to the European Commission concerning the 'disappeared' EC producers

## RESUMEN ANALÍTICO

1. El 27 de octubre de 1999, el Gobierno de la India solicitó por segunda vez el establecimiento de un grupo especial para el examen de la imposición por la CE de derechos antidumping definitivos a la ropa de cama de algodón originaria de la India. El Grupo Especial se constituyó el 24 de enero de 2000. La presente comunicación es la primera comunicación de la India al Grupo Especial.

2. La India estima que la CE, al adoptar el Reglamento (CE) Nº 2398/97 del Consejo, de 28 de noviembre de 1997, por el que se impuso un derecho antidumping definitivo a las importaciones de ropa de cama de algodón originaria, entre otros países, de la India, ha actuado en muchas formas de manera incompatible con el Acuerdo sobre la OMC, y más concretamente con el Acuerdo Antidumping [en lo sucesivo denominado "AAD"]. Como consecuencia de ello, las ventajas para la India dimanantes del Acuerdo sobre la OMC se han visto anuladas y/o menoscabadas.

3. La CE no examinó correctamente la legitimación del reclamante. Además, no tuvo en cuenta la información de que disponía en el momento de apertura del procedimiento que indicaba que no existía daño importante derivado de las importaciones objeto de dumping. Para la determinación del dumping se aplicó un margen de beneficio poco razonable, superior al 18 por ciento, que llevó a fijar márgenes de dumping incrementados artificialmente. Los márgenes de dumping se incrementaron aún más debido a la utilización de un promedio ponderado *parcial* en la comparación basada en el promedio ponderado. Para la determinación de la existencia de daño sólo se examinaron y analizaron determinados factores de daño. Asimismo, la CE determinó expresamente que la rama de producción nacional estaba compuesta por 35 empresas, pero basó su determinación de la existencia de daño en empresas no pertenecientes a ese grupo. La CE escogió una muestra de la rama de producción nacional, pero no basó coherentemente su determinación de la existencia de daño en esa muestra. Antes bien, prefirió basarse en distintos "niveles" de la rama de producción para distintos índices de daño sin más razón aparente "que escoger y seleccionar" daños para alcanzar determinados fines. La CE no ha determinado adecuadamente en qué medida los daños presuntamente sufridos por la rama de producción nacional fueron consecuencia de otros factores. Finalmente, en la imposición de las medidas no hay nada que indique que se haya tenido en cuenta la condición especial de la India como país en desarrollo. Todas las anteriores deficiencias se criticaron durante el procedimiento administrativo, pero la autoridad encargada jamás las abordó. Esto no es un resumen completo de las reclamaciones, sino simplemente una reseña sucinta de algunas de las más importantes. Las reclamaciones se abordan con detalle y en su totalidad más adelante.

4. La India solicita respetuosamente al Grupo Especial que recomiende que la CE ponga el Reglamento Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se impone un derecho antidumping definitivo a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de, entre otros países, la India, en conformidad con el AAD y el GATT de 1994; y sugiere que, habida cuenta de las numerosas infracciones del AAD, decisivas para el resultado, la CE derogue de inmediato el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping definitivos y reembolse los derechos antidumping pagados hasta la fecha.

5. Para mayor claridad, las reclamaciones de la India se dividen en cuatro partes. La parte III trata las reclamaciones relativas a la determinación del margen de dumping. En la parte IV se analizan las reclamaciones relativas a la determinación de la existencia de daño. En la parte V se examinan las reclamaciones relativas a las cuestiones de procedimiento. Por último, la parte VI contiene las reclamaciones relativas a la condición de la India en tanto que país en desarrollo. Asimismo, la India plantea varias reclamaciones en virtud del artículo 12 del Acuerdo Antidumping. Se consideró conveniente tratar esas reclamaciones sobre transparencia al mismo tiempo que las reclamaciones sustantivas con las que guardan relación. Por ejemplo, las reclamaciones relacionadas con la explicación no transparente de la CE de su aplicación del apartado 2.2 del artículo 2 se tratan al mismo tiempo que las reclamaciones sustantivas relacionadas con esa disposición, etc.

6. Las reclamaciones de la India expuestas en la presente comunicación se resumen en la forma siguiente[1]:

A. CUESTIONES RELATIVAS AL DUMPING

7. **Reclamación 1:** La CE aplicó incorrectamente el apartado 2.2 del artículo 2 al recurrir a la opción establecida en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 y al aplicar inadecuadamente esa opción.

8. **Primer argumento de la primera reclamación:** Aunque la CE ha aplicado el método de cálculo previsto en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, no estaba facultada para utilizar ese método, que no podía aplicarse al no haberse cumplido los requisitos necesarios. El AAD establece expresamente que es preciso promediar las cantidades de otros exportadores o productores, y no que haya que establecer una cantidad determinada (de un solo exportador o productor) utilizando un método basado en promedios ponderados.

9. Por lo demás, el texto mismo del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 pone sobradamente de manifiesto que debe recurrirse a más de un exportador o productor: "*otros exportadores o productores*" es una referencia clara a una pluralidad. Este texto del AAD tiene sentido, porque de otra forma no sería matemáticamente posible establecer un promedio (ponderado) de esas cantidades. La noción de promedio, definida más arriba, no puede, por su propia naturaleza, inferirse de un parámetro único, como un solo productor.

10. Pese a ello, la CE aplicó una sola cantidad de un solo productor. No se han puesto objeciones a la afirmación de que en ningún momento se utilizó el promedio de más de un exportador o productor.

11. **Segundo argumento de la primera reclamación:** Incluso en el marco de la aplicación del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, la CE ha actuado de forma incompatible con la disposición. En lugar de deducir las cantidades de otros productores o exportadores que fueron "*gastadas y obtenidas*" (12,09 por ciento), la CE dedujo las cantidades de otros productores o exportadores que se "determinaron" (18,65 por ciento).

12. **Tercer argumento de la primera reclamación:** En el cálculo de los márgenes de dumping, la CE, en el Reglamento que impone las medidas provisionales, tal como lo confirmó el Reglamento que impone las medidas definitivas, ha aplicado el inciso 2.2.2 ii) del Acuerdo Antidumping. No obstante, como se observa más arriba, la CE no podía aplicar el método previsto en dicho inciso, dado que no se habían cumplido los requisitos en él establecidos. Además, esta opción se aplicó en lugar del inciso i) del apartado 2.2 del artículo 2, que era la disposición que las autoridades investigadoras estaban facultadas a aplicar. Esto es incompatible con el apartado 2.2 y el párrafo 2 del artículo 2 e infringe tanto su espíritu como su estructura.

13. **Reclamación 2:** La CE no explicó adecuadamente su razonamiento en la etapa provisional, por lo que actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

14. **Reclamación 3:** La CE tampoco explicó adecuadamente su determinación en la etapa definitiva, y por tanto actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

15. **Reclamación 4:** Además, la CE recurrió a la aplicación de gastos administrativos, de venta y de carácter general (AVG) y los beneficios así determinados, aunque esas cantidades claramente no eran "razonables", y por ello actuó de forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2.

[1] Las descripciones que figuran en este resumen analítico sólo tienen por objeto ofrecer un breve resumen. Para el examen detallado de los hechos y argumentos se remite al Grupo Especial a la parte pertinente.

16. La CE no explicó por qué consideraba que las cantidades determinadas eran "razonables" por lo que actuó de forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 5**) y 2.2 (**reclamación 6**) del artículo 12.

17. **Reclamación 7:** La CE actuó de forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 al cifrar en cero el dumping negativo basándose en tipos. Por tanto, en la práctica la CE sólo promedió dentro de un modelo, y no entre modelos.

B. CUESTIONES RELATIVAS AL DAÑO Y A LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD

18. **Reclamación 8:** En contra de lo dispuesto en el texto del párrafo 1 del artículo 3 del AAD, la CE supuso automáticamente y sin ninguna otra explicación que *todas* las importaciones del producto de que se trataba fueron objeto de dumping durante el período de la investigación.

19. La omisión por parte de la CE de una explicación adecuada de esa determinación es incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 9**) y 2.2 (**reclamación 10**) del artículo 12.

20. **Reclamación 11:** La CE no tuvo en cuenta todos los factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD para determinar el estado de la rama de producción nacional. Concretamente, la CE no tuvo en cuenta:

- la productividad;
- el rendimiento de las inversiones;
- la utilización de la capacidad;
- la magnitud del margen de dumping;
- el flujo de caja;
- los inventarios;
- los salarios;
- el crecimiento;
- la capacidad de reunir capital o la inversión.

Por consiguiente, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

21. En el caso de que la CE aduzca que de hecho tuvo en cuenta todos los factores citados en el párrafo 4 del artículo 3, lo cierto es que no ha divulgado o hecho públicas sus conclusiones al respecto, por lo que ha actuado en forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 12**) y 2.2 (**reclamación 13**) del artículo 12. Esto lesiona también los derechos de defensa a que se hace referencia en el artículo 6 (**reclamación 14**).

22. **Reclamación 15:** La CE ha procedido en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. La CE ha determinado expresamente que la rama de producción nacional está compuesta por 35 empresas, pero en su determinación de la existencia de daño se basó en empresas distintas de ese grupo (**primer argumento de la reclamación 15**). La CE ha escogido una muestra de la rama de producción nacional, pero no ha basado coherentemente en esa muestra su determinación de la existencia de daño (**segundo argumento de la reclamación 15**). La CE prefirió apoyarse en distintos "niveles" de la rama de producción para establecer diferentes índices de daño sin más razón aparente que la de "escoger y elegir" daños con fines determinados (**tercer argumento de la reclamación 15**). La muestra escogida por la CE no era representativa, en infracción de los párrafos 10 y 11 del artículo 6 (**reclamación 16**).

23. El que la CE no haya explicado adecuadamente su determinación es también incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 17**) y 2.2 (**reclamación 18**) del artículo 12.

24. **Reclamación 19:** La CE no realizó un análisis imparcial y objetivo (con arreglo al párrafo 6 del artículo 17 del AAD) de la participación en el mercado de la rama de producción nacional, ni explicó en forma suficiente su posición, tal como lo requiere el párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

25. **Reclamación 20:** La constatación de la relación de causalidad hecha por la CE, en sí misma, está viciada y es ininteligible. La CE no ha determinado en forma adecuada hasta qué punto los daños causados por otros factores (por ejemplo, la contracción de la demanda o los cambios en las pautas de consumo) fueron responsables del daño presuntamente sufrido por la rama de producción nacional. Por lo tanto, el establecimiento de los hechos para las determinaciones requeridas por el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping no fue correcto y/o la evaluación de esos hechos no fue imparcial ni objetiva.

26. En la medida en que la CE aduzca que realizó efectivamente tal análisis en relación con la reclamación 18, no lo ha explicado en forma suficiente y, por lo tanto, procedió de forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 21**) y 2.2 (**reclamación 22**) del artículo 12.

C. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

27. El procedimiento conducente al Reglamento Nº 2398/97, incluida la imposición de derechos antidumping provisionales, adolecía, entre otras, de las siguientes deficiencias:

28. La CE, en forma incompatible con el artículo 5 del Acuerdo Antidumping, y especialmente con el párrafo 3 de dicho artículo, no examinó las alegaciones formuladas en la reclamación (**primer argumento de la reclamación 23**). Además, y también en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 5, la CE no tomó en cuenta la información de la que disponía en el momento de la apertura y que indicaba la ausencia de daño importante causado por las importaciones objeto de dumping (**segundo argumento de la reclamación 23**).

29. De cualquier modo, incluso si la CE hubiese hecho tal examen, no había quedado ninguna constancia de ello en el expediente ni en el aviso de apertura, así como tampoco en los Reglamentos publicados, aun cuando los exportadores indios habían planteado esa cuestión. Esto es incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 24**) y 2.2 (**reclamación 25**) del artículo 12.

30. La CE no examinó correctamente la legitimación del reclamante y/o no realizó una determinación adecuada con respecto a la legitimación tal como lo exige el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. La información tal como la que figura en el expediente no confidencial parece estar en contradicción con las constataciones publicadas. Por lo tanto, la CE ha procedido de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 (**reclamación 26**).

31. Además, la CE, en ningún momento durante la investigación ni en los Reglamentos publicados, ha respondido en forma adecuada a las preguntas detalladas formuladas por los exportadores de la India sobre esta cuestión y por lo tanto procedió en forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 27**) y 2.2 (**reclamación 28**) del artículo 12.

D. OTRAS CUESTIONES

32. **Reclamación 29**: La CE, de forma incompatible con el artículo 15 del AAD, ni siquiera consideró la situación especial de la India como país en desarrollo Miembro antes de imponer derechos antidumping provisionales. Incluso si la CE hubiese considerado la situación especial de la India como país en desarrollo, no lo explicó en el aviso público ni hizo constar mediante un informe separado que lo había hecho. Esto es incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 30**) y 2.2 (**reclamación 31**) del artículo 12.

# I. INTRODUCCIÓN

1.1 El 27 de octubre de 1999, el Gobierno de la India solicitó por segunda vez el establecimiento de un grupo especial en relación con la imposición por la CE de derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India. En la presente comunicación se detallan las reclamaciones formuladas por la India en la diferencia sobre el segundo procedimiento antidumping de la CE relativo a la ropa de cama originaria de la India, entre otros países.

1.2 La CE inició el procedimiento antidumping contra la importación de ropa de cama de algodón originaria de la India publicando, en septiembre de 1996, un anuncio de apertura de procedimiento. Se impusieron derechos antidumping provisionales mediante el Reglamento de la Comisión de la CE Nº 1069/97, de 12 de junio de 1997. A ello siguió la imposición de derechos definitivos en virtud del Reglamento de 28 de noviembre de 1997 arriba citado. El Gobierno de la India estima que el procedimiento que condujo a la adopción del Reglamento Nº 2398/97, incluidas la apertura del procedimiento y la imposición de derechos provisionales, la determinación en ese Reglamento del dumping y del daño por él causado, y por ello el Reglamento mismo, son incompatibles con la normativa de la OMC. Por consiguiente, la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que recomiende que la CE ponga el Reglamento Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponen derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias, entre otros países, de la India, en conformidad con el AAD y el GATT de 1994; y sugiere que, habida cuenta de las numerosas infracciones, decisivas para el resultado, del AAD, la CE derogue de inmediato el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping definitivos y reembolse los derechos antidumping pagados hasta la fecha.

1.3 Esta primera comunicación al Grupo Especial tiene la siguiente estructura: en la parte II se exponen los antecedentes fácticos generales de la cuestión. En la parte III se examinan las reclamaciones relativas a la determinación del dumping. En la parte IV se examinan las reclamaciones relativas a la determinación de la existencia de daño y la relación de causalidad. En la parte V se examinan las reclamaciones relativas a cuestiones de procedimiento. Las reclamaciones relativas a la condición de la India como país en desarrollo se examinan en la parte VI. Por último, en la parte VII figuran las solicitudes al Grupo Especial.

1.4 La India considera que la CE actuó de varias maneras en forma incompatible con el artículo 12. Para facilitar la lectura y evitar tediosas repeticiones, esas alegaciones se examinan en la medida de lo posible en relación con los elementos de hecho a los que se refieren. Así, las reclamaciones sobre incompatibilidad con el artículo 12 en el contexto de la determinación del dumping se examinan en la parte III, etc.

# II. ANTECEDENTES FÁCTICOS GENERALES

## 1. La medida impugnada[2]

2.1 La normativa de la Comunidad Europea [en lo sucesivo denominada "CE"] en materia de derechos antidumping figura en el Reglamento del Consejo (CE) Nº 384/96, sobre protección frente a importaciones objeto de dumping de países no miembros de la Comunidad Europea, en su forma enmendada [en lo sucesivo denominado "Reglamento de base", adjunto como anexo 1].[3] Con arreglo al Reglamento de base, la Comisión Europea actúa como autoridad investigadora en los procedimientos antidumping. Si constata que se dan las condiciones sustantivas, puede imponer

[2] El resumen de esta parte sólo tiene por objeto exponer en términos generales los antecedentes del asunto. Los detalles fácticos se amplían, cuando es necesario, en las partes III y siguientes.

[3] Diario Oficial ["DO"] (1996), L 56/1.

derechos antidumping provisionales. El Consejo de Ministros de la CE puede sustituir esos derechos antidumping provisionales por medidas antidumping definitivas.

2.2 En 1997, mediante el Reglamento Nº 2398/97[4], la CE impuso derechos antidumping definitivos a la ropa de cama originaria de la India, Egipto y el Pakistán. En el caso de la India, se impusieron derechos de hasta un 24,7 por ciento, con una media ponderada del 11,6 por ciento y derechos residuales del 24,7 por ciento.[5] Esta medida antidumping definitiva es el objeto del presente procedimiento de solución de diferencias de la OMC.

## 2. Antecedentes: el primer procedimiento sobre ropa de cama

2.3 El 25 de enero de 1994, la Comisión abrió un procedimiento antidumping referente a las importaciones de ropa de cama[6] originaria de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía [en lo sucesivo "*Ropa de cama I*"] (el anuncio de apertura figura en el anexo 2).[7] El reclamante era el Comité de Industrias del Algodón y Fibras Afines de la CE ["Eurocoton"]. Esa organización es la federación, en el marco de la CE, de las asociaciones de productores nacionales de textiles de algodón. La reclamación[8] en el procedimiento *Ropa de cama I* figura como anexo 3.

2.4 Aparentemente, Eurocoton había recabado apoyo a su reclamación consultando a las asociaciones nacionales que lo integran. En cualquier caso, en el expediente no confidencial no figuraba prueba alguna de que la Comisión Europea hubiera comprobado, antes de abrir el procedimiento, que éste disfrutaba de apoyo suficiente entre los productores de la CE.

2.5 Los exportadores indios cooperaron de manera ejemplar en el procedimiento *Ropa de cama I*: 41 exportadores indios respondieron a un cuestionario confidencial y a un resumen no confidencial de ese cuestionario.[9] En contraste, la gran mayoría de productores de la Comunidad se negó a responder a los cuestionarios, o al menos en el expediente no confidencial no figuraba ningún o prácticamente ningún resumen no confidencial de respuestas de esos productores. Pasado un cierto tiempo (y en opinión de la India, tras alguna correspondencia secreta entre la Comisión Europea y el reclamante), Eurocoton retiró la reclamación. En consecuencia, el procedimiento antidumping *Ropa de cama I* se

[4] Reglamento del Consejo (CE) Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponen derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán, DO (1997), L 332/1.

[5] Los derechos residuales para el Pakistán y Egipto eran, respectivamente, 6,7 y 13,5 por ciento, con promedios ponderados de 6,4 y 13 por ciento, respectivamente.

[6] La cobertura de productos del procedimiento "*Ropa de cama I*" englobaba las partidas 6302 2100, 6302 2290, 6302 3110, 6302 3190 y 6302 3290 de la Nomenclatura Combinada. Para facilitar la lectura, en lo sucesivo se hace referencia a ello como "*ropa de cama*" o "*el producto*".

[7] DO (1994) C 21/8. Como información de antecedentes más detallada se observa que Eurocoton presentó también reclamaciones sobre presunto dumping de tejidos de algodón y tejidos sintéticos procedentes de la India (*entre otros países*). Los dos procedimientos antidumping relacionados con esas reclamaciones se abrieron aproximadamente al mismo tiempo que *Ropa de cama I*, y se concluyeron en gran medida por las mismas razones y en virtud de los mismos fundamentos. Posteriormente, el procedimiento relativo a los tejidos de algodón se reinició dos veces, sin que ninguna de ellas desembocara en la imposición de derechos antidumping definitivos; la segunda vez dio lugar a la celebración de consultas en la OMC entre la India y la CE.

[8] Con arreglo a la terminología de la CE, la solicitud se denomina "*denuncia*". En la presente comunicación los dos términos se utilizan indistintamente.

[9] Las pruebas se adjuntan como anexo 4.

concluyó el 10 de julio de 1996.[10] En la decisión que puso fin al procedimiento, la Comisión Europea observó que:

> "*Los productores comunitarios denunciantes retiraron oficialmente la denuncia relativa a las importaciones de determinados tipos de ropa de cama originarios de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía. La Comisión considera, a este respecto, que la conclusión del procedimiento no es contraria al interés de la Comunidad.*
>
> *En consecuencia el procedimiento antidumping relativo a las importaciones de determinados tipos de ropa de cama originarios de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía debe concluirse sin el establecimiento de medidas de defensa*" (anexo 5).

Con todo, esta declaración, más bien sucinta, sólo refleja parcialmente lo sucedido. Aunque la razón formal de la conclusión fue la retirada de la denuncia, aparentemente guardaba relación con la falta de cooperación de la rama de producción de la Comunidad en el procedimiento *Ropa de cama I*.

### 3. Segundo procedimiento sobre ropa de cama

2.6 El reclamante Eurocoton formuló una nueva reclamación que se presentó formalmente el 30 de julio de 1996, es decir, 20 días después de la conclusión de *Ropa de cama I*.[11] Basándose en esa nueva reclamación, la Comisión Europea abrió el 13 de septiembre de 1996 un procedimiento antidumping [en lo sucesivo denominado "*Ropa de cama II*"].[12] También en esta ocasión la rama de producción de la India cooperó masivamente: se dio a conocer la mayoría de los exportadores, que representaba bastante más del 80 por ciento del total de las exportaciones.[13]

2.7 En el procedimiento *Ropa de cama II*, la Comisión Europea decidió en primer lugar escoger una muestra de exportadores de la India y determinar el margen de dumping de los exportadores cooperantes sobre la base de un promedio ponderado de esa muestra. Al igual que en el procedimiento *Ropa de cama I*, los exportadores de la India estuvieron representados por el Consejo de Promoción de las Exportaciones de Textiles de Algodón de la India [en lo sucesivo denominado "Texprocil"]. Seguidamente se celebraron negociaciones entre los encargados del caso de la CE y los representantes de Texprocil. Sin embargo, no pudo llegarse a ningún acuerdo sobre la muestra, y la Comunidad Europea la seleccionó unilateralmente basándose en el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping ["AAD"] de la OMC.

2.8 La Comisión Europea impuso derechos antidumping provisionales con efectos a partir del 14 de junio de 1997 [en lo sucesivo: "Reglamento provisional", que figura como anexo 8].[14]

2.9 El 28 de noviembre de 1997, en virtud del Reglamento del Consejo (CE) Nº 2398/97 [en lo sucesivo: "Reglamento definitivo", que figura como anexo 9)[15], se impusieron a la ropa de cama originaria de la India derechos antidumping definitivos que oscilaban entre el 2,6 y el 24,7 por ciento.

---

[10] DO (1996) L 171/27.

[11] La reclamación figura como anexo 6.

[12] El anuncio de apertura figura en DO (1996) C 266/2 (anexo 7).

[13] Página 2 del documento de divulgación provisional (adjunto como anexo 23).

[14] Reglamento de la Comisión (CE) Nº 1069/97, de 12 de junio de 1997, por el que se imponen derechos antidumping provisionales a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán, DO (1997), L 156/11.

## 4. Evolución del procedimiento de solución de diferencias hasta la fecha

2.10 El 3 de agosto de 1998, la India solicitó la celebración de consultas con la Comunidad Europea de conformidad con el artículo 17 del AAD y el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ["el ESD"]. La solicitud se notificó al Órgano de Solución de Diferencias y se distribuyó a los Miembros de la OMC.[16] El 25 de agosto de 1998, el Pakistán solicitó sumarse a las consultas.[17]

2.11 La primera ronda de consultas tuvo lugar en Ginebra el 18 de septiembre de 1998[18] (la lista de preguntas formuladas por la India figura como anexo 10; el informe literal preparado por la delegación de la India figura como anexo 11). El 1º de octubre, la Comunidad Europea respondió por escrito a parte de las preguntas formuladas por la India (anexo 12).

2.12 Aunque en su carta de 1º de octubre de 1998 la CE observó que era preciso celebrar una segunda ronda para responder al resto de las preguntas de la India, le resultó extraordinariamente difícil llegar a un acuerdo sobre la celebración de una segunda ronda en un plazo de tiempo razonable. Finalmente, tras considerable demora, la CE acordó celebrar una segunda ronda de consultas el 15 de abril de 1999 (el informe literal preparado por la delegación de la India figura como anexo 13).

2.13 Los representantes legales de Texprocil volvieron a solicitar acceso al expediente no confidencial en abril de 1999, pero su solicitud fue denegada en mayo de 1999.[19]

2.14 El 29 de junio, la Comunidad Europea proporcionó nuevas respuestas escritas a parte de las preguntas formuladas por la India (anexo 14).

---

[15] Reglamento del Consejo (CE) Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponen derechos antidumping provisionales a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán, DO (1997), L 332/1.

[16] WT/DS141/1, G/L/253, G/ADP/13/1, 7 de agosto de 1998.

[17] WT/DS141/2, 25 de agosto de 1998.

[18] Sobre la posibilidad de utilizar la información obtenida durante las consultas para la solución de diferencias en el procedimiento del Grupo Especial hacemos referencia al informe del Grupo Especial sobre el asunto *Corea - Impuestos a las bebidas alcohólicas*, WT/DS/75/R, WT/DS84/R, de 17 de septiembre de 1998, párrafo 10.23:

> "*Observamos que el párrafo 6 del artículo 4 del ESD prescribe que las consultas entre las partes en una diferencia serán confidenciales. Esta prescripción es esencial para que las partes puedan celebrar conversaciones útiles. Sin embargo, consideramos que ese deber de confidencialidad sólo exige que las partes en las consultas no divulguen información obtenida en ellas a partes que no intervengan en esas consultas. Somos conscientes de que el procedimiento del Grupo Especial sigue siendo confidencial entre las partes, por lo que éstas no quebrantan la obligación de confidencialidad si ponen de manifiesto en él información obtenida durante las consultas. En realidad, a nuestro parecer, la verdadera finalidad de las consultas es que las partes puedan reunir una información exacta y pertinente que les ayude a llegar a una solución mutuamente convenida, o, en su defecto, a presentar información exacta al Grupo Especial. El hecho de que la información obtenida en las consultas no pudiera ser utilizada después por una parte en las actuaciones ulteriores constituiría una importante traba para el proceso de solución de diferencias*" (subrayado añadido).
>
> Esta parte del informe del Grupo Especial no fue revocada por el Órgano de Apelación.

[19] Anexo 78.

# III. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DEL DUMPING Y EXPLICACIÓN DE LAS MISMAS

## A. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2: DETERMINACIÓN DE LAS CANTIDADES DE AVG Y DE LOS BENEFICIOS

3.1 Resumen: La CE aplicó incorrectamente el apartado 2.2 del artículo 2 al recurrir a la opción establecida en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 y al aplicar inadecuadamente esa opción (**reclamación 1**).

La CE no explicó adecuadamente su razonamiento en la etapa provisional, por lo que actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 (**reclamación 2**). La CE tampoco explicó adecuadamente su determinación en la etapa definitiva, y por tanto actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 (**reclamación 3**). Además, la CE recurrió a la aplicación de gastos administrativos, de venta y de carácter general (AVG) y los beneficios así determinados, aunque esas cantidades claramente no eran "razonables", y por ello actuó de forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 (**reclamación 4**). La CE no explicó por qué consideraba que las cantidades determinadas eran "razonables" por lo que actuó de forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 5**) y 2.2 (**reclamación 6**) del artículo 12.

### 1. Hechos[20]

3.2 La Comisión Europea (autoridad encargada de la investigación) decidió recurrir a una muestra de exportadores de la India. En el anuncio de apertura (anexo 7) y en la carta de 13 de septiembre de 1996 de la Comisión Europea (anexo 15) se solicitaban datos para la selección de la muestra. La parte pertinente del anuncio de apertura decía así:

> "*... Con objeto de permitir que la Comisión decida si el muestreo es necesario y, en caso afirmativo, seleccionar una muestra, se ruega a los exportadores o a los representantes que actúan en su nombre que se den a conocer poniéndose en contacto con la Comisión y proporcionando la siguiente información ...:*
>
> - *el volumen de negocios en moneda local de la ropa de cama de algodón vendida para la exportación a la Comunidad durante el período comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996,*
>
> - *el volumen de negocios en moneda local de la ropa de cama de algodón vendida en el mercado interno durante el período comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996, ...*"

En la parte pertinente de la carta se solicitaba la misma información:

> "*... Para facilitar la selección de una muestra, se solicita a cada productor/exportador de su país que proporcione la siguiente información a más tardar el 28 de septiembre de 1996:*
>
> - *el volumen de negocios en moneda local de la ropa de cama de algodón vendida para la exportación a la Comunidad durante el período comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996,*

[20] Estos hechos son también pertine0ntes en el contexto de algunas otras reclamaciones (especialmente las relativas al apartado 4.2 del artículo 2).

- *el volumen de negocios en moneda local de la ropa de cama de algodón vendida en el mercado interno durante el período comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996. ...*"

3.3 El 26 de septiembre de 1996, los representantes legales de los exportadores de la India presentaron a la Comisión Europea información relacionada con lo anterior.[21] La parte pertinente de esa carta (anexo A) puede resumirse en la forma siguiente:

| Ser Nº | Nombre | Cantidad exportada | % | Valor de exportación | % | Cantidad local | Valor local | Aceptación de formar parte de la muestra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 64 | Prakash | 1.726.000 | 18,48 | 427.484.000 | 18,63 | - | - | Sí |
| 15 | Madhu | 902.989 | 9,67 | 244.630.080 | 10,66 | - | - | Sí |
| 27 | Omkar | 915.321 | 9,8 | 205.447.090 | 8,95 | - | - | Sí |
| 73 | Bombay Dyeing | 748.000 | 8,01 | 150.800.000 | 6,57 | 465.000 | 1.006.000.000 | Sí |
| 4 | Hindoostan | 418.576 | 4,48 | 66.484.958 | 2,90 | - | - | Sí |
| 16 | Standard | 71.090 | 0,76 | 26.070.000 | 1,14 | 87.000 | 24.992.000 | Sí |

Las respectivas etapas de la producción de esas empresas eran las siguientes:

| Ser Nº | Nombre | Etapas de la producción |
|---|---|---|
| 64 | Prakash | Hilado-tejido |
| 15 | Madhu | Montaje-embalaje |
| 27 | Omkar | Comercio-trabajos a destajo |
| 73 | Bombay Dyeing | Hilado-tejido-teñido-impresión |
| 4 | Hindoostan | Hilado-tejido-teñido-impresión-montaje-embalaje |
| 16 | Standard | Hilado-tejido-teñido-impresión-trabajos a destajo |

3.4 Además, en la carta de cobertura que figura en el anexo 16 se indicó que la empresa Jindal había exportado 93.492 kg con un valor de exportación de 217.687.914, y etapa de la producción "comercio". En la misma carta se indicaba que la empresa Jindal no vendía en el país.

3.5 El 27 de septiembre de 1996, los representantes legales de Texprocil presentaron nueva información de las empresas en relación con la muestra.[22] Los apéndices pertinentes de las diversas empresas fueron los siguientes:

"*Nº 15 Madhu Industries ...*

1. *Volumen de negocios ... para exportación a la Comunidad ..., Rs 244.630.080 y kg 902.989 (detalles adjuntos).*

2. *El volumen de negocios de la ropa de cama vendida en el mercado nacional ... es NULO.*"

[21] Véase el anexo 16.

[22] Véase el anexo 17.

"*Nº 16 Standard Mills ...*

*I. Volumen de negocios ... de ropa de cama vendida para exportación a la Comunidad ... 71.090 kg, Valor 260,7 Lac Rs.*

*II. Volumen de negocios de ropa de cama vendida en el mercado nacional ... 87.000 kg, Valor 249,92 Lac Rs.*"

"*Nº 27 Omkar Exports ...*

*6. ... volumen de negocios de ... ropa de cama exportada a la CE ... 915.321 kg, 205.447.090 rupias.*

*7. ... volumen de negocios de ... ropa de cama vendida en la India ... NULO.*"

"*Nº 64 Prakash Cotton ...*

*1. ... volumen de negocios ... para exportación a la Comunidad ... Rs 4.274,84 Lacs y cantidad 17,260 Lacs kg ...*

*2. ... volumen de negocios ... de ropa de cama vendida en el mercado nacional ... NULO.*"

"*Nº 73 Bombay Dyeing ...*

*5. ... volumen de negocios de ropa de cama para la CE: 748 toneladas métricas, 150,8 millones de rupias.*

*6. volumen de negocios de ropa de cama de algodón vendida en la India: 465 toneladas métricas, 100,6 millones de rupias.*"

3.6 El 30 de septiembre de 1996, los representantes legales de Texprocil presentaron una carta con nueva información relacionada con la muestra escogida, incluidos datos pertinentes de la empresa Anglo-French.[23] En el cuadro adjunto figuraba la siguiente información sobre Anglo-French:

| Ser Nº | Nombre del exportador | Exportaciones a la CE (kg) | Exportaciones a la CE (Rs) | Cantidad local/ valor local | Aceptación de participar en la muestra |
|---|---|---|---|---|---|
| 26 | Anglo-French | 902.467 | 161,11 millones de Rs | 0,25% del volumen de negocios total | Sí |

Las etapas de la producción de Anglo-French fueron hilado/tejido/teñido/impresión/montaje/ embalaje.

3.7 En la parte pertinente de la declaración adjunta de Anglo-French se indicaba lo siguiente:

"*página 42 Anglo-French Textiles ...*

*1) Durante el período ... hemos exportado 902.467 kg de ropa de cama de algodón a la Comunidad Europea, y el valor total en factura de esa cantidad es 161,11 millones de rupias.*

[23] Anexo 18.

> *2) Con respecto a las ventas de ropa de cama de algodón en el mercado nacional durante el período ... nos permitimos señalar a su atención que sólo vendemos calidades de ropa de cama en el mercado de exportación, y que el valor de la ropa de cama vendida en el mercado nacional será inferior al 0,25 por ciento de nuestra cifra de negocios total, que asciende a cerca de 1.200 millones de rupias, por lo que nuestra cifra de negocios correspondiente a la ropa de cama de algodón en el mercado interno será inferior a los 3 millones de rupias ...*"

3.8 Basándose en esa información, el 8 de octubre de 1996 la CE propuso una muestra (anexo 19). En la carta de la Comisión Europea se indicaba lo siguiente:

> "*Como se observó en nuestra reunión de 1º de octubre de 1996, para la selección de la muestra deben tenerse en cuenta los siguientes criterios:*
>
> *1. tamaño de la empresa en relación con las exportaciones a la UE;*
> *2. tamaño de la empresa en relación con las ventas en el mercado interno;*
> *3. etapas de la producción de la empresa.*
>
> *Basándose en esos criterios, la Comisión propone que se incluyan en la muestra las siguientes empresas:*
>
> *1) Prakash Cotton Mills Ltd;*
> *2) Madhu Industries Ltd;*
> *3) Jindal Worldwide Ltd;*
> *4) Anglo-French Textiles;*
> *5) The Bombay Dyeing & Manufacturing Co. Ltd.*
>
> *Como empresas de reserva, la Comisión propone Omkar Exports y Standard Industries Ltd.*
>
> *Habida cuenta del poco tiempo disponible, agradeceríamos que nos hicieran llegar sus observaciones sobre nuestra propuesta a más tardar mañana, 9 de octubre de 1996, a las 16.00 horas.*"

3.9 En su respuesta fechada el 9 de octubre de 1996, los representantes legales de Texprocil formularon una contrapropuesta[24] basada en las sugerencias hechas por Texprocil (adjuntas en el mismo fax):

> "*Observarán que proponemos que la muestra se modifique ligeramente, en la forma siguiente:*
>
> *1. Prakash Cotton Mills*
> *2. Bombay Dyeing & Mfg*
> *3. Standard Industries*
> *4. Hindoostan Spg & Wvg Mills*
> *5. Madhu Industries*
>
> *Reserve:*
>
> *1. Anglo-French Textiles*

[24] Véase el anexo 20.

*2. Omkar Exports*"

3.10 El 10 de octubre de 1996, los representantes legales reiteraron de nuevo por escrito su preferencia por la inclusión de Standard Industries en la muestra principal[25]:

"*Sería más adecuado incluir a Standard Industries como cuarta empresa.*"

3.11 El 11 de octubre de 1996, la CE seleccionó finalmente la muestra, excluyendo a Standard de la muestra principal[26]:

"*... no estimamos adecuado incluir a Standard Industries Ltd. en la muestra debido a sus pocas exportaciones a la UE durante el período objeto de investigación. Sin embargo, insistimos en mantener a esta empresa en la reserva por la importancia de sus ventas en el mercado interno*."

3.12 La muestra final así elegida estaba compuesta por Prakash, Madhu, Omkar Exports ["Omkar"] Anglo-French, y Bombay Dyeing. Las empresas que constituían la reserva eran Jindal y Standard Industries.

3.13 Texprocil y sus representantes legales nunca aceptaron esa muestra. Pese a ello, los exportadores de la India cooperaron en la medida de sus posibilidades con las autoridades encargadas de la investigación. En enero y febrero de 1997 se efectuaron verificaciones sobre el terreno en la India.

3.14 El 2 de junio de 1997, la CE divulgó información general.[27] En lo tocante a la determinación del dumping, esa información general incluía las mismas consideraciones que el Reglamento provisional. En su parte pertinente, el Reglamento estipulaba que:

"*(15) Teniendo en cuenta el gran número de exportadores en los países concernidos, la Comisión decidió aplicar técnicas de muestreo de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base.*

*Para que la Comisión pudiera seleccionar la muestra, se pidió a los exportadores y a los representantes que actuaban en su nombre, de conformidad con el apartado 2 del artículo 17 del Reglamento de base, que se dieran a conocer en el plazo de tres semanas de la apertura del procedimiento y que proporcionaran la información básica sobre su volumen de negocios nacional y de exportación, las fases de producción realizadas y los nombres y actividades de todas las empresas vinculadas. Las autoridades de los países concernidos fueron, en este contexto, contactadas igualmente por la Comisión.*

*2. Preselección de la muestra*

*(16) Las empresas que se identificaran, a condición de que la información pedida fuera facilitada en el plazo de las tres semanas y hubieran exportado el producto interesado a la Comunidad durante el período de investigación, fueron consideradas como empresas que cooperaron y fueron tenidas en cuenta en la selección de la muestra.*

[25] Véase el anexo 21.

[26] Véase el anexo 22.

[27] Véase el anexo 23.

*Estas empresas representaron aproximadamente el 100 por ciento, el 82 por ciento y el 77 por ciento de las exportaciones totales a la Comunidad de Egipto, la India y el Pakistán, respectivamente.*

*(17) Las empresas que finalmente no fueron incluidas en la muestra, fueron informadas de que cualquier derecho antidumping sobre sus exportaciones se calcularía de conformidad con lo previsto en el apartado 6 del artículo 9 del Reglamento de base, es decir, sin sobrepasar el margen medio ponderado de dumping establecido para las empresas de la muestra.*

*(18) Las empresas que no se dieron a conocer en el plazo de tres semanas fueron consideradas como empresas que no cooperaron.*

*3. Selección de la muestra*

*(19) Para todos los países concernidos, la selección de la muestra fue hecha de común acuerdo con los representantes de las empresas, las asociaciones y/o los Gobiernos concernidos.*

*(20) A las empresas seleccionadas en la muestra y que cooperaron plenamente con la investigación se les atribuyó su propio margen de dumping y un tipo de derecho individual.*

*(21) La Comisión seleccionó también empresas de reserva, que aunque tenían que contestar al cuestionario solamente serían investigadas en caso de que las empresas de la muestra principal se negaran posteriormente a cooperar.*

*Se informó igualmente a estas empresas de que cualquier derecho antidumping sobre sus exportaciones se calcularía de conformidad con lo previsto en el apartado 6 del artículo 9 del Reglamento de base a menos que fueran seleccionadas para reemplazar a una empresa de la muestra original, en cuyo caso tendrían su propio margen de dumping y un tipo de derecho individual.*

*4. Examen individual de empresas no seleccionadas en la muestra*

*(22) Siete empresas que cooperaron no seleccionadas en la muestra pidieron el cálculo de márgenes individuales de dumping y acompañaron esta solicitud con una contestación al cuestionario en los plazos establecidos. De conformidad con el apartado 3 del artículo 17 del Reglamento de base, sus solicitudes, sin embargo, no pudieron aceptarse en la presente investigación, puesto que el número de exportadores era tan amplio que los exámenes individuales hubieran resultado indebidamente gravosos e impedido el cierre de la investigación en plazos adecuados. Las siete empresas en cuestión fueron informadas en consecuencia.*

*D. DUMPING*

*1. Valor normal*

*a) La India*

*(23) De conformidad con el apartado 2 del artículo 2 del Reglamento de base, la Comisión examinó primero si las ventas nacionales globales de ropa de cama tipo algodón por cada exportador/productor eran representativas, es decir, si su volumen*

*total de ventas era superior o igual al 5 por ciento del volumen total de las ventas de exportación correspondientes a la Comunidad.*

*Esta evaluación reveló que sólo un exportador/productor efectuó ventas representativas de ropa de cama tipo algodón en el mercado interno durante el período de investigación.*

*(24) La Comisión examinó entonces si los diversos tipos de producto exportados a la Comunidad se vendieron en cantidades representativas en el mercado interno. En este contexto, la Comisión constató que los tipos nacionales y de exportación de tamaño similar, la fabricación del tejido, el acabado de la tela y la presentación final eran productos comparables.*

*Las ventas nacionales de un tipo particular se consideraron suficientemente representativas cuando el volumen de ese tipo vendido en el mercado interno durante el período de investigación representó el 5 por ciento o más del volumen total del tipo comparable vendido para la exportación a la Comunidad.*

*Para la única empresa con ventas nacionales globales representativas, esta evaluación reveló que cinco tipos de ropa de cama tipo algodón exportados a la Comunidad se habían vendido también en cantidades representativas en el mercado nacional durante el período de investigación.*

*(25) La Comisión examinó posteriormente si las ventas nacionales de cada uno de los cinco tipos representativos de esta empresa podrían considerarse como efectuadas en operaciones comerciales normales de conformidad con el apartado 4 del artículo 2 del Reglamento de base.*

*Se constató que los cinco tipos en cuestión se habían vendido a pérdida, es decir, a precios por debajo del coste de producción más los costes de venta, generales y administrativos. Por lo tanto, se consideró que estos tipos no se vendieron en operaciones comerciales normales y que los precios internos no proporcionan una base apropiada para establecer el valor normal.*

*(26) Para todos los tipos vendidos para la exportación a la Comunidad por todas las empresas el valor normal tuvo que calcularse, por tanto, de conformidad con el apartado 3 del artículo 2 del Reglamento de base.*

*Se determinó el valor calculado añadiendo al coste de producción de los tipos exportados de cada empresa una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos y un beneficio razonable.*

*Puesto que sólo una empresa efectuaba ventas nacionales globales representativas y los tipos nacionales rentables representaban menos del 80 por ciento pero más del 10 por ciento de las ventas nacionales totales, el importe de los gastos de venta, generales y administrativos y del beneficio utilizado para el cálculo del valor normal para todas las empresas investigadas fueron los registrados y observados en esta empresa, de conformidad con el apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base.*

*...*

*2. Precio de exportación*

*(37) Generalmente las ventas de ropa de cama tipo algodón efectuadas por los exportadores/productores en el mercado comunitario fueron hechas a clientes independientes. Por tanto, el precio de exportación fue establecido por referencia a los precios realmente pagados o pagaderos de conformidad con el apartado 8 del artículo 2 del Reglamento de base.*

*...*

*3. Comparación*

*(39) Con el fin de garantizar una comparación válida entre el valor normal y el precio de exportación se hicieron los debidos descuentos en forma de ajustes en los casos pertinentes y justificados por diferencias que afectaban a la comparabilidad de los precios de conformidad con el apartado 10 del artículo 2 del Reglamento de base.*

*Los ajustes efectuados son los siguientes:*

*India: ajustes por diferencias en las cargas de importación y los impuestos indirectos, el transporte y la manipulación, el flete marítimo, el seguro marítimo, los costos de embalaje, los créditos y las comisiones;*

*...*

*(40) El exportador/productor indio con ventas nacionales globales representativas pidió un ajuste al valor normal del 5 por ciento por diferencias de niveles comerciales basándose en el hecho de que las ventas de exportación a distribuidores de la Comunidad se efectúan en cantidades muy superiores a las ventas a través de tres canales de ventas distintos en el mercado interno (mayoristas en exclusiva para productos de marca, otros mayoristas y usuarios industriales).*

*En respuesta a esta solicitud, la Comisión examinó si podía concederse este ajuste de conformidad con el apartado 10 del artículo 2 del Reglamento de base.*

*No estaba justificado un ajuste por diferencias de cantidades, puesto que no se constató indicación alguna de que los distribuidores en el mercado interior se hubieran beneficiado de descuentos o rebajas a causa de las mayores cantidades supuestamente compradas por ellos.*

*No podía concederse tampoco un ajuste por diferencias de niveles comerciales, puesto que la empresa concernida se limitó a hacer referencia a los diversos canales de distribución en los mercados nacionales y de exportación sin poder demostrar que la supuesta diferencia entre los niveles comerciales del precio de exportación y el valor normal hubieran afectado a la comparabilidad de los precios según lo demostrado por las diferencias estables y claras de funciones y precios entre los diversos niveles comerciales en el mercado interno.*

*(41) La misma empresa pidió asimismo un ajuste al valor normal del 10 por ciento para las diferencias de gastos de promoción de marca sobre la base de que incurría en gastos excesivos de promoción cuando vendía a sus mayoristas nacionales exclusivos que no contraía en sus exportaciones a la Comunidad. Para evaluar si esta diferencia de gastos de promoción absorbidos podía haber afectado a la comparabilidad de los precios, la Comisión observó el nivel total de gastos de venta, generales y administrativos contraídos por esta empresa en cuanto a las ventas nacionales a mayoristas exclusivos que compraron solamente productos de*

*marca y constató que era igual a los contraídos en las ventas nacionales a otros mayoristas que compraron solamente productos no de marca. Además, no se suministró prueba alguna de que los clientes hubieran estado pagando con regularidad precios más altos por los productos de marca. Puesto que las exportaciones a la Comunidad de la empresa concernida consistieron en productos no de marca; se concluyó que los gastos de promoción de marca no eran un factor que afectara a la comparabilidad de los precios. Por tanto, se rechazó también la solicitud de este ajuste.*

*(42) Finalmente, cabe observar que la cuantificación de los dos ajustes solicitados (véanse los considerandos 40 y 41) no fue apoyada por ningún dato comprobable y se constató que excedía el nivel total de gastos de venta, generales y administrativos contraídos por la empresa concernida durante el período de investigación.*

*(43) Todos los exportadores/productores indios solicitaron un ajuste por el crédito concedido por lo que se refiere a las ventas de exportación sobre la base de sus costes reales de crédito. Sin embargo, puesto que el Reglamento de base establece en la letra g) del apartado 10 del artículo 2 que se hará dicho ajuste cuando el crédito concedido sea un factor tenido en cuenta en la determinación de los precios practicados, la Comisión calculó este ajuste sobre la base del crédito acordado en el momento de la venta, es decir, calculado sobre la base de las condiciones de pago/número de días y al tipo de interés corriente.*

*(44) El exportador/productor indio con ventas nacionales globales representativas solicitó un ajuste por costes de crédito por lo que se refiere a ventas nacionales. Se rechazó porque no había pruebas durante el período de investigación de que se hubieran acordado cualesquiera condiciones de pago en el momento de la venta. De hecho, la investigación reveló que la entrega de las mercancías siempre tuvo lugar después del pago.*

*4. Márgenes de dumping*

*a) Metodología general*

*(46) En general, el valor normal calculado medio ponderado para cada tipo fue comparado con el precio de exportación medio ponderado.*

*...*

*b) Metodología para grupos de empresas*

*(47) Es práctica constante de la Comisión considerar las empresas vinculadas o las empresas que pertenecen a un mismo grupo como una sola entidad y, por consiguiente, establecer para todas ellas un solo margen de dumping. Efectivamente, calcular márgenes de dumping individuales podría fomentar la elusión de medidas antidumping, haciéndolas así ineficaces al permitir a productores vinculados canalizar sus exportaciones a la Comunidad a través de la empresa con el margen de dumping individual mas bajo.*

*De conformidad con esta práctica, a los exportadores/productores vinculados, pertenecientes a un mismo grupo se los consideró como una sola entidad y se les atribuyó el mismo margen de dumping. Para los exportadores/productores que pertenecen a un mismo grupo se decidió calcular primeramente un margen de*

*dumping por empresa. Luego se estableció la media ponderada de estos márgenes de dumping y se atribuyó al grupo en su conjunto.*

*c) Aplicación específica*

*(48) Se aplicó esta metodología a dos grupos de empresas indios y dos paquistaníes. Sin embargo, por lo que se refiere a un grupo indio y a uno paquistaní, las exportaciones a la Comunidad de una empresa de cada grupo se consideraron de menor importancia y no se tuvieron en cuenta en los cálculos.*

*...*

*d) Márgenes de dumping para las empresas de la muestra*

*(49) La comparación, según lo descrito en los considerandos 39 y 46 a 48, mostró la existencia de dumping por lo que se refiere a todas las empresas que cooperaron plenamente en la investigación. Los márgenes de dumping provisionales expresados en porcentaje del precio de importación c.i.f. frontera comunitaria son los siguientes:*

*India:*

| | | |
|---|---|---|
| - | *Anglo-French Textiles* | *27,3%* |
| - | *The Bombay Dyeing Manufacturing Co., Ltd* | *9,4%* |
| - | *Nowrosjee Wadia Sons Ltd.* | *9,4%* |
| - | *Madhu Industries Ltd.* | *19,5%* |
| - | *Madhu International* | *19,5%* |
| - | *Omkar Exports* | *16,5%* |
| - | *Prakash Cotton Mills Ltd.* | *3,9%* |

*...*

*e) Margen de dumping para las empresas que cooperaron y no se incluyeron en la muestra*

*(50) A las empresas que cooperaron no seleccionadas en la muestra (véanse los considerandos 17 y 21) se les atribuyó el margen de dumping medio de las empresas de la muestra, ponderado sobre la base de su volumen de negocio de exportación a la Comunidad. De conformidad con el apartado 6 del artículo 9 del Reglamento de base, en el cálculo del margen de dumping medio fueron desatendidos los márgenes* de minimis *establecidos. Expresados en porcentaje del precio de importación c.i.f. frontera comunitaria, estos márgenes de dumping provisionales son los siguientes:*

*- India, 13,6 por ciento,*

*...*

*f) Margen de dumping para las empresas que no cooperaron*

*(51) Para las empresas que no cooperaron se determinó un margen de dumping sobre la base de los datos disponibles de conformidad con el artículo 18 del Reglamento de base. Dado que el nivel de cooperación fue alto, se consideró apropiado establecer el margen de dumping para las empresas que no cooperaron en cada país afectado al nivel del margen de dumping más alto establecido para una empresa de cada muestra, pues suponer que el margen de dumping atribuible a los*

*exportadores/productores que no se dieron a conocer es más bajo que el más alto constatado para un exportador/productor que cooperó constituiría una prima a la falta de cooperación.*

*Estos márgenes de dumping provisionales, expresados en porcentaje del precio de importación c.i.f. frontera comunitaria, son los siguientes:*

*- India, 27,3 por ciento,*

*...*

*(130) En todos los casos menos uno, los márgenes de subcotización calculados como porcentaje del precio franco frontera comunitaria eran más altos que los márgenes de dumping respectivos establecidos para los exportadores en la muestra y, por lo tanto, de conformidad con la regla de derecho inferior según lo establecido en el apartado 2 del artículo 7 del Reglamento de base, no había necesidad de establecer niveles de eliminación de perjuicio basados en la diferencia entre el precio de exportación y el coste de producción de los productores comunitarios más una cantidad mínima de beneficio requerida para asegurar la viabilidad de la industria de la Comunidad.*

*Sin embargo, en el caso de un exportador, el margen de subcotización era ligeramente más bajo que el margen de dumping respectivo y por lo tanto, para calcular el importe del derecho, se estableció un nivel de eliminación de perjuicio comparando los precios de exportación al resultado de añadir al coste comunitario de producción un margen de beneficio muy pequeño del 5 por ciento en el volumen de negocios. El nivel de eliminación de perjuicio establecido de esta manera era más alto que el margen de dumping. Por lo tanto, en todos los casos, los derechos provisionales para los exportadores de la muestra deben limitarse a los márgenes de dumping ...*"

3.15 La CE también divulgó información específica por empresas[28]; los extractos pertinentes se citan a continuación.

3.16 Para Bombay Dyeing (y su empresa vinculada Nowrosjee Wadia), la parte pertinente de la información divulgada dice así:

"*Aunque las ventas nacionales globales de Bombay Dyeing del producto de que se trata eran representativas, durante el período de investigación no se efectuaron ventas nacionales representativas en el curso de las operaciones comerciales normales (véase la sección C.1 a) del Documento de Divulgación) [correspondiente al considerando (23) del Reglamento provisional]. Su empresa vinculada Nowrosjee Wadia no efectuó ventas nacionales. Por consiguiente, el valor normal tuvo que determinarse para cada tipo de ropa de cama exportada a la UE durante el período de investigación por ambas empresas de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del Reglamento (CE) Nº 384/96.*

*...*

*2. <u>VALOR NORMAL</u>*

[28] Véase el anexo 24.

*Como se indica en la sección C.1 a) del Documento de Divulgación, los cinco tipos nacionales representativos de Bombay Dyeing (D.14, D.22, D.36, D.37, D.51) se vendieron con pérdidas en el mercado interno. Por consiguiente, se han calculado valores reconstruidos para todos los tipos de exportación registrados en las listas ECSALUR de ambas empresas.*

*= costo de la producción (CP) de los tipos exportados más gastos de venta, generales y administrativos (AVG) de las ventas nacionales, más beneficio de las ventas nacionales.*

**COSTO DE PRODUCCIÓN: utilización del CP, como figura en ECCOP - anexo III I.2.f ...*

**AVG: la cantidad de AVG se basó en los gastos medios de AVG de Bombay Dyeing para sus ventas nacionales globales de ropa de cama durante el período objeto de investigación, y representa un 10,39 por ciento del volumen de negocios (véase el resumen adjunto de DMPROFIT - anexo III 1.2.g).*

**BENEFICIO: el margen de beneficio utilizado fue el margen de beneficio medio ponderado obtenido por la misma empresa en sus ventas nacionales globales de ropa de cama rentables, y representa un 18,65 por ciento del volumen de negocios (véase el resumen adjunto de DMPROFIT - anexo III 1.2.g) ...*

*VALOR NORMAL = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096*

*DESCUENTOS sobre el Valor Normal:*

*costo real del embalaje*

*OBSERVACIONES:*

*Como se explica en la sección C.3 del Documento de Divulgación, Bombay Dyeing no justificó los ajustes al valor normal alegados en relación con el nivel del comercio, la promoción de marca y los costos de los créditos ...*"

3.17 A continuación se reproduce la parte pertinente de la divulgación relativa a las otras cuatro empresas de la India.

3.18 Para Prakash:

"*VALOR NORMAL: Valor reconstruido (ninguna venta nacional del producto objeto de investigación)*

*= costo de la producción (CP) de los tipos exportados, más una cantidad razonable para gastos de venta, generales y de administración (AVG) y una cantidad razonable en concepto de beneficio.*

**COSTO DE PRODUCCIÓN: Utilización del CP como figura en los Documentos probatorios 8 ...*

**AVG + BENEFICIO: la cantidad para AVG y beneficio utilizada es el 29,04 por ciento del volumen de negocios ...*

*VALOR NORMAL = CP/(1-(29,04 por ciento)) = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096 ...*"

3.19 Para Omkar Exports

"*VALOR NORMAL: Valor reconstruido (ninguna venta nacional del producto objeto de investigación)*

*= costo de la producción (CP) de los tipos exportados, más una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos (AVG) y una cantidad razonable en concepto de beneficio.*

**COSTO DE PRODUCCIÓN: Utilización del CP como figura en la Prueba documental 5A de la investigación sobre el terreno (declaración donde figura el CP por serie)*

**AVG + BENEFICIO: la cantidad para AVG y beneficio utilizada es el 29,04 por ciento del volumen de negocios.*

*VALOR NORMAL = CP/(1-(29,04 por ciento)) = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096 ...*"

3.20 Para Madhu Industries:

"*VALOR NORMAL: valor reconstruido (ninguna venta nacional del producto objeto de investigación*

*= costo de la producción (CP) de los tipos exportados, más una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos (AVG) y una cantidad razonable en concepto de beneficio.*

**COSTO DE PRODUCCIÓN: Utilización del CP como figura en la Prueba documental 3 de la investigación sobre el terreno ...*

**AVG + BENEFICIO: la cantidad para AVG y beneficio utilizada es el 29,04 por ciento del volumen de negocios.*

*VALOR NORMAL = CP/(1-(29,04 por ciento)) = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096 ...*"

3.21 Y para Anglo-French:

"*La empresa efectuó ventas nacionales del producto de que se trata durante el período objeto de investigación, pero no se consideraron representativas (2,10 por ciento del volumen de ventas a la Comunidad). Por consiguiente, fue preciso reconstruir el valor normal para cada tipo de ropa de cama exportado a la UE durante el período objeto de investigación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del Reglamento (CE) Nº 384/96.*

*Valor normal reconstruido = costo de la producción (CP) de los tipos exportados, más una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos (AVG), y una cantidad razonable en concepto de beneficio.*

*COSTO DE PRODUCCIÓN: Utilización del CP como figura en el archivo ECCOP.XLS*

*AVG + BENEFICIO:* *la cantidad para AVG y beneficio utilizada es el 29,04 por ciento del volumen de negocios ...*

*VALOR NORMAL RECONSTRUIDO = CP/(1-(29,04 por ciento) = CP/(1-0,2904) = CP/0,7096*"

3.22 En respuesta a la información divulgada, varias empresas formularon observaciones. Anglo-French y Madhu hicieron, entre otros, los comentarios que se exponen a continuación.

3.23 Anglo-French[29]:

"*Observamos que como nuestras ventas nacionales del producto de que se trata durante el período objeto de investigación sólo representaron el 2,10 por ciento del volumen de ventas a la Comunidad, esas ventas no se consideraron representativas. Por consiguiente, el valor normal se calculó para cada tipo de ropa de cama exportado a la Unión Europea. Deploramos observar que en ese valor normal reconstruido se ha añadido a nuestro costo de producción una cantidad extremadamente alta para gastos de venta, generales y administrativos, y un margen de beneficio del 29,04 por ciento del volumen de negocios.*

*Los gastos de venta, generales y administrativos, cifrados en el 10,39 por ciento del precio de venta, se basan en cálculos globales para productos distintos vendidos en el mercado nacional por uno de los productores indios, probablemente Bombay Dyeing, que vende sus productos en cadenas de tiendas específicas y con nombres de marca/de comercio específicos creados tras vigorosos esfuerzos administrativos y de promoción durante un período superior a cuatro decenios. De hecho, debido a ello, Bombay Dyeing tuvo ingentes gastos de publicidad y de otra naturaleza que ningún otro productor necesita hacer para comercializar en la India los productos de que se trata. Además, como las exportaciones también se destinan a comerciantes que no utilizan nombres comerciales, es poco razonable e injusto añadir esos costos adicionales de V, G y A al costo de la producción, ya que daría lugar a comparaciones injustas y arbitrarias.*

*Los Servicios de la Comisión también han añadido, para calcular los valores normales, un porcentaje muy elevado, el 18,65 por ciento, como margen de beneficio que se considera razonable, y que probablemente Bombay Dyeing ha obtenido para algunos de sus productos nacionales distintos vendidos bajo nombres comerciales a sus cadenas de tiendas. [El artículo C 1) a) del documento de divulgación demuestra claramente que Bombay Dyeing sólo tenía cinco (5) tipos que eran representativos, y que no todos ellos se vendían en el curso de las operaciones comerciales normales, por lo que se desestimaban a efectos de calcular el beneficio.] Nos permitimos mantener que ese elevado margen de beneficio es no sólo anormal, injusto e inimaginable, sino también inexistente en la rama de producción de textiles, y que sólo puede atribuirse al aprovechamiento óptimo de un nombre comercial por el productor indio específico que comercializa productos en cadenas de tiendas. Se solicita, por consiguiente, que el beneficio adicional consecuencia de la utilización de nombres comerciales por el productor pertinente de la India se reduzca a un nivel razonable, tal como se especifica en el artículo 2 6) c) del Reglamento de base.*

*Nos permitimos asimismo recalcar que si esos beneficios se obtuvieran en el mercado nacional para el producto de que se trata, no habría sido necesario exportar las*

[29] Anexo 25.

*mercancías con un margen de beneficio incluso inferior al cinco por ciento (5 por ciento).*

*Los Servicios de la Comisión están obligados a velar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 2 6) c) en el sentido de que los beneficios establecidos no deben superar los beneficios normalmente obtenidos por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen*."

3.24 Madhu hizo las siguientes observaciones sobre la información divulgada provisionalmente[30]:

"*I) <u>VALOR NORMAL</u>:*

*A) En la reconstrucción de los valores normales se ha añadido un porcentaje muy elevado, el 10,39 por ciento del precio de venta, para gastos AVG, sobre la base de cálculos globales para productos distintos vendidos en el mercado nacional por uno de los productores indios, probablemente Bombay Dyeing, que vende sus productos en cadenas de tiendas y con nombres comerciales específicos. De hecho, debido a esos dos factores, Bombay Dyeing es la única empresa textil de la India que vende el producto de que se trata en cadenas de tiendas específicas y con un nombre comercial creado tras vigorosos esfuerzos administrativos y de promoción, que requieren ingentes gastos en publicidad y de otra naturaleza, en los que no tienen que incurrir en absoluto otros productores para comercializar la mercancía de que se trata en la India. De hecho, nadie más tiene que hacer esos esfuerzos e incurrir en esos costos adicionales para el producto objeto de consideración. Además, dado que las exportaciones tienen también por destinatarios comerciantes que no utilizan nombres comerciales, es poco razonable e injusto añadir el costo adicional de AVG, que entraña mayores gastos de venta, generales y administrativos, lo que también daría lugar a una comparación arbitraria.*

*B) Los Servicios de la Comisión también han añadido, para calcular los valores normales, un porcentaje muy elevado, el 18,65 por ciento, como margen de beneficio que se considera razonable, y que probablemente Bombay Dyeing ha obtenido para algunos de sus productos nacionales distintos vendidos bajo nombres comerciales a sus cadenas de tiendas. (El artículo C 1) a) del documento de divulgación demuestra claramente que Bombay Dyeing sólo tenía cinco (5) tipos que eran representativos, y que no todos ellos se vendían en el curso de las operaciones comerciales normales, por lo que se desestimaban a efectos de calcular el beneficio.) Madhu se permite mantener que ese elevado margen de beneficio es no sólo anormal, injusto e inimaginable, sino también inexistente en la rama de producción de textiles, y que sólo puede atribuirse al aprovechamiento óptimo de un nombre comercial por el productor indio específico que comercializa productos en cadenas de tiendas. Se solicita, por consiguiente, que el beneficio adicional consecuencia de la diferencia del producto comercializado por el productor pertinente de la India se reduzca a un nivel razonable, tal como se especifica en el artículo 2 6) c) del Reglamento de base.*

*Los Servicios de la Comisión están obligados a velar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 2 6) c) en el sentido de que los beneficios establecidos no deben superar los beneficios normalmente obtenidos por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen*."

[30] Anexo 26.

3.25 Texprocil y las empresas también presentaron respuestas a la información divulgada por conducto de sus representantes legales. A continuación se recogen extractos pertinentes.

3.26 Observaciones formuladas en nombre de Texprocil[31]:

> "*2.2 Aparte de que los beneficios no eran fiables [como se indica en el punto 2.1], los Servicios de la Comisión no han actuado en conformidad con la ley al aplicar el artículo 2 6) a). Las actuales circunstancias de hecho no justifican la aplicación de esa norma. Por consiguiente, para la determinación de un beneficio 'razonable' con arreglo al párrafo 3 del artículo 2, deben aplicarse los apartados b) o c) del párrafo 6 del artículo 2*
>
> *Aparte de que los beneficios no eran fiables [como se indica en el punto 2.1], los Servicios de la Comisión tampoco han actuado en conformidad con la ley al aplicar el artículo 2 6) a). El texto mismo de esa disposición no permite deducir un beneficio sobre la base de un solo productor: debe ser la 'media ponderada'... para [otros] 'exportadores o productores'. Por su propia naturaleza, una media ponderada sólo puede deducirse de más de un productor. También la utilización de las palabras exportadores o productores evidencia que la intención del legislador era que se aplicase la ley de los promedios para que no hubiera distorsiones debidas a la situación especial de un solo productor o exportador. En el presente caso, el único productor/exportador cuyos márgenes de beneficio se han utilizado está en una situación especial, como se expone seguidamente.*
>
> *Por consiguiente, a juicio de nuestro cliente no se ha respetado lo dispuesto en el artículo 2 6) a). En consecuencia, los Servicios de la Comisión no pueden aplicar el artículo 2 6) a), y deben aplicar el artículo 2 6) b) o el artículo 2 6) c).*
>
> *2.3 Aunque los Servicios de la Comisión insistan en aplicar beneficios no fiables, además del artículo 2 6) a), sostenemos que no se respetó lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c). En el artículo 2 6) c) se define claramente la noción de beneficio determinado mediante un método 'razonable', y se ha hecho caso omiso de esa disposición*
>
> *Nuestro cliente observa que en su actual determinación, los Servicios de la Comisión, al reconstruir los valores normales para cuatro empresas, extrapolaron un beneficio extraordinario del 18,65 por ciento determinado únicamente sobre la base de los beneficios de las ventas de Bombay Dyeing. Esa adición poco realista y poco razonable es consecuencia de una aplicación ciega de exclusivamente el artículo 2 6) a), sin atención alguna al texto completo de la norma y a la estructura global del artículo 2, especialmente el párrafo 3 y el apartado c) del párrafo 6) del artículo 2.*
>
> *El párrafo 3) del artículo 2 estipula que el valor normal se calculará añadiendo 'una cantidad razonable en concepto de ... beneficios' [subrayado añadido]. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 no define la noción de 'razonable', en el apartado c) del párrafo 6) del artículo 2 se estipula expresamente que los beneficios establecidos con arreglo a un método razonable no deben sobrepasar 'el beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno'. Por consiguiente, todo beneficio razonable determinado en virtud del párrafo 3 del artículo 2 está necesariamente limitado al beneficio normalmente*

[31] Anexo 27.

*obtenido por la venta de productos de la misma categoría general en el mercado interno.*

*En el cuadro que figura a continuación se exponen sucintamente los beneficios obtenidos por los productores por la venta de la misma categoría general de productos:*

| ***Nombre de la empresa*** | ***Globales*** | ***La misma categoría, mercado interno*** |
|---|---|---|
| *Anglo-French* | *-14,99%* | *5,49%* |
| *Bombay Dyeing* | *4,66%* | *12,13%* |
| *Madhu* | *4,26%* | *-* |
| *Omkar* | *9,23%* | *-* |
| *Prakash* | *3,5%* | *3,5%* |
| *Promedio:* | *5,41%* | *7,04%* |

*Esos beneficios son los que figuran en el balance de pérdidas y ganancias, y por consiguiente los beneficios 'normalmente obtenidos' en el mercado interno [artículo 2 6) c)]. Claramente, el beneficio determinado en virtud del artículo 2 6) a) es actualmente superior al beneficio normalmente obtenido. Con arreglo al artículo 2 6) c) no se puede considerar razonable un método que arroje un beneficio superior al obtenido por la venta de productos de la misma categoría general. Para ser razonable, el beneficio determinado en virtud del artículo 2 6) a) debía haber satisfecho los requisitos del párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c). En otras palabras, el beneficio del 18,65 por ciento debía haberse limitado obligatoriamente al 7,04 por ciento. En consecuencia, la Comisión ha sobrepasado los límites de su competencia al aplicar un beneficio superior al máximo permisible con arreglo al artículo 2 6) c).*

*Si se aplicara el artículo 2 6) b), serían de aplicación las cantidades reales individuales más bajas [5,49 por ciento, 4,26 por ciento, 9,23 por ciento, 3,5 por ciento] que figuran en el cuadro.*

*Aparte de las obligaciones legales establecidas en el Reglamento de base, el sentido común demuestra que un beneficio del 18,65 por ciento es excesivo en el sector de los textiles. El beneficio del 18,65 por ciento es consecuencia de circunstancias especiales, particularmente el efecto inflacionario de la regla 80-10 [en virtud de la cual se excluyen las transacciones que generan pérdidas], así como las circunstancias particulares en las que opera Bombay Dyeing. Nuestro cliente desea recalcar en la presente etapa algunas de las circunstancias anormales y no representativas que bien pueden haber dado lugar a los beneficios anormales obtenidos por Bombay Dyeing en el mercado interno. Esos hechos pondrán también de manifiesto la razón por la que el artículo 2 6) a) requiere que nunca puedan aplicarse los beneficios de un solo productor [véase también el punto 2.2]. Bombay Dyeing es un caso singular con sus propias peculiaridades:*

- *Canales de venta: Bombay Dyeing vende sus productos en grandes cadenas de tiendas que abarcan todo el país. Esto contrasta con los canales de venta normales mediante intermediarios que utilizan otras empresas;*

- *Gama de productos: Bombay Dyeing, por medio de los canales de venta arriba citados, vende productos muy diversos, entre otros toallas, tejidos, prendas confeccionadas, tela para cortinas, tejidos para tapicería, ropa de*

*cama, ropa de mesa, etc. Esto contrasta con las otras empresas incluidas en la muestra, que comercian exclusivamente con ropa de cama o, como máximo, con tejidos;*

- *Nombre comercial: Bombay Dyeing es la única empresa de la India que vende sus productos con un nombre comercial, cuya creación requirió ingentes gastos en infraestructura, mantenimiento y publicidad, y permitió obtener beneficios adicionales resultantes de la utilización de ese nombre comercial;*

- *Venta directa a usuarios finales: El comprador del 87,18 por ciento de las ventas de Bombay Dyeing es el usuario final, en las citadas cadenas de tiendas de venta al por menor, o una institución, en contraste con lo que ocurre con las ventas de los demás productores, que en su práctica totalidad se realizan por conducto de intermediarios.*

*De hecho, como consecuencia de la determinación de un beneficio del 18,65 por ciento a la que ha llegado la Comisión, los beneficios medios sobre los fondos propios de las empresas a las que se ha aplicado ese beneficio son excesivos, como demuestra el siguiente cuadro*[32]*:*

| | |
|---|---|
| *Anglo-French* | *165,42%* |
| *Madhu* | *159,46%* |
| *Omkar* | *131,82%* |
| *Prakash* | *201,04%* |

*2.4 El beneficio determinado es tres veces superior al beneficio medio determinado para los demás países objeto de investigación. Como alternativa se sugiere que los Servicios de la Comisión apliquen el promedio ponderado del margen de beneficio determinado para los demás países*

*Nuestro cliente se permite señalar que el beneficio considerado razonable para los demás países objeto de investigación es completamente distinto del beneficio 'razonable' determinado para la India. A efectos de comparación, reproducimos los beneficios que se consideran 'razonables' en el caso de los otros tres países objeto de investigación:*

| ***País*** | ***Beneficio*** |
|---|---|
| *Egipto:* | *5,8* |
| *Pakistán:* | *7,4* |
| *CE:* | *5* |
| *Promedio:* | *6,06* |

*Por tanto, estos datos demuestran claramente que no puede sostenerse razonablemente que el 18,64 por ciento sea un beneficio 'razonable' en el sentido del Reglamento de base. De hecho, ningún productor de textiles del mundo obtendrá jamás un beneficio del 18,64 por ciento. Por consiguiente, el actual enfoque pasa*

[32] Nota a pie de página en el original: Para mayor detalle, véanse las observaciones específicas por empresas.

*por alto la realidad comercial y, como se muestra más arriba, de hecho infringe una prescripción esencial del Reglamento de base.*

*En consecuencia, se solicita respetuosamente que los Servicios de la Comisión reconsideren seriamente el exorbitante beneficio aplicado. Se sugiere que en lugar de dicho beneficio se aplique, como alternativa razonable, el beneficio medio del 6,06 por ciento. Esto estaría también en consonancia con el artículo 2 6) c), ya que el 6,06 por ciento no es superior al beneficio obtenido por la venta de productos de la misma categoría general [7,04 por ciento]*."

3.27 Los representante legales de Texprocil presentaron las siguientes observaciones en nombre de la empresa Anglo-French[33]:

"*2. Margen de dumping*

*Se solicita respetuosamente que los Servicios de la Comisión tengan en cuenta que Anglo-French es una empresa de propiedad estatal. Esto tiene importantes consecuencias por lo que respecta a la cuantía del beneficio que se considera 'razonable' añadir al CP a fin de determinar el valor normal reconstruido.*

*2.1 El actual margen de beneficio que se ha aplicado a Anglo-French no puede considerarse 'razonable' para una empresa de propiedad estatal que opera en el sector de los textiles*

*Se solicita respetuosamente que para determinar el margen de beneficio 'razonable' los Servicios de la Comisión tengan en cuenta que Anglo-French es una empresa de propiedad estatal al cien por ciento, y tal vez la única que comercia con el producto de que se trata. No es una empresa privada, y su objetivo fundamental no es obtener beneficios. Anglo-French tiene una función social. Su único fin es dar trabajo y ofrecer una red de seguridad social a los habitantes de Pondicherry. Unos 10.000 habitantes de Pondicherry dependen de Anglo-French. Esto representa cerca del 5 por ciento de la población. Teniendo en cuenta también las familias, cabe sostener sin exageración que alrededor del 25 por ciento de Pondicherry depende de Anglo-French para su subsistencia.*

*De la cuenta de pérdidas y ganancias también puede deducirse claramente que Anglo-French tiene una estructura de costos y beneficios distinta de la de otras empresas. Los costos de la mano de obra representan por sí solos el 27 por ciento de los costos de manufactura, ya que Anglo-French paga obligatoriamente elevados salarios mínimos [en contraste con el habitual 9 a 10 por ciento de otras empresas]. La empresa trabaja además con maquinaria anticuada y con baja productividad. La única razón por la que existe es para dar empleo a los habitantes de Pondicherry, no para obtener grandes beneficios comerciales.*

*Anglo-French es, por consiguiente, completamente distinta de las demás empresas de la India. Pese a ello, los beneficios que se han aplicado a Anglo-French se deducen por referencia a esas otras empresas privadas, completamente distintas [mediante la aplicación del artículo 2 6) a)]. Como no es obligatorio aplicar el beneficio por remisión al determinado con arreglo al artículo 2 6) a), las otras dos opciones para determinar el beneficio son igualmente válidas. En el caso de Anglo-French, el 18,65 por ciento parece alejado de la realidad propia de una empresa de propiedad estatal, especialmente en el sector de los textiles.*

[33] Anexo 28.

*En consecuencia, se sugiere que para Anglo-French el párrafo 6) del artículo 2 se aplique por referencia a la opción c): 'cualquier otro método razonable, siempre que el importe del beneficio así establecido no sobrepase el beneficio normalmente obtenido por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen'. Dado que Anglo-French es la única empresa de propiedad estatal de la India, parecería que el método más razonable sería el basado en los beneficios obtenidos en el mercado interno por la propia Anglo-French por la venta del producto de que se trata. Como evidencia el anexo III I.2.h P.L, el beneficio de las ventas totales en el mercado interno del producto de que se trata por Anglo-French es el 5,49 por ciento, que, en aplicación del artículo 2 6) c), podría ser un beneficio razonable obtenido por una empresa de propiedad estatal. Además, habida cuenta de la determinación por los Servicios de la Comisión de un beneficio razonable del 5 por ciento para la UE, un 5,8 por ciento para Egipto y un 7,4 por ciento para el Pakistán, sería del todo inadecuado aplicar un margen de beneficio del 18,65 por ciento derivado de los obtenidos por una empresa que comercia con tipos de productos totalmente distintos, por canales de venta distintos [grandes cadenas de tiendas al por menor], distintos clientes [usuarios finales y entidades institucionales], y con una marca comercial creada tras 40 años de ingentes inversiones y constante publicidad, que evidentemente obtiene mayores márgenes de beneficio en la venta de sus productos.*

*Anglo-French considera asimismo que el margen de beneficio del 18,65 por ciento no es razonable y trasciende el ámbito de aplicación del párrafo 6) del artículo 2, ya que daría lugar a unos beneficios sobre los fondos propios del 165,42 por ciento durante el período objeto de investigación, pues con fondos propios de 12,3 crores y unas ventas de 116,48 crores, el margen de beneficio neto resultante del 18,65 por ciento sobre las ventas arrojaría un beneficio del 165,42 por ciento para los accionistas [los cálculos detallados figuran en el anexo 2]. Por tanto, la aplicación de un margen de beneficio del 5,49 por ciento parecería 'razonable', compatible con el artículo 2 6) c), adecuada a las circunstancias de una empresa de propiedad estatal y justa para los habitantes de Pondicherry*."

3.28 La parte pertinente de las observaciones formuladas por los representantes legales de Bombay Dyeing es la siguiente[34]:

"*2 <u>El concepto de margen de beneficio razonable y AVG</u>*

*Para calcular el valor normal reconstruido, los Servicios de la Comisión han aplicado los párrafos 3), 4), 5) y 6) del artículo 2.*

*A este respecto, nuestro cliente se permite resaltar lo siguiente:*

1. *el párrafo 3) del artículo 2 requiere la adición de un margen de beneficio 'razonable';*

2. *en el párrafo 3) del artículo 2 no se da una definición del término 'razonable';*

3. *en el artículo 2 6) c) se define la noción de 'razonable'.*

*A juicio de nuestro cliente, este tercer paso no se ha respetado. El artículo 2 6) c) explica que un método 'razonable' entraña que el 'importe del beneficio así*

[34] Anexo 29.

*establecido no sobrepase el beneficio normalmente obtenido por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen'. Texprocil presentará también este argumento con más detalle, por lo que nuestro cliente se remite también a las observaciones de Texprocil al respecto. Sin embargo, se permite hacer las siguientes observaciones que, a su entender, explican por qué el beneficio actualmente determinado no es razonable:*

*En el mercado interno, Bombay Dyeing comercializa sus productos con un nombre comercial y por medio de cadenas de tiendas exclusivas, que requieren mayores gastos administrativos y operacionales, así como de publicidad, únicamente para la creación de marcas comerciales, en los que se ha incurrido en un período de cuatro decenios y que, por consiguiente, no deben incluirse en la selección de los canales utilizados para la determinación del beneficio. A juicio de nuestro cliente, el único canal comparable con el sector de exportación es la venta al por mayor. El canal industrial y al por menor representa ventas a usuarios finales que adquieren las mercancías para su propio consumo y por tanto están dispuestos a pagar por el nombre comercial, de lo que se derivan mayores beneficios. De hecho, los compradores que son entidades institucionales, es decir, los hoteles, Air India, Indian Airlines, etc., son los usuarios reales, que compran directamente a la empresa pagando precios de mercado, de lo que se derivan mayores beneficios. El intermediario, es decir, el vendedor al por mayor y el vendedor al semi-por mayor no compra para su propio consumo y por tanto no se le puede inducir a que pague una prima por el nombre comercial. Esto es indiscutible, a pesar de que debido a cierta información errónea que figura en el cuestionario parece haber un malentendido con los Servicios de la Comisión en el sentido de que este canal industrial es sinónimo con el de venta al por mayor y no con los usuarios finales/clientes. Bombay Dyeing confía en que ningún malentendido o explicación deficiente por cualquier parte pueda modificar los <u>hechos</u>.*

*El hecho de que los porcentajes de AVG expresados como porcentaje del volumen de negocios parezcan similares [observación de la CE) induce en cierto modo a error, ya que en el caso de Bombay Dyeing esos porcentajes se calculan en primer lugar como porcentaje del costo de producción. Sólo después se expresan como porcentaje de las ventas; nuestro cliente se remite a los detalles que a este respecto figuran en el anexo 2. El anexo 2 pone de manifiesto que los costos AVG para el canal de venta al por menor como porcentaje del costo de producción son significativamente más altos [14,62 por ciento] que para el canal de venta al por mayor [6,26 por ciento].*

*Nos permitimos indicar además que habida cuenta de la obligación de llegar a un resultado razonable, el beneficio establecido para Bombay Dyeing no es razonable cuando se compara con el determinado como razonable para otros países. Cuando para Egipto, el Pakistán y la UE los Servicios de la Comisión han determinado que un beneficio del 5,8 por ciento, el 7,4 por ciento y el 5 por ciento, respectivamente, es razonable, es imposible considerar 'razonable' un beneficio del 18,65 por ciento para Bombay Dyeing. El 18,65 por ciento es más de tres veces mayor que el beneficio de las otras tres entidades objeto de investigación. Cabe señalar, además, que el 'beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno' es el 12,13 por ciento [véase la cuenta de pérdidas y ganancias]. También este último beneficio contrasta acusadamente con el 18,65 por ciento que los Servicios de la Comisión consideran razonable. Se solicita respetuosamente que se apliquen no sólo la letra, sino también el <u>espíritu</u> y la <u>estructura</u> de la norma para determinar un margen de beneficio 'razonable'. Es evidente que el legislador nunca pudo tener la intención de que se determinaran beneficios excesivos resultantes de circunstancias especiales en el mercado interno*

*[véase* supra*]. La actual aplicación de la regla 80-10 a los tres canales ha dado lugar a un margen de beneficios extremadamente artificial y muy alejado de la realidad comercial.*

*...*

*3.d. Fase comercial*

*Por su parte, la afirmación de que no puede hacerse un ajuste por diferencias en la fase comercial porque dicho ajuste, sumado a los demás, superaría el total de gastos AVG, sería en cierta medida injusta, habida cuenta de la naturaleza específica del ajuste por diferencia de fase comercial. La fase comercial puede ser claramente un factor en la diferencia en el nivel de beneficios obtenidos por las ventas en el mercado interno y la exportación. Nos remitimos al procedimiento sobre el mecanismo para encuadernación con anillos, donde este hecho se reconoció y el nivel de ajuste se vinculó al beneficio y se cuantificó sobre la base de este último. En consecuencia, y dado el excesivo beneficio interno que se ha determinado para Bombay Dyeing, parecería razonable proceder a un ajuste en concepto de diferencias de fase comercial*."

3.29 Seguidamente se presenta un extracto de las observaciones pertinentes de los representantes legales de Omkar[35]:

"*1. La adición de un 18,65 por ciento de margen de beneficio no puede considerarse 'razonable'. La noción del beneficio determinado con arreglo a un método 'razonable' se define claramente en el artículo 2 3) c), del que se ha hecho caso omiso. Además, el beneficio determinado es tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los demás países objeto de investigación*

*Nuestro cliente observa que para reconstruir el valor normal los Servicios de la Comisión extrapolaron a Omkar un beneficio extraordinario que se había determinado para otra empresa. La cuenta de pérdidas y ganancias de Omkar revela que el beneficio normalmente obtenido es el 9,23 por ciento [anexo III 1.2.h]. Despreciando esa observación, los Servicios de la Comisión han aplicado mecánicamente un margen de beneficio que es cinco veces mayor que el beneficio del 3,5 por ciento normalmente obtenido. Esa adición de un beneficio ficticio y poco razonable es consecuencia de una aplicación ciega del artículo 2 6) a), sin consideración alguna del espíritu y la estructura de la norma, especialmente el párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c).*

*En el párrafo 3 del artículo 2 se estipula que en los casos en que se reconstruya el valor normal se añadirá 'una cantidad razonable ... en concepto de beneficios' [subrayado añadido]. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 no define por sí mismo la noción de razonable, es evidente que el artículo 2 6) c) estipula expresamente que el beneficio establecido con arreglo a un método razonable no debe sobrepasar 'el beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno'. Por consiguiente, nada puede ser más razonable que un beneficio que esté en consonancia con el beneficio global que figura en la cuenta de pérdidas y ganancias de la propia empresa. En el caso de nuestro cliente, ese beneficio es el 9,23 por ciento*."

[35] Anexo 30.

3.30 A continuación figura un extracto de las observaciones hechas en nombre de Madhu[36]:

"*1. La adición de un 18,65 por ciento de margen de beneficio no puede considerarse 'razonable'. La noción del beneficio determinado con arreglo a un método 'razonable' se define claramente en el artículo 2 3) c), del que se ha hecho caso omiso. Además, el beneficio determinado es tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los demás países objeto de investigación*

*Nuestro cliente observa que para reconstruir el valor normal los Servicios de la Comisión extrapolaron a Madhu un beneficio extraordinario que se había determinado para otra empresa. La cuenta de pérdidas y ganancias de Madhu revela que el beneficio normalmente obtenido es el 4,26 por ciento [anexo III 1.2.h]. Despreciando esa observación, los Servicios de la Comisión han aplicado mecánicamente un margen de beneficio que es cuatro veces y media mayor que el beneficio del 4,26 por ciento normalmente obtenido. Esa adición de un beneficio ficticio y poco razonable es consecuencia de una aplicación ciega del artículo 2 6) a), sin consideración alguna del espíritu y la estructura de la norma, especialmente el párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c).*

*En el párrafo 3 del artículo 2 se estipula que en los casos en que se reconstruya el valor normal se añadirá 'una cantidad razonable ... en concepto de beneficios' [subrayado añadido]. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 no define por sí mismo la noción de razonable, es evidente que el artículo 2 6) c) estipula expresamente que el beneficio establecido con arreglo a un método razonable no debe sobrepasar 'el beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno'. Por consiguiente, nada puede ser más razonable que un beneficio que esté en consonancia con el beneficio global que figura en la cuenta de pérdidas y ganancias de la propia empresa. En el caso de nuestro cliente, ese beneficio es el 4,26 por ciento.*

*Aparte de las obligaciones legales establecidas en el Reglamento de base, el sentido común demuestra que un beneficio del 18,65 por ciento es excesivo en el sector de los textiles. El beneficio del 18,65 por ciento es consecuencia de circunstancias especiales, particularmente el efecto inflacionario de la regla 80-10 [en virtud de la cual se excluyen las transacciones que generan pérdidas], así como las circunstancias particulares en las que opera Bombay Dyeing*."

3.31 En nombre de Prakash se hicieron las siguientes observaciones[37]:

"*1. La adición de un 18,65 por ciento de margen de beneficio no puede considerarse 'razonable'. La noción del beneficio determinado con arreglo a un método 'razonable' se define claramente en el artículo 2 3) c), del que se ha hecho caso omiso. Además, el beneficio determinado es tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los demás países objeto de investigación*

*Nuestro cliente observa que para reconstruir el valor normal los Servicios de la Comisión extrapolaron a Prakash un beneficio extraordinario que se había determinado para otra empresa. La cuenta de pérdidas y ganancias de Prakash*

[36] Anexo 31.

[37] Anexo 32.

*revela que el beneficio normalmente obtenido es el 3,5 por ciento [anexo III 1.2.h]. Despreciando esa observación, los Servicios de la Comisión han aplicado mecánicamente un margen de beneficio que es cinco veces mayor que el beneficio del 3,5 por ciento normalmente obtenido. Esa adición de un beneficio ficticio y poco razonable es consecuencia de una aplicación ciega del artículo 2 6) a), sin consideración alguna del espíritu y la estructura de la norma, especialmente el párrafo 3 del artículo 2 y el artículo 2 6) c).*

*En el párrafo 3 del artículo 2 se estipula que en los casos en que se reconstruya el valor normal se añadirá 'una cantidad razonable ... en concepto de beneficios' [subrayado añadido]. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 no define por sí mismo la noción de razonable, es evidente que el artículo 2 6) c) estipula expresamente que el beneficio establecido con arreglo a un método razonable no debe sobrepasar 'el beneficio normalmente obtenido ... por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno'. Por consiguiente, nada puede ser más razonable que un beneficio que esté en consonancia con el beneficio global que figura en la cuenta de pérdidas y ganancias de la propia empresa. En el caso de nuestro cliente, ese beneficio es el 3,5 por ciento*."

3.32 El 18 de julio de 1997 se celebraron audiencias en las que los argumentos arriba citados se expusieron oralmente.

3.33 Los Servicios de la Comisión respondieron a las observaciones arriba citadas presentadas por escrito y durante la audiencia, en los documentos de divulgación definitivos de 3 de octubre de 1997.[38] En lo tocante al texto de divulgación de información general nos remitimos al Reglamento definitivo[39], que contiene -en lo relativo a la determinación del dumping- el mismo texto. En lo tocante a la divulgación de información específica por empresas, el extracto pertinente es similar para cada una de las cinco empresas incluidas en la muestra:

"*A continuación se exponen los elementos esenciales que les ayudarán a comprender los cálculos de dumping que hemos efectuado en el presente caso ... Esas explicaciones complementarán las observaciones contenidas en el documento de divulgación general ...*

*2. Valor normal*

*Sin cambios.*

...

- *AVG*
  *Sin cambios.*
- *Beneficio*
  *Sin cambios ...*"

3.34 El 13 de octubre de 1997, todas las empresas presentaron observaciones definitivas sobre la divulgación.[40] De esas observaciones cabe destacar los siguientes comentarios de Bombay Dyeing:

[38] Anexo 33.

[39] Véase el anexo 9.

[40] Anexo 34: Anglo-French; anexo 35: Bombay Dyeing; anexo 36: Omkar; anexo 37: Madhu; anexo 38: Prakash.

"*2.2 El concepto de beneficio 'razonable': el párrafo 3 del artículo 2 establece que para el cálculo del valor normal se añadirá al costo de producción una cantidad razonable en concepto de beneficio [y AVG]. Nos permitimos indicar que aun en el caso de que ese beneficio se deduzca sobre la base del método estipulado en el artículo 2 6) a), la cantidad debe seguir siendo razonable. En ese sentido, el artículo 2 6) c) explica suficientemente cuándo puede considerarse que un beneficio es 'razonable'. Con arreglo a ese razonamiento, el beneficio actual, aunque se haya establecido con arreglo al artículo 2 6) a), no es 'razonable' como se estipula en el párrafo 3 del artículo 2 y se define en el artículo 2 6) c). Se solicita respetuosamente a los Servicios de la Comisión que examinen esta cuestión*."

3.35 En relación con este asunto, los Servicios de la Comisión, en su respuesta de 17 de octubre de 1997 a Bombay Dyeing (anexo 39) se limitaron a remitirse a los documentos de divulgación definitivos. Salvo una corrección de algunos gastos de venta anteriormente excluidos, los Servicios de la Comisión no hicieron cambios en los cálculos del margen de dumping.[41]

3.36 En el Reglamento definitivo[42], la CE hizo las siguientes observaciones sobre esta cuestión:

"*D. DUMPING*

*1. Valor normal*

*a) Metodología para el cálculo del valor normal*

*...*

*d) Margen de beneficios interior*

*(18) Todos los productores exportadores indios impugnaron el uso del margen de beneficios real obtenido por una empresa india en sus ventas interiores rentables representativas para el cálculo del valor normal para otras empresas indias. Adujeron que este margen de beneficio es excepcionalmente elevado porque, en gran medida, se refiere a ventas interiores de productos de marca y, ya que las ventas de exportación se refirieron siempre a productos no de marca, tales ventas interiores no permiten una comparación adecuada a efectos del apartado 3 del artículo 2 del Reglamento de base. Cuatro de estos productores exportadores también adujeron que este beneficio no se calcula por referencia a los beneficios medios ponderados de otros exportadores o productores, tal como se establece en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, sino que sólo corresponde a un único productor exportador. Además, se alegó a este respecto que, para garantizar un margen de beneficios razonable, no deberían sobrepasarse en ningún caso los beneficios conseguidos en las ventas de productos de la misma categoría general en la India.*

*Hay que observar que el margen de beneficios utilizado al calcular el valor normal corresponde al beneficio medio ponderado obtenido en las ventas interiores rentables de tipos de productos de marca y no de marca por la empresa india en cuestión, y que, si se hubiera aceptado esta alegación, ello hubiera ido en detrimento*

[41] Véase también el párrafo 22 del Reglamento por el que se imponen medidas definitivas. A modo de ejemplo se adjunta, como anexo 40, la carta de 17 de octubre de 1997 de los Servicios de la Comisión (referencia 092870).

[42] Véase el anexo 9.

*de los productores, ya que el margen de beneficios utilizado es inferior al margen de beneficio obtenido por la misma empresa únicamente en sus ventas interiores de productos no de marca.*

*Por lo que se refiere al uso del margen de beneficios de una única empresa, debe recordarse que la investigación se ha restringido a una muestra de productores exportadores de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base y que la gran mayoría de las empresas indias que cooperaron son empresas orientadas hacia la exportación que no efectúan ventas interiores del producto similar. La Comisión seleccionó para la muestra a cinco productores exportadores indios, dos de los cuales habían declarado a la hora de la selección que habían efectuado ventas interiores del producto similar. Sin embargo, según lo indicado en el considerando 23 del Reglamento provisional, la investigación reveló que solamente uno de ellos efectuó ventas interiores representativas del producto similar durante el período de investigación. Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor. Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de los beneficios de conformidad con la letra b) o la letra c) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, según lo solicitan las empresas indias en cuestión.*

*(19) Un productor exportador indio adujo que su rentabilidad interior debía haber sido evaluada únicamente sobre la base de los tipos del producto en cuestión vendidos tanto a nivel interior como en el mercado comunitario.*

*No obstante, debe considerarse que el apartado 2 del artículo 2 del Reglamento de base establece que las ventas del producto similar destinadas al consumo interior se utilizarán normalmente para determinar el valor normal si tal volumen de ventas constituye el 5 por ciento o más del volumen de ventas a la Comunidad del producto considerado. Por lo tanto, todas las ventas interiores del producto similar destinado al consumo interior se utilizaron, en su caso, para determinar el margen de beneficios interior, independientemente de que también se exportaran o no a la Comunidad tipos especiales de producto.*

*De lo anteriormente señalado se desprende que se confirman la metodología y las conclusiones expuestas en los considerandos 23 a 36 del Reglamento provisional.*

*...*

*3. Comparación*

*(21) Un productor exportador indio impugnó la negativa de la Comisión a conceder un ajuste para la fase comercial.*

*La letra d) del apartado 10 del artículo 2 del Reglamento de base establece que debe demostrarse que el precio de exportación se practica en una fase comercial diferente de la del valor normal y que esta diferencia ha afectado a la comparabilidad de los precios, lo que se demuestra por las diferencias claras y constantes en las funciones y los precios del vendedor correspondientes a las diversas fases comerciales del mercado interior del país exportador. Por lo tanto, en ausencia de cualquier prueba justificada en este sentido, se rechazó la solicitud con arreglo a lo ya explicado en el considerando 40 del Reglamento provisional.*

*(22) La misma empresa india también impugnó la denegación de la Comisión de conceder ajustes al valor normal para ciertos gastos de ventas.*

*La solicitud se rechazó provisionalmente porque los ajustes pedidos sobrepasaron los gastos incorporados al valor normal calculado.*

*Una nueva solicitud de la empresa mostró los mismos fallos, por lo que tampoco pudo aceptarse.*

*Sin embargo, se decidió finalmente efectuar un ajuste limitado para tener en cuenta los gastos (por ejemplo, comisiones y fletes) que pudieron determinarse en el desglose de los gastos de venta, generales y administrativos presentado por la empresa en su respuesta al cuestionario de la Comisión y que se verificaron durante la investigación y se incorporaron al valor normal calculado.*

*(23) Esta empresa india expresó también sus dudas con respecto a la negativa de la Comisión de efectuar un ajuste del valor normal para los costes del crédito.*

*Según lo explicado en el considerando 44 del Reglamento provisional, hubo que rechazar esta solicitud, dado que la entrega de todas las mercancías vendidas en el mercado interior por la empresa en cuestión sólo tuvo lugar después del pago. Así pues, ya que el vendedor no cedió al comprador el uso o la propiedad de las mercancías en cuestión hasta el momento del pago, no puede aducirse que el vendedor concediera un crédito.*

*...*

*4. Márgenes de dumping*

*a) Metodología general*

*(28) Los representantes de los productores exportadores cooperantes indios y egipcios, que no se incluyeron en la muestra y por consiguiente no fueron investigados, adujeron que los márgenes de dumping establecidos para las empresas de propiedad estatal investigadas no deberían tenerse en cuenta al calcular los márgenes de dumping que deben atribuirse a las empresas de propiedad privada no investigadas.*

*Tal como ya se explicó anteriormente, la Comisión no puede tratar de manera diferente a las empresas de propiedad estatal y privada cuando todas las empresas ejercen sus actividades en condiciones de mercado libre. Por lo tanto, la solicitud no puede aceptarse y se confirman las disposiciones de los considerandos 46 a 48 del Reglamento provisional.*

*b) Márgenes de dumping para las empresas de la muestra*

*(29) La comparación entre el valor normal y el precio de exportación, de conformidad con la metodología del Reglamento provisional y después de las revisiones efectuadas, en su caso, tras las alegaciones efectuadas por las partes interesadas, mostró la existencia de dumping por lo que se refiere a todas las empresas investigadas. Los márgenes de dumping definitivos expresados como porcentaje del precio de importación c.i.f. en la frontera comunitaria son los siguientes:*

*India*

| | | |
|---|---|---|
| - | *Anglo-French Textiles* | *24,7%* |
| - | *The Bombay Dyeing Manufacturing Co., Ltd* | *7,7%* |
| - | *Nowrosjee Wadia Sons Ltd.* | *7,7%* |
| - | *Madhu Industries Ltd.* | *17,0%* |
| - | *Madhu International* | *17,0%* |
| - | *Omkar Exports* | *14,2%* |
| - | *Prakash Cotton Mills Ltd.* | *2,6%* |

*...*

*c) Margen de dumping para las empresas cooperantes no incluidas en la muestra*

*(30) A las empresas cooperantes no incluidas en la muestra (véanse los considerandos 17 y 21 del Reglamento provisional y los considerandos 12 y 13 del presente Reglamento) se les atribuyó el margen de dumping medio de las empresas de la muestra, ponderado sobre la base de su volumen de exportaciones a la Comunidad. De conformidad con el apartado 6 del artículo 9 del Reglamento de base, al calcular este margen medio de dumping no se tuvieron en cuenta los márgenes mínimos determinados. Expresados como porcentaje del precio de importación c.i.f. en la frontera comunitaria, estos márgenes de dumping definitivos son los siguientes:*

*India, 11,6 por ciento*

*...*

*d) Margen de dumping para las empresas no cooperantes*

*(31) Para las empresas no cooperantes se determinó un margen de dumping sobre la base de los datos disponibles de conformidad con el artículo 18 del Reglamento de base. Puesto que el nivel de cooperación era elevado, se consideró apropiado poner el margen de dumping para las empresas no cooperantes en cada país afectado al nivel del margen de dumping más elevado determinado para una empresa en cada muestra, ya que constituiría un incentivo para la falta de cooperación el suponer que el margen de dumping atribuible a los productores exportadores que no se personaron es más bajo que el correspondiente a un productor exportador cooperante.*

*Estos márgenes de dumping definitivos, expresados como porcentaje del precio de importación c.i.f. en la frontera comunitaria, son los siguientes:*

*India, 24,7 por ciento ...*"

En la primera ronda de consultas, el artículo 2 y el apartado 2.2 y el párrafo 2 del artículo 2 también fueron objeto de un detallado debate, del que a continuación se recoge un extracto[43]:

"*[CE]: En cuanto al requisito de que el beneficio sea razonable, el artículo 2 se refiere, ciertamente, a una cantidad 'razonable' de AVG y beneficios. Más adelante,*

[43] El informe literal de los debates de la primera ronda de negociaciones figura como anexo 11.

*en el apartado 2.2 del artículo 2, el Acuerdo se remite al párrafo 2 del artículo 2. Si no se dispone de datos reales, se ofrecen tres opciones. Cualquiera de esas opciones es una interpretación del término 'razonable' en el párrafo 2 del artículo 2 ...*

*Bhargava: ... El inciso 2.2.2 ii) excluye la posibilidad de utilizar los datos de una sola empresa, ya que obliga a recurrir a una 'media ponderada', lo que supone cuando menos dos empresas. Esto tiene por objeto evitar una determinación muy marcada por las peculiaridades de una sola empresa. La CE disponía de toda la información necesaria para utilizar cualquier otro método.*

*[La CE] responde que en esta presentación hay varios puntos ... No puede aceptar que el párrafo 2 del artículo 2 excluya la aplicación del apartado 2.2. Por el contrario, el concepto de 'razonable' se explica en el apartado 2.2.*

*...*

*La práctica de la CE consiste en seguir en la medida de lo posible, en la aplicación del artículo 2 6) del Reglamento de base, el producto de que se trate, pero en dicha disposición no hay una secuencia formal. El hecho de que la palabra 'exportadores' en el apartado 2 6) esté en plural no significa necesariamente que se necesiten al menos dos empresas.*

*...*

*[CE]: Estimamos que las tres opciones del apartado 2.2 son razonables. Su aplicación depende, sin embargo, de las circunstancias. La CE estimó que en el presente caso el inciso ii) del apartado 2.2 era el más razonable.*

*...*

*Sr. Seth: En las cuestiones relativas al orden por seguir en la aplicación del apartado 2.2 nos reservamos nuestros derechos.*

*[CE]: En principio todas las opciones son razonables salvo que exista algún factor que indique lo contrario, cosa que no ocurría en el presente caso ...*"

3.37 En su carta de 1º de octubre de 1998[44] la CE respondió a otras preguntas relacionadas con el contexto del artículo 2 y el apartado 2.2 y el párrafo 2 del artículo 2:

"*Pregunta 48*

*¿Reconoce la CE que es necesario establecer, en virtud del párrafo 2 del artículo 2, que las cantidades para AVG y beneficios aplicadas en el valor reconstruido son razonables?*

*Es evidente que el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping de la OMC (el Acuerdo) requiere que las autoridades encargadas de la investigación establezcan cantidades razonables de gastos de venta, generales y administrativos (AVG), así como de beneficios, para uso en cualquier reconstrucción del valor normal.*

[44] Véase el anexo 12.

*Preguntas 49 a 57 y 61 a 71*

*En relación con la metodología que ha de utilizarse para establecer las cantidades de AVG y beneficios para calcular el valor normal.*

*Para debate en una nueva ronda de consultas orales.*

*Preguntas 58 a 60 y 72 a 74*

*En relación con la forma de tratar las alegaciones de los exportadores en lo tocante al nivel de beneficio utilizado en el cálculo del valor normal.*

*Los considerandos (23) a (26) del Reglamento (CE) Nº 1069/97, por el que se impone un derecho provisional antidumping, especifican qué disposiciones del Reglamento (CE) Nº 384/96 (el Reglamento de base) -y por ende del Acuerdo Antidumping de la OMC- se han aplicado.*

*El considerando (18) del Reglamento (CE) Nº 2398/97, por el que se impone un derecho antidumping definitivo, responde a todas las alegaciones planteadas por los exportadores de la India en el curso del procedimiento administrativo con respecto al margen de beneficio utilizado en el cálculo del valor normal*."

3.38 Esta cuestión fue también objeto de debate en la segunda ronda de consultas[45]:

"*... Sr. Seth: Paso ahora a las preguntas 49-57 y 61-71. Como recordarán, esas preguntas se referían al concepto de beneficio 'razonable' en el contexto del párrafo 2 del artículo 2 y el apartado 2.2 de dicho artículo. En su carta de 1º de octubre de 1998, la CE hizo referencia a una segunda ronda de consultas, en la cual respondería a las preguntas 49-57 y 61-71 formuladas por la India. Estamos a su disposición.*

*[CE]: Nos referimos a los métodos alternativos que ofrece el [Acuerdo]. Cualquiera de estos métodos es razonable siempre que los métodos sean estables y que se den los elementos necesarios para su aplicación. El inciso 2.2.2 iii) sólo ofrece una alternativa al encabezamiento del apartado 2.2 y a los incisos i)/ii). Hay, por consiguiente, tres métodos más una alternativa en el inciso 2.2.2 iii). No hay preferencia entre los métodos i)-iii). ...*

*...*

*Sr. Seth: A nuestro juicio [pregunta 50], se omitió comprobar si el resultado del inciso 2.2.2 ii) era razonable y si es incompatible con el párrafo 2 del artículo 2.*

*[CE]: Nuestra respuesta es que el beneficio establecido era razonable.*

*Sr. Seth: ¿Reconoce la CE que el inciso 2.2.2 iii), que sugiere la aplicación de un beneficio que no supere el normalmente obtenido por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría general, es un método razonable? [pregunta 51].*

[45] El informe literal del debate de la segunda ronda de consultas figura como anexo 13.

*[CE]: Es razonable utilizar cualquier método. Eso responde a su pregunta. Incluso en este caso era razonable. El Acuerdo sobre la OMC faculta a los Miembros a desarrollar un método que siempre que se aplique coherentemente será razonable.*

*Sr. Seth: Gracias. ¿Reconoce la CE que un beneficio aplicado en el cálculo del valor normal que es tres veces mayor que los beneficios normalmente obtenidos por otros exportadores o productores por la venta de productos de la misma categoría general en el mercado interno no es razonable en el sentido del inciso 2.2.2 iii)?*

*[CE]: Me limito a reiterar que la CE ha desarrollado un método como el utilizado en su caso. En su caso nos hemos atenido y nos atenemos al método. No cambiamos el método cuando el beneficio es muy bajo y tampoco lo cambiamos cuando el beneficio es muy alto.*

*...*

*Sr. Seth: Me refiero a las preguntas 60 y 61. ¿Reconoce la Comunidad que la aplicación de los AVG y el beneficio de un solo productor no es admisible con arreglo al texto del inciso 2.2.2 ii), que requiere la utilización de una media ponderada de exportadores o productores?*

*[CE]: ¿Sostienen ustedes que el Acuerdo no permite utilizar el beneficio y los AVG de una sola empresa?*

*Sr. Seth: El inciso 2.2.2 ii) se refiere a la media ponderada de empresas.*

*[CE]: Su interpretación es muy interesante. Nosotros no lo entendemos así.*

..."

3.39 En su carta de 29 de junio de 1999[46] la CE proporcionó además las siguientes respuestas en el contexto del apartado 2.2 del artículo 2.

"***Preguntas 49 a 57 y 61 a 71***

***En relación con la metodología que ha de utilizarse para establecer las cantidades de AVG y beneficio a efectos del cálculo del valor normal.***

*Las respuestas repiten los considerandos (23) a (26) del Reglamento por el que se imponen medidas provisionales.*

***Preguntas 58 a 60 y 72 a 74***

*En los considerandos (23) a (26) del Reglamento por el que se imponen derechos provisionales se especifica qué disposiciones del Reglamento de base se han aplicado, por lo que la Comunidad estima que su metodología está justificada; en el considerando (18) del Reglamento por el que se imponen derechos definitivos se responde a todas las alegaciones planteadas por los exportadores de la India en el curso del procedimiento administrativo por lo que respecta al beneficio utilizado para calcular el valor normal.*

[46] Anexo 14.

*Como ya se ha dicho más arriba, las conclusiones de la investigación, que se basaron en las respuestas a los cuestionarios y la información obtenida durante la verificación sobre el terreno de los investigadores de la Comunidad, demostraron que sólo una de las cinco empresas incluidas en la muestra había efectuado ventas internas representativas del producto similar. Las ventas internas de esa empresa se efectuaron por tres canales: a) a mayoristas exclusivos - productos de marca, b) a otros mayoristas - productos no de marca, y c) a usuarios industriales como hoteles, hospitales, etc. - productos no de marca. El margen de beneficio medio obtenido por esa empresa sobre tipos rentables de productos no de marca en el mercado interno fue un 39 por ciento superior al beneficio medio global obtenido sobre tipos rentables, de marca y no de marca, del producto similar en el mismo mercado. Cabe observar que si la Comunidad hubiera hecho lo solicitado por la propia empresa y calculado el valor normal utilizando únicamente los AVG y los beneficios para productos no de marca, en lugar de los AVG y los beneficios globales que en realidad utilizó, el valor normal, y por consiguiente el margen de dumping, habrían sido más altos que los calculados por la Comunidad*."[47]

## 2. III.A.2. El texto del apartado 2.2 del artículo 2

3.40 La parte pertinente del apartado 2.2 del artículo 2 del AAD reza así:

"*2.2 Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador o cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador*[48]*, tales ventas no permiten una comparación adecuada, el margen de dumping se determinará mediante comparación con un precio comparable del producto similar cuando éste se exporte a un tercer país apropiado, a condición de que este precio sea representativo, o con el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de cualquier otro tipo así como por concepto de beneficios. ...*

> *2.2.2 A los efectos del párrafo 2, las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales*

[47] Obsérvese que la respuesta elude las preguntas. No se responde, por ejemplo, a la pregunta 60: "*¿Reconoce la CE que el inciso 2.2.2 ii) no permite aplicar cantidades de AVG y beneficios deducidas de un solo productor?*", y tampoco a la pregunta 71. Se observa además que las constantes referencias a que el margen de dumping habría sido más bajo si la solicitud de la empresa se hubiera atendido sólo son parcialmente correctas: aunque una comparación entre las ventas de productos de marca y el total de ventas de productos no de marca arroja AVG y beneficios un 4,02 por ciento más elevados para las ventas de productos no de marca, la situación se invierte cuando no se tiene en cuenta el canal industrial (no comparable) en esta comparación. Una comparación entre las ventas de productos de marca y las de productos normales similares no de marca (que generan prácticamente los mismos gastos AVG) revela que el beneficio de las ventas de productos no de marca es un 5 por ciento más bajo [17,84 por ciento frente a 12,21 por ciento].

[48] Nota en el original: Normalmente se considerarán una cantidad suficiente para determinar el valor normal las ventas del producto similar destinado al consumo en el mercado interno del Miembro exportador si dichas ventas representan el 5 por ciento o más de las ventas del producto considerado al país importador; no obstante, ha de ser aceptable una proporción menor cuando existan pruebas que demuestren que las ventas en el mercado interno, aunque representen esa menor proporción, son de magnitud suficiente para permitir una comparación adecuada.

*normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de:*

*...*

*ii) la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;*"

3.41 Las disposiciones "correspondientes"[49] del Reglamento Antidumping de base de la CE son los párrafos 3) y 6) del artículo 2, que establecen que:

"*2(3) Cuando, en el curso de operaciones comerciales normales, no existan ventas del producto similar o éstas sean insuficientes, o cuando, debido a una situación especial del mercado, dichas ventas no permitan una comparación adecuada, el valor normal del producto similar se calculará sobre la base del coste de producción en el país de origen más una cantidad razonable en concepto de gastos de venta, generales y administrativos y en concepto de beneficios. También podrá calcularse utilizando los precios de exportaciones realizadas a un país tercero apropiado en el curso de operaciones comerciales normales y siempre que estos precios sean representativos.*

*...*

*2(6) Los importes correspondientes a los gastos de venta, generales y administrativos, y a los beneficios, se basarán en los datos reales de producción y ventas del producto similar, en el curso de operaciones comerciales normales, proporcionados por el exportador o productor investigado. Cuando dichos importes no puedan ser determinados de esta forma, se podrán calcular basándose en:*

*a) la media ponderada de los importes reales determinados para otros exportadores o productores investigados por lo que respecta a la producción y venta del producto similar, en el mercado interior del país de origen;*"

3.42 La última parte del considerando (18) del Reglamento por el que se imponen medidas definitivas pone claramente de manifiesto que de hecho la CE aplicó el artículo 2 6) a) de su legislación interna:

"*Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base ... Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de los beneficios de conformidad con la letra b) o la letra c) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, según lo solicitan las empresas indias en cuestión*."

## 3. Reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 2 (reclamaciones 1-6)

3.43 De los hechos y textos jurídicos arriba descritos se desprenden seis reclamaciones.

[49] Esto no significa que las obligaciones establecidas en el artículo 2 6) sean idénticas a las del apartado 2.2 del artículo 2 del AAD.

3.44 En primer lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2 al calcular los márgenes de dumping.

3.45 En segundo lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no haber explicado con detalle suficiente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2.

3.46 En tercer lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no haber explicado adecuadamente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2.

3.47 En cuarto lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 al calcular los márgenes de dumping.

3.48 En quinto lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar con suficiente detalle por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2.

3.49 En sexto lugar, la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no explicar adecuadamente por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2.

## 4. Reclamación 1: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 2

3.50 En el marco de la primera reclamación, tres argumentos demuestran por qué la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2.

3.51 El primer argumento de la primera reclamación es que la CE ha aplicado el método de cálculo previsto en el inciso 2.2.2 ii), aunque no estaba facultada para hacerlo. Ese método no podía aplicarse, ya que no se daban los requisitos necesarios para su aplicación.

3.52 El segundo argumento de la primera reclamación es que incluso en el contexto de la aplicación del inciso 2.2.2 ii) la CE ha actuado en forma incompatible con la disposición. En vez de calcular las cantidades deduciéndolas de las "gastadas y obtenidas" por otros productores o exportadores (12,09 por ciento), la CE se basó en cantidades que fueron "determinadas" (18,65 por ciento).

3.53 El tercer argumento de la primera reclamación es que la CE, para calcular los márgenes de dumping, aplicó en el Reglamento por el que se impusieron medidas provisionales, confirmado por el Reglamento por el que se impusieron medidas definitivas, el inciso 2.2.2 ii) del AAD. Sin embargo, como se observa más arriba, la CE no estaba facultada para aplicar el método previsto en ese inciso, porque no se daban los requisitos necesarios para ello. Además, se aplicó esa opción en lugar del inciso 2.2.2 i), que las autoridades encargadas de la investigación *sí* estaban facultadas para aplicar. Esto es incompatible con el párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2 y contrario a su espíritu y estructura.

### 4.1 Primer argumento de la primera reclamación en relación con el apartado 2.2 del artículo 2: la CE ha aplicado el método de cálculo previsto en el inciso 2.2.2 ii), cuando no estaba facultada para hacerlo. Este método no podía aplicarse porque no se daban los requisitos necesarios para su aplicación

3.54 Como se observa más arriba, el inciso 2.2.2 ii) estipula que cuando las cantidades por concepto de AVG y beneficios no puedan determinarse sobre la base del método previsto en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2, esas cantidades podrán determinarse sobre la base de:

> "*la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;*"

3.55 Es preciso prestar atención al texto de esta opción. En primer lugar, el artículo requiere la utilización de una "media ponderada ('*weighted average*')".

3.56 El *Oxford Concise Dictionary* define "average" como: "*an amount obtained by dividing the total of given amounts by the number of amounts in the set*" ("cantidad obtenida al dividir el total de cantidades dadas por el número de cantidades en la serie").[50] El *Websters New Collegiate Dictionary* define "average" como "*a single value (as a mean, mode, or median) that summarises or represents the general significance of a set on unequal values*" ("un valor simple (como una media, modo, o mediana) que resume o representa el significado general de una serie de valores desiguales").[51] El *Oxford Student's Dictionary* define "average" como "*the result of adding several quantities together and dividing the total by the number of quantities*" ("el resultado de la suma de varias cantidades dividida por el número total de cantidades").[52] El *Websters New World Dictionary* define "average" como "*the numerical result obtained by dividing the sum of two or more quantities by the number of quantities*" ("el resultado numérico obtenido al dividir la suma de dos o más cantidades por el número de cantidades"). Lo común en todas esas definiciones es que el grupo o (serie) cuya media ha de representarse debe consistir en más de una unidad.

3.57 La siguiente palabra es "ponderada" ("*weighted*"). "Ponderada" se utiliza como adjetivo del sustantivo "media". El *Websters New Collegiate Dictionary* define "*weighted*" como "*having a statistical weight attached*" ("a la que se atribuye peso estadístico").[53]

3.58 Por consiguiente, las dos palabras juntas, "media ponderada", podrían describirse como una media que atribuye peso estadístico a (cada uno de) los parámetros que se resumen en un valor único. En el contexto de las medidas antidumping es frecuente contrastar la "media ponderada" con un "promedio simple". El "promedio simple" puede describirse como un promedio que no atribuye peso estadístico a cada uno de los parámetros que han de resumirse en un valor único.

3.59 En cualquier caso, es evidente que la palabra "media" significa que es preciso resumir más de un parámetro. El hecho de que ese resumen requiera un peso estadístico pone de manifiesto la necesidad de tener en cuenta más de un factor.

3.60 Lo que en consecuencia hay que preguntarse es a qué se refiere realmente la "media ponderada". En ese sentido, el texto del inciso 2.2.2 ii) hace referencia expresa a "*las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores*". Claramente, la media debe ser la de las cantidades gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores.

3.61 Como cuestión secundaria cabe preguntarse a qué se refiere la palabra "*cantidades*". En ese sentido, el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 es bastante claro:

> "*2.2.2 A los efectos del párrafo 2, las <u>cantidades</u> por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas <u>cantidades</u> no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de:*

[50] Extracto adjunto como anexo 41.

[51] Extracto adjunto como anexo 42.

[52] Extracto adjunto como anexo 43.

[53] Extracto adjunto como anexo 44.

…

*ii) la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;*" [subrayado añadido].

3.62 El encabezamiento pone claramente de manifiesto que las cantidades a que se refiere el inciso 2.2.2 ii) son las cantidades por concepto "*de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*". Por ejemplo, la palabra "*esas*" en la última frase del encabezamiento se refiere claramente a las palabras "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" en la primera frase del encabezamiento. Por consiguiente, es evidente que en el inciso 2.2.2 ii) las cantidades con respecto a las cuales es preciso establecer una "media ponderada" son las cantidades "*por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" gastadas y obtenidas por "*otros productores o exportadores*".

3.63 Sin embargo, la CE, haciendo caso omiso del texto claro y expreso del artículo, se limitó a afirmar en el Reglamento definitivo que:

"*(18) ... Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor. Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de ...*"

3.64 En primer lugar, la CE cambia la palabra "*cantidades*" por "cantidad", reduciendo así el plural que requiere ser promediado a una "cantidad" singular. En segundo lugar, la CE desvinculó la relación expresa en el AAD entre la "*media ponderada*" y las "*cantidades gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores*". En lugar de ello, la CE entiende sorprendentemente que cuando una cantidad es en sí misma una media ponderada, esto también sirve para constituir una media ponderada de cantidades.

3.65 En otras palabras, la CE oscurece la distinción entre varias cantidades, que han de ser promediadas, y una sola cantidad basada en una media ponderada. Esto es claramente contrario al texto expreso del AAD, en virtud del cual es preciso promediar las cantidades de otros exportadores o productores, y no establecer una cantidad determinada (de un solo exportador o productor) mediante un método que conlleva la utilización de medias ponderadas.

3.66 Por lo demás, el texto mismo del inciso 2.2.2 ii) pone claramente de manifiesto que es precisa la participación de más de un exportador o productor: "*otros exportadores o productores*" es una clara referencia a una pluralidad. Este texto del AAD tiene sentido, ya que de otro modo no sería matemáticamente posible establecer una media (ponderada) de esas cantidades. Una media, tal como se define más arriba, es un concepto que por su propia naturaleza no puede deducirse de un solo parámetro, como un solo productor.

3.67 Pese a ello, la CE aplicó sólo una cantidad de un productor. Es claro que en ningún momento se aplicó una media de cantidades de más de un exportador o productor. En lugar de ello, la CE utilizó única y deliberadamente una cantidad (29,04 por ciento) deducida de Bombay Dyeing.[54]

[54] Véanse también los documentos de divulgación provisional correspondientes a Anglo-French, Madhu, Omkar y Prakash.

3.68 Es, por consiguiente, indiscutible que no se cumplieron las prescripciones expresas del inciso 2.2.2 ii). La CE ha transgredido los límites de su competencia al afirmar que los datos sobre AVG y beneficios correspondientes a un solo productor son lo mismo que los datos correspondientes a "*otros exportadores o productores*". La "interpretación" del texto del inciso 2.2.2 ii) propugnada por la CE trasciende claramente los límites de la utilización admisible de esa disposición y es contraria a su sentido corriente.

3.69 De hecho, este mismo caso revela en qué forma la argumentación de la CE corrompe el texto del inciso 2.2.2 ii): el cálculo de los valores normales reconstruidos para empresas que no venden en el mercado interno se matiza mediante factores característicos de un solo productor, cuyos gastos en AVG y beneficios se utilizaron, para constatar así artificialmente la existencia de dumping para todos, cuando en realidad no se da en el caso de la mayoría. Cabe imaginar que es precisamente para evitar esos efectos extremos por lo que el Acuerdo requiere que se utilice la media ponderada de los datos correspondientes a cuando menos dos exportadores o productores. Ese fundamento puede deducirse claramente de la disposición principal del encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2, a saber, que la aplicación de los gastos en AVG y los beneficios debe ser "*razonable*". ¿Cómo pueden el AVG y los beneficios de una empresa especial y extraordinaria considerarse razonables? Pese a ello, esto es precisamente lo que sucedió en *Ropa de cama II*: la empresa cuyos datos se utilizaron para determinar los gastos en AVG y los beneficios (Bombay Dyeing) es totalmente atípica en la India.[55] Mediante la referencia específica en el inciso 2.2.2 ii) a cantidades, exportadores y productores en plural, la exigencia de razonabilidad consagrada en el encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2 se aplica concretamente en la práctica. Con ello se reconoce que el método contenido en el inciso 2.2.2 ii) es una alternativa a las circunstancias normales, en las que los gastos en AVG y el beneficio se determinan por referencia a los datos reales del exportador o productor objeto de investigación. Como tal, este método alternativo es más susceptible de inexactitud y distorsión que el basado en los datos reales, y es precisamente para reducir al mínimo esa posible distorsión por lo que el inciso 2.2.2 ii) requiere la inclusión de al menos dos exportadores o productores.

3.70 Haciendo caso omiso del texto claro y explícito del AAD, la CE sí dedujo los datos pertinentes basándose en un solo productor. De ello se sigue que la CE, al determinar los gastos de AVG y los beneficios para todos los exportadores de la India sobre la base de los datos de una sola empresa, ha actuado en forma incompatible con el inciso 2.2.2 ii), dado que en el procedimiento *Ropa de cama II* no se cumplieron las condiciones necesarias para aplicar esa opción.[56]

3.71 Además, la CE, en forma que induce a error, se refirió a la siguiente parte del considerando (18) del Reglamento definitivo:

> "*Por lo que se refiere al uso del margen de beneficios de una única empresa, debe recordarse que la investigación se ha restringido a una muestra de productores exportadores de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base y que la gran mayoría de las empresas indias que cooperaron son empresas orientadas hacia la exportación que no efectúan ventas interiores del producto similar. La Comisión seleccionó para la muestra a cinco productores exportadores indios, dos de los cuales habían declarado a la hora de la selección que habían efectuado ventas interiores del producto similar. Sin embargo, según lo indicado en el considerando 23 del Reglamento provisional, la investigación reveló que solamente uno de ellos efectuó ventas interiores representativas del producto similar durante el período de investigación ...*"

[55] Para mayor detalle sobre las razones por las que Bombay Dyeing es totalmente atípica en la India nos remitimos a las observaciones de divulgación presentadas durante el procedimiento por Texprocil y por Anglo-French, Madhu, Omkar y Prakash (véanse los anexos 25-32).

[56] Salvo, naturalmente, en el caso de Bombay Dyeing, para la cual se usaron sus propios datos.

3.72 En este considerando se insinúa que a la hora de la selección de la muestra dos empresas habían declarado que habían efectuado ventas interiores. Sin embargo, cuando se examina el proceso efectivo de selección de la muestra, como se describe detalladamente en la sección III.A.1 *supra*, se observa claramente que las autoridades encargadas de la investigación sabían o podían haber sabido que la muestra principal sólo incluía una empresa que había efectuado ventas internas *representativas*: Bombay Dyeing.

3.73 En lo tocante a la otra empresa a que se hace referencia en el considerando (18), Anglo-French, en el momento de seleccionarse la muestra era muy claro que sus ventas internas eran muy reducidas, cuando no insignificantes. Se recuerda que la propia Anglo-French declaró en el momento de la selección de la muestra que[57]:

> "*1) Durante el período ... hemos exportado 902.467 kg de ropa de cama de algodón a la Comunidad Europea, y el valor total en factura de esa cantidad es 161,11 millones de rupias.*
>
> *2) Con respecto a las ventas de ropa de cama de algodón en el mercado nacional durante el período ... nos permitimos señalar a su atención que sólo vendemos calidades de ropa de cama en el mercado de exportación, y que el valor de la ropa de cama vendida en el mercado nacional será inferior al 0,25 por ciento de nuestra cifra de negocios total, que asciende a cerca de 1.200 millones de rupias, por lo que nuestra cifra de negocios correspondiente a la ropa de cama de algodón en el mercado interno será inferior a los 3 millones de rupias ...*"

3.74 Por tanto, desde ese momento (30 de septiembre de 1996) era del todo claro que Anglo-French, con ventas internas por valor de 3 millones de rupias y ventas de exportación por valor de 161,11 millones de rupias, no había efectuado ventas internas representativas en el sentido de que no se alcanzaría el umbral del 5 por ciento [fue únicamente (3 ÷ 161,11) * 100 = 1,86 por ciento]. De hecho, también en las respuestas de Anglo-French al cuestionario se aclaraba que la empresa no había efectuado suficientes ventas internas.

3.75 Se recuerda asimismo que la empresa Standard Industries, cuya inclusión en la muestra Texprocil solicitó reiteradamente en el proceso de selección de la muestra sí había efectuado ventas internas representativas suficientes (como se declaró en el proceso de selección de la muestra).[58] Sin embargo, la Comisión se negó a incluir a Standard.

3.76 Además, durante la investigación nada habría impedido a la CE investigar a una empresa más que *había* efectuado ventas internas representativas, concretamente Standard Industries. La respuesta de esa empresa al cuestionario estaba a disposición de los investigadores, debido a su inclusión en la muestra de reserva.[59]

---

[57] Véase la declaración de Anglo-French que se adjunta como anexo 18.

[58] La descripción de los hechos pone claramente de manifiesto que en dos ocasiones de la etapa final del proceso de selección de la muestra Texprocil solicitó por escrito que se incluyera a Standard. La Comisión evidentemente podía deducir de la declaración de Standard de que estaba dispuesta a quedar incluida en la muestra que la empresa había efectuado ventas internas suficientes. Esta declaración, presentada bastante antes de negociarse la muestra, se adjunta como anexo 45. Véase también el anexo 16.

[59] El hecho de que a veces se incluya en la muestra principal y se investigue a otras empresas es atestiguado por el procedimiento antidumping de la CE sobre paletas de madera originarias de Polonia (publicado en el Diario Oficial de la CE (año 1997), serie L, Nº 150, página 4, Reglamento por el que se imponen derechos provisionales, considerandos (12) y (13)):

3.77 Los hechos, por tanto, no justifican la insinuación, en el considerando (18), de que el hecho de que en la muestra principal no hubiera suficientes exportadores que habían efectuado ventas internas representativas era culpa de los exportadores de la India, y de que la CE en cierto modo había tratado de seleccionar la muestra principal incluyendo ventas internas suficientes.[60] En cualquier caso, del argumento arriba citado se sigue que a los efectos del apartado 2.2 del artículo 2 no importaba si la CE sabía o no, en el momento de la selección de la muestra, si sólo había una empresa que había efectuado ventas internas suficientes.

4.2 Segundo argumento de la primera declaración relativa al apartado 2.2 del artículo 2: incluso en la aplicación del inciso 2.2.2 ii), la CE ha actuado en forma incompatible con la disposición. En lugar de utilizar "las cantidades reales gastadas y obtenidas" por otros exportadores y productores, la CE ha utilizado cantidades para gastos de AVG y beneficios restringidas a las ventas en "el curso de las operaciones comerciales normales"

3.78 La aplicación por la CE del inciso 2.2.2 ii) en *Ropa de cama II* es totalmente incompatible con la metodología establecida en esa disposición por lo que respecta al cálculo de los gastos de AVG y los beneficios. Se recuerda que en la parte pertinente del inciso 2.2.2 ii) se establece que las cantidades por concepto de AVG y de beneficios se determinarán sobre la base de: "*... las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros productores o exportadores ...*" (subrayado añadido). Sin embargo, la CE no aplicó "*las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros productores y exportadores*". Antes bien, la CE ha recurrido a aplicar cantidades por concepto de AVG y beneficios únicamente en el curso de las operaciones comerciales normales. Un cuadro resumido ilustra la diferencia[61]:

---

"*12) Un exportador polaco seleccionado para la muestra no contestó al cuestionario. Otro exportador polaco, que no produjo paletas ni las vendió en el mercado interior, contestó al cuestionario pero sus proveedores, cuya cooperación era necesaria para establecer el valor normal, rechazaron cooperar. Por lo tanto, la Comisión no pudo tener en cuenta la información presentada por este exportador.*

*(13) En estas circunstancias, la Comisión consideró apropiado añadir a la muestra inicial a otros dos productores, para reforzar la representatividad de la muestra, tanto en términos cuantitativos como en relación con las condiciones del mercado interior polaco de paletas.*

[60] De hecho, en este sentido el considerando (18) contradice la declaración contenida en la carta de 11 de octubre de 1996 de la CE (referencia 060644; anexo 22), donde se afirma que: "*... insistimos en mantener a esta empresa [Standard] en la reserva por su ventas internas significativas*". Si era tan evidente para la CE que Standard había efectuado ventas internas significativas, y el lado indio insistía en que se incluyera a Standard en la muestra principal, ¿por qué se sugiere en el considerando (18) que el hecho de que no hubiera suficientes exportadores que hubieran efectuado ventas internas representativas era culpa de los exportadores de la India?

[61] En suma, la diferencia consiste en que en la determinación de los beneficios se excluyen sistemáticamente las ventas por valor inferior al costo, aumentando así el margen de beneficio y con ello el valor normal calculado.

| Partida | Cantidades reales *gastadas y obtenidas* | Cantidades en el curso de las operaciones comerciales normales |
|---|---|---|
| AVG | 10,39% | 10,39% |
| *Beneficio real obtenido como porcentaje de las ventas* | *12,09%* | |
| *Porcentaje de beneficio de las ventas en el curso de las operaciones comerciales normales* | | *18,65%* |
| Total | 22,48% | 29,04% |

Fuente: Cuadro de beneficios en el documento de divulgación para Bombay Dyeing (extracto adjunto como anexo 46).

3.79 Aunque de las determinaciones publicadas o de otros datos no se deduce claramente por qué razón la CE se apartó del texto del inciso 2.2.2 ii), parecen posibles varias teorías, todas ellas, sin embargo, incompatibles con el carácter obligatorio del apartado 2.2 del artículo 2.

3.80 En primer lugar, es posible que la CE, en aplicación del artículo 2 6) a) de su normativa interna, hubiera utilizado gastos de AVG y beneficios "*determinados*" para otros exportadores o productores.[62] El uso de la palabra "*determinados*" en la normativa interna de la CE podría entonces haber dado lugar a divergencias con las cantidades reales que otros exportadores o productores habían de hecho "*gastado y obtenido*".[63]

3.81 En otras palabras, las cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios correspondientes a los productores para los que se sigue el método del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 simplemente se trasplantan al inciso 2.2.2 ii), ya que esa fue la cantidad "determinada" con arreglo al encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Al hacerlo, se omite reconocer que "las cantidades reales gastadas y obtenidas" por otros productores a que se refiere el inciso 2.2.2 ii) son de hecho distintas de las "cantidades determinadas" en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. En el presente caso, esto ha llevado a una sobrestimación de (29,04 por ciento (cantidad determinada) - 22,48 por ciento (cantidad gastada y obtenida)) = 6,56 por ciento.[64] Claramente, esa aplicación del inciso 2.2.2 ii) por la CE sería incorrecta, ya que la desviación fáctica de las cantidades reales gastadas y obtenidas, que son las prescritas, es enorme.

3.82 Una segunda posibilidad es que la CE hubiera injertado erróneamente en la disposición del inciso 2.2.2 ii) la prescripción del encabezamiento de que los gastos de AVG y los beneficios se calculen sobre la base de las ventas "en el curso de operaciones comerciales normales". De ese modo,

[62] Se recuerda que el artículo 2 6) a) de la normativa pertinente de la CE estipula que:

"*6. Los importes correspondientes a los gastos de venta, generales y administrativos, y a los beneficios, se basarán en los datos reales de producción y ventas del producto similar, en el curso de operaciones comerciales normales, proporcionados por el exportador o productor investigado. Cuando dichos importes no puedan ser determinados de esta forma, se podrán calcular basándose en:*

*a) la media ponderada de los importes reales determinados para otros exportadores o productores investigados por lo que respecta a la producción y venta del producto similar, en el mercado interior del país de origen;*"

[63] Esta es también la opinión de los tratadistas sobre la materia.

[64] En otras palabras, las cantidades "gastadas y obtenidas" se exageraron en los cálculos en casi un tercio: (6,56 ÷ 22,48) x 100 = 29,18 por ciento sobreañadido.

la CE sólo habría incluido las ventas rentables en sus cálculos con arreglo al inciso 2.2.2 ii). Aunque el método para calcular los gastos de AVG y los beneficios en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 incluye efectivamente la restricción de que los gastos de AVG y los beneficios se basen en datos relativos a las ventas "en el curso de operaciones comerciales normales", esta prescripción está excluida en el método establecido en el inciso 2.2.2 ii). En efecto, el inciso 2.2.2 ii) en ningún caso prescribe que las cantidades gastadas y obtenidas se circunscriban al "curso de las operaciones comerciales normales".

3.83 Para aceptar la interpretación de la CE del inciso 2.2.2 ii), es decir, que los gastos de AVG y los beneficios, con arreglo a ese párrafo, sólo incluyen las cantidades gastadas u obtenidas "en el curso de operaciones comerciales normales", sería necesario concluir que el texto del inciso 2.2.2 ii) se remite implícitamente, integrándola, a la referencia al "curso de operaciones comerciales normales" que figura en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Sin embargo, puede demostrarse que ese enfoque es incompatible con el texto expreso del inciso 2.2.2 ii). El encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 y el inciso 2.2.2 ii) establecen que:

> "*2.2.2 ... las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de:*
>
> *...*
>
> *ii) la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;*"

3.84 La primera parte de la primera frase del apartado 2.2 del artículo 2 define lo que ha de calcularse, a saber, "*... las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios ...*" La segunda parte de la primera frase, introducida por la expresión "*... se basarán en ...*" establece seguidamente el método específico por el que con arreglo al encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 deben calcularse los gastos de AVG y los beneficios.

3.85 Es importante observar que la palabra "*cantidades*" en el encabezamiento se refiere únicamente a las cantidades por concepto de AVG y beneficios; no se refiere a esas cantidades "*... en el curso de operaciones comerciales normales*". Antes bien, la primera frase del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 estipula que, a los efectos del método allí detallado, las "cantidades" por concepto de gastos de AVG y beneficios "se basarán en" (datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación). En otras palabras, la base o los factores que han de utilizarse para determinar las cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios con arreglo al método específico detallado en el encabezamiento son los "*datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación*".

3.86 En el *Websters' New Collegiate Dictionary,* la palabra "*basis*" se define como: "*Foundation. Something on which something else is constructed or established*" ("Fundamento. Algo con arreglo a lo cual se calcula o establece otra cosa") (subrayado añadido). De manera análoga, la palabra "*base*" se define como: "*Foundation. The bottom of something considered as its support*" ("Fundamento. El

fondo de alguna cosa, considerado como su punto de apoyo").[65] En otras palabras, las "*cantidades por concepto de AVG y beneficios*" constituyen por definición, en el contexto del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 y el inciso ii), "otra cosa", es decir, un valor o una cantidad que son conceptualmente distintos de los "fundamentos" o "bases" con arreglo a los cuales se calculan o establecen. Las cantidades por concepto de AVG y beneficios son lo que debe establecerse; los "*datos reales ... en el curso de operaciones comerciales normales ... investigación*" son (uno de) los medios para establecerlo.

3.87 Por tanto, cuando en la segunda frase del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 se indica que si "*esas cantidades*" no pueden determinarse sobre la base de ese encabezamiento, podrá usarse (entre otros) el método establecido en el inciso 2.2.2 ii), las palabras "*esas cantidades*" se refieren a las "*cantidades*" descritas en la primera frase del encabezamiento. De hecho, la finalidad del inciso 2.2.2 ii) es precisamente proporcionar una base distinta y alternativa para establecer los gastos de AVG y los beneficios (en contraste con la que ofrece el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2).

3.88 Como se ha observado, la definición de las palabras "*cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios*" en la primera frase del encabezamiento no incluye las palabras "*en el curso de operaciones comerciales normales*". Por el contrario, y dado que en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 las palabras "*en el curso de operaciones comerciales normales*" vienen después de las palabras "*se basarán en*", es evidente que la intención es que ese requisito forme parte de la base o fundamento específico para el método específico establecido en el encabezamiento. Por consiguiente, no puede lógicamente considerarse que las palabras "*esas cantidades*" en la segunda frase del encabezamiento se refieran a los gastos de AVG y los beneficios "*en el curso de operaciones comerciales normales*", sino, por el contrario, únicamente a los gastos de AVG y los beneficios. Por tanto, la palabra "cantidades" utilizada a los efectos del inciso 2.2.2 ii) no conlleva el requisito de que las cantidades se gasten u obtengan en el curso de operaciones comerciales normales.

3.89 Es igualmente imposible interpretar que el inciso 2.2.2 ii) se remite al resto del texto del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Como se indica más arriba, las palabras "*en el curso de operaciones comerciales normales*" en el encabezamiento aparecen después de las palabras "*se basarán en*". Por consiguiente, si la CE aduce que el inciso 2.2.2 ii) se remite al "*curso de operaciones comerciales normales*", que incluye como requisito, tendrá necesariamente que aducir que la base establecida en el inciso 2.2.2 ii) para calcular los gastos de AVG y los beneficios se remite a la base establecida en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 e incluye esa base. Ese argumento sería lógicamente imposible e inherentemente contradictorio. Cabe de nuevo reiterar que la finalidad del inciso 2.2.2 ii) es precisamente proporcionar una base para calcular los gastos de AVG y los beneficios que es distinta de la base ofrecida por el encabezamiento. Si la finalidad del inciso 2.2.2 ii) es ofrecer una base o fundamento para establecer los gastos de AVG y los beneficios distinta de la ofrecida por el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2, sería evidentemente absurdo desde un punto de vista lógico aducir que debe interpretarse que los fundamentos a que se hace referencia en el inciso 2.2.2 ii) remiten a los mismos fundamentos presentes en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 y los incluyen implícitamente. De hecho, la segunda frase del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 establece expresamente que sólo se puede recurrir a la metodología prevista en el inciso 2.2.2 ii) cuando "*no pueda*" utilizarse el fundamento establecido en el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. Se trata claramente de una alternativa.

3.90 No hay, por consiguiente, base alguna para deducir del contexto del inciso 2.2.2 ii) el requisito de que a los efectos de calcular los gastos de AVG y los beneficios con arreglo a la metodología prevista en esa disposición sólo se tendrán en cuenta las ventas rentables.

[65] Extracto adjunto como anexo 47.

3.91 Esta interpretación puede asimismo confirmarse contrastando concretamente el texto del método previsto en el encabezamiento con el texto del método contenido en el inciso 2.2.2 ii). Con arreglo al método del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2, los gastos de AVG y los beneficios "*se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación ...*" (subrayado añadido). Por otro lado, con arreglo al método del inciso 2.2.2 ii), los gastos de AVG y los beneficios se basarán en "*la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros productores y exportadores sometidos a investigación ...*" (subrayado añadido). En el inciso 2.2.2 ii) se estipula claramente que los datos que han de tenerse en cuenta con arreglo a este método son la media ponderada de "*... las cantidades reales gastadas y obtenidas ...*"

3.92 Es importante tener en cuenta el contexto en que la palabra "*reales*" se utiliza en este párrafo. El *Concise Oxford Dictionary* define la palabra "*actual*" ("real") como "*existing in fact; real (often as distinct from ideal)*". De manera análoga, en el *Websters' New Collegiate Dictionary* se define "*actual*" ("real") como "*existing in fact ... and not merely potentially*" ("existente de hecho ... y no únicamente en potencia").[66]

3.93 En otras palabras, si se hace referencia a las cantidades *reales* (por concepto de gastos de AVG y beneficios), se está haciendo referencia expresa a las cantidades totales que de hecho existen; nada más y nada menos. Se sigue de ello que esa formulación excluye expresamente toda matización o limitación de las cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios que han de incluirse en el cálculo con arreglo a este método (siempre que esas cantidades se generen con respecto a la producción y ventas del producto similar, etc.). Por consiguiente, el uso de la palabra "reales" en este contexto tiene por objeto aclarar concretamente que lo que debe tenerse en cuenta en este método son las cantidades totales, en contraste con cantidades que hayan sido artificialmente matizadas o de alguna manera limitadas.

3.94 El texto del inciso 2.2.2 ii) debe contrastarse con el del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2. La palabra "*reales*" en este párrafo se utiliza en un contexto totalmente distinto. El encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 no establece que las cantidades pertinentes deban determinarse sobre la base de las "*cantidades reales gastadas y obtenidas ...*" Antes bien, establece que las "*cantidades*" se determinarán sobre la base de "*datos reales*". Esos "datos" son inmediatamente precisados y definidos como los "*relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales*". Por tanto, el encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 precisa y limita artificialmente los "*datos reales*" que han de utilizarse (y con ello las "cantidades" que se determinarán) a los "*... datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales. ...*"

3.95 Por tanto, dado que el inciso 2.2.2 ii) hace referencia expresa a "*cantidades reales gastadas y obtenidas*", habida cuenta del significado de esta formulación arriba demostrado, y dado que la referencia a "*el curso de operaciones comerciales*" está excluida del inciso 2.2.2 ii), es evidente que este párrafo es expresamente distinto del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 en el sentido de que la expresión "el curso de operaciones comerciales normales" no es aplicable.

3.96 De ello se sigue que la CE aplicó indebidamente el inciso 2.2.2 ii), por lo que actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2 del AAD.

[66] Se adjuntan extractos de ambos diccionarios como anexo 48.

4.3 Tercer argumento de la primera reclamación relativa al apartado 2.2 del artículo 2: al cambiar el orden de preferencia establecido en el apartado 2.2 del artículo 2, la CE ha actuado en forma incompatible con ese artículo

3.97 La CE, en lugar de utilizar la alternativa (disponible) prevista en el inciso 2.2.2 i), utilizó la alternativa prevista en el inciso 2.2.2 ii). Se recuerda que el apartado 2.2 del artículo 2 prevé cuatro posibles métodos para calcular los gastos de AVG y los beneficios en situaciones reguladas por el párrafo 2 del artículo 2:

1. datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2;

2. las cantidades reales gastadas y obtenidas por el exportador o productor en cuestión en relación con la producción y las ventas en el mercado interno del país de origen de la misma categoría general de productos (inciso 2.2.2 i));

3. la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen (inciso 2.2.2 ii));

4. cualquier otro método razonable, siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen (inciso 2.2.2 iii)).

3.98 Del contexto del artículo y del concepto mismo del dumping se deduce claramente que el método 2 es preferido y preferible a los métodos 3 y 4 (dando por supuesto que el método 1 es preferible a los métodos 2 a 4). Concretamente, el método 2, al ser la primera alternativa a la norma principal que se menciona, se basa en la situación específica del productor de que se trate. Al ser el dumping un concepto muy centrado en cada productor[67], debe, por su naturaleza intrínseca, calcularse en toda la medida de lo posible sobre la base de los datos correspondientes al productor cuya conducta se está investigando. En ese sentido, el orden que se observa en el Acuerdo es razonable, ya que establece una preferencia por los datos específicos por productores. Esta preferencia por los datos del productor se refleja en primer lugar en la norma principal del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 y se repite en su primera alternativa. En contexto podría considerarse el apartado 2.1.1 del artículo 2: en el contexto de los cálculos de los costos, todos los datos se deducirán de los correspondientes al productor/exportador objeto de consideración (y no de los de otros productores o exportadores). Por tanto, en lo tocante a los gastos de AVG y los beneficios, tiene sentido ceñirse a esta misma preferencia y basarse en la medida de lo posible en datos específicos por productores. Sólo cuando esto no sea posible pueden considerarse otras alternativas.

3.99 De hecho, el texto del Acuerdo establece una escala progresivamente descendente en el orden de opciones por lo que se refiere a la relación con el productor: la primera alternativa del encabezamiento es la situación real de dumping, y la cuarta opción el método más alternativo. Normalmente, el recurso a los métodos 3-4 no sólo priva al exportador de la posibilidad de comprobar su propio cálculo del margen de dumping (porque no tiene acceso a las cantidades por concepto de gastos de AVG y beneficios de sus competidores), al menos en el sistema de la CE, sino que también

[67] Para un solo país, en el mismo procedimiento y el mismo período de investigación, puede concluirse que un productor incurre en dumping mientras que otro no lo hace.

le impide evitar el dumping, porque en primer lugar nunca sabrá si está incurriendo en él.[68] Por consiguiente, es de sentido común que esas opciones tercera y cuarta se clasifiquen de modo que su utilización sea más dificultosa que la de la primera opción del encabezamiento, o la segunda opción del inciso 2.2.2 i), las cuales, respectivamente, se vinculan directa o indirectamente con el productor de que se trata.

3.100 Por consiguiente, y basándose tanto en el texto del apartado 2.2 del artículo 2 como en una interpretación sistémica del concepto de dumping y del AAD, el Gobierno de la India estima que el apartado 2.2 del artículo 2 establece una preferencia por la utilización de datos específicos por productores.

3.101 Cabe observar, sin embargo, que el Reglamento de base de la CE invierte los métodos 2 y 3 y, en esa medida, no sigue el orden del AAD. En efecto, el artículo 2 6) del Reglamento Nº 384/96 de la normativa interna de la CE establece lo siguiente:

> "*Los importes correspondientes a los gastos de venta, generales y administrativos, y a los beneficios, se basarán en los datos reales de producción y ventas del producto similar, en el curso de operaciones comerciales normales, proporcionados por el exportador o productor investigado. Cuando dichos importes no puedan ser determinados de esta forma, se podrán calcular basándose en:*
>
> *a) la media ponderada de los importes reales determinados para otros exportadores o productores investigados por lo que respecta a la producción y venta del producto similar, en el mercado interior del país de origen;*
>
> *b) los importes reales aplicables a la producción y venta de la misma categoría de productos, por parte del exportador o productor en cuestión, en el mercado interno del país de origen y en el curso de operaciones comerciales normales;*
>
> *c) cualquier otro método razonable, siempre que el importe del beneficio así establecido no sobrepase el beneficio normalmente obtenido por otros exportadores o productores por las ventas de productos de la misma categoría en el mercado interno del país de origen.*"

3.102 En otras palabras, las opciones enumeradas en los incisos 2.2.2 i) y 2.2.2 ii) del Acuerdo se cambian de lugar en el artículo 2 6) del Reglamento Nº 384/96. Aunque los hechos pueden parecer evidentes, un cuadro resumido tal vez aclare la contradicción entre la normativa y la práctica de la CE y la disposición pertinente de la OMC:

| Métodos para calcular los gastos de AVG y los beneficios | Apartado 2.2 del artículo 2 del AAD | Artículo 2 6) de la normativa de la CE |
|---|---|---|
| Primera opción | De las ventas internas del producto similar del exportador/productor en cuestión | De las ventas internas del producto similar realizadas por el exportador/productor en cuestión |
| Segunda opción | De las ventas internas de la misma categoría general de productos realizadas por *el exportador/productor <u>en cuestión</u>* | De la media ponderada de las ventas internas del producto similar realizadas *por <u>otros</u> exportadores/productores* |

[68] A falta de un sistema de divulgación de la información confidencial por orden de protección administrativa, el sistema de la CE impide a los productores que no efectúan ventas internas suficientes comprobar o realizar sus propios cálculos del margen de dumping.

| Métodos para calcular los gastos de AVG y los beneficios | Apartado 2.2 del artículo 2 del AAD | Artículo 2 6) de la normativa de la CE |
|---|---|---|
| Tercera opción | De la media ponderada de las ventas internas del producto similar realizadas por otros exportadores/productores | De las ventas internas de la misma categoría general de productos realizadas por el exportador/productor |
| Cuarta opción | Cualquier otro método razonable | Cualquier otro método razonable |

3.103 De hecho, el cambio de posición expreso de las dos primeras opciones en el Reglamento de base de la CE sugiere aparentemente que la Comunidad Europea estima implícitamente que el orden de las opciones es importante. En efecto, en el considerando (18) del Reglamento definitivo se observa claramente que la CE estima que el artículo 2 6) a) tiene prioridad sobre el artículo 2 6) b) y el artículo 2 6) c). En ese considerando se observa implícitamente que los artículos 2 6) b) y 2 6) c) podían haberse aplicado, pero que esa aplicación no estaba justificada en las circunstancias del caso porque ya era aplicable el artículo 2 6) a):

> "*... la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor. Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de los beneficios de conformidad con la letra b) o la letra c) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, según lo solicitan las empresas indias en cuestión*".

3.104 En consecuencia, la CE ni siquiera estudió qué opción sería la más razonable, sino que se limitó a declarar que se aplicaba el artículo 2 6) a) y que por esa razón no podían aplicarse los artículos 2 6) b) o c). El hecho de que el artículo 2 6) b) podía ciertamente haberse aplicado se ve por ejemplo ilustrado por la situación de (entre otros) Prakash Cotton Mills, que había vendido otros productos de la misma categoría general en el mercado interno.[69] Esta es la primera indicación de que la CE considera que el orden establecido en el artículo 2 6) del Reglamento de base, que es distinto del establecido en el AAD, tiene carácter obligatorio. Dicho sea de paso, el método de la CE también arrojaba los resultados más desfavorables para la rama de producción de la India.

3.105 Cabe asimismo señalar que la jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas también ha confirmado que el orden en que deben considerarse las tres alternativas es el orden en que figuran en la disposición.[70] De hecho, podría aducirse que cuando el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas estima que el orden del Reglamento es vinculante, el orden del AAD tiene el mismo carácter obligatorio.

3.106 Por último, y en lo tocante a la legislación interna de la CE, se observa que en recientes documentos de la Comunidad sobre esta cuestión se confirma que en la práctica se sigue el orden establecido en el Reglamento.[71] Aunque tal vez no haya una preferencia *de jure* (aparte de las

[69] Por ejemplo, el método establecido en el inciso 2.2.2 i) era aplicable al menos para Prakash, pero también podría considerarse aplicable en los casos de Anglo-French y Madhu.

[70] Caso C-105/90, *Goldstar Co. Ltd. vs Council*, [1992] ECR I-677 (párrafo 35); Caso C-69/89, *Nakajima All Precision Co. Ltd. vs Council* [1991] ECR I-2069 (párrafo 61).

[71] Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law-A Commentary on Regulation 384/96,* Wiley (1998), 97; "*La legislación de la Comunidad no llega hasta el punto de imponer una jerarquía jurídica estricta, pero en la práctica, salvo que haya buenas razones en contrario, se sigue el orden establecido en el Reglamento.*"

decisiones del Tribunal antes mencionadas), hay ciertamente una práctica *de facto*, como atestigua el procedimiento *Ropa de cama II*. Esta preferencia *de facto* establecida por la CE es causa, por tanto, de incompatibilidad con el orden de preferencia establecido por el AAD.

3.107 En suma, cable concluir que el AAD contiene normas detalladas, estrictas y lógicas en relación con los métodos para determinar los gastos de AVG y los beneficios. La normativa de la CE se aparta de esas normas, y además lo hace en forma que dificulta, cuando no imposibilita, que un productor pueda predecir su posible exposición al dumping en determinados casos en los que podría haberlo hecho con arreglo a las normas del AAD. La normativa de la CE sobre este punto, así como su práctica al respecto, es incompatible con sus obligaciones en el marco de la OMC.

## 5. Reclamación 2: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

### 5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

3.108 Se recuerda que el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD establecen, en su parte pertinente, lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, de toda decisión de aceptar un compromiso en aplicación del artículo 8, de la terminación de tal compromiso y de la terminación de un derecho antidumping definitivo. En cada uno de esos avisos figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes. Todos esos avisos e informes se enviarán al Miembro o Miembros cuyos productos sean objeto de la determinación o compromiso de que se trate, así como a las demás partes interesadas de cuyo interés se tenga conocimiento.*
>
> > *12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular: ...*
> >
> > *iii) los márgenes de dumping establecidos y una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2; ...*
>
> *v) las principales razones en que se base la determinación*."

### 5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

3.109 La segunda reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2 en el Reglamento provisional. Esta reclamación se apoya en tres argumentos:

3.110 El primer argumento de la segunda reclamación es que la CE, infringiendo el apartado 2.1 del artículo 12, no ha explicado suficientemente por qué decidió aplicar una opción cuyos requisitos no se daban.

3.111 El segundo argumento de la segunda reclamación es que la CE, en infracción del apartado 2.1 del artículo 12, no explicó por qué recurrió a las cantidades "determinadas", que sólo guardaban relación con datos basados en ventas rentables, en lugar de recurrir a las cantidades reales gastadas y obtenidas.

3.112 El tercer argumento de la segunda reclamación es que a pesar de que la selección de la CE fue inequívocamente impugnada, la CE no ha explicado en el aviso público (o en un informe separado) por qué aplicó la opción 2.2.2 ii) en lugar de la opción 2.2.2 i). Esto es incompatible con lo dispuesto en el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD.

## 6. Reclamación 3: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

### 6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

3.113 Se recuerda que en su parte pertinente, el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD establece lo siguiente:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará o se hará constar de otro modo mediante un informe separado toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas ..., teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores ...*"

### 6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las alegaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

3.114 La tercera reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 2.2 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2 en la determinación definitiva.

3.115 Como se observa en la sección III.A.1, los exportadores de la India presentaron argumentos muy detallados sobre estas cuestiones. A pesar de ello, en el Reglamento definitivo las explicaciones de la CE sobre esos argumentos se limitaron prácticamente a la siguiente declaración en el considerando (18):

> "*Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor. Por lo tanto, no se considera justificado determinar el importe de los beneficios de conformidad con la letra b) o la letra c) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base, según lo solicitan las empresas indias en cuestión.*"

3.116 Esta "justificación" para aplicar el artículo 2 6) a) (correspondiente al inciso 2.2.2 ii)) consistía en poco más que observar que las condiciones para su aplicación -a juicio de la CE- se cumplían, por lo que la aplicación de otras opciones quedaba excluida. Hay cuatro razones por las que esa "explicación" es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12:

3.117 El primer argumento es que la CE, en infracción del apartado 2.2 del artículo 12, no ha explicado suficientemente por qué decidió aplicar una opción cuyos requisitos no se daban.

3.118 El segundo argumento es que la CE, en infracción del apartado 2.2 del artículo 12, no explicó por qué recurrió a las cantidades "determinadas" en lugar de recurrir a las cantidades "gastadas y obtenidas".

3.119 El tercer argumento es que la CE, en infracción del apartado 2.2 del artículo 2, no explicó por qué consideraba que el beneficio así establecido era razonable con arreglo al inciso 2.2.2 iii).

3.120 El cuarto argumento es que a pesar de que la selección de la CE había sido inequívocamente impugnada, la CE no ha explicado en el aviso público o en un informe separado por qué aplicó la opción 2.2.2 ii) en lugar de la opción 2.2.2 i). Esto infringe lo dispuesto en el apartado 2.2 del artículo 12.

3.121 De ello se sigue que la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD.

## 7. Reclamación 4: Incompatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2

7.1 El texto del párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2

3.122 Se recuerda que en su parte pertinente el párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2 estipulan lo siguiente:

> "*2.2 Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador o cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador, tales ventas no permitan una comparación adecuada, el margen de dumping se determinará mediante comparación con un precio comparable del producto similar cuando éste se exporte a un tercer país apropiado, a condición de que este precio sea representativo, o con el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general así como por concepto de beneficios.*
>
> *...*
>
> > *2.2.2 A los efectos del párrafo 2, las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación. Cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de: ...*
> >
> > *iii) cualquier otro método razonable, siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen*" (subrayado añadido, notas a pie de página omitidas).

3.123 Como primera observación cabe señalar que el apartado 2.2 del artículo 2 se remite en sus primeras palabras al párrafo 2 ("*a los efectos del párrafo 2*"). También es preciso poner de relieve la distinción entre la frase "*cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" en el párrafo 2 del artículo 2 y la frase "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" en el apartado 2.2 del artículo 2. Leídas ambas disposiciones en combinación y en su contexto, se sigue que las "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" del apartado 2.2 del artículo 2 están también abarcadas por el párrafo 2 del artículo 2. Esta última disposición informa al apartado 2.2 del artículo 2, como reconfirma la propia remisión en dicho apartado. De ello se sigue que las cantidades a que se refiere el apartado 2.2 del artículo 2 deben ser "*razonables*", como requiere la última frase del encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2.

7.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 2 del artículo 2

3.124 La cuarta reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 del AAD al no añadir una cantidad "razonable" por concepto de gastos de AVG y de beneficios. El encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2 estipula que:

> "*Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador o cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador, tales ventas no permitan una comparación adecuada, el margen de dumping se determinará mediante comparación con un precio comparable del producto similar cuando éste se exporte a un tercer país apropiado, a condición de que este precio sea representativo, o con el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general así como por concepto de beneficios*" (subrayado añadido).

3.125 Aquí es preciso hacer una distinción entre los aspectos de procedimiento (¿cómo se determinan los gastos de AVG y los beneficios?) y los aspectos sustantivos (¿cuáles son los límites impuestos al resultado final?).

3.126 La forma en que las "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" deben determinarse está regulada por el apartado 2.2 del artículo 2. Cabe observar que esta última no contiene exactamente la misma fórmula que el párrafo 2 del artículo 2. Si el apartado 2.2 dijera "*a los efectos del párrafo 2, las cantidades razonables por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*", sería evidente que el resto del párrafo desarrollaba el concepto "*razonables*". En ese caso podría considerarse que los cuatro métodos establecidos en el apartado 2.2 del artículo 2 definían lo que podía estimarse razonable.

3.127 Sin embargo, el apartado 2.2 del artículo 2 no explica cómo han de determinarse las cantidades razonables por concepto de AVG y de beneficios, sino simplemente cómo han de establecerse las "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*". De ello se sigue que la palabra "*razonables*" en el párrafo 2 del artículo 2 mantiene su función separada: lo que se detalla en el apartado 2.2 del artículo 2 es las "*cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*" del párrafo 2 del artículo 2, no la "*cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios*". La prueba del "carácter razonable" en el párrafo 2 del artículo 2 es por ello una prescripción de carácter general que se añade a las prescripciones del apartado 2.2 del artículo 2, antes que una norma concretada por

esta última disposición. Esto es también coherente con el sentido corriente del párrafo 2 del artículo 2 y con la estructura del artículo.

3.128 Lo que entonces hay que preguntarse es lo que significa el término "*razonable*" en el párrafo 2 del artículo 2. No puede ser una prescripción de procedimiento: los posibles procedimientos para determinar los gastos de AVG y los beneficios se detallan en el apartado 2.2. De ello se sigue que es preciso considerar el término "*razonable*" como una prescripción sustantiva: con independencia del método que se utilice en aplicación del apartado 2.2 del artículo 2, el párrafo 2 requiere que el resultado del método utilizado sea "*razonable*".

3.129 Contrariamente a lo que podría esperarse, el AAD no contiene a primera vista una definición expresa del término "razonable". Sin embargo, una lectura más atenta de las tres opciones alternativas contenidas en el apartado 2.2 del artículo 2 revela que la tercera opción contiene de hecho una definición implícita de la expresión "razonable":

> "*iii) cualquier otro método razonable, siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen.*"

3.130 Por tanto, el texto sugiere que si bien puede utilizarse cualquier otro método para establecer los gastos de AVG y los beneficios, ese método no puede suponer la adición de un beneficio superior a los normalmente obtenidos por otros exportadores o productores. En otras palabras, si el beneficio establecido con arreglo a la opción tres es superior al beneficio normalmente obtenido por otros exportadores o productores por la venta de productos de la misma categoría general en el mercado interno, el método no se considera razonable.

3.131 Por consiguiente, para que un método -y por ende un beneficio- sea razonable, el beneficio establecido no debe ser superior al normalmente obtenido por otros exportadores o productores (por las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen).

3.132 No hay en el texto del artículo 2 nada que aparentemente sugiera que este criterio para determinar el carácter razonable tal como se define en la tercera opción no sea aplicable al resto del artículo 2. De hecho, salvo indicación en contrario, el criterio recogido en la opción iii) es la única orientación sobre el significado de la expresión "razonable" en el párrafo 2 del artículo 2 del AAD. La tercera opción no se refiere a un método específico, sino a una categoría general, abstracta, caracterizada por la expresión "*cualquier otro método razonable*". Es, por tanto, evidente que las palabras que en la tercera opción siguen a esa expresión tienen por objeto definir lo que es razonable en forma de criterio general que deben satisfacer todos los métodos razonables. En consecuencia, el texto de la tercera opción define expresamente un método razonable como un método que no tiene por resultado el establecimiento de beneficios excesivos, como se indica más arriba.[72]

[72] Esta conclusión es coherente con la estructura del apartado 2.2 del artículo 2. Como se ha indicado anteriormente, el apartado 2.2 del artículo 2 contiene cuatro métodos alternativos para determinar los gastos de AVG y los beneficios (a saber, el método normal que figura en el encabezamiento y los tres métodos alternativos que figuran en los incisos i)-iii). Con independencia de lo que se opine sobre el orden de esas opciones, del texto se deduce claramente que el método establecido en el inciso iii) es de carácter residual, como último recurso, por decirlo así, si los demás métodos fracasan. Esto se seguiría -aparte del lugar que ocupa al final de la disposición- de las palabras "*cualquier otro*". Por consiguiente, el AAD proporciona tres métodos descritos con precisión razonable para determinar los gastos de AVG y los beneficios, más el método residual ("cualquier otro") del tercer inciso. Al contrario que los tres primeros métodos, el inciso iii), más que establecer el procedimiento que ha de utilizarse, lo que hace es imponer límites al resultado. Dado que el término

3.133 Como ya se ha señalado, no parece haber en el texto del AAD otras indicaciones que detallen el concepto "razonable". Por lo que respecta a las publicaciones sobre esta cuestión, cabe hacer referencia a la observación de un especialista internacionalmente reconocido con respecto al párrafo 4 del artículo 2 del Código Antidumping de 1979: "*las obligaciones internacionales [requieren] ... que se utilice un método realista para calcular el costo reconstruido y los precios basados en el costo reconstruido*"[73] [subrayado añadido]. Por lo que se refiere a los porcentajes concretos, cabe recordar que en el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*[74], la CE observó, como tercero participante, y por ello presuntamente por razones sistémicas, que[75]:

> "*... debía tenerse en cuenta que el Departamento de Comercio no dispuso de información sobre las ventas en el mercado interno noruego de salmón del Atlántico fresco y que por consiguiente tuvo que proceder a una estimación razonable de la cuantía de los beneficios. A falta de otra información, no parecía irrazonable utilizar una cifra que después de todo representaba únicamente un 5 por ciento de la cifra de negocios. Además, la CEE consideraba que esas cifras no eran improcedentes tratándose de la producción de salmón del Atlántico.*"

3.134 Retornando a la situación de hecho del procedimiento *Ropa de cama* objeto de consideración, se recuerda que si bien no todos los productores vendían el producto en el mercado nacional, algunos sí vendían otros productos de la misma categoría general (textiles). En lo tocante a estos otros productores, se recuerda que las siguientes empresas obtuvieron los siguientes beneficios por las ventas de productos de la misma categoría general, y (especialmente algunas empresas, sin ventas en esas categorías), con el siguiente beneficio global:

| *Nombre de la empresa* | *Misma categoría ventas internas* | *Beneficio global* |
|---|---|---|
| *Anglo-French* | *5,49%* | *-14,99%* |
| *Bombay Dyeing* | *12,13%* | *4,66%* |
| *Madhu* | - | *4,26%* |
| *Omkar* | - | *9,23%* |
| *Prakash* | *3,5%* | *3,5%* |
| *Promedio* | *7,04%* | *5,41%* |

La Comisión nunca ha impugnado esas cifras.

3.135 Se recuerda asimismo que en el procedimiento se determinaron para los demás países los siguientes beneficios obtenidos por la venta de ropa de cama:

| *País* | *Beneficio* |
|---|---|
| *Egipto* | *5,8* |
| *Pakistán* | *7,4* |
| *Promedio* | *6,1* |

---

"*razonable*" en el párrafo 2 del artículo 2 es también una prescripción de carácter sustantivo y no de procedimiento, existe una notable correspondencia entre las dos palabras.

[73] Jackson, *The World Trading System* (1989), 235.

[74] *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, informe del Grupo Especial adoptado por el Comité de Prácticas Antidumping el 27 de abril de 1994 (ADP/87).

[75] *Ibid.*, párrafo 323.

3.136 Se recuerda asimismo que el beneficio determinado sobre la base de las ventas rentables de una empresa de la India y aplicado a todas las demás fue el 18,65 por ciento.

3.137 Se recuerda, por último que el beneficio razonable imputado a la rama de producción de la CE fue el 5 por ciento.

3.138 Lo anterior pone de manifiesto que en comparación con todos los demás porcentajes de beneficio pertinentes en el contexto del procedimiento, el 18,65 por ciento destaca como una completa anomalía. Esa cifra en modo alguno refleja los beneficios realmente obtenidos por los productores de ropa de cama dentro y fuera de la India. De hecho, ese beneficio concreto es más de tres veces mayor que el beneficio medio determinado para los otros dos países incluidos en la investigación, así como para la rama de producción de ropa de cama de la propia CE.

3.139 Si la palabra "razonable" se define por remisión a los criterios indicados en la tercera opción del apartado 2.2 del artículo 2, la incompatibilidad es igualmente evidente y excesiva. El beneficio así establecido escapa a la definición del párrafo 2 del artículo 2, ya que de ningún modo puede considerarse remotamente razonable dentro y fuera de la industria textil.

## 8. Reclamación 5: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

8.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

3.140 Véase la sección III.A.5.1, *supra*.

8.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

3.141 El Reglamento provisional sólo contenía una breve declaración sobre el cálculo de los gastos de AVG y los beneficios, que en su parte pertinente decía así:

> "*(26) Se determinó el valor calculado añadiendo al coste de producción de los tipos exportados de cada empresa una cantidad razonable para gastos de venta, generales y administrativos y un beneficio razonable.*
>
> *Puesto que sólo una empresa efectuaba ventas nacionales globales representativas y los tipos nacionales rentables representaban menos del 80 por ciento pero más del 10 por ciento de las ventas nacionales totales, el importe de los gastos de venta, generales y administrativos y del beneficio utilizado para el cálculo del valor normal para todas las empresas investigadas fueron los registrados y observados en esta empresa, de conformidad con el apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base.*"

3.142 La quinta reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar suficientemente en el Reglamento provisional o en el documento de divulgación por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2, y especialmente por qué consideró "razonable" el elevado margen de beneficio singular y excepcionalmente establecido. Esto es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

## 9. Reclamación 6: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

9.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

3.143 Véase la sección III.A.6.1, *supra*.

9.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

3.144 La sexta reclamación es que la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2. A pesar de los amplios y detallados argumentos presentados por los exportadores y por Texprocil[76], la CE no explicó suficientemente en el anuncio público, ni en un informe separado, por qué consideró "razonable" el elevado margen de beneficio singular y excepcionalmente establecido.

3.145 Como se observa en la sección III.A.1 *supra*, tras la publicación del Reglamento provisional y la divulgación provisional, los exportadores de la India formularon amplios argumentos sobre la interpretación del término "razonable". Aunque la CE, en el considerando (18), hizo referencia a la interpretación del término "razonable", nunca respondió a las alegaciones de los exportadores de la India de que el beneficio y los gastos de AVG determinados no eran razonables con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 del Reglamento de base (párrafo 2 del artículo 2 del AAD). Esto es tanto más grave cuanto que repercute de forma muy tangible en los márgenes de dumping. Por consiguiente, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

B. RECLAMACIÓN 7: APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2: REDUCCIÓN A CERO DEL DUMPING NEGATIVO

3.146 Resumen: la CE actuó en forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 al cifrar en cero el dumping negativo determinándolo por tipo (**reclamación 7**).

**1. Hechos**

3.147 En primer lugar se hace referencia a los elementos de hecho descritos en la sección III.A *supra*. A ello pueden añadirse los siguientes hechos. Se recuerda que durante la primera ronda de consultas se formuló la siguiente pregunta[77]:

> "*114 Sírvase la CE indicar en qué se basa, en el marco del Acuerdo Antidumping de la OMC, la práctica de reducir a cero por tipos cuando el promedio ponderado de los valores normales se compara con el promedio ponderado de los precios de exportación con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2 (en otras palabras ¿por qué recurre la CE a cifrar en cero entre tipos?).*"

3.148 En respuesta, la CE indicó entonces lo siguiente:

> "*[CE]: Esa práctica se basa en la prescripción de que los precios sean 'comparables'. Comparamos, por consiguiente, para un producto similar, tipo por tipo. ¿Por qué reducir a cero? Porque si no redujéramos a cero las cantidades negativas, no se respetaría la prescripción de comparar similar con similar.*"

3.149 Esta cuestión se debatió de nuevo detalladamente en la segunda ronda de consultas.[78]

3.150 En su carta de 29 de junio de 1998[79], la CE respondió así a la pregunta 114 relativa al apartado 4.2 del artículo 2:

---

[76] Véase la sección III.A.1, *supra*.

[77] Véase el anexo 11.

[78] Véase el informe literal en el anexo 13.

[79] Anexo 14.

"***Pregunta 114***

***Sírvase la CE indicar en qué se basa, en el marco del Acuerdo Antidumping de la OMC, la práctica de reducir a cero por tipos cuando el promedio ponderado de los valores normales se compara con el promedio ponderado de los precios de exportación con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2 (en otras palabras ¿por qué recurre la CE a cifrar en cero entre tipos?).***

*Cabe señalar que la metodología descrita en el considerando (46) del Reglamento provisional para el cálculo de los márgenes de dumping, es decir, la comparación del valor normal reconstruido ponderado medio por tipo con el precio de exportación ponderado medio por tipo, nunca se discutió durante el procedimiento administrativo. El artículo 2 (11) del Reglamento de base, que trata esta cuestión, está claramente limitado a las ventas de un tipo en particular; no aborda la forma en que se promedian los resultados obtenidos para cada tipo, circunstancia que se regula en el artículo 2 (12). Esto último se refiere más bien al modo en que las constataciones se imponen en forma de medidas o derechos [sic], y en este caso la Comunidad, con arreglo a la práctica habitual, impuso un tipo medio de dumping para abarcar todos los tipos, dando a los tipos que no eran objeto de dumping un margen cero para la cantidad pertinente.*"

## 2. La parte pertinente del texto del apartado 4.2 del artículo 2

3.151 Se recuerda que el apartado 4.2 del artículo 2 del AAD estipula que:

"*... la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales si las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos compradores, regiones o períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción*".

## 3. Reclamación relativa al apartado 4.2 del artículo 2

3.152 De manera incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2, la CE cifró en cero el dumping negativo que podía existir para determinados tipos al comparar los valores normales medios ponderados globales por tipo con los precios de exportación medios ponderados por tipo.

3.153 El apartado 4.2 del artículo 2 parece ofrecer tres posibilidades para establecer un margen de dumping:

1. una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables;

2. una comparación entre el valor normal y los precios de exportación, transacción por transacción; o

3. un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales.

3.154 En el Reglamento provisional, la CE afirmó que "*(46) En general, el valor normal calculado medio ponderado para cada tipo fue comparado con el precio de exportación medio ponderado.*"

3.155 Parece, por ello, que la CE optó por aplicar la primera posibilidad de establecer un margen de dumping con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2. Los debates que tuvieron lugar durante las dos rondas de consultas confirman también esta opinión.

3.156 Parece, por tanto, indudable que en sus cálculos de los márgenes de dumping la CE había decidido aplicar la "primera opción" para establecer un margen de dumping con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2, consistente en realizar "*... una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables ...*".

3.157 Como se observa en la reclamación arriba citada, se sostiene que *de facto* la CE no ha hecho esa comparación. En lugar de ello, ha cifrado en cero el "dumping negativo" hallado para ciertos modelos. Esto ha llevado ha sobrestimar los márgenes de dumping para cuatro empresas. En el caso de una empresa, incluso ha llevado a la CE a constatar la existencia de dumping donde no lo había. Más concretamente, la sobrestimación de los márgenes de dumping reales ha sido la siguiente:

| Nombre | Valor CIF de las exportaciones | Dumping real *Resultado* | Margen de dumping real % | Cantidad de dumping según la CE | Margen de dumping según la CE % |
|---|---|---|---|---|---|
| Anglo-French | 126.464.037 | 30.820.812 | 24,37 | 31.287.342 | 24,74 |
| Bombay Dyeing | 100.924.637 | 5.612.587 | 5,56 | 7.842.226 | 7,77 |
| Madhu | 183.063.049 | 30.898.430 | 16,87 | 31.169.522 | 17,03 |
| Omkar | 212.877.521 | 28.025.198 | 13,16 | 30.328.190 | 14,25 |
| Prakash | 314.529.134 | -1.328.119 | -0,42, i.e. 0 | 8.412.131 | 2,67 |

Fuente: Basado en datos facilitados en los documentos de divulgación.

3.158 Los cálculos detallados de Prakash revelan cómo se produjo esta sobrestimación:

| | Datos | | | |
|---|---|---|---|---|
| Nº de control del producto | Valor CIF en moneda del país exportador | Cuantía de dumping *Resultado* | Cuantía de dumping según la CE | % |
| 1 | 54.595.034,24 | 2.444.661,168 | 2.444.661,17 | 4,48 |
| 2 | 28.379.349,81 | -840.871,6374 | 0,00 | 0,00 |
| 3 | 35.119.956,8 | 787.797,5404 | 787.797,54 | 2,24 |
| 4 | 26.940.135,47 | -1.923.730,158 | 0,00 | 0,00 |
| 5 | 21.859.280,04 | -977.723,0105 | 0,00 | 0,00 |
| 6 | 19.426.021,26 | 2.132.781,439 | 2.132.781,44 | 10,98 |
| 7 | 15.915.117,53 | -255.135,296 | 0,00 | 0,00 |
| 8 | 14.604.200,8 | 156.272,4031 | 156.272,40 | 1,07 |
| 9 | 12.526.247,49 | 225.785,7921 | 225.785,79 | 1,80 |
| 10 | 10.064.340,52 | 391.620,1423 | 391.620,14 | 3,89 |
| 11 | 9.195.177,3 | -2.114.764,402 | 0,00 | 0,00 |
| 12 | 7.182.757,11 | 1.195.525,219 | 1.195.525,22 | 16,64 |
| 13 | 6.578.793,64 | -921.095,2336 | 0,00 | 0,00 |
| 14 | 7.783.783,55 | 73.158,60636 | 73.158,61 | 0,94 |
| 15 | 7.355.982,32 | 435.593,6285 | 435.593,63 | 5,92 |
| 16 | 7.968.378,95 | -903.413,7129 | 0,00 | 0,00 |
| 17 | 6.127.736,67 | -691.408,4469 | 0,00 | 0,00 |

| | Datos | | | |
|---|---|---|---|---|
| Nº de control del producto | Valor CIF en moneda del país exportador | Cuantía de dumping *Resultado* | Cuantía de dumping según la CE | % |
| 18 | 4.812.847,04 | -239.001,1542 | 0,00 | 0,00 |
| 19 | 6.543.607,06 | -567.224,405 | 0,00 | 0,00 |
| 22 | 3.552.510,28 | -188.257,2337 | 0,00 | 0,00 |
| 25 | 4.164.049,29 | 327.548,0475 | 327.548,05 | 7,87 |
| 46 | 1.510.123,95 | -117.626,1048 | 0,00 | 0,00 |
| 63 | 577.254,4 | 150.550,1243 | 150.550,12 | 26,08 |
| 68 | 869.897,26 | 77.215,41208 | 77.215,41 | 8,88 |
| 70 | 876.551,29 | 13.621,79908 | 13.621,80 | 1,55 |
| Total general | 31.452.9134,1 | -1.328.119,472 | 8.412.131,32 | **2,67** |

Fuente: Basado en datos facilitados en los documentos de divulgación.

3.159 Es evidente que en los modelos donde existía dumping negativo la CE atribuyó un margen cero. Esto es importante, porque de no haberse producido esa curiosa práctica no se habría determinado la existencia de dumping para el mayor exportador de la India:

| Valor CIF total | Dumping real: resultado | Margen de dumping real |
|---|---|---|
| 314,529,134.1 | -1,328,119.472 | **-0.42%, *i.e.* 0** |

Fuente: Basado en datos facilitados en los documentos de divulgación.

3.160 La adjunta exposición de un cálculo realizado en otro procedimiento antidumping de la CE que se adjunta[80] pone de manifiesto que la CE no siempre sigue la práctica aplicada en el procedimiento *Ropa de cama*. En ese otro caso los cuadros revelan que el dumping negativo que existía para ciertos modelos sí se admitió para compensar el dumping determinado para otros modelos que eran objeto de dumping positivo.

3.161 Por tanto, es evidente, en primer lugar, que la práctica de la Comisión no es siempre coherente en este punto.

3.162 En segundo lugar, es preciso tener presente el texto exacto del apartado 4.2 del artículo 2. Ese texto comprende los siguientes elementos:

1. una comparación entre;
2. un promedio ponderado del valor normal;
3. un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables.

3.163 No se discuten los elementos de "comparación" y "promedio ponderado del valor normal". Se ha realizado una comparación, y se ha establecido un promedio ponderado del valor normal para todos los modelos que se exportaban.

3.164 Lo que entonces hay que preguntarse es qué significa exactamente la frase "*promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables*". Este tercer elemento engloba cinco nociones:

[80] Anexo 49.

1. promedio ponderado
2. de los precios
3. de todas
4. las transacciones de exportación
5. comparables.

3.165 Entre esas cinco, las nociones clave son la de "promedio ponderado", la de "todas" y la de "comparables".

3.166 Como se observa en la sección III.A.4.1 *supra*, el *Oxford Concise Dictionary* define "*average*" como "*an amount obtained by dividing the total of given amounts by the number of amounts in the set*" ("cantidad obtenida al dividir el total de cantidades dadas por el número de cantidades en la serie").

3.167 Es evidente que al establecer un promedio nada justifica la exclusión de determinadas cantidades. La definición de "promedio" está claramente en relación con el total de cantidades dadas, y no con un número de cantidades dadas de las que después se pueda hacer una selección para determinar cuáles han de ser promediadas.

3.168 Esta opinión sobre la noción de promedio se ve reforzada por el uso de la palabra "todas" en el texto del apartado 4.2 del artículo 2. No cabe imaginar que pueda entenderse que en lugar de "todas" podría también leerse "algunas" o "un cierto número de", etc.

3.169 Por último, merece atención la palabra "comparables". Se entiende claramente que para efectuar una comparación primero habrá que comparar entre sí los modelos comparables. Esto se logra asignando distintos números de control del producto a los diversos modelos: para cada modelo, el valor normal pertinente se compara con el precio de exportación adecuado. Esto no significa, sin embargo, que para la ulterior ponderación de los márgenes de dumping globales deba atribuirse valor cero al dumping negativo. Esta última práctica es contraria al concepto de ponderación, y de hecho distorsiona el proceso de ponderación real del margen de dumping. Los cálculos relativos a Prakash arriba citados, que claramente mostraban que no existía dumping si se comparaba adecuadamente el promedio ponderado de todas las transacciones comparables revelan que el proceso de ponderación se está distorsionando.

3.170 La CE, injertando sorprendentemente una norma nueva y no escrita en el texto del apartado 4.2 del artículo 2, ha actuado en forma incompatible con el concepto de promedio ponderado del margen de dumping. De hecho, se recuerda que en el párrafo 349 del informe del Grupo Especial ATV (no adoptado) se observa que a juicio del Grupo Especial la cuestión de la "reducción a cero" no se plantearía en casos donde se comparara el promedio del valor normal con el promedio del precio de exportación.

3.171 Observamos que, en contraste con la posición sobre el dumping negativo en el asunto ATV, el método de la CE siempre arrojará un margen de dumping más alto que el método general previsto por el AAD [excepto, naturalmente, en una situación excepcional en la que todos los modelos sean objeto de dumping, caso peculiar en el que los resultados serían iguales (situación que no se dio en el caso *Ropa de cama*)].

3.172 Por consiguiente, la CE, al apartarse unilateralmente del texto del AAD, ha actuado en forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 del AAD.

# IV. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y EXPLICACIÓN DE LAS MISMAS

## A. PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO 3: CONSIDERACIÓN DE IMPORTACIONES DISTINTAS DE LAS "IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING"

4.1 Resumen: la CE consideró, a efectos de determinación de la existencia de daño, que todas las importaciones procedentes de la India habían sido objeto de dumping, a pesar de que se constató claramente que mucha ropa de cama exportada de la India durante el período objeto de investigación no había sido objeto de dumping. Al determinar la existencia de daño incluyendo esas importaciones que no habían sido objeto de dumping, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 3 del AAD (**reclamación 8**). Además, la CE no explicó adecuadamente su razonamiento, por lo que actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 9**) y 2.2 (**reclamación 10**) del artículo 12.

### 1. Elementos de hecho

4.2 Los exportadores de la India adujeron desde el principio que sus exportaciones de ropa de cama a la CE no habían causado daño. Esos argumentos se formularon en la comunicación sobre daño (anexo 50) durante la primera audiencia dedicada a esta cuestión, que tuvo lugar el 13 de enero de 1997, y en el resumen posterior a la audiencia presentado el 6 de febrero de 1997.

4.3 En su Reglamento provisional, la CE formuló una determinación sobre industria de la Comunidad y daño, que para facilitar la labor del Grupo Especial se cita a continuación en su totalidad:

> "***E. INDUSTRIA DE LA COMUNIDAD***
>
> ***1. Definición de la industria de la Comunidad***
>
> *(52) Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes, la Comisión constató que las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base.*
>
> *Después de la apertura del procedimiento, varias organizaciones que representaban a exportadores e importadores de ropa de cama de los países concernidos alegaron que varios de los productores que constituyen la industria de la Comunidad también importaban el producto objeto de dumping de los países sujetos al procedimiento. En estas circunstancias, la Comisión reexaminó si, habida cuenta de lo previsto en la letra a) del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base, estas empresas debían ser excluidas de 'la industria de la Comunidad'.*
>
> *(53) A efectos de este reexamen, y de conformidad con la práctica constante de las instituciones comunitarias, era conveniente determinar si esas empresas eran fundamentalmente productores en la Comunidad con una actividad adicional basada en la importación para suplir simplemente su producción comunitaria, con el fin de ofrecer una gama completa de productos, o si eran importadores con una producción adicional relativamente limitada en la Comunidad.*
>
> *(54) En todos los casos menos uno, las empresas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos estaban entre las seleccionadas en la muestra de productores comunitarios (véanse los considerandos 58 a 61). La Comisión podía,*

*por tanto, examinar la magnitud de estas importaciones en el curso de sus visitas de inspección sobre el terreno. Para todas las empresas muestreadas excepto una, la investigación mostró que las importaciones de productos objeto de dumping de los países concernidos habían supuesto menos del 10 por ciento del volumen de negocio de las empresas en cuestión en el período examinado. Por tanto, la Comisión opina que estas empresas no estuvieron protegidas de los efectos de las importaciones objeto de dumping y que a efectos del artículo 4 del Reglamento de base estas empresas pueden ser consideradas, junto con los otros productores que cooperaron, como pertenecientes a la industria de la Comunidad.*

*En el caso de la otra empresa de la muestra, se comprobó que una parte más elevada de sus ventas de ropa de cama en el período de investigación era de origen paquistaní y también que sólo una parte menor de sus ventas era de producción propia. Se comprobó además que era probable que la actividad futura de la empresa se centrara aún más en las importaciones. Esta empresa, cuyos intereses básicos se constató con claridad que no estaban en la producción de ropa de cama en la Comunidad, fue eliminada, por tanto, de la industria de la Comunidad.*

*(55) Dado que, menos una, en todas las empresas muestreadas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos se constató, en el examen, que no la hacían en cantidades suficientes para justificar su exclusión, se consideró que las alegaciones hechas por los exportadores al respecto eran excesivas y no fiables. Por tanto, sobre la base de las conclusiones referidas a la muestra, no se justifica la exclusión de la empresa no muestreada. Esta empresa debería, por tanto, figurar en la definición de la industria de la Comunidad. En cualquier caso, este problema no tiene ninguna influencia sustancial en la cuestión de la representatividad de la industria de la Comunidad.*

*(56) Fueron eliminadas otras tres empresas. En un caso, se constató que la empresa ya no producía ropa de cama. En los otros dos casos las empresas no respondieron a las solicitudes de información que se enviaron, a través de Eurocoton y de las asociaciones nacionales, a aquellos denunciantes que no fueron seleccionados en la muestra de productores comunitarios, con el fin de obtener información sobre la industria de la Comunidad en su conjunto.*

*(57) Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base.*

***2. Muestreo***

*(58) A causa del número de empresas de la industria de la Comunidad se decidió recurrir al muestreo, de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base.*

*(59) 27 de las 35 empresas que representan el 96,7 por ciento de la producción de la industria comunitaria y el 32,5 por ciento de la producción comunitaria total en 1995 (últimas cifras disponibles en la fecha de la selección de muestra) estaban establecidas en Alemania, Italia, Francia y Portugal.*

*(60) En general, los productores comunitarios venden una amplia proporción de su producción de ropa de cama en su propio Estado miembro, en parte a causa de*

*diferencias entre Estados miembros en cuanto a productos estándar y tamaños. Es el caso de Alemania, Francia e Italia, que son al mismo tiempo los mayores productores comunitarios de ropa de cama y grandes importadores. Los productores en estos Estados miembros eran, por tanto, candidatos claros para la evaluación del impacto de las importaciones en la industria de la Comunidad.*

*Los productores de Portugal, por su parte, venden una amplia proporción de su producción en otros Estados miembros y representan alrededor de un tercio de la producción de las empresas denunciantes. Por tanto, aunque Portugal no es un importador significativo, se decidió que debe evaluarse el efecto de las importaciones sobre sus productores y que Portugal debe estar representado en la muestra.*

*(61) En consulta con el denunciante Eurocoton se llegó a una lista inicial de diecinueve empresas (ocho de Francia, seis de Alemania, cuatro de Italia y una de Portugal).*

*En el curso de la investigación una de estas empresas fue eliminada de la muestra por falta de cooperación con la investigación. A consecuencia de esta exclusión, y de la exclusión de otra empresa de conformidad con la letra a) del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base (véase el considerando 54), en el análisis del perjuicio que sigue, la información que se ofrece para los 'productores muestreados' está basada en la información suministrada por los diecisiete productores restantes, que representan el 20,7 por ciento de la producción comunitaria total y el 61,6 por ciento de la producción de la industria de la Comunidad. Están incluidas las mayores empresas comunitarias de la industria en Alemania, Italia y Portugal, y también productores más pequeños. La Comisión consideró, por tanto, que la muestra era representativa de la industria de la Comunidad.*

## *F. PERJUICIO*

### *1. Recogida de datos*

*(62) Los datos para el examen del perjuicio causado a la industria de la Comunidad se recogieron y analizaron a tres niveles diferentes, del siguiente modo:*

- *para toda la Comunidad de los 15, en cuanto a tendencias referentes a producción, consumo en la Comunidad, importaciones, exportaciones y cuota de mercado. Se obtuvieron datos de Eurocoton y de fuentes reconocidas de industria, especialmente el CITH (Centre d'Information Textile et Habillement), que publica una serie de cifras de producción en toda la Comunidad para el conjunto de la categoría textil 20. Esta categoría es apenas más amplia que la definición del producto interesado en el presente procedimiento. La diferencia es muy pequeña, pues los productos adicionales que incluye son bastante insignificantes;*

- *para la industria de la Comunidad, según se definió más arriba, en cuanto a tendencias referentes a producción, ventas y empleo;*

- *para los productores comunitarios muestreados, en cuanto a los factores mencionados anteriormente y también evolución de los precios y la rentabilidad.*

***2. Consumo***

*(63) El consumo comunitario del producto afectado (producción más importaciones menos exportaciones) disminuyó de 200.000 toneladas en 1992 a 186.000 en el período de investigación, es decir, una disminución del 7 por ciento.*

***3. Evaluación acumulativa de los efectos de las importaciones objeto de dumping***

*(64) La Comisión consideró, a la luz del apartado 4 del artículo 3 del Reglamento de base, si se justificaba la evaluación acumulativa del perjuicio causado por los tres países exportadores.*

*(65) Por lo que se refiere a las condiciones fijadas en la letra a) del apartado 4 del artículo 3, el margen de dumping establecido en relación con las importaciones de cada país es más que mínimo y el volumen de importaciones procedentes de cada país no es menospreciable. A este respecto, tanto la India como el Pakistán están sujetos a contingentes en sus exportaciones de ropa de cama a la Comunidad. Ambos países utilizaron estas cuotas íntegramente (al menos un 98 por ciento) en cada uno de los años de contingente 1993, 1994 y 1995 y aumentaron los contingentes efectivos transfiriendo asignaciones de contingentes de otras categorías. Además, en 1995 la India exportó a la Comunidad un volumen de ropa de cama superior en un 20 por ciento a la cantidad autorizada para el año de contingente 1995.*

*Los tres países exportadores implicados en este procedimiento aumentaron sus exportaciones del producto afectado entre 1992 y el período de investigación. El mayor exportador, el Pakistán, aumentó sus exportaciones en volumen un 6 por ciento, y el segundo más importante, la India, aumentó sus exportaciones un 56 por ciento. Las exportaciones de Egipto, que no están sujetas a contingentes, aumentaron un 282 por ciento entre 1992 y el período de investigación, aunque siguen muy por debajo de las exportaciones de los otros dos países.*

*De conformidad con la letra b) del apartado 4 del artículo 3, se analizaron las condiciones de competencia entre productos importados, y entre productos importados y productos comunitarios similares. Se constató que las importaciones compiten directamente entre sí y con el producto comunitario similar, y que en particular varios grandes compradores de ropa de cama compran tanto a la industria de la Comunidad como a los países concernidos. Aunque existen variaciones en las proporciones por tipo y destino de las exportaciones de cada uno de los países concernidos, se constató que los productos de cada país exportador eran sustituibles y competían entre sí y con los productos de los productores comunitarios en el mercado comunitario.*

*(66) Se consideró, por tanto, que era apropiada una evaluación acumulativa de los efectos de las importaciones según el apartado 4 del artículo 3 del Reglamento de base.*

***4. Volumen y cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping***

*(67) Las importaciones objeto de dumping procedentes de los tres países concernidos aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 en el período de investigación, es decir, 12.831 toneladas, o un 38 por ciento. Durante el mismo período su cuota de mercado aumentó del 16,9 por ciento hasta el 25,1 por ciento.*

***5. Precios de las importaciones afectadas***

*(68) La Comisión examinó si las ventas de los productores de exportación en la Comunidad se hicieron a precios inferiores a los precios de los productores comunitarios muestreados durante el período de investigación.*

*(69) Dada la gran diversidad de productos implicados, la Comisión definió los productos de referencia de particular importancia en cada uno de los mercados principales analizados (Francia, Alemania, Italia) para los que se determinarían los precios y costes para los productores comunitarios muestreados. A causa de los diversos hábitos y tradiciones, estos productos eran diferentes en cada uno de los Estados miembros examinados.*

*Para cada uno de los productos de referencia y para ciertos otros productos de ropa de cama de interés particular en mercados específicos vendidos por los productores comunitarios muestreados, la Comisión estableció precios medios durante el período de investigación utilizando la información obtenida de los productores comunitarios muestreados. Estos precios se compararon con productos importados de tamaño, fabricación del tejido y acabado similares, en los casos en que se hubieran vendido a clientes del Estado miembro concernido.*

*(70) Algunos exportadores afirmaban que incluso cuando los productos se correspondieran en tamaño, fabricación del tejido y acabado no debían considerarse comparables, en especial porque las mercancías importadas eran de calidad inferior. Se alegaba que estas diferencias de calidad provenían, por ejemplo, de una tecnología de producción inferior.*

*(71) Las diferencias de tecnología de producción, sin embargo, no significan por sí mismas que haya diferencias físicas entre los artículos producidos. Además, la Comisión recibió pruebas de que los exportadores de los países concernidos producían ropa de cama utilizando la maquinaria más moderna.*

*También se constató que los productos se vendían a menudo juntos, apareciendo por ejemplo en la misma página de catálogos de venta por correo, sin ninguna indicación de origen. En cualquier caso, no podía establecerse diferencia de calidad alguna.*

*La Comisión, por tanto, consideró que no había razones para no comparar los precios de productos que se correspondían en cuanto a tamaño, fabricación del tejido y acabado, según se señala más arriba en el considerando 69.*

*(72) Algunos exportadores alegaron también que los productos importados y comunitarios se vendieron a través de canales de ventas diferentes y no estaban, por tanto, en competencia. Alegaron que mientras los exportadores vendieron a grandes cadenas de hipermercados, empresas de venta por correo, etc., en especial para ventas de 'promoción' a bajo precio, los productores europeos se centraron en productos de marca vendidas a través de tiendas especializadas, de grandes almacenes, etc.*

*En el examen se constató efectivamente que la combinación de canales de ventas era diferente para los productores comunitarios y para los importadores, y también entre productores comunitarios. Sin embargo, grandes compradores como los hipermercados y las empresas de venta por correo eran también importantes para la mayoría de los productores comunitarios muestreados, y eran a veces sus clientes dominantes. También se constató que una parte importante de esta producción se*

*vendía a estos clientes para ventas promocionales. Se concluyó, por tanto, que los precios de las mercancías importadas y las producidas en la Comunidad podían compararse.*

*(73) La Comisión examinó cómo las cantidades y los precios de las importaciones afectadas y de los productores comunitarios muestreados variaban según el canal de ventas. Los resultados difieren entre Estados miembros. En Francia y Alemania, por ejemplo, los productores comunitarios hicieron más del 80 por ciento de sus ventas directamente a los minoristas, y pequeñas cantidades a precios relativamente altos a mayoristas y distribuidores. Las importaciones se repartieron entre minoristas y mayoristas y algunos exportadores vendieron exclusivamente a mayoristas. En estas circunstancias, la Comisión consideró que una comparación de precios por canal de ventas no sería apropiada: los precios de los productores comunitarios a mayoristas y distribuidores no podían considerarse precios representativos con los cuales pudieran compararse los precios de importaciones vendidas en mayores volúmenes.*

*(74) La comparación, por tanto, se hizo entre los precios medios de las importaciones (c.i.f. frontera comunitaria despachados de aduana), y precios en fábrica medios de los productores comunitarios para cada producto de referencia. Los precios de los productores comunitarios fueron ajustados a la baja en un margen calculado para obtener el precio medio en el canal de ventas más barato (por ejemplo, tiendas de descuento en Alemania, hipermercados en Francia). Se ajustó además el precio resultante para tener en cuenta los costes de los importadores.*

*(75) Algunos exportadores observaron que algunos tipos de productos (especialmente una calidad particular llamada 'seersucker', y los productos blancos que se destinan a menudo para uso de entidades como hoteles y hospitales) eran importantes en sus exportaciones pero no estaban representados entre los productos de referencia. Alegaron que esto demostraba que los productos que exportaron a la Comunidad y los productos vendidos por los productores comunitarios no competían entre sí, o que no podía llevarse a cabo un análisis válido de subcotización, o que estos tipos deberían excluirse de cualquier medida que se establezca.*

*(76) La Comisión consideró estos argumentos, pero concluyó que una diferencia en la combinación de productos no invalidaba la constatación de que existía competencia entre los productos vendidos por los exportadores y los productos vendidos por productores comunitarios. La Comisión constató que la concentración de los productores comunitarios en otros productos era un reflejo del nivel de competencia de las importaciones objeto de dumping, y decidió que el análisis efectuado según la metodología arriba descrita ofrecía una medida válida del grado de subcotización de precios practicado por los exportadores.*

*(77) Los productos de referencia utilizados para el análisis de subcotización, que representan en efecto una muestra de productos, se comprobó que estaban representados en las ventas comunitarias de todos los exportadores muestreados de los países concernidos excepto una empresa egipcia, con un grado variable de importancia entre los demás. Donde el grado de representatividad era particularmente bajo, la Comisión examinó los precios de otros productos (por kilo) para comprobar que los utilizados para el análisis de subcotización coincidían con los precios del resto de sus ventas a la Comunidad.*

*(78) La empresa egipcia exportaciones a la Comunidad no contenían ningún producto de referencia era uno de los tres productores de propiedad estatal. La*

*empresa exportó casi exclusivamente artículos blanqueados a la Comunidad en el período de investigación. Se hizo un cálculo utilizando los precios de estos artículos, equivalentes a productos de referencia en todos los aspectos aparte del hecho de que estaban blanqueados, ajustándolos al alza para los costes de teñido.*

*(79) Se constató que todos los exportadores muestreados subcotizaron los precios de los productos de referencia de los productores comunitarios. En la India, el nivel de subcotización iba del 13,8 por ciento al 40,8 por ciento, en el Pakistán del 11,9 por ciento al 34,7 por ciento y en Egipto del 23,8 por ciento al 53,7 por ciento, expresado en porcentaje de los precios medios ajustados de la industria de la Comunidad.*

*(80) La Comisión evaluó el desarrollo de los precios medios de importaciones procedentes de los países concernidos. Se estableció que desde 1992 los precios de las importaciones indias y egipcias habían bajado hasta un 18 por ciento. Aunque los precios de las importaciones paquistaníes habían aumentado en ese período, la subida era mucho más lenta que los muy fuertes aumentos del precio mundial del algodón crudo.*

***6. Situación de la industria de la Comunidad***

***a) Producción***

*(81) La producción total de ropa de cama de los productores en la Comunidad cayó un 9,6 por ciento, de 138.400 toneladas en 1992 a 125.100 en el período de investigación. Esta caída de la producción se debió esencialmente al cierre de empresas o la interrupción de su producción de ropa de cama en la Comunidad (véase el considerando 91). Cabe observar también que las exportaciones totales de los productores comunitarios aumentaron un 50 por ciento, de 14.027 toneladas en 1992 a 21.756 en el período de investigación. Sin este resultado de exportación, la producción comunitaria de ropa de cama habría sufrido incluso más.*

*Esto no fue así para los 35 productores de la industria de la Comunidad, cuya producción aumentó un 8,7 por ciento, de 39.370 toneladas en 1992 a 42.781 en el período de investigación. La Comisión concluyó que la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir la competencia de las importaciones objeto de dumping y que se habían beneficiado hasta cierto punto del fallecimiento de las que no hubieran sobrevivido así.*

*Efectivamente, en el curso de su investigación la Comisión obtuvo pruebas de 29 empresas, dejando de lado la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación. Se calcula que la pérdida total de producción fue de 10.000 toneladas anuales como mínimo.*

*Las ventas, el empleo y los beneficios de empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora artificialmente las tendencias que se observan para los supervivientes.*

***b) Ventas en volumen***

*(82) A nivel de los productores comunitarios, las ventas en volumen en la Comunidad (producción menos exportaciones), cayeron un 17 por ciento, de 124.400 toneladas en 1992 a 103.350 en el período de investigación.*

*Las ventas por los productores muestreados de la industria de la Comunidad también disminuyeron, de 23.706 a 23.347 toneladas (disminución del 1,5 por ciento).*

***c) Ventas en valor***

*(83) Las ventas de industria de la Comunidad aumentaron un 4,2 por ciento, de 428,6 millones de ecus en 1992 a 446,6 millones de ecus en el período de investigación. Las ventas de los productores muestreados también aumentaron, de 280,6 millones de ecus en 1992 a 285,3 millones (+1,7 por ciento). Debería considerarse que estas subidas nominales no tienen en cuenta la inflación y representan una caída en términos reales, pues los precios de consumo en ecus aumentaron un 5,5 por ciento durante el mismo período para la Unión Europea. Debe también considerarse que estas subidas fueron superadas por las subidas del precio del algodón crudo (véase el considerando 88).*

*Cabe observar que entre los productores muestreados se constató que las ventas se mantuvieron mediante la búsqueda de segmentos de mercado de valor más elevado, ya que los mercados de masas están subcotizados por las importaciones. Esta pauta se observa en el comportamiento de los precios (véase el considerando 87).*

***d) Cuota de mercado***

*(84) La cuota de mercado en volumen de los productores en la Comunidad cayó del 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. En ese período los productores muestreados de la industria de la Comunidad aumentaron ligeramente su cuota de mercado, del 10,7 por ciento al 11,3 por ciento. La razón por la que la cuota de mercado de los supervivientes ha aumentado ligeramente es que han efectuado parte de las ventas de los que sobrevivieron a la competencia de las importaciones objeto de dumping, en especial las ventas de los productos muy especializados de mayor valor.*

*(85) Se hizo un análisis estimativo de la cuota de mercado en valor. Las pautas observadas eran lo mismo que para la cuota de mercado en volumen: los productores a nivel de la Comunidad perdieron cuota de mercado (del 77,8 por ciento en 1992 al 72,0 por ciento en el período de investigación), mientras que la industria de la Comunidad en su conjunto y los productores muestreados ganaron cuota de mercado, del 22,4 por ciento al 25,1 por ciento y del 14,7 por ciento al 16,0 por ciento, respectivamente.*

***e) Comportamiento de los precios***

*(86) La Comisión examinó el comportamiento de los precios medios obtenidos por los productores comunitarios muestreados para los productos de referencia entre 1993 y el período de investigación, utilizando una combinación constante de productos de referencia. Se constató que el índice de precios cayó de 100 en 1993 a 97,6 en 1994, recuperándose a 98,3 en 1995 y a 99,2 en el período de investigación. Se trata de una caída importante en términos reales, puesto que en el*

*mismo período los precios de consumo medios medidos en ecus aumentaron un 5,5 por ciento en la Comunidad.*

*(87) Se midió también el comportamiento de los precios medios por kilogramo de los productores muestreados. Se observó una evolución del precio medio de 100 en 1992 a 97,8 en 1993 y a 103,2 en el período de investigación. El hecho de que este parámetro haya evolucionado más positivamente que los precios de los productos de referencia reflejan más bien el hecho de que los productores muestreados de han visto forzados a dirigirse a mercados muy especializados y retirarse de las producciones en gran volumen para el mercado masivo.*

*(88) La Comisión examinó también la evolución del parámetro estándar para los precios del algodón, principal materia prima. Se observaron aumentos del 48 por ciento entre 1992 y el período de investigación y del 59 por ciento entre 1993 y el período de investigación. Dado que la materia prima puede representar normalmente el 15 por ciento de los costes del producto final, debe concluirse que los precios obtenidos por los productores comunitarios muestreados distan de reflejar los aumentos de los costes de esa materia.*

***f) Rentabilidad***

*(89) La rentabilidad de las empresas muestreadas disminuyó más del 50 por ciento entre 1992 y el período de investigación, del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento de las ventas. Esta cifra está muy por debajo del 5 por ciento que puede considerarse como el nivel mínimo obtenido por estas empresas en 1991, cuando las importaciones objeto de dumping eran un 30 por ciento menores que en el período de investigación. Es también inferior a los niveles de beneficio de los importadores, lo que explica por qué ciertos productores han cesado la producción y han girado hacia la importación.*

*(90) Cabe recordar de nuevo que las empresas muestreadas están entre las que han podido sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping. Debería también considerarse que la industria en cuestión no es intensiva en capital y que está integrado por un gran número de PYME, lo que significa que cualquier entrada en pérdidas puede llevar a una retirada inmediata, en vez de mantenerse en el negocio en espera de tiempos mejores. Así pues, las empresas que permanecen son las rentables (en este caso, apenas rentables).*

***g) Empleo***

*(91) El empleo directo de las 35 empresas de la industria de la Comunidad en el producto afectado disminuyó un 5,3 por ciento entre 1992 y el período de investigación, de alrededor de 7.000 puestos de trabajo a 6.700.*

*Al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las veintinueve empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación (véase el considerando 81). Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos.*

***h) Conclusión sobre el perjuicio***

*(92) La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad*

*sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes.*

*(93) La Comisión observó una disminución de la producción total y de la cuota de mercado de los productores comunitarios. Este trasfondo demuestra las difíciles condiciones en que operaba la industria de la Comunidad superviviente. El hecho de que estas empresas supervivientes pudieran mantener la cuota de producción y de mercado no debe impedir la evaluación de la situación global. Sobre todo, la industria de la Comunidad que ha sobrevivido registró retrocesos y una rentabilidad inadecuada, como se demuestra además por el hecho de que los precios no hayan podido reflejar los aumentos en los costes del algodón crudo o mantener el mismo ritmo que la inflación de los precios de los bienes de consumo.*

*(94) En consecuencia, la Comisión concluyó que la industria de la Comunidad había sufrido un perjuicio importante.*

*G. CAUSALIDAD*

***1. Introducción***

*(95) La Comisión examinó el volumen y los precios de los productos objeto de dumping de los países exportadores concernidos y su impacto consiguiente en la situación de la industria de la Comunidad. Dentro de este examen la Comisión examinó también los efectos de otros factores para asegurarse de que estos efectos no se atribuyeran incorrectamente a las importaciones objeto de dumping. Este examen debió tener en cuenta la existencia de contingentes, que podía haber limitado el potencial de crecimiento de las ventas en el mercado comunitario de los países concernidos y otros terceros países.*

***2. Efectos de las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos***

*(96) La investigación sobre la industria de la Comunidad mostró como principal indicador de perjuicio la evolución insatisfactoria de los precios de venta y la consiguiente disminución de la rentabilidad. Se estableció también que las importaciones objeto de dumping se vendieron a precios que subcotizaron perceptiblemente los de los productores comunitarios y en cantidades sustanciales y cada vez mayores, alcanzando una cuota de mercado del 25 por ciento en el período de investigación.*

*(97) Para evaluar el impacto completo de las importaciones objeto de dumping, debe considerarse que el mercado de la ropa de cama se caracteriza por el carácter sustituible de los productos y por su transparencia. Se constató que los grandes mayoristas vendían los productos importados y los productos de producción comunitaria simultáneamente, sin que el consumidor final estuviera informado del origen del producto. Se constató que la transparencia del mercado no se veía afectada perceptiblemente por las diferencias de productos entre Estados miembros: varios exportadores muestreados en los países concernidos vendieron productos en tres o más Estados miembros, adaptando en cada caso su producción para suministrar los productos estándar del territorio en cuestión. Teniendo en cuenta la*

*sensibilidad a los precios de los grandes compradores puede concluirse que los precios bajos estables de las importaciones, unidos a su sustancial y cada vez mayor cuota de mercado (véase los considerandos 67 a 80), han presionado a la baja, de forma continua, los precios en el mercado comunitario.*

*(98) Se observó entre los productores muestreados que se vieron obligados cada vez más a desplazar la producción y las ventas a mercados muy especializados de mayor valor para poder mantener sus niveles de producción y sus ventas. El cálculo de la subcotización proporcionó pruebas de que este cambio fue causado por las importaciones. Los márgenes de subcotización eran más bajos en las calidades de valor más bajo, lo que indica que las importaciones influyen claramente en los niveles de precios en este segmento de mercado, forzando a la baja los precios de los productores comunitarios. Allí donde se importaron productos de valor más elevado los márgenes de subcotización eran más altos, lo que indica que las importaciones de estas calidades no tenían aún un volumen suficiente para bajar los precios comunitarios en la misma medida.*

*Vale la pena observar que la Comisión ha recibido indicaciones de importadores, de productores comunitarios y de proveedores de maquinaria textil a los países exportadores en el sentido de que los exportadores de los países concernidos se están dedicando cada vez más a los productos de mayor valor.*

*(99) Puesto que la bajada de precios y la consiguiente disminución de la rentabilidad a niveles inadecuados fueron los indicadores principales en los que se basó la constatación del perjuicio por parte de la Comisión, y teniendo en cuenta la coincidencia en el tiempo entre el deterioro de la situación de la industria de la Comunidad y el aumento significativo de las importaciones objeto de dumping, puede concluirse que existe un nexo causal directo entre estas importaciones y el importante perjuicio constatado.*

***3. Efectos de otros factores***

***a) Importaciones procedentes de terceros países***

*(100) Las importaciones procedentes de otros países terceros no cubiertos por el presente procedimiento disminuyeron entre 1992 y el período de investigación, tanto en términos absolutos (41.600 toneladas a 35.800 toneladas) como en términos de cuota de mercado (del 20,8 por ciento en 1992, muy por encima del total de los países del presente procedimiento, al 19,3 por ciento en el período de investigación, muy por debajo). Estas importaciones provienen de una amplia gama de terceros países fuera de los países afectados por esta investigación. El más significativo en términos de volumen era, con su cuota de mercado de 1995, Turquía (3,6 por ciento). Sin embargo, las estadísticas de EUROSTAT muestran que las importaciones procedentes de Turquía disminuyeron entre 1992 y 1995 y se importaron a precios claramente superiores a los de los países afectados por esta investigación. Entre los países con precios comparables a los de los países afectados por esta investigación figuran Rumania, Eslovaquia y Estonia. Sin embargo, su cuota de mercado combinada (2,8 por ciento en 1995) es apenas superior al 10 por ciento de la cuota combinada de los países afectados por esta investigación.*

*(101) Se deduce de cuanto antecede que las importaciones procedentes de los países no concernidos que subcotizaron los precios de la industria de la Comunidad podían haber contribuido también al perjuicio sufrido por la industria de la Comunidad. Sin embargo, la Comisión consideró que el vínculo entre las*

*importaciones objeto de dumping y el perjuicio a la industria de la Comunidad era suficientemente claro y directo para considerar que el perjuicio de estas otras fuentes, que tenían solamente una pequeña cuota de mercado, no había sido atribuido de forma errónea en el análisis. A este respecto, se demostró que existía una coincidencia razonable en el tiempo entre, por una parte, el grado de los efectos de los bajos precios y los volúmenes crecientes de las importaciones objeto de dumping y, por otra, el perjuicio importante atribuido a las importaciones objeto de dumping.*

***b) Aumento de los precios del algodón crudo***

*(102) El precio mundial del algodón crudo, medido por el índice Cotton Outlook A (convertido de dólares a ecus) aumentó un 48 por ciento entre 1992 y el período de investigación. Durante el mismo período, los precios en el mercado comunitario del producto afectado por este procedimiento experimentaban una fuerte presión a la baja a causa de la subcotización de precios por las importaciones objeto de dumping. En este período los productores muestreados no eran capaces de obtener una evolución satisfactoria de los precios. Como se señaló en el considerando 86, los precios de los productos de referencia cayeron, en promedio, en términos reales.*

*(103) La Comisión concluyó que los aumentos de precios de la materia prima habían causado un perjuicio. Sin embargo, la magnitud de este perjuicio depende de la capacidad de los productores para trasladar en todo o en parte el sobrecoste. En este caso, era razonable concluir que las importaciones objeto de dumping eran la razón principal de que no se produjera este traspaso.*

***c) Evolución del consumo y la demanda comunitarios***

*(104) Algunos exportadores afirmaron que todo perjuicio sufrido por la industria de la Comunidad podía atribuirse a la disminución constante del consumo total del producto afectado, un 7 por ciento entre 1992 y el período de investigación.*

*(105) Es cierto que la disminución del consumo entre 1992 y el período de investigación contribuyó a la situación de la industria de la Comunidad. Sin embargo, la caída no afectó por igual a todos los operadores. Durante este período, la caída del volumen total de ventas de los productores comunitarios superó en un 50 por ciento la caída total del consumo. Mientras las ventas de la industria de la Comunidad se mantenían relativamente estables, beneficiándose de la desaparición de otros productores comunitarios, las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos aumentaron un 48 por ciento. Las importaciones procedentes de otros terceros países disminuyeron un 14 por ciento. Dado que las ventas totales de los productores comunitarios cayeron un 50 por ciento más que el consumo total y que disminuyeron las ventas por otras importaciones, puede concluirse que el crecimiento de las importaciones objeto de dumping merced a la fuerte subcotización de precios les hizo ganar al menos un tercio de los volúmenes de ventas perdidos por los productores comunitarios. Esto constituye claramente una causa del perjuicio importante no atribuible a la disminución del consumo.*

*(106) Además, aunque la disminución en el consumo haya contribuido hasta cierto punto a la situación de la industria de la Comunidad, en especial al reforzar la posición de los grandes compradores en las negociaciones de los precios con los productores comunitarios, esta posición de fuerza dependía decisivamente del hecho de que estos compradores podían acudir a las importaciones objeto de dumping que subcotizaban los precios de la industria de la Comunidad.*

***d) Competencia de productores no denunciantes de la Comunidad***

*(107) La industria de la Comunidad representa sólo una parte de la producción comunitaria total. Debía, por tanto, examinarse si la competencia de otros productores de la Comunidad afectaba a la situación de la industria de la Comunidad. Se sabe que entre los otros productores de ropa de cama figuran, en especial, un amplio número de 'convertidores', es decir, productores que hacen ropa de cama de tejido crudo por intermedio de otros fabricantes, mientras que la industria de la Comunidad incluye básicamente productores integrales que en su mayoría fabrican su propio tejido crudo. Como se ha constatado, de forma provisional, en el procedimiento separado relativo a las importaciones de paño gris de la India, el Pakistán, Egipto, China, Indonesia y Turquía, fuentes importantes de suministro de este producto se importaron en la Comunidad a precios objeto de dumping que habrían dado a estos productores una ventaja injusta sobre la industria de la Comunidad en el actual procedimiento. Por tanto, no puede excluirse que esta distorsión de competencia ya ha contribuido a la situación de la industria de la Comunidad.*

*(108) Sin embargo, cabe observar que la cuota de producción y de mercado de los productores no denunciantes ha caído entre 1992 y el período de investigación. En realidad, la caída de la producción en toda la Comunidad se ha debido a la reducción de los no denunciantes, y no de los denunciantes. Dado que las importaciones afectadas han aumentado durante este período, la Comisión decidió que la competencia de los no denunciantes no invalida la conclusión de que las importaciones en cuestión causaron el perjuicio observado.*

***4. Conclusión sobre la causalidad***

*(109) Como se ha visto más arriba, existe un nexo causal directo entre el volumen cada vez mayor y el efecto del precio de las importaciones objeto de dumping y el perjuicio importante sufrido por la industria de la Comunidad. La relación directa está demostrada en este caso por la existencia de una fuerte subcotización que puede explicar razonablemente el aumento significativo de la cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping, del 16,9 por ciento en 1992 al 25,1 por ciento en el período de investigación, y las correspondientes consecuencias negativas en volúmenes y precios de ventas de los productores comunitarios. En volumen, la cuota de mercado de los productores comunitarios disminuyó de 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. Esta caída no se reflejó a nivel de productores individuales de la industria de la Comunidad porque obtuvieron ventaja suficiente de la extinción de otros productores comunitarios para mantener su volumen de ventas relativamente estable. Sin embargo, en cuanto a los precios de las importaciones objeto de dumping, estos han tenido un impacto evidente en los productores muestreados, mucho de ellos PYME, cuya rentabilidad ha caído del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento. En este sentido, la Comisión observó que esta situación puede ocasionar dificultades particulares a las PYME dadas su falta de recursos y la resistencia de los bancos a financiar sus pérdidas.*

*(110) El impacto consiguiente de las importaciones objeto de dumping a bajo precio debe considerarse a dos niveles. En primer lugar, han traído consigo la retirada de un número significativo de empresas, con una pérdida considerable de puestos de trabajo. Se trata de proceso que puede continuar si persiste el dumping. En segundo lugar, los productores supervivientes se enfrentan a un perjuicio continuo en dos frentes. En los productos de poco valor el perjuicio es muy grave, puesto que se ven expulsados poco a poco del segmento de mercado correspondiente.*

*En los productos de mejor valor, estos productores se han defendido mucho mejor, pero las importaciones objeto de dumping apuntan ahora progresivamente a este segmento, con lo que la rentabilidad está cayendo también en este mercado.*

*En este contexto cabe observar que los mayores productores de la industria Comunitaria poseen, sin embargo, una capacidad de producción que no pueden utilizar a tasas razonables centrándose sólo en productos de alto valor. La utilización de la capacidad sólo puede mantenerse con la producción de bienes de valor inferior para el mercado de masas, mercado actualmente muy penetrado por las mercancías importadas.*

*(111) El análisis de los efectos de factores distintos que las importaciones objeto de dumping en la situación de la industria de la Comunidad ha confirmado de hecho el nexo causal directo anteriormente mencionado. Las importaciones procedentes de algunos países no concernidos, los aumentos de los precios de la materia prima, la contracción en la demanda y la competencia de los productores de ropa de cama no denunciantes han tenido o pueden tener efectos negativos para la industria de la Comunidad. Sin embargo, ni siquiera el efecto combinado de estos otros factores puede romper el nexo causal directo establecido, ya que puede concluirse razonablemente que la industria de la Comunidad hubiera podido, en ausencia de las importaciones objeto de dumping, adaptarse a estos otros factores sin perjuicio importante. Se determinó, por tanto, que las importaciones objeto de dumping causaron un perjuicio importante en el sentido del apartado 6 del artículo 3 del Reglamento de base.*"

4.4 Tras esa determinación, Texprocil formuló argumentos sustanciales (anexo 51).

4.5 En el Reglamento definitivo, la CE ofreció las siguientes explicaciones sobre la situación de la industria de la Comunidad:

"*(40) Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a las empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.*

*Estas solicitudes se examinaron cuidadosamente. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.*

*(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el*

*hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.*

*Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.*

*En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción: es decir, ha habido un número considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping*" (subrayado añadido).

4.6 En la primera ronda de consultas, la India expresó su preocupación por el hecho de que para la evaluación del daño se hubieran tenido en cuenta exportaciones distintas de las importaciones objeto de dumping[81]:

"*Sr. Seth: Varias disposiciones del artículo 3 del Acuerdo requieren que se determine el daño causado por las importaciones objeto de dumping. El párrafo 1 del artículo 3 estipula que*

*'La determinación de la existencia de daño ... se basará en pruebas positivas y comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos.'*

*De manera análoga, los párrafos 2, 4, 5, 6 y 7 del artículo 3 hacen referencia a 'las importaciones objeto de dumping', en contraste con 'todas las importaciones del producto de que se trate'. La Comunidad Europea ha incluido en dos formas distintas importaciones que no han sido objeto de dumping en su determinación, lo que afecta a todas y cada una de esas disposiciones.*

*... Los documentos de divulgación ponen de manifiesto que en su determinación de la existencia de daño la CE considera que todas las exportaciones de la India a la CE durante el período de investigación han sido objeto de dumping, a pesar de que los encargados del caso en el equipo investigador del dumping han determinado que no todas las exportaciones de la India durante ese período (1º de julio de 1995 a 30 de junio de 1996) fueron objeto de dumping.*

[81] El informe literal de esta primera ronda se adjunta como anexo 11.

*La India estima que por esas dos razones la CE ha determinado la existencia de daño y la relación de causalidad en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3.*

*...*

*[CE]: Ustedes reconocen que esto es una práctica normal. No puedo negar que haya un elemento de presuposición. Hacemos el cálculo del dumping basándonos en el producto similar. Sobre esa base constatamos que la determinación del dumping abarcaba todas las importaciones durante el período objeto de investigación. Lo compensamos utilizando una comparación entre media ponderada y media ponderada en los márgenes de dumping.*

*El Sr. Seth observa que esa compensación no tiene lugar debido a la práctica de reducción a cero ...*"

4.7 La cuestión se planteó de nuevo en la segunda ronda de consultas[82]:

"*Sr. Seth: Paso ahora a un aspecto ligeramente distinto. ¿Reconoce la CE que a efectos del análisis del daño presupuso que todas las importaciones procedentes de la India habían sido objeto de dumping?*

*[CE]: Sí. Esto responde a sus preguntas 19 a 24. El párrafo 1 del artículo 2 requiere que se establezca el dumping con respecto a un 'producto'. Sobre esa base, promediamos los resultados de dumping de los diversos tipos. Por tanto, el resultado es un promedio.*"

4.8 En su carta de 29 de junio de 1999[83], la CE proporcionó las siguientes respuestas escritas:

"***Preguntas 19 a 24***

***Sobre las importaciones objeto de dumping en contraste con todas las importaciones en la determinación de la existencia de daño y la relación de causalidad.***

*En este caso, la Comunidad calculó el dumping para el producto similar como un todo.*

*Se investigó el dumping durante un período de un año precedente a la apertura del procedimiento. Para la determinación de la existencia de daño se examinaron también datos correspondientes al período objeto de investigación, aunque se tuvieron en cuenta algunos factores correspondientes a un período más largo, principalmente para poder establecer tendencias*."

## 2. Práctica de la CE

4.9 En la práctica de la CE, la determinación de la existencia de daño tiene dos elementos. Se calcula un margen de daño [venta a precios más bajos (o a veces subcotización)] para cada exportador objeto de investigación.[84] En *Ropa de cama II*, el período objeto de investigación abarcó desde el

[82] El informe literal de la segunda ronda se adjunta como anexo 13.

[83] Anexo 14.

[84] Sobre esa base se determinan el margen de daño y el margen de daño residual de la muestra.

1º de julio de 1995 al 30 de junio de 1996.[85] Este margen de venta a precios más bajos se calcula para el período objeto de investigación.

4.10 Seguidamente, las autoridades encargadas de la investigación hacen una evaluación del total de importaciones y de precios, así como de la situación de la rama de producción nacional (las determinaciones requeridas por los párrafos 1 a 6 del artículo 3 del AAD, inclusive). El resto de esta reclamación se centra en la segunda determinación, y especialmente en el párrafo 1 del artículo 3.

4.11 Para la determinación del volumen de importaciones "*objeto de dumping*", la CE considera implícitamente que todas las exportaciones de la India a la CE durante el período objeto de investigación han sido objeto de dumping. Esto es la práctica normal: "*En el análisis del daño en el marco del examen del volumen y los efectos sobre los precios de las importaciones objeto de dumping se tendrán también en cuenta las importaciones con márgenes de dumping nulos o* de minimis ..."[86]

## 3. Reclamaciones

4.12 De los elementos de hecho arriba descritos derivan varias reclamaciones.

4.13 En primer lugar, la India considera que la decisión de la CE de presuponer sistemáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India durante el período de investigación fueron objeto de dumping desemboca en una constatación incompatible con el párrafo 1 del artículo 3.

4.14 En segundo lugar, en el Reglamento provisional la CE no ha explicado suficientemente en qué se basa para considerar que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India fueron "*objeto de dumping*". (Si la CE no ha tenido en cuenta las importaciones que no han sido objeto de dumping, ni el Reglamento provisional ni el documento de divulgación provisional lo revelan.) Por consiguiente, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD.

4.15 En tercer lugar, en el Reglamento definitivo la CE no ha explicado suficientemente en qué se basa para considerar que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India fueron "*objeto de dumping*". (Si la CE no ha tenido en cuenta las importaciones que no han sido objeto de dumping, ni el Reglamento definitivo ni el documento de divulgación definitivo lo revelan.) Por consiguiente, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD.

## 4. Reclamación 8: Incompatibilidad con el párrafo 1 del artículo 3

### 4.1 El texto del párrafo 1 del artículo 3

4.16 Los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del AAD requieren que se determine el daño causado por las importaciones "*objeto de dumping*":

> "*Determinación de la existencia de daño*
>
> *3.1 La determinación de la existencia de daño a los efectos del artículo VI del GATT de 1994 ... comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos*

[85] Reglamento provisional, considerando (9).

[86] Véase a este respecto Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law-A Commentary on Regulation 384/96*, Wiley (1998), 189.

*similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos.*

*3.2 En lo que respecta al volumen de las importaciones objeto de dumping, la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido un aumento significativo de las mismas, en términos absolutos o en relación con la producción o el consumo del Miembro importador. En lo tocante al efecto de las importaciones objeto de dumping sobre los precios, la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido una significativa subvaloración de precios de las importaciones objeto de dumping en comparación con el precio de un producto similar del Miembro importador, o bien si el efecto de tales importaciones es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido. Ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva ...*

*3.4 El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes ...*

*3.5 Habrá de demostrarse que, por los efectos del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4, las importaciones objeto de dumping causan daño en el sentido del presente Acuerdo. La demostración de una relación causal entre las importaciones objeto de dumping y el daño a la rama de producción nacional se basará en un examen de todas las pruebas pertinentes de que dispongan las autoridades. Éstas examinarán también cualesquiera otros factores de que tengan conocimiento, distintos de las importaciones objeto de dumping, que al mismo tiempo perjudiquen a la rama de producción nacional, y los daños causados por esos otros factores no se habrán de atribuir a las importaciones objeto de dumping. Entre los factores que pueden ser pertinentes a este respecto figuran el volumen y los precios de las importaciones no vendidas a precios de dumping ...*

*3.6 El efecto de las importaciones objeto de dumping se evaluará en relación con la producción nacional del producto similar cuando los datos disponibles permitan identificarla separadamente con arreglo a criterios tales como el proceso de producción, las ventas de los productores y sus beneficios. Si no es posible efectuar tal identificación separada de esa producción, los efectos de las importaciones objeto de dumping se evaluarán examinando la producción del grupo o gama más restringido de productos que incluya el producto similar y a cuyo respecto pueda proporcionarse la información necesaria ...*

*...*

*Nota 1: En el presente Acuerdo se entenderá por 'daño', salvo indicación en contrario, un daño importante causado a una rama de producción nacional, una amenaza de daño importante a una rama de producción nacional o un retraso importante en la creación de esta rama de producción, y dicho término deberá interpretarse de conformidad con las disposiciones del presente artículo*" (subrayado añadido).

4.17 En primer lugar, el texto del artículo 3 es siempre coherente: el daño a la rama de producción nacional debe haber sido causado por "*importaciones objeto de dumping*".[87] Por consiguiente, lo primero que hay que determinar es el significado de la expresión "*importaciones objeto de dumping*".

4.18 El sentido corriente de la disposición es claro en lo tocante a las importaciones. En este contexto es pertinente el párrafo 1 del artículo 2 del AAD:

> "*A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador*" (subrayado añadido).

4.19 El párrafo 1 del artículo 2 no está limitado "*a los efectos del presente artículo*"; antes bien, la definición de "*objeto de dumping*" que contiene es igualmente aplicable a otros artículos del AAD. En otras palabras, sólo se considera que las importaciones a que hace referencia el artículo 3 han sido "*objeto de dumping*" si se han introducido en el mercado de la CE a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación era menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador.

4.20 Cabe observar que con arreglo al inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17 del AAD el Grupo Especial:

> "*interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles.*"

4.21 Sin embargo, como se expresa claramente (sentido corriente) en el texto del Acuerdo interpretado de conformidad con las normas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público, "*importaciones objeto de dumping*" significa "*importaciones objeto de dumping*", y no "*importaciones objeto de dumping e importaciones que no han sido objeto de dumping del producto similar*". Considerar que la expresión "*importaciones objeto de dumping*" incluye las "*importaciones objeto de dumping y las que no han sido objeto de dumping*" es una pirueta lógica que el AAD no permite. Por consiguiente, en este contexto no se plantea la cuestión regulada en el inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17.

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con la reclamación en virtud del párrafo 1 del artículo 3

4.22 Para determinar la existencia de daño, la CE acumuló el volumen de importaciones de los tres países objeto de investigación. En la página 13 del documento de divulgación provisional[88] se indica claramente que el volumen que se tuvo en cuenta a los efectos del artículo 3 es el total de importaciones procedentes de esos tres países, y no sólo el volumen de las "*importaciones objeto de dumping*":

---

[87] Cabe señalar que la principal diferencia entre el párrafo 4 del artículo 3 del AAD y su antecesor, el párrafo 3 del artículo 3 del Código Antidumping de 1979, es que en el AAD se añadieron las palabras "*de las importaciones objeto de dumping*" tras las palabras iniciales "*el examen de la repercusión ...*".

[88] Anexo 23.

"*4. Volumen y cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping (anexo 3)*

*Las importaciones objeto de dumping procedentes de los tres países de que se trata aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 toneladas durante el período de investigación, es decir, un incremento de 12.831 toneladas, que representa un 38 por ciento. Durante el mismo período, su cuota de mercado aumentó del 16,9 por ciento al 25,1 por ciento.*"

4.23 La cifra de 46.656 toneladas puede encontrarse también en la página 32 del mismo documento si se suman las importaciones totales (total del producto de que se trata - toneladas) de los tres países objeto de investigación:

| | |
|---|---|
| India: | 18.428 toneladas |
| Pakistán: | 21.514 toneladas |
| Egipto: | 6.714 toneladas |
| Total: | 46.656 toneladas |

4.24 Del anexo 3 del mismo documento (página 33) se deduce que la cuota de mercado del 25,1 por ciento citada por la Comisión Europea se refiere también a esas 46.656 toneladas (46.656 ÷ consumo aparente total de 185.825 = 25,1 por ciento).

4.25 Se constató que una parte considerable de las exportaciones de las empresas incluidas en la muestra no había sido objeto de dumping. Los porcentajes de las series que se constató no habían sido objeto de dumping, sobre la base de los documentos de divulgación de la Comisión Europea, son los siguientes (las hojas de cálculo de divulgación se adjuntan como anexo 52):

| Nombre de la empresa | Cantidad total de series que no fueron objeto de dumping | Cantidad total de series exportadas | Porcentaje de exportaciones que no fueron objeto de dumping en el total de exportaciones |
|---|---|---|---|
| Omkar | 111.409 | 1.363.149 | 8,17 |
| Prakash | 808.464 | 1.616.859 | 50,00 |
| Madhu | 39.352 | 859.152 | 4,58 |
| Anglo-French | 20.130 | 1.210.043 | 1,66 |
| Bombay Dyeing | 209.254 | 620.655 | 33,71 |
| Total de la muestra | 1.188.609 | 5.669.858 | 20,96 |

4.26 Además, si la CE no hubiera cifrado en cero el dumping negativo, en forma incompatible con el AAD, se habría constatado que la empresa Prakash no había efectuado exportaciones en régimen de dumping. Dado que esa empresa representaba el 28,5 por ciento[89] del total de exportaciones de ropa de cama a la CE de la muestra, es evidente que el total de "*importaciones que no habían sido objeto de dumping*" representaba más de un tercio de las exportaciones de la India [es decir, todas las exportaciones de Prakash, más las series de otras empresas que no fueron objeto de dumping[90]].

4.27 Debido a las normas sobre información confidencial en vigor, la India no puede conocer la cantidad de importaciones procedentes de Egipto y el Pakistán que no fueron objeto de dumping y que de manera análoga se tuvieron en cuenta. No obstante, si el porcentaje que representan fuera parecido al de la India, ello supondría que la cuota de mercado total de las "*importaciones objeto de dumping*" se sobrestimó en más de un quinto, y que debía ser [25,1 por ciento x (1-0,296) =] 19,8 por ciento.

[89] [1.616.859 ./.. 5.669.858] * 100 = 28,5 por ciento.

[90] [1.188.609 + (1.616.859 - 808.464) ./.. 5.669.858] * 100 = 35,2 por ciento.

Por lo demás, si se corrigieran los errores en el cálculo del dumping, éste probablemente se reduciría a una fracción de esa cantidad.

4.28 Se reconoce que la CE no puede examinar el alcance de las "*importaciones objeto de dumping*" en el período inmediatamente anterior al período objeto de investigación, simplemente porque la CE no tiene información sobre el nivel de cualesquiera "importaciones objeto de dumping" en los años anteriores al período objeto de investigación. Esto, sin embargo, no justifica que se considere que todas las importaciones de ropa de cama que tuvieron lugar durante el período objeto de investigación fueron objeto de dumping. La CE sólo debía haber tenido en cuenta la cuota de mercado de las "*importaciones objeto de dumping*" durante el período objeto de investigación, especialmente al determinar las cuotas de mercado de los productores de la CE y los productores de los países afectados durante dicho período.[91] Al tener en cuenta el volumen total y la cuota de mercado de las importaciones y no el volumen total de las importaciones objeto de dumping durante el período objeto de investigación, la CE subestimó exageradamente ese volumen y la cuota de mercado.

4.29 En este contexto se hace referencia a la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*[92]:

> "*... el Grupo Especial señaló que la CE en respuesta a una pregunta formulada por el Grupo, había dicho 'en cuanto al volumen que debe considerarse a los efectos de determinar la existencia de daño, la Comunidad tuvo en cuenta todas las importaciones, independientemente de que fueran objeto de dumping, o no, por los motivos mencionados* supra*'. Los artículos 3.2 y 3.4 del Acuerdo exigían que las autoridades investigadoras examinaran el volumen y los efectos de las importaciones 'objeto de dumping'. El Grupo Especial señaló que la CE había indicado en su respuesta que, a los efectos de su análisis de la existencia de daño, había tenido en cuenta los efectos de todas las importaciones procedentes del Brasil, independientemente de que fueran objeto de dumping, o no. Puesto que el Brasil no había formulado una alegación en el sentido de que la CE hubiera actuado así de forma incompatible con el Acuerdo, el Grupo Especial no podía pronunciarse respecto de tal alegación*" (subrayado simple en el original; subrayado doble añadido).

4.30 En contraste con la posición adoptada por el Brasil en el procedimiento del Grupo Especial del GATT arriba citado, la India sí alega que la determinación de la CE es incompatible con el artículo 3 del Acuerdo.

4.31 Durante las consultas, la CE indicó que podía legítimamente considerar que todas las importaciones habían sido objeto de dumping, ya que había promediado por empresas los resultados correspondientes a los productos que habían sido objeto de dumping y a los que no lo habían sido. En opinión de la India, este argumento es inaceptable. Para empezar, contradice el texto inequívoco del artículo 3, e imputa daño allí donde el texto inequívoco del AAD no reconoce su existencia.

---

[91] Sin perjuicio de las opiniones de la India sobre la idoneidad de la muestra elegida, la CE podía haber calculado la cantidad de importaciones que no habían sido objeto de dumping por referencia a la cantidad total de exportaciones que no habían sido objeto de dumping de las empresas incluidas en la muestra durante el período objeto de investigación, como porcentaje del total de exportaciones de las empresas incluidas en la muestra.

[92] *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, ADP/137, 4 de julio de 1995, párrafo 525.

4.32 Además, con arreglo al párrafo 1 del artículo 2, "*se considerará que un producto es objeto de dumping*" cuando "*su precio de exportación ... sea menor que el precio comparable ... de un producto similar destinado al consumo en el país exportador*". En la práctica de la CE (aplicada en el procedimiento *Ropa de cama II*), la CE compara en primer lugar el valor normal y los precios de exportación tipo por tipo. Después se calcula la cantidad total de dumping, que se divide por el precio total CIF en la frontera. El motivo, a menudo invocado, para utilizar este método de cálculo, en el que la cantidad total de dumping se "distribuye" entre todos los tipos, es aparentemente que resultaría poco práctico imponer un derecho antidumping tipo por tipo. Sin embargo, esto no entraña automáticamente que los tipos con respecto a los cuales no se ha constatado dumping se conviertan súbitamente en "*objeto de dumping*" a efectos de la determinación de la existencia de daño: se trata de dos cuestiones completamente distintas. Si en promedio el precio de exportación de un tipo no era menor que el precio comparable del producto similar vendido en la India[93], ese tipo no había sido "*objeto de dumping*"; y no se convierte en retrospectiva en un tipo "*objeto de dumping*" simplemente porque la CE promedie el margen de dumping calculado justo en la fase final del cálculo del margen de dumping.

4.33 Además, en la práctica de la CE, aunque se constate que una o más de las empresas incluidas en la muestra no han incurrido en dumping, y que sólo lo han hecho otras empresas, la CE seguiría teniendo en cuenta, a los efectos del párrafo 1 del artículo 3, todas las importaciones del producto de que se trata procedentes de todas las empresas. Si la CE no se hubiera equivocado en el cálculo del dumping, tal como se observa en la parte III de la presente comunicación, ello habría afectado directamente a la situación de cuando menos la empresa Prakash.

4.34 Por último, las consecuencias conceptuales de la práctica de la CE deben contemplarse a la luz de su aplicación extrema: si sólo 1 modelo de entre 100 modelos objeto de investigación genera una media ponderada de margen de dumping ligeramente superior al umbral *de minimis*, se determinará que existe dumping globalmente, y a los efectos del análisis del daño se considerará que todas las importaciones han sido objeto de dumping.

4.35 La India estima que la CE, al no haber examinado únicamente las transacciones objeto de dumping a los efectos de la determinación de la existencia de daño en el procedimiento *Ropa de cama II*, ha actuado en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del AAD.

## 5. Reclamación 9: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

### 5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

4.36 Se recuerda que en su parte pertinente, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD estipulan lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas ... En cada uno de esos avisos figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes ...*
>
> > *12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares*

[93] O, en el caso de las comparaciones entre un valor normal medio ponderado y las transacciones de exportación consideradas independientemente, si en ningún caso el precio de exportación de una transacción del tipo de que se trata era menor que el precio comparable del producto similar vendido en la India.

> *de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular: ...*
>
> *iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;*
>
> *v) las principales razones en que se base la determinación.*"

5.2 Argumentos jurídicos relativos a las alegaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

4.37 En los procedimientos antidumping, las autoridades encargadas de la investigación tienen una posición muy dominante por lo que se refiere al conocimiento de los elementos de hecho pertinentes. Esto es especialmente evidente en la CE, donde en contraste con los sistemas antidumping de los Estados Unidos y el Canadá, la Comisión Europea es la única entidad que tiene acceso a todos los datos relacionados con la investigación. El artículo 12 tiene la función crucial de velar por un grado mínimo de transparencia. En este contexto se recuerda la observación del Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*[94]:

> "*... A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias ... se permitiera a una Parte defender una determinación de existencia de daño impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación. ...*"

4.38 Si a los efectos del artículo 3 la CE tuvo de algún modo en cuenta únicamente las importaciones objeto de dumping, no hay en los reglamentos publicados o en el expediente no confidencial nada que lo demuestre. El volumen y la cuota de mercado de las "*importaciones objeto de dumping*" es una cuestión de importancia vital para cualquier determinación de la existencia de daño. En esas circunstancias, la CE no puede realmente alegar que en el Reglamento provisional o en la divulgación provisional se explicaron "*con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes*". Tampoco puede alegar que en esos documentos se explican adecuadamente las "*consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3*".

4.39 Por las razones citadas, la India estima que la CE, aunque sólo hubiera tenido en cuenta los efectos de las "*importaciones objeto de dumping*" a los efectos del artículo 3, actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

## 6. Reclamación 10: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

4.40 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 es algo distinto del texto del apartado 2.1 del artículo 12.

---

[94] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 209.

"*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará o se hará constar de otro modo mediante un informe separado toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas ... En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1* ..." (subrayado añadido).

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

4.41 Se hace referencia a la argumentación recogida en la sección 5.2, *infra*. La India estima que ni en el Reglamento definitivo ni en la divulgación definitiva ni en el expediente no confidencial se explicó la determinación de la CE a los efectos del artículo 3 a la luz de su uso de todas las importaciones procedentes de la India en lugar de únicamente las "*importaciones objeto de dumping*". Por consiguiente, con arreglo al apartado 2.2 del artículo 12 el Reglamento adolece de la misma deficiencia que con arreglo al apartado 2.1 del mismo artículo.

## B. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: LA CE NO EVALUÓ TODOS LOS FACTORES E ÍNDICES ECONÓMICOS PERTINENTES QUE INFLUYEN EN EL ESTADO DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL

4.42 Resumen: a los efectos de la determinación requerida en virtud del párrafo 4 del artículo 3, la CE no evaluó todos los factores e índices económicos pertinentes que influyen en el estado de la rama de producción nacional **(reclamación 11)**. Además, la CE no explicó adecuadamente su razonamiento y, por consiguiente actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 **(reclamación 12)** y 2.2 **(reclamación 13)** del artículo 12. Esto lesiona también los derechos de defensa consagrados en el artículo 6 **(reclamación 14)**.

### 1. Elementos de hecho

4.43 Una vez iniciado el procedimiento *Ropa de cama II*, la Comisión Europea seleccionó una muestra de las empresas que determinó constituían la rama de producción nacional.[95] Se pidió a las empresas incluidas en esa muestra que cumplimentaran determinados cuestionarios.[96]

4.44 El 25 de octubre de 1996, Texprocil presentó un resumen sobre las cuestiones relativas al daño (anexo 50) en el que hacía observaciones relacionadas con la información (a la sazón) disponible sobre el rendimiento de las inversiones, la capacidad y la utilización de la capacidad, el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, los salarios, el crecimiento y las inversiones.

4.45 Una vez presentados los resúmenes no confidenciales de las respuestas al cuestionario de la muestra de la CE (anexo 53)[97], los exportadores de la India pudieron formular observaciones más

[95] La determinación y el uso de la rama de producción nacional son cuestiones que se abordan en reclamaciones separadas (véase especialmente la sección IV.C de la presente comunicación).

[96] La India cree que la CE ha actuado de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 en varias formas. En esta sección (IV.B) se examina el hecho de que la CE omitió evaluar todos los factores e índices pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. En la sección IV.C se examina el hecho de que la CE omitió determinar correctamente si la "rama de producción nacional" había sufrido daños importantes. En la sección IV.D se examina la determinación de la CE relativa a las importaciones anteriores al período objeto de investigación.

[97] Con arreglo a la práctica de la CE en materia de confidencialidad, los productores tienen que presentar, junto con las versiones confidenciales de sus resúmenes y respuestas al cuestionario, resúmenes no

detalladas sobre esos factores. En la primera audiencia sobre determinación de la existencia de daño, que tuvo lugar el 13 de enero de 1997, Texprocil explicó en forma detallada por qué las respuestas no confidenciales al cuestionario (en la medida en que para entonces se dispusiera de ellas) no indicaban la existencia de daños importantes a la rama de producción nacional. A ello siguió el resumen posterior a la audiencia presentado el 6 de febrero de 1997 (anexo 54), en el que entre otras cosas se observaba lo siguiente:

"*4.7 Capacidad y utilización de la capacidad*

*El demandante reconoce que no dispone de datos estadísticos sobre la capacidad o la utilización de la capacidad para la manufactura de ropa de cama, porque esas estadísticas son 'con mucho demasiado específicas'. Esa declaración no tiene sentido: uno de los criterios aducidos en apoyo de la definición del producto similar utilizada por el demandante es 'el equipo utilizado' para la producción de ropa de cama. Cuesta creer que los productores de ropa de cama de la CE no sean capaces de facilitar información sobre el desarrollo de su utilización de la capacidad.*

*La alegación de que la utilización de la capacidad dependía de las tendencias de la producción es poco más que una mera aseveración, no fundamentada en pruebas pertinentes, por lo que debe hacerse caso omiso de ella ...*

*Dado que no hay ninguna otra prueba sobre utilización de la capacidad que sugiera la existencia de daño, se sigue que no hay en materia de utilización de la capacidad nada que indique que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*

*4.8 Flujo de caja*

*No se ha facilitado información alguna sobre flujo de caja que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*

*Si esa información se ha facilitado en las respuestas confidenciales al cuestionario de la muestra de la CE, lo cierto es que no se ha resumido en forma no confidencial, por lo que la Comisión no debe tenerla en cuenta.*

*4.9 Existencias*

*En la versión no confidencial de la reclamación no se ha facilitado información alguna que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*

*Si esa información se ha facilitado en las respuestas confidenciales al cuestionario de la muestra de la CE, lo cierto es que no se ha resumido en forma no confidencial, por lo que la Comisión no debe tenerla en cuenta ...*

---

confidenciales de éste. Especialmente en los casos en que los demandantes no cotizan (generalmente) en bolsa, esos resúmenes no confidenciales son a menudo la principal fuente de información pertinente de que disponen los exportadores. Esta nota no tiene por objeto criticar las normas de la CE sobre confidencialidad en sí mismas.

*4.11 Salarios*

*En la versión no confidencial de la reclamación no se ha facilitado información alguna que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*

*4.12 Crecimiento*

*En la versión no confidencial de la reclamación no se ha facilitado información alguna que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*

*4.13 Inversiones*

*En la versión no confidencial de la reclamación no se ha facilitado información alguna que sugiera que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India causaron daños importantes a la rama de producción de la Comunidad.*

*Si esa información se ha facilitado en las respuestas confidenciales al cuestionario de la muestra de la CE, lo cierto es que no se ha resumido en forma no confidencial, por lo que la Comisión no debe tenerla en cuenta*" (se han omitido las notas a pie de página).

4.46 En el Reglamento provisional y el documento de divulgación provisional la Comisión Europea analizó los siguientes factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3:

a) producción: considerando (81);
b) ventas en volumen: considerando (82);
c) ventas en valor: considerando (83);
d) cuota de mercado: considerandos (84) y (85);
e) precios: considerandos (86)-(88);
f) rentabilidad: considerandos (89) y (90);
g) empleo: considerando (91).

4.47 Concretamente, la CE no hizo, ni en el Reglamento provisional ni en la divulgación provisional, observaciones sobre:

- productividad;
- rendimiento de las inversiones;
- capacidad y utilización de la capacidad;
- factores que afecten a los precios internos;
- efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- inversiones.

4.48 En el documento de divulgación definitivo y en el Reglamento definitivo, la CE confirmó su evaluación provisional de los factores e índices que influyen en el estado de la rama de producción nacional (considerandos (40)-(42)), de nuevo sin mencionar o explicar los siguientes factores e índices:

- productividad;
- rendimiento de las inversiones;
- capacidad y utilización de la capacidad;

- factores que afecten a los precios internos;
- efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- inversiones.

4.49 En la primera ronda de consultas entre la India y la CE se debatió el que la CE no hubiera evaluado algunos de los factores e índices determinantes del daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3[98]:

"*Sr. Seth: ... La siguiente cuestión guarda asimismo relación con el párrafo 4 del artículo 3.*

*En el Reglamento provisional, la CE examinó los siguientes factores que afectan a la rama de producción nacional: producción, ventas en volumen, ventas en valor, cuota de mercado en volumen, cuota de mercado en valor, evolución de los precios, y rentabilidad y empleo. En el Reglamento definitivo esas determinaciones no se alteraron.*

*La CE no examinó ni consideró en el Reglamento provisional ni el definitivo los siguientes factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3:*

- *productividad, rendimiento de las inversiones o utilización de la capacidad;*
- *factores que afecten a los precios internos;*
- *magnitud del margen de dumping;*
- *efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión.*

*Se reconoce que el párrafo 4 del artículo 3 estipula que 'esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener la orientación definitiva'. En otras palabras, aunque las autoridades encargadas de la investigación constaten que no todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 sugieren la existencia de daño, pueden concluir que existe daño importante siempre que lo justifiquen fundadamente.*

*Sin embargo, tanto de ello como del texto mismo del párrafo 4 del artículo 3 se sigue que las autoridades encargadas de la investigación deben en primer lugar examinar los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. En el presente caso esto no ha sucedido por lo que respecta a los factores arriba indicados. Por consiguiente, la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.*

*[CE]: ¿Qué punto no se ha tratado? Consideramos que se han abarcado todos los puntos. Además, el párrafo 4 del artículo 3 no es exhaustivo; la frase 'no ... definitiva' significa 'no pertinente'.*"

4.50 En su carta de 1º de octubre de 1998, la CE respondió por escrito en relación con este asunto (anexo 12):

[98] El informe literal de la primera ronda de consultas se adjunta como anexo 11.

"***Pregunta 45***

***¿Reconoce la CE que no examinó ni consideró los siguientes factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3?***

- ***productividad, rendimiento de las inversiones o utilización de la capacidad;***

- ***factores que afecten a los precios internos;***

- ***magnitud del margen de dumping;***

- ***efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión.***

*Es práctica general de la Comunidad Europea considerar todos los posibles factores de daño. En el presente procedimiento se consideraron los siguientes indicadores de daño especialmente pertinentes a los efectos de evaluar los perjuicios para la rama de producción de la Comunidad:*

| | | |
|---|---|---|
| *a)* | *-producción* | *-considerando (81) del Reglamento provisional* |
| *b)* | *-ventas en volumen* | *-considerando (82)* |
| *c)* | *-ventas en valor* | *-considerando (83)* |
| *d)* | *-cuota de mercado* | *-considerandos (84) y (85)* |
| *e)* | *-evolución de los precios* | *-considerandos (86) a (88)* |
| *f)* | *-rentabilidad* | *-considerandos (89) y (90)* |
| *g)* | *-empleo* | *-considerando (91)* |

*En los considerandos (93) a (94) del Reglamento provisional, así como en el considerando (40) del Reglamento definitivo, se concluyó que los indicadores de daño decisivos que llevaron a determinar la existencia de daño importante para la rama de producción de la Comunidad eran el retroceso y la insuficiencia de la rentabilidad, la bajada de precios y el bajo nivel de los precios de venta en el mercado Comunidad.*"

4.51 Por tanto, la CE reconoció claramente que no había examinado todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. A pesar de haberlo reconocido, la CE, en respuesta a la pregunta 45, afirmó en su carta de 29 de junio de 1999[99] que:

"***Pregunta* 46**

***¿Reconoce la CE que el texto del párrafo 4 del artículo 3, aunque indica que 'esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación definitiva', requiere al menos que se examine cada uno de esos factores?***

*Como se indica en la respuesta a la pregunta 45* supra*, es práctica de la Comunidad Europea tener en cuenta todos los posibles factores en la evaluación global del perjuicio, y también identificar los aspectos más importantes relativos al perjuicio.*

[99] Véase el anexo 14.

***Pregunta 47***

***Sírvase la CE indicar dónde lo ha hecho en el Reglamento provisional o en el definitivo (o en otra parte.***

*Véase la respuesta a la pregunta 46* supra."

## 2. Reclamaciones

4.52 Los hechos arriba descritos dan lugar a tres reclamaciones.

4.53 En primer lugar, el hecho de que la CE omitiera evaluar todos los factores e índices pertinentes que influyan en el estado de la rama de producción es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

4.54 En segundo lugar, aunque la CE hubiera evaluado todos los factores e índices que influyan en el estado de la rama de producción, no lo explicó en forma suficientemente detallada en el Reglamento provisional o en el documento de divulgación provisional. Esto es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

4.55 En segundo lugar, aunque la CE hubiera evaluado todos los factores e índices que influyan en el estado de la rama de producción, no lo explicó en forma suficientemente detallada en el Reglamento definitivo o en el documento de divulgación definitivo. Esto es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

## 3. Reclamación 11: Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3

3.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3

4.56 Se recuerda que el párrafo 4 del artículo 3 estipula lo siguiente:

> "*El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de las ventas, los beneficios, el volumen de producción, la participación en el mercado, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; la magnitud del margen de dumping; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ('cash flow'), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva*" (subrayado añadido).

4.57 La primera expresión clave es a nuestro entender "*se establecerá*". En palabras del Órgano de Apelación[100]:

> "*En nuestra opinión, el sentido corriente del texto del párrafo 5 del artículo 5 es clara. La introducción general de ese precepto indica claramente que la escala que figura en el cuerpo principal de la disposición es vinculante. La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni*

[100] *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas*, AB-1998-3, WT/DS69/AB/R, 13 de julio de 1998, párrafo 165.

> *ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales.*"

4.58 No hay ningún motivo para que este argumento varíe en el contexto del párrafo 4 del artículo 3 del AAD.[101] De ello se sigue que la evaluación a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 3 *deberá* incluir necesariamente "*todos los factores ... pertinentes*". La palabra "*todos*" indica que en esa "*evaluación*" deben incluirse todos los factores pertinentes. La palabra "*evaluación*" entraña una estimación o ponderación de esos factores: en el asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas*[102] el Grupo Especial observó (en el contexto del Código Antidumping de 1979) que:

> "*Si bien la importancia relativa que ha de atribuirse a cada uno de estos factores depende de las circunstancias de cada caso concreto, el contexto general de un análisis de los factores concretos mencionados en el párrafo 3 del artículo 3 era el de 'una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción' ...*"

4.59 Para que esa estimación o ponderación arroje un resultado correcto, es indispensable que se tengan en cuenta todos los factores e índices pertinentes.

4.60 La palabra "*incluirá*" da un significado más preciso a la palabra "*todos*". De esa expresión se sigue que como mínimo deberán tenerse en cuenta (evaluarse) los factores e índices enumerados en el resto de la frase. En la última frase se añade que de hecho puede haber otros factores e índices que, si guardan relación con el estado de la rama de producción nacional, también deben evaluarse; pero esto no significa que no haya que evaluar todos los factores e índices expresamente citados en la primera frase.[103]

---

[101] Cabe observar que la norma de interpretación establecida en la última frase del inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17 sólo es aplicable si la interpretación "*de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional*" conduce a más de un resultado. Sin embargo, en el presente asunto la interpretación del sentido corriente que ha de darse al texto del párrafo 4 del artículo 3 en su contexto y a la luz de su objeto y fin sólo permite la interpretación del Órgano de Apelación arriba citada.

[102] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 276.

[103] Esta interpretación fue confirmada recientemente en el informe del Grupo Especial encargado del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, 28 de enero de 2000. En relación con la interpretación del párrafo 4 del artículo 3, el Grupo Especial, en el párrafo 7.128 del informe, indicó que:

> "*A nuestro parecer, [el texto del párrafo 4 del artículo 3] establece claramente que, en todos los casos, deben examinarse los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Puede haber, según las circunstancias de cada caso, otros factores económicos pertinentes, cuyo examen sea también necesario. Por ejemplo, en caso de amenaza de daño, el propio Acuerdo Antidumping establece que es necesario considerar también los factores enumerados en el párrafo 7 del artículo 3. Pero el examen de los factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 es necesario en todos los casos, aun cuando ese examen pueda llevar a la autoridad investigadora a la conclusión de que un factor determinado carece de valor probatorio dadas las circunstancias de una rama determinada de la producción o de un determinado caso, y de que, por lo tanto, no es pertinente a la determinación efectiva. Además, en la determinación definitiva de la autoridad investigadora debe hacerse patente que se ha considerado cada uno de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.*"

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con la reclamación en virtud del párrafo 4 del artículo 3

4.61 Es preciso analizar dos cuestiones distintas.

4.62 En primer lugar, el texto del párrafo 4 del artículo 3 no es algo exclusivo del AAD. Similares o idénticos son los textos del párrafo 3 del artículo 3 del Código Antidumping de 1979[104], el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo relativo a la Interpretación y Aplicación de los Artículos VI, XVI y XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio[105], y el párrafo 4 del artículo 15 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias.[106]

4.63 En el contexto de estos Acuerdos las conclusiones de los grupos especiales coinciden en la necesidad de examinar "todos" los factores e índices pertinentes. En el asunto Brasil - derechos compensatorios a las importaciones de leche, el Grupo Especial hizo precisamente ese análisis[107]:

> "*333. El Grupo Especial observó que la enumeración de factores del párrafo 3 del artículo 6 tenía carácter ilustrativo, y que la última frase aclaraba que la disposición no prejuzgaba la importancia que debía atribuirse a ninguno de los factores concretos enumerados en ella. Al mismo tiempo, era evidente que el párrafo 3 del artículo 6 obligaba a la autoridad investigadora a realizar en cada caso un análisis amplio de 'todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción'. El Grupo Especial estimó que el hecho de tener únicamente en cuenta el estancamiento de la producción nacional al analizar los efectos de las importaciones sobre la producción nacional era incompatible con la*

---

[104] "*El examen de la repercusión sobre la rama de producción de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción, tales como la disminución real y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que repercutan en los precios internos; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ('cash flow'), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva.*"

[105] "*El examen de la repercusión sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ('cash flow'), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión y, en el caso de la agricultura, si ha habido un aumento del costo de los programas de ayuda del gobierno. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva.*"

[106] "*El examen de la repercusión de las importaciones subvencionadas sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ('cash flow'), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión y, en el caso de la agricultura, si ha habido un aumento del costo de los programas de ayuda del gobierno. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva.*"

[107] *Brasil - Imposición de derechos compensatorios provisionales y definitivos a las importaciones de leche en polvo y de algunos tipos de leche procedentes de la CEE*, informe del Grupo Especial, adoptado el 28 de abril de 1994, SCM/179 y Corr.1, párrafos 333 y 340.

*naturaleza amplia del examen prescrito en el párrafo 3 del artículo 6* (subrayado añadido).

...

*340. En virtud de las consideraciones precedentes, el Grupo Especial determinó que el análisis y las conclusiones de las autoridades brasileñas en relación con los efectos de las importaciones de leche en polvo procedentes de la CEE eran incompatibles con las prescripciones del párrafo 3 del artículo 6, por las siguientes razones: ... las consideraciones que se hacían en la Orden Administrativa Nº 569 no permitían al Grupo Especial constatar que las autoridades brasileñas hubieran realizado un análisis amplio de 'todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción'.*"

4.64 El Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas* adoptó un criterio parecido[108]:

"*Por los motivos expuestos en los párrafos anteriores, el Grupo Especial se formó la opinión de que no podía, a partir del texto de la determinación, evaluar la base fáctica sobre la cual la KTC había concluido que el nivel de los beneficios netos realizados en 1989 era insuficiente para que la producción pudiera mantener 'unas operaciones y un desarrollo normales'. Aunque cabía la posibilidad de que la KTC hubiera dispuesto de información pertinente a este respecto, la determinación no permitía al Grupo Especial establecer la manera en que la KTC había evaluado dicha información para emitir esta conclusión. El Grupo Especial recordó la exposición, que figura en los párrafos 227 y 228, de las consideraciones por las que se había guiado al examinar si la determinación emitida por la KTC se basaba en pruebas positivas. El Grupo Especial concluyó que la constatación hecha por la KTC de que el nivel del beneficio neto en 1989 no era suficiente para que la producción nacional 'mantenga unas operaciones y un desarrollo normales' no estaba adecuadamente justificada por pruebas positivas y era por tanto incompatible con las obligaciones de Corea en virtud del párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo.*"

4.65 En el contexto del párrafo 3 del artículo 3 del Código Antidumping de 1979, el Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Salmón* observó que[109]:

"*... para verificar si una determinación de existencia de daño importante estaba en conformidad con dicho artículo 3 había que examinar, como elemento esencial, si la autoridad investigadora había tenido debidamente en cuenta los factores establecidos en los párrafos 2 y 3 del mismo*".

---

[108] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 254.

[109] *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, informe del Grupo Especial, adoptado el 27 de abril de 1994, ADP/87, párrafo 493.

4.66 Esta fue también la opinión de la propia CE[110]:

> "*420 ... Concretamente, la CE, aunque siguió aseverando que el artículo 3 imponía requisitos meramente 'procedimentales', sostuvo que:*
>
> *'... por otra parte, es inconcebible que pueda constatarse la existencia de daño, si la consideración o evaluación de los factores e índices no arroja un resultado positivo: la consideración o evaluación deberá poner de manifiesto que para cada uno de los elementos (volumen, precio y efectos consiguientes sobra la producción nacional) se han considerado todos los factores e índices ...'*" [subrayado añadido].

4.67 Cabe asimismo recordar que en el reciente procedimiento del Grupo Especial relativo al asunto *Argentina - Medidas de salvaguardia*, la CE adujo que[111]:

> "***Argumento de las Comunidades Europeas***
>
> *5.217 Las Comunidades Europeas observan que en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias se requiere que, en la investigación para determinar si se ha causado o se amenaza causar un daño grave, se evaluarán 'todos los factores pertinentes de carácter objetivo y cuantificable que tengan relación con la situación de esa rama de producción, en particular el ritmo y la cuantía del aumento de las importaciones del producto de que se trate en términos absolutos y relativos, la parte del mercado interno absorbida por las importaciones en aumento, los cambios en el nivel de ventas, la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las ganancias y pérdidas y el empleo'. Según las Comunidades Europeas, esta disposición establece el principio de que la investigación del daño debe ser completa ('todos los factores pertinentes') y fidedigna ('factores pertinentes de carácter objetivo que tengan relación con la situación de esa rama de producción'). Además, la investigación debe ser coherente, adecuada, completa, clara y precisa para que sus conclusiones estén suficientemente fundamentadas y sean transparentes. Las Comunidades Europeas señalan que esta posición ha encontrado apoyo en dos recientes informes de los Grupos Especiales[112] que se refirieron a la norma del 'daño grave' establecida en el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.[113] En ambos informes de los*

---

[110] *CE - Imposición de derechos antidumping a las cintas de audio en cassettes originarias del Japón*, no adoptado.

[111] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del Grupo Especial, adoptado el 25 de junio de 1999, WT/DS121/R.

[112] [Nota 208 en el original]: "*Véase el informe del Grupo Especial sobre 'Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India', 6 de enero de 1997, WT/DS33/R; y el informe del Grupo Especial sobre 'Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales', WT/DS24/R, 8 de noviembre de 1996. Ambos informes de los Grupos Especiales fueron sometidos al examen del Órgano de Apelación que, sin embargo, no se pronunció sobre la norma del daño grave.*"

[113] [Nota 209 en el original]: "*El párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido dice lo siguiente: 'Al formular una determinación de la existencia del perjuicio grave [...], el Miembro examinará los efectos de esas importaciones en el estado de la rama de producción en cuestión que se reflejen en cambios en las variables económicas pertinentes, tales como la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las existencias, la participación en el mercado, las exportaciones, los salarios, el empleo, los precios internos, los beneficios y las inversiones; ninguno de estos factores por sí solo ni en combinación con otros constituyen necesariamente un criterio decisivo' (énfasis añadido).*"

*Grupos Especiales se pone de relieve la obligación de examinar en detalle cada uno de los factores del daño enumerados. En Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*[114] *el Grupo Especial criticó a los Estados Unidos por ofrecer información que no concordaba con otra información presentada y era insuficiente. El Grupo Especial sobre Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejido de lana procedentes de la India declaró*[115] *que, 'Como mínimo, el Miembro importador debe de estar en condiciones de demostrar que ha considerado la importancia o algún otro tipo de influencia de cada uno de los factores enumerados […].' Puesto que los Estados Unidos examinaron sólo 8 de los 11 factores enumerados, al tiempo que la información proporcionada era a menudo incompleta, vaga o imprecisa, el Grupo Especial decidió que no se habían respetado los requisitos establecidos en el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.*[116]

*5.218 Las Comunidades Europeas sostienen que aunque la redacción del párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido es ligeramente distinta a la del apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias, ambas disposiciones contienen una lista de los factores del daño que deben ser evaluados debidamente por la autoridad investigadora. En consecuencia, de conformidad con las razones enunciadas en los informes de los Grupos Especiales antes mencionados, las Comunidades Europeas sostienen que, como mínimo, en una determinación de 'daño grave' con arreglo al Acuerdo sobre Salvaguardias se debe demostrar que se tuvo en cuenta si eran o no pertinentes cada uno de los factores enumerados en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias. Las Comunidades Europeas estiman además que dicha disposición requiere que se analice debidamente cada uno de los factores del daño. Todos los factores enumerados deben ser investigados plena y completamente. El resultado del análisis no puede ser contradictorio, inadecuado, incompleto, vago o impreciso. Por lo tanto, a juicio de las CE, si la Argentina investiga cinco sectores distintos de la industria del calzado pero, como se ha dicho antes, no investiga las tendencias de la importación, las partes del mercado, las ganancias y pérdidas y el empleo en cada uno de los segmentos del mercado, no cumple con las obligaciones que le incumben en virtud del Acuerdo sobre Salvaguardias*" [subrayados en el original y añadidos].

4.68 Aunque el texto del apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias es ligeramente distinto del texto del párrafo 4 del artículo 3 del AAD, ambas disposiciones contienen una lista de factores de daño que la autoridad encargada de la investigación debe evaluar adecuadamente. Es preciso investigar completa y plenamente todos los factores enumerados. El resultado del análisis no puede ser incoherente, inadecuado, incompleto, vago ni impreciso.

---

[114] [Nota 210 en el original]: "*Informe del Grupo Especial sobre 'Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales', WT/DS24/R, 8 de noviembre de 1996, párrafo 7.45.*"

[115] [Nota 211 en el original]: "*Véase el informe del Grupo Especial sobre 'Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejido de lana procedentes de la India', 6 de enero de 1997, WT/DS33/R, párrafo 7.26.*"

[116] [Nota 212 en el original]: "*Id.*, *párrafo 7.51*."

4.69 Cabe recordar que el Grupo Especial se mostró de acuerdo con este argumento[117]:

> "*8.123 Observamos, en primer lugar, que el texto del apartado a) del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias requiere explícitamente la evaluación de 'todos los factores pertinentes', en particular, los enumerados en ese artículo. En segundo lugar, el párrafo 4 del artículo 6 del ATV*[118] *no contiene ese requisito expresamente indicado y reconoce que 'ninguno de estos factores […] constituye necesariamente un criterio decisivo'. Sin embargo, los grupos especiales que se ocuparon de Estados Unidos - Ropa interior y Estados Unidos - Camisas y blusas, resolvieron que la autoridad nacional debía considerar <u>todos y cada uno de los factores de daño mencionados en el párrafo 4 del artículo 6</u> del ATV. Con respecto a la obligación de evaluar 'todos los factores pertinentes', consideramos pertinentes estos antiguos informes de grupos especiales. En consecuencia, de conformidad con el texto del Acuerdo sobre Salvaguardias y con la práctica anterior, consideramos que se requiere una evaluación de todos los factores enumerados en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 4*" [subrayado añadido].

Se recuerda asimismo que el Órgano de Apelación confirmó la opinión del Grupo Especial sobre esta cuestión[119]:

> "*Observamos, en primer lugar, que el texto del apartado a)del párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias requiere explícitamente la evaluación de 'todos los factores pertinentes', en particular, los enumerados en ese artículo. En segundo lugar, el párrafo 4 del artículo 6 del ATV no contiene ese requisito expresamente indicado y reconoce que 'ninguno de estos factores […] constituye necesariamente un criterio decisivo'. Sin embargo, los grupos especiales que se ocuparon de Estados Unidos - Ropa interior y Estados Unidos - Camisas y blusas, resolvieron que la autoridad nacional debía considerar todos y cada uno de los factores de daño mencionados en el párrafo 4 del artículo 6 del ATV. Con respecto a la obligación de evaluar 'todos los factores pertinentes', consideramos pertinentes estos antiguos informes de grupos especiales. En consecuencia, de conformidad con el texto del Acuerdo sobre Salvaguardias y con la práctica anterior, consideramos que se requiere una evaluación de todos los factores enumerados en el apartado a) del párrafo 2 del artículo 4.*"

---

[117] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del Grupo Especial, adoptado el 25 de junio de 1999, WT/DS121/R.

[118] [Nota 510 en el original*]: "Párrafo 4 del artículo 6 del ATV: '[…] Se determinará a qué Miembro o Miembros debe atribuirse el perjuicio grave o la amenaza real de perjuicio grave […] sobre la base de un incremento brusco y sustancial, real o inminente, de las importaciones procedentes de ese Miembro o Miembros considerados individualmente, y sobre la base del nivel de esas importaciones en comparación con las procedentes de otras fuentes, la cuota de mercado y los precios de importación e internos en una etapa comparable de la transacción comercial; ninguno de esos factores por sí solo ni en combinación con otros constituye necesariamente un criterio decisivo […]'.*"

[119] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del Órgano de Apelación, adoptado el 14 de diciembre de 1999, WT/DS121/AB/R.

4.70 Se recuerda asimismo que la CE planteó el mismo argumento, y que el Grupo Especial expresó la misma opinión en el procedimiento relativo a las medidas de salvaguardia impuestas por Corea a determinados productos lácteos[120]:

> "*Falta de un examen correcto de todos los factores pertinentes de carácter objetivo y cuantificable que tienen relación con la situación de la rama de producción nacional*
>
> *4.296 El párrafo 2 a) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias exige que la investigación del daño grave evalúe todos los factores pertinentes de carácter objetivo y cuantificable que tengan relación con la situación de la rama de producción nacional, en particular el ritmo y la cuantía del aumento de las importaciones del producto de que se trate en términos absolutos y relativos, la parte del mercado interno absorbida por las importaciones en aumento, los cambios en el nivel de venta, la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las ganancias y pérdidas y el empleo.*
>
> *4.297 Esta disposición establecía el principio de que una investigación del daño debe ser completa ('todos los factores pertinentes'). Sólo los factores que no son pertinentes, o que no son objetivos o cuantificables, o que no tienen relación con la situación, pueden quedar excluidos. Obviamente es necesario examinar un factor antes de que pueda considerarse que no es pertinente, o que no es objetivo o cuantificable, o que no tiene relación con la situación. Las Comunidades Europeas señalan que esta posición ha sido respaldada en dos informes recientes del Grupo Especial[121] que se ocupaban de la norma del 'perjuicio grave' establecida en el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.[122] Ambos informes del Grupo Especial insistían en la obligación de examinar cada uno de los factores del perjuicio enumerados. En el caso relativo a ropa interior, el Grupo Especial criticó a los Estados Unidos por proporcionar una información contradictoria e insuficiente. En el caso de las blusas, el Grupo Especial declaró que 'como mínimo, el Miembro importador debe estar en condiciones de demostrar que ha considerado la importancia o algún otro tipo de influencia de cada uno de los factores enumerados [...]'.[123] Como los Estados Unidos no examinaron ocho de esos factores en el contexto de la rama de producción particular sin dar ninguna*

---

[120] *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, informe del Grupo Especial, adoptado el 21 de junio de 1999, WT/DS98/R.

[121] *Véanse* el informe del Grupo especial encargado del asunto *Estados Unidos - Camisas y blusas*, 6 de enero de 1997, WT/DS33/R; *Estados Unidos - Ropa interior*, WT/DS24/6, 8 de noviembre de 1996. Ambos informes fueron examinados por el Órgano de Apelación, que sin embargo no se pronunció sobre la norma del perjuicio grave.

[122] "Al formular una determinación de la existencia del daño grave o de la amenaza real de daño grave a que hace referencia el párrafo 2 *supra*, el Miembro *examinará* los efectos de esas importaciones en el estado de la rama de producción en cuestión que se reflejen en *cambios en las variables económicas pertinentes, tales como* la producción, la productividad, la utilización de la capacidad, las existencias, la participación en el mercado, las exportaciones, los salarios, el empleo, los precios internos, los beneficios y las inversiones; ninguno de estos factores por sí solo ni en combinación con otros constituye necesariamente un criterio decisivo" (cursiva añadida..).

[123] *Véase* Estados Unidos- camisas y blusas, párrafo 7.26.

*explicación para no hacerlo, no se respetaron las prescripciones del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.*[124]

*4.298 Incluso si la redacción del párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido es ligeramente diferente de la del párrafo 2 a) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias, ambas disposiciones contienen, no obstante, una lista de factores del daño que deberá ser evaluada por la autoridad investigadora. Por consiguiente, de conformidad con las razones indicadas en los citados informes del Grupo Especial, las Comunidades Europeas sostienen que, como mínimo, una determinación del daño grave con arreglo al Acuerdo sobre Salvaguardias debe demostrar que se examinó la pertinencia o no de cada uno de los factores enumerados en el párrafo 2 a) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias. Las Comunidades Europeas sostienen además que esa disposición impone la obligación de que cada factor del daño sea adecuadamente analizado a menos que se explique por qué motivo se puede omitir ese factor.*"

El Grupo Especial se mostró de acuerdo:

"*7.58 ... Al evaluar la existencia de daño grave causado al conjunto de la rama de producción nacional ... se deben analizar todos los factores enumerados en el párrafo 2 del artículo 4 ...*"

El Órgano de Apelación no revocó esa opinión.

4.71 La norma relativa a la interpretación que figura en la última frase del inciso ii) del párrafo 6 del artículo 17 no es aplicable, ya que la interpretación del sentido corriente que ha de darse al texto del párrafo 4 del artículo 3 en su contexto y a la luz de su objeto y fin no ofrece dudas.

4.72 Como se observa en la descripción de los elementos de hecho, la CE no ha tenido en cuenta varios factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD, y especialmente los siguientes factores e índices:

- productividad;
- rendimiento de las inversiones;
- capacidad y utilización de la capacidad[125];
- factores que afecten a los precios internos;
- efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- inversiones.

---

[124] *Véase ibid.*, párrafo 7.52.

[125] En el considerando 110 del Reglamento provisional se estipula que:
"*... En este contexto cabe observar que los mayores productores de la industria Comunitaria poseen, sin embargo, una capacidad de producción que no pueden utilizar a tasas razonables centrándose sólo en productos de alto valor. La utilización de la capacidad sólo puede mantenerse con la producción de bienes de valor inferior para el mercado de masas, mercado actualmente muy penetrado por las mercancías importadas.*"

Esta referencia de pasada a la utilización de la capacidad -que no figura en la sección relativa a la determinación sino en la sección relativa a la relación causal-, sin más fundamentación, difícilmente puede aceptarse como determinación sobre la utilización de la capacidad o como una explicación adecuada de esa determinación.

4.73 Por consiguiente, las autoridades encargadas de la investigación no realizaron una evaluación adecuada de todos los factores e índices económicos pertinentes[126], y en consecuencia actuaron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

4.74 En segundo lugar, sin perjuicio del argumento expuesto más arriba, se recuerda que los exportadores de la India habían presentado argumentos específicos relacionados con la información disponible sobre:

- capacidad y utilización de la capacidad;
- flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- inversiones.

4.75 Cabe admitir que, dada la parquedad de los resúmenes no confidenciales facilitados por los demandantes, los exportadores de la India no tuvieron posibilidad de realizar un análisis significativo de esos factores. Pese a ello, la India entiende que el hecho de que los productores nacionales incluidos en la muestra no facilitaran resúmenes no confidenciales significativos de los datos relativos a esos factores no dispensa a las autoridades encargadas de la investigación del cumplimiento de sus obligaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3. Más bien parece que, al no haber facilitado la rama de producción nacional datos no confidenciales significativos sobre esos factores, las autoridades encargadas de la investigación tenían, en todo caso, la obligación adicional de investigar y evaluar esas cuestiones. De lo contrario sería muy fácil para la rama de producción nacional manipular una determinación de la existencia de daño facilitando únicamente información sobre factores negativos y no sobre factores positivos.

4.76 En resumen, la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 al no evaluar todos los factores e índices económicos pertinentes a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

## 4. Reclamación 12: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

### 4.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

4.77 Se recuerda que en su parte pertinente, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD estipulan lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas ... En cada uno de esos avisos figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes. ...*
>
> *12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán o se harán constar de otro modo mediante un informe separado explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o*

[126] Aunque la India no cree que ello modifique la situación, se observa que en ningún momento del procedimiento administrativo la CE ha indicado o recordado en parte alguna del expediente que esos factores e índices no serían "*pertinentes*", o explicado por qué no lo serían.

*informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular:*

*...*

*iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;*

*v) las principales razones en que se base la determinación.*"

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

4.78 Como se ha indicado, la Comisión Europea es la única entidad que tiene conocimiento de todos los elementos de hecho relacionados con la apertura del procedimiento. El artículo 12 tiene en este contexto la función crucial de garantizar un cierto grado de transparencia.[127]

4.79 Si la CE tuvo en cuenta la productividad, el rendimiento de las inversiones, la capacidad y la utilización de la capacidad, los factores que afecten a los precios internos, los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento y las inversiones, no hay nada que lo atestigüe en los Reglamentos publicados, los documentos de divulgación o ninguna otra parte.

4.80 En primer lugar, todo indica que la determinación en virtud del párrafo 4 del artículo 3 requerida en virtud del apartado b) del párrafo 1 del artículo 3 del AAD, es por definición una cuestión "*de hecho y de derecho ... pertinente*" como prescribe el párrafo 2 del artículo 12.

4.81 En segundo lugar, en cualquier caso la determinación requerida por el párrafo 4 del artículo 3 sería parte (importante) de las "*consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3*", como se estipula en el inciso iv) del apartado 2.1 del artículo 12. El texto del apartado 2.1 del artículo 12 es de carácter vinculante ("*se indicará en particular*").

4.82 En tercer lugar, la India estima que la determinación adecuada del estado de la rama de producción nacional está vinculada con "*las principales razones en que se base la determinación*", como estipula el inciso v) del apartado 2.1 del artículo 12.

4.83 En resumen, aunque de hecho la CE hubiera incluido en su evaluación todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de la rama de producción, actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar adecuadamente su determinación.

[127] En este contexto cabe recordar la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 209:

"*A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento… se permitiera a una Parte defender una determinación … impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación ...*"

## 5. Reclamación 13: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

4.84 Se recuerda que el apartado 2.2 del artículo 12 requiere que:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores* ..." (subrayado añadido).

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

4.85 En primer lugar, el apartado 2.2 del artículo 12 se remite al apartado 2.1 del mismo artículo. Como ni en el Reglamento definitivo ni en ninguna otra parte la CE proporcionó más explicaciones sobre la productividad, el rendimiento de las inversiones, la capacidad y la utilización de la capacidad, los factores que afecten a los precios internos, los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento y las inversiones, la infracción del apartado 2.1 del artículo 12 a que se hace referencia en la segunda reclamación es por la misma razón una infracción del apartado 2.2 del artículo 12.

4.86 Además, habida cuenta de los argumentos formulados por los exportadores de la India, la CE tenía la obligación adicional de ofrecer explicaciones sobre la evaluación de esos factores e índices ("*así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores*"). El no haberlo hecho es por sí mismo incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

## 6. Reclamación 14: Incompatibilidad con el artículo 6

4.87 Si la CE adujera que ha cumplido las obligaciones contraídas en virtud del artículo 12, cabría sostener que los exportadores de la India no tenían conocimiento de ello. Por consiguiente, la CE, además de actuar en forma incompatible con el artículo 12, ha actuado también en forma incompatible con el derecho de defensa consagrado en el artículo 6 del AAD.

6.1 El texto del artículo 6

4.88 Cabe recordar que en sus partes pertinentes, el artículo 6 requiere que:

> "*Artículo 6: Pruebas*
>
> *...*
>
> *6.2 Durante toda la investigación antidumping, todas las partes interesadas tendrán plena oportunidad de defender sus intereses.*
>
> *...*

> *6.4 Las autoridades, siempre que sea factible, darán a su debido tiempo a todas las partes interesadas la oportunidad de examinar toda la información pertinente para la presentación de sus argumentos que no sea confidencial conforme a los términos del párrafo 5 y que dichas autoridades utilicen en la investigación antidumping, y de preparar su alegato sobre la base de esa información.*
>
> *...*
>
> *6.9 Antes de formular una determinación definitiva, las autoridades informarán a todas las partes interesadas de los hechos esenciales considerados que sirvan de base para la decisión de aplicar o no medidas definitivas. Esa información deberá facilitarse a las partes con tiempo suficiente para que puedan defender sus intereses.*"

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con el artículo 6

4.89 La CE, al no haber comunicado a los exportadores de la India que de hecho *había* tenido en cuenta todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, y *cómo* los había tenido en cuenta, ha actuado también forma incompatible con los párrafos 2, 4 y 9 del artículo 6.

4.90 El párrafo 2 del artículo 6 requiere que a lo largo de la investigación se dé a todas las partes plena oportunidad de defender sus intereses. En la medida en que jamás se divulgó información sobre numerosos factores pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, esto no ha ocurrido, y la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 6.

4.91 El párrafo 4 del artículo 6 obliga a las autoridades a dar la oportunidad de examinar toda la información pertinente. Esto nunca ha ocurrido, dada la falta de información sobre numerosos factores pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.

4.92 El párrafo 9 del artículo 6 obliga a informar a las partes interesadas de los hechos esenciales considerados. Evidentemente, esto nunca ha sucedido por lo que respecta a numerosos factores pertinentes enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.

C. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: LA CE NO FORMULÓ UNA DETERMINACIÓN COHERENTE DEL ESTADO DE LA "RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL"

4.93 **Reclamación 15:** La CE ha elegido una muestra de la rama de producción nacional, pero no basó coherentemente su determinación de la existencia de daño en esa muestra. Además, la CE ha determinado expresamente que la rama de producción nacional está compuesta por 35 empresas, pero para determinar la existencia de daño se ha apoyado en empresas no pertenecientes a ese grupo. Por último, la CE decidió apoyarse en distintos "niveles" de producción para distintos índices de daño, sin más motivo aparente que el de "escoger y elegir" daños con objetivos específicos. Por cada una de esas tres razones, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. Además, la alegación de que la muestra era representativa es matemáticamente incorrecta, y por ello incompatible con el párrafo 10 del artículo 6 **(reclamación 16)**.

Además, la CE no explicó adecuadamente sus razonamientos, y por consiguiente actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 **(reclamación 17)** y el apartado 2.2 **(reclamación 18)** del artículo 12.

**1. Elementos de hecho**

4.94 Cabe recordar que con arreglo a la normativa de la CE la "rama de producción nacional" se define por remisión a la legitimación determinada. Las disposiciones pertinentes son el párrafo 1 del artículo 4 y el párrafo 4 del artículo 5 del Reglamento antidumping de base de la CE:

> "*4.1 A efectos del presente Reglamento, se entenderá por 'industria de la Comunidad' el conjunto de los productores comunitarios de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción comunitaria total de dichos productos, tal como se define en el apartado 4 del artículo 5. No obstante: ...*
>
> *5.4 No se iniciará una investigación de conformidad con el apartado 1 salvo que se haya determinado, sobre la base del examen del grado de apoyo u oposición a la denuncia expresado por los productores comunitarios del producto similar, que la misma ha sido presentada por la industria de la Comunidad o en su nombre. La denuncia se considerará 'presentada por la industria de la Comunidad o en su nombre' cuando esté apoyada por productores comunitarios cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la industria de la Comunidad que manifieste su apoyo u oposición a la denuncia. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores comunitarios que apoyen expresamente la denuncia representen menos del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la industria de la Comunidad*" (subrayado añadido).

4.95 Aparte del texto subrayado, las disposiciones parecen materialmente análogas al párrafo 1 del artículo 4 y el párrafo 4 del artículo 5 del AAD. De ello se sigue (como no se ha negado y no se puede negar) que el concepto de "industria de la Comunidad" en la jurisprudencia de la CE corresponde a todos los efectos prácticos al de "producción nacional" en el AAD.

4.96 El artículo 3 del Reglamento de base coincide con el AAD en exigir que la determinación de la existencia de daño se haga con respecto a la rama de producción nacional ("industria de la Comunidad").[128] Por ejemplo, el párrafo 1 del artículo 3 establece que:

> "*A efectos del presente Reglamento y salvo disposición en contrario, se entenderá por 'perjuicio' el perjuicio importante sufrido por la industria comunitaria, la amenaza de perjuicio importante para esa industria o el retraso significativo en la creación de dicha industria, y deberá interpretarse con arreglo a lo dispuesto en el presente artículo.*"

4.97 De manera análoga, el párrafo 5 del artículo 3 del Reglamento de base (que en gran medida equivale al párrafo 4 del artículo 3 del AAD) requiere que se determine el estado de la "*industria de la Comunidad*":

> "*El examen de los efectos de las importaciones objeto de dumping sobre la industria comunitaria afectada incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de dicha industria, incluidos: el hecho de estar todavía recuperándose de los efectos de prácticas de dumping o subvenciones anteriores; el nivel de margen real de dumping; la disminución real y potencial de las ventas, los beneficios, el volumen de producción, la participación en*

[128] En el AAD, el párrafo 1 del artículo 4 establece lo que debe entenderse por "producción nacional"; los daños que ésta sufre son los que deben determinarse con arreglo al artículo 3.

*el mercado, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad productiva; los factores que repercutan en los precios en la Comunidad; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja, las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. Esta enumeración no se considerará exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos en conjunto bastarán necesariamente para obtener un juicio o criterio decisivo.*"

4.98 Como máximo, la producción nacional ("*industria de la Comunidad*") cuyos daños han de determinarse puede por ello consistir en la rama de producción nacional definida a los efectos de legitimación. Con arreglo a la práctica de la CE es posible que, tras la apertura del procedimiento, las autoridades encargadas de la investigación determinen que una o más empresas se han incluido por error en la industria de la Comunidad. Esas empresas son entonces excluidas. De hecho, esto ocurrió en el procedimiento *Ropa de cama II* antes de la imposición de medidas antidumping provisionales, como evidencia la cita del Reglamento provisional que figura más abajo.

4.99 En el procedimiento *Ropa de cama II*, la Comisión Europea determinó expresamente lo que constituía la rama de producción nacional:

"***1. Definición de la industria de la Comunidad***

*(52) Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes, la Comisión constató que las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base.*

*...*

*(54) En todos los casos menos uno, las empresas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos estaban entre las seleccionadas en la muestra de productores comunitarios (véanse los considerandos 58 a 61). La Comisión podía, por tanto, examinar la magnitud de estas importaciones en el curso de sus visitas de inspección sobre el terreno. Para todas las empresas muestreadas excepto una, la investigación mostró que las importaciones de productos objeto de dumping de los países concernidos habían supuesto menos del 10 por ciento del volumen de negocio de las empresas en cuestión en el período examinado. Por tanto, la Comisión opina que estas empresas no estuvieron protegidas de los efectos de las importaciones objeto de dumping y que a efectos del artículo 4 del Reglamento de base estas empresas pueden ser consideradas, junto con los otros productores que cooperaron, como pertenecientes a la industria de la Comunidad.*

*En el caso de la otra empresa de la muestra, se comprobó que una parte más elevada de sus ventas de ropa de cama en el período de investigación era de origen paquistaní y también que sólo una parte menor de sus ventas era de producción propia. Se comprobó además que era probable que la actividad futura de la empresa se centrara aún más en las importaciones. Esta empresa, cuyos intereses básicos se constató con claridad que no estaban en la producción de ropa de cama en la Comunidad, fue eliminada, por tanto, de la industria de la Comunidad.*

*(55) Dado que, menos una, en todas las empresas muestreadas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos se constató, en el examen, que no la hacían en cantidades suficientes para justificar su exclusión, se consideró que las alegaciones hechas por los exportadores al respecto eran excesivas y no fiables.*

*Por tanto, sobre la base de las conclusiones referidas a la muestra, no se justifica la exclusión de la empresa no muestreada. Esta empresa debería, por tanto, figurar en la definición de la industria de la Comunidad. En cualquier caso, este problema no tiene ninguna influencia sustancial en la cuestión de la representatividad de la industria de la Comunidad.*

*(56) Fueron eliminadas otras tres empresas. En un caso, se constató que la empresa ya no producía ropa de cama. En los otros dos casos las empresas no respondieron a las solicitudes de información que se enviaron, a través de Eurocoton y de las asociaciones nacionales, a aquellos denunciantes que no fueron seleccionados en la muestra de productores comunitarios, con el fin de obtener información sobre la industria de la Comunidad en su conjunto.*

*(57) Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base.*"

4.100 Según la CE, esas 35 empresas representaban aproximadamente el 34 por ciento del total de la producción en la CE. Esas 35 empresas restantes eran básicamente los demandantes en ese asunto.

4.101 Para determinar la existencia de daño, la Comisión Europea recurrió a una muestra de esas 35 empresas; en efecto, la determinación provisional reza así:

"*(58) A causa del número de empresas de la industria de la Comunidad se decidió recurrir al muestreo, de conformidad con el artículo 17 del Reglamento de base.*

*(59) 27 de las 35 empresas que representan el 96,7 por ciento de la producción de la industria comunitaria y el 32,5 por ciento de la producción comunitaria total en 1995 (últimas cifras disponibles en la fecha de la selección de muestra) estaban establecidas en Alemania, Italia, Francia y Portugal.*

*(60) En general, los productores comunitarios venden una amplia proporción de su producción de ropa de cama en su propio Estado miembro, en parte a causa de diferencias entre Estados miembros en cuanto a productos estándar y tamaños. Es el caso de Alemania, Francia e Italia, que son al mismo tiempo los mayores productores comunitarios de ropa de cama y grandes importadores. Los productores en estos Estados miembros eran, por tanto, candidatos claros para la evaluación del impacto de las importaciones en la industria de la Comunidad.*

*Los productores de Portugal, por su parte, venden una amplia proporción de su producción en otros Estados miembros y representan alrededor de un tercio de la producción de las empresas denunciantes. Por tanto, aunque Portugal no es un importador significativo, se decidió que debe evaluarse el efecto de las importaciones sobre sus productores y que Portugal debe estar representado en la muestra.*

*(61) En consulta con el denunciante Eurocoton se llegó a una lista inicial de diecinueve empresas (ocho de Francia, seis de Alemania, cuatro de Italia y una de Portugal).*

*En el curso de la investigación una de estas empresas fue eliminada de la muestra por falta de cooperación con la investigación. A consecuencia de esta exclusión, y de*

*la exclusión de otra empresa de conformidad con la letra a) del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base (véase el considerando 54), en el análisis del perjuicio que sigue, la información que se ofrece para los 'productores muestreados' está basada en la información suministrada por los 17 productores restantes, que representan el 20,7 por ciento de la producción comunitaria total y el 61,6 por ciento de la producción de la industria de la Comunidad. Están incluidas las mayores empresas comunitarias de la industria en Alemania, Italia y Portugal, y también productores más pequeños. La Comisión consideró, por tanto, que la muestra era representativa de la industria de la Comunidad.*"

4.102 Seguidamente el Reglamento provisional estableció que:

"*(62) Los datos para el examen del perjuicio causado a la industria de la Comunidad se recogieron y analizaron a tres niveles diferentes, del siguiente modo:*

- *para toda la Comunidad de los 15, en cuanto a tendencias referentes a producción, consumo en la Comunidad, importaciones, exportaciones y cuota de mercado. Se obtuvieron datos de Eurocoton y de fuentes reconocidas de industria, especialmente el CITH (Centre d'Information Textile et Habillement), que publica una serie de cifras de producción en toda la Comunidad para el conjunto de la categoría textil 20. Esta categoría es apenas más amplia que la definición del producto interesado en el presente procedimiento. La diferencia es muy pequeña, pues los productos adicionales que incluye son bastante insignificantes;*

- *para la industria de la Comunidad, según se definió más arriba, en cuanto a tendencias referentes a producción, ventas y empleo;*

- *para los productores comunitarios muestreados, en cuanto a los factores mencionados anteriormente y también evolución de los precios y la rentabilidad.*"

4.103 En el Reglamento provisional se expone después la determinación del estado de la rama de producción nacional:

"***a) Producción***

*(81) La producción total de ropa de cama de los productores en la Comunidad cayó un 9,6 por ciento, de 138.400 toneladas en 1992 a 125.100 en el período de investigación. Esta caída de la producción se debió esencialmente al cierre de empresas o la interrupción de su producción de ropa de cama en la Comunidad (véase el considerando 91). Cabe observar también que las exportaciones totales de los productores comunitarios aumentaron un 50 por ciento, de 14.027 toneladas en 1992 a 21.756 en el período de investigación. Sin este resultado de exportación, la producción comunitaria de ropa de cama habría sufrido incluso más.*

*Esto no fue así para los 35 productores de la industria de la Comunidad, cuya producción aumentó un 8,7 por ciento, de 39.370 toneladas en 1992 a 42.781 en el período de investigación. La Comisión concluyó que la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir la competencia de las importaciones objeto de dumping y que se habían beneficiado hasta cierto punto del fallecimiento de las que no hubieran sobrevivido así.*

*Efectivamente, en el curso de su investigación la Comisión obtuvo pruebas de 29 empresas, dejando de lado la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación. Se calcula que la pérdida total de producción fue de 10.000 toneladas anuales como mínimo.*

*Las ventas, el empleo y los beneficios de empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora artificialmente las tendencias que se observan para los supervivientes.*

***b) Ventas en volumen***

*(82) A nivel de los productores comunitarios, las ventas en volumen en la Comunidad (producción menos exportaciones), cayeron un 17 por ciento, de 124.400 toneladas en 1992 a 103.350 en el período de investigación.*

*Las ventas por los productores muestreados de la industria de la Comunidad también disminuyeron, de 23.706 a 23.347 toneladas (disminución del 1,5 por ciento).*

***c) Ventas en valor***

*(83) Las ventas de industria de la Comunidad aumentaron un 4,2 por ciento, de 428,6 millones de ecus en 1992 a 446,6 millones de ecus en el período de investigación. Las ventas de los productores muestreados también aumentaron, de 280,6 millones de ecus en 1992 a 285,3 millones (+1,7 por ciento) ...*

*Cabe observar que entre los productores muestreados se constató que las ventas se mantuvieron mediante la búsqueda de segmentos de mercado de valor más elevado ...*

***d) Cuota de mercado***

*(84) La cuota de mercado en volumen de los productores en la Comunidad cayó del 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. En ese período los productores muestreados de la industria de la Comunidad aumentaron ligeramente su cuota de mercado, del 10,7 por ciento al 11,3 por ciento. La razón por la que la cuota de mercado de los supervivientes ha aumentado ligeramente es que han efectuado parte de las ventas de los que sobrevivieron a la competencia de las importaciones objeto de dumping, en especial las ventas de los productos muy especializados de mayor valor.*

*(85) Se hizo un análisis estimativo de la cuota de mercado en valor. Las pautas observadas eran lo mismo que para la cuota de mercado en volumen: los productores a nivel de la Comunidad perdieron cuota de mercado (del 77,8 por ciento en 1992 al 72,0 por ciento en el período de investigación), mientras que la industria de la Comunidad en su conjunto y los productores muestreados ganaron cuota de mercado, del 22,4 por ciento al 25,1 por ciento y del 14,7 por ciento al 16,0 por ciento, respectivamente.*

***e) Comportamiento de los precios***

*(86) La Comisión examinó el comportamiento de los precios medios obtenidos por los productores comunitarios muestreados para los productos de referencia ...*

*(87) Se midió también el comportamiento de los precios medios por kilogramo de los productores muestreados. Se observó una evolución del precio medio de 100 en 1992 a 97,8 en 1993 y a 103,2 en el período de investigación. El hecho de que este parámetro haya evolucionado más positivamente que los precios de los productos de referencia reflejan más bien el hecho de que los productores muestreados se han visto forzados a dirigirse a mercados muy especializados y retirarse de las producciones en gran volumen para el mercado masivo.*

*...*

***f) Rentabilidad***

*(89) La rentabilidad de las empresas muestreadas disminuyó más del 50 por ciento entre 1992 y el período de investigación, del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento de las ventas. ...*

*(90) Cabe recordar de nuevo que las empresas muestreadas están entre las que han podido sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping. Debería también considerarse que la industria en cuestión no es intensiva en capital y que está integrado por un gran número de PYME, lo que significa que cualquier entrada en pérdidas puede llevar a una retirada inmediata, en vez de mantenerse en el negocio en espera de tiempos mejores. Así pues, las empresas que permanecen son las rentables (en este caso, apenas rentables).*

***g) Empleo***

*(91) El empleo directo de las 35 empresas de la industria de la Comunidad en el producto afectado disminuyó un 5,3 por ciento entre 1992 y el período de investigación, de alrededor de 7.000 puestos de trabajo a 6.700.*

*Al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las 29 empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación (véase el considerando 81). Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos.*

***h) Conclusión sobre el perjuicio***

*(92) La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes.*

*(93) La Comisión observó una disminución de la producción total y de la cuota de mercado de los productores comunitarios. Este trasfondo demuestra las difíciles condiciones en que operaba la industria de la Comunidad superviviente. El hecho de que estas empresas supervivientes pudieran mantener la cuota de producción y de mercado no debe impedir la evaluación de la situación global. Sobre todo, la industria de la Comunidad que ha sobrevivido registró retrocesos y una rentabilidad inadecuada, como se demuestra además por el hecho de que los precios no hayan*

*podido reflejar los aumentos en los costes del algodón crudo o mantener el mismo ritmo que la inflación de los precios de los bienes de consumo.*

*(94) En consecuencia, la Comisión concluyó que la industria de la Comunidad había sufrido un perjuicio importante.*

*G. CAUSALIDAD*

*...*

***2. Efectos de las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos***

*(96) La investigación sobre la industria de la Comunidad mostró como principal indicador de perjuicio la evolución insatisfactoria de los precios de venta y la consiguiente disminución de la rentabilidad. Se estableció también que las importaciones objeto de dumping se vendieron a precios que subcotizaron perceptiblemente los de los productores comunitarios ...*

*(98) Se observó entre los productores muestreados que se vieron obligados cada vez más a desplazar la producción y las ventas a mercados muy especializados de mayor valor para poder mantener sus niveles de producción y sus ventas ...*

*(99) Puesto que la bajada de precios y la consiguiente disminución de la rentabilidad a niveles inadecuados fueron los indicadores principales en los que se basó la constatación del perjuicio por parte de la Comisión, y teniendo en cuenta la coincidencia en el tiempo entre el deterioro de la situación de la industria de la Comunidad y el aumento significativo de las importaciones objeto de dumping, puede concluirse que existe un nexo causal directo entre estas importaciones y el importante perjuicio constatado.*

*...*

*(105) Es cierto que la disminución del consumo entre 1992 y el período de investigación contribuyó a la situación de la industria de la Comunidad. Sin embargo, la caída no afectó por igual a todos los operadores. Durante este período, la caída del volumen total de ventas de los productores comunitarios superó en un 50 por ciento la caída total del consumo. Mientras las ventas de la industria de la Comunidad se mantenían relativamente estables, beneficiándose de la desaparición de otros productores comunitarios, las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos aumentaron un 48 por ciento. Las importaciones procedentes de otros terceros países disminuyeron un 14 por ciento. Dado que las ventas totales de los productores comunitarios cayeron un 50 por ciento más que el consumo total y que disminuyeron las ventas por otras importaciones, puede concluirse que el crecimiento de las importaciones objeto de dumping merced a la fuerte subcotización de precios les hizo ganar al menos un tercio de los volúmenes de ventas perdidos por los productores comunitarios. Esto constituye claramente una causa del perjuicio importante no atribuible a la disminución del consumo. ...*

***d) Competencia de productores no denunciantes de la Comunidad***

*(107) La industria de la Comunidad representa sólo una parte de la producción comunitaria total. Debía, por tanto, examinarse si la competencia de otros productores de la Comunidad afectaba a la situación de la industria de la*

*Comunidad. Se sabe que entre los otros productores de ropa de cama figuran, en especial, un amplio número de ¡convertidores', es decir, productores que hacen ropa de cama de tejido crudo por intermedio de otros fabricantes, mientras que la industria de la Comunidad incluye básicamente productores integrales que en su mayoría fabrican su propio tejido crudo. Como se ha constatado, de forma provisional, en el procedimiento separado relativo a las importaciones de paño gris de la India, el Pakistán, Egipto, China, Indonesia y Turquía, fuentes importantes de suministro de este producto se importaron en la Comunidad a precios objeto de dumping que habrían dado a estos productores una ventaja injusta sobre la industria de la Comunidad en el actual procedimiento. Por tanto, no puede excluirse que esta distorsión de competencia ya ha contribuido a la situación de la industria de la Comunidad.*

*(108) Sin embargo, cabe observar que la cuota de producción y de mercado de los productores no denunciantes ha caído entre 1992 y el período de investigación. En realidad, la caída de la producción en toda la Comunidad se ha debido a la reducción de los no denunciantes, y no de los denunciantes. Dado que las importaciones afectadas han aumentado durante este período, la Comisión decidió que la competencia de los no denunciantes no invalida la conclusión de que las importaciones en cuestión causaron el perjuicio observado.*

***4. Conclusión sobre la causalidad***

*(109) Como se ha visto más arriba, existe un nexo causal directo entre el volumen cada vez mayor y el efecto del precio de las importaciones objeto de dumping y el perjuicio importante sufrido por la industria de la Comunidad. La relación directa está demostrada en este caso por la existencia de una fuerte subcotización que puede explicar razonablemente el aumento significativo de la cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping, del 16,9 por ciento en 1992 al 25,1 por ciento en el período de investigación, y las correspondientes consecuencias negativas en volúmenes y precios de ventas de los productores comunitarios. En volumen, la cuota de mercado de los productores comunitarios disminuyó de 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. Esta caída no se reflejó a nivel de productores individuales de la industria de la Comunidad porque obtuvieron ventaja suficiente de la extinción de otros productores comunitarios para mantener su volumen de ventas relativamente estable. Sin embargo, en cuanto a los precios de las importaciones objeto de dumping, estos han tenido un impacto evidente en los productores muestreados, mucho de ellos PYME, cuya rentabilidad ha caído del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento. En este sentido, la Comisión observó que esta situación puede ocasionar dificultades particulares a las PYME dadas su falta de recursos y la resistencia de los bancos a financiar sus pérdidas*" (subrayado añadido).

4.104 En sus observaciones sobre la divulgación provisional[129], los exportadores de la India adujeron en forma detallada que esa determinación era incorrecta, ya que se basaba en un método de "elección y selección" incompatible con el artículo 3:

"*2.2 Definición de la rama de producción de la Comunidad Europea*

*La Comisión Europea explica en el considerando 62 del Reglamento provisional que el examen del perjuicio causado se hizo a tres niveles, a saber:*

[129] Anexo 51.

- *a nivel de toda la Comunidad (CE-15);*
- *a nivel de la industria de la Comunidad; y*
- *a nivel de los productores muestreados.*

*En términos generales Texprocil está en desacuerdo con la doble determinación de la existencia de daño realizada por la Comisión. En el presente procedimiento muchos productores decidieron no apoyar la reclamación. Incluso Eurocoton reconoce en su reclamación que cerca de la mitad de los productores de la CE no la apoyaron.*[130]

*Seguidamente, la Comisión determinó, en el Reglamento provisional, que:*

*'Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base' (Considerando 57).*

*Texprocil no discute el derecho de la Comisión a limitar la rama de producción de la Comunidad a las empresas que apoyan la reclamación. De hecho, en anteriores procedimientos, la Comisión ha excluido reiteradamente a empresas de la rama de producción de la Comunidad porque esas empresas estaban relacionadas con exportadores, o por otras razones*[131] *...*

*... El párrafo 1 del artículo 3 del Reglamento de base restringe la determinación de la existencia de daño a 'la industria comunitaria'. Esto es una expresión especial que se define en el párrafo 1 del artículo 4. De hecho, en el Reglamento sobre ropa de cama, la Comisión determinó que la 'industria de la Comunidad' estaba compuesta por las 35 empresas cooperantes.*

*De ello se sigue que la Comisión no puede nadar y al mismo tiempo guardar la ropa, restringiendo por un lado la rama de producción de la Comunidad a 35 empresas a efectos de subvaloración de precios, y utilizando por otro lado datos relativos a todos los productores para determinar el estado de la rama de producción de la Comunidad.*[132]

*Texprocil observa que toda determinación de la existencia de daño basada en datos de productores que expresamente no son parte de la rama de producción de la Comunidad infringe el párrafo 1 del artículo 3 del Reglamento de base.*

*El razonamiento de la Comisión, en los considerandos 84 y 96 y siguientes, en el sentido de que la rama de producción de la Comunidad sólo se está haciendo cargo de las actividades de las empresas que quebraron, es falaz y rebuscado, ya que se basa en el supuesto de que sólo y exclusivamente esas 35 empresas son económicamente viables y capaces de competir, mientras que los dos tercios de productores de la CE que no cooperan no pudieron hacerse con la cuota de mercado de esas empresas presuntamente desaparecidas. Esto lleva a preguntarse por qué*

[130] Nota a pie de página en el original: reclamación no confidencial 3.

[131] Nota a pie de página omitida.

[132] Nota a pie de página en el original: Además, se afirma que la muestra de la rama de producción de la Comunidad debe considerarse representativa para *todos* los factores de daño, al igual que la muestra de la rama de producción India cooperante se considera representativa de esa rama de producción.

*razón empresas económicamente viables protestan sobre presunto dumping mientras que empresas presuntamente no viables no apoyan esa reclamación.*

*En resumen, la Comisión no puede hacer una determinación jurídicamente válida de la existencia de daño incluyendo empresas distintas de las que constituyen la rama de producción de la Comunidad tal como se define en el considerando 57 del Reglamento provisional.*"

4.105 Texprocil adujo a continuación que era evidente que los datos disponibles sobre el estado de la "industria de la Comunidad" (rama de producción nacional) no sugerían la existencia de daño. Esos argumentos se reiteraron en la segunda audiencia dedicada a la cuestión del daño y en el segundo resumen informativo posterior a la audiencia[133], presentado el 17 de julio de 1997 (anexo 55).

4.106 En el documento de divulgación definitivo (anexo 56) la CE hizo las siguientes observaciones sobre esta cuestión:

"*3. Situación de la industria de la Comunidad*

*Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.*

*La Comisión examinó esas solicitudes cuidadosamente. Debe, sin embargo, resaltarse, que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.*

*Pese a ello, los servicios de la Comunidad estiman que los datos relativos a la producción total de ropa de cama de la Comunidad ofrecen indicadores de las condiciones en las que la industria de la Comunidad operaba durante el período considerado. La sugerencia de que esos datos no pueden utilizarse pasa por alto la naturaleza de la industria objeto de consideración. En sectores de gran intensidad de capital con elevados obstáculos para la entrada y la salida del mercado, es menos probable que el perjuicio importante se manifieste mediante la desaparición de operadores económicos. En contraste, en un sector como el de los textiles, las difíciles condiciones comerciales fuerzan más rápidamente la salida del mercado. Pasar por alto la desaparición de un número significativo de operadores económicos distorsionaría, por consiguiente, el análisis del perjuicio importante entre distintos sectores.*

*Se confirma, por consiguiente, la constatación de la Comisión de la existencia de perjuicio importante.*

*H. NEXO CAUSAL*

*Los exportadores de los tres países afectados alegaron que el perjuicio importante podía atribuirse a una caída del consumo del 7 por ciento entre 1992 y el período objeto de investigación. Sin embargo, según se expone en el considerando 105 del*

[133] Véase la sección 4.2 de ese documento y su continuación.

*Reglamento provisional, la caída total de las ventas de todos los productores comunitarios sobrepasó de manera significativa la caída total del consumo. En cuanto a la alegación de los exportadores de que los datos referentes a la totalidad de la producción comunitaria no eran pertinentes de cara a determinar si las importaciones objeto de dumping habían causado un perjuicio importante, los servicios de la Comisión la rechazan (véase* supra*, G.3), y confirman, por consiguiente, la conclusión de que la caída del consumo no contradice la conclusión de que las importaciones objeto de dumping, de forma aislada, han causado un perjuicio importante a la industria de la Comunidad.*"

4.107 En sus observaciones sobre la divulgación definitiva, los exportadores de la India adujeron de nuevo que la determinación de la CE del estado de la rama de producción nacional se basaba en empresas que no eran parte esa rama de producción, en forma incompatible con el artículo 3:

"*4.2.1 Determinación estratificada de la existencia de daño*

*En la segunda audiencia y en sus observaciones sobre la divulgación de información provisional, Texprocil adujo que la Comisión estaba obligada a determinar si la rama de producción de la Comunidad había sufrido daños. Se adujo que, con independencia de si había que tener en cuenta el 66 por ciento de productores de la CE que expresamente no eran parte de la rama de producción de la Comunidad, la Comisión, al recurrir a una muestra, estaba obligada a basar su determinación en los resultados obtenidos de la muestra. En la divulgación definitiva, la Comisión, que al parecer no había entendido bien el argumento, se limitó a señalar que:* [cita del documento de divulgación definitivo].

*Esto pasa por alto varios factores pertinentes. En primer lugar, la determinación de la existencia de daño es una evaluación de carácter jurídico. La Comunidad Europea se comprometió en el contexto del GATT/OMC a cumplir determinadas normas que ofrecen orientación sobre el modo en que debe hacerse esa evaluación.*

*Los productores de la CE pueden dividirse en los siguientes grupos:*

*1) la rama de producción de la Comunidad, que representa (aproximadamente) el 34 por ciento o menos de los productores existentes;*

*2) otros productores de la CE, que representan más del 66 por ciento de la producción de la CE;*

*3) productores que han desaparecido antes del período objeto de investigación.*

*Texprocil argumentaba que la Comisión no podía basar legalmente su determinación de la existencia de daño en datos obtenidos del segundo grupo. Es más, la referencia de la Comisión a la 'desaparición' de las empresas del tercer grupo no explica por qué más del 66 por ciento, es decir, bastante más de dos tercios de los productores aún existentes, no apoya el presente procedimiento.*

*Hay, finalmente, otro factor distorsionador. Como la Comisión sin duda sabe, la industria textil de la CE ha experimentado en los últimos años un importante proceso de reestructuración que entrañó, entre otras cosas, la fusión de muchas empresas pequeñas en unidades más viables.*

*Si hace cuatro años la empresa B adquirió la empresa A, el argumento de la Comisión parece ser el siguiente: la empresa A ha desaparecido, lo que constituye*

*un indicio de la existencia de daño, a pesar de que la empresa B ha aumentado su producción. Ese 'argumento', sin embargo, no soporta un examen detallado.*

*Texprocil observa que la Comisión, aparte de las observaciones que figuran en las páginas 13 y 14 de los documentos de divulgación, no ha tenido en cuenta las preocupaciones de carácter jurídico expresadas por los exportadores de la India.*

*Sostenemos que ni la letra ni el espíritu de los artículos 3 y 4 del Acuerdo Antidumping de la OMC justifican esta creativa y altamente original forma de restar toda importancia a los procesos de consolidación naturales de la industria textil de la CE. Texprocil deplora que la determinación de la existencia de daño a tres niveles realizada por la Comisión pueda crear la desafortunada impresión de que se ha efectuado una evaluación del daño 'escogiendo y seleccionando'. Para evitar tal impresión, se invita de nuevo a la Comisión que explique claramente su posición con respecto a los argumentos de Texprocil, de conformidad con el artículo 12 del Acuerdo Antidumping de la OMC.*"

4.108 En el Reglamento definitivo, la CE modificó ligeramente lo declarado en el documento de divulgación definitivo:

"***E. INDUSTRIA DE LA COMUNIDAD***

…

*(34) ... se confirma la conclusión de que las 35 empresas denunciantes representan una proporción importante de la producción comunitaria total a efectos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base, y que por lo tanto constituyen la industria de la Comunidad a efectos del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base*.

***F. PERJUICIO***

*...*

***3. Situación de la industria de la comunidad***

*(40) Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a las empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.*

*Estas solicitudes se examinaron cuidadosamente. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.*

*(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y*

*no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.*

*Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.*

*En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción: es decir, ha habido un número considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping.*

***4. Conclusión***

*(42) Por lo tanto, se confirma la conclusión de la existencia de un perjuicio importante, a efectos del apartado 1 del artículo 3 del Reglamento de base*."

4.109 Durante las consultas, la India expresó su preocupación por considerar que la determinación por la CE del estado de la "industria de la Comunidad" era incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 (anexo 11):

"*Sr. Seth: ... en el considerando (57) del Reglamento provisional, la CE concluyó que un determinado grupo de 35 empresas constituía 'la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base'. En el Reglamento definitivo, la CE confirmó esa constatación.*

*De ello se sigue que la existencia de daño debe determinarse por lo que respecta a esa rama de producción nacional.*

*A pesar de esa conclusión, la CE analizó los datos sobre el daño a tres niveles, como se explica en el considerando (62) del Reglamento provisional:*

*1) a nivel de todos los productores de la CE (es decir, la rama de producción nacional + los casi dos tercios de productores de la CE que no se consideraban parte de la rama de producción nacional);*

*2) a nivel de la rama de producción nacional (es decir, las 35 empresas que se determinó constituían parte de la industria de la Comunidad);*

*3) a nivel de la muestra (es decir, sobre la base de la muestra obtenida de la rama de producción nacional).*

*Sólo mediante la inclusión ocasional de los casi dos tercios de productores de la Comunidad que no apoyaron la reclamación y que claramente no pertenecen a la 'rama de producción nacional' pudo la Comunidad Europea 'determinar' que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India, el Pakistán y Egipto habían causado daños.*

*La India estima que esa determinación es incompatible con el artículo 3, y especialmente con los párrafos 1, 4 y 5 de dicho artículo.*

*A ese respecto nos permitimos hacer las siguientes preguntas 25-32 [para mayor detalle véase al anexo 11]:*

*[CE]: Procederé a hacer algunos comentarios de carácter general. Reconozco que el texto del Reglamento provisional no es lo más claro posible. Confirmamos que la 'rama de producción nacional' del artículo 3 es la misma que la del apartado 1 del artículo 4. No es cierto que estableciéramos la existencia de daño para un grupo mayor. Por ejemplo, para establecer la cuota de mercado necesitamos datos de todos los productores que nos permitan determinar la cuota de mercado de la rama de producción nacional. Para eso tenemos que recoger datos de todos los productores. Es normal que cuando recurrimos a una muestra de la rama de producción de la CE no todos los datos puedan obtenerse de la muestra. No vemos, por consiguiente, ninguna incompatibilidad.*

*[La delegación de la India] aclara la cuestión: esto no es del todo correcto en lo tocante a los hechos. Por ejemplo, en el considerando 82 del Reglamento provisional, la CE parece apoyarse claramente, por lo que respecta a factores de daño distintos de la cuota de mercado, en los productores que no son parte de la rama de producción nacional.*

*[CE]: Ningún factor es por sí solo decisivo. Obviamente, algunos factores no son negativos. En esos casos hemos dado explicaciones adicionales mediante comparaciones con otros competidores. Esto no significa que se haya determinado la existencia de daño para empresas que no forman parte de la rama de producción nacional. Reconocemos que el Reglamento no es una obra maestra de la literatura.*

*...*

### *2.3 La Comunidad Europea actuó en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo al no respetar el resultado de la muestra*

*Sr. Seth: Hay otra cuestión relacionada con la determinación 'estratificada' de la existencia de daño.*

*Del lado de la CE, la Comisión seleccionó una muestra de 17 empresas entre las 35 que constituían la 'rama de producción nacional'. Cabe observar que, según tiene entendido la India, los investigadores de la Comisión Europea seleccionaron la muestra de la CE en colaboración con el demandante, Eurocoton, y con su aprobación, por lo que es muy posible que la muestra incluya a las empresas con*

*respecto a las cuales es más probable que la Comisión encuentre datos indicativos de la existencia de daño. En este sentido, es probable que la muestra esté sesgada y que presente una imagen más negativa de la rama de producción nacional que si se examinara ésta en su conjunto.*

*...*

*Aunque se reconoce que la Comunidad Europea no está obligada a recurrir a una muestra de la rama de producción de la Comunidad, cabe esperar que cuando los investigadores de la Comunidad Europea, de conformidad con el párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo, deciden limitar su investigación de los exportadores de la India recurriendo a una muestra, y el resultado de esa muestra se aplica a todos los demás exportadores de la India que cooperan, el resultado de la muestra de la rama de producción nacional debe también aplicarse plenamente a esta rama de producción en su conjunto. El desprecio de los datos de la muestra de la CE en favor de datos más 'favorables' de otro grupo de productores de la CE implica que el establecimiento de los hechos por parte de las 'autoridades' no pueden considerarse realmente 'adecuado', y que su evaluación de esos hechos no es 'imparcial y objetiva' como requiere implícitamente el párrafo 6 del artículo 17 del Acuerdo.*

*Al no basar la determinación de la existencia de daño importante exclusivamente en los datos de la muestra de la rama de producción de la Comunidad, la Comunidad Europea ha actuado en forma incompatible con los párrafos 1 y 4 del artículo 3 del Acuerdo. Por consiguiente, la Comunidad Europea ha actuado también en forma incompatible con el artículo 1 del Acuerdo.*

***La muestra de la CE no es 'estadísticamente válida'***

*Se plantea aquí una tercera cuestión. El párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo estipula que las autoridades podrán limitar su examen a una muestra de 'partes interesadas', siempre que esa muestra sea 'estadísticamente válida'. Con arreglo al párrafo 11 del artículo 6, por 'parte interesada' se entiende, entre otras cosas, 'los productores del producto similar en el Miembro importador o las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los Miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador'. Esto significa que la muestra debe elegirse entre los 'productores del producto similar en el Miembro importador' (no se contempla el muestreo de asociaciones).*

*Sea cual fuere el significado de la expresión 'estadísticamente válida', lo que parece indiscutible es que excluye la posibilidad de utilizar una muestra que incluya únicamente a los productores que apoyan la reclamación. Por consiguiente, la muestra de la CE no es estadísticamente válida, y la determinación de la existencia de daño en ella basada está viciada por errores de hecho y de derecho. La India estima que la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 10 del artículo 6.*

*...*

*[CE]: por lo que se refiere a la muestra de la industria de la Comunidad: tenemos que obtener la información de dicha industria. No podíamos incluir a empresas que no fueran parte de la industria nacional. No hay una definición clara de la expresión 'estadísticamente válida'. La muestra debe reflejar las principales características pertinentes para la determinación del dumping del universo de que se trata. Son las siguientes:*

- *el volumen de producción,*
- *la ubicación de la empresa,*
- *la integración del productor, y*
- *la gama de productos.*

*...*

*Si Eurocoton se mostró de acuerdo con la muestra de la rama de producción de la Comunidad sugerida (trabajamos sobre la base de la información obtenida de la CE), hubo acuerdo ...*"

4.110 En su carta de 1º de octubre (anexo 12), la CE proporcionó las siguientes respuestas adicionales:

"***Pregunta 27***

***¿Reconoce la CE que las autoridades encargadas de la investigación determinaron que la rama de producción nacional estaba compuesta por 35 empresas, que aparentemente representaban alrededor del 34 por ciento de la producción de la CE?***

*Como se indica en el considerando (57) del Reglamento provisional, se consideró que 35 empresas constituían la industria de la Comunidad. En el considerando (32) del Reglamento definitivo se indica que todos los exportadores de los tres países exportadores observaron que los productores comunitarios denunciantes considerados como la industria de la Comunidad sólo representaban el 34 por ciento de la producción comunitaria total.*

***Pregunta 28***

***¿Reconoce la CE que en el procedimiento* Ropa de cama II *evaluó la existencia de daño a tres niveles, a saber?***

***1) a nivel de todos los productores de la CE (es decir, la rama de producción nacional + los casi dos tercios de productores de la CE que se reconoce no constituían parte de la rama de producción nacional);***

***2) a nivel de la rama de producción nacional (es decir, las 35 empresas que se determinó constituían parte de la industria de la Comunidad); y***

***3) a nivel de muestra (es decir, sobre la base de la muestra obtenida de la rama de producción nacional).***

*La evaluación de la existencia de daño se ha centrado exclusivamente en la industria nacional (de la Comunidad). Para situar esa evaluación en el marco económico adecuado, como se especifica en el considerando (62) del Reglamento provisional, los datos se recogieron y analizaron a nivel de toda la Comunidad, a nivel de la industria de la Comunidad y a nivel de los productores comunitarios incluidos en la muestra, dependiendo de los indicadores económicos pertinentes.*

***Pregunta 29***

***¿Puede la CE explicar en qué forma la inclusión de empresas que no son parte de la rama de producción nacional y no apoyan el procedimiento es compatible con la***

***nota a pie de página del artículo 3, los párrafos 4 y 5 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 4?***

*En la evaluación de la existencia de daño no se ha incluido ninguna empresa que no sea parte de la industria nacional (de la Comunidad). Como se indica en los considerandos (93) y (94) del Reglamento provisional, la Comunidad llegó a la conclusión de que la industria nacional (industria de la Comunidad) había sufrido perjuicios importantes.*

*Este criterio fue confirmado en el considerando (40) del Reglamento definitivo.*

***Pregunta 31***

***¿Reconoce la CE que en el Reglamento por el que se imponen derechos provisionales ni siquiera hizo observaciones sobre las ventas en volumen de la rama de producción de la Comunidad (rama de producción nacional), limitándose a utilizar los datos relativos a todos los productores y la muestra de 17 empresas tomada de los productores de la Comunidad?***

*En el considerando (82) del Reglamento provisional, la Comunidad ha definido el marco del mercado de la Comunidad por lo que respecta al volumen de ventas total del producto objeto de investigación.*

*En lo tocante al análisis del daño, la Comunidad ha tenido en cuenta el volumen de ventas correspondiente a la muestra de productores de la Comunidad denunciantes. Como se expone en los considerandos (58) a (61) del Reglamento provisional, se consideró que esa muestra era representativa de la industria nacional (industria de la Comunidad).*

***Pregunta 32***

***¿Reconoce la CE que en los considerandos (84) y (85) del Reglamento provisional la constatación de la existencia de daño es en gran medida dependiente de los datos relativos a todos los productores, ya que los datos relativos a la rama de producción de la Comunidad no son indicativos de la existencia de daño (aumento de la cuota de mercado de la 'rama de producción nacional')?***

*Como ya se ha señalado en la respuesta a sus preguntas N$^{os}$ 28 y 29, las constataciones que llevaron a concluir que existían daños importantes para la industria de la Comunidad se basaron en indicadores del perjuicio correspondientes a esa industria. Los indicadores del perjuicio que llevaron a concluir que existían daños importantes a la industria de la Comunidad se exponen en los considerandos (93) y (94) del Reglamento provisional.*

*Por lo que se refiere a la pregunta relativa a la evolución positiva de la cuota de mercado, y como se indica con buen criterio en su pregunta 46 y en el párrafo 2 del artículo 3 del Acuerdo, uno o varios factores de daño no bastan necesariamente para obtener una orientación decisiva en la determinación del daño.*

*...*

***Pregunta 34***

***¿Reconoce la CE que la muestra de la CE, compuesta en su totalidad por empresas que apoyan la reclamación, fue resultado de un acuerdo entre la CE y el demandante Eurocoton?***

*La muestra representativa de la industria de la Comunidad se determinó 'en consulta' con el denunciante, como se indica en el considerando (61) del Reglamento provisional.*

*Los exportadores tuvieron oportunidad de hacer observaciones sobre la selección de la muestra, pero prefirieron no hacerlas.*"

## 2. Reclamaciones

4.111 De los hechos arriba descritos derivan tres reclamaciones[134]:

4.112 En primer lugar, la determinación del estado de la rama de producción nacional es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del AAD, ya que

- la CE ha seleccionado una muestra de la rama de producción nacional, pero no ha basado coherentemente su determinación de la existencia de daño en esa muestra;
- la CE ha determinado expresamente que la rama de producción nacional está compuesta por 35 empresas, pero su determinación de la existencia de daño se ha basado en empresas no pertenecientes a ese grupo;
- la CE decidió basarse en distintos "niveles" de la rama de producción para distintos índices de daño, sin más razón aparente que "escoger y seleccionar" daños con fines específicos.

4.113 En segundo lugar, aunque la determinación del estado de la rama de producción nacional no se hubiera hecho de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo 3, la CE no lo explicó adecuadamente en el Reglamento provisional ni en la divulgación de información provisional. Ello es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD.

4.114 En tercer lugar, aunque la determinación del estado de la rama de producción nacional no se hubiera hecho de manera incompatible con el párrafo 4 del artículo 3, la CE no lo explicó adecuadamente en el Reglamento definitivo ni en la divulgación de información definitiva. Ello es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD.

## 3. Reclamación 15: Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3

3.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3

4.115 El párrafo 4 del artículo 3 del AAD estipula que:

"*el examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos …*" (subrayado añadido).

[134] Se recuerda que otras reclamaciones relacionadas con el párrafo 4 del artículo 3 se examinan por separado en la presente comunicación (secciones IV.B y IV.D).

4.116 Como se indica más arriba, con arreglo al párrafo 1 del artículo 4, por "rama de producción nacional" se entiende:

> "*el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos*".[135]

4.117 Como ya se ha observado en la presente comunicación[136], ha habido y hay en la normativa del GATT/OMC disposiciones con texto similar o idéntico al del párrafo 4 del artículo 3. En el contexto de esas disposiciones, los grupos especiales del GATT han analizado en otras ocasiones el concepto de "*rama de producción nacional*". Destaca entre ellas la opinión del Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Definición de producción aplicada por los Estados Unidos con respecto a los vinos y productos vitícolas*, en el contexto del Acuerdo relativo a la Interpretación y Aplicación de los Artículos VI, XVI y XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio[137]:

> "*... el Grupo Especial fue de la opinión de que el artículo VI del Acuerdo General y la disposición correspondiente del Código debían interpretarse de manera restrictiva porque permitían la adopción de medidas no basadas en la cláusula de la nación más favorecida, que de otra manera estaban prohibidas en el artículo I del Acuerdo General.*
>
> *El párrafo 5 del artículo 6 del Código daba una definición precisa de 'producción nacional', definición que a juicio del Grupo Especial no se podía interpretar de manera extensiva ...*"

4.118 En el mismo asunto, la delegación de la Comunidad Europea observó que:

> "*la delegación de la CEE había basado su posición en las disposiciones del Código relativas a la definición de producción. La CEE consideraba el texto del Código preciso e inequívoco puesto que estipulaba que sólo se podían imponer derechos compensatorios a las importaciones subvencionadas que causaran daño a la producción nacional del país importador (párrafo 5 del artículo 6 del Código y la nota al pie de página del párrafo 1 del artículo 6)*"[138] (subrayado añadido).

4.119 Esta encomiable interpretación estricta del artículo VI ha sido, por consiguiente, la opinión generalmente mantenida por la misma CE. En el asunto *Canadá - Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de carne vacuna para manufactura procedentes de la CE*[139]:

> "*la CEE señaló que en el párrafo 5 del artículo 6 del Código se definía la producción nacional como los productores nacionales de los productos similares. Sostuvo que la*

---

[135] Las excepciones previstas en los incisos i) y ii) del párrafo 1 del artículo 4 no afectan a la presente reclamación.

[136] Véanse las notas 104 y siguientes en la sección IV.B *supra* de la presente comunicación.

[137] Documento SCM/71, 24 de marzo de 1986, párrafos 4.5-4.6.

[138] *Estados Unidos - Definición de producción aplicada por los Estados Unidos respecto a los vinos y productos vinícolas*, documento SCM/71, 24 de marzo de 1986, párrafo 3.10.

[139] *Canadá - Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de carne vacuna para manufactura procedentes de la CE*, SCM/85 (no adoptado), distribuido el 13 de octubre de 1987, párrafo 3.4.

> *utilización de las palabras 'se entenderá' hacía obligatoria esta definición ... El concepto de 'producción nacional', definido en el párrafo 5 del artículo 6, determinaba también la interpretación de la expresión 'producción afectada' utilizada en el párrafo 1 del artículo 2. Esta clara definición no permitía una interpretación creativa, que perturbaría el delicado equilibrio de derechos y obligaciones resultante de las laboriosas negociaciones celebradas durante la Ronda de Tokio*"[140] (subrayado añadido).

4.120 Aparte de que los textos del párrafo 4 del artículo 3 y el párrafo 1 del artículo 4 son claros como el agua, esas declaraciones son del todo correctas y no permiten una interpretación extensiva de la expresión "rama de producción nacional".

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3

4.121 En el contexto de la cuestión relativa a la "rama de producción nacional", hay tres argumentos principales que demuestran que la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. En primer lugar, la CE se basó en empresas que no eran parte de la rama de producción nacional con objeto de constatar la existencia de daño (sección 3.2.1 de esta reclamación). En segundo lugar, la CE, una vez seleccionada una muestra de la rama de producción nacional, no estaba facultada para apartarse seguidamente de esa muestra con objeto de constatar la existencia de daño (sección 3.2.2). En tercer lugar, la CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se basó exactamente en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño (sección 3.2.3).

3.2.1 De hecho, la CE se basó en empresas no incluidas en la rama de producción nacional para constatar la existencia de daño

4.122 De las respuestas dadas por la CE durante las consultas verbales y después de ellas se deduce que considera que la existencia de daño se determinó realmente para la "rama de producción nacional", y que no se basó en empresas que no eran parte de la rama de la producción nacional para constatar la existencia de daño (véase, por ejemplo, la respuesta escrita a la pregunta 29). Esto, sin embargo, no se ve corroborado por un análisis cuidadoso de la determinación provisional publicada por la CE (y después confirmada por el Reglamento definitivo). Todas las referencias que figuran a continuación en esta subsección se remiten al Reglamento provisional, citado *supra* en la sección 1. Especialmente, la India se permite destacar los siguientes cinco puntos:

4.123 a. Producción. Si la CE no se basó en los datos de producción correspondientes a los productores de la UE-15[141], el primer apartado del considerando (81) es, cuando menos, inútil. Además, ese apartado se remite al considerando (91):

> "*(81) la producción total de ropa de cama de los productores de la Comunidad cayó un 9,6 por ciento, de 138.400 toneladas en 1992 a 125.100 en el período de investigación. Esta caída de la producción se debió esencialmente al cierre de empresas o la interrupción de su producción de ropa de cama en la Comunidad (véase el considerando (91)) ...*"

4.124 A su vez, el considerando (91) indica, en su parte pertinente, que:

---

[140] *Ibid.*, párrafo 3.4.

[141] Con arreglo al texto del Reglamento provisional, considerando (62), por "*UE-15*" se entiende todos los productores del producto similar en la CE.

> "*(91) ... al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las 29 empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación (véase el considerando (81)). Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos.*"

4.125 En otras palabras, la CE "*tuvo en cuenta*" a empresas que no eran parte de la rama de producción de la Comunidad a efectos de la determinación de la existencia de daño. ¿Para qué las tuvo en cuenta? Lógicamente, para la "*evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción*", como prescribe el párrafo 4 del artículo 3.

4.126 Cabe sostener que la palabra "*evaluación*" entraña que las autoridades encargadas de la investigación tienen que "*judge or determine the worth or quality of; appraise*" ("juzgar o determinar el valor o calidad de algo; estimar").[142] Algunos factores pueden apuntar a una constatación de inexistencia de daño, mientras que otros factores pueden ser indicativos de una constatación positiva. Las autoridades encargadas de la investigación tendrán que ponderar esos factores. La imagen que ello evoca es la de una balanza, donde se pesan los factores e índices que afectan a la rama de producción nacional. Algunos factores serán negativos y arrastrarán los platillos de la balanza hacia la constatación de la existencia de daño. Otros factores serán positivos y tal vez indiquen la inexistencia de daño. Por consiguiente, en última instancia no todos los factores tienen que sugerir la existencia de daño, siempre que, objetivamente, las autoridades encargadas de la investigación puedan concluir razonablemente que en su conjunto existió daño importante y que éste fue causado por las "*importaciones objeto de dumping*". Esto entraña que para realizar una estimación objetiva de los distintos factores de daño, las determinaciones relativas a cada uno esos factores tienen que haber sido pertinentes, objetivas y conformes al Acuerdo Antidumping. En definitiva, y aún no siendo decisivo ningún factor singular, la evaluación indicaría la existencia o la inexistencia de daño. Sin embargo, lo que la CE hizo en el considerando (81) fue utilizar el "daño" presunta y no probadamente sufrido por los productores no pertenecientes a la rama de producción nacional para de algún modo "justificar" o "apoyar" la constatación de la existencia de daño en relación con los datos sobre producción. La imagen que con ello se evoca es la de una balanza en la que el vendedor, además de pesar el producto, empuja subrepticiamente el platillo con el dedo.

4.127 Cabe asimismo observar que el aumento del 8,7 por ciento de la producción de la industria nacional a que se hace referencia en el segundo párrafo del considerando (81)[143] difícilmente puede considerarse como un factor indicativo de la existencia de daño, habida cuenta de la sustancial disminución del consumo durante el mismo período. Se pone así en evidencia que la Comisión incluyó a productores que no habían reclamado con objeto de constatar una disminución de la producción.

4.128 La CE observó además que:

> "*la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping y que se*

---

[142] Análoga es la definición del *Webster's New World Dictionary*, 3rd College Edition, 1994, extracto adjunto como anexo 57.

[143] Se recuerda que el segundo párrafo del considerando (81) dice así: "*esto no fue así para los 35 productores de la industria de la Comunidad, cuya producción aumentó un 8,7 por ciento, de 39.370 toneladas en 1992 a 42.781 en el período de investigación. La Comisión concluyó que la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping y que se habían beneficiado hasta cierto punto del fallecimiento de las que no hubieran sobrevivido así*".

> *habían beneficiado hasta cierto punto del fallecimiento de las que no hubieran sobrevivido así*".

4.129 Da la impresión de que cada vez que un productor de la Comunidad se hacía cargo de las actividades de otro, la Comisión computaba una empresa desaparecida (atribuyéndolo a las importaciones objeto de dumping), con independencia de los motivos de la absorción y de las consecuencias para la producción total. En el contexto de la reestructuración de la industria textil en la CE a comienzos del decenio de 1990, esta suposición es, en el mejor de los casos, dudosa.

4.130 Esta determinación plantea otra cuestión fundamental: ¿Cómo pudo la CE llegar a la conclusión de que "*la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran lo bastante fuertes para sobrevivir a la competencia de las importaciones objeto de dumping*"? Los datos que figuran en el Reglamento sugieren algo totalmente distinto, a saber, que las empresas de la rama de producción de la Comunidad prosperaron y se hicieron con buena parte de la cuota de mercado y los negocios de sus competidores de la CE. Dadas esas circunstancias, aunque se aceptaran los datos de la Comisión, es obvio que, en lo tocante a los datos sobre producción, la rama de producción nacional, es decir, las 35 empresas, obtuvo muy buenos resultados. Por consiguiente, la respuesta de la Comisión a la pregunta 29 parece incompatible con la determinación publicada.

4.131 b. Ventas. Bajo el encabezamiento "*ventas en volumen*", el considerando (82) facilita datos a nivel de la UE-15 y a nivel de los productores incluidos en la muestra. No se facilita información sobre la rama de producción nacional. En el curso de las consultas, la India preguntó por qué razón incluía la CE la primera frase del considerando (relativa a los productores de la UE-15) cuando no basaba en ella su decisión. En sus respuestas escritas, la CE contestó que:

> "*En el considerando (82) del Reglamento provisional, la Comunidad ha definido el marco del mercado comunitario por lo que respecta al volumen total de ventas del producto objeto de investigación.*
>
> *En lo tocante al análisis del daño, la Comunidad ha tenido en cuenta el volumen de ventas correspondiente a la muestra de productores de la Comunidad denunciantes ...*"

4.132 Esto, sin embargo, no es coherente con el texto del Reglamento: en el considerando (92) se indica claramente que:

> "*La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes*" (subrayado añadido).

4.133 En otras palabras, la Comisión sí tuvo en cuenta "*todos*" los factores económicos "*anteriormente mencionados*", es decir, también los mencionados en el primer párrafo del considerando (82). "*Todos*" los factores económicos "*anteriormente mencionados*" significa que la Comisión sí se apoyó en los datos de producción de la UE-15. También esto último parece contradecir la respuesta a la pregunta 29. Por lo demás, y habida cuenta de la estrecha relación entre los datos sobre cuota de mercado y los datos sobre ventas, la respuesta es -por decirlo diplomáticamente- improbable.

4.134 c. Cuota de mercado. El considerando (84) ofrece información sobre la cuota de mercado en volumen que puede resumirse en la forma siguiente: supuestamente, la cuota de mercado de los productores de la UE-15 disminuyó, mientras que la cuota de mercado de la rama de producción nacional aumentó. La Comisión observa que "*la razón por la que la cuota de mercado de los supervivientes ha aumentado ligeramente es que han efectuado parte de las ventas de los que sobrevivieron a la competencia de las importaciones objeto de dumping*". La CE no explica ni presenta pruebas de las aseveraciones, no fundamentadas, de que 1) las importaciones procedentes de los países objeto de investigación destruyeron a productores de la CE, mientras que 2) seguidamente su cuota de mercado fue capturada por la rama de producción nacional.

4.135 Más importancia tiene, en el contexto de la pregunta 29, que la Comisión señale en el considerando (93) que "*la Comisión observó una disminución de la producción total y de la cuota de mercado de los productores comunitarios*". La cuota de mercado ¿de quién? No la de la rama de producción de la Comunidad: esa cuota aumentó. La cuota de mercado que la Comisión concretamente "*observó*" en el considerando (93) es la de los productores de la UE-15. Las "*pautas observadas*" en la cuota de mercado en valor "*eran lo mismo*" (considerando (85)). También en este caso lo que presuntamente disminuyó fue sólo la cuota de mercado de los productores de la UE-15, mientras que la cuota de mercado de la rama de producción nacional y la de la muestra aumentaron. También en este caso la respuesta de la Comisión a la pregunta 29 es irreconciliable con el texto del Reglamento.

4.136 La India entiende que la respuesta verbal de la Comisión durante la primera ronda de consultas implica que los datos sobre la cuota de mercado de los productores de la UE-15 sólo se incluyeron en el Reglamento porque son necesarios para constatar cuál es la cuota de mercado de la rama de producción nacional. Si ésta es efectivamente la opinión de la CE, el texto del considerando (93), donde la Comisión hizo especial hincapié en la disminución de la cuota de mercado de los productores de la UE-15, la contradice claramente.

4.137 d. Empleo. En el considerando (91) la Comisión observó que:

> "*al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las 29 empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación ... Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos*".

4.138 Esta cuestión también se contempla en el considerando (41) del Reglamento definitivo:

> "*Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis.*"

4.139 Esto lleva a preguntarse cómo puede la CE saber que esas empresas habrían sido denunciantes, y por consiguiente parte de la rama de producción de la Comunidad, si hubieran existido en el momento de presentarse la reclamación. Incluso en la determinación de la Comisión, sólo el 34 por ciento de la producción de la UE-15 existente en el momento de presentarse la reclamación apoyó al demandante, por lo que fue incluido en la rama de producción nacional. La injustificada y plena inclusión por parte de la Comisión de empresas que habían desaparecido mucho antes del período objeto de investigación para la determinación de factores de empleo entraña claramente la inclusión de empresas distintas de las 35 que constituían la rama de producción nacional. Por lo demás, ¿cómo puede la Comisión, sin prueba alguna, atribuir esa desaparición a importaciones que tuvieron lugar en años con respecto a los cuales nunca se estableció la existencia de dumping?

4.140 e. Empresas supuestamente desaparecidas. El considerando (105) indica que:

> "*... las ventas de la industria de la Comunidad se mantenían relativamente estables ... Dado que las ventas totales de los productores comunitarios cayeron un 50 por ciento más que el consumo total y que disminuyeron las ventas por otras importaciones, puede concluirse que el crecimiento de las importaciones objeto de dumping merced a la fuerte subcotización de precios les hizo ganar al menos un tercio de los volúmenes de ventas perdidos por los productores comunitarios. Esto constituye claramente una causa del perjuicio importante no atribuible a la disminución del consumo*" (subrayado añadido).

4.141 El análisis de la relación de causalidad efectuado por la CE se basa en gran medida en el volumen de ventas de los productores de la UE-15, especialmente dado que las ventas de la rama de producción nacional de hecho aumentaron un 4,2 por ciento.[144]

4.142 Nos remitimos asimismo al considerando (92) del Reglamento provisional, donde la Comisión aclara que "*se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio*". En otras palabras, la Comisión no se apoyó únicamente en las 35 empresas que constituían la rama de producción nacional (de la Comunidad), sino que también "*tuvo en cuenta*" otras empresas que no eran parte de esa rama de producción, algunas de las cuales ya no existían durante el período objeto de investigación.

4.143 Resumiendo su argumentación, en la primera ronda de consultas la delegación de la Comisión observó que ningún factor singular podía por sí mismo ser decisivo para la constatación de la existencia de daño. Aunque esto, naturalmente, es correcto, lo que aquí se está examinando es otra cosa. Prácticamente toda la determinación de la existencia de daño en el Reglamento provisional se basa -expresa o implícitamente- en datos correspondientes a la UE-15. Los considerandos (92) y (93) indican qué factores fueron concretamente importantes para que la Comisión llegara a sus conclusiones. La Comisión menciona especialmente la producción, las ventas, el empleo y los beneficios. Tres de esos cuatro factores (producción, ventas y empleo) se basaron claramente en datos correspondientes a la UE-15.

4.144 El Reglamento provisional y, por consiguiente, el Reglamento definitivo que lo confirma, está en consecuencia viciado por ser incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

### 3.2.2 La CE, tras haber seleccionado una muestra de la rama de producción nacional, no estaba facultada para apartarse después de esa muestra con objeto de constatar la existencia de daño

4.145 La India no discute el derecho de la CE a recurrir a una muestra de la rama de producción nacional para determinar la existencia de daño. Esto parece evidente si se leen en conjunción los párrafos 10 y 11 del artículo 6.

> "*6.10 ... En los casos en que el número de exportadores, productores, importadores o tipos de productos sea tan grande que resulte imposible efectuar esa determinación, las autoridades podrán limitar su examen a un número prudencial de partes interesadas ... utilizando muestras que sean estadísticamente válidas sobre la base de la información de que dispongan en el momento de la selección ...*
>
> *6.11 A los efectos del presente Acuerdo, se considerarán 'partes interesadas': ...*

[144] Como se indica en el considerando (83) del Reglamento provisional.

*iii)* *los productores del producto similar en el Miembro importador ...*" (subrayado añadido).

4.146 Como primera observación cabe señalar que la muestra proviene de la rama de producción nacional (es decir, las 35 empresas que apoyaron la reclamación) y no de la totalidad de la producción en la UE (incluido, por tanto, el 66 por ciento de productores de la CE que no reclamaron). La India no tiene nada que oponer: la muestra debe reflejar la rama de producción nacional, no el total de la producción en la UE. Además, podía resultar poco práctico tratar de obtener la cooperación del 66 por ciento de productores de la UE que para empezar no apoyaron la reclamación. No obstante, lo que hay que tener en cuenta es que la muestra así establecida proviene únicamente de empresas que apoyan la reclamación, por lo cual, y debido a razones evidentes, ya resulta sesgada en comparación con el total de la producción de la UE-15.

4.147 Como segunda observación, la India se permite comparar el trato dado a la muestra de la CE con el dado a la muestra de la India.[145] Como se ha indicado anteriormente en la presente comunicación, en este procedimiento también se recurrió a una muestra de la rama de producción de la India. La cooperación de las empresas de la India con la CE alcanzó el 82 por ciento[146], cifra que cabe comparar con sólo un 34 por ciento de cooperación de los productores de la CE. En contraste con lo sucedido en el procedimiento *Ropa de cama I*, las autoridades encargadas de la investigación en el procedimiento *Ropa de cama II* no pidieron a todos los productores de la India que respondieran a un cuestionario completo antes de seleccionar la muestra; esta vez se seleccionó a cinco empresas, como se recordará, sin que se llegara a un acuerdo al respecto entre Texprocil y la Comisión Europea. A pesar de la falta de acuerdo, la CE aplicó el margen de dumping resultante de la muestra en forma rigurosa y mecánica a todos los exportadores de la India que cooperaron[147], y sometió al resto a un elevado derecho antidumping residual:

> "*pues suponer que el margen de dumping atribuible a los exportadores/productores que no se dieron a conocer es más bajo que el más alto constatado para un exportador/productor que cooperó constituiría una prima a la falta de cooperación.*"[148]

4.148 El trato otorgado a la muestra de la India contrasta con el otorgado a la muestra de la CE. En primer lugar, a diferencia de lo sucedido con la muestra de la India, la Comisión Europea recabó el acuerdo de la rama de producción pertinente para seleccionar la muestra de la CE. Seguidamente, la CE no se atuvo a los resultados de la muestra, sino que hizo una determinación del estado de la rama de producción en la que para algunos factores se apoyó en la muestra, pero para muchos otros no. Para diversos factores ni siquiera se mencionan los datos de la muestra, aunque normalmente esos datos estarían a disposición de las autoridades encargadas de la investigación en las versiones confidenciales de las repuestas al cuestionario de la muestra. De la determinación se deduce que la CE, especialmente, no se basó en la muestra por lo que respecta a los factores en los que los datos correspondientes a la rama de producción nacional o a los productores de la UE-15 eran indicativos de "más daño" que los datos correspondientes a la muestra.

4.149 En opinión de la India, la CE estaba facultada para hacer su determinación sobre el estado de la rama de producción nacional recurriendo a una muestra de dicha rama de producción. Sin

[145] Véase la sección III.A.1 *supra*.

[146] Considerando (16) del Reglamento provisional.

[147] Exceptuadas, naturalmente, las empresas objeto de investigación a las que se aplicaron sus propios márgenes de dumping.

[148] Considerando (51) del Reglamento provisional.

embargo, una vez que decidió hacerlo, debía haber basado la determinación en los resultados correspondientes a esa muestra, sin remitirse a otros niveles de la rama de producción cuando éstos eran más adecuados para establecer la existencia de daño.

4.150 De hecho, el que la CE no se atuviera a los resultados de la muestra, especialmente cuando ello se compara con la aplicación rigurosa y mecánica a la India de los resultados de la muestra de ese país, no puede considerarse una evaluación "imparcial y objetiva" de los factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 en el sentido del artículo 17.6 i). De ello se sigue que la determinación por parte de la CE del estado de la rama de producción nacional es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

3.2.3 La CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se apoyó exactamente en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño

4.151 La parte pertinente de la determinación provisional puede resumirse en la forma siguiente:

| Considerando | Factor o índice | Nivel de la rama de producción | Tendencia |
|---|---|---|---|
| (81) | Producción | UE-15<br>Rama de producción nacional | Disminución del 9,6%<br>Aumento del 8,7% |
| (82) | Ventas en volumen | UE-15<br>Muestra | Disminución del 17%<br>Disminución del 1,5% |
| (83) | Ventas en valor | Rama de producción nacional<br>Muestra | Aumento del 4,2%<br>Aumento del 1,7% |
| (84) | Cuota de mercado en volumen | UE-15<br>Muestra | Disminución del 62,2 al 55,6%<br>Aumento del 10,7 al 11,3% |
| (85) | Cuota de mercado en valor | UE-15<br>Rama de producción nacional<br>Muestra | Disminución del 77,8 al 72%<br>Aumento del 22,4 al 25,1%<br>Aumento del 14,7 al 16% |
| (86)-(88) | Evolución de los precios | UE-15<br>Muestra | Disminución del 0,8%<br>Aumento del 3,2% |
| (89)-(90) | Rentabilidad | Muestra | Disminución del 3,6 al 1,6% |
| (91) | Empleo | Rama de producción nacional | Disminución del 5,3% |

4.152 Aunque las respuestas de la CE a las preguntas 28 a 32 de la India sobre la cuestión de los "niveles de la rama de producción"[149] fueran correctas (y no lo son), ello no explica en qué se basó la CE para dar prioridad a cada factor. La CE no indicó por qué razón ni siquiera mencionó la producción de las empresas incluidas en la muestra; las ventas (en volumen) de la rama de producción nacional; la cuota de mercado (en volumen) de la rama de producción nacional; el empleo de las empresas incluidas en la muestra; ni por qué omitió facilitar información o indicaciones sobre la evolución de los precios y la rentabilidad en la rama de producción nacional.

4.153 No hay justificación aparente del por qué la CE mencionó determinados niveles de la rama de producción correlacionándolos con determinados factores de daño. Por ejemplo, ¿por qué basó la Comisión sus conclusiones relativas a las ventas en volumen en datos correspondientes a la producción de la CE-15 y de la muestra, mientras que los datos sobre las ventas en valor se basaron en la rama de producción de la Comunidad y los productores incluidos en la muestra? ¿Por qué no hay indicación alguna de la cuota de mercado en volumen para la rama de producción nacional?

[149] La expresión "nivel de la rama de producción" se utiliza simplemente para designar en forma abreviada los tres niveles de la rama de producción objeto de investigación por parte de la CE, a saber, los productores de la UE-15, la rama de producción nacional (los 35 productores) y la muestra de la rama de producción nacional (17 productores).

4.154 En su respuesta escrita Nº 32, la Comisión se remite al párrafo 2 del artículo 3 del Acuerdo, que estipula que "*ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva*". Esto es cierto; sin embargo, no significa que la CE, al hacer una determinación de la existencia de daño, pueda "escoger y seleccionar", para cada factor enumerado en el párrafo 4 del artículo 3 y sin invocar fundamentos razonables para hacerlo, en qué nivel de la rama de producción se apoyará para llegar a una constatación de la existencia de daño.

4.155 El hecho de que la CE no indicara en ningún caso en qué se basó para determinar qué elemento debía en cada momento considerarse en cada nivel implica que la evaluación de los factores e índices no fue imparcial y objetiva. Por consiguiente, esta determinación es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

4.156 En resumen, por las razones expuestas en las secciones IV.C.3.2.1, IV.C.3.2.2 y IV.C.3.2.3, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

4.157 Como observación adicional, la India subraya que la norma de interpretación especial establecida en la segunda frase del artículo 17.6 ii) no puede "subsanar" esas infracciones. Esa norma sólo es aplicable cuando las disposiciones del Acuerdo permiten más de una interpretación, circunstancia que no da en el presente caso.

## 4. Reclamación 16: Incompatibilidad con los párrafos 10 y 11 del artículo 6

### 4.1 El texto de los párrafos 10 y 11 del artículo 6

4.158 En su parte pertinente, los párrafos 10 y 11 del artículo 6 estipulan lo siguiente:

> "*... En los casos en que el número de exportadores, productores, importadores o tipos de productos sea tan grande que resulte imposible efectuar esa determinación, las autoridades podrán limitar su examen a un número prudencial de partes interesadas o de productos, utilizando muestras que sean estadísticamente válidas sobre la base de la información de que dispongan en el momento de la selección, o al mayor porcentaje del volumen de las exportaciones del país en cuestión que pueda razonablemente investigarse.*
>
> *6.11 A los efectos del presente Acuerdo, se considerarán 'partes interesadas':*
>
> *...*
>
> *iii) los productores del producto similar en el Miembro importador o las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los Miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador.*
>
> *Esta enumeración no impedirá que los Miembros permitan la inclusión como partes interesadas de partes nacionales o extranjeras distintas de las mencionadas* supra."

### 4.2 Argumento jurídico relacionado con los párrafos 10 y 11 del artículo 6

4.159 Del considerando (61) del Reglamento por el que se imponen derechos provisionales se deduce claramente que la CE estimaba que su muestra era estadísticamente válida: "*La Comisión consideró, por tanto, que la muestra era representativa de la industria de la Comunidad.*"

4.160 Sin embargo, no hace falta ser matemático o especialista en estadística para comprender que la muestra, tal como se obtuvo, no podía ser representativa, y por ello estadísticamente válida. Con

arreglo al párrafo 11 del artículo 6, por "partes interesadas" se entiende, entre otras cosas, "los productores del producto similar en el Miembro importador o las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los Miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador". Esto significa que la muestra debe basarse en los "productores del producto similar en el Miembro importador" (en el presente caso no es aplicable el muestreo de asociaciones).

4.161 Sea cual fuere el significado exacto de la expresión "estadísticamente válida", es evidente que excluye la posibilidad de basar una muestra *únicamente* en los productores que apoyan la reclamación. Por consiguiente, la muestra de la CE no era estadísticamente válida, y la determinación de la existencia de daño en ella basada estaba viciada por errores de hecho y de derecho. La India estima que la CE ha actuado en forma incompatible con los párrafos 10 y 11 del artículo 6.

## 5. Reclamación 17: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

### 5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

4.162 Se recuerda que en su parte pertinente, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD estipulan lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas ... En cada uno de esos avisos figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes ...*
>
> *12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular ...*
>
> *iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;*
>
> *v) las principales razones en que se base la determinación.*"

### 5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

4.163 En la presente comunicación ya se adujo, en el contexto del apartado 2.1 del artículo 12, que la India debería tener la posibilidad de apoyarse en los documentos de divulgación y en las determinaciones publicadas para conocer el fundamento de las determinaciones de la CE.[150] Lo mismo cabe decir en el contexto de la cuestión que se está ahora examinando. Es preciso tener en cuenta lo siguiente:

4.164 En primer lugar, que si la CE no se basó en empresas no integrantes de la rama de producción nacional para determinar la existencia de daño, no lo explicó claramente en el documento de divulgación de información provisional ni en el Reglamento provisional.

[150] Véase la sección IV.A.5.2, *supra*.

4.165 En segundo lugar, que la CE no explicó por qué, para muchos factores de daño, no se basó en la muestra que había seleccionado de mutuo acuerdo con el demandante, recurriendo, en lugar de ello, a la rama de producción nacional o a los productores de la UE-15.

4.166 En tercer lugar, que la CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se basó en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño. Si esa elección tuviera algún fundamento lógico o adecuado, el caso es que no se ha comunicado a los exportadores de la India.

4.167 En cuarto lugar, que la CE no ha explicado en ningún momento por qué consideró que la muestra seleccionada era representativa (estadísticamente válida).

4.168 Dada la importancia de estas cuestiones a efectos de la determinación regulada en el párrafo 4 del artículo 3, la India estima que la CE no explicó "*con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes*", como prescribe el párrafo 2 del artículo 12 del AAD. Además, ni el Reglamento provisional de la CE ni el documento de divulgación provisional contienen "*explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de daño*", como prescribe el apartado 2.1 del artículo 12.

4.169 Por si fuera poco, durante la primera audiencia relativa al daño en que participó Texprocil, así como en el subsiguiente resumen posterior a la audiencia presentado por Texprocil[151], se formularon, en nombre de los exportadores de la India, observaciones detalladas acerca de, por ejemplo, los datos sobre producción y los datos sobre empleo correspondientes a la muestra. Sin embargo, la CE no mencionó los datos sobre producción y empleo correspondientes a la muestra ni hizo observaciones al respecto. De ello se sigue que la CE no hizo "*referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*", como prescribe el apartado 2.1 del artículo 12.

4.170 En resumen, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del AAD.

## 6. Reclamación 18: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

### 6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

4.171 En su parte pertinente, el apartado 2.2 del artículo 12 estipula que:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o ... figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas ... En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores ...*" (subrayado añadido).

### 6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

4.172 Nos remitimos a la sección IV.C.5.2 *supra*. Las cuestiones allí mencionadas se plantearon igualmente en la fase definitiva:

[151] Anexo 54.

4.173 En primer lugar, que si la CE no se basó en empresas no integrantes de la rama de producción nacional para determinar la existencia de daño, no lo explicó claramente en el documento de divulgación definitivo ni en el Reglamento definitivo.

4.174 En segundo lugar, que la CE no explicó por qué, para muchos factores de daño, no se basó en la muestra que había seleccionado de mutuo acuerdo con el demandante, recurriendo, en lugar de ello, a la rama de producción nacional o a los productores de la UE-15.

4.175 En tercer lugar, que la CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se basó en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño. Si esa elección tuviera algún fundamento lógico o adecuado, esto no se ha comunicado a los exportadores de la India.

4.176 En cuarto lugar, que la CE no ha explicado, aclarado o indicado en ningún momento por qué consideró que la muestra seleccionada era representativa.

4.177 En consecuencia, la India estima que la CE no explicó "*las cuestiones de hecho o de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas*". Tampoco explicó adecuadamente la "*información indicada en el apartado 2.1*", ni expuso "*los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores*". En todos esos casos actuó en forma incompatible con el apartado 2.2. del artículo 12 del AAD.

## D. PÁRRAFOS 4 Y 5 DEL ARTÍCULO 3: PARA LAS DETERMINACIONES DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD LA CE TUVO EN CUENTA IMPORTACIONES QUE NO ERAN "*IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING*"

4.178 **Reclamaciones 19 y 20:** A efectos de las determinaciones prescritas en los párrafos 4 y 5 del artículo 3, la CE consideró que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período objeto de investigación habían sido "objeto de dumping", a pesar de que jamás se había determinado tal cosa. Esto llevó a constatar, erróneamente, que "importaciones objeto de dumping" procedentes de la India habían causado daños importantes a la rama de producción nacional.

La CE, además, no explicó adecuadamente su razonamiento, por lo que actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 **(reclamación 21)** y 2.2 **(reclamación 22)** del artículo 12.

### 1. Elementos de hecho

4.179 Se recuerda que la reclamación[152] contenía un anexo 2 titulado "*lista de cierres de empresas*":

"***CIERRES DE EMPRESAS Y PÉRDIDAS DE PUESTOS DE TRABAJO EN LA CONFECCIÓN SIMPLE DE ROPA DE CAMA***

***ALEMANIA***

| | |
|---|---|
| *1992* | |
| *ERBA AG* | *681 puestos de trabajo en total* |
| *8500 ERLANGEN* | *(una parte en ropa de cama)* |

[152] Véase el anexo 6.

| | |
|---|---|
| *1993* | |
| *Spinnerei und Weberei Pfersee*<br>*Augsburgerstrasse 9*<br>*D - 86157 AUGSBURG* | *423 puestos de trabajo* |
| *Carl HECKING GmbH & Co*<br>*Up de Hacke 15-17*<br>*D - 48691 VREDEN* | *169 puestos de trabajo* |
| *1994* | |
| *Arnold KOCK GmbH & Co*<br>*Arnold-Kock-Strasse 2*<br>*D - 47565 STEINFURT* | *39 puestos de trabajo*<br>*ha cerrado su departamento de producción de ropa de cama* |
| *Spinnerel und Weberelen*<br>*ZELL-SCHÖNAU AG*<br>*Teichstrasse 4*<br>*7863 ZELL* | *Puso fin a la producción de ropa de cama* |
| *TOTAL* | *1.312 puestos de trabajo* |

***GRECIA***

| | |
|---|---|
| *Junio 1992* | |
| *PIRAIKI - PATRAIKI S.A* | *234 pérdidas de puestos de trabajo estimadas en la producción de ropa de cama* |

*En 1992, otras cinco empresas tuvieron que reducir sus operaciones, con la consiguiente pérdida de unos 2.730 puestos de trabajo.*

| | |
|---|---|
| *1995* | |
| *FILIATES Textiles* | *n.a.* |

***FRANCIA***

| | |
|---|---|
| *1990* | |
| *HERITIERS DE GEORGES PERRIN* | *20 puestos de trabajo* |
| *R.N.V.T.* | *33 puestos de trabajo* |
| *SOLAXEN* | *45 puestos de trabajo* |

*(Pérdidas aproximadas de 1.094 toneladas de producción de ropa de cama)*

| | |
|---|---|
| *1991* | |
| *ETS. GERMAIN FRERES* | *17 puestos de trabajo* |
| *TISSAGE ET FILATURE D'AUCHEL* | *43 puestos de trabajo* |
| *HERITIERS GEORGES PERRIN* | *33 puestos de trabajo* |

*(Pérdidas aproximadas de 1.348 toneladas de producción de ropa de cama)*

*1992*
*WALTER SEITZ PRODUCTION* *38 puestos de trabajo*
*SONEP S.A. en Baisieux (confección)*
*BRUNER VILLENBACHER en Cernay (confección)*

*1993*
*CLAEYS et Fils in Houplines (confección)*
*DESFONGES OLIVIER en Marcq en Baroeul (confección)*
*CANONNE en Saint-Aubert (confección)*
*SOMACO en Riorges (tejido)*
*WALTER-SEITZ (tejido)*

*1994*
*CEDE SARL en Vitry-le-François (confección)*
*HARLE en Tergnier (confección)*

*1995*
*MDT DEVELOTTE en La Baule (conversión)*

*1996*
*SAVOIR FAIRE TEXTILE (conversión)*
*CUSTOMAGIC en Halluin (conversión)*

*PÉRDIDAS TOTALES DE PUESTOS DE TRABAJO EN FRANCIA: 448 (19 empresas)*

***ITALIA***

*1991*
*TESSITURA GIORI* *94 puestos de trabajo*

*1992*
*CUSINI TOMMASO* *53 puestos de trabajo*

*SAPONARO* }
*ROSSI SIMEONE* } *101 puestos de trabajo*
*CARMINATI* } *perdidos en esas 4 empresas*
*MAURI* }

*Empresas que han abandonado la producción de ropa de cama*

*CLERICI E PASTORELLI*

*PIAZZA*

*La siguiente empresa ha perdido 30 puestos de trabajo en los últimos años: ELIOLONA*

*TOTAL* *279 puestos de trabajo*

***REINO UNIDO***

| | |
|---|---|
| *1990* | |
| *TAYLOR & HARTLEY FABRICS Ltd* | *60 puestos de trabajo* |
| *EMBSEY (COURTAULDS)* | *89 puestos de trabajo* |
| *1991* | |
| *SMITH & NEPHEW TEXTILES Ltd-CHATBURN* | *87 puestos de trabajo* |
| *TOTAL* | *184 puestos de trabajo* |

*1988/1991*
*8 fábricas de terminado y confección simple del Grupo COATS VIYELLA HOME FURNISHING (entre las cuales cinco en HEMMING) - unos 600 puestos de trabajo perdidos.*

***PORTUGAL***

*1991*
*Unos 702 puestos de trabajo perdidos en diversas reducciones de actividad.*

*1992*
*COELIMA : reestructuración, con 663 pérdidas de puestos de trabajo*

} TOTAL: *1.365 puestos de trabajo*

***BÉLGICA***

*N.V. SOLINTEX*
*Kortrijksestraat 387 - PB 134*
*B - 8500 KORTRIJK*

*Esta empresa cerró en primer lugar las instalaciones de tejido, para pasar a la conversión, y posteriormente tuvo que poner fin también a esta actividad no rentable.*

*Toneladas de producción perdidas: 1.300 toneladas*
*179 puestos de trabajo perdidos"* (subrayado en el original).

4.180 Los exportadores de la India adujeron desde el principio del procedimiento que sus exportaciones de ropa de cama a la CE no habían causado daños. Esos argumentos se expusieron en la comunicación relativa al daño[153], en el curso de la primera audiencia relativa al daño, celebrada el 13 de enero de 1997, y en el resumen posterior a la audiencia presentado el 6 de febrero de 1997.[154]

4.181 En su Reglamento provisional, la CE hizo una determinación sobre la existencia daño y la relación de causalidad que en su parte pertinente dice así:

"***F. PERJUICIO***

...

[153] Anexo 50.

[154] Anexo 54.

***6. Situación de la industria de la Comunidad***

***a) Producción***

*(81) La producción total de ropa de cama de los productores en la Comunidad cayó un 9,6 por ciento, de 138.400 toneladas en 1992 a 125.100 en el período de investigación. Esta caída de la producción se debió esencialmente al cierre de empresas o la interrupción de su producción de ropa de cama en la Comunidad (véase el considerando (91)) ...*

*Efectivamente, en el curso de su investigación la Comisión obtuvo pruebas de 29 empresas, dejando de lado la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación. Se calcula que la pérdida total de producción fue de 10.000 toneladas anuales como mínimo.*

*Las ventas, el empleo y los beneficios de empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora artificialmente las tendencias que se observan para los supervivientes.*

***b) Ventas en volumen***

*(82) A nivel de los productores comunitarios, las ventas en volumen en la Comunidad (producción menos exportaciones), cayeron un 17 por ciento, de 124.400 toneladas en 1992 a 103.350 en el período de investigación.*

*Las ventas por los productores muestreados de la industria de la Comunidad también disminuyeron, de 23.706 a 23.347 toneladas (disminución del 1,5 por ciento).*

***c) Ventas en valor***

*(83) Las ventas de industria de la Comunidad aumentaron un 4,2 por ciento, de 428,6 millones de ecus en 1992 a 446,6 millones de ecus en el período de investigación. Las ventas de los productores muestreados también aumentaron, de 280,6 millones de ecus en 1992 a 285,3 millones (+1,7 por ciento). Debería considerarse que estas subidas nominales no tienen en cuenta la inflación y representan una caída en términos reales, pues los precios de consumo en ecus aumentaron un 5,5 por ciento durante el mismo período para la Unión Europea. Debe también considerarse que estas subidas fueron superadas por las subidas del precio del algodón crudo (véase el considerando (88)).*

*Cabe observar que entre los productores muestreados se constató que las ventas se mantuvieron mediante la búsqueda de segmentos de mercado de valor más elevado, ya que los mercados de masas están subcotizados por las importaciones. Esta pauta se observa en el comportamiento de los precios (véase el considerando (87)).*

***d) Cuota de mercado***

*(84) La cuota de mercado en volumen de los productores en la Comunidad cayó del 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. En ese período los productores muestreados de la industria de la Comunidad aumentaron ligeramente su cuota de mercado, del 10,7 por ciento al 11,3 por ciento. La razón por la que la cuota de mercado de los supervivientes ha aumentado ligeramente es*

*que han efectuado parte de las ventas de los que sobrevivieron a la competencia de las importaciones objeto de dumping, en especial las ventas de los productos muy especializados de mayor valor.*

*(85) Se hizo un análisis estimativo de la cuota de mercado en valor. Las pautas observadas eran lo mismo que para la cuota de mercado en volumen: los productores a nivel de la Comunidad perdieron cuota de mercado (del 77,8 por ciento en 1992 al 72,0 por ciento en el período de investigación), mientras que la industria de la Comunidad en su conjunto y los productores muestreados ganaron cuota de mercado, del 22,4 por ciento al 25,1 por ciento y del 14,7 por ciento al 16,0 por ciento, respectivamente.*

*...*

***h) Conclusión sobre el perjuicio***

*(92) La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes.*

*...*

*G. CAUSALIDAD*

*...*

***2. Efectos de las importaciones objeto de dumping procedentes de los países concernidos***

*(96) La investigación sobre la industria de la Comunidad mostró como principal indicador de perjuicio la evolución insatisfactoria de los precios de venta y la consiguiente disminución de la rentabilidad. Se estableció también que las importaciones objeto de dumping se vendieron a precios que subcotizaron perceptiblemente los de los productores comunitarios y en cantidades sustanciales y cada vez mayores, alcanzando una cuota de mercado del 25 por ciento en el período de investigación.*

*...*

*(98) Se observó entre los productores muestreados que se vieron obligados cada vez más a desplazar la producción y las ventas a mercados muy especializados de mayor valor para poder mantener sus niveles de producción y sus ventas. El cálculo de la subcotización proporcionó pruebas de que este cambio fue causado por las importaciones. Los márgenes de subcotización eran más bajos en las calidades de valor más bajo, lo que indica que las importaciones influyen claramente en los niveles de precios en este segmento de mercado, forzando a la baja los precios de los productores comunitarios. Allí donde se importaron productos de valor más elevado los márgenes de subcotización eran más altos, lo que indica que las importaciones de*

*estas calidades no tenían aún un volumen suficiente para bajar los precios comunitarios en la misma medida.*

*Vale la pena observar que la Comisión ha recibido indicaciones de importadores, de productores comunitarios y de proveedores de maquinaria textil a los países exportadores en el sentido de que los exportadores de los países concernidos se están dedicando cada vez más a los productos de mayor valor.*

*(99) Puesto que la bajada de precios y la consiguiente disminución de la rentabilidad a niveles inadecuados fueron los indicadores principales en los que se basó la constatación del perjuicio por parte de la Comisión, y teniendo en cuenta la coincidencia en el tiempo entre el deterioro de la situación de la industria de la Comunidad y el aumento significativo de las importaciones objeto de dumping, puede concluirse que existe un nexo causal directo entre estas importaciones y el importante perjuicio constatado.*

*...*

***4. Conclusión sobre la causalidad***

*(109) Como se ha visto más arriba, existe un nexo causal directo entre el volumen cada vez mayor y el efecto del precio de las importaciones objeto de dumping y el perjuicio importante sufrido por la industria de la Comunidad. La relación directa está demostrada en este caso por la existencia de una fuerte subcotización que puede explicar razonablemente el aumento significativo de la cuota de mercado de las importaciones objeto de dumping, del 16,9 por ciento en 1992 al 25,1 por ciento en el período de investigación, y las correspondientes consecuencias negativas en volúmenes y precios de ventas de los productores comunitarios. En volumen, la cuota de mercado de los productores comunitarios disminuyó de 62,2 por ciento en 1992 al 55,6 por ciento en el período de investigación. Esta caída no se reflejó a nivel de productores individuales de la industria de la Comunidad porque obtuvieron ventaja suficiente de la extinción de otros productores comunitarios para mantener su volumen de ventas relativamente estable. Sin embargo, en cuanto a los precios de las importaciones objeto de dumping, éstos han tenido un impacto evidente en los productores muestreados, mucho de ellos PYME, cuya rentabilidad ha caído del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento. En este sentido, la Comisión observó que esta situación puede ocasionar dificultades particulares a las PYME dadas su falta de recursos y la resistencia de los bancos a financiar sus pérdidas.*

*(110) El impacto consiguiente de las importaciones objeto de dumping a bajo precio debe considerarse a dos niveles. En primer lugar, han traído consigo la retirada de un número significativo de empresas, con una pérdida considerable de puestos de trabajo. Se trata de un proceso que puede continuar si persiste el dumping. En segundo lugar, los productores supervivientes se enfrentan a un perjuicio continuo en dos frentes. En los productos de poco valor el perjuicio es muy grave, puesto que se ven expulsados poco a poco del segmento de mercado correspondiente. En los productos de mejor valor, estos productores se han defendido mucho mejor, pero las importaciones objeto de dumping apuntan ahora progresivamente a este segmento, con lo que la rentabilidad está cayendo también en este mercado ...*" (subrayado añadido).

4.182 Tras esa determinación, los exportadores de la India presentaron argumentos sustanciales.[155]

4.183 En el Reglamento definitivo, la CE explicó de la siguiente forma el estado de la rama de producción nacional:

> "*(40) Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a las empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.*
>
> *Estas solicitudes se examinaron cuidadosamente. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.*
>
> *(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.*
>
> *Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.*
>
> *En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción: es decir, ha habido un número considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores*

[155] Anexos 51 y 55.

*denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping*" (subrayado añadido).

4.184 Durante las consultas, la India expresó su preocupación por el hecho de que para la evaluación de la existencia de daño se hubieran tenido en cuenta importaciones distintas de las importaciones objeto de dumping[156]:

> "*Sr. Seth: Varias disposiciones del artículo 3 del Acuerdo requieren que se determine el daño causado por las importaciones objeto de dumping. El párrafo 1 del artículo 3 prescribe que*
>
> *'la determinación de la existencia de daño ... comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno, y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos'.*
>
> *De manera análoga, los párrafos 2, 4, 5, 6 y 7 del artículo 3 hacen referencia a las 'importaciones objeto de dumping', en contraste con 'todas las importaciones del producto de que se trate'. La Comunidad Europea ha ... incluido en su determinación importaciones que no habían sido objeto de dumping, lo que afecta a todas y cada una de esas disposiciones.*
>
> ..."

4.185 Esta cuestión se planteó de nuevo en la segunda ronda de consultas [véase el anexo 13].

## 2. La práctica de la CE

4.186 En la práctica de la CE, la determinación de la existencia de daño tiene dos elementos. Se calcula un margen de daño (por ventas a bajo precio (o subvaloración de los precios)) para cada exportador objeto de investigación. En el procedimiento *Ropa de cama II*, el período objeto de investigación [PI] fue del 1º de julio de 1995 al 30 de junio de 1996.[157] El margen de venta a bajo precio se calcula para el período objeto de investigación.

4.187 En segundo lugar, para determinar la repercusión de las "*importaciones objeto de dumping*" en la rama de producción nacional, normalmente se hace referencia a un período de 4-5 años, que termina en el período objeto de investigación y lo incluye. En el procedimiento *Ropa de cama II*, este período abarcó desde 1992 hasta el final del período objeto de investigación.[158]

4.188 La CE considera implícitamente que todas las exportaciones de la India a la CE durante el período objeto de investigación han sido objeto de dumping. Ésta es la práctica normal: "*En el análisis del daño en el marco del examen del volumen y los efectos sobre los precios de las importaciones objeto de dumping se tendrán también en cuenta las importaciones con márgenes de dumping nulos o* de minimis ...".[159]

---

[156] El informe literal de la primera ronda de consultas se adjunta como anexo 11.

[157] Reglamento provisional, considerando (9).

[158] *Ibid*.

[159] Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law-A Commentary on Regulation 384/96*, 189.

4.189 La CE presupone además que todas las importaciones del producto similar en los años inmediatamente anteriores al período objeto de investigación fueron objeto de dumping. Esto es también aparentemente la práctica habitual:

> "*[La delegación de la India] aclara que la India no se opone a la práctica de la CE de analizar un período más largo. El problema de la India es que al parecer la CE presupone automáticamente, al evaluar la repercusión de las 'importaciones objeto de dumping' en la rama de producción nacional, que todas las importaciones en los años precedentes habían sido objeto de dumping. Nuestro segundo problema es que durante el período de investigación hubo diversos tipos de productos exportados de la India que claramente no fueron objeto de dumping. La CE no podía considerar automáticamente y sin explicación que habían sido objeto de dumping.*
>
> *[CE]: Ustedes reconocen que esto es una práctica normal. No puedo negar que haya un elemento de presuposición. Hacemos el cálculo del dumping basándonos en el producto similar. Sobre esa base constatamos que la determinación del dumping abarcaba todas las importaciones durante el período objeto de investigación. Lo compensamos utilizando una comparación entre media ponderada y media ponderada en los márgenes de dumping.*"

4.190 En la segunda ronda de consultas, la CE explicó el "fundamento" de esta práctica:

> "*[CE]: La investigación demostró que existían dumping y daño en exactamente el mismo período de 12 meses. Como es natural, se utilizó un período más largo para comparar los datos. Esto es una salvaguardia para las partes involucradas, porque entonces se obtiene una perspectiva más completa.*"

4.191 Lo cierto, sin embargo, es que la CE tiene en cuenta todo el período que comenzó en 1992 y terminó con el período objeto de investigación, y que en lo fundamental examinó las diferencias entre la situación en 1992 y el período objeto de investigación. En lugar de poner los datos sobre el estado de la rama de producción nacional en la perspectiva del PI, la determinación sobre el estado de la rama de producción de la CE se hace para todo el período 1992-PI.

4.192 En este sentido, es significativo que en el considerando (92) del Reglamento provisional la CE denomine a este período "*período de investigación del perjuicio*", lo que implica que la determinación relativa a la rama de producción de la Comunidad se hizo para todo el período 1992-PI, y no sólo para este último.

### 3. Reclamaciones

4.193 De los hechos arriba descritos derivan varias reclamaciones.[160]

4.194 En primer lugar, la India estima que la práctica de la CE consistente en considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período objeto de investigación habían sido "*objeto de dumping*" es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

4.195 En segundo lugar, la India estima que esos mismos elementos de hecho también dan lugar a una constatación sobre la relación de causalidad que es incompatible con el párrafo 5 del artículo 3.

---

[160] Las reclamaciones relativas a otros aspectos del párrafo 4 del artículo 3 se examinan en las secciones IV.B y IV.C, respectivamente.

4.196 En tercer lugar, en el Reglamento provisional, la CE no ha explicado suficientemente en qué se basa su constatación de que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India "causaron" daños importantes a la rama de producción nacional. Esto es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

4.197 En cuarto lugar, en el Reglamento definitivo, la CE no ha explicado suficientemente en qué se basa su constatación de que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India "causaron" daños importantes a la rama de producción nacional. Esto es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

## 4. Reclamación 19: Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3

### 4.1 El texto del párrafo 4 del artículo 3

4.198 Los párrafos 1 a 5 del artículo 3 del AAD requieren que se determine el daño causado por las importaciones objeto de dumping. En su parte pertinente, el párrafo 4 del artículo 3 estipula que:

> "*El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos ...*" (subrayado añadido).

4.199 Todo el texto del artículo 3 es coherente: el daño a la rama de producción nacional tiene que haber sido causado por las "*importaciones objeto de dumping*". La India ya objetó a la práctica de la CE de considerar que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India durante el período objeto de investigación habían sido objeto de dumping (véanse las reclamaciones en virtud del párrafo 1 del artículo 3, *supra*). Lo que ahora hay que preguntarse es si las "*importaciones objeto de dumping*" incluyen las importaciones realizadas desde 1992 hasta el período objeto de investigación, pero sin incluir este último.

4.200 A juicio de la India, el sentido corriente de las palabras "*importaciones objeto de dumping*" es inequívoco: importaciones que se ha determinado han sido objeto de dumping. En ese contexto cabe citar el párrafo 1 del artículo 2 del AAD:

> "*A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador*" (subrayado añadido).

4.201 El párrafo 1 del artículo 2 no está limitado "*a los efectos del presente Acuerdo*"; antes bien, la definición de "*objeto de dumping*" que contiene es también aplicable a otros artículos del AAD. En otras palabras, sólo se deberá considerar que las importaciones a que se hace referencia en el artículo 3 han sido "*objeto de dumping*" si se han introducido en el mercado de la CE a un precio inferior a su valor normal, al ser su precio de exportación menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, del producto similar destinado al consumo en la India.

4.202 Con arreglo al artículo 17.6 ii) del AAD, el Grupo Especial:

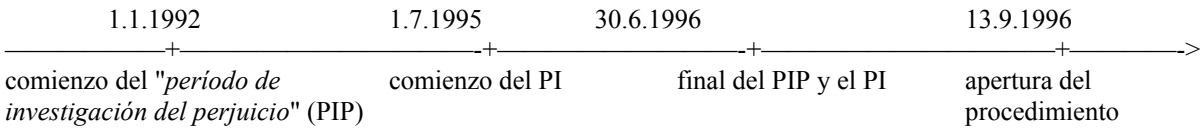
> "*interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el Grupo Especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por*

> *las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles*".

4.203 Sin embargo, a tenor del texto inequívoco del Acuerdo, interpretado de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público, la expresión "*importaciones objeto de dumping*" significa "*importaciones objeto de dumping*" y *no* "*importaciones del producto similar que han sido objeto de dumping y que no han sido objeto de dumping*". Por consiguiente, en este contexto no se plantea la cuestión regulada en la segunda frase del artículo 17.6 ii).

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 3

4.204 Para facilitar el trabajo del Grupo Especial, a continuación se expone el orden cronológico de las actuaciones pertinentes a la presente reclamación:




4.205 Primeramente, es preciso aclarar que no se objeta a la práctica de la CE de tener en cuenta los años inmediatamente anteriores al período de investigación. En efecto, para hacer una determinación significativa sobre el daño y la relación de causalidad, la CE se verá obligada a ello.

4.206 Esto no es lo mismo que hacer una evaluación para todo el "*período de investigación de perjuicio*". Por ejemplo, las alegaciones que figuran en el anexo 2 de la reclamación (arriba citadas) conciernen prácticamente en su totalidad a empresas que (en la medida en que la India puede determinarlo) cerraron o despidieron personal entre 1988 y el período objeto de investigación. No se excluye que esas alegaciones puedan aportar algo en el contexto de las presunciones y el criterio establecido en el párrafo 2 del artículo 5.[161] No obstante, aunque resultaran ciertas, no constituirían prueba de la existencia de daño causado por "*importaciones objeto de dumping*" (es decir, por importaciones efectuadas en el período objeto de investigación comprendido entre el 1º de julio de 1995 y el 30 de junio de 1996).

4.207 En la determinación de la existencia de daño, la CE hace reiteradamente mucho hincapié en las empresas que supuestamente desaparecieron del mercado de la CE entre 1992 y el período objeto de investigación. Con arreglo al considerando (81) del Reglamento provisional:

> "*la Comisión obtuvo pruebas de 29 empresas, dejando de lado la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación. Se calcula que la pérdida total de producción fue de 10.000 toneladas anuales como mínimo*".

4.208 En el expediente no confidencial, lo más aproximado a una "prueba" (suponiendo que pudiera usarse una palabra tan solemne) que justifique esa declaración es precisamente la serie de alegaciones que figura en el anexo 2 de la reclamación, junto con una carta de Eurocoton con otras alegaciones no probadas.[162] Seguidamente, la Comisión observó que:

---

[161] Con ello no quiere decirse que de algún modo se reconozca que esas alegaciones eran correctas, fácticamente exactas, o en algún sentido pertinentes.

[162] Si se descuentan las empresas presuntamente afectadas antes de 1992, además de los simples tejedores, queda la siguiente lista de empresas incluidas en la reclamación que supuestamente tuvieron que cerrar (parcial o totalmente):

> "*las ventas, el empleo y los beneficios de empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora artificialmente las tendencias que se observan para los supervivientes*".

4.209 Esta declaración en particular, suponiendo que sea inteligible, entrañaría aparentemente que la Comisión ha tenido en cuenta a esas 29 empresas para evaluar el estado de la rama de producción nacional. Así lo evidencia el considerando (91) del Reglamento provisional:

> "*Al analizar los datos de la industria de la Comunidad, se deberían tener en cuenta las 29 empresas, dejando de lado a la industria de la Comunidad que cesó o redujo la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período de investigación (véase el considerando 81). Las pérdidas consiguientes fueron de 2.400 empleos*" (subrayado añadido).

4.210 Y, en el considerando (92) ("*Conclusión sobre el perjuicio*"):

> "*La Comisión tuvo en cuenta todos los indicadores económicos anteriormente mencionados para la determinación de si efectivamente la industria de la Comunidad*

---

1. Erba AG; 2. Spinnerei und Weberei Pfersee; 3. Carl HECKING GmbH & Co; 4. Arnold KOCK GmbH & Co; 5. Spinnerei und Webereien Zell-Schönau AG; 6. Piraiki-Patraiki S.A.; 7. Filiates Textiles; 8. Walter Seitz Production; 9. Sonep S.A. en Baisieux (confección); 10. Bruner Villenbacher en Cernay (confección); 11. Claeys et Fils en Houplines (confección); 12. Desfonges Olivier en Marcq en Baroeul (confección); 13. Canonne en Saint-Aubert (confección); 14. Cede SARL en Vitry-le-François (confección); 15. Harle en Tergnier (confección); 16. MDT Develotte en La Baule (conversión); 17. Savoir Faire Textile (conversión); 18. Customagic en Halluin (conversión); 19. Cusini Tommaso; 20. Saponaro; 21. Rossi Simeone; 22. Carminati; 23. Mauri; 24. Clerici e Pastorelli; 25. Piazza; 26. Eliolona; 27. Coelima; 28. N.V. Solintex, además de "*otras cinco empresas que tuvieron que reducir sus operaciones, con la consiguiente pérdida de unos 2.730 puestos de trabajo*" a que se hace también referencia sin más explicaciones. Cabe señalar, sin embargo, que ese resumen es en parte especulativo, ya que la CE no presentó otras pruebas sobre esta cuestión, por lo que la India no sabe exactamente qué empresas pertenecían a ese grupo de 29.

En este contexto, la India hace referencia a la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, ADP/92 y Corr.1, 2 de abril de 1993, párrafo 254:

> "*Por los motivos expuestos en los párrafos anteriores, el Grupo Especial se formó la opinión de que no podía, a partir del texto de la determinación, evaluar la base fáctica sobre la cual la KTC había concluido que el nivel de los beneficios netos realizados en 1989 era insuficiente para que la producción pudiera mantener 'unas operaciones y un desarrollo normales'. Aunque cabía la posibilidad de que la KTC hubiera dispuesto de información pertinente a este respecto, la determinación no permitía al Grupo Especial establecer la manera en que la KTC había evaluado dicha información para emitir esta conclusión. El Grupo Especial recordó la exposición, que figura en los párrafos 227 y 228, de las consideraciones por las que se había guiado al examinar si la determinación emitida por la KTC se basaba en pruebas positivas. El Grupo Especial concluyó que la constatación hecha por la KTC de que el nivel del beneficio neto en 1989 no era suficiente para que la producción nacional 'mantenga unas operaciones y un desarrollo normales' no estaba adecuadamente justificada por pruebas positivas y era por tanto incompatible con las obligaciones de Corea en virtud del párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo*."

La carta de Eurocoton se adjunta como anexo 80.

*sufría un perjuicio importante. Se tuvo en cuenta el hecho de que el número de empresas que componían la industria de la Comunidad se redujo desde el comienzo del período de investigación del perjuicio. La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no están incluidos en los datos agregados para la industria de la Comunidad, lo que mejora las tendencias aparentes para los supervivientes*" (subrayado añadido).

4.211 Esta conclusión evidencia claramente que la supuesta desaparición de las 29 empresas fue un factor que se tuvo en cuenta en la evaluación requerida por el párrafo 4 del artículo 3.

4.212 El mismo razonamiento se reprodujo en el Reglamento definitivo:

"*(40) Los exportadores de todos los países exportadores alegaron que el análisis del perjuicio por la Comisión era defectuoso, por cuanto al evaluar la situación de la industria de la Comunidad hizo referencia a la considerable disminución de la producción total comunitaria de ropa de cama. Alegaron en especial que la información referente a las empresas no incluidas en la definición de industria de la Comunidad o que ya no producían ropa de cama no puede utilizarse para determinar la existencia de un perjuicio importante.*

*Estas solicitudes se examinaron cuidadosamente. Debe, sin embargo, tenerse en cuenta que la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.*

*(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.*

*Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas al final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.*

*En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción: es decir, ha habido un número*

> *considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping*" (subrayado añadido).

4.213 Como observación preliminar cabe resaltar que de la jurisprudencia del GATT se deduce que la India puede basarse en el anuncio publicado para determinar qué factores indujeron a la CE a imponer derechos antidumping.[163]

4.214 Al parecer, la CE presupone, sin más comentarios, que menos empresas significa menos producción.[164] No se han presentado otras pruebas de que la supuesta desaparición de esas 29 empresas diera lugar en cada caso a una reducción de la producción.

4.215 Para la determinación de la existencia de daño no debían haberse tenido en cuenta los presuntamente causados por importaciones procedentes de la India antes del período objeto de investigación. Nunca se había constatado que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India entre 1992 y el período objeto de investigación habían sido objeto de dumping; es más, el primer procedimiento antidumping sobre ropa de cama se dio por terminado sin que se constatara la existencia de dumping (o de daño). No había, por tanto, fundamento alguno derivado del AAD para considerar que esas importaciones habían sido "*objeto de dumping*". La CE no podía atribuir los presuntos cierres y despidos de las 29 empresas en el período 1992-PI a las "*importaciones objeto de dumping*" durante el PI, ya que esas importaciones tuvieron lugar <u>después de</u> los supuestos cierres de

---

[163] En el asunto <u>Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos</u>, informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr.1, de 2 de abril de 1993, párrafo 209, el Grupo Especial observó (en el contexto del Código Antidumping de 1979) que:

> "*... El artículo 3 del Acuerdo exigía a la autoridad investigadora que tuviese en cuenta ciertos factores y que formulase una determinación basada en pruebas positivas relativas a esos factores. A juicio del Grupo Especial, un examen detallado, en cumplimiento del artículo 15, de una determinación de existencia de daño de conformidad con los criterios enunciados en el artículo 3 exigía que la autoridad investigadora explicara adecuadamente cómo había examinado y evaluado las pruebas relativas a los factores enumerados en aquel artículo. Interpretada en conjunción con el párrafo 5 del artículo 8, esa explicación tenía que proporcionarse en un aviso público. La explicación de la manera en que una autoridad investigadora en un caso determinado había evaluado las pruebas fácticas a su disposición relativas a los factores que habrían de considerarse de conformidad con el artículo 3, entraba evidentemente en el ámbito de la prescripción del párrafo 5 del artículo 8 de que la autoridad hiciera constar en un aviso público 'las conclusiones y constataciones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes, así como las razones o la base en que se fundamenten'. Esta disposición contribuía al importante objetivo de la transparencia al exigir decisiones públicas debidamente fundamentadas como base para la imposición de derechos antidumping. A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias en virtud del artículo 15 del Acuerdo se permitiera a una Parte defender una determinación de existencia de daño impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación.*"

[164] Con arreglo al razonamiento de la Comisión, la fusión de dos empresas que sin embargo mantienen su producción total implicaría la pérdida de una empresa, y por ello sería un indicio de la existencia de daño. Aunque los exportadores de la India protestaron de las presuposiciones automáticas y no probadas subyacentes en el argumento de la CE, la única referencia que se hizo a esta cuestión fue la cita del Reglamento definitivo que figura más arriba.

empresas. Por consiguiente, el establecimiento de los hechos por parte de las autoridades a los efectos de la determinación prescrita en el párrafo 4 del artículo 3 no fue adecuado, ni la evaluación de esos hechos imparcial y objetiva.

4.216 Por esas razones, la India estima que la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

## 5. Reclamación 20: Incompatibilidad con el párrafo 5 del artículo 3

4.217 El párrafo 5 del artículo 3 requiere que el daño importante determinado sobre la base del artículo 3 debe ser consecuencia de las "*importaciones objeto de dumping*".

> "*3.5 Habrá de demostrarse que por los efectos del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4, las importaciones objeto de dumping causan daño en el sentido del presente Acuerdo. La demostración de una relación causal entre las importaciones objeto de dumping y el daño a la rama de producción nacional se basará en un examen de todas las pruebas pertinentes de que dispongan las autoridades. Éstas examinarán también cualesquiera otros factores de que tengan conocimiento distintos de las importaciones objeto de dumping, que al mismo tiempo perjudiquen a la rama de producción nacional, y los daños causados por esos otros factores no se habrán de atribuir a las importaciones objeto de dumping. Entre los factores que pueden ser pertinentes a este respecto figuran el volumen y los precios de las importaciones no vendidas a precios de dumping* ..." (subrayado añadido).

4.218 Los razonamientos expuestos en la sección 4 *supra* sobre el significado de la expresión "*importaciones objeto de dumping*" son igualmente aplicables al párrafo 5 del artículo 3: la India estima que la expresión "*importaciones objeto de dumping*" en el párrafo 5 del artículo 3 no tiene un significado distinto del de su equivalente en el párrafo 4 del artículo 3. Nos remitimos, por tanto, a la sección 4 *supra* por lo que toca al análisis de esa expresión.

4.219 Hay, sin embargo, un elemento adicional que conviene destacar: las palabras "*por los efectos del dumping*" en el párrafo 5 del artículo 3 ponen claramente de manifiesto la importancia que se da a que las importaciones hayan sido objeto de dumping. La práctica de la CE aplicada en el procedimiento *Ropa de cama II* despoja de todo significado a esta disposición.

4.220 Basándose en ello, la India estima que la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 al considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en el período 1992-30 de junio de 1995 habían sido "*objeto de dumping*".

## 6. Reclamación 21: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

### 6.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

4.221 El apartado 2.1 del artículo 12 ya se ha examinado en el contexto de la reclamación de la India en virtud del párrafo 1 del artículo 3.

### 6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

4.222 Se recuerda que en los procedimientos antidumping las autoridades encargadas de la investigación tienen una posición muy dominante por lo que se refiere al conocimiento de los elementos de hecho pertinentes. Esto es aún más evidente en la CE, donde la Comisión Europa es la única entidad que tiene acceso a todos los datos relacionados con la apertura del procedimiento. Sólo las autoridades de la CE saben a qué 29 empresas se refiere el Reglamento.

4.223 En este contexto, el artículo 12 tiene la función crucial de velar por un cierto grado de transparencia. A esos efectos se hace referencia a la opinión del Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*[165]:

> "*A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias ... se permitiera a una parte defender una determinación ... impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación ....*"

4.224 La India debe confiar en que los reglamentos y los documentos de divulgación publicados reflejan con precisión las determinaciones de la CE.

4.225 Dos argumentos demuestran que la CE no explicó adecuadamente su determinación.

4.226 En primer lugar, si la CE, a los efectos de los párrafos 4 y 5 del artículo 3, sólo hizo su determinación de la existencia de daño importante con respecto a las importaciones "*objeto de dumping*", no hay en los reglamentos o en el expediente no confidencial publicado nada que lo demuestre. Por el contrario, parece claro que los reglamentos se basan (parcialmente) en daños causados antes del período objeto de investigación (es decir, por importaciones que no se ha determinado fueron objeto de dumping). Si la CE no se basó en importaciones efectuadas en el período 1992-30 de junio de 1995 para constatar la existencia de daño y la relación de causalidad, esto no se ha explicado en forma comprensible en el Reglamento provisional.

4.227 De ello se sigue que la CE, aun suponiendo, a efectos de la argumentación, que no se hubiera basado en importaciones que no se había determinado habían sido objeto de dumping, no lo ha explicado adecuadamente en el Reglamento provisional ni en la divulgación de información provisional, por lo que actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12.

4.228 En segundo lugar, en el considerando (89) del Reglamento provisional, la CE observa que:

> "*La rentabilidad de las empresas muestreadas disminuyó más del 50 por ciento entre 1992 y el período de investigación, del 3,6 por ciento al 1,6 por ciento de las ventas. Esta cifra está muy por debajo del 5 por ciento que puede considerarse como el nivel mínimo obtenido por estas empresas en 1991, cuando las importaciones objeto de dumping eran un 30 por ciento menores que en el período de investigación. Es también inferior a los niveles de beneficio de los importadores, lo que explica por qué ciertos productores han cesado la producción y han girado hacia la importación.*"

4.229 Nunca se ha determinado, ni se ha llegado siquiera a alegar, que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en 1991 habían sido "*objeto de dumping*" con arreglo a la definición del párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, esa declaración es sugerente, pero carece de todo fundamento y no cumple los requisitos establecidos en el apartado 2.1 del artículo 12.

---

[165] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr.1, 2 de abril de 1993, párrafo 209.

## 7. Reclamación 22: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

7.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

4.230 La India recuerda el texto del apartado 2.2 del artículo 12:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspención de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo ... figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores ...*" (subrayado añadido).

7.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

4.231 En sus observaciones sobre la divulgación de información definitiva, los exportadores de la India se refirieron al Reglamento provisional y al documento de divulgación indicando que:

> "*Hay, finalmente, otro factor engañoso. Como la Comisión sin duda sabe, la industria textil de la CE ha experimentado un importante proceso de reestructuración en los últimos años. Esto entrañó, entre otras cosas, la fusión de muchas empresas pequeñas en unidades más viables.*
>
> *Si hace cuatro años la empresa B adquirió la empresa A, el argumento de la Comisión parece ser el siguiente: la empresa A ha desaparecido, lo que constituye un indicio de la existencia de daño, a pesar de que la empresa B ha aumentado su producción. Sin embargo, 'ese argumento' no soporta el examen.*"

4.232 En respuesta a este argumento, en el Reglamento definitivo se destacó que:

> "*(41) Al evaluar el perjuicio de conformidad con el artículo 3 del Reglamento de base, las instituciones comunitarias tienen que evaluar la situación económica de la industria de la Comunidad. Esta evaluación cubre generalmente el análisis de un período de cuatro a cinco años como en el presente caso ('período de evaluación'). Tal evaluación está comúnmente basada en un análisis de la industria denunciante y no necesariamente de las empresas que suponen la totalidad de la producción comunitaria, debido a que la situación de una proporción importante de la producción comunitaria es representativa para su totalidad. Tal evaluación, sin embargo, también tiene que tener en cuenta la estructura y la naturaleza de la industria considerada. En el presente caso esta industria se caracteriza por un gran número de operadores, en muchos casos pequeñas y medianas empresas, y por el hecho de que es un sector del que es relativamente fácil salir. Esto último es principalmente debido al hecho de que la maquinaria puede venderse o utilizarse para otros productos con relativa facilidad. Ello tiene como consecuencia que es probable que un perjuicio importante se traduzca en una desaparición de operadores económicos durante el período de evaluación.*
>
> *Por lo tanto, limitar la evaluación del perjuicio a las empresas que aún son operativas a final del período de evaluación (es decir, en el momento de presentar la*

*denuncia) y son, por lo tanto, capaces de apoyar activamente una denuncia, significaría que cualquier perjuicio causado a las empresas que cesaron sus actividades antes de este momento no sería tenido en cuenta en el análisis. Además, debe considerarse que esta distorsión podría incluso agravarse, ya que las empresas denunciantes subsistentes de la industria de la Comunidad pueden haberse beneficiado, posiblemente sólo de manera temporal, de la desaparición de otras empresas, haciendo que se sobrestime su desarrollo positivo.*

*En el presente caso, debe considerarse que 29 empresas de la industria de la ropa de cama han cerrado o han cesado su producción es decir, ha habido un número considerable de empresas que han cesado sus actividades. Además, dada la considerable subcotización de precios comprobada, el fuerte incremento de los volúmenes de las importaciones en cuestión y la consiguiente subida de la cuota de mercado, cualquier desarrollo relativamente positivo de los productores denunciantes debe considerarse amenazado en ausencia de medidas antidumping.*"

4.233 La CE no se refirió en ningún momento a las observaciones formuladas por Texprocil, en sus comentarios[166] sobre la divulgación definitiva, en el sentido de que la reestructuración de la industria textil de la CE[167] había influido en los daños sobrevenidos.

4.234 Además, aparentemente la CE siguió considerando que las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en el período 1992-30 de junio de 1995 habían sido "*objeto de dumping*", sin explicar en qué se basaba para ello. Esto es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, ya que la CE no explicó en qué forma los daños causados en el período 1992-30 de junio de 1995 podían haber sido consecuencia de importaciones (supuestamente) "*objeto de dumping*" durante el período de investigación.

---

[166] Véase el anexo 60, sección 4.2.1.

[167] Se recuerda asimismo que en su primera comunicación relativa al daño (anexo 50) Texprocil adujo que:

"*... la rama de producción de la CE está en proceso de cambio. Muchas empresas han tenido que reestructurarse en los últimos años como consecuencia de la creciente globalización de la producción. Un factor central en este proceso es el problema de los relativamente altos salarios que prevalecen en Europa.*

*La reestructuración tuvo importantes consecuencias para Europa. Los comisarios Bangemann y Brittan adujeron en su comunicación de 1995 sobre la repercusión de la situación internacional en el sector de los textiles y el vestido de la Comunidad que en ese sector 'el aumento de la productividad ... ha sido el principal factor determinante de la pérdida de empleo'. En ese estudio se argumentaba claramente que los costos de la mano de obra tienen importancia fundamental para la competitividad de la rama de producción de la CE. Por ejemplo, en 1993 el salario medio por hora en los Estados Miembros de la CE oscilaba entre 3,03 y 17,29 dólares EE.UU., mientras que en la India no pasaba de 0,27 dólares EE.UU. ...*"

Las autoridades de la CE no reaccionaron antes estos comentarios.

# V. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

## A. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 5: LA CE NO EXAMINÓ LAS ALEGACIONES CONTENIDAS EN LA RECLAMACIÓN ANTES DE INICIAR EL PROCEDIMIENTO ANTIDUMPING. ESE EXAMEN ERA TANTO MÁS IMPORTANTE CUANTO QUE EXISTÍAN PRUEBAS EN CONTRARIO

5.1 Resumen: el párrafo 3 del artículo 5 obliga a la CE a examinar la exactitud y pertinencia de las alegaciones presentadas en la solicitud antes de iniciar la investigación antidumping. Nada indica que ese examen se realizara **(reclamación 23)**. Por si fuera poco, las pruebas disponibles como consecuencia del procedimiento antidumping *Ropa de cama I* hacían aún más importante ese examen. Aunque los exportadores presentaron argumentos detallados sobre esas cuestiones, la CE no explicó adecuadamente su actuación y sus razonamientos, por lo que actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 **(reclamación 24)** y 2.2 **(reclamación 25)** del artículo 12.

### 1. Elementos de hecho

5.2 En la parte I de la presente comunicación se recordó que el procedimiento *Ropa de cama II* había sido precedido por uno anterior relacionado con el mismo producto y centrado también, entre otros países, en la India. Se recuerda asimismo que en el procedimiento *Ropa de cama I* la rama de producción de la CE prácticamente se negó a cooperar con las autoridades encargadas de la investigación (al menos, en el expediente no confidencial de ese procedimiento no se ha facilitado prácticamente ningún resumen no confidencial de sus respuestas al cuestionario).

5.3 El orden cronológico de las actuaciones puede resumirse en la forma siguiente:

| | |
|---|---|
| 25 de enero de 1994 | Apertura del procedimiento *Ropa de cama I* |
| Marzo de 1994 | Presentación de 41 respuestas al cuestionario por exportadores de la India |
| 10 de julio de 1996 | Conclusión del procedimiento *Ropa de cama I* porque "*los productores comunitarios denunciantes retiraron oficialmente la denuncia relativa a las importaciones de determinados tipos de ropa de cama originarios de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía*"[168] |
| 30 de julio de 1996 | Reclamación del demandante original, Eurocoton, conducente al procedimiento *Ropa de cama II* |
| 13 de septiembre de 1996 | Apertura del procedimiento *Ropa de cama II* |

5.4 El anuncio de apertura del procedimiento *Ropa de cama II* contenía una declaración bastante escueta sobre el dumping y el daño alegados:

> "***4. Alegación de perjuicio***
>
> *El denunciante alega y ha proporcionado pruebas de que las importaciones procedentes de Egipto, la India y el Pakistán han aumentado considerablemente en términos absolutos y en términos de cuota de mercado, durante un período en que el consumo aparente en la Comunidad ha disminuido.*
>
> *Además, se alega que el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los*

[168] Decisión de la Comisión de 9 de julio de 1996, en la que se da por concluido el procedimiento antidumping relativo a las importaciones de determinados tipos de ropa de cama originarias de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía, DO (1996) L 171/27 (anexo 5), párrafo (4).

*precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad.*"

5.5 Cabe observar que en ninguna parte del anuncio de apertura (ni, de hecho, en los reglamentos publicados o en otros documentos) mencionó siquiera la CE que había existido un procedimiento *Ropa de cama I*. De manera análoga, en la reclamación que dio lugar al procedimiento *Ropa de cama II*[169] "olvidó" oportunamente que sólo 20 días antes se había dado por concluido un procedimiento antidumping relativo al mismo producto y en gran medida contra los mismos países basado en una denuncia de la misma entidad.

5.6 En su primera comunicación relativa al daño (anexo 50), los exportadores de la India expresaron sus dudas sobre la existencia de pruebas suficientes para justificar una presunción y sobre la compatibilidad de la apertura del procedimiento con el artículo 5:

"*1.2 La Comisión debía haber tenido en cuenta* ***todas*** *las pruebas disponibles antes de decidir la apertura del procedimiento*

*Aparentemente, Eurocoton considera que las obligaciones establecidas en los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo se cumplen simplemente si la Comisión comprueba las alegaciones sobre dumping y daño que figuran en la reclamación. Esta opinión, si es compartida por la Comisión, parece puramente formal y contraria a la letra y el espíritu del Acuerdo.*

*Una lectura lógica y literal de* [los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping] *lleva a las siguientes conclusiones:*

*1. En su reclamación el, demandante debe presentar pruebas de (entre otras cosas) la existencia de daño. Estas pruebas deben guardar relación con las cuestiones resumidas en los incisos i) a iv), inclusive, del párrafo 2 del artículo 5. Sin embargo, no es necesario que las pruebas sean 'irrefutables'; han de ser, por así decirlo, suficientes para justificar una presunción.*

*2. Los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 tienen por objeto evitar reclamaciones frívolas. La Comisión está obligada, antes de abrir el procedimiento, a investigar si los hechos invocados son algo más que una 'simple afirmación, no apoyada por las pruebas pertinentes'.*

*Para evitar molestias innecesarias a los exportadores, la Comisión está obligada a realizar esa investigación antes de abrir el procedimiento.*

*3. Si la Comisión recibe de una fuente que no es la reclamación de información sobre hechos relacionados con la existencia de daño, deberá tenerla en cuenta: el párrafo 3 del artículo 5 estipula que 'las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación'.*

*En su parte pertinente, el párrafo 8 del artículo 5 añade que 'la autoridad competente rechazará la solicitud ... en cuanto se haya cerciorado de que no*

[169] El resumen no confidencial de esa reclamación se hizo público en el expediente no confidencial en la fecha de apertura del procedimiento. Al abrirse el procedimiento no se facilitó en el expediente no confidencial ninguna otra prueba pertinente sobre el supuesto daño.

*existen pruebas suficientes del dumping o del daño que justifiquen la continuación del procedimiento relativo al caso'. En otras palabras, si la Comisión se cerciora, ya sea antes del procedimiento o durante éste, de que no hay fundamentos fácticos para seguir tramitando el asunto, podrá poner fin a la apertura a la tramitación del procedimiento. El párrafo 8 del artículo 5 no estipula que la Comisión deba tener únicamente en cuenta las pruebas presentadas en la reclamación; por el contrario, si la Comisión ha obtenido información de otras fuentes, está obligada a tenerla en cuenta.*

4. *Esto significa que en esos casos la exigencia de presentar pruebas que fundamenten la reclamación es lógicamente relativa: cuando se dispone de pruebas suficientes en contrario, las presentadas con la reclamación se convierten en una 'simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes' si la Comisión no las comprueba más a fondo antes de iniciar el procedimiento.*

*Cabe entonces preguntarse si en el presente asunto existen indicios o pruebas en contrario que obligaban a la Comisión a comprobar las alegaciones contenidas en la reclamación. Texprocil está persuadido de que efectivamente se disponía de esas pruebas en contrario.*

*El 25 de enero de 1994, la Comisión abrió un procedimiento antidumping relativo a la ropa de cama procedente de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía. La reclamación había sido presentada por Eurocoton.*

*La cooperación de los exportadores de la India fue abrumadora; en contraste, la rama de producción de la Comunidad se negó a responder a los cuestionarios, como consecuencia de lo cual Eurocoton tuvo que retirar la reclamación. El primer procedimiento relativo a la ropa de cama se dio por concluido el 10 de julio de 1996.*

*Como la Comisión sin duda sabe, aunque la razón formal para la conclusión fue la retirada de la reclamación, la verdadera causa de la conclusión fue la falta de cooperación de la rama de producción de la Comunidad.*

*De ello se sigue que, al menos durante el período que empezó el 25 de enero de 1994 (apertura de primer procedimiento) y hasta la fecha de conclusión (10 de julio de 1996), la rama de producción de la Comunidad no consideraba que había sufrido daños; al menos, la falta total de cooperación de los productores de la CE es un poderoso indicio en ese sentido.*

*El hecho de que la segunda reclamación se presentara formalmente después de la conclusión, el 30 de julio de 1996, no cambia nada. Los 'datos' o alegaciones que figuraban en la reclamación no se refieren a hechos sucedidos después de la conclusión del primer procedimiento; al haber fuertes indicios de que hasta el 10 de julio de 1996 la rama de producción de la Comunidad no había sufrido daños importantes como consecuencia de las importaciones de ropa de cama procedentes de la India, todas las alegaciones que figuran en la reclamación parecen carecer de fundamento desde el principio. En esas circunstancias, la Comisión estaba obligada a comprobar cuidadosamente,* ***antes de*** *abrir el segundo procedimiento, si había pruebas serias de la existencia de daño (en contraste con las meras afirmaciones de la segunda reclamación).*

*Ni en el anuncio de apertura ni en el [expediente] no confidencial hay pruebas que demuestren que la Comisión hiciera realmente esa comprobación previa. De ello se*

*sigue que la Comisión infringió los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo, así como los apartados 2, 3 y 7 del artículo 5 del Reglamento antidumping de base. Por consiguiente, Texprocil solicita respetuosamente a la Comisión que dé por concluido el procedimiento, ya que está viciado por un error procedimental que no puede subsanarse retroactivamente.*

***2. <u>La reclamación no contiene pruebas que justifiquen la presunción de existencia de dumping y de daño causado por éste</u>***

*...*

*La reclamación se basa en poco más que alegaciones no fundamentadas. En primer lugar, el demandante observa que 'cabe destacar que esos países tienen acceso al algodón crudo cultivado en el país ...'. Esto, sin embargo, pasa por alto el hecho de que los productores de la India, como es bien sabido, fueron víctimas de una acusada escasez de algodón crudo en buena parte del año 1995.*

*En segundo lugar, en la versión no confidencial de la reclamación simplemente se presentaron detalles de precios en el 'cálculo del dumping', sin apoyarlos en prueba alguna. Como el demandante alega que ha obtenido su información de fuentes públicamente disponibles, nada justifica el que no se haya proporcionado una versión no confidencial de esas fuentes (fotocopias de las páginas, etc., pertinentes). El no haberlo hecho convierte las declaraciones sobre el presunto dumping en poco más que una 'simple afirmación <u>no apoyada por las pruebas pertinentes</u>".*

*Por lo demás, en el caso de que Eurocoton hubiera presentado esa información en la versión confidencial de la reclamación, Texprocil considera que la Comisión debía haber hecho caso omiso de ella en aplicación del artículo 19 del Reglamento antidumping de base.*

*De ello se sigue que, además de infringir el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo en el contexto del anterior procedimiento (véase* supra*), también se infringe esa disposición al no haberse presentado en la reclamación pruebas que justifiquen una presunción.*"

5.7 La cuestión de las pruebas que justifican una presunción y las obligaciones de la CE en virtud de los párrafos 1, 2, 3 y 8 del artículo 5 se planteó seguidamente durante la audiencia relativa al daño celebrada el 13 de enero de 1997, pero las autoridades de la CE no respondieron. En el resumen posterior a la audiencia[170] que se presentó posteriormente se hicieron constar de nuevo las preocupaciones de los exportadores de la India:

"*La Comisión debía haber tenido en cuenta **<u>todas</u>** las pruebas disponibles antes de decidir la apertura del procedimiento.*

*Aparentemente, Eurocoton considera que las obligaciones establecidas en los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo se cumplen simplemente si la Comisión comprueba las alegaciones sobre dumping y daño que figuran en la reclamación. Esta opinión, si es compartida por la Comisión, parece puramente formal y contraria a la letra y el espíritu del Acuerdo ...*

[170] Anexo 54.

*1. En su reclamación, el demandante debe presentar pruebas de (entre otras cosas) la existencia de daño. Estas pruebas deben guardar relación con las cuestiones resumidas en los incisos i) a iv), inclusive, del párrafo 2 del artículo 5. Sin embargo, no es necesario que las pruebas sean 'irrefutables'; han de ser, por así decirlo, suficientes para justificar una presunción.*

*2. Los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 tienen por objeto evitar reclamaciones frívolas. La Comisión está obligada, antes de abrir el procedimiento, a investigar si los hechos invocados son algo más que una 'simple afirmación, no apoyada por las pruebas pertinentes'.*

*Para evitar molestias innecesarias a los exportadores, la Comisión está obligada a realizar esa investigación antes de abrir el procedimiento.*

*3. Si la Comisión recibe de una fuente que no es la reclamación información sobre hechos relacionados con la existencia de daño, deberá tenerla en cuenta: el párrafo 3 del artículo 5 estipula que 'las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación'.*

*En su parte pertinente, el párrafo 8 del artículo 5 añade que 'la autoridad competente rechazará la solicitud ... en cuanto se haya cerciorado de que no existen pruebas suficientes del dumping o del daño que justifiquen la continuación del procedimiento relativo al caso'. En otras palabras, si la Comisión se cerciora, ya sea antes del procedimiento o durante éste, de que no hay fundamentos fácticos para seguir tramitando el asunto, podrá poner fin a la apertura o a la tramitación del procedimiento. El párrafo 8 del artículo 5 no estipula que la Comisión deba tener únicamente en cuenta las pruebas presentadas en la reclamación; por el contrario, si la Comisión ha obtenido información de otras fuentes, está obligada a tenerla en cuenta.*

*4. Esto significa que en esos casos la exigencia de presentar pruebas que fundamenten la reclamación es lógicamente relativa: cuando se dispone de pruebas suficientes en contrario, las presentadas con la reclamación se convierten en una 'simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes' si la Comisión no las comprueba más a fondo antes de iniciar el procedimiento.*

*Cabe entonces preguntarse si en el presente asunto existen indicios o pruebas en contrario que obligaban a la Comisión a comprobar más cuidadosamente las alegaciones contenidas en la reclamación. Texprocil está persuadido de que efectivamente se disponía de esas pruebas en contrario.*

*El 25 de enero de 1994, la Comisión abrió un procedimiento antidumping relativo a la ropa de cama procedente de la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía. La reclamación había sido presentada por Eurocoton. Los productos abarcados eran exactamente los mismos que en el presente procedimiento.*

*La cooperación de los exportadores de la India fue abrumadora; en contraste, la rama de producción de la Comunidad se negó a responder a los cuestionarios, como consecuencia de lo cual Eurocoton tuvo que retirar la reclamación. El primer procedimiento relativo a la ropa de cama se dio por concluido el 10 de julio de 1996.*

*Como la Comisión sin duda sabe, aunque la razón formal para la conclusión fue la retirada de la reclamación, la verdadera causa de la conclusión fue la falta de cooperación de la rama de producción de la Comunidad.*

*De ello se sigue que, al menos durante el período que empezó el 25 de enero de 1994 (apertura de primer procedimiento) y hasta la fecha de conclusión (10 de julio de 1996), la rama de producción de la Comunidad no consideraba que había sufrido daños; al menos, la falta total de cooperación de los productores de la CE es un poderoso indicio en ese sentido.*

*El hecho de que la segunda reclamación se presentara formalmente después de la conclusión, el 30 de julio de 1996, no cambia nada. Los 'datos' o alegaciones que figuraban en la reclamación no se refieren a hechos sucedidos después de la conclusión del primer procedimiento; al haber fuertes indicios de que hasta el 10 de julio de 1996 la rama de producción de la Comunidad no había sufrido daños importantes como consecuencia de las importaciones de ropa de cama procedentes de la India, todas las alegaciones que figuran en la reclamación parecen carecer de fundamento desde el principio. En esas circunstancias, la Comisión estaba obligada a comprobar cuidadosamente, **antes de** abrir el segundo procedimiento, si había pruebas serias de la existencia de daño (en contraste con las meras afirmaciones de la segunda reclamación).*

*Ni en el anuncio de apertura ni en el [expediente] no confidencial hay pruebas que demuestren que la Comisión hiciera realmente esa comprobación previa. De ello se sigue que la Comisión infringió los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo, así como los apartados 2, 3 y 7 del artículo 5 del Reglamento antidumping de base. Por consiguiente, Texprocil solicita respetuosamente a la Comisión que dé por concluido el procedimiento, ya que está viciado por un error procedimental que no puede subsanarse retroactivamente.*

*1.3 La reclamación no contiene pruebas que justifiquen la presunción de existencia de dumping y de daño causado por éste*

*El párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo establece, en su parte pertinente, que las reclamaciones deben contener pruebas que justifiquen la presunción de la existencia de, entre otras cosas, dumping y daño.*

*La reclamación se basa en poco más que alegaciones no fundamentadas. En primer lugar, el demandante observa que 'cabe destacar que esos países tienen acceso al algodón crudo cultivado en el país ...'. Esto, sin embargo, pasa por hecho de que los productores de la India, como es bien sabido, fueron víctimas de una acusada escasez de algodón crudo en buena parte del año 1995.*

*En segundo lugar, en la versión no confidencial de la reclamación simplemente se presentaron detalles de precios en el 'cálculo del dumping', sin apoyarlos en prueba alguna. Como el demandante alega que ha obtenido su información de fuentes públicamente disponibles, nada justifica el que no se haya proporcionado una versión no confidencial de esas fuentes (fotocopias de las páginas, etc., pertinentes). El no haberlo hecho convierte las declaraciones sobre el presunto dumping en poco más que una 'simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes'.*

*Por lo demás, en el caso de que Eurocoton hubiera presentado esa información en la versión confidencial de la reclamación, Texprocil considera que la Comisión debía*

*haber hecho caso omiso de ella en aplicación del artículo 19 del Reglamento antidumping de base.*

*De ello se sigue que, además de infringir el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo en el contexto del anterior procedimiento (véase* supra*), también se infringe esa disposición al no haberse presentado en la reclamación pruebas que justifiquen una presunción*" (subrayado en el original, notas a pie de página omitidas).

5.8 Tampoco en este caso recibieron los exportadores de la India respuesta alguna de la Comisión Europea a sus argumentos. El Reglamento provisional contenía simplemente una escueta fórmula rutinaria[171] donde se indica que:

"*El procedimiento se inició a consecuencia de una denuncia presentada el 30 de julio de 1996 por el Comité del Algodón e Industrias Textiles de la Comunidad Europea (Eurocoton), en nombre de productores comunitarios que representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama de algodón. La denuncia incluía pruebas del dumping de dicho producto y del importante perjuicio resultante, que se consideraron suficientes para justificar la apertura de un procedimiento*."[172]

5.9 Como en opinión de los exportadores de la India esta fórmula rutinaria no respondía a sus argumentos y alegaciones, los repitieron en la siguiente oportunidad, al presentar Texprocil sus observaciones sobre la divulgación de información provisional.[173] Texprocil observó además que:

"*Los exportadores de la India han aducido reiteradamente que el procedimiento antidumping estaba viciado por deficiencias de procedimiento insubsanables. La Comisión Europea no ha respondido a estas preocupaciones motivadas ni en el documento de divulgación ni en el Reglamento provisional.*

*Habida cuenta de ello, el que la Comisión no haya ni siquiera mencionado, motivado o expuesto en el documento de divulgación o en el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping provisionales su decisión de no dar por concluido el procedimiento Ropa de cama por las razones arriba expuestas, es incompatible con el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo*."

5.10 Las instituciones de la CE no reaccionaron ante esas observaciones ni formularon comentarios al respecto en el Reglamento definitivo ni en el documento de divulgación definitivo.

5.11 La India planteó de nuevo la cuestión en la primera ronda de consultas[174]:

"***1.3 Pruebas que justifican una presunción***

*La India estima que la apertura del procedimiento es incompatible con el artículo 5. Especialmente, la India cree que son de aplicación los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 ...*

[171] Una comparación de las determinaciones de la CE en el período 1996-1998 revela que esta fórmula se incluye habitualmente como respuesta. En el anexo 73 figuran 15 ejemplos al respecto.

[172] Considerando (2) del Reglamento provisional; subrayado añadido.

[173] Anexo 51, secciones 1.2 y 2.

[174] Anexo 11.

*En otras palabras, las autoridades encargadas de la investigación, antes de proceder a la apertura del procedimiento, están obligadas a hacer una determinación adecuada de la información de que disponen, con objeto de establecer si hay motivos suficientes para abrir un procedimiento antidumping.*

*Las prescripciones de los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 tienen por objeto evitar la apertura de procedimientos antidumping sobre la base de reclamaciones frívolas ...*

*Consideremos los datos de que disponía la CE en el momento de apertura del procedimiento Ropa de cama II. Este procedimiento fue precedido por el procedimiento Ropa de cama I, que abarcaba exactamente el mismo producto y en gran medida los mismos países. El primer procedimiento se dio por concluido cuando la rama de producción de la Comunidad se negó en general a cooperar con la Comisión Europea. Dadas esas circunstancias, el demandante se vio obligado a retirar la reclamación, tras lo cual el procedimiento Ropa de cama I se dio debidamente por terminado.*

*Muy poco después de la conclusión del procedimiento Ropa de cama I, el demandante presentó una nueva reclamación. Esto se hizo 20 días después de la conclusión del procedimiento Ropa de cama I. Como se ha aducido anteriormente, en dicho procedimiento la rama de producción nacional no había cooperado en ningún momento con las autoridades administrativas. Los investigadores de la Comisión Europea lo sabían perfectamente, como demuestra la parquedad de las respuestas al cuestionario de la CE en el expediente no confidencial del procedimiento Ropa de cama I.*

*Por consiguiente, el 30 de julio de 1996 la Comisión Europea disponía cuando menos de la siguiente información:*

- *la reclamación;*

- *el conocimiento de que en el período iniciado el 25 de enero de 1994 (fecha de apertura del procedimiento Ropa de cama I) y hasta 20 días antes de la presentación de la segunda reclamación, la rama de producción de la Comunidad se había negado colectivamente a cooperar con el demandante.*

*La Comisión prefirió simplemente pasar por alto la existencia de un procedimiento Ropa de cama I, e inició el segundo procedimiento sobre esa base.*

*El hecho de que la segunda reclamación se presentara formalmente después de la conclusión, el 30 de julio de 1996, no cambia nada. Los 'datos' o alegaciones que figuraban en la reclamación no se refieren a acontecimientos sucedidos después de la conclusión del primer procedimiento; de hecho, el demandante alega que los daños se sufrieron exactamente en el período en que la rama de producción de la CE se negó a cooperar en un procedimiento antidumping relativo al mismo producto originario de la India. Dado que hay indicios muy fuertes de que hasta el 10 de julio de 1996 la rama de producción no sufrió daños importantes derivados de las importaciones de ropa de cama procedentes de la India, las alegaciones que figuran en la reclamación parecen carecer de todo fundamento desde el principio.*

*A la vista de esas circunstancias, el dato innegable de la falta de cooperación de la rama de producción de la Comunidad en el primer procedimiento arrojaba cuando menos dudas sobre las alegaciones del demandante. La Comisión Europea debía por lo menos haber examinado si los datos conocidos del anterior procedimiento*

*afectaban a la calidad de las 'pruebas' suficientes para justificar una presunción presentadas en la reclamación; no hay, sin embargo, en el anuncio de iniciación, en el expediente no confidencial, en los reglamentos por los que se imponen derechos antidumping provisionales y definitivos, ni en ninguna otra parte, prueba alguna de que esta cuestión hubiera sido al menos examinada.*

*La India se permite recalcar que no objeta a la determinación de la CE en el primer procedimiento relativo a la ropa de cama. Lo que queremos subrayar es que en el momento de la apertura del segundo procedimiento las autoridades encargadas de la investigación no podían simplemente pasar por alto la existencia de un primer procedimiento que abarcaba exactamente el mismo período con respecto al cual se alegaba ahora la existencia de daño. No hay en el anuncio de iniciación ni en ninguna otra parte pruebas que sugieran que la CE siquiera consideró el anterior procedimiento, ni de las razones por las que, a pesar de ello y de todas las pruebas disponibles, decidió proceder a la apertura del segundo.*

*De ello se desprende que la Comunidad Europea actuó en forma incompatible con los párrafos 2, 3 y 8 del artículo 5 del Acuerdo al iniciar el procedimiento antidumping sobre la base de una simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes.*

*Esto conduce a nuestras siguientes preguntas:*

*14. ¿Reconoce la CE que el párrafo 3 del artículo 5 (y, posiblemente, el párrafo 8 del artículo 5) del Acuerdo obliga a la CE a tener en cuenta toda la información de que dispongan o que posean las autoridades encargadas de la investigación con objeto de determinar si existe una presunción que justifique la iniciación?*

*15. ¿Reconoce la CE que el expediente no confidencial del primer procedimiento relativo a la ropa de cama, que se dio por concluido poco antes de la iniciación del procedimiento Ropa de cama II, estaba aún a disposición de las autoridades encargadas de la investigación?*

*16. ¿Reconoce la CE que el período de año y medio inmediatamente anterior a la presentación de la segunda reclamación era aproximadamente el período en el que se estaba tramitando la primera investigación sobre ropa de cama?*

*17. ¿Reconoce la CE que en el procedimiento Ropa de cama I la gran mayoría de la rama de producción de la CE se negó a cooperar con las autoridades encargadas de la investigación? ¿Reconoce la CE que esto era un factor que aportaba importantes indicios sobre si la rama de producción de ropa de cama de la CE se consideraba perjudicada? ¿Podría la CE indicar qué papel representó el anterior procedimiento cuando se decidió abrir el segundo procedimiento relativo a la ropa de cama?*

*[CE]: la CE hará observaciones detalladas. En términos generales, [la CE] no puede reconocer que la rama de producción de la CE no cooperó en el procedimiento Ropa de cama I; lo que sucedió es que la reclamación se retiró. En cualquier caso, [la CE] sostiene que la falta de cooperación no significa necesariamente inexistencia de daño; puede haber muchas razones por las que los productores no cooperan, aunque exista daño. En el primer asunto relativo a la ropa de cama no se hizo una determinación de la existencia de daño. La CE comprobó meticulosamente las pruebas que daban pie a una presunción.*

*[La CE] observa además que la India recibió una copia de la versión no confidencial de la reclamación.*

***1.4 Motivación de esta cuestión***

*Sr. Seth: Texprocil planteó las cuestiones de procedimiento a que se hace referencia en el párrafo 2.3* supra *en cada ocasión y etapa del procedimiento.*

*La Comisión divulgó información provisional el 2 de junio de 1997, y el 13 de junio de 1997 publicó el Reglamento por el que se imponían derechos antidumping provisionales. En ninguno de esos textos -ni en ningún otro informe disponible en el expediente- esas cuestiones siquiera se mencionan o se abordan de alguna forma.*

*La India estima que ello es incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 (en lo tocante al Reglamento provisional) y con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo (en lo tocante al Reglamento definitivo).*

*18. ¿Podría la CE indicar en qué parte de los reglamentos por los que se imponen derechos antidumping provisionales y definitivos ha respondido a las preocupaciones expresadas a este respecto por los exportadores de la India, que se manifestaron en varias ocasiones a lo largo del proceso administrativo?*

*[CE]: Lógicamente, una vez iniciado el procedimiento, la cuestión de las pruebas justificativas de una presunción no era ya pertinente.*"

5.12 La CE no ha dado más explicaciones sobre esta cuestión.

## 2. Reclamaciones

5.13 De los hechos y datos arriba descritos derivan tres reclamaciones.

5.14 En primer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping al no examinar las alegaciones que figuraban en la reclamación antes de abrir el procedimiento antidumping. Especialmente a la luz de los acontecimientos sucedidos antes de la apertura de ese procedimiento, esta incompatibilidad se hace aún más evidente.

5.15 En segundo lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping al no explicar su determinación en el Reglamento provisional, a pesar de que Texprocil había formulado argumentos muy detallados sobre esta cuestión.

5.16 En tercer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no exponer en el Reglamento definitivo o en alguna otra parte los elementos de hecho y los motivos que llevaron a la CE a rechazar los argumentos y alegaciones de Texprocil.

## 3. Reclamación 23: Incompatibilidad con el párrafo 3 del artículo 5

3.1 El texto del párrafo 3 del artículo 5

5.17 El párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping establece lo siguiente:

"*Las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación*."

5.18 La palabra "examinarán" tiene carácter obligatorio y no está sujeta a ninguna salvedad. En el contexto de otro acuerdo abarcado, el Órgano de Apelación interpretó con gran claridad esos términos imperativos.[175]

> "*En nuestra opinión, el sentido corriente del texto del párrafo 5 del artículo 5 es claro. La introducción general de ese precepto indica claramente que la escala que figura en el cuerpo principal de la disposición es vinculante. La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales*."[176]

5.19 Lo mismo puede decirse del párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Por lo demás, cualquier otra interpretación haría que en buena medida la disposición resultara redundante.

5.20 La siguiente palabra es "*examinarán*". Esto requiere una *acción* por parte de las autoridades encargadas de la investigación. Como lo que hay que examinar es "*las pruebas presentadas con la solicitud*", cabe suponer que esas pruebas no pueden nunca ser por sí mismas el único elemento "*que justifique la iniciación de una investigación*".[177]

---

[175] Compárese también CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (Hormonas) (reclamación del Canadá), informe del Grupo Especial, WT/DS48/R/CAN, 18 de agosto de 1997, párrafo 8.169:

> "*Ateniéndonos al texto del párrafo 4 del artículo 5, y en particular al empleo de las palabras 'deberán tener en cuenta' (en vez de 'tendrán en cuenta') y 'objetivo', estimamos que esta disposición del Acuerdo MSF no impone una obligación*."

[176] CE - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas, informe del Órgano de Apelación, 1998/3, WT/DS69/AB/R, 13 de julio de 1998, párrafo 165.

[177] Véase asimismo a este respecto Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México, informe del Grupo Especial, 19 de junio de 1998:

> "*7.47 La posición de Guatemala a este respecto es clara: si la información facilitada con la solicitud es la información que razonablemente tenga a su alcance el solicitante, conforme exige el párrafo 2 del artículo 5, la autoridad investigadora tiene justificación para iniciar la investigación ...*
>
> *7.49 No podemos aceptar los argumentos de Guatemala a este respecto. A nuestro parecer, el hecho de que el solicitante haya incluido con la solicitud toda la información que 'razonablemente tenga a su alcance' sobre los puntos indicados en los incisos i) a iv) del párrafo 2 del artículo 5 no es concluyente para determinar la existencia de pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de la investigación, sino que el párrafo 3 del artículo 5 establece una obligación que excede de la determinación de que se han cumplido los requisitos del párrafo 2 del artículo 5.*
>
> *7.50 En cambio, el párrafo 3 del artículo 5 estipula lo que debe hacer la autoridad investigadora a la que se haya presentado una solicitud: debe examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud 'para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación'. Así pues, el párrafo 3 del artículo 5 impone una obligación a la* ***autoridad investigadora*** *... Si determina que las pruebas y la información presentadas con la solicitud no son exactas, o no son pertinentes para apoyar la conclusión de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación, la autoridad debe abstenerse de iniciar la investigación*" (notas a pie de página omitidas).

5.21 Por último, de las palabras "*que justifiquen la iniciación de una investigación*" se sigue que el examen y la determinación que requiere el párrafo 3 del artículo 5 deben tener lugar antes de la iniciación del procedimiento. Esto es consecuencia lógica del texto, y se desprende igualmente del fundamento mismo del procedimiento antidumping. Sostener otra cosa privaría de todo sentido al párrafo 3 del artículo 5. Esto no significa que el examen de las pruebas que justifican la existencia de una presunción tenga que ser tan detallado como la investigación posterior a la iniciación. A los efectos del párrafo 3 del artículo 5 no es necesario que se decida que las pruebas presentadas en la reclamación son "irrefutables"; sin embargo, su examen, dentro de los límites de lo razonablemente posible, parece necesario.

3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 3 del artículo 5

5.22 Cabe aquí destacar dos importantes argumentos.

5.23 En primer lugar, las autoridades encargadas de la investigación, según sus propias declaraciones, no "examinaron" las alegaciones sobre el estado de la rama de producción nacional que figuraban en la reclamación antes de iniciar la investigación antidumping. Se recuerda que en el anuncio de apertura del procedimiento se indica que:

> "*El denunciante alega y ha proporcionado pruebas de que las importaciones procedentes de Egipto, la India y el Pakistán han aumentado considerablemente en términos absolutos y en términos de cuota de mercado, durante un período en que el consumo aparente en la Comunidad ha disminuido.*
>
> *Además, se alega que el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad.*
>
> ***5. Procedimiento para la determinación del dumping y del perjuicio***
>
> *Habiendo determinado, previa consulta al Comité consultivo, que se ha presentado la denuncia por la industria de la Comunidad o en su nombre y que existen suficientes pruebas para justificar la apertura de un procedimiento, la Comisión ha abierto una investigación de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96*" (subrayado añadido).

5.24 En la reclamación se "*alegó*" que "*el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad*". Contrariamente a lo que en la reclamación se declara sobre el volumen importado, con respecto al cual, según el anuncio de la apertura del procedimiento, el demandante "*ha proporcionado pruebas*", no hay nada que sugiera que la Comisión Europea haya recibido, o al menos buscado, antes de la apertura del procedimiento, pruebas sobre el estado de la rama de producción de la Comunidad.

5.25 Del anuncio de apertura del procedimiento se desprende que la Comisión Europea consideró que la información, es decir, las alegaciones que figuraban en la reclamación, constituían "*pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación*". En cualquier caso, no hay indicación alguna de que las autoridades encargadas de la investigación "*examinaran la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud*".

5.26 Sostenemos que aunque la CE *hubiera realmente* examinado las pruebas que figuraban en la reclamación (en lugar de aceptar sin más las alegaciones de Eurocoton como suficientes para la

iniciación), no hay constancia de ello en el expediente ni en ninguna otra publicación. A ese respecto, el informe del Grupo Especial encargado del asunto Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos ofrece valiosa orientación sobre la necesidad de transparencia[178]:

> "*... el problema jurídico que planteaban las referencias de Corea a declaraciones recogidas en la transcripción de la reunión de la KTC consistía en saber si era procedente que el Grupo Especial examinara la determinación de existencia de daño de la KTC haciendo referencia a consideraciones recogidas en la transcripción que no estaban incluidas ni se mencionaban en el aviso público de las razones aducidas por las autoridades coreanas en el momento de la imposición de los derechos antidumping ...*
>
> *A juicio del Grupo Especial, un examen detallado ... de una determinación de existencia de daño ... exigía que la autoridad investigadora explicara adecuadamente cómo había examinado y evaluado las pruebas relativas a los factores enumerados en aquel artículo. Interpretada en conjunción con el párrafo 5 del artículo 8, esa explicación tenía que proporcionarse en un aviso público ... Esta disposición contribuía al importante objetivo de la transparencia al exigir decisiones públicas debidamente fundamentadas como base para la imposición de derechos antidumping. A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias ... se permitiera a una Parte defender una determinación de existencia de daño impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación ... Además, el hecho de que un grupo especial examinara una determinación haciendo referencia a consideraciones que de hecho no estaban recogidas en una declaración pública de las razones que acompañaba a dicha determinación sería incompatible también con las prescripciones relativas al desarrollo ordenado y eficiente del procedimiento de solución de diferencias ...*
>
> *Corea también había argumentado que, como la transcripción formaba parte del expediente administrativo de la investigación, el Grupo Especial estaba obligado a tenerla en cuenta. Ahora bien, la cuestión de si la transcripción formaba parte del expediente administrativo de la investigación no era decisiva para que el Grupo Especial estuviese obligado a tener en cuenta la transcripción a los fines de examinar las razones en las que la KTC había basado su determinación. El cometido del Grupo Especial era examinar la compatibilidad con el Acuerdo de la determinación de existencia de daño de la KTC expuesta en la Decisión 91-6, no el expediente administrativo en el que se basaba dicha determinación. Si bien un examen de los elementos del expediente administrativo podría ser procedente para que un grupo especial determinase si ciertas conclusiones de la autoridad investigadora se basaban en pruebas positivas, el único documento pertinente como exposición de razones era el aviso público emitido en cumplimiento del párrafo 5 del artículo 8, y no el expediente administrativo* per se*. En el caso que el Grupo Especial tenía ante sí, Corea se había apoyado en la transcripción, no para proporcionar pruebas en apoyo de declaraciones específicas de naturaleza fáctica en la determinación de la KTC de existencia de daño, sino para explicar más ampliamente las razones de dicha determinación*" (subrayado añadido).

[178] Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafos 208 a 212.

5.27 Estos principios son igualmente aplicables al procedimiento *Ropa de cama II*. Si la CE hubiera realizado un examen preliminar de las alegaciones sobre el estado de la rama de producción nacional contenidas en la reclamación, tendría que haberlo notificado, ya sea publicando un anuncio o proporcionando un informe por separado a los exportadores de la India. La CE no hizo ni una cosa ni la otra, omisión que permite a la India concluir que, en infracción del párrafo 3 del artículo 5, no se realizó el examen prescrito por dicha disposición.

5.28 En segundo lugar, inmediatamente antes de la iniciación, las autoridades encargadas de la investigación disponían de más información que la contenida únicamente en la reclamación. Especialmente, sin que ello excluya otras informaciones, la Comisión Europea no podía desconocer que sólo 20 días antes de la presentación de la reclamación se había dado por concluido un procedimiento antidumping relativo a los mismos productos y, en buena medida, centrado en los mismos países, sobre la base de una reclamación presentada por el mismo demandante. Las autoridades encargadas de la investigación no podían desconocer que en ese procedimiento, que se desarrolló durante la mayor parte del período objeto de investigación en el procedimiento *Ropa de cama II*, la cooperación de los productores de la CE fue mínima.[179]

5.29 El hecho de que el primer procedimiento se diera por concluido porque la reclamación se retiró carece de importancia, ya que las autoridades encargadas de la investigación saben o pueden saber que la reclamación sólo se retiró cuando se vio que sería imposible constatar la existencia de daño porque la rama de producción de la CE se había negado en su mayor parte a cooperar.

5.30 De ello se sigue que, al menos durante el período iniciado el 25 de enero de 1994 (apertura del primer procedimiento) y hasta la fecha de conclusión (10 de julio de 1996), había poderosos indicios de que la rama de producción de la CE no se consideraba perjudicada, ya que incluso se negó a apoyar un procedimiento antidumping iniciado.[180] Las alegaciones de la rama de producción de la CE en la segunda reclamación abarcaban en gran medida el período durante el cual esa misma rama de producción se había negado a cooperar. Esto, aun reconociéndose que no constituye por sí mismo una prueba irrefutable de que no podía existir daño, es al menos un poderoso indicio que hubiera justificado que se procediera a un examen antes de la iniciación del procedimiento *Ropa de cama II*.

5.31 La India estima que en esas circunstancias la CE no podía iniciar el procedimiento antidumping *Ropa de cama II* sin examinar las pruebas que daban pie a una presunción. Al no hacerlo, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping.

## 4. Reclamación 24: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

### 4.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

5.32 Se recuerda que en sus partes pertinentes, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping estipulan lo siguiente:

---

[179] Así lo evidencia el expediente no confidencial (o más bien la falta de respuestas al cuestionario no confidencial por parte de la rama de producción de la CE).

[180] Cabe señalar que en el anuncio de apertura del procedimiento *Ropa de cama I* se estipulaba que:

> "*Si la información y argumentos requeridos no se reciben en buena y debida forma dentro del plazo anteriormente mencionado, las autoridades comunitarias podrán establecer conclusiones preliminares o finales sobre la base de los datos disponibles, de acuerdo con lo dispuesto en la letra b) del apartado 7 del artículo 7 del Reglamento (CEE) Nº 2423/88*."
>
> (DO (1994) C 21/9, adjunto como anexo 2).

"*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas ... En cada uno de esos avisos figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes ...*

*12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular:*

*i) los nombres de los proveedores, o, cuando esto no sea factible, de los países abastecedores de que se trate;*

*ii) una descripción del producto que sea suficiente a efectos aduaneros;*

*iii) los márgenes de dumping establecidos y una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2;*

*iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3;*

*v) las principales razones en que se base la determinación*" (subrayado añadido).

5.33 Se observa, en primer lugar, que la palabra "*determinación*" en el inciso v) figura en singular, en contraste con las palabras "*determinaciones preliminares*" en el encabezamiento de la disposición. Esto sugiere que la palabra "*determinación*" en el inciso v) no debe entenderse como "*determinaciones preliminares sobre el dumping y el daño*"; si ésa hubiera sido la intención de los redactores, éstos también habrían utilizado el plural en el inciso v).

5.34 Cabe suponer que la palabra "*determinación*" en el inciso v) se remite a "*todas las determinaciones preliminares o definitivas*" a que se refiere el párrafo 2 del artículo 12. En otras palabras, con arreglo al apartado 2.1 del artículo 12, las autoridades encargadas de la investigación están obligadas a exponer en los Reglamentos provisional y definitivo "*las principales razones*" de "*todas las determinaciones preliminares o definitivas*".

5.35 Lógicamente, el inciso v) no apunta (exclusivamente) a la determinación de la existencia de dumping y la determinación de la existencia de daño. De lo contrario, el inciso no añadiría nada a los incisos iii) y iv) de la misma disposición. Si se interpretara así, el inciso carecería de significado. En este contexto cabe recordar el principio *ut res magis valeat quam pereat*, que el Órgano de Apelación definió en la forma siguiente: "*el intérprete no tiene libertad para adoptar una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado*".[181]

[181] Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional, AB-1996/1, 29 de abril de 1996, sección IV. Véase también el *Anuario de la Comisión de Derecho Internacional* (1966), volumen II, página 240:

5.36 De ello se sigue que el inciso v) se refiere (cuando menos) a las determinaciones que sean esenciales para que las autoridades encargadas de la investigación impongan medidas antidumping. Ello incluye la determinación requerida por el párrafo 3 del artículo 5.

5.37 En este contexto cabe asimismo señalar que -tras el anuncio de apertura- el Reglamento provisional (y el documento de divulgación publicado aproximadamente en las mismas fechas) es el primer documento en el que las autoridades de la CE podían haber explicado su posición con respecto al párrafo 3 del artículo 5, y donde los exportadores habían esperado recibir respuesta a los argumentos por ellos planteados a ese respecto. Si las autoridades encargadas de la investigación no estuvieran obligadas a explicar su determinación en virtud del párrafo 3 del artículo 5 en el momento de imponer medidas antidumping provisionales, se menoscabarían las posibilidades efectivas de los países exportadores de plantear esas cuestiones de conformidad con la segunda frase del párrafo 4 del artículo 17.[182]

5.38 En segundo lugar, es preciso tener en cuenta la palabra "*y*" en el encabezamiento del apartado 2.1 del artículo 12, entre las frases "*explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño*" y "*se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*". En otras palabras, no parece que la limitación a las determinaciones preliminares sobre la existencia de dumping y de daño sea aplicable a la segunda parte, "*se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*". Como se ha aducido más arriba, el apartado 2.1 del artículo 12 en su conjunto, y especialmente habida cuenta de su inciso v), se aplica también a la determinación contemplada en el párrafo 3 del artículo 5. Parece, por tanto, que una interpretación correcta del apartado 2.1 del artículo 12 requería que en el Reglamento provisional (o en algún otro documento provisional divulgado) se hiciera referencia a "*las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*" también en el contexto del párrafo 3 del artículo 5.

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

5.39 En los procedimientos antidumping, las autoridades encargadas de la investigación están en una posición muy dominante por lo que respecta al conocimiento de los elementos de hecho. Esto es aún más evidente en la CE, donde la Comisión Europea es la única entidad que tiene acceso a todos los datos relacionados con la apertura del procedimiento. El artículo 12 desempeña en ese contexto una función crucial para garantizar un cierto grado de transparencia.[183]

---

"*Cuando un tratado da pie a dos interpretaciones, de las cuales una permite que el tratado surta los efectos adecuados y la otra no, la buena fe y el objeto y fin del tratado requieren que se adopte la primera interpretación*."

[182] "*Cuando una medida provisional tenga una repercusión significativa y el Miembro que haya pedido las consultas estime que la medida ha sido adoptada en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7, ese Miembro podrá también someter la cuestión al OSD*."

El párrafo 1 del artículo 7 hace referencia expresa al artículo 5, lo que incluye el párrafo 4 de dicho artículo.

[183] En ese contexto cabe recordar la aseveración del Grupo Especial en el asunto *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr.1, 2 de abril de 1993, párrafo 209:

"*A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias ... se permitiera a una Parte defender una*

5.40 Como se ha observado más arriba, la CE no ha proporcionado prácticamente ninguna información sobre la determinación requerida por el párrafo 3 del artículo 5, suponiendo que se hubiera hecho tal determinación.

5.41 Aunque los exportadores de la India señalaron repetida y detalladamente a la atención de la CE las objeciones relacionadas con el párrafo 3 del artículo 5, el Reglamento provisional contenía simplemente la fórmula rutinaria en la que se indicaba que:

> "*El procedimiento se inició a consecuencia de una denuncia presentada el 30 de julio de 1996 por el Comité del Algodón e Industrias Textiles de la Comunidad Europea (Eurocoton), en nombre de productores comunitarios que representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama de algodón. La denuncia incluía pruebas del dumping de dicho producto y del importante perjuicio resultante, que se consideraron suficientes para justificar la apertura de un procedimiento*."[184]

5.42 Como demuestran las pruebas que figuran en el anexo 73, esta fórmula no es una respuesta a preocupaciones y argumentos específicos planteados por los exportadores de la India, sino más bien una frase que se inserta rutinariamente en prácticamente todas las determinaciones de la CE.

5.43 Los exportadores de la India no tenían posibilidad alguna de comprobar con más detalle la veracidad de las conclusiones de las autoridades encargadas de la investigación. Dadas esas circunstancias, la CE no puede realmente alegar que hizo referencia "*a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*", o que el Reglamento provisional o la información provisional divulgada contenían "*las principales razones en que se base la determinación*".

5.44 En resumen, la India estima que ni en el Reglamento provisional ni en ningún otro documento puesto a disposición de los exportadores de la India en las fechas de adopción de las medidas antidumping provisionales la CE cumplió los requisitos establecidos en el apartado 2.1 del artículo 12.

## 5. Reclamación 25: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

### 5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

5.45 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 es algo distinto del texto del apartado 2.1 del mismo artículo:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores, y la base de*

---

*determinación ... impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación …*"

[184] Considerando (2) del Reglamento provisional; subrayado añadido.

*toda decisión adoptada en virtud del apartado 10.2 del artículo 6*" (subrayado añadido).

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

5.46 Aunque la CE no estuviera de acuerdo con los exportadores de la India, estaba obligada a exponer en el Reglamento definitivo "*los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores*".

5.47 Como se observa más arriba en la descripción de los elementos de hecho, la CE no reaccionó ante los comentarios formulados por los exportadores de la India en relación con el párrafo 3 del artículo 5. Por consiguiente, la CE no explicó su conclusión definitiva de conformidad con el apartado 2.2 del artículo 12.

B. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5: LAS AUTORIDADES ENCARGADAS DE LA INVESTIGACIÓN NO DETERMINARON LA LEGITIMACIÓN DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5

5.48 Resumen: la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping al no determinar adecuadamente la legitimación antes de iniciar el procedimiento antidumping (**reclamación 26**).

Aunque los exportadores de la India presentaron argumentos detallados sobre estas cuestiones, la CE no explicó adecuadamente sus razonamientos, por lo que actuó en forma incompatible con los apartados 2.1 (**reclamación 27**) y 2.2 (**reclamación 28**) del artículo 12.

**1. Elementos de hecho**

5.49 Como se observa en la sección I, el demandante, Eurocoton, presentó la denuncia que dio lugar al procedimiento *Ropa de cama II* el 30 de julio de 1996.[185] Eurocoton es una asociación de asociaciones de productores. En su reclamación, Eurocoton observó que:

"*la presente reclamación es presentada por Eurocoton ... en nombre de fabricantes de la UE que representaban el 38 por ciento del total de la producción de ropa de cama de algodón en la UE 15 en 1995.*

*Cabe, no obstante, subrayar que Eurocoton representa a productores tejedores -confeccionistas de ropa de cama de algodón que producen el 53 por ciento del total de la ropa de cama de algodón fabricada en la UE 15. Productores que representaban el 38 por ciento del total de la producción en la UE declararon que eran denunciantes activos, mientras que un 15 por ciento apoya la reclamación, pero no está dispuesto a cooperar activamente en la investigación. Esto significa que empresas miembros de Eurocoton que representan el 53 por ciento del total de la producción pertinente en la UE respaldan la reclamación. Por consiguiente, es del todo imposible que productores que representen más del 50 por ciento del total de la producción en la UE declaren que se oponen a la reclamación. De hecho, Eurocoton hizo una encuesta entre sus asociaciones miembros (véase el anexo 1a) con objeto de evaluar la tasa de apoyo efectivo a esta reclamación. En la fecha de finalización de la encuesta, todas las asociaciones miembros que respondieron apoyaron la reclamación, y ninguna se opuso a que se presentara.*

[185] Véase el anexo 6.

*Eurocoton atestigua que a efectos de la presente reclamación representa al 38 por ciento de la producción en la UE 15 a que se hace referencia más arriba (véase el anexo 1b).*

*Los estatutos de Eurocoton (véase el anexo 1c) la facultan para representar a los productores denunciante.*

*Por consiguiente, Eurocoton cumple las condiciones de representatividad establecidas en el apartado 4 del artículo 5 del Reglamento del Consejo (CE) 384/96, de 22 de diciembre de 1995, sobre protección frente a importaciones procedentes de países que no son miembros de la Comunidad Europea*".

5.50 La versión no confidencial de la reclamación puesta a disposición de los exportadores de la India contenía los anexos 1a y 1b, pero no el anexo 1c.

5.51 El anexo 1a ("*Asociaciones nacionales miembros de Eurocoton*") contenía una lista de las asociaciones miembros de Eurocoton. El anexo 1b ("*Productores del producto en cuestión representados por Eurocoton (denunciantes)*") contenía una lista de las siguientes empresas y asociaciones:

*Portugal (9 empresas):*

1. Coelima-Industrias Texteis, SA
2. Lameirinho-Industria Textil, SA
3. Foncar-Org. Ind. Comercial Textil, SA
4. Antonio de Almeida & Filhos, LDA
5. Incotex-Ind. E com. De Texteis, LDA
6. Jocaritex-Industrias Texteis, LDA
7. Maria Helena Dantas
8. Ribeiro, Fernandes & Rocha, LDA
9. Texteis Atma, SA;

*Alemania (11 empresas):*

10. Bierbaum Textilwerke GmbH & Co. KG
11. Luxorette Haustextilien GmbH
12. Günter Meckenholt Weberei und Ausrüstung GmbH
13. Wilh. Wülfing GmbH & Co. KG
14. Irisette GmbH
15. Erbelle GmbH
16. Hch. Kettelhack GmbH & Co.
17. Curt Bauer GmbH
18. Damino GmbH
19. RZ Dyckhoff GmbH
20. Fränkische Bettwarenfabrik GmbH;

*Bélgica (1 empresa):*

21. Uco NV-Huishoudlinnen;

*Francia (10 empresas):*

22. Ets Fremaux
23. Ets Hacot et Colombier
24. Hacot (Joseph et Cie)

25. Jalla SA-Nieppe
26. Mulliez Freres SA au Longeron
27. Vanderschooten
28. Valrupt
29. Ets Claude
30. Ets Bera
31. Ets Gisele le Chayoux;

*Italia (5 empresas):*

32. Bassetti SpA
33. Bossi SpA
34. Gabel Industria Tessile SpA
35. Valman Srl
36. Zucchi SpA;

*España (3 empresas):*

37. Estebanell y Pahisa SA
38. Hilados y Tejidos Puignero SA
39. Textil Cano Segura (Texca Sesa);

*Finlandia (4 empresas):*

40. Finlayson Sisustustekstiili Oy
41. Finnpile Oy
42. Marimekko Oy
43. Reikälevy Oy;

*Austria (ninguna empresa):*

44. Vereinigung Textilindustrie (Asociación Austríaca de la Industria Textil).

5.52 La última entidad, Vereinigung Textilindustrie, no es por sí misma un productor, sino simplemente la asociación de productores de Austria.

5.53 Con respecto a la legitimación, el anuncio de apertura del procedimiento antidumping[186] se limitaba a señalar lo siguiente:

> "*La Comisión ha recibido una denuncia de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96 del Consejo* [nota a pie de página omitida], *en la que se alega que las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán son objeto de dumping y por ello están causando un perjuicio importante a la industria de la Comunidad.*
>
> ***1. Denuncia***
>
> *La denuncia fue presentada el 30 de julio de 1996 por el Comité de industrias del algodón y fibras conexas de la Unión Europea (Eurocoton).*
>
> …

[186] Véase el anexo 7.

***5. Procedimiento para la determinación del dumping y del perjuicio***

*Habiendo determinado, previa consulta al Comité Consultivo, que se ha presentado la denuncia por la industria de la Comunidad o en su nombre y que existen suficientes pruebas para justificar la apertura de un procedimiento, la Comisión ha abierto una investigación de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96 ...*"[187]

5.54 En su primera comunicación relativa al daño y a cuestiones de procedimiento[188], Texprocil observó, entre otras cosas, que:

"*Eurocoton alega que el 38 por ciento de los productores de la CE apoyan su reclamación. Sin embargo, ese 38 por ciento incluye la Vereinigung Textilindustrie, con sede en Viena.*[189] *Esta organización es una asociación de productores y no produce por sí misma ropa de cama. De ello se sigue que no debe incluirse en la determinación del cumplimiento de los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento antidumping de base, que claramente se refiere a productores y no a asociaciones de productores.*

*... la opinión de las asociaciones de productores es irrelevante por lo que respecta a los requisitos del apartado 4 del artículo 5, ya que esa disposición se refiere expresamente a los 'productores comunitarios'. No se sabe con certeza si Eurocoton ha comprobado su legitimación con productores individuales o con asociaciones.*

*En segundo lugar, aunque Eurocoton alegue que ha comprobado su legitimación con productores, compete a la Comisión verificarlo. Del apartado 4 del artículo 5 se desprende que la Comisión está obligada a comprobar, antes de la iniciación de este procedimiento, si la alegación de Eurocoton de que representa al menos al 25 por ciento de la rama de producción de la CE está realmente fundada ...*"

5.55 Texprocil pidió a la Comisión que proporcionara en el expediente no confidencial pruebas que demostraran que la Comisión había realmente comprobado, antes de abrir el procedimiento, que se cumplía el requisito del 25 por ciento estipulado en el apartado 4 del artículo 5, y en particular que aclarara:

- cuántas empresas de la Comunidad que no son miembros de Eurocoton producen ropa de cama;

- si las empresas que presuntamente apoyan la reclamación lo han confirmado por escrito.

5.56 Bastante más de dos meses después de la presentación de este resumen (o casi cuatro meses después de la apertura del procedimiento), se dio acceso a los representantes legales de Texprocil al expediente no confidencial que obraba en poder de la dependencia de la Comisión a cargo de las reclamaciones (carta de la Comisión Europea, adjunta como anexo 58). Un día después se examinó el expediente sobre legitimación (el contenido de ese expediente se adjunta como anexo 59). El orden cronológico de los acontecimientos puede, por tanto, resumirse en la forma siguiente:

[187] Anuncio de apertura de un procedimiento antidumping referente a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de Egipto, la India y el Pakistán, DO (1996) C 266/2.

[188] Anexo 50.

[189] Reclamación, versión no confidencial, anexo 1b, 10.

| 13.9.1996 | 25.10.1996 | 7.1.1997 | 8.1.1997 |
|---|---|---|---|
| Apertura | Comunicación sobre daño | Carta de la CE | Examen del expediente no conf. |

5.57 Ese expediente consistía en declaraciones de apoyo a la reclamación formuladas por las siguientes entidades[190]:

*Portugal*:

1. Lameirinho-Industria Textil, SA;
2. Incotex-Ind. E com. De Texteis, LDA;
3. Foncar-Org. Ind. Comercial Textil, SA;
4. Coelima-Industrias Texteis, SA;
5. Antonio de Almeida & Filhos, LDA;

*Alemania*:

6. Bierbaum Textilwerke GmbH & Co. KG;
7. Günter Meckenholt Weberei und Ausrüstung GmbH;
8. Hch. Kettelhack GmbH & Co.;
9. Erbelle GmbH;
10. Luxorette Haustextilien GmbH;
11. Wilh. Wülfing GmbH & Co. KG;
12. Curt Bauer GmbH;
13. Estella Ateliers (Fränkische Bettwarenfabrik GmbH);
14. Irisette GmbH;
15. Damino GmbH;
16. RZ Dyckhoff GmbH;

*Francia*:

17. Syndicat Général de l'Industrie Cotonnière Française (*Sindicato General de la Industria Francesa del Algodón*), supuestamente en nombre de:
    - una empresa denominada "*K.F.*";
18. Fédération française de l'Industrie Cotonnière (*Federación de la Industria Francesa del Algodón)*, supuestamente en nombre de:
    - Ets Claude,
    - Jalla SA-Nieppe,
    - Hacot (Joseph et Cie),
    - Ets Hacot et Colombier,
    - Ets Fremaux,
    - Vanderschooten,
    - Mulliez Freres SA au Longeron,
    - Ets Bera;

*Italia*:

19. Bossi SpA;
20. Zucchi SpA;
21. Gabel Industria Tessile SpA;

[190] La Comisión Europea facilitó posteriormente una carta enviada a Eurocoton por la Asociación de Empresarios Textiles de la Comunidad Valenciana (ATEVAL), de España, en la que se alegaba que otras cinco empresas "*no se oponen expresamente*" al procedimiento (anexo 79). Esa carta a Eurocoton está fechada el 18 de septiembre de 1996 (es decir, cinco días después de la apertura del procedimiento). No hay indicación de su fecha de presentación a la CE.

22. Valman Srl;
23. Bassetti SpA;

*España:*

24. Asociación Industrial Textil de Proceso Algodonero, supuestamente en nombre de:
    - Estebanell y Pahisa SA,
    - Hilados y Tejidos Puignero SA,
    - Textil Cano Segura (Texca Sesa);

*Austria:*

25. Vereinigung Textilindustrie (*Asociación Austríaca de la Industria Textil*), al parecer en su propio nombre. Sin embargo, proporcionó información sobre la producción total de dos de sus miembros;

*Finlandia:*

26. Reikälevy Oy;
27. Marimekko Oy;
28. Finlayson Sisustustekstiili Oy.

5.58 Aunque se ve claramente que estas declaraciones se enviaron por fax, desafortunadamente los encabezamientos de los facsímiles se habían eliminado de todas ellas.

5.59 El expediente sobre legitimación no confidencial contenía además los estatutos de Eurocoton, pero no los estatutos de sus asociaciones nacionales miembros.

5.60 La Comisión no adujo, ni ha aducido nunca, que a Texprocil se le habían "pasado inadvertidas" declaraciones de apoyo en el expediente no confidencial.

5.61 El 13 de enero de 1997, Texprocil fue oída sobre cuestiones de procedimiento, cuestiones relativas al daño y cuestiones diversas. Durante la audiencia, Texprocil explicó muy detalladamente sus preocupaciones. Adujo, especialmente, que en su opinión la simple alegación de una asociación de productores no podía sustituir a la determinación de la legitimación regulada en el párrafo 4 del artículo 5. Después, en el resumen posterior a la audiencia de 6 de febrero de 1997[192], los argumentos formulados por Texprocil durante la audiencia se expusieron por escrito. En esa comunicación, Texprocil se refirió especialmente a varias cuestiones relacionadas con la determinación de la legitimación, que se resumen sucintamente a continuación:

- en primer lugar, la declaración de Reikalevy Oy, de Finlandia, presentada más de dos meses después de la fecha de apertura del procedimiento, no lleva fecha, y por consiguiente debe rechazarse como prueba de que la empresa se hubiera dado a conocer en apoyo de la reclamación antes de la apertura del procedimiento;

- además, la Comisión no presentó prueba alguna de haber hecho, antes de abrir el procedimiento, una determinación del total de la producción de ropa de cama en la CE (determinación lógicamente necesaria para que se cumpla el requisito del 25 por ciento establecido en el párrafo 4 del artículo 5);

[192] Anexo 54.

- Texprocil reiteró además su argumento de que el párrafo 4 del artículo 5 "*se refiere claramente a productores y no a asociaciones de productores*". A juicio de Texprocil, las asociaciones de productores no estaban facultadas para presentar reclamaciones en su propio nombre. Además, las declaraciones de esas asociaciones no podían considerarse -a juicio de Texprocil- sustitutos aceptables de las declaraciones de apoyo de los productores, como tan claramente había puesto de manifiesto el procedimiento *Ropa de cama I*;

- Texprocil observó además que muchas de las empresas enumeradas por Eurocoton como demandantes no habían presentado una declaración de apoyo antes de la apertura del procedimiento.[193] De hecho, varias de las empresas a cuyo apoyo se hace referencia en la reclamación no habían proporcionado prueba alguna de ese apoyo ni habían sido incluidas en la declaración de ninguna asociación de productores. Por consiguiente, no era claro que se hubiera alcanzado el umbral del 25 por ciento establecido en el párrafo 4 del artículo 5;

- además, Texprocil objetó a las declaraciones contenidas en la reclamación alegando que Eurocoton al parecer se había basado en la opinión de las asociaciones miembros en lugar de evaluar el apoyo de los productores;

- asimismo, Texprocil adujo que buena parte de los demandantes no eran productores, sino más bien empresas de conversión que utilizaban servicios de elaboración externos en Asia o Europa Central. Texprocil pidió expresamente a la Comisión que lo comprobara.

5.62 En el Reglamento provisional, la Comisión Europea hizo las siguientes observaciones[194]:

> ***"E. INDUSTRIA DE LA COMUNIDAD***
>
> ***1. Definición de la industria de la Comunidad***
>
> *(52) Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes, la Comisión constató que las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base.*
>
> *Después de la apertura del procedimiento, varias organizaciones que representaban a exportadores e importadores de ropa de cama de los países concernidos alegaron que varios de los productores que constituyen la industria de la Comunidad también importaban el producto objeto de dumping de los países sujetos al procedimiento.*

[193] Ni se presentaron otras pruebas indicativas de ese apoyo.

[194] Se recuerda que el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base es casi igual que el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping. Sin embargo, hay una importante diferencia: en el Reglamento de base, la rama de producción nacional ("industria de la Comunidad") se define por remisión al apartado 4 del artículo 5 (que en gran medida corresponde al párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping):

> "*A efectos del presente Reglamento, se entenderá por 'industria de la Comunidad' el conjunto de los productores comunitarios de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción comunitaria total de dichos productos tal como se define en el apartado 4 del artículo 5 ...*" (subrayado añadido).

*En estas circunstancias, la Comisión reexaminó si, habida cuenta de lo previsto en la letra a) del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base, estas empresas debían ser excluidas de 'la industria de la Comunidad'.*

*(53) A efectos de este reexamen, y de conformidad con la práctica constante de las instituciones comunitarias, era conveniente determinar si esas empresas eran fundamentalmente productores en la Comunidad con una actividad adicional basada en la importación para suplir simplemente su producción comunitaria, con el fin de ofrecer una gama completa de productos, o si eran importadores con una producción adicional relativamente limitada en la Comunidad.*

*(54) En todos los casos menos uno, las empresas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos estaban entre las seleccionadas en la muestra de productores comunitarios (véanse los considerandos 58 a 61). La Comisión podía, por tanto, examinar la magnitud de estas importaciones en el curso de sus visitas de inspección sobre el terreno. Para todas las empresas muestreadas excepto una, la investigación mostró que las importaciones de productos objeto de dumping de los países concernidos habían supuesto menos del 10 por ciento del volumen de negocio de las empresas en cuestión en el período examinado. Por tanto, la Comisión opina que estas empresas no estuvieron protegidas de los efectos de las importaciones objeto de dumping y que a efectos del artículo 4 del Reglamento de base estas empresas pueden ser consideradas, junto con los otros productores que cooperaron, como pertenecientes a la industria de la Comunidad.*

*En el caso de la otra empresa de la muestra, se comprobó que una parte más elevada de sus ventas de ropa de cama en el período de investigación era de origen paquistaní y también que sólo una parte menor de sus ventas era de producción propia. Se comprobó además que era probable que la actividad futura de la empresa se centrara aún más en las importaciones. Esta empresa, cuyos intereses básicos se constató con claridad que no estaban en la producción de ropa de cama en la Comunidad, fue eliminada, por tanto, de la industria de la Comunidad.*

*(55) Dado que, menos una, en todas las empresas muestreadas que se alegó importaban ropa de cama de los países concernidos se constató, en el examen, que no la hacían en cantidades suficientes para justificar su exclusión, se consideró que las alegaciones hechas por los exportadores al respecto eran excesivas y no fiables. Por tanto, sobre la base de las conclusiones referidas a la muestra, no se justifica la exclusión de la empresa no muestreada. Esta empresa debería, por tanto, figurar en la definición de la industria de la Comunidad. En cualquier caso, este problema no tiene ninguna influencia sustancial en la cuestión de la representatividad de la industria de la Comunidad.*

*(56) Fueron eliminadas otras tres empresas. En un caso, se constató que la empresa ya no producía ropa de cama. En los otros dos casos las empresas no respondieron a las solicitudes de información que se enviaron, a través de Eurocoton y de las asociaciones nacionales, a aquellos denunciantes que no fueron seleccionados en la muestra de productores comunitarios, con el fin de obtener información sobre la industria de la Comunidad en su conjunto.*

*(57) Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la*

*industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base*" (notas a pie de página omitidas).

5.63 Con independencia de esas observaciones, la Comisión no hizo más referencia a los problemas planteados por Texprocil. Concretamente, la Comisión no abordó las siguientes cuestiones:

- si las declaraciones no fechadas proporcionadas casi cuatro meses después de la iniciación podían servir de prueba de que la empresa en cuestión hubiera indicado su apoyo a la reclamación *antes de* la apertura del procedimiento;

- si las asociaciones de productores estaban facultadas para apoyar una reclamación en su propio nombre;

- si las asociaciones de productores estaban facultadas para apoyar una reclamación en nombre de los productores sin presentar pruebas de que habían consultado a esos productores;

- si los demandantes mencionados por Texprocil eran productores o más bien empresas de conversión que utilizaban servicios de elaboración externos en Asia o Europa Central.

5.64 Texprocil hizo observaciones sobre la divulgación de información provisional y sobre el Reglamento provisional.[195] También fue oída una segunda vez por la Comisión.[196] En todas esas ocasiones, Texprocil adujo que de las pruebas que figuraban en el expediente no se deducía que se hubiera hecho una determinación adecuada de la legitimación antes de abrir el procedimiento, y en buena medida reiteró los argumentos relativos a las cuestiones arriba citadas sobre las que no se había recibido respuesta.

5.65 En el subsiguiente documento de divulgación definitivo[197], la Comisión Europea hizo las siguientes observaciones sobre la cuestión de la legitimación:

"*Los exportadores de los tres países exportadores observaron que los productores comunitarios denunciantes considerados como la industria de la Comunidad sólo constituían el 34 por ciento de la producción comunitaria total. Alegaron que ello demostraba que la mayoría de los productores de ropa de cama de la Comunidad no había apoyado la denuncia, por lo que cabía suponer que no había sufrido un perjuicio, y que por lo tanto la industria de la Comunidad no era representativa de la producción comunitaria total.*

*Sin embargo, en respuesta a las medidas provisionales, sólo manifestaron su oposición a los derechos dos productores comunitarios no denunciantes, que originariamente no habían expresado a la Comisión su punto de vista sobre la denuncia. La producción combinada de estos dos productores era inferior a un tercio de la producción total de los denunciantes. Por lo tanto, los servicios de la Comisión confirman la conclusión de que las 35 empresas denunciantes representaban una proporción importante de la producción total de la Comunidad en el sentido del apartado 4) del artículo 5 del Reglamento de base.*

[195] Anexo 51.

[196] El resumen posterior a la audiencia se adjunta como anexo 55.

[197] Adjunto como anexo 56.

*Los exportadores paquistaníes también alegaron que la Comisión no había utilizado un método correcto para determinar si los productores comunitarios que también importaban ropa de cama de los países afectados debían ser excluidos de la industria de la Comunidad (considerandos 52 a 55 del Reglamento provisional). A título de precisión, se confirma que el método utilizado en el considerando 54 consistía en determinar si la ropa de cama importada de los países afectados representaba el 10 por ciento del volumen de negocios de las empresas del sector de la ropa de cama en cuestión, en vez de 10 por ciento del volumen de negocios total de la empresa.*

*...*

*En conclusión, los servicios de la Comisión confirman tanto la conclusión de que las 35 empresas denunciantes constituyen la industria de la Comunidad a los efectos del apartado 1) del artículo 4 del Reglamento de base como la metodología de muestreo aplicada*."

5.66 Texprocil hizo observaciones sobre la divulgación de información definitiva.[198] Al hacerlo expuso de nuevo sus preocupaciones sobre la determinación de la legitimación, que el texto del documento de divulgación definitivo no había mitigado.

5.67 En el Reglamento definitivo se repite el texto del documento de divulgación definitivo en términos muy parecidos, con excepción del segundo párrafo antes citado:

"*(32) ...*

*Sin embargo, en respuesta a las medidas provisionales, sólo manifestaron su oposición a los derechos dos productores comunitarios no denunciantes, que originariamente no habían expresado a la Comisión su punto de vista sobre la denuncia. La producción combinada de estos dos productores era inferior a un tercio de la producción total de los denunciantes. Por lo tanto, en el procedimiento los denunciantes representaron considerablemente más del 50 por ciento de la producción colectiva de los productores que expresaron apoyo u oposición a la denuncia*."

5.68 Al resto de las observaciones de Texprocil no suscitó más respuesta por parte de la CE.

5.69 La cuestión de la legitimación se abordó y se examinó con gran detalle en las dos rondas de consultas entre la India y la CE. En la primera de ellas, la delegación de la India hizo grandes esfuerzos para tratar de comprender la posición exacta adoptada por la CE en su determinación de la legitimación. A esos efectos, presentó a la delegación de la CE una lista de preguntas detalladas.[199] Las preguntas relacionadas con la determinación de la legitimación llevan los números 1 a 13. El portavoz de la CE hizo las siguientes observaciones:[200]

"*[CE]: Naturalmente, la CE tratará de dar una respuesta detallada, pero tendrá que consultar el expediente. En este caso la reclamación fue presentada por Eurocoton, en representación de asociaciones nacionales. La votación que tuvo lugar en el marco de Eurocoton satisfizo razonablemente a la CE. Estudiaremos sus preguntas y les daremos una respuesta precisa ...*

[198] Adjuntas como anexo 60.

[199] Adjunta como anexo 10.

[200] Informe literal, adjunto como anexo 11.

*La CE responderá más adelante a la pregunta 4. Con respecto a la pregunta 5, la opinión personal del portavoz es que depende de las normas de la asociación que regulan las votaciones. [La CE] tiene la seguridad de que la Comisión comprobó esas normas en su debido momento ...*

*[La CE] se remite a la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5. El portavoz añade que llegado el momento de la evaluación de la existencia de daño, la CE no debe tener dudas por lo que respecta a la legitimación. La exclusión de una empresa sólo puede tener lugar tras la apertura de la investigación.*

*...*

*Sr. Seth: En tercer lugar, una empresa -la empresa finlandesa Reikälevy Oy- presentó una declaración de apoyo que no estaba fechada. Esto significa que cuando los exportadores de la India tuvieron finalmente acceso al expediente no confidencial sobre legitimación, cosa que sucedió meses después de la iniciación, no pudieron determinar cuándo se había presentado la declaración. Ello lleva a nuestra siguiente pregunta:*

*6. ¿Reconoce la CE que una declaración de apoyo no fechada incluida en el expediente público unos cuatro meses después de la apertura del procedimiento no puede considerarse de conformidad con el párrafo 4 del artículo 5, prueba válida, de que la empresa había expresado su apoyo antes de la apertura del procedimiento?*

*[CE]: No estoy de acuerdo. No excluyo a esa empresa. Las normas internas de la asociación a la que esa empresa pertenece pueden hacer irrelevante esa cuestión ... Utilizamos los datos sobre producción basándonos en los datos obtenidos de las asociaciones. Las asociaciones actúan en nombre de los productores con arreglo a sus normas internas ... [La CE] responde a la pregunta 11 afirmando que la India tiene derecho a obtener información que le permita asegurarse de que la determinación sobre la legitimación se ha hecho debidamente antes de la apertura del procedimiento. Con respecto a la pregunta 12, el portavoz dice que cree que esa información se facilitó, pero que lo comprobará. En cuanto a la pregunta 13, no lo niega.*

*La CE añade que del texto del Reglamento se desprende que la determinación de la legitimación se hizo antes de la apertura del procedimiento. Esto se sigue de la palabra 'reexamen'. Se han tenido plenamente en cuenta las preocupaciones de la India, que son cuestiones de hecho y de derecho*."[201]

5.70 La Comisión Europea prometió dar una respuesta definitiva a las preguntas de la India en un plazo razonable. Esa respuesta se recibió el 1º de octubre de 1998. La respuesta combinada a las preguntas 1 a 18 fue: "*Para su debate en una nueva ronda de consultas orales*".

5.71 En la segunda ronda de consultas, la delegación de la India pidió a la CE que respondiera definitivamente a sus preguntas. El portavoz de la CE respondió así[202]:

[201] Como nota explicativa sobre la votación en el marco de Eurocoton, cabe señalar que, como demuestran los estatutos de esa organización, sus miembros son asociaciones de productores. En otras palabras, parece que la CE adujo aquí que se basó en el respaldo de asociaciones de productores.

[202] Véase el informe literal de la segunda ronda de consultas, adjunto como anexo 13.

"*[CE]: Expondré nuestra contestación en una sola respuesta. Las normas sobre legitimación deben cumplirse antes de la apertura del procedimiento. Establecimos que había legitimación. Recabamos información de las asociaciones y las empresas, que nos proporcionaron pruebas de que aproximadamente el 35 o el 34 por ciento de los productores comunitarios apoyaban el procedimiento. No nos pareció necesario obtener más respaldo, ya que con esto se cumplían los criterios.*

*Por lo que respecta a nuestra práctica en materia de legitimación: pueden darse a conocer tanto las asociaciones como las empresas. Las asociaciones pueden hacerlo, ya que actúan en nombre de sus miembros. Es evidente que cuando existen muchas empresas no resulta práctico obtener el respaldo de cada una de ellas. Cabe asimismo señalar que el Acuerdo permite recurrir a una muestra ... todo lo que puedo decir sobre el orden cronológico es que esto tuvo lugar antes de la apertura del procedimiento. Los nombres de las empresas figuran en la denuncia. Hubo, evidentemente, una serie de contactos, pero tuvieron lugar antes de la apertura.*

*El apoyo de esas empresas se dedujo de una combinación de declaraciones individuales y de asociaciones. Estimamos que esto es un método razonable para establecer el apoyo.*

*Sr. Seth: ¿Consideran que la declaración de una asociación puede representar a sus miembros?*

*[CE]: Sí. Un representante puede actuar en nombre de empresas*."

5.72 Finalmente, en el curso de la segunda ronda de consultas, la India recibió un escrito donde se confirmaba cuáles eran las siete empresas enumeradas en el considerando (52), y cuáles eran las 35 empresas que constituían la rama de producción de la Comunidad (rama de producción nacional). Ese escrito se adjunta como anexo 61.

## 2. La práctica de la Comisión

5.73 En contraste con lo que sucede en algunos países, como Australia, el Canadá y los Estados Unidos, la CE no describe en sus determinaciones publicadas ni en ninguna otra parte en qué forma determina la legitimación en casos en los que hay un gran número de productores comunitarios. El anuncio de apertura contiene como mucho una frase rutinaria.[203] Esto es deplorable, pero tal vez no constituye una infracción del Acuerdo Antidumping. Alguna indicación sobre el proceso puede obtenerse de un proyecto de documento de la Comisión Europea titulado *Guía para preparar una denuncia antidumping*, que contiene instrucciones para posibles demandantes sobre la preparación de una reclamación.[204] En ese documento se explica que:

"*21. Pueden enviarse a los demandantes que lo soliciten formularios normalizados para expresar apoyo.*

*22. También pueden ustedes hacer comentarios sobre productores conocidos que no apoyen la reclamación, indicando, cuando sea posible, cuántos hay, sus nombres,*

[203] A modo de ejemplo se adjuntan, como anexo 74, copias de las partes pertinentes de anuncios de apertura de otros procedimientos iniciados aproximadamente en la misma fecha que el procedimiento *Ropa de cama II*.

[204] Anexo 62. Aunque este documento es formalmente un "proyecto", aparentemente es utilizado por los Servicios de la Comisión, o al menos, según tiene entendido la India, refleja la práctica de la CE.

*sus datos de contacto y su importancia en la producción de la Comunidad, así como las razones por las que no apoyan la reclamación.*

*23. Téngase en cuenta que la Comisión verifica la representatividad del denunciante antes de la apertura del procedimiento*."

5.74 Antes de analizar con detalle los elementos de hecho del asunto *Ropa de cama II*, cabe señalar, a título de información de antecedentes, que el apoyo de los productores de la CE a las reclamaciones presentadas por Eurocoton (la asociación de la rama de producción de la CE que representa a los demandantes) planteó problemas en los procedimientos *Ropa de cama I*, Tejidos de algodón I y Tejidos sintéticos II. Todos esos procedimientos se abrieron en 1994 en virtud de reclamaciones de Eurocoton; todos ellos afectaban -entre otros países- a la India; en todos ellos la cooperación de los productores de la CE con la Comisión fue mínima.

5.75 De la reclamación (arriba citada) se desprende que Eurocoton:

"*hizo una encuesta entre sus asociaciones miembros ... con objeto de evaluar la tasa de apoyo efectivo a esta reclamación. En la fecha de finalización de la encuesta, todas las asociaciones miembros que respondieron apoyaron la reclamación, y ninguna se opuso a que se presentara*".

5.76 El expediente no confidencial sobre legitimación contenía varias declaraciones de apoyo de empresas y de asociaciones de productores, con un total de 35 empresas.

5.77 En el curso de las consultas, la CE dio dos respuestas distintas. En la primera ronda, insistió en que Eurocoton había determinado el apoyo dado a la reclamación por sus asociaciones miembros. La única "prueba" disponible en el expediente no confidencial era la declaración que figuraba en la propia reclamación.

5.78 En la segunda ronda de consultas, la CE indicó aparentemente que había comprobado la legitimación apoyándose en las declaraciones que figuraban en el expediente no confidencial. Aunque esta cuestión se planteó tantas veces como fue posible, la CE nunca negó que algunas de esas declaraciones fueron hechas por asociaciones de productores. De hecho, como se indica más arriba, la CE aclaró en la segunda ronda de consultas que "*pueden darse a conocer tanto las asociaciones como las empresas. Las asociaciones pueden hacerlo, ya que actúan en nombre de sus miembros*". La delegación de la CE equiparó la expresión de apoyo de una asociación de productores a la representación de una empresa por un abogado.

### 3. Reclamaciones

5.79 De los acontecimientos y elementos de hecho arriba descritos derivan tres reclamaciones.

5.80 En primer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping al no hacer una determinación adecuada de la legitimación antes de la apertura del procedimiento antidumping.

5.81 En segundo lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping al no explicar su determinación provisional sobre legitimación, aunque Texprocil presentó argumentos muy detallados sobre esta cuestión.

5.82 En tercer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no exponer en el Reglamento definitivo ni en ninguna otra parte las cuestiones de hecho y los motivos que llevaron a la CE a rechazar los argumentos y reclamaciones de Texprocil.

## 4. Reclamación 26: Incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 5

4.1 El texto del párrafo 4 del artículo 5

5.83 Antes de proceder al análisis de los argumentos parece oportuno hacer un análisis de las obligaciones establecidas en el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping. Dicho párrafo estipula lo siguiente:

> "*No se iniciará una investigación de conformidad con el párrafo 1 si las autoridades no han determinado, basándose en el examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado*[13] *por los productores nacionales del producto similar, que la solicitud ha sido hecha por o en nombre de la rama de producción nacional.*[14] *La solicitud se considerará hecha 'por la rama de producción nacional o en nombre de ella' cuando esté apoyada por productores nacionales cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la rama de producción nacional que manifieste su apoyo o su oposición a la solicitud. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores nacionales que apoyen expresamente la solicitud representen menos del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la rama de producción nacional.*
>
> _____
>
> [13] *En el caso de ramas de producción fragmentadas que supongan un número excepcionalmente elevado de productores, las autoridades podrán determinar el apoyo y la oposición mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas.*
>
> [14] *Los Miembros son conscientes de que en el territorio de ciertos Miembros pueden presentar o apoyar una solicitud de investigación de conformidad con el párrafo 1 empleados de los productores nacionales del producto similar o representantes de esos empleados*."[205]

5.84 El párrafo 4 del artículo 5 establece claramente varias normas sobre la manera en que las autoridades encargadas de la investigación deben determinar si hay legitimación.

5.85 Primeramente, el párrafo 4 del artículo 5 establece en lo fundamental dos requisitos que pueden parafrasearse en la forma siguiente:

- que al menos el 25 por ciento de los productores nacionales apoye expresamente la reclamación [en lo sucesivo denominado: "requisito del 25 por ciento"]; y

---

[205] Para facilitar el examen nos remitimos asimismo al texto del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base:

> "*No se iniciará una investigación de conformidad con el apartado 1 salvo que se haya determinado, sobre la base del examen del grado de apoyo u oposición a la denuncia expresado por los productores comunitarios del producto similar, que la misma ha sido presentada por la industria de la Comunidad o en su nombre. La denuncia se considerará 'presentada por la industria de la Comunidad o en su nombre' cuando esté apoyada por productores comunitarios cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la industria de la Comunidad que manifieste su apoyo u oposición a la denuncia. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores comunitarios que apoyen expresamente la denuncia representen menos del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la industria de la Comunidad*."

- que al menos el 50 por ciento de todos los productores que se hayan dado a conocer a las autoridades encargadas de la investigación apoye la reclamación [en lo sucesivo denominado: "requisito del 50 por ciento"].

Nada hay que objetar en el presente procedimiento por lo que respecta al requisito del 50 por ciento.

5.86 El párrafo 4 del artículo 5 establece requisitos de procedimiento muy claros. En primer lugar, estipula que "*no se iniciará una investigación*" si las autoridades no han "*determinado*" la representatividad (a la que también se hace referencia como determinación de la legitimación). La India estima que las palabras "*no se iniciará*" tienen carácter imperativo.[206] No permiten una interpretación como la que permitirían las palabras "deberá iniciarse" o "podrá iniciarse". En segundo lugar, cabe suponer que la palabra "*determinado*" requiere una determinación expresa.

5.87 En segundo lugar, es evidente que la determinación debe ser hecha por las autoridades encargadas de la investigación ("*si las autoridades no han determinado*").

5.88 En tercer lugar, el párrafo 4 del artículo 5 indica cómo ha de hacerse una determinación de la representatividad: "… *basándose en el examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado por los productores nacionales del producto similar*". Esto requiere para empezar un examen. La determinación debe hacerse *después de* ese examen, como se desprende de las palabras "*basándose en*" en la expresión "*han determinado, basándose en el examen*".

---

[206] En este contexto, la India hace referencia a la aseveración del Órgano de Apelación en el asunto CE - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas, informe del Órgano de Apelación 1998/3, WT/DS69/AB/R, 13 de julio de 1998, párrafo 165:

> "*En nuestra opinión, el sentido corriente del texto del párrafo 5 del artículo 5 es clara. La introducción general de ese precepto indica claramente que la escala que figura en el cuerpo principal de la disposición es vinculante. La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que el que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales. De forma análoga, el párrafo 5 del artículo 5 identifica claramente como único elemento que ha de compararse con el precio de activación para calcular los derechos adicionales el precio de importación c.i.f. del envío. Dicho precepto estipula que la cuantía de los derechos adicionales 'se establecerá' sobre la base de la comparación entre el precio de importación c.i.f. del envío de que se trate y el precio de activación. El sentido ordinario de la expresión precio de importación c.i.f. del envío es precisamente ése: el precio de importación c.i.f. del envío. A diferencia del precio de activación, con el que se compara, el texto del artículo 5 del Acuerdo sobre la Agricultura no describe el precio de importación c.i.f. como un precio medio durante un determinado período. Se trata simplemente del precio de importación c.i.f. del envío, es decir del precio real de un envío real. No hay en el texto del párrafo 5 del artículo 5 ninguna base para que un Miembro pueda utilizar otro sistema distinto del basado en el precio de importación c.i.f., envío por envío, para calcular los derechos adicionales impuestos en virtud de este mecanismo de salvaguardia especial*."

Compárese también el informe del Grupo Especial sobre el asunto CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (Hormonas) (reclamación del Canadá), WT/DS48/R/CAN/, 18 de agosto de 1997, párrafo 8.169:

> "*Ateniéndonos al texto del párrafo 4 del artículo 5, y en particular al empleo de las palabras 'deberán tener en cuenta' (en vez de 'se tendrán en cuenta') y 'objetivo', estimamos que esta disposición del Acuerdo MSF no impone una obligación*."

De manera análoga, Hormonas (reclamación de los Estados Unidos), WT/DS26/R/USA, 18 de agosto de 1997, párrafo 8.167.

5.89 En cuarto lugar, es preciso examinar "*el grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado ...*". El apoyo u oposición tiene que haberse "*expresado*". Esto entraña, en otras palabras, un acto deliberado por parte de la entidad cuyo apoyo se examina (más adelante se analiza la nota a pie de página que figura en el párrafo 4 del artículo 5).

5.90 En quinto lugar, el párrafo 4 del artículo 5 establece claramente el apoyo *de quién* debe tenerse en cuanto: "*el grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado por los productores nacionales del producto similar ...*". Las únicas entidades cuyo apoyo debe tenerse en cuenta son los productores nacionales.[207] En este contexto cabe señalar la diferencia con el texto de la primera frase del párrafo 4 del artículo 5: para determinar si la solicitud ha sido hecha "*por o en nombre de*" la rama de producción nacional, es preciso proceder a un examen del apoyo o la oposición expresados por los productores nacionales.[208] En otras palabras, el párrafo 4 del artículo 5 prevé dos posibles actuaciones de la rama de producción:

1) la presentación de la reclamación, que cualquier entidad puede hacer; y

2) la expresión del apoyo a la reclamación, que debe proceder de "*los productores nacionales del producto similar*".

---

[207] Cierto es que la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5 estipula que: "*los Miembros son conscientes de que en el territorio de ciertos Miembros pueden presentar o apoyar una solicitud de investigación de conformidad con el párrafo 1 empleados de los productores nacionales del producto similar o representantes de esos empleados*".

Esto, no obstante, contempla una situación que no se da en la CE sino más bien en la legislación nacional específica de otro Miembro de la OMC. Por consiguiente, no parece pertinente para el asunto *Ropa de cama II*.

[208] En ese contexto, la India respalda el análisis de las palabras "*en nombre de*" en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de productos huecos de acero inoxidable sin costura procedentes de Suecia*, informe del Grupo Especial (no adoptado), 20 de agosto de 1990, ADP/47, párrafo 5.9 (si bien ese análisis se hizo en el contexto del Código Antidumping de 1979):

> "*5.9 El Grupo Especial tomó nota de las opiniones expuestas por los Estados Unidos y Suecia acerca del significado de la expresión 'en nombre de' utilizada en la primera frase del artículo 5.1 (párrafos 3.23 y 3.29* supra*). A su juicio, el significado corriente de esa expresión remitía a aquellas situaciones en que un particular o una entidad actuaban por cuenta de otro, lo que conllevaba la idea de agentes o representantes. Del texto de dicho artículo no se desprendía que los redactores del Acuerdo hubieran querido atribuir a esa expresión un significado diferente; el hecho de que ella figurara en dicho artículo como alternativa de 'por' demostraba más bien que había que interpretarla ateniéndose a su significado corriente. Según el parecer del Grupo Especial, la alternativa a la exigencia de que la solicitud fuera presentada 'por' la producción nacional afectada no podía ser una prescripción tan indeterminada que diera cabida a la aceptación de solicitudes presentadas por unos cuantos integrantes de una producción por el sólo hecho de que éstos alegaran que actuaban 'en nombre de' los demás integrantes de la misma. El Grupo Especial llegó a la conclusión de que la 'solicitud escrita hecha ... en nombre de la producción afectada' implicaba que tal solicitud debía contar con la autorización o aprobación de la producción afectada, antes de iniciarse la investigación*."

De la misma manera razonó sobre la interpretación de la expresión "*en nombre de*" el Grupo Especial encargado del asunto Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de cemento Portland gris y clinker procedentes de México, informe del Grupo Especial (no adoptado), 7 de septiembre de 1992, ADP/82, párrafos 5.18 y 5.19.

Estas dos actuaciones pueden tener lugar en el mismo momento. Por ejemplo, si una reclamación es presentada "*por*" empresas que claramente representan más de una cuarta parte del total de los productores de la CE, las autoridades de la CE podrían concluir razonablemente que se cumple el requisito del 25 por ciento.[209] Sin embargo, esta circunstancia de hecho no se dio en el procedimiento *Ropa de cama II*.

5.91 La disposición no impide que una entidad distinta de un productor presente una reclamación "*en nombre de*" la rama de producción nacional, pero en ese caso sigue siendo necesario un examen del apoyo o la oposición expresados por los *productores* nacionales. En efecto, aunque existe la posibilidad de que toda la rama de producción nacional apoye un procedimiento antidumping (situación que normalmente se dará sobre todo en casos en que el número de productores nacionales

---

[209] A ese respecto cabe hacer referencia al asunto Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico, fresco y refrigerado, procedente de Noruega, informe del Grupo Especial, adoptado el 27 de abril de 1994, ADP/87:

> "*358. El Grupo Especial examinó a continuación la cuestión de la obligación a que estaban sometidas las autoridades investigadoras de cerciorarse de que las medidas que adoptaran para dar curso a las solicitudes escritas de iniciación de investigaciones antidumping fueran compatibles con las obligaciones dimanantes para ellas del párrafo 1 del artículo 5. El Grupo Especial consideró que, habida cuenta de la disposición del párrafo 1 del artículo 5 de que la solicitud escrita fuera hecha por la producción afectada o en nombre de ella y que incluyera ciertas pruebas, las autoridades investigadoras, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 5, no podían iniciar automáticamente las investigaciones en cuanto recibieran una solicitud escrita. De las disposiciones del párrafo 1 del artículo 5 se deducía claramente que las autoridades estaban obligadas a evaluar cada solicitud escrita para establecer si contenía la información necesaria y rechazar las solicitudes que no cumplieran ese requisito. Por consiguiente, las autoridades investigadoras tenían que evaluar si las solicitudes escritas de iniciación de investigaciones habían sido presentadas 'en nombre de' la producción afectada ...*
>
> *360. El Grupo Especial observó que el Acuerdo no establecía directrices precisas sobre las medidas de procedimiento que debían adoptarse para proceder a esa evaluación y consideró que la respuesta al problema de cómo cumplir esa prescripción dependía de las circunstancias de cada caso concreto. En opinión del Grupo Especial, esa cuestión, en este caso las medidas que los Estados Unidos estaban obligados a adoptar como requisito previo para iniciar una investigación, tenía que ser examinada en función de la información de que disponían las autoridades investigadoras en el momento de la decisión de iniciar la investigación. El Grupo Especial examinó si, en el caso que tenía ante sí, los Estados Unidos habían adoptado las medidas que razonablemente se podrían considerar suficientes para cerciorarse de que la solicitud escrita de iniciación de la investigación había sido formulada con autorización o aprobación de la producción afectada.*
>
> *361. ... El Grupo Especial examinó esa cuestión sobre la base de los hechos mencionados en el párrafo 355 y del análisis de los párrafos 356 a 360* supra. *En la solicitud escrita de iniciación de la investigación antidumping se incluía un certificado legal de su exactitud y del cumplimiento de todos los requisitos. La solicitud había sido presentada por 21 empresas que representaban una amplia mayoría de la producción nacional de salmón del Atlántico ...*
>
> *En este caso, el demandante presentó un certificado legal que garantizaba que la información sobre la legitimación era correcta*" (subrayado añadido, notas a pie de página omitidas).

A este respecto cabe también destacar que el texto del párrafo 4 del artículo 5 es bastante más estricto que el del párrafo 1 del artículo 5 de 1979 ("*[l]a investigación encaminada a determinar la existencia, el grado y los efectos de un supuesto dumping se iniciará normalmente previa solicitud escrita hecha por la producción afectada (según se define en el artículo 4 o en nombre de ella*)"), que era el aplicable en el asunto Salmón.

es muy reducido), en la mayoría de los procedimientos antidumping la entidad que presenta la reclamación no constituye por sí misma la totalidad de la rama de producción nacional. La mayoría de las reclamaciones antidumping, al menos en la práctica de la CE, suelen ser presentadas por organizaciones mercantiles (supuestamente) en nombre de la rama de producción nacional. Las frases segunda y tercera del párrafo 4 del artículo 5 aclaran la expresión "*por o en nombre de la rama de producción nacional*" estableciendo el requisito del 50 por ciento y el del 25 por ciento, respectivamente. En ambos casos, quienes deben apoyar la reclamación han de ser los productores nacionales, y no las organizaciones mercantiles u otras entidades que no producen el producto similar.

5.92 Por lo demás, no se aduce en este contexto que una declaración escrita sea el único método permitido por el Acuerdo Antidumping mediante el cual un productor puede expresar su apoyo a una reclamación antidumping. Del expediente se deduce, sin embargo, que en el procedimiento *Ropa de cama II* la CE se ha basado en esas declaraciones escritas. Además, las autoridades de la CE no han aducido que recabaran u obtuvieran de cualquier otra forma el apoyo de los productores.

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 5

5.93 La India tiene varios argumentos para demostrar que la determinación de la representatividad hecha por la CE no cumple los requisitos establecidos en el párrafo 4 del artículo 5, como se analiza más arriba.

5.94 En primer lugar, del expediente se desprende que la CE ha aceptado de al menos una asociación de productores (la asociación austríaca Vereinigung Textilindustrie) una declaración de que apoyaba la reclamación en su propio nombre, y ha añadido el volumen de producción de los miembros de esa asociación al de los demandantes. De hecho, no es seguro que pudiera cumplirse el requisito del 25 por ciento si se dedujera la producción de los miembros de la asociación austríaca.

5.95 Si la veracidad de esa declaración se ha comprobado más cuidadosamente, lo cierto es que no ha quedado constancia de ello. La única respuesta de la CE a las preocupaciones expresadas por Texprocil en este sentido fue la escueta declaración, en el Reglamento provisional, de que "*las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base*".[210] En la fase definitiva, las instituciones de la CE simplemente hicieron caso omiso de los argumentos de Texprocil. En el curso de las consultas, la CE indicó oralmente que en su opinión una declaración de una asociación de productores era válida como expresión de apoyo a la reclamación.

5.96 La India estima que, si bien está permitido que una asociación de productores presente una reclamación, no puede aceptarse que el apoyo de una asociación de productores sustituya al de sus empresas miembros. Aun reconociendo que el artículo 17.6 ii) del Acuerdo Antidumping admite una cierta tolerancia para distintas interpretaciones, esa tolerancia sólo existe si "*una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles*". Sin embargo, en el caso del párrafo 4 del artículo 5, la interpretación conforme a las reglas consuetudinarias de interpretación es perfectamente clara. En una interpretación hecha "*conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin*"[211], por "*productores nacionales*" debe entenderse "productores nacionales".

5.97 El argumento esgrimido por la CE durante las consultas en el sentido de que el papel de la asociación en la expresión de apoyo es comparable al de un abogado que representa a una empresa resulta en este contexto instructivo en la medida en que es falso. Al menos en la práctica de la CE en

[210] Considerando (52).

[211] Párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, de 1969.

materia de medidas antidumping (y probablemente en la mayoría de las jurisdicciones), para cada nuevo procedimiento antidumping los abogados tienen que presentar un poder para pleitos (en el tipo de papel requerido por la legislación, fechado y firmado) otorgado por la empresa que según ellos representan, por antigua que sea la relación entre la empresa y el abogado. De hecho, a menudo la Comisión insiste en recibir el documento original (y no una copia enviada por fax) para incluirlo en su expediente.

5.98 La India estima que el error de procedimiento consistente en aceptar una declaración de apoyo "*en nombre de*" una asociación de productores y basarse en ella sin comprobar más a fondo si las empresas miembros de la asociación realmente apoyaron la reclamación[212] no puede subsanarse retroactivamente.[213]

5.99 En segundo lugar, del expediente se desprende que la CE aceptó declaraciones de asociaciones de productores "*en nombre de*" productores, sin que esos productores confirmaran su apoyo a las autoridades encargadas de la investigación antes de la apertura del procedimiento.[214, 215] Este fue el caso de las declaraciones de las asociaciones de productores franceses y españoles y del apoyo (presuntamente) expresado por las siguientes empresas:

Francia:

- Ets Claude,
- Jalla SA-Nieppe,
- Hacot (Joseph et Cie),
- Ets Hacot et Colombier,
- Ets Fremaux,
- Vanderschooten,
- Mulliez Freres SA au Longeron,
- Ets Bera;

[212] La CE en ningún momento ha alegado, en el curso del procedimiento administrativo o durante las consultas, que se realizara esa comprobación. Aunque así fuera, no ha quedado constancia alguna de la que pudiera deducirse esa comprobación.

[213] En este contexto puede buscarse orientación en el informe del Grupo Especial del GATT sobre el asunto Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de productos huecos de acero inoxidable sin costura procedentes de Suecia, informe del Grupo Especial (no adoptado), 20 de agosto de 1990, ADP/47, párrafo 5.20.

[214] Aunque lo hubieran hecho, no queda constancia de ello, ni la CE lo ha alegado en ninguna ocasión en el curso del procedimiento administrativo o durante las consultas. Además, la India estima que tiene derecho a basarse en el expediente no confidencial proporcionado por las autoridades encargadas de la investigación.

[215] En el anuncio de apertura ni siquiera se expresa claramente si la reclamación fue presentada "*por*" la rama de producción nacional o "*en nombre de*" ella:

> "*Habiendo determinado, previa consulta al Comité Consultivo, que se ha presentado la denuncia por la industria de la Comunidad o en su nombre y que existen suficientes pruebas para justificar la apertura de un procedimiento, la Comisión ha abierto una investigación de conformidad con el artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96*" (subrayado añadido) (DO (1996) C 266/2, 5).

España:

- Estebanell y Pahisa SA,
- Hilados y Tejidos Puignero SA,
- Textil Cano Segura (Texca Sesa).

5.100 Se estima que el argumento de la CE de que los estatutos de las asociaciones de productores permiten a éstas representar a sus miembros está desencaminado. Como se ha indicado más arriba, una asociación de productores puede, desde luego, presentar una reclamación. Lo que aquí interesa, sin embargo, no es si una asociación tiene derecho a presentar una reclamación, sino más bien si puede sustituir a cada productor en la expresión de apoyo a esa reclamación. Del análisis arriba expuesto se deduce que no puede hacerlo. Volviendo a la anterior analogía hecha por la Comisión durante las consultas, un abogado no puede representar a su cliente otorgándose a sí mismo un poder para pleitos en nombre de ese cliente.

5.101 Además, si lo que la CE quería decir con su argumentación es que podía confiar en que las asociaciones de productores o Eurocoton habían comprobado la legitimación, esto equivaldría prácticamente a "encargar" la determinación de la legitimación al demandante, cosa que sería difícil de conciliar con el texto del párrafo 4 del artículo 5, que claramente obliga a "*las autoridades*" a determinar la representatividad. Ni Eurocoton ni sus asociaciones miembros ni ninguna otra entidad privada pueden ser consideradas como "*las autoridades*".

5.102 El que haya un gran número de exportadores no justifica que la CE haya aceptado las declaraciones de las asociaciones sin comprobar su exactitud. El Acuerdo Antidumping prevé un procedimiento claro para los casos en que el número de exportadores es elevado. Si la CE consideraba que el número de presuntos demandantes de la CE era demasiado grande para que fuera práctico examinar el apoyo expresado por cada productor en concreto, podía haber recurrido a la opción establecida en la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5:

> "*En el caso de ramas de producción fragmentadas que supongan un número excepcionalmente elevado de productores, las autoridades podrán determinar el apoyo y la oposición mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas*."

5.103 Como cuestión de hecho, cabe señalar que en ningún momento del procedimiento administrativo las autoridades de la CE han aducido que esa nota se haya aplicado en el procedimiento *Ropa de cama II*. La delegación de la CE sólo hizo al respecto una breve observación durante la segunda ronda de consultas, aparentemente para indicar que tal vez podría alegarse para justificar la práctica de la CE en el citado procedimiento.

5.104 A ese respecto cabe señalar que la nota hace referencia a "*técnicas de muestreo estadísticamente válidas*". Aparte de que en el expediente no hay constancia alguna de que la CE utilizara técnicas de muestreo para determinar la representatividad, cabe sostener que una muestra tomada de los miembros de las asociaciones miembros de Eurocoton no ofrecería una imagen estadísticamente válida de los productores nacionales de ropa de cama de la CE, tanto más cuanto que en el presente asunto la representatividad para el procedimiento, según la CE, alcanzaba, en el mejor de los casos, poco más del 34 por ciento (bastante menos del 53 por ciento alegado por Eurocoton en su reclamación) de los productores comunitarios. Parece, por consiguiente, que nunca se pidió a muchos productores que dieran su opinión sobre la reclamación.

5.105 Por último, cabe preguntarse si el error de procedimiento cometido antes de la iniciación ha sido subsanado retroactivamente por las empresas francesas y españolas que cooperaron con la CE. Estimamos que no lo fue. El texto del párrafo 4 del artículo 5, arriba analizado, es suficientemente claro. Por lo demás, el artículo 1 del Acuerdo Antidumping estipula que:

> "*<u>Sólo se aplicarán</u> medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo. Las siguientes disposiciones regirán la aplicación del artículo VI del GATT de 1994 siempre que se tomen medidas de conformidad con las leyes o reglamentos antidumping.*
>
> ---
>
> *Nota 1. En el presente Acuerdo se entiende por 'iniciación de una investigación' el trámite por el que un Miembro inicia o comienza formalmente una investigación según lo dispuesto en el artículo 5*" (subrayado añadido).

5.106 Sólo se pueden imponer derechos antidumping si la investigación se ha iniciado y desarrollado de conformidad con el Acuerdo Antidumping. Es más, la nota del artículo 1 aclara expresamente que el artículo 5 (y por tanto el párrafo 4 de dicho artículo) es perfectamente aplicable en este contexto. Como las determinaciones sobre la legitimación en el procedimiento *Ropa de cama II* se hicieron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, los derechos antidumping se han impuesto en forma incompatible con el artículo 1 (y, por lo demás, con el artículo VI del GATT de 1994). El texto del artículo 1 es imperativo: "*<u>sólo se aplicarán</u>*"[216] En el párrafo 4 del artículo 5 del AAD no hay ninguna salvedad. Los defectos de procedimiento en el momento de la iniciación no pueden subsanarse retroactivamente.[217]

5.107 Además, la finalidad del párrafo 4 del artículo 5 es evitar molestias indebidas a los exportadores derivadas de iniciaciones frívolas (como ocurrió, por ejemplo, en la apertura del primer procedimiento relativo a la ropa de cama). Esta finalidad se desvirtuaría si las autoridades encargadas

---

[216] En este contexto cabe hacer referencia a las conclusiones del Grupo Especial en el asunto *Corea - Derechos antidumping* sobre *las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos* (informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 210):

> "*... Además, el hecho de que un grupo especial examinara una determinación haciendo referencia a consideraciones que de hecho no estaban recogidas en una declaración pública de las razones que acompañaba a dicha determinación sería incompatible también con las prescripciones relativas al desarrollo ordenado y eficiente del procedimiento de solución de diferencias en ... Una declaración plena y pública de la razones en que se basaba una determinación positiva en el momento de hacerse dicha determinación, permitía a las Partes en el Acuerdo evaluar si era procedente recurrir al mecanismo de solución de diferencias ... y proporcionaba una base para delimitar el objeto de dicho procedimiento de solución de diferencias. A este respecto, el Grupo Especial señaló que, a la luz del texto del aviso público emitido por las autoridades de Corea en el momento de la imposición de los derechos antidumping, las Partes en el Acuerdo y los exportadores afectados por esas medidas no tuvieron razón alguna para creer que la determinación de existencia de daño de la KTC se basaba en consideraciones no recogidas en dicho aviso*" (nota a pie de página omitida).

Se hace asimismo referencia a la aseveración del Órgano de Apelación en el asunto *CE - Medidas que afectan a la importación de determinados productos avícolas*, AB-1998-3, WT/DS69/AB/R, 13 de julio de 1998, párrafo 165:

> "*La introducción general [del párrafo 5 del artículo 5] indica claramente que la escala que figura en el cuerpo principal de la disposición es vinculante. La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que el que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales*."

[217] Argumentos análogos (en el contexto del Código Antidumping de 1979) se invocan en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de productos huecos de acero inoxidable sin costura procedentes de Suecia*, informe del Grupo Especial (no adoptado), 20 de agosto de 1990, ADP/47, párrafo 5.20.

de la investigación estuvieran facultadas para abrir un procedimiento antidumping sin hacer una determinación adecuada de la representatividad, con intención de recabar después el apoyo necesario para el procedimiento. En este contexto, la India está plenamente de acuerdo con la posición de la CE en el asunto *Brasil - Imposición de derechos compensatorios provisionales y definitivos a las importaciones de leche en polvo y de algunos tipos de leche procedentes de la CEE*[218]:

> "*La CEE se mostró en desacuerdo con la tesis del Brasil de que la diferencia que se examinaba se refería únicamente a aspectos de procedimiento y de que los errores de procedimiento en que había incurrido el Brasil carecían de trascendencia. A juicio de la CEE, los derechos sustantivos derivados del Acuerdo sólo podían estar efectivamente garantizados si se respetaban las normas mínimas de procedimiento. Además, la CEE señaló que su reclamación se refería también al incumplimiento por el Brasil de prescripciones sustantivas del artículo 6 del Acuerdo relativas a la determinación de la existencia de un daño importante*" (subrayado añadido).

5.108 Por último, cabe señalar que con arreglo al párrafo 8 del artículo 3 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias, se presume que la infracción de un acuerdo abarcado constituye un caso de anulación o menoscabo. La India estima que la determinación de la legitimación en el procedimiento *Ropa de cama II* no satisface los criterios del párrafo 4 del artículo 5, y por tanto anula o menoscaba los derechos que el Acuerdo sobre la OMC confiere a la India.

## 5. Reclamación 27: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

### 5.1 El texto del apartado 2.1 del artículo 12

5.109 Puede aplicarse, *mutatis mutandis*, el mismo razonamiento expuesto en la sección V.A.4.1 *supra*: la palabra "*determinación*" en el inciso v) del apartado 2.1 del artículo 12 figura en singular, en contraste con las "*determinaciones preliminares*" en el encabezamiento de la disposición. Esto sugiere que la palabra "*determinación*" en el inciso v) se refiere a las "*determinaciones preliminares o definitivas*" en el párrafo 2 del artículo 12. En otras palabras, con arreglo al apartado 2.1 del artículo 12, las autoridades encargadas de la investigación deben exponer en los Reglamentos provisional y definitivo "*las principales razones*" en que se basen "*todas las determinaciones preliminares o definitivas*". Lógicamente, el inciso v) apunta también a las determinaciones que son fundamentales para que las autoridades encargadas de la investigación impongan medidas antidumping, incluidas las determinaciones sobre representatividad prescritas por el párrafo 4 del artículo 5.

5.110 Al ser el Reglamento provisional (y el documento de divulgación provisional) el primer documento en el que las autoridades de la CE explican su posición sobre la legitimación, los exportadores tienen derecho a obtener en él una respuesta a los argumentos que hayan planteado al respecto. Si las autoridades encargadas de la investigación no estuvieran obligadas a explicar su determinación sobre la legitimación en el momento de la imposición de medidas antidumping provisionales, se menoscabarían las posibilidades efectivas de los países exportadores de plantear esas cuestiones con arreglo a la segunda frase del párrafo 4 del artículo 17.[219]

---

[218] Informe del Grupo Especial, adoptado el 28 de abril de 1994, SCM/179 y Corr.1, párrafo 205.

[219] "*Cuando una medida provisional tenga una repercusión significativa y el Miembro que haya pedido las consultas estime que la medida ha sido adoptada en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7, ese Miembro podrá también someter la cuestión al OSD*."

El artículo 7, en su párrafo 1, se refiere explícitamente al artículo 5, referencia que comprende el párrafo 4 del artículo 5.

5.111 En segundo lugar, es preciso tener en cuenta la palabra "*y*" en el encabezamiento del apartado 2.1 del artículo 12, entre las palabras "*explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño*" y las palabras "*se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*". Dicho de otra forma, no parece que la limitación a las determinaciones preliminares sobre la existencia de dumping y daño sea aplicable a la segunda parte, "*se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*". Como se ha indicado más arriba, el apartado 2.1 del artículo 12 en su conjunto, y especialmente habida cuenta de su inciso v), se aplica también a la determinación de la legitimación. Por tanto, la forma correcta de entender el apartado 2.1 del artículo 12 es que éste requiere que en el Reglamento provisional (o en algún otro documento provisional divulgado) se haga referencia a "*las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*" también en el contexto de la legitimación.

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

5.112 En los procedimientos antidumping, las autoridades encargadas de la investigación tienen una posición muy dominante por lo que respecta al conocimiento de los elementos de hecho. Esto es aún más evidente en la CE, donde la Comisión Europea es la única entidad que tiene acceso a todos los datos relativos a la legitimación. En este contexto, el artículo 12 es crucial para garantizar un cierto grado de transparencia. En este sentido puede hacerse referencia a la aseveración del Grupo Especial encargado del asunto Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos[220]:

> "*A juicio del Grupo Especial, se desvirtuaría el propósito de esta disposición si en un procedimiento de solución de diferencias ... se permitiera a una parte defender una determinación impugnada haciendo referencia a supuestas razones para esa determinación que no formaban parte de un aviso público de las razones que acompañaban a dicha determinación ...*"

5.113 En el Reglamento provisional por el que se imponen derechos antidumping a las exportaciones de ropa de cama procedentes de la India, la explicación sobre la determinación de la representatividad fue, por decirlo educadamente, escueta:

> "*(52) Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes, la Comisión constató que las empresas restantes representaban una proporción importante de la producción comunitaria de ropa de cama y cumplían los requisitos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base.*"

5.114 Ni en el Reglamento provisional ni en el documento de divulgación provisional aparece una sola palabra sobre las cuestiones arriba planteadas, aunque en el curso del procedimiento los exportadores de la India las señalaron a la atención de la CE reiterada y detalladamente.

5.115 Aparte de la información proporcionada en el expediente no confidencial, los exportadores de la India no tenían ningún medio para comprobar la veracidad de las conclusiones de las autoridades encargadas de la investigación. En esas circunstancias, la CE difícilmente puede alegar que hizo referencia "*a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los*

[220] Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos, informe del Grupo Especial, ADP/92, 2 de abril de 1993, párrafo 209.

*argumentos*", o que el Reglamento provisional o el documento de divulgación provisional contenían "*las principales razones en que se base la determinación*".

5.116 En resumen, la India cree que ni en el Reglamento provisional ni en ningún otro documento proporcionado a los exportadores de la India en las fechas de la imposición de las medidas antidumping provisionales la CE cumplió los requisitos establecidos en el apartado 2.1 del artículo 12.

### 6. Reclamación 28: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

6.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

5.117 El texto del apartado 2.2 del artículo 12 es algo distinto del texto del apartado 2.1 del mismo artículo:

> "*En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores, y la base de toda decisión adoptada en virtud del apartado 10.2 del artículo 6.*"

6.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

5.118 Aunque no estuviera de acuerdo con los exportadores de la India, la CE estaba obligada a exponer en el Reglamento definitivo "*los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores*".

5.119 Como se señala en la descripción de los elementos de hecho que figura más arriba, la CE sí respondió a cuestiones planteadas en relación con el ámbito de la rama de producción nacional.

5.120 Sin embargo, aunque los exportadores de la India presentaron de nuevo argumentos en respuesta a la divulgación provisional y al Reglamento provisional, no se produjo ninguna reacción, ni siquiera de rechazo, con respecto a los argumentos y alegaciones de los exportadores de la India en relación con el párrafo 4 del artículo 5. Por consiguiente, la CE no explicó sus conclusiones definitivas en forma compatible con el apartado 2.2 del artículo 12.

## VI. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA CONDICIÓN DE LA INDIA EN TANTO QUE PAÍS EN DESARROLLO

### A. ARTÍCULO 15: LAS AUTORIDADES ENCARGADAS DE LA INVESTIGACIÓN NO EXPLORARON LAS POSIBILIDADES DE HACER USO DE SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS, AUNQUE LOS EXPORTADORES DE LA INDIA HABÍAN HECHO HINCAPIÉ EN LA IMPORTANCIA DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN DE ROPA DE CAMA EN LA INDIA

6.1 Resumen: la CE actuó en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping al no explorar las posibilidades de hacer uso de una solución constructiva y ni siquiera reaccionar ante los argumentos de los exportadores de la India relativos al artículo 15 **(reclamación 29)**

## 1. Elementos de hecho

6.2 En su comunicación relativa al daño[221], Texprocil hizo especial referencia a la condición de la India en tanto que país en desarrollo:

> "*La India tiene con mucho la renta por habitante más baja de todos los países objeto del presente procedimiento. El PIB por habitante es uno de los tres criterios utilizados por las Naciones Unidas para determinar la condición de País Menos Adelantado (PMA). En 1971, la Asamblea General de las Naciones Unidas estableció la lista de PMA. Se fijaron límites mínimos y máximos de 356 dólares EE.UU. y 427 dólares EE.UU., respectivamente, de PIB por habitante, y después se integraron en la fórmula la proporción que representan las manufacturas en el PIB y la tasa de analfabetismo del país.*
>
> *Aunque Texprocil es consciente de que la India no figura en la lista de PMA, lo cierto es que el PIB por habitante de la India en 1993, 270 dólares EE.UU., estaba no sólo por debajo del umbral mínimo para los PMA, sino que era también mucho más bajo que el PIB por habitante de todos los países objeto del presente procedimiento, como se indica en el cuadro 7:*
>
> ***Cuadro 7: PIB por habitante (dólares EE.UU., estimaciones)***

| *India* | *Egipto* | *Pakistán* |
|---|---|---|
| *270 (1993)* | *730 (1992)* | *410(1992)* |

> *Fuente: CIA World Factbook.*
>
> *El artículo 15 del Acuerdo establece que:*
>
> *'Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros.'*
>
> *La industria textil es uno de los motores económicos más importantes de la economía de la India. El país depende mucho de la industria textil como fuente de empleo y desarrollo.*
>
> *Texprocil solicita respetuosamente a la Comisión que tenga en cuenta el espíritu subyacente en estas consideraciones especiales al determinar la existencia de cualquier daño causado por las importaciones supuestamente objeto de dumping, así como en relación con cualquier otra medida que pueda adoptar o sugerir posteriormente*."

6.3 Durante la primer audiencia relativa al daño se hizo hincapié en la importancia de la rama de producción de ropa de cama para la economía de la India, y en el resumen posterior a la audiencia después presentado[222] se hizo de nuevo referencia a esta cuestión.

---

[221] Adjunta como anexo 50.

[222] Adjunto como anexo 54.

6.4 A pesar de lo solicitado por la India sobre la base del artículo 15, ni en el Reglamento provisional ni en la divulgación de información provisional ni en ninguna otra parte del expediente mencionó siquiera la CE la condición de la India en tanto que país en desarrollo, y mucho menos examinó las posibilidades de hacer uso de medidas constructivas o se refirió a ellas. Aunque los exportadores de la India habían hecho hincapié reiteradamente en la gran importancia de la industria textil y la rama de producción de ropa de cama para la economía de la India, la CE no entró jamás en contacto con los exportadores de la India o el Gobierno de la India para explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer los derechos antidumping provisionales.

6.5 En sus observaciones sobre la divulgación de información provisional, Texprocil, por consiguiente, recordó a la CE[223]:

> "*Texprocil recuerda, para que quede constancia de ello, sus argumentos relativos a la condición de la India en tanto que país en desarrollo presentados a la Comisión. Texprocil observa que ni en el documento de divulgación ni en el Reglamento provisional la Comisión se ha referido a esta cuestión*."

6.6 El asunto se señaló de nuevo a la atención de la CE en la segunda audiencia relativa al daño y en el segundo resumen posterior a la audiencia.[224]

6.7 A pesar de ello, ni en el documento de divulgación definitivo ni en el Reglamento definitivo se mencionó siquiera la condición de la India en tanto que país en desarrollo, y mucho menos se hizo alguna determinación o alguna consideración sobre el tema regulado por el artículo 15. Tampoco entonces entró la CE en contacto con los exportadores de la India o el Gobierno de la India para explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas.

6.8 En la primera ronda de consultas, la India planteó la cuestión, y se produjo el siguiente diálogo:

> "Sr. Seth: *Las palabras 'deberán' que figuran en el artículo 15 tiene aparentemente carácter imperativo. Aunque el artículo 15* per se *no obliga a la CE a hacer concesiones especiales a países en desarrollo como la India en cada caso, sí establece cuando menos la obligación de considerar ('tener particularmente en cuenta') la 'especial situación de los países en desarrollo Miembros'. Se reconoce que esa atención especial no afecta al cálculo del dumping y el daño* per se. *Sin embargo, las palabras 'cuando contemplen' implican que la CE, tras haber determinado que existe dumping y que éste es causa de daño, debe hacer una determinación separada sobre los efectos de las medidas antidumping en la situación de la India en tanto que país en desarrollo.*
>
> ...
>
> *[CE]: La CE está persuadida de que se ha tenido particularmente en cuenta ...*".

6.9 La CE no detalló más su respuesta en su carta de 1º de octubre de 1998.

6.10 En la segunda ronda de consultas, la India planteó de nuevo la cuestión:

> "Sr. Seth: *Paso ahora a la pregunta 115. Me permito recordar nuestra convicción de que las palabras 'deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros' en el artículo 15 del Acuerdo tienen*

[223] Adjunto como anexo 51.

[224] Adjunto como anexo 55.

*aparentemente carácter imperativo. Aunque el artículo 15* per se *no obliga a la CE a hacer concesiones especiales a países en desarrollo como la India en cada caso, sí establece cuando menos la obligación de considerar ('tener particularmente en cuenta') la 'especial situación de los países en desarrollo Miembros'.*

*...*

*[CE]: Mantenemos que el requisito se cumplió ... el artículo 15 es una disposición difícil, especialmente en el Acuerdo Antidumping*."

6.11 En su carta de 29 de junio de 1999[225], la CE dio por escrito la siguiente respuesta a la pregunta 115:

"***Pregunta 115***

***¿Puede la CE indicar en qué parte del Reglamento provisional o definitivo se indica que ha tenido particularmente en cuenta la especial situación de la India en tanto que país en desarrollo Miembro?***

*Se indicó que si bien en los Reglamentos publicados no se señalaba que se habían hecho concesiones específicas a empresas de la India por su ubicación en un país en desarrollo, se otorgó a las empresas implicadas un trato especial en diversas formas. La preparación de cuestionarios simplificados para los exportadores, la aceptación de respuestas recibidas fuera de plazo y el consiguiente reconocimiento de la condición de cooperante, así como el trato individual concedido a nuevas empresas a pesar de que el caso se basaba en una muestra, son todos ellos ejemplos de consideración especial.*

*Por último, pero no menos importante, hubo conversaciones sobre compromisos, lo que debe considerarse como una forma de cumplir las obligaciones aunque no diera lugar a la adopción de medidas en forma de compromisos*."

## 2. Reclamaciones

6.12 De los acontecimientos y elementos de hecho arriba descritos derivan tres reclamaciones.

6.13 En primer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el artículo 15 al no explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping, a pesar de que la India había aducido claramente que la industria textil, y con ella la rama de producción de ropa de cama, era fundamental para la economía de la India.

6.14 En segundo lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping al no indicar en el Reglamento provisional ni en ningún otro informe proporcionado a los exportadores de la India en el momento de la imposición de medidas provisionales por qué rechazó toda solución constructiva basada en el artículo 15, o en qué forma cumplió las obligaciones contraídas en virtud de la segunda frase del artículo 15.

6.15 En tercer lugar, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping al no indicar en el Reglamento definitivo ni en ningún otro informe proporcionado a los exportadores de la India en el momento de la imposición de medidas definitivas por qué rechazó toda solución constructiva basada en el artículo 15, o en qué forma cumplió las obligaciones contraídas en virtud de la segunda frase del artículo 15.

[225] Adjunta como anexo 14.

## 3. Reclamación 29: Incompatibilidad con el artículo 15

3.1 El texto del artículo 15

6.16 El artículo 15 establece que:

> "*Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros*."

6.17 El artículo 15 contempla dos cuestiones distintas:

1. La primera parte de la disposición se refiere a la conveniencia de la "*aplicación de medidas antidumping*" habida cuenta de que el país objeto de esas medidas es un país en desarrollo Miembro. Esto quiere decir que, una vez determinada la existencia de dumping y de daño, los países desarrollados, al decidir si deben imponerse medidas antidumping, deben tener en cuenta la condición de país en desarrollo del país implicado.

2. La segunda frase se refiere a los casos en que los *intereses fundamentales* de países en desarrollo puedan verse afectados. El texto es aquí más concreto.

6.18 Cabe observar, en primer lugar, que las dos frases (*es decir,* "*... en virtud del presente Acuerdo y posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas ...*"), no estan vinculadas; esto es lógico. Por decirlo de otra forma, las palabras "*se reconoce que*" de la primera frase no se refieren a la segunda frase. Esto es evidente, ya que de otro modo la segunda frase rezaría así:

> "*se reconoce que se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo antes de aplicar derechos antidumping cuando éstos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros*".

6.19 Esto, sin embargo, no tendría mucho sentido, entre otras cosas porque la palabra "*deberán*" tendría que ser "deberían" si el significado permisivo que implica la expresión "*se reconoce que*" fuera aplicable a la segunda frase.

6.20 Analizamos, pues, el significado de cada una de las dos frases.

6.21 En primer lugar, la primera frase. Las palabras cruciales son aquí "*particularmente en cuenta*" y "*cuando contemplen*". Del texto se desprende que el momento en que entra en juego la primera frase es cuando ya hay una determinación de la existencia de dumping y de los daños por él causados. Las autoridades del país importador tienen entonces que determinar si esas conclusiones, así como cualesquiera otros elementos relacionados con el asunto[226], aconsejan o no la imposición de medidas antidumping. En la primera frase del artículo 15 se establece como preferencia que la situación especial de los países en desarrollo sea un elemento que se tenga en cuenta al hacer esa evaluación.

[226] Por ejemplo, con arreglo a la legislación antidumping de la CE, las autoridades encargadas de la investigación tienen que determinar por separado si la imposición de medidas antidumping obra en interés de la Comunidad.

6.22 La primera frase no parece establecer una obligación jurídica firme. Esto se sigue de las palabras iniciales "*se reconoce que ...*" y de la expresión "*deberán tener particularmente en cuenta*". La primera frase contiene, por tanto, una declaración de la política que se considera preferible. La segunda frase del artículo 17.6 ii) del Acuerdo Antidumping parece reafirmar esa conclusión.[227]

6.23 El texto y el espíritu de la segunda frase son considerablemente distintos de los de la primera frase. Para empezar, el objetivo de la frase ("*intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros*") parece más concreto que la "*situación especial*" -expresión bastante vaga- de los países en desarrollo Miembros a que se hace referencia en la primera frase.

6.24 Las obligaciones establecidas en la segunda frase son, por consiguiente, más estrictas: "*se explorarán las posibilidades ...*". No hay aquí un "*se reconoce que*"; el texto de la segunda frase es muy claro. También es aplicable aquí el argumento del Órgano de Apelación, desarrollado en el contexto de otro acuerdo abarcado:

> "*La expresión utilizada es 'se establecerá', y no 'podrá establecerse'. No hay en el texto ninguna salvedad, ni ninguna cláusula que permita utilizar cualquier otro método distinto del que figura en la escala del párrafo 5 del artículo 5 como base para el cálculo de los derechos adicionales*."

6.25 De ello se sigue que la segunda frase, cuando se contempla en el contexto del Acuerdo, establece obligaciones claras. En primer lugar deberá haber *ipso facto* una determinación (o evaluación) de si pueden verse afectados los intereses fundamentales del país en desarrollo de que se trate. Esa determinación tiene que haberse hecho "*antes de la aplicación de derechos antidumping*", es decir, después de la determinación de la existencia de dumping y del daño por él causado, pero antes de la imposición de derechos antidumping (provisionales).

6.26 Seguidamente se requiere a las autoridades encargadas de la investigación que exploren las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas "*previstas por este Acuerdo*". Estas últimas palabras parecen indicar que la solución puede consistir, entre otras cosas, en no imponer medidas antidumping, o en un compromiso.

6.27 En lo tocante al momento en que debe procederse a la "exploración de las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas", se indica que éstas "*se explorarán*" "*antes de la aplicación de derechos antidumping*". En el contexto de la CE esto significa antes de la imposición de medidas antidumping provisionales.

### 3.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del artículo 15

6.28 Lo primero que hay que determinar es si de hecho la CE tuvo particularmente en cuenta la especial situación de la India, y si el supuesto trato especial (si realmente se concedió) es pertinente con arreglo al artículo 15 (sección 3.2.1). A continuación es preciso determinar lo que la CE debía haber hecho en aplicación del artículo 15 (3.2.2).

#### 3.2.1 El supuesto trato especial otorgado por la CE

6.29 En las dos rondas de consultas entre la India y la CE, esta última puso de relieve los siguientes elementos que en su opinión representaban aplicaciones del artículo 15:

---

[227] De manera análoga, la CE en el asunto Hilados de algodón, párrafo 5.76. Obsérvese que la CE -con buen criterio- circunscribió la salvedad a la primera frase, no a toda la disposición.

a) los cuestionarios utilizados eran supuestamente más sencillos que los utilizados en otros procedimientos;

b) la CE mostró supuestamente más flexibilidad con la India al aceptar comunicaciones fuera de plazo;

c) en el Reglamento definitivo se adoptó una disposición especial para nuevos exportadores que permitía a éstos obtener los derechos de la muestra aunque el Reglamento Antidumping de base de la CE no prevé esa posibilidad para nuevos exportadores;

d) los productos de telares manuales quedaron excluidos de la aplicación de derechos antidumping.

6.30 a) los cuestionarios utilizados: el cuestionario para los exportadores utilizado en el procedimiento *Ropa de cama II* se adjunta como anexo 63. Puede verse que, *mutatis mutandis*, se parece a un cuestionario utilizado recientemente en procedimientos antidumping contra miembros de la OCDE (Hungría, Polonia, México; véase el anexo 64). También puede verse que es muy parecido a un cuestionario utilizado en el procedimiento contra Taiwán (véase el anexo 65), que es claramente un país muy desarrollado. Aunque hay algunas diferencias de menor importancia en los cuestionarios (a veces como consecuencia de los distintos productos y canales comerciales implicados), hace falta imaginación para considerar que el cuestionario del procedimiento *Ropa de cama II* es menos exigente que los utilizados para países desarrollados. Esto es algo que puede demostrarse fácilmente comparando el cuestionario del procedimiento *Ropa de cama II* con los otros cuestionarios citados. De hecho, si se compara el cuestionario para *Ropa de cama* con el utilizado en el reciente procedimiento contra Taiwán (anexo 66), parece que en definitiva este último es más sencillo y no al revés. En resumen, el argumento de la CE es fácticamente incorrecto.

6.31 Aunque la respuesta dada por la CE en el curso de las consultas fuera fácticamente cierta, constituiría una interpretación cuando menos sorprendente, habida cuenta de la argumentación de la CE ante el Grupo Especial encargado del asunto *Hilados de algodón*[228]:

> "*La CE adujo que cualquier obligación dimanante de la primera frase del artículo 13 sólo era aplicable en el momento de contemplar la imposición de medidas. La palabra 'medidas' limitaba la obligación claramente a la etapa posterior a la conclusión de una investigación. El artículo 10 del Acuerdo se refería a las 'Medidas provisionales'. La primera frase del artículo 10.1 confirmaba que la obligación dimanante del artículo 13 sólo era exigible al término de una investigación. En el artículo 10.2 se definía en qué consistían las medidas provisionales*."

6.32 Además, en el asunto *CE - Hilados de algodón*, el Grupo Especial se atuvo en lo fundamental a la interpretación propugnada por la India en este asunto:

---

[228] *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, ADP/137, 4 de julio de 1995, párrafo 5.79. Cabe observar que el texto del artículo 13 del Código Antidumping de 1979 es casi idéntico al del artículo 15 del Acuerdo Antidumping:

> "*Se reconoce que los países desarrollados deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Código. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Código cuando aquéllos pudieran afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo*."

> "*5.58 A juicio del Grupo Especial, el artículo primero del Acuerdo servía de marco al artículo 13. El artículo primero preveía que no pudieran aplicarse derechos antidumping antes de llegar a una determinación de existencia de dumping, de existencia de daño importante y de relación causal entre ambos. Además, la expresión 'cuando aquéllos pudieran afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo' establecía una condición previa para que esta obligación entrara en vigor. Evidentemente sólo era posible averiguar si se cumplía esa condición una vez determinada la cuantía del derecho antidumping, a fin de establecer si podía afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo. Por tanto, quedaba claro que la segunda frase del artículo 13 establecía la obligación de considerar la posibilidad de adoptar soluciones constructivas una vez formulada la determinación de existencia de dumping, de daño importante y de relación causal entre ambos*."

6.33 La India estima que el razonamiento del Grupo Especial sobre el orden cronológico en el asunto *Hilados de algodón* es convincente. En otras palabras, el artículo 15 no contempla el trato durante la determinación de la existencia de dumping y de daño, sino que es aplicable una vez que las autoridades encargadas de la investigación han determinado que el dumping y el daño existen. Lógicamente, la cuestión de los cuestionarios supuestamente "simplificados" no podría ni siquiera plantearse en el marco del artículo 15, ya que los cuestionarios se envían y se cumplimentan antes de que pueda determinarse la existencia de dumping.

6.34 b) supuesta flexibilidad en materia de plazos: para empezar, la India no tiene conocimiento de ninguna flexibilidad (especial) por lo que respecta a los plazos en el procedimiento *Ropa de cama*, por lo que las declaraciones efectuadas por la Comisión en el curso de las consultas parecen fácticamente inciertas.

6.35 Dos casos en los que las empresas (Giraffe International y Nidhi Exports) se dieron a conocer a la Comisión poco después del plazo refutan claramente la alegación. La Comisión comunicó a ambas empresas que los servicios de la Comisión no podían considerarlas como exportadores cooperantes,

> "*por haber vencido el plazo para el muestreo establecido en el anuncio de apertura; las empresas que se incluirán en la muestra han sido ya seleccionadas e informadas*".[229]

6.36 Aunque la India reconoce que las autoridades encargadas de la investigación tienen derecho a hacer caso omiso de la información presentada tras el vencimiento de plazos razonables, por las mismas razones se observa que la CE, al valerse de ese derecho, no puede alegar que ha tenido consideración especial con las empresas de la India de que se trata.

6.37 Las empresas incluidas en la muestra pidieron una prórroga del plazo basándose en el apartado 1.1 del artículo 6 porque habían justificado su petición y las autoridades encargadas de la investigación tenían la posibilidad de conceder esa prórroga. La prórroga no se concedió porque las empresas de que se trataba estuvieran ubicadas en un país en desarrollo (la correspondencia pertinente se adjunta como anexo 68), sino a condición de que las empresas hicieran un esfuerzo por presentar la respuesta al cuestionario lo antes posible. Que la India sepa, todas las empresas incluidas en la muestra presentaron sus respuestas al cuestionario dentro del plazo revisado. Es, por tanto, difícil ver cómo las autoridades encargadas de la investigación en el procedimiento *Ropa de cama II* podían haber sido más flexibles, y evidente que los hechos refutan la alegación de la CE de que se mostró excepcionalmente flexible con los plazos.

[229] Cartas a ambas empresas, adjuntas como anexo 67.

6.38 Además, similarmente a lo aducido en el apartado *a)*, el argumento de la CE, aunque fuera fácticamente correcto (y no lo es), carecería de importancia, ya que la cuestión de los plazos sólo se plantea antes de la determinación de la existencia de dumping, y no en la fase de aplicación de medidas antidumping.

6.39 c) disposición especial para nuevos exportadores: la legislación antidumping de la CE no prevé la posibilidad de reconsideración cuando ya se ha seleccionado la muestra de exportadores.[230] Esto es causa de situaciones marcadamente injustas para empresas que empiezan a exportar después del período objeto de investigación, ya que están sujetas, sin poder evitarlo, al (elevado) derecho antidumping residual. Por esa razón, en los últimos años la CE, en los reglamentos derivados de procedimientos en los que se utilizan muestras, incluye rutinariamente una cláusula del siguiente tenor:

> "*En caso de que un nuevo productor exportador de uno de los países afectados proporcione suficientes pruebas a la Comisión en el sentido de que:*
>
> - *no exportó a la Comunidad los productos descritos en el apartado 1 del artículo 1 durante el período de investigación ...,*
>
> - *no está relacionado con ninguno de los exportadores o productores del país exportador que estén sujetos a las medidas antidumping impuestas por el presente Reglamento,*
>
> - *exportó realmente a la Comunidad los productos en cuestión después del período de investigación en el que se basan las medidas, o contrajo una obligación contractual irrevocable de exportar una cantidad significativa a la Comunidad,*
>
> *el Consejo, por mayoría simple y a propuesta de la Comisión, previa consulta al Comité Consultivo, podrá modificar el apartado 3 del artículo 1 incluyendo a ese nuevo productor exportador en la lista del anexo I*" (artículo 3 del Reglamento sobre ropa de cama definitivo).

6.40 Tres autores bien informados confirman, por su parte, el fundamento de esta cláusula[231]:

> "*La imposibilidad de aplicar tanto el apartado 3 como el apartado 4 del artículo 11 podría dar lugar a injusticias. Para solucionar esa situación, el Consejo adoptó una enmienda de un reglamento por el que se imponían derechos antidumping definitivos en un caso en que se había recurrido al muestreo, que permite enmendar el reglamento cuando la Comisión ha verificado que la empresa solicitante es un nuevo exportador, con objeto de añadir a éste a la lista de partes sometidas al derecho medio*."[232,]

6.41 Además, la cláusula especial para nuevos exportadores no se utiliza únicamente para países en desarrollo. Una disposición similar, por ejemplo, se usó en el asunto *Paletas de madera*

---

[230] Última frase del apartado 4 del artículo 11 del Reglamento Antidumping de base de la CE.

[231] Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law-A Commentary on Regulation 384-96*, Wiley 1998, página 354, párrafo 11.74.

[232] Nota a pie de página en el original: "*DO Nº L 48, 19.2.97, página 1 - Hilados de algodón procedentes del Brasil y Turquía/nuevo exportador (Consejo) y DO Nº L 50, 20.2.97, página 1 - Hilados de algodón procedentes del Brasil y Turquía/nuevo exportador (Comisión)*."

*procedentes de Polonia* (en el que incluso se enmendó especialmente el Reglamento provisional después de su adopción)[233] y, en forma algo distinta, en el asunto *Salmón de criadero del Atlántico procedente de Noruega*.[234] Parece por tanto, que la respuesta de la Comisión es fácticamente incorrecta, salvo que se considere que Noruega es un país en desarrollo.

6.42 d) productos de telares manuales: el argumento de que la exclusión de los productos de telares manuales se basó en que la India era un país en desarrollo es fácticamente incorrecto y no encuentra fundamento en la determinación definitiva publicada:

> "***B. PRODUCTO CONSIDERADO Y PRODUCTO SIMILAR***
>
> ***1. Solicitudes de exclusión del procedimiento***
>
> …
>
> *(7) Por lo que se refiere a la solicitud de excluir los productos de telar manual, si bien el uso de métodos de producción diferentes no es en sí mismo relevante para la definición del producto similar, se constató que los productos fabricados con telar tenían características físicas diferentes de los de la restante ropa de cama, especialmente por lo que se refiere a un tejido menos regular y más suelto. Esta diferencia lleva a una percepción diferente por parte del consumidor de los productos de telar manual, que se refuerza por el hecho de que los productos de telar manual se venden a menudo a través de canales de ventas particulares, tales como las tiendas de caridad, a los que no pueden acceder los productores comunitarios.*
>
> *En consecuencia, se consideró que los productos de telar manual deben excluirse del ámbito de aplicación del procedimiento, por lo que estos productos deben quedar exentos del pago de los derechos si van acompañados por un certificado de origen de telar manual (véase el anexo II del presente Reglamento) publicado por las autoridades correspondientes del país exportador*."

6.43 La cuestión de la exclusión de los productos de telares manuales se debatió en relación con el encabezamiento "producto similar", como de hecho lo había tratado la Comisión Europea durante la investigación.

6.44 La razón dada por la Comisión para la exclusión es que los productos de telares manuales "*tenían características físicas diferentes de los de la restante ropa de cama*". La condición de la India en tanto que país en desarrollo no se menciona una sola vez en el Reglamento, y mucho menos se examinan en el contexto de los productos de telares manuales.

6.45 En resumen, ni el Reglamento provisional ni el definitivo ni los documentos de divulgación ni ningún otro informe proporcionado a los exportadores de la India contiene ninguna determinación, examen o consideración sobre la condición especial de la India en tanto que país en desarrollo, sobre la importancia de la ropa de cama y la industria textil para la economía de la India y sobre los intereses especiales de la India en este campo (aunque se habían formulado argumentos al respecto), así como tampoco sobre posibles soluciones especiales para tener en cuenta esa situación.

---

[233] Véase DO (1997) L 225/11-12 y DO (1997) L 324/6, respectivamente (adjuntos como anexo 75).

[234] DO (1997) L 267/15 (el extracto pertinente se adjunta como anexo 76).

### 3.2.2 Las obligaciones de la CE en virtud del artículo 15 en el procedimiento *Ropa de cama II*

6.46 El artículo 15 es aplicable desde el momento en que las autoridades encargadas de la investigación han determinado que existe dumping y que éste causa daño, y antes de que se apliquen medidas antidumping provisionales ("*antes de la aplicación de derechos antidumping*").

6.47 Los exportadores de la India habían argumentado claramente que la industria textil, y la rama de producción de ropa de cama, eran de una importancia vital para su economía. En su comunicación relativa al daño, Texprocil observó que "*la industria textil es uno de los motores económicos más importantes de la economía de la India. El país depende mucho de la industria textil como fuente de empleo y de desarrollo*". Esta cuestión se subrayó nuevamente durante la primera audiencia a Texprocil relativa al daño.

6.48 En este contexto cabe recordar las conclusiones del Grupo Especial encargado del asunto *Hilados de algodón*:

> "*583. El Grupo Especial señaló que una condición previa para la aplicación de la obligación dimanante de la segunda frase era que la aplicación de medidas antidumping 'pudiera afectar los intereses fundamentales de los países en desarrollo'. El Brasil había sostenido que el hilado de algodón era un sector estratégico de la producción del Brasil y que, por consiguiente, la aplicación de derechos antidumping tenía una enorme importancia para su economía. En opinión del Grupo Especial, la expresión 'intereses fundamentales' quedaba definida por su contexto, al igual que la expresión 'situación especial de los países en desarrollo' que figuraba en la primera frase del artículo 13. El Grupo Especial consideró que uno de los intereses fundamentales de un país en desarrollo que podía resultar afectado por la imposición de derechos antidumping cabía que fuera un sector estratégico de la producción que dependiera del comercio de exportación. Si para el Brasil los hilados de algodón eran un sector estratégico de la producción, se cumplía la condición previa indispensable para que entrara en vigor la obligación particular que figuraba en la segunda frase del artículo 13*."

6.49 De manera análoga, la rama de producción de ropa de cama debía considerarse de interés fundamental para la India. Pese a ello, no hay constancia alguna de que la CE siquiera tratara de determinar si así era.

6.50 Una vez determinada la existencia de dumping y de los daños por él causados, las autoridades de la CE estaban obligadas ("*se explorarán*") a explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas. La palabra "*explore*" ("explorar") significa "*to search through or into*" ("buscar a través de o dentro de")[235], "*to investigate in a systematic way; to examine*" ("investigar en forma sistemática; examinar")[236], "*inquire into; investigate throroughly*" ("inquirir; investigar concienzudamente").[237] Ello requeriría la adopción de medidas positivas por parte de las autoridades de la CE, y entrañaría una voluntad genuina y demostrada de tener en cuenta las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas.

---

[235] *Webster's New Collegiate Dictionary*, 1975, adjunto como anexo 69.

[236] *Webster's II New Riverside Dictionary*, 1984, adjunto como anexo 70.

[237] *The Concise Oxford Dictionary of Current English*, novena edición, 1995, adjunto como anexo 71.

6.51 Las soluciones constructivas deben estar "*previstas por este Acuerdo*". Esto parece significar que una posible solución constructiva -aparte de la decisión de no imponer ningún derecho antidumping- sería un compromiso tal como se prevé en el artículo 8 del Acuerdo Antidumping. Los exportadores de la India sólo fueron informados de que se había constatado la existencia de importaciones objeto de dumping que causaban daños después de la imposición de medidas antidumping provisionales. Dado que los importadores de la India sólo pudieron conocer las constataciones sobre dumping y daño después de la imposición de medidas antidumping, no es razonable interpretar que la segunda frase del artículo 15 obligue a los exportadores de la India a tomar la iniciativa para llegar a un compromiso, en la medida en que un compromiso habría representado una posibilidad de hacer uso de una solución constructiva. De ello se sigue lógicamente que, de conformidad con el párrafo 5 del artículo 8, las autoridades de la CE deberían haber sugerido un compromiso (o cualquier otra solución constructiva prevista en el Acuerdo Antidumping) antes de la imposición de derechos antidumping provisionales, o al menos que la CE debía haber explorado las posibilidades de hacer uso de tal solución constructiva. Sin embargo, no hay en el expediente nada que sugiera que las autoridades de la CE siquiera consideraran, investigaran o exploraran remotamente en ese momento la posibilidad de buscar un compromiso o de hacer uso de cualquier otra solución constructiva.

6.52 Nos permitimos observar que los exportadores de la India, tras la imposición de las medidas antidumping provisionales, de hecho sondearon a los servicios de la Comisión para saber si estaban dispuestos a negociar un compromiso.[238] La reacción inmediata de la Comisión fue negativa, dado el gran número de tipos de productos.[239] En ningún momento se debatió seriamente sobre la organización o la viabilidad de un compromiso, y las autoridades de la CE jamás iniciaron, promovieron o estimularon tal debate. Habida cuenta de esa reacción, los exportadores de la India renunciaron a preparar una propuesta de compromiso.

6.53 De ello se sigue que la CE, al no haber explorado las posibilidades de hacer uso de una solución constructiva prevista por el Acuerdo Antidumping antes de imponer medidas antidumping provisionales, ni haber hecho determinación alguna sobre si la rama de producción de ropa de cama de la India era de interés fundamental para la India, actuó en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo Antidumping.

## 4. Reclamación 30: Incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12

### 4.1 El texto del párrafo 2.1 del artículo 12

6.54 Se recuerda que en sus partes pertinentes, el párrafo 2 y el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping estipulan lo siguiente:

> "*12.2 Se dará aviso público de todas las determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas ... En cada uno de esos avisos figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes ...*

[238] La correspondencia pertinente se adjunta como anexo 72.

[239] Esa preocupación contrasta curiosamente con la ansiedad mostrada por la CE un año después, en el segundo procedimiento sobre tejidos de algodón crudo, en el que la CE hizo grandes esfuerzos para tratar de concluir con Texprocil un compromiso en materia de precios mínimos de tejidos de algodón crudo, a pesar de que el número de tipos de productos y de exportadores era muy superior en ese procedimiento que en el procedimiento *Ropa de cama II*. Las páginas pertinentes de la enmienda del documento de divulgación definitivo, así como el fax de la Comunidad Europea en el que se deplora que Texprocil no pueda concluir un compromiso en el procedimiento *Tejidos de algodón crudo II*, se adjuntan como anexo 77.

*12.2.1 En los avisos públicos de imposición de medidas provisionales figurarán, o se harán constar de otro modo mediante un informe separado, explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos. En dichos avisos o informes, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial, se indicará en particular ...*

*v) las principales razones en que se base la determinación*."

6.55 Como se observa en la sección 1, los exportadores de la India presentaron argumentos sobre la cuestión regulada por el artículo 15. La CE hizo caso omiso de esos argumentos en el Reglamento provisional y en la divulgación de información provisional.

4.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.1 del artículo 12

6.56 En ninguna parte del Reglamento provisional o en otras partes del expediente la CE se refirió a sus obligaciones en virtud del artículo 15 o hizo observaciones al respecto. La CE no consideró importantes sus obligaciones en virtud del artículo 15, o al menos omitió explicar con algún detalle sus constataciones y conclusiones al respecto.

6.57 Aunque los exportadores de la India presentaron argumentos sobre la cuestión regulada en el artículo 15, la CE no hizo referencia en ningún momento a "*las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos*".

6.58 De ello se sigue que la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping.

## 5. Reclamación 31: Incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12

5.1 El texto del apartado 2.2 del artículo 12

6.59 En su parte pertinente, el apartado 2.2 del artículo 12 estipula que:

"*12.2.2 En los avisos públicos de conclusión o suspensión de una investigación en la cual se haya llegado a una determinación positiva que prevea la imposición de un derecho definitivo o la aceptación de un compromiso en materia de precios, figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas o a la aceptación de compromisos en materia de precios, teniendo debidamente en cuenta lo prescrito en cuanto a la protección de la información confidencial. En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1 ...*"

5.2 Argumentos jurídicos relacionados con las reclamaciones en virtud del apartado 2.2 del artículo 12

6.60 La CE siguió sin reaccionar ante los argumentos de los exportadores de la India en relación con el artículo 15, a pesar de que Texprocil planteó de nuevo esta cuestión en sus observaciones sobre la divulgación de información provisional. Por las mismas razones indicadas en la sección VI.A.4.2, la CE actuó en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping.

# VII. CONCLUSIONES Y SOLICITUDES

## A. CONCLUSIONES

7.1 Las reclamaciones expuestas en las partes III, IV, V y VI *supra* afectan a la medida antidumping desde distintos ángulos. La India estima que en primer lugar el procedimiento antidumping que desembocó en la imposición de derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India nunca debía haberse iniciado (reclamaciones relacionadas con la apertura del procedimiento). Tras esa apertura, las autoridades de la CE actuaron en forma incompatible con las normas reguladoras del procedimiento, de la determinación del dumping y de la determinación de la existencia de daño. Por último, cuando la CE impuso medidas antidumping provisionales, vició aún más el procedimiento actuando en forma incompatible con el artículo 15 del AAD. Por consiguiente, los reglamentos en los que se imponen derechos antidumping provisionales y definitivos a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India están inevitablemente viciados con infracciones del AAD y nunca debían haberse promulgado.

7.2 En segundo lugar, cabe hacer referencia a la gravedad de esos derechos antidumping. Especialmente, la forma en que la CE interpretó y aplicó el párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2[240] llevó a establecer márgenes de dumping donde no existían, o donde eran muy moderados. Todos los márgenes de dumping determinados para la India, salvo uno[241], pueden atribuirse en su totalidad al margen de beneficio superior al 18 por ciento, excesivo y completamente irrazonable para la ropa de cama, que se utilizó para calcular los valores normales.[242] Los altos márgenes de dumping llevaron a imponer derechos antidumping de hasta un 24,7 por ciento para las empresas incluidas en la muestra y de un 24,7 por ciento para las empresas que no cooperaron.

## B. SOLICITUDES

7.3 Por las razones arriba expuestas, la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que:

1) constate que la CE ha actuado en forma incompatible con el AAD como se indica en las reclamaciones arriba expuestas, que pueden resumirse en la forma siguiente:

- la apertura del procedimiento contra la ropa de cama procedente de la India por parte de la CE es incompatible con los párrafos 3 y 4 del artículo 5 del AAD;
- la apertura del procedimiento contra la ropa de cama procedente de la India por parte de la CE es incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 del AAD;
- la CE no abrió ni tramitó el procedimiento antidumping contra la ropa de cama procedente de la India de conformidad con las disposiciones del AAD, por lo que la apertura del procedimiento y la consiguiente aplicación de medidas antidumping definitivas infringen el artículo 1 del AAD;

[240] Esto es sin perjuicio de las otras reclamaciones formuladas por la India en la presente comunicación.

[241] El margen de dumping para Anglo-French.

[242] Los otros seis márgenes de dumping para la India no superaron el 17 por ciento. Es obvio que la utilización de un margen de beneficio "razonable" (es decir, cualquier margen de beneficio inferior al 18,65 por ciento, a todas luces excesivo), como se ha sugerido innumerables veces durante el procedimiento, habría llevado a establecer márgenes de dumping más bajos.

- la imposición de medidas antidumping provisionales y definitivas por la CE a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India es incompatible con el artículo 2, el párrafo 2 del artículo 2, el apartado 2.2 del artículo 2, el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 y el apartado 4.2 del artículo 2 del AAD;

- la imposición de medidas antidumping provisionales y definitivas a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India por parte de la CE es incompatible con el artículo 3, los párrafos 1, 4, 5 y 6 del artículo 3 y el artículo 6 del AAD;

- la imposición de medidas antidumping provisionales y definitivas a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India por parte de la CE es incompatible con el párrafo 2 del artículo 12 y los apartados 2.1 y 2.2 del artículo 12 del AAD;

- la imposición de medidas antidumping provisionales y definitivas a las importaciones de ropa de cama procedentes de la India por parte de la CE es incompatible con el artículo 15 del AAD.

7.4 Por consiguiente, la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que:

2) recomiende a la CE que ponga el Reglamento Nº 2398/97, de 28 de noviembre de 1997, por el que se imponen derechos antidumping definitivos a las importaciones de ropa de cama de algodón originarias, entre otros países, de la India, en conformidad con el AAD y el GATT de 1994; y

3) sugiera que, habida cuenta de las numerosas infracciones del AAD, decisivas para el resultado al que se ha llegado, la CE derogue inmediatamente el Reglamento por el que se imponen derechos antidumping definitivos y reembolse los derechos antidumping pagados hasta la fecha.

## ANEXO 1-2

SOLICITUD DE RESOLUCIÓN PRELIMINAR FORMULADA POR LA INDIA

(11 de abril de 2000)

Por la presente, la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que dicte una resolución preliminar sobre presuntas pruebas documentales presentadas por las Comunidades Europeas (CE) en su primera comunicación escrita. La India se refiere a la Prueba documental CE-4 de la comunicación de las CE, el documento titulado ***"Resumen de las declaraciones de apoyo (por país) a la denuncia de la industria en el procedimiento antidumping de las CE."***

La India se permite destacar, para que quede constancia de ello, que con anterioridad a esta fecha dicho documento no se puso a disposición de la India, ni se hizo de otro modo alusión a él. En particular, las CE en ningún momento mencionaron o citaron ese documento en el curso de la investigación antidumping, ni durante la fase de consultas que precedió a la solicitud de establecimiento de este Grupo Especial.

La India recuerda que la legitimación ha sido una cuestión crucial en toda la investigación antidumping que desembocó en la imposición de derechos antidumping a la ropa de cama de algodón originaria de la India, así como posteriormente, durante este procedimiento de solución de diferencias. En cada una de estas etapas, los exportadores de la India, y después el Gobierno de la India, pidieron a las CE que aclarasen cómo se habían cumplido los requisitos relativos a la legitimación establecidos en el Acuerdo Antidumping. Pese a ello, las CE nunca presentaron la Prueba documental CE-4, ni hicieron referencia a su existencia, ni proporcionaron la "*serie de comunicaciones cruzadas en el curso del proceso de verificación de la legitimación*" a que se hace referencia en la nota 1 de la Prueba documental CE-4. Además, la Prueba documental CE-4 parece contradecir parte de la información (escrita) facilitada por las CE en el curso del procedimiento administrativo y en el contexto del presente procedimiento de solución de diferencias.

Por estas razones, la India solicita respetuosamente que se determine la condición exacta de la Prueba documental CE-4, es decir: cuándo se finalizó, y con qué fin. Habida cuenta de lo anterior, la India considera que hay justificación suficiente, de conformidad con el párrafo 13, para solicitar en este momento que se dicte esta resolución preliminar.

**ANEXO 1-3**

RESPUESTA DE LA INDIA A LA SOLICITUD DE RESOLUCIONES PRELIMINARES FORMULADA POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

ÍNDICE

Página

1. "Que se desestimen las reclamaciones de la India relacionadas con el artículo 1, el párrafo 6 del artículo 3 y el artículo 6" ..... 311

2. "Que se desestime la reclamación de la India relacionada con el párrafo 4 del artículo 3 porque la India no identificó claramente esa cuestión en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial, en violación del párrafo 2 del artículo 6 del ESD" ..... 312

3. "Que se excluyan del alcance de los procedimientos las reclamaciones de la India 2, 5, 8 (en parte), 9, 11 (en parte), 12, 15 (en parte), 17, 19 (en parte), 21, 24, 27, 29 (en parte) y 30" ..... 313

4. "Que se declaren inadmisibles y no se tomen en consideración las transcripciones literales de las consultas que la India ha presentado como pruebas" ..... 314

5. "Que se declare que el documento presentado por la India como anexo 49 no forma parte de estos procedimientos" ..... 314

La India entiende que las CE han solicitado, en el párrafo 46 de su primera comunicación, que se dicten cinco resoluciones preliminares. De conformidad con el párrafo 13 de los procedimientos de trabajo, la India responde lo siguiente a dicha solicitud:

## 1. "Que se desestimen las reclamaciones de la India relacionadas con el artículo 1, el párrafo 6 del artículo 3 y el artículo 6"

1.1 Por lo que respecta al artículo 1 del Acuerdo Antidumping, la India reconoce que no ha formulado reclamaciones separadas. El artículo 1 es una disposición de carácter general que obliga a los Miembros a cumplir las disposiciones del Acuerdo Antidumping en aplicación del artículo VI del GATT y a realizar investigaciones antidumping. Por consiguiente, la India estima que de la incompatibilidad con los demás artículos del Acuerdo Antidumping y con el artículo VI del GATT de 1994 se sigue necesariamente una constatación de infracción del artículo 1 del Acuerdo Antidumping. En consecuencia, a juicio de la India, en la solicitud de celebración de consultas no es preciso mencionar el artículo 1 del Acuerdo Antidumping por separado, ya que los derechos de defensa de las CE no se han visto en modo alguno menoscabados;

1.2 Con respecto al párrafo 6 del artículo 3, la India sostiene que ha incluido todo el artículo 3 en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Por consiguiente, el párrafo 6 del artículo 3 está incluido en el mandato del Grupo Especial. Sin embargo, la India, que desea colaborar, no solicita al Grupo Especial que dicte una resolución sobre el párrafo 6 del artículo 3;

1.3 Con respecto al artículo 6, la India supone que las CE se refieren a las reclamaciones 14 y 16.

1.3.1 La India no está de acuerdo en que deba desestimarse la reclamación 16. A su juicio, desde el procedimiento administrativo, la solicitud de consultas, los debates durante las consultas y el procedimiento escrito durante las consultas siempre ha sido perfectamente claro que la India se oponía a la actuación de las CE por lo que respecta a los párrafos 10 y 11 del artículo 6. De hecho, y como consecuencia de los debates que tuvieron lugar durante las consultas, las CE conocían las reclamaciones basadas en este artículo. La reclamación 16 está vinculada con las reclamaciones de la India sobre la selección de muestra en relación con el artículo 3. Por consiguiente, la reclamación 16 contenida en la primera comunicación no podía ser una sorpresa para las CE, y es consecuencia directa de la reclamación 15. La reclamación 16 forma parte del contexto de las disposiciones vulneradas.[1] Además, la India no considera que se hayan menoscabado en absoluto los derechos de defensa de las CE. A ese respecto, la India hace también referencia a la resolución del Órgano de Apelación en el procedimiento relativo a la imposición por Corea de medidas de salvaguardia a los productos lácteos[2], párrafo 131: en el presente caso las CE no han demostrado que se haya menoscabado su capacidad para defenderse en el curso del procedimiento del Grupo Especial. Por el contrario, las CE han tenido tiempo y oportunidad más que suficientes para responder a esta reclamación, tanto más cuanto que las presuntas incompatibilidades se indicaron detalladamente durante el proceso de consulta.

1.3.2 En lo tocante a la reclamación 14, se aclara que dicha reclamación es parte de un argumento en apoyo de la reclamación 13 y contempla otro aspecto de la cuestión.[3] Se recuerda que en el párrafo 15 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial se hacía referencia expresa a la reclamación 13;

**2. "Que se desestime la reclamación de la India relacionada con el párrafo 4 del artículo 3 porque la India no identificó claramente esa cuestión en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial, en violación del párrafo 2 del artículo 6 del ESD"**

2.1 La India rechaza la sugerencia de las CE de que no identificó claramente una "reclamación" en virtud del párrafo 4 del artículo 3 en su solicitud de establecimiento del Grupo Especial. La India supone, a la luz del párrafo 11 de la comunicación de las CE, que en el párrafo 46 las CE se refieren únicamente a la reclamación 19, es decir, supone que las CE no se refieren a las reclamaciones 11 y 15 de la India. Si así fuera, la India se opondría firmemente a esas afirmaciones, ya que las reclamaciones se identificaron claramente en los párrafos 15 y 14, respectivamente, de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial.

2.2 La reclamación 19 de la India, por su parte, se identificó claramente en el párrafo 13 de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial. En dicho párrafo aparecen claramente las palabras "*en contra de lo dispuesto en el texto del artículo 3 del Acuerdo Antidumping [y especialmente en el párrafo 3.5] ...*". Evidentemente, la referencia al artículo 3 incluye el párrafo 4 del artículo 3. La palabra "especialmente" no excluye otros párrafos del artículo, que son también pertinentes por lo que

[1] Informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, 31 de marzo de 2000, WT/DS136/R, párrafos 6.22 a 6.28. Como mínimo, la reclamación 16 es parte de un argumento en apoyo de la reclamación específicamente mencionada en el párrafo 14 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial y contempla un aspecto distinto de la cuestión.

[2] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Corea - Medidas de salvaguardia definitivas impuestas a las importaciones de determinados productos lácteos*, 14 de diciembre de 1999, WT/DS98/AB/R.

[3] *Véase también* el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, 31 de marzo de 2000, WT/DS136/R, párrafo 6.22 a 6.28.

respecta a esta reclamación. La India hace asimismo referencia al informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Bananos*[4],donde se sostuvo que basta con mencionar artículos [por ejemplo, el artículo 3]. Por consiguiente, no es necesario citar cada uno de los párrafos o apartados de un artículo, ni cada una de las reclamaciones que se basan en ellos.

2.3 Por lo además, la India hace nuevamente referencia a la resolución del Órgano de Apelación en el procedimiento relativo a la imposición por Corea de medidas de salvaguardia a los productos lácteos[5], párrafo 131. En esa resolución se adoptó como criterio que se demostrara que la capacidad para defenderse en el curso del procedimiento del Grupo Especial se había visto menoscabada. Como las mismas CE han formulado observaciones sustanciales y detalladas sobre la reclamación 19 en los párrafos 343 a 350 de la sección V.12 de su comunicación, las propias CE han demostrado expresa y efectivamente que sus derechos de defensa *no* se han visto menoscabados.

## 3. "Que se excluyan del alcance de los procedimientos las reclamaciones de la India 2, 5, 8 (en parte), 9, 11 (en parte), 12, 15 (en parte), 17, 19 (en parte), 21, 24, 27, 29 (en parte) y 30"

3.1 Como observación preliminar, la India destaca que si bien ha formulado algunos argumentos relacionados con el Reglamento provisional, siempre ha sido obvio que la "medida" específica en litigio es el Reglamento definitivo [véase el párrafo 2 de la primera comunicación de la India]. El hecho de que el Reglamento definitivo sea la medida en litigio no limita la naturaleza de los argumentos y reclamaciones que pueden formularse. La India observa que en la nota 9 las CE sostienen que "*de conformidad con el derecho y la práctica de las CE, ciertos elementos del texto del Reglamento provisional quedan adoptados a través de las referencias hechas a él en el Reglamento definitivo. En la medida en que existan diferencias entre los textos de ambos reglamentos, prevalece el Reglamento definitivo*". La India comparte esta opinión, la cual, al estar de acuerdo las partes, entraña automáticamente que en el contexto del Reglamento definitivo pueden impugnarse aspectos del Reglamento provisional:

- por consiguiente, la India no solicita al Grupo Especial que dicte una resolución sobre las reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30, en el entendimiento de que la opinión de las CE expresada en la nota 9 significa que en el contexto del Reglamento definitivo pueden impugnarse aspectos del Reglamento confirmados en la fase definitiva;

- la India se opone firmemente a la exclusión de la reclamación 11 [incluso en parte]. Es evidente que la reclamación en sí misma sólo guarda relación con el Reglamento definitivo [aunque el texto de la primera comunicación de la India incluya referencias a aspectos del Reglamento provisional en los que no hay diferencias entre el Reglamento definitivo y el provisional]. Como indican las CE en su nota 9, el texto del Reglamento provisional se adopta en el Reglamento definitivo y por tanto no es distinto en la fase definitiva. Los *argumentos* pueden aún guardar relación con el Reglamento provisional, ya que la reclamación misma se centra claramente en las medidas definitivas. Por último, y en cualquier caso, como el Órgano de Apelación observó en el asunto *Guatemala - Cemento*, "*Esta obligación de identificar una medida antidumping concreta en litigio en la solicitud de establecimiento de un grupo especial no limita en absoluto la naturaleza de las reclamaciones que pueden*

[4] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, 9 de septiembre de 1997, WT/DS27/AB/R.

[5] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, 14 de diciembre de 1999, WT/DS98/AB/R.

*plantearse en una diferencia en el marco del Acuerdo Antidumping acerca de la supuesta anulación o menoscabo de ventajas o del hecho de que la consecución de cualquier objetivo se vea comprometida."*[6];

- la India se opone firmemente a retirar la reclamación 15 [incluso en parte] por las mismas razones citadas inmediatamente más arriba [respuesta de la India a la solicitud de las CE de que se dicte una resolución preliminar sobre la reclamación 11];

- la India acepta no solicitar una resolución sobre la reclamación 8 por lo que respecta a la infracción del párrafo 6 del artículo 3;

- la India se opone a la exclusión de la reclamación 19. Como se indica en el punto 2 *supra*, en el párrafo 13 de la solicitud de establecimiento del Grupo Especial se identifica claramente el artículo 3, lo que también incluye el párrafo 4 de dicho artículo;

- la India, por supuesto, se opone a la exclusión de la reclamación 29. La reclamación 29 guarda relación con las obligaciones de las CE para con los países en desarrollo Miembros, y se identificó claramente en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial. La India deplora que incluso en esta etapa las CE traten de eludir sus obligaciones para con los países en desarrollo Miembros, como desafortunadamente sucedió también a lo largo de todo el procedimiento administrativo. El artículo 15 es importante para la India y para todos los países en desarrollo. El hecho de que los argumentos en el contexto de la reclamación 29 puedan guardar relación con las medidas provisionales en lo tocante a los plazos no significa que no puedan impugnarse aspectos de la medida provisional en el contexto de la medida definitiva. Por consiguiente, se mantiene la reclamación 29.

**4. "Que se declaren inadmisibles y no se tomen en consideración las transcripciones literales de las consultas que la India ha presentado como pruebas"**

4.1 Como observación preliminar, la India hace hincapié en la absoluta exactitud de las transcripciones literales, que fueron redactadas por dos personas distintas que tomaron notas, y ulteriormente sometidas a un proceso de corrección de pruebas por Miembros de la delegación de la India presentes en las consultas. Por consiguiente, esas transcripciones no son poco fiables ni carecen de sentido. De hecho, la mayoría de los aspectos del proceso de consulta registrados en las transcripciones también figura en las respuestas escritas de las CE. Aunque tal vez no sea habitual presentar transcripciones literales como Prueba documental en una primera comunicación, la India no tuvo otra opción: las transcripciones atestiguan la falta de respeto mostrada por las CE con respecto al objetivo básico del proceso de consulta, que es buscar una solución amistosa. Por consiguiente, la India se opone a la solicitud de resolución Nº 4 de las CE.

**5. "Que se declare que el documento presentado por la India como anexo 49 no forma parte de estos procedimientos"**

5.1 La India discrepa. La posición de las CE entrañaría que documentos no publicados no podrían servir de prueba, aunque se hubieran comunicado a las partes interesadas y constituyeran el fundamento de determinaciones de las CE;

[6] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México, 2 de noviembre de 1998, WT/DS60/AB/R.

5.2 En segundo lugar, la India observa que con arreglo al párrafo 3 de los procedimientos de trabajo, toda la información sometida al Grupo Especial debe tener carácter confidencial. En el mismo párrafo se estipula también que nada impedirá a una parte en una diferencia hacer públicas sus posiciones, circunstancia que de hecho no se ha producido en el presente asunto;

5.3 Por último, la alegación de quebrantamiento del deber de confidencialidad no es pertinente, porque el documento presentado por la India como Prueba documental 49 se ha presentado con la aprobación escrita expresa del productor involucrado [véase la Prueba documental India-81];

5.4 Habida cuenta de lo anterior, la cuestión del quebrantamiento del deber de confidencialidad no se plantea, y la India solicita respetuosamente al Grupo Especial que desestime la solicitud de resolución formulada por las CE;

5.5 La India se permite asimismo aprovechar respetuosamente esta oportunidad para referirse sucintamente a una opinión manifestada por los Estados Unidos en su comunicación como tercero participante. En la nota 2 de su comunicación, los Estados Unidos afirman que en su opinión no está claro que ese documento demuestre que las CE hayan incurrido en incompatibilidad. Sin embargo, a juicio de la India, la incompatibilidad es clara. Si se comparan los cálculos que figuran en el anexo 49 y en el párrafo 3.158 de su primera comunicación, las respectivas columnas, "dumping total" y "resultado del dumping" son mutuamente equivalentes. Sin embargo, en los cálculos del anexo 49 el "dumping total" sirve como numerador de la determinación del margen de dumping, por lo que efectúa la adecuada comparación de promedios ponderados. En el párrafo 3.158, no obstante, se da un "paso más" antes de efectuar la comparación y calcular el margen de dumping. Ese "paso más" es la reducción a cero de las cantidades correspondientes a los modelos que arrojaron dumping negativo. Ese paso más, no previsto en el Acuerdo Antidumping, distorsiona así la adecuada comparación de promedios ponderados. En consecuencia, el anexo 49, comparado con el procedimiento *Ropa de cama - II*, revela distintas aplicaciones de los métodos de cálculo del promedio ponderado en distintos procedimientos; a juicio de la India, esta actuación de las CE no es coherente.

***Nota*:** La India no hace observaciones sobre otras resoluciones posiblemente solicitadas pero no especificadas en el párrafo 46. La India se reserva su derecho a hacer observaciones sobre cualquier otra resolución solicitada pero no especificada en el párrafo 46, y su silencio sobre esas otras posibles solicitudes no debe entenderse como aceptación.

**ANEXO 1-4**

DECLARACIÓN ORAL Y OBSERVACIONES FINALES DE LA INDIA

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(10 y 11 de mayo de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. INTRODUCCIÓN ..... 318**

**II. ANTECEDENTES DEL ASUNTO ..... 319**

**III. INICIACIÓN ..... 319**

1. Párrafo 3 del artículo 5: no hubo examen con arreglo a esa disposición (reclamación 23) ..... 319
2. Párrafo 4 del artículo 5: determinación defectuosa de la legitimación (reclamación 26) ..... 321

**IV. DUMPING ..... 323**

1. Párrafo 2 del artículo 2: el beneficio debe ser "razonable" (reclamación 4) ..... 323
2. Apartado 2.2 del artículo 2: solicitud incorrecta (reclamación 1) ..... 325
3. Apartado 4.2 del artículo 2: interpretación incorrecta del promedio ponderado de todas las transacciones de exportación; no se pueden mezclar la norma principal y las excepciones (reclamación 7) ..... 310

**V. DAÑO ..... 327**

1. Párrafo 1 del artículo 3: no se examinaron únicamente las transacciones objeto de dumping (reclamación 8) ..... 327
2. Párrafo 4 del artículo 3: no se evaluaron todos los factores (reclamación 11) ..... 328
3. Párrafo 4 del artículo 3: escoger y seleccionar la rama de producción nacional a efectos de la determinación de la existencia de daño (reclamación 15) ..... 330
4. Párrafos 10 y 11 del artículo 6: la muestra no es estadísticamente válida (reclamación 16) ..... 332
5. Importaciones objeto de dumping antes del período de investigación (reclamación 19) ..... 332
6. Párrafo 5 del artículo 3: no se tuvieron en cuenta otros factores (reclamación 20) ..... 333

**VI. ARTÍCULO 5: NO SE TUVO EN CUENTA LA CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO (RECLAMACIÓN 29) ..... 333**

**VII. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12: EXPLICACIONES INEXISTENTES/ INSUFICIENTES (RECLAMACIONES 3, 6, 10, 13, 18, 22, 25, 28 Y 31) ..... 334**

Resoluciones preliminares solicitadas por las CE

Gracias, señor Presidente y señores miembros del Grupo Especial, por esta oportunidad de contestar a la comunicación de las CE en la que se solicita que se dicten resoluciones preliminares con respecto a algunas de las reclamaciones presentadas en nuestra primera comunicación.

La India se remite a sus respuestas escritas del pasado viernes 5 de mayo de 2000, donde su posición se expone con detalle.

Pese a ello, la India celebra esta oportunidad de comentar sucintamente la solicitud de resoluciones preliminares formulada por las CE. La India ha observado que la mayoría de las veces, las CE, en lugar de responder al contenido de los argumentos planteados, recurren a generalizaciones y desvían la atención del fundamento central de los argumentos de la India.

Como ejemplo de lo anterior, la India hace hincapié en la posición adoptada con respecto al artículo 1. Las CE han solicitado que se desestime la reclamación de la India basada en el artículo 1. Sin embargo, a juicio de la India, ese artículo, como su título indica, establece un principio general. Obliga a los Miembros a realizar investigaciones antidumping de conformidad con las disposiciones del Acuerdo Antidumping y a aplicar medidas antidumping de conformidad con el artículo VI del GATT. Aunque el artículo 1 no se mencione específicamente en una solicitud de establecimiento de un grupo especial en relación con una investigación antidumping, la infracción de cualquier disposición del Acuerdo Antidumping constituye automáticamente una infracción de ese artículo. Visto así, el argumento de las CE no tiene sentido.

Entre otros ejemplos cabe citar el artículo 2, el párrafo 4 del artículo 3, y los artículos 6 y 15, cada uno de ellos por sí solo y en conjunción con el artículo 12. Lejos de centrarse en un debate específico, como tuvieron amplia oportunidad de hacer, las CE tratan de eludir las cuestiones.

En la primera declaración oral de la India centrada en cuestiones sustantivas se expondrán argumentos detallados en relación con esos artículos y con las reclamaciones formuladas en virtud de ellos.

Solicitud preliminar solicitada por la India

Gracias, señor Presidente y señores miembros del Grupo Especial, por esta oportunidad que se da a la India para pronunciarse con respecto a la respuesta de las CE a la solicitud de resolución preliminar formulada por la India.

En primer lugar, la India se opone a la afirmación de que su reclamación es inadmisible. La India no está simplemente indicando que no comprende algo. Antes bien, la India ha planteado dos preguntas específicas por lo que respecta a la condición del documento presentado como Prueba documental CE-4: *cuándo se elaboró* y con qué fin. La India solicita al Grupo Especial que haga uso de sus facultades de investigación para dar respuesta concluyente a esas preguntas.

La fecha de elaboración del documento es importante porque el 29 de junio de 1999 las CE comunicaron por escrito [Prueba documental India-14], en sus respuestas a las preguntas escritas de la India, que "sólo se consideraron denunciantes … y se incluyeron en el expediente sobre legitimación no confidencial … las empresas que manifestaron expresamente apoyo a la denuncia". Otras declaraciones que no se tuvieron en cuenta en la determinación de la legitimación no se incluyeron en el expediente.

En contraste, las CE sugieren ahora, en el párrafo 99 de su primera comunicación escrita, que se apoyaron en datos *de los ocho productores franceses que no estaban incluidos en el expediente*

para llegar al 34 por ciento en el que según ellos se basaron para la iniciación [párrafo 100 de la comunicación de las CE].

Por consiguiente, la información que actualmente contiene la Prueba documental CE-4 es contradictoria si sirvió de base en el momento de la determinación de la legitimación. Y ese documento no pudo servir de base para la legitimación de la determinación si se elaboró después del 29 de junio de 1999.

Por razones análogas, la India también se opone a la sugerencia de las CE de que el documento no contiene nuevas pruebas: en ningún momento anterior a la presentación por las CE de la Prueba documental CE-4 al Grupo Especial la India tuvo conocimiento de la inclusión, en la determinación de la legitimación, de las declaraciones de apoyo de ocho productores franceses, que para empezar nunca figuraron en el expediente no confidencial. Habida cuenta de ello, las CE deben aclarar lo siguiente:

¿Cuál es la condición del documento? Si el documento sólo resume ["cuadro recapitulativo"] el nivel de apoyo de los productores a la reclamación, ¿por qué no contiene detalles sobre la producción de cada uno de ellos, que cabe presumir constituyó la base para establecer los subtotales a nivel de países?

¿Cuándo se finalizó [fecha] la Prueba documental CE-4, y con qué fin?

Cuestiones sustantivas

Estimado señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial y miembros de la Secretaría de la OMC;

## I. INTRODUCCIÓN

1. La India desea manifestarles su sincero agradecimiento por su participación en el difícil trabajo que les espera. Algunas de las reclamaciones que tienen ante sí son complejas y podrán requerir gran parte de su tiempo y esfuerzos en los próximos meses. Otras son relativamente sencillas. Les ofrecemos nuestra más completa colaboración.

2. A lo largo de esta declaración oral, resumiremos y explicaremos nuestras reclamaciones. También presentaremos oralmente una primera refutación de los argumentos formulados por las CE en su primera comunicación al Grupo Especial.

3. Nuestra declaración oral se divide en seis partes:

- Antecedentes del caso (II);
- Reclamaciones relacionadas con la iniciación (III);
- Reclamaciones relacionadas con el dumping (IV);
- Reclamaciones relacionadas con la existencia de daño y el nexo causal (V);
- Reclamaciones relacionadas con la condición de país en desarrollo (VI), y
- Reclamaciones relacionadas con la explicación (VII).

4. Como ya hemos presentado nuestras observaciones sobre la solicitud de resoluciones preliminares formulada por escrito por las CE, no reiteraremos ahora esas observaciones.

5. Como última observación de esta introducción, nos permitimos señalar a su atención que la India es consciente de que dos anteriores grupos especiales del GATT (Acero sueco y Cemento mexicano) que hubieron de resolver reclamaciones en materia de iniciación formuladas contra las autoridades del país importador no abordaron las otras reclamaciones formuladas en esas diferencias por los países exportadores, por considerar que una iniciación defectuosa constituía un error sin posibilidad de subsanación y decidía, por consiguiente el resultado. Esa resolución era correcta con arreglo al sistema del GATT y es igualmente aplicable con arreglo al sistema de la OMC. Sin embargo, el sistema de solución de diferencias de la OMC tiene una dimensión adicional: el procedimiento de apelación ante el Órgano de Apelación. Teniendo presente esta última circunstancia, la India solicita al Grupo Especial que si, como esperamos, se muestra de acuerdo con la India por lo que respecta a las reclamaciones en materia de iniciación o llega a otras conclusiones decisorias del resultado[1], se pronuncie también sobre las otras reclamaciones formuladas por la India en el presente procedimiento, por si las CE apelaran contra las constataciones decisorias del resultado hechas por el Grupo Especial.

## II. ANTECEDENTES DEL ASUNTO

6. Me permito recordar, señor Presidente, que el asunto objeto del presente litigio es de hecho el segundo procedimiento antidumping relativo a la ropa de cama originaria de la India. El primer procedimiento sobre la materia tuvo que darse por concluido debido a la falta de cooperación de los productores de las CE. De hecho, este segundo procedimiento puede también analizarse desde la perspectiva más amplia de otros cuatro asuntos planteados por la asociación mercantil europea *Eurocoton*, todos los cuales se dieron por concluidos como consecuencia de algún tipo de deficiencia que se puso de manifiesto durante los respectivos procedimientos. Esos asuntos habitualmente se denominan: *Tejidos sintéticos, Tejidos de algodón, Tejidos de algodón crudo I* y *Tejidos de algodón crudo II*. La India está persuadida de que incluso el actual procedimiento *Ropa de cama II* se habría dado por concluido si las CE hubieran actuado en forma compatible con las normas del Acuerdo Antidumping. La India ha sido objeto de un gran número de investigaciones antidumping iniciadas por las CE. Sin embargo, en ningún momento ha estado tan firmemente persuadida de que las normas del Acuerdo se han infringido tan reiterada y sistemáticamente, con resultados tan injustos, como en el presente procedimiento *Ropa de cama II*.

7. Se pasaron por alto y/o no se abordaron problemas esenciales en materia de legitimación. Aparentemente, las CE estaban resueltas a "constatar" la existencia de dumping, y lo hicieron utilizando un margen de beneficio extravagante superior al 18 por ciento y aplicando técnicas de cálculo discutibles en el "proceso de ponderación". La mayoría de los factores que es preciso examinar para determinar la existencia de daño se pasaron por alto sistemáticamente. Los factores de daño que se utilizaron como base se escogieron de distintas fuentes, dependiendo del resultado apetecido. Sobre esa base se dio entonces por sentado que las importaciones efectuadas durante los años anteriores también habían sido objeto de dumping y habían causado daños. Por último, al aplicar las medidas, las CE hicieron caso omiso de las reiteradas comunicaciones de la India en el sentido de que, a pesar de las graves deficiencias de procedimiento, estaba dispuesta a explorar el uso de soluciones constructivas.

## III. INICIACIÓN

### 1. Párrafo 3 del artículo 5: no hubo examen con arreglo a esa disposición (reclamación 23)

8. La India recuerda que el asunto *Ropa de cama II* era una reclamación, por así decirlo, consecutiva, que se presentó 20 días después de haberse dado por concluido el caso anterior al retirar *Eurocoton* su primera reclamación relativa a la ropa de cama. Aunque no se indica en el anuncio de

[1] Pero que pueden ser revocadas por el Órgano de Apelación si se recurre a él.

apertura del procedimiento, la razón inmediata de la retirada de la reclamación *Ropa de cama I* fue la abrumadora falta de cooperación de la rama de producción de las CE (hasta que el caso se dio por concluido, el 10 de julio de 1996), como se observa claramente en el expediente no confidencial. Esto era un hecho por todos conocido, como también demuestra la comunicación de tercero participante presentada por Egipto. La India estima que, dado estos antecedentes concretos, las CE estaban aún más obligadas a examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud.

9. La India rechaza firmemente la afirmación de las CE de que la India propugna una interpretación "excéntrica" del término "examinarán" [párrafo 54], o de que esa interpretación de la palabra "examinarán" "por su vaguedad resulta inútil" [párrafo 49].

10. La situación es mucho más sencilla. Del texto mismo del anuncio de apertura del procedimiento de las CE se deduce claramente que no hubo examen alguno. Esto es simplemente un hecho. Me permito recordar que en la parte pertinente del anuncio de apertura del procedimiento publicado por las CE se indica que:

> "*Además, se alega que el volumen y los precios de los productos importados, entre otras consecuencias, han tenido un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad*" [cursiva añadida].

11. Del sentido corriente de esa declaración, yuxtapuesta al anterior párrafo del anuncio de apertura, donde se indica que "*el denunciante alega y ha proporcionado pruebas*" [*subrayado añadido*] sobre otras cuestiones, los antecedentes ponen clarísimamente de manifiesto que las CE no examinaron *en absoluto* este aspecto.

12. En este sentido, la India rechaza asimismo la declaración contenida en el párrafo 55 de la primera comunicación de las CE, donde éstas alegan que "*las autoridades comunitarias, que no tienen interés alguno en iniciar investigaciones destinadas a fracasar después por falta de pruebas, llegaron a una conclusión positiva*". Resulta curioso leer declaraciones tan atrevidas como ésta cuando la India había sido recientemente objeto de los asuntos *Tejidos sintéticos, Tejidos de algodón* y *Ropa de cama I, todos los cuales* fracasaron precisamente por falta de pruebas.

13. Las CE no examinaron si el volumen y los precios de los productos importados habían tenido, entre otras consecuencias, una repercusión negativa en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad. Antes bien, las CE aceptaron sin más esas alegaciones y decidieron abrir el procedimiento basándose en ellas.

14. La realización del examen previsto en el párrafo 3 del artículo 5 debe hacerse patente en el registro (publicado) del procedimiento, es decir, en el anuncio de apertura. Las CE no pueden eludir esa obligación alegando que el anuncio de apertura, además de dar cuenta del examen realizado, debe también contener información sobre seis factores concretamente enumerados. Esos factores, a los que se hace referencia en el apartado 1.1 del artículo 12, son claramente distintos y deben venir *después del* examen [párrafo 1 del artículo 12: "*cuando las autoridades se hayan cerciorado*"].

15. Por lo demás, en la medida en que las CE alegan que de hecho examinaron las pruebas [párrafos 68 a 70], si bien reconocen implícitamente que omitieron publicar el resultado de esas constataciones, la India observa que las declaraciones de las CE son confusas, cuando no contradictorias:

- en el párrafo 68 se señala que la anterior investigación podía haber indicado que no había existido daño, en cuyo caso esta información no sería pertinente;

- sin embargo, en el párrafo 69 las CE afirman que la anterior investigación contenía indicaciones de que existía daño, lo que facilitó la decisión de abrir el procedimiento [párrafo 70].

16. Parece, por consiguiente, que las pruebas sólo se examinaron en la medida en que podían indicar la existencia de daño, lo que es una forma de establecer los hechos que difícilmente puede considerarse "imparcial y objetiva".

17. Por estas razones, la India pide al Grupo Especial que resuelva que las CE no examinaron las alegaciones contenidas en la solicitud en el sentido de que el volumen y los precios de los productos importados habían tenido, entre otras consecuencias, un impacto negativo en las cantidades vendidas y los precios practicados por los productores comunitarios, con efectos considerablemente nocivos para el empleo y la situación de la industria de la Comunidad.

**2. Párrafo 4 del artículo 5: determinación defectuosa de la legitimación (reclamación 26)**

18. Como cuestión de hecho, la India rechaza la insinuación de las CE[2] de que la India había sugerido que los funcionarios de las CE falsificaron documentación y engañaron a los exportadores en un intento fraudulento de demostrar que habían cumplido las normas de la OMC. Sin embargo, cabe destacar dos elementos de hecho:

- El expediente no confidencial, que supuestamente contenía las declaraciones de apoyo de los productores, no se facilitó hasta casi cuatro meses después de la iniciación del procedimiento.

- El expediente contenía copias de declaraciones de apoyo enviadas por facsímil en las que se habían eliminado las cabeceras, lo que impidió a las partes interesadas en el procedimiento juzgar y conocer objetivamente la cronología real de los acontecimientos.

19. La India observa que hasta la fecha las CE no han negado esos hechos, y que en ningún momento han intentado explicarlos.

20. Por el contrario, y empeorando aún las cosas, la India observa ahora un nuevo hecho que se desprende de la primera comunicación de las CE. En esa comunicación las CE han presentado un nuevo documento, la Prueba documental CE-4, en el que se sugiere que además de las declaraciones que *sí* figuraban en el expediente no confidencial hubo *otras* declaraciones de ocho productores franceses que se tuvieron en cuenta para determinar la legitimación. Esas ocho declaraciones nunca figuraron en el expediente no confidencial. Estas pruebas recientemente presentadas parecen chocar frontalmente con la segunda contestación escrita de las CE durante el proceso de consultas: "*sólo las empresas que manifestaron apoyo expreso a la denuncia ... se consideraron denunciantes en la etapa de iniciación y se incluyeron en el expediente sobre legitimación no confidencial. Algunas declaraciones de* "*apoyo pasivo*" *también recibidas antes de la apertura no se tuvieron en cuenta en la determinación de la legitimación, y por tanto no se incluyeron en el expediente*" [cursiva añadida; Prueba documental India-14, página 263].

21. Cabe señalar además, que desde un punto de vista fáctico sigue siendo muy dudoso que alguna vez llegara a alcanzarse el umbral del 25 por ciento: el 34 por ciento[3] menos los ocho

[2] Primera comunicación de las CE, párrafo 83.

[3] Suponiendo, a efectos de la argumentación, que la producción total de todos los productores de las CE no sea más alta que la cifra utilizada por las CE en sus cálculos.

productores franceses que nunca figuraron en el expediente arroja un mero 26,7 por ciento. De ese 26,7 por ciento es preciso eliminar tres productores que las CE no aceptaron como integrantes de la "industria de la Comunidad".[4] Sólo con que esos tres productores representaran cada uno un 0,6 por ciento[5] no se habría alcanzado el umbral del 25 por ciento.

22. Pasando ahora de los elementos de hecho a los de derecho de la reclamación, la India recuerda que en el procedimiento estaban involucradas entidades de tres tipos:

- Eurocoton*, la asociación mercantil europea, supuestamente en representación, en un primer momento, del 38 o el 53 por ciento de la producción de ropa de cama [la página 3 de la reclamación es ambigua (Prueba documental India-6, página 80)];*
- *asociaciones nacionales, miembros de Eurocoton;*
- productores *presuntamente representados por* Eurocoton *y que ahora presuntamente representan cerca del 34 por ciento [véase la Prueba documental CE-4].*

23. La India recuerda que el párrafo 4 del artículo 5 requiere que antes de la iniciación *se determine* si los *productores* nacionales que apoyan expresamente la solicitud representan como mínimo el 25 por ciento de la producción total. Los grupos especiales del GATT (Acero sueco; Cemento mexicano) han sostenido reiteradamente que la falta de una determinación adecuada de la legitimación antes de la iniciación es un error que no puede subsanarse retroactivamente en un momento posterior del procedimiento.

24. Las declaraciones de apoyo contenidas en el expediente no confidencial procedían en parte de los productores identificados en la reclamación y en parte de asociaciones nacionales de la industria textil que, en el caso de Francia, España y Austria, actuaban en nombre de los productores de sus respectivos países.

25. En primer lugar, la India sostiene que el párrafo 4 del artículo 5 no permite que las asociaciones mercantiles nacionales o europeas expresen por sí mismas su apoyo; las declaraciones de apoyo deben proceder de productores individuales, con arreglo al sentido corriente del párrafo 4 del artículo 5 y la evidente finalidad de dicha disposición, que es evitar que se presenten reclamaciones frívolas. La India recuerda que el texto del párrafo 4 del artículo 5 no ofrece dudas por lo que respecta a aquellos cuyo apoyo debe tenerse en cuenta: "*del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado por los productores nacionales del producto similar*". Como alternativa, si el grupo de productores es muy grande, la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5 permite recurrir a una muestra. La India observa que en el presente caso las CE decidieron no valerse de esa posibilidad.

[4] Las 35 empresas que, según las CE, son también las mismas que presentaron la denuncia; *véanse* los considerandos 52 y 57 del Reglamento provisional, párrafo 308 de la primera comunicación de las CE, en relación con la lista de 35 productores proporcionada durante el proceso de consulta. Los 3 productores no incluidos entre esos 35, según las CE, son Foncar (Portugal), Luxorette (Alemania) y Erbelle (Alemania).

[5] Al no figurar en la Prueba documental CE-4 la producción específica de cada productor, la India no puede comprobar la repercusión real que la exclusión de esos 3 productores ha tenido en la determinación de la legitimación. Sin embargo, los 5 productores portugueses supuestamente representaban un 12,7 por ciento, lo cual, aplicando un promedio simple, implicaría un 2,54 por ciento para Foncar. Los 11 productores alemanes supuestamente representaban el 8,7 por ciento, lo cual, aplicando un promedio simple, implicaría un 1,58 por ciento para Luxorette y Erbelle. Esos 3 productores juntos representarían el 4,12 por ciento, que restado al 26,7 por ciento dejaría el presunto apoyo en no más del 22,58 por ciento.

26. Desde luego, la India no niega, y nunca ha negado, que una asociación mercantil pueda presentar una solicitud en nombre de sus miembros. Sin embargo, recuerda que el apoyo a la solicitud debe ser *expresado* por *productores nacionales*. La interpretación propugnada por las CE en el sentido de que una asociación mercantil puede expresar declaraciones de apoyo por sí misma desvirtúa la finalidad misma del párrafo 4 del artículo 5, tanto más cuanto que, según la interpretación del párrafo 3 del artículo 5 propugnada por las CE, la autoridad ni siquiera tiene que examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud.

27. En segundo lugar, la India, habida cuenta de lo anterior, solicita respetuosamente al Grupo Especial que utilice sus facultades de investigación para determinar si las declaraciones de apoyo de los productores [y, para no dejar cabos sueltos, las de las asociaciones nacionales de la industria textil] fueron recibidas por las CE *antes de la iniciación* del procedimiento, como requiere el párrafo 4 del artículo 5. La India destaca que ésta es una cuestión decisiva para el resultado, y que debido al sistema regulador de la confidencialidad de la información de las CE [y en el presente asunto a la eliminación específica de las cabeceras de los facsímiles], la India no está aún en condiciones de establecer con exactitud el marco cronológico de las actuaciones.

28. Los dos puntos arriba planteados por la India son muy sencillos; sin embargo, las CE los complican mediante elucubraciones sobre el régimen de la prueba[6] y la interpretación de la expresión "en nombre de".[7] A juicio de la India, esas elucubraciones no vienen al caso.

29. Si lo que se sugiere es que el artículo 6 debe tenerse en cuenta en la determinación de la legitimación, la India rechaza esa sugerencia. El artículo 6 regula expresamente cuestiones planteadas "*durante toda*" la investigación, es decir, expresamente después de que se haya hecho la determinación de la legitimación y una vez iniciado el procedimiento. No obstante, de lo que aquí se trata es de lo que las autoridades están obligadas a hacer *antes de iniciarse el procedimiento*.

## IV. DUMPING

30. Pasemos ahora a las cuestiones relativas al dumping: por lo que respecta al cálculo del dumping, la India recuerda que las reclamaciones sobre dumping se basan fundamentalmente en tres disposiciones: el párrafo 2 del artículo 2, el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, y el apartado 4.2 del artículo 2.

### 1. Párrafo 2 del artículo 2: el beneficio debe ser "*razonable*" (reclamación 4)

31. Con respecto a toda reclamación en virtud del párrafo 2 del artículo 2 es fundamental determinar si el principio según el cual el beneficio debe ser "razonable" es una prescripción de carácter general que informa a todo ese párrafo, o si cualquier beneficio determinado de conformidad con lo que ulteriormente se detalla en el apartado 2.2 es de por sí razonable.

32. La India está firmemente persuadida de que un beneficio calculado con arreglo a los métodos previstos en el apartado 2.2 del artículo 2 no es *automáticamente* razonable. La palabra "razonable" en el encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2 informa a todo el artículo como prescripción independiente, tanto por lo que respecta al método como por lo que respecta a su resultado. La India rechaza firme y categóricamente la sugerencia de las CE de que los métodos establecidos en los incisos i) y ii) del apartado 2.2 del artículo 2 "son, evidentemente, fórmulas que dan lugar a soluciones razonables" [párrafo 181]. En efecto, si las CE hubieran calculado un beneficio del 1.000 por ciento para un productor, ¿sería también razonable ese beneficio?

[6] Primera comunicación de las CE, párrafos 84 a 89.

[7] Primera comunicación de las CE, párrafos 90 a 97.

33. Pasemos revista a los elementos de hecho que conocemos. Los productores de la India siempre han mantenido [y las CE nunca han negado] que Bombay Dyeing es una empresa singular en la India, con una posición establecida en el mercado desde hace más de 100 años. Así lo demuestra la información de que se dispone en el presente asunto. Sin embargo, a modo de ilustración, la India se permite enseñar algunas fotografías y algunas muestras que prueban esta declaración.

34. La India rechaza la afirmación de que en ningún momento se presentaron pruebas que atestiguasen que el beneficio de Bombay Dyeing era anómalo. Ese hecho evidente se señaló a la atención de las CE innumerables veces durante el procedimiento.

35. En ese sentido, la India tampoco acepta que las CE rechacen su argumento de que un beneficio no es razonable simplemente porque es mayor que el obtenido en otros países [párrafo 188]. La cuestión no es y no ha sido que el beneficio así determinado para la India era algo mayor que el determinado para otros países [como se deduce del párrafo 188 de la primera comunicación de la CE], sino que el beneficio determinado y utilizado en los cálculos para la India era tres veces mayor que cualquier otro beneficio constatado en el procedimiento.

36. Por lo que respecta al párrafo 190 de la comunicación de las CE, la India rechaza, para empezar, la afirmación de que "no impugna la metodología adoptada por las autoridades de las CE". Es evidente que el segundo argumento de la primera reclamación de la India, relativo al inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2, impugna precisamente la metodología [III.A.4.2 de la primera comunicación de la India] consistente en determinar los beneficios basándose únicamente en las ventas rentables aplicada por las CE.

37. Las CE complican seguidamente la distinción entre un beneficio normal "obtenido" y el beneficio "calculado y determinado" a efectos del establecimiento de la existencia de dumping. En ese sentido, la India recuerda que los tres márgenes de beneficio respectivos de Bombay Dyeing fueron: *global*, 4,66 por ciento, *obtenido* de la venta de ropa de cama, 12,09 por ciento, y *determinado* únicamente en virtud de las ventas rentables de ropa de cama, 18,65 por ciento. Ahora que las CE aducen que ese beneficio del 18,65 por ciento de Bombay Dyeing era perfectamente representativo [párrafo 190], cabe recordar que sus ventas rentables *sólo* representaban *la mitad* de sus ventas en el mercado interior [página 374 de la Prueba documental India-24].

38. Es más, las CE afirman incluso que "nada indica que otras empresas que venden en el mercado de la India no puedan haber logrado beneficios similares a los de Bombay Dyeing" [párrafo 190]. La India subraya que fueron las CE quienes se negaron a incluir a Standard Industries, que junto con Bombay Dyeing era el vendedor más importante en el mercado interior, en la muestra principal [párrafos 3.9, 3.10, 3.11, 3.12 y 3.13 de la primera comunicación de la India]. Desde el primer momento, las sugerencias de la India al respecto no se tuvieron en cuenta.

39. Además, los hechos no apoyan la sugerencia de que la inclusión de datos de otro productor habría tenido pocos efectos [también en el párrafo 190]. Como las CE saben, Bombay Dyeing y Standard Industries eran los vendedores más importantes en el mercado interior [véase el párrafo 3.3 de la primera comunicación de la India]. Dado que las CE no investigaron a Standard Industries, su posible repercusión es desconocida.

40. La India recuerda un importante precedente consagrado en el informe del Grupo Especial encargado del asunto *Casetes de audio*. En ese informe, el Grupo Especial "estimó que la cuantía en concepto de beneficios no era por definición razonable sólo porque [satisfacía los criterios pertinentes]".[8] Aunque ese informe del Grupo Especial no fue adoptado en su momento, la India estima que su razonamiento es instructivo y convincente.

[8] En la Prueba documental India-81 se incluye copia de la parte pertinente.

41. Por último, la India hace referencia a las propias observaciones de las CE en los párrafos 135 a 152, y muy concretamente en este último. En esos párrafos las CE sugieren y subrayan que el principio básico deriva del *encabezamiento* del párrafo 2 del artículo 2 [párrafo 152], y que esa disposición tiene por objeto evitar resultados distorsionados [párrafo 145]. Evidentemente, si las CE consideran que el *encabezamiento* tiene rango superior a los incisos por lo que respecta al "curso de operaciones comerciales normales", no pueden de pronto adoptar una posición distinta cuando se trata de la noción de "razonable", que es al menos tan básica como la anterior.

**2. Apartado 2.2 del artículo 2: solicitud incorrecta (reclamación 1)**

42. En relación con el apartado 2.2 del artículo 2 se han formulado tres argumentos:

- el texto del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 expresa evidentemente una triple pluralidad: media ponderada, cantidades, y exportadores o productores;
- el texto del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 requiere el uso de cantidades "gastadas y obtenidas", y no de cantidades "determinadas";
- la opción ii) viene después de la opción i).

43. En lo tocante al primer argumento de esta reclamación, la India no niega que en términos generales las palabras en plural pueden a veces incluir también el singular. En ese sentido, la India nunca ha pretendido desafiar al sentido común. Sin embargo, estima que el texto del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 es muy explícito cuando utiliza un *triple plural*. Además, en el presente asunto, la interpretación del inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 que permite utilizar a un productor singular conduce a un resultado claramente "irrazonable", tanto en términos del artículo 32 de la Convención de Viena como en términos del párrafo 2 del artículo 2, que es de rango superior al del inciso ii).

44. La India también se pregunta cómo es posible que un resultado al que se llegue mediante la aplicación de un método establecido en la opción ii) puede ser razonable cuando, si el mismo método de cálculo se hubiera utilizado invocando la opción iii), el resultado se habría considerado ilícito [porque excede del beneficio obtenido normalmente por todos los demás productores].

45. En lo tocante al segundo argumento, relativo a las cantidades "obtenidas", la India, en primer lugar, rechaza la sugerencia de que no ha tenido en cuenta el contexto ni el objeto y fin de la disposición [párrafo 135 de la comunicación de las CE]. La Convención de Viena establece claramente que la primera fuente de interpretación es el sentido corriente de los términos de un tratado. Por consiguiente, la India obra acertadamente al tener en cuenta el texto de la disposición.

46. En efecto, el hecho de injertar inadecuadamente el concepto del "curso de operaciones comerciales normales" en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2 tiene varios defectos en tanto que interpretación de lo dispuesto en un tratado:

- en primer lugar, la frase inicial del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 incluye expresamente el concepto del "curso de operaciones comerciales normales". Esta primera frase de este *encabezamiento*, sin embargo, está gramaticalmente diferenciada de la segunda frase que sirve como *encabezamiento* del resto de la disposición. Por consiguiente, no es adecuado considerar que el concepto del "curso de operaciones comerciales normales" sea parte del texto restante de la disposición. Otra cosa ocurre en el caso del concepto de "razonable", que no forma parte del *encabezamiento* del apartado 2.2 del artículo 2, ya que es un concepto de carácter general consagrado en el párrafo 2 del artículo 2 y que por ello informa a la totalidad de ese párrafo;

- en segundo lugar, los redactores del artículo 2 tuvieron buen cuidado en insertar el concepto del "curso de operaciones comerciales normales" precisamente en los lugares donde querían que se aplicara. Por tanto, al interpretar este texto debe darse sentido a la decisión de no incluir ese concepto en el inciso ii) del apartado 2.2 del artículo 2;

- en tercer lugar, la interpretación propugnada por las CE priva de sentido a la importante distinción entre el texto de la opción establecida en el *encabezamiento* del apartado 2.2 del artículo 2, basada en "datos reales", y el texto de la opción establecida en el inciso ii) de ese apartado, basada en las "cantidades reales gastadas y obtenidas".

47. Las CE tratan de consolidar su propia interpretación viciada presentando, en los párrafos 145 y 146, dos posibles hipótesis. En el párrafo 145 no se obtienen cantidades por concepto de beneficios, por lo que es difícil ver cómo a falta de beneficios esas cantidades [¿cero?] podrían utilizarse.

48. En el párrafo 146, las CE presentan un ejemplo hipotético que en primer lugar sugiere que si para otros productores se utiliza una cantidad por concepto de beneficios que sea menor que la de la "empresa A", ello implicaría automáticamente que tal cosa es irrazonable. Esta referencia implícita al resultado final "absurdo" [porque sería más bajo que la cantidad correspondiente al productor A] contrasta desfavorablemente con la persistente negativa de las CE a reconsiderar el beneficio extremo de más del 18 por ciento para Bombay Dyeing, resultante de la interpretación y aplicación efectiva del inciso ii) por las CE.

49. En segundo lugar, si efectivamente el texto vigente del inciso ii) se aplicara a las circunstancias conocidas, el resultado no sería tan extraño como parece sugerir el párrafo 146 de la comunicación de las CE. Supóngase que para otros productores las CE hubieran aplicado, acertadamente, un beneficio del 12,09 por ciento [la cantidad "*obtenida*"] en lugar del 18,65 por ciento; en ese caso, cabría esperar que los márgenes de dumping fueran también aproximadamente un 6,56 por ciento más bajos, como se expone a continuación:

| | |
|---|---|
| Anglo-French: | 18,1 por ciento; |
| Bombay Dyeing: | 7,7 por ciento [no afectada]; |
| Madhu: | 10,4 por ciento; |
| Omkar: | 7,6 por ciento; |
| Prakash: | Cero. |

50. Evidentemente, este resultado habría sido más "razonable" que los márgenes de dumping "*extravagantes*" [véase el párrafo 144 de la comunicación de las CE] resultantes de la aplicación de un beneficio del 18,65 por ciento.

51. Parece, en suma, que las CE, por las razones arriba expuestas, han actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2.

### 3. Apartado 4.2 del artículo 2: interpretación incorrecta del promedio ponderado de <u>todas</u> las transacciones de exportación; no se pueden mezclar la norma principal y las excepciones (reclamación 7)

52. La India reitera su opinión de que permitir la compensación dentro de modelos pero no entre modelos contradice el sentido corriente del apartado 4.2 del artículo 2. La interpretación propugnada por las CE pasa por alto la palabra "todas" en el contexto de "todas las transacciones de exportación comparables". Aparentemente, en la práctica de las CE se entiende que "todas" significa únicamente las transacciones que son objeto de dumping, pero no las transacciones de modelos que no son objeto de dumping.

53. Además, la India sostiene, respetuosamente, que la alternativa contenida en el apartado 4.2 del artículo 2 permite a las autoridades comparar un promedio ponderado del valor normal con los precios de transacciones de exportación individuales cuando existe una "pauta de precios de exportación". Esa pauta podría existir, por ejemplo, en un caso en que se constatara que tres modelos eran claramente objeto de dumping, mientras que dos claramente no lo eran. Sin embargo, a juicio de la India, el Acuerdo Antidumping no permite mezclar la norma principal y la invocación de las excepciones. O se aplica la norma principal o se invocan las excepciones sobre la base de una constatación expresa de la existencia de una pauta de precios de exportación.

54. En lo tocante al apartado 4.2 del artículo 2, la India estima que los argumentos de las CE no son convincentes. Lo cierto es que no se ha calculado verdaderamente un "promedio ponderado" de las exportaciones: mientras que el valor normal se considera siempre al nivel de un "promedio ponderado", los "precios de exportación" a veces se "reducen a cero", por lo que no se consideran al nivel de su "promedio ponderado".

55. La interpretación "excéntrica" de las CE, que para ciertos modelos imputan "cero" en lugar de un "promedio ponderado" distorsiona el verdadero promedio ponderado ajustando algunos precios y otros no.

56. La compensación de las transacciones objeto de dumping con las transacciones que no han sido objeto de dumping dentro de modelos [compensación *intra* modelos], pero no entre modelos [reducción a cero *inter* modelos] es también ilógica, como se demuestra en el anexo de la presente declaración.

57. También debe tenerse en cuenta el espíritu de la disposición. El apartado 4.2 del artículo 2 se introdujo en la Ronda Uruguay de negociaciones para hacer frente a preocupaciones específicas, entre ellas el hecho de que no debía ponerse a los exportadores en una situación injusta como consecuencia de la aplicación de técnicas de cálculo distorsionadas, sino realizarse una comparación realmente equitativa en aplicación del párrafo 4 del artículo 2.

58. Por último, la India rechaza también la introducción por las CE del párrafo 4 del artículo 9, que regula los derechos aplicables a las importaciones procedentes de exportadores cooperantes no incluidos en la muestra. Es obvio que la reclamación de la India no se centra en el cálculo de los derechos aplicables a la muestra, sino en la aplicación del apartado 4.2 del artículo 2. El hecho de que un derecho aplicable a la muestra podría en determinadas circunstancias concretas ser más elevado por la exclusión de los márgenes nulos y *de minimis* no es objeto de la presente diferencia. No se han formulado reclamaciones con respecto al párrafo 4 del artículo 9. De hecho, como indican las CE en la primera frase del párrafo 209, "el proceso de determinación de un (único) derecho por dumping a partir de estos márgenes es un procedimiento separado, que no está comprendido en los términos expresos del apartado 4.2 del artículo 2".

## V. DAÑO

### 1. Párrafo 1 del artículo 3: no se examinaron únicamente las transacciones objeto de dumping (reclamación 8)

59. La India estima que las CE, al no haber examinado exclusivamente las transacciones objeto de dumping a los efectos de la determinación de la existencia de daño en el procedimiento *Ropa de cama II*, actuaron en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

60. En primer lugar, la India rechaza la sugerencia de las CE de que la interpretación de la India "*ha ido más allá de la complejidad para entrar en la confusión*" [párrafo 221]. En este contexto, es deplorable que las CE citen selectivamente la Convención de Viena: aquí se plantea una cuestión

real, derivada del sentido corriente discernible del texto del artículo. En efecto, la expresión "importaciones objeto de dumping" aparece quince veces sólo en el artículo 3.

61. Si las autoridades de las CE constatan que algunas importaciones son objeto de dumping y otras no, deberán distinguir entre unas y otras al hacer la determinación de la existencia de daño. En ese sentido, la India no está de acuerdo en que "*no es posible aislar los efectos de operaciones individuales en el mercado de un solo producto. La situación del mercado está determinada por los efectos generales de las importaciones*" [párrafo 227]. Basándose en el cálculo detallado del dumping, las CE tenían que saber claramente en qué medida las exportaciones de la India habían sido objeto de dumping.

62. La India discrepa también de la sugerencia de que el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias contiene una disposición paralela en este contexto [párrafo 231]. El dumping es por su propia naturaleza específico por empresas, por lo que obviamente puede ser distinto para las diversas empresas de un país, mientras que las subvenciones son gubernamentales y se aplican a todos. [Esto no significa que a otros efectos no pueda haber paralelismos entre el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias y el Acuerdo Antidumping.]

63. En resumen, permitir que algunas importaciones "*objeto de dumping*" contaminen a todas las importaciones de una empresa, e incluso de un país, distorsiona el análisis fundamental de la existencia de daño prescrito en el artículo 3. El análisis básico con arreglo a los párrafos 1 y 2 del artículo 3 obliga a evaluar únicamente el volumen y el efecto en los precios de las importaciones "*objeto de dumping*".

### 2. Párrafo 4 del artículo 3: no se evaluaron todos los factores (reclamación 11)

64. Las CE no evaluaron todos los factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping para determinar el estado de la rama de producción nacional. Concretamente, no evaluaron los siguientes doce [de los dieciocho] factores:

- productividad;
- rendimiento de las inversiones;
- utilización de la capacidad;
- factores que afecten a los precios internos;
- magnitud del margen de dumping;
- efectos reales en el flujo de caja;
- efectos negativos potenciales en el flujo de caja;
- existencias;
- salarios;
- crecimiento;
- capacidad de reunir capital;
- capacidad de reunir inversiones.

Por consiguiente, las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3.

65. En primer lugar, la India se permite poner de relieve la naturaleza inherentemente contradictoria de las defensas presentadas [párrafo 249] por las CE frente a esta reclamación de la India. Inicialmente, las CE sugieren que evaluaron todos los factores. Sin embargo, simultáneamente también alegan [tercera línea de defensa de las CE] que esa evaluación de todos los factores no es necesaria, defensa que es irrelevante si las CE han evaluado todos los factores.

66. En segundo lugar, la India no puede sino expresar su perplejidad por la afirmación, en el párrafo 262 de la comunicación de las CE, de que aparentemente incumbe a los exportadores sugerir a las CE factores que de otro modo éstas podrían olvidarse de evaluar y examinar. Al parecer, las CE creen que los exportadores de la India debían haber adivinado, antes de la imposición de medidas, que las CE sólo iban a basar su examen en dos factores de daño. Por esa razón, los exportadores, basándose en esa conjetura, debían haber indicado a las CE que con arreglo al Acuerdo Antidumping hay al menos otros 16 factores que son pertinentes y deben examinarse.

67. A estos efectos, la India recuerda que la finalidad del párrafo 4 del artículo 3 es velar por la realización de un análisis imparcial y objetivo de la existencia de daño, que es obligatorio con arreglo a esa disposición. La evaluación de los factores es necesaria en cada caso, aunque su examen pueda llevar a la autoridad investigadora a concluir que un factor en particular no es probatorio en las circunstancias que prevalecen en una rama de producción concreta, y que por consiguiente, no es pertinente para la determinación de que se trata.[9]

68. De manera análoga, el Grupo Especial encargado del asunto *Corea - Resinas* concluyó que la autoridad investigadora no podía centrarse únicamente en factores que apoyaran la conclusión de que la rama de producción nacional tropezaba con dificultades, y pasar por alto otros factores.[10]

69. Contrariamente a lo que las CE parecen sugerir en el párrafo 289 de su comunicación, el Grupo Especial encargado del asunto *JMAF* no adoptó su decisión basándose meramente en un precedente inadecuado. Como se destaca en la comunicación de tercero de los Estados Unidos, las partes en esa diferencia expusieron ampliamente sus argumentos sobre la cuestión ante el Grupo Especial, citando determinaciones antidumping del GATT como las del asunto *Corea - Resinas.*

70. El párrafo 4 del artículo 3 enumera los 18 factores e índices pertinentes que como mínimo deben evaluarse para examinar la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional. Por si fuera poco, esta lista no es exhaustiva. Las CE observan en el párrafo 265 que "*insistir en que los factores enumerados deben evaluarse en todos los casos equivaldría a exigir la evaluación de un factor cuya falta de pertinencia ya se ha constatado, lo que carecería de sentido*". Si embargo, este razonamiento es ilógico: ¿Cómo pueden las autoridades encargadas de la investigación determinar que un factor no es pertinente sin examinarlo/evaluarlo? ¿Cómo pueden las partes interesadas saber que la autoridad ha evaluado esos factores si no se ha publicado nada al respecto? Con arreglo al razonamiento de las CE, las autoridades encargadas de la investigación deben primero determinar en qué factores/índices pertinentes van a basarse, y sólo después examinar su importancia. Ese criterio privaría de todo sentido al párrafo 4 del artículo 3.

71. La India pone en tela de juicio la exactitud de la observación de las CE, en el párrafo 274 de su comunicación, de que "*los productores nacionales son la mejor fuente de información, y algunas veces la única, sobre los factores pertinentes respecto del daño*". Esa declaración es difícil de conciliar con la práctica de las CE en el procedimiento relativo a la ropa de cama, donde se

[9] *México - JMAF*, WT/DS132/R, 28 de enero de 2000.

[10] *Corea - Resinas*, ADP/92, 2 de abril de 1993.

examinaron tres "niveles", dependiendo del factor de que se tratara, como se expone en el párrafo 62 del Reglamento provisional, confirmado por el Reglamento definitivo.

72. En lo tocante al argumento de las CE sobre la palabra "o" [párrafo 282 de la comunicación de las CE], la India recuerda que el texto del párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias de la Ronda de Tokio era prácticamente idéntico y contenía exactamente la misma palabra "o".[11] De hecho, en el asunto *Brasil - Leche en polvo*, la CEE adujo lo siguiente:

> "*125 ... que para llevar a cabo el examen objetivo exigido en el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo, la autoridad investigadora estaba obligada a tener en cuenta los criterios e indicadores mencionados en los párrafos 2 y 3 del artículo 6. Por consiguiente, uno de los elementos esenciales del análisis de la conformidad de la determinación de existencia de daño importante con la norma del artículo 6 consistía en examinar si se habían tomado debidamente en consideración los factores indicados en los párrafos 2 y 3 del artículo 6, aunque el artículo 6 no prejuzgaba la importancia que debía asignarse a cada factor.*[12] *Sin embargo, en el caso que se examinaba, el Brasil, al formular su determinación definitiva, no había facilitado la información relativa a elementos mencionados en el párrafo 3 del artículo 6, como el consumo, la participación en el mercado, la producción o los precios. Además, a pesar de haberla solicitado anteriormente al Brasil, la CEE no había recibido esa información hasta que el Brasil la presentó al Grupo Especial*" [cursiva añadida].

Por consiguiente, las CE propugnaron exactamente la misma interpretación que la India propone en el presente asunto. En consecuencia, la defensa actualmente presentada por las CE simplemente no es creíble.

### 3. Párrafo 4 del artículo 3: escoger y seleccionar la rama de producción nacional a efectos de la determinación de la existencia de daño (reclamación 15)

73. La primera comunicación de la India contiene tres argumentos que demuestran la incompatibilidad en la determinación de la existencia de daño.

- las CE determinaron expresamente que la rama de producción nacional estaba compuesta por 35 empresas [los denunciantes, según las CE], pero basaron su determinación de la existencia de daño en empresas distintas de ese grupo de 35;

- las CE seleccionaron una muestra de la rama de producción nacional, pero no se basaron coherentemente en ella;

---

[11] "El examen de los efectos sobre la producción nacional de que se trate deberá incluir una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción, tales como la disminución actual y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que repercutan en los precios internos; los efectos negativos actuales o potenciales en el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión y, en el caso de la agricultura, si ha habido un aumento del costo de los programas gubernamentales de apoyo. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de esos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva."

[12] [Nota a pie de página en el original]: En apoyo de la tesis de que la cuestión de si una determinación de existencia de daño estaba basada en pruebas positivas era distinta de la cuestión de la importancia que debía concederse a los datos de que disponía la autoridad investigadora, la CEE se remitió al informe del Grupo Especial "*Estados Unidos - Salmón*", párrafo 260.

- las CE decidieron basarse en distintos "niveles" de la rama de producción para distintos índices de daño sin más razón aparente que la de "escoger y seleccionar daño" con fines específicos.

74. La India mantiene que los argumentos formulados por las CE no refutan *en absoluto* las alegaciones hechas por la India en su primera comunicación. Además, la India no acepta el nuevo concepto introducido por las CE [en la medida en que lo entendemos] con arreglo al cual un Miembro puede, en el marco de una investigación específica, utilizar cualquiera de las definiciones alternativas de la rama de producción nacional contenidas en el párrafo 1 del Acuerdo Antidumping como mejor le convenga. Ese innovador "derecho" a escoger y seleccionar la definición más conveniente siempre que hay posibilidad de elegir es contrario a los conceptos de coherencia, equidad y predecibilidad. También cabe preguntarse hasta qué punto ese innovador criterio es compatible con el inciso i) del párrafo 6 del artículo 17, que estipula que los hechos han de establecerse adecuadamente y que la evaluación debe ser imparcial y objetiva.

75. En el párrafo 57 del Reglamento provisional, posteriormente aprobado, las CE observaron que:

> "*Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base*" [cursiva añadida].[13]

76. En el párrafo 317 de su primera comunicación, las CE reiteran que su constatación de la existencia de daño no se basa en el conjunto de los productores comunitarios, sino en la "industria de la Comunidad". A esos efectos, las CE citan el párrafo 40 del Reglamento definitivo. El Reglamento definitivo hace referencia a las empresas incluidas en la muestra. Sin embargo, la muestra contenía al menos una empresa [Luxorette] que no pertenece a la rama de producción de la Comunidad. Por tanto, las CE se contradicen: ¿Cómo pueden decir que no buscan fuera de la rama de producción de la Comunidad cuando para analizar la situación de esa rama de producción se han apoyado en una muestra compuesta por empresas que no son parte de ella?[14]

77. En el párrafo 318 de su primera comunicación, las CE sugieren que "los argumentos de la India parecen apoyarse en el concepto de que todos los factores…tienen que indicar la existencia de daño". La India niega, para que quede constancia, que sus argumentos se hayan apoyado alguna vez en ese concepto.

78. Por lo que respecta a la muestra, la India mantiene que las CE, tras seleccionar una muestra de la rama de producción nacional, no estaban facultadas para desviarse posteriormente de esa muestra con objeto de constatar la existencia de daño. La India observa que las CE no niegan que recurrieron

[13] Esta constatación se confirmó en el párrafo 34 del Reglamento definitivo. Si a pesar de esta determinación expresa otras empresas también formaban parte de la rama de producción nacional, los Reglamentos provisional y definitivo plantean, en el mejor de los casos, un problema en el marco del artículo 12.

[14] La empresa alemana Luxorette era, al menos según el Reglamento provisional, uno de los 17 productores incluidos en la muestra. Sin embargo, la empresa Luxorette no era uno de los 35 productores que constituían la rama de producción de la Comunidad, al menos según la lista de 35 productores facilitada por escrito durante las consultas. [Además, otras dos empresas formaban parte de la muestra original de 19 productores. Ninguna de ellas figuraba después en la muestra; sin embargo, una de ellas siguió siendo parte de la rama de producción de la Comunidad.]

a información exterior a la muestra. La India rechaza la sugerencia de las CE [párrafos 326 y 327] de que una vez seleccionada una muestra aún podía utilizar información ajena a ella si la obtenía. Ese criterio distorsiona la finalidad misma del recurso a una muestra, y no puede, contrariamente a lo que las CE sugieren en el párrafo 327 de su comunicación, considerarse en absoluto "imparcial y objetivo".

79. En lo tocante al hecho de haber escogido y seleccionado el nivel preferido con objeto de establecer la existencia de daño, la India observa que las CE no niegan los hechos tal como han sido resumidos por la India. En efecto, al parecer las CE incluso reconocen que han utilizado varios factores de daño del sector preferido siempre que ello respaldaba una determinación de la existencia de daño. La India subraya que ese criterio no puede ni remotamente considerarse imparcial y objetivo.

### 4. Párrafos 10 y 11 del artículo 6: la muestra no es estadísticamente válida (reclamación 16)

80. Como indicó en su respuesta a la solicitud de resoluciones preliminares formulada por las CE, la India opina que su reclamación relativa a la muestra se ha presentado al Grupo Especial en buena y debida forma porque los derechos de defensa de las CE no se han visto menoscabados y porque la reclamación fue objeto de debate a lo largo de todo el procedimiento y en las consultas.

81. La India subraya que para que una muestra sea estadísticamente válida debe representar equitativamente a toda la población subyacente de la que se toma la muestra. La India sostiene que una muestra obtenida únicamente del grupo de productores nacionales denunciantes no puede considerarse "estadísticamente válida". No obstante, si la muestra representara sólo a la rama de producción de la Comunidad, es decir, a los productores denunciantes, como parecen argumentar las CE, en ese caso no debía haber contenido empresas no incluidas en esa rama de producción.[15]

### 5. Importaciones objeto de dumping antes del período de investigación (reclamación 19)

82. La India considera que la declaración de las CE, en el párrafo 343 de su comunicación, en la que niegan que en algún momento hubieran considerado como "objeto de dumping" todas las importaciones de ropa de cama procedentes la India en los años anteriores al período de investigación, incurre en error de hecho. En ese sentido la India recuerda, por no citar más que un ejemplo, el párrafo 67 del Reglamento provisional, confirmado por el Reglamento definitivo, que dice así:

> "*Las importaciones objeto de dumping procedentes de los tres países concernidos aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 en el período de investigación, es decir, 12.831 toneladas, o un 38 por ciento. Durante el mismo período su cuota de mercado aumentó del 16,9 por ciento hasta el 25,1 por ciento*" [cursiva añadida].

Habida cuenta de ello, la India se sorprende al leer los párrafos 344 y 345 de la primera comunicación de las CE, donde se contradicen sus declaraciones sobre esta cuestión recogidas en el Diario Oficial. Claramente, la India no "confunde" nada [párrafo 345 de la comunicación de las CE], y se limita a apoyarse en el texto del Reglamento publicado.

83. En consecuencia, la India reitera que la práctica de las CE consistente en considerar automáticamente como "*objeto de dumping*" todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período objeto de investigación es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. En particular, las CE no podían atribuir la presunta clausura de las 29 empresas en el período transcurrido desde 1992 hasta el período objeto de investigación a las "*importaciones objeto*

[15] La empresa Luxorette era parte de la muestra pero no de la rama de la producción de la Comunidad.

*de dumping*" efectuadas durante ese período, ya que esas importaciones tuvieron lugar después de la supuesta clausura de las empresas.

84. Además, las declaraciones contenidas en los párrafos 346 a 350 contradicen y tratan de ocultar el análisis de la existencia de daño efectuado por las CE en la forma en que se publicó en el Diario Oficial. En ese sentido, la India hace referencia, por ejemplo, a los párrafos 91 y 92 del Reglamento provisional, confirmados en los párrafos 40 y 41 del Reglamento definitivo. Las declaraciones que ahora hacen las CE en su primera comunicación, alegando, por ejemplo, que los argumentos de la India "son erróneos" [párrafo 348], están en total contradicción con las declaraciones publicadas en el Diario Oficial.

### 6. Párrafo 5 del artículo 3: no se tuvieron en cuenta otros factores (reclamación 20)

85. La India estima que las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 al considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en el período 1º de enero 1992 - 30 de junio de 1995 habían sido "*objeto de dumping*", y por ello habían causado daños "*por los efectos del dumping*".

86. Por las mismas razones expuestas por la India en relación con la reclamación 19, los hechos no justifican las declaraciones de las CE contenidas en el párrafo 352 de su comunicación. Los reglamentos que imponen medidas provisionales y definitivas son claros y constituyen la base sobre la que ha de resolverse la presente diferencia. No puede pasarse por alto el claro texto de los reglamentos recurriendo a declaraciones que sugieren que la reclamación de la India se basa en un "*malentendido acerca de las prácticas de las CE*" [párrafo 354 de la comunicación de las CE].

## VI. ARTÍCULO 5: NO SE TUVO EN CUENTA LA CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO (RECLAMACIÓN 29)

87. La India se permite hacer una referencia sucinta al objetivo del artículo 15 del Acuerdo Antidumping. Ese artículo concreto del Acuerdo Antidumping trata de tener en cuenta y regular los distintos mecanismos de mercado aplicables entre los diversos países del mundo. A esos efectos, los países desarrollados Miembros *deberán* tener "particularmente en cuenta" la "situación especial" de los países en desarrollo Miembros.

88. Sin embargo, desafortunadamente, las CE decidieron hacer caso omiso de este artículo. Las CE no exploraron ninguna posibilidad de hacer uso de alguna solución constructiva, y ni siquiera se tomaron la molestia de responder a las solicitudes formuladas por los exportadores de la India a lo largo del procedimiento. Durante las consultas, las CE respondieron que de hecho sí habían otorgado un trato especial a los exportadores de la India en tres formas distintas:

- cuestionarios simplificados;
- aceptación de respuestas tras el vencimiento de los plazos;
- trato individual a los nuevos exportadores.

En su primera comunicación, la India ha demostrado que ese supuesto "trato especial" no se otorgó realmente. Además, como la India ya ha indicado en su primera comunicación, aunque las CE lo hubieran hecho ello no habría podido considerarse como una solución constructiva. Esa es la razón por la que las CE no hicieron nuevas referencias a esos argumentos en su primera comunicación.

89. En lugar de ello, las CE aducen ahora que los exportadores de la India dejaron pasar el plazo para ofrecer un compromiso. Desafortunadamente, también esa declaración es fácticamente incorrecta, como demuestra la Prueba documental India-72.

90. Además, el artículo 15 establece claramente que la autoridad del país importador debe tomar la iniciativa para explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas, como también se aduce en la comunicación de tercero presentada por Egipto.

91. La India deplora que las CE hayan pasado completa y flagrantemente por alto las obligaciones contraídas en virtud del artículo 15. Esta cuestión no afecta únicamente a la India, sino a todos los países en desarrollo Miembros, que esperan con gran interés la resolución del Grupo Especial sobre este importante asunto.

## VII. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12: EXPLICACIONES INEXISTENTES/ INSUFICIENTES (RECLAMACIONES 3, 6, 10, 13, 18, 22, 25, 28 Y 31)

92. Quienes están familiarizados con las determinaciones de la existencia de dumping y de daño en otras jurisdicciones, y especialmente en los Estados Unidos y el Canadá, se sorprenden a menudo por la poca información que figura en las determinaciones hechas públicas por las autoridades de las CE. Contrariamente, por ejemplo, a la práctica del Departamento de Comercio de los Estados Unidos de referirse, en una sección que sigue a las constataciones de las autoridades, a las observaciones específicas hechas por las partes, las determinaciones de las CE están llenas de frases rutinarias (véanse, especialmente, los anuncios de apertura) y de resúmenes de constataciones escogidas de las CE.

93. Las CE tratan de eludir los problemas planteados por la India alegando que las autoridades del país importador estan facultadas para decidir qué cuestiones de hecho y de derecho, argumentos y reclamaciones son *pertinentes* en el sentido del apartado 2.2 del artículo 12, y que los argumentos formulados por los exportadores de la India en el curso del procedimiento no fueron pertinentes. Evidentemente, ese razonamiento daría a las autoridades administrativas carta blanca para no reproducir más que las constataciones supuestamente "favorables" y simplemente pasar por alto los argumentos contrarios a su posición. Tal interpretación es ilícita e inaceptable y constituye una infracción del inciso i) del párrafo 6 del artículo 17.

94. Además, la estructura de la primera comunicación de la India, que se diseñó deliberadamente para mostrar la estrecha vinculación entre los argumentos cruciales y las explicaciones insuficientes de las CE, pone de manifiesto la falsedad de las conclusiones de las CE, según las cuales, al parecer, las reclamaciones y argumentos de la India eran irrelevantes por lo que se refiere a la aplicación del apartado 2.2 del artículo 12. El cuadro que figura a continuación muestra una vez más que las CE no facilitaron información de la que quede constancia pública con respecto a cada una de las reclamaciones sustantivas de la India, o que lo hicieron en forma extremadamente escueta:

| Reclamaciones sustantivas | Reclamaciones sobre explicación | |
|---|---|---|
| 1 - Apartado 2.2 del artículo 2 | 3 | El párrafo 18 sólo trata uno de los tres argumentos, y muy sucintamente |
| 4 - Párrafo 2 del artículo 2, razonable | 6 | El párrafo 18 no aborda la reclamación |
| 8 - Todas las importaciones objeto de dumping. | 10 | No se trata |
| 11 - Factores del párrafo 4 del artículo 3 | 13 | No se trata |
| 15 - Párrafo 4 del artículo 3, selección de empresas constitutivas de la rama de producción nacional | 18 | No se tratan cuatro argumentos planteados |
| 20 - Importaciones anteriores al PI | 22 | No se tratan |
| 23 - Párrafo 3 del artículo 5, examen | 25 | No se tratan |
| 26 - Párrafo 4 del artículo 5, determinación de la legitimación | 28 | No se tratan |
| 28 - Artículo 15, país en desarrollo | 31 | No se tratan |

95. En resumen, la explicación que figura en el Reglamento definitivo, que integra partes del Reglamento provisional, el cual adolece de los mismos defectos, es tendenciosa, y las CE no abordaron prácticamente ninguno de los argumentos y reclamaciones formulados por los exportadores de la India en el procedimiento. Habida cuenta de esta inclinación reiterada y sistemática a pasar por alto las reclamaciones y argumentos de los exportadores de la India en el procedimiento, la India pide al Grupo Especial que haga saber claramente a las CE que las explicaciones tendenciosas que no abordan las reclamaciones y argumentos de los exportadores en el curso del procedimiento no cumplen los requisitos establecidos en el artículo 12. El ejemplo más reciente de la falta de transparencia de la actuación de las CE es la renuencia, que aún persiste, a revelar la fecha exacta de la Prueba documental CE-4 y proporcionar datos específicos en dicha Prueba.

ANEXO SOBRE LA INTERPRETACIÓN DEL APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 PROPUGNADA POR LAS CE

Situación 1: un modelo A

| Fecha | Valor normal | Precio de exportación | Diferencia |
|---|---|---|---|
| 1º de mayo | 50 | 50 | 0 |
| 10 de mayo | 100 | 100 | 0 |
| 20 de mayo | 150 | 150 | 0 |
| 30 de mayo | 200 | 200 | 0 |

Acordado entre todos los Miembros:

Media ponderada con media ponderada:

125 (50+100+150+200/4) - 125(50+100+150+200) = 0

Situación 2: cuatro modelos distintos A, B, C, D:

| Fecha | Valor normal | Precio de exportación | Diferencia |
|---|---|---|---|
| 1º de mayo - Modelo A | 50 | 50 | 0 |
| 10 de mayo - Modelo B | 100 | 100 | 0 |
| 20 de mayo - Modelo C | 150 | 150 | 0 |
| 30 de mayo - Modelo D | 200 | 200 | 0 |

Reducción a cero entre modelos:

[Método de la India: promedio ponderado con promedio ponderado: 125-125=0]

Transacción por transacción con transacción por transacción:

[Modelo A: 50-50=0
Modelo B: 100-100=0
Modelo C: 150-150=0
Modelo D: 200-200=0]

Método de las CE aplicado en el procedimiento *Ropa de cama*: comparación del promedio ponderado del valor normal con el precio de exportación transacción por transacción

Modelo A: 125-50=75
Modelo B: 125-100=25
Modelo C: 125-150= -25=0
Modelo D: 125-200= -75=0

100/500 x100 = 20 por ciento

Las CE han logrado constatar un margen de dumping del 20 por ciento.

Observaciones finales

Señor Presidente, señores miembros del Grupo Especial, permítanme expresarles de nuevo nuestro sincero agradecimiento.

A estas alturas, señor Presidente, no cabe duda de que todos somos conscientes de la complejidad de las cuestiones de hecho y de derecho que configuran el presente asunto. Sin embargo, a pesar de esa complejidad y de que el asunto se inició hace casi cuatro años, los exportadores de la India no han pretendido otra cosa que ejercer su derecho a defender adecuada y equitativamente sus intereses en la forma prevista en el Acuerdo Antidumping. Desafortunadamente, señor Presidente, desde la fecha de iniciación hasta la de las constataciones provisionales y definitivas, así como durante el proceso de consultas, es precisamente esta expectativa de equidad, transparencia y responsabilidad lo que las autoridades de las CE han frustrado totalmente.

El Acuerdo Antidumping impone a las autoridades encargadas de la investigación la obligación de conducirse con un grado mínimo de transparencia por lo que respecta a la metodología y a las pruebas en que se basan; a dar acceso a información significativa y *puntual* sobre cuestiones como la legitimación y la existencia de daño; y, en el caso de un país en desarrollo como la India, también obliga a la autoridad encargada de la investigación a explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas antes de aplicar medidas antidumping.

Esto se ha establecido para velar por que las investigaciones antidumping se desarrollen en forma equitativa y transparente, dando a los exportadores que son objeto de ellas una oportunidad real de evaluar la calidad, exactitud y valor de las pruebas en base a las cuales la autoridad encargada de la investigación tiene intención de hacer su determinación, así como de formular observaciones al respecto.

Desafortunadamente, no ha ocurrido tal cosa. Con respecto a varios elementos clave, decisivos para el resultado, el enfoque de las CE en esta cuestión siempre ha recordado en cierto sentido la frase "tendréis que aceptar nuestra palabra".

Por ejemplo, ¿hubo apoyo suficiente de los productores de las CE para justificar la iniciación del procedimiento? Según las CE sí lo hubo, pero los exportadores tuvieron que esperar a que transcurrieran cuatro meses desde la iniciación para tener acceso al expediente no confidencial. ¿Por qué? No lo sabemos. ¿Se cercioraron las CE de que ese apoyo alcanzaba el umbral prescrito y de que había sido expresado *por* los productores nacionales *antes de* la iniciación del procedimiento? Las CE respondieron que sí, pero a pesar de las reiteradas solicitudes no facilitaron la copia completa de las declaraciones de apoyo enviadas por facsímil, práctica que cabe suponer aplican en todas las investigaciones antidumping; no facilitaron datos de producción por empresas; y no incluyeron en el expediente confidencial copias de la manifestación de apoyo de ocho empresas francesas, aunque adjuntaron todas las manifestaciones de apoyo análogas. Y pese a ello sostienen que el umbral de apoyo prescrito se alcanzó antes de iniciarse la investigación.

¿Examinaron las CE la exactitud y pertinencia de las alegaciones que figuraban en la reclamación antes de la iniciación? Las CE aseguran que lo hicieron y confirman que leyeron la reclamación, y que aparentemente contrastaron las alegaciones que contenía con un criterio interno, y desconocido, de "credibilidad". Aunque las CE no se extendieron en detalles sobre este criterio de "credibilidad", aducen que este supuesto examen aparentemente colma el abismo entre la mera conjetura o alegación, por un lado, y las presunciones convincentes, por otro, lo que demuestra tanto la pertinencia como la exactitud de la reclamación.

¿Examinaron las CE *todos* los factores de daño enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping? En primer lugar, las CE dicen que no están en absoluto obligadas a examinar todos los factores de daño enumerados, contrariamente a lo que de manera inequívoca establece la

jurisprudencia. Después, sostienen que pese a ello realizaron ese examen, primero determinando, aunque no sabemos cómo, lo que consideraron "pertinente", y después evaluando sólo los factores pertinentes, sin por ello dejar de afirmar que examinaron *todos* los factores de daño enumerados.

Desafortunadamente, señor Presidente, esta lista no es exhaustiva. Aparentemente, las CE han aplicado este criterio a todos los aspectos del presente procedimiento.

Creemos sinceramente, señor Presidente, que en el presente caso ni se ha hecho justicia ni parece que se haya hecho. El Acuerdo Antidumping establece las obligaciones que la autoridad encargada de la investigación debe cumplir, obligaciones que tienen por objeto velar por la justicia, equidad y transparencia y están diseñadas para proteger los intereses comerciales de los países en desarrollo. Desafortunadamente, las CE no han cumplido sus obligaciones. Solicitamos al Grupo Especial que así lo constate y que se asegure de que finalmente se haga justicia.

**ANEXO 1-5**

PREGUNTAS DE LA INDIA A LAS COMUNIDADES EUROPEAS
Y A LOS ESTADOS UNIDOS

(15 de mayo de 2000)

A las CE

1. Las CE dicen, en el párrafo 38 de su primera exposición oral, que "aun cuando, durante la investigación, las autoridades hubieran obtenido informaciones que las hubieran llevado a la conclusión de que habían incurrido en error respecto de la suficiencia de las pruebas a los efectos de la decisión de iniciar la investigación, tal cosa en sí misma no habría servido de base para interrumpir la investigación". A la luz de esta afirmación, rogamos a las CE que aclaren si están de acuerdo o no con grupos especiales anteriores que declararon que la omisión de efectuar una adecuada determinación acerca de la legitimación constituye un vicio esencial que no puede subsanarse retroactivamente (*Acero de Suecia; Cemento de México*).

2. En el párrafo 34 de su primera exposición oral, las CE reconocen que efectivamente tomaron en consideración "*en este caso ... informaciones obtenidas durante una investigación anterior*". Rogamos a las CE que suministren detalles sobre esas informaciones que tomaron en consideración.

3. Del mismo modo, rogamos a las CE que suministren detalles sobre los "*diversos intercambios de comunicaciones*" que tuvieron lugar durante la verificación acerca de la legitimación, que se mencionan en la nota a pie de página 1 de la Prueba documental EC-4. Rogamos a las CE que suministren detalles de cualquier otro "*intercambio de comunicaciones*" similar, si lo hubo, entre ellas y los productores (o Eurocoton, o asociaciones nacionales) durante el período comprendido entre la terminación del asunto *Ropa de cama I* y la iniciación del asunto *Ropa de cama II*.

4. En el párrafo 1 de su primera exposición oral, las CE dan a entender que se basaron en el criterio del 25 por ciento como mínimo necesario para la determinación de la legitimación. En vista de la falta de toda mención del otro criterio, del 50 por ciento, y de la Prueba documental India-79, ¿es exacto, desde el punto de vista de los hechos, que las CE, en realidad, no tomaron en consideración antes del 13 de septiembre de 1996 a las seis empresas españolas no opuestas a la iniciación?

5. En el párrafo 43 de su exposición oral, las CE explican que los argumentos referentes a la iniciación "*no eran pertinentes respecto de este asunto en el momento en que se formularon*". ¿No están de acuerdo las CE en que, con arreglo a su sistema antidumping, no se conoce cuándo se ha presentado una denuncia y, por ende, cuándo habrá de iniciarse un asunto antidumping? Rogamos a las CE que indiquen cuándo debieron haberse formulado los argumentos para que se los hubiera considerado pertinentes. ¿Consiste la posición de las CE en que los exportadores deberían "*adivinar*" que se ha presentado una denuncia y que "*podría*" iniciarse un procedimiento, y que el único momento en que las observaciones son pertinentes es cuando efectivamente se "*adivina*" en el momento oportuno?

6. Conforme a lo convenido en la primera reunión del Grupo Especial, las CE presentarán los ejemplares originales transmitidos por fax de las declaraciones de apoyo de productores y asociaciones nacionales a fin de que puedan verificarse las fechas de recepción por las CE de las declaraciones de apoyo de los productores. Respondiendo a la pregunta formulada por el Presidente del Grupo Especial sobre los motivos que llevaron a suprimir los membretes de los faxes, las CE declararon que esos membretes se eliminaron para proteger los números de fax -aparentemente confidenciales- de los productores de las CE. Sin embargo, esa información (los números de teléfono

y de fax) debía suministrarse por la empresa que manifestara su apoyo. Rogamos, por lo tanto, que las CE expliquen por qué se eliminaron los membretes de los faxes.

7. Además, conforme al sistema de las CE en materia de confidencialidad de las informaciones, corresponde a la parte que presenta información confidencial suministrar al mismo tiempo una versión no confidencial de esa información (párrafo 2 del artículo 19 del Reglamento de base de las CE), que debe incorporarse en el expediente no confidencial. La omisión de hacerlo así por una parte interesada da lugar a que las CE utilicen la mejor información disponible (párrafo 3 del artículo 19). ¿Por qué, siendo así, no siguieron las CE su práctica corriente, violando su propio Reglamento de base y esa práctica corriente, y en lugar de ello eliminaron por su propia voluntad los membretes de los faxes?

8. ¿Están de acuerdo las CE en que en otros procedimientos antidumping normalmente no eliminan los membretes de los faxes? ¿No están de acuerdo también las CE en que, en sus otros procedimientos antidumping, las declaraciones de apoyo normalmente figuran en un anexo de la denuncia, en lugar de obtenerse separadamente y reunirse en un expediente no confidencial relativo a la legitimación?

9. La Comisión Europea lleva un registro en que se anota toda la correspondencia recibida. Rogamos a las CE que indiquen, sobre la base de ese registro, cuándo se recibieron por las CE las declaraciones de apoyo de los productores transmitidas por fax.

10. La Prueba documental EC-4, presentada con la primera comunicación de las CE, indica ahora que se presentaron las declaraciones de apoyo de los ocho productores franceses. Sin embargo, esas ocho declaraciones de apoyo nunca figuraron en el expediente no confidencial el 8 de enero de 1997. ¿Cuándo recibieron las CE las declaraciones de apoyo de esos ocho productores franceses? ¿Por qué no se incluyeron esas ocho declaraciones de apoyo en el expediente no confidencial? ¿Se basaron las CE en esas declaraciones de apoyo en algún momento de la determinación acerca de la legitimación? Rogamos a las CE que presenten los ejemplares originales transmitidos por fax de esas ocho declaraciones de apoyo.

11. El párrafo 3 de los Procedimientos de Trabajo indica que los documentos sometidos al Grupo Especial tendrán carácter confidencial que deberá respetarse por todos. En vista de esta prescripción de confidencialidad, ¿por qué no revelaron las CE detalles sobre la producción de cada productor de la Prueba documental EC-4? ¿Pueden presentar las CE los detalles individuales de producción por productor que no figuran en la Prueba documental EC-4, pero que constituyen la base de las cifras por país?

12. ¿Pueden confirmar las CE que los datos sobre la producción que figuran en la prueba EC-4 estaban disponibles en el momento de la iniciación y en el momento de la elección de la muestra?

13. Se ha afirmado que las empresas alemanas Irisette y Frankische Bettwarenfabrik son, respectivamente, un agente y un productor con producción fuera de las CE. ¿Pueden dar una explicación las CE acerca de tales afirmaciones?

14. ¿Por qué hicieron falta cuatro meses, desde la fecha de iniciación, para que las CE dieran acceso al expediente no confidencial?

15. Las CE asumen la posición de que la presentación de una denuncia antidumping por una asociación gremial en nombre de productores nacionales está en conformidad con el párrafo 4 del artículo 5 del AAD. ¿Están de acuerdo las CE en que el párrafo 4 del artículo 5 tiene por objeto prevenir que se presenten denuncias con ligereza? ¿Estarían de acuerdo las CE en que su posición en este asunto puede frustrar ese objetivo en la medida en que puede ocurrir que una asociación gremial presente una denuncia que después resulte no contar con el respaldo de sus afiliados? ¿Están de

acuerdo las CE en que tal cosa ha ocurrido efectivamente en varios procedimientos antidumping de las CE?

16. Suponiendo, hipotéticamente, que las CE efectivamente "*examinaron*" la exactitud y la pertinencia de la denuncia conforme al párrafo 3 del artículo 5, rogamos a las CE que indiquen si comparten o no la opinión de que tal examen debería tener lugar antes de la iniciación. ¿Pueden confirmar las CE que en los procedimientos del asunto *Ropa de cama* ese examen efectivamente tuvo lugar antes de la iniciación?

17. En el párrafo 97 de su primera comunicación escrita, las CE reconocen que el apoyo (o la oposición) a la solicitud debe ser *expresado por los productores nacionales*. Las CE sostienen a continuación que no es necesario que las expresiones de apoyo de los productores nacionales se manifiesten directamente a las autoridades investigadoras, sino que pueden manifestarse a una asociación gremial. La India está de acuerdo con este argumento. Sin embargo, al examinar la legitimación, las autoridades deben, conforme al párrafo 4 del artículo 5, *examinar* las declaraciones de apoyo de los productores nacionales y no basta con apoyarse exclusivamente en declaraciones formuladas por asociaciones gremiales. ¿Están de acuerdo las CE en que, aunque las declaraciones de apoyo pueden efectivamente dirigirse o manifestarse a una asociación gremial o encaminarse por su conducto, el párrafo 4 del artículo 5 obliga a las autoridades investigadoras a examinar las declaraciones de los *productores nacionales* antes de la iniciación?

18. En el párrafo 99 de su primera comunicación escrita, las CE dicen que "*sobre la base de la información que habían recibido de diversas fuentes, las autoridades estimaron que la producción total de las CE en 1995 se situó entre 123.917 y 130.128 toneladas*". Rogamos a las CE que hagan conocer al Grupo Especial a qué fuentes se refieren aquí. Suponiendo que esa información proviniera de los denunciantes, ¿están de acuerdo las CE en que tal información podría ser interesada? En caso afirmativo, rogamos a las CE que expliquen qué medidas adoptaron para verificar la exactitud de los datos suministrados sobre el total de la producción comunitaria.

19. ¿Están de acuerdo las CE en que la exclusión de las ventas efectuadas por precios inferiores al costo a los fines del inciso 2.2.ii) del artículo 2 dará lugar por definición, cuando no todas las ventas sean rentables, al cálculo de un margen de dumping más elevado del que resultaría de otro modo?

20. En el párrafo 57 de su primera exposición oral, las CE afirman que "el curso de operaciones comerciales normales forma parte de la definición básica del dumping que figura en el párrafo 1 del artículo 2". En el párrafo 70, las CE afirman lo siguiente: "*El párrafo 2 del artículo 2 enuncia ... que las cantidades por concepto de ... beneficios incluidas en el valor normal reconstruido deben ser 'razonables'*". Rogamos a las CE que expliquen por qué, en el caso del inciso 2.2.ii) del artículo 2, que no contiene las palabras "*en el curso de operaciones comerciales normales*" ni la palabra "*razonables*", sólo rige el concepto de "*en el curso de operaciones comerciales normales*" y no el concepto de "*razonables*" (fuera del hecho de que ese criterio conduce invariablemente a un margen de dumping mayor).

21. En su párrafo 74, en el contexto de ..., las CE afirman que "*la India no ha presentado ninguna prueba pertinente con ese objeto*". La India ha explicado en incontables oportunidades, durante las observaciones sobre la divulgación, que el beneficio superior a 18 por ciento no es razonable respecto de la ropa de cama, junto con diversos elementos de prueba por presunciones. Rogamos a las CE que indiquen qué entienden aquí por "pertinente". ¿Se debió la falta de pertinencia de los argumentos a que fueron planteados en un momento inoportuno (como se sugiere en el párrafo 43 de su primera exposición oral)? ¿O se debió a que no constituían "*factores significativos independientes*" (como en el párrafo 253 de su primera comunicación escrita)?

22. En el párrafo 77 de su primera exposición oral, las CE afirman que el margen de beneficio de Bombay Dyeing, calculado en el curso de operaciones comerciales normales, era representativo fuera

de toda duda porque la totalidad de sus ventas alcanzaba a casi 80 por ciento del mercado interno. ¿No convendrían las CE en que casi la mitad de las ventas de Bombay Dyeing se efectuaban con pérdida, y el margen de beneficio así establecido se basaba exclusivamente en las ventas rentables?

23. En el párrafo 79 de su primera exposición oral, las CE afirman que "*la práctica de la 'conversión en cero' ... no está abarcada por el apartado 4.2 del artículo 2*". Esta opinión se reitera en el párrafo siguiente de su exposición oral, donde las CE afirman que "*la 'conversión en cero' sólo se produjo en la etapa siguiente, consistente en combinar los márgenes de dumping determinados para cada tipo conforme al apartado 4.2 del artículo 2 en un único margen de dumping. Pero esa etapa del cálculo no es objeto del apartado 4.2 del artículo 2*." En vista de estas afirmaciones, rogamos a las CE que indiquen, frente a la presunta inaplicabilidad del apartado 4.2 del artículo 2, qué disposición del AAD se aplica a la práctica de la "conversión en cero" y qué disposición del AAD rige la "*etapa siguiente*", de determinación de "*un único margen de dumping*".

24. Las CE, en los párrafos 144 a 148 de su primera comunicación escrita, procuran mostrar mediante ejemplos teóricos que el método propugnado por la India conduce a resultados "*absurdos*". ¿No convendrían las CE en que, en el caso real presentado por el asunto en controversia, el único motivo por el que las CE lograron determinar un dumping importante respecto de todos los exportadores de la India distintos de Bombay Dyeing y Anglo-French fue la utilización de un margen de beneficio de 18,64 por ciento, que a su vez fue en gran medida el resultado de una exageración del margen real de beneficio de Bombay Dyeing mediante la exclusión de todas sus ventas efectuadas por precio inferior al costo?

25. Las CE, en el párrafo 156 de su primera comunicación escrita, procuran crear la impresión de que una de las razones por las que prefieren utilizar el inciso 2.2.ii) del artículo 2 antes que el inciso i) consiste en atender las dificultades que experimentan partes interesadas, en particular, pequeñas empresas. La experiencia de la India indica que los exportadores prefieren utilizar sus propios datos (método del inciso 2.2.i) del artículo 2) antes que los datos de otros productores, especialmente en procedimientos antidumping de las CE, porque con el sistema de confidencialidad de la información de las CE el método del inciso ii) impide por completo que las empresas verifiquen los cálculos del margen de dumping efectuados por las CE (ya que los datos utilizados sobre los gastos AVG y los beneficios de otro productor o de otros productores se consideran información mercantil de dominio privado). La India aprecia la aparente preocupación de las CE por los pequeños exportadores, pero nunca ha visto ninguna prueba concreta de tal preocupación, ya sea en este asunto antidumping o en otros asuntos antidumping de las CE. Rogamos a las CE presentar tales pruebas.

26. La opción del inciso 2.2.ii) del artículo 2, especialmente después de la exclusión de las ventas efectuadas con precio inferior al costo (tal como la propugnan las CE), puede dar lugar a la determinación de márgenes de beneficio muy grandes. Sin embargo, la posición de las CE es que cualquier beneficio así determinado será razonable por su propia naturaleza. Imaginando que un margen de beneficio así establecido fuera del 1.000 por ciento: ¿seguiría siendo razonable?

27. En el párrafo 190 de su primera comunicación escrita, las CE dicen que "*el hecho de que un solo productor pueda tener un 80 por ciento de su mercado interno y logre un beneficio superior al 18 por ciento mientras que los otros numerosos productores dejan a un lado ese mercado y se dedican a la exportación puede representar un caso fuera de lo común*". ¿Están de acuerdo las CE en que Bombay Dyeing no obtuvo, en realidad, un beneficio de 18,64 por ciento en sus ventas de ropa de cama en el mercado interno, sino que el beneficio de 18,64 por ciento que citan las CE es el beneficio *establecido* por las CE después de excluir sistemáticamente todas las ventas efectuadas con pérdida en el mercado interno? ¿Están de acuerdo las CE en que el beneficio global real obtenido por Bombay Dyeing mediante sus ventas de ropa de cama en el mercado interno sólo es de 12,09 por ciento, y su beneficio global sólo es de 4,66 por ciento?

28. ¿Están de acuerdo las CE en que el apartado 4.2 del artículo 2 dispone un análisis en dos etapas en el cual entra en juego una combinación de métodos para la determinación del valor normal y el precio de exportación sólo en la segunda etapa, es decir, cuando existe una pauta de precios de exportación diferentes? ¿Están de acuerdo las CE en que la primera etapa del apartado 4.2 del artículo 2 no permite esa combinación?

29. Suponiendo que se hubiera comprobado que determinado productor no practica el dumping, ¿incluirían las CE las exportaciones de ese productor a los fines de la determinación de la existencia de daño? En caso afirmativo ¿no significa esto una ruptura de la relación causal entre el dumping y el daño, puesto que lógicamente el daño no puede ser causado por un productor que no practica el dumping?

30. Si las CE persisten en su argumento de que el dumping es imputable a los países, ¿por qué han iniciado las CE en algunas oportunidades procedimientos antidumping contra productores determinados (Orion y Funai) de un país (el Japón)? Del mismo modo, ¿por qué han excluido las CE algunas veces a determinados productores de un país que practicaban el dumping a los efectos de la determinación sobre la existencia de daño (BASF: 23,1 por ciento; Eastman Chemical: 9,9 por ciento; y Celanese Fibres: 9,2 por ciento, en el asunto *Fibras sintéticas de poliésteres procedentes de los Estados Unidos*)?

31. Si las CE persisten en su argumento de que el dumping es imputable a los países, ¿por qué han iniciado en varias oportunidades exámenes referentes a empresas determinadas?

32. Del mismo modo que en su primera comunicación escrita (párrafo 309), las CE vuelven a presentar sus argumentos sobre la admisibilidad de una doble definición de la rama de producción nacional dentro de una misma investigación (párrafo 135 de la primera exposición oral). En vista del párrafo 308 de su primera comunicación escrita y las declaraciones formuladas en la primera reunión con el Grupo Especial, ¿pueden confirmar las CE que sólo utilizaron una de las definiciones admisibles durante los procedimientos del asunto *Ropa de cama*?

33. En el párrafo 221 de su primera comunicación escrita, las CE afirman que el sentido corriente que proponen es inequívoco. ¿No estarían de acuerdo las CE, sin embargo, en que su interpretación de la expresión "*importaciones objeto de dumping*" quita todo significado a la expresión "*objeto de dumping*" en todo el texto del artículo 3?

34. Rogamos a las CE confirmar que la teoría según la cual, respecto de ciertos factores, "*se constató que no era un factor significativo independiente*" se ha planteado por primera vez en la primera comunicación de las CE a este Grupo Especial. En otras palabras, rogamos a las CE que confirmen que esta teoría no se comunicó antes nunca a los exportadores de la India, en los Reglamentos publicados ni en ninguna otra comunicación dirigida a esos exportadores.

35. Rogamos a las CE que expliquen la *interconexión* (párrafo 253 de su primera comunicación escrita) entre los siete factores que efectivamente evaluó, aunque en grados diversos (disminución real y potencial de las ventas; beneficios; volumen de producción; participación en el mercado; factores que afectan a los precios internos; y empleo) y los 11 factores que no trató en ninguna forma (productividad; rendimiento de las inversiones; utilización de la capacidad; magnitud del margen de dumping; efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja; existencias; salarios; crecimiento; y capacidad de reunir capital o inversión).

36. ¿Interpretan las CE la palabra *pertinentes*, del párrafo 4 del artículo 3, en el sentido de que otorga una discrecionalidad ilimitada a la autoridad administradora para determinar en forma unilateral cuáles factores considera pertinentes y basar su determinación acerca del daño exclusivamente en esos factores?

37. ¿Están de acuerdo las CE en que, en un asunto referente al Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (*Brasil - Leche en polvo*), las propias CE argumentaron que la disposición comparable de ese Acuerdo debía interpretarse en el sentido de que exige una evaluación de *todos* los factores enumerados en la disposición análoga?

38. ¿Están de acuerdo las CE en que la posición que adoptan en los párrafos 271 a 277 de su primera comunicación escrita alentaría a los productores nacionales a suministrar información exclusivamente sobre los factores que los benefician, como ocurrió evidentemente en el caso de la ropa de cama?

39. ¿Están de acuerdo las CE en que la empresa Luxorette formaba parte de la muestra? ¿Convendrían también las CE en que Luxorette no era una de las 35 empresas que se determinó que formaban la rama de producción nacional? ¿Sería correcto, por lo tanto, llegar a la conclusión de que, en cualquier caso, las CE se apoyaron por lo menos en una empresa que no formaba parte de la rama de producción nacional para su conclusión sobre la existencia de daño?

40. Rogamos a las CE que expliquen si la muestra se estableció antes, después o simultáneamente con la fecha en que se determinó la industria de la Comunidad (los 35 productores). Más concretamente: rogamos a las CE que indiquen las fechas en que determinaron la industria de la Comunidad y la muestra de las CE (formada por 17 productores).

41. Rogamos a las CE que indiquen cualquier respaldo de su afirmación que figura en los párrafos 309 y 332, según la cual "*los Miembros pueden emplear ambas definiciones de la rama de producción nacional durante el desarrollo de una misma investigación*".

42. ¿Están de acuerdo las CE en que sólo se remitieron a las tendencias de todos los productores de la Comunidad o de los productores denunciantes (y no de los productores incluidos en la muestra) cuando ello favorecía su conclusión de que existía daño? ¿Están de acuerdo las CE en que este método puede calificarse como "elección y selección"?

43. En el párrafo 325 de su primera comunicación escrita, las CE dicen que la India "*no explica en qué forma las CE podían haber tenido en cuenta, y no lo hicieron, datos referentes a exportadores no incluidos en la muestra, ni qué importancia habría tenido que lo hicieran*". ¿Están de acuerdo las CE en que la India explicó este punto con sumo detalle en la sección III.A.1, párrafos 3.2 a 3.13, de su primera comunicación al Grupo Especial y en que, por lo tanto, la afirmación transcrita no se ajusta a los hechos?

44. Las CE reconocen en el párrafo 349 de su primera comunicación escrita que el Reglamento por el que se impusieron derechos definitivos se refiere en forma reiterada a empresas que cesaron en la producción o desaparecieron durante los años previos al período objeto de investigación. Teniendo en cuenta que esas afirmaciones se utilizaron para dar fundamento a la constatación sobre existencia de daño, ¿no convendrían las CE en que, desde el punto de vista puramente lógico, presumen que las importaciones anteriores a la investigación también fueron objeto de dumping porque cualquier otra interpretación rompería la relación causal entre el dumping y el daño resultante, y en consecuencia esas reiteradas afirmaciones carecerían de sentido?

45. El artículo 15 del Acuerdo indica específicamente que "*los países desarrollados* Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping". Queda claro, por lo tanto, que la carga de explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas recae *en los países desarrollados Miembros*. Rogamos a las CE que expliquen cómo cumplieron esta obligación.

46. Las CE afirman en el párrafo 80 de su primera comunicación que la obligación del Miembro respectivo (establecida en el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD) es tratar los argumentos o

alegaciones *pertinentes*. ¿Sostienen entonces las CE que cada Miembro puede desconocer los argumentos y alegaciones formulados por las partes interesadas con el simple fundamento de que el Miembro aprecia unilateralmente que tales argumentos o alegaciones no son *pertinentes*?

A los Estados Unidos

1. En el párrafo 19 de su exposición oral del 11 de mayo, los Estados Unidos dijeron que el artículo 15 del Acuerdo Antidumping "proporciona importantes salvaguardias procesales a los países en desarrollo". Rogamos a los Estados Unidos que expliquen y expongan más detalladamente, sobre la base de su propia experiencia en la aplicación del artículo 15, cuáles son esas importantes salvaguardias procesales.

2. En el párrafo 25 de su exposición oral, los Estados Unidos se refirieron al proyecto de recomendaciones del Comité de Prácticas Antidumping de la OMC sobre el período de obtención de datos para las investigaciones antidumping. ¿Están de acuerdo los Estados Unidos en que esas directrices sólo tienen el carácter de recomendaciones?

**ANEXO 1-6**

RESPUESTAS DE LA INDIA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS
DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(18 de mayo de 2000)

Preguntas del Grupo Especial dirigidas a la India

**1.A En los párrafos 41 a 46 de su primera exposición oral, la India parece estar de acuerdo en que el criterio de "razonabilidad", que según ha afirmado se aplica al resultado de los cálculos previstos en los incisos 2.2 i) y 2.2 ii) del artículo 2, y que la India sostiene que deriva del párrafo 2.2 del artículo 2, se aplica al preámbulo. Rogamos a la India que confirme si es correcta la interpretación del Grupo Especial sobre la posición de la India en el sentido de que el criterio de "razonabilidad" que la India propone se aplica al preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2, así como a los incisos.**

La India confirma que esta interpretación es correcta. El criterio de razonabilidad establecido en el párrafo 2 del artículo 2 abarca el preámbulo de su apartado 2 y sus incisos.

**1.B ¿Reconoce la India que, en su carácter de autora de la reclamación de que las CE han violado el inciso 2.2 ii) del artículo 2 en su interpretación y su aplicación, recae en ella la carga de acreditar una presunción de esa infracción?**

La India reconoce esto. Al respecto, la India desea recordar que, a su juicio, *ha acreditado* una presunción de infracción en múltiples oportunidades durante los procedimientos, en especial con ocasión de las observaciones sobre la divulgación provisional, las audiencias, así como las observaciones sobre la divulgación definitiva.

Por ejemplo, la India ha demostrado que los beneficios son tres veces menores en otros países y que el beneficio obtenido en la misma categoría general en el mercado interno también es mucho más bajo. A este respecto, la India recuerda los siguientes párrafos de su primera comunicación escrita: párrafo 3.23, especialmente sus apartados 3, 4 y 5; párrafo 3.24, apartados 2 [B] y 3; párrafo 3.26, apartados 2.3 y 2.4; párrafo 3.27, apartado 2.1; párrafos 3.28, 3.29, 3.30, 3.31 y 3.32; y, en lo que respecta a las observaciones sobre la divulgación definitiva, las pruebas documentales India-34, 35, 36, 37 y 38.

**2.A El Grupo Especial ha interpretado que la India, al responder oralmente a sus preguntas durante la primera reunión, afirmó que el criterio de razonabilidad se aplica al preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 y que, en el caso del preámbulo, el criterio de razonabilidad queda cumplido por la limitación a las ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales. ¿Es correcta la interpretación del Grupo Especial?**

El Grupo Especial ha interpretado correctamente que, a juicio de la India, el criterio de razonabilidad se aplica al preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 [véase también el párrafo 3.128 de la primera comunicación escrita de la India]. La India acepta que, para el cálculo de los beneficios conforme al preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2, las autoridades efectivamente están autorizadas expresamente para limitarse a las ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales. En cambio, no se contempla esa limitación a las operaciones comerciales normales en el cálculo del beneficio previsto en el inciso 2.2 ii) del artículo 2.

Esto no significa que *cualquier* beneficio establecido mediante el método del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 y el inciso 2.2 ii) del artículo 2 sea automáticamente razonable;

por ejemplo, ¿sería razonable un beneficio que se estableciera en el 1.000 por ciento? En opinión de la India, no lo sería. Sin embargo, lo que la India desea destacar es que le preocupa que el beneficio superior a 18 por ciento, calculado para Bombay Dyeing sobre la base del inciso 2.2 ii) del artículo 2, se haya aplicado a todos los demás productores.

**2.B En caso afirmativo, rogamos a la India que explique por qué la limitación a las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales conforme a los incisos 2.2 i) y 2.2 ii) del artículo 2, que las CE aplicaron en este caso a su cálculo siguiendo el inciso 2.2 ii), no cumple de igual modo cualquier requisito de razonabilidad aplicable a los incisos de ese apartado.**

Los incisos i) y ii) no contienen expresamente las palabras "en el curso de operaciones comerciales normales". El preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 contiene esas palabras. Existe, por lo tanto, una diferencia entre los métodos, aunque ambos deben llevar a un resultado razonable.

Esto hace que no parezca correcto aplicar el mismo criterio de razonabilidad al preámbulo y a los incisos. En el asunto en examen, resulta extraordinario que una empresa como Bombay Dyeing alcance más de 18 por ciento de beneficios sobre sus ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales conforme al preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2, mientras que sólo obtiene un beneficio global de 12 por ciento sobre sus ventas de ese producto en el mercado interno. Pero ello se vuelve "no razonable" cuando ese beneficio de más de 18 por ciento se extrapola después en virtud del inciso 2.2 ii) del artículo 2 a todas las demás empresas de la muestra [ninguna de las cuales efectuaba ventas en el mercado interno], que juegan en una división completamente distinta de la de Bombay Dyeing, empresa de primer nivel firmemente establecida.

Tanto los incisos como el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 tienen que dar lugar a resultados razonables. Pero para alcanzar ese objetivo el preámbulo dispone expresamente una restricción a las operaciones comerciales normales, mientras que los incisos expresamente no lo hacen.

En consecuencia, los criterios de razonabilidad, en lo que respecta a las distintas disposiciones, también pueden variar según los hechos que se consideren. Más concretamente, una empresa estatal como Anglo-French, con altos costos de mano de obra, nunca podría alcanzar un beneficio superior al 18 por ciento. La propia Bombay Dyeing obtuvo un beneficio de 12 por ciento mediante la ropa de cama; Anglo-French, en cambio, actuaba globalmente con pérdida, mientras que la misma categoría obtenía en el mercado interno un beneficio superior al 5 por ciento [véase el párrafo 3.134 de la primera comunicación escrita de la India]. No obstante, la India reitera que el beneficio superior a 18 por ciento calculado para Bombay Dyeing *se alcanzó después de excluir las ventas realizadas con precio inferior al costo*.

**3.A ¿Cuál es, en opinión de la India, la diferencia entre "datos reales" y "las cantidades reales gastadas y obtenidas"? ¿No se exige en ambos casos el examen de informaciones reales para extraer las cantidades que han de utilizarse por concepto de beneficios y de gastos AVG en el cálculo del valor normal reconstruido?**

En primer lugar, es exacto que la primera frase del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 estipula que las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios *se basarán* en datos reales, por lo que las cantidades por concepto de beneficios y de gastos AVG efectivamente deben extraerse del examen de información real.

En segundo lugar, también es exacto que la segunda frase del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 estipula que, como método sustitutivo, las cantidades pueden determinarse sobre la base de la media ponderada de las cantidades reales, es decir, examinando información real para extraer las cantidades que han de usarse.

Por consiguiente, ambas posibilidades requieren el examen de información real para extraer las cantidades que se han de usar. Sin embargo, la "información real" de la que se han de extraer las cantidades *tiene una salvedad* en la primera frase del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2: la información real en que deberán basarse las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios consiste en "datos reales *relacionados con ... ventas ... en el curso de operaciones comerciales normales*" [cursiva añadida]. En cambio, la "información real" de la que deben extraerse las cantidades conforme a la segunda frase del apartado 2.2 del artículo 2 no está sujeta a esta salvedad: la información real de la que deben extraerse las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios son "cantidades reales gastadas y obtenidas".

En ambos casos [primera y segunda frase del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2], la base para la determinación de los gastos AVG y los beneficios consiste en "datos reales relacionados con operaciones comerciales normales", así como "cantidades reales gastadas y obtenidas". Ambas son "información real" que forma la base para la determinación de los gastos AVG y los beneficios. La diferencia, a juicio de la India, es que esta "información real" tiene, en el caso de los "datos reales", la salvedad expresa establecida en el AAD de que debe relacionarse con operaciones comerciales normales. En el caso de las "cantidades reales gastadas y obtenidas", específicamente no ocurre lo mismo.

**3.B ¿Está en lo cierto el Grupo Especial al interpretar que la India no controvierte que la tasa de beneficios de Bombay fue calculada debidamente sobre la base de datos reales en conformidad con el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2?**

Esa interpretación es correcta. Los beneficios correspondientes a Bombay Dyeing se basaron en datos reales correspondientes a operaciones comerciales normales.

**3.C ¿Está en lo cierto el Grupo Especial al interpretar que la India no controvierte que el nivel de beneficios resultante fue "razonable" porque se lo calculó sobre la base de las ventas realizada en el curso de operaciones comerciales normales, en conformidad con el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2?**

Un beneficio calculado sobre la base de las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales conforme al preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 no es razonable *ipso facto*. Nuestro punto de vista es que el criterio de "razonabilidad" *sigue* aplicándose a un beneficio calculado conforme al método del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2. Sin embargo, a diferencia del inciso ii) de ese apartado, el preámbulo mismo contiene la restricción referente a las "operaciones comerciales normales". Teniendo esto presente, aunque el criterio de razonabilidad del beneficio sigue aplicándose en el caso del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2, tal vez sea algo más fácil de cumplir que en el caso de su inciso ii). La India se remite también a su respuesta a la pregunta 5.A, *infra*.

El beneficio utilizado para el inciso 2.2 ii) del artículo 2, a juicio de la India, ciertamente no fue razonable. Como se señaló antes, ese enorme beneficio calculado para un producto como la ropa de cama no era normal [ni mucho menos razonable] para cualquier otra empresa dentro o fuera de la India.

Que ese mismo beneficio fuera o no razonable respecto de la propia Bombay Dyeing es una cuestión diferente. La India opina que, en este caso, fue por lo menos admisible porque se lo calculó conforme a reglas expresas del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2. Esto no excluye la posibilidad de que incluso un beneficio calculado con arreglo al método del preámbulo pueda, en ciertas circunstancias, no ser razonable.

**4. La India parece sugerir, en el párrafo 44 de su primera exposición oral, que el tope de los beneficios conforme al inciso 2.2 ii) del artículo 2 siempre tiene que calcularse para poder**

**evaluar la razonabilidad de los resultados obtenidos conforme a los incisos i) y ii). ¿Cómo se concilia esta sugerencia con la opinión de la India de que los incisos del apartado 2.2 del artículo 2 siguen un orden de prioridad?**

El apartado 2.2 del artículo 2 tiene tres elementos principales. En primer lugar, su preámbulo suministra una orientación general sobre la forma en que pueden calcularse de manera razonable los gastos AVG y los beneficios basándolos en datos reales relacionados con la producción y las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales. No obstante, si esto no es posible, los incisos i) y ii) de ese apartado ofrecen métodos sustitutivos específicos para calcular los gastos AVG y los beneficios. Estos dos incisos constituyen un segundo elemento del apartado 2.2 del artículo 2. Al formular el último elemento de ese apartado, que figura en su inciso iii), los redactores evidentemente quisieron referirse a un eventual método sustitutivo distinto de los que específicamente se mencionan en los incisos i) y ii). Es importante observar que esta referencia abierta a un método sustitutivo la somete a la importante salvedad de la razonabilidad, expresada como un tope del beneficio. Esto se hizo así a fin de asegurar que cualquier método sustitutivo cumpliera esas condiciones del mismo modo en que habrían de cumplirlas los métodos indicados en los incisos i) y ii). Por consiguiente, la India tiene la firme convicción de que, aunque el preámbulo y los incisos del apartado 2.2 del párrafo 2 siguen un orden de prioridad, cualquier método escogido para calcular los gastos AVG y los beneficios debe cumplir el criterio de razonabilidad expresado como tope del beneficio, según se expresa en el inciso iii).

**5.A El Grupo Especial interpreta el argumento de la India sobre la inclusión de datos referentes a Standard en el cálculo del beneficio conforme al inciso 2.2 ii) del artículo 2 en el sentido de que no se refiere al muestreo en sí mismo, puesto que la India no impugna el establecimiento de la muestra, sino en el sentido de que, a los efectos del cálculo de la cantidad por concepto de beneficios, la muestra debió haberse ampliado para incluir a Standard en vista de que los beneficios de Bombay sobre las ventas en el curso de operaciones comerciales normales eran acentuadamente mayores que los indicados por la información disponible sobre el índice de beneficios de Standard. ¿Es correcta la interpretación del Grupo Especial sobre el argumento de la India?**

La interpretación del Grupo Especial es parcialmente correcta: la muestra que las CE impusieron unilateralmente a la industria textil de la India no ha sido impugnada. En realidad, debe señalarse que la llamada "muestra de reserva" [formada por dos empresas] *incluía* a Standard, y que la respuesta de Standard al cuestionario *se suministró* debidamente a las CE. La muestra, por lo tanto, no se impugna puesto que la muestra [de reserva] efectivamente incluía a Standard.

Standard debió haber sido incluida en el cálculo de margen de dumping. No cabe duda de que esa empresa era más representativa que Bombay Dyeing y tampoco cabe duda de que tenía un volumen importante de ventas en el mercado interno. Que el índice de beneficios de Bombay Dyeing fuera o no "acentuadamente mayor" es cosa que sólo podría haberse determinado si las CE hubieran verificado y analizado más completamente las respuestas al cuestionario de la empresa de reserva Standard. Nunca hemos afirmado que hubiera debido incluirse a Standard *exclusivamente* porque fuera probable que tuviese un beneficio inferior. Creemos genuinamente que Standard era más representativa de la industria de la India, y que una muestra que contuviera tanto a Bombay Dyeing como a Standard habría sido más representativa. Es probable que la inclusión de Standard hubiera dado lugar a un margen de beneficio inferior. Pero la razón básica para incluir a Standard era que de ese modo el beneficio habría resultado más representativo y habría dado lugar a un promedio ponderado de beneficios verdaderamente válido [y, según efectivamente cabría esperarlo, más bajo].

Estimamos que la inclusión en el cálculo del beneficio de otra empresa -*menos anómala y menos peculiar*- habría dado lugar a un índice de beneficios más representativo y menos "peculiar". Además, esa inclusión habría hecho justicia al texto del inciso 2.2 ii) del artículo 2, que, al disponer una media ponderada, cabe presumir que lo hace para evitar precisamente resultados como los

obtenidos en este caso, en que se permite que una única empresa peculiar determine íntegramente todos los márgenes de dumping del país.

La posición actual de las CE de excluir a Standard desde el comienzo porque no podía ser pertinente al tener "solamente" un 14 por ciento de las ventas en el mercado interno [como se señaló durante la primera exposición oral de las CE] está fuera de propósito. Ese criterio se parece a las defensas esgrimidas por las CE en otros puntos de esta diferencia: "no es pertinente y, *por lo tanto*, no se investigará". ¿Cómo podía apreciarse la falta de pertinencia de Standard sin analizar antes sus datos?

**5.B Las informaciones referentes al índice de beneficios de Standard que la India considera que debieron tomarse en consideración ¿se refieren a la totalidad de las ventas del producto similar efectuadas por Standard, o sólo a sus ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales?**

Del mismo modo que en su segundo argumento referente a su primera reclamación [párrafos 3.78 y siguientes de su primera comunicación escrita], la India considera que debieron ser los beneficios relacionados con todas las ventas. La razón de ello es que, a juicio de la India, los beneficios debieron calcularse conforme al inciso 2.2 ii) del artículo 2, que se basa en los beneficios *obtenidos* y no se limita a las operaciones comerciales normales. La India no sostiene que haya debido atribuirse a Standard su propio margen de dumping y haya debido utilizarse a Standard para determinar la media ponderada del margen de dumping. La India reclama simplemente el cumplimiento del inciso 2.2 ii) del artículo 2 en cuanto a utilizar una auténtica media ponderada de las cantidades reales obtenidas.

No obstante, *aun cuando* los beneficios se hubieran limitado exclusivamente a las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales, aún así se habría atendido la preocupación básica independiente que la India ha manifestado siempre respecto del empleo por las CE de un margen de beneficio correspondiente a *un solo* productor exportador peculiar. En opinión de la India, el empleo de datos referentes a una o a dos empresas y la utilización de la totalidad de sus ventas o sólo de las relacionadas con operaciones comerciales normales constituyen cuestiones independientes.

**6. El argumento de la India contra la conversión en cero se apoya en el texto del apartado 4.2 del artículo 2, que se refiere a los promedios ponderados de precios. Imaginemos que, hipotéticamente, se hubiera empleado una comparación transacción por transacción. No existe en ese caso ninguna media ponderada de precios. ¿Seguiría estando prohibida la conversión en cero? En caso afirmativo, ¿por qué? De lo contrario, ¿cómo se calcularía el margen global de dumping a partir de los márgenes de las distintas transacciones? ¿En qué se diferencia esto del cálculo de un margen global a partir de determinados márgenes individuales tomados como modelos?**

Como lo manifestó la India en la reunión con el Grupo Especial, el conocimiento y la experiencia de la India no indican que las CE hayan utilizado jamás una comparación transacción por transacción. Durante la reunión con los terceros, los Estados Unidos declararon que podrían utilizar un método transacción por transacción, por ejemplo, en casos referentes a ventas de equipo de inversión. Presumiblemente, los Estados Unidos compararían entonces transacciones de venta en el mercado interno y de exportación efectuadas en fechas lo más próximas posible. En tal caso, es de presumir que se calcularía inicialmente un margen de dumping transacción por transacción [a menos que hubiera varias transacciones realizadas en igual fecha].

Sin embargo, para calcular la media ponderada del margen de dumping de un exportador, todavía sería preciso calcular la media ponderada en todos los casos en que se tratase por lo menos de dos transacciones de exportación de fechas diferentes. A juicio de la India, en ese caso el texto del

apartado 4.2 del artículo 2 es diferente según se trate de comparaciones transacción por transacción o de comparaciones entre medias ponderadas. El método de la comparación entre medias ponderadas prevé claramente una media ponderada de todas las transacciones de exportación comparables, mientras que el método de las comparaciones transacción por transacción no tiene una formulación igualmente enérgica. En vista de esta diferencia de texto, la India considera que la admisibilidad de la conversión en cero en el método de las comparaciones transacción por transacción constituye una cuestión no resuelta.

Con respecto a ciertas preocupaciones expresadas por los Estados Unidos durante la reunión del Grupo Especial con los terceros, la India señala que la primera frase del apartado 4.2 del artículo 2 contiene expresamente las palabras "durante la etapa de investigación". En consecuencia, la disposición no se refiere necesariamente a los métodos de cálculo del margen de dumping en relación con la percepción de derechos antidumping en sistemas retrospectivos, como el de los Estados Unidos.

**7.A Con respecto a la reclamación de la India relacionada con el párrafo 3 del artículo 5, según la cual las CE no examinaron "las alegaciones formuladas en la denuncia", el Grupo Especial observa que la India no ha aducido que la solicitud no contuviera las informaciones requeridas con arreglo al párrafo 2 del artículo 5.**

La interpretación del Grupo Especial es correcta, y la India confirma que no ha alegado que la solicitud no contuviera informaciones requeridas en virtud del párrafo 2 del artículo 5.

**7.B Con respecto a la reclamación de la India relacionada con el párrafo 3 del artículo 5, según la cual las CE no examinaron "las alegaciones formuladas en la denuncia", el Grupo Especial observa que la India no ha alegado específicamente que las CE hubieran incurrido en error en su determinación de que existían pruebas suficientes para justificar la iniciación.**

La India ha alegado que las CE incurrieron en error en su determinación de que existían pruebas suficientes para justificar la iniciación. En el párrafo 5.20 de su primera comunicación, la India sostuvo que las pruebas presentadas con la solicitud nunca pueden ser por sí solas el único elemento que justifique la iniciación de una investigación. A este respecto, la India citó la parte pertinente del informe del Grupo Especial de 19 de junio 1998[1], donde se indicó que "*el párrafo 3 del artículo 5 estableció una obligación que excede de la determinación de que se han cumplido los requisitos del párrafo 2 del artículo 5*". A este respecto, en los párrafos 5.28 a 5.31, la India alegó que las pruebas en contrario existentes antes de la iniciación no fueron tenidas en cuenta debidamente y debieron dar lugar a un examen más completo a causa de esas circunstancias. La India ha planteado reiteradas veces el argumento de que las CE omitieron examinar la veracidad de las alegaciones incluidas en la denuncia y, en consecuencia, incurrieron en error en su determinación de que existían pruebas suficientes para justificar la iniciación, cuando no existía ninguna.

**7.C Con respecto a la reclamación de la India relacionada con el párrafo 3 del artículo 5, según la cual las CE no examinaron "las alegaciones formuladas en la denuncia", el Grupo Especial observa que la India no ha aducido que el aviso de iniciación de las CE fuera insuficiente.**

La India entiende que formuló el argumento de que albergaba graves inquietudes respecto de la transparencia del comportamiento de las CE. En los párrafos 5.26 y 5.27 de su primera comunicación escrita, la India expresó esas preocupaciones. Aunque el aviso de iniciación tal vez contuviera una fraseología de rutina referente a los puntos i) a vi) que requiere el apartado 1.1 del

[1] *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, informe del Grupo Especial de 19 de junio de 1998, WT/DS60/R.

artículo 12[2], la India no ha logrado, hasta el día de hoy, verificar que las CE hayan *examinado* la denuncia, a partir del aviso de iniciación ni de ninguna otra documentación. Incluso en su primera exposición oral las CE no aclararon de qué modo examinaron la "exactitud y pertinencia" de las pruebas, tal como lo dispone el párrafo 3 del artículo 5.

**7.D Rogamos a la India que aclare el alcance de la violación que alega al argumentar que las CE omitieron "examinar" las alegaciones incluidas en la solicitud y en qué forma ha de evaluar el Grupo Especial, a juicio de la India, si tuvo lugar o no tal violación.**

El párrafo 3 del artículo 5 del AAD dispone que las autoridades *examinarán* la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación. Esto representa una obligación positiva impuesta a las autoridades. En vista de las pruebas en contrario que existían, resulta difícil comprender de qué modo pudieron las CE examinar las pruebas presentadas con la solicitud sin examinar otras informaciones [que estaban disponibles y al alcance de las autoridades investigadoras en el momento de la iniciación].

**7.E ¿Está de acuerdo la India en que recae en ella la carga de probar una presunción de infracción del párrafo 3 del artículo 5 a este respecto?**

La India está de acuerdo y, en su opinión, ha acreditado una presunción de que *no existió examen de ninguna clase*. Esto se señaló durante la primera exposición oral de la India, en los párrafos 10 y 11. En realidad, el Aviso de iniciación de las CE guarda total silencio sobre el aspecto del debido examen de la denuncia y se limita a indicar que "*el volumen y los precios de los productos importados han tenido, entre otras consecuencias, una repercusión negativa sobre las cantidades vendidas y los precios cobrados por los productores de la Comunidad, lo que dio lugar a importantes efectos negativos en el empleo y la situación financiera de la industria de la Comunidad*". Puesto que el Aviso de iniciación es el único documento público de que existe constancia en el cual las CE "analizan" su "examen", se desprende de ello que la India y el Grupo Especial tienen que basarse en este documento y llegar a la conclusión de que no tuvo lugar ningún examen.

La India entiende que ha acreditado una presunción de que las CE dieron por buenas las alegaciones presentadas con la denuncia ["*alegaciones*"] y no las examinaron en absoluto antes de la iniciación [véase la sorprendente prueba documental del expediente no confidencial India-82]. Además, las CE no han presentado ninguna prueba de lo contrario. La India reconoce que el párrafo 3 del artículo 5, en sí mismo, lamentablemente no impone ningún requisito formal para el examen, pero señala que el Grupo Especial del asunto *Guatemala - Cemento* [informe del Grupo Especial de 19 de junio de 1998] estableció que la obligación excede de lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 5. De cualquier modo, resulta con claridad del aviso de iniciación y la primera exposición oral de las CE y sus respuestas a algunas de las preguntas preliminares formuladas por el Grupo Especial que la solicitud no fue examinada en absoluto. Queda claro, por lo tanto, que las CE violaron las disposiciones del párrafo 3 del artículo 5.

**8.A ¿En qué principio jurídico basa la India su afirmación, hecha en el párrafo 8 de su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial, de que determinadas circunstancias o informaciones ajenas a la solicitud acentúan de algún modo la obligación de "examinar la exactitud y pertinencia" de la información?**

[2] Si bien la India no formuló este argumento, no resulta claro, por ejemplo, si la fecha de iniciación se mencionó o no en el aviso respectivo. Las CE han aducido, en otros procedimientos del pasado, que la fecha de iniciación no es necesariamente la misma de la publicación en el Diario Oficial. Puesto que esas dos fechas, que pueden ser distintas, no coinciden por lo tanto necesariamente, cabe alegar que no se mencionó la fecha de iniciación. La India no formuló esta reclamación a fin de evitar discusiones humorísticas.

La India, en el párrafo 8 de su exposición oral, razonó que la obligación impuesta por las disposiciones del párrafo 3 del artículo 5, por las que la autoridad investigadora debe examinar la exactitud y pertinencia de las informaciones presentadas con la solicitud, se acentuaba aún más en este caso particular por la circunstancia de que la misma autoridad investigadora había llevado a cabo investigaciones totalmente próximas sobre productos importados de la India que eran prácticamente los mismos. En realidad, la investigación anterior sólo había terminado 30 días antes de la presentación de este asunto. De este modo, aunque en principio la India procura destacar el incumplimiento por las autoridades de las CE de la obligación que impone el párrafo 3 del artículo 5, también procura subrayar esta omisión en el contexto de las investigaciones anteriores iniciadas por las CE.

El punto de vista de la India encuentra apoyo en las opiniones expresadas por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Guatemala - Cemento*, en los párrafos 7.47 a 7.60. En primer lugar, en el párrafo 7.49 de ese informe, el Grupo Especial indicó que "*el párrafo 3 del artículo 5 establece una obligación que excede de la determinación de que se han cumplido los requisitos del párrafo 2 del artículo 5*" [subrayado añadido]. En segundo lugar, en el párrafo 7.51 del mismo informe, el Grupo Especial dijo que "*el cumplimiento de los requisitos del párrafo 2 del artículo 5 no basta para concluir* ipso facto *que existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 5*". El Grupo Especial presenta a continuación, en ese párrafo, un ejemplo de que, aunque puedan estar satisfechos los requisitos del párrafo 2 del artículo 5, pueden no bastar, sin embargo, como prueba para iniciar una investigación conforme al párrafo 3.

En el párrafo 7.52 del informe sobre el asunto *Guatemala - Cemento*, el Grupo Especial opinó que el artículo 5, en su conjunto, y en particular su párrafo 3, tienen por objeto establecer un equilibrio entre intereses de signo contrario en lo que respecta a la iniciación de una investigación. Si las autoridades hubieran de dejar a un lado determinados elementos de prueba de los que disponen fácilmente, no sería posible lograr ese equilibrio entre intereses contrapuestos.

**8.B ¿Quiere decir la India que la autoridad investigadora debe ir más allá de la solicitud para determinar si existen o no pruebas suficientes que justifiquen la iniciación, por ejemplo, examinando los hechos referentes a una investigación anteriormente terminada que se refiera, al menos parcialmente, a las mismas partes y productos?**

La India no afirma que la autoridad investigadora "deba" ir más allá de la solicitud en todos los casos para determinar si existen o no pruebas suficientes que justifican la iniciación. Sin embargo, la India cree firmemente que, en determinados casos, por ejemplo el actual, que tenía antecedentes de iniciaciones reiteradas, la autoridad investigadora "debería" haber ido más allá de los hechos presentados con la denuncia, en especial porque tenía fácil acceso a esas pruebas. Esas informaciones no deberían haber sido desconocidas.

El punto de vista de la India está apoyado por la clara formulación del informe del Grupo Especial sobre el asunto *Guatemala - Cemento*, que en su párrafo 7.49 sostuvo que "*el párrafo 3 del artículo 5 establece una obligación que excede de la determinación de que se han cumplido los requisitos del párrafo 2 del artículo 5*".

**8.C El argumento de la India sugiere que el "examen" previsto en el párrafo 3 del artículo 5 sobre la pertinencia y exactitud de las pruebas presentadas con la solicitud debe llevarse a cabo como una especie de "mini-investigación" o "investigación previa". ¿Es ése el punto de vista de la India?**

La India no sostiene que el examen de la solicitud deba suponer una "mini-investigación" o "investigación previa". A este respecto la India está de acuerdo con las declaraciones pertinentes que figuran en informes de grupos especiales anteriores, como los de los asuntos *JMAF* y *Madera blanda*.

Por otro lado, la India recuerda y destaca que las autoridades deben establecer los hechos en debida forma y que su evaluación de los hechos debe ser imparcial y objetiva.

En la etapa previa a la iniciación de un asunto, las autoridades normalmente tienen a su disposición las alegaciones presentadas con la solicitud y, eventualmente, otras informaciones de dominio público. La India sugeriría, por ejemplo, que si las informaciones de dominio público a las que se tiene fácil acceso contradicen directamente alguna de las alegaciones de la denuncia, sería preciso un examen de los hechos para resolver las contradicciones. Del mismo modo, cuando [como ocurre en este caso] pocos días antes de iniciarse el nuevo procedimiento se puso fin a una investigación anterior que involucraba en gran medida a las mismas partes y los mismos productos, efectivamente sería necesario que se tuvieran en cuenta los hechos relativos a la investigación anteriormente terminada.

Una autoridad que no acepta que tiene sobre sí la carga de examinar, y en consecuencia no lleva a cabo una evaluación imparcial y objetiva de los hechos, actúa en forma contraria a la obligación que figura en el AAD y en el párrafo 7.49 del informe del Grupo Especial sobre el asunto *Guatemala - Cemento*.

**9. ¿Considera la India que la determinación acerca de la legitimación debe tener en cuenta las "tesis opuestas"? A este respecto, el Grupo Especial observa que la determinación sobre la legitimación tiene que efectuarse antes de la iniciación, cuando el párrafo 5 del artículo 5 impone a las autoridades investigadoras evitar la publicidad de la solicitud. ¿Opina la India que la autoridad investigadora está obligada, en todos los casos, a estudiar a todos los productores nacionales del producto similar para determinar sus opiniones, de apoyo o de oposición a la solicitud, antes de formular una determinación sobre la legitimación? ¿Cómo podría cumplirse tal obligación en forma compatible con la obligación establecida por el párrafo 5 del artículo 5?**

En primer lugar, la India está totalmente de acuerdo con el Grupo Especial en que la determinación sobre la legitimación [tanto respecto del criterio del 25 por ciento como respecto del criterio del 50 por ciento] debe tener lugar antes de la iniciación. La omisión de proceder así por parte de las autoridades constituye un vicio esencial que no puede subsanarse retroactivamente en el desarrollo ulterior de los procedimientos [asuntos *Acero de Suecia* y *Cemento de México*]. Así, por lo que respecta al criterio del 25 por ciento, a juicio de la India está claro que los *productores* que apoyan la solicitud debe hacerlo *expresamente,* es decir, *individualmente*, y en conjunto deben representar como mínimo el 25 por ciento de la producción nacional total, cifra de carácter absoluto. Para realizar esta determinación en conformidad con el párrafo 4 del artículo 5, las autoridades deben cerciorarse de la exactitud del numerador y del denominador. [Si se trata de un número excepcionalmente grande de productores -como acaso ocurra en el asunto *Ropa de cama*- las autoridades pueden determinar el apoyo y la oposición empleando técnicas de muestreo estadísticamente válidas, conforme a la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5; pero las CE optaron por no invocar esta posibilidad.]

Con respecto al criterio del 50 por ciento, en cambio, la India sugiere que es preciso aplicar un método más matizado, en vista del párrafo 5 del artículo 5, así como del texto claro de su párrafo 4. Este último dispone en la parte pertinente que la solicitud debe contar con el apoyo de productores nacionales cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción del producto similar producido por la parte de la rama de producción nacional que manifieste su apoyo o su oposición a la solicitud. A juicio de la India, se desprende de la formulación de esta norma que en el criterio del 50 por ciento el denominador no es el mismo que se utiliza a los efectos del criterio del 25 por ciento.

Mientras que en este último caso el denominador es la producción nacional total del producto similar [después de excluir, según cabe sostener, a las partes vinculadas, conforme al apartado 1 i) del

artículo 4], y por lo tanto es una cifra fija independiente de las particularidades de cada asunto, en el criterio del 50 por ciento el denominador depende de la totalidad de los productores que manifiesten su apoyo o su oposición a la solicitud y, en consecuencia, puede variar en función de los productores que expresen oposición a la solicitud. Por ejemplo, si existen productores nacionales que no asumen posición respecto de determinado asunto [no expresando oposición ni apoyo] o permanecen pasivos, la cifra de producción de esos productores debe tenerse en cuenta a los efectos del criterio del 25 por ciento, pero no respecto del criterio del 50 por ciento.

En otras palabras, la India en esos casos no atribuye al párrafo 4 del artículo 5 una obligación de las autoridades de estudiar activamente a *todos* los productores nacionales para determinar si apoyan la solicitud o se oponen a ella. El criterio del 50 por ciento puede cumplirse sobre la base de un examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud *expresado por los productores nacionales* del producto similar.

A juicio de la India, el aspecto importante de la respuesta a la pregunta del Grupo Especial consiste en la absoluta necesidad de que la autoridad investigadora verifique el apoyo a una denuncia, sobre todo cuando ha sido expresado por una asociación de productores [lo cual, a juicio de la India, de todos modos no es admisible]. Si durante la verificación algunos de los productores nacionales manifiestan opiniones contrarias, la autoridad investigadora debe tomarlos en consideración. A juicio de la India, esto no supone mengua alguna de la obligación del párrafo 5 del artículo 5.

**10. ¿Con qué fundamento sostiene la India que el párrafo 10 del artículo 6 se aplica a la selección de una muestra a los efectos de evaluar el daño importante a la rama de producción nacional, teniendo en cuenta que esa disposición se refiere únicamente a muestras de productores y exportadores extranjeros?**

La India está de acuerdo con el Grupo Especial en que el párrafo 10 del artículo 6 sólo se refiere a la formación de muestras de productores y exportadores extranjeros. El AAD no contiene ninguna disposición expresa sobre las muestras de productores nacionales a los efectos de la determinación de la existencia de daño y, en consecuencia, no resulta totalmente claro acerca de ese procedimiento de muestreo.

Sin embargo, el AAD especifica que el muestreo es adecuado en otros contextos, como el empleo de "técnicas de muestreo estadísticamente válidas" para determinar el apoyo y la oposición a una solicitud en el caso de ramas de producción fragmentadas [nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5]. En el propio párrafo 10 del artículo 6 se admite explícitamente el muestreo para la determinación de los márgenes de dumping. El criterio decisivo es que la muestra tiene que ser estadísticamente válida.

De esos principios generales la India deduce, por lo tanto, que el muestreo, una vez que se lo aplica, tiene que ser estadísticamente válido. Si existe esa obligación para el muestreo de exportadores y productores extranjeros, lo mismo debe regir para el muestreo de la rama de producción nacional.

**11. ¿Opina la India que todos los elementos del procedimiento de investigación y todas las decisiones adoptadas durante él deben explicarse en el aviso de la determinación definitiva? En caso negativo, ¿en qué criterio propone la India que se base la autoridad investigadora para sus apreciaciones sobre lo que debe mencionarse en el aviso? ¿En qué fundamentos apoya la India el cuadro de la página xx de su primera exposición oral, en vista de que sus "reclamaciones" allí mencionadas son las que forman el objeto de esta diferencia? ¿Opina la India que las autoridades de las CE estaban obligadas a tratar en el aviso de su Reglamento definitivo todos loe elementos incluidos en ese cuadro?**

En opinión de la India, los apartados 1.1, 2.1 y 2.2 del artículo 12 establecen -en forma gradualmente detallada- las prescripciones referentes a la explicación que corresponden, respectivamente, a los avisos de iniciación, los avisos de imposición de medidas provisionales y los avisos de imposición de derechos definitivos. Resulta ilustrativa la comparación de los textos correspondientes de los apartados 2.1 y 2.2 del artículo 12:

> "*[12.2.1] ... se harán constar ... explicaciones suficientemente detalladas de las determinaciones preliminares de la existencia de dumping y de daño y se hará referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos.*
>
> *[12.2.2] ... figurará ... **toda** la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas ... En el aviso o informe figurará en particular la información indicada en el apartado 2.1, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores*" [subrayado y negrilla añadidos].

De este modo, conforme al texto del apartado 2.2 del artículo 12, el aviso de imposición de derechos definitivos (en que el artículo 12 estipula las obligaciones más detalladas) debe contener todas las cuestiones de hecho y de derecho que hayan llevado a la aceptación o rechazo de argumentos o alegaciones, así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores. La única salvedad importante que presenta esta frase es la palabra *pertinentes*, de la que se deduce que debe incluirse toda la información pertinente. A juicio de la India, no son más los argumentos y alegaciones que habitualmente se plantean durante un procedimiento antidumping. Entre ellos, algunos pueden tener mayor importancia para el resultado de los procedimientos y algunos pueden carecer de sentido a primera vista, lo que puede suponer a su vez que no sean *pertinentes* en el sentido del apartado 2.2 del artículo 12.

Sin embargo, el artículo 12, en conjunto, tiene claramente por objeto requerir transparencia; y la India entiende, por lo tanto, que las autoridades deberían inclinarse hacia la prudencia al decidir que no han de incluir determinados argumentos o alegaciones en el aviso sobre la determinación definitiva. Es evidente que, cuando una autoridad opta expresamente por no referirse a un argumento, debe indicar, por lo menos y como mínimo absoluto, por qué ha decidido proceder así. Está claro que es esto lo que procuraban los redactores como interpretación admisible del artículo 12.

La India observa, a este respecto, el párrafo 97 de la comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de terceros, donde se indica que los Estados Unidos "*comparten algunas de las inquietudes de la India sobre si las constataciones de las CE son o no adecuadas, porque las constataciones específicas de las CE sobre los factores tratados no dilucidan por qué no se atribuyó importancia a los que no se analizan.*"

En el cuadro que figura en la página xx de la primera exposición oral de la India se presentó una síntesis de nueve reclamaciones de fondo no mencionadas en el aviso sobre imposición de derechos antidumping definitivos. De esas nueve reclamaciones sustantivas, ocho se formularon durante el desarrollo de los procedimientos.[3] La totalidad de las ocho reclamaciones son no sólo pertinentes, sino también importantes, ya sea porque son decisivas respecto del resultado [reclamaciones 11, 15, 20, 23 y 26], tienen una repercusión importante en el nivel del margen de dumping [reclamaciones 1 y 4], o tienen importancia por razones de principio para la India y otros países en desarrollo [reclamación 29].

[3] La excepción es la reclamación 8. Es práctica corriente de las CE tratar todas las importaciones como si fueran objeto de dumping siempre que existe un margen global de dumping, y en consecuencia no se consideró de utilidad plantear esta reclamación durante un procedimiento administrativo seguido en las CE.

En consecuencia, la India opina efectivamente que estos argumentos y alegaciones debieron haberse tratado en el aviso de imposición de derechos antidumping definitivos, y que las CE, al no hacerlo, violaron las disposiciones del artículo 12.

**12. Rogamos a la India que explique su afirmación, que figura en el párrafo 87 de su primera exposición oral, de que el artículo 15 "*procura atender y abordar los diferentes mecanismos de mercado aplicables entre los diversos países del mundo****", y de que, con ese fin, se debe tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo.**

La India, en el párrafo 87 de su exposición oral, trató de indicar el razonamiento y el objetivo en que se basaban la introducción y las disposiciones del artículo 15 cuando se estaba negociando el AAD. En esa etapa se señaló por numerosos países en desarrollo, y así lo aceptaron numerosos países desarrollados, que el funcionamiento de los mercados y los mecanismos de mercado existentes en los países en desarrollo eran muy diferentes de los que había en los países desarrollados. Se sostuvo, en consecuencia, que era de extrema importancia establecer una dispensa a favor de los países en desarrollo en lo referente a las disposiciones antidumping. En consecuencia, el artículo 15 del AAD comienza con el reconocimiento de que "los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros". Es esta "especial situación" de los países en desarrollo, que debe tenerse particularmente en cuenta, lo que la India procuró destacar y explicar en el párrafo 87 de su exposición oral.

**13. En opinión de la India, habida cuenta de que los productores de la India no formularon ningún ofrecimiento concreto de compromiso en materia de precios dentro del plazo estipulado por las CE, ¿qué habría cabido esperar razonablemente que hicieran las CE en cumplimiento de sus obligaciones en virtud del artículo 15?**

La India ha manifestado reiteradas veces que la obligación de explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas, dispuesta en el artículo 15 del AAD, recaía en las autoridades de las CE. De este modo, las CE deberían haber propuesto a los exportadores de la India un compromiso en materia de precios, o cualquier otra solución constructiva distinta, con independencia de que esos exportadores y productores hubieran tomado o no alguna iniciativa en ese sentido. Las CE, sin embargo, no lo hicieron. En realidad, no ofrecieron ninguna otra solución constructiva ni siquiera después de que Texprocil envió una propuesta por escrito para explorar las posibilidades de un compromiso en materia de precios en sustitución de la percepción de derechos antidumping. De este modo, como mínimo absoluto, las autoridades de las CE deberían haber respondido positivamente al ofrecimiento hecho por Texprocil formulando un ofrecimiento concreto respecto de la posibilidad de un compromiso en materia de precios. Sin embargo, la India desea precisar que con el simple ofrecimiento de un compromiso en materia de precios las CE no habrían cumplido todavía cabalmente sus obligaciones con arreglo al artículo 15. Esa obligación se habría cumplido si las CE hubieran procurado, con ánimo favorable y actitud constructiva, explorar todas las posibles soluciones sustitutivas, incluida la de un compromiso en materia de precios, antes de imponer derechos antidumping.

Preguntas formuladas por el Grupo Especial a ambas partes

**32. El Grupo Especial interpreta, sobre la base de las declaraciones de las partes en la primera reunión, que las autoridades de las CE calcularon los gastos AVG sobre la base de la totalidad de las ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales, y que la India no ha planteado ninguna reclamación con respecto a ese método. Rogamos a las partes que confirmen si es correcta la interpretación del Grupo Especial y que las partes están de acuerdo en que el inciso 2.2 ii) del artículo 2 permite el cálculo de los gastos AVG sobre la base de todas las transacciones**.

La India no ha formulado ninguna reclamación respecto del cálculo de los gastos AVG porque, según tiene entendido, los gastos AVG, expresados en porcentaje [10,39 por ciento], eran iguales en este caso respecto de las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales y respecto de la totalidad de las ventas. Con el sistema de las CE, esas cantidades normalmente son iguales.

A este respecto, la India se remite también a su cuadro de síntesis del párrafo 3.78 de su primera comunicación escrita, donde se muestra que el porcentaje de gastos AVG correspondiente a las operaciones comerciales normales es igual que el correspondiente a la totalidad de las ventas.

En realidad, por lo que tiene entendido la India, los gastos AVG se extrajeron del cuadro de ganancias y pérdidas de la respuesta al cuestionario, y correspondían a la totalidad de las ventas.

**33. Cuando una investigación comprende múltiples tipos de productos, las autoridades investigadoras encuentran gastos AVG diferentes respecto de cada uno de ellos, y puede ocurrir que no todos los tipos de productos se vendan con beneficio. Debido a ello, si la autoridad investigadora excluye del examen las ventas de uno o más tipos de productos por no efectuarse en el curso de operaciones comerciales normales, tendrán diferentes conjuntos de datos para el cálculo de los gastos AVG y para el cálculo de los beneficios. En opinión de las partes, ¿cumpliría ese método el requisito de la "comparación equitativa" establecido en el párrafo 4 del artículo 2?**

Supongamos, por ejemplo, que hay tres conjuntos de principales grupos de productos (A, B y C). Cada grupo tiene su propio nivel de gastos AVG y cada grupo comprende diversos modelos; por ejemplo, diez. Supongamos que los porcentajes de los gastos AVG son 8, 10 y 12 por ciento, respectivamente. Imaginemos que el grupo C es totalmente deficitario. En este caso, las CE probablemente calcularían el valor normal reconstruido sobre la base del costo de fabricación correspondiente al grupo C *y* los gastos AVG del grupo C, junto con la media ponderada de los beneficios de los grupos A y B. Como este método, en consecuencia, no aplica gastos AVG distintos al grupo C que los realmente efectuados, la India no formula ninguna reclamación acerca del cálculo de los gastos AVG. En su opinión resulta difícil afirmar con carácter general que, una vez realizada la comparación con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 en la situación indicada, este método de las CE de basar los gastos AVG en la totalidad de las ventas del grupo C sería incompatible con el AAD.

**34. Rogamos a las partes que indiquen si, en su opinión, en un caso en que exista información disponible correspondiente a más de un exportador o productor para su uso en el cálculo de las cantidades por concepto de beneficios conforme al inciso 2.2 ii) del artículo 2 (incluido el caso en que una muestra adecuada comprende a más de un exportador o productor), las autoridades investigadoras pueden o no, sin embargo, optar por basarse en las informaciones referentes a uno solo de esos exportadores o productores.**

El texto del inciso 2.2 ii) del artículo 2 alude claramente a un triple plural. Por lo tanto, una vez que se han cumplido los criterios que llevan a basarse en la opción ii) debido a la existencia de más de un productor exportador, no puede existir ningún motivo para que las autoridades investigadoras se apoyen en informaciones correspondientes a uno solo de esos exportadores o productores, ni disponen de discrecionalidad a ese efecto.

Por ejemplo, en el presente caso se disponía de fácil acceso a informaciones referentes tanto a Bombay Dyeing como a Standard Industries [Standard efectivamente presentó una respuesta al cuestionario y fue incluida en la muestra de reserva]. Las autoridades de las CE deberían haberse basado en informaciones de ambas empresas, sin adoptar a priori la decisión de excluir a Standard por no considerarla pertinente en vista de que tenía "sólo" un 14 por ciento de participación en el mercado interno [primera exposición oral de las CE].

**35.A Según lo entiende el Grupo Especial, la posición de la India es que, en caso de comparaciones múltiples de medias ponderadas del valor normal y medias ponderadas del precio de exportación, el apartado 4.2 del artículo 2 excluye específicamente la "conversión en cero", pero dicha norma no trata la cuestión de la "conversión en cero" en el proceso de "síntesis" de los resultados de múltiples comparaciones transacción por transacción del valor normal y el precio de exportación**.

Esta interpretación parece correcta [véase también la respuesta a la pregunta 6, *supra*]. La primera posibilidad prevista en el apartado 4.2 del artículo 2 [comparación entre promedios ponderados] se refiere específicamente a la comparación entre un *promedio ponderado* del valor normal y un *promedio ponderado* de los precios de *todas* las transacciones de exportación comparables. El método transacción por transacción no comprende la palabra "todas" ni la expresión "promedio ponderado" y se refiere específicamente a la situación en que se compara una transacción con una transacción.

**35.B El Grupo Especial observa que, si un Miembro efectúa comparaciones separadas del promedio ponderado del valor normal y el promedio ponderado del precio de exportación respecto de cada trimestre del período objeto de investigación, se plantea el mismo problema de síntesis. Rogamos a las partes que expliquen, con referencia específica al texto de la disposición, si el apartado 4.2 del artículo 2 rige o no, y de qué manera, este proceso de "síntesis" en tales situaciones.**

La segunda frase del apartado 4.2 del artículo 2 prevé específicamente la posibilidad de usar la comparación de un promedio ponderado del valor normal con los precios de transacciones de exportación individuales cuando se constata una pauta diferente según los períodos. Esto constituye sin embargo, la segunda etapa [el caso excepcional].

Antes de seguir respondiendo a la pregunta parece conveniente presentar un ejemplo. Supóngase que existe un modelo A con las cuatro transacciones siguientes:

Transacción Nº 1 el día 1: valor normal: 100; precio de exportación: 100
Transacción Nº 2 el día 2: valor normal: 105; precio de exportación: 105
Transacción Nº 3 el día 3: valor normal: 115; precio de exportación: 115
Transacción Nº 4 el día 4: valor normal: 120; precio de exportación: 120

El margen de dumping con el método de comparación del promedio ponderado del valor normal y el promedio ponderado del precio de exportación da 0, porque 110 - 110 = 0. Presumiblemente, las autoridades no podrían emplear el método de comparación del promedio ponderado del valor normal con precios de exportación individuales porque no existe ninguna pauta de precios de exportación diferentes.

Supóngase ahora que existen cuatro trimestres con pautas similares respecto de los hechos correspondientes a un mismo modelo:

Transacciones del trimestre 1: promedio ponderado del valor normal: 100; promedio ponderado del precio de exportación: 100
Transacciones del trimestre 2: promedio ponderado del valor normal: 105; promedio ponderado del precio de exportación: 105
Transacciones del trimestre 3: promedio ponderado del valor normal: 115; promedio ponderado del precio de exportación: 115
Transacciones del trimestre 4: promedio ponderado del valor normal: 120; promedio ponderado del precio de exportación: 120

En esta situación tampoco se plantea la cuestión de la conversión en cero.

Imaginemos ahora que la situación es un poco más extrema, porque algunos trimestres revelan cierto dumping positivo y otros muestran dumping negativo:

Transacciones del trimestre 1: promedio ponderado del valor normal: 100; promedio ponderado del precio de exportación: 90
Transacciones del trimestre 2: promedio ponderado del valor normal: 115; promedio ponderado del precio de exportación: 115
Transacciones del trimestre 3: promedio ponderado del valor normal: 105; promedio ponderado del precio de exportación: 105
Transacciones del trimestre 4: promedio ponderado del valor normal: 120; promedio ponderado del precio de exportación: 130

Existe claramente dumping positivo en los trimestres 1 y 3, y dumping negativo en los trimestres 2 y 4. A juicio de la India, se manifiesta entonces una diferencia importante entre períodos de tiempo y puede aplicarse la excepción. Sin embargo, volviendo al caso en que no existen cuatro trimestres, sino simplemente cuatro transacciones correspondientes a un mismo modelo, debe aplicarse la comparación entre promedios ponderados y, por lo tanto, la cuestión de la conversión en cero no se plantea [a menos que se aplique alguna de las demás excepciones]:

Transacción Nº 1 el día 1: valor normal: 100; precio de exportación: 90
Transacción Nº 2 el día 2: valor normal: 105; precio de exportación: 115
Transacción Nº 3 el día 3: valor normal: 115; precio de exportación: 105
Transacción Nº 4 el día 4: valor normal: 120; precio de exportación: 130

La comparación entre los promedios ponderados da 0 [110 - 110]. Esto representa ahora la práctica coherente de las CE.

Llegamos así a la última pregunta: supongamos que existe una variación entre los modelos, del siguiente modo:

Modelo Nº 1 el día 1: valor normal: 100; precio de exportación: 90
Modelo Nº 2 el día 1: valor normal: 105; precio de exportación: 115
Modelo Nº 3 el día 1: valor normal: 115; precio de exportación: 105
Modelo Nº 4 el día 1: valor normal: 120; precio de exportación: 130

El texto del apartado 4.2 del artículo 2 no contiene una excepción que prevea la comparación entre un promedio ponderado y precios de exportación individuales para el caso de diferencias entre los modelos. Por el contrario, sólo permite emplear la excepción cuando existe una pauta de diferencias entre los compradores, las regiones o los períodos de tiempo. Además, la regla principal de ese apartado habla del promedio ponderado de todas las transacciones de exportación comparables, y no únicamente de las que tienen dumping positivo.

En síntesis, a juicio de la India, el apartado 4.2 del artículo 2 es claro. La primera frase sienta el principio [comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción]. La segunda establece tres excepciones limitadas [compradores, regiones y períodos de tiempo], cuya aplicación debe tener fundamentos explícitos. La omisión de las CE de compensar el dumping negativo entre distintos modelos introduce, sin embargo, un tercer modelo que no es ni chicha ni limonada. Pero como el significado corriente del apartado 4.2 del artículo 2 es claro, ese tercer método no es una interpretación admisible.

**36.A El Grupo Especial interpreta que, según la India, la autoridad investigadora, una vez que ha determinado una muestra para el examen de la existencia de daño a la rama de producción nacional, queda limitado a tomar en consideración únicamente informaciones correspondientes al conjunto de esa muestra, y <u>debe</u> desconocer las otras informaciones**

**referentes al estado de la rama de producción nacional que se refieran a productores no incluidos en la muestra.**

Se frustraría el propósito mismo de la formación de una muestra si, durante el procedimiento de obtención de informaciones extraídas de la muestra y de examen de esa información, la autoridad investigadora pudiera volver a la fuente original, cuya representación por la muestra se supone que es el sentido de ésta. Tal vez puedan existir casos extraordinarios de circunstancias de importancia decisiva que justifiquen volver a la fuente original, pero no tiene sentido alguno que sólo se vuelva a ella siempre y cuando convenga a los propósitos de las autoridades. La muestra fue extraída de la rama de producción nacional para facilitar el análisis sobre la existencia de daño; en consecuencia, no tiene sentido admitir que sólo se tengan en cuenta los datos de la muestra cuando apuntan a factores negativos.

Por otra parte, las CE no sólo llevaron su examen más allá de la muestra a la industria de la Comunidad [la fuente original de la que se extrajo la muestra], sino que también se basaron en datos tomados de UE-15 [es decir, no comprendidos en la fuente original de la muestra; véase el párrafo 4.151 de la primera comunicación escrita de la India]. La India destaca que las CE se basaron en distintos niveles cuando con ello se favorecía una determinación de existencia de daño [véase también el cuadro del párrafo 4.151 de la primera comunicación escrita de la India].

**36.B ¿No se contradice esto con el planteo de la India según el cual las CE estaban obligadas a tomar en consideración informaciones referentes a Standard al calcular el valor normal, a pesar de que no formaba parte de la muestra establecida por las CE para el cálculo del dumping?**

Standard Industries formaba parte de la muestra y, por lo tanto, el punto de vista de la India no se contradice con su respuesta a la pregunta 36.A. Standard Industries se incluyó desde el primer momento en la muestra de reserva impuesta unilateralmente por las CE [véase la página 327 de las pruebas documentales de la India, donde se obligaba a las "empresas de reserva" Jindal y Standard a responder al cuestionario]. Standard cumplió debidamente esa obligación, y sus respuestas al cuestionario estuvieron a disposición de las CE desde el primer momento. Uno de los propósitos naturales de una muestra de reserva es suministrar información complementaria en caso de que sea o llegue a ser necesaria. Si no se considera necesario basarse en la reserva cuando resulta evidente que no se cumplen los criterios del inciso 2.2 ii) del artículo 2, y se pretende sin embargo apoyarse en esa disposición, entonces ¿cuándo sería preciso basarse en datos de una empresa de la reserva?

La India no ha afirmado, ni lo hace ahora, que las CE debieran *ir más allá* de las empresas incluidas en la muestra [de reserva]. Por el contrario, las CE debieron haberse basado en la muestra y la muestra de reserva.

Por lo tanto, a juicio de la India no existe absolutamente ninguna contradicción entre sus respuestas a las preguntas 36.A y 36.B. Por el contrario, la India no puede evitar la impresión de que las CE han empleado distinta vara para apreciar la situación de los productores y exportadores extranjeros y la industria de la Comunidad, en forma incompatible con las disposiciones del AAD.

En realidad, la India podría encontrar, no una contradicción, sino una similitud, en el empleo de muestras por las CE, si se considerara que la inclusión de Standard supone ir más allá de la muestra, lo que no ocurre. Las CE parecen adoptar la posición de que, cuando los datos de la muestra son "beneficiosos" para las CE, corresponde utilizarlos. Cuando los datos de la muestra de algún modo no son beneficiosos, se los desconoce. Cuando los datos obtenidos fuera de la muestra son beneficiosos, se los utiliza. Cuando los datos obtenidos fuera de la muestra no son beneficiosos, no se los utiliza. Basta observar el cuadro que figura en el párrafo 4.151 de la primera comunicación escrita de la India para ver cómo funcionó este principio en la determinación de la existencia de daño. Lo mismo vale respecto del dumping. Aunque las CE hubieran considerado que la inclusión de Standard en la determinación de los beneficios significaba "ir más allá de la muestra" -lo que no ocurría porque

Standard figuraba en la reserva- tal vez existieran otras razones para no incluirla. Tal vez se haya dejado a un lado a Standard porque su inclusión en la determinación de los beneficios a los efectos del inciso 2.2 ii) del artículo 2 habría menos "beneficiosa" para las CE. Tal vez se haya "estimado" *prima facie* que Standard no era pertinente debido a un peligro de reducir los beneficios y, en consecuencia, simplemente no se analizaron sus datos.

**36.C Rogamos a las CE que expliquen cómo se concilia su procedimiento de ir más allá de la muestra al considerar informaciones sobre la cuestión de la existencia de daño a la rama de producción nacional con su aparente opinión de que le estaba impedido, o como mínimo no le era obligatorio, ir más allá de la muestra para tener en cuenta los datos de Standard en el cálculo de la tasa de beneficios con arreglo al inciso 2.2 ii) del artículo 2**.

La respuesta no corresponde a la India.

**36.D ¿Por qué fueron las CE más allá de los datos de la muestra de la industria de la Comunidad, y aún más allá para recurrir a datos de todos los productores de ropa de cama de las CE, al considerar algunos elementos de su análisis correspondiente al párrafo 4 del artículo 3, y dónde se encuentra la explicación de esos motivos en la determinación definitiva?**

La India no sabe ni comprende por qué las CE se basaron [parcialmente] en informaciones tomadas fuera de los datos de la muestra de la industria de la Comunidad [como, por ejemplo, en el caso de la empresa Luxorette]. Del mismo modo, la India tampoco sabe por qué las CE se rehusaron a explicar sus procedimientos a pesar de reiteradas observaciones y argumentos sobre esa cuestión.

**37.A En opinión de las partes, la expresión "derechos antidumping" que figura en la segunda frase del artículo 15 ¿incluye las medidas provisionales, o se refiere únicamente a los derechos definitivos?**

La India considera que la redacción del artículo 15 es clara en el sentido de que la expresión "derechos antidumping", en la segunda frase del artículo, incluye las medidas provisionales. Esto se debe a que la primera frase del artículo indica específicamente que la especial situación de los países en desarrollo deberá tenerse en cuenta al considerar la aplicación de "medidas antidumping". Resulta evidente, por lo tanto, que el artículo se refiere a cualquier tipo de medidas antidumping, ya tomen la forma de derechos provisionales o definitivos. También respalda esta opinión la circunstancia de que los derechos, ya sean provisionales o definitivos, tienden a tener efectos negativos en el comercio. Fue con el objetivo de limitar esos efectos comerciales negativos en los países en desarrollo, minimizando la aplicación de medidas antidumping, ya consistieran en derechos provisionales o definitivos, que los redactores del AAD incluyeron especialmente el artículo 15.

**37.B Rogamos a las partes que, en sus respuestas, se refieran específicamente al texto de otras disposiciones del AAD que se relacionen con derechos o medidas provisionales o definitivos.**

Confirma la opinión de la India la referencia del artículo 1, donde también se utilizó la expresión "medidas antidumping". Como el artículo 1 constituye un prefacio de todo el AAD, y éste se refiere tanto a la aplicación de derechos provisionales como de derechos definitivos, resulta claro que la expresión "medidas antidumping" se refiere tanto a los derechos provisionales como a los definitivos. El párrafo 2 del artículo 7 dispone que "*las medidas provisionales podrán tomar la forma de un derecho provisional*". Por lo tanto los "derechos antidumping" evidentemente incluyen también los derechos provisionales.

**38.A En opinión de las partes, ¿supone el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el artículo 15 ir más allá del cumplimiento de las obligaciones establecidas en el párrafo 3 del artículo 8?**

La India opina que el artículo 15 va ciertamente más allá del cumplimiento de las obligaciones impuestas por el párrafo 3 del artículo 8. Los compromisos en materia de precios no son más que una de las posibles soluciones constructivas a las que se hizo referencia en el artículo 15. Evidentemente pueden existir también otras soluciones constructivas, en forma de otras modalidades. El párrafo 3 del artículo 8 sólo trata del caso específico de los compromisos. Además, esa disposición se aplica a todos los Miembros de la OMC. Por lo tanto, es evidente que la posibilidad de un compromiso en materia de precios conforme al párrafo 3 del artículo 8 puede explorarse independientemente de que las importaciones objeto de investigación provengan de un país desarrollado o de un país en desarrollo. Si los redactores del AAD hubieran querido limitar el uso de otras soluciones constructivas exclusivamente a los compromisos en materia de precios, tal vez no hubieran estimado necesario un artículo 15 independiente. Al incluir un artículo específico y separado que trata de la especial situación de los países en desarrollo y se refiere a "soluciones constructivas" [en plural], queda más que claro que el cumplimiento que la obligación impuesta por el artículo 15 excede con mucho del cumplimiento de las obligaciones del párrafo 3 del artículo 8.

**38.B En particular, ¿está obligado el Miembro investigador, por ejemplo, a asumir la iniciativa de procurar un entendimiento? En caso afirmativo, ¿cómo y cuándo debe hacerlo?**

El artículo 15 del AAD dispone específicamente que "se explorarán" las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas. Resulta claro, por lo tanto, que recaen en el Miembro investigador la carga y la obligación de tomar la iniciativa en cuanto a procurar tal entendimiento. En realidad, la segunda frase, leída junto con la primera frase del AAD, confirma aún más esta interpretación, pues se ha estipulado que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la situación. Además, también se dispone que la posibilidad de hacer uso de otras soluciones se explore "antes de la aplicación de derechos antidumping". Queda claro, por lo tanto, que el Miembro investigador debe tomar la iniciativa de explorar otras soluciones constructivas antes de la aplicación de derechos antidumping.

**38.C En caso de que el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el artículo 15 exceda del cumplimiento de las obligaciones previstas en el párrafo 3 del artículo 8, ¿en qué forma excedieron las medidas de las autoridades de las CE del cumplimiento de sus obligaciones previstas en el párrafo 3 del artículo 8 en la investigación sobre el asunto *Ropa de cama*?**

Como se detalló en la respuesta de la India de la pregunta 13, *supra*, las autoridades investigadoras de las CE no tomaron absolutamente ninguna iniciativa en cumplimiento de sus obligaciones derivadas del artículo 15. En realidad, las autoridades de las CE ni siquiera respondieron a la propuesta que les formuló Texprocil sobre un compromiso en materia de precios, salvo para declarar que había sido recibida el último día. Es evidente, por lo tanto, que las autoridades de las CE ni siquiera cumplieron las obligaciones impuestas por el párrafo 3 del artículo 8, y mucho menos las que impone el artículo 15.

Preguntas formuladas por las CE

Como cuestión preliminar de carácter general, la India señala que muchas de las preguntas formuladas por las CE se refieren a la legislación y la práctica antidumping de la India, o piden informaciones a su respecto. Las CE no parecen concentrarse en los argumentos jurídicos y fácticos referentes al presente asunto, sino que en lugar de ello quieren centrar la atención en la legislación y la práctica antidumping de la India. La legislación y la práctica antidumping de la India están en conformidad con el AAD y hasta ahora nunca han sido objeto de una diferencia. Además, la India considera que su legislación y práctica antidumping no son pertinentes respecto del asunto sometido al Grupo Especial. En efecto, la legislación y la práctica antidumping de la India quedan fuera del mandato del Grupo Especial.

**2. Preguntas referentes a la iniciación**

**1. Según la India, ¿qué clase de pruebas deben evaluarse para determinar si corresponde o no iniciar una investigación antidumping con arreglo al párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping?**

La India recibe con agrado esta oportunidad de reiterar y precisar sus argumentos que ya figuraban en su primera comunicación escrita con respecto a su reclamación 23.

Más concretamente, la India se remite al informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*. Según el Grupo Especial, la obligación de examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas excede de la mera determinación del cumplimiento de los requisitos del párrafo 2 del artículo 5:

> "*7.47 La posición de Guatemala a este respecto es clara: si la información facilitada con la solicitud es la información que razonablemente tenga a su alcance el solicitante, conforme exige el párrafo 2 del artículo 5, la autoridad investigadora tiene justificación para iniciar la investigación …*
>
> *7.49 No podemos aceptar los argumentos de Guatemala a este respecto. A nuestro parecer, el hecho de que el solicitante haya incluido con la solicitud toda la información que "razonablemente tenga a su alcance" sobre los puntos indicados en los incisos i) a iv] del párrafo 2 del artículo 5 no es concluyente para determinar la existencia de pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de la investigación, sino que el párrafo 3 del artículo 5 establece una obligación que excede de la determinación de que se han cumplido los requisitos del párrafo 2 del artículo 5.*"
> [Nota a pie de página omitida; subrayado añadido.]

El Órgano de Apelación no revocó el informe del Grupo Especial sobre este asunto.

Es claro que, en abstracto, las pruebas que deben evaluarse exceden de lo que figura en la solicitud conforme al párrafo 2 del artículo 5. En concreto, las pruebas que deben presentarse dependerán, obviamente, de las circunstancias de cada caso. Sin embargo, como también se señaló en el párrafo 5.28 de la primera comunicación escrita de la India, inmediatamente antes de la iniciación las autoridades investigadoras tenían a su disposición más informaciones, y no solamente las alegaciones que figuraban en la denuncia. En realidad, ésta parece ser también la posición de las CE en el párrafo 38 de su primera comunicación escrita, aunque no está claro todavía qué informaciones fueron tomadas en consideración.

**Rogamos a la India que ilustre su respuesta con ejemplos tomados de su propia práctica antidumping.**

Véase la observación general, *supra*.

**2. Rogamos a la India que presente un ejemplo de la forma en que debe darse aviso público del examen de las pruebas realizado antes de la iniciación.**

Las CE tienen amplias oportunidades para explicar cómo examinaron las pruebas en las diversas etapas del asunto: en el momento de la iniciación, en el momento de las medidas provisionales y en el momento de las medidas definitivas. El modo en que se den esas explicaciones es libre, desde luego, en cuanto a su forma; pero tienen que darse. No es posible limitarse a afirmar que "*se ha alegado que* ..." y considerar que con ello se ha cumplido la obligación. La India estima que ha acreditado una presunción de que las CE no llevaron a cabo un examen de las pruebas antes de la iniciación, y menos aún dieron aviso público acerca de tal examen.

**¿Considera la India que en el aviso público de conclusión deben tratarse cuestiones relativas a las pruebas presentadas con la denuncia de la rama de producción y examinadas a los efectos de la iniciación?**

Como ya se ha indicado, pueden darse explicaciones en tres momentos: en el aviso público de iniciación, en el aviso público de imposición de medidas provisionales y en el aviso público de medidas definitivas. El artículo 12 dispone las correspondientes obligaciones jurídicas a este respecto y, en opinión de la India, se explica por sí solo. Con el mecanismo establecido por la legislación y la práctica antidumping de las CE [en que las solicitudes recibidas son confidenciales y sólo se suministran a las partes interesadas -en forma no confidencial- después de la iniciación de los procedimientos], las partes interesadas, lógicamente, sólo pueden formular sus observaciones sobre las pruebas presentadas con la solicitud de la rama de producción nacional una vez que han recibido una copia de la solicitud no confidencial, es decir, después de la iniciación de los procedimientos. De este modo, es sólo después de la iniciación de los procedimientos que las partes interesadas pueden analizar y examinar las pruebas presentadas con la solicitud y formular sus observaciones al respecto. Si las partes interesadas presentan argumentos y alegaciones procedentes respecto de las pruebas presentadas con la solicitud de la rama de producción nacional, las autoridades tienen obligaciones derivadas de los apartados 2.1 y 2.2 del artículo 12 que les imponen tratar esos argumentos y alegaciones. Los Miembros no pueden simplemente dejar de dar explicaciones y dar por cumplidas sus obligaciones en virtud del artículo 12.

**Rogamos a la India que ilustre su repuesta con ejemplos tomados de su propia práctica antidumping.**

Véase la observación general, *supra*.

**3. Según la India, ¿cómo debería evaluarse el requisito de legitimación de la rama de producción nacional a los efectos de la iniciación?**

La India se remite a su respuesta a la pregunta 9 del Grupo Especial. Recuerda que el requisito del párrafo 4 del artículo 5 sobre la determinación de la legitimación antes de la iniciación tiene por objeto prevenir las solicitudes presentadas con ligereza. En lo que respecta a los criterios referentes al 25 por ciento y al 50 por ciento, la India opina que el texto y el significado claro del párrafo 4 del artículo 5 son inequívocos: las declaraciones de apoyo o de oposición deben provenir de productores individuales, y las autoridades deben examinar las declaraciones de apoyo u oposición de esos productores individuales para determinar, antes de la iniciación, si se han cumplido o no los criterios. Aunque la solicitud misma puede presentarse, desde luego, por una asociación gremial en nombre de sus afiliados, las correspondientes declaraciones de apoyo o de oposición deben provenir de productores individuales, y son las declaraciones de éstos las que deben constituir la base de la determinación sobre la legitimación. Adoptar la interpretación de que las asociaciones gremiales pueden emitir declaraciones de apoyo u oposición en nombre de sus miembros no sólo frustra el objetivo mismo del párrafo 4 del artículo 5, sino que además quita todo sentido a la nota a pie de página 13.

Con respecto al denominador en el criterio del 25 por ciento, la India considera que se trata, por definición, de una cifra fija que las autoridades deben determinar antes de la iniciación. A este respecto, la India sugeriría que, aunque en la mayoría de los casos el denominador puede no ser decisivo porque los productores que apoyan expresamente la solicitud representan mucho más del 25 por ciento, en algunos casos críticos, como el actual, corresponde a las autoridades tomar las medidas del caso para asegurar que se cumpla el criterio del 25 por ciento y que se utilicen el numerador y denominador correctos.

Por lo que toca al criterio del 50 por ciento, la India no desea llegar hasta la exigencia de que las autoridades estudien activamente a *todos* los productores nacionales para examinar el grado de

apoyo u oposición [sino sólo de que estudien a aquellos que se hayan dado a conocer], aunque tanto la nota a pie de página 13 como la práctica de otros usuarios tradicionales de medidas antidumping parecerían contemplar ese método. No obstante, si el Grupo Especial resuelve que el párrafo 4 del artículo 5 efectivamente exige tal estudio, la India recibirá con agrado esa decisión, señalando a la vez que las CE claramente no estudiaron a todos los productores nacionales para determinar el grado de apoyo u oposición, hecho que las CE no parecen controvertir.

**¿Cuál es el régimen de la prueba que la India considera necesario con arreglo al párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping?**

La India señala en primer lugar que el concepto de "régimen de la prueba" y el límite mínimo necesario para alcanzar un régimen determinado, no pueden definirse intrínsecamente con precisión absoluta en la mayoría de las situaciones jurídicas, y que tampoco el régimen de la prueba adecuado es necesariamente estático por completo en todo el AAD.

En opinión de la India, el régimen de la prueba que requiere el párrafo 4 del artículo 5 es función de varios factores. Entre esos factores figuran los siguientes:

- el texto del párrafo 4 del artículo 5, incluyendo la naturaleza del criterio de límite mínimo que en él se establece;

- el objeto y fin del requisito que establece en materia de legitimación el párrafo 4 del artículo 5, interpretados conforme al sentido corriente del texto y a la luz de las demás disposiciones del AAD; y

- los hechos correspondientes a cada caso.

Con respecto al texto del párrafo 4 del artículo 5 y la naturaleza del criterio establecido en esa disposición, señalamos que dispone un criterio muy concreto para determinar la legitimación. Ese criterio se basa en parámetros objetivos y matemáticos. El párrafo 4 del artículo 5 dispone claramente que ese criterio deberá cumplirse como condición previa para la iniciación. También resulta claro que es la *autoridad* la que debe determinar si se ha cumplido o no el límite mínimo de la legitimación, sobre la base de un examen efectuado por la autoridad del grado de apoyo u oposición a la solicitud por los productores nacionales.

Cuando estos factores se consideran en su conjunto, parece incongruente adoptar la posición de que, mientras los redactores evidentemente se esforzaron por crear un criterio objetivo y matemáticamente mensurable que *debe* cumplirse [en lugar de manifestar preferencia por un criterio más subjetivo o vago], esos mismos redactores se propusieron a continuación establecer un régimen de prueba muy poco exigente respecto del examen acerca de si los requisitos sobre la legitimación se cumplen o no efectivamente en cada caso particular. Por el contrario, la naturaleza del requisito en materia de legitimación que establece el párrafo 4 del artículo 5 parecería indicar que se requiere un alto grado de precisión y diligencia en el cumplimiento de la obligación de determinar la legitimación conforme a esta norma.

También respalda esta conclusión el examen del objeto y fin del requisito en materia de legitimación, y su importancia para los objetivos generales del AAD. El propósito primordial del requisito sobre la legitimación parece consistir claramente en evitar las solicitudes presentadas con ligereza, teniendo en cuenta los graves efectos negativos inmediatos para la actividad de los exportadores que a menudo derivan de la "mera" iniciación de un procedimiento. Tales distorsiones del comercio están claramente en total contradicción con los objetivos del Acuerdo sobre la OMC. Además, con respecto al "régimen de la prueba" que debe cumplirse en general en las solicitudes, el párrafo 2 del artículo 5 precisa que "*no podrá considerarse que para cumplir los requisitos ... basta*

*una simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes* ...". A nuestro juicio, el principio que expresa el párrafo 2 del artículo 5 es ilustrativo para el examen del "régimen de la prueba" dispuesto por el párrafo 4, en cuanto vuelve a dar por supuesto que la autoridad debe actuar con un alto grado de diligencia y que no es posible dar simplemente por buenas todas las informaciones o afirmaciones.

Resulta claro de los informes de grupos especiales anteriores que, a menos que una autoridad investigadora pueda respaldar su determinación de que se han cumplido las prescripciones en materia de legitimación apoyándose en pruebas o datos dignos de crédito, no puede considerarse que la autoridad ha cumplido adecuadamente su obligación de verificar la cuestión antes de la iniciación. Por ejemplo, en el asunto *Acero de Suecia*, los Estados Unidos argumentaron que en ese caso habían iniciado las investigaciones antidumping en perfecta consonancia con las prescripciones sobre legitimación del párrafo 1 del artículo 5 del anterior Acuerdo sobre la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1947. En ese caso la petición había sido presentada por una asociación gremial. Los Estados Unidos convinieron en que las autoridades investigadoras debían verificar las prescripciones sobre legitimación antes de la iniciación, señalando que su sistema preveía "*un examen detenido de la alegación del reclamante de que presentaba la solicitud en nombre de la producción nacional*".[4] Sin embargo, aunque los Estados Unidos sostuvieron que efectivamente habían llevado a cabo ese examen detenido, el Grupo Especial rechazó el argumento señalando que los Estados Unidos no habían respaldado su afirmación con datos firmes que mostraran el cumplimiento del requisito en materia de legitimación. El Grupo Especial observó lo siguiente:

> "*En consecuencia, no se había facilitado al Grupo Especial ninguna prueba estadística que respaldara la alegación de que la solicitud justificaba presuntamente que la investigación se hubiera iniciado en nombre de la producción nacional.*"

Con respecto a las circunstancias propias de cada caso, deseamos señalar en primer lugar que, aunque es indudable que una asociación gremial puede actuar en nombre de sus afiliados, el párrafo 4 del artículo 5 requiere claramente que la autoridad *siempre* se cerciore de la existencia del nivel requerido de apoyo y examine las declaraciones de apoyo individuales de los productores. Además, como ya lo hemos señalado, en los casos en que el denominador resulta decisivo en el criterio del 25 por ciento, no es menos importante que la autoridad investigadora adopte las medidas adecuadas para asegurarse de que se cumple ese criterio y se han empleado el numerador y el denominador correctos.

Por último, como ya lo hemos señalado, el régimen de la prueba que se requiere no es totalmente estático en todo el AAD. Por ejemplo, otros grupos especiales anteriores han declarado que el nivel de prueba que se requiere respecto de la existencia de dumping, de daño y de relación causal a los efectos de la iniciación es algo menor que el que se requiere para la imposición de derechos provisionales o definitivos. En el contexto de la determinación sobre la existencia de dumping, de daño y de relación causal se trata evidentemente de un principio razonable debido a la complejidad y el volumen de la información que tiene que analizarse y apreciarse para llegar a determinaciones provisionales o definitivas.

Sin embargo, consideramos que es importante distinguir entre el nivel necesario de la prueba sobre la existencia de dumping, de daño y de relación causal en la etapa de iniciación y el nivel necesario de la prueba referente a la "legitimación" en la etapa de iniciación. En primer lugar, en el primer caso, por su naturaleza, es imposible llegar a conclusiones definitivas al comienzo de la investigación debido a la complejidad de las pruebas. Esto no ocurre en absoluto respecto de la determinación sobre la legitimación. En realidad, teniendo en cuenta la evaluación de hechos mucho más simple que tiene que efectuarse para la determinación sobre la legitimación y el criterio claro y sencillo que fija el párrafo 4 del artículo 5, ningún motivo lógico impide cumplir un requisito de evaluación con un grado relativamente alto de certidumbre. Se pide simplemente que la autoridad

[4] Párrafo 5.11.

verifique la existencia de apoyo suficiente, expresado verdaderamente por productores individuales, y que esos productores representan una proporción suficiente de la producción nacional para alcanzar el límite mínimo. En realidad, aunque existiera un número excepcionalmente grande de empresas nacionales, la nota a pie de página 13 del párrafo 4 del artículo 5 asegura que este requisito pueda seguir cumpliéndose al permitir que el grado de apoyo o de oposición de la rama de producción nacional se evalúe utilizando técnicas de muestreo estadísticamente válidas.

También debe recordarse que no pueden aplicarse derechos antidumping a menos que se haya efectuado una determinación *provisional o definitiva*, o hasta que se la haya efectuado. Puesto que, naturalmente, no pueden imponerse derechos en la etapa de iniciación, es lógico que a esa altura se imponga un régimen de prueba algo menos exigente sobre la existencia de dumping, de daño y de relación causal, *porque en la etapa de iniciación no entra en juego el daño resultante de la imposición de derechos*. No obstante, es preciso distinguir entre el daño resultante de la imposición de derechos y el daño inmediato y diferente que resulta para los exportadores de la iniciación misma [por ejemplo, por pérdida de ventas, gastos jurídicos y horas de trabajo perdidas]. Con respecto a los tipos de daño derivados de la iniciación, el examen previo del examen por la autoridad sobre las prescripciones en materia de legitimación constituye la "última oportunidad" que tiene el exportador para evitar ese daño; y, a este respecto, desde el punto de vista de las consecuencias, la determinación efectuada por la autoridad acerca de la legitimación se aproxima algo más a una determinación provisional o definitiva de dumping causante de daño que a una mera evaluación preliminar.

Por todas las razones antes indicadas, entendemos que los redactores del párrafo 4 del artículo 5 consideraron que la prescripción en materia de legitimación era una condición previa decisiva para la iniciación de una investigación antidumping y que se estableció un criterio específico para asegurar que el nivel de apoyo requerido para la legitimación pudiera apreciarse con considerable exactitud. La India considera, por lo tanto, que el párrafo 4 del artículo 5 obliga a la autoridad a adoptar medidas razonables para asegurar el cumplimiento de los límites mínimos establecidos, particularmente cuando la cuestión de la legitimación parece susceptible de ser decisiva. Una vez más, la naturaleza de la prescripción en materia de legitimación establecida en el párrafo 4 del artículo 5 parecería indicar, por lo tanto, que se requiere un alto grado de precisión y diligencia.

**En su práctica en materia de asuntos antidumping, ¿acepta la India únicamente las solicitudes a cuyo respecto se ha expresado explícitamente el apoyo individual de productores nacionales? Si la respuesta es afirmativa, rogamos a la India que presente ejemplos reales de esa expresión de apoyo. Si la respuesta es negativa, rogamos a la India que explique en qué casos considera que las solicitudes presentadas en nombre de la rama de producción nacional son admisibles.**

Véase la observación general, *supra*.

**4. Rogamos a la India que explique de qué modo deberían formularse los avisos públicos de iniciación en lo que respecta a la determinación inicial sobre la legitimación, si es posible haciéndolo también mediante ejemplos reales. ¿Considera la India cuestiones relacionadas con la determinación inicial sobre la legitimación en el aviso público de conclusión de una investigación?**

La India señala que el apartado 1.1 del artículo 12 no contiene disposiciones acerca de la determinación en materia de legitimación. En cambio, es de total evidencia, por el párrafo 4 del artículo 5 e informes de grupos especiales del GATT [*Acero de Suecia; Cemento de México*], que la determinación sobre la legitimación tiene que efectuarse correctamente antes de la iniciación y que una determinación defectuosa a ese respecto no puede subsanarse retroactivamente durante el curso ulterior de los procedimientos. Desde luego, estas dos observaciones no son, sin embargo, necesariamente contradictorias. Así, conforme al AAD no se impone a las autoridades ninguna obligación *formal* de explicar su determinación en materia de legitimación en el aviso de iniciación.

En cambio, el párrafo 4 del artículo 5 impone una inequívoca obligación *sustantiva* de efectuar una correcta determinación sobre la legitimación antes de la iniciación. La India puede convenir en que las cuestiones relacionadas con la determinación sobre la legitimación pueden explicarse en las determinaciones provisionales o definitivas. Sin embargo, la determinación en materia de legitimación, en sí misma, debe efectuarse correctamente antes de la iniciación, sobre la base de los hechos de que se dispone en el momento de esa determinación. Así, por ejemplo, la omisión de pedir o recibir declaraciones individuales de apoyo antes de la iniciación no puede subsanarse recibiendo a posteriori declaraciones individuales de apoyo después de la iniciación de los procedimientos. De cualquier modo, si se manifiestan preocupaciones, éstas no pueden dejar simplemente de tratarse.

**3. Cuestiones relativas al daño**

**5. ¿Procura la India, en su propia práctica en materia de asuntos antidumping, determinar que se causa un daño grave únicamente por las transacciones que son objeto de dumping?**

**Las CE desearían remitir a la India a los siguientes ejemplos de su práctica:**

**Catalizador de hidrodesulfuración, catalizador de desulfuración de óxido de cinc, catalizador de conversión de alta temperatura y de baja temperatura, catalizador de reformado secundario y catalizador de metanización procedentes de Dinamarca - Determinación preliminar del Ministerio de Comercio, ADD/IW/39/95-96, 7 de mayo de 1997 [en particular, párrafos 18 y 23] (confirmada en la determinación definitiva).**

**Cianuro de sodio procedente de los Estados Unidos de América, la República Federal de Alemania, la República Checa, la República Popular de Corea y el territorio de la Unión Europea - Determinación preliminar del Ministerio de Comercio Nº 8/1/99-DGAD, 22 de octubre de 1999 (páginas 19 y 21) (confirmada en la determinación definitiva).**

Véase la observación general, *supra*.

**6. ¿Procede la India, en su propia práctica en materia de asuntos antidumping, a evaluar todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, o sólo los que parecen pertinentes?**

Véase la observación general, *supra*.

**En la reunión con el Grupo Especial las CE remitieron a la India al párrafo 19 de su reciente determinación definitiva, de 6 de marzo de 2000, en el asunto *Investigación antidumping sobre las importaciones de cianuro de sodio procedentes de los Estados Unidos, la Unión Europea, la República Checa y la República de Corea* [8/1/99-DGAD].**

**7. ¿Procura la India, en su propia práctica en materia de asuntos antidumping, determinar si se produjo dumping durante todo el período objeto de investigación sobre el daño, o aplica la presunción de que hubo dumping, o de que no lo hubo, en el período inmediatamente previo al período objeto de investigación [respecto del dumping]?**

Véase la observación general, *supra.*

**Las CE desean remitir a la India a los siguientes ejemplos de su propia práctica:**

**Alcoholes de hidroformilación provenientes de Polonia, Corea del Sur, Indonesia, Arabia Saudita, Rusia, el Irán, los Estados Unidos y la Unión**

**Europea - Determinación Preliminar Nº 15/1/99-DGAD, Dirección General de Derechos Antidumping y Derechos Conexos del Ministerio de Comercio, notificación de 3 de diciembre de 1999 [véanse las páginas 41, 66 y 70];**

**Catalizador de hidrodesulfuración, catalizador de desulfuración de óxido de cinc, catalizador de conversión de alta temperatura y de baja temperatura, catalizador de reformado secundario y catalizador de metanización procedentes de Dinamarca - Determinación preliminar del Ministerio de Comercio ADD/IW/39/95-96, 7 de mayo de 1997 [en particular, párrafos 1-o, 18, 21-a y 23] [confirmado en la determinación definitiva].**

**Cianuro de sodio procedente de los Estados Unidos de América, la República Federal de Alemania, la República Checa, la República Popular de Corea y el territorio de la Unión Europea - Determinación preliminar del Ministerio de Comercio, Nº 8/1/99-DGAD, 22 de octubre de 1999 [páginas 5 y 21] [confirmada en la determinación definitiva].**

**4. Cuestiones de procedimiento**

**8. En el párrafo 3.135 de su primera comunicación escrita, la India revela los márgenes de beneficios obtenidos por empresas de otros países. ¿Dónde obtuvo la India esta información altamente confidencial?**

La fuente directa de este párrafo es la prueba India-27, página 438, que consiste en las observaciones de divulgación de Texprocil de 6 de julio de 1997 en respuesta a la divulgación provisional. La India entiende que las fuentes de esta información se basan en el mercado. Señala también que estos índices de beneficio de los tres últimos años nunca fueron controvertidos por las CE. El beneficio considerado respecto de las CE [de 5 por ciento] se basa en el considerando 130 del Reglamento provisional.

**9. En la prueba documental 16, una carta del organismo del Gobierno de la India que tiene a su cargo las licencias de exportación para los productos objeto de examen revela que existen 287 exportadores de la India. Durante la investigación se dijo a las CE que sólo había 84. Los volúmenes de exportación indicados también son contradictorios con los que se comunicaron a las CE. Rogamos a la India que explique estas discrepancias.**

Las CE parecen confundir los exportadores productores con los agentes. El documento del que se trata se refiere claramente a "expedidores". Puesto que las CE aplican la política de tomar en consideración únicamente a los exportadores productores a los efectos de su propio margen de dumping [véase D.O. L48/10 [1994]][5], los agentes en realidad no cuentan a los efectos del muestreo, que procura determinar una media ponderada del margen de dumping. Cabe señalar también que varios de los agentes incluidos en la lista tuvieron exportaciones que alcanzaron a 1 [un] kilogramo, lo que hace pensar que las CE tal vez hagan este planteo en tono un tanto jocoso. En cuanto a las supuestas discrepancias, la India ignora a cuáles se refieren en realidad las CE.

[5] En este procedimiento, las CE anunciaron que, como regla general, no calcularían márgenes de dumping separados para las empresas comerciales: "*[c]onsiderando que una empresa comercial por lo general puede adquirir libremente de cualquier fuente y puede cambiar sus fuentes de abastecimiento siempre que le convenga, las empresas comerciales no pueden tratarse en la misma forma que los productores. Por consiguiente, por regla general no se establecen márgenes de dumping individuales, ni se imponen derechos, a los exportadores que no fabrican el producto.*"

**ANEXO 1-7**

SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA DE LA INDIA

(24 de mayo de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. INTRODUCCIÓN ..... 371**

**II. INICIACIÓN ..... 372**

1. Párrafo 3 del artículo 5: no realización del examen prescrito en ese párrafo (Reclamación 23) 372

2. Párrafo 4 del artículo 5: determinación defectuosa de la legitimación (Reclamación 26). 373

**III. DUMPING ..... 380**

1. Párrafo 2 del artículo 2: el beneficio debe ser "razonable" (Reclamación 4) .....380

2. Apartado 2.2 del artículo 2: aplicación incorrecta (Reclamación 1).....381

3. Apartado 4.2 del artículo 2: interpretación incorrecta del promedio ponderado de todas las transacciones de exportación; no se pueden mezclar la norma principal y las excepciones (Reclamación 7).....382

**IV. DAÑO ..... 385**

1. Párrafo 1 del artículo 3: no examen únicamente de las transacciones objeto de dumping (Reclamación 8) 387

2. Párrafo 4 del artículo 3: no evaluación de todos los factores (Reclamación 11) .....388

3. Párrafo 4 del artículo 3: selección de la rama de producción nacional con fines de determinación de la existencia de daño (Reclamación 15) .....393

4. Párrafos 10 y 11 del artículo 6: inexistencia de una muestra estadísticamente válida (Reclamación 16) .....396

5. Importaciones objeto de dumping antes del período de investigación (Reclamación 19) 397

6. Párrafo 5 del artículo 3: no examen de otros factores (Reclamación 20) .....398

**V. ARTÍCULO 15: NO RECONOCIMIENTO DE LA CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO DE LA INDIA (RECLAMACIÓN 29) ..... 398**

**VI. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12: EXPLICACIONES INEXISTENTES O INSUFICIENTES (RECLAMACIONES 3, 6, 13, 18, 22, 25, 28 Y 31) ..... 401**

## I. INTRODUCCIÓN

1. La India agradece la constante atención del Grupo Especial y acoge con satisfacción esta oportunidad de refutar los argumentos de la CE y de seguir señalando algunas incoherencias de ésta en lo que se refiere a los hechos. [Por ejemplo, sus afirmaciones contradictorias sobre Luxorette, la oferta de compromisos, la inspección del expediente no confidencial, el examen de la reclamación, la determinación de la legitimación, etc.].

2. Como observación preliminar, la India considera que esta segunda comunicación escrita incorpora y completa los argumentos que presentó en su primera exposición oral. Por lo tanto, intentará evitar repetir con detalle en esta fase sus argumentos y refutaciones.

3. Como segunda observación preliminar, la India lamenta que la CE no contestara en un principio varias preguntas importantes del Grupo Especial [por ejemplo, las preguntas 14, 15, 16 y 17], no presentando las respuestas hasta tres días después de la fecha límite. La India no formula observaciones sobre esas respuestas de la CE al Grupo Especial porque no se proporcionaron dentro del plazo establecido.[1] La India solicita al Grupo Especial que infiera conclusiones de la negativa de la CE a responder a las preguntas 14 a 17 del Grupo dentro del plazo. La situación es similar a la relativa a la determinación de que el artículo 6 del Acuerdo Antidumping no queda incluido en el mandato porque la India no lo mencionó a tiempo, aunque en realidad la CE dispuso de tres semanas para contestar. Ahora, la India sólo dispone de dos días para responder a las contestaciones de la CE a las preguntas 14 a 17.

4. La India lamenta también que la CE sólo haya respondido parcialmente a otras preguntas del Grupo Especial [por ejemplo, a la pregunta 18 ] y que no haya dado una verdadera contestación a varias preguntas formuladas por la India [por ejemplo, a las preguntas 2, 3, 9, 10, 11 y 23], aunque la mayor parte de esas preguntas eran muy claras. La India quisiera señalar especialmente a la atención del Grupo Especial la manera en que la CE ha evitado deliberadamente responder a las preguntas 6 a 10 de la India y se ha negado a aclarar la cuestión. Es muy de lamentar que la CE haya respondido a varias preguntas [por ejemplo, a las preguntas 2, 9, 10] que, "dada la avanzada etapa … sólo … si el Grupo Especial lo considera necesario".

5. A juicio de la India, esta actitud de la CE es sintomática de la manera en que ésta ha tratado a la India y a sus exportadores a lo largo de los procedimientos administrativos y la solución de diferencias y contrasta con los grandes esfuerzos que ha realizado la India para cooperar plenamente con la CE durante el conjunto de los procedimientos administrativos Ropa de Cama I y II y con el Grupo Especial y la CE durante esta solución de diferencias. Hasta ahora, sigue sin estar claro lo que ocurrió antes del procedimiento administrativo y al comienzo de éste en lo que se refiere al examen de la reclamación y a la determinación de la legitimación. Puesto que la CE es la única que dispone de esos elementos de prueba y, después de retenerlos durante casi cuatro años, sigue negándose a facilitárselos al Grupo Especial, la India señala que éste tiene derecho a inferir conclusiones, si considera que cuenta con base suficiente para hacerlo.[2] Esto se examinará con más detalle más adelante.

---

[1] Contrariamente a la oferta de compromisos de la India, que se presentó el último día, es decir, a tiempo, y fue rechazada por la CE por ese motivo, las respuestas de la CE tienen ahora sencillamente tres días de retraso.

[2] *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, WT/DS70S/R, de 14 de abril de 1999; *Argentina - Textiles y prendas de vestir*, WT/DS56R, de 22 de abril de 1998.

6. Esta refutación está dividida en seis partes:

- Introducción (I);
- Reclamaciones relacionadas con la iniciación (II);
- Reclamaciones relacionadas con el dumping (III);
- Reclamaciones relacionadas con la existencia de daño y el nexo causal (IV);
- Reclamaciones relacionadas con la condición de país en desarrollo (V); y
- Reclamaciones relacionadas con la explicación (VI);

## II. INICIACIÓN

### 1. Párrafo 3 del artículo 5: no realización del examen prescrito en ese párrafo (Reclamación 23)

7. Como cuestión preliminar, la India rechaza los argumentos contenidos en los párrafos 47 a 74 de la primera comunicación escrita de la CE, en particular, los argumentos formulados por la CE de que la India aduce una interpretación "excéntrica" del término "examinarán" [párrafo 54] o de que su interpretación de ese término es una "definición que por su vaguedad resulta inútil" [párrafo 49]. La India rechaza también los argumentos que figuran en los párrafos 30 a 35 de la primera exposición oral de la CE y lamenta que ésta se haya negado a responder a sus preguntas legitimas sobre las afirmaciones de la CE contenidas en los mencionados párrafos [por ejemplo, a sus preguntas 2 y 16].

8. Del texto mismo del aviso de iniciación de la CE se desprende claramente que no se realizó ningún examen en absoluto. Antes de la iniciación, se aceptó como cierto lo que constaba en la reclamación en cuanto a las empresas que supuestamente la apoyaban y no se efectuó ningún examen.

9. En relación con esto, la India rechaza también enérgicamente la declaración contenida en el párrafo 55 de la primera comunicación de la CE, en el que ésta afirma que "*las autoridades comunitarias … no tienen interés alguno en iniciar investigaciones destinadas a fracasar después por falta de pruebas*". Resulta irónico leer estas afirmaciones categóricas cuando la India se había visto sometida recientemente a los procedimientos *Tejidos sintéticos, Tejidos de algodón y Ropa de cama I,* todos los cuales habían fracasado precisamente por falta de pruebas.

10. Parece que las pruebas sólo fueron examinadas -si es que lo fueron- en la medida en que podían apuntar a la existencia de daño, lo cual constituye una evaluación de los hechos que difícilmente puede considerarse "imparcial ni objetiva". También demuestra que esto es así, por ejemplo, el hecho de que la CE tomara en consideración la declaración de la asociación española sólo en la medida en que se refería al apoyo activo [pruebas documentales de la India, página 1071] sin examinar *antes* de la iniciación si algún productor de esa asociación se opondría quizá a la reclamación [véase la respuesta de la CE a la pregunta 4 de la India].

11. En cuanto a la afirmación contenida en el párrafo 68 de la primera comunicación escrita de la CE de que la posible prueba de que no había existido daño no es pertinente, la India recuerda el informe de 19 de junio de 1998 del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México.*[3] La argumentación de la CE basada en el precedente del asunto *JMAF* está fuera de lugar porque en ese asunto la pauta de los hechos era distinta: en él, la cuestión era si la reclamación debía contener información sobre todos los factores de daño. No es eso lo que aduce la India [aunque está claro que la reclamación de *Eurocoton* por supuesto no contenía pruebas de todos los factores de daño]. En la actual diferencia, la cuestión es si las autoridades investigadoras pueden ignorar información que tienen evidentemente a su disposición. Y, como también se señaló en el párrafo 5.28 de la primera comunicación escrita de la

[3] *Véanse también* las respuestas escritas de la India a las preguntas del Grupo Especial.

India, inmediatamente antes de la iniciación, las autoridades encargadas de la investigación disponían de más información que las alegaciones contenidas en la reclamación. Esta es también aparentemente la posición que adopta la CE en el párrafo 38 de su primera comunicación escrita, aunque, pese a que la India formuló una pregunta legitima sobre esta cuestión, la CE se niega lamentablemente a proporcionar pruebas de hecho que apoyen sus afirmaciones [respuestas de la CE a las preguntas 2 y 3 de la India].

12. Por estas razones, la India solicita al Grupo Especial que resuelva que la CE no realizó un examen o realizó un examen insuficiente, infringiendo así el párrafo 3 del artículo 5.

**2. Párrafo 4 del artículo 5: determinación defectuosa de la legitimación (Reclamación 26)**

13. Como cuestión preliminar, la India rechaza los argumentos contenidos en los párrafos 82 a 100 de la primera comunicación escrita de la CE y rechaza también lo dicho por la CE en los párrafos 39 a 44 de su primera exposición oral.

14. La India recuerda que ha habido dos informes de grupos especiales del GATT sobre la cuestión de la legitimación: Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de productos huecos de acero inoxidable sin costura procedentes de Suecia[4] [Acero de Suecia] y Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de cemento Portland gris y clinker procedentes de México[5] [Cemento de México]. En los informes de ambos Grupos Especiales se establece sin ninguna duda que 1) las autoridades tienen la obligación de comprobar activamente si se ha presentado efectivamente una solicitud en nombre de[6] la rama de producción nacional y 2) que el hecho de no determinar correctamente la legitimación constituye un error irreparable, que no puede subsanarse retroactivamente en el transcurso del procedimiento. El lenguaje que se utiliza a este respecto en los informes de los dos Grupos Especiales es notablemente similar. Así, el Grupo Especial que se ocupó del asunto Acero de Suecia señaló que:

> "*... el significado corriente de esa expresión ['en nombre de'] remitía a aquellas situaciones en que un particular o una entidad actuaban por cuenta de otro, lo que*

[4] ADP/47 (20 de agosto de 1990).

[5] ADP/82 (7 de septiembre de 1992).

[6] Para que quede constancia, la India señala que en el párrafo 89 de la primera comunicación escrita de la CE se interpreta equivocadamente el argumento de la India. Una reclamación puede ser presentada "por la rama de producción nacional o en nombre de ella" (párrafo 1 del artículo 5). Una asociación como Eurocoton puede presentar una reclamación "en nombre de" la industria de la Comunidad. Sin embargo, en el párrafo 4 del artículo 5 se requiere que la CE determine si la reclamación ha sido hecha "en nombre de" la rama de producción comunitaria. Esto debe hacerse sobre la base de un "examen" del "grado de apoyo" (etc.)". La CE parece aducir que la enumeración de las asociaciones en la reclamación de Eurocoton era suficiente a los efectos del párrafo 4 del artículo 5. En su comunicación, la CE no específica si comprobó si los miembros de esas asociaciones nacionales representaban por lo menos el 25 por ciento de la producción comunitaria pero, en cualquier caso, esto no es pertinente. El único objeto del párrafo 4 del artículo 5 es que se compruebe la alegación del reclamante de que representa a la rama de producción. Si el número de productores no es muy grande, esto puede hacerse estableciendo contacto con ellos o recibiendo de ellos una declaración en ese sentido. Si la rama de producción está fragmentada, en la primera nota de pie de página al párrafo 4 del artículo 5 se permite la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas (que la CE no utilizó en este asunto). De la estructura del artículo 5 se desprende claramente que la interpretación de la CE es inaceptable. Por ejemplo, si bastara a los efectos del párrafo 4 del artículo 5 una simple declaración del reclamante (acompañada o no de declaraciones de asociaciones que no son en sí mismas productores), la primera nota de pie de página a esa disposición carecería de sentido. Esta nota requiere claramente que las autoridades encargadas de la investigación adopten medidas positivas: "las autoridades podrán determinar el apoyo y la oposición mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas".

*conllevaba la idea de agentes o representantes. Del texto de dicho artículo no se desprendía que los redactores del Acuerdo hubieran querido atribuir a esa expresión un significado diferente; el hecho de que ella figurara en dicho artículo como alternativa de "por" demostraba más bien que había que interpretarla ateniéndose a su significado corriente. Según el parecer del Grupo Especial, la alternativa a la exigencia de que la solicitud fuera presentada "por" la producción nacional afectada no podía ser una prescripción tan indeterminada que diera cabida a la aceptación de solicitudes presentadas por unos cuantos integrantes de una producción por el solo hecho de que éstos alegaran que actuaban "en nombre de" los demás integrantes de la misma. El Grupo Especial llegó a la conclusión de que 'la solicitud escrita hecha … en nombre de la producción afectada' implicaba que tal solicitud* ***debía*** *contar con la autorización o la aprobación de la producción afectada, antes de iniciarse la investigación.*

*El Grupo Especial pasó a examinar seguidamente si debía interpretarse que el artículo 5.1 exigía que, en los casos en que la solicitud escrita de iniciación de una investigación se hubiera hecho supuestamente en nombre de una producción nacional, las autoridades investigadoras, antes de iniciar la investigación, debían comprobar a su satisfacción que la solicitud había sido hecha efectivamente en nombre de esa producción. A este respecto, el Grupo Especial estimó que la referencia hecha en la primera cláusula del artículo 5.1 a la definición de producción que figura en el artículo 4 significaba que las autoridades investigadoras debían tener en cuenta esa definición al evaluar cualquier solicitud por escrito supuestamente presentada en nombre de una producción nacional. La única manera de que las autoridades investigadoras pudieran dar cumplimiento a la prescripción de observar dicha definición en sus decisiones de iniciación de una investigación era examinando si el particular o la entidad que la solicitaba actuaba efectivamente en nombre de la producción afectada, según se definía en el artículo 4. En consecuencia, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que había que interpretar que el artículo 5.1 exigía que las autoridades investigadoras,* ***antes*** *de iniciar una investigación, comprobaran a su satisfacción que la solicitud escrita se hacía efectivamente en nombre de la producción nacional, definida en conformidad con lo estipulado en el artículo 4.*" [Párrafos 5.9 y 5.10; el subrayado y las negritas son nuestros].

15. El Grupo Especial constató que los Estados Unidos no habían comprobado que la solicitud se hubiera presentado efectivamente "en nombre de" la rama de producción nacional antes de iniciar la investigación y consideró que "… *habida cuenta de que la disposición del artículo 5.1 es una prescripción esencial de procedimiento…nada permitía considerar que el incumplimiento de dicha disposición pudiera subsanarse retroactivamente.*"[7]

16. En el asunto *Cemento de México*, el Grupo Especial constató análogamente que, en el párrafo 1 del artículo 5, la expresión "*en nombre de ella*" conllevaba una idea de agentes o representantes, que la petición debía contar con la autorización o aprobación de la producción afectada y que el término "producción" se definía en el artículo 4.[8] A continuación, el Grupo Especial

[7] Párrafo 5.20.

[8] Párrafo 5.20. Contrariamente a lo que parece dar a entender la CE en los párrafos 93 y 95 de su primera comunicación escrita, la India no discute que las empresas pueden solicitar a sus asociaciones que presenten una reclamación por ellas (como ocurre efectivamente con frecuencia en la práctica comunitaria) o que una asociación puede presentar una reclamación por propia iniciativa. Las asociaciones pueden redactar también modelos de cartas de apoyo para los productores, que éstos pueden firmar y transmitir a las autoridades investigadoras antes de que se inicie la investigación. Si esto no es posible debido al número de productores,

determinó, sobre la base del empleo del término "se iniciará" en el párrafo 1 del artículo 5, que se trataba de una prescripción obligatoria y que las autoridades investigadoras habían de cerciorarse, antes de la iniciación, de que la petición había sido hecha por los productores de la totalidad o la casi totalidad de la producción o en nombre de ellos (esto último debido a la rama de producción regional afectada).[9] Así pues, las autoridades investigadoras tenían que cerciorarse, antes de iniciar la investigación, de que la petición se hacía con la autorización o aprobación de los productores de la totalidad o la casi totalidad de la producción en el mercado regional.[10] A continuación, el Grupo Especial constató, como cuestión de hecho, que el Departamento de Comercio no había tratado de evaluar la medida de aprobación con que contaba la petición antes de la iniciación y, por lo tanto, había infringido lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 5.[11]

17. La India señala que, en ambos asuntos, los Grupos Especiales recomendaron que, dada la naturaleza de la infracción, se reembolsaran los derechos antidumping cobrados.

18. La India recuerda que, en el procedimiento *Ropa de Cama*, formuló varios argumentos relativos a la determinación defectuosa de la legitimación por la CE:

- la determinación de la legitimación debe hacerse antes de iniciar la investigación;
- deben recibirse declaraciones de apoyo de los productores nacionales; y
- debe cumplirse el criterio sustantivo del 25 por ciento [y también debe comprobarse que se cumple el criterio del 50 por ciento].

19. A juicio de la India y de conformidad con amplios precedentes (*Cemento de México; Acero de Suecia),* la determinación de la legitimación está viciada por el hecho de que las autoridades no cumplieron ninguno de estos requisitos, lo cual constituye un error irreparable, que no puede subsanarse en el transcurso del procedimiento.

20. Teniendo en cuenta la reveladora respuesta de la CE a la pregunta 40 de la India, ésta se siente sorprendida ante las afirmaciones contenidas en el párrafo 41 de la primera exposición oral y los párrafos 98 y 99 de la primera comunicación escrita de la CE. Según la respuesta de la CE a la pregunta 40, el orden cronológico de los acontecimientos fue el siguiente:

A. Antes del 13 de septiembre de 1996, aparentemente apoyaban la reclamación 46 empresas antes de la iniciación. Según la misma respuesta, de esos 46 productores que apoyaban la reclamación, 35 representaban el 34 por ciento de la producción total de la CE [la CE siempre ha afirmado que esta determinación de 35 empresas que representaban el 34 por ciento de la producción de la CE constituía la determinación de la legitimación (véase también, por ejemplo, la Prueba documental EC-4 (sin tener en cuenta que esta Prueba documental se refiere de hecho a 38 empresas))];

B. Las 35 empresas que constituyen la industria de la Comunidad, sobre cuya base puede calcularse el 34 por ciento, se determinaron mucho después del 13 de septiembre de 1996, en el transcurso de la investigación, cuando se excluyó

---

queda la opción mencionada en la nota 1 de pie de página al párrafo 4 del artículo 5. Lo que la India no puede aceptar es que el párrafo 4 del artículo 5 permite que una asociación apoye *en nombre de los productores* una reclamación que se presenta en nombre de éstos [asociaciones francesa, española y austríaca]. Esto equivale al caso de un abogado que se da un poder a sí mismo.

[9] Párrafo 5.29.

[10] Párrafo 5.31.

[11] Párrafo 5.32.

gradualmente a 11 productores. [Sólo se llego a la cifra de 35 cuando se excluyó a 11 productores después de la iniciación].

21. ¿Cómo podía saber la CE antes de la iniciación que esas 35 empresas, de las que después se determinó que constituían la industria de la Comunidad, representaban el 34 por ciento en el momento de la iniciación, dado que esas 35 empresas [la industria de la Comunidad] sólo se identificaron después de la iniciación? En otros términos, sobre la base de la respuesta de la CE a la pregunta 40, es lógicamente imposible que la CE determinara, antes de la iniciación, que esas 35 empresas representaban en torno al 34 por ciento de la producción de la CE. En esa fase -según los términos explícitos de la respuesta escrita de la CE a la pregunta 40 de la India -aún no había sido excluido ninguno de los 46 productores que apoyaban la reclamación.[12]

22. Análogamente, ¿cómo podía la CE saber ya el 12 de septiembre de 1996 que, después del 13 de septiembre de 1996, limitaría las 46 empresas que inicialmente apoyaban la reclamación a aquellas que supuestamente representaban el 34 por ciento de la producción total? Por ejemplo, el 12 de septiembre de 1996, la CE declaró que "*la suma de las cifras correspondientes a la producción de 1995 que figuran en los documentos siguientes, que corresponde a las empresas que apoyan activamente la denuncia, es de 45.952 toneladas*". ¡Pero esta es la cifra de producción de 38 empresas! [página 1035 de las pruebas documentales de la India, incluida de nuevo en anexo].[13]

23. La India señala también que la CE ofreció la Prueba documental EC-4 anexa a su primera comunicación escrita para demostrar que había realizado el examen *antes de la iniciación*. Sin embargo, en la Prueba documental EC-4, sólo se enumeran 38 empresas. Como la CE afirma, en su respuesta a la pregunta 40, que la exclusión de productores comunitarios sólo se realizó después de la iniciación del procedimiento, es lógicamente imposible que la Prueba documental EC-4 refleje la situación existente antes de la iniciación; refleja, en cambio, la situación en una fase posterior del procedimiento. Dado que en la Prueba documental EC-4 se excluyó a ocho empresas [46-38=8], y teniendo en cuenta la respuesta de la CE a la pregunta 40, queda claro que la Prueba documental EC-4 [y la carta de la Comisión mencionada en el párrafo anterior] sólo puede, como mucho, reflejar la situación existente después del envío de los cuestionarios. Esto es así porque, según la respuesta de la CE a la pregunta 40, únicamente se eliminó a siete empresas después de la iniciación y otras tres fueron eliminadas después del envío de los cuestionarios [al parecer, en octubre/noviembre de 1996, es decir, meses después de la iniciación].

24. Además, si la CE consideraba que, en el momento de la iniciación, apoyaban la reclamación 46 empresas ¿por qué, en esa fase, sólo había 24 declaraciones de apoyo de empresas individuales [según la CE]? [esas declaraciones eran 32 si se cuentan las ocho declaraciones francesas (que aparentemente estaban disponibles pero que la CE decidió no incluir en el expediente) y 38 si se cuentan las declaraciones de las asociaciones española y austríaca como apoyo procedente de empresas]. No obstante, por lo menos ocho [es decir, 46-38] declaraciones de apoyo nunca se recibieron, aunque la CE llegó a la conclusión de que apoyaban la reclamación en el momento de la iniciación *46* empresas.[14] Es interesante que esas ocho declaraciones que faltan coincidan casualmente

[12] Aparentemente, antes de la iniciación, la CE consideraba que la lista no comprobada de los reclamantes, en la que figuraban empresas como Uco y Finnpile, era la prueba de que esas empresas apoyaban realmente la reclamación. Esto implica también que, antes de la iniciación, la CE no trabajaba sobre la base de algún tipo de declaraciones de apoyo o comunicaciones recibidas de las empresas.

[13] Esta cifra de 45.952 toneladas, facilitada el 12 de septiembre de 1996, coincide más o menos con el número de toneladas mencionado en la nota 3 de pie de página a la Prueba documental 4, que es de 44.187 TM.

[14] Las ocho empresas en que se basaba la CE pero que nunca transmitieron una declaración de apoyo son: las cuatro empresas portuguesas (Jocaritas, Helena, Ribeiro y Texteis), la empresa Belga Uco, las empresas francesas Valrupt y Gisele y la empresa finlandesa Finnpile.

con las empresas que, según la respuesta de la CE a la pregunta 40 de la India, fueron excluidas en diversas fases después de la iniciación [siete después de la iniciación y tres después del envío de los cuestionarios (10-11/1996) ¡y una incluso después de la verificación!].

25. Por otra parte, ¿cómo podía saber ya la CE el 12 de septiembre de 1996 que las empresas que apoyaban activamente la reclamación representaban 45.952 toneladas [página 1035 de la Prueba documental de la India, incluida en anexo] si no recibió las cifras de producción de *Eurocoton* hasta el 13 de septiembre de 1996? [Véase la Prueba documental India-82]. ¿Cómo podía la CE calcular el 34 por ciento de la producción total el 12 de septiembre de 1996 cuando ni siquiera disponía de las cifras totales de producción el 8 de noviembre de ese año, fecha en la que pidió más información a *Eurocoton*? [Por ejemplo, faltaban hasta entonces las cifras de producción de la empresa francesa Gisele, véase la Prueba documental India-82].

26. De lo que antecede se deduce que la CE no puede haber hecho en modo alguno la determinación de la legitimación *antes de la iniciación*. Esto constituye una infracción de lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping [se deduce también que la CE no realizó un *examen* antes de la iniciación].

27. Además, como cuestión de hecho, la India rechaza la insinuación de la CE[15] de que ha sugerido que los funcionarios de la CE falsificaron documentación y engañaron a los exportadores, en un intento fraudulento de demostrar que habían cumplido las normas de la OMC. No obstante, independientemente de las incoherencias que se han señalado, cabe destacar dos hechos:

- El expediente no confidencial, que supuestamente contenía las declaraciones de apoyo de los productores, sólo se puso a disposición de la India casi cuatro meses después de la iniciación del procedimiento [contrariamente a lo que se dice en la respuesta de la CE a la pregunta 14, la India ya había inspeccionado el expediente no confidencial ordinario en diciembre de 1996, fecha en la que el expediente no confidencial sobre legitimación aún no estaba disponible. En relación con esto, la India incluye en anexo la Prueba documental 83, relativa a su inspección del expediente no confidencial ordinario. La carta de la CE en la que se informaba a los exportadores indios de que el expediente no confidencial sobre legitimación estaba preparado [Prueba documental India-58 (incluida de nuevo en anexo)] no se recibió hasta el 7 de enero de 1997. La India inspeccionó el expediente no confidencial sobre legitimación un día después. Por lo tanto, la India rechaza como no acorde con los hechos la sugerencia de la CE en su respuesta a la pregunta 14 de que nunca se solicitó el acceso al expediente no confidencial].

- El expediente contenía un número limitado de copias de declaraciones de apoyo, algunas de productores y otras de asociaciones comerciales, contenidas en faxes cuyos encabezamientos se habían suprimido, lo cual impedía a las partes interesadas en el procedimiento comprobar objetivamente el verdadero orden cronológico de los acontecimientos.

28. La India señala que, hasta ahora, la CE no ha impugnado estos hechos ni ha intentado en ningún momento explicarlos [a este respecto, quizá el Grupo Especial desee remitirse a la manera en que la CE ha evitado aclarar esta cuestión al negarse a responder a las preguntas 6 a 10 de la India].

29. Por el contrario, en la primera reunión con el Grupo Especial, la CE explicó durante el debate que los encabezamientos de los faxes se habían suprimido en las declaraciones de apoyo de los productores porque los números de fax de éstos se consideraban información comercial confidencial. En esa reunión, la India manifestó su sorpresa ante esta explicación porque esos números de fax

[15] Primera comunicación de la CE, párrafo 83.

figuran en el texto de las propias declaraciones de apoyo de los productores, en los detalles relativos a la identificación.

30. La India recuerda que, en aquellos momentos, el Grupo Especial confirmó específicamente, en respuesta a la sugerencia de la CE, que efectivamente sería útil que ésta presentara los faxes originales (con los encabezamientos intactos), a fin de que se conociera el verdadero orden cronológico de los acontecimientos. Hasta la fecha, la CE se ha negado a hacerlo, impidiendo así que se conozca el verdadero orden cronológico.

31. Como medio suplementario de establecer el verdadero orden cronológico de los acontecimientos, la India ha pedido también a la CE (pregunta 9) que proporcione un ejemplar de las páginas pertinentes del registro de recepción que lleva. A esta petición, la CE ha contestado que, "*[t]eniendo en cuenta la avanzada etapa en que se encuentran los procedimientos, la CE sólo presentara otras informaciones fácticas a este respecto si el Grupo Especial lo considera necesario*". La India cree que esos documentos son sumamente pertinentes para que el Grupo Especial pueda estimar si la CE recibió en realidad las declaraciones de apoyo individuales antes de la iniciación. Por otra parte, la India observa que no puede considerarse que establezcan esa fecha de recepción ni las "*copias de esas declaraciones transmitidas por fax e incluidas en el expediente no confidencial [ni la] Prueba documental EC-4 [ni las] respuestas orales de las CE a las preguntas del Grupo Especial durante su primera reunión substantiva*" [respuesta de la CE a la pregunta 9]. La India recuerda que, contrariamente a lo que afirma la CE, es imposible que la Prueba documental EC-4 resuma la situación existente antes de la iniciación puesto que únicamente proporciona detalles sobre 38 productores[16], mientras que la CE ha admitido ahora, en su respuesta a la pregunta de la India, que sólo excluyó a productores después de la iniciación y después del envío de los cuestionarios [10-11/96].

32. La India recuerda que en el párrafo 1 del artículo 13 del ESD se dispone que "[l]os Miembros deberán dar una respuesta pronta y completa a cualquier solicitud que les dirija un grupo especial para obtener la información que considere necesaria y pertinente". En los párrafos 187 a 189 de su informe sobre el asunto Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles, el Órgano de Apelación[17] declaró lo siguiente:

> "*Observamos que el párrafo 1 del artículo 13 del ESD establece que 'los Miembros deberán [should] dar una respuesta pronta y completa a cualquier solicitud que les dirija un grupo especial para obtener la información que considere necesaria y pertinente' (las cursivas son nuestras). Aunque la palabra inglesa "should" suele utilizarse coloquialmente con valor de exhortación, o para expresar una preferencia, no siempre se emplea de esa forma. Puede utilizarse también para expresar un derecho u obligación. Por ejemplo, hemos interpretado en ocasiones anteriores que ese término implicaba una 'obligación' de los grupos especiales en el marco del artículo 11 del ESD. De forma análoga, consideramos que el término 'should' de la tercera frase del párrafo 1 del artículo 13 se utiliza, en el contexto del artículo 13 considerado en su conjunto, en un sentido que no es simplemente exhortativo. Dicho de otro modo, en virtud del párrafo 1 del artículo 13 del ESD los Miembros tienen el*

[16] Sólo se excluyó a productores después de la iniciación, por lo que debería haber habido 46 productores, y, por ejemplo, el 8 de noviembre de 1996 había aún 39 productores. [El 8 de noviembre, el productor francés Ets Gisele aún formaba parte de las 39 empresas (Prueba documental India-82), aunque no estaba incluido en la lista de 38 productores contenida en la prueba EC-4, documento que supuestamente resume la situación existente antes de la iniciación (de 12 de septiembre de 1996)].

[17] Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles, WT/DS70/AB/R, de 2 de agosto de 1999.

*deber de 'dar una respuesta pronta y completa' a las solicitudes de información que les dirija un grupo especial y están obligados a hacerlo.*

*Si los Miembros a los que un grupo especial solicite que faciliten información no estuvieran legalmente obligados a 'dar respuesta' a su solicitud, facilitando la información en cuestión, el 'derecho' indiscutido de ese grupo especial 'a recabar' información que le reconoce la primera frase del párrafo 1 del artículo 13 carecería de sentido. Cualquier Miembro que fuera parte en una diferencia podría, a su arbitrio, anular las facultades del grupo especial de obtener información y de controlar el proceso de recopilación de información que los artículos 12 y 13 del ESD ponen en sus manos. Dicho de otro modo, un Miembro podría impedir que un grupo especial llevara a cabo su tarea de determinar los elementos de hecho que configuran la diferencia que se le ha sometido y, como consecuencia necesaria, impedir que procediera a la calificación jurídica de esos elementos de hecho. El párrafo 7 del artículo 12 del ESD, en su parte pertinente, establece que '[…] el Grupo Especial expondrá en su informe las constataciones de hecho, la aplicabilidad de las disposiciones pertinentes y las razones en las que se basen sus conclusiones y recomendaciones'. Si se impidiera a un grupo especial determinar los elementos de hecho reales o pertinentes en una diferencia, ese grupo especial no estaría en condiciones de determinar la aplicabilidad a esos elementos de hecho de las disposiciones pertinentes del tratado y, por consiguiente, no podría formular constataciones y recomendaciones al OSD basadas en principios.*

*La cadena de posibles consecuencias no se agota ahí. Sostener que un Miembro que sea parte en una diferencia no está jurídicamente obligado a atender la solicitud de información de un grupo especial en relación con esa diferencia equivale de hecho a afirmar que ese Miembro puede impedir legalmente a un grupo especial que cumpla su mandato y las funciones que le asigna el ESD.*

*Una decisión en ese sentido convertiría en una ilusión vana el derecho fundamental de los Miembros a la solución de las diferencias que se plantean entre ellos mediante el sistema y con arreglo al procedimiento que negociaron al concluir el ESD. Estamos obligados a rechazar una interpretación que entraña tales consecuencias*".

33. Análogamente, el Grupo Especial que se ocupó del asunto Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos ("Argentina - Textiles y prendas de vestir") insistió en la "norma de colaboración" que deben respetar las partes en la solución de diferencias en el marco de la OMC.[18] Según ese Grupo Especial, con arreglo a la norma de colaboración, una vez que "la parte reclamante haya hecho todo lo que esté a su alcance para obtener pruebas y haya presentado efectivamente alguna prueba *prima facie* en apoyo de sus alegaciones", el demandado tendrá la obligación "de facilitar al tribunal los documentos pertinentes que solamente él posee".

34. La India solicita al Grupo Especial que infiera conclusiones de la negativa de la CE a facilitar información pertinente que sólo ella posee y llegue a la conclusión de que la CE no ha logrado demostrar que recibió las declaraciones de apoyo de los productores antes de la iniciación del procedimiento.[19] La India señala una vez más que, incluso si se aceptan las declaraciones de apoyo de

[18] Informe del Grupo Especial, adoptado el 22 de abril de 1998, WT/DS56/R, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS56/AB/R, párrafo 6.40.

[19] Como declaró el Órgano de Apelación en el párrafo 203 de su informe sobre el asunto *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*:

las asociaciones comerciales nacionales, el número máximo de productores representados es 38. Dado que los ocho productores no fueron excluidos hasta después de la iniciación y después del envío de los cuestionarios [10-11/96], no queda claro por qué sus declaraciones de apoyo, recibidas, según la CE, antes de la iniciación, no figuran en el expediente no confidencial sobre legitimación. Por consiguiente, no es posible que la CE determinara la legitimación en el sentido del párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping.

## III. DUMPING

35. La India recuerda que hay tres disposiciones que se sitúan en el centro de las reclamaciones en materia de dumping: el párrafo 2 del artículo 2, el inciso 2.2 ii) del artículo 2 y el apartado 4.2 del artículo 2.

### 2. Párrafo 2 del artículo 2: el beneficio debe ser "*razonable*" (Reclamación 4)

36. En relación con esta reclamación, la India rechaza las observaciones contenidas en los párrafos 175 a 193 de la primera comunicación escrita de la CE. Rechaza también los argumentos de la CE que figuran en los párrafos 68 a 77 de su primera exposición oral.

37. La India recuerda que, en el centro de su reclamación en relación con el párrafo 2 del artículo 2, se sitúa la pregunta de si el principio del beneficio "razonable" es un requisito de alcance general, que se aplica al conjunto del párrafo 2 del artículo 2, o si cualquier beneficio determinado de conformidad con los detalles adicionales que figuran en el apartado 2.2 del artículo 2 es razonable *in se*.

38. La India está convencida de que el beneficio obtenido de conformidad con los métodos previstos en el apartado 2.2 del artículo 2 *no es automáticamente* razonable. El término "razonable" que figura en el encabezamiento del párrafo 2 del artículo 2 se aplica a todo el artículo como requisito independiente, tanto por lo que se refiere al método como a su resultado. La India rechaza enérgica y categóricamente la sugerencia de la CE de que los métodos a que se hace referencia en los incisos 2.2 i) y 2.2 ii) del artículo 2 son "*evidentemente, fórmulas que dan lugar a soluciones razonables*" [párrafo 181].

39. La India rechaza el argumento de que no se presentó ninguna prueba que demostrara que el beneficio de Bombay Dyeing era anómalo y no representativo. Bombay Dyeing es una empresa india de características especiales, que tiene una posición establecida en el mercado desde hace más de cien años. Este hecho se señaló incontables veces a la CE durante el procedimiento.

40. La India rechaza también la forma en que la CE descarta su argumento de que un beneficio deja de ser razonable simplemente por ser mayor que el obtenido en otros países [primera comunicación escrita de la CE, párrafo 188]. La cuestión nunca fue que el beneficio así determinado para la India fuera *un poco* mayor que el obtenido en otros países [como se da a entender en el

---

"*A nuestro parecer, es evidente que el Grupo Especial tenía facultades legales para inferir conclusiones de los hechos que tenía ante sí -incluida la negativa del Canadá a facilitar la información solicitada por el Grupo Especial- y podía hacerlo discrecionalmente*".

Asimismo, en el párrafo 205 de dicho informe, el Órgano de Apelación continuó diciendo:

"*Si hubiéramos resuelto la cuestión con la que se encontró el Grupo Especial hubiéramos llegado a la conclusión de que los hechos de que había constancia justificaban la conclusión de que la información que el Canadá retuvo acerca de la operación con ASA comprendía información que redundaba en perjuicio de la negación por el Canadá de que la EDC hubiera otorgado un 'beneficio' y concedido una subvención prohibida a la exportación*" [se omiten las notas de pie de página].

párrafo 188 de la primera comunicación escrita de la CE]. La cuestión era que el beneficio determinado para la India y utilizado en los cálculos al respecto era *tres* veces superior a todos los demás beneficios cuya existencia se determinó durante el procedimiento. En relación con esto, la India rechaza también la respuesta de la CE a su pregunta 29.

### 3. Apartado 2.2 del artículo 2: aplicación incorrecta (Reclamación 1)

41. En relación con el apartado 2.2 del artículo 2, la India recuerda que ha formulado tres argumentos:

- el propio texto del inciso 2.2 ii) del artículo 2 requiere evidentemente la utilización de la *media ponderada* de las *cantidades* correspondientes a *los exportadores o los productores;*

- el propio texto del inciso 2.2 ii) del artículo 2 requiere la utilización de las cantidades "*gastadas y obtenidas*" y no de las cantidades *determinadas*;

- la opción ii) sigue a la opción i);

42. Como cuestión preliminar, la India rechaza los argumentos de la CE que figuran en los párrafos 108 a 166 de su primera comunicación escrita. Análogamente, la India rechaza los argumentos de la CE contenidos en los párrafos 47 a 66 de su primera exposición oral y en sus respuestas a las preguntas 24 y 25.

43. En lo que se refiere al primer argumento, la India considera que los hechos no respaldan la sugerencia de que la inclusión de datos referentes a otro productor habría tenido escasas consecuencias [de nuevo, párrafo 190]. Como sabe la CE, Bombay Dyeing y Standard Industries eran los mayores vendedores en el mercado interno [véase el párrafo 3.3 de la primera comunicación de la India]. Como la CE no investigó a Standard Industries, no se conocen sus posibles efectos. Desde el principio, no se tomaron en consideración las sugerencias de la India a este respecto. La posición de la CE consistente en excluir desde un principio a Standard porque no podía ser pertinente puesto que "sólo" le correspondía el 14 por ciento de las ventas internas (como se señaló en la primera exposición oral de la CE) no viene al caso. Ese enfoque se asemeja a la defensa aducida por la CE en otras partes de esta diferencia: "*no es pertinente y, por lo tanto, no se investigará*". ¿Cómo se podía llegar a la conclusión de que Standard no era pertinente, sin analizar primero sus datos? Esta negativa a realizar el análisis constituye, por consiguiente, una infracción de lo dispuesto en el inciso 2.2 ii) del artículo 2. La posibilidad de aplicar debidamente las opciones *estaba* disponible y, pese a ello, la CE *se negó* a tener en cuenta a Standard y decidió, en cambio, interpretar la opción en una forma restrictiva, que consideraba más útil para sus propósitos. Esta negativa es aún más extraña dado lo poco apropiado que resulta considerar a Bombay Dyeing representativo de los exportadores indios.

44. Efectivamente, ahora que la CE aduce que ese beneficio del 18,65 por ciento de Bombay Dyeing era tan perfectamente representativo [párrafo 190 de la primera comunicación escrita de la CE], puede recordarse que la cantidad de sus ventas rentables representaba *sólo la mitad* de sus ventas internas totales [página 374 de la Prueba documental India-24]. A este respecto, la India no está de acuerdo con la respuesta de la CE a la pregunta 22, en la que la CE declara que las ventas rentables de Bombay Dyeing eran "*suficientemente representativas*". Como se observó anteriormente, Bombay Dyeing nunca fue representativo, como concepto general; además, como ya se señaló el 6 de julio de 1997, las ventas internas rentables de Bombay Dyeing representaban menos del 5 por ciento de las exportaciones de la India a la CE [página 435 de las pruebas de la India] y, por lo tanto, no eran representativas en el sentido que se da a ese término en la nota 2 de pie de página al Acuerdo Antidumping.

45. En lo que se refiere al segundo argumento, relativo a las cantidades "*gastadas y obtenidas*", en primer lugar, la India impugna la sugerencia de que no ha tenido en cuenta el contexto, el objeto y

el fin de la disposición [párrafo 135 de la CE]. No obstante, se desprende claramente de la Convención de Viena que la primera fuente de interpretación son los términos de un tratado en su sentido corriente. Por lo tanto, la India ha procedido acertadamente al considerar el texto de la disposición.

46. La CE confunde el beneficio normal *gastado y obtenido* con el beneficio *calculado y determinado* con fines antidumping. A este respecto, la India recuerda que los tres márgenes de beneficios respectivos de Bombay Dyeing eran el 4,66 por ciento *global*, el 12,09 por ciento *gastado y obtenido* sobre la ropa de cama y el 18,65 por ciento *determinado* sobre las ventas rentables únicamente de ropa de cama.

47. Incorporar indebidamente el concepto de "*operaciones comerciales normales*" al inciso 2.2 ii) del artículo 2 es incorrecto por varias razones con arreglo a las normas de interpretación de los tratados:

- En primer lugar, en la frase inicial del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2 figura expresamente el concepto de "*operaciones comerciales normales*". No obstante, esta primera frase de ese *encabezamiento* está gramaticalmente separada de la segunda frase, que sirve de *encabezamiento* para el resto de la disposición. Por lo tanto, no es acertado considerar que el concepto "*operaciones comerciales normales*" es parte del resto del texto de esta disposición. No ocurre lo mismo con el concepto de "razonable" que no forma parte del *encabezamiento* del apartado 2.2 del párrafo 2 sino que es un concepto de alcance general contenido en el párrafo 2 del artículo 2 y que, por lo tanto, se aplica a la totalidad de ese párrafo.

- En segundo lugar los redactores del artículo 2 cuidaron de insertar el concepto de "*operaciones comerciales normales*" precisamente en los lugares en que deseaban que se aplicase. Por lo tanto, al interpretar este texto, debe darse un sentido a la decisión de no incluir el concepto en el inciso 2.2 ii) del artículo 2.

- En tercer lugar, la interpretación de la CE hace que carezca de sentido la importante distinción entre el texto del *encabezamiento* del apartado 2.2 del artículo 2 y la opción que en él figura, basada en los "*datos reales*", y el texto del inciso 2.2 ii) del artículo 2 y la opción en él mencionada, basada en las "*cantidades reales gastadas y obtenidas*".

48. En otros términos, en ambos casos [frases primera y segunda del encabezamiento del apartado 2.2 del artículo 2], los "*datos reales relacionados con …operaciones comerciales normales*" y "*las cantidades reales gastadas y obtenidas*" son la base para la determinación de los AVG y el beneficio. Ambos proporcionan "*informaciones reales*" que constituyen la base para la determinación de los AVG y el beneficio. La diferencia, a juicio de la India, es que, en el caso de los "*datos reales*" el Acuerdo Antidumping califica expresamente esas "*informaciones reales*" como relativas a las operaciones comerciales normales. En el caso de las "*cantidades reales gastadas y obtenidas*", está claro que esto no es así.

49. En resumen, parecería que la CE ha actuado en contra de lo dispuesto en el apartado 2.2 del artículo 2 en los aspectos mencionados.

### 4. Apartado 4.2 del artículo 2: interpretación incorrecta del promedio ponderado de todas las transacciones de exportación; no se pueden mezclar la norma principal y las excepciones (Reclamación 7)

50. Como observación preliminar, la India rechaza los argumentos formulados por la CE en los párrafos 201 a 214 de su primera comunicación escrita. Rechaza también los párrafos 77 a 80 de la primera exposición oral de la CE. La India lamenta que la CE se haya negado a responder a la

primera parte de su pregunta 23. Además, rechaza el argumento formulado por la CE en la segunda parte de su respuesta a la pregunta 23. La India se referirá ahora a esta cuestión con mayor detalle.

51. La India reitera su opinión de que permitir la compensación dentro de un mismo modelo pero no entre modelos [reducción a cero entre modelos] contradice el sentido corriente del apartado 4.2 del artículo 2. La interpretación propugnada por la CE pasa por alto la palabra "*todas*" en el contexto de "*todas las transacciones de exportación comparables*". Aparentemente, la CE entiende que el término "*todas*" significa únicamente las transacciones que son objeto de dumping pero no las transacciones de modelos que no son objeto de dumping.

52. Además, la India sostiene respetuosamente que la alternativa contenida en el apartado 4.2 del artículo 2 permite a las autoridades comparar un promedio ponderado del valor normal con los precios de transacciones de exportación individuales, cuando existe una "*pauta de precios de exportación*". Esa pauta podría existir, por ejemplo, en un caso en que se constatara que tres modelos eran claramente objeto de dumping mientras que dos claramente no lo eran. Sin embargo, a juicio de la India, el Acuerdo Antidumping no permite mezclar la disposición principal y las excepciones. O se aplica la norma principal o se invocan las excepciones sobre la base de una constatación expresamente motivada de la existencia de una pauta de precios de exportación.

53. La India estima que los argumentos de la CE no son convincentes. Lo cierto es que no se ha calculado verdaderamente un "*promedio ponderado*" de las exportaciones: mientras que el valor normal se considera siempre al nivel de un "*promedio ponderado*", los "*precios de exportación*" a veces se "*reducen a cero*" por lo que, no se consideran al nivel de su "*promedio ponderado*".

54. La interpretación de la CE, que para ciertos modelos imputa *cero* en lugar de un "*promedio ponderado*", distorsiona el verdadero promedio ponderado ajustando algunos precios y no otros.

55. La compensación de las transacciones objeto de dumping con las transacciones que no han sido objeto de dumping dentro de modelos [compensación *intra* modelos] pero no entre modelos [reducción a cero *inter* modelos] es también ilógica, como se demuestra en el ejemplo que figura a continuación:

*Situación 1: un modelo A*

| *Fecha* | *Valor normal* | *Precio de exportación* | *Diferencia* |
|---|---|---|---|
| *1º de mayo* | *50* | *50* | *0* |
| *10 de mayo* | *100* | *100* | *0* |
| *20 de mayo* | *150* | *150* | *0* |
| *30 de mayo* | *200* | *200* | *0* |

*Acordado entre todos los Miembros:*

*Promedio ponderado con promedio ponderado:*

*125 (50+100+150+200/4) - 125(50+100+150+200)=0*

*Situación 2: cuatro modelos distintos A, B, C, D:*

| *Fecha* | *Valor normal* | *Precio de exportación* | *Diferencia* |
|---|---|---|---|
| *1º de mayo - Modelo A* | *50* | *50* | *0* |
| *10 de mayo - Modelo B* | *100* | *100* | *0* |
| *20 de mayo - Modelo C* | *150* | *150* | *0* |
| *30 de mayo - Modelo D* | *200* | *200* | *0* |

*Reducción a cero entre modelos:*

*[Método de la India: promedio ponderado con promedio ponderado: 125-125=0]*

*Transacción por transacción con transacción por transacción:*

*[Modelo A: 50-50=0*
*Modelo B: 100-100=0*
*Modelo C: 150-150=0*
*Modelo D: 200-200=0]*

*Método de la CE aplicado en el procedimiento Ropa de cama: Comparación del promedio ponderado del valor normal con el precio de exportación transacción por transacción*

*Modelo A: 125-50=75*
*Modelo B: 125-100= 25*
*Modelo C: 125-150=-25=0*
*Modelo D: 125-200=-75=0*

*(100/500)*100=20 por ciento*

*La CE ha logrado constatar un margen de dumping del 20 por ciento.*

56. La India aprovecha esta oportunidad para formular una observación acerca del ejemplo presentado por los Estados Unidos en los párrafos 43 y 46 de su primera comunicación de tercero. Los Estados Unidos sugieren que "*el método propuesto por la India distorsiona necesariamente el efecto de las comparaciones realizadas por productos determinados y equivale a una simple suma de valores normales y precios de exportación sin tener en cuenta su comparabilidad*". Dados los enérgicos términos en que se expresa esta afirmación, la India desea señalar a la atención del Grupo Especial su respetuoso desacuerdo con el contenido de la misma, por una doble razón: en el ejemplo de los Estados Unidos, los modelos se han aplicado a volúmenes iguales, lo cual sugiere que, con arreglo al método de la India, se compara necesariamente un promedio ponderado del valor normal con un promedio ponderado del precio de exportación. No obstante, supongamos que los modelos con dumping se refieren todos ellos a productos especiales y los modelos sin dumping a mercancías corrientes vendidas a precios que no son objeto de dumping:

| | Promedio ponderado del valor normal | Promedio ponderado del precio de exportación | Cuantía del dumping por modelo | Cantidad exportada | Cuantía total del dumping | Precio de exportación total | Dumping por modelo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Modelo 1 | 5.500 | 5.000 | 500 | 10 | 5.000 | 50.000 | 10% |
| Modelo 2 | 1.800 | 2.000 | -200 | 50 | -10.000 | 100.000 | -10% |
| Modelo 3 | 3.300 | 3.000 | 300 | 10 | 3.000 | 30.000 | 10% |
| Modelo 4 | 4.500 | 5.000 | -500 | 50 | -25.000 | 250.000 | -10% |
| Modelo 5 | 2.200 | 2.000 | 200 | 10 | 2.000 | 20.000 | 10% |
| | | | | | | 450.000 | |

Los Estados Unidos sugieren ahora que sólo debe tenerse en cuenta el dumping positivo para calcular el margen global: (10000./..450000)*100=2,22 por ciento. Por lo tanto, se atribuye a la empresa un margen de dumping. Sin embargo, está claro que, en conjunto, la empresa no practicaba en absoluto el dumping: la cuantía global de su dumping era -25000, lo cual quiere decir que su margen de dumping era -5,55 por ciento (-25000./..450000)*100= -5,55 por ciento.

57. A juicio de la India, por lo tanto, la situación no es la que sugieren los Estados Unidos. La posición de la India toma debidamente en cuenta el comportamiento global de una empresa, exactamente de acuerdo con un autentico promedio ponderado de todas las transacciones de exportación. La India cree que, a este respecto, los párrafos 3, 158 y 3.159 de su primera comunicación escrita, que contienen el ejemplo de Prakash, tomado "de la vida real", son también instructivos. Se constata que practican el dumping empresas cuyo comportamiento no constituiría, en realidad, dumping si se ponderaran debidamente sus transacciones de exportación. La India lamenta observar que se quiere plantear en torno a sus claras observaciones una compleja controversia sobre si el apartado 4.2 del artículo 2 abarca la "*reducción a cero*" de modelos no comparables que, en realidad, se refieren todos ellos a un "*producto similar*". La India lamenta además que se descarte la incoherencia de la práctica de la CE con ataques no provocados a la integridad de los abogados indios ["*violación de la confidencialidad*"] en lugar de que la CE explique en términos claros que, en algunos procedimientos, se permiten las compensaciones entre modelos y en otros no [y, en particular, no en el asunto *Ropa de cama*].

58. A juicio de la India, deben tenerse presentes no sólo la letra sino también el espíritu de la disposición. El apartado 4.2 del artículo 2 se introdujo en el Acuerdo Antidumping durante la Ronda Uruguay para tomar en consideración inquietudes concretas de las víctimas de medidas antidumping, de manera que no se pusiera a los exportadores en situaciones injustas mediante el empleo de técnicas de cálculo sesgadas, y para efectuar una comparación auténticamente justa de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2.

59. La CE ha aducido también que el apartado 4.2 del artículo 2 no se refiere a la cuestión de la reducción a cero. Cuando la India preguntó qué disposición se refiere a la reducción a cero según la CE, ésta dio la respuesta *non-sequitur* de que "*no corresponde a las CE formular las reclamaciones de la India en este caso*. La India desearía recordar que el apartado 4.2 del artículo 2 se incluyó en el Acuerdo Antidumping precisamente para dejar sin efecto en el futuro las conclusiones acerca de la reducción a cero del informe sobre el asunto *Casetes de audio*, adoptado en el marco del GATT y, por lo tanto, considera que el hecho de que la CE invoque ese informe[20] en relación con este punto no es convincente.

60. Por último, la India rechaza también la introducción en el debate por la CE del párrafo 4 del artículo 9, relativo a los derechos aplicados a los exportadores cooperadores no incluidos en la muestra. Está claro que el aspecto a que se refiere la reclamación de la India no es el cálculo del derecho basado en el muestreo sino la aplicación del apartado 4.2 del artículo 2. El hecho de que el derecho basado en el muestreo puede ser mayor, en determinadas circunstancias concretas, debido a la exclusión de los márgenes de dumping nulos y *de minimis,* no se ha puesto en cuestión. No se ha formulado ninguna reclamación en relación con el párrafo 4 del artículo 9.

## IV. DAÑO

61. Como cuestión preliminar en relación con el daño, la India desea referirse a sus inquietudes ante la manera en que la CE ha establecido la muestra y la industria de la Comunidad. El proceso de determinación de la muestra se ha "explicado" en los considerandos 52 a 61 del Reglamento provisional, el considerando 8 del Reglamento provisional, la carta no confidencial de la CE a *Eurocoton* [Prueba documental India-82] y la respuesta 40 de la CE a las preguntas escritas de la India. A fin de resumir la información proporcionada por la CE sobre las diversas fases de ese proceso, la India incluye en anexo un resumen de los hechos, como Prueba documental India-84.

62. La India ha expresado anteriormente su preocupación ante el hecho de que la empresa Luxorette formara parte de la muestra pero no de la industria de la Comunidad. Cuando se le formuló una pregunta al respecto, la CE respondió por escrito al Grupo Especial y a la India que Luxorette no

[20] Primera exposición oral de la CE, párrafo 81.

formaba parte de la muestra. Dadas las explicaciones publicadas en el Diario Oficial y el resto de la información de que se dispone, leída en su contexto, sorprende a la India saber que, según la CE, Luxorette no forma supuestamente parte de la muestra. Esta afirmación de la CE no está conforme con los hechos:

A. en el considerando 61 del Reglamento provisional, se dice que hay una lista inicial de 19 empresas en la muestra: ocho de Francia, seis de Alemania, cuatro de Italia y una de Portugal. Estas 19 empresas se mencionan también en la carta no confidencial de la CE a Eurocoton, incluida en anexo como Prueba documental India-82;

B. de esas 19 empresas, se eliminaron posteriormente dos, según el considerando 61 del Reglamento provisional. Esas dos empresas fueron eliminadas respectivamente por "falta de cooperación" y por el "motivo […] que se indica en el considerando 54". De la Prueba documental 82, leída conjuntamente con el resto de la información, se deduce que esas dos empresas eliminadas con arreglo al considerando 61 fueron Erbelle [Alemania] y Claude [Francia];

C. quedaban, pues, 17 productores, *incluida Luxorette*, que la Comisión consideró una muestra "*representativa de la industria de la Comunidad*" [considerando 61]. Estos 17 productores, incluida Luxorette, se mencionan también específicamente en el considerando 8 del Reglamento provisional, donde se los denomina empresas muestreadas;

D. hasta ese momento, Luxorette seguía formando parte de las 17 empresas;

E. ahora, en sus respuestas al Grupo Especial, la CE declara que Luxorette fue eliminada de conformidad con el considerando 54 del Reglamento provisional. Esta respuesta es incomprensible, dado que, en el considerando 61, la CE ya invocaba el considerando 54 para reducir los 19 productores incluidos en la muestra a 17 [17 que aún comprendían a Luxorette]. ¡No se puede hacer uso dos veces de las razones mencionadas en los considerandos 61 y 54 para excluir a una empresa![21];

F. dada la respuesta de la CE a la pregunta 40 de la India, se plantea otra cuestión. En su respuesta, la CE declara que la definición de la industria de la Comunidad y de la muestra "se establecieron paralelamente en varias etapas". Si esto es cierto, cabe preguntarse qué ocurrió con la empresa francesa "Claude". Esta empresa formaba parte de la muestra original de 19 productores y de la industria de la Comunidad original constituida por 39 empresas [considerando 61 del RP y Prueba documental India-82]. En el considerando 61 del Reglamento provisional, se eliminó de esta muestra de 19 a dos empresas, una de ellas por falta de cooperación y la otra por los motivos que se indican en el considerando 54. Una de esas empresas fue la empresa francesa "Claude", puesto que ya no figuraba en la lista de 17 empresas incluida en el considerando 8 del Reglamento provisional [aunque sí figuraba en la muestra inicial de 19 productores mencionada en la Prueba documental 82]. Por lo tanto, esta empresa fue excluida de la muestra de 19 productores. Sin embargo, figura en la industria de la Comunidad definitiva constituida por 35 productores. Esto pone en duda si la muestra y la definición de la industria de la Comunidad se establecieron efectivamente en forma paralela y plantea la pregunta de por qué la empresa Claude

[21] Es decir, para pasar de la muestra de 19 productores a la muestra de 17 y *de nuevo* para aducir que se ha eliminado a otro productor de la muestra de 17.

fue eliminada de la muestra inicial de 19 empresas pero no de la industria de la Comunidad.[22]

### 1. Párrafo 1 del artículo 3: no examen únicamente de las transacciones objeto de dumping (Reclamación 8)

63. La India rechaza los argumentos de la CE contenidos en los párrafos 215 a 241 de su primera comunicación escrita y en los párrafos 82 a 94 de su primera exposición oral. Además, la India no comprende la respuesta de la CE a su pregunta 33, en la que la CE parece sugerir que el artículo 3 sólo trata de las importaciones "objeto de dumping". En la medida en que esta respuesta de la CE apoya efectivamente la opinión de la India de que no puede considerarse que las importaciones objeto de dumping comprenden igualmente las importaciones que son objeto de dumping y las que no lo son, la India no la rechaza. Si dicha respuesta tiene otro significado desconocido, la India se reserva su posición al respecto. La India lamenta asimismo que la CE sólo haya respondido parcialmente a la pregunta 18 del Grupo Especial.

64. La India recuerda que considera que, al no haber examinado únicamente las transacciones objeto de dumping a los efectos de la determinación de la existencia de daño en el procedimiento Ropa de cama II, la CE actuó en forma incompatible con los párrafos, 1, 2, 4 y 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

65. La India señala también a la atención del Grupo Especial la respuesta de la CE a la pregunta 18 formulada por el Grupo. Basándose en su teoría sin precedentes de que *los países practican el dumping*, la CE incluye incluso las exportaciones de productores de los que se ha determinado, en su análisis del daño, que no han hecho dumping. A juicio de la India, esta práctica elimina totalmente la relación causal entre el dumping y el daño que requiere el Acuerdo Antidumping. Durante la primera reunión con el Grupo Especial, la CE intentó quitar importancia a las consecuencias de su incomprensible práctica a este respecto aduciendo que el nivel de subvaloración/subcotización podría ser inferior a lo que hubiera sido en otras circunstancias. No obstante, esta explicación sólo se aplica si el productor que no practicó el dumping cobró precios de exportación más elevados que el productor o los productores que sí lo practicaron. De hecho, la CE adujo también que, si algunas empresas no practican el dumping hoy, podrían muy bien practicarlo mañana y que, como el dumping realizado por unas pocas empresas beneficia a todos los exportadores, deben incluirse todas las importaciones. Este razonamiento es difícil de aceptar. Puede decirse incluso que el ejemplo ofrecido por la CE durante la primera reunión con el Grupo Especial, en el que un productor practicaba el dumping de costos [debido a las elevadas inversiones] mientras que el otro productor no lo hacía es, a juicio de la India, especialmente pertinente para su propio argumento. En opinión de la India, ese ejemplo constituye una refutación de la afirmación de la CE de que *los países practican el dumping*. La India no niega que existen diversas formas de dumping, pero, a su juicio, el argumento de que *los países practican el dumping* es simplista. [pueden contemplarse muchas otras situaciones en las que determinadas empresas practican el dumping y otras no lo hacen y, si el Grupo especial se lo solicita, la India tendrá sumo gusto en proporcionar mayores detalles].

66. En resumen, permitir que algunas importaciones "*objeto de dumping*" contaminen todas las importaciones de una empresa e incluso de un país tiene el efecto de sesgar el fundamental análisis del daño que requiere el artículo 3, además de constituir una violación flagrante de los principios básicos de la justicia natural. El análisis básico que se requiere en los párrafos 1 y 2 del artículo 3 exige que se estimen el volumen y el efecto en los precios únicamente de las importaciones "*objeto de dumping*".

[22] La India incluye de nuevo en anexo las páginas pertinentes del Reglamento provisional [páginas 143, 144, 150 y 151 de las pruebas documentales originales de la India].

**2. Párrafo 4 del artículo 3: no evaluación de todos los factores (Reclamación 11)**

67. Ante todo, la India rechaza los argumentos formulados por la CE en los párrafos 246 a 293 de su primera comunicación escrita y en los párrafos 95 a 118 de su primera exposición oral. En lo que se refiere a las respuestas a las preguntas del Grupo Especial y de la India, la India está segura de que el Grupo Especial habrá observado que la CE declara ahora que, en realidad, no hubo daño a la industria de la Comunidad excepto debido a dos factores y que, por esa razón, aparentemente la CE no consideró pertinentes todos los demás factores que, según admite, ni siquiera llegó a examinar.

68. La India desea aprovechar esta oportunidad para poner de relieve algunas de las respuestas de la CE que admiten bastante explícitamente que, en realidad, no hubo daño desde un principio:

A. "*Esta afirmación resulta ilustrada por las circunstancias propias de la industria de la ropa de cama. En esa investigación, el análisis de la rama de producción indicó, en primer lugar, que los datos negativos sobre ciertos factores (los beneficios y los precios) justificaban una conclusión general de existencia de daño; y, en segundo lugar, que (debido a clausuras y fusiones), los datos obtenidos sobre otros factores podrían dan una impresión falsa de situación satisfactoria de la industria. En casos como éste no sería contrario a lo razonable llegar a la conclusión de que esos últimos factores no eran pertinentes, sin haberlos examinado todos (probablemente hiciera falta algún examen para confirmar el análisis general).*" [el subrayado es nuestro; fuente: último párrafo de la respuesta de la CE a la pregunta 26 del Grupo Especial];

B. "*…factores que, de otro modo, presumiblemente habrían revelado daño, indicaran una industria en buena situación aparente (considerando 92 de las medidas provisionales y considerando 41 del Reglamento definitivo). Cabe afirmar que habían perdido su pertinencia, o al menos su pertinencia directa, respecto de la conclusión respecto del daño.*" [tercer párrafo de la respuesta de la CE a la pregunta 20 del Grupo Especial];

C. "*Como se explicó en la respuesta a la pregunta anterior, en las circunstancias peculiares del caso se manifestaban indicaciones de daño únicamente en dos de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, mientras que en otros aspectos la rama de producción parecía estar en situación satisfactoria.*" [el subrayado es nuestro; fuente: tercera frase de la respuesta de la CE a la pregunta 27 del Grupo Especial];

D. "*…el principal significado de la desaparición de empresas es que explica como podía efectuarse adecuadamente una determinación positiva de existencia de daño cuando todos los factores, con excepción de dos, apuntaban a que la rama de producción nacional tenía una situación aparentemente buena (considerandos 81 y 90 de las medidas provisionales y considerando 41 del Reglamento definitivo).*

…

*Si no se hubieran incluido informaciones acerca del cierre de las empresas, los Reglamentos habrían presentado un cuadro engañoso de la evolución del estado de la rama de producción durante el 'período objeto de investigación sobre el daño'. En particular, esa información apoyaba la conclusión de que algunos de los factores del párrafo 4 del artículo 3 no eran pertinentes (es decir, significativos) respecto de este asunto (por ejemplo, el empleo y la producción), o que la información respectiva podía llevar a un cuadro distorsionado de la situación de la rama de producción (por ejemplo, el volumen y el valor de las ventas, la capacidad, la utilización de la*

*capacidad y las existencias).*" [el subrayado es nuestro; respuesta de la CE a la pregunta 44 de la India].

69. De estas citas se desprende que la principal razón de que la CE se haya limitado de hecho simplemente a dos factores, los precios de venta y los beneficios, es que los demás factores no indicaban ni demostraban la existencia de daño. Ese es el motivo de que se hiciera caso omiso de esos demás factores. Pero ¿cómo puede considerarse que factores *prima facie* muestran la inexistencia de un daño importante cuando esos factores tienen que formar parte del análisis que eventualmente ha de determinar si la situación era satisfactoria o no? En otros términos, el razonamiento de la CE le permitió establecer la existencia de daño sobre la base de dos factores, haciendo así caso omiso *ab initio* de todos los demás factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 porque, según ella, esos demás factores daban una "*impresión falsa de situación satisfactoria de la industria*". A juicio de la India, esto constituye una perversión de los objetivos del Acuerdo Antidumping y de la justicia natural, que exige que el daño a la rama de producción nacional se estime sobre la base de todos los factores económicos pertinentes y no sobre la base de uno o dos factores únicamente.

70. La India recapitulará ahora brevemente sus observaciones sobre las tres defensas [contradictorias] de la CE en relación con el párrafo 4 del artículo 3 [que sí evaluó todos los factores, que sólo debían examinarse los factores negativos y que no todos los factores tienen que ser examinados].

71. En primer lugar, contrariamente a lo que afirmó en su primera comunicación escrita, la CE no realizó la evaluación obligatoria de <u>todos</u> los factores de daño que se mencionan en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping para realizar su determinación del estado de la rama de producción nacional. Como señala la propia CE en sus respuestas por escrito al Grupo Especial y en la descripción de los hechos que realiza en su primera exposición oral: "*Las CE recuerdan que sus autoridades identificaron dos factores negativos principales en este asunto (el beneficio y los precios), que fueron examinados y evaluados cabalmente. <u>Ningún otro factor negativo plausible les fue indicado ni se les planteó en forma alguna</u>*". [El subrayado es nuestro; primera exposición oral de la CE, párrafo 107, se omite la nota de pie de página]. Independientemente de la inexactitud fáctica de esta declaración, al parecer, la CE reconoce que no tuvo en cuenta los factores "indicados" por el párrafo 4 del artículo 3 puesto que no le fueron indicados ni se le plantearon en forma alguna. Ya no es necesario que la India siga refutando el argumento de la CE, no acorde con los hechos, de que se evaluaron todos los factores [párrafos 250 a 255 de la primera comunicación escrita de la CE], puesto que la propia CE reconoce que "*ningún otro factor [distinto del beneficio y los precios]… se les planteó en forma alguna*". Si esos otros factores ni siquiera se le plantearon a la CE, es incomprensible cómo puede haberlos evaluado en primer término. En cualquier caso, no fueron evaluados, como señaló también la India en los párrafos 4.72 a 4.76 de su primera comunicación escrita.

72. Según lo admite en sus respuestas, la CE no examinó los siguientes factores [porque no los consideró pertinentes]:

- el volumen de producción;
- la participación en el mercado;
- la productividad;
- el rendimiento de las inversiones;
- la utilización de la capacidad;
- los factores que afectaban a los precios internos;
- la magnitud del margen de dumping;
- los efectos reales en el flujo de caja;
- los efectos negativos potenciales en el flujo de caja;

- las existencias;
- el empleo;
- los salarios;
- el crecimiento;
- la capacidad de reunir capital;
- la capacidad de obtener inversión.

73. La India desea expresar también su sorpresa ante la declaración contenida en el párrafo 262 de la primera comunicación escrita de la CE, en el que ésta parece indicar que, pese a lo que se dispone específicamente en el párrafo 4 del artículo 3, incumbía a los exportadores indicar a la CE factores que de otro modo ésta podía olvidar evaluar y examinar. Aparentemente, la CE cree que los exportadores indios debían haber *adivinado,* antes de la imposición de medidas, que la CE sólo basaría su examen en *dos* factores de daño. Por este motivo, los exportadores debían haber señalado a la CE, basándose en esas *especulaciones*, que con arreglo al Acuerdo Antidumping, hay otros 16 factores que son pertinentes y deben examinarse. En cualquier caso, debe señalarse para que quede constancia que los exportadores indios sí adujeron los argumentos de este tipo que consideraron pertinentes en repetidas ocasiones. Lamentablemente, la CE nunca los tomó en consideración.

74. La India recuerda que la finalidad del párrafo 4 del artículo 3 es garantizar la realización de un análisis del daño imparcial y objetivo, que es obligatorio con arreglo a ese párrafo. La evaluación de todos los factores es necesaria en todos los casos, aún cuando ese examen pueda llevar a la autoridad investigadora a la conclusión de que un factor determinado carece de valor probatorio dadas las circunstancias de una rama determinada de la producción y de que, por lo tanto, no es pertinente a la determinación efectiva.[23]

75. La India rechaza además el argumento de que sólo deben examinarse los factores negativos [y los aspectos negativos de los factores]. Como la CE sugiere ahora en su respuesta a la pregunta 20 del Grupo Especial: "*…ciertos factores que, de otro modo, presumiblemente habrían revelado daño indicaran una industria en buena situación aparente (considerando 92 de las medidas provisionales y considerando 41 del Reglamento definitivo). Cabe afirmar que habían perdido su pertinencia, o al menos su pertinencia directa, respecto de la conclusión respecto del daño*". [tercer párrafo de la respuesta de la CE a la pregunta 20 del Grupo Especial] ¡Aparentemente, la CE decidió que, cuando los factores de los que espera que apunten a la existencia de daño no lo hacen, ya no son pertinentes para la determinación de la existencia de daño!. La India rechaza este razonamiento sin precedentes.

76. En relación con esto, la India recuerda que, en el asunto *Brasil - Derechos compensatorios a las importaciones de leche*[24], la CE adujo lo siguiente:

> "*111. … que para examinar si la autoridad investigadora había determinado la existencia de daño basándose en un examen objetivo del volumen de las importaciones subvencionadas, había que analizar si había considerado todos los datos pertinentes de que disponía, incluidos los que pudieran ser contrarios a una determinación afirmativa, y si se había dado una explicación razonable de cómo el conjunto de los datos sostenía la determinación hecha por la autoridad investigadora*"[25] [el subrayado es nuestro].

---

[23] *México - JMAF,* WT/DS132/R, 28 de enero de 2000.

[24] Brasil - Imposición de derechos compensatorios provisionales y definitivos a las importaciones de leche en polvo y de algunos tipos de leche procedentes de la Comunidad Económica Europea (SCM/179).

[25] En este contexto, la CEE citó al informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto "Estados Unidos - Salmón", párrafo 258.

El actual razonamiento de la CE en el asunto *Ropa de cama*, según el cual información pertinente debe descartarse porque podría dar una "*impresión falsa de situación satisfactoria de la industria*" está, por lo tanto, en contradicción con lo que adujo en el asunto *Brasil - Derechos compensatorios a las importaciones de leche*.[26]

77. En la medida en que la CE aduce que no es necesario evaluar todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, la India rechaza su sugerencia. En relación con esto, la India recuerda las palabras de la propia CE en el asunto *Brasil - Derechos compensatorios a las importaciones de leche*.[27]

> "*123. La CEE alegó que el Brasil no había considerado los efectos de las importaciones supuestamente subvencionadas sobre los productores nacionales, como estipulaban el apartado b) del párrafo 1 y el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo. Manifestó que en el párrafo 3 del artículo 6 se desarrollaban los criterios relativos al examen de los efectos de las importaciones subvencionadas sobre la producción nacional. La CEE alegó que esta cuestión no se abordaba en la Orden Administrativa Nº 569, en la que, salvo la vaga referencia del apartado e) del artículo 1 al estancamiento de la producción, no se mencionaba ninguno de los indicadores que el Brasil tenía que evaluar de conformidad con el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo… además, la CEE dijo que el Brasil no había facilitado en ningún momento datos definitivos sobre la producción, el consumo, la rentabilidad, la utilización de la capacidad, la participación en el mercado ni los demás factores indicados en el párrafo 3 del artículo 6, ni había abordado en absoluto estas cuestiones en la determinación definitiva…*
>
> *125. La CEE alegó que para llevar a cabo el examen objetivo exigido en el párrafo 1 del artículo 6 del Acuerdo, la autoridad investigadora estaba obligada a tener en cuenta los criterios e indicadores mencionados en los párrafos 2 y 3 del artículo 6. Por consiguiente, uno de los elementos esenciales del análisis de la conformidad de la determinación de existencia de daño importante con la norma del artículo 6 consistía en examinar si se habían tomado debidamente en consideración los factores indicados en los párrafos 2 y 3 del artículo 6, aunque el artículo 6 no prejuzgaba la importancia que debía asignarse a cada factor.*[28] *Sin embargo, en el caso que se examinaba, el Brasil, al formular su determinación definitiva, no había facilitado la*

---

[26] La India señala que el texto del párrafo 3 del artículo 6 del Código de Subvenciones era, en el aspecto pertinente, idéntico al párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping:

"El examen de los efectos sobre la producción nacional de que se trate deberá incluir una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción, tales como la disminución actual y potencial de la producción, las ventas, la participación en el mercado, los beneficios, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que repercutan en los precios internos; los efectos negativos actuales o potenciales en el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión y, en el caso de la agricultura, si ha habido un aumento del costo de los programas gubernamentales de apoyo. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de esos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva."

[27] Brasil - Imposición de derechos compensatorios provisionales y definitivos a las importaciones de leche en polvo y de algunos tipos de leche procedentes de la Comunidad Económica Europea (SCM/179).

[28] En apoyo de la tesis de que la cuestión de si una determinación de existencia de daño estaba basada en pruebas positivas era distinta de la cuestión de la importancia que debía concederse a los datos de que disponía la autoridad investigadora, la CEE se remitió al informe del Grupo Especial "Estados Unidos - salmón", párrafo 260.

> *información relativa a elementos mencionados en el párrafo 3 del artículo 6, como el consumo, la participación en el mercado, la producción o los precios…*
>
> *132. La CEE manifestó su desacuerdo con la afirmación del Brasil de que le había facilitado la información pertinente sobre los elementos mencionados en el párrafo 3 del artículo 6 con anterioridad a la substanciación del procedimiento del Grupo Especial. Ni en el curso de la investigación, ni en las consultas o en las reuniones de conciliación el Brasil había facilitado ninguna información pertinente para el examen de la existencia de daño a la producción nacional presente en el artículo 6 sobre el consumo, la participación en el mercado, la utilización de la capacidad o la rentabilidad. Esa información no figuraba de forma precisa en la Orden Administrativa Nº 569 por la que se imponía el derecho definitivo.*" [el subrayado es nuestro]

78. El Grupo Especial que se ocupó de este asunto llegó también a la conclusión de que:

> "*313. … la enumeración de factores del párrafo 3 del artículo 6 tenía carácter ilustrativo, y … la última fase aclaraba que la disposición no prejuzgaba la importancia que debía atribuirse a ninguno de los factores concretos enumerados en ella. Al mismo tiempo, era evidente que el párrafo 3 del artículo 6 obligaba a la autoridad investigadora a realizar en cada caso un análisis amplio de 'todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa producción'. El Grupo Especial estimó que el hecho de tener únicamente en cuenta el estancamiento de la producción nacional al analizar los efectos de las importaciones sobre la producción nacional era incompatible con la naturaleza amplia del examen prescrito en el párrafo 3 del artículo 6*".

79. Análogamente, en el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea - Resinas*, se llegó a la conclusión de que la autoridad investigadora no podía centrarse únicamente en los factores que apoyaban la conclusión de que la rama de producción nacional se enfrentaría probablemente con dificultades, haciendo caso omiso de los demás factores.[29] El párrafo 4 del artículo 3 y , por lo demás, el inciso 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping requieren una evaluación imparcial y objetiva de los hechos.

80. El informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto JMAF y el resto de la jurisprudencia citada en la primera comunicación escrita de la India son igualmente pertinentes. Contrariamente a lo que parece sugerir la CE en el párrafo 289 de su primera comunicación escrita, la India no cree que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *JMAF* tomara su decisión apoyándose en forma simplista en un precedente inadecuado. Como se pone de relieve en la comunicación de tercero de los Estados Unidos, las partes en esa diferencia debatieron plenamente la cuestión ante el Grupo Especial, citando determinaciones antidumping efectuadas en el marco del GATT, como en el asunto *Corea - Resinas*.

81. En el párrafo 4 del artículo 3 se enumeran los 18 factores e índices pertinentes que deben evaluarse, como mínimo, para examinar la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional.[30] Además, la lista no es exhaustiva. La CE observa en el párrafo 266

---

[29] *Corea - Resinas,* ADP/92, de 2 de abril de 1993.

[30] En esta fase, la India desea también que quede constancia de que no está de acuerdo con la CE en que la palabra inglesa "impact" (repercusión) tenga connotaciones negativas. En el Wester's New World Dictionary, 3rd College Edition 1994, se define el sustantivo "impact" como: "1 golpe de una cosa con otra; contacto violento; colisión; 2 la fuerza de una colisión ; un choque; 3 el poder de un acontecimiento, idea, etc. para producir cambios, despertar sentimientos, etc.". Evidentemente, en el contexto del Acuerdo Antidumping, la primera definición no es pertinente. Las otras dos no son necesariamente negativas. La India está de acuerdo con la CE en que la interpretación del párrafo 4 del artículo 3 debe basarse en el sentido corriente de sus

de su primera comunicación escrita que "*insistir en que los factores enumerados deben evaluarse en todos los casos equivaldría a exigir la evaluación de un factor cuya falta de pertinencia ya se ha constatado, lo que carecería de sentido*". No obstante, este razonamiento es ilógico: ¿Cómo pueden las autoridades investigadoras determinar que un factor no es pertinente si no lo examinan y evalúan? ¿y cómo pueden saber las partes interesadas si la autoridad ha evaluado esos factores si no se publica nada al respecto? Según el razonamiento de la CE, las autoridades investigadoras deben determinar primero en qué factores e índices pertinentes se basarán y sólo después examinar su importancia. Este método es una burla de lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 3.

82. En lo que se refiere al nuevo argumento formulado por la CE en el cuadro 4 de su primera comunicación escrita ["*Se constató que no era un factor significativo independiente*"], la India recuerda las opiniones del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Brasil - Leche* sobre la introducción de nuevos argumentos de este tipo durante las actuaciones del Grupo Especial:

> "*312. Por las razones expuestas en otro lugar del presente informe en relación con el análisis efectuado por el Grupo Especial de la conclusión preliminar positiva formulada en abril de 1992 por las autoridades brasileñas, el Grupo Especial consideró que, en su examen de la determinación definitiva recogida en la Orden Administrativa Nº 569, no era procedente tener en cuenta las razones expuestas por el Brasil ante el Grupo Especial, ya que no aparecían ni en el texto de la Orden Administrativa Nº 569 ni en una exposición de motivos publicada de otro modo por las autoridades brasileñas en el momento de formular su conclusión definitiva. El hecho de que el Grupo Especial tuviera en cuenta esas consideraciones equivaldría a permitir que una parte modificara y racionalizara su determinación es post facto*." [el subrayado es nuestro]

Por lo tanto, debe hacerse caso omiso del nuevo razonamiento formulado, que no aparece en los textos que son de conocimiento público.

### 3. Párrafo 4 del artículo 3: selección de la rama de producción nacional con fines de determinación de la existencia de daño (Reclamación 15)

83. La primera comunicación de la India contenía tres argumentos que demostraban la falta de coherencia de la determinación de la existencia de daño:

- La CE determinó expresamente que la rama de producción nacional estaba compuesta por 35 empresas [que eran los reclamantes, según la CE], pero en su determinación de la existencia de daño se basó en empresas no pertenecientes a ese grupo de 35.

- La CE escogió una muestra de la rama de producción nacional pero no se basó coherentemente en ella;

---

términos en su contexto y habida cuenta del objeto y fin del Acuerdo Antidumping. Sin embargo, en este contexto, la India señala las palabras iniciales, que *no* son (como da a entender la CE en el párrafo 257) "repercusión" ("impact") sino "el *examen* de la repercusión". La palabra "examen" alude a una investigación *haya o no* una repercusión. [El Webster's New World Dictionary, 3rd College Edition 1994 define "examen" como 1 el sustantivo correspondiente a examinar o ser examinado; investigación; inspección; comprobación; escrutinio; encuesta; prueba; 2 medios o método de examinar; 3 un conjunto de preguntas formuladas en una prueba o interrogación; prueba]. El examen de la repercusión debe incluir "una evaluación de todos los factores e índices… pertinentes (etc)". La palabra "evaluación" alude de nuevo a un *análisis* de "todos" (es decir, de *cada uno de*) esos factores e índices pertinentes.

- la CE decidió apoyarse en distintos "niveles" de la rama de producción para establecer diferentes índices de daño sin más razón aparente que "escoger y elegir" el daño en función de sus objetivos.

84. La India sostiene que el argumento formulado por la CE en su primera comunicación escrita y su primera exposición oral no constituye *en absoluto* una refutación de las reclamaciones de la India en su primera comunicación escrita. Además, la India impugna [en la medida en que la entiende] la nueva idea de la CE de que, dentro de la misma investigación, un Miembro puede utilizar cualquiera de las definiciones posibles de la rama de producción nacional que figuran en el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping, según sus necesidades. Este "derecho" innovador de escoger y elegir la definición más deseable siempre que haya elección es contrario a los principios de coherencia y previsibilidad. También cabe preguntarse cómo puede ser compatible este enfoque innovador con el inciso 6) i) del artículo 17, en el que se dispone que los hechos deben establecerse adecuadamente y que su evaluación ha de ser imparcial y objetiva.

85. En el párrafo 57 del Reglamento provisional, posteriormente confirmado, la CE señaló que:

> "*Las 35 empresas restantes, que cooperaron con la investigación y están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción comunitaria total en el período de investigación. Se consideró, por tanto, que estas empresas constituían la industria de la Comunidad de conformidad con el apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base*." (El subrayado es nuestro.)[31]

86. En el párrafo 317 de su primera comunicación, la CE reafirma que su constatación de la existencia de daño no se basa en el conjunto de los productores comunitarios sino en la Industria de la Comunidad. Con este propósito, la CE cita el considerando 40 del Reglamento definitivo. El Reglamento definitivo se refiere a las empresas incluidas en la muestra. No obstante, la muestra de 17 productores comprendía por lo menos una empresa [Luxorette] que no pertenece a la industria de la Comunidad. Por lo tanto, la CE se contradice a sí misma: ¿Cómo puede, según alega, limitarse a la industria de la Comunidad cuando, con el fin de analizar el estado de esa industria, se basa parcialmente en una muestra que comprende empresas que no forman parte de ella.[32]

87. Además, en los párrafos 134 y 138 de su primera exposición oral, la CE adujo que tenía libertad para examinar al conjunto de los productores comunitarios a fin de efectuar una determinación de la existencia de daño para la rama de producción nacional, definida, como 35 productores, y que, de hecho, así lo hizo: "*Es verdad que en el caso de algunos factores de daño las CE examinaron el conjunto de la rama de producción para formular su determinación [del daño para la industria de la Comunidad]*". La CE aclaró en su respuesta a la pregunta 32 de la India que no se basaba en una doble definición de la rama de producción nacional y que sólo consideraba parte de la industria de la Comunidad a los 35 productores. Por lo tanto, el hecho de que la CE haya constatado la existencia de daño para la rama de producción comunitaria basándose parcialmente en esa determinación efectuada sobre la base de empresas *no pertenecientes* a esa rama de producción

[31] Esta conclusión se confirmó en el párrafo 34 del Reglamento definitivo. Si - pese a esta determinación expresa- formaban también parte de la rama de producción comunitaria otras empresas, los Reglamentos provisional y definitivo plantean por lo menos un problema relacionado con el artículo 12.

[32] E inversamente, cabe preguntarse que representa esa industria de la Comunidad si comprende a un productor que fue excluido de la muestra original de 19 productores porque no era representativo. [Aludimos al productor francés Claude, que fue excluido de la muestra de 19 productores (véase la Prueba documental India-82) por las razones expuestas en los considerandos 61 y 54 del RP pero que siguió formando parte de la industria de la Comunidad].

plantea un problema a la India. A su juicio, este proceder es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

88. En el párrafo 318 de su primera comunicación, la CE sugiere que "*los argumentos de la India parecen apoyarse en el concepto de que todos los factores… tienen que indicar la existencia de daño*". Esta "interpretación" errónea de la CE se repite en el párrafo 128 de su primera exposición oral. Para que quede constancia, la India niega haberse basado jamás en ese concepto. La CE interpreta equivocadamente los argumentos de la India y sus afirmaciones son incompatibles con los hechos. De la primera comunicación de la India, se desprende claramente que lo que dice la CE no es lo que aduce la India. Véase, por ejemplo, el párrafo 4.126 de la primera comunicación de la India: "*…en última instancia no todos los factores tienen que sugerir la existencia de daño, siempre que, objetivamente, las autoridades encargadas de la investigación puedan concluir razonablemente que en su conjunto existió daño importante y que éste fue causado por las 'importaciones objeto de dumping'*.".

89. Por lo tanto, como ha aducido constantemente la India, ha de tener lugar un proceso objetivo de ponderación. Sin embargo, en el marco de ese proceso de ponderación de los factores positivos y negativos, la CE no puede simplemente hacer caso omiso de los factores positivos existentes *durante* el PI aduciendo que los cierres de las empresas se produjeron *antes* del PI. ¿Cómo pueden cierres de empresas ocurridos *antes* del PI ser causados por importaciones objeto de dumping que no tuvieron lugar hasta *después* de dichos cierres? Al proceder de este modo, la CE ha hecho caso omiso, sin justificación alguna, de factores positivos que existían durante el PI y ha considerado erróneamente el hecho de que esas empresas dejaran de formar parte de la industria de la Comunidad antes del PI como prueba de la existencia de daño durante el PI. Además ¿por qué da automáticamente por sentado la CE que los cierres fueron causados por las importaciones objeto de dumping? Cuándo la empresa comunitaria A desaparece, en beneficio de la empresa comunitaria B ¿Por qué suponer automáticamente que la culpable es la empresa exportadora C? Podría ser que A hubiera desaparecido debido a la competencia de B. A juicio de la India, el método aplicado por la CE no es una "investigación de la existencia de daño" sino lo que podría denominarse "especulaciones sobre la existencia de daño". Carece de toda validez objetiva o científica.

90. [Además, aunque da automáticamente por sentado que las empresas desaparecieron antes del PI debido a las importaciones objeto de dumping, la CE también ha supuesto incorrectamente que las importaciones anteriores al PI fueron asimismo objeto de dumping (véase la reclamación 19 *infra*).]

91. En lo que se refiere a la muestra de la rama de producción nacional, la India sostiene que, una vez que la CE hubo escogido esa muestra, no tenía derecho a apartarse de ella después para determinar la existencia de daño. La India rechaza la afirmación contenida en el párrafo 138 de la primera exposición oral de la CE de que esta alegación de la India es "*misteriosa*". La reclamación de la India no es misteriosa en absoluto sino muy clara. La India señala que, en su primera comunicación escrita, la CE no niega que examinó información no perteneciente a la muestra. Incluso confirma, en su primera exposición oral, que está facultada para apartarse de la muestra si desea constatar la existencia de daño. La India rechaza la sugerencia de la CE [hecha en los párrafos 326 y 327 de su primera comunicación escrita y en el párrafo 136 de su primera exposición oral] de que, una vez que había seleccionado una muestra, podía seguir utilizando información no perteneciente a esa muestra si disponía de ella. [*pero*, según la CE, *sólo* si esa información apuntaba a la existencia de daño, porque la CE considera que la información que no apunta a la existencia de daño pierde su pertinencia (penúltima frase de la respuesta de la CE a la pregunta 20 del Grupo Especial)]. Esta manera de ver las cosas distorsiona la finalidad misma de una muestra y, contrariamente a lo que sugiere la CE en su párrafo 327, no puede considerarse "*imparcial y objetiva*".

92. En lo que se refiere al enfoque consistente en "escoger y elegir" el nivel preferido para determinar la existencia de daño, la India señala que la CE no niega el resumen de los hechos que ha hecho la India. Parece incluso reconocer que ha utilizado diversos factores de daño pertenecientes al

nivel preferido cuando ello apoyaba la determinación de la existencia de daño. Los párrafos 134, 136 y 137 de la primera exposición oral de la CE confirman de nuevo la interpretación india de la determinación de la existencia de daño por la CE, basada en ese método de "escoger y elegir". La India pone de relieve que este enfoque selectivo no puede en ningún caso considerarse imparcial y objetivo.[33] El Acuerdo Antidumping no contempla la posibilidad de que una autoridad utilice discrecionalmente una definición de la rama de producción en relación con un factor y otra definición en relación con otro factor.

93. En esta fase, la India desea recapitular algunos de los aspectos inhabituales de la determinación de la existencia de daño efectuada por la CE para la industria de la Comunidad. Según la CE, la industria de la Comunidad puede definirse en cualquier fase de las actuaciones, y es posible, aunque no necesario, que se empleen dos definiciones simultáneamente [párrafo 309 de la primera comunicación escrita de la CE]. A los efectos de la determinación de la existencia de daño para esta industria de la Comunidad, pueden también tomarse en consideración productores *no pertenecientes* a ese grupo [párrafo 134 de la primera exposición oral de la CE]. A los efectos de la determinación de la existencia de daño para la industria de la Comunidad, se puede establecer también una muestra cuyo empleo, no obstante, no es obligatorio y puede ser abandonado en cualquier momento [párrafo 136 de la primera exposición oral de la CE]. Esa muestra no es pertinente si no apunta a la existencia de daño [párrafo 136 de la primera exposición oral de la CE, como tampoco lo son la evolución de los precios de la muestra (aumento del 3,2 por ciento) ni la participación en el mercado de la muestra (aumento en volumen y en valor), *etc*.]. Efectivamente, y en cualquier caso, los factores de daño sólo son pertinentes si apuntan a la existencia de daño; los factores positivos pierden su pertinencia y, por lo tanto, no es necesario examinarlos [respuesta de la CE a la pregunta 20 del Grupo Especial]. La posición de la CE parece ser que basta que *dos* factores de los 18 apunten a la existencia de daño en *uno* de los tres niveles, elegido sólo *después* de examinar el resultado en cada nivel, para determinar la existencia de daño para la industria de la Comunidad con arreglo al párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

94. A juicio de la India, estas opiniones de la CE sobre la determinación de la existencia de daño son absurdas e incompatibles con el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping. Uno de los principios más fundamentales de cualquier determinación científica o fáctica es que la causa y el efecto deben determinarse con arreglo a parámetros coherentes y, como se señaló también en la primera comunicación escrita de la India, no se debe permitir que ocurra como en el caso del vendedor, que "además de pesar el producto, empuja subrepticiamente el platillo con el dedo".

### 4. Párrafos 10 y 11 del artículo 6: inexistencia de una muestra estadísticamente válida (Reclamación 16)

95. Como se señaló en la resolución preliminar del Grupo Especial, la India aún puede presentar argumentos acerca de los párrafos 10 y 11 del artículo 6.

96. La India pone de relieve que, para que una muestra sea estadísticamente válida, debe representar adecuadamente a la totalidad de la población de la que se extrajo. La India sostiene que tomar la muestra únicamente del conjunto de los productores nacionales reclamantes no proporciona una muestra "estadísticamente válida". No obstante, otra posibilidad es que la muestra se tome supuestamente para representar sólo a la industria de la Comunidad, es decir a los productores reclamantes, como parece aducir la CE, en cuyo caso, no se debe permitir que abarque empresas que no formen parte de esa industria.[34] Además, si se excluyen empresas de la muestra porque ya no son

[33] Un enfoque selectivo dará también lugar a una "constatación de la existencia de daño" que ya no estará basada en la rama de producción nacional puesto que las constataciones se habrán deducido de diversos niveles, en realidad aleatoriamente.

[34] La empresa Luxorette formaba parte de la muestra pero no de la industria de la Comunidad.

representativas, no pueden seguir formando parte del grupo principal.[35] Efectivamente, si la muestra *hubiera* sido estadísticamente válida ¿por qué habría sido necesario apartarse de ella en algunos puntos: una muestra totalmente válida desde el punto de vista estadístico debería haber arrojado los mismos resultados que la fuente de la que se tomó. Esto hace que la manera en que la CE pasa una y otra vez de la muestra a la industria de la Comunidad y a la UE-15 sea aún más sospechosa. El comportamiento de la CE equivale, de hecho, a admitir que la muestra no era estadísticamente válida.

**5. Importaciones objeto de dumping antes del período de investigación (Reclamación 19)**

97. La India considera que la declaración de la CE contenida en el párrafo 341 de su primera comunicación escrita, en el que ésta niega ahora haber supuesto en ningún momento que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período de investigación fueron "*objeto de dumping*", no se ajusta a los hechos. En relación con esto, la India recuerda, para citar solo un ejemplo, el párrafo 67 del Reglamento provisional, confirmado por el Reglamento definitivo, en el que se declara:

> "*Las importaciones objeto de dumping procedentes de los tres países concernidos aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 en el período de investigación, es decir, 12.831 toneladas, o un 38 por ciento. Durante el mismo periodo su cuota de mercado aumentó del 16,9 por ciento hasta el 25,1 por ciento*" [el subrayado es nuestro].

Esta afirmación de la CE se repite en otros lugares. Por ejemplo, en el considerando 81 de su Reglamento provisional, la CE afirma que "*…la industria de la Comunidad representó esas empresas que eran bastante fuertes para sobrevivir la competencia de las importaciones objeto de dumping …*".[36]

98. Teniendo esto en cuenta, la India se siente sorprendida ante los párrafos 344 y 345 de la primera comunicación escrita de la CE, que están en contradicción con sus declaraciones aparecidas en el Diario Oficial sobre esta cuestión. Es evidente que la India no "*parece confundir*" ningún concepto en absoluto [párrafo 345 de la CE] sino que simplemente se basa en el texto del Reglamento publicado en el *Diario Oficial*.

99. Por consiguiente, la India repite que la práctica de la CE consistente en considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período de investigación fueron "*objeto de dumping*" es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3. En particular, la CE no puede atribuir el cierre alegado de las 29 empresas en el intervalo de tiempo transcurrido desde 1992 hasta el período de investigación a las "*importaciones objeto de dumping*" realizadas durante ese período, puesto que esas importaciones sólo tuvieron lugar después de los cierres de empresas que se alegan.

100. En segundo lugar, las declaraciones contenidas en los párrafos 346 a 350 de la primera comunicación escrita de la CE están en contradicción con el análisis del daño realizado por la propia CE y publicado en el Diario Oficial y tratan de explicar por qué no debe tenerse en cuenta dicho análisis. En relación con esto, la India se remite, por ejemplo, a los considerandos 91 y 92 del

[35] La empresa Claude fue eliminada de la muestra original, en realidad porque no era representativa; no obstante, siguió formando parte de la industria de la Comunidad.

[36] O también, explícitamente, en la respuesta de la CE a la pregunta 19 del Grupo Especial: "Si se comprueba que la rama de producción nacional ya estaba sufriendo daño antes del período objeto de investigación, ello puede contribuir a confirmar que el dumping causa daño. Esto puede suponer una presunción de que del dumping constatado en el período objeto de investigación también estuvo presente antes de ese período."

Reglamento provisional, mantenidos en los considerandos 40 y 41 del Reglamento definitivo. Las afirmaciones que hace ahora la CE en su primera comunicación, alegando, por ejemplo, que los argumentos de la India son "*erróneos*" [párrafo 348], están en completa contradicción con las declaraciones publicadas en el Diario Oficial.

### 6. Párrafo 5 del artículo 3: no examen de otros factores (Reclamación 20)

101. La India cree que la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 al considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en el período 1992-30 de junio de 1995 fueron "*objeto de dumping*" y, por lo tanto, causantes de daño *debido a* "*los efectos del dumping*".

102. Por las mismas razones que expuso anteriormente la India en el marco de la reclamación 19, los hechos no respaldan las afirmaciones de la CE contenidas en el párrafo 352 de su primera comunicación escrita. Los Reglamentos que imponen los derechos provisionales y definitivos están claros y constituyen la base sobre la que ha de dirimirse esta diferencia. Efectivamente, como dijo el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Brasil - Leche:*

> "*no era procedente tener en cuenta las razones expuestas por el Brasil ante el Grupo Especial, ya que no aparecían ni en el texto de la Orden Administrativa Nº 569 ni en una exposición de motivos publicada de otro modo por las autoridades brasileñas en el momento de formular su conclusión definitiva. El hecho de que el Grupo Especial tuviera en cuenta esas consideraciones equivaldría a permitir que una parte modificara y racionalizara su determinación* ex post facto".[37]

103. El claro lenguaje de los Reglamentos de la CE no se puede hacer desaparecer mediante declaraciones que sugieren que la reclamación de la India se basa en un "*malentendido acerca de las prácticas de las CE*" [párrafo 354 de la primera comunicación escrita de la CE].

## V. ARTÍCULO 15: NO RECONOCIMIENTO DE LA CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO DE LA INDIA (RECLAMACIÓN 29)

104. En primer lugar, la India rechaza la afirmación inexacta que hace la CE en su primera comunicación escrita de que no se ofreció ningún compromiso dentro de los plazos fijados. Está afirmación de la CE no concuerda con los hechos. La Prueba documental 72 demuestra que la India sí hizo una oferta de ese tipo dentro del plazo. Además, la India rechaza la declaración que hace la CE en su primera exposición oral de que se mostró "*dispuesta a explorar*" la posibilidad de un compromiso porque, como ha mostrado claramente la India[38], las autoridades comunitarias no expresaron esa disposición en ninguna fase ni adoptaron ninguna iniciativa sino que rechazaron la oferta de Texprocil. De hecho, la India desearía señalar también a la atención del Grupo Especial que, por el contrario, ante sus repetidas sugerencias sobre compromisos hechas en octubre de 1997, la respuesta invariable de la CE fue que la ropa de cama era "*un producto demasiado complejo para los compromisos*".

105. La India rechaza también la afirmación de la CE en sus respuestas al Grupo Especial de que no se pueden ofrecer ni aceptar compromisos en la fase provisional. Esta afirmación de la CE no está

---

[37] Párrafo 312.

[38] Y como lo ha admitido también la CE en su respuesta a la pregunta 29 del Grupo Especial: "*las CE no hicieron ninguna comunicación específica de ese* hecho *a la India*".

conforme con los hechos. *Se pueden* ofrecer y *se pueden* aceptar compromisos en la fase provisional de los procedimientos antidumping de la CE.[39]

106. La India recuerda que el objetivo del artículo 15 del Acuerdo Antidumping es la concesión de un trato especial y diferenciado a los países en desarrollo con arreglo a ese Acuerdo. Para alcanzar ese objetivo, los países desarrollados Miembros *deberán* "*tener particularmente en cuenta la especial situación*" de los países en desarrollo Miembros y se exploraran las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas.

107. No obstante, lamentablemente la CE decidió ignorar por completo este artículo. No exploró en absoluto ninguna posibilidad de solución constructiva y ni siquiera se preocupó de examinar las peticiones formuladas por los exportadores indios a lo largo del procedimiento. Durante las consultas, y de nuevo ahora en respuesta a la pregunta 30 del Grupo Especial, la CE ha contestado que, en realidad, otorgó un trato especial a los exportadores indios en tres aspectos:

- simplificación de los cuestionarios;
- aceptación de respuestas presentadas fuera de los plazos que se habían fijado;
- trato individual de los nuevos exportadores.

108. En su primera comunicación, la India demostró ya que este "*trato especial*" que se alega no existió en realidad. Las pruebas documentales 63, 64, 65 y 66 de la India muestran que los cuestionarios sobre la ropa de cama fueron similares a los utilizados en un asunto contra miembros de la OCDE, Hungría, Polonia y México, y en dos casos contra Taiwan. La India no tiene conocimiento de ninguna flexibilidad especial por lo que respecta a los plazos (párrafos 6.34 y 6.38 de la primera comunicación de la India) y, por otra parte, recuerda la respuesta de la CE a una pregunta que le formuló el Grupo Especial durante la primera reunión con el Grupo, según la cual se concedía a la India estrictamente el período mínimo legal de 10 días para ofrecer un compromiso en materia de precios. Por último, la disposición "especial" sobre los nuevos exportadores no es especial en absoluto (párrafo 6.39 a 6.41 de la primera comunicación de la India), a menos, por supuesto, que se considere que Noruega y Polonia son países en desarrollo a los que se aplicó también esa disposición. Por lo tanto, la India niega que "*esas medidas exceden de las prescripciones del artículo 15*" [respuesta de la CE a la pregunta 30 del Grupo Especial]. La India toma nota también del razonamiento que adujo la CE en respuesta a la pregunta 38 del Grupo Especial, en el contexto de las obligaciones impuestas por el artículo 15, según el cual "*cuando los países en desarrollo están experimentados en materia de tales procedimientos o sus exportadores están representados profesionalmente, no existe necesidad de tales medidas*". Es esta la primera ocasión en que la India oye el argumento de que las obligaciones resultantes de un acuerdo del GATT/OMC dependen de la experiencia que puede tener un Miembro respecto de ese Acuerdo, y es inconcebible que una disposición especial incluida en el Acuerdo Antidumping para la protección de los países en desarrollo pueda contener una restricción de ese tipo; tampoco existe ninguna forma válida de interpretación de los tratados que justifique el tipo de lógica que utiliza la CE.

109. Por último, como ya señaló el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Hilados de algodón*, las medidas adoptadas *durante* el proceso de determinación de la existencia de dumping y de daño [como los cuestionarios especiales o plazos especiales alegados] no constituyen soluciones constructivas en el sentido del artículo 15, puesto que ese artículo sólo se aplica *una vez que* las

[39] Por ejemplo, en el procedimiento *Importaciones de cuerdas para atadoras o gavilladoras de polipropileno* originarias de Polonia, la República Checa, Hungría y Arabia Saudí, en el que se aceptaron compromisos de los exportadores húngaros en la fase provisional: [1998] D.O. Nº L267/7. O, incluso mas recientemente, en el procedimiento *Importaciones de soluciones de urea y nitrato de amonio* originarias de Argelia, Bielorrusia, Lituania, Rusia y Ucrania, en el que se aceptó un compromiso del exportador argelino en la fase provisional: [2000] D.O., Nº L75/3.

autoridades han determinado la existencia de dumping y de daño. El artículo 15 se refiere al examen de las soluciones constructivas antes de la imposición de derechos provisionales o definitivos, que la CE no realizó.

110. Además, el artículo 15 asigna claramente la iniciativa de explorar las soluciones constructivas a las autoridades del país importador, como explicó la India en su respuesta a la pregunta 13 del Grupo Especial y como se declara también en la comunicación de tercero de Egipto.

111. La India tiene presente el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil.*[40] Sin embargo, como lo demuestran los extractos que figuran a continuación, la situación en ese asunto era muy distinta:

> "*El Grupo Especial señaló que en la sección M titulada "COMPROMISOS" de la Determinación Definitiva la CE había afirmado:*
>
> *'Las autoridades turcas y brasileñas, informadas de los hechos y consideraciones fundamentales en base a los cuales se recomendaba el establecimiento de los derechos definitivos, ofrecieron en nombre de los exportadores afectados una forma de compromiso.*
>
> …
>
> *Por lo tanto, respecto a la oferta del Brasil que establece restricciones cuantitativas voluntarias a la exportación, la Comisión no considera que su aceptación eliminaría los efectos perjudiciales del dumping.*
>
> *El Consejo señala que por estas razones, ambas ofertas de compromiso han sido rechazadas, tras las oportunas consultas'.*
>
> *En opinión del Grupo Especial, la CE, cuando contempló la aplicación de derechos antidumping, consideró la posibilidad de aceptar un compromiso cuantitativo y estimó que un compromiso de esa índole no eliminaría el daño causado por las importaciones objeto de dumping. El Grupo Especial recordó que en el párrafo 584 había llegado a la conclusión de que no se imponía la obligación de hacer uso de soluciones constructivas, sino simplemente de considerar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas.*
>
> *Fundándose en sus conclusiones contenidas en los párrafos 585, 587 y 589, el Grupo Especial desestimó la alegación del Brasil de que la CE había infringido el artículo 15 del Acuerdo al no tener 'particularmente en cuenta' la 'especial situación' del Brasil y al no explorar la posibilidad de hacer uso de las medidas constructivas propuestas por los exportadores brasileños.*"

112. Así pues, en el asunto *Hilados de algodón*, la CE consideró, en realidad, la posibilidad de aceptar compromisos, como se desprende claramente de los documentos publicados en relación con ese asunto. Sin embargo, en el presente caso, se desalentó a los exportadores de intentar recurrir a esa solución y la CE ni siquiera se preocupó de tomar en consideración las inquietudes repetidamente expresadas por la India.

[40] ADP/137 (de 4 de julio de 1995).

113. Por lo tanto, la India lamenta no sólo que la CE haya ignorado de manera flagrante sus responsabilidades de conformidad con el artículo 15 sino que tenga la osadía de hacer afirmaciones erróneas y de formular argumentos jurídicamente insostenibles y ridículos. La cuestión del trato especial y diferenciado no afecta únicamente a la India sino a todos los países en desarrollo Miembros, que esperan con interés la resolución del Grupo Especial sobre esta importante cuestión.

## VI. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12: EXPLICACIONES INEXISTENTES O INSUFICIENTES (RECLAMACIONES 3, 6, 13, 18, 22, 25, 28 Y 31)

114. La India rechaza el razonamiento aducido por la CE en diversos lugares de su primera comunicación escrita, según el cual, en realidad, sólo está obligada a responder a los argumentos *pertinentes* y, en lo que se refiere al resto, no tiene que explicar sus medidas o decisiones. Este razonamiento de la CE resulta especialmente dudoso cuando va acompañado de la decisión automática de que, cuando un argumento o un hecho apunta, por ejemplo, a la inexistencia de daño, ese argumento o hecho deja de ser pertinente. Así por ejemplo, en su respuesta a la pregunta 20 del Grupo Especial, la CE declaró:

> "… *ciertos factores que, de otro modo, presumiblemente habrían revelado daño, indicaran un industria en buena situación aparente (considerando 92 de las medidas provisionales y considerando 41 del Reglamento definitivo). Cabe afirmar que habían perdido su pertinencia, o al menos su pertinencia directa, respecto de la conclusión respecto del daño.*" [Tercer párrafo de la respuesta de la CE a la pregunta 20 del Grupo Especial]

115. Aparentemente, como estos factores ya no eran pertinentes, no merecían que la CE los examinara. Como se ha señalado anteriormente, la India rechaza este razonamiento sin precedentes por varias razones: significa que cualquier argumento o hecho válido que debilite seriamente un argumento o hecho en el que los administradores deseen basar su determinación se considerará automáticamente no pertinente. Por lo tanto, priva de todo sentido cualquier examen o análisis serio. Además, da carta blanca a las autoridades para abstenerse de examinar cualquier cosa, so pretexto de que no es pertinente. La India cree que corresponde a las autoridades explicar por qué no es pertinente un factor o un argumento en lugar de mostrar su falta de pertinencia no examinándolo. El enfoque de la CE es una burla de lo dispuesto en el artículo 12 y el inciso 6 i) del artículo 17.

116. Las reacciones de la CE ante las inquietudes que despiertan en la India sus explicaciones acerca de la legitimación ilustran, por ejemplo, los resultados inapropiados que puede tener la interpretación comunitaria. La CE abriga aparentemente las siguientes opiniones incomprensibles sobre los párrafos 1 y 2 del artículo 12 en lo que respecta a la legitimación:

Por lo que se refiere al párrafo 1 del artículo 12:

A. La India debería haber formulado una reclamación basada en el apartado 1.1 del artículo 12 [segunda frase de la respuesta a la pregunta 5 de la India] si la legitimación le planteaba algún problema.

B. En cualquier caso, el apartado 1.1 del artículo 12 no requiere que la CE se ocupe de la determinación sobre la legitimación [segundo párrafo de la respuesta a la pregunta 23 del Grupo Especial].

Por lo que se refiere al párrafo 2 del artículo 12

A. La India debería haber invocado el párrafo 2 del artículo 12 en el momento pertinente, es decir, no después de la iniciación ni de la adopción de medidas provisionales [párrafo 43 de la primera exposición oral de la CE]. O, en otros

términos, las reclamaciones formuladas por la India de conformidad con el párrafo 2 del artículo 12 se consideran, en cualquier caso, no pertinentes [párrafo 43 de la primera exposición oral de la CE] porque se formularon después de la iniciación. Por lo tanto, la CE sugiere tácitamente que la India debía haber *adivinado* cuando se iniciaría el procedimiento y, por consiguiente, debía haber formulado una reclamación *antes de* esa iniciación;

B. En cualquier caso, incluso si se invoca el párrafo 2 del artículo 12, la CE no está obligada a responder [última frase de la respuesta a la pregunta 23 del Grupo Especial].

117. Por lo tanto, estas respuestas de la CE implican que, *independientemente del momento* en que la India haya formulado cualquier reclamación sobre la legitimación e *independientemente del artículo invocado para ello*, la CE no está obligada a responder o a dar explicación alguna. Esta actitud se confirma en las últimas respuestas de la CE a la pregunta de la India sobre la legitimación: "*Teniendo en cuenta el avanzado estado de los procedimientos*", la CE no está obligada a contestar [respuesta de la CE a la pregunta 2 de la India]. Por lo tanto, de nuevo, según la CE, ahora es demasiado tarde, independientemente del hecho de que se trata de un procedimiento de solución de diferencias en el marco de la OMC. En otros términos y en resumen, la posición de la CE es que nunca tiene que explicar nada a nadie. *La India [y el Grupo Especial] tendrán que* "*aceptar nuestra palabra*". A juicio de la India, esta actitud y esta interpretación y aplicación del artículo 12 son incompatibles con el Acuerdo Antidumping.

118. Los que están familiarizados con las determinaciones de la existencia de dumping y de daño en otras jurisdicciones, en particular los Estados Unidos y el Canadá, se sorprenden con frecuencia ante la escasez de información facilitada en las determinaciones públicas efectuadas por las autoridades comunitarias. Contrariamente, por ejemplo, a la práctica del Departamento de Comercio de los Estados Unidos de referirse a las observaciones concretas formuladas por las partes en una sección situada a continuación de las constataciones de las autoridades y contrariamente a las determinaciones detalladas de la existencia de daño del CCI, las determinaciones que se efectúan en la CE están repletas de frases hechas y de resúmenes de constataciones comunitarias selectivas, como lo demuestra el asunto *Ropa de cama*.

119. La CE intenta hacer caso omiso de las inquietudes planteadas por la India aduciendo que las autoridades del país importador tienen libertad para decidir qué cuestiones de hecho y de derecho, argumentos y reclamaciones son *pertinentes* en el sentido del apartado 2.2 del artículo 12 y para decidir asimismo que los argumentos formulados por los exportadores indios durante las actuaciones no eran pertinentes. Esta interpretación no está justificada, es ilegal y constituye una infracción de lo dispuesto en el inciso 6 i) del artículo 17.

120. Además, la estructura de la primera comunicación de la India, que se diseñó deliberadamente para mostrar la estrecha vinculación entre los argumentos cruciales y las explicaciones insuficientes de la CE, pone de manifiesto la falsedad de las conclusiones de la CE, según las cuales, al parecer, las reclamaciones y argumentos de la India eran irrelevantes por lo que se refiere a la aplicación del apartado 2.2 del artículo 12. El cuadro que figura a continuación muestra una vez más que la CE no facilitó información de la que quede constancia pública con respecto a ocho reclamaciones sustantivas de la India o que lo hizo en forma extremadamente escueta:

| Reclamaciones sustantivas | Reclamaciones sobre explicación | |
|---|---|---|
| 1- Apartado 2.2 del artículo 2 | 3 | El párrafo 18 sólo trata uno de los tres argumentos y muy sucintamente |
| 4-Párrafo 2 del artículo 2, razonable | 6 | El párrafo 18 no aborda la reclamación |
| 11-Factores del párrafo 4 del artículo 3 | 13 | No se tratan |
| 15-Párrafo 4 del artículo 3, selección de empresas constitutivas de la rama de producción nacional | 18 | No se tratan cuatro argumentos planteados |
| 20-Importaciones anteriores al PI | 22 | No se tratan |
| 23- Párrafo 3 del artículo 5, examen | 25 | No se tratan |
| 26- Párrafo 4 del artículo 5, determinación de la legitimación | 28 | No se tratan |
| 29- Artículo 15, país en desarrollo | 31 | No se tratan |

121. La India reconoce que, al elaborar este cuadro, se ha modificado ligeramente el cuadro comparable incluido en su primera exposición oral para tomar en consideración la observación válida del Grupo Especial de que una de las reclamaciones (todas las importaciones objeto de dumping) no se formuló durante el procedimiento administrativo. Como explicó en su respuesta oral a la pregunta del Grupo Especial, la India no planteó esta reclamación durante el procedimiento administrativo porque sabía por experiencia que la CE la rechazaría sistemáticamente.

122. En resumen, la explicación proporcionada en el Reglamento definitivo, en el que se incorporan partes del Reglamento provisional que presentan los mismos fallos, estaba destinada a defender los propios intereses de la CE, y ésta no abordó prácticamente ninguna de las reclamaciones ni de los argumentos formulados por los exportadores indios durante el procedimiento. Dada la manera sistemática y repetida en que la CE ignoró las reclamaciones y los argumentos formulados por los exportadores indios durante el procedimiento, la India solicita al Grupo Especial que transmita a la CE un enérgico mensaje: las explicaciones selectivas y en interés propio que no tratan las reclamaciones y argumentos formulados por los exportadores durante el procedimiento no están conformes con los criterios del artículo 12.

**ANEXO 1-8**

EXPOSICIÓN ORAL Y OBSERVACIONES FINALES DE LA INDIA

SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(6 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5: LEGITIMACIÓN ..... 404**

**II. DUMPING ..... 405**

**III. DAÑO ..... 406**

**IV. CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO DE LA INDIA ..... 409**

**V. EXPLICACIONES ..... 410**

**VI. CONCLUSIONES ..... 411**

1. La India agradece al Grupo Especial y a la Secretaría la constante atención que han prestado a este asunto. Señor Presidente, seremos breves porque ya hemos puesto de relieve nuestras preocupaciones en nuestra primera comunicación, nuestra primera exposición oral y nuestra posterior comunicación de réplica. No obstante, formularemos determinadas observaciones y responderemos a algunos argumentos que la CE ha puesto de relieve en su segunda comunicación escrita. Esto no implica en modo alguno que la India acepte los argumentos de la CE en relación con las cuestiones que no tratará hoy. Evidentemente, la India reafirma sus anteriores argumentos aunque no desea repetirlos ahora.

## I. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5: LEGITIMACIÓN

2. El Grupo Especial conoce bien la inquietud de la India ante la supresión de los encabezamientos de los faxes que contienen las declaraciones de apoyo en relación con la legitimación. Después de mantenerse inicialmente en silencio sobre esta cuestión y de expresar incluso su indignación ante lo que denominó las "*acusaciones apenas disimuladas*" de la India, la CE ha reconocido por último que los encabezamientos de los faxes *fueron* efectivamente suprimidos por sus propios funcionarios.

3. La India agradece a la CE que haya facilitado finalmente las declaraciones de apoyo, inclusive, como Prueba documental EC-5, los encabezamientos de los faxes que, hasta muy recientemente, se negó a entregar en lo que denominó "*el avanzado estado de los procedimientos*".[1] En cualquier caso, la India desea formular los siguientes comentarios y observaciones sobre esos documentos;

[1] Cabe preguntarse por qué los mismos documentos que se han solicitado una y otra vez no podían proporcionarse sólo cinco días antes del momento en que finalmente se facilitaron.

4. En primer lugar, la India lamenta que hayan tenido que transcurrir tres años y medio y hayan tenido que iniciarse las actuaciones de un Grupo Especial en el marco de la OMC para que la CE proporcione finalmente algo tan sencillo como unos encabezamientos de faxes que podían haber contribuido a aclarar mucho antes el orden cronológico de los acontecimientos. No obstante, es sorprendente que en ninguno de los documentos que ha presentado ahora la CE sea claramente visible la fecha exacta en la que *Eurocoton* envió los faxes. Además, en algunos de los documentos, parece haber una discrepancia entre la fecha de envío declarada y la fecha de recepción del fax registrada, lo cual hace pensar a la India que, si estas pruebas documentales demuestran algo, no es que la CE comprobó la legitimación antes de la iniciación. Por ejemplo, en la expresión de apoyo transmitida por la empresa portuguesa Foncar [página 6 de la Prueba documental EC-5], parece que el fax fue enviado por Eurocoton en una fecha desconocida de septiembre de 1996 mientras que el mismo fax parece haber sido recibido por la CE el lunes 29 de julio de 1996. No comprendemos cómo pudo ocurrir esto;

5. En segundo lugar, la India sigue abrigando reservas en lo que se refiere a las *razones* aducidas por la CE para la eliminación de los encabezamientos. Como sabe el Grupo Especial, la delegación de la CE declaró inicialmente que éstos se habían suprimido por motivos de confidencialidad. No obstante, cuando se señaló a la delegación de la CE que los números de teléfono y de fax de las empresas que intentaban proteger al suprimir los encabezamientos de los faxes constituían, de hecho, la información misma que se había pedido a los productores que presentaran en sus respuestas al cuestionario no confidencial y, en realidad, figuraban en la propia declaración, la CE se retractó de su afirmación e intentó dar a entender que la India estaba creando innecesariamente un problema que no existía. Señor presidente, si los números de teléfono y de fax de las empresas interesadas figuraban ya en una parte no confidencial de los documentos, la India se pregunta qué información distinta de la fecha de envío de esos faxes intentaba proteger la CE;

6. En tercer lugar, aunque la CE ha facilitado lo que, según declara, son los encabezamientos originales de los faxes, la India desearía señalar al Grupo Especial que en todas las declaraciones enviadas por fax sigue faltando el sello administrativo habitual del registro de recepción. Como muestra de lo contrario, la India hace referencia, por ejemplo, a la página 906 de sus pruebas documentales o a las pruebas documentales EC-6 y EC-7, recientemente presentadas. Corresponde al Grupo Especial llegar a una conclusión sobre la razón de que la prueba EC-5 no contenga ese sello que, en cambio, figura habitualmente en todos los documentos recibidos en la CE;

7. Por último, la India sigue sin comprender cómo la CE tuvo el 12 de septiembre de 1996 [Prueba documental India-59, página 1035], la extraña capacidad de determinar por adelantado el apoyo a la reclamación sobre la base del volumen de producción de 38 empresas [pruebas documentales EC-4 e India-59]. La exclusión de empresas del grupo de 46 reclamantes no tuvo lugar hasta *después* de la iniciación [respuesta de la CE a la pregunta 40 de la India] y los cuestionarios se enviaron y no se conoció el volumen total de producción hasta, por lo menos, el 13 de septiembre de 1996 o después de esa fecha [Prueba documental India-82]. La CE sigue sin explicar esta contradicción en el orden cronológico de los acontecimientos;

## II. DUMPING

8. Señor presidente, la India considera que el ejemplo de la CE sobre el "*equipo de criquet*" de la India en el contexto del dumping es instructivo precisamente porque induce a error. Para continuar con la metáfora, ante todo, el "equipo" de 35 productores de la CE se estableció en plena coordinación con los reclamantes e incluso antes de que comenzara el partido.[2] En cambio, el "equipo" indio, inclusive sus jugadores suplentes, no fue seleccionado por la India sino *impuesto unilateralmente* por la CE, que se negó -pese a repetidas solicitudes- a incluir en él a Standard. Incluso cuando *se puso de*

[2] Al parecer, ya se sabía el 12 de septiembre de 1996 que varias empresas incluidas en la reclamación serían excluidas de la investigación puesto que no se las tuvo en cuenta para la legitimación.

*manifiesto* que uno de los jugadores titulares, es decir, Anglo-French, no tenía suficientes ventas internas, la CE siguió negándose a sustituirlo por Standard, que ya formaba parte del equipo indio.[3] Señor presidente, hablemos o no de criquet, la cuestión fundamental que desea señalar la India es que Standard formaba parte de la muestra global y que, si la CE lo hubiera tenido en cuenta, lo que no hizo por razones que sólo ella conoce, los resultados habrían sido más representativos y compatibles con las prescripciones del inciso 2.2 ii) del artículo 2;

9. Además, la explicación más reciente de la CE de que los datos facilitados por Standard "*no habrían tenido efecto alguno en el margen de beneficio*" es otra explicación *ex-post facto* [párrafo 26 de la segunda comunicación escrita de la CE]. Efectivamente, dado que esta explicación actual es distinta de la explicación *ex-post facto* anterior [que un simple porcentaje del 14 por ciento de las ventas interiores de la India no habría influido en el margen de beneficio interno], la India se pregunta cuál fue la *verdadera* razón de la exclusión. Ambas razones no pueden ser ciertas puesto que son mutuamente excluyentes: si se sabía desde un principio que Standard no tenía ventas rentables, eran irrelevantes las reducidas dimensiones del 14 por ciento del mercado interno alegadas. Por lo tanto, está claro que la determinación de la inexistencia de ventas rentables se realizó *ex-post facto*. En cualquier caso, ni en las determinaciones publicadas ni en otro lugar puede hallarse ninguna razón, y la India considera que no se debe permitir que un comportamiento pasado irracional se subsane mediante explicaciones *ex-post facto*. Por consiguiente, señor presidente consideramos firmemente que la CE actuó en forma incompatible con las prescripciones del inciso 2.2 ii) del artículo 2.[4]

## III. DAÑO

10. Señor presidente, en lo que se refiere a la determinación de la existencia de daño, la India no está de acuerdo con la interpretación del párrafo 4 del artículo 3 por la CE, que figura en la sección IV.2 de la segunda comunicación escrita de ésta, según la cual la CE no estaba obligada a evaluar todos los factores, por las siguientes razones;

11. En primer lugar, el "*examen objetivo*" que se requiere en el párrafo 1 del artículo 3 abarca los factores que tienden a apoyar la investigación sobre la existencia de daño y también los que militan en contra de ésta. La CE ha aducido que el párrafo 4 del artículo 3 sólo dispone que se tomen en consideración los factores que demuestran la existencia de daño. Como ha señalado en anteriores ocasiones, la India no está de acuerdo con esta opinión. Por ejemplo, como sostuvo el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea - Resinas*, la autoridad investigadora no puede centrarse únicamente en los factores que apoyan la conclusión de que es probable que la rama de producción nacional se

[3] La CE dio a entender en el Reglamento por el que se establece un derecho antidumping definitivo [considerando 18] que la investigación "reveló" que solamente una empresa [Bombay Dyeing] había efectuado ventas interiores suficientes. De los párrafos 3.73 a 3.76 de la primera comunicación escrita de la India, se desprende claramente que la CE conocía este hecho desde el principio [Anglo-French nunca tuvo bastantes ventas internas para cumplir el criterio del 5 por ciento]. No obstante, incluso cuando se "reveló" este hecho, la CE se negó a sustituir al jugador.

[4] Contrariamente a la afirmación de la CE [párrafo 105 de su segunda comunicación escrita] de que la India no formuló una reclamación de conformidad con el artículo 12 en relación con la incompatibilidad con el inciso 2.2 ii) del artículo 2, del párrafo 3.117 de la primera comunicación de la India se desprende claramente que esa reclamación sí se formuló: "*El primer argumento es que la CE, en infracción del apartado 2.2 del artículo 12, no ha explicado suficientemente por qué decidió aplicar una opción cuyos requisitos no se daban*". Por lo tanto, la afirmación de la CE de que no hubo una reclamación en relación con la explicación acerca de esta cuestión no está conforme con los hechos.

enfrente con dificultades, haciendo caso omiso de los demás factores.[5] Señor presidente, permita que prosiga mi explicación;

12. La India nunca ha defendido la aplicación del párrafo 4 del artículo 3 como si fuera una simple "*lista auxiliar*", como parece sugerir la CE. Después de que hayan sido evaluados los factores enumerados en ese párrafo, el saldo global podrá inclinar la balanza hacia la existencia o la inexistencia de daño -pero será necesario que se evalúen todos los factores para garantizar que se establezca correctamente ese saldo global. Sin embargo, esto es lo mínimo: la lista de factores que figura en el párrafo 4 del artículo 3 "*no es exhaustiva, y ninguno de estos factores…bastarán…para obtener una orientación*". Además, la evaluación de los factores debe ser coherente. En cualquier caso, la lista no es "simplista", como afirma la CE. El párrafo 4 del artículo 3 se redactó cuidadosamente, teniendo cuenta la estructura del propio Acuerdo Antidumping. En relación con esto, la India no está de acuerdo con la "interpretación"[6] de la CE de que el párrafo 4 del artículo 3 sólo tiene por objeto un examen de los efectos del dumping en los precios y en el volumen mencionados en el párrafo 1 del artículo 3[7], es decir, de lo que la CE denomina ahora los "*verdaderos*" factores del daño.[8] El párrafo 4 del artículo 3 desarrolla el punto b) del párrafo 1 de ese artículo y, por lo tanto, las obligaciones que comprende forman parte de aquellas que deben defender las autoridades investigadoras. La analogía con el Acuerdo sobre Salvaguardias[9], el Acuerdo Antidumping[10] y el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, así como con el párrafo 3) del artículo 6 del Código de Subvenciones de 1979[11] no puede negarse, como parece hacerlo la CE. Esto es especialmente pertinente porque los demás factores, en la medida en que fueron evaluados, no apuntaban a la existencia de daño [como se admite en el párrafo 62 de la segunda comunicación escrita de la CE];

13. La India impugna las repetidas afirmaciones de la CE de que "*examinaron efectivamente*" todos los factores [párrafo 64 de la segunda comunicación escrita de la CE], aunque "*se constató*" que casi ninguno de ellos "*era un factor significativo independiente*" [párrafo 253 de la primera comunicación escrita de la CE]. Hasta el momento, la CE nunca ha explicado cómo y cuándo se

---

[5] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos,* informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr. 1, de 2 de abril de 1993.

[6] Párrafo 58 de la segunda comunicación escrita de la CE.

[7] La interpretación de la CE da una visión equivocada [de la estructura] del artículo 3. Conviene recordar que el párrafo 1 de ese artículo requiere que se realice un examen objetivo a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios *y* b) de las consiguientes repercusiones de esas importaciones. En el párrafo 2 del artículo 3 se dan mas detalles sobre cómo han de investigarse el volumen y los precios a que se hace referencia en el punto a). En el párrafo 4 de ese artículo se explica detalladamente cómo debe examinarse la repercusión de las importaciones objeto de dumping. Atribuir la función del párrafo 2 del artículo 3 al párrafo 4 de dicho artículo, que es lo que parece hacer la CE, constituye una interpretación equivocada del artículo 3.

[8] ¿Quiere decir esto que la CE considera que los demás factores a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 3 no son "verdaderos"?

[9] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del Grupo Especial adoptado el 25 de junio de 1999, WT/DS121/R.

[10] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr.1, de 2 de abril de 1993, párrafo 254; *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, de 28 de enero de 2000.

[11] *Brasil - Imposición de derechos compensatorios provisionales y definitivos a las importaciones de leche en polvo y de algunos tipos de leche procedentes de la Comunidad Económica Europea* (SCM/179).

realizó ese examen, especialmente dado que esos factores se consideraron no pertinentes en primer término. Aparentemente, la CE está tan convencida por sus constantes afirmaciones de que se "*examinaron efectivamente*" todos los factores que ahora supone que son ciertas. La India cree que, con arreglo a una interpretación correcta del Acuerdo Antidumping, debe ser posible que un Grupo Especial determine si las autoridades investigadoras realizaron la evaluación prescrita en el párrafo 4 del artículo 3. La CE parece adoptar la postura de que los demás países (e incluso el Grupo Especial) tienen que aceptar su palabra de que han cumplido sus obligaciones resultantes del Acuerdo Antidumping y de que el hecho de que no haya hecho público su examen no debe hacer que se presuma que actuó en forma incompatible con dicho Acuerdo. La India cree que esa interpretación haría prácticamente redundante el párrafo 4 del artículo 3 [así como el artículo 12];

14. En lo que se refiere al enigma que plantea constantemente la CE de cómo pueden decidir las autoridades si un factor es pertinente antes de evaluarlo, la India no puede comprender la justificación repetida de la CE: "*La pertinencia es una cuestión de grado, y no de 'si o no'. En ciertos casos será de evidencia inmediata, aun antes de iniciarse una investigación, que ciertos factores no son pertinentes; mientras que en otros casos ello puede ponerse de manifiesto sólo mucho después, por lo que el proceso de determinación de la pertinencia de un factor puede tener poca diferencia con el de su evaluación.*".[12] Independientemente de la cuestión del "*grado*" a que se refiere la CE y del carácter incomprensible en general de la declaración de ésta, la India no entiende cómo puede ser evidente que determinados factores no son pertinentes "***aun antes de iniciarse una investigación***". Quizá fue esa misma facultad profética de la CE la que le permitió determinar, *aun antes de iniciarse* la investigación, que iba a calcular la legitimación sobre la base de un número limitado de productores, cuando aún no había tenido lugar la exclusión de varias empresas;

15. La India repite, para que quede constancia, que la "*explicación*" de la CE que aclara que la empresa Luxorette no formaba parte de la muestra de la Comunidad es sencillamente incompatible con las determinaciones publicadas y con el expediente no confidencial [por ejemplo, con la Prueba documental India-82]. La India se remite también a su segunda comunicación escrita. Es de lamentar que, casi cuatro años después de la selección de la muestra y de la industria de la Comunidad, la CE siga pareciendo incapaz de indicar con certidumbre, de manera conforme con los hechos de que hay constancia pública, qué compañías formaban parte de ella y por qué;

16. La India no está de acuerdo con la declaración que hace la CE en el párrafo 71 de su segunda comunicación escrita, en el que parece aducir que las empresas que desaparecieron [por una razón comercial, *cualquiera que fuese*] como entidades separadas años antes del período de investigación deberían considerarse automáticamente "víctimas" del supuesto dumping durante ese período. Dado que esas *importaciones objeto de dumping* sólo tuvieron lugar después de los cierres de empresas que se alegan, la CE no puede atribuir dichos cierres a las importaciones objeto de dumping;

17. La India no comprende la declaración de la CE (en el párrafo 85 de su segunda comunicación escrita) de que "*nada impide a los exportadores de la India alegar que en realidad estuvieron vendiendo a precios de dumping volúmenes mayores en los años anteriores*". La India tampoco comprende la afirmación contenida en el párrafo 86 de que "*en lo que respecta al volumen de las importaciones, la única presunción que puede acusarse a la CE de haber efectuado no es la de que las importaciones fueron objeto de dumping, sino la de que no lo fueron*";

18. Para terminar, Señor presidente, está muy claro que la CE ha actuado, en varios aspectos, en forma incompatible con el artículo 3 y, más concretamente, con el párrafo 4 de dicho artículo. La CE ha reconocido por escrito que "*las indicaciones sobre la existencia de daño estaban concentradas casi totalmente en dos campos: el de los beneficios y el de los precios*". [párrafo 61 de su segunda

[12] Esta explicación forma parte de la respuesta a una pregunta del Grupo Especial y se repite ahora en la segunda comunicación escrita de la CE.

comunicación escrita]. Efectivamente, la CE declaró que la "*industria…sigue actuando normalmente, con excepción de esos dos factores esenciales. Esa normalidad se manifestaba al máximo en el volumen de las ventas y de la producción, factores que las autoridades de las CE investigaron*". Es evidente que la CE no examinó muchos otros factores, como se requiere en el párrafo 4 del artículo 3 y como se le sugirió durante el procedimiento y, por lo tanto, ha determinado la existencia de daño en forma incorrecta, sobre la base de sólo dos factores. Anteriores grupos especiales han rechazado constantemente este tipo de enfoque, dando muestras de prudencia, ya que en una investigación sobre la existencia de daño, las autoridades no pueden centrarse únicamente en los factores que apoyan la conclusión de que la rama de producción nacional se enfrenta con dificultades, haciendo de ese modo caso omiso de los demás factores.[13]

## IV. CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO DE LA INDIA

19. Señor presidente, para la India, las cuestiones relacionadas con el artículo 15 son sumamente delicadas e importantes. Como hemos destacado en repetidas ocasiones, este artículo crea un clima de equilibrio y equidad, así como la salvaguardia que los países en desarrollo intentaron obtener durante la Ronda Uruguay. En el artículo 15 se reconoció específicamente y, por lo tanto, se dispuso que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la situación de los países en desarrollo y deberán explorar las posibles soluciones constructivas antes de aplicarles derechos antidumping. Es muy de lamentar que las autoridades comunitarias no hayan hecho ninguna de las dos cosas.

20. A lo largo de estas actuaciones, la CE ha intentado eludir esta cuestión y ha aducido argumentos ilógicos acerca de la manera en que percibe las obligaciones impuestas por el artículo 15. Señor presidente, no cabe duda de que la responsabilidad de explorar las soluciones constructivas correspondía a la CE. En primer lugar, en ninguna fase de las actuaciones indicó ésta su disposición a explorar esas otras soluciones posibles (más bien lo contrario) ni ofreció a los exportadores indios, como debería haberlo hecho, otras posibilidades concretas que pudieran explorarse. En segundo lugar, cuando los exportadores indios tomaron la iniciativa a través de Texprocil, los funcionarios comunitarios se negaron rotundamente a tomar en consideración su propuesta, alegando que se había recibido el último día. La India no está de acuerdo con la sugerencia de la CE, no acorde con los hechos, de que los exportadores indios no estaban dispuestos a aceptar un compromiso. Si esto fuera cierto, nunca habrían hecho la oferta que transmitieron a las autoridades comunitarias en su carta de 13 de octubre de 1997.

21. Los hechos no confirman la existencia de las dificultades que, según alega la CE, plantean los compromisos en el sector de los textiles. La CE sugiere (en su segunda comunicación escrita), que su último compromiso en el sector de los textiles se remonta a 1991. La India incluye en anexo, como Prueba documental India-85, un ejemplo de compromiso asumido por exportadores del sector de los textiles de otros países con respecto a la CE en octubre de 1998. Este reciente compromiso se aceptó, en realidad, en la propia fase *provisional*.[14] Señor presidente, esto demuestra muy claramente dos hechos. En primer lugar, contrariamente a lo que ha afirmado constantemente la CE, se pueden adoptar, y se han adoptado soluciones constructivas en la fase de los derechos provisionales. En segundo lugar, está también muy claro que, por razones que de nuevo sólo la CE conoce, ésta no

[13] Véase, por ejemplo, *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92 y Corr. 1, de 2 de abril de 1993, párrafo 254, y *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, de 28 de enero de 2000.

[14] En realidad, en la práctica antidumping de la CE, muchos compromisos entran en vigor en la fase provisional, como se señaló también en la segunda comunicación escrita de la India. Véanse otros ejemplos, como *Importaciones de cables de acero* originarias de Hungría y Polonia [1999] D.O. L45/1; e *importaciones de paletas de madera* originarias de Polonia [1999] D.O. L 150/4.

intentó en modo alguno explorar otras posibilidades análogas antes de imponer derechos antidumping a las exportaciones indias. De hecho, ni siquiera examinó constructivamente la alternativa de un compromiso en materia de precios que los exportadores indios le pidieron que tomara en consideración;

22. La India desea referirse también a los esfuerzos de la CE por llegar a un compromiso en el segundo procedimiento *Tejidos de algodón crudo originarios de la India*, que afectó a muchos más exportadores y muchos más tipos de productos que el procedimiento Ropa de cama. Es evidente que, en *ese* asunto, el número de exportadores o la gran variedad de tipos de productos *no* constituyó un obstáculo a la exploración de un compromiso por la CE [véase la página 1361 de las pruebas documentales de la India]. Nos sorprende, pues, la afirmación de la CE de que no era posible intentar llegar a un compromiso similar en este asunto, afirmación que evidentemente no está de acuerdo con los hechos ni con la práctica pasada de la CE;

23. En cuanto al sector de los telares manuales, es cierto que la India sugirió en algún momento su exclusión. No obstante, como señaló también la India en su primera comunicación escrita, se intentó obtener la exclusión de los productos de telares manuales porque éstos no podían clasificarse como "producto similar" y estaban también excluidos del ámbito de aplicación del Acuerdo sobre los textiles concertado entre la CE y la India. Así pues, la exclusión de los productos de telares manuales por la CE no tuvo lugar en el contexto del artículo 15 [véanse los párrafos 6.42 a 6.45 de la primera comunicación escrita de la India], hecho que reconoce expresamente la CE en el párrafo 96 de su segunda comunicación escrita. Es, pues, bastante sorprendente y contradictorio que la CE sugiera ahora que la exclusión del sector de los telares manuales se basó, en realidad, en la condición de país en desarrollo de la India mientras declara simultáneamente que la exclusión no tuvo lugar sobre esa base. En cualquier caso, las explicaciones *ex post facto* no pueden subsanar el hecho de que la CE no hizo ningún intento de cumplir sus obligaciones resultantes del artículo 15. Las afirmaciones de la CE no están conformes con los hechos, y es más que evidente que no se tuvo particularmente en cuenta la especial situación de la India como país en desarrollo;

## V. EXPLICACIONES

24. Señor presidente, es reveladora la observación hecha por la CE en el párrafo 112 de su segunda comunicación escrita de que la solicitud de una explicación por los exportadores "*representó una perdida inútil de dinero para ellos y de tiempo para las autoridades [comunitarias]*". Demuestra que, cuando se le pide a la CE que explique sus decisiones, su actitud es que esas solicitudes deben tratarse como un desperdicio de tiempo y de dinero. Dado que, en la práctica antidumping de la CE, la autoridad investigadora es la única parte que tiene acceso a toda la información, esa autoridad tiene una obligación adicional de facilitar las explicaciones que soliciten los exportadores, puesto que éstos se encuentran en una posición de desventaja respecto de ella;

25. Señor presidente, la sugerencia de la CE de que no tiene que responder a los argumentos relativos a las reglas de la OMC [párrafo 108 de la segunda comunicación escrita de la CE] es ridícula. Si se tomara seriamente en consideración, las autoridades de los países importadores no estarían obligadas a responder a ningún argumento relacionado con la legislación de la OMC, lo cual es sencillamente inaceptable. En el párrafo 4 del artículo 18 del Acuerdo Antidumping se requiere que la legislación y los procedimientos de la CE estén en conformidad con las disposiciones de la OMC;

26. Señor presidente, si las explicaciones se limitan a los argumentos relacionados con las normas internas, ello priva de todo sentido al artículo 12 y deja un enorme agujero en el Acuerdo Antidumping. Por ejemplo, la legislación interna de la CE no contiene una disposición que refleje el artículo 15 del Acuerdo Antidumping. El enfoque de la CE implicaría que cualquier argumento relacionado con ese artículo 15 puede ser simplemente ignorado, como de hecho lo ha sido en el asunto *Ropa de cama*. En cualquier caso, a lo largo de todo el proceso administrativo, la CE no

respondió *tampoco* a argumentos formulados en repetidas ocasiones en relación con su legislación interna, por ejemplo, a los argumentos de los exportadores referentes a los artículos 2 [dumping], 3 [daño] y 5 [iniciación]. Así pues, incluso si el artículo 12 del Acuerdo Antidumping sólo se refiriera a los argumentos relativos a la legislación interna -*quod non*- la CE actuó en muchos aspectos en forma incompatible con ese artículo.

27. La descripción que hace la CE de las reclamaciones de la India en relación con las reglas de la OMC tampoco está conforme con los hechos [párrafo 107 de la segunda comunicación escrita de la CE]. La legislación antidumping comunitaria establece un marco en el que las autoridades administradoras poseen inmensas facultades discrecionales para aplicar la ley como lo consideran oportuno. Que los exportadores indios formularan esas reclamaciones en el transcurso del procedimiento administrativo demuestra que la legislación y la práctica antidumping comunitarias no son tan claras como la CE quisiera que el Grupo Especial crea que lo son. Durante las actuaciones, los exportadores solicitaron explicaciones sobre cuestiones de vital interés para ellos. Sin embargo, la CE no solo rechazó esas reclamaciones sino que consideró que los exportadores estaban desperdiciando su dinero y el tiempo de la CE, lo cual aparentemente la liberó de toda obligación de, por lo menos, explicar las razones del rechazo;

28. Por último, para que quede constancia, la India expresa su desacuerdo con el cuadro contenido en el párrafo 105 de la segunda comunicación escrita de la CE, que no considera conforme con los hechos. Por ejemplo, en lo que se refiere a la línea D, la India *sí* formuló su reclamación [como se ha señalado anteriormente en esta exposición]. En cuanto a las líneas K y L, es evidente que el artículo 12 *sí* formaba parte del mandato. Por consiguiente, las afirmaciones de la CE no se ajustan a los hechos y la CE actuó en forma incompatible con el artículo 12;

## VI. CONCLUSIONES

29. Señor presidente, quisiéramos terminar ahora esta breve segunda exposición oral repitiendo que, desde la iniciación, mientras se efectuaban las constataciones provisionales y definitivas e incluso durante el proceso de consulta, la India esperaba que las autoridades comunitarias dieran muestras de equidad, transparencia y responsabilidad, lo cual se negaron totalmente a hacer. La India ha demostrado claramente a lo largo de las actuaciones que, en el presente asunto, las autoridades comunitarias iniciaron la investigación sin contar con respaldo suficiente en la CE para justificar esa iniciación. Hasta el momento, no se han facilitado, para apoyarla, datos sobre el volumen de producción de las distintas empresas. Además, sigue sin estar clara toda la cuestión de la eliminación de los encabezamientos de los faxes;

30. Señor presidente, la India ha demostrado también que la CE no calculó el margen de dumping de conformidad con lo previsto en el Acuerdo Antidumping. A fin de constatar la existencia de dumping, se basó únicamente en un productor de características particulares, en lugar de incluir a un segundo productor más representativo del producto similar. Además, incluso en el caso de ese único productor no representativo, la CE excluyó las ventas por debajo del costo y obtuvo un margen de beneficio extraordinario. Por último, la CE determinó el margen de dumping sin tener debidamente en cuenta las ventas no objeto de dumping;

31. Señor presidente, hemos demostrado también en forma concluyente que la existencia de daño se determinó centrando el examen únicamente en dos factores, con lo que se hizo claramente caso omiso de las prescripciones obligatorias contenidas en el párrafo 4 del artículo 3. Incluso al examinar únicamente esos dos factores, la CE pasó repetidas veces de la muestra a la industria de la Comunidad y al total de los productores de la UE a fin de constatar la existencia de daño. La desaparición de empresas *antes* del período de investigación se atribuyó erróneamente al dumping *durante* el período de investigación. Al mismo tiempo, la CE supuso también erróneamente que *todas* las importaciones eran objeto de dumping;

32. Por último, antes de aplicar las medidas antidumping, la CE decidió ignorar por completo la condición de país en desarrollo de la India y no exploró ninguna otra posible solución constructiva, como lo requiere el Acuerdo Antidumping. De hecho, como ha demostrado la India, la CE ni siquiera tuvo en cuenta constructivamente la oferta de un compromiso en materia de precios formulada por los exportadores indios;

33. Señor presidente, la India cree que ha presentado los hechos con la mayor exactitud posible, a fin de permitir que el Grupo Especial llegue a una decisión justa. Permanece a disposición del Grupo Especial si éste necesita cualquier otra explicación o asistencia. Además, en el contexto de la segunda comunicación escrita de la CE y de las respuestas de ésta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial y la India, la India desearía pedir determinadas aclaraciones a la CE. La India cree que obtener respuestas de la CE en relación con las aclaraciones que solicita representaría una considerable asistencia para el Grupo Especial;

34. Señor presidente, los puntos sobre los que la India solicita aclaraciones se enumeran en un anexo a esta segunda exposición oral. A fin de ahorrar tiempo y si el Grupo Especial da muestras de indulgencia al respecto, puede considerarse que se ha dado lectura a esas preguntas, a menos que el Grupo Especial desee lo contrario. La India espera que la CE adopte una actitud de cooperación a este respecto y proporcione al Grupo Especial las respuestas y aclaraciones solicitadas en una fecha oportuna que el Grupo habrá de determinar.

**Anexo con preguntas a la CE**

1. ¿Podría explicar la CE lo que quiere decir cuando declara, en su respuesta a la pregunta 15 de la India: "… no es peor que negar crédito a una denuncia que después resulta apoyada por una proporción importante de la rama de producción"?.

2. ¿Podría explicar la CE, con cifras de producción detalladas, su afirmación, contenida en el párrafo 21 de su segunda comunicación escrita, de que el cálculo que efectuó la India sobre el límite mínimo del 25 por ciento es erróneo porque supone una "*doble imputación*"?

3. Es práctica de la CE, y en particular de las Direcciones I, C y I, E, anotar en un registro las comunicaciones escritas recibidas y enviadas, con su fecha y un número. Así se hizo también en el caso de los documentos del procedimiento *Ropa de cama*, con la única excepción de las declaraciones de apoyo. ¿Por qué no se anotaron en el registro las declaraciones de apoyo?

4. ¿Por qué se eliminaron los encabezamientos y los pies de los faxes recibidos de *Eurocoton* cuando el número de fax está incluso impreso en la primera página de la reclamación?

5. La CE ha declarado en su respuesta a la pregunta 40 de la India que, en el momento de la iniciación, apoyaban la reclamación 46 productores, que siete fueron excluidos después de la iniciación y tres más después del envío de los cuestionarios (10-11/96) y que otro fue excluido después de la verificación. No obstante, la Prueba documental EC-4 que, según la CE, congeló la situación en el momento de la iniciación, así como las declaraciones de apoyo de los distintos productores, *c. q.* asociaciones comerciales, sólo hacen referencia a 38 productores. ¿Podría facilitar la CE las declaraciones de apoyo de las ocho empresas supuestamente excluidas más adelante- que, en el momento de la iniciación, deben haber presentado esas declaraciones para que pudiera efectuarse una determinación legal de la legitimación?

6. ¿Cómo podía saber la CE, en el momento de la iniciación, que más adelante excluiría a las ocho empresas?

7. ¿Podría explicar la CE la situación de la empresa alemana Luxorette y de la empresa francesa Claude? Mas concretamente, una vez que la CE pasó de 19 productores a 17, en el considerando 61 del Reglamento provisional, Luxorette seguía estando incluida en la muestra de 17. Para pasar de 19 a 17 productores, la CE invocó como uno de sus motivos el que se indica en el considerando 54. Por lo tanto, la situación de Luxorette sigue sin estar clara. Análogamente ¿Por qué se excluyó a la empresa Claude de la muestra de 19 pero no de la industria de la Comunidad?

8. En el párrafo 22 de su segunda comunicación escrita, la CE afirma que "*…de cualquier modo, las CE han dejado establecido que apoyaron expresamente la denuncia productores que representaban mas del 34 por ciento de la producción de las CE*". Pero sólo se puede llegar a ese 34 por ciento si se aceptan las declaraciones de apoyo de las federaciones textiles francesa, española y austríaca porque, hasta la fecha, la CE no ha presentado declaraciones de apoyo individuales de los productores franceses, españoles y austríacos, ¿es esto exacto?

9. ¿Está de acuerdo la CE en que, en su razonamiento contenido en los párrafos 76 y 77 de su segunda comunicación escrita, omite convenientemente mencionar, en primer término, que -debido a la inclusión de exportaciones que no eran objeto de dumping- el volumen total de las importaciones "objeto de dumping" será superior, en todos los casos, al que se obtendría de otro modo? ¿Está de acuerdo la CE, en segundo lugar, en que el efecto de atenuación de la subvaloración de los precios sólo se manifestará si los precios de las exportaciones efectuadas sin dumping son efectivamente superiores a los precios de las exportaciones objeto de dumping? En otras palabras, en que el efecto de atenuación no se producirá cuando la existencia o la inexistencia de dumping se deba a pautas diferentes en lo que se refiere al valor normal?

10. En el párrafo 84 de su segunda comunicación escrita, la CE postula que "*[d]e cualquier modo, las autoridades investigadoras habrían tenido derecho a presumir, a falta de toda prueba de lo contrario, que existió dumping durante cierto tiempo antes de esa fecha. En realidad, esa presunción era pertinente en el caso de la ropa de cama*". ¿Podría la CE facilitar cualquier base legal de esa presunción que figure en el Acuerdo Antidumping? ¿Podría la CE confirmar también, para que quede constancia, que de la última frase se desprende que la CE presumió, de hecho, que las importaciones anteriores a la investigación habían sido objeto de dumping, lo cual, en realidad, queda también claro en los Reglamentos publicados (pero ha sido negado por la CE durante las actuaciones del Grupo Especial)?

11. ¿Por qué desearían los exportadores de la India alegar que "*…en realidad estuvieron vendiendo a precios de dumping volúmenes mayores en los años anteriores*" en particular, cuando, para empezar, no habrían tenido la menor idea de que estaban practicando el dumping porque no había manera de que supieran que la CE aplicaría un beneficio del 18 por ciento o más a sus ventas internas inexistentes?

12. En los párrafos 104 a 115 de su segunda comunicación escrita, la CE intenta refutar las reclamaciones formuladas por la India en relación con las explicaciones, distinguiendo entre las obligaciones de un Miembro de conformidad con el Acuerdo Antidumping y las obligaciones de ese mismo Miembro con arreglo a su legislación y su práctica internas y aduciendo que las reclamaciones de una parte interesada de conformidad con el Acuerdo Antidumping no serían reclamaciones pertinentes (y por lo tanto no tendrían que ser examinadas por la autoridad investigadora) con arreglo a la legislación y la práctica de esa autoridad, si éstas eran distintas. ¿No estaría de acuerdo la CE en que este razonamiento, *ceteris paribus*, beneficiaría sobre todo a los Miembros que más se apartaran de lo dispuesto en el Acuerdo Antidumping, porque esos Miembros serían los que menos explicaciones tendrían que dar, lo cual sería un resultado extraño e injustificado?

## DECLARACIÓN PRONUNCIADA POR LA INDIA A MODO DE CONCLUSIÓN EL 6 DE JUNIO DE 2000

1. Señor presidente, la India agradece al Grupo Especial que le haya proporcionado la oportunidad de pronunciar estas palabras a modo de conclusión. Cree que en las comunicaciones escritas y orales se ha dicho todo lo que tenía que decirse y que quizá no sea necesario seguir haciendo referencia a esas cuestiones en esta declaración final;

2. Señor presidente, la argumentación que ha presentado la India se basa en los siguientes hechos:

- que la CE no tuvo en cuenta información de la que disponía en el momento de la iniciación y que apuntaba a la inexistencia de un daño importante causado por las importaciones de la India en un procedimiento concluido sólo 20 días antes;

- que la CE no determinó la legitimación antes de iniciar la investigación. Efectivamente, en respuesta a una pregunta formulada hoy, la CE ha reconocido que determinadas empresas ya habían sido excluidas en el momento en que se determinó la legitimación mientras que anteriormente había explicado que la legitimación se había determinado sobre la base de 46 empresas;

- que la CE impuso unilateralmente la muestra relativa a la India y no aceptó la solicitud de la India de que incluyera empresas que habrían hecho que dicha muestra fuera más representativa, como debería haberse hecho de conformidad con el artículo 2;

- que, en la determinación del dumping, se aplicó un margen de beneficio no razonable de más del 18 por ciento, que tuvo como resultado márgenes de dumping artificialmente exagerados, especialmente porque, en el sistema de la CE, la exclusión de las ventas por debajo del costo tiende a elevar el margen de beneficio pero no el margen de AVG;

- que los márgenes de dumping se exageraron aún mas al emplear una comparación sesgada entre promedios ponderados en lugar de tener en cuenta las ventas no realizadas en condiciones de dumping;

- que la CE no evaluó, durante la determinación de la existencia de daño, todos los factores económicos pertinentes de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3, cuando esa evaluación ya había sido considerada obligatoria por anteriores grupos especiales;

- que al escoger selectivamente dos de esos factores económicos e ignorar los demás, la CE efectuó una determinación equivocada de la existencia de daño;

- que la CE determinó inicialmente que la rama de producción nacional estaba compuesta por 35 empresas pero después se basó en empresas no pertenecientes a ese grupo para determinar la existencia de daño. Así pues, la CE eligió una muestra de la rama de producción nacional pero no basó su determinación de la existencia de daño en esa muestra;

- que la CE consideró erróneamente que todas las importaciones eran objeto de dumping e incluso atribuyó el cierre de empresas antes del período de investigación a exportaciones posteriores;

- que, por último, antes de la aplicación de las medidas antidumping, la CE no tuvo particularmente en cuenta la condición de país en desarrollo de la India ni exploró soluciones

constructivas, como la obligaba a hacerlo, en su calidad de país desarrollado Miembro, el artículo 15 del Acuerdo Antidumping;

3. Señor Presidente, todas estas cuestiones se plantearon durante la investigación pero fueron sencillamente ignoradas por la autoridad investigadora. Si la CE hubiera tomado en consideración estas preocupaciones auténticas, los exportadores y las exportaciones de la India no habrían sido objeto de medidas y derechos antidumping, como lo fueron;

4. Señor presidente, antes de terminar esta declaración final, creo que es mi deber señalar a la atención del Grupo Especial algunos aspectos más generales de este asunto. Como todos sabemos, durante la Ronda Uruguay el Acuerdo Antidumping se negoció como un suplemento del artículo VI del GATT, principalmente con el objeto de hacer más rigurosos los requisitos de procedimiento para la adopción de medidas antidumping, a fin de someter a una cierta disciplina la utilización sin trabas de esas medidas, impidiendo así a importantes interlocutores comerciales hacer un mal uso de las disposiciones al respecto. Por lo tanto, la afirmación de la CE de que el Acuerdo Antidumping ofrece opciones a las autoridades investigadoras, -ya sea permitiéndoles elegir deliberadamente, para determinar la existencia de daño, los factores que deseen evaluar o de nuevo elegir deliberadamente, al calcular el dumping, el método que dé lugar al mayor margen de dumping- está totalmente en contradicción tanto con la letra como con el espíritu del Acuerdo Antidumping;

5. Señor presidente, es más que evidente que la CE no ha respetado en el presente asunto los requisitos de procedimiento establecidos en el Acuerdo Antidumping. Lo que es aún más lamentable es que parece creer que esos requisitos de procedimiento representan una pérdida de tiempo o pueden cumplirse *ex-post facto*. Evidentemente, el enfoque de la CE debilita los cimientos mismos del Acuerdo Antidumping. Desearía agregar también, que, en el presente asunto, la CE adoptó medidas antidumping respecto de productos que ya estaban sometidos a restricciones cuantitativas. Sería muy de lamentar que se permitiera a importantes participantes en el comercio como la CE infringir las disposiciones del Acuerdo Antidumping de modo tan flagrante como lo ha hecho en este asunto, ya que esos obstáculos no arancelarios menoscabarían precisamente las ventajas que, de lo contrario, habría reportado la Ronda Uruguay a los países en desarrollo.

**ANEXO 1-9**

PREGUNTAS FORMULADAS POR LA INDIA
A LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(7 de junio de 2000)

1. Las CE, en su exposición final de 6 de junio, mencionaron que "nunca" habían afirmado que se hubieran basado en 46 empresas para determinar el apoyo a la denuncia. Sin embargo, en su respuesta por escrito a la pregunta 40 de la India, las CE declararon que "hubo 46 empresas que apoyaron la denuncia antes de la iniciación". Rogamos a las CE que expliquen esta contradicción.

2. Las CE, en su exposición final de 6 de junio, afirmaron también que su reglamentación interna otorgaba amplias "facultades discrecionales" a la autoridad investigadora.

a) Rogamos a las CE que expliquen de qué modo son compatibles esas "facultades discrecionales" con el AAD, que en realidad procura limitar precisamente esa discrecionalidad.

b) A este respecto, rogamos a las CE que también expliquen cómo emplean esas "facultades discrecionales" al escoger el método de cálculo del margen de dumping, especialmente en los casos en que dos métodos distintos dan lugar a conclusiones diferentes.

3. Las CE, también en su exposición final, dijeron que podían dar una "justificación *a posteriori*" durante los procedimientos de un grupo especial respecto de medidas adoptadas durante la investigación. Rogamos a las CE que aclaren de qué modo es compatible esa "justificación *a posteriori*" de medidas adoptadas antes con los artículos 2, 3 y 5 del AAD, que prescriben específicamente las condiciones que deben cumplirse y el procedimiento que se debe seguir antes de la iniciación de una investigación y de la determinación sobre la existencia de daño y del margen de dumping.

4. Rogamos a las CE que indiquen cuántas empresas de las CE figuraban en la muestra de la industria de la Comunidad, y que faciliten detalles acerca de la producción del producto similar por cada una de esas empresas.

**ANEXO 1-10**

RESPUESTAS DE LA INDIA A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL FORMULADAS DESPUÉS DE SU SEGUNDA REUNIÓN

(8 de junio de 2000)

**Preguntas dirigidas a la India**

***1. ¿Qué conclusiones sobre los hechos desea la India que extraiga el Grupo Especial de sus argumentos referentes a los membretes de los faxes? ¿Considera la India que las cartas de apoyo no fueron recibidas efectivamente antes de la iniciación?***

- La India solicita respetuosamente al Grupo Especial que establezca las siguientes conclusiones:

  1) los documentos que figuran en la Prueba documental India-59, así como cualquier variante o versión posterior de esos documentos (con o sin membrete de fax, o con un membrete distinto) no acreditan que las CE hayan examinado la legitimación antes de iniciar el procedimiento antidumping. En consecuencia, la India pide respetuosamente al Grupo Especial que establezca la conclusión de que las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 5, vicio esencial que no puede subsanarse retroactivamente en etapas posteriores del procedimiento;

  2) los actos de las CE, incluida la reconocida supresión de los membretes de los faxes y su presentación de "versiones" distintas de la declaración de Foncar, parecen indicar que las CE han procurado ocultar su error consistente en no haber examinado la legitimación antes de iniciar el procedimiento.

- La India considera, efectivamente, que por lo menos algunas de las cartas de apoyo no fueron recibidas por las CE antes de la iniciación del procedimiento.

  La India desearía explicar en detalle cómo llega a esta conclusión:

  a) La controversia sobre los membretes de los faxes puede parecer trivial a primera vista. Sin embargo, es una cuestión importante porque va a la médula del problema de la legitimación en esta diferencia. Con el fin de situar la cuestión en su debida perspectiva y explicar su importancia con referencia al párrafo 4 del artículo 5, la India desearía: b) recordar la secuencia básica de los acontecimientos; c) explicar en detalle los hechos referentes a la cuestión; y d) recordar la importancia jurídica de la cuestión.

  b) *Secuencia básica de los acontecimientos*: durante el procedimiento administrativo que siguió a la iniciación, el 13 de septiembre de 1996, los exportadores de la India, teniendo en cuenta lo acontecido en el primer procedimiento antidumping sobre la ropa de cama[1], preguntaron si las autoridades de las CE efectivamente habían realizado una adecuada determinación sobre la legitimación, en conformidad con el párrafo 4 del artículo 5 del AAD. El 8 de enero de 1997 las CE respondieron suministrando el "expediente no confidencial sobre la legitimación", que consistía en los documentos presentados como Prueba documental India-59. En las declaraciones

[1] Véase el párrafo 5.54 de la primera comunicación de la India al Grupo Especial.

que contenía la Prueba documental India-59 se habían eliminado los membretes de los faxes. Esto hacía imposible para los exportadores de la India comprobar si las CE habían examinado o no la legitimación *antes* de la iniciación del procedimiento.

Cuando los exportadores de la India, durante su audiencia referente al daño, preguntaron *por qué* se habían suprimido los membretes de los faxes[2], las CE reaccionaron con indignación y se negaron a responder a la pregunta (reacción que todavía se manifiesta en el párrafo 83 de la primera comunicación de las CE al Grupo Especial). En su respuesta de 19 de mayo de 2000 a la pregunta 9 de la India, las CE observaron que consideraban:

"*que han indicado un número suficiente de veces las fechas en que recibieron las declaraciones de apoyo de productores (copias de esas declaraciones transmitidas por fax e incluidas en el expediente no confidencial; ...)*".

Se desprende, en consecuencia, que las CE se basan en las fechas mecanografiadas o escritas en las declaraciones transmitidas por fax como prueba de que examinaron el apoyo a la denuncia *antes* de la iniciación.

Sin embargo, en su segunda comunicación escrita (párrafo 19), las CE cambiaron su defensa y reconocieron que los membretes de los faxes efectivamente se eliminaron "*a solicitud de los productores para proteger informaciones que consideraban confidenciales*". Las CE no presentaron ninguna prueba que indicara que los productores efectivamente hubieran pedido tal cosa. Los membretes de los faxes contenían el número de fax del remitente y la fecha de envío y recepción de los faxes. Los números de fax de los remitentes (las empresas o Eurocoton) difícilmente pueden ser confidenciales, puesto que de todos modos figuraban en el cuerpo de los faxes, y en las respuestas no confidenciales al cuestionario de los productores de la Comunidad. Los membretes habrían sido la mejor prueba para demostrar que los faxes habían llegado a tiempo. Pero fueron eliminados sin ningún motivo convincente. La India pone en duda que la confidencialidad de un número de fax haya sido el verdadero motivo para la eliminación de los membretes de los faxes. Más bien existen razones para creer que las autoridades de las CE eliminaron los membretes de los faxes a fin de que ninguna parte pudiera verificar la fecha exacta de recepción de las declaraciones de apoyo.

La eliminación de los membretes de los faxes hizo mermar en gran medida el valor probatorio de esas declaraciones. De este modo resulta dudoso si los procedimientos efectivamente se iniciaron o no en conformidad con el párrafo 4 del artículo 5[3], sobre todo teniendo en cuenta que las CE se basaron en esas declaraciones. Por esta razón, la India pidió que las CE presentaran los ejemplares originales de los faxes, que -según esperaba la India- estarían marcados conforme a la práctica seguida por la Comisión Europea con un fechador de recepción; pero, inexplicablemente, hasta este momento (15 de junio de 2000), las CE han declinado hacerlo.[4]

c) *Lo hechos referentes a la cuestión*: durante la segunda reunión con el Grupo Especial, las CE entregaron lo que, según afirmaron, era el ejemplar auténtico de la declaración de apoyo de Foncar, aunque sólo lo hicieron después de que la India señaló que existían contradicciones de las que propuso el ejemplo de Foncar. Sin

[2] Los exportadores de la India hicieron constar después su inquietud (véase la Prueba documental India-54, página 955). La India no tiene conocimiento de que las CE, durante el procedimiento administrativo, hayan dado respuesta por escrito acerca de esta cuestión.

[3] Además, la India considera que el Grupo Especial podría extraer deducciones del hecho de que las CE hayan hecho grandes esfuerzos para disimular las fechas de los faxes.

[4] Pueden verse ejemplos de esos fechadores en las Pruebas documentales India-93 (página 906), EC-6 y EC-7.

embargo, como lo demostró entonces la India al Grupo Especial, *por lo menos* una parte del "ejemplar auténtico" (el pie de página) no concordaba con el documento presentado anteriormente. De este modo sigue estando en tela de juicio la autenticidad y la veracidad de la documentación. Es evidente que el pie de página del documento bien pudo prepararse después de la iniciación del procedimiento administrativo, para los fines del procedimiento ante el Grupo Especial.

La India, en consecuencia, resumirá varios casos en que las pruebas presentadas por las CE simplemente no pueden ser correctas:

- ***Foncar*:** la declaración de Foncar que fue *enviada por Eurocoton en septiembre de 1996 fue recibida, según el pie de pagina del fax, en la misma transmisión de fax por las CE en julio de 1996*. Cuando se señaló, durante la segunda reunión con el Grupo Especial, que tal cosa era lógicamente imposible, las CE reaccionaron presentando una nueva versión del mismo documento, esta vez con el pie de página supuestamente "correcto" (las tres declaraciones vuelven a presentarse ahora, para facilitar su consulta por el Grupo Especial, como Prueba documental India-86). En opinión de la India, esto genera claramente graves dudas sobre la veracidad del documento. La única conclusión que la India puede extraer es que, *como mínimo absoluto*, el pie de página del fax sobre la declaración de Foncar fue añadido *a posteriori*, y además en forma incorrecta.[5]

- ***Las demás declaraciones de productores de Portugal***: al enviar Eurocoton un fax a la Comisión Europea, la copia impresa del fax contendría un membrete con indicación de la fecha de envío del fax por Eurocoton, el texto "*de Eurocoton 02 2303622*" y un número de página correspondiente a la respectiva transmisión de fax en el ángulo superior derecho (véase la Prueba EC-5). Al mismo tiempo, el equipo de fax de la Comisión Europea añadiría un membrete con indicación de la fecha de recepción (que lógicamente debería corresponder a la fecha de envío del membrete), y el número de serie a la correspondiente transmisión de fax. De este modo, resulta lógicamente imposible que dos páginas tengan idéntico pie de página y de membrete; aunque dos páginas se hubieran enviado en la misma serie, el membrete del fax de Eurocoton indicaría un número de página diferente.

Sin embargo, en varias declaraciones portuguesas (presentadas en la Prueba documental EC-5), los números correspondientes a la fecha y hora de recepción, serie *y página* son idénticos a los de productores alemanes. Esto se refiere, por lo menos, a los siguientes casos (que se indican en cursiva):

| Empresa | Fecha en el membrete | Hora | Página en el membrete | Fecha en el pie de página | Hora | Número de serie en el pie de página |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Foncar | ?-septiembre-96 | 10:31 | 2 | 29-julio-96 | 17:19 | 6936 |
| ***Bierbaum*** | ***?-julio-96*** | ***15:40*** | ***3*** | ***29-julio-96*** | ***17:19*** | ***6936*** |
| ***Lameirinho*** | ***??-julio-96*** | ***12:07*** | ***3*** | ***29-julio-96*** | ***17:19*** | ***6936*** |
| ***Meckelholt*** | ***29-julio-96*** | ***15:48*** | ***4*** | ***29-julio-96*** | ***17:19*** | ***6936*** |
| ***Incotex*** | ***??-julio-96*** | ***12:08*** | ***4*** | ***29-julio-96*** | ***17:1?*** | ***6936*** |
| Kettelhack | 29-julio-96 | 15:49 | 5 | 29-julio-96 | 17:19 | 6936 |
| Erbelle | ??-julio-96 | 15:49 | 6 | 29-julio-96 | 17:19 | 6936 |

[5] La India observa que, como también lo señaló durante las deliberaciones de la segunda rueda de consultas, a lo largo de estos procedimientos las CE han manifestado la tendencia de presentar nuevas explicaciones *a posteriori* ajustadas para atender los argumentos jurídicos de la India (incluso cuando las explicaciones dadas por las CE contradicen pruebas y explicaciones anteriores (como en el caso de la declaración de Foncar)).

El número de serie de las CE identifica las páginas que formaron parte de una misma transmisión de fax. Esas páginas deberían tener números de página diferentes (consecutivos) añadidos por el equipo de fax de Eurocoton. En lugar, de ello, en dos casos (el de Bierbaum y Lameirinho y el de Meckelholt e Incotex) aparecen los mismos números de serie y de página. Esto, sin embargo, es lógicamente imposible a menos que se hayan reprogramado los aparatos de fax con fechas distintas; o que los membretes y los pies de página hayan sido cortados y añadidos de un fax al de otra declaración.

- El ejemplar de la declaración del ***Syndicat Général de l'Industrie Cotonnière Française*** que se suministró el 8 de enero de 1997 en el expediente no confidencial contenía en el ángulo superior derecho las palabras "*Annexe 2*" (Prueba documental India-59, página 1061). En el ejemplar con membrete de fax presentado por las CE como Prueba documental EC-5, el membrete de fax *atraviesa* las palabras "*Annexe 2*". Esto no es posible a menos que el membrete del fax se haya aplicado *después* de realizada la copia que se presentó en el expediente no confidencial.[6] Para facilitar su consulta por el Grupo Especial, la India presenta una copia de la declaración original y otra con los membretes de fax, así como copias ampliadas de lo mismo (Prueba documental India-87).[7] Se observa claramente que el membrete del fax fue aplicado posteriormente.

Se desprende que, por lo menos, los membretes o pies de página de las declaraciones indicadas no pueden ser auténticos. En vista de las discrepancias antes señaladas, no es imposible que todos los membretes de fax presentados durante la segunda reunión con el Grupo Especial hayan sido aplicados *a posteriori* (pero la India carece de medios para verificarlo). Es por esta razón que la India solicitó información complementaria mediante el registro de documentación recibida de las CE.

De cualquier modo, la respuesta de las CE de 19 de mayo de 2000 a la pregunta 9 de la India en el sentido de que había informado correctamente al Grupo Especial sobre la fecha de presentación es inexacta en relación con los hechos; en el caso de Foncar, esto resulta claro de manera muy explícita. Respecto de las demás empresas (por lo menos Lameirinho e Incotex, así como el Syndicat Général de l'Industrie Cotonnière Française)[8], las CE reconocieron que los membretes de fax habían sido eliminados, y la India llega a la conclusión de que se añadieron nuevos membretes de fax. Mientras que las CE reconocieron la eliminación, el segundo acto es una conclusión lógica que cualquier persona razonable extraería teniendo en cuenta los hechos. Tomando en consideración los esfuerzos desplegados por las CE para modificar las pruebas incluidas en sus expedientes, la India

[6] Las CE nunca impugnaron, durante los procedimientos administrativos ni los del Grupo Especial, los ejemplares que la India presentó como anexo India-59.

[7] Para mayor claridad se presenta el original mismo (copiado del expediente no confidencial el 8 de enero de 1997) con transparencia superpuesta en la versión con membrete de fax. Al realizarse las fotocopias de las Pruebas documentales de la India, las copias presentadas como Prueba documental India-59 quedaron cortadas en su extremo superior, aunque sólo respecto de la letra "A" y no de la cifra distintiva "2". En realidad, aunque se compare la propia Prueba documental India-59 con la versión presentada como Prueba documental EC-5, el problema subsiste claramente, ya que el nuevo membrete atraviesa la cifra distintiva "2". La comparación de estas copias ampliadas también pone en evidencia que la India no ha "retrasado" la letra A de "*Annexe 2*". (La India puede presentar al Grupo Especial, si éste lo solicita, el propio original copiado el 8 de enero de 1997.) La India señala que el documento "*Annexe 2"* también formó parte de la Prueba documental India-51 (página 686 de las Pruebas documentales), como página 35 de esos documentos de divulgación.

[8] La India señala que, de cualquier modo, no considera que una declaración formulada por una asociación de productores pueda constituir prueba de apoyo de productores individuales. La India menciona el caso concreto de este Syndicat Général de l'Industrie Cotonnière Française porque genera dudas sobre el crédito que merece el resto de la Prueba documental India-59.

considera que ninguna de las declaraciones presentadas por las CE, proveniente de cualquier empresa o asociación, puede servir de base fehaciente para acreditar que fue presentada antes de la iniciación.

d) *Importancia jurídica de la cuestión*: ¿qué importancia tiene esta cuestión? Las CE han reconocido en su primera comunicación escrita que se basaron en las declaraciones a los efectos de la legitimación:

> "*[l]as pruebas en que se basaron las autoridades de las CE cuando adoptaron la decisión de iniciar la investigación se exponen detalladamente en la Prueba documental EC-4. Esas pruebas consistían en lo siguiente: … Formularios preparados por Eurocoton (la asociación de productores europeos) y presentados individualmente por productores, manifestando su apoyo a la reclamación e indicando la producción de 1995 ...*"[9]

La India acepta que gestionar declaraciones de apoyo de los productores efectivamente puede representar una de las formas posibles de "*examen del grado de apoyo*" conforme al párrafo 4 del artículo 5. Como ese examen tiene que realizarse *antes* de la iniciación, el expediente sobre la legitimación que se presentó a los exportadores de la India debía contener, entonces, pruebas suficientes que acreditaran que las declaraciones se habían recibido (a lo sumo) el día de la iniciación.

Como esas declaraciones parecen contradictorias, al menos en parte, la India considera que no existe prueba positiva genuina de que las CE hayan comprobado la legitimación antes de la iniciación. Si algo indica el suministro de documentos contradictorios por las CE, es lo contrario; es decir, que las CE no tenían información, por lo menos de las empresas portuguesas Foncar, Lameirinho e Incotex, cuando iniciaron los procedimientos. Lo mismo podría haber ocurrido cuando se inició el procedimiento respecto de otras empresas incluidas en la Prueba documental India-59.

***2. Las CE han declarado que, sobre la base de informaciones provenientes de diversas fuentes, las autoridades investigadoras estimaron antes de la iniciación que la producción total de ropa de cama de algodón de las CE se había situado en 1995 entre 123.917 y 130.218 toneladas. Sobre la base de la información que figura en la Prueba documental 4 de la primera comunicación de las CE, los productores que directamente presentaron un documento de apoyo a las CE antes del 13 de septiembre de 1996 (productores de Finlandia, Alemania, Portugal e Italia enumerados en la Prueba documental EC-4) representaban colectivamente 34.756 toneladas en 1995, es decir, un 26,7 por ciento de la producción total de las CE correspondiente a ese año, de 130.218 toneladas. ¿Está de acuerdo la India en que si se aceptan estos datos como hechos reales se cumplió en este caso el requisito del apoyo de productores nacionales que representaran como mínimo un 25 por ciento de la producción del producto similar?***

Si efectivamente se aceptaran estos datos como hechos reales, se habría cumplido retrospectivamente el límite mínimo de 25 por ciento. Pero la India entiende que los datos no pueden aceptarse. Además, *aun cuando* se aceptaran los datos como hechos reales, la omisión de efectuar el examen de la legitimación *antes* de la iniciación no puede subsanarse retroactivamente. Los argumentos en que se basan las conclusiones de la India son los que siguen:

Los datos de las CE a que se hace referencia en la pregunta como "hechos reales" no son tal cosa en absoluto (punto a), *infra*) y, por lo tanto, no pueden aceptarse. Además, la India considera que la pregunta omite referirse a un problema fundamental: el del momento de la manifestación (punto b), *infra*).

[9] Las CE reiteraron esto en el párrafo 40 de su primera exposición oral.

a) Las CE parecen sostener que en cualquier caso poseían el 13 de septiembre de 1996 pruebas provenientes de empresas que representaban individualmente más del 25 por ciento de la producción de la Comunidad. Pero esto no es exacto en relación con los hechos: como se explicó en la respuesta de la India a la pregunta 1 del Grupo Especial, *supra*, la "cuestión de los membretes de fax" afecta por lo menos a tres empresas portuguesas, pero posiblemente a más.[10] Puesto que, usando las cifras de la pregunta formulada por el Grupo Especial, el apoyo de los productores nacionales se situaría en el 26,7 por ciento sobre la base de los productores portugueses, italianos, alemanes y finlandeses enumerados en la Prueba documental EC-4, la deducción de las tres empresas portuguesas ya reduciría el nivel total del apoyo bastante por debajo del límite mínimo del párrafo 4 del artículo 5. Además, como ya se ha explicado, la India no está convencida de que las declaraciones de los demás productores portugueses efectivamente hayan sido presentadas antes de la iniciación. Habida cuenta de que (según la Prueba documental EC-4) los productores portugueses representaban con gran ventaja el mayor volumen de producción nacional, su exclusión significaría que, el 13 de septiembre de 1996, las CE habrían recibido, a lo sumo, el apoyo de los productores italianos, alemanes y finlandeses enumerados en la Prueba documental EC-4. Esto significa que la comprobación sobre la legitimación revelaba a lo sumo que un 14 por ciento de la producción de la Comunidad apoyaba la denuncia.[11]

b) Con total independencia de la cuestión del número de empresas que efectivamente apoyaran la denuncia, está la cuestión del *momento de la manifestación*. Desde el punto de vista jurídico, la India considera decisiva la lógica que aplicó el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de productos huecos de acero inoxidable sin costura procedentes de Suecia*: "*Toda investigación antidumping debía iniciarse normalmente previa solicitud escrita 'hecha por la producción afectada o en nombre de ella'. Los términos tan inequívocos en que está redactada esa disposición, y en particular el uso de la formulación 'se iniciará', demuestran que se trata de un requisito de procedimiento cuyo cumplimiento resulta esencial para que la iniciación de una investigación sea conforme con el artículo 1 del Acuerdo. ... Habida cuenta de que la disposición del artículo 5.1 es una prescripción esencial de procedimiento, el Grupo Especial estimó que nada permitía considerar que el incumplimiento de dicha disposición pudiera subsanarse retroactivamente.*"[12]

Las CE iniciaron el procedimiento el 13 de septiembre de 1996 sobre la base de las afirmaciones incluidas en la denuncia. Como se analizó antes, las CE nunca realizaron "*el examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado por los productores nacionales del producto similar*" antes de iniciar el procedimiento. Aun cuando, retrospectivamente, resultara que más del 25 por ciento apoyaba la denuncia (como han tratado de demostrarlo las CE con su Prueba documental EC-4), es demasiado tarde para ello. En opinión de la India, las CE efectivamente llegaron tarde: ya se ha señalado que la Prueba documental EC-4 fue constituida recientemente; es imposible que la "Nota para el expediente" de las CE de fecha 12 de septiembre de 1996 se haya puesto antes de la iniciación, como se demostrará en la respuesta de la India a la pregunta 3.

[10] Foncar (cuya declaración de apoyo fue claramente alterada); y Lameirinho e Incotex, cuyas declaraciones tienen membretes idénticos a los de dos empresas alemanas (véase el anexo de estas respuestas).

[11] (5.905 [Italia] + 11.280 [Alemania] + 1.010 [Finlandia]) ÷ 130.128 [producción total de las CE] = 14,0 por ciento.)

[12] ADP/47, párrafo 5.20.

***3. Rogamos a la India que aclare su argumento referente a la exclusión de productores de la rama de producción nacional después de la iniciación y la relación de esa exclusión (si tiene alguna) con la determinación sobre la legitimación.***

La India tratará de aclarar aquí su argumento.

En las respuestas a la pregunta 2, *supra*, así como en sus comunicaciones anteriores, la India ya señaló que el párrafo 4 del artículo 5 exige que la determinación acerca de la legitimación se realice antes de la iniciación. Esto constituye, para decirlo con palabras del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Acero de Suecia*, "*una prescripción esencial de procedimiento*" que no puede "*subsanarse retroactivamente*".

Las CE explicaron en su respuesta de 19 de mayo de 2000 a la pregunta 40 del Grupo Especial que "*hubo 46 empresas que apoyaron la denuncia antes de la iniciación*". En ese momento, sin embargo, la única lista de 46 empresas era la incluida en la denuncia. Por otra parte, resulta evidente por lo que han admitido las propias CE que las exclusiones que redujeron el número de esas 46 empresas sólo tuvieron lugar después de la iniciación: "*[c]iertas empresas fueron eliminadas de la lista de 46 durante el desarrollo de la investigación, después de la iniciación*" (respuesta de las CE a la pregunta 40), después de que las CE se pusieron en comunicación con las empresas enumeradas en la denuncia y varias de ellas pusieron de manifiesto que no apoyaban el procedimiento: "*Una vez eliminadas de la lista las empresas incluidas en la denuncia de siete de ellas que se comprobó no eran denunciantes ...*" (considerando 52 del Reglamento provisional). Otra empresa se basaba, en realidad, en productos importados y también fue excluida (considerando 54).

Esto llevó el número de empresas, después de la iniciación, a (46 - 7 - 1 =) 38 (las empresas enumeradas en la Prueba documental EC-4). Aún más tarde, las CE eliminaron a tres empresas más porque habían dejado de producir ropa de cama[13], o bien no respondieron a solicitudes de información (considerando 56). De este modo, el número final de empresas pertenecientes a la industria de la Comunidad quedó establecido en (38 - 3 =) 35. Las propias manifestaciones de las CE al Grupo Especial ponen en evidencia que la determinación de las 38 empresas, y después de las 35, sólo tuvo lugar bastante *después* de la iniciación.

Como lo pone en evidencia la Prueba documental India-58, el expediente no confidencial sobre la legitimación de 8 de enero de 1997 también contenía una "Nota para el expediente no confidencial" formulada por los servicios de la Comisión Europea, fechada el 12 de septiembre de 1996 (un día después de la iniciación), que indica lo siguiente:

> "*[l]a suma de las cifras correspondientes a la producción de 1995 que figuran en los documentos siguientes, que corresponde a las empresas que apoyan activamente la denuncia, es de 45.952 toneladas*".

Esta cantidad de 45.952 toneladas corresponde a los datos sobre la producción de la Prueba documental EC-4[14], de empresas de Italia, Portugal, Francia, Alemania, Finlandia, España y Austria.[15]

---

[13] Este reconocimiento que figura en el considerando 56 sugiere, por sí solo, que las CE verificaron la legitimación únicamente después de iniciar el procedimiento. ¿Cómo podían las CE haber determinado que una empresa tenía derecho a apoyar la denuncia, cuando ni siquiera producía el producto respectivo?

[14] La India señala que las CE han admitido que la Prueba documental EC-4 fue preparada para los fines del procedimiento ante el Grupo Especial.

[15] Tomando los datos de la Prueba documental EC-4: de conformidad con la nota de pie de página 3 de ese documento, "el apoyo declarado sobre la base de documentos provenientes directamente de cada empresa totaliza 44.187 toneladas, equivalentes al 34 por ciento del total". Esta cantidad de 44.187 es la suma de las cifras de producción de Italia (5.905) + Portugal (16.550), Francia (9.442), Alemania (11.280) y

Se desprende de eso que la nota del 12 de septiembre de 1996 se refiere a las 38 empresas enumeradas en la Prueba documental EC-4 y que las CE, en enero de 1997, trataron de justificar su determinación sobre la legitimación presentándola como realizada sobre la base de esas empresas. Esta información es contradictoria con la respuesta de las CE a la pregunta 40 de la India, de 19 de mayo de 2000.

Es aún más grave que, como lo anterior pone en evidencia que las CE sólo llegaron a la lista de 38 empresas *bastante tiempo después* de la iniciación, es imposible que hayan sabido el 12 de septiembre de 1996 que *después de la iniciación* (después del 13 de septiembre) habrían de eliminar a esas 7 + 1 empresas. Se desprende lógicamente que el redactor de la nota que figura incorporada en el expediente no confidencial sobre la legitimación no pudo ser totalmente veraz al fecharla el "*12 de septiembre de 1996*"; la nota lógicamente, sólo pudo formularse *después* de la iniciación. En síntesis, no es posible apoyarse en esa nota como prueba de que las CE determinaron la legitimación antes de la iniciación; por el contrario, parece apoyar las conclusiones de la India que se señalan en su respuesta a la pregunta 1. Por consiguiente, la determinación sobre la legitimación, que pretendidamente se apoyaba en esa nota incorporada en el expediente, en realidad no existía.

***4. ¿Sobre qué base llega la India a la conclusión, manifestada en la segunda reunión con el Grupo Especial, de que la prescripción de "explorar las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo" obligaba a las CE a "presentar a los exportadores de la India alguna propuesta sustitutiva concreta que pudiera explorarse" o "indicar su disposición a hacer uso de tales soluciones sustitutivas"?***

Según interpreta la India, la pregunta contiene dos elementos: en primer lugar, si existen o no soluciones constructivas distintas de los compromisos (a); y en segundo lugar, en quién recae la obligación de tomar la iniciativa (b).

a) La India considera que parece haber elementos de coincidencia entre las partes en esta diferencia en el sentido de que otras propuestas distintas de los compromisos en materia de precios también pueden constituir "*soluciones constructivas*". En realidad, durante las consultas y en su segunda comunicación escrita, las propias CE presentaron diversos ejemplos que consideran *soluciones* distintas de los compromisos (que la India, sin embargo, ha demostrado que no constituyen efectivamente soluciones constructivas). Como las CE se rehusaron a "explorar" el compromiso en materia de precios que deseaban los exportadores de la India, las CE estaban obligadas a explorar otras soluciones constructivas.

b) A juicio de la India, la obligación de manifestar disposición deriva de las palabras "*se explorarán*". La India considera que "*explorar*" evoca un acto positivo. Según el *Webster's New Collegiate Dictionary*[16], "*explore*" ["explorar"] significa "*to seek for or after; to examine minutely; to make or conduct a systematic search*" ["buscar; examinar minuciosamente; realizar una búsqueda sistemática"]. El elemento común, en esto, es que la persona que explora es la que toma la iniciativa. Esto lleva la cuestión a la pregunta de *quién* debe explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas. Se desprende lógicamente que sólo pueden ser los "*países desarrollados Miembros*"; respalda esta interpretación la redacción de la primera frase del artículo 15.

---

Finlandia (1.010). Si a esta cifra de 44.187 se le suman las cantidades aducidas respecto de Austria (215) y España (1.550), se obtiene (44.187 + 215 + 1.550 =) 45.952 toneladas, cantidad que figura en la nota para el expediente fechada el 12 de septiembre de 1996.

[16] *Webster's New Collegiate Dictionary*, edición de 1975.

De lo anterior se deduce que las autoridades investigadoras de los países desarrollados Miembros deben adoptar medidas; deben *examinar* las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas. La iniciativa, por lo tanto recae en las CE.

***5. Rogamos a la India que explique qué trascendencia atribuye a la aceptación de compromisos en otros casos respecto de la cuestión de si en este asunto "se exploraron" o no las "soluciones constructivas previstas por este Acuerdo". ¿Opina la India que "explorar" obliga a las CE a aceptar una solución que se explore?***

La India considera que la obligación de "*explorar*" es una obligación positiva, que no se altera según el país ni según el asunto. Sin embargo, la comparación del procedimiento seguido en el asunto *Ropa de cama* con la práctica habitual de las CE pueda resultar útil para determinar si las CE cumplieron o no de buena fe sus obligaciones derivadas de la segunda frase del artículo 15. La India no considera que "explorar" incluya la obligación de aceptar un compromiso a cualquier precio.

La India desearía exponer los argumentos que apoyan sus respuestas.

a) En opinión de expertos de las CE con vasta experiencia en el asunto antidumping,

> "*[e]l exportador interesado puede proponer un compromiso. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 8, la Comisión puede sugerir a un exportador que proponga un compromiso. El párrafo 3 del artículo 4 dispone expresamente que en los asuntos antidumping regionales se dará oportunidad a los exportadores para que ofrezcan un compromiso; lo mismo se aplica respecto de los procedimientos antidumping que afectan a países de Europa Central y Oriental o Turquía*".[17]

En la práctica, cuando la Comisión considera que los compromisos son viables y convenientes por razones de política, elabora el texto del compromiso. En la mayoría de los casos el compromiso se envía a las empresas interesadas "pronto para su firma"; en casos más complejos desde el punto de vista político, algunas veces el texto definitivo es el resultado de negociaciones celebradas entre los exportadores y funcionarios de la Comisión.

En el pasado, cuando la Comisión Europea necesitaba un compromiso, se mostró dispuesta a ofrecerlo, aun cuando se refiriese a productos textiles y la variedad del producto y el número de los exportadores respectivos fuera mucho mayor que en el asunto *Ropa de cama*. Por ejemplo, cuando de discutió en el Consejo de Ministros de las CE el voto sobre la propuesta de derechos antidumping en el asunto *Tejidos de algodón crudos de la India y otros países*, la Comisión Europea abogó enérgicamente a favor de la firma de un compromiso con los exportadores de la India (Prueba documental India-77, página 1361). La Comisión se mostró a tal punto ansiosa que se adelantó a la existencia real de un compromiso al sugerir a los Estados miembros de las CE, en el documento de divulgación, que ya se habían concertado compromisos cuando todavía no se había firmado ninguno (Prueba documental India-77, página 1360). El entusiasmo de las CE por los compromisos en el asunto *Tejidos de algodón* resulta particularmente notable teniendo en cuenta que el procedimiento abarcaba más países que el asunto *Ropa de cama* e involucraba a grandes cantidades de exportadores de los países respectivos y un vasto conjunto de diferentes tipos de productos. En tales circunstancias, las explicaciones de las CE al Grupo Especial en el asunto *Ropa de cama*[18] no parecen verosímiles.

---

[17] Müller, Khan, Neumann, *EC Anti-Dumping Law - A Commentary on Regulation 384/96*, Wiley, Chichester, 1998, páginas 298 y 299 (Prueba documental India-88).

[18] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 91 a 93.

La India señala que, cuando la Comisión Europea, por razones de política interior, necesitaba desesperadamente un compromiso en el asunto *Tejidos de algodón*, ningún escrúpulo le impidió ofrecerlo. Esto muestra a las claras que las CE tienen la posibilidad práctica de aceptar un compromiso referente a productos textiles de países en desarrollo cuando procuran genuinamente explorar esa posibilidad.

b) En cuanto a la segunda cuestión, la India no considera que "explorar" incluya la obligación de aceptar un compromiso a cualquier precio. Efectivamente pueden existir razones técnicas que hagan imposible para las autoridades investigadoras aceptar un compromiso.[19] Pero la segunda frase del artículo 15, a juicio de la India, *obliga* a las autoridades investigadoras a examinar, como mínimo, de algún modo o en alguna forma, las posibilidades de un compromiso.[20] Rechazar de plano un compromiso sobre la ropa de cama, sin absolutamente ninguna clase de exploración, sobre la base de que es "*un producto demasiado complejo para los compromisos*", a juicio de la India es incompatible tanto con la letra como con el espíritu del artículo 15.

Según el *Webster's New Collegiate Dictionary*[21], "*explore*" ["explorar"] significa "*to seek for or after; to examine minutely; to make or conduct a systematic search*" ["buscar; examinar minuciosamente; realizar una búsqueda sistemática"]. El elemento común es que la persona que explora es la que toma la iniciativa. "Explorar" supone un acto positivo. En el asunto *Ropa de cama* los funcionarios de las CE aclararon abiertamente que las CE no estarían en actitud de aceptar un compromiso. Las CE nunca examinaron de buena fe si un compromiso era viable o no. Nunca se realizó ninguna exploración.

***6. ¿Considera la India que las CE están obligadas a explicar en cada caso que han aplicado su legislación y sus reglamentaciones internas cuando una parte alega, durante el desarrollo de la investigación, que las CE deberían actuar en forma diferente o sobre distintas bases? ¿O alega la India que las CE, al aplicar en este caso su legislación y sus reglamentaciones internas, actuaron en forma incompatible con sus obligaciones en el régimen de la OMC?***

Con respecto a lo primero, la India estima que los argumentos y alegaciones pertinentes formulados por exportadores e importadores debieron ser tratados en el Reglamento por el que se aplicaron derechos definitivos en conformidad con el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD.

La India recuerda el texto de esa disposición, que en la parte pertinente establece que en el aviso público que prevea la imposición de un derecho definitivo figurarán los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores. El hecho de que esta disposición se refiera solamente a los exportadores e importadores (y no a los productores nacionales) aclara especialmente que la norma se incluyó para la protección de los exportadores e importadores.

Existe sólo un número limitado de alegaciones que los exportadores e importadores tienen probabilidades de formular en cada procedimiento antidumping. Las alegaciones características corresponden a cuestiones de procedimiento, los cálculos de costos y beneficios cuando se utilizan valores normales reconstruidos, la negativa de efectuar ajustes y el análisis del daño. Prácticamente en todos los casos de que tiene conocimiento la India se realizan alegaciones correspondientes a estas

[19] Pero en este caso la India no advierte tales dificultades técnicas que no hubieran podido superarse.

[20] O, si existen, otras soluciones conforme al Acuerdo de la OMC.

[21] *Webster's New Collegiate Dictionary*, edición de 1975.

categorías. Las autoridades podrían responder a cada alegación formulada diciendo que han aplicado sus leyes y reglamentos nacionales[22] (en realidad, ¿qué autoridad se adelantaría a reconocer espontáneamente que *no* aplicó su legislación y sus reglamentaciones nacionales?). Sin embargo, en opinión de la India esto sería una respuesta sin relación con la objeción. El apartado 2.2 del artículo 12, interpretado junto con el apartado 6 i) del artículo 17, tiene por objeto establecer un criterio mínimo de equidad en los procedimientos. La India discrepa con la tentativa de las CE de eludir la obligación establecida por el apartado 2.2 del artículo 12 al alegar que basta la respuesta de la autoridad investigadora según la cual ha aplicado su legislación interna. A este respecto, la India destaca los términos escogidos en los apartados 2.1 y 2.2 del artículo 12 en cuanto aclaran las obligaciones de las autoridades investigadoras: "*... explicaciones suficientemente detalladas ...*"; "*toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho ...*"; "*... los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores*". El artículo 12 obliga a las autoridades a dar respuestas concretas y adecuadamente detalladas a los argumentos y alegaciones presentados. Responder simplemente que se aplicó la legislación interna no cumple esa prescripción. En realidad, una comprobación que demuestra lo inadecuado de tal respuesta es que podría darse una misma contestación igual a todos y cada uno de los argumentos y alegaciones, sobre cualquier cuestión y en cualquier caso, sin variación alguna: "*Las CE aplican su legislación interna.*"

A la luz de la posición de las CE en otros asuntos, resulta sorprendente que adopten esta línea de razonamiento en el caso presente. Así, como han argumentado dos autores:

> "*No es menos importante que las autoridades deberán documentar su investigación. Dos grupos especiales del GATT ya han manifestado sus dudas, en materia de derechos compensatorios, acerca de la suficiencia de las pruebas existentes respecto de las determinaciones ...*
>
> *Ninguna autoridad parece al abrigo de la aplicación bastante general del requisito de 'una explicación adecuada' en la determinación escrita (es decir, independientemente de que la documentación pueda contener fundamentos adecuados) como lo pone de manifiesto el empleo por los Estados Unidos de esta arma contra Corea en el Grupo Especial sobre Resinas poliacetálicas, seguido por la utilización exitosa de la doctrina por la UE contra los Estados Unidos en el asunto Barras plomosas, y nuevamente contra el Brasil en el asunto Leche en polvo*"[23] [subrayado añadido; notas a pie de página omitidas].

En realidad, en el asunto *Barras plomosas*, las propias CE argumentaron lo siguiente: "*... la obligación de explicar el motivo de una decisión se aplicaba a cada caso; aunque una práctica se hubiera aplicado durante largo tiempo, las Directrices estipulaban que la autoridad administradora debía examinar los méritos de cada objeción que se formulara contra esa práctica.*"[24]

En su segunda comunicación al Grupo Especial, la India ha explicado detalladamente, en primer lugar, que contrariamente a las alegaciones de las CE prácticamente todas las reclamaciones

---

[22] La India señala que, a diferencia de otras jurisdicciones, como las de los Estados Unidos, las CE, en realidad, no tienen reglamentaciones públicas.

[23] Horlick, Clarke, *Standards for Panels Reviewing Anti-Dumping Determinations under the GATT and WTO*, páginas 315 a 316, en *International Trade Law and the GATT/WTO Dispute Settlement System* (Kluwer, 1997).

[24] *Estados Unidos - Establecimiento de derechos compensatorios sobre determinados productos de acero al carbono aleado con plomo y bismuto y laminado en caliente originarios de Francia, Alemania y el Reino Unido*, informe del Grupo Especial, 15 de noviembre de 1995 (SCM/185), párrafo 298.

que ha formulado ante el Grupo Especial también se plantearon ante las CE durante el procedimiento administrativo; y, en segundo lugar, que las reclamaciones también eran válidas con arreglo a la legislación de las CE. A este respecto la India recuerda, por ejemplo, que ha aportado pruebas no controvertidas de que las CE aplican la conversión en cero entre modelos en algunos casos y no en otros, incluido el de la ropa de cama. El esfuerzo de las CE para crear la apariencia de que en el asunto de la ropa de cama se limitaron a aplicar su legislación es, por lo tanto, inexacto en relación con los hechos. Las CE *no* aplicaron su legislación interna.

Respondiendo a la segunda pregunta, la India considera que las CE actuaron en forma incompatible con sus obligaciones en el régimen de la OMC en los numerosos aspectos indicados en detalle en la primera comunicación de la India al Grupo Especial, y en la mayoría de esos casos violando también su propia legislación, según se aplica en la práctica, conforme a lo que se detalla en la segunda comunicación de la India.

***7. ¿Existieron, antes de la imposición de medidas provisionales, ofrecimientos de compromisos formulados por productores o exportadores de la India, o discutieron éstos con las CE la posibilidad de compromisos? En caso afirmativo, sírvanse facilitar detalles, incluyendo copias de cualquier documento referente a las comunicaciones respectivas.***

Los derechos antidumping provisionales fueron impuestos el 14 de junio de 1997.[25] En ese momento no se formuló ninguna solicitud ni ofrecimiento formal de compromiso porque los exportadores de la India confiaban todavía en poder convencer a las autoridades de las CE de que revisaran su extrema determinación acerca de la existencia de dumping y reconsideraran seriamente la incorrecta determinación sobre la existencia de daño.

***8. Rogamos a la India que indique el fundamento jurídico de la obligación que atribuye a los Miembros de explicar a las partes, durante el desarrollo de una investigación antidumping, "en qué forma" llevaron a cabo el examen de "la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud" conforme al párrafo 3 del artículo 5. Rogamos a la India que indique también el fundamento jurídico de la obligación que atribuye a los Miembros de explicar al Grupo Especial, en un procedimiento de solución de diferencias, "en qué forma" llevaron a cabo esa tarea, en ausencia de pruebas y argumentos que indiquen que el resultado de ese examen, la determinación de que "existen pruebas suficientes que justifican la iniciación de una investigación", no fue adecuado en vista de los hechos.***

Con respecto a la primera parte de la pregunta, el párrafo 3 del artículo 5 impone a las autoridades la obligación de efectuar un examen previo a la iniciación. En el sistema antidumping de las CE (a diferencia, por ejemplo, del sistema de los Estados Unidos), las denuncias son confidenciales y sólo se suministra a las partes interesadas una versión no confidencial de la denuncia después de iniciado el caso. Debido a ello, los exportadores nunca pueden formular antes de la iniciación críticas a aspectos de ésta o de los procedimientos previos, incluyendo los defectos que adviertan en el examen previsto en el párrafo 3 del artículo 5 y la determinación sobre la legitimación dispuesta en el párrafo 4 del mismo artículo. Esto ocurrió también, en realidad, en el asunto *Ropa de cama*, en que las observaciones de los exportadores de la India y de otros países se presentaron en las comunicaciones referentes al daño. La India considera que cualquier alegación o argumento de esa clase formulado por los exportadores debe tratarse en los avisos referentes a la imposición de derechos provisionales o definitivos conforme a los apartados 2.1 y 2.2 del artículo 12. A este respecto, esas disposiciones imponen a la autoridad investigadora la referencia, o la explicación, de los motivos de hecho y de derecho de la aceptación o rechazo de los argumentos planteados por los exportadores o importadores. En opinión de la India, como las prescripciones de procedimiento relacionadas con la iniciación constituyen aspectos fundamentales de una investigación que conduce a

[25] Artículo 3 del Reglamento provisional.

una determinación provisional o definitiva, si se exponen argumentos según los cuales no se cumplieron requisitos previos a la iniciación, esos argumentos quedan comprendidos en el ámbito de aplicación del artículo 12 y la autoridad investigadora debe referirse a ellos o explicar las razones por las que se los acepta o rechaza.

La posición de las CE parecería ser que basta una simple declaración de las autoridades según la cual efectuaron el "examen", ya se dirija a los exportadores o a un grupo especial de la OMC, para cumplir la obligación dispuesta en el párrafo 3 del artículo 5. A juicio de la India, tal interpretación priva de todo significado la obligación dispuesta en dicha norma.

En lo que respecta a la segunda cuestión, la India observa que cualquier prueba relacionada con el examen previo a la iniciación se encuentra exclusivamente en manos de las autoridades de las CE. Como se señaló en la segunda comunicación de la India al Grupo Especial[26], los grupos especiales de la OMC han hecho hincapié en la "norma de colaboración" impuesta a las partes en los procedimientos de solución de diferencias de la OMC. Así, una vez que el demandante ha hecho todo lo posible para obtener pruebas y ha presentado efectivamente pruebas que acreditan una presunción de infracción, el demandado está obligado a "*suministrar al tribunal los documentos pertinentes que tenga exclusivamente en su posesión*".

Hasta este momento, la India sigue creyendo que las CE no realizaron un examen previo a la iniciación y admitieron la denuncia dándola por buena. Sin embargo, la India no puede probar esto en forma concluyente porque las pruebas están en poder de las autoridades de las CE. Las CE han argumentado que sólo podrían probar que efectuaron el examen si lo hubieran registrado en vídeo. Dicho sea con el debido respeto, este argumento parece necio. Como en cualquier burocracia desarrollada, la Comisión Europea dispone de una línea jerárquica. La India tiene entendido que, dentro de ella, tanto el Gabinete del Comisario encargado de la Dirección de Comercio como el Servicio Jurídico de la Comisión deben dictaminar normalmente acerca de la iniciación de procedimientos antidumping. Además, la India supone que existen documentos escritos internos que acrediten la efectiva realización de un examen previo a la iniciación en caso de que lo haya habido. Sin embargo, las CE no han presentado tal documentación, si existe, y con ello han actuado en forma incompatible con la norma de colaboración.

**Preguntas dirigidas a ambas partes**

***15. El AAD otorga a los Miembros en varios casos la libertad de elegir un método respecto de determinada cuestión. Una de esas cuestiones es la determinación del valor normal sobre la base de un valor reconstruido, o del precio de exportación a un tercer país, conforme al párrafo 2 del artículo 2; otro caso es la opción entre comparar un promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado de todas las transacciones de exportación comparables, o bien comparar el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Parece evidente que, en algunos casos, según los hechos respectivos, la elección de uno de los métodos daría lugar a una determinación de existencia de dumping, mientras que la opción por el otro método daría lugar a la determinación de su inexistencia. Rogamos a las partes que expliquen si, a su juicio, lo anterior es o no una interpretación razonable del AAD en este punto. Además, rogamos a las partes que formulen sus observaciones sobre la forma en que se determina o puede determinarse la elección del método en esos casos, teniendo en cuenta que los resultados de la aplicación de cada uno de los métodos posibles sólo se conocerán después de su aplicación. ¿Existe alguna consideración que deba influir en la elección del método? ¿Puede resolverse la elección del método por una política general? ¿Pueden los Miembros elegir libremente el método que han de utilizar en cada caso sin invocar motivo alguno?***

[26] Segunda comunicación de la India al Grupo Especial, párrafos 32 a 34.

La India está de acuerdo con el Grupo Especial en que el AAD otorga a las autoridades, en algunos casos, la posibilidad de escoger un método. Sin embargo, esa libertad de elección está muchas veces *sujeta a salvedades*. Así, en los casos de los ejemplos propuestos por el Grupo Especial, los precios de exportación a terceros países pueden utilizarse siempre que sean *representativos*. El valor normal reconstruido puede utilizarse siempre que las cantidades por concepto de AVG y de beneficios sean *razonables*. La comparación del apartado 4.2 del artículo 2 está sujeta a las disposiciones que rigen la *comparación equitativa*. Estas reservas son requisitos generales que las autoridades deben cumplir para evitar resultados manifiestamente no razonables.

El apartado 6 i) del artículo 17 del AAD, a su vez, dispone que los grupos especiales determinen si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y sin han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos. Es evidente que la disposición, aunque redactada en forma de instrucciones impartidas a los grupos especiales de la OMC, requiere a la vez que las autoridades establezcan adecuadamente los hechos y realicen una evaluación imparcial y objetiva de ellos.

Aplicando estas observaciones iniciales a la pregunta formulada por el Grupo Especial, la India considera que cuando el AAD permite escoger, esa posibilidad no se otorga sin reservas. Además, los hechos tienen que ser objeto de una evaluación objetiva e imparcial. Aunque la India está de acuerdo con la observación del Grupo Especial de que determinada opción puede llevar en algunos casos a márgenes de dumping mayores que otras opciones, los requisitos generales antes señalados pueden militar en esos casos contra tal opción, según los hechos (por ejemplo, el grado menor o mayor de la diferencia entre distintos métodos). Además, en opinión de la India, cuando determinada opción conduce *sistemáticamente* a márgenes de dumping superiores a los resultantes de otra, la adopción de la primera, ya sea en forma accidental o en aplicación de una política general, se violaría lo dispuesto en el apartado 6 i) del artículo 17 porque el resultado no sería imparcial. A juicio de la India, conforme al AAD, la "descripción de tareas" de las autoridades que aplican la legislación antidumping no apunta a "comprobar que existe dumping", sino a determinar "si existe dumping o no". Las opciones sistemáticas que favorecen la constatación de existencia de dumping suponen una violación del AAD.

***16. La India indicó en el párrafo 104 de su escrito de réplica, que formuló "reiteradas sugerencias sobre compromisos en octubre de 1997" pero la respuesta de las CE siempre fue que la ropa de cama era "un producto demasiado complejo para compromisos". Rogamos a las partes que faciliten detalles concretos sobre cualquier comunicación relativa a compromisos entre la India y las CE en octubre de 1997 o antes de esa fecha. Deberían presentarse como pruebas documentales copias de cualquier correspondencia a ese respecto. Si efectivamente tuvieron lugar tales discusiones, rogamos a la India que indique qué otros hechos harían falta para que el Grupo Especial llegase a la conclusión de que se "exploraron" "soluciones constructivas"***.

La correspondencia pertinente se presenta como pruebas documentales, acompañada de las explicaciones que se exponen a continuación.

Con respecto a la última cuestión, la India considera que la Comisión estaba obligada a discutir de buena fe con los exportadores de la India las posibilidades y dificultades de un compromiso. La India sólo tuvo 10 días para elaborar un compromiso. Las CE tenían la obligación de ayudar a la India en la elaboración de un compromiso y tenían la obligación de asumir iniciativas a ese respecto.

Cuando los exportadores de la India recibieron la divulgación definitiva el viernes 3 de octubre[27], quedó claro que las CE iban a imponer derechos antidumping definitivos sobre la base de determinaciones de existencia de dumping exageradas y determinaciones sobre la existencia de daño

[27] 3 de octubre de 1997 (Prueba documental India-56, página 1009).

distorsionadas (a juicio de la India). Los exportadores de la India pidieron entonces a sus abogados que estudiaran la posibilidad de un compromiso. Los exportadores de la India dispusieron de 10 días (que comprendían dos fines de semana) para elaborar una oferta que abarcara la totalidad de la industria de la ropa de cama de la India.[28] Después de comunicaciones telefónicas entre los abogados y el Consejo de Promoción de las Exportaciones de Textiles de Algodón (Texprocil), y representantes de la Misión de la India, los abogados enviaron a Texprocil el fax 27642 (Prueba documental India-89) el martes 7 de octubre.

Texprocil consultó a sus miembros y contestó a los abogados el jueves 9 de octubre (fax 27702, Prueba documental India-90). Esto dio lugar a discusiones telefónicas entre los abogados y Texprocil sobre la posible organización de un compromiso. Los abogados complementaron esa comunicación con un asesoramiento escrito más detallado en igual fecha, sugiriendo los lineamientos básicos de un compromiso (fax 27722, Prueba documental India-91). Es de destacar que los abogados sugirieron un compromiso basado en líneas generales en el modelo adoptado por las CE en el asunto antidumping sobre *Paletas de madera planas procedentes de Polonia*, caso que también había sido modelo de su género, con gran variedad de tipos de productos, y en el cual también habían colaborado los mismos abogados en la negociación y concertación de los compromisos.

En consecuencia, el lunes 13 de octubre de 1997 los abogados, siguiendo instrucciones de Texprocil, enviaron un fax a la Comisión:

> "*comunicamos el deseo de nuestro cliente Texprocil y de sus miembros de ofrecer compromisos en materia de precios ...*
>
> *Nuestro cliente está elaborando una fórmula detallada sobre los aspectos prácticos de esta oferta. Esa fórmula detallada podría resultar necesaria porque el producto del que se trata puede dividirse en diversas partidas y modelos. Comunicaremos la fórmula propuesta para aplicar los detalles prácticos del ofrecimiento tan pronto como haya sido elaborada en detalle.*
>
> *Mientras tanto, esperamos su respuesta favorable respecto del ofrecimiento de nuestros clientes. Confiamos en que éste habrá de recibir la debida consideración, especialmente en vista del artículo 15 del Acuerdo de la OMC* [sic] ..." (faxes 27817 y 27818, Prueba documental India-92).

Por lo tanto, este fax en que se ofrecía el compromiso se envió a tiempo y comprendía la invitación muy explícita a una negociación seria.

A pesar de este fax, las CE no mostraron interés alguno, antes ni después de él, en negociar un compromiso. Las CE nunca se pusieron en comunicación con los representantes de los exportadores de la India para discutir la posibilidad de compromisos, ni se recibió ninguna clase de indicación positiva.

En realidad, cuando los abogados de Texprocil se pusieron en comunicación telefónica con la Comisión, la reacción (oral) que se recibió del encargado del asunto en la Comisión fue, abiertamente, que la ropa de cama era "*un producto demasiado complejo para compromisos*" (fax 27870, Prueba documental India-93). Las CE no hicieron nada por explorar nada.

---

[28] El párrafo 2 del artículo 8 del Reglamento antidumping de base de las CE dispone, en la parte pertinente, lo siguiente: "[s]alvo en circunstancias excepcionales, los compromisos no podrán ser ofrecidos una vez finalizado el plazo durante el cual pueden presentarse observaciones de conformidad con el apartado 5 del artículo 20" (Prueba documental India-1, página 14). Como ese plazo se fijó en 10 días (Prueba documental India-56, página 1009), el plazo para el ofrecimiento de un compromiso fue de 10 días.

Por el contrario, una vez vencido el plazo para el ofrecimiento de un compromiso, las CE enviaron un fax de rutina, de una sola página, comunicando lo siguiente:

> "*[s]u fax fue recibido por los servicios de la Comisión el último día del plazo mencionado, pero no se ha formulado todavía ningún ofrecimiento detallado de compromiso en materia de precios.*
>
> *Teniendo en cuenta que la investigación debe concluir en un plazo de 15 meses, los servicios de la Comisión no estarán en condiciones de considerar ningún ofrecimiento de compromiso que su cliente pueda tener en estudio a esta altura*" (fax 28213, Prueba documental India-94).

Esto puso fin a las discusiones e impidió que la India siguiera procurando un compromiso. Para bailar el tango hacen falta dos, y cuando el que debería invitar es el que rechaza una y otra vez, no puede haber baile.

En lo que respecta a la última pregunta del Grupo Especial, la India considera que la Comisión tenía la obligación de discutir de buena fe con los exportadores de la India las posibilidades y dificultades de un compromiso. La India sólo podía empezar a elaborar el ofrecimiento de un compromiso en materia de precios que tuviera sentido una vez que conociera los cálculos sobre el dumping (los datos sobre el valor normal). Sólo tuvo conocimientos de ellos el viernes 3 de octubre de 1997.

Teniendo en cuenta estas difíciles circunstancias, la Comisión Europea -que disponía de todos los cálculos en versión informatizada y era la parte que estaba en mejores condiciones para sugerir una categorización de la producción y un método de cálculo de precio mínimo- tenía la obligación, por lo menos, de suministrar información. La India, como lo ha sostenido en sus respuestas a las preguntas 4 y 5 del Grupo Especial, considera que las CE tenían la obligación de tomar la iniciativa. De cualquier modo, la conclusión formalista de que la India no había presentado dentro de un plazo de 10 días una propuesta *completa* no puede bastar para cumplir la obligación de examinar activamente las posibilidades de hacer uso de soluciones concretas.

***17. Suponiendo que un Miembro siga la política de no aceptar compromisos en las investigaciones antidumping respecto de un producto determinado, rogamos a las partes que formulen sus comentarios acerca de si la aplicación de tal política en el caso de una investigación sobre importaciones de ese producto provenientes de un país en desarrollo bastaría para cumplir los requisitos del artículo 15, o debería prestarse consideración a las circunstancias concretas del caso. Rogamos a las CE que indiquen si su opinión acerca de las dificultades de la concertación de compromisos sobre productos textiles que no son productos básicos corresponde o no a una política general. En caso afirmativo, ¿se aplicó esa política general en el caso presente? Independientemente de que en este caso se haya aplicado o no una política general, ¿se prestó consideración a las posibilidades de aceptar compromisos en las circunstancias particulares de este asunto al margen de la política general?***

La India considera que las obligaciones derivadas del Acuerdo Antidumping no pueden ser diferentes, entre los Miembros de la OMC, porque algunos de ellos tengan determinada política. La segunda frase del artículo 15 se aplica por igual a todos los Miembros de la OMC que son países desarrollados, cualquiera que sea su política. Si un Miembro de la OMC no desea emplear compromisos respecto de un determinado producto como criterio general, tiene derecho a hacerlo, pero dentro de los límites establecidos por el Acuerdo Antidumping (incluido su artículo 15).

Aunque la India no desea excluir la posibilidad de "soluciones constructivas" distintas de los compromisos, en la práctica el compromiso habrá de ser uno de los medios más idóneos para una "solución constructiva". Si un Miembro de la OMC no admite otras soluciones constructivas

posibles[29], y además excluye *a priori* la posibilidad de un compromiso, entonces resulta difícil advertir cómo puede cumplir la letra y el espíritu de la segunda frase del artículo 15.

***18. Las investigaciones sobre el dumping abarcan por lo general un período de entre 6 y 12 meses. Esto tiene entre sus efectos el de atenuar en alguna medida, en la determinación sobre la existencia de dumping, los cambios de precios erráticos o de menor importancia. La conversión en cero reduce ese efecto de "atenuación". Rogamos a las partes que formulen sus observaciones sobre este razonamiento y su importancia, si la tiene, para la comprensión del apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo.***

La India está de acuerdo con este razonamiento.

La India desea recordar que, como también lo han admitido las CE, el apartado 4.2 del artículo 2 fue insertado en el AAD a instancias de las víctimas de medidas antidumping, que deseaban poner coto a métodos tendenciosos de cálculo del margen de dumping.[30] Como parte de la transacción negociada, las CE y otros usuarios de medidas antidumping aceptaron la restricción del apartado 4.2 del artículo 2. Pero la conversión en cero entre diferentes modelos, aplicada por las CE en el asunto *Ropa de cama*, desvirtúa considerablemente esa disposición, como lo muestran los hechos del asunto.

---

[29] La India no tiene conocimiento de otros instrumentos en conformidad con el régimen de la OMC utilizado actualmente por las partes de la OMC para la aplicación del artículo 15.

[30] Koulen, *The New Anti-Dumping Code Through Its Negotiating History*, 151, en *The Uruguay Round Results* (European Interuniversity Press, 1995), página 171:

> "*En cambio, era más controvertida la cuestión de la aplicación de técnicas para la formación de promedios en la comparación entre los precios de exportación y los valores normales. Muchas delegaciones consideraban que la práctica seguida por los principales usuarios de medidas antidumping, de comparar promedios de precios en el mercado interior con transacciones de exportación individuales efectuadas por precios inferiores al precio medio en el mercado interno constituía una de las 'tramoyas' metodológicas más evidentes para favorecer una conclusión positiva sobre la existencia de dumping, fundamentalmente incompatible con el requisito de una 'comparación equitativa', del párrafo 6 del artículo 2* …
>
> *Durante el desarrollo de las negociaciones surgió el entendimiento de que el nuevo acuerdo contendría una regla general por la que los precios de exportación y los precios en el mercado interno tendrían que compararse normalmente sobre una base idéntica; es decir, entre medias ponderadas o bien transacción por transacción, pero en circunstancias determinadas podría compararse un promedio del valor normal con precios de exportación individuales. Lo que quedó sin resolver fue la definición precisa de esas circunstancias.*"
>
> Y en la página 212:
>
> "*En la bibliografía se encuentran ciertas críticas a la definición, incluida en la segunda frase de esta disposición, de las condiciones que permiten establecer los márgenes de dumping sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y determinados precios de exportación. Parecería que algunas de esas críticas omiten tomar en consideración que esas condiciones deben interpretarse en el contexto general del apartado 4.2 del artículo 2, cuya primera frase establece claramente como regla general que, en las investigaciones, el margen de dumping debe determinarse sobre la base de una comparación entre medias ponderadas o transacción por transacción.*"

Prueba documental India-86: Tres versiones de la declaración de Foncar, según fueron suministradas

Prueba documental India-87: "*Annexe 2*"

Prueba documental India-88: Ejemplar del libro del Dr. Müller sobre los compromisos

Prueba documental India-89: Fax 27642

Prueba documental India-90: Fax de Texprocil

Prueba documental India-91: Fax 27722

Prueba documental India-92: Faxes 27818 y 27817

Prueba documental India-93: Fax 27870

Prueba documental India-94: Fax de las CE

## ANEXO 1-11

COMUNICACIÓN DE LA INDIA EN RESPUESTA A LA COMUNICACIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS DE 22 DE JUNIO DE 2000

(27 de junio de 2000)

Me refiero a la carta de 22 de junio de 2000 en la que las CE se ofrecen a "enseñar al Grupo Especial, en presencia de la India, los documentos originales ...", es decir facsímiles que contienen declaraciones de apoyo de los productores de las CE, "con objeto de resolver de una vez por todas" la cuestión de la legitimación.

La India celebra esta actitud positiva de las CE y pide al Grupo Especial que solicite a las CE que presenten todos los documentos originales en una reunión especialmente convocada para examinarlos.

Cabe señalar que ya hace mucho tiempo que la India y sus exportadores están tratando de aclarar esta cuestión. La India se congratula de que las CE estén dispuestas a enseñar los originales al Grupo Especial y a la India. En cumplimiento del párrafo 10 del artículo 3 del ESD, la India espera que las CE, cuando presenten los originales al Grupo Especial, indiquen/aclaren los siguientes puntos relativos a la legitimación:

a) sería útil que las CE proporcionasen las declaraciones de apoyo originales de los ocho productores que se excluyeron después de la iniciación pero que (a juicio de la India) se utilizaron como base para hacer la determinación sobre legitimación antes de la iniciación;

b) también sería útil que las CE aclarasen las siguientes discrepancias observadas por la India en las declaraciones de apoyo presentadas hasta la fecha:

- cómo puede haber dos versiones distintas de la declaración Foncar, con distintos pies en los facsímiles;
- por qué no hay pies en los facsímiles de las CE sobre las declaraciones de la Fédération Française de l'Industrie Cotonnière;
- cómo es posible que las declaraciones portuguesas y alemanas tengan los mismos pies;
- cómo es posible que la cabecera del facsímil que figura en el Anexo 2 de la declaración de la Fédération Française de l'Industrie Cotonnière se superponga al triángulo de la esquina superior izquierda, cuando ese triángulo era completamente visible en la copia facilitada el 8 de enero de 1996 a la India y sus productores;
- con respecto a la misma página, cómo es posible que la cabecera se superponga a las palabras "Annexe 2" cuando esas palabras aparecían enteras en la copia facilitada el 8 de enero de 1996 a la India y sus productores;

c) Para despejar las dudas de la India, las CE podrían también mostrar los registros cronológicos de entrada, así como las portadas de los facsímiles que contienen las declaraciones.

La India estima que el número de facsímil de Eurocoton no podía ser confidencial (figura, por ejemplo, en la reclamación (Prueba documental India-6, 75)). Por consiguiente la India agradecería a las CE que indicaran:

i) por qué razón iban a desear los *productores* que este número de facsímil se eliminara (como se deduce de la respuesta de las CE del 16 de junio de 2000 a la pregunta 4 de la India);

ii) por qué eliminaron las CE los *pies*, así como la fecha de recepción; y

iii) algo que demuestre su aseveración de que *"la eliminación* (de las cabeceras y pies de los facsímiles) *se hizo en respuesta a la solicitud de los productores"*;

La India observa que, según la respuesta de las CE de 16 de junio de 2000 a la pregunta 3 de la India, esas portadas *se registraron al recibirse, con excepción de un productor con una producción de sólo 5 tm*; sería útil que las CE explicasen por qué no se registró un facsímil, y que identificaran a esa empresa (la que produjo 5 tm);

d) Desafortunadamente, la respuesta de las CE de 16 de junio de 2000 a la pregunta 13 del Grupo Especial ha generado cierta confusión. Sería útil que las CE explicaran cómo pudieron excluir a *Luxorette* (junto con otras siete empresas) de las 46 empresas para llegar a un total de 38 empresas, a pesar de que *Luxorette* figura como una de esas 38 empresas (prueba documental EC-4);

e) Para ayudar a la India a comprender esta cuestión, sería útil que las CE explicaran por qué en el párrafo 8 del reglamento provisional se enumeran como parte de la muestra de las CE empresas distintas de las incluidas en la respuesta de las CE de 16 de junio de 2000 a la pregunta 4 de la India.

**ANEXO 1-12**

OBSERVACIONES DE LA INDIA SOBRE LA PARTE EXPOSITIVA
DEL INFORME DEL GRUPO ESPECIAL

(3 de julio de 2000)

Anexos - Índice

Podrían añadirse los siguientes documentos:

**Anexo 1: Comunicaciones de la India**

*Anexo 1-10* *Respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial formuladas después de su segunda reunión*

*Anexo 1-11* *Carta de 27 de junio de 2000 de la India en respuesta a la carta de 22 de junio de 2000 de las CE sobre cuestiones relativas a la legitimación*

**Anexo 2: Comunicaciones de las Comunidades Europeas**

*Anexo 2-8:* *Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas del Grupo Especial formuladas después de su segunda reunión*

*Anexo 2-9* *Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas de la India formuladas después de la segunda reunión del Grupo Especial*

*Anexo 2-10* *Carta de 22 de junio de 2000 de las Comunidades Europeas sobre cuestiones relativas a la legitimación*

## I. INTRODUCCIÓN

La India sugiere que se añada:

*"1.8 El 22 de junio de 2000, las CE solicitaron que se celebrara una reunión adicional con el Grupo Especial. En su carta de 27 de junio de 2000, la India, que deseaba cooperar, no se opuso a esa solicitud."*

## II. ELEMENTOS DE HECHO

Párrafo 2.5: La India sugiere que se añada al final: *"Los exportadores de la India no aceptaron la muestra así seleccionada por las CE, ya que en su opinión no se habían cumplido los criterios de selección. A pesar de su desacuerdo, las siete empresas respondieron al cuestionario de las CE."* (Véase la prueba documental India-21.)

Párrafo 2.6: La India sugiere que en la última frase las palabras *"promedio ponderado del valor normal reconstruido por tipos"* por *"valor (normal) reconstruido por tipos"*.

Párrafo 2.7: La India sugiere que el párrafo se cambie en la forma siguiente: *"La Comisión inició el procedimiento antidumping basándose en que en la denuncia se alegaba el apoyo de 46 empresas. Después de la iniciación, la Comisión eliminó siete empresas que se constató no eran denunciantes, una empresa que se determinó dependía de las exportaciones, y tres empresas que se determinó no producían ropa de cama o no cooperaban. La Comisión constató seguidamente que*

*las 35 empresas restantes representaban una proporción importante de la producción de ropa de cama de la Comunidad, por lo que se consideró que constituían la "industria de la Comunidad" (rama de producción nacional)."* (Véase la respuesta de 19 de mayo de 2000 de las CE a la pregunta 40 de la India.) La India sugiere que después de la última frase se añada la siguiente: *"Los nombres de esas 35 empresas* que *constituían la industria de la Comunidad se dieron a conocer en la segunda ronda de consultas, el 15 de abril de 1999."*

Párrafo 2.8: La India sugiere que después de la primera frase se añada: *"Tras celebrar consultas y llegar a un acuerdo con el denunciante Eurocoton."* (Véase el párrafo 61 del Reglamento provisional.) La India sugiere que el principio de la segunda frase se modifique así: *"Esa muestra comprendía 16 de las 35 empresas constitutivas de la industria de la Comunidad y una empresa ajena a ella."* (Véanse la prueba documental India-84 y la segunda comunicación escrita de la India, páginas 23 a 25 de la versión inglesa.)

Párrafo 2.10: La India sugiere que tras la última frase se añada lo siguiente: *"Los productores de la India hicieron observaciones finales sobre la divulgación y ofrecieron contraer un compromiso en materia de precios dentro de los plazos impuestos por las CE. Las CE no exploraron esa oferta de compromiso y afirmaron que el plazo para que los exportadores de la India ofrecieran compromisos había vencido."*

Párrafo 2.11: La India sugiere que antes de la penúltima frase se añada lo siguiente: *"Debido a sus distintas características físicas, los productos de telares manuales se …"* (Véase el párrafo 7 del Reglamento definitivo.)

Párrafo 2.11: La India sugiere que la última frase se sustituya por la siguiente: *"No se percibieron definitivamente derechos provisionales porque las CE no habían impuesto esos derechos dentro de los plazos prescritos por su propia legislación."*

## III. SOLICITUDES DE CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES FORMULADAS POR LAS PARTES

Párrafo 3.1: La India sugiere que la reclamación 20 se redacte de nuevo en la siguiente forma: *"Reclamación 20: Incompatibilidad con el párrafo 5 del artículo 3, por tener en cuenta daños supuestamente causados por importaciones efectuadas antes del período objeto de investigación, importaciones que no se había determinado que hubieran sido objeto de dumping;"* (véase la primera comunicación de la India, 180-181).

Párrafo 3.7, Nº 4: La India sugiere que se añada una nota para indicar que: *"La India ha presentado una carta de la empresa involucrada en la que ésta la autoriza expresamente a usar la prueba documental India-49 en el procedimiento del Grupo Especial."*

**Por último, y sin perjuicio de la bien conocida posición de la India con respecto a las comunicaciones *amicus curiae*, el Grupo Especial tal vez deba explicar en su informe definitivo en qué forma ha considerado el informe presentado por la Asociación de Comercio Exterior.**

**ANEXO 1-13**

OBSERVACIONES DE LA INDIA SOBRE EL REEXAMEN INTERMEDIO
DEL INFORME DEL GRUPO ESPECIAL

(7 de agosto de 2000)

La India expresa su agradecimiento al Grupo Especial por su muy diligente trabajo en este complejo y multifacético procedimiento.

De conformidad con el párrafo 2 del artículo 15 del ESD, la India se permite hacer las siguiente observaciones sobre el informe provisional del Grupo Especial del que se dio traslado a las partes el 31 de julio de 2000.

- *Reclamación 1*: se hace notar respetuosamente que en el informe provisional se hace referencia a la reclamación 1 de la India como reclamación en virtud del párrafo 2 del artículo 2 (tanto en el índice como en el texto). De hecho, de la primera comunicación escrita de la India debía deducirse claramente que la reclamación 1 se refiere al apartado 2.2 del párrafo 2;

- Además, se sugiere que el titulo explicativo de la citada reclamación, según el cual ésta se refiere al "cálculo de una cantidad razonable por concepto de beneficios" se sustituya por "incompatibilidad con el apartado 2.2 del párrafo 2". Esto es así porque con respecto a la reclamación 1 se han planteado tres argumentos, todos ellos relacionados con la incompatibilidad de la actuación de las CE con el apartado 2.2 del artículo 2; en contraste, la reclamación 4 impugna la razonabilidad de los beneficios determinados por las CE;

- *Legitimación (párrafo 4 del artículo 5)*: la India estima que las pruebas que presentó al Grupo Especial sólo pueden llevar a la conclusión de que las CE hicieron su determinación sobre legitimación *después* de la iniciación del procedimiento antidumping. En este contexto, la India hace referencia a sus respuestas de 16 de junio de 2000 a la segunda ronda de preguntas (anexo 1-10 del informe del Grupo Especial, 1-3, y reSpuesta a la carta de las CE de 22 de junio de 2000);

- *Párrafo 6.191*: al final de la tercera frase de este párrafo debería añadirse la frase "y en algunos casos con las copias presentadas anteriormente", ya que en determinados casos las fechas de las cabeceras y pies de los facsímiles de los documentos eran incompatibles con las fechas de las copias de esos mismos documentos presentadas anteriormente;

  Además, en la última frase del párrafo 6.191 debería aclararse que las CE no se ofrecieron a presentar los originales de los facsímiles hasta <u>después</u> de la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial;

- *Nota 89*: se sugiere que esta nota se modifique en la siguiente forma: la India no ha formulado reclamaciones o argumentos a este respecto, *ya que el margen de daño era mayor que el margen de dumping para cada empresa (párrafo 131 del Reglamento provisional)*.

Aparte de estas observaciones de menor importancia, la India no desea por el momento hacer más comentarios. Sin embargo, se reserva el derecho a responder a cualesquiera comentarios que las CE pudieran hacer sobre el informe provisional.

**ANEXO 2-1**

PRIMERA COMUNICACIÓN Y SOLICITUD DE RESOLUCIONES PRELIMINARES PRESENTADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(27 de marzo de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. INTRODUCCIÓN ..... 444**

**II. CUESTIONES PRELIMINARES ..... 445**

A. RECLAMACIONES NO MENCIONADAS EN LA SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL ..... 445

B. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON EL REGLAMENTO PROVISIONAL ..... 449

C. LAS TRANSCRIPCIONES LITERALES DE LAS SESIONES DE CONSULTA PRESENTADAS AL GRUPO ESPECIAL COMO PRUEBAS ..... 451

D. OTRAS CUESTIONES ..... 452

E. RESOLUCIONES PRELIMINARES QUE SE SOLICITAN ..... 452

**III. RECLAMACIONES REFERENTES A LA INICIACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN ..... 452**

A. RECLAMACIÓN 23: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 5 ..... 452

B. RECLAMACIÓN 24: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 ..... 456

C. RECLAMACIÓN 25: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 ..... 456

D. RECLAMACIÓN 26: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5 ..... 457

E. RECLAMACIÓN 27: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 ..... 461

F. RECLAMACIÓN 28: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 ..... 461

**IV. RECLAMACIONES RELATIVAS A LA EXISTENCIA DE DUMPING ..... 462**

A. RECLAMACIÓN 1: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2 ..... 462

1. El argumento de que no se cumplieron los requisitos para la aplicación del inciso 2.2 ii) del artículo 2 ..... 462

2. El argumento de que las CE no observaron las prescripciones del inciso 2.2 ii) del artículo 2 ..... 465

3. El argumento de que las CE han invertido indebidamente el orden prescrito en el apartado 2.2 del artículo 2 ..... 467

Página

B. RECLAMACIÓN 2: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 RESPECTO DE LA APLICACIÓN DEL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2 ..... 469

C. RECLAMACIÓN 3: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 RESPECTO DE LA APLICACIÓN DEL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2 ..... 469

D. RECLAMACIÓN 4: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2 ..... 470

E. RECLAMACIÓN 5: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 RESPECTO DE LA APLICACIÓN DEL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2 ..... 472

F. RECLAMACIÓN 6: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 RESPECTO DE LA APLICACIÓN DEL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2 ..... 472

G. RECLAMACIÓN 7: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 POR REDUCCIÓN A CERO ..... 472

**V. RECLAMACIONES REFERENTES A LA CONSTATACIÓN DE EXISTENCIA DE DAÑO ..... 475**

A. RECLAMACIÓN 8: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON LOS PÁRRAFOS 1, 2, 4, 5 Y 6 DEL ARTÍCULO 3 DEL ACUERDO ANTIDUMPING ..... 475

B. RECLAMACIÓN 9: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 ..... 480

C. RECLAMACIÓN 10: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 ..... 480

D. RECLAMACIÓN 11: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3 ..... 480

1. El examen de los factores de daño en la investigación del asunto Ropa de cama ..... 481

2. El examen requerido por el párrafo 4 del artículo 3: carácter negativo de los factores ..... 483

3. El examen requerido por el párrafo 4 del artículo 3: ¿deben evaluarse todos los factores enumerados? ..... 484

4. Conclusión ..... 488

E. RECLAMACIÓN 12: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 ..... 488

F. RECLAMACIÓN 13: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 ..... 488

G. RECLAMACIÓN 14: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL ARTÍCULO 6 ..... 489

H. RECLAMACIÓN 15: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3 ..... 489

1. La consideración de empresas que no forman parte de la "rama de producción nacional" ..... 489

2. El muestreo ..... 491

Página

3. Explicación del nivel de la rama de producción ..... 492

4. Conclusión ..... 493

I. RECLAMACIÓN 16: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON LOS PÁRRAFOS 10 Y 11 DEL ARTÍCULO 6 ..... 493

J. RECLAMACIÓN 17: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 ..... 493

K. RECLAMACIÓN 18: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 ..... 493

L. RECLAMACIÓN 19: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3 ..... 494

M. RECLAMACIÓN 20: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 3 ..... 495

N. RECLAMACIÓN 21: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 ..... 495

O. RECLAMACIÓN 22: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 ..... 496

**VI. RECLAMACIONES REFERENTES AL RÉGIMEN DE LA INDIA COMO PAÍS EN DESARROLLO ..... 496**

A. RECLAMACIÓN 29: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL ARTÍCULO 15 ..... 496

B. RECLAMACIÓN 30: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 ..... 497

C. RECLAMACIÓN 31: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 ..... 497

**VII. CONCLUSIONES Y SOLICITUDES ..... 497**

# I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas (en adelante, "las CE") acogen con satisfacción esta oportunidad de exponer sus puntos de vista sobre el asunto promovido por la India contra la iniciación de un procedimiento antidumping, la imposición de derechos provisionales y la imposición de derechos antidumping definitivos por las CE respecto de la importación de ropa de cama originaria de la India.

2. Al iniciarse estos procedimientos, las CE desean expresar su gratitud a los miembros del Grupo Especial por haber accedido a aportar sus servicios en esta diferencia y por la diligencia con que seguramente habrán de desempeñar sus funciones. Las CE también desean manifestar su reconocimiento por la considerable labor que requerirá a la Secretaría la asistencia a los miembros del Grupo Especial en el cumplimiento de su función.

3. El asunto en cuestión es bastante complejo y ha dado lugar a diversas reclamaciones formuladas por la India. Con el fin de ayudar al Grupo Especial a resolver esta diferencia, las CE destacarán en esta exposición las principales razones que hacen equivocado el enfoque adoptado por la India. Con ese fin, las CE se referirán en primer lugar a algunos problemas preliminares a que da lugar la vía seguida por la India (sección II), para ocuparse después de las cuestiones planteadas por la India en relación con la iniciación del procedimiento antidumping (sección III), la determinación de la existencia de dumping (sección IV) y de daño (sección V). Por último, las CE tratarán la cuestión del régimen jurídico de la India como país en desarrollo (sección VI). Las CE se reservan el derecho de exponer argumentaciones más detalladas en su escrito de réplica.

4. Antes de entrar en la médula del asunto, las CE desean referirse a algunas cuestiones iniciales que merecen aclaración.

5. En primer lugar, las CE observan que diversas reclamaciones mencionadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial formulada por la India no se han incluido en su primera exposición escrita. En particular, en esa exposición la India no alega:

- que las CE, en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, no respondieron adecuadamente a consultas de exportadores de la India sobre las cuestiones relativas a la legitimación (punto 1 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial);

- que las CE, en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, no suministraron ninguna constancia de su examen de las alegaciones incluidas en la reclamación y de su examen, en el momento de la apertura, de informaciones que indicaban la ausencia de daño (punto 2 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial);

- que las CE, en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, omitieron hacer constar en su aviso público las razones por las que se juzgó necesaria la aplicación de medidas provisionales (punto 3 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial);

- que las CE, en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, rehusaron un nivel de ajuste comercial (punto 8 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial);

- que las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping "al comparar canales de venta análogos para determinar si los gastos AVG son similares, y comparar al mismo tiempo canales de venta diferentes para determinar si los beneficios obtenidos por los productos de marca eran más altos" (punto 9 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial);

- que las CE, en forma contradictoria con el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, discriminaron entre los países de exportación respecto del trato otorgado a las empresas de propiedad estatal (punto 10 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial).

6. En vista de los Procedimientos de Trabajo del Grupo Especial, las CE suponen que se ha desistido de estas cuestiones.

7. En segundo lugar, la comunicación de la India contiene numerosas afirmaciones de hecho y de derecho que no se relacionan concretamente con sus "reclamaciones". Como no parecen ser pertinentes respecto del objeto de esta diferencia, las CE han prescindido de ellas. Las CE se reservan su posición acerca de esas afirmaciones, y su silencio no de debe interpretarse como aceptación a su respecto.

8. En tercer lugar, las CE toman nota de los documentos presentados por la India como prueba documental. Algunos de ellos provienen de la India o de los exportadores. El hecho de las CE no formulen observaciones sobre uno u otro de esos documentos en la presente comunicación no debe interpretarse como aceptación, por parte de las CE, de la exactitud de ninguna de las afirmaciones que contienen.

9. Por último, con respecto a las informaciones sobre determinadas empresas que figuran en la comunicación de la India, las CE suponen que la India ha recibido autorización de las respectivas empresas exportadoras para divulgar esas informaciones y que esa autorización también permite el empleo de tal información por las CE.

## II. CUESTIONES PRELIMINARES

10. En vista de lo dispuesto en el párrafo 13 de los Procedimientos de Trabajo del Grupo Especial, las CE se referirán en esta sección a las cuestiones respecto de las cuales piden resoluciones preliminares del Grupo Especial.

### B. RECLAMACIONES NO MENCIONADAS EN LA SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL

11. Las CE formulan objeción respecto de la inclusión, en la primera comunicación escrita de la India, de reclamaciones que no se mencionaron en su solicitud de establecimiento de un grupo especial (prueba documental EC-1). Están en esa situación las alegaciones según las cuales las CE actuaron en forma incompatible con las siguientes disposiciones del Acuerdo Antidumping:

- Artículo 1 (sección VII.B: Solicitudes, párrafo 7.3);

- Párrafo 4 del artículo 3, con respecto a la afirmación de que las CE supusieron que las importaciones anteriores al período objeto de investigación habían sido objeto de dumping (reclamación 19, párrafos 4.198 y siguientes);

- Párrafo 6 del artículo 3 (reclamación 8, párrafo 4.35; y sección VII.B: Solicitudes, párrafo 7.3);

- Párrafos 2, 4 y 9 del artículo 6 (reclamación 14, párrafos 4.87 a 4.92); y

- Párrafos 10 y 11 del artículo 6 (reclamación 16, párrafos 4.158 y siguientes).

Lo misma ocurre con la aparente aseveración de la India (párrafos 3.106 y 3.107) de que el Reglamento de base de las CE (prueba documental India-1) es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

12. Esta firmemente establecido en el derecho de la OMC que el Miembro reclamante no puede introducir durante el desarrollo de los procedimientos del Grupo Especial una reclamación que no se haya mencionado en el mandato fijado por el OSD y a la que no se haya hecho referencia en él.

13. Las normas aplicables a la presente diferencia se encuentran establecidas en el artículo 17.4 del Acuerdo Antidumping:

> Si el Miembro que haya pedido las consultas considera que las consultas celebradas en virtud del párrafo 3 no han permitido hallar una solución mutuamente convenida, y si la autoridad competente del Miembro importador ha adoptado medidas definitivas para percibir derechos antidumping definitivos o aceptar compromisos en materia de precios, podrá someter la cuestión al Órgano de Solución de Diferencias ("OSD"). Cuando una medida provisional tenga una repercusión significativa y el Miembro que haya pedido las consultas estime que la medida ha sido adoptada en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7, ese Miembro podrá también someter la cuestión al OSD.

14. En su carácter de "normas y procedimientos especiales o adicionales" (definidos en el párrafo 2 del artículo 1 del ESD), esto prevalece sobre la norma general del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Sin embargo, en este punto las dos disposiciones están en armonía. Así, el Órgano de Apelación ha dicho lo siguiente:[1]

> el término *matter* ("cuestión" o "asunto") tiene el mismo sentido en el artículo 17 del Acuerdo Antidumping y en el artículo 7 del ESD y que la "cuestión" consta de dos elementos: las "medidas" concretas y las "reclamaciones" relativas a ella; unas y otras deben ser identificadas adecuadamente en las solicitudes de establecimiento de un grupo especial, conforme a lo prescrito en el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

15. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - JMAF* observó lo siguiente[2]:

> Al examinar los argumentos relativos al párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping, observamos en primer lugar que el párrafo 4 del artículo 17, a nuestro parecer, no establece prescripciones nuevas o adicionales en relación con el grado de concreción con el que las alegaciones deben exponerse en una solicitud de establecimiento de un grupo especial en la que se impugne una medida antidumping definitiva.[3] Así pues, una solicitud de establecimiento que cumpla las prescripciones del párrafo 2 del artículo 6 del ESD a este respecto cumple también las prescripciones del párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.

---

[1] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, AB-1998-6, WT/DS60/AB/R, de 2 de noviembre de 1998, párrafo 76 (nota a pie de página omitida).

[2] Informe del Grupo Especial que se ocupó *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, de 28 de enero de 2000, párrafo 7.14.

[3] Señalamos que el párrafo 4 del artículo 17 no hace referencia a las "alegaciones".

16. El párrafo 2 del artículo 6 del ESD dispone lo siguiente:

> Las peticiones de establecimiento de grupos especiales se formularán por escrito. En ellas se indicará si se han celebrado consultas, se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad. En el caso de que el solicitante pida el establecimiento de un grupo especial con un mandato distinto del uniforme, en la petición escrita figurará el texto propuesto del mandato especial.

17. En el asunto *Comunidades Europeas - Bananos*, el Órgano de Apelación indicó lo siguiente[4]:

> 142. Reconocemos que las solicitudes de establecimiento de grupos especiales suelen ser aprobadas automáticamente en la reunión del OSD siguiente a aquella en que la petición haya figurado por primera vez como punto en el orden del día del OSD.[1] Dado que, normalmente, las solicitudes de establecimiento de grupos especiales no son objeto de un análisis detallado por el OSD, incumbe al Grupo Especial examinar minuciosamente la solicitud para cerciorarse de que se ajusta a la letra y el espíritu del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Es importante que la solicitud de establecimiento de un grupo especial sea suficientemente precisa por dos razones: en primer lugar, porque con gran frecuencia constituye la base del mandato del grupo especial, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 7 del ESD y, en segundo lugar, porque informa a la parte contra la que se dirige la reclamación y a los terceros de cuál es el fundamento jurídico de la reclamación.

[1] ESD, párrafo 1 del artículo 6.

18. Del mismo modo, en el asunto *Brasil - Coco desecado*, el Órgano de Apelación declaró lo siguiente[5]:

> El mandato de un grupo especial es importante por dos motivos. En primer lugar, el mandato cumple un importante objetivo en cuanto al debido proceso, a saber, proporciona a las partes y a los terceros información suficiente con respecto a las reclamaciones que se formulan en la diferencia con miras a darles la oportunidad de responder a los argumentos del reclamante. En segundo lugar, establece la competencia del grupo especial al definir las reclamaciones concretas planteadas en la diferencia.

19. Con respecto al grado de precisión con que el reclamante debe especificar la disposición de la OMC que invoca, el Órgano de Apelación, en el asunto *Corea - Medida de salvaguardia de productos lácteos,* explicó la interpretación que había dado en casos anteriores[6]:

[4] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, AB-1997-3, WT/DS27/AB/R, de 9 de septiembre de 1997.

[5] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Brasil - Medidas que afectan al coco desecado*, AB-1996-4, WT/DS22/AB/R, de 21 de febrero de 1997, sección VI.

[6] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, WT/DS98/AB/R, de 14 de diciembre de 1999 (nota a pie de página omitida).

> 123. Así pues, en *Comunidades Europeas - Bananos* no pretendimos establecer que la mera enumeración de los artículos de un acuerdo cuya vulneración se alega cumple como pauta general de precisión, cuya observancia asegura *siempre* un cumplimiento suficiente de los requisitos del párrafo 2 del artículo 6, *en todos y cada uno de los casos*, independientemente de las circunstancias concretas de cada caso. Si hubiéramos pretendido establecer esa pauta en el asunto citado, no hubiera tenido demasiado sentido que ordenáramos a los grupos especiales que examinaran la solicitud de establecimiento del Grupo Especial "*minuciosamente para cerciorarse de que se ajusta a la letra y el espíritu del párrafo 2 del artículo 6 del ESD*". Un análisis detallado de lo que declaramos en realidad en *Comunidades Europeas - Bananos* pone de manifiesto que reiteramos, en primer lugar, las razones por las que es necesaria la precisión de las solicitudes de establecimiento de un grupo especial; en segundo lugar, subrayamos que lo que era necesario exponer por suficiente claridad eran las alegaciones, y no los argumentos detallados; y en tercer lugar, hicimos nuestra la conclusión del Grupo Especial de que, en ese asunto, la enumeración de los artículos de los acuerdos que se alegaba que habían sido vulnerados cumplía los requisitos *mínimos* del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Dadas las circunstancias que concurrían en ese caso, coincidimos con el Grupo Especial en que no se había inducido a las Comunidades Europeas a relación con las alegaciones que se formulaban contra ellas como parte demandada.
>
> 124. La identificación de las disposiciones del tratado que se alega que han sido vulneradas por el demandado es siempre necesaria para definir el mandato de un grupo especial y para informar al demandado y a los terceros de las alegaciones formuladas por el reclamante; esa identificación es un requisito previo mínimo de la presentación de los fundamentos de derecho de la reclamación. Pero cabe que no sea suficiente en todos los casos. Hay situaciones en las que la simple enumeración de los artículos del acuerdo o acuerdos de que se trata puede, dadas las circunstancias del caso, bastar para que se cumpla la norma de la *claridad* de la exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, pero puede haber también situaciones en las que, dadas las circunstancias, la mera enumeración de los artículos del tratado no baste para cumplir el criterio del párrafo 2 del artículo 6, por ejemplo, en el caso de que los artículos enumerados no establezcan una única y clara obligación, sino una pluralidad de obligaciones. En ese caso, cabe la posibilidad de que la mera enumeración de los artículos de un acuerdo no baste para cumplir la norma del párrafo 2 del artículo 6.

20. El mandato del Grupo Especial[7], establecido por el OSD, no contiene ninguna mención, expresa ni por vía de referencia[8], a ninguna de las reclamaciones enumeradas en el párrafo 11, *supra*. En la mayoría de los casos (respecto del artículo 1, el párrafo 6 del artículo 3 y el artículo 6) no se mencionan las disposiciones respectivas en el mandato. En un caso (respecto del párrafo 4 del artículo 3), se menciona la disposición en relación con una reclamación totalmente distinta. El hecho de que la India no haya manifestado claramente a cuál de las múltiples obligaciones de los artículos citados se refieren sus reclamaciones ha impedido a las CE preparar adecuadamente su defensa, y ha

[7] El mandato, que se indica en el documento WT/DS141/4 (prueba documental EC-3), es el siguiente:

> Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que ha invocado la India en el documento WT/DS141/3, el asunto sometido al OSD por la India en ese documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos.

[8] A través de la solicitud de establecimiento de un grupo especial formulada por el Gobierno de la India (prueba documental EC-1), a la que se hace referencia en la decisión adoptada por el OSD.

privado a los terceros de su derecho a estar advertidos acerca de las cuestiones sometidas a este Grupo Especial.

21. En consecuencia, conforme a la jurisprudencia claramente establecida acerca de este punto, las CE piden que el Grupo Especial no tome en consideración:

- las reclamaciones referentes al artículo 1, el párrafo 6 del artículo 3 y el artículo 6, porque quedan incuestionablemente fuera del mandato del Grupo Especial; ni

- la reclamación referente al párrafo 4 del artículo 3, porque la India no indicó claramente esa cuestión en la solicitud de establecimiento de un grupo especial violando de ese modo lo dispuesto en el artículo 6 del ESD al impedir que las CE preparasen adecuadamente su defensa y privando a los terceros de su derecho a estar advertidos acerca de las cuestiones sometidas a este Grupo Especial.

C. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON EL REGLAMENTO PROVISIONAL

22. Muchas de las reclamaciones de la India se refieren a supuestos vicios del Reglamento provisional. Esas reclamaciones quedan fuera de la jurisdicción del Grupo Especial por dos razones.

23. En primer lugar, el párrafo 4 del artículo 17 (citado en el párrafo 3, *supra*) define los casos en que puede someterse al OSD una medida provisional. Se trata de las situaciones en que una medida provisional "tenga una repercusión significativa y el Miembro que haya pedido las consultas estime que la medida ha sido adoptada en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7".

24. En el caso presente, la India no ha sostenido que el Reglamento provisional tuviera "una repercusión significativa", y no ha presentado prueba alguna en apoyo de tal aseveración.

25. En consecuencia, el Grupo Especial no puede examinar ninguna reclamación respecto del Reglamento provisional.

26. En segundo lugar, las alegaciones de la India respecto del Reglamento provisional también quedan fuera de la jurisdicción del Grupo Especial porque constituyen materia opinable.

27. Este Reglamento expiró en noviembre de 1997.[9] No se percibió ningún derecho antidumping en aplicación de ese Reglamento, porque el Reglamento definitivo no contenía ninguna disposición sobre la percepción retroactiva de derechos (como lo permite el párrafo 2 del artículo 10 del Acuerdo Antidumping) y autorizaba la devolución de cualquier derecho percibido como derecho antidumping provisional impuesto por aplicación del Reglamento provisional.

28. Además, la situación jurídica del Reglamento definitivo con arreglo al Acuerdo Antidumping no se ve afectada en modo alguno por ningún eventual vicio del Reglamento provisional.

29. En consecuencia, no existe ninguna reparación efectiva que la India pudiera procurar en relación con el Reglamento provisional.

[9] De conformidad con el derecho y la práctica de las CE, ciertos elementos del texto del Reglamento provisional quedan adoptados a través de las referencias hechas a él en el Reglamento definitivo. En la medida en que existan diferencias entre los textos de ambos reglamentos, prevalece el Reglamento definitivo.

30. El párrafo 1 del artículo 19 del ESD dispone lo siguiente (se han omitido las notas a pie de página):

> Cuando un grupo especial o el Órgano de Apelación lleguen a la conclusión de que una medida es incompatible con un acuerdo abarcado, recomendarán que el Miembro afectado la ponga en conformidad con ese acuerdo. ...

31. Como lo admite tácitamente la India al enumerar las recomendaciones que pide al Grupo Especial (párrafo 7.4), el Reglamento provisional, puesto que ha dejado de estar en vigor, no es una medida que pueda ponerse en conformidad con el Acuerdo Antidumping.

32. Del mismo modo, el párrafo 7 del artículo 3 del ESD dispone lo siguiente:

> ... De no llegarse a una solución de mutuo acuerdo, el primer objetivo del mecanismo de solución de diferencias será en general conseguir la supresión de las medidas de que se trate si se constata que éstas son incompatibles con las disposiciones de cualquiera de los acuerdos abarcados. ...

33. En el caso del Reglamento provisional, no hay ninguna medida que suprimir.

34. El principio de que los grupos especiales deben abstenerse de adoptar decisiones en estos casos cuenta con el apoyo de diversas decisiones.

35. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Gasolina* se encontró con una norma que había dejado de surtir efecto antes de que se estableciera el mandato del Grupo Especial. Observó lo siguiente:[10]

> Los grupos especiales establecidos de conformidad con el Acuerdo General no se habían pronunciado, por regla general, sobre medidas que en el momento en que se establecía el mandato del grupo no estaban en vigor ni lo estarían.

36. El Grupo Especial observó que en su mandato no se había hecho referencia expresa a la medida en cuestión, y que no era probable que su mandato fuera revisado.[11] Esto contrastaba con el asunto *Chile - Manzanas*, de 1980, en que se había examinado una medida a pesar de que ésta había cesado antes del establecimiento del mandato pero éste incluía específicamente la medida, que era estacional por su naturaleza.[12]

37. En el pasaje citado en el párrafo 17, *supra*, el Órgano de Apelación observó en el asunto *Bananos* que era práctica habitual del OSD aprobar automáticamente las solicitudes de grupos especiales, y no someterlas a un examen minucioso. El Órgano de Apelación llegaba a la conclusión de que, por lo tanto, correspondía al grupo especial examinar muy detenidamente la solicitud para asegurar el cumplimiento del párrafo 2 del artículo 6 del ESD tanto en su letra como en su espíritu (véase el párrafo 16, *supra*).

---

[10] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/R, de 29 de enero de 1996, párrafo 6.19.

[11] *Ibid*.

[12] Informe del Grupo Especial sobre las restricciones impuestas por la CEE a la importación de manzanas procedentes de Chile, IBDD, 27S/98, adoptado el 10 de noviembre de 1980. Los demandados no parecen haber impugnado la jurisdicción del Grupo Especial acerca de esa cuestión.

38. Este pasaje fue citado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Calzado*[13], que adoptó el mismo criterio que el Grupo Especial del asunto *Gasolina* (véase el párrafo 35, *supra*). El Grupo Especial observó también que el Órgano de Apelación había formulado una advertencia oponiéndose a que los órganos jurisdiccionales "legislen" fuera del contexto de la solución de una diferencia determinada, y declaró que los grupos especiales sólo deben tratar las alegaciones que se deben abordar para resolver el asunto debatido en la diferencia.[14]

39. En el asunto *Guatemala - Cemento* el Órgano de Apelación interpretó el párrafo 4 del artículo 17 del Acuerdo Antidumping en el sentido de que el reclamante, al invocar ese Acuerdo, sólo puede impugnar tres clases de "medidas": la imposición definitiva de derechos antidumping o la aceptación de compromisos relativos a los precios, y las medidas provisionales (en ciertos casos).[15] Puesto que el Reglamento provisional está fuera de la jurisdicción del Grupo Especial, y no hubo en este caso ningún compromiso relativo a los precios, la única medida que la India puede impugnar es el Reglamento definitivo.

40. Las CE, en consecuencia, no formulan contestación a las reclamaciones de la India relativas al Reglamento provisional y piden que el Grupo Especial no se pronuncie a su respecto. Las CE piden que se dicte una resolución preliminar que excluya esas reclamaciones del alcance de estos procedimientos.

41. Las reclamaciones incluidas en la comunicación de la India que se encuentran en esa situación son las siguientes: reclamaciones 2, 5, 8 (en parte), 9, 11 (en parte), 12, 15 (en parte), 17, 19 (en parte), 21, 24, 27, 29 (en parte) y 30.

D. LAS TRANSCRIPCIONES LITERALES DE LAS SESIONES DE CONSULTA PRESENTADAS AL GRUPO ESPECIAL COMO PRUEBAS

42. Las transcripciones literales de sesiones de consulta de la OMC, redactadas por unas de las partes sin la aprobación de la otra, son intrínsecamente no fehacientes y, como tales, no constituyen pruebas que sea adecuado presentar a un grupo especial. Si se las admitiera, se fomentaría con ello una controversia con la versión de las mismas consultas presentada por la otra parte, que no sería posible resolver y que, en consecuencia, sería inconducente.

43. Las CE dejan constancia de que no controvierten la exactitud de partes importantes de las transcripciones presentadas por la India.

44. Las CE, por lo expuesto, solicitan que el Grupo Especial declare inadmisibles dichas transcripciones.

---

[13] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Medidas que afectan a las importaciones de calzado, textiles, prendas de vestir y otros artículos*, WT/DS56/R, de 25 de noviembre de 1997, párrafos 6.6 y siguientes.

[14] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, AB-1997-1, WT/DS33/AB/R, de 25 de abril de 1997, sección VI.

[15] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, AB-1998-6, WT/DS60/AB/R, de 2 de noviembre de 1998, párrafos 77 y siguientes.

E. OTRAS CUESTIONES

45. Con respecto al anexo 49 de la comunicación de la India, las CE observan la utilización de lo que, en apariencia, es un cálculo del dumping efectuado por las autoridades de las CE durante una investigación independiente. Si efectivamente se trata de tal cosa, las CE condenan la violación de la confidencialidad y no están dispuestas a formular observaciones sobre el contenido del documento. Las CE piden al Grupo Especial que resuelva que ese documento no forma parte de los procedimientos.

F. RESOLUCIONES PRELIMINARES QUE SE SOLICITAN

46. Sobre la base de lo dispuesto en el párrafo 13 de los Procedimientos de Trabajo del Grupo Especial, y en vista de los argumentos antes expuestos, las CE piden que el Grupo Especial dicte las siguientes resoluciones preliminares:

- desestimar las reclamaciones de la India relacionadas con el artículo 1, el párrafo 6 del artículo 3 y el artículo 6 por no estar comprendidas en el mandato del Grupo Especial;

- desestimar la reclamación de la India relacionada con el párrafo 4 del artículo 3 porque la India no identificó claramente esa cuestión en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial, en violación del párrafo 2 del artículo 6 del ESD;

- excluir del alcance de los procedimientos las reclamaciones de la India 2, 5, 8 (en parte), 9, 11 (en parte), 12, 15 (en parte), 17, 19 (en parte), 21, 24, 27, 29 (en parte) y 30;

- declarar inadmisibles y no tomar en consideración las transcripciones literales de las consultas que la India ha presentado como pruebas;

- declarar que no forma parte de estos procedimientos el documento presentado por la India como anexo 49.

## III. RECLAMACIONES REFERENTES A LA INICIACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

A. RECLAMACIÓN 23: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 5

47. La India sostiene (en los párrafos 5.17 a 5.31) que las CE han infringido el párrafo 3 del artículo 5: "las autoridades investigadoras, según declaraciones publicadas por ellas mismas, no 'examinaron' las alegaciones de la denuncia referentes a la situación de la rama de producción nacional antes de iniciar la investigación antidumping".[16]

48. El párrafo 3 del artículo 5 dispone lo siguiente:

> Las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación.

49. La India sostiene (párrafo 5.20) que las pruebas presentadas en una denuncia nunca pueden bastar por sí solas para justificar la iniciación de una investigación. También sugiere que el verbo "examinarán", usado en el párrafo 3 del artículo 5, supone "una actividad realizada en nombre de las

[16] Aunque en la reclamación esto se califica como "primer argumento", ésta parece ser su formulación más clara.

autoridades investigadoras", definición que por su vaguedad resulta inútil. La India evidentemente se propone argumentar que las autoridades investigadoras tienen que obtener alguna prueba que se añada a la que constituye la denuncia.

50. El texto del artículo 5 no justifica ninguna de las interpretaciones que propone la India.

51. Para llegar a la interpretación correcta del párrafo 3 del artículo 5 es preciso examinar el sentido corriente de sus términos en el contexto de éstos. El párrafo 2 del artículo 5 es una parte importante de ese contexto, ya que parece indicar que las pruebas son pertinentes si comprenden los temas allí enumerados y son exactas si resultan suficientemente convincentes. Con respecto al régimen de la prueba que se requiere para esta decisión se ha señalado que las pruebas necesarias son menores que las exigidas para una determinación preliminar o definitiva de existencia de dumping, pero más que una mera alegación o conjetura.[17] Por otra parte, en lo que respecta al daño, la autoridad investigadora no está obligada a "obtener información, o considerarla, sobre todos los factores a que hace referencia el párrafo 4 del artículo 3".[18]

52. La afirmación de la India según la cual siempre es indispensable que existan pruebas que se agreguen a la denuncia no encuentra respaldo en el texto, ni el pasaje del informe del Grupo Especial sobre el asunto *Guatemala - Cemento* que se cita en su favor. Ese Grupo Especial negó que las pruebas que cumplieran el criterio de "la información que razonablemente tenga a su alcance el solicitante", del párrafo 2 del artículo 5, cumplieran necesariamente la condición de "pruebas suficientes", del párrafo 3 del mismo artículo. Ese Grupo Especial no negó que, en un caso particular, aquella información pudiera cumplir este requisito.

53. El punto de vista de la India parte del supuesto de que las pruebas presentadas en la denuncia son intrínsecamente indignas de crédito, pero tal actitud no tiene fundamento en el texto. Además, ese punto de vista es contrario a la función fundamental de la denuncia, que resulta evidente, tanto en la práctica como en el texto del artículo 5. De cualquier modo, el planteo de la India no es viable porque no indica la medida de las pruebas complementarias que tendrían que obtenerse, ni de dónde tendrían que provenir. El concepto es artificial, y en la práctica resultaría carente de significado.

54. Una vez admitido que la autoridad investigadora no tiene la obligación específica de reunir pruebas adicionales a las incluidas en la denuncia, se desmoronan las alegaciones concretas que formula la India en los párrafos 5.23 y 5.24, ya que todas ellas dependen de su excéntrica interpretación del término "examinarán" que figura en el párrafo 3 del artículo 5.

55. De conformidad con su práctica corriente, las autoridades de las CE examinaron la denuncia a la luz de las prescripciones de los párrafos 2 y 3 del artículo 5 y aprovechando su considerable experiencia en relación con tales documentos. Como suele ocurrir, una parte de la información incluida en la denuncia provenía de fuentes públicas, y en consecuencia era posible verificarla; mientras que otra parte sólo era de conocimiento de los denunciantes. Las autoridades comunitarias, que no tienen interés alguno en iniciar investigaciones destinadas a fracasar después por falta de pruebas, llegaron a una conclusión positiva. Ésta se hizo constar en el Aviso de Iniciación (prueba documental India-7): "habiendo determinado que ... existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de los procedimientos ...". Esto demuestra que las autoridades examinaron la información incluida en la denuncia y la consideraron suficiente.

---

[17] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, de 28 de enero de 2000, párrafo 7.94.

[18] *Ibid.*, párrafo 7.97.

56. En el párrafo 5.26 la India afirma que las autoridades investigadoras de las CE no publicaron ni hicieron constar que hubiesen examinado las pruebas incluidas en la denuncia. Parece desprenderse de ello que el Acuerdo Antidumping obliga a las CE a proceder en alguna de esas formas, o en ambas.

57. En el párrafo 5.27 la India afirma que las CE estaban obligadas a publicar los resultados de su examen o a formular un informe separado, que los exportadores de la India pudieran conocer.

58. En ninguno de esos párrafos resulta claro si la India está aplicando la peculiar interpretación que dio al término "examinará" (párrafo 49, *supra*), o está empleando la palabra "examen" en su sentido propio. En la medida de que se trate de lo primero, las CE rechazan cualquier sugerencia de incompatibilidad de sus actos con el régimen de la OMC, ya que no puede existir obligación alguna de publicar, etc., una determinación basada en un concepto erróneo.

59. En el supuesto de que la India emplee el término "examinar" en su sentido correcto, es preciso examinar más detenidamente las afirmaciones que se hacen en los dos párrafos.

60. La India da por supuesto que la norma determinante de las supuestas obligaciones es el párrafo 3 del artículo 5, y cita el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea - Resinas poliacetálicas*. Ese asunto se refería al Código Antidumping de 1979, y el Grupo Especial estaba analizando aspectos de las medidas definitivas referentes a la determinación de existencia de daño. Las reglas en materia de publicación que figuran en el Acuerdo Antidumping son mucho más detalladas que las del Código, y la situación respecto de la decisión de iniciar una investigación es muy distinta de la que corresponde a una medida por la que se imponen derechos.

61. Un precedente más apropiado es el que ofrece la reciente decisión sobre el asunto *México - JMAF*, donde la cuestión era la misma que en la presente diferencia: el grado de explicación que debe darse en la decisión de iniciar una investigación. El Grupo Especial resumió su análisis en los siguientes términos[19]:

> En nuestra opinión, no puede interpretarse que dicho párrafo 3 del artículo 5 obligue a la autoridad investigadora a publicar una explicación de la forma en que resolvió sobre **todas** las cuestiones de hecho que justificaron la iniciación. Se trata de un requisito que sólo se plantea en etapas posteriores del procedimiento y que establece expresamente el párrafo 2 del artículo 12.

62. De cualquier modo, en ese asunto el reclamante aducía que las autoridades de México no habían respetado las disposiciones del párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, que trata explícitamente de la cuestión del aviso público sobre la decisión de iniciar una investigación. Dice así (nota a pie de página omitida):

> 12.1 Cuando las autoridades se hayan cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al artículo 5, lo notificarán al Miembro o Miembros cuyos productos vayan a ser objeto de tal investigación y a las demás partes interesadas de cuyo interés tenga conocimiento la autoridad investigadora, y se dará el aviso público correspondiente.
>
> 12.1.1 En los avisos públicos de iniciación de una investigación figurará, o se hará constar de otro modo mediante un informe separado, la debida información sobre lo siguiente:

[19] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, de 28 de enero de 2000, párrafo 7.110.

i) el nombre del país o países exportadores y el producto de que se trate;

ii) la fecha de iniciación de la investigación;

iii) la base de la alegación de dumping formulada en la solicitud;

iv) un resumen de los factores en los que se basa la alegación de daño;

v) la dirección a la cual han de dirigirse las representaciones formuladas por las partes interesadas;

vi) los plazos que se den a las partes interesadas para dar a conocer sus opiniones.

63. En la diferencia actual, la India optó por no invocar esta disposición. No puede eludir ahora esa decisión tratando de encontrar una obligación paralela de publicar en el texto del párrafo 3 del artículo 5.

64. En la medida en que la India da a entender que las autoridades de las CE, independientemente de la publicación, debieron haber suministrado un informe sobre la decisión de iniciar una investigación directamente a los exportadores de la India, las CE no alcanzan a encontrar ninguna obligación semejante en el párrafo 3 del artículo 5. En cualquier caso, esas autoridades no pueden identificar a los exportadores con certidumbre hasta algún tiempo después de la decisión de iniciar la investigación.

65. Por último, en cuanto a llevar un expediente, las CE naturalmente llevan registros, pero no advierten qué relación guarda ese hecho con las obligaciones del párrafo 3 del artículo 5, ni lo ha explicado en forma alguna la India.

66. En los párrafos 5.28 a 5.31, la India aduce que, cuando las autoridades de las CE iniciaron la investigación, poseían informaciones acerca de la anterior investigación sobre la ropa de cama que contenía fuertes indicios de que la rama de producción podía no estar sufriendo daño y que esto obligaba a las autoridades a realizar una nueva investigación, que no llevaron a cabo.

67. Cabe formular diversas observaciones acerca de esta afirmación.

68. En primer lugar, los datos obtenidos por las autoridades de las CE en la primera investigación sobre la ropa de cama se referían al respectivo período objeto de investigación, es decir, al año 1993; mientras que para la actual investigación ese período era 1995/96. De este modo, aun cuando la investigación anterior hubiera indicado que no había existido daño, tal cosa habría dejado de ser pertinente.

69. En segundo lugar, la anterior investigación no llevó a las autoridades a la conclusión de que la rama de producción nacional no estaba sufriendo daño. Si así hubiera ocurrido, se habría puesto fin a la investigación de conformidad con el párrafo 8 del artículo 5. Además, difícilmente puede verse en el hecho de que se retirara la denuncia anterior el indicio de una convicción de los exportadores de que no estaban sufriendo daño cuando, en ese mismo momento, estaban dando su apoyo a una nueva denuncia que contenía precisamente esa alegación.

70. No obstante, las autoridades investigadoras tenían a su disposición las informaciones obtenidas durante la investigación anterior cuando consideraron la cuestión de las "pruebas suficientes" en la segunda denuncia y, en consecuencia, ello facilitó una decisión con mejores fundamentos sobre la iniciación de la investigación.

71. En conclusión, las CE observan que el criterio que debe aplicar el Grupo Especial al examinar las medidas de las autoridades de las CE se encuentra establecido en el apartado 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping:

> al evaluar los elementos de hecho del asunto, determinará si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos. Si se han establecido adecuadamente los hechos y se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva, no se invalidará la evaluación, aun en el caso de que el grupo especial haya llegado a una conclusión distinta;

72. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - JMAF* hizo suyas las conclusiones del Grupo Especial del asunto *Guatemala - Cemento*, que declaró que "el enfoque adoptado por el Grupo Especial que estudió la diferencia relativa a la Madera blanda es un enfoque sensato y compatible con los criterios para el examen indicados en el apartado i) del párrafo 6 del artículo 17".[20] Ese enfoque consistía en no llevar a cabo un nuevo examen desde el principio, mediante la nueva evaluación de las pruebas y las informaciones de que disponía la autoridad nacional, sino considerar si el problema en cuestión había sido determinado "correctamente" por "una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluase esas pruebas".[21]

73. Incluso la versión no confidencial de la denuncia (prueba documental India-6) es un documento de importante contenido, con amplia información. Las CE consideran que la iniciación de una investigación sobre la base de las pruebas indicadas en esa versión cumpliría el criterio establecido en el apartado 6 i) del artículo 17 en el sentido de que "las autoridades han establecido adecuadamente los hechos" y "se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva" de los hechos.

74. También son pertinentes a este respecto las observaciones formuladas por las CE (en el párrafo 86, *infra*) acerca del régimen de la prueba que las autoridades deben aplicar.

## B. RECLAMACIÓN 24: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12

75. La India aduce (párrafos 5.32 a 5.44) una incompatibilidad con el apartado 2.1 del artículo 12 en relación con el Reglamento provisional.

76. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las alegaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial.

## C. RECLAMACIÓN 25: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

77. La India afirma (en los párrafos 5.46 y 5.47) que "la CE ... estaba obligada a exponer en el Reglamento definitivo 'los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores'".

---

[20] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, adoptado el 24 de febrero de 2000, párrafo 7.94, donde se cita el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Guatemala - Cemento*, WT/DS60/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, párrafo 7.57, que a su vez se refería al informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Medidas que afectan a las importaciones de madera blanda procedentes del Canadá*, SCM/162, adoptado el 27 de octubre de 1993, IBDD 40S/426 párrafo 332.

[21] Esta cita ha sido tomada del asunto *Guatemala - Cemento*, párrafo 7.57. En ese asunto, y en *México - JMAF*, la cuestión se refería a la suficiencia de las pruebas para iniciar una investigación, lo que se examina específicamente en esta comunicación en el párrafo 82.

78. Antes de responder concretamente a esta reclamación, las CE señalan que la interpretación del artículo 12 por la India, según se manifiesta en esta reclamación y, por ejemplo, la reclamación 28 (párrafo 103, *infra*), no tiene en cuenta adecuadamente la estructura de ese artículo. Esa estructura es bastante clara. Las cuestiones relativas a la iniciación de las investigaciones están tratadas en el párrafo 1, mientras que el párrafo 2 se refiere a las medidas adoptadas durante la investigación y después de ella (es decir, las medidas provisionales, las medidas definitivas y los compromisos).

79. Con respecto a la reclamación 25, "los argumentos o alegaciones" a que se refiere la India son, al parecer, los efectuados en el contexto del párrafo 3 del artículo 5. Aunque la comunicación no es nada clara sobre en qué consisten, se supone que se refieren a la supuesta falta de pertinencia de la decisión de iniciar una investigación.

80. El Reglamento definitivo se dictó en conformidad con el artículo 9 del Acuerdo Antidumping. Por consiguiente, las cuestiones de que trata son las cuestiones sustantivas referentes al dumping y el daño. Esto corresponde a los requisitos del apartado 2.2 del artículo 12. Como lo pone de manifiesto el pasaje citado, la obligación del Miembro respectivo es tratar los "argumentos o alegaciones *pertinentes*". Las afirmaciones que formula la India acerca de la iniciación de la investigación no son pertinentes a la medida definitiva.

81. De cualquier modo, la India parece incurrir en un malentendido acerca de la naturaleza de las responsabilidades de la autoridad investigadora durante el desarrollo de la investigación. No era tarea de esas autoridades (como tampoco lo es ahora del Grupo Especial) examinar la decisión de iniciar la investigación *a la luz de conocimientos adquiridos posteriormente*. Por ejemplo: si durante la investigación las autoridades hubieran obtenido informaciones que las hubieran llevado a la conclusión de que habían incurrido en error respecto de la suficiencia de las pruebas a los efectos de la decisión de iniciar la investigación, tal cosa en sí misma no habría servido de base para interrumpir la investigación. Sólo habría correspondido ponerle fin si las autoridades investigadoras hubieran llegado a la conclusión de que, sobre la base de las informaciones disponibles *en el momento de la iniciación*, ésta no estaba justificada. En consecuencia, los argumentos que se refieren a cuestiones del primer tipo nunca pueden ser pertinentes.

## D. RECLAMACIÓN 26: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5

82. La India aduce (párrafos 5.48 a 5.108) que las autoridades investigadoras de las CE omitieron efectuar la determinación de legitimación que requiere el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping.

83. Esta reclamación sigue a una sección sobre "Hechos" que se destaca por sus acusaciones apenas disimuladas de que los funcionarios de las CE falsificaron documentación y engañaron a los exportadores en un intento fraudulento de demostrar que habían cumplido las normas de la OMC.

84. El párrafo 4 del artículo 5 dispone lo siguiente:

> "No se iniciará una investigación de conformidad con el párrafo 1 si las autoridades no han determinado, basándose en el examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado[13] por los productores nacionales del producto similar, que la solicitud ha sido hecha por o en nombre de la rama de producción nacional.[14] La solicitud se considerará hecha "por la rama de producción nacional o en nombre de ella" cuando esté apoyada por productores nacionales cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la rama de producción nacional que manifieste su apoyo o su oposición a la solicitud. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores nacionales que apoyen expresamente la solicitud representen menos

> del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la rama de producción nacional.
>
> [13] En el caso de ramas de producción fragmentadas que supongan un número excepcionalmente elevado de productores, las autoridades podrán determinar el apoyo y la oposición mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas.
>
> [14] Los Miembros son conscientes de que en el territorio de ciertos Miembros pueden presentar o apoyar una solicitud de investigación de conformidad con el párrafo 1 empleados de los productores nacionales del producto similar o representantes de esos empleados."

85. Sobre la interpretación de esta norma cabe plantear diversas cuestiones; pero a los fines de esta diferencia los temas de controversia son relativamente pocos. Antes de examinarlos, resulta oportuno un comentario general sobre el régimen de la prueba.

86. El tono adoptado en la comunicación de la India deja la impresión de que las autoridades, al aplicar el párrafo 4 del artículo 5, deberían seguir un método de determinación de los hechos equivalente al que aplica un tribunal de justicia al juzgar al acusado de un delito. En algunas jurisdicciones se califica esa prueba como la que "va más allá de cualquier duda razonable". En cualquier caso, supone un grado de certidumbre particularmente elevado.

87. No existe fundamento alguno en el Acuerdo para pretender un régimen de prueba tan exigente respecto de las cuestiones que las autoridades investigadoras deben determinar conforme al párrafo 4 del artículo 5. La frase pertinente de esa disposición es "las autoridades ... han determinado". El sentido corriente de estos términos no indica cuál es el régimen de la prueba, por lo que debe tenerse en cuenta su contexto, así como el objeto y fin del Acuerdo Antidumping.

88. Un grupo especial de la OMC formuló las siguientes observaciones:

> En nuestra opinión, las prescripciones relativas a la iniciación del artículo 5, en general, y del párrafo 3 de ese artículo, en particular, tienen como objeto y fin establecer un equilibrio entre intereses de signo contrario: "el interés que tiene la producción nacional que compite con las importaciones en el país importador en lograr que se inicie una investigación [...] y [...] el interés que tiene el país exportador en evitar las consecuencias potencialmente gravosas de una investigación [...] iniciada sin una base válida".[22]

89. El concepto de un equilibrio entre intereses contradictorios es común a gran parte del Acuerdo Antidumping. En el contexto actual, los procedimientos antidumping parecen mucho más afines a los procedimientos civiles que a los penales de la jurisdicción interna, ya que el resultado habrá de afectar tanto a los exportadores como a los productores nacionales. En este sentido, el régimen de prueba adecuado no es el exigente que habitualmente se requiere cuando el resultado puede ser la condena criminal del encausado. Además, el párrafo 4 del artículo 5 sólo se refiere a la iniciación de una investigación, y no a la imposición de medidas. Un error de apreciación de las autoridades investigadoras acerca del grado de apoyo normalmente habrá de rectificarse automáticamente, porque un nivel de apoyo inadecuado se manifestará por lo general en una constatación de inexistencia de daño. Esto no significa negar que, como parte de la decisión de iniciar

[22] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, párrafo 7.52, donde se cita el informe del *Grupo Especial sobre las medidas de los Estados Unidos que afectan a las importaciones de madera blanda procedentes del Canadá*, SCM/162, adoptado el 27 de octubre de 1993, párrafo 331.

la investigación, la determinación del nivel de apoyo es decisiva para la situación de la investigación resultante, y de cualquier medida antidumping que se aplique.[23] El argumento que aquí se hace valer se refiere exclusivamente al régimen de la prueba aplicado a la determinación del nivel de apoyo.

90. La India sugiere (párrafo 5.89) que el apoyo mencionado en el párrafo 4 del artículo 5 se *expresa* por "un acto deliberado por parte de la entidad cuyo apoyo se examina", lo que no hace otra cosa que llevar al problema de lo que quiere decir "un acto deliberado". En el párrafo 5.90, la India presenta el argumento más importante de que el apoyo debe ser expresado "*por* los productores nacionales", y no "en nombre" de ellos (como está permitido al presentarse la solicitud). La India interpreta esto atribuyéndole el significado de que el apoyo debe expresarse por el productor mismo y, en particular, no por una asociación de productores.

91. El párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping ofrece una parte del contexto para la interpretación del párrafo 4 del mismo artículo conforme a las reglas de derecho internacional. En él se enumeran las cuestiones que deben incluirse en una solicitud de investigación. El pasaje que sigue, al referirse a la identificación del solicitante y de la rama de producción nacional, resulta de especial interés:

> ... La solicitud contendrá la información que razonablemente tenga a su alcance el solicitante sobre los siguientes puntos:
>
> i) identidad del solicitante y descripción realizada por el mismo del volumen y valor de la producción nacional del producto similar. Cuando la solicitud escrita se presente en nombre de la rama de producción nacional, en ella se identificará la rama de producción en cuyo nombre se haga la solicitud por medio de una lista de todos los productores nacionales del producto similar conocidos (o de las asociaciones de productores nacionales del producto similar) y, en la medida posible, se facilitará una descripción del volumen y valor de la producción nacional del producto similar que representen dichos productores.

92. Cuando la solicitud se formula "en nombre de" la rama de producción nacional, puede limitarse a enumerar las asociaciones de productores nacionales y no a los propios productores. Esto apoya el punto de vista de que las expresiones de apoyo pueden provenir de las asociaciones de productores y no de los productores que las integran.

93. Por otra parte, difícilmente puede ser el objeto y fin del Acuerdo Antidumping crear incertidumbres innecesarias para las empresas que desean presentar reclamaciones. Al exponer la argumentación en forma negativa, la India elude algunas preguntas arduas a este respecto. Las empresas mercantiles pueden tomar muchas formas diferentes en sentido jurídico y práctico. ¿Las opiniones de una sociedad se expresan únicamente por su junta directiva o por sus autoridades superiores? Imagínese que se trata de la filial de otra sociedad. ¿No puede expresar sus opiniones a través de la empresa matriz? ¿No pueden dos sociedades constituir un organismo especial para que se ocupe de sus diversos intereses comunes? Además, la noción de representación está indisolublemente arraigada en la práctica mercantil. ¿Debe considerarse que el Acuerdo Antidumping excluye todos los mecanismos voluntarios creados por las empresas e insiste en una forma de expresión determinada?

---

[23] Véase, por ejemplo, el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, AB-1998-6, WT/DS60/AB/R, de 2 de noviembre de 1998, párrafo 8.5 (el Órgano de Apelación revocó partes importantes de este informe), y el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, SCM/153, adoptado el 28 de abril de 1994, párrafo 225.

Cuando se tienen en cuenta estas consideraciones, se advierte que la distinción propuesta por la India no es viable.

94. Una vez más, la interpretación que propone la India supone una discriminación contra las pequeñas empresas, que tienen especiales dificultades para abordar problemas como éstos y se adhieren a asociaciones gremiales precisamente por esa razón. Los valores que se reflejan en el párrafo 13 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping indican que en el Acuerdo se respetan los problemas particulares de esas empresas.

95. En consecuencia, cuando la frase "expresado *por* los productores nacionales" se considera en su contexto y a la luz del objeto y fin del Acuerdo, no caben dudas de que puede abarcar la expresión manifestada por una asociación gremial.[24] Que ello sea o no exacto en determinado caso particular habrá de depender de las circunstancias respectivas. Pero al examinar la evaluación de las circunstancias hecha por un Miembro, el grupo especial debe tener en cuenta el criterio establecido en el apartado 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping (explicado en el párrafo 71, *supra*).

96. Debe observarse que se han llevado a cabo varios procedimientos de solución de diferencias del GATT o la OMC en que las medidas antidumping en litigio fueron iniciadas a instancias de asociaciones gremiales. En ninguno de esos casos se impugnó esa circunstancia.[25]

97. El párrafo 4 del artículo 5 se refiere en varios lugares al apoyo (o la oposición) a la solicitud, expresados por los productores nacionales (o por una parte de la rama de producción nacional). La disposición no define a quién debe manifestarse directamente ese apoyo, y en particular no indica que el apoyo deba manifestarse directamente a las autoridades investigadoras (aunque es obvio que debe comunicarse a ellas). Por otra parte, la disposición prevé expresamente que la *solicitud* puede hacerse *en nombre* de la rama de producción nacional. De este modo, el sentido corriente de los términos del párrafo 4 admite la posibilidad de que el apoyo se haya manifestado por una asociación gremial, por ejemplo, que presenta una reclamación a las autoridades acompañada por las expresiones de apoyo.

98. Las pruebas en que se basaron las autoridades de las CE cuando adoptaron la decisión de iniciar la investigación se exponen detalladamente en la prueba documental EC-4.[26] Esas pruebas consistían en lo siguiente:

- Formularios preparados por Eurocoton (la asociación de productores europeos) y presentados individualmente por productores, manifestando su apoyo a la reclamación e indicando la producción de 1995.

- Faxes enviados por productores nacionales a una asociación nacional indicando sus datos de producción correspondientes a 1995, en respuesta a una solicitud de información enviada por la asociación para apoyar la reclamación.

[24] La nota a pie de página Nº 14 del párrafo 4 del artículo 5, que permite a los sindicatos expresar su apoyo en nombre de sus afiliados, también contradice los argumentos de la India.

[25] Por ejemplo: informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, ADP/87, de 27 de abril de 1994; informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, de 28 de enero de 2000.

[26] Las autoridades de las CE tenían en su posesión otras expresiones de apoyo que resolvieron no utilizar porque fueron recibidas demasiado tarde o sólo expresaban un apoyo pasivo o provenían de empresa que posteriormente habían sido clausuradas.

- Otras diversas comunicaciones de asociaciones de productores, que indicaban la naturaleza y el grado de apoyo a la reclamación.

99. Los productores de las dos primeras categorías por sí solos representaban la producción de más de 44.000 toneladas en 1995. Sobre la base de la información que habían recibido de diversas fuentes, las autoridades estimaron que la producción total de las CE en 1995 se situó entre 123.917 y 130.128 toneladas. El apoyo manifestado por estas dos categorías de productores representaba por sí solo, en consecuencia, como mínimo el 34 por ciento de la cifra más alta de la producción total de las CE.

100. En consecuencia, aun sin entrar en el tema controvertido de la validez del apoyo expresado por las asociaciones gremiales, resulta claro que las autoridades de las CE se aseguraron del cumplimiento del límite mínimo de 25 por ciento establecido en el párrafo 4 del artículo 5.

## E. RECLAMACIÓN 27: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12

101. Esta reclamación se formula en los párrafos 5.109 a 5.116 de la comunicación de la India.

102. Como se explica en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones relativas al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial.

## F. RECLAMACIÓN 28: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

103. En esta reclamación (párrafos 5.118 a 5.120), la India sostiene que las CE incurren en infracción de lo dispuesto en el apartado 2.2 del artículo 12 por no haber indicado "los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos ... pertinentes" formulados por los exportadores acerca del grado de apoyo a la reclamación inicial en la investigación sobre la ropa de cama.

104. La obligación estipulada en el apartado 2.2 del artículo 12 consiste en responder a los argumentos *pertinentes*. Los argumentos presentados por los exportadores no eran pertinentes en este asunto, en el momento en que fueron planteados, porque las determinaciones por las que se imponen medidas provisionales y definitivas no constituyen apelaciones de la decisión de iniciar la investigación. Lo esencial de esas determinaciones se refiere a las cuestiones de la existencia de dumping y de daño. Los fundamentos para poner fin a una investigación se encuentran establecidos en el párrafo 8 del artículo 5:

> La autoridad competente rechazará la solicitud presentada con arreglo al párrafo 1 y pondrá fin a la investigación sin demora en cuanto se haya cerciorado de que no existen pruebas suficientes del dumping o del daño que justifiquen la continuación del procedimiento relativo al caso.

105. De este modo, la India podría haber planteado la cuestión muy similar de si los productores nacionales examinados por las CE se ajustaban o no a la definición de "rama de producción nacional", del artículo 4 del Acuerdo Antidumping.

106. Es en el párrafo 1 de su artículo 12 donde el Acuerdo Antidumping trata de la obligación de publicar detalles sobre la decisión de iniciar la investigación, y sus fundamentos. Si allí no se requieren detalles sobre el grado de apoyo, difícilmente pudo ser propósito del Acuerdo que tuvieran que suministrarse en virtud del apartado 2.2 del artículo 12.

107. Los argumentos de las CE que responden a la reclamación 25 también son pertinentes a este respecto.

## IV. RECLAMACIONES RELATIVAS A LA EXISTENCIA DE DUMPING

### A. RECLAMACIÓN 1: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2

#### 1. El argumento de que no se cumplieron los requisitos para la aplicación del inciso 2.2 ii) del artículo 2

108. Este argumento se expone en los párrafos 3.54 a 3.77 de la comunicación de la India.

109. Con independencia de sus resultados, las CE objetan el método de interpretación de los tratados que se refleja en los párrafos 3.56 y 3.57 de la comunicación de la India.

110. El apartado 6 ii) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping obliga expresamente al Grupo Especial a interpretar "las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público". Los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados se reconocen ahora invariablemente como expresión de las normas consuetudinarias de derecho internacional en materia de interpretación de los tratados.

111. El método adoptado por la India presenta la metodología del artículo 31 de la Convención como un proceso en que se entresacan y mezclan significados. La lógica de este criterio es que cualquier interpretación compatible con una o más acepciones del diccionario es aceptable.

112. Como lo ponen de manifiesto los informes del Órgano de Apelación, el método que exige el artículo 31 es mucho más riguroso. En particular, se apoya en el sentido corriente de los términos del Tratado *en el contexto de esos términos* y teniendo en cuenta el *objeto y fin* del tratado. La comunicación de la India desconoce tanto el contexto de los términos que pretende interpretar como el objeto y fin del Acuerdo Antidumping.

113. La India aduce (párrafo 3.59) que "la palabra 'media' significa que es preciso resumir más de un parámetro". A este respecto, parece que la India sostiene que las disposiciones que contengan esa palabra (o las palabras "promedio ponderado") se vuelven de algún modo inaplicables si las circunstancias son tales que la clase de datos que corresponde promediar sólo contiene un elemento. (A los efectos de este argumento de la India, es indiferente que se trate de un promedio simple o ponderado.)

114. Desde luego, el empleo de este concepto (ya se trate de un promedio simple o ponderado) sugiere que la categoría de elementos de que se trata comprende por lo general más de uno. Sin embargo, la India parece sugerir que, a menos que el texto contenga una cláusula como "o la cantidad correspondiente al único elemento cuando sólo exista uno", el concepto se vuelve inaplicable en tal situación. No es preciso ir muy lejos, en el Acuerdo Antidumping, para advertir la improbabilidad, e incluso la imposibilidad, de semejante interpretación. El apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping emplea el concepto de "un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables". No existe razón alguna para pensar que esta fórmula no pueda aplicarse en caso de que uno de los términos de la comparación contenga una sola venta.

115. La India (en el párrafo 3.61) procura aplicar su interpretación carente de todo realismo del apartado 2.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping concentrándose en el empleo de la palabra "cantidades", en lugar de "cantidad". En realidad, el empleo de esa palabra es más complejo que lo que la India reconoce. En la primera oración del preámbulo del apartado 2.2 se indica lo siguiente:

> A los efectos del párrafo 2, las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de

> operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación.

116. Como esta frase se refiere a "el exportador o el productor" (en singular), sería sorprendente que existiera más de una cantidad correspondiente a "gastos administrativos, de venta y de carácter general" y una cantidad correspondiente a "beneficios". En consecuencia, lo más verosímil es que la palabra "cantidades" refleje el hecho de que habría dos cantidades (una de cada tipo) respecto de cada exportador o productor.

117. En el texto restante del preámbulo ("Cuando esas cantidades no puedan determinarse sobre esta base, podrán determinarse sobre la base de:"), resulta evidente que se trata de ese par de cantidades.

118. Pasando al inciso ii) del mismo apartado, en él se dispone lo siguiente:

> la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;

119. En esta disposición, la palabra "cantidades" figura en plural en dos sentidos. En primer lugar, en el sentido de las dos cantidades que corresponden a cada exportador o productor. En segundo lugar, porque en muchos casos habrá una pluralidad de otros exportadores o productores, como se prevé también en la referencia a "otros exportadores o productores".

120. Es evidente que, tanto en el lenguaje corriente como en los textos jurídicos cuidadosamente formulados, el término "otros" u "otras", seguido por un sustantivo en plural, se emplea a menudo con el propósito de que también abarque los casos en que sólo exista una persona o cosa de tal clase.

121. Por ejemplo, en el inciso 2.1.1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping, es decir, la disposición que precede inmediatamente al apartado 2, se encuentra la frase "en relación con el establecimiento de períodos de amortización y depreciación adecuados y deducciones por concepto de gastos de capital y *otros costos de desarrollo*". Sería inverosímil que esta frase no se aplicara cuando sólo existiera un único "otro costo de desarrollo".

122. De igual modo, el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping dispone lo siguiente:

> "A los efectos del presente Acuerdo, la expresión "rama de producción nacional" se entenderá en el sentido de abarcar el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos. No obstante:
>
> i) cuando unos productores estén vinculados a los exportadores o a los importadores o sean ellos mismos importadores del producto objeto del supuesto dumping, la expresión "rama de producción nacional" podrá interpretarse en el sentido de referirse *al resto de los productores*;"

123. Sería absurdo impedir la aplicación de esta norma por el simple hecho de que sólo existiera un productor más.

124. En forma similar, el párrafo 4 del artículo 7 del Acuerdo Antidumping dispone:

> "Las medidas provisionales se aplicarán por el período más breve posible, que no podrá exceder de cuatro meses, o, por decisión de la autoridad competente, a petición

> *de exportadores* que representen un porcentaje significativo del comercio de que se trate, por un período que no excederá de seis meses. ..."

125. Sería igualmente absurdo impedir que un único exportador formulara tal petición si representara un porcentaje significativo del comercio.

126. En consecuencia, el sentido corriente de "otros exportadores o productores" puede abarcar el caso en que sólo exista un exportador o productor más.

127. Cabe añadir que, cuando no media alguna circunstancia especial, es éste el significado que habitualmente se atribuye a una expresión de ese tipo. Si no fuera así, los textos legales quedarían saturados de expresiones pesadas como "por otro exportador o exportadores, o productor o productores", o "por otros exportadores o exportadores, o por otro exportador o productor en caso de que exista sólo uno", o "por otro exportador u otros exportadores, u otro productor u otros productores", o "por otros exportadores o productores en número de uno o más", para evitar la posibilidad de que se las interprete incluyendo únicamente el caso de pluralidad.

128. Toda esta discusión tiene por elemento central la frase "otros exportadores o productores", del inciso 2.2 ii) del artículo 2. Es evidente que en muchos casos en que se aplique esta disposición habrá más de un exportador o productor. Sin embargo, aun cuando fuera tenue la posibilidad de existencia de más de un exportador o productor, igualmente sería necesario determinar un promedio (de algún tipo) de los datos respectivos. Al iniciar el análisis con el tema de los promedios, la India ha puesto el carro delante del caballo, y no es extraño que haya originado confusión. El mismo efecto se manifiesta en el párrafo 3.66 de su comunicación. Desde el punto de vista de lo que la India se propone probar, la referencia a una "media" nada agrega al empleo del plural en la expresión "exportadores o productores".

129. Otro factor de confusión es el que originan los ataques de la India (en el párrafo 3.63) contra la redacción del considerando 18 del Reglamento definitivo:

> "(18) ... Por otra parte, la referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor ..."

130. Los oscuros propósitos que se aducen no se advierten en ninguna parte. La "cantidad", en la frase "cantidad media ponderada", evidentemente no corresponde al mismo concepto que las "cantidades" de la frase "las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores".

131. En los párrafos 3.67 y siguientes de su comunicación, la India protesta contra las consecuencias que resultan si se admite que la frase "otros exportadores o productores" incluya el caso en que no existe más que uno, pero poco añade para explicar por qué no habría de aplicarse a este caso el empleo normal de la frase.

132. Así, se afirma que el empleo de datos correspondientes a un único exportador o productor tiende especialmente a causar distorsión en el resultado, o que es incompatible con el criterio de razonabilidad que figura en el preámbulo del párrafo 2 del artículo 2. Estas afirmaciones suponen que el empleo de datos provenientes de "otros exportadores y productores" está regido por un criterio implícito o explícito. La mejor forma de analizar todos estos argumentos es en el contexto de la reclamación 4, donde la India los formula expresamente. Sin embargo, las CE desean subrayar que el empleo de datos correspondientes a un único productor exportador en el contexto del inciso 2.2 ii) del artículo 2 no causa, en sí mismo, una distorsión de los resultados.

133. También se afirma (en los párrafos 3.72 y siguientes) que las autoridades de las CE manipularon en alguna forma la elección de las empresas incluidas en la muestra investigada para obtener un resultado atípico. Las reglas del Acuerdo Antidumping sobre la elección de la muestra figuran en el párrafo 10 del artículo 6, que no es objeto de la presente diferencia (véase el párrafo 11).

134. Cuando las palabras "otros exportadores o productores" se examinan a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping, se advierte que esta parte del Acuerdo tiene el objetivo evidente de que se obtengan datos independientes de la empresa de que se trate, pero limitados, no obstante, a las ventas de productos similares. No existe ninguna razón intrínseca para que el empleo de datos provenientes de una única empresa no pueda alcanzar ese objetivo.

### 2. El argumento de que las CE no observaron las prescripciones del inciso 2.2 ii) del artículo 2

135. En este argumento (párrafos 3.78 a 3.96) la India persiste en su criterio estrecho y jurídicamente infundado al insistir en una interpretación literal de cada una de las palabras del inciso 2.2 ii) del artículo 2 sin tener en cuenta su contexto, ni el objeto y fin del tratado, como lo exige la regla consagrada en el artículo 31 de la Convención de Viena.

136. Las palabras que concretamente se trata de interpretar son las del inciso 2.2 ii) del artículo 2: "las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación".

137. Lo que se trata de determinar es si las autoridades de las CE actuaron o no con acierto al poner determinados límites a los datos que habrían de examinar a los fines de reconstruir el valor normal. Las categorías de datos excluidas, en el caso de los gastos administrativos, de venta y de carácter general (AVG), son datos correspondientes a ventas que no eran representativos; y, en el caso de los beneficios, los correspondientes a ventas no representativas o no redituables. Esas categorías corresponden a los conceptos que se mencionan en las disposiciones iniciales del párrafo en que figuran, el párrafo 2 del artículo 2:

> Cuando el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador o cuando, a causa de una situación especial del mercado o del bajo volumen de las ventas en el mercado interno del país exportador, tales ventas no permitan una comparación adecuada, [nota a pie de página omitida].

138. De este modo, la primera categoría consiste en las ventas que, por su bajo volumen, "no permiten una comparación adecuada". Esas ventas se califican aquí como *no representativas*.

139. La segunda categoría consiste en las ventas que, por efectuarse con pérdida, no se realizan "en el curso de operaciones comerciales normales". Se las califica aquí como *no redituables*.

140. El párrafo 2 del artículo 2 pone en evidencia que uno de los objetos y fines de esta parte del Acuerdo Antidumping consiste en evitar que la determinación se apoye en ventas comprendidas en cualquiera de estas categorías.

141. (La India no niega que la Comunidad ha aplicado con exactitud estos dos criterios; sólo se controvierte si debió o no aplicarlos en el contexto del inciso 2.2 ii) del artículo 2.)

142. A este respecto, el párrafo 2 del artículo 2 es, en sí mismo, un desarrollo del párrafo 1, que introduce el concepto de las ventas realizadas "en el curso de operaciones comerciales normales" y el de los precios "comparables".

143. Este objeto y fin está reflejado en la interpretación adoptada por las autoridades de las CE y en las medidas tomadas por ellas.

144. En cambio, la India propone una interpretación contraria al sentido corriente de los términos de esta disposición y que daría lugar a resultados que lindarían con lo extravagante.

145. Supóngase que existiera un grupo de exportadores que efectuaran, todos ellos, ventas por debajo del costo en el mercado interno. De acuerdo con el párrafo 2 del artículo 2, se calcularía un valor normal reconstruido. Conforme a la interpretación que propone la India, al aplicar el inciso 2.2 ii) del artículo 2 el valor normal calculado para cada empresa se basaría en datos sobre los beneficios de las demás empresas. Pero el nivel de los beneficios obtenidos de tales precios sería nulo, o negativo, con lo cual el precio reconstruido resultante estaría tan distorsionado (o casi tan distorsionado) como el que se obtendría utilizando los precios de venta por debajo del costo para determinar el valor normal, lo que representa precisamente el resultado que el párrafo 2 del artículo 2 procura evitar.

146. Confirma esta argumentación otra hipótesis perfectamente imaginable. Supóngase que el exportador A tiene importantes ventas con pérdida, pero insuficientes para justificar que el valor normal se base en los precios de venta, de modo que el valor normal se establecería utilizando únicamente las ventas redituables. Al mismo tiempo, otros dos o más exportadores tienen ventas efectuadas, todas ellas, con pérdida. Si seguimos el método propuesto por la India, el exportador A (cuyas ventas todavía podrían utilizarse para determinar el valor normal) quedaría en situación claramente desfavorable en comparación con el resto de los exportadores. No podría "beneficiarse" de sus ventas efectuadas con pérdida a los fines de la determinación del valor normal, mientras que no pasaría lo mismo con las demás empresas, a las que se aplicaría el margen de beneficio general de A.

147. Se obtendrían resultados igualmente absurdos de la utilización de datos sobre los gastos AVG tomados de ventas no representativas.

148. La India sugiere evidentemente que los autores del artículo no tenían reparos a que el valor normal se basara en ventas no redituables o no representativas siempre que esos datos provinieran de otros productores o exportadores.

149. Semejante interpretación no es la que surge "conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin". Aun cuando lo fuera, daría mérito para recurrir a los principios de interpretación enumerados en el artículo 32 de la Convención de Viena sobre la base de que conduce "a un resultado manifiestamente absurdo o irrazonable".

150. En consecuencia, el complejo esfuerzo desplegado por la India en los párrafos 3.84 y siguientes de su comunicación es un empeño inconducente.

151. En el párrafo 3.86 la India vuelve a entresacar acepciones definidas en los diccionarios para llegar a la conclusión de que la "base" de una cosa siempre debe ser algo que no forme parte de ella. ¿Insistiría la India, en consecuencia, en que una expresión como "el pan tiene por base la harina, el agua y la levadura" es contraria a la gramática o a la lógica? En el párrafo 3.87, a partir de la premisa de que la fórmula incluida en el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 no puede aplicarse, la India extrae la conclusión inverosímil de que las autoridades, por lo tanto, debieron dejar a un lado los principios establecidos en esa disposición, y en el párrafo 2 del artículo 2, al aplicar el inciso ii) de su apartado 2.

152. La India supone (en los párrafos 3.88 y siguientes) que las autoridades de las CE, al exigir que los datos utilizados para aplicar el inciso 2.2.ii) del artículo 2 estuvieran sujetos al principio referente a las "operaciones comerciales normales", se apoyaron en el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2.

Es verdad que el preámbulo refleja ese principio, pero el principio básico está expresado en el párrafo 2 del artículo 2. En realidad, es un principio que tiene dos partes: no pueden admitirse los datos relacionados con ventas *no redituables*, o que *no son representativos*. Por razones de coherencia, este principio se aplica a todas las disposiciones comprendidas en el párrafo 2 del artículo 2, incluido el inciso ii) de su apartado 2.

### 3. El argumento de que las CE han invertido indebidamente el orden prescrito en el apartado 2.2 del artículo 2

153. Este argumento, que figura en los párrafos 3.97 a 3.107 de la comunicación de la India, sugiere que las posibilidades previstas en los incisos i), ii) y iii) del apartado 2.2 del artículo 2 deben tomarse en ese orden.

154. En el párrafo 3.98, la India procura establecer la prioridad de la opción i) sobre la opción ii) destacando la importancia del exportador o productor en cuestión. No cabe duda de que se trata de un elemento importante; pero no lo es menos el producto en cuestión. En realidad, desde el punto de vista económico, es más importante el carácter común de los productos que el de las personas, porque las fuerzas del mercado, es decir, la competencia, actúan con su máximo vigor entre los productos de la misma naturaleza. En otras palabras: los precios que cobra un productor por sus productos repercuten en los precios de otros productores del mismo producto, pero no tienen efectos particulares en los precios que el mismo productor cobra por sus demás productos. Por otra parte, no es probable que los costos directos de los productores de un mismo país tengan variaciones muy grandes. En consecuencia, la opción ii) es por lo menos tan realista, desde el punto de vista económico, como la opción i).

155. También cabe mencionar que la opción i) podría llevar a una discriminación porque los gastos AVG y el nivel de beneficios de una empresa dependerían de que también tuvieran o no ventas de la misma categoría general de productos.

156. La India (en el párrafo 3.99) señala ciertas desventajas para el exportador o productor, derivadas de la adopción de las opciones ii) o iii). Este argumento parte del supuesto de que los autores del texto se propusieron evitar tales desventajas. Esto, presumiblemente, es una referencia al supuesto objeto y fin del tratado, que puede influir en la interpretación de sus términos. Cabe sostener que la protección de esos intereses del exportador o productor es uno de los fines implícitos del Acuerdo Antidumping; pero existen otros no menos plausibles. Por ejemplo, en comparación con la opción ii), el uso de la opción i) supondría un esfuerzo de investigación mucho mayor, con los inconvenientes y retrasos que ello causaría para todos los interesados, porque requiere la obtención de datos totalmente nuevos. En cambio, los datos pertinentes de la opción ii) ya están en manos de la autoridad investigadora. El párrafo 13 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping obliga a las autoridades investigadoras a "tener debidamente en cuenta las dificultades con que puedan tropezar las partes interesadas, en particular las pequeñas empresas, para facilitar la información solicitada". Teniendo en cuenta estas diversas consideraciones, antes que extraer la conclusión de la India resulta más conforme con el objeto y fin del Acuerdo Antidumping llegar a la conclusión de que el texto deja en libertad a los Miembros para decidir si han de dar prioridad a la opción i) o a la opción ii).

157. En cualquier caso, no se debe examinar el objeto y fin del Acuerdo Antidumping sin antes examinar el sentido corriente de sus términos, en el contexto de éstos.

158. El sentido corriente de los términos del apartado 2.2 del artículo 2 no indica ninguna prioridad entre las tres opciones. En ninguno de los tres incisos figuran elementos (como las palabras "si lo anterior no resulta posible") que indiquen que deba aplicarse uno de ellos con preferencia sobre otro. Tampoco hay ninguna preferencia que sea inherente a la naturaleza de esas tres opciones, o por lo menos de las dos primeras. Ambas suponen una ampliación del conjunto de datos que pueden tomarse en consideración. La primera amplía los datos incluyendo no sólo los productos similares,

sino también las ventas "de la misma categoría general". La segunda mantiene el límite de los productos similares, pero amplía los datos incluyendo los de otros exportadores o productores.

159. El contexto favorece la interpretación propuesta por las CE. Cuando el Acuerdo procura establecer una prioridad, lo pone de manifiesto claramente. Por ejemplo: el párrafo 3 del artículo 2[27] (inexistencia de precio de exportación), el apartado 4.2 del artículo 2 (cálculo del margen, *infra*) y el propio apartado 2.2 del artículo 2 (en el preámbulo se indica la primera solución prioritaria).

160. En consecuencia, conforme a la interpretación correcta del apartado 2.2 del artículo 2, los Miembros de la OMC tienen completa discrecionalidad para escoger entre las opciones.

161. Las CE prefieren hacer uso de esa facultad discrecional a favor de la opción ii).

162. Esta situación no carece de precedentes. Los Miembros disponen de una discrecionalidad análoga respecto de la opción entre un valor reconstruido y el precio en un tercer país, autorizada por el párrafo 2 del artículo 2 para determinar el valor normal cuando no se dispone de los precios de venta del exportador, o no pueden utilizarse. También en este caso, las CE, en la práctica, recurren a una de las dos opciones.

163. En los párrafos 3.101 y siguientes, la India se refiere a la redacción del párrafo 6) del artículo 2 del Reglamento de base de las CE, en particular al hecho de que las opciones i) y ii) se mencionan en orden inverso. Las CE suponen que la India no pide al Grupo Especial que condene el Reglamento, pues en tal caso las CE tendrían que oponerse enérgicamente a la introducción, a esta altura de la diferencia, de una reclamación que está fuera del mandato del Grupo Especial y, por lo tanto, no constituye "el asunto" cuyo examen se le ha encomendado (véase el párrafo 11).

164. En el párrafo 3.104, la India acusa a las autoridades de las CE de no haber considerado cuál de las opciones habría sido más razonable. No se menciona a este respecto ninguna obligación incluida en el Acuerdo Antidumping, y no está claro que la India afirme la existencia de tal obligación.

165. La India presenta un análisis equivocado del derecho comunitario (en el párrafo 3.105) para afirmar que éste obliga a considerar las opciones en el orden estipulado en el Reglamento de base.[28]

---

[27] Párrafo 3 del artículo 2:

Cuando no exista precio de exportación, o cuando, a juicio de la autoridad competente, el precio de exportación no sea fiable por existir una asociación o un arreglo compensatorio entre el exportador y el importador o un tercero, el precio de exportación podrá reconstruirse sobre la base del precio al que los productos importados se revendan por vez primera a un comprador independiente o, si los productos no se revendiesen a un comprador independiente o no lo fueran en el mismo estado en que se importaron, sobre una base razonable que la autoridad determine.

[28] Las sentencias a que se refiere la India (asunto C-105/90, *Goldstar Co. Ltd. c. el Consejo* [1992] ECR I-677 (párrafo 35), y asunto C-69/89, *Nakajima All Precision Co. Ltd. c. El Consejo* [1991] ECR I-2069 (párrafo 61)) se referían al Reglamento de base entonces en vigor (Reglamento 2423/88, de 11 de julio de 1988, DO L 209, 1988, página 1) en el cual se establecía expresamente una prioridad:

> Inciso 3) b) ii) del artículo 2 ... El importe de los gastos de venta, generales y administrativos, y el beneficio, se calcularán en relación con los gastos y el beneficio del productor o exportador por las ventas lucrativas de productos similares en el mercado interior. Si no se puede disponer de esta información, o es poco fiable, o no se puede utilizar, se calculará, en relación con los gastos y beneficios de otros productores o exportadores en el país de origen o de exportación, por ventas lucrativas de un producto similar. Si no se puede aplicar ninguno de estos dos métodos, los gastos y los beneficios se calcularán en relación con las ventas efectuadas por el exportador u otros fabricantes o exportadores del mismo sector de negocios en el país de origen o de exportación, o sobre cualquier otra base razonable.

La India no explica en qué sentido es pertinente a los efectos de su reclamación en esta diferencia la práctica aplicada en el pasado por las CE.

166. En conclusión, la India ha presentado una serie de argumentos equivocados o no pertinentes en apoyo de su pretensión respecto de la existencia de un orden imperativo entre las opciones enumeradas en el inciso 2.2 ii) del artículo 2. No ha procurado aplicar las reglas aceptadas de interpretación de los tratados. Si lo hubiera hecho, habría quedado más nítidamente de manifiesto la endeblez de su lógica. En consecuencia, no se ha determinado ninguna incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 2.

B. RECLAMACIÓN 2: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 RESPECTO DE LA APLICACIÓN DEL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2

167. Esta reclamación figura en los párrafos 3.108 a 3.112 de la comunicación de la India. Se afirma allí que "la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2 en el Reglamento provisional" (párrafo 3.109).

168. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial.

C. RECLAMACIÓN 3: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 RESPECTO DE LA APLICACIÓN DEL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2

169. Esta reclamación figura en los párrafos 3.113 a 3.121 de la comunicación de la India. De manera similar a lo dicho en su reclamación anterior, afirma que "la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 2.2 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el apartado 2.2 del artículo 2 en la determinación definitiva".

170. Como ya lo han explicado las CE, los Miembros no tienen obligación alguna de explicar su preferencia entre las opciones enumeradas en el apartado 2.2 del artículo 2. En consecuencia, no puede existir obligación de publicar tal explicación en virtud del párrafo 2 del artículo 12.

171. Ningún de los tres argumentos expuestos por la India se refiere a esta cuestión.

172. El primero y el segundo de sus argumentos parecen acusar a las CE de no haber explicado por qué infringió las reglas. Esto parece un equivalente en la OMC de que se preguntara a un acusado: "¿en qué momento dejó usted de golpear a su esposa?". Las CE niegan haber infringido ninguna norma. Sobre esta base, no hace falta explicación alguna.

173. En el párrafo 3.119 se afirma que las autoridades de las CE no explicaron por qué era razonable el beneficio establecido de ese modo. Esto parece idéntico a la reclamación 6, y está tratado en relación con ella.

174. El tercer argumento parte del supuesto de que una controversia sobre la preferencia por una de las opciones origina la obligación de explicarla. No existe en el Acuerdo Antidumping fundamento alguno que apoye semejante tesis. Las CE no necesitan explicar por qué hicieron uso en una forma determinada de la completa discrecionalidad que el Acuerdo Antidumping les otorga. Cualquier obligación de tal tipo equivaldría a negar esa discrecionalidad.

## D. RECLAMACIÓN 4: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2

175. La cuarta reclamación de la India (que figura en los párrafos 3.122 a 3.139) consiste en que "la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 del AAD al no añadir una cantidad 'razonable' por concepto de gastos de VGA y de beneficios".

176. Es evidente que los métodos de cálculo de los gastos AVG y de los beneficios que se indican en las opciones del apartado 2.2 del artículo 2 quedan comprendidos en el criterio de "una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general así como por concepto de beneficios", enunciado en el párrafo 2 del artículo 2. Pero la India, al calificar estas opciones como "de procedimiento" (párrafos 3.125 a 3.127), actúa en forma simplemente tendenciosa. Esas opciones representan formulaciones particulares y detalladas de cantidades que son razonables.

177. La India está totalmente equivocada también al sugerir que la salvedad establecida en la tercera opción ("siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda ...") se aplica también a las otras dos opciones.

178. Tal interpretación es completamente contraria al sentido corriente de los términos del apartado 2.2 del artículo 2. Si los redactores del texto hubieran deseado aplicar esta salvedad a todas las opciones, sin duda la habrían añadido al preámbulo del apartado 2 (o la habrían insertado en cada una de las opciones). La interpretación natural del texto es que la salvedad sólo rige para la opción iii). Además, ni siquiera se trata de una salvedad que defina lo que es razonable, ya que el texto da por supuesto que puede existir un método "razonable" que no cumpla esa salvedad.

179. Apartarse del texto para examinar su contexto y verlo a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping no revela nada que altere esta conclusión. El objeto de esta parte del Acuerdo consiste, evidentemente, en ofrecer diferentes métodos para llegar a la "cantidad razonable" mencionada en el párrafo 2 del artículo 2. Las reglas que figuran en estas opciones no son cumulativas.

180. Las CE, por lo tanto, rechazan las conclusiones de los párrafos 3.130 a 3.132 de la comunicación de la India.

181. Las CE rechazan igualmente la observación que figura en el párrafo 3.133, según la cual el texto no ofrece ninguna indicación (salvo la inexacta que propone la India) sobre el concepto de "razonable". Las opciones i) y ii) son, evidentemente, fórmulas que dan lugar a soluciones razonables.

182. Fue propósito incuestionable de los redactores del texto indicar que la aplicación de las fórmulas de las opciones i) y ii) darían lugar siempre a cantidades por concepto de beneficios y de gastos AVG que cumplen el criterio de razonabilidad estipulado en la última frase del preámbulo del párrafo 2 del artículo 2.

183. Esto queda en evidencia por el sentido corriente de los términos de la opción iii), que comienza con las palabras "cualquier otro método razonable"; es decir, distinto de los métodos expuestos en las precedentes opciones i) y ii), que son en sí mismas razonables y no necesitan ser calificadas como tales.

184. También lo pone en evidencia el contexto, que resulta de la estructura de esta parte del artículo 2. Su párrafo 2, que presenta un preámbulo para los apartados que le siguen, introduce la noción de "una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios". Esto se desarrolla en el apartado 2 mediante fórmulas que permiten extraer esas cantidades. Sólo en el caso de la última de esas fórmulas, la de la opción iii), resulta preciso reiterar el criterio de razonabilidad, y ello se debe a que, a diferencia de las opciones precedentes, no especifica una fórmula.

185. Aun suponiendo, hipotéticamente, que no se aceptara que estas opciones dan lugar ciertamente a resultados razonables, su redacción supone como mínimo que se presume que esos resultados satisfacen este criterio. La cuestión que entonces se plantea es la naturaleza y el peso de las pruebas necesarias para destruir esa presunción.

186. No es ésta una pregunta que obligue a ahondar mucho el análisis, porque la India no ha presentado ninguna prueba pertinente para refutar la presunción.

187. La India, aunque se aferra a su concepto equivocado de que el principio de razonabilidad está expresado en la salvedad de la opción iii), también da por supuesto en el párrafo 3.138 que se aplica otra noción menos precisa de razonabilidad. Parece afirmar que el porcentaje de beneficio determinado respecto de Bombay Dyeing (y aplicado a todos los exportadores de la India) no era razonable porque su nivel era anómalo. Por ejemplo, era tres veces mayor que el porcentaje establecido respecto de otros países exportadores.

188. Los márgenes de beneficio de las distintas empresas en diferentes países normalmente no son idénticos. En particular, los márgenes de beneficio varían según el nivel de competitividad en los diversos mercados. En consecuencia, un margen no deja de ser razonable simplemente porque sea mayor que el margen de otras empresas.

189. Si ha de desarrollarse un concepto de razonabilidad en este contexto, habrá de extraerse del objeto y fin del Acuerdo Antidumping. Sobre esta base cabría sostener que las tres opciones del apartado 2.2 del artículo 2 tienen por objeto ofrecer aproximaciones de las cantidades que resultarían de la aplicación de la fórmula del preámbulo, es decir, los beneficios y los gastos AVG de un productor que vende en su propio mercado. Esto, a su vez, tiene por objeto llegar a un valor reconstruido que sea lo más aproximado posible al valor normal que se habría establecido sobre la base de los precios en el mercado interno si hubieran existido ventas comparables realizadas en el curso de operaciones comerciales normales.

190. Aparte de los argumentos que se refieren al empleo de datos de un único exportador o productor (formulados en su primera reclamación), la India no impugna la metodología adoptada por las autoridades de las CE. No niega que las autoridades investigadoras determinaron correctamente el nivel de beneficio obtenido por Bombay Dyeing. Por definición, esta empresa tiene ventas representativas en el mercado de la India. Puesto que Bombay Dyeing tiene casi un 80 por ciento del mercado interno de ropa de cama, poca duda podía caber a ese respecto. El hecho de que un solo productor pueda tener un 80 por ciento de su mercado interno y logre un beneficio superior al 18 por ciento mientras que los otros numerosos productores dejan a un lado ese mercado y se dedican a la exportación pueda representar un caso fuera de lo común. Pero de ello no se desprende que el empleo de datos de esa empresa no sea razonable. Por el contrario, no habría sido razonable desconocer esa empresa y escoger otra fuente, que inevitablemente habría resultado menos característica de los vendedores en ese mercado. (Debido al predominio de Bombay Dyeing en el mercado interno, la inclusión de datos referentes a otro productor que vendiera en el mercado interno habría tenido escasas consecuencias en las cifras resultantes.) De cual quier modo, nada indica que otras empresas que venden en el mercado de la India no puedan haber logrado beneficios similares a los de Bombay Dyeing.

191. En consecuencia, los exportadores de la India no sólo no presentaron pruebas de suficiente peso para destruir la presunción de razonabilidad, sino que no presentaron prueba de clase alguna que fuera pertinente a ese respecto.

192. Como consecuencia de lo anterior, aun en el caso de que la presunción de razonabilidad correspondiente a la opción ii) se considerara susceptible de refutación, la India no ha presentado fundamento alguno para entender que las autoridades de las CE no aplicaron adecuadamente esa norma.

193. De cualquier modo, aunque se admitiera que los exportadores presentaron pruebas pertinentes sobre esa cuestión, que las autoridades de las CE estimaron insuficientes, al examinar esa cuestión el Grupo Especial debe tener en cuenta el criterio adecuado que corresponde aplicar a su examen de las decisiones de las autoridades de las CE (explicado en el párrafo 71, *supra*).

E. RECLAMACIÓN 5: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12 RESPECTO DE LA APLICACIÓN DEL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2

194. En este punto se sostiene (en los párrafos 3.140 a 3.142) que "la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.1 del artículo 12 al no explicar suficientemente en el Reglamento provisional o en el documento de divulgación por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2, y especialmente por qué consideró "razonable" el elevado margen de beneficio singular y excepcionalmente establecido".

195. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en el mandato del Grupo Especial.

F. RECLAMACIÓN 6: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 RESPECTO DE LA APLICACIÓN DEL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2

196. Se sostiene (en los párrafos 3.143 a 3.145) que "la CE ha actuado en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 12 al no explicar suficientemente por qué y cómo aplicó el párrafo 2 del artículo 2".

197. Los considerandos 18 y 19 del Reglamento definitivo se refieren a diversas cuestiones planteadas por los exportadores.

198. Las cantidades determinadas mediante la aplicación del inciso 2.2.ii) del artículo 2 son razonables por sí mismas y no requieren justificación. Por otra parte, como el margen de beneficio determinado en conformidad con el sistema no era "elevado ... singular y excepcionalmente establecido", y al respecto no se presentaron pruebas a las autoridades investigadoras (que no fueran meras aseveraciones), las CE no tenían necesidad alguna de efectuar la explicación que plantea la India.

199. De cualquier modo, las obligaciones previstas en el apartado 2.2 del artículo 12 se refieren a la publicación de decisiones adoptadas por las autoridades investigadoras. Como lo reconoció la India en su comunicación (párrafo 3.106), el empleo de la opción ii) del apartado 2.2 del artículo 2 es lo habitual en la CE, y no se decide caso por caso por la autoridad investigadora.

200. En la medida en que la India sostiene que el Reglamento de base de las CE es incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2, las CE piden que el Grupo Especial rechace la reclamación por no estar comprendido ese punto en su mandato (véase el párrafo 11, *supra*).

G. RECLAMACIÓN 7: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 POR REDUCCIÓN A CERO

201. En esta reclamación, la India sostiene (en los párrafos 3.146 a 3.172 de su comunicación) que "la CE actuó en forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 al cifrar en cero el dumping negativo determinándolo por tipo".

202. El apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping dispone lo siguiente:

> A reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa, la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá

> normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales si las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos compradores, regiones o períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción.

203. La práctica seguida por las CE en esta materia es inequívoca.

204. Al comparar precios de exportación con el valor normal de conformidad con la primera de las posibilidades que ofrece el apartado 4.2 del artículo 2, las CE efectúan una comparación de promedios ponderados de productos del mismo tipo (es decir, del mismo modelo o línea de productos). Ocurre habitualmente que una investigación abarca varios de esos tipos, cuyos límites se fijan por la definición del producto respectivo en el aviso de iniciación.

205. Para determinar un único derecho por dumping que sea adecuado a todos los tipos del producto comprendidos en esos límites es preciso reducir a una única cantidad los márgenes de dumping correspondientes a cada tipo del producto. Esto se realiza también mediante la ponderación de cada uno de los márgenes. Como este procedimiento se refiere al dumping, apunta a los tipos de producto en que se ha comprobado la existencia de dumping. Pero en el caso de los tipos de producto en que no existe dumping (es decir, el margen de dumping es cero o inferior a cero), a los efectos de este cálculo el margen de dumping se cifra en cero.

206. Los tipos de productos respecto de los cuales se constata en la primera etapa que tienen un margen inferior a cero (y que, en consecuencia, no son objeto de dumping) se mantienen a pesar de ello en el cálculo (aunque con un margen teórico igual a cero), y de este modo reducen el margen de dumping global determinado para el producto.

207. La metodología seguida por las CE está en conformidad con el sentido corriente de los términos del apartado 4.2 del artículo 2. Conforme a la primera opción que ofrece esa norma, "la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre el promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables". En esta fórmula, la palabra "comparables" expresa un elemento medular. Caracteriza precisamente el proceso que se lleva a cabo en las CE, puesto que observa el principio de la comparación de promedios ponderados respecto de aquellos productos que son comparables.

208. La frase "la existencia de márgenes de dumping" confirma esta conclusión al poner de manifiesto que el procedimiento de comparación de promedios ponderados concluirá normalmente con más de un margen de dumping.

209. El proceso de determinación de un único derecho por dumping a partir de estos márgenes es un procedimiento separado, que no está comprendido en los términos expresos del apartado 4.2 del artículo 2, sino que queda librado a la discrecionalidad de los Miembros. Así lo confirma el hecho de que la disposición citada sólo se aplica para "establecer la existencia de márgenes de dumping *durante la etapa de investigación*". En un sistema "retrospectivo", la cuantía de los derechos antidumping no se determina sobre la base de "los márgenes de dumping durante la etapa de investigación". Se determina en una etapa posterior, sobre la base del margen de dumping calculado respecto de cada expedición comparando su precio de exportación con el valor normal calculado en la investigación inicial. De este modo, la interpretación de la India generaría el resultado anómalo de

que una misma disposición tendría distinto alcance según que cada Miembro percibiera derechos antidumping de forma prospectiva o retrospectiva. El Miembro que aplicara derechos antidumping de forma prospectiva tendría que calcular la cuantía de los derechos en conformidad con las reglas establecidas en el apartado 4.2 del artículo 2. En cambio, el Miembro que aplicara derechos de forma retrospectiva podría aplicar discrecionalmente un método distinto.

210. En el párrafo 3.171, la India afirma que el método aplicado por las CE llevará siempre a un margen de dumping superior que si no se hubiera efectuado la llamada "conversión en cero". Esto no es necesariamente exacto. Al margen de la excepción señalada por la India, las complejidades del derecho en materia de medidas antidumping pueden dar lugar a que la conversión en cero tenga el efecto inverso. Esto queda ilustrado por las circunstancias del caso presente (véase el cuadro 2). Si no se hubiera aplicado la conversión en cero en el cálculo de los derechos, el margen de dumping calculado para el exportador con margen mínimo habría sido *de minimis* y, por lo tanto, se habría dejado a un lado en el cálculo del margen medio de los exportadores incluidos en la muestra.[29] Es sobre este margen medio que se calcula el derecho aplicable a los exportadores no incluidos en la muestra, que por lo tanto habría aumentado (en varios puntos porcentuales en el caso presente).

211. La metodología de las CE, y las otras que teóricamente podrían utilizarse, se exponen en los cuadros que siguen, que ilustran la segunda etapa del cálculo. En cada cuadro, el elemento decisivo es el "Margen de dumping" calculado para cada exportador.

212. Se aplica el margen de dumping medio para establecer los derechos por dumping correspondientes a las empresas cooperantes no incluidas en la muestra, es decir, un 60 por ciento de las exportaciones de la India. El cuadro 1 muestra los resultados de la aplicación del método de las CE.

**Cuadro 1 - Síntesis del cálculo del dumping realizado por las CE a los efectos de los derechos definitivos[30]**

| | **Cuantía del dumping** | **Margen de dumping** | **Valor c.i.f.** |
|---|---|---|---|
| Anglo French | 31.266.339 | 24,72% | 126.464.037 |
| Bombay Dyeing | 7.842.226 | 7,77% | 100.924.637 |
| Madhu | 31.169.522 | 17,03% | 183.063.049 |
| Omkar | 30.328.190 | 14,25% | 212.877.521 |
| Prakash | 8.412.131 | 2,67% | 314.529.134 |
| **Total o promedio** | 109.018.408 | **11,62%** | 937.858.378 |

213. El cuadro 2 muestra los resultados de la aplicación del método que propone la India. La razón que hace aumentar el margen global es que la empresa con margen más bajo ha desaparecido del cálculo porque su margen de dumping es *de minimis*. Las CE no afirman que así habría de ocurrir en todos los casos en que se utilizara este método. Ello dependería, desde luego, de las cantidades respectivas.

[29] De acuerdo con el párrafo 4 del artículo 9 del Acuerdo Antidumping.

[30] Se aplica el "promedio" del margen de dumping a las empresas cooperantes no incluidas en la muestra, es decir, a un 60 por ciento de las exportaciones de la India.

**Cuadro 2 - Síntesis del cálculo del dumping realizado conforme al método propuesto por la India**

| | Cuantía del dumping | Margen de dumping | Valor c.i.f. |
|---|---|---|---|
| Anglo French | 30.799.409 | 24,35% | 126.464.037 |
| Bombay Dyeing | 5.612.587 | 5,56% | 100.924.637 |
| Madhu | 30.898.430 | 16,88% | 183.063.049 |
| Omkar | 28.025.198 | 13,16% | 212.877.521 |
| **Total o promedio** | 95.335.624 | **15,29%** | 623.329.244 |

214. También merecen observarse los efectos que se obtienen al excluir totalmente del cálculo los tipos que no son objeto de dumping (cuadro 3).

**Cuadro 3 - Síntesis del cálculo del dumping realizado excluyendo los tipos que no son objeto de dumping**

| | Cuantía del dumping | Margen de dumping | Valor c.i.f. |
|---|---|---|---|
| Anglo French | 31.266.340 | 25,18% | 124.188.642 |
| Bombay Dyeing | 7.842.226 | 11,11% | 70.600.090 |
| Madhu | 31.169.522 | 17,20% | 181.231.246 |
| Omkar | 30.328.190 | 16,51% | 183.679.947 |
| Prakash | 8.412.131 | 4,80% | 175.146.076 |
| **Total o promedio** | 109.018.409 | **14,84%** | 734.846.001 |

## V. RECLAMACIONES REFERENTES A LA CONSTATACIÓN DE EXISTENCIA DE DAÑO

### A. RECLAMACIÓN 8: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON LOS PÁRRAFOS 1, 2, 4, 5 Y 6 DEL ARTÍCULO 3 DEL ACUERDO ANTIDUMPING

215. En esta reclamación (párrafos 4.13 a 4.35) la India sostiene que "la CE, al no haber examinado únicamente las transacciones objeto de dumping a los efectos de la determinación de la existencia de daño en el procedimiento *Ropa de Cama II*, ha actuado en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del AAD" (párrafo 4.35).

216. Como las reclamaciones basadas en el Reglamento provisional no pueden plantearse ante este Grupo Especial (véase el párrafo 22, *supra*), las CE consideran que esta reclamación significa una impugnación de la compatibilidad del Reglamento definitivo.

217. Por las razones indicadas en el párrafo 11, *supra*, las CE se oponen a la inclusión de una reclamación fundada en el párrafo 6 del artículo 3.

218. La India también ha expresado su reclamación afirmando que "considera que la decisión de la CE de presuponer sistemáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India durante el período de investigación fueron objeto de dumping desemboca en una constatación incompatible con el párrafo 1 del artículo 3" (párrafo 4.13).

219. La reclamación, cualquiera que sea la forma en que la exprese, parece basarse en el concepto de que, en los diversos párrafos del artículo 3 en que aparece la expresión "importaciones objeto de dumping", se la debería interpretar en el sentido de que sólo se refiere a las *operaciones* que son objeto de dumping. Las CE habrán de mostrar que, en su interpretación correcta, esta expresión incluye todas las importaciones del producto de que se trata, que provengan del país del que se constata que practica dumping. (Las CE parten del supuesto, y la India parecería hacer lo mismo, de que la expresión tiene igual significado en todo el artículo 3.)

220. De conformidad con el principio expresado en el artículo 31 de la Convención de Viena, un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin.

221. En lo que respecta a la expresión "importaciones objeto de dumping", el sentido corriente que proponen las CE es inequívoco. En cambio, el que propone la India plantea dudas de inmediato debido a su incertidumbre. Si se han de clasificar las operaciones según hayan sido o no objeto de dumping, no hay ninguna disposición que permita hacer frente al caso en que un exportador disimula la cuantía del dumping variando los precios entre un envío y otro, eventualmente en colusión con el importador. De este modo haría falta una clasificación en categorías más detalladas por exportador, o tal vez por cada combinación de exportador e importador. Además, es sabido que hay exportadores que colaboran para eludir las consecuencias de las medidas antidumping. Desde luego, un sentido corriente no deja de ser tal simplemente porque sea complejo. Pero se plantea el verdadero problema de si la interpretación de la India no ha ido más allá de la complejidad para entrar en la confusión. (La cuestión de la complejidad *innecesaria* se examinará en relación con el objeto y fin del Acuerdo Antidumping, *infra*.)

222. Con respecto a la expresión "importaciones objeto de dumping" adquiere especial importancia el examen del contexto. El Acuerdo Antidumping tiene varias características que indican que las cuestiones referentes al dumping y al daño deben analizarse por productos y por países, y no por operaciones.

223. Las CE están de acuerdo con la India[31] en que el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping constituye un contexto pertinente. Sin embargo, no están de acuerdo con la conclusión que extrae la India. El párrafo 1 del artículo 2 (siguiendo el artículo VI del GATT) dispone lo siguiente:

> A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador.

224. Esto deja perfectamente claro que la *existencia de dumping* debe determinarse respecto de un país a nivel *del producto* objeto de investigación, al que se hace referencia como "un producto similar".

225. El artículo 2 establece a continuación reglas detalladas sobre la forma en que corresponde determinar la existencia de dumping y apreciar su medida respecto del producto objeto de investigación y procedente de un país. Si la correcta aplicación de esas reglas da lugar a una constatación de existencia de dumping respecto de determinado producto procedente de determinado país, ése será el "producto objeto de dumping" a los fines del artículo 3.

[31] Véanse los párrafos 4.18 y 4.19 de la primera comunicación escrita de la India.

226. Es verdad que el artículo 2 permite (o hasta puede exigir) que el producto objeto de investigación procedente de un país se divida por exportadores y tipos de productos *al calcular el margen* de dumping. Pero la determinación de la existencia de dumping sigue haciéndose respecto del producto objeto de investigación y el país (y, si en definitiva se impone un derecho, por lo menos el derecho general -o residual- será el correspondiente al mismo producto de ese país).

227. La determinación de existencia de daño causado por importaciones objeto de dumping tiene que efectuarse, conforme al párrafo 1 del artículo 3, respecto del mercado interno del *producto similar* y respecto de sus productores nacionales. Esto sólo puede resultar de una evaluación global. No es posible aislar los efectos de operaciones individuales en el mercado de un solo producto. La situación del mercado está determinada por los efectos generales de las importaciones.

228. El hecho de que el concepto de "importaciones objeto de dumping" comprende la totalidad de las importaciones del "producto similar" provenientes de determinado país exportador también se pone en evidencia en la redacción del párrafo 3 del artículo 3, que se refiere a la acumulación de importaciones provenientes de varios países. No existen normas similares que se refieran al problema de la acumulación de importaciones provenientes de varios exportadores, ni a las importaciones de determinado modelo de producto, a pesar de que serían igualmente necesarias si la expresión "importaciones objeto de dumping" se interpretara en el sentido de que exige un examen separado de los productos provenientes de diferentes exportadores o correspondientes a diferentes modelos.

229. La posición de las CE también encuentra apoyo en el párrafo 7 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, que requiere lo siguiente:

> Las pruebas de la existencia del dumping y del daño se examinarán simultáneamente: a) en el momento de decidir si se inicia o no una investigación y b) posteriormente, en el curso de la investigación, a partir de una fecha que no será posterior al primer día en que, de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, puedan aplicarse medidas provisionales

230. Como el daño tiene que investigarse antes de establecerse cuáles operaciones son objeto de dumping, está claro que la expresión "productos objeto de dumping", empleada en relación con las disposiciones del artículo 3 sobre el daño, tiene que referirse a todas las importaciones del producto objeto de investigación (aunque la constatación de existencia de daño está condicionada, desde luego, a la constatación de que existe dumping).

231. Como un aspecto más del contexto del artículo 3 deben examinarse las reglas sobre los derechos compensatorios que figuran en el artículo 15 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias. Esas disposiciones corren paralelamente con el artículo 3 del Acuerdo Antidumping con la excepción, desde luego, de que el Acuerdo SMC utiliza la expresión "importaciones subvencionadas" en lugar de "importaciones objeto de dumping". Sin embargo, cuando se trata de subvenciones no es posible distinguir entre los envíos. Si existe una subvención, beneficia a todas las exportaciones del producto respectivo, por lo que los investigadores siempre deben tener en cuenta todas las importaciones del producto. Los informes de los grupos especiales que se ocuparon del asunto *Salmón* (*infra*) reflejan el supuesto de que el paralelismo se extiende al significado de esas expresiones.

232. Otro contexto que apoya este paralelismo es el que suministra la *Declaración relativa a la solución de diferencias de conformidad con el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 o con la Parte V del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias*, en la que los Ministros:

> Reconocen, con respecto a la solución de diferencias de conformidad con el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 o con la Parte V del

> Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, la necesidad de asegurar la coherencia en la solución de las diferencias a que den lugar las medidas antidumping y las medidas en materia de derechos compensatorios.

233. La interpretación que dan las CE a las "importaciones objeto de dumping" también encuentra respaldo en el examen del objeto y fin del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

234. La expresión está empleada en la mayoría de los párrafos del artículo 3, pero el problema de interpretación que aquí se discute sólo adquiere importancia en los párrafos que se refieren a la relación causal. Así, en los párrafos 4 y 6, donde se trata fundamentalmente de la situación de la rama de producción nacional más que de la relación causal, la interpretación exacta de "importaciones objeto de dumping" no tiene especial importancia.

235. De este modo, la India tendría que sostener que el artículo 3 procuró su objeto y fin con un concepto de "importaciones objeto de dumping" innecesariamente complejo. La inverosimilitud de semejante interpretación se ve confirmada por el examen de la primera frase del párrafo 2 del artículo 3. En este punto, el Acuerdo Antidumping tiene por objetivo evidente que las autoridades nacionales reúnan informaciones correspondientes a un período prolongado, ya que el período de investigación utilizado para evaluar el dumping (cuya duración característica es de un año) difícilmente puede bastar para detectar cambios de volumen. El párrafo 2 del artículo 3 procura manifiestamente el beneficio de los exportadores porque establece condiciones que tienen que cumplirse antes de que se determine la existencia de relación causal. Sin embargo, según la interpretación de la India, para que pudiera aplicarse esta disposición los exportadores tendrían que suministrar datos sobre los precios correspondientes a varios años, y no a uno solo. Tal interpretación, lejos de beneficiar a los exportadores, en muchos casos haría inaplicable esta disposición. La interpretación chocaría frontalmente con la obligación establecida en el párrafo 13 del artículo 6, conforme al cual las autoridades "tendrán debidamente en cuenta las dificultades con que puedan tropezar las partes interesadas, en particular las pequeñas empresas, para facilitar la información solicitada y les prestarán toda la asistencia factible", y trabaría considerablemente el objetivo de prontitud de los procedimientos que se establece en el párrafo 14 del artículo 6.

236. La India parece reconocer esta objeción en el párrafo 4.28, cuando dice lo siguiente: "Se reconoce que la CE no puede examinar el alcance de las 'importaciones objeto de dumping' en el período inmediatamente anterior al período objeto de investigación, simplemente porque la CE no tiene información sobre el nivel de cualesquiera 'importaciones objeto de dumping' en los años anteriores al período objeto de investigación".

237. La India argumenta (en el párrafo 4.34) que, conforme a la metodología de las CE, un solo modelo objeto de dumping, entre cien, daría lugar a que todo el centenar de modelos se clasificara como importaciones objeto de dumping. No está claro cuál es la disposición del Acuerdo Antidumping a que se refiere la India en este caso, pero lo más probable es que se refiera a la cuestión de la relación causal, probablemente el párrafo 5 del artículo 3. Sin embargo, en ese caso el efecto de incluir todas las importaciones consistiría en reducir el margen de subvaloración y, en consecuencia, iría en contra de la constatación de una relación causal. Además, las circunstancias excepcionales que la India plantea en su hipótesis sólo se manifestarían si el producto objeto de investigación se hubiera definido en forma inadecuada o existieran otros factores que causaran daño. De cualquier modo, tales circunstancias no se encuentran en el asunto presente.

238. La interpretación de la expresión "importaciones objeto de dumping" en el artículo 3 ha recibido una atención relativamente escasa de los órganos de solución de diferencias. En los asuntos *Salmón* (resueltos conforme al Código Antidumping y el Código sobre Subvenciones, en los que se usaba la misma expresión), los grupos especiales emplearon la frase "importaciones objeto de investigación" como sinónimo de "importaciones objeto de dumping". Así, al analizar el requisito (que actualmente figura en el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping) de que se examinen

las causas distintas de las "importaciones objeto de dumping", como "el volumen y los precios de las importaciones no vendidas a precios de dumping", el grupo especial las contrapuso a "las importaciones objeto de investigación".[32] De este modo, las "importaciones objeto de dumping" se consideraban todas las importaciones del producto objeto de investigación provenientes del país en que se había constatado la existencia de dumping. Por otra parte, los grupos especiales entendieron que esa interpretación se aplicaba también a los párrafos anteriores del artículo 3.[33]

239. Con arreglo al párrafo 3 del artículo 31 de la Convención de Viena, juntamente con el contexto de un tratado habrá de tenerse en cuenta "b) toda práctica ulteriormente seguida en la aplicación del tratado por la cual conste el acuerdo de las partes acerca de la interpretación del tratado". Las CE no tienen conocimiento de que ninguna de las partes en los Códigos[34], ni ningún Miembro de la OMC, haya aplicado nunca la expresión "importaciones objeto de dumping" en la forma que propone la India. Tampoco parece que esa interpretación se haya planteado nunca seriamente hasta ahora. Es razonable afirmar que esta práctica corresponde al tipo de prácticas a que hace referencia la Convención.[35]

240. Por otra parte, si aún se considera ambiguo el significado, el artículo 2 de la Convención autoriza a recurrir a medios de interpretación complementarios, entre ellos las circunstancias de la celebración del tratado. Las circunstancias de celebración del Acuerdo Antidumping, y del Código Antidumping que lo precedió, parecen ser que ningún país que aplicara medidas antidumping usaba la interpretación propuesta por la India. Además, los informes de los grupos especiales de los asuntos *Salmón, supra*, que determinaron que "importaciones objeto de dumping" tenía el significado propuesto por las CE, fueron resueltos y adoptados durante las negociaciones sobre la OMC. Los redactores del Acuerdo Antidumping optaron, sin embargo, por emplear la misma expresión, sin ninguna alteración ni reserva.

241. Este análisis muestra que la expresión "importaciones objeto de dumping" de los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping se refiere a todas las importaciones del producto en cuestión procedentes del país en que se constata la existencia de dumping. En consecuencia, las CE no están en infracción de las disposiciones del articulo 3 por "no haber examinado únicamente las transacciones objeto de dumping a los efectos de la determinación de la existencia de daño", como sostiene la India.

---

[32] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, ADP/87, de 27 de abril de 1994, párrafo 552; e informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, SCM/153, adoptado el 28 de abril de 1994 párrafo 316.

[33] *Ibid*., párrafos 555 y 321, respectivamente.

[34] Aunque la práctica seguida en la aplicación de los Códigos no es directamente pertinente respecto de la aplicación del Acuerdo Antidumping, esa práctica reviste interés, sin embargo, porque al establecer el significado de los Códigos influye en la interpretación de expresiones como "importaciones objeto de dumping", que fueron trasladados al Acuerdo Antidumping.

[35] Es significativo que los exportadores no hayan planteado este argumento durante la investigación. Por el contrario, demostraron que aceptaban tácitamente el criterio de las CE al presentar pruebas respecto de los volúmenes de importación correspondientes a un período de varios años. Por ejemplo, la *Exposición posterior a la audiencia presentada en nombre de Texprocil*, de *Vermulst and Waer*, de 6 de febrero de 1997, páginas 9 y 10 (prueba documental India-54) contiene datos sobre las restricciones aplicadas por las CE mediante contingentes respecto de ciertas categorías de textiles que corresponden a los años 1995 a 1997 como prueba de que el volumen de las importaciones no había aumentado significativamente.

B. RECLAMACIÓN 9: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12

242. En esta reclamación (párrafos 4.36 a 4.39) la India sostiene que, con respecto al Reglamento provisional, las CE han omitido publicar el hecho de que al aplicar el artículo 3 sólo tuvieron en cuenta las importaciones objeto de dumping.

243. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones correspondientes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial.

C. RECLAMACIÓN 10: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

244. Esta reclamación (que figura en los párrafos 4.40 y 4.41) es vaga y no indica cuál es la obligación del apartado 2.2 del artículo 12 cuya infracción se atribuye a las CE.

245. En la investigación sobre el asunto *Ropa de cama*, la metodología seguida por las CE fue la que se expone en los párrafos 217 y siguientes. Esa metodología constituye la práctica habitual de las CE y, no formulándose ningún argumento acerca de esa cuestión por ninguna de las partes interesadas en la investigación, las CE no advierten necesidad de publicar detalles a su respecto en todas las decisiones que adoptan.

D. RECLAMACIÓN 11: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3

246. Esta reclamación figura en los párrafos 4.56 a 4.76 de la comunicación de la India y sostiene que "la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 al no evaluar todos los factores e índices económicos pertinentes a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD" (párrafo 4.76). Es evidente que la India se basa en el carácter supuestamente obligatorio de la evaluación de estos factores. India no aduce que la obligación de evaluar esos factores se deba a las circunstancias del caso particular.

247. Puesto que las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial (véase el párrafo 22, *supra*), las CE consideran que esta reclamación constituye una impugnación de la compatibilidad del Reglamento definitivo.

248. El párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping dispone lo siguiente:

> El examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional de que se trate incluirá una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de las ventas, los beneficios, el volumen de producción, la participación en el mercado, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; la magnitud del margen de dumping; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión. Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva.

249. En los párrafos que siguen, las CE expondrán tres defensas frente a la reclamación de la India. En primer lugar señalarán que los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 fueron evaluados durante la investigación. En segundo lugar, mostrarán que los factores enumerados en dicho párrafo son de carácter exclusivamente negativo, y como tales fueron debidamente evaluados durante la investigación. En tercer lugar, y con carácter subsidiario, plantearán diversas razones para llegar a la conclusión de que el párrafo 4 del artículo 3 no exige que en todas las investigaciones se evalúe cada uno de los factores enumerados.

## 1. El examen de los factores de daño en la investigación del asunto Ropa de cama

250. El cuadro 4 presenta la evaluación efectuada por las CE de los "factores e índices" mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 (por razones de conveniencia, en esta exposición se hará referencia a los "factores e índices" por lo general como "factores").

251. La primera columna presenta cada uno de los factores. La segunda muestra el origen de la información pertinente obtenida por las CE; por ejemplo, el Cuestionario que se envió a los productores comunitarios (prueba documental EC-2). En el caso de algunos factores, cuando la información necesaria podía extraerse de otros datos, no fue preciso incluir una solicitud específica. Así, respecto de varios de los factores, los datos podían extraerse de los registros contables de los exportadores que se obtuvieron junto con las respuestas a los cuestionarios. Por ejemplo, el "rendimiento de las inversiones" resulta claramente de los balances de las empresas y de las cuentas de ganancias y pérdidas; el "flujo de caja" y el "crecimiento" surgen claramente de los balances; y los "salarios" son un elemento del costo de producción.

252. En la tercera columna se indica la evaluación asignada a cada uno de los factores. Se presentan detalles concretos respecto de las evaluaciones mencionadas directamente en los Reglamentos provisional y definitivo, y el "nivel" en que se presentan los datos de los productores (aspecto pertinente respecto de la reclamación 15 de la India, *infra*).[36]

253. En diversos casos se hace constar que un factor "se constató que no era un factor significativo independiente". La palabra "independiente" corresponde a la interconexión entre los factores. Cuando la disminución registrada en unos de los factores es consecuencia automática de la que se produce en uno o más de los otros factores, invocarlo como apoyo de una constatación de existencia de daño significaría fomentar una doble contabilización. (Esto no equivale a sostener que determinados factores de la lista son redundantes. Aunque una constatación respecto del factor A puede derivar automáticamente de una constatación sobre los factores B y C, lo inverso no se cumple necesariamente.)

254. La cuarta columna indica los factores que la India aduce que no fueron evaluados.

255. La información presentada en el cuadro demuestra que el Reglamento definitivo (en el cual se incorporan las explicaciones del Reglamento provisional) cumple los requisitos del párrafo 4 del artículo 3 al contener una evaluación de todos los factores allí enumerados.

**Cuadro 4 - Examen de los factores que influyen en el daño**

| Elementos del párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping | Fuente de información | Evaluación | Lista de la India |
|---|---|---|---|
| Disminución real y potencial de las ventas | Información solicitada expresamente en el cuestionario Eurocoton y CITH | Volumen (PR82)<br>UE-15<br>Muestra<br>Valor (PR83)<br>Rama de producción de las CE<br>Muestra | |

[36] "UE-15" significa todos los productores de la UE; "rama de producción de las CE" significa todos los productores de la "rama de producción nacional"; "muestra" significa todos los productores incluidos en la muestra.

| **Elementos del párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping** | **Fuente de información** | **Evaluación** | **Lista de la India** |
|---|---|---|---|
| Beneficios | Información solicitada expresamente en el cuestionario Eurocoton y CITH | Muestra (PR89) | |
| Volumen de producción | Información solicitada expresamente en el cuestionario Eurocoton y CITH | UE-15 (PR81)<br>Rama de producción de las CE (PR81) | |
| Participación en el mercado | Extraída de otras informaciones solicitadas | Volumen (PR84)<br>UE-15<br>Muestra<br>Valor (PR85)<br>UE-15<br>Rama de producción de las CE<br>Muestra | |
| Productividad | Extraída de otras informaciones solicitadas | Se constató que no era un factor significativo independiente | / |
| Rendimiento de las inversiones | Extraída de otras informaciones solicitadas | Se constató que no era un factor significativo independiente | / |
| Utilización de la capacidad | Información solicitada expresamente en el cuestionario | Se constató que no era un factor significativo independiente | / |
| Factores que afectan a los precios internos | Información solicitada expresamente en el cuestionario Eurocoton y CITH | Muestra (PR86-87) | / |
| Magnitud del margen de dumping | Extraída de otras informaciones solicitadas | Se constató que no era un factor significativo independiente | |
| Efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja | Extraída de otras informaciones solicitadas | Se constató que no era un factor significativo independiente | / |
| Existencias | Información solicitada expresamente en el cuestionario | Se constató que no era un factor significativo independiente | / |
| Empleo | Datos e informaciones solicitados en cuestionario Eurocoton y CITH | Rama de producción de las CE (PR91) | |
| Salarios | Extraída de otras informaciones solicitadas | Se constató que no era un factor significativo independiente | / |

| Elementos del párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping | Fuente de información | Evaluación | Lista de la India |
|---|---|---|---|
| Crecimiento | Extraída de otras informaciones solicitadas | Se constató que no era un factor significativo independiente | / |
| Capacidad de reunir capital o la inversión | Extraída de otras informaciones solicitadas | Se constató que no era un factor significativo independiente | / |

**2. El examen requerido por el párrafo 4 del artículo 3: carácter negativo de los factores**

256. La interpretación del párrafo 4 del artículo 3 debe basarse en el sentido corriente de sus términos, en el contexto de éstos y a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping.

257. La primera etapa de este proceso es un examen detenido de los términos del párrafo 4 del artículo 3, en particular los factores e índices que allí se enumeran. Una característica que se destaca en ese examen es que los factores se refieren expresamente a indicios de daño, y no a la ausencia de daño. Así, los siete primeros están precedidos por la frase "la *disminución* real y potencial de", y la mayoría de los restantes lo están por la frase "los *efectos negativos* reales o potenciales en". Entre 15 factores e índices, sólo dos no están calificados por las expresiones "disminución" o "efectos negativos". Además, uno de esos dos factores (la magnitud del margen de dumping) puede considerase intrínsecamente negativo.[37] No es preciso abordar aquí el problema de si el factor restante ("los factores que afecten a los precios") debe considerarse en la misma situación o se le ha asignado deliberadamente un trato distinto, puesto que la India no ha acusado a las autoridades de las CE de omitir su evaluación.

258. La interpretación de los factores enumerados del párrafo 4 del artículo 3 se ve confirmada por el examen de la frase inicial, en que se habla de "la *repercusión* de las importaciones objeto de dumping". La palabra "repercusión" (en inglés: *impact*) lleva consigo una connotación negativa, que no se manifiesta, por ejemplo, en la frase "los efectos de esas importaciones", que figura en la disposición correspondiente del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido.

259. El contexto del párrafo 4 del artículo 3 no contiene nada que contradiga este "sentido corriente" de sus términos, y el objeto y fin de esta parte del Acuerdo Antidumping -que consiste evidentemente en establecer un régimen para la determinación de la existencia de daño- así lo confirma. El propósito del examen previsto en el párrafo 4 del artículo 3 es determinar lo que funciona mal en la rama de producción nacional, y no lo que funciona bien.

260. A pesar de que es posible establecer paralelismos entre el párrafo 4 del artículo 3 y disposiciones del Acuerdo sobre Salvaguardias y el Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido, en ninguno de estos últimos aparecen los factores enumerados con esta connotación negativa.

261. Las CE no pretenden desafiar el sentido común afirmando que los factores no negativos no pueden ser pertinentes. En realidad, en la investigación del asunto *Ropa de cama* se prestó una considerable atención a ciertos factores positivos. Pero en esta reclamación la India procura establecer que el párrafo 4 del artículo 3 obliga a las autoridades investigadoras a evaluar en forma explícita la totalidad de los 15 factores e índices que allí se enumeran. Como este argumento (que las CE rechazan) está basado en el texto del párrafo 4 del artículo 3, debe respetar ese texto. El texto se refiere muy explícitamente en forma casi exclusiva a factores negativos. Por consiguiente, lo que

[37] La India no incluyó este factor en la lista de los factores supuestamente omitidos.

podría llamarse un requisito de "evaluación completa" (si existe tal cosa) sólo se aplica a tales factores.

262. En la investigación del asunto *Ropa de cama* las autoridades de las CE identificaron dos factores negativos principales (el beneficio y los precios)[38], y fueron examinados y evaluados detenidamente. Ningún otro factor negativo plausible les fue indicado ni se les planteó en forma alguna. La India no ha sugerido ninguno.

### 3. El examen requerido por el párrafo 4 del artículo 3: ¿deben evaluarse todos los factores enumerados?

263. Con independencia de sus argumentos sobre el carácter negativo de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, las CE rechazan también la idea de que todos esos factores deban evaluarse explícitamente en todas las investigaciones.

264. También esta interpretación se basa en el sentido corriente de los términos del párrafo, en el contexto de ellos, a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping.

265. En primer lugar, con arreglo al párrafo 4 del artículo 3 sólo tienen que evaluarse los factores e índices económicos que son "pertinentes" e "influyen en el estado de esa rama de producción", lo que supone que los factores pertinentes pueden no ser los mismos entre una investigación y otra. Esta conclusión, por cierto nada polémica, está confirmada por la última frase del párrafo, que establece que la enumeración "no es exhaustiva y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva". Por consiguiente, entre los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 puede haber algunos que, en un caso particular, no sean pertinentes y, por lo tanto, no tengan que ser evaluados.

266. Insistir en que los factores enumerados deben evaluarse en todos los casos equivaldría a exigir la evaluación de un factor cuya falta de pertinencia ya se ha constatado, lo que carecería de sentido.

267. En segundo lugar, la idea de que la palabra "incluirá" debe interpretarse con el significado de "como mínimo" está contradicha por la naturaleza de la lista que le sigue. Esa lista aparece dividida en parte separadas por punto y coma, y se emplea la conjunción "o" para indicar que no todos los factores tienen que entrar en consideración. Si tuvieran que evaluarse todos los factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, los Miembros habrían empleado la conjunción "y", como no vacilaron en hacerlo en muchos otros casos (por ejemplo, en las listas del Acuerdo sobre Salvaguardias y el Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido).

268. El hecho de que no es preciso considerar todos los factores enumerados en la primera oración del párrafo 4 del artículo 3 se aclara nítidamente en la segunda oración, que dice así:

> Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva.

269. El empleo de la expresión "ni" ... bastarán necesariamente" (lo que significa "no bastan necesariamente pero pueden bastar"), en la segunda parte de esta oración, significa que en algunos casos uno o más de los factores enumerados, y por lo tanto no todos, puede dar "una orientación decisiva". Puesto que un único factor, de este modo, puede dar "una orientación decisiva", resulta evidente que en esos casos las autoridades investigadoras no están obligadas a ampliar su examen.

---

[38] Véase el considerando 40 del Reglamento definitivo. Como ya se ha mencionado, los "precios" pueden ser uno de los factores de la enumeración que no tienen calificación negativa.

270. En tercer lugar, las CE opinan que los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 no sólo difieren en cuanto a su importancia entre un caso y otro, sino que es posible deducir que algunos de ellos tienen intrínsecamente mayores probabilidades de tener importancia que otros, y que las constataciones acerca de unos pueden hacer superfluas las referentes a otros. Por ejemplo, en el caso de una rama de producción que genera pérdidas, ¿cómo podría ser pertinente un cálculo del rendimiento de las inversiones, o cómo podría siquiera tener sentido? Esto muestra un motivo más para que la evaluación de todos los factores no pueda considerarse obligatoria.

271. Una cuarta consideración a este respecto es que la obligación del párrafo 4 del artículo 3 de examinar los factores pertinentes respecto del daño no existe en forma aislada. En particular, deben tenerse en cuenta los párrafos 13 y 14 del artículo 6:

> 6.13 Las autoridades tendrán debidamente en cuenta las dificultades con que puedan tropezar las partes interesadas, en particular las pequeñas empresas, para facilitar la información solicitada y les prestarán toda la asistencia factible.
>
> 6.14 El procedimiento establecido *supra* no tiene por objeto impedir a las autoridades de ningún Miembro proceder con prontitud a la iniciación de una investigación o a la formulación de determinaciones preliminares o definitivas, positivas o negativas, ni impedirles aplicar medidas provisionales o definitivas, de conformidad con las disposiciones pertinentes del presente Acuerdo.

272. En lo que respecta al párrafo 13 del artículo 6, los productores europeos incluidos en la investigación del asunto *Ropa de cama* eran incuestionablemente pequeñas empresas.

273. La obligación del párrafo 13 del artículo 6 establece límites a las informaciones, etc., que pueden exigirse a las empresas según el grado de dificultad que ello les genere. Se trata de un equilibrio en que corresponde a las autoridades investigadoras decidir en cada caso. Como lo indica la frase "tendrán debidamente en cuenta", esa decisión depende de una apreciación.

274. Los productores nacionales son la mejor fuente de información, y algunas veces la única, sobre los factores pertinentes respecto del daño. En consecuencia, el párrafo 13 del artículo 6 fija límites implícitamente a la obligación del párrafo 4 del artículo 3 de evaluar los diversos factores relacionados con el daño enumerados en esta disposición, porque tal evaluación queda restringida necesariamente por cualquier limitación de las informaciones de que disponen las autoridades. En otras palabras: ciertos aspectos de la evaluación que requiere el párrafo 4 del artículo 3 pueden tener que quedar limitados en interés de los valores que se expresan en el párrafo 13 del artículo 6. Una vez más, la decisión acerca de tales límites es materia de apreciación que debe estar a cargo de las autoridades investigadoras.

275. En teoría, esa apreciación podría efectuarse reduciendo en igual medida la atención prestada a la obtención de informaciones pertinentes sobre cada uno de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Basta enunciar este método para que se ponga de manifiesto su falta de lógica. Esa falta de lógica tiene dos motivos: en primer lugar, en cualquier investigación determinada habrá ciertamente determinados factores más importantes que otros.

276. En segundo lugar, las dificultades con que tropiecen las empresas habrán de variar entre los factores, lo que dependerá de que las empresas lleven o no registros adecuados. A quienes carecen de experiencia en estas cuestiones puede parecerles que, para obtener cualquier información mercantil que se necesite, no hace falta otra cosa que dirigir una pregunta a la empresa. En los hechos, las empresas tienen nociones muy claras sobre los factores que revisten importancia para ellas. Esos factores cambian entre una y otra rama de producción, aunque sea evidente una pauta general. En lo que respecta a los demás factores, las pequeñas empresas, en especial, pueden no llevar registro alguno, salvo información en bruto, que requeriría una vasta labor de procesamiento para que pudiera utilizarse.

277. De este modo, las dos explicaciones están relacionadas entre sí. Ciertos factores son más importantes que otros para las investigaciones, y las empresas llevan mejor registro de los datos más decisivos para su buena marcha. La denuncia inicial presentada por los productores nacionales es un indicador excelente de los factores que tienen mayor importancia.

278. Además de los límites derivados del párrafo 13 del artículo 6, también el objetivo de un procedimiento expeditivo, que se enuncia en el párrafo 14 del artículo 6, puede imponer límites al alcance del examen llevado a cabo conforme al párrafo 4 del artículo 3.

279. La conclusión que surge del examen de los párrafos 13 y 14 del artículo 6 es que la obligación prevista en el párrafo 4 del artículo 3 de examinar los factores relacionados con el daño no puede, en principio, ser de carácter absoluto. Esto contribuye a respaldar la opinión de que la evaluación de todos esos factores no es obligatoria.

280. Frente a las cuatro consideraciones que se han expuesto, la India se apoya en algunas interpretaciones simples del texto del párrafo 4 del artículo 3, y en una serie de supuestos precedentes.

281. Con respecto a los precedentes, como los expone la comunicación de la India, existen varias diferencias en que los órganos del GATT (o de los Códigos) y de la OMC abordaron la interpretación de disposiciones de este tipo. Esos órganos hicieron hincapié en el requisito de examinar todos los factores enumerados.

282. Las CE no están de acuerdo en que los precedentes que se refieren al Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido y el Acuerdo sobre Salvaguardias respalden la posición de la India. En primer lugar, la redacción y el contexto de las respectivas disposiciones de esos Acuerdos son totalmente distintos. En particular, los "factores relativos al daño" que se enumeran en esos Acuerdos no son tan amplios, y no están enlazados por la palabra "o".

283. En segundo lugar, el nivel de los efectos perjudiciales que se establece en esos Acuerdos es más exigente que el de "daño importante", exigido por el Acuerdo Antidumping. Como lo indicó muy recientemente el Órgano de Apelación en el asunto *Argentina - Calzado*[39]:

> "La aplicación de una medida de salvaguardia no depende de la existencia de medidas comerciales "desleales", como ocurre en el caso de las medidas antidumping o las medidas compensatorias. Por tanto, las restricciones a la importación que se imponen a los productos de los Miembros exportadores cuando se adopta una medida de salvaguardia deben considerarse, como hemos dicho, de carácter extraordinario. Y su carácter extraordinario debe tenerse en cuenta cuando se interpretan los requisitos previos para la adopción de tales medidas."

284. El Órgano de Apelación subrayó, a continuación, el criterio exigente impuesto por ese Acuerdo respecto del daño, al indicar lo que sigue:[40]

> Observamos, en tal sentido, que existe una definición de "daño grave" en el párrafo 1 a) del artículo 4 del *Acuerdo sobre Salvaguardias*, que dice lo siguiente:
>
> > se entenderá por "daño grave" un *menoscabo general significativo* de la situación de una rama de producción nacional. (Cursiva añadida.)

[39] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/AB/R, de 14 de diciembre de 1999, párrafo 94.

[40] *Id.*, párrafo 138.

> Y señalamos que, en su análisis jurídico de "daño grave" con arreglo al párrafo 2 a) del artículo 4, el Grupo Especial no ha hecho ningún uso de esta definición.

285. Además, las CE desean señalar que el daño causado por el dumping puede distinguirse del daño al que se refieren el Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido y el Acuerdo sobre Salvaguardias en que el dumping es esencialmente una práctica basada en los precios, y el análisis del daño conforme al párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping se realiza en circunstancias en que la autoridad investigadora ya ha determinado, conforme a los párrafos 1 y 2 del mismo artículo, que el dumping ha tenido consecuencias, ya sea en el volumen de las importaciones objeto de dumping o en los precios en el mercado interno.

286. Conforme al párrafo 1 del artículo 3:

> La determinación de la existencia de daño a los efectos del artículo VI del GATT de 1994 se basará en pruebas positivas y comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos.

287. El análisis que requiere el párrafo 4 del artículo 3, y que la India se queja de que no se ha llevado a cabo con corrección, es el *análisis adicional* a que se refiere el punto b) del párrafo 1 del artículo 3 acerca de los efectos que tiene *por vía de consecuencia* en la rama de producción nacional el efecto primario del dumping, que es el que tiene sobre los volúmenes de importación o los precios en el mercado interno.

288. El único precedente que se refiere al Acuerdo Antidumping de la OMC es el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - JMAF*, que dice lo siguiente: "el párrafo 4 del artículo 3 está redactado en forma imperativa".[41]

289. Sin embargo, en el asunto *México - JMAF* el Grupo Especial no se refirió a varios de los argumentos desarrollados aquí. En particular, no fueron objeto de análisis el carácter negativo de los factores del párrafo 4 del artículo 3, el empleo de la palabra "o", las diferencias entre los factores enumerados en los diversos Acuerdos de la OMC ni el significado de los párrafos 13 y 14 del artículo 6, sino que el Grupo Especial se apoyó en forma más bien simplista en el precedente inadecuado de los casos sobre medidas de salvaguardia.

---

[41] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, de 28 de enero de 2000, párrafo 7.128:

> A nuestro parecer, este texto establece claramente que, en todos los casos, deben examinarse los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Puede haber, según las circunstancias de cada caso, otros factores económicos pertinentes, cuyo examen sea también necesario. Por ejemplo, en caso de amenaza de daño, el propio Acuerdo Antidumping establece que es necesario considerar también los factores enumerados en el párrafo 7 del artículo 3. Pero el examen de los factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 es necesario en todos los casos, aun cuando ese examen pueda llevar a la autoridad investigadora a la conclusión de que un factor determinado carece de valor probatorio dadas las circunstancias de una rama determinada de la producción o de un determinado caso, y de que, por lo tanto, no es pertinente a la determinación efectiva. Además, en la determinación definitiva de la autoridad investigadora debe hacerse patente que se ha considerado cada uno de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.

**4. Conclusión**

290. Habrá de recordarse que la reclamación de la India se funda en que "la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 al no evaluar todos los factores e índices económicos pertinentes a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD". No se trata, por lo tanto, de una reclamación general en el sentido de que las CE hubieran omitido aplicar adecuadamente el párrafo 4 del artículo 3.

291. En respuesta a la reclamación de la India, las CE han expuesto tres defensas, desarrolladas en los párrafos precedentes, que en cierta medida son alternativas. En síntesis, son las siguientes: en primer lugar, en la parte A las CE han sostenido que los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 fueron evaluados durante la investigación. En segundo lugar, en la parte B, mostraron que los factores enumerados en dicho párrafos son de carácter exclusivamente negativo, y como tales fueron debidamente evaluados durante la investigación. Por último, en la parte C expusieron varios fundamentos para llegar a la conclusión de que el párrafo 4 del artículo 3 no exige que en todas las investigaciones se evalúe la totalidad de los factores enumerados.

292. La aceptación de cualquiera de estas defensas hace infundada la reclamación de la India. No es preciso que las CE acrediten que su constatación sobre la existencia de daño fue satisfactoria en general (aunque efectivamente lo fue).

293. Sobre esta base, las CE llegan a la conclusión de que sus autoridades no omitieron el cumplimiento de los requisitos del párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping en la forma aducida por la India.

E. RECLAMACIÓN 12: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12

294. A esta reclamación se refieren los párrafos 4.77 a 4.83 de la comunicación de la India. Se aduce que, respecto de varios de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, las CE no hicieron referencia a "las cuestiones de hecho y de derecho en que se base ... el rechazo de los argumentos" en el "aviso público" de imposición de medidas provisionales.

295. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial.

F. RECLAMACIÓN 13: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

296. La India aduce (en los párrafos 4.84 a 4.86) que las CE omitieron hacer constar las explicaciones y las razones que requiere el apartado 2.2 del artículo 12.

297. El apartado 2.2 del artículo 12 dispone que en los avisos públicos de las medidas que impongan un derecho definitivo figure "toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas" y, en particular, "la información indicada en el apartado 2.1". El inciso pertinente del apartado 2.1 se refiere a "las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3".

298. En los considerandos 40 y 41 del Reglamento definitivo, las CE expusieron detalladamente los factores tenidos en cuenta en su examen, entre ellos los enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 que eran pertinentes para su determinación. La identidad de los factores pertinentes está explicada en la respuesta de las CE a la reclamación 11, *supra*.

299. En lo que respecta a "los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores", el apartado 2.2 del artículo 12 exige que el aviso público contenga "los motivos de [su] aceptación o rechazo".

300. La India cita (en el párrafo 4.45) la exposición presentada después de la audiencia (prueba documental India-54) a las autoridades de las CE en nombre de los exportadores, en febrero de 1997, que contenía críticas a la denuncia formulada por la industria comunitaria por no haber incluido informaciones acerca de todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. Sin embargo, ésta fue la última ocasión en que los exportadores plantearon esa cuestión. Después de la publicación del Reglamento provisional (2 de junio de 1997), limitaron sus observaciones a los factores que habían sido considerados expresamente en ese Reglamento, y no se refirieron a los demás factores del párrafo 4 del artículo 3.[42] Tampoco se planteó esta cuestión en las comunicaciones posteriores de los exportadores.[43] Por lo tanto, las preocupaciones de los exportadores se referían directamente a la denuncia original, y con tal carácter no eran argumentos pertinentes respecto de las decisiones adoptadas por las autoridades de las CE. En consecuencia, el apartado 2.2 del artículo 12 no imponía obligación alguna de indicar las razones de su aceptación o rechazo.

## G. RECLAMACIÓN 14: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL ARTÍCULO 6

301. Esta reclamación de la India (que figura en los párrafos 4.87 a 4.92) aduce que las CE infringieron los párrafos 2, 4 y 9 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

302. Como se explicó en la sección II.A de esta comunicación, la reclamación queda fuera de la jurisdicción del Grupo Especial.

## H. RECLAMACIÓN 15: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3

303. La India aduce (en los párrafos 4.93 a 4.157) que las CE infringieron el párrafo 4 del artículo 3 en varias formas relacionadas con la selección de los datos empleados para la determinación de la existencia de daño.

304. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial. Las explicaciones del Reglamento provisional están adoptadas por el Reglamento definitivo en la medida necesaria para la determinación, pero prevalece el texto del segundo.

### 1. La consideración de empresas que no forman parte de la "rama de producción nacional"

305. La primera reclamación de la India se apoya en que las CE tomaron en consideración "empresas que no forman parte de la rama de producción nacional para constatar la existencia de daño".

306. En el Acuerdo Antidumping, la definición básica de la rama de producción nacional se encuentra en el preámbulo del párrafo 1 del artículo 4:

---

[42] Así, la *Segunda exposición presentada después de la audiencia*, de 17 de julio de 1997 (prueba documental India - 55), se refirió a la "Producción de la industria comunitaria", "Salarios" (valor) de la industria comunitaria", "Situación de la industria comunitaria en materia de empleo", "Participación de la industria comunitaria en el mercado" y "Precios".

[43] Véanse las *Observaciones sobre la prueba presentadas en nombre de Texprocil*, de 13 de octubre de 1997 (prueba documental India - 60).

> A los efectos del presente Acuerdo, la expresión "rama de producción nacional" se entenderá en el sentido de abarcar el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos ...

307. La introducción que presenta la India en esta parte de su reclamación (párrafos 4.115 a 4.120) está centrada en la definición de la rama de producción nacional a los efectos del Acuerdo Antidumping. Sin embargo, dedica su atención a las expresiones "productores" y "productos similares", ninguna de las cuales es pertinente respecto de la reclamación de la India. Lo que parece preocupar a la India son las referencias del Reglamento provisional a la producción de los productores que no figuraron como rama de producción nacional entre los definidos a los fines de la investigación.

308. A lo largo de toda esta investigación las CE aplicaron la opción prevista en el párrafo 1 del artículo 4, que permite definir la rama de producción nacional como un grupo de productores cuya producción conjunta constituya "una proporción importante de la producción nacional total" de los productos respectivos.[44]

309. Este criterio establece los fundamentos de los argumentos que siguen. Sin embargo, el Acuerdo Antidumping lo permite pero no lo impone, y las medidas adoptadas por las autoridades de las CE en la investigación sobre el asunto *Ropa de cama* también se justifican sobre la base de que los Miembros pueden emplear ambas definiciones de la rama de producción nacional durante el desarrollo de una misma investigación.

310. En este aspecto de los argumentos de la India, como en otros, parece existir confusión entre las pruebas y las conclusiones extraídas de ellas. Por lo que respecta al daño, las conclusiones extraídas de las pruebas deben referirse en última instancia a la rama de producción nacional definida en la investigación. Sin embargo, no existe ningún límite intrínseco respecto de los tipos de pruebas que pueden emplearse para llegar a esas conclusiones.

311. En particular, ciertamente no es posible excluir desde el principio que la situación de los productores de las CE en conjunto pueda suministrar pruebas acerca de la situación de los productores que constituyen la rama de producción nacional.

312. En sus observaciones sobre los datos referentes a la producción, la India impugna (en los párrafos 4.123 a 4.130) el análisis expuesto en el considerando 81 del Reglamento provisional. Sin embargo, el argumento que allí se expone es simplemente que el aumento de producción de los productores de la "industria nacional" entre 1992 y 1995/96 no fue un síntoma de situación saludable, sino que se explica por la desaparición de numerosos productores comunitarios durante ese lapso. Esto se explica en el considerando 41 del Reglamento definitivo.

313. La India señala (en el párrafo 4.130) que las pruebas indicadas en el Reglamento de las CE mostraban que "las empresas de la rama de producción de la Comunidad prosperaron". Si las empresas que tenían un beneficio de 1,6 por ciento pueden calificarse como prósperas, cabe preguntarse qué término utilizaría la India para calificar los niveles de beneficio logrados por las empresas que vendían en su propio mercado.

314. La India incurre en igual confusión entre pruebas y conclusiones en sus observaciones sobre las cifras referentes a las ventas (párrafos 4.131 a 4.133). En la industria textil, las cifras sobre las ventas y la producción se relacionan estrechamente. Los productores no dejan que se acumulen existencias. Por consiguiente, lo que es cierto respecto de la producción suele serlo también respecto de las ventas.

[44] Véanse los considerandos 52 a 57 del Reglamento provisional.

315. En su análisis sobre la participación en el mercado (párrafos 4.134 a 4.136), la India no hace otra cosa, en lo esencial, que repetir los argumentos expuestos en los párrafos anteriores sobre la producción y las ventas.

316. La India vuelve al mismo argumento en su análisis de los datos sobre el empleo (párrafos 4.137 y siguientes), y una vez más al analizar las "empresas supuestamente desaparecidas".[45]

317. Todas estas alegaciones según las cuales las autoridades de las CE basaron la constatación de la existencia de daño en la situación del conjunto de los productores comunitarios están rechazadas expresamente en el considerando 40 del Reglamento definitivo, donde se indica lo siguiente:

> la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.

318. Los argumentos de la India parecen apoyarse en el concepto de que todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 tienen que indicar la existencia de daño. En realidad, la naturaleza del daño sufrido por la rama de producción nacional habrá de depender en cierto grado de la forma en que esa rama de producción responda a las importaciones efectuadas con precio injusto. Si mantiene los precios anteriores, es probable que sufra una disminución de las ventas. Si reduce los precios para ajustarlos al precio de los productos importados, puede mantener el volumen de las ventas y la participación en el mercado, pero se resentirá su rentabilidad. Aunque lo habitual es que ocurra algo intermedio entre estas dos hipótesis, las circunstancias de este asunto se inclinan acentuadamente hacia la pérdida de beneficios.

**2. El muestreo**

319. En los párrafos 4.145 a 4.150, la India plantea varias cuestiones sobre el método de muestreo aplicado en esta investigación a los productores nacionales. Aunque se citan varias disposiciones del Acuerdo Antidumping, lo que la India parece aducir es que las CE no realizaron "una evaluación imparcial y objetiva"[46] de los factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. La India sostiene que, como consecuencia de ello, las CE incurrieron en infracción del párrafo 4 del artículo 3.

320. La India manifiesta expresamente, en el párrafo 4.145 de su primera comunicación escrita, lo siguiente:

> La India no discute el derecho de la CE a recurrir a una muestra de la rama de producción nacional para determinar la existencia de daño.

321. Las CE, por su parte, aceptan que al evaluar los efectos de las importaciones objeto de dumping en el mercado interior conforme al párrafo 4 del artículo 3 las autoridades de los Miembros están obligadas a evaluar los factores establecidos de manera imparcial y objetiva.

322. Sin embargo, las afirmaciones que efectúa la India no generan sospecha alguna de que las autoridades de las CE hayan dejado de respetar ese criterio.

---

[45] A pesar del empleo de esta frase, la India no parece negar el hecho de que efectivamente hubo empresas que desaparecieron de la actividad.

[46] Véase el párrafo 4.150, en que la India hace referencia al apartado 6 i) del artículo 17 del Acuerdo Antidumping.

323. En primer lugar, la India da a entender (en el párrafo 4.146) que existe algún vicio en el hecho de que una muestra de los productores que constituyen la "rama de producción nacional" (que en esta investigación se basó en el principio de la "proporción importante" del párrafo 1 del artículo 4) tiende a ser "sesgada" en comparación con el conjunto de los productores nacionales. La India no explica la naturaleza de tal sesgo, ni en qué forma supone una infracción del párrafo 4 del artículo 3.

324. En segundo lugar, la India sugiere (en los párrafos 4.147 y 4.148) que la realización del muestreo de la rama de producción nacional fue de algún modo más favorable que la realizada sobre los exportadores de la India. Se menciona la falta de acuerdo de estos últimos, así como (nuevamente) la cuestión del examen de información referente a todos los productores nacionales, y no sólo los de la "rama de producción nacional". La forma de realización del muestreo respecto del dumping nada tiene que ver con el método empleado para determinar los efectos de las importaciones objeto de dumping conforme al párrafo 4 del artículo 3. La pertinencia de esta disposición respecto del conjunto de empresas cuyos datos se tuvieron en cuenta ya ha sido examinada (párrafos 310 y siguientes).

325. La India también sugiere que la aplicación del muestreo fue "rigurosa y mecánica" en el caso de los exportadores, pero no respecto de la rama de producción nacional. La India no presenta fundamentos de esta aseveración y, en particular, no explica en qué forma las CE podían haber tenido en cuenta, y no lo hicieron, datos referentes a exportadores no incluidos en la muestra, ni qué importancia habría tenido que lo hicieran. En cualquier caso, está claro que el cálculo del margen de dumping, que es un cálculo preciso, tiene que limitarse en forma "rigurosa y mecánica" a las empresas de la muestra. Una evaluación del daño obliga a evaluar un conjunto de informaciones más amplio; no es un cálculo mecánico.

326. Se afirma (en los párrafos 4.149 y 4.150) que las CE debieron haber limitado su estudio a las empresas incluidas en la muestra. Se determinó una muestra para obtener una indicación acerca de la situación de la "rama de producción nacional". Cuando las autoridades disponen de informaciones que se relacionan directamente con la situación de esa rama de producción, cabe afirmar que la eventual infracción del párrafo 4 del artículo 3 resultaría, no del empleo de esa información, sino de la negativa a utilizarla.

327. En cualquier caso, por razones que ya se han explicado, en especial en la sección A, *supra*, las CE, con arreglo al párrafo 4 del artículo 3, estaban facultadas para tomar como referencia distintos niveles de la rama de producción. Por lo tanto, no puede acusarse a las CE de no haber llevado a cabo una evaluación imparcial y objetiva. La India no expone ningún otro fundamento por el que pudiera constatarse que las CE realizaron una evaluación parcial o no objetiva.

### 3. Explicación del nivel de la rama de producción

328. El tercer fundamento de la India para afirmar que las CE han incurrido en infracción del párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping es que "la CE no ha indicado ni aclarado en ningún momento por qué se apoyó exactamente en cada nivel de la rama de producción para cada factor de daño" (párrafos 4.151 a 4.157).

329. En esta acusación la India reitera sus denuncias anteriores que ya se han examinado en relación con esta reclamación. La respuesta de las CE será igualmente reiterativa. En los considerandos 40 y 41 del Reglamento definitivo las CE resumieron las características peculiares de esta investigación. En particular, el hecho de que, según algunos criterios, la situación de la rama de producción comunitaria, en lugar de sufrir daño, parecía estar mejorando levemente. Para demostrar la realidad -que esa mejora disimulaba una rebaja de precios y un grave deterioro de la rentabilidad- era preciso examinar la situación con perspectiva más amplia, en particular la considerable disminución del número total de productores comunitarios entre 1992 y 1996. De ese modo podía afirmarse que el daño a los productores incluidos en la "rama de producción nacional", manifestado en

la reducción de precios y la disminución de la rentabilidad, no se compensaba por un aumento de las ventas, la participación en el mercado, etc., porque esos aumentos eran consecuencia de la disminución del número total de productores comunitarios.

330. La característica significativa del cuadro que resume los datos indicados en el Reglamento provisional, que la India presenta en el párrafo 4.151, es que respecto de cada factor de daño se indica una cifra que corresponde a la "muestra" y/o a la "rama de producción nacional". En el considerando 58 del Reglamento provisional se explicó que se empleó la muestra "[D]ebido al número de empresas de la industria de la Comunidad". Pero lo que resulta de una muestra siempre es una aproximación de la verdadera cifra correspondiente a la industria nacional, por lo que no puede caber objeción alguna a que se presenten las cifras referentes a esa industria cuando se dispone de ellas.

**4. Conclusión**

331. En conclusión puede observarse que ninguno de los tres fundamentos planteados por la India en esta reclamación determina ninguna incompatibilidad con el párrafo 4 del artículo 3 respecto del empleo que las autoridades de las CE dieron a datos de la industria de la ropa de cama provenientes de distintos niveles.

332. Por último, las CE reiteran el argumento expuesto al comienzo: que el Acuerdo Antidumping no impide a los Miembros usar las distintas definiciones de la rama de producción nacional previstas en el preámbulo del párrafo 1 del artículo 4 durante una misma investigación, en caso de que opten por hacerlo así.

I. RECLAMACIÓN 16: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON LOS PÁRRAFOS 10 Y 11 DEL ARTÍCULO 6

333. En esta reclamación (párrafos 4.158 a 4.161) la India invoca disposiciones del artículo 6 del Acuerdo Antidumping.

334. Como se explicó en la sección II.A de esta exposición, tal reclamación no queda comprendida en la jurisdicción de este Grupo Especial.

J. RECLAMACIÓN 17: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12

335. La India aduce (en los párrafos 4.163 a 4.170) que el Reglamento provisional no satisface las prescripciones en materia de publicación que figuran en el apartado 2.1 del artículo 12.

336. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial.

K. RECLAMACIÓN 18: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

337. En esta reclamación, la India aduce (en los párrafos 4.171 a 4.177) que el Reglamento definitivo no cumple las prescripciones en materia de publicación establecidas en el apartado 2.2 del artículo 12.

338. Como las explicaciones dadas por las CE para cumplir las prescripciones del artículo 3 en relación con el daño se establecieron en el Reglamento definitivo, ya sea directamente o por referencia a disposiciones del Reglamento provisional, esas explicaciones también satisfacen lo dispuesto en el apartado 2.2 del artículo 12.

339. Con respecto a la respuesta que figura en el Reglamento a las observaciones formuladas por los exportadores, la reclamación presentada en el párrafo 4.177 de la comunicación es demasiado vaga para que las CE puedan contestarla.

## L. RECLAMACIÓN 19: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3

340. La India afirma (en el párrafo 4.194) que "la práctica de la CE consistente en considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en los años anteriores al período objeto de investigación habían sido '*objeto de dumping*' es incompatible con el párrafo 4 del artículo 3". La India se refiere, evidentemente, al período comprendido entre 1992 y 1996.

341. Como se explicó en el párrafo 22, *supra,* las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial. Las explicaciones del Reglamento provisional fueron adoptadas por el Reglamento definitivo en la medida necesaria para la determinación, pero el texto de la segunda norma prevalece sobre el de la anterior.

342. Por otra parte, como se explicó en la sección II.A de esta comunicación, toda esta reclamación queda fuera de la jurisdicción del Grupo Especial.

343. De cualquier modo, las CE rechazan la afirmación de la India. Ninguno de los dos Reglamentos contiene elemento alguno que indique tal práctica, ni las autoridades han formulado ninguna otra declaración que expresa o implícitamente apoye esa aseveración.

344. Además, las declaraciones atribuidas a las CE en los párrafos 4.189 y 4.190, aun suponiendo que hayan sido registradas con exactitud, no apoyan la afirmación de que las autoridades de las CE, tras haber determinado la existencia de dumping durante el período objeto de investigación (habitualmente de un año), hayan supuesto que también fueron objeto de dumping *todas* las importaciones del período precedente (generalmente de tres o cuatro años) que se examinaron respecto de ciertos datos referentes al daño. Las importaciones de los años precedentes se examinaron para poner de relieve la situación del período objeto de investigación. Las CE se refieren a ese período más prolongado como "período de investigación del daño". Pero esta expresión técnica, contrariamente a lo que afirma la India (en el párrafo 4.192), no da por supuesta la existencia de dumping durante ese período.

345. La India parece confundir el concepto de "importaciones objeto de dumping", que se examina en los párrafos 215 y siguientes. En la medida en litigio, como en el Acuerdo Antidumping, esta expresión significa en forma abreviada "importaciones de productos que se ha constatado que han sido objeto de dumping (durante el período objeto de investigación)".

346. La mayoría de los argumentos que expone la India en esta reclamación se refieren al empleo por las autoridades de las CE de datos referentes a empresas desaparecidas.

347. Así, la India afirma (en el párrafo 4.207) que "la CE hace reiteradamente mucho hincapié en las empresas que supuestamente desaparecieron del mercado de la CE entre 1992 y el período objeto de investigación". Sin embargo, la India opta por no mencionar el punto del Reglamento que más explícitamente se refiere a la existencia de daño:

> la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.[47]

[47] Considerando 40 del Reglamento definitivo.

348. Por consiguiente, son erróneos todos los argumentos de la India fundados en que las autoridades de las CE se apoyaron en el hecho de que muchas empresas de las CE cesaron en la producción durante los años inmediatamente anteriores al período objeto de investigación. Como lo han destacado reiteradas veces las CE en esta comunicación, las autoridades de las CE se encontraron con una situación en que, según ciertos indicadores, la situación de la industria comunitaria estaba en aparente mejoría. Los exportadores habrían mirado con recelo que no se tuvieran en cuenta tales hechos y se hubiera llegado a la conclusión exclusivamente sobre la base de consideraciones referentes a la rentabilidad y los precios. La información sobre la reducción del número de productores mostraba que lo que de otro modo podía parecer una contradicción era, en realidad, un panorama realista.

349. En los párrafos 4.208 a 4.212 la India cita diversos considerandos del Reglamento provisional y el Reglamento definitivo que contienen manifestaciones en el sentido de que las empresas desaparecidas debían tenerse en cuenta a los efectos del análisis del daño. Nada de eso contradice el hecho de que las autoridades de las CE constataron la existencia de daño principalmente por la menor rentabilidad de la industria comunitaria y la contención de los precios, y los datos referentes a las empresas desaparecidas eran pertinentes para explicar la mejor situación de la industria respecto de las ventas y la participación en el mercado.

350. Por consiguiente, debe llegarse a la conclusión de que la India no ha presentado fundamentos para su reclamación según la cual las CE incurrieron en infracción del párrafo 4 del artículo 3.

## M. RECLAMACIÓN 20: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL PÁRRAFO 5 DEL ARTÍCULO 3

351. La India aduce (en los párrafos 4.217 a 4.220) que "la CE actuó en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 al considerar automáticamente que todas las importaciones de ropa de cama procedentes de la India en el período 1992-30 de junio de 1995 habían sido '*objeto de dumping*'".

352. Como las autoridades de las CE (según se explicó a propósito de la reclamación precedente) no consideraron automáticamente que todas esas importaciones hayan sido objeto de dumping, esta reclamación también debe desestimarse.

353. De cualquier modo, las autoridades de las CE se refirieron a la cuestión de la causa de daño por las importaciones objeto de dumping en los considerandos 95 a 99 del Reglamento provisional. Esos textos no revelan ningún uso inadecuado del concepto de importaciones objeto de dumping, expresión que en todos los casos se aplica a las importaciones realizadas durante el período objeto de investigación. El tema de la inclusión en esta expresión de importaciones no efectuadas con precio de dumping está tratado en los párrafos 215 y siguientes, *supra*. La relación de volumen y precio indicada allí se aplica directamente a la cuestión de la causa de daño prevista en el párrafo 5 del artículo 3 a través de la referencia del párrafo 2 del mismo artículo, que se refiere a ambos factores.

354. Merece destacarse que, entre todas sus reclamaciones sobre las medidas adoptadas por las autoridades de las CE, la única alegación que la India puede formular está basada en un malentendido acerca de las prácticas de las CE.

## N. RECLAMACIÓN 21: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12

355. Se sostiene (en los párrafos 4.221 a 4.229) que las CE no han cumplido lo dispuesto en el apartado 2.1 del artículo 12.

356. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial.

O. RECLAMACIÓN 22: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

357. Esta reclamación está formulada en los párrafos 4.230 a 4.234 de la comunicación de la India.

358. Lo que parece aducirse (párrafo 4.232) es que las CE no respondieron a la alegación de que la adquisición de una empresa por otra no es un indicio de daño si la producción global aumenta. Los considerandos 40 y 41 del Reglamento definitivo indicaron las bases principales de la constatación de existencia de daño (pérdida de rentabilidad y contención de los precios), y en ellos se explicó por qué razones el aumento de la producción y de las ventas de la "rama de producción nacional" no viciaba esa conclusión. Por lo tanto, esos considerandos indicaban implícitamente que la cuestión de las adquisiciones no influía en las conclusiones de las autoridades de las CE y que el hecho de que la producción hubiera aumentado no era determinante respecto de la cuestión de la existencia de daño en esta investigación. Por lo tanto, están cumplidas las prescripciones del párrafo 2.2 del artículo 12 sobre "la información pertinente" y "los motivos de ... [el] rechazo de los argumentos ... pertinentes".

359. El argumento planteado en el párrafo 4.233 acerca de la reestructuración se refiere esencialmente, según lo revela la nota a pie de página, a un tema referente al empleo. En los considerandos antes citados, el Reglamento definitivo aclara que el empleo no es un factor en que se hayan apoyado las CE para llegar a su conclusión de que la industria comunitaria sufría daño. Por consiguiente, el "argumento" de los exportadores a este respecto no era "pertinente", y por lo tanto no era preciso que las CE se refirieran a él.

360. En lo que respecta a la afirmación que figura en el párrafo 4.234, como las CE no consideraron que las importaciones anteriores al período objeto de investigación hubieran constituido "importaciones objeto de dumping", el apartado 2.2 del artículo 12 no les imponía obligación alguna de explicar esa cuestión en el Reglamento definitivo.

361. En consecuencia, las CE rechazan toda incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 12 en relación con esta reclamación.

## VI. RECLAMACIONES REFERENTES AL RÉGIMEN DE LA INDIA COMO PAÍS EN DESARROLLO

A. RECLAMACIÓN 29: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL ARTÍCULO 15

362. La India sostiene (en los párrafos 6.1 a 6.53) que "la CE actuó en forma incompatible con el artículo 15 del AAD al no explorar las posibilidades de hacer uso de una solución constructiva y ni siquiera reaccionar ante los argumentos de los exportadores de la India relativos al artículo 15" (párrafo 6.1).

363. El artículo 15 dice así:

> Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros.

364. En la medida en que la India aduce (en el párrafo 6.51) que el Reglamento provisional incurría en infracción de las prescripciones del artículo 15, las CE recuerdan que, como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial.

365. La India reconoce (en el párrafo 6.22) que la primera frase del artículo 15 "no parece establecer una obligación jurídica firme", y apoya su reclamación en la segunda frase.

366. Las CE están de acuerdo en que la segunda frase no impone obligaciones legales a los Miembros.

367. No se controvierte que los productores de ropa de cama forman parte de la industria textil, ni que ésta constituye un "interés esencial" de la India, ni que los derechos antidumping "afectarán" a ese interés.

368. La práctica seguida por las CE cuando una investigación antidumping involucra a países en desarrollo consiste en dar especial consideración a la posibilidad de aceptar compromisos de sus exportadores. Lamentablemente, la dificultad que se manifiesta con frecuencia en relación con los compromisos, consistente en su eficaz supervisión, también puede aplicarse al caso de los países en desarrollo.

369. Sin embargo, en esta investigación, contrariamente a lo que afirma la India en el párrafo 6.52, la razón inmediata que llevó a que no se aceptara ningún compromiso fue que los exportadores no ofrecieron ninguno dentro de los plazos fijados por el Reglamento de base de las CE.[48] Esos plazos corresponden a los impuestos por el párrafo 10 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, y a la obligación general de tramitar las investigaciones con prontitud (párrafo 14 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping).

B. RECLAMACIÓN 30: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.1 DEL ARTÍCULO 12

370. Esta reclamación se formula en los párrafos 6.54 a 6.58 de la comunicación de la India.

371. Como se explicó en el párrafo 22, *supra*, las reclamaciones referentes al Reglamento provisional no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial.

C. RECLAMACIÓN 31: SUPUESTA INCOMPATIBILIDAD CON EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

372. La India alega (en los párrafos 6.59 y 6.60) que las CE no explicaron adecuadamente su razonamiento, y que no reaccionaron ante los argumentos de los exportadores.

373. La práctica seguida por las CE con respecto al artículo 15, explicada en el párrafo 368, es notoria entre los exportadores y sus asesores jurídicos. Como lo reconoce la India (en el párrafo 6.52), la cuestión fue discutida con los exportadores. Las CE niegan que el aviso público de las determinaciones deba incluir todos los detalles de la investigación antidumping. Las autoridades tienen que establecer un equilibrio, y es menor la necesidad de incluir detalles que se han explicado a las partes interesadas durante la investigación. Sobre esta base, las CE sostienen que, en lo que respecta a esta reclamación, se han cumplido las prescripciones del apartado 2.2 del artículo 12.

## VII. CONCLUSIONES Y SOLICITUDES

374. Las CE recuerdan sus solicitudes de resoluciones preliminares indicadas en la sección II, *supra*.

375. Por lo demás, las CE piden que el Grupo Especial rechace las solicitudes de recomendaciones formuladas por la India, por los motivos que se han expuesto.

[48] Véase el fax enviado por las autoridades de las CE a los representantes legales de los exportadores el 22 de octubre de 1997, reproducido en la prueba documental India-52.

## ANEXO 2-2

REPUESTA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LA SOLICITUD DE RESOLUCIONES PRELIMINARES FORMULADA POR LA INDIA

(5 de mayo de 2000)

Tras la solicitud de resoluciones preliminares formulada por la India, las Comunidades Europeas celebran la oportunidad de presentar sus observaciones al Grupo Especial.

Las Comunidades Europeas estiman que la solicitud de resoluciones preliminares formulada por la India es inadmisible. En efecto, en su carta de 11 de abril, la India no explica qué decisión realmente solicita al Grupo Especial, y se limita a manifestar que no entiende el origen del documento presentado como prueba documental EC-4.

El documento en cuestión, como se indica en su encabezamiento, es un "resumen", un cuadro recapitulativo de las declaraciones de apoyo que la rama de producción de las Comunidades Europeas comunicó a éstas antes de que iniciaran la investigación antidumping sobre las importaciones de ropa de cama originarias de la India. Por consiguiente, la prueba documental EC-4 no es una nueva prueba. Por el contrario, simplemente sistematiza las pruebas en las que las Comunidades Europeas basaron su determinación de la legitimación y que, como se indica en la última columna del documento, siempre han estado a disposición de la India en una u otra forma como parte del expediente no confidencial (hasta el punto de que la India ha podido presentar pruebas tales como la prueba documental India-59). En el presente procedimiento, la presentación de este documento no tiene más finalidad que ayudar al Grupo Especial a comprender que las reclamaciones de la India en materia de legitimación carecen de fundamento

Dicho esto, las Comunidades Europeas se permiten indicar asimismo que no hay en los Acuerdos de la OMC nada que impida a las Comunidades Europeas presentar al Grupo Especial, durante el procedimiento en curso, pruebas no presentadas durante un procedimiento antidumping.

Habida cuenta de la naturaleza de las resoluciones preliminares solicitadas tanto por la India como por las Comunidades Europeas, esperamos que el Grupo Especial se pronuncie sobre ellas a más tardar en la primera reunión sustantiva con las partes.

**ANEXO 2-3**

EXPOSICIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(10 y 11 de mayo de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. INTRODUCCIÓN ..... 500**

**II. RESOLUCIONES PRELIMINARES ..... 500**

1. Reclamaciones no mencionadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial ..... 500

*i) Reclamación 16: párrafos 10 y 11 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping .. 501*

*ii) Reclamación 14: artículo 6 del Acuerdo Antidumping ..... 502*

*iii) Reclamación 19: párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping ..... 502*

2. Reclamaciones relacionadas con el Reglamento provisional ..... 503

3. Transcripciones literales de las consultas ..... 503

4. Empleo de documentación confidencial ..... 503

**III. RECLAMACIONES REFERENTES A LA INICIACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN ..... 504**

1. Examen de las pruebas incluidas en la denuncia ..... 504

2. Aviso público y explicación de las determinaciones ..... 505

3. Determinación de la legitimación ..... 505

**IV. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DUMPING ..... 506**

1. Supuesta incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 2 ..... 507

2. Supuesta incompatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2 ..... 509

3. Supuesta incompatibilidad con el apartado 4.2. del artículo 2 ..... 510

**V. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON EL DAÑO ..... 511**

1. Significado de la expresión "importaciones objeto de dumping" ..... 512

2. ¿Es preciso, al evaluar la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional, evaluar todos los factores eventualmente pertinentes que se enumeran en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo? ..... 514

*i) Conclusión ..... 517*

3. Respecto de qué parte de la rama de producción nacional corresponde determinar la existencia de daño importante (reclamación 15) ..... 517

*i) Conclusión ..... 520*

**VI. SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS PARA LOS PAÍSES EN DESARROLLO .. 520**

**VII. CONCLUSIONES ..... 520**

## I. INTRODUCCIÓN

1. El asunto que se controvierte es bastante complejo y ha dado lugar a diversas reclamaciones formuladas por la India. No obstante, las Comunidades Europeas (a las que nos referiremos en adelante como "las CE") consideran que han puesto de manifiesto con claridad en su primera comunicación escrita los motivos por los que las reclamaciones de la India carecen de fundamento y deben ser desestimadas.

2. En consecuencia, las CE limitarán hoy su intervención a una recapitulación de los aspectos principales del presente asunto. En particular:

- yo habré de ocuparme de las cuestiones preliminares y de la etapa de iniciación de la investigación antidumping realizada por las CE;

- el Sr. Vidal Puig se referirá a la determinación de la existencia de dumping efectuada por las CE;

- y el Sr. White se ocupará de la conclusión de las CE sobre la existencia de daño causado por el dumping.

3. Al abordar estos temas, las CE tendrán en cuenta la valiosa contribución que ofrecen las intervenciones de los terceros.

4. Antes de pasar a los aspectos procesales, las CE desearían recordar brevemente un punto inicial.

5. Las CE señalan que la India ha persistido en no referirse a diversas reclamaciones que inicialmente mencionó en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. En vista de los Procedimientos de trabajo del Grupo Especial, las CE consideran que esas cuestiones quedan ahora fuera de la jurisdicción de este Grupo Especial. Entre paréntesis, las CE desean presentar sus excusas por los errores de mecanografía que contenía el párrafo 5 de su primera comunicación escrita en inglés, y en una nota a pie de página de la versión escrita de esta exposición presentarán las referencias correctas a los artículos de los Acuerdos de la OMC.[1]

## II. RESOLUCIONES PRELIMINARES

6. Con respecto a las resoluciones preliminares solicitadas, las CE celebran la invitación del Grupo Especial a formular sus observaciones sobre la respuesta de la India a dicha solicitud.

### 1. Reclamaciones no mencionadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial

7. Con respecto a su primera solicitud de resolución preliminar, destinada a que se desestimen las reclamaciones de la India no mencionadas en su solicitud de establecimiento de un Grupo Especial, las CE desean formular la observación general que sigue.

8. La disposición que fija las normas para las solicitudes de establecimiento de grupos especiales es el párrafo 2 del artículo 6 del Entendimiento relativo a la Solución de Diferencias. Esa norma, en la parte pertinente, dispone lo siguiente:

> "Las peticiones de establecimiento de grupos especiales se formularán por escrito. En ellas se indicará si se han celebrado consultas, se identificarán las medidas concretas

[1] (No procede en la versión en español.)

en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad."

9. En el asunto *Corea – Productos lácteos*[2] el Órgano de Apelación ha precisado recientemente sus conclusiones anteriores sobre el alcance exacto de los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD. En el asunto *CE – Bananos*, el Órgano de Apelación había sostenido, en efecto, que "basta que las partes reclamantes enumeren las disposiciones de los acuerdos concretos que se alega que han sido vulnerados, sin exponer argumentos detallados acerca de cuáles son los aspectos concretos de las medidas en cuestión en relación con las disposiciones concretas de esos acuerdos".[3] En esa oportunidad, el Órgano de Apelación especificó también que la solicitud de establecimiento de un grupo especial tenía que ser "suficientemente precisa" por dos razones: en primer lugar, porque constituye la base del mandato del grupo especial; en segundo lugar, porque "informa a la parte contra la que se dirige la reclamación y a los terceros de cuál es el fundamento jurídico de la reclamación".[4] Volviendo ahora sobre el mismo tema, el Órgano de Apelación ha aclarado que la identificación de las disposiciones del tratado que se alega que han sido vulneradas "es siempre necesaria" y constituye "un requisito previo mínimo" para la presentación de los fundamentos de derecho de la reclamación. El Órgano de Apelación también ha especificado que, aunque hay situaciones en las que la simple enumeración de los artículos del Acuerdo puede, dadas las circunstancias del caso, bastar para que se cumpla el criterio del párrafo 2 del artículo 6, en otros casos, por ejemplo, en el caso en que un artículo no establezca una única y clara obligación, la mera enumeración de los artículos de un acuerdo no basta para informar al demandado y a los terceros de los fundamentos de derecho de la reclamación.[5]

10. En el presente asunto, las CE han pedido que el Grupo Especial desestime las reclamaciones de la India no mencionadas en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. La India ha convenido en no procurar una decisión sobre el párrafo 6 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

*i) Reclamación 16: párrafos 10 y 11 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping*

11. Con respecto a los párrafos 10 y 11 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping, la India alega[6] que demostró su preocupación respecto de esas disposiciones durante las etapas de consultas, y que su reclamación está vinculada con otras referentes a la selección realizada en el contexto del artículo 3.

12. Pero, como acabamos de ver, para someter un asunto a la jurisdicción del Grupo Especial no basta plantear la cuestión simplemente durante la etapa de consultas. El "requisito previo" que es "siempre necesario" es una identificación "suficientemente precisa" de las disposiciones del tratado que, según se alega, han sido vulneradas.

---

[2] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Corea – Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, WT/DS98/AB/R, 14 de diciembre de 1999.

[3] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Comunidades Europeas – Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, AB-1997-3, WT/DS27/AB/R, 9 de septiembre de 1997, párrafo 141.

[4] *Ibid.*, párrafo 142.

[5] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Corea – Productos lácteos*, citado *supra*, párrafos 114 y siguientes.

[6] Véase el punto 1.3.1 de la respuesta de la India a la solicitud de resoluciones preliminares formulada por las Comunidades Europeas.

13. Es bastante corriente, en realidad, que los Miembros reclamantes planteen cuestiones durante las consultas y no se refieran a ellas ante el Grupo Especial. Así, en el caso presente, la India se refirió en su documento relativo a las consultas (WT/DS141/1) al artículo VI del GATT además de mencionar el artículo 6 del Acuerdo Antidumping, pero tampoco lo invocó en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, ni en ningún otro lugar.

14. Además, las CE no aceptan que el uso de la selección en el contexto del artículo 3 pueda utilizarse para incluir en la jurisdicción del Grupo Especial cualquier aspecto de esa noción. El artículo 6 se ocupa explícitamente del concepto de la selección refiriéndose a los exportadores y productores.

15. El único sentido en que las dos cuestiones están "vinculadas" como aduce la India es que se relacionan con el mismo concepto general. El Acuerdo desarrolla detalladamente este concepto en el caso de la investigación sobre la existencia de dumping. Podría sostenerse que algunos aspectos de esas disposiciones son aplicables a las normas sobre existencia de daño. Pero no se trata ahora de esa posibilidad: se trata de la objeción formulada por las CE, basada en que la India no incluyó entre sus reclamaciones la cuestión de la selección en la investigación sobre existencia de daño.

*ii) Reclamación 14: artículo 6 del Acuerdo Antidumping*

16. Con respecto a la solicitud de las CE de que el Grupo Especial no tome en consideración las reclamaciones de la India relativas al artículo 6 del Acuerdo Antidumping, las CE entienden que la India considera[7] que su reclamación 14 es simplemente una parte del contexto de la reclamación 13 y no hace otra cosa que apoyar esta última. Estas afirmaciones no han sido explicadas y su significado no resulta evidente en ninguna de las comunicaciones de la India, salvo en cuanto ahora parece que la India ha dejado de considerar que la "reclamación 14" es una reclamación independiente.

17. Se deduce de lo anterior que no se causaría perjuicio a la India porque esta reclamación fuera desestimada, y que la India no tendría reparos en ello.

*iii) Reclamación 19: párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping*

18. Por último, con respecto al párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, la India considera que una referencia al artículo 3, que se remite explícitamente sólo al párrafo 5, basta para introducir en la jurisdicción del Grupo Especial reclamaciones referentes a cualquier parte de ese artículo. Al citar al Órgano de Apelación en el asunto *Bananos III*, la India opta por desconocer las observaciones posteriores del Órgano de Apelación en el asunto *Corea – Productos lácteos*, mencionadas más arriba.

19. El artículo 3 del Acuerdo Antidumping comprende múltiples y diversas obligaciones que abarcan la mayoría de las cuestiones comprendidas en el tema del daño. Si el Miembro demandado estuviera obligado a preparar respuestas referentes a todas esas obligaciones para poder ocuparse de cualquier aspecto que el reclamante quisiera plantear en su comunicación, se impondría con ello una carga injustificada al demandado. Además, en el caso presente, en el punto 13 de su solicitud de establecimiento de un grupo especial, la India desvió explícitamente la atención del párrafo 4 hacia otra parte del artículo 3.

[7] Véase el punto 1.3.2 de la respuesta de la India a la solicitud de resoluciones preliminares formulada por las Comunidades Europeas.

20. Debido a ello resultaron perjudicados los derechos de defensa de las CE, y se negó a los terceros el debido conocimiento del objeto de estos procedimientos.[8]

21. Por último, el solo hecho que un Miembro demandado intente dar respuesta a una reclamación planteada por primera vez en una comunicación del demandante no justifica la conclusión de que se ha respetado su derecho a la defensa.

### 2. Reclamaciones relacionadas con el Reglamento provisional

22. La segunda solicitud de resolución preliminar formulada por las CE se refiere a las reclamaciones de la India en relación con el Reglamento provisional. La India confirma en el punto 3 de su respuesta acerca de la solicitud de resoluciones preliminares formulada por la CE que su reclamación sólo se refiere al Reglamento definitivo. Éste constituye, como indica la India en el párrafo 2 de su primera comunicación, la "medida en cuestión".

23. Las CE están de acuerdo, por su parte, en que la India puede basar argumentos en apoyo de sus reclamaciones sobre incompatibilidad del Reglamento definitivo con las obligaciones de las CE en el régimen de la OMC recurriendo a afirmaciones que figuran en el Reglamento provisional y que fueron incorporadas sin cambios en el Reglamento definitivo.

24. La India ha convenido, por lo tanto, en desistir de sus reclamaciones 2, 5, 9, 12, 17, 21, 24, 27 y 30. Por lo que toca a las demás reclamaciones que las CE mencionaron a este respecto, bastará que el Grupo Especial observe que se refieren exclusivamente al Reglamento definitivo.

### 3. Transcripciones literales de las consultas

25. En tercer lugar, las CE piden que el Grupo Especial declare que las transcripciones literales de las consultas, presentadas como pruebas por la India, son inadmisibles y que no las tome en consideración.

26. Sobre esta cuestión, y respondiendo a las aseveraciones de la India sobre la "absoluta exactitud" de los llamados "informes literales", las CE sólo pueden reiterar que no reflejan exactamente las opiniones expuestas por los miembros de la delegación de las CE durante las consultas. Los informes no fueron suministrados a la delegación de las CE y nunca fueron aprobados por ningún funcionario de las CE. El desacuerdo entre las dos partes acerca de la exactitud de los informes ofrece la mejor demostración de que no pueden considerarse una prueba digna de crédito. En el fondo, la posición de la India equivale a afirmar que una de las partes debe tener derecho a crear por sí sola su propia prueba, concepto que se contradice con las consideraciones más elementales sobre equidad procesal.

27. Por otra parte, las CE rechazan las afirmaciones sin fundamento de la India sobre falta de respeto por los objetivos básicos del proceso de consultas. De cualquier modo, como la India no ha hecho reclamación alguna respecto de tal supuesta falta de respeto, las CE no advierten cómo puede afectar ese tema a estos procedimientos.

### 4. Empleo de documentación confidencial

28. Por último, las CE no están en condiciones de comentar la respuesta de la India a su solicitud preliminar de que ciertos documentos confidenciales no se consideren parte de estos procedimientos. En realidad, las CE no han podido ver todavía la prueba documental India-81, que supuestamente contiene la aprobación escrita del productor interesado, y verificar por lo tanto su autenticidad.

---

[8] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Brasil – Medidas que afectan al coco desecado* AB-1996-4, WT/DS22/AB/R, 21 de febrero de 1997, sección VI.

## III. RECLAMACIONES REFERENTES A LA INICIACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

29. Pasando a las cuestiones relacionadas con la iniciación de la investigación antidumping por las CE, la India ha alegado que las CE infringieron tanto el párrafo 3 como el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping.

### 1. Examen de las pruebas incluidas en la denuncia

30. Con respecto al párrafo 3 del artículo 5, la India afirma que las CE incurrieron en violación de esa norma porque no "examinaron" las alegaciones de la denuncia sobre el estado de la rama de producción nacional antes de iniciar la investigación.

31. Las CE han explicado detenidamente, en su primera comunicación escrita, los motivos que hacen infundadas las reclamaciones de la India tanto respecto de los hechos como respecto de la interpretación de las prescripciones del párrafo 3 del artículo 5. En consecuencia, las CE se limitarán hoy a resumir algunos de sus argumentos.

32. En particular, las CE desean recordar que el texto del párrafo 3 del artículo 5 dice lo siguiente:

> "Las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación."

33. El significado corriente del párrafo 3 del artículo 5, leído en conjunción con el párrafo 2 del mismo artículo, que constituye su contexto inmediato, pone de manifiesto que las pruebas presentadas con una denuncia deben considerarse exactas y pertinentes a los efectos de iniciar una investigación antidumping si abarcan los temas enumerados en el párrafo 2 y son suficientemente convincentes. Las autoridades investigadoras no están obligadas en absoluto a recabar otras pruebas que complementen las presentadas con la denuncia. En otras palabras: la prueba necesaria para iniciar una investigación antidumping es más que una mera alegación o conjetura, pero es menos que la prueba necesaria para una determinación preliminar o definitiva sobre la existencia de dumping y de daño.[9]

34. En el caso que se controvierte, las autoridades de las CE examinaron la información que contenía la denuncia a la luz de las prescripciones que figuran en los párrafos 3 y 2 del artículo 5. Como suele ocurrir, una parte de la información incluida en la denuncia provenía de fuentes públicas, y en consecuencia era posible verificarla, mientras que otra parte sólo era de conocimiento de los denunciantes. Las autoridades comunitarias determinaron que las pruebas presentadas eran suficientes para justificar la iniciación de los procedimientos. (Debe observarse que, en este caso, las autoridades investigadoras contaban con informaciones obtenidas durante una investigación anterior al examinar la cuestión de la "suficiencia de las pruebas", y ello facilitó que se adoptara una decisión con mejores fundamentos.) De conformidad con el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping, la decisión se hizo constar en el Aviso de Iniciación.[10] El texto correspondiente se encuentra en la sección 5 del Aviso de Iniciación, titulado "Procedimiento de determinación de la existencia de dumping y de daño".

---

[9] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México – Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, adoptado el 28 de enero de 2000, párrafos 7.94 y 7.97.

[10] Aviso de iniciación de procedimientos antidumping referentes a la importación de ropa de cama de algodón originaria de Egipto, la India y el Pakistán, en DO Nº C 266, 13 de septiembre de 1996, página 2 (prueba documental India-7).

> "Habiendo determinado, previa consulta con el Comité Asesor que la denuncia fue presentada por la industria de la Comunidad o en nombre de ella y que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de los procedimientos, la Comisión ha iniciado una investigación con arreglo al artículo 5 del Reglamento (CE) Nº 384/96."

35. Las autoridades de las CE no estaban obligadas a adoptar ninguna otra medida a esta altura del procedimiento. En particular, contrariamente a lo que afirma la India, el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping no establece ninguna obligación de llevar un expediente o hacer constar el examen de las pruebas, ni de suministrar un informe especial a los exportadores de la India (exportadores a los que sólo se identifica algún tiempo después de la decisión de iniciar la investigación).

### 2. Aviso público y explicación de las determinaciones

36. A este respecto, las CE consideran necesario señalar una vez más a la India que la cuestión del aviso público y la explicación de las determinaciones está tratada específicamente en otra disposición del Acuerdo Antidumping: el artículo 12. La estructura de esta norma es bastante clara. Las cuestiones relativas a la iniciación de las investigaciones están tratadas en el párrafo 1, mientras que el párrafo 2 se refiere a las medidas adoptadas durante la investigación y después de ella, es decir, las medidas provisionales, las medidas definitivas y los compromisos.

37. En la presente diferencia la India ha optado por no invocar el párrafo 1 del artículo 12. No puede eludir ahora esa decisión tratando de encontrar una obligación paralela de publicar en el texto del párrafo 3 del artículo 5. Además, si alguna vez hubiera existido alguna duda a ese respecto, ahora ha quedado disipada: el Grupo Especial que se ocupó del asunto *México – JMAF* estableció claramente lo siguiente:

> "no puede interpretarse que dicho párrafo 3 del artículo 5 obligue a la autoridad investigadora a publicar una explicación de la forma en que resolvió sobre todas las cuestiones de hecho que justificaron la iniciación. Se trata de un requisito que sólo se plantea en etapas posteriores del procedimiento y que establece expresamente el párrafo 2 del artículo 12".[11]

38. Del mismo modo, la India no puede encontrar obligaciones paralelas en el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping. Esta disposición, en realidad, sólo obliga al Miembro respectivo a tratar, en el aviso público de conclusión, todos los argumentos o alegaciones *pertinentes*. Pero las alegaciones de la India sobre la iniciación de la investigación no son pertinentes respecto de la medida definitiva. Esto resulta claro del hecho de que, aun cuando durante la investigación las autoridades hubieran obtenido informaciones que las hubieran llevado a la conclusión de que habían incurrido en error respecto de la suficiencia de las pruebas a los efectos de la decisión de iniciar la investigación, tal cosa en sí misma no habría servido de base para interrumpir la investigación. Así lo confirma el párrafo 8 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, que especifica los casos en que corresponde por dar terminada una investigación.

### 3. Determinación de la legitimación

39. Pasando al análisis de la cuestión planteada en relación con el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, la India aduce una violación de esa norma por las CE por no haber determinado la legitimación de la rama de producción nacional.

---

[11] *Ibid.*, párrafo 7.110.

40. Contrariamente a la alegación de la India, como lo ponen de manifiesto tanto el Aviso de Iniciación como el expediente no confidencial referente a la investigación, las autoridades de las CE efectivamente verificaron la legitimación de la rama de producción nacional. En particular, las pruebas en que se basaron las autoridades de las CE cuando adoptaron la decisión de iniciar la investigación consistían en lo siguiente:

- Formularios preparados por Eurocoton (la asociación de productores europeos) y presentados individualmente por productores, manifestando su apoyo a la denuncia e indicando la producción de 1995;

- Faxes enviados por productores nacionales a una asociación nacional indicando sus datos de producción correspondientes a 1995, en respuesta a una solicitud de información enviada por la asociación para apoyar la denuncia;

- Otras diversas comunicaciones de asociaciones de productores, que indicaban la naturaleza y el grado de apoyo a la denuncia.

41. Sobre la base de los niveles de producción, las autoridades de las CE estimaron que el apoyo de las dos primeras categorías de productores representaba por sí solo un mínimo de 34 por ciento de la cifra más alta de la producción total de las CE. En consecuencia, resulta claro que los denunciantes cumplían el límite mínimo de 25 por ciento establecido en el párrafo 4 del artículo 5.

42. Sin perjuicio de lo anterior, las CE consideran innecesario discutir aquí, en este momento, la cuestión de la validez del apoyo expresado por una asociación gremial. No obstante, las CE desean ratificar que no existe duda alguna de que la frase "expresado *por* los productores nacionales", del párrafo 4 del artículo 5, cuando se la examina en su contexto y a la luz del objeto y fin del Acuerdo, es susceptible de abarcar la expresión de apoyo formulada por una asociación gremial. A este respecto, las CE consideran que en su primera comunicación escrita destacaron claramente las razones por las que la interpretación de la India sobre el párrafo 4 del artículo 5 no sólo es errónea, sino que además discrimina en perjuicio de las pequeñas empresas que se afilian a asociaciones gremiales precisamente con el propósito de poder tratar cuestiones tan complejas como las medidas antidumping.

43. La India también trata de encontrar en el apartado 2.2 del artículo 12 obligaciones relacionadas con la decisión relativa a la legitimación. Como ya se explicó, la obligación establecida en esa norma consiste en responder a los argumentos *pertinentes*. Los argumentos expuestos por los exportadores acerca del grado de apoyo a la denuncia inicial en la investigación sobre la ropa de cama no eran pertinentes respecto de este asunto en el momento en que se formularon, porque las decisiones de aplicar medidas provisionales y definitivas no constituyen una confirmación en apelación respecto de la decisión de iniciar la investigación.

44. Es en el párrafo 1 de su artículo 12 donde el Acuerdo Antidumping trata de la obligación de publicar detalles sobre la decisión de iniciar la investigación. Esa norma no requiere detalles sobre el grado de apoyo. Y si ese nivel de detalle no está exigido por el párrafo 1 del artículo 12, difícilmente pudo ser propósito del Acuerdo que tuvieran que suministrarse en virtud del apartado 2.2 del artículo 12.

## IV. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DUMPING

45. La India presentó tres reclamaciones principales en relación con la determinación de la existencia de dumping efectuada por las autoridades de las CE:

- la primera reclamación es que las autoridades de las CE establecieron cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios incluidas en los valores normales reconstruidos en forma incompatible con el apartado 2.2 del artículo 2;

- la segunda reclamación es que las autoridades de las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 al incluir una cantidad "no razonable" por concepto de gastos AVG y de beneficios en los valores normales reconstruidos;

- la tercera reclamación es que las autoridades de las CE actuaron en forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 al cifrar en cero los márgenes de dumping correspondientes a los tipos de productos respecto de los cuales el margen de dumping era nulo o inferior a cero, al calcular el margen general de dumping.

46. Además, la India formuló diversas reclamaciones conexas en relación con el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping. No nos proponemos referirnos en nuestra exposición a esas reclamaciones. Como se indica en nuestra comunicación escrita, esas reclamaciones son infundadas. Además, las que se basan en el apartado 2.1 del artículo 12 quedan fuera del mandato del Grupo Especial.

**1. Supuesta incompatibilidad con el apartado 2.2 del artículo 2**

47. La India ha planteado tres argumentos diferentes en apoyo de su reclamación basada en el apartado 2.2 del artículo 2.

48. El primer argumento de la India es que el método establecido en el inciso 2.2.ii) del artículo 2 no permite el empleo de datos sobre los gastos AVG y los beneficios que provengan de una única empresa.

49. Este argumento de la India se basa en una interpretación puramente literal de determinadas palabras del inciso 2.2.ii) del artículo 2, como "media" y "otros exportadores o productores" (en plural). Este método es contrario a los principios básicos de interpretación de los tratados, consagrados en el artículo 31 de la Convención de Viena. Cuando las expresiones que invoca la India se leen en su contexto y a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping, resulta evidente que el inciso 2.2.ii) del artículo 2 no exige que se emplee ningún mínimo de empresas.

50. Una "media" se basa normalmente en más de una cifra. Esto no significa, sin embargo, que el inciso 2.2.ii) del artículo 2 se vuelva inaplicable en todos los casos en que, por sus circunstancias, el conjunto de datos que corresponde promediar no contiene más que uno.

51. Del mismo modo, los ejemplos presentados por las CE y por los EE.UU. ponen en evidencia que la expresión "exportadores o productores" no puede interpretarse en el sentido de que excluye el caso de un único exportador o productor sin que con ello se creen resultados absurdos en todo el Acuerdo Antidumping. En realidad, la India reconoció esto último esta mañana y sostiene ahora, de manera poco convincente, que lo que requiere una interpretación distinta en este caso es la presencia de un "triple plural".

52. La India es consciente de que este criterio literalista no resulta convincente. Realiza, entonces, un esfuerzo fallido para dar algún fundamento lógico a su interpretación capciosa del inciso 2.2.ii) del artículo 2 afirmando que el empleo de datos provenientes de dos empresas es intrínsecamente más "razonable" que el de datos provenientes de una sola. Esa afirmación es claramente insostenible. Más importante que el número absoluto de exportadores es si representan o no las condiciones del mercado interno para el producto respectivo. Por ejemplo, una media ponderada de márgenes de beneficio obtenidos por dos exportadores que tienen, cada uno, menos del 1 por ciento del mercado interno, habrá de ser, en todo caso, menos representativa, y por lo tanto

menos "razonable", que el margen de beneficio de una única empresa que, como Bombay Dyeing, representa casi el 80 por ciento del mercado interno. (A los efectos de la comparación: Standard representaba un 14 por ciento de ese mercado; y fue excluida de la muestra porque sus exportaciones a las CE eran de escasa importancia.)

53. El segundo argumento de la India es que el método establecido por el inciso 2.2.ii) del artículo 2 no permite excluir las ventas efectuadas fuera de operaciones comerciales normales en el cálculo de las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios.

54. Este argumento de la India se apoya en gran medida en una simple deducción *a contrario sensu*. El inciso 2.2.ii) del artículo 2, a diferencia del método establecido en el preámbulo, no contiene ninguna prescripción expresa en el sentido de que las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales deban excluirse del cálculo. De esto se deduciría, según la India, que tales ventas deben incluirse. La India también atribuye gran importancia al hecho de que en el inciso 2.2.ii) se emplee la expresión "las cantidades reales gastadas y obtenidas" en lugar de "datos reales".

55. Sin embargo, ninguno de estos argumentos resulta convincente. La sencilla verdad es que el sentido corriente del inciso 2.2.ii) del artículo 2 no impone ni la inclusión ni la exclusión de las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales.

56. La interpretación de la India, además de no estar impuesta por el sentido corriente del inciso 2.2.ii) del artículo 2, está en contradicción con el funcionamiento general del artículo 2 y generaría resultados absurdos.

57. La exclusión de las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales forma parte de la definición básica del dumping que figura en el párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

58. En consonancia con esa definición, el párrafo 2 del artículo 2 establece la reconstrucción de los valores normales cuando no existen ventas en el mercado interno realizadas en el curso de operaciones comerciales normales. El apartado 2.2 fija, entonces, normas específicas para el cálculo de las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios que corresponde incluir en el valor reconstruido. Esas reglas tienen por objeto lograr un resultado que se aproxime lo más posible al valor normal que se habría establecido sobre la base de los precios en el mercado interno, si hubieran existido suficientes ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales. En consecuencia, es totalmente lógico que esas reglas excluyan del cálculo de las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales.

59. La interpretación de la India tendría la consecuencia absurda de que, a pesar de ser la inexistencia de ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales uno de los motivos para acudir al valor normal reconstruido, éste podría basarse en ventas realizadas fuera de operaciones comerciales normales. En otras palabras: la interpretación de la India llevaría precisamente al resultado que el párrafo 2 del artículo 2 procura evitar.

60. Por otra parte, la interpretación de la India provocaría el resultado extravagante de que el margen de beneficio incluido en el valor normal de un exportador que vende en el curso de operaciones comerciales normales sería más alto que la cantidad por concepto de beneficios incluida en el valor reconstruido de los exportadores cuyas ventas no se efectúan en el curso de operaciones comerciales normales.

61. Este hecho no queda refutado por el ejemplo que presenta la India en el párrafo 49 de su exposición oral. El ejemplo de la India sólo sirve para demostrar el hecho obvio de que, si las CE

hubieran empleado un margen de beneficio menor, los márgenes de dumping también habrían resultado menores.

62. La interpretación de la India supone que el empleo de ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales no merece reparos siempre que los datos provengan de otros productores o exportadores. Sin embargo, tal distinción no tiene fundamento racional de clase alguna: las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales son tan poco dignas de crédito cuando fueron efectuadas por el exportador del que se trata como cuando las efectuó otro productor o exportador. En realidad, es significativo que la India ni siquiera haya intentado proponer un fundamento de su interpretación del inciso 2.2.ii) del artículo 2, más allá de los argumentos puramente literales que se mencionaron antes.

63. El tercer argumento de la India es que se debe acudir a las posibilidades previstas en los incisos i), ii) y iii) del apartado 2.2 del artículo 2 haciéndolo en ese orden.

64. Este argumento no encuentra absolutamente ningún apoyo en el texto del apartado 2.2 del artículo 2. Los tres incisos que le siguen no tienen ninguna característica que sugiera que alguno de ellos deba aplicarse con preferencia respecto de los demás. En cambio, el apartado 2.2 establece un orden jerárquico explícito entre el preámbulo y las tres posibilidades que le siguen.

65. La India reconoce tácitamente la falta de todo apoyo a este argumento en el texto, a través de sus alegaciones nebulosas en el sentido de que las CE actuaron en forma "incompatible con el párrafo 2 y el apartado 2.2 del artículo 2 y contraria a su espíritu y estructura", o de que la existencia de una prioridad "se deduce claramente del contexto del artículo y del concepto mismo de dumping".

66. Más concretamente, la India procura establecer la prioridad del inciso i) alegando que el dumping es "un concepto muy centrado en cada productor". Pero las determinaciones sobre la existencia de dumping no están sólo centradas en cada productor, sino también en cada producto. Los márgenes de dumping se determinan respecto de las importaciones de un producto similar y no respecto de todo el conjunto de productos fabricado por cada productor; y lo mismo ocurre con la imposición de derechos antidumping. Esto se refleja en el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2, que expresa preferencia por el uso de datos reales del productor o exportador objeto de investigación acerca de las ventas del producto similar.

67. Si algo cabe decir al respecto es que la posibilidad prevista en el inciso ii), por las razones explicadas en nuestra comunicación escrita, sería más realista desde el punto de vista económico, ya que el nivel de los beneficios correspondiente a un producto se determina en gran medida por factores de mercado que afectan por igual a todos los productores, y no por factores propios de cada producto.

**2. Supuesta incompatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2**

68. Permítaseme pasar ahora a la segunda reclamación sustantiva de la India: que las autoridades de las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 2 del artículo 2 al incluir cantidades "no razonables" por concepto de gastos AVG y de beneficios en los valores normales reconstruidos.

69. Contrariamente a lo que argumenta la India, el párrafo 2 del artículo 2 no establece un criterio de "razonabilidad" complementario, distinto del que figura en el apartado 2.2 del artículo 2.

70. El párrafo 2 del artículo 2 enuncia el requisito general de que las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios incluidas en el valor normal reconstruido deben ser "razonables". Este requisito se detalla en el apartado 2.2 del artículo 2, que establece una serie de fórmulas específicas para determinar esa cantidad razonable.

71. Las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios establecidas con arreglo al método fijado en el preámbulo y en los incisos i) y ii) del apartado 2.2 del artículo 2 son siempre "razonables". Ésta no es una presunción de solo derecho, sino una presunción absoluta. Así lo confirma el texto del inciso iii), que comienza con las palabras "cualquier otro método razonable". Estas palabras suponen necesariamente que los métodos precedentes son en sí mismos "razonables".

72. La India sostiene que el apartado 2.2 del artículo 2 sólo tiene por objeto reglamentar los aspectos "de procedimiento" (la forma de establecer los gastos AVG y los beneficios), y no los aspectos "sustantivos" (si esas cantidades son o no razonables). Pero tal interpretación está contradicha por la estructura del artículo 2. Su apartado 2.2 está subordinado al párrafo 2 (comienza con las palabras "A los efectos del párrafo 2 [del artículo 2]"). Por lo tanto, resulta claro que las obligaciones impuestas por el apartado 2.2 del artículo no son acumulativas respecto del requisito general de razonabilidad establecido en el párrafo 2. Son, por el contrario, una especificación de ese requisito. Por otra parte, ¿qué objeto tendría definir reglas que fueran exclusivamente "de procedimiento" para calcular las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios?

73. La India también se equivoca totalmente al sostener que la salvedad establecida en el tercer inciso se aplica igualmente a los otros dos. Tal interpretación se contradice por completo con el significado corriente del apartado 2.2 del artículo 2. Esa salvedad se insertó en el tercer inciso porque, a diferencia del preámbulo y los dos primeros incisos, el tercero no especifica una fórmula para calcular la cantidad razonable. El hecho de que los redactores hayan considerado necesario incluir la salvedad únicamente en el tercer inciso ofrece una confirmación más de la razonabilidad intrínseca de los métodos anteriores.

74. Aun suponiendo, hipotéticamente, que la presunción de que el método establecido en el inciso ii) es razonable pudiera ser refutada, la India no ha presentado ninguna prueba pertinente con ese objeto.

75. Los márgenes de beneficio pueden variar considerablemente entre un país y otro, así como entre los mercados de diferentes productos, según las condiciones de la competencia. Por lo tanto, un margen de beneficio no deja de ser "razonable" simplemente porque sea más alto que los márgenes obtenidos en otros mercados.

76. La "razonabilidad" de un beneficio no debe considerarse en abstracto, sino a la luz del objeto y fin del apartado 2.2 del artículo 2, que es, repitámoslo, llegar a un valor reconstruido que se aproxime lo más posible al valor normal que se habría determinado sobre la base de los precios en el mercado interno si hubieran existido ventas comparables realizadas en el curso de operaciones comerciales normales.

77. Lo que importa, en consecuencia, es si las cantidades por concepto de beneficios son o no representativas de las condiciones del mercado respectivo. La representatividad del margen empleado por las autoridades de las CE está fuera de toda duda, puesto que Bombay Dyeing representaba casi un 80 por ciento de las ventas en el mercado interno.

### 3. Supuesta incompatibilidad con el apartado 4.2. del artículo 2

78. Concluiremos esta parte de nuestra exposición refiriéndonos a la reclamación de la India relacionada con el apartado 4.2 del artículo 2: es decir, que las autoridades de las CE actuaron en forma incompatible con esa disposición al cifrar en cero el margen de dumping respecto de los tipos de productos en que ese margen era de cero o menos, para calcular el margen general de dumping.

79. Esta reclamación se apoya en un malentendido básico sobre el alcance de las obligaciones que impone el apartado 4.2 del artículo 2. La simple respuesta a la reclamación de la India es que la

práctica de la "conversión en cero", que la India objeta, no está abarcada por el apartado 4.2 del artículo 2.

80. La primera posibilidad que ofrece el apartado 4.2 del artículo 2 no exige una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de todas las ventas de exportación del producto objeto de investigación. Lo que requiere el apartado 4.2 del artículo 2 es una comparación con "un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables". Esto es precisamente lo que hicieron las autoridades de las CE en este caso: compararon el promedio ponderado del valor normal respecto de cada tipo de producto con el promedio ponderado de los precios de todas las ventas de exportación del mismo tipo de producto. La "conversión en cero" sólo se produjo en la etapa siguiente, consistente en combinar los márgenes de dumping determinados para cada tipo conforme al apartado 4.2 del artículo 2 en un único margen de dumping. Pero esa etapa del cálculo no es objeto del apartado 4.2 del artículo 2.

81. La interpretación de la India excluiría del apartado 4.2 del artículo 2 el término "comparables". Además, su interpretación de esa norma rompería el delicado equilibrio de la transacción alcanzada por los negociadores del Acuerdo Antidumping. Como lo confirma el informe sobre el asunto *Casetes de audio*[12], no existe nada intrínsecamente "injusto" en la "conversión en cero". A pesar de ello, el apartado 4.2 del artículo 2 tiene por objeto dar una satisfacción parcial a aquellos Miembros que, como el Japón, se habían opuesto al método de la comparación transacción por transacción utilizado por algunos otros Miembros, como las CE y los EE.UU. Pero sería equivocado suponer, simplemente porque el apartado 4.2 del artículo 2 dispone ahora el empleo de un método de comparación entre promedios en la primera etapa del cálculo del margen de dumping, que el mismo método debe extrapolarse a la totalidad del procedimiento.

82. Como observación final, las CE desean señalar que el ejemplo presentado esta mañana por la India como anexo de su exposición oral tergiversa totalmente el método aplicado por las CE en este caso. Contrariamente a lo que el ejemplo de la India indica en forma engañosa, las CE no compararon el promedio ponderado del valor normal con "los precios de exportación transacción por transacción". Las CE compararon el promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado de los precios de exportación de todas las ventas del mismo tipo. El ejemplo de la India procura ocultar la diferencia entre esos dos métodos al presentar al Grupo Especial un ejemplo en que sólo figura una transacción de cada modelo.

## V. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON EL DAÑO

83. Pasamos ahora a las reclamaciones relacionadas con el daño (reclamaciones 8 a 22). Esas reclamaciones fueron analizadas con cierto detalle por las CE en su primera comunicación escrita. A los efectos de esta reunión, las CE concentrarán su atención en tres conjuntos de temas:

- En primer lugar, si el empleo de la expresión "importaciones objeto de dumping", en el artículo 3, significa que la autoridad investigadora debe tratar de verificar si se está causando o no un daño importante exclusivamente por *transacciones* objeto de dumping, o requiere un examen global de las importaciones del *producto objeto de examen* del que se ha comprobado que es objeto de dumping;

- En segundo lugar, si al evaluar la repercusión del dumping en la rama de producción nacional es preciso o no evaluar todos los factores eventualmente pertinentes que se enumeran en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo;

[12] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE – Imposición de derechos antidumping a las importaciones de casetes de audio procedentes del Japón*, ADP/136, distribuido el 28 de abril de 1995, no adoptado, párrafos 347 a 366.

- Por último, respecto de qué parte de la rama de producción nacional debe determinarse la existencia de un daño importante.

**1. Significado de la expresión "importaciones objeto de dumping"**

84. La primera divergencia entre las CE y la India surge de que la India entiende que la expresión "importaciones objeto de dumping", del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, se refiere a las importaciones objeto de dumping *de partidas concretas de mercancías*. En consecuencia, sostiene que la autoridad investigadora debe determinar de algún modo que se está causando daño importante por ciertas *transacciones*. Las CE, en cambio, entienden que esa expresión se refiere a las importaciones objeto de dumping de *un producto de cierta descripción* y que, por lo tanto, sólo es preciso demostrar que un producto de cierta descripción es objeto de dumping y está causando un daño importante.

85. Las CE han presentado en su primera comunicación escrita numerosos argumentos que explican por qué es correcta su interpretación. No habré de repetirlos ahora, sino que sólo trataré de ilustrarlos con algunas observaciones más.

86. Lo primero que corresponde señalar se refiere más bien al sistema mismo. Consiste en que las investigaciones antidumping previstas en el Acuerdo Antidumping y llevadas a cabo por las CE se inician respecto de las importaciones de un *producto de determinada descripción* proveniente de determinado país o países, a cuyo respecto existen motivos para creer que se están efectuando en condiciones de dumping. Este producto importado es lo que el párrafo 6 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping denomina "el producto de que se trate" pero se califica algunas veces, de modo más bien inexacto, como "el producto similar", expresión que sería más adecuado reservar para los productos equivalentes vendidos en el mercado interno del exportador o producidos por la rama de producción nacional del país de importación. De cualquier modo, la investigación no apunta a una única partida de mercancías, ni siquiera a una serie de artículos (transacciones), sino a ese "producto de que se trate", que es un producto de determinada descripción. Sólo esto puede causar daño y hacer necesaria una determinación sobre la existencia de dumping: *no* las partidas concretas de mercancías, ni las transacciones consideradas individualmente.

87. Por supuesto que se investigan transacciones individualmente, para establecer y medir ese dumping. El propósito de la investigación consiste en establecer si se está produciendo o no dumping del producto del que se trata y ese dumping causa un daño importante a la rama de producción nacional del "producto similar", y el nivel de los derechos antidumping adecuado para la reparación.

88. Como lo explicaron las CE en su primera comunicación escrita, esto resulta claramente de los términos empleados en el artículo 3, pero también del contexto. El párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping deja perfectamente claro que la *existencia de dumping* debe determinarse respecto de un país en el nivel del *producto* objeto de examen. Ese producto debe compararse con el *producto similar* destinado al consumo en el país exportador. Un producto similar sólo puede ser un producto de determinada descripción, no una partida concreta de mercancías.

89. Frente a esto se ha planteado la objeción de que el *producto* del que se trata, o "producto similar", no puede tener un precio de exportación; y, en consecuencia, el artículo 2 tiene que estar refiriéndose al dumping de partidas concretas de mercancías, por lo que el dumping tiene que establecerse como mínimo respecto de cada transacción. Pero este razonamiento desconoce el contexto del artículo 2 en su parte restante, que explica con cierto detalle la forma en que debe efectuarse esta comparación para toda la categoría del producto del que se trata.

90. El artículo 2 permite (y hasta puede exigir) que el producto objeto de examen (es decir, de investigación) procedente de un país se divida por exportadores y tipos *al calcular el margen* de

dumping. Pero la determinación de la existencia de dumping sigue haciéndose respecto del producto objeto de investigación y el país.

91. El segundo aspecto que las CE desean señalar aquí es que el método que propugna la India resulta de todos modos completamente imposible de seguir.

92. Lo más obvio es que la determinación del daño importante causado por las importaciones objeto de dumping tiene que efectuarse, con arreglo al párrafo 1 del artículo 3, respecto del mercado interno y de los productores nacionales del *producto similar*. Esto sólo puede resultar de una evaluación global. La situación del mercado está determinada por la repercusión general de las importaciones.

93. También el párrafo 7 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping dispone lo siguiente:

> "Las pruebas de la existencia del dumping y del daño se examinarán simultáneamente".

La circunstancia de que el daño tenga que investigarse antes de haberse establecido cuáles transacciones han sido objeto de dumping contribuye a confirmar que la expresión "productos objeto de dumping", empleada en relación con las disposiciones del artículo 3 sobre el daño, tiene que referirse a todas las importaciones del producto del que se trate.

94. Por último, con respecto a esta cuestión, las CE desean señalar que la interpretación propuesta ahora por la India, por lo que conocen las CE nunca fue aplicada por ningún Miembro de la OMC ni por ninguna de las partes en los Códigos. Tampoco parece que esa interpretación se haya planteado nunca seriamente hasta ahora.

95. En efecto, en los asuntos *Salmón* (resueltos con arreglo al Código Antidumping y el Código sobre Subvenciones, en los que se empleaba la misma expresión) los grupos especiales utilizaron la frase "importaciones objeto de investigación" como sinónimo de "importaciones objeto de dumping". Así, al analizar la prescripción (que actualmente figura en el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping) de examinar otras causas diferentes de las "importaciones objeto de dumping", como "el volumen y el precio de las importaciones no vendidas a precios de dumping", los grupo especiales contrapusieron esos factores a "las importaciones objeto de investigación".[13] De este modo, las "importaciones objeto de dumping" se consideraban todas las importaciones del producto objeto de investigación provenientes del país del que se hubiera comprobado que había practicado el dumping. Además, los grupos especiales partieron del supuesto de que esta interpretación se aplicaba a los párrafos anteriores del artículo 3.[14]

96. Este análisis muestra que la expresión "importaciones objeto de dumping", del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, se refiere a todas las importaciones del producto del que se trate provenientes del país del que se considera que practica el dumping. En consecuencia, las CE no han infringido las disposiciones del artículo 3, como sostiene la India, "al no haber examinado únicamente las transacciones objeto de dumping a los efectos de la determinación".

---

[13] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos – Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, ADP/87, 27 de abril de 1994, párrafo 552; e informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos – Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega*, SCM/153, adoptado el 28 de abril de 1994, párrafo 316.

[14] *Ibid*., párrafos 555 y 321.

**2. ¿Es preciso, al evaluar la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional, evaluar todos los factores eventualmente pertinentes que se enumeran en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo?**

97. La India alega[15] que "la CE ha actuado en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 al no evaluar todos los factores e índices económicos pertinentes a que se hace referencia en esa disposición". La India considera que existe una obligación general de evaluar en todos los casos la totalidad de esos factores. No afirma que ello sea así debido a las circunstancias de este caso particular.

98. Las CE han explicado en su primera comunicación escrita:

- En primer lugar, que los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 fueron evaluados durante la investigación.

- En segundo lugar, el sentido en que los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 son de naturaleza negativa, y con ese carácter fueron debidamente evaluados durante la investigación.

- En tercer lugar, y con carácter supletorio, que el párrafo 4 del artículo 3 no obliga a evaluar en todas las investigaciones la totalidad de los factores enumerados.

99. Las CE no se extenderán oralmente sobre el primer punto: que todos los factores fueron evaluados. La ilustración más conveniente de este hecho figura en el cuadro 4 y el texto que lo acompaña en la primera comunicación escrita de las CE.[16]

100. Este primer punto ya descarta la reclamación de la India. Pero las CE también atribuyen importancia al segundo y al tercero porque son de interés para la adecuada comprensión de otras reclamaciones, y porque las CE desean asegurarse de que se rechace categóricamente la interpretación incorrecta del párrafo 4 del artículo 3 que se ha presentado. El párrafo 4 del artículo 3 tiene que ser interpretado debidamente en conformidad con el sentido corriente de sus términos y en el contexto de éstos, a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping.

101. Lo primero que debe precisarse respecto del párrafo 4 del artículo 3 es que no contiene una lista de factores de daño en la misma forma que el párrafo 2 del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias y el artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido (ATV), con los cuales a menudo se lo compara. Los factores de daño que corresponde examinar en una investigación antidumping se enumeran en el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo. El párrafo 4 no hace otra cosa que suministrar orientación destinada a uno de los elementos del análisis sobre el daño. Ese análisis es el *análisis adicional* mencionado en el punto b) del párrafo 1 del artículo 3, sobre la repercusión *consiguiente* que tiene sobre la rama de producción nacional el efecto primario del dumping, que es su efecto sobre el volumen de las importaciones o los precios en el mercado interno.

102. A esto se debe que todos los factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 sean, como lo explicaron las CE en su primera comunicación escrita, de carácter negativo. El examen de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 no está destinado a asegurar que el daño causado por otros factores no se atribuya al dumping (como ocurre con las disposiciones antes citadas en materia de salvaguardias).

[15] Párrafos 4.56 a 4.76 de la primera comunicación escrita de la India.

[16] Párrafos 250 a 255 de la primera comunicación escrita de las CE.

103. En el Acuerdo Antidumping se trata de una labor separada y ulterior establecida en el párrafo 5 del artículo 3. En él se dispone lo siguiente:

> [Las autoridades] examinarán también cualesquiera otros factores de que tengan conocimiento, distintos de las importaciones objeto de dumping, que al mismo tiempo perjudiquen a la rama de producción nacional, y los daños causados por esos otros factores no se habrán de atribuir a las importaciones objeto de dumping. Entre los factores que pueden ser pertinentes a este respecto figuran el volumen y los precios de las importaciones no vendidas a precios de dumping, la contracción de la demanda o variaciones de la estructura del consumo, las prácticas comerciales restrictivas de los productores extranjeros y nacionales y la competencia entre unos y otros, la evolución de la tecnología y los resultados de la actividad exportadora y la productividad de la rama de producción nacional.

104. El examen de los "otros factores" es *ulterior* porque el párrafo 5 del artículo 3 dice que debe examinarse si esos factores no son también causantes de daño, y es un examen separado porque ese párrafo contiene su propia lista de factores potenciales, *separada* de la lista que figura en el párrafo 4. Las CE señalan que la India no ha aducido en ningún lugar que las CE hayan omitido realizar el análisis de "los otros factores" que requiere el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

105. Como explicaron las CE en su primera comunicación escrita, el propósito del examen previsto en el párrafo 4 del artículo 3 es determinar lo que funciona *mal* en la rama de producción nacional, y no lo que funciona *bien.*

106. En realidad, puesto que el párrafo 4 del artículo 3 tiene por objeto determinar la medida en que las *importaciones objeto de dumping* repercuten negativamente en la rama de producción nacional, aun en el caso de que la India estuviera acertada en su objeción de que las CE no evaluaron todos los factores pertinentes del párrafo 4 del artículo 3, tal cosa sólo podría significar que las CE no habían examinado pruebas que habrían confirmado aún más su conclusión sobre la existencia de efectos negativos. Las CE no advierten qué ayuda aportaría esto a la India.

107. Las CE recuerdan que sus autoridades identificaron dos factores negativos principales en este asunto (los beneficios y los precios)[17], que fueron examinados y evaluados cabalmente. Ningún otro factor negativo plausible les fue indicado ni se les planteó en forma alguna. La India no ha sugerido ninguno.

108. El hecho de que el párrafo 4 del artículo 3 no exige que en todas las investigaciones se evalúe la totalidad de los factores resulta claramente de su texto.

109. En primer lugar, con arreglo al párrafo 4 del artículo 3 sólo tienen que evaluarse los factores e índices económicos que son "pertinentes" e "influyen en el estado de esa rama de producción", lo que supone que los factores pertinentes pueden no ser los mismos entre una investigación y otra. Esta conclusión, por cierto nada polémica, está confirmada por la última frase del párrafo, que establece que la enumeración "no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva". Por consiguiente, entre los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 puede haber algunos que, en un caso particular, no sean pertinentes y, por lo tanto, no tengan que ser evaluados.

110. Insistir en que los factores enumerados deben evaluarse en todos los casos equivaldría a exigir la evaluación de un factor cuya falta de pertinencia ya se ha constatado, lo que carecería de sentido.

[17] Véase el considerando 40 del Reglamento Definitivo.

111. En segundo lugar, la idea de que la palabra "incluirá" debe interpretarse con el significado de "como mínimo" está contradicha por la naturaleza de la lista que le sigue. Esa lista aparece dividida en parte separadas por punto y coma, y se emplea la conjunción "o" para indicar que no todos los factores tienen que entrar en consideración. Si tuvieran que evaluarse todos los factores e índices enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, los Miembros habrían empleado la conjunción "y", como no vacilaron en hacerlo en muchos otros casos (por ejemplo, en las listas del Acuerdo sobre Salvaguardias y el ATV).

112. El hecho de que no es preciso considerar todos los factores enumerados en la primera oración del párrafo 4 del artículo 3 se aclara nítidamente en la segunda oración, que dice así:

> Esta enumeración no es exhaustiva, y ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva.

113. El empleo de la expresión "ni ... bastarán necesariamente" (lo que significa "no bastan necesariamente pero pueden bastar"), en la segunda parte de esta oración, significa que en algunos casos uno o más de los factores enumerados, y por lo tanto no todos, puede dar "una orientación decisiva". Puesto que un único factor, de este modo, puede dar "una orientación decisiva", resulta evidente que en esos casos las autoridades investigadoras no están obligadas a ampliar su examen.

114. En tercer lugar, los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 no sólo difieren en cuanto a su importancia entre un caso y otro, sino que es posible deducir que algunos de ellos tienen intrínsecamente mayores probabilidades de tener importancia que otros, y que las constataciones acerca de unos pueden hacer superfluas las referentes a otros. Por ejemplo, en el caso de una rama de producción que genera pérdidas, ¿cómo podría ser pertinente un cálculo del rendimiento de las inversiones, o cómo podría siquiera tener sentido? Esto da un motivo más para que la evaluación de todos los factores no pueda considerarse obligatoria.

115. El argumento de la India que a primera vista puede parecer más atractivo es el de la existencia de los supuestos "precedentes" que invoca. El argumento es ilusorio y los precedentes no convencen.

116. En primer lugar, como ya hemos visto, el texto y el contexto de las disposiciones correspondientes del ATV y del Acuerdo sobre Salvaguardias son totalmente distintos. Tienen diferente contexto, procuran objetivos distintos y los "factores de daño" que se enumeran en esos Acuerdos no son tan numerosos y no están enlazados por la conjunción "o".

117. En segundo lugar, el criterio que establecen esos Acuerdos con respecto de los efectos negativos es más exigente que el de "daño importante" que requiere el Acuerdo Antidumping. El Órgano de Apelación siempre ha hecho hincapié en sus decisiones en materia de salvaguardias en la importancia del hecho de que la aplicación de una medida de salvaguardia no depende de la existencia de medidas comerciales "desleales", como ocurre en el caso de las medidas antidumping.[18] En el asunto *Argentina – Calzado*, el Órgano de Apelación formuló críticas a un grupo especial por no haber tenido en cuenta el criterio muy exigente establecido por la definición de "daño grave" (*un menoscabo general significativo* de la situación de una rama de producción nacional).[19]

[18] Lo ha hecho por última vez en el asunto *Argentina – Calzado:* Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/AB/R, 14 de diciembre de 1999, párrafo 94.

[19] *Id*., párrafo 138.

118. El único precedente que se refiere al Acuerdo Antidumping de la OMC es el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México – Jarabe de maíz con alta concentración de fructosa*, que dice lo siguiente: "el párrafo 4 del artículo 3 está redactado en forma imperativa".[20]

119. Sin embargo, ese Grupo Especial no se refirió a muchos de los argumentos expuestos aquí hoy por las CE (ni a los demás argumentos que figuran en la primera comunicación escrita de las CE) y en este punto, dicho sea con el debido respeto, incurrió en error. Las CE rechazan firmemente la idea de que les obligue una posición adoptada por un grupo especial anterior en forma insuficientemente meditada o razonada y en la cual, además, no tuvieron participación.

*i) Conclusión*

120. Por estas razones y las demás que se expusieron en la primera comunicación escrita de las CE, la reclamación de la India según la cual las CE actuaron en forma incompatible con el párrafo 4 del artículo 3 al no evaluar todos los factores e índices económicos pertinentes mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping es infundada y debe desestimarse.

**3. Respecto de qué parte de la rama de producción nacional corresponde determinar la existencia de daño importante (reclamación 15)**

121. La siguiente cuestión de importancia relativa al daño a que se referirán hoy las CE corresponde a cuál es la "rama de producción nacional" que tiene que haber sufrido daño conforme al Acuerdo Antidumping, y cuál fue en este caso la que se constató que lo había sufrido.

122. Las CE se ven en la cómoda situación en que las ponen dos posiciones opuestas y contradictorias presentadas por la India y los EE.UU. La India se queja de que las CE examinaron indebidamente algunos de los factores yendo más allá del círculo de los productores denunciantes y cooperantes; y los EE.UU. consideran que las CE incurrieron en error al limitar cualquier parte de su investigación a esos productores denunciantes y cooperantes.

123. Antes de explicar por qué ambos se equivocan y las CE actuaron con acierto, permítaseme descartar la cuestión relativa al Reglamento Antidumping de base de las CE. Tanto la India como los EE.UU. basan sus argumentos en lo que creen que ese Reglamento impone o requiere.

124. La India parece dar a todo su razonamiento el prólogo de la siguiente afirmación[21]:

> con arreglo a la normativa de la CE la "rama de producción nacional" se define por remisión a la legitimación determinada.

125. También los EE.UU. afirman lo siguiente[22]:

> La medida adoptada por las CE en este caso parece haber sido impuesta por su Reglamento Antidumping, que define la industria de la Comunidad como las empresas "denunciantes".

---

[20] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México – Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, 28 de enero de 2000, párrafo 7.128.

[21] Párrafo 4.94 de la primera comunicación escrita de la India.

[22] Párrafo 80 de la comunicación de los EE.UU. en su calidad de terceros.

126. Sin embargo, el párrafo 1 del artículo 4 del Reglamento Antidumping de las CE es prácticamente idéntico al párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping. Fuera de la diferencia, carente de toda importancia, de que la "rama de producción nacional" del Acuerdo pasa a ser en el Reglamento la "industria de la Comunidad", la única que existe es que el párrafo 1 del artículo 4 del Reglamento hace referencia a los requisitos para la iniciación de las investigaciones establecidos en el párrafo 4 del artículo 5 con el fin de explicar lo que se entiende por "una proporción importante".[23]

127. El Reglamento Antidumping de base de las CE no impone ni autoriza, respecto de la "rama de producción nacional", nada que el Acuerdo Antidumping no imponga o autorice. No cabe hablar de contradicción alguna entre el Reglamento Antidumping de base de las CE y el Acuerdo Antidumping. Aunque se considerara que la expresión "una proporción importante", del Acuerdo Antidumping, corresponde a algo diferente del significado que se le da en el Reglamento de las CE (y las CE no lo entienden así), las CE señalan que la India no controvierte que un 35 por ciento de la totalidad de los productores constituía "una proporción importante".

128. Volveremos a referirnos dentro de un momento al fondo de las reclamaciones de la India acerca de la definición de la rama de producción nacional. Pero es conveniente ponerlas, ante todo, en su debida perspectiva. Esa perspectiva figura establecida en el considerando 40 del Reglamento definitivo, donde se indica lo siguiente:

> la base principal para la constatación del perjuicio importante era la reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios de la industria de la Comunidad, tal como se observó en las empresas incluidas en la muestra.

129. La reducción de la rentabilidad y el bloqueo de los precios se determinaron exclusivamente sobre la base de la industria de la Comunidad, definida por las CE, y a partir de los datos obtenidos de la muestra. Ninguna de las reclamaciones de la India que se refieren a la rama de producción nacional, que habremos de examinar y excluir a continuación, afecta a estas constataciones esenciales de reducción de la rentabilidad y bloqueo de los precios. Éstas constituyen en sí mismas, en opinión de las CE, fundamento suficiente para justificar la conclusión de que existió daño importante.

130. En realidad, los argumentos de la India parecen basarse en la idea de que todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 tienen que indicar la existencia de daño y, de ese modo, dependen de que se admita su otra reclamación basada en la necesidad de evaluar todos los factores de ese párrafo, tema que examinamos hace un momento.

131. Analizaremos ahora las reclamaciones sustantivas de las India. Son dos, y la India las formula convenientemente en los siguientes términos[24]:

- En primer lugar, para comprobar la existencia de daño las CE se basaron en empresas no incluidas en la rama de producción nacional;

- En segundo lugar, una vez que las CE escogieron una muestra tomada de la rama de producción, no podían apartarse después de esa muestra para la determinación de la existencia de daño.

---

[23] Los EE.UU., en una nota a pie de página, se refieren al párrafo 34 del Reglamento definitivo correspondiente a este asunto para apoyar su punto de vista sobre lo que la legislación de las CE "impone". Sin embargo, ese párrafo no hace más que recordar que la rama de producción nacional puede considerarse constituida por los productores cooperantes y denunciantes siempre que constituyan una proporción importante del conjunto de la rama de producción.

[24] En el párrafo 4.121 de su primera comunicación escrita.

132. También nos referiremos a la alegación contradictoria de los EE.UU.[25] según la cual:

> Las CE actuaron en forma incompatible con el Acuerdo al no incluir a todos los productores de la Comunidad en la rama de producción nacional.

133. La disposición básica del Acuerdo Antidumping en que se apoyan estas alegaciones es el párrafo 1 de su artículo 4, que dispone lo siguiente:

> A los efectos del presente Acuerdo, la expresión "rama de producción nacional" se entenderá en el sentido de abarcar el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos...

134. Para las CE, el significado de esta disposición es perfectamente claro. La "rama de producción nacional" respecto de la cual tiene que comprobarse la existencia de daño importante es, **ya sea** el conjunto de los productores nacionales, **o bien** aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional de dichos productos. Basta una cosa o la otra. Los motivos fundamentales de esto también resultan claros a juicio de las CE. Esos motivos son dos. En primer lugar, las distintas partes de una rama de producción nacional pueden sufrir daño en diferentes formas y en diferente medida. En segundo lugar, puede no ser siempre posible obtener los datos necesarios de todos los productores, pues la autoridad investigadora puede carecer de los medios que le permitan asegurar que los productores no interesados presenten las informaciones exactas necesarias. Sin embargo, se considera que se justifican las medidas de protección contra el dumping cuando existe un daño importante para lo que se denomina "una proporción importante" de los productores.

135. Las CE no encuentran fundamento alguno en el Acuerdo Antidumping para la afirmación de la India según la cual la autoridad investigadora está obligada a efectuar una opción irrevocable al comienzo de la investigación (o, en realidad, en cualquier momento de ella) entre basar sus conclusiones en el conjunto de los productores nacionales o en una proporción importante de ellos. La protección contra las importaciones objeto de dumping está justificada si la autoridad investigadora determina que existe daño para el conjunto o para una proporción importante.

136. En el presente asunto, las CE comprobaron un daño importante para "una proporción importante". Es verdad que en el caso de algunos factores de daño las CE examinaron el conjunto de la rama de producción para formular su determinación, e indicaron los motivos por los que estimaban que ello era más adecuado. Pero si existe daño importante para el conjunto de los productores, habrá de admitirse sin duda que ello prueba en forma convincente la existencia de daño importante también para una proporción importante.

137. Aunque se demostrara que esto no es exacto, las CE no advierten de qué modo podría considerarse que los argumentos de la India afectan a las medidas adoptadas por las CE. El Acuerdo Antidumping permite una constatación de la existencia de daño importante que sólo se refiere a una proporción importante de los productores, pero no la impone. Las medidas adoptadas por las autoridades de las CE en la investigación sobre la ropa de cama también pueden justificarse sobre la base de que los Miembros pueden utilizar las dos definiciones de la rama de producción nacional durante una misma investigación.

138. La segunda reclamación de la India (relativa al muestreo) es aún más misteriosa. Consiste en que las CE, una vez que hubieron escogido una muestra tomada de la rama de producción nacional, no tenían derecho a apartarse de ella después para determinar la existencia de daño importante. Las CE

[25] Párrafo 89 de la comunicación de los EE.UU. presentada en su calidad de terceros.

no encuentran en el Acuerdo Antidumping base alguna para esta aseveración. La toma de una muestra tiene por fundamento que no resulta posible o no es viable investigar a todos los productores. La muestra representa al conjunto de la proporción importante de los productores que constituyen la industria de la Comunidad. Cuando se dispone de datos acerca de ese conjunto ¿por qué no pueden utilizarse? Habrá de admitirse que es mejor emplear los datos más completos, cuando se cuenta con ellos, que la muestra.

139. Como señalaron las CE en su primera comunicación escrita, en este aspecto de los argumentos de la India, como en otros, parece existir confusión entre las pruebas y las conclusiones extraídas de ellas. Por lo que respecta al daño, las conclusiones extraídas de las pruebas deben referirse en última instancia a la rama de producción nacional definida en la investigación. Sin embargo, no existe ningún límite intrínseco respecto de los tipos de pruebas que pueden emplearse para llegar a esas conclusiones.

140. En particular, ciertamente no es posible excluir desde el principio que la situación de los productores de la CE en conjunto pueda suministrar pruebas acerca de la situación de los productores que constituyen la rama de producción nacional.

*i) Conclusión*

141. Por estas razones y las demás que se indicaron en su primera comunicación escrita, las CE consideran que las reclamaciones de la India referentes a la evaluación efectuada por las CE de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping son infundadas.

## VI. SOLUCIONES CONSTRUCTIVAS PARA LOS PAÍSES EN DESARROLLO

142. Las CE desean recordar al Grupo Especial por último la cuestión, que por ciento no es la menos importante, de su posición acerca del trato que corresponde a la India como país en desarrollo.

143. Las CE asumen con seriedad la obligación de explorar soluciones constructivas en el caso de los países en desarrollo. Es inexacto que las CE hayan rechazado las iniciativas de la India en materia de compromisos. Las CE se mostraron dispuestas a explorar esa posibilidad. No obstante, en esta investigación, contrariamente a lo que afirma la India en el párrafo 6.52, la razón por la que no se aceptó ningún compromiso fue que los exportadores no ofrecieron ninguno dentro de los plazos fijados por el Reglamento de base de las CE.[26] Esos plazos corresponden a los impuestos por el párrafo 10 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping y a la obligación general de tramitar las investigaciones con prontitud (párrafo 14 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping).

## VII. CONCLUSIONES

144. En cuanto sea preciso, las Comunidades Europeas habrán de exponer argumentos más detallados durante las etapas restantes del procedimiento y con sumo placer se referirán a cualquier duda que aún tenga el Grupo Especial.

[26] Véase el fax enviado por las autoridades de las CE a los representantes legales de los exportadores el 22 de octubre de 1997, reproducido en la prueba documental India-52.

**ANEXO 2-4**

PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS
A LA INDIA, EGIPTO Y LOS ESTADOS UNIDOS

(15 de mayo de 2000)

Preguntas dirigidas a la India

**1. Cuestiones relativas a la iniciación**

1. Según la India, ¿qué clase de pruebas deben evaluarse para determinar si corresponde o no iniciar una investigación antidumping con arreglo al párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping? Rogamos a la India que ilustre su respuesta con ejemplos tomados de su propia práctica antidumping.

2. Rogamos a la India que presente un ejemplo de la forma en que debe darse aviso público del examen de las pruebas realizado antes de la iniciación. ¿Considera la India que en el aviso público de conclusión deben tratarse cuestiones relativas a las pruebas presentadas con la denuncia de la rama de producción y examinadas a los efectos de la iniciación? Rogamos a la India que ilustre su repuesta con ejemplos tomados de su propia práctica antidumping.

3. Según la India, ¿cómo debería evaluarse el requisito de legitimación de la rama de producción nacional a los efectos de la iniciación? ¿Cuál es el régimen de la prueba que la India considera necesario con arreglo al párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping? En su práctica en materia de asuntos antidumping, ¿acepta la India únicamente las solicitudes a cuyo respecto se ha expresado explícitamente el apoyo individual de productores nacionales? Si la respuesta es afirmativa, rogamos a la India que presente ejemplos reales de esa expresión de apoyo. Si la respuesta es negativa, rogamos a la India que explique en qué casos considera que las solicitudes presentadas en nombre de la rama de producción nacional son admisibles.

4. Rogamos a la India que explique de qué modo deberían formularse los avisos públicos de iniciación en lo que respecta a la determinación inicial sobre la legitimación, si es posible haciéndolo también mediante ejemplos reales. ¿Considera la India cuestiones relacionadas con la determinación inicial sobre la legitimación en el aviso público de conclusión de una investigación?

**2. Cuestiones relativas al daño**

5. ¿Procura la India, en su propia práctica en materia de asuntos antidumping, determinar que se causa un daño grave únicamente por las transacciones que son objeto de dumping?

Las CE desearían remitir a la India a los siguientes ejemplos de su práctica:

Catalizador de hidrodesulfuración, catalizador de desulfuración de óxido de cinc, catalizador de conversión de alta temperatura y de baja temperatura, catalizador de reformado secundario y catalizador de metanización procedentes de Dinamarca - Determinación preliminar del Ministerio de Comercio, ADD/IW/39/95-96, 7 de mayo de 1997 (en particular, párrafos 18 y 23) (confirmada en la determinación definitiva);

Cianuro de sodio procedente de los Estados Unidos de América, la República Federal de Alemania, la República Checa, la República Popular de Corea y el territorio de la Unión Europea - Determinación preliminar del Ministerio de Comercio Nº 8/1/99-

DGAD, 22 de octubre de 1999 (páginas 19 y 21) (confirmada en la determinación definitiva).

6. ¿Procede la India, en su propia práctica en materia de asuntos antidumping, a evaluar todos los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, o sólo los que parecen pertinentes? En la reunión con el Grupo Especial las CE remitieron a la India al párrafo 19 de su reciente determinación definitiva, de 6 de marzo de 2000, en el asunto *Investigación antidumping sobre las importaciones de cianuro de sodio procedentes de los Estados Unidos, la Unión Europea, la República Checa y la República de Corea* (8/1/99-DGAD).

7. ¿Procura la India, en su propia práctica en materia de asuntos antidumping, determinar si se produjo dumping durante todo el período objeto de investigación sobre el daño, o aplica la presunción de que hubo dumping, o de que no lo hubo, en el período inmediatamente previo al período objeto de investigación (respecto del dumping)? Las CE desean remitir a la India a los siguientes ejemplos de su propia práctica:

Alcoholes de hidroformilación provenientes de Polonia, Corea del Sur, Indonesia, Arabia Saudita, Rusia, el Irán, los Estados Unidos y la Unión Europea - Determinación Preliminar Nº 15/1/99-DGAD, Dirección General de Derechos Antidumping y Derechos Conexos del Ministerio de Comercio, notificación de 3 de diciembre de 1999 (véanse las páginas 41, 66 y 70);

Catalizador de hidrodesulfuración, catalizador de desulfuración de óxido de cinc, catalizador de conversión de alta temperatura y de baja temperatura, catalizador de reformado secundario y catalizador de metanización procedentes de Dinamarca - Determinación preliminar del Ministerio de Comercio ADD/IW/39/95-96, 7 de mayo de 1997 (en particular, párrafos 1-o, 18, 21-a y 23) (confirmado en la determinación definitiva);

Cianuro de sodio procedente de los Estados Unidos de América, la República Federal de Alemania, la República Checa, la República Popular de Corea y el territorio de la Unión Europea - Determinación preliminar del Ministerio de Comercio, Nº 8/1/99-DGAD, 22 de octubre de 1999 (páginas 5 y 21) (confirmada en la determinación definitiva).

### 3. Cuestiones de procedimiento

8. En el párrafo 3.135 de su primera comunicación escrita, la India revela los márgenes de beneficios obtenidos por empresas de otros países. ¿Dónde obtuvo la India esta información altamente confidencial?

9. En la prueba documental 16, una carta del organismo del Gobierno de la India que tiene a su cargo las licencias de exportación para los productos objeto de examen revela que existen 287 exportadores de la India. Durante la investigación se dijo a las CE que sólo había 84. Los volúmenes de exportación indicados también son contradictorios con los que se comunicaron a las CE. Rogamos a la India que explique estas discrepancias.

Preguntas dirigidas a los Estados Unidos

### 1. Cuestiones relativas a la iniciación

1. Según los Estados Unidos, ¿qué tipos de pruebas debe evaluarse para determinar si se ha de iniciar o no una investigación antidumping con arreglo al párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping?

2. ¿Cuál es el régimen de la prueba que los Estados Unidos consideran necesario a los efectos de la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping?

3. Los Estados Unidos han sostenido que el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping autoriza a las asociaciones de productores a presentar denuncias en nombre de la rama de producción nacional. Rogamos a los Estados Unidos que ilustren qué tipo de averiguación consideran necesario, por parte de las autoridades investigadoras, para cerciorarse de que la denuncia efectivamente se presenta "en nombre de" la rama de producción nacional?

4. ¿Consideran los Estados Unidos que una autoridad investigadora debe poner fin a un procedimiento antidumping que ha iniciado si determina, durante el desarrollo de una investigación y sobre la base de informaciones que no estaban a su disposición antes de iniciarla, que los productores nacionales que apoyan expresamente la solicitud no representan como mínimo el 25 por ciento de la producción nacional total?

## 2. Cuestiones relativas al daño

5. El párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping dispone que la expresión "rama de producción nacional" se entenderá en el sentido de abarcar el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos.

Rogamos a los Estados Unidos que indiquen por qué consideran lo siguiente:

> "Las CE actuaron en forma incompatible con el Acuerdo al no incluir a todos los productores de la Comunidad en la rama de producción nacional a los efectos de evaluar otros factores, como el precio y los efectos previstos en los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3."[1]

6. Los Estados Unidos afirman que la India no formuló ninguna reclamación basada en que las CE deberían haber definido la industria de la Comunidad como la totalidad de los productores. ¿Necesita el Grupo Especial, en esas condiciones, tomar en consideración estas observaciones de los Estados Unidos?

7. ¿Cómo interpretan los Estados Unidos la expresión "una proporción importante" de la rama de producción?

8. ¿Consideran los Estados Unidos que los únicos casos en que la rama de producción nacional puede considerarse formada por un grupo menor que la totalidad de los productores son los indicados en los apartados i) y ii) del párrafo 1 del artículo 4? En caso afirmativo, ¿por qué no lo indica así el párrafo 1 del artículo 4? En caso negativo, ¿cuáles son los criterios que, según los Estados Unidos, permiten considerar que la rama de producción nacional está formada por un grupo menor que la totalidad de los productores?

9. ¿Consideran los Estados Unidos que la autoridad investigadora está obligada a escoger en forma irrevocable, al comienzo de cada investigación, su definición de la "rama de producción nacional"?

10. Los Estados Unidos alegan en el párrafo 93 que la muestra de productores nacionales tiene que ser "estadísticamente válida". En este contexto, ¿se entiende por "estadísticamente válida" lo mismo que por "representativa"? Las críticas de los Estados Unidos a la muestra de los productores

[1] Comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de terceros, párrafo 89.

nacionales de las CE parecen derivar exclusivamente de su opinión según la cual era erróneo definir como "industria de la Comunidad" a los productores denunciantes y cooperantes. ¿Es correcta esta interpretación?

11. Los Estados Unidos invocan el artículo 6 en apoyo de su opinión según la cual las CE deberían haber examinado la totalidad de la industria de la Comunidad. Las CE no niegan que un productor nacional excluido es una "parte interesada" en el sentido del articulo 6 y tiene derecho a defender sus intereses, es decir, a presentar informaciones a la autoridad investigadora. Pero ¿alegan realmente los Estados Unidos que esto significa que deben investigarse todas las partes interesadas?

12. En el párrafo 96 de su comunicación, los Estados Unidos afirman que a su juicio "todos los factores enumerados [en el párrafo 4 del artículo 3] deben ser evaluados". ¿Con qué fundamento interpretan los Estados Unidos la obligación de evaluar todos los factores pertinentes (conforme a los términos del párrafo 4 del artículo 3) como una obligación de evaluar todos los factores, incluso cuando resulta evidente desde el comienzo que algunos factores no son pertinentes? Los Estados Unidos procuran defender el análisis de esta cuestión realizado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto JMAF. ¿En qué lugar del informe sobre ese asunto consideró el Grupo Especial los argumentos de las CE presentados en su primera comunicación escrita y en su exposición oral (que los Estados Unidos han considerado ahora)? Los Estados Unidos también se refieren al informe sobre el asunto Corea – Resinas.[2] ¿En qué lugar de ese informe existe alguna afirmación en el sentido de que deban evaluarse todos los factores, pertinentes o no, o alguna consideración de los argumentos formulados en este asunto por las CE?

Pregunta dirigida a Egipto

1. Las CE observan que, tanto en su comunicación escrita como en su exposición oral, Egipto hace referencia a un porcentaje de 15 por ciento como correspondiente a la parte de la producción total de la UE que apoyó pasivamente la denuncia de Eurocoton. Rogamos a Egipto que identifique la fuente de ese dato.

[2] *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos (Corea - Resinas)*, ADP/ 92, informe adoptado el 27 de abril de 1993.

**ANEXO 2-5**

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(19 de mayo de 2000)

Preguntas dirigidas a las Comunidades Europeas por el Grupo Especial

**14. ¿En qué circunstancias pasarían las CE de la opción del cálculo basado en el inciso a) del punto 6 del artículo 2 de su Reglamento de base a un cálculo basado en el inciso b) de la misma disposición? ¿Lo han hecho alguna vez las CE?**

Las CE emplearán la opción prevista en el inciso b) del punto 6 del artículo 2, y no la del inciso a), si ésta última no puede utilizarse. Esos casos son tan infrecuentes que no resulta posible indicar ninguna práctica general. Constituye un ejemplo la Decisión de la Comisión de 20 de marzo de 1998 por la que se puso fin al procedimiento antidumping relativo a las importaciones de óxido túngstico y ácido túngstico originarios de la República Popular de China (DO L 87, 21.3.98, página 24):

> (19) El costo de fabricación se obtuvo sumando todos los gastos, tanto fijos como variables, de materiales y fabricación en el país de origen. Cuando no se contaba con datos específicamente relativos al óxido o el ácido correspondientes a otros productores o exportadores del país de origen, en lo que respecta a los gastos AVG se los calculó por referencia a los gastos AVG de las ventas de tungsteno metálico en polvo, es decir, la misma categoría general de productos, que tuvo Metek en su mercado interno durante el período objeto de investigación, en conformidad con el inciso b) del punto 6 del artículo 2 del Reglamento de base.

**15. ¿Adoptan las CE la posición de que las operaciones comerciales normales no incluyen las ventas entre partes vinculadas? En otras palabras, ¿se basa la decisión de que las ventas corresponden a operaciones comerciales normales exclusivamente en la cuestión de la rentabilidad o incluye también, por ejemplo, la consideración de si las ventas se efectúan o no entre partes vinculadas?**

La cuestión de las partes vinculadas suele plantearse al determinar precios de exportación (párrafo 3 del artículo 2 del AAD), mientras que las ventas "efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales" se refieren a la determinación de las ventas en el mercado interno que pueden utilizarse adecuadamente para compararlas con los precios de exportación. Sin embargo, también puede ocurrir que se realicen ventas en el mercado interno entre partes vinculadas. El régimen de esas ventas en las CE (para llegar al valor normal) se rige por el punto 1 del artículo 2 de Reglamento de base:

> Los precios entre partes que estén asociadas o que tengan un acuerdo de compensación entre sí sólo podrán ser considerados como propios de operaciones comerciales normales y ser utilizados para establecer el valor normal si se determina que no se ven afectados por dicha relación.

En consecuencia, las CE efectivamente incluyen la consideración de si las ventas se efectúan entre partes vinculadas la decidir si las ventas en el mercado interno se efectúan "en el curso de operaciones comerciales normales".

**16. ¿Aplicarían las CE el principio de las "operaciones comerciales normales" en caso de aplicar el inciso b) del punto 6 del artículo 2 de su Reglamento de base?**

Sí. Ello figura en el texto de esa disposición.

**17. ¿Opinan las CE que las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales pueden incluirse o no, según la decisión discrecional de la autoridad investigadora, en la categoría de ventas de la que se extraen los datos referentes a los beneficios a los efectos de los incisos del apartado 2.2 del artículo 2?**

El criterio de las "operaciones comerciales normales" forma parte de los incisos 2.2.i) y 2.2.ii) del artículo 2 pero, como lo ilustra la respuesta a la pregunta 15, cuando no se cumple, los miembros pueden excluir datos sin estar obligados a hacerlo.

**18. A los efectos de su análisis sobre el daño, ¿no excluyen las CE de los volúmenes las importaciones provenientes de empresas que son productoras o exportadoras extranjeras objeto de investigación cuando se ha constatado que no practican el dumping o que tienen un margen de dumping *de minimis*?**

No. Las CE se han referido a esta cuestión en su primera comunicación escrita (párrafos 215 y siguientes), y formularán otros argumentos en su escrito de réplica acerca del significado de la expresión "importaciones objeto de dumping".

**19. Rogamos a las CE que expliquen en qué forma tienen en cuenta, como parte del análisis sobre el daño y la relación causal durante el "período objeto de investigación" (que, según entiende el Grupo Especial, es el período a cuyo respecto se efectúa la determinación sobre la existencia de dumping), el análisis y las conclusiones referentes a la rama de producción nacional durante el "período objeto de investigación sobre el daño".**

El estado de la rama de producción nacional y la existencia de daño se evalúan durante un período más prolongado ("período objeto de investigación sobre el daño") que cuando se investiga el dumping ("período objeto de investigación"). Esto se hace así para que la situación de la rama de producción nacional pueda verse en perspectiva y para revelar las tendencias.

Los datos reunidos durante el "período objeto de investigación sobre el daño" se refieren a las modificaciones ocurridas durante ese período, tanto en la situación de la rama de producción nacional (apreciada a través de factores como los beneficios y los precios) como en los volúmenes y los precios de las importaciones, que suministran elementos de prueba respecto de la relación causal. Sin embargo, las conclusiones referentes al daño y la relación causal se relacionan principalmente con el período objeto de investigación (normalmente, el último año del período objeto de investigación sobre el daño).

Así, la comprobación de que la situación de la rama de producción nacional fue considerablemente peor durante el período objeto de investigación que en años anteriores inclinará a las autoridades a extraer la conclusión de que ha sufrido daño. Si los volúmenes de las importaciones objeto de dumping o de la subvaloración de los precios (o su reducción, etc.) fueron considerablemente mayores durante el período objeto de investigación que en los años precedentes, las autoridades se inclinarán más a concluir que las importaciones objeto de dumping fueron causantes del daño.

Si se comprueba que la rama de producción nacional ya estaba sufriendo daño antes del período objeto de investigación, ello puede contribuir a confirmar que el dumping causa daño. Esto puede suponer una presunción de que el dumping constatado en el período objeto de investigación también estuvo presente antes de ese período.

Desde luego, antes de que pueda llegarse a una conclusión definitiva sobre la relación causal tendrán que considerarse las otras posibles causas del daño.

**20. ¿Qué se entiende por la frase "se constató que no era un factor significativo independiente", empleada por las CE en el cuadro 4 de su primera comunicación escrita respecto de algunos de los factores del párrafo 4 del artículo 3? ¿Significa que el respectivo factor fue tomado en consideración y se constató que no era significativo, o que se lo consideró pertinente, fue evaluado y se constató que no indicaba existencia de daño?**

La interpretación que se dé a la frase "una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes" debe ser suficientemente flexible para abarcar la enorme variedad de las circunstancias que se plantean en las investigaciones sobre el daño y sus causas. La pertinencia es una cuestión de grados, y no de "sí o no". En ciertos casos será de evidencia inmediata, aun antes de iniciarse una investigación, que ciertos factores no son pertinentes; mientras que en otros casos ello puede ponerse de manifiesto sólo mucho después, por lo que el proceso de determinación de la pertinencia de un factor puede tener poca diferencia con el de su evaluación.

Al emplear los términos "significativo" e "independiente", las CE procuraron explicar la aplicación de estos conceptos a la situación que se manifestó en la investigación del asunto *Ropa de cama*.

En este caso, los investigadores se encontraron con una situación en que la desaparición de numerosas empresas durante el período previo al período objeto de investigación había eliminado competencia del mercado, beneficiando de ese modo a los productores subsistentes (considerando 90 de las medidas provisionales). Esto dio lugar a que ciertos factores que, de otro modo, presumiblemente habrían revelado daño, indicaran una industria en buena situación aparente (considerando 92 de las medidas provisionales y considerando 41 del Reglamento definitivo). Cabe afirmar que habían perdido su pertinencia, o al menos su pertinencia directa, respecto de la conclusión respecto del daño. Al mismo tiempo había dos factores -los beneficios y los precios- que daban fuertes indicaciones de existencia de daño (considerando 93 de las medidas provisionales y considerando 40 del Reglamento definitivo).

**21. ¿Consideraron las autoridades de las CE que el cierre de empresas de la rama de producción constituía prueba de daño causado por importaciones objeto de dumping o prueba acerca del estado de la rama de producción?**

Aunque en los Reglamentos existe mención de la idea de que el cierre de empresas era un indicio de daño causado por importaciones objeto de dumping (considerando 41 del Reglamento definitivo), el principal significado de la desaparición de empresas es que explica cómo podía efectuarse adecuadamente una determinación positiva de existencia de daño cuando todos los factores, con excepción de dos, apuntaban a que la rama de producción nacional tenía una situación aparentemente buena (considerandos 81 y 90 de las medidas provisionales y considerando 41 del Reglamento definitivo).

Si no se hubieran incluido informaciones acerca del cierre de las empresas, los Reglamentos habrían presentado un cuadro engañoso de la evolución del estado de la rama de producción durante el "período objeto de investigación sobre el daño". En particular, esa información apoyaba la conclusión de que algunos de los factores del párrafo 4 del artículo 3 no eran pertinentes (es decir, significativos) respecto de este asunto (por ejemplo, el empleo y la producción), o que la información respectiva podía llevar a un cuadro distorsionado de la situación de la rama de producción (por ejemplo, el volumen y el valor de las ventas, la capacidad, la utilización de la capacidad y las existencias).

**22. La India sugiere que hubo múltiples "definiciones" de la rama de producción. Rogamos a las CE que confirmen que la industria de la Comunidad se definió como formada exclusivamente por los 35 denunciantes cooperantes. Rogamos a las CE que aclaren sobre qué base se excluyó aparentemente a ciertas empresas de la industria de la Comunidad por considerárselas "no denunciantes". ¿Están de acuerdo las CE en que una empresa (Luxorette) figuraba en la muestra, pero no en la industria de la Comunidad? En caso negativo, rogamos a las CE que expliquen la situación de esa empresa.**

Sí. La industria de la Comunidad se definió como formada exclusivamente por los 35 denunciantes cooperantes. Así se indicó en el punto 57 del Reglamento provisional y se confirmó en el punto 34 del Reglamento definitivo.

DESPUÉS de la iniciación se excluyó de la lista de empresas denunciantes a 11 empresas (véanse los siguientes considerandos del Reglamento provisional: 52 (siete empresas), 54 (una empresa) y 56 (tres empresas).

Las razones para su exclusión eran que algunas estaban importando grandes volúmenes de ropa de cama, algunas habían dejado de producir el producto, algunas no estaban concentradas en la producción de ropa de cama en las CE (éste fue el caso de Luxorette) y, en algunos casos, por falta de cooperación.

Luxorette no figuraba en la industria de la Comunidad y no figuraba en la muestra definitiva. La situación es que existió el propósito de incluir a Luxorette en la muestra y, como se indica en el considerando 8 del Reglamento provisional, se llevó a cabo una verificación *in situ* en el local de la empresa. Sin embargo, como se indica en el punto 54 del Reglamento provisional, se la excluyó de la industria de la Comunidad y, por consiguiente, de la muestra.

**23. ¿Opinan las CE que, teniendo en cuenta el texto del párrafo 1 del artículo 12, las autoridades no están obligadas, en conformidad con esa disposición, a revelar ni explicar sus conclusiones acerca de la determinación sobre la legitimación con arreglo al párrafo 4 del artículo 5?**

Como señalaron las CE en su primera comunicación escrita (párrafo 5, rectificado en la primera exposición oral), aunque la India invocó el párrafo 1 del artículo 12 en su solicitud de establecimiento de un grupo especial (puntos 1 y 2), no formuló ninguna reclamación correspondiente a esa norma en su comunicación (salvo al afirmar que "La iniciación del procedimiento contra la ropa de cama procedente de la India por las CE es incompatible con el párrafo 1 del artículo 12 del AAD", en el párrafo 7.1.1). Además, en lo que respecta a la cuestión de la legitimación (punto 1 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial), la reclamación de la India era que "la CE, en ningún momento durante la investigación ni en los Reglamentos publicados, ha respondido en forma adecuada a las preguntas detalladas formuladas por los exportadores de la India sobre esta cuestión". En consecuencia, no se ha formulado ninguna reclamación referente a la divulgación, en el momento de la iniciación, de los detalles de la determinación acerca de la legitimación.

El párrafo 1 del artículo 12 requiere un aviso público de que las autoridades "se han cerciorado de que existen pruebas suficientes para justificar la iniciación de una investigación antidumping". Los elementos de ese aviso se enumeran en el apartado 1.1 del artículo 12, pero la lista no se refiere a la determinación sobre la legitimación que corresponde al párrafo 4 del artículo 5.

No obstante, los exportadores tienen derecho a adquirir conocimiento de importantes elementos de juicio sobre esta cuestión. En virtud del apartado 1.3 del artículo 6 reciben el texto de la denuncia. Ese texto (en virtud del párrafo 2 del artículo 5) incluye importantes informaciones acerca de los productores en cuyo nombre se ha formulado la denuncia. El derecho a la confidencialidad da lugar a que se excluyan ciertos datos, entre ellos los referentes a los volúmenes de producción de los

productores. Desde luego, esa información es fundamental para calcular si la solicitud alcanza o no los niveles de apoyo requeridos por el párrafo 4 del artículo 5, por lo que la medida en que las autoridades pueden dar detalles sobre la cuestión de la legitimación está limitada.

En el asunto *Ropa de cama*, las CE cumplieron todas sus obligaciones en materia de divulgación de elementos de juicio. Las CE rechazan la opinión que parece sostener la India, según la cual las autoridades investigadoras están obligadas a responder a lo largo de toda la investigación a reiteradas alegaciones de que no han cumplido esas obligaciones.

**24. Las CE, por ejemplo en los párrafos 84, 86, 87 y 94 de su primera exposición oral, se refieren a una determinación del dumping respecto de las exportaciones de un país. Rogamos a las CE que aclaren su posición según la cual, con arreglo al Acuerdo Antidumping, la determinación de la existencia de dumping se refiere a cada país y no a determinados productores o exportadores.**

El hecho de que las determinaciones de los asuntos antidumping se efectúan por países resulta con evidencia de varios aspectos del artículo VI del GATT y del Acuerdo Antidumping. En particular, el apartado 1.1 del artículo 12 pone de manifiesto que sólo pueden iniciarse investigaciones respecto de países (el aviso de iniciación debe contener "el nombre del país o países exportadores y el producto de que se trate"). Todas las exportaciones del producto provenientes del país o de los países indicados se investigan para determinar la existencia de dumping y de daño. Aunque los derechos por dumping se calculan en lo posible respecto de cada exportador individualmente (entre otros motivos, por razones de eficacia), normalmente existe siempre un derecho general aplicable a todos los exportadores de cada país, sin que se los identifique.

**25. Rogamos a las CE que expliquen su opinión de que los "factores" del párrafo 4 del artículo 3 son de carácter negativo: ¿qué lo es "negativo" respecto de la producción, las ventas, etc.? ¿Quieren decir con esto las CE que, al evaluar los factores del párrafo 4 del artículo 3, la autoridad investigadora sólo debe tener en cuenta aquellos que presenten declinación, que sean "negativos" para la rama de producción nacional, y que si las informaciones referentes a determinado factor son positivas para la rama de producción nacional no tienen que ser evaluadas ni tenidas en cuenta en absoluto? ¿Cómo concilian las CE la aparente contradicción entre las opiniones expuestas en los párrafos 257 y 261 de su primera comunicación escrita?**

El argumento de las CE no es que los factores sean negativos en sí mismos. Como lo sugiere el Grupo Especial, los factores no son intrínsecamente positivos ni negativos. Sin embargo, el párrafo 4 del artículo 3 se refiere a aspectos particulares de esos factores, y son esos aspectos los que tienen carácter negativo. Así, la disposición no se refiere simplemente a las "ventas", sino a "la disminución real y potencial de las ventas" (y lo mismo ocurre con los beneficios, etc.). Del mismo modo, no se refiere simplemente al "flujo de caja", ni siquiera a "los efectos en el flujo de caja", sino a los "efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja" (y lo mismo ocurre con las existencias, etc.).

La opinión expuesta por la India, y lamentablemente también por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - Jarabe de maíz con alta concentración de fructosa*, es que los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping constituyen una lista de comprobación obligatoria. De ese modo, para cumplir las prescripciones del Acuerdo Antidumping, las medidas nacionales por las que se impusieran derechos antidumping tendrían que recorrer esa lista refiriéndose explícitamente a cada uno de sus elementos. Como explicaron las CE en su primera comunicación escrita (párrafos 263 a 289), en su opinión esta interpretación evidentemente literal del párrafo 4 del artículo 3 es incorrecta, y cuando se interpretan los términos en su contexto y a la luz de su objeto y fin no imponen una lista obligatoria. No obstante, si no se acepta esta interpretación, las CE sostienen que el criterio de interpretación literal debe aplicarse con coherencia y, como se explicó antes, el texto se refiere en casi todos los casos exclusivamente a los aspectos negativos de los

factores que son objeto de la prescripción. En el párrafo 262 de su comunicación, las CE indican cómo se examinaron, en sus determinaciones sobre el asunto *Ropa de cama*, todos los aspectos negativos de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, satisfaciéndose en consecuencia esa prescripción.

Por último, las CE destacan que, como se indica en ambos Reglamentos, en el asunto *Ropa de cama* el examen no se limitó a esos aspectos negativos, sino que incluyó una amplia gama de factores, tanto positivos como negativos.

**26. Rogamos a las CE que expliquen con qué fundamento era posible, respecto de cualquier hecho, que ya se hubiera "constatado su falta de pertinencia". ¿Cómo es posible tal cosa sin que se haya considerado ni evaluado ese factor en alguna medida? Rogamos a las CE que expliquen igualmente cómo puede evaluar el Grupo Especial si una autoridad investigadora ha actuado o no en conformidad con sus obligaciones si la conclusión de que un factor no es pertinente tiene que presumirse a partir de la falta de todo análisis a su respecto.**

Las CE no afirman que pueda constatarse que un factor no es pertinente sin ninguna clase de consideración a su respecto. En algunas circunstancias, sin embargo, el hecho de que determinadas categorías de datos no serán pertinentes respecto de la cuestión del daño puede resultar evidente en etapas tempranas de la investigación o puede conocerse, gracias a la experiencia de los investigadores, incluso antes de su comienzo.

Por ejemplo, en el sector de la industria textil examinado en esta investigación, la utilización de la capacidad es un factor de poca o ninguna importancia para la comprobación del daño, porque la capacidad resulta muy fácil de ajustar por la frecuencia con que los recursos se compran, se venden o se prescinde de ellos. En efecto, la gran variedad de los productos y la facilidad con que es posible pasar de la fabricación de un producto a la de otro, no existe ninguna forma significativa de medir la capacidad. En consecuencia, importunar a los productores con preguntas sobre ese tema no serviría para objeto alguno y sería contradictorio con las obligaciones expresadas en los párrafos 13 y 14 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping (como se explicó en el párrafo 271 de la primera comunicación escrita de las CE). Del mismo modo, los argumentos a favor o en contra de la existencia de daño basados en datos referentes a la utilización de la capacidad serían casi seguramente falaces.

Con respecto a la pregunta referente a las presunciones y la pertinencia, las CE han procurado mostrar (especialmente en los párrafos 246 y siguientes de su comunicación, como se precisa en la respuesta a la pregunta precedente) que la obligación del párrafo 4 del artículo 3, de evaluar todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de la rama de producción, no siempre obliga a completar una lista de investigaciones.

Esta afirmación resulta ilustrada por las circunstancias propias de la industria de la ropa de cama. En esa investigación, el análisis de la rama de producción indicó, en primer lugar, que los datos negativos sobre ciertos factores (los beneficios y los precios) justificaban una conclusión general de existencia de daño; y, en segundo lugar, que (debido a clausuras y fusiones), los datos obtenidos sobre otros factores podrían dar una impresión falsa de situación satisfactoria de la industria. En casos como éste no sería contrario a lo razonable llegar a la conclusión de que esos últimos factores no eran pertinentes, sin haberlos examinado todos (probablemente hiciera falta algún examen para confirmar el análisis general).

**27. Suponiendo que las CE estén en lo cierto al afirmar que uno solo de los factores del artículo 3 <u>puede</u> dar una orientación decisiva en el examen correspondiente a ese artículo, ¿cómo puede evaluar un grupo especial esa determinación sin comprender cómo, es decir, de qué manera, sobre la base de qué razonamiento o análisis, llegó la autoridad investigadora a la conclusión de que ese único factor era decisivo?**

El grupo especial debe llevar a cabo su labor examinando el estado de la rama de producción según lo ponen de manifiesto la determinación y los argumentos y explicaciones planteados por las partes en la diferencia. Las circunstancias del asunto *Ropa de cama* son pertinentes respecto del argumento que desean presentar las CE (el hecho de que hubiera dos factores decisivos en lugar de uno carece de importancia). Como se explicó en la respuesta a la pregunta anterior, en las circunstancias peculiares del caso se manifestaban indicaciones de daño únicamente en dos de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, mientras que en otros aspectos la rama de producción parecía estar en situación satisfactoria.

En los dos Reglamentos las CE presentaron una explicación completa de las circunstancias que originaban esta situación excepcional. Esa explicación no consistía en un examen de los demás factores económicos (aunque esos factores fueron examinados), sino en una exposición de la forma en que ciertos acontecimientos recientes de la rama de producción (el retiro de empresas) habían hecho que esos factores no fueran indicadores dignos de crédito respecto del daño. Desde luego, en los Reglamentos también se explicó la forma en que los datos referentes a los dos factores decisivos determinaban la existencia de daño.

De este modo, los Reglamentos ofrecen una base satisfactoria para que el Grupo Especial haga uso de sus facultades de revisión.

**28. En el párrafo 132 [112] de su primera exposición oral, las CE parecen sugerir que la posibilidad de que no se obtengan datos de todos los productores justifica en alguna forma que se deje de tomar en consideración a esos productores como integrantes de la rama de producción nacional, sin siquiera haberles pedido antes los datos respectivos y a pesar de que sean productores del producto nacional similar. Si la interpretación del Grupo Especial es correcta, rogamos a las CE que expliquen el fundamento jurídico de esta posición.**

El segundo elemento de la definición de "rama de producción nacional", en el párrafo 1 del artículo 4, permite a los Miembros adoptar una definición basada en los productores cuya producción conjunta constituya "una proporción importante", etc. El Acuerdo no contiene ninguna regla explícita acerca de la opción entre las dos posibilidades que presenta el párrafo 1 del artículo 4.

Las CE señalan que la India no ha puesto en tela de juicio la forma en que las CE efectuaron esa opción. Además, aunque la India impugnó en su comunicación la forma en que las CE formaron la muestra de la rama de producción (reclamación 16, que el Grupo Especial declaró no comprendida en su mandato) y en su solicitud inicial de establecimiento de un grupo especial (punto 14, concretado únicamente en la reclamación 16), la India nunca impugnó la aplicación por las CE del concepto de "proporción importante".

En la parte de su exposición oral a la que se refiere el Grupo Especial, las CE simplemente sugirieron los motivos que pudieron llevar a los redactores del Acuerdo a conferir a los Miembros una opción en la definición de la rama de producción nacional. Las CE no sugirieron que los Miembros tuvieran que justificar la forma en que hubieran hecho uso de esa facultad de opción.

**29. Rogamos a las CE que expliquen si se comunicó o no a la India el hecho de que las CE estaban "dispuestas" a explorar soluciones constructivas con arreglo al AAD, y, en caso afirmativo, en qué forma lo hicieron.**

Las CE no hicieron ninguna comunicación específica de ese hecho a la India. Desde las primeras etapas de los procedimientos las CE tuvieron conciencia de que los exportadores investigados tenían conocimiento cabal de sus derechos con arreglo al artículo 15. Por ejemplo, sus representantes legales plantearon esa cuestión en su comunicación de 25 de octubre de 1996 (Prueba documental India-50, sección 7).

**30. Sin perjuicio de la objeción preliminar de las CE al examen de las pruebas referentes al contenido de las consultas, con respecto a las afirmaciones de la India sobre lo que las CE le manifestaron durante las consultas como medidas adoptadas en cumplimiento de la obligación establecida en el artículo 15: i) ¿figuran esas manifestaciones entre los aspectos de los informes sobre las consultas que las CE impugnan como inexactos? y ii) ¿afirman efectivamente las CE que alguna de esas medidas se adoptó en cumplimiento de sus obligaciones derivadas del artículo 15? En caso negativo, ¿por qué adoptaron esas medidas las CE (suponiendo que lo hayan hecho)?**

Las CE consideran que la forma más clara de responder a la pregunta consiste en explicar con sus propias palabras lo que ocurrió. Al responder a preguntas formuladas por la India durante las consultas, las CE dijeron lo siguiente:

> Se señaló que, aunque en los Reglamentos publicados no se expusieron las concesiones concretas hechas a las empresas de la India en razón de que están situadas en un país en desarrollo, se les otorgó un trato especial en diversas formas. La preparación de cuestionarios simplificados para los exportadores, la aceptación de respuestas presentadas fuera de los plazos que se habían fijado, con el consiguiente reconocimiento de la calidad de empresas cooperantes, y el trato individual de los nuevos exportadores a pesar de que el asunto se había basado en el muestreo son otros tantos ejemplos de consideración especial. (Continuación de la segunda rueda de consultas, 29 de junio de 1999, Prueba documental India-14, pregunta 115.)

Estas medidas exceden de las prescripciones del artículo 15 porque se refieren a procedimientos y no a "soluciones constructivas".

Las CE se esfuerzan por tener en cuenta la especial situación de los países en desarrollo en general, y no solamente en la medida en que lo exige el Acuerdo Antidumping. Es ésta la razón por la que también hicieron las concesiones de procedimiento indicadas en el texto citado.

Los exportadores, que manifestaron interés en una etapa temprana de los procedimientos por recibir un trato especial en razón de tratarse de un país en desarrollo (comunicaciones de 25 de octubre de 1996, Prueba documental India-50, y de 6 de febrero de 1997, Prueba documental India-54), no volvieron a plantear la cuestión hasta después de la divulgación de los elementos de prueba. Así, el motivo inmediato por el que las CE no aceptaron ningún compromiso fue que los exportadores nunca les ofrecieron ninguno (intercambio de correspondencia de la Prueba documental India-72).

**31. Rogamos a las CE que indiquen al Grupo Especial las fechas en que ocurrieron los siguientes hechos correspondientes a la investigación en controversia sobre la ropa de cama: a) la divulgación definitiva de los elementos de prueba a las partes; b) el ofrecimiento de Texprocil sobre compromisos en materia de precios; c) la carta de las CE en la que se indicó que ya no se tomarían en consideración ofertas de compromiso; d) la fecha en que los funcionarios de la Comisión completaron los trabajos y presentaron una recomendación u otro documento pertinente a la autoridad encargada de adoptar decisión; y e) la fecha de la determinación definitiva del Consejo. En la medida de lo posible, rogamos a las CE que presenten al Grupo Especial un calendario "normal" referente a los hechos enumerados.**

| | | |
|---|---|---|
| a) | Divulgación definitiva de las pruebas a las partes | 3.10.1997 |
| b) | Ofrecimiento de Texprocil | 13.10.1997 |
| c) | Carta de las CE sobre ofrecimientos | 22.10.1997 |
| d) i) | Presentación del proyecto a la Comisión | 4.11.1997 |
| d) ii) | Recomendación al Consejo | 14.11.1997 |
| e) | Determinación definitiva | 28.11.1997 |

Calendario normal:

| | |
|---|---|
| Terminación de la investigación | 0 |
| Preparación del proyecto | +10 días |
| Decisión de la Comisión | +4 semanas |
| Adopción por el Consejo | +1 mes |

Preguntas dirigidas por el Grupo Especial a ambas partes

**32. El Grupo Especial interpreta, sobre la base de las declaraciones de las partes en la primera reunión, que las autoridades de las CE calcularon los gastos AVG sobre la base de la totalidad de las ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales, y que la India no ha planteado ninguna reclamación con respecto a ese método. Rogamos a las partes que confirmen si es correcta la interpretación del Grupo Especial y que las partes están de acuerdo en que el inciso 2.2.ii) del artículo 2 permite el cálculo de los gastos AVG sobre la base de todas las transacciones**.

Como en la investigación sobre la ropa de cama los gastos AVG eran los mismos respecto de todas las ventas, no se planteó la cuestión de si el cálculo de esos gastos debía limitarse o no a las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales.

**33. Cuando una investigación comprende múltiples tipos de productos, las autoridades investigadoras encuentran gastos AVG diferentes respecto de cada uno de ellos, y puede ocurrir que no todos los tipos de productos se vendan con beneficio. Debido a ello, si la autoridad investigadora excluye del examen las ventas de uno o más tipos de productos por no efectuarse en el curso de operaciones comerciales normales, tendrán diferentes conjuntos de datos para el cálculo de los gastos AVG y para el cálculo de los beneficios. En opinión de las partes, ¿cumpliría ese método el requisito de la "comparación equitativa" establecido en el párrafo 4 del artículo 2?**

Las CE señalan que, como observó el Grupo Especial respecto de la pregunta anterior, la India no ha formulado ninguna reclamación por infracción respecto del método seguido por las CE para el cálculo de los gastos AVG. Además, como indicaron las CE en su respuesta a esa pregunta, al ser iguales los gastos AVG respecto de todas las ventas, el empleo de distintos conjuntos de datos no tuvo consecuencias en el nivel del AVG que se determinó.

**34. Rogamos a las partes que indiquen si, en su opinión, en un caso en que exista información disponible correspondiente a más de un exportador o productor para su uso en el cálculo de las cantidades por concepto de beneficios conforme al inciso 2.2.ii) del artículo 2 (incluido el caso en que una muestra adecuada comprende a más de un exportador o productor), las autoridades investigadoras pueden o no, sin embargo, optar por basarse en las informaciones referentes a uno solo de esos exportadores o productores.**

Las CE procedieron partiendo del supuesto de que el inciso 2.2.2.ii) del artículo 2, al referirse a una "media ponderada", obliga a los Miembros a emplear datos de todos los exportadores o productores correspondientes. El criterio de las "operaciones comerciales normales" se aplica para determinar cuáles son los exportadores o productores que corresponde tener en cuenta. Además, la selección está sujeta a los límites impuestos por el muestreo.

**35. Según lo entiende el Grupo Especial, la posición de la India es que, en caso de comparaciones múltiples de medias ponderadas del valor normal y medias ponderadas del precio de exportación, el apartado 4.2 del artículo 2 excluye específicamente la "conversión en cero", pero dicha norma no trata la cuestión de la "conversión en cero" en el proceso de "síntesis" de los resultados de múltiples comparaciones transacción por transacción del valor**

**normal y el precio de exportación**. **El Grupo Especial observa que, si un Miembro efectúa comparaciones separadas del promedio ponderado del valor normal y el promedio ponderado del precio de exportación respecto de cada trimestre del período objeto de investigación, se plantea el mismo problema de síntesis.**

Las CE están de acuerdo en que el apartado 4.2 del artículo 2 no se refiere al proceso de síntesis de los resultados de las comparaciones múltiples efectuadas transacción por transacción. Esto destaca el argumento que expusieron las CE (en el párrafo 209 de su primera comunicación escrita) de que dicha disposición no orienta respecto de la segunda etapa del proceso que conduce a un único margen de dumping para determinado exportador o productor.

Asiste razón al Grupo Especial al señalar que las ventas comparables no están determinadas exclusivamente por similitudes físicas. En realidad, además de las diferencias señaladas por el Grupo Especial respecto del momento de la venta, existe por lo menos una categoría más de diferencias que pueden impedir la comparación: el nivel comercial. Así, en algunas investigaciones resulta preciso distinguir el margen de dumping de las ventas al por mayor respecto de las efectuadas al por menor. Desde luego, los tres tipos de diferencias pueden manifestarse en una misma investigación, por lo que puede ser necesario calcular (mediante promedios ponderados) márgenes de dumping para "el modelo A, en el primer trimestre, en las ventas al por menor", etc. Sin embargo, en la mayoría de las investigaciones no existen diferencias de tiempo ni de nivel comercial que deban tenerse en cuenta.

**36. El Grupo Especial interpreta que, según la India, la autoridad investigadora, una vez que ha determinado una muestra para el examen de la existencia de daño a la rama de producción nacional, queda limitado a tomar en consideración únicamente informaciones correspondientes al conjunto de esa muestra, y <u>debe</u> desconocer las otras informaciones referentes al estado de la rama de producción nacional que se refieran a productores no incluidos en la muestra. ¿No se contradice esto con el planteo de la India según el cual las CE estaban obligadas a tomar en consideración informaciones referentes a Standard al calcular el valor normal, a pesar de que no formaba parte de la muestra establecida por las CE para el cálculo del dumping? Rogamos a las CE que expliquen cómo se concilia su procedimiento de ir más allá de la muestra al considerar informaciones sobre la cuestión de la existencia de daño a la rama de producción nacional con su aparente opinión de que le estaba impedido, o como mínimo no le era obligatorio, ir más allá de la muestra para tener en cuenta los datos de Standard en el cálculo de la tasa de beneficios con arreglo al inciso 2.2.ii) del artículo 2. ¿Por qué fueron las CE más allá de los datos de la muestra de la industria de la Comunidad, y aún más allá para recurrir a datos de todos los productores de ropa de cama de las CE, al considerar algunos elementos de su análisis correspondiente al párrafo 4 del artículo 3, y dónde se encuentra la explicación de esos motivos en la determinación definitiva?**

Las CE observan que la India, en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, que determina los límites de la jurisdicción del Grupo Especial, no formuló ninguna reclamación respecto de la selección de muestras, ya fuera en relación con los exportadores o productores en el cálculo del margen de dumping o en relación con los productores nacionales en la investigación sobre el daño. La única reclamación que la India formuló en relación con el muestreo fue que las CE no habían actuado en forma coherente en el empleo de la muestra escogida en el contexto del párrafo 4 del artículo 3 (punto 14).

Además, la India no planteó la cuestión de las incoherencias en la selección de muestras entre la investigación sobre la existencia de dumping y la investigación sobre la existencia de daño.

En su primera comunicación escrita, la India lanzó un ataque respecto de la selección de exportadores y productores efectuada por las CE para la muestra a los efectos del daño, que se basó totalmente en el artículo 6 del AAD. El Grupo Especial ha declarado que esa impugnación no está comprendida en su mandato.

Estas observaciones introductorias son pertinentes respecto de la pregunta del Grupo Especial porque los argumentos de la India acerca de Standard Industries se han referido en todos los casos a su exigencia de que se incluyera a esa empresa en la muestra de los exportadores y productores seleccionados por las autoridades de las CE para determinar el margen de dumping.

Las CE consideran que esa cuestión es completamente distinta de la que consiste en si es o no admisible, al examinar el daño, recurrir a datos correspondientes a la totalidad de la rama de producción nacional, así como a las empresas incluidas en la muestra exclusivamente. Las CE no advierten ninguna forma en que una interpretación de las reglas que definen cómo debe establecerse una muestra para la investigación sobre la existencia de dumping puede tener relación con la aplicación de una muestra empleada para la determinación sobre la existencia de daño. En realidad, no es evidente que exista ninguna vinculación, aun cuando ambas cuestiones se refirieran al margen de daño. Así, las reglas que rigen la selección de empresas a los efectos de determinar un margen de daño no tienen relación lógica alguna con la aplicación de esa muestra.

Existe otra distinción que cabe establecer entre los dos conceptos que se yuxtaponen en la pregunta del Grupo Especial. En el caso de Standard Industries y el margen de dumping la cuestión consistía en si correspondía o no añadir a la muestra a una empresa determinada. En el caso referente al daño la cuestión puede formularse diciendo que consiste en si correspondía o no ampliar la muestra, para determinados fines, pasando de una selección de empresas a toda la categoría. Una muestra formada por toda la categoría es, desde el punto de vista estadístico, una muestra perfecta. En esa medida, su utilización tiene una lógica intrínseca. La ampliación de la muestra sobre el dumping para incluir a una empresa más no tiene esa misma lógica. Necesita justificarse sobre la base de las circunstancias particulares del caso.

Por lo tanto, la respuesta a la penúltima pregunta del Grupo Especial es que las situaciones planteadas por él no son comparables, por lo que no puede manifestarse la cuestión de la incoherencia.

Con respecto a la pregunta final del Grupo Especial, las CE observan que el AAD no contiene ninguna regla explícita sobre la formación de muestras de la rama de producción nacional. El párrafo 1 del artículo 3 obliga a las autoridades de las CE a formular la determinación sobre la existencia del daño basándola "en pruebas positivas" y comprendiendo "un examen objetivo".

En su decisión sobre la iniciación (Prueba documental India-7) las CE dijeron lo siguiente:

> La Comisión se propone investigar el daño causado a la industria de la Comunidad examinando, por una parte, el crédito de las fuentes de las informaciones presentadas con la denuncia y, por otra parte, mediante cuestionarios dirigidos a una muestra de productores de la Comunidad que apoyan la denuncia.

Esa muestra habría de basarse en "el máximo volumen representativo de producción de la industria de la Comunidad que razonablemente pueda investigarse en el tiempo disponible".

De este modo, la Comunidad indicó desde el primer momento que no se proponía limitarse a las informaciones obtenidas en la muestra.

De cualquier modo, la justificación del empleo de datos correspondientes a toda la industria de la Comunidad, cuando es posible disponer de ellos, es evidente. Como las señalaron las CE en el párrafo 330 de su primera comunicación escrita, una muestra puede ofrecer, a lo sumo, una aproximación de la verdadera cifra. Si se dispone de esta última, se la debe utilizar. La combinación de fuentes de datos no empaña en modo alguno la validez de la investigación.

El empleo de datos correspondientes a todos los productores está justificado en la medida en que ilustra sobre el estado de la rama de producción nacional. Los Reglamentos no contienen indicación alguna de que esos datos se hayan utilizado con cualquier otro fin.

**37. En opinión de las partes, la expresión "derechos antidumping" que figura en la segunda frase del artículo 15 ¿incluye las medidas provisionales, o se refiere únicamente a los derechos definitivos? Rogamos a las partes que, en sus respuestas, se refieran específicamente al texto de otras disposiciones del AAD que se relacionen con derechos o medidas provisionales o definitivos.**

La regla de interpretación aplicable es que se debe atribuir a los términos del Acuerdo su sentido corriente, en el contexto de sus términos y teniendo en cuenta su objeto y fin. La pregunta del Grupo Especial supone que el examen de los términos empleados en el Acuerdo tendrá especial importancia.

En el Acuerdo Antidumping son relativamente pocos los casos en que se emplea la expresión "derecho antidumping" (o "derechos") sin que se aclare también de cuál de esos tipos de derechos se trata. En el Acuerdo se emplea a menudo la expresión explícita "derecho antidumping definitivo" (o "derechos"), "derechos definitivos" y "derecho provisional". En otros lugares se emplean construcciones gramaticales distintas pero igualmente claras para calificar el derecho de que se trata como provisional o definitivo.

Cabe sostener que, en los pocos casos en que no se especifica el tipo de derecho, el propósito del acuerdo era abarcar ambos tipos de derechos, porque cuando el propósito es de referirse a uno solo el texto así lo aclara.

Así ocurre probablemente en el caso del párrafo 2 del artículo 4 (derechos aplicados exclusivamente a cierta zona geográfica). En el artículo 9, muchas de las reglas sobre la imposición y percepción de derechos antidumping parecen aplicables a ambos tipos de derechos. Sin embargo, algunas parecen difícilmente aplicables a los derechos provisionales, como ocurre con las reglas en materia de devolución del apartado 3.2 del artículo 9, y con los exámenes referentes a nuevos exportadores previstos en el párrafo 5 del mismo artículo.

El párrafo 1 del artículo 8 contiene la frase "medidas provisionales o derechos antidumping", que aclara que los derechos antidumping de que se trata no son derechos provisionales. Sin embargo, la yuxtaposición de las dos expresiones pone en evidencia que la segunda se refiere únicamente a medidas definitivas, y habría sido superfluo incluir la palabra "definitivos".

De este modo, un análisis puramente textual del Acuerdo sugiere que cuando la expresión "derechos antidumping" aparece sin calificativos se refiere a ambos tipos de derechos, tal vez con excepción de los casos en que no pueda aplicarse así por razones prácticas.

Teniendo presente la regla básica de interpretación, la segunda frase del artículo 15 no debe interpretarse así sin tener en cuenta el "contexto" y el "objeto y fin".

El Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Hilados de algodón procedentes del Brasil* observó que "sólo era posible averiguar [si la medida afectaba a intereses fundamentales] una vez determinada la cuantía del derecho antidumping" (ADP/137, informe adoptado el 30 de octubre de 1995, párrafo 585).

El nivel de los derechos que han de aplicarse no adquiere certeza hasta la etapa de la investigación correspondiente a las medidas definitivas. Por otra parte, en las CE, los derechos provisionales siempre se aplican mediante la constitución de garantías y no el pago de derechos. Esas garantías pueden levantarse en la etapa definitiva, y así ocurre a menudo. (Ocurrió así en el caso de la

investigación sobre la ropa de cama.) En cambio, un compromiso en materia de precios aceptado en la etapa provisional no puede cancelarse en ningún sentido, puesto que el exportador ya habrá respetado sus condiciones.

Por estas razones, las CE no consideran que existiera obligación de explorar las posibilidades de "hacer uso de soluciones constructivas" en la etapa provisional de la investigación.

**38. En opinión de las partes, ¿supone el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el artículo 15 ir más allá del cumplimiento de las obligaciones establecidas en el párrafo 3 del artículo 8? En particular, ¿está obligado el Miembro investigador, por ejemplo, a asumir la iniciativa de procurar un entendimiento? En caso afirmativo, ¿cómo y cuándo debe hacerlo? En caso de que el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el artículo 15 exceda del cumplimiento de las obligaciones previstas en el párrafo 3 del artículo 8, ¿en qué forma excedieron las medidas de las autoridades de las CE del cumplimiento de sus obligaciones previstas en el párrafo 3 del artículo 8 en la investigación sobre el asunto *Ropa de cama*?**

Se acepta en general que la segunda frase del artículo 15 impone una obligación a los Miembros. Si bien el alcance de esa obligación es incierto, las CE aceptan que, en principio, excede de lo previsto en el párrafo 3 del artículo 8. Por ejemplo, en los casos de países en desarrollo que no están familiarizados con los procedimientos antidumping, las CE reconocen la obligación de asegurar que tengan presente la posibilidad de ofrecer compromisos. En cambio, cuando los países en desarrollo están experimentados en materia de tales procedimientos, o sus exportadores están representados profesionalmente, no existe necesidad de tales medidas. En consecuencia, respondiendo a la segunda pregunta del Grupo Especial, las CE consideran que el alcance de la obligación dependerá de la medida en que los exportadores del país en desarrollo puedan estar impedidos de defender con eficacia sus propios intereses por su falta de experiencia, etc.

En el caso presente, las constancias sobre las discusiones en materia de compromisos están expuestas en la primera comunicación escrita de las CE (párrafo 369), que permite advertir que los representantes de los exportadores (manifiestamente muy familiarizados con los procedimientos antidumping de las CE) no plantearon la posibilidad de otorgar compromisos a tiempo para que fueran tratados.

En estas condiciones, las CE sostienen que cumplieron sus obligaciones derivadas del artículo 15.

En cualquier caso, la reclamación de la India (punto 18 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial y párrafo 6.32 de la primera comunicación escrita) es que "las CE, en forma incompatible con el artículo 15 del AAD, no tomaron en consideración la especial situación de la India como país en desarrollo Miembro antes de imponer derechos antidumping provisionales".

A juicio de las CE, son muy escasas las oportunidades que pueden existir para explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de la imposición de medidas provisionales. A pesar de que el artículo 8 contempla la aceptación de compromisos en la etapa de las medidas provisionales, las CE han constatado que esa posibilidad "no es realista" (conforme a lo previsto en el párrafo 3 del artículo 8), y han dejado de ofrecerla. Una de las principales características de esas medidas es que se adoptan sobre la base de una apreciación formada parcialmente sobre las cuestiones relativas a la existencia de dumping y de daño. Si las CE hubieran de aceptar compromisos de los exportadores en esa etapa, esos compromisos tendrían que limitarse al período previo a la imposición de medidas definitivas, por la probabilidad de que las nuevas investigaciones (permitidas por el párrafo 4 del artículo 8) den lugar a una revisión de las conclusiones de las autoridades. En opinión de las CE, estos argumentos valen igualmente para los exportadores de países en desarrollo. Además, como ya se ha mencionado, los compromisos no pueden revocarse con efecto retroactivo.

Además, en el caso presente, las CE han sostenido (párrafos 22 y siguientes de su primera comunicación escrita) que las reclamaciones de la India en que impugna el Reglamento provisional de las CE no están comprendidas en la jurisdicción del Grupo Especial. Aunque la reclamación de la India referente al artículo 15 no cuestiona el Reglamento provisional en sí mismo, se refiere a una etapa de los procedimientos que conduce a la adopción de medidas provisionales. Además, la obligación que se acusa a las CE de haber infringido -la de explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas- está vinculada expresamente con la aplicación de derechos antidumping provisionales (véase la respuesta a la pregunta 37). En consecuencia, es ésta la medida que se pone en tela de juicio si no se observa la obligación del artículo 15. Como la compatibilidad de esa medida con el régimen de la OMC no está comprendida en la jurisdicción del Grupo Especial, también queda excluida la cuestión de una infracción del artículo 15.

Preguntas formuladas por la India

**Pregunta 1**

**Las CE dicen, en el párrafo 38 de su primera exposición oral, que "aun cuando, durante la investigación, las autoridades hubieran obtenido informaciones que las hubieran llevado a la conclusión de que habían incurrido en error respecto de la suficiencia de las pruebas a los efectos de la decisión de iniciar la investigación, tal cosa en sí misma no habría servido de base para interrumpir la investigación." A la luz de esta afirmación, rogamos a las CE que aclaren si están de acuerdo o no con grupos especiales anteriores que declararon que la omisión de efectuar una adecuada determinación acerca de la legitimación constituye un vicio esencial que no puede subsanarse retroactivamente (*Acero de Suecia; Cemento de México*).**

Como lo mencionado no es lo que ocurrió en la actual diferencia, las CE consideran que la pregunta es puramente teórica.

**Pregunta 2**

**En el párrafo 34 de su primera exposición oral, las CE reconocen que efectivamente tomaron en consideración "en este caso ... informaciones obtenidas durante una investigación anterior". Rogamos a las CE que suministren detalles sobre esas informaciones que tomaron en consideración.**

Como en la referencia hecha en el párrafo 34 de la exposición oral de las CE fue puramente accesoria, las CE no consideran que esta información tenga importancia respecto de la diferencia actual. Teniendo en cuenta el avanzado estado de los procedimientos, las CE sólo presentarán información fáctica de este tipo si el Grupo Especial la considera necesaria para la solución de la diferencia.

**Pregunta 3**

**Del mismo modo, rogamos a las CE que suministren detalles sobre los "diversos intercambios de comunicaciones" que tuvieron lugar durante la verificación acerca de la legitimación, que se mencionan en la nota a pie de página 1 de la Prueba documental EC-4. Rogamos a las CE que suministren detalles de cualquier otro "intercambio de comunicaciones" similar, si lo hubo, entre ellas y los productores (o Eurocoton, o asociaciones nacionales) durante el período comprendido entre la terminación del asunto *Ropa de cama I* y la iniciación del asunto *Ropa de cama II*.**

En el marco del análisis sobre la legitimación, los servicios de la Comisión estuvieron en comunicación con asociaciones y empresas, tanto por escrito como oralmente.

**Pregunta 4**

**En el párrafo 41 de su primera exposición oral, las CE dan a entender que se basaron en el criterio del 25 por ciento como mínimo necesario para la determinación de la legitimación. En vista de la falta de toda mención del otro criterio, del 50 por ciento, y de la Prueba documental India-79, ¿es exacto, desde el punto de vista de los hechos, que las CE, en realidad, no tomaron en consideración antes del 13 de septiembre de 1996 a las seis empresas españolas no opuestas a la iniciación?**

Sí.

**Pregunta 5**

**En el párrafo 43 de su exposición oral, las CE explican que los argumentos referentes a la iniciación "no eran pertinentes respecto de este asunto en el momento en que se formularon". ¿No están de acuerdo las CE en que, con arreglo a su sistema antidumping, no se conoce cuándo se ha presentado una denuncia y, por ende, cuándo habrá de iniciarse un asunto antidumping? Rogamos a las CE que indiquen cuándo debieron haberse formulado los argumentos para que se los hubiera considerado pertinentes. ¿Consiste la posición de las CE en que los exportadores deberían "adivinar" que se ha presentado una denuncia y que "podría" iniciarse un procedimiento, y que el único momento en que las observaciones son pertinentes es cuando efectivamente se "adivina" en el momento oportuno?**

En el párrafo 43 de la exposición oral de las CE se responde a la tentativa de la India de encontrar también en el apartado 2.2 del artículo 12 del Acuerdo Antidumping obligaciones relacionadas con la legitimación, considerando de ese modo que las determinaciones por las que se imponen medidas provisionales y definitivas resuelven recursos contra la decisión de iniciación. Las CE rechazan esta interpretación del apartado 2.2. del artículo 12 y sostienen que, si la India consideraba que el aviso de iniciación no contenía información suficiente acerca de la legitimación, debería haber formulado una reclamación basada en el párrafo 1 del artículo 12, cosa que no hizo. En la respuesta a la pregunta 23 del Grupo Especial figuran otros detalles sobre el punto de vista de las CE acerca de la divulgación y explicaciones referentes a la suficiencia del apoyo a los efectos de la iniciación.

**Pregunta 6**

**Conforme a lo convenido en la primera reunión del Grupo Especial, las CE presentarán los ejemplares originales transmitidos por fax de las declaraciones de apoyo de productores y asociaciones nacionales a fin de que puedan verificarse las fechas de recepción por las CE de las declaraciones de apoyo de los productores. Respondiendo a la pregunta formulada por el Presidente del Grupo Especial sobre los motivos que llevaron a suprimir los membretes de los faxes, las CE declararon que esos membretes se eliminaron para proteger los números de fax -aparentemente confidenciales- de los productores de las CE. Sin embargo, esa información (los números de teléfono y de fax) debían suministrarse por la empresa que manifestara su apoyo. Rogamos, por lo tanto, que las CE expliquen por qué se eliminaron los membretes de los faxes.**

Véase la respuesta siguiente.

**Pregunta 7**

**Además, conforme al sistema de las CE en materia de confidencialidad de las informaciones, corresponde a la parte que presenta información confidencial suministrar al mismo tiempo una versión no confidencial de esa información (párrafo 2 del artículo 19 del Reglamento de base de las CE), que debe incorporarse en el expediente no confidencial. La**

**omisión de hacerlo así por una parte interesada da lugar a que las CE utilicen la mejor información disponible (párrafo 3 del artículo 19). ¿Por qué, siendo así, no siguieron las CE su práctica corriente, violando su propio Reglamento de base y esa práctica corriente, y en lugar de ello eliminaron por su propia voluntad los membretes de los faxes?**

La única práctica habitual de las CE a este respecto consiste en que los solicitantes indican la forma concreta de las versiones no confidenciales de los documentos.

**Pregunta 8**

**¿Están de acuerdo las CE en que en otros procedimientos antidumping normalmente no eliminan los membretes de los faxes? ¿No están de acuerdo también las CE en que, en sus otros procedimientos antidumping, las declaraciones de apoyo normalmente figuran en un anexo de la denuncia, en lugar de obtenerse separadamente y archivarse en un expediente no confidencial relativo a la legitimación?**

No. La práctica habitual de las CE consiste en preparar un expediente no confidencial separado sobre la legitimación.

**Pregunta 9**

**La Comisión Europea lleva un registro en que se anota toda la correspondencia recibida. Rogamos a las CE que indiquen, sobre la base de ese registro, cuándo se recibieron por las CE las declaraciones de apoyo de los productores transmitidas por fax.**

Las CE consideran que han indicado un número suficiente de veces las fechas en que recibieron las declaraciones de apoyo de productores (copias de esas declaraciones transmitidas por fax e incluidas en el expediente no confidencial; Prueba documental EC-4; respuestas orales de las CE a las preguntas del Grupo Especial durante su primera reunión sustantiva). Teniendo en cuenta la avanzada etapa en que se encuentran los procedimientos, las CE sólo presentarán otras informaciones fácticas a este respecto si el Grupo Especial lo considera necesario.

**Pregunta 10**

**La Prueba documental EC-4, presentada con la primera comunicación de las CE, indica ahora que se presentaron las declaraciones de apoyo de los ocho productores franceses. Sin embargo, esas ocho declaraciones de apoyo nunca figuraron en el expediente no confidencial el 8 de enero de 1997. ¿Cuándo recibieron las CE las declaraciones de apoyo de esos ocho productores franceses?**

Véase la respuesta a la pregunta 9.

**¿Por qué no se incluyeron esas ocho declaraciones de apoyo en el expediente no confidencial?**

Véase la respuesta a la pregunta 7.

**¿Se basaron las CE en esas declaraciones de apoyo en algún momento de la determinación acerca de la legitimación?**

Sí. El apoyo de cada uno de los productores franceses se reflejaba en el apoyo expresado por la asociación de productores franceses, cuyos detalles figuraron siempre en el expediente no confidencial.

**¿Podrían las CE presentar los ejemplares originales transmitidos por fax de esas ocho declaraciones de apoyo?**

No. Teniendo en cuenta la avanzada etapa en que se encuentran los procedimientos, las CE sólo presentarán otras informaciones fácticas de esta clase si el Grupo Especial lo considera necesario.

**Pregunta 11**

**El párrafo 3 de los Procedimientos de Trabajo indica que los documentos sometidos al Grupo Especial tendrán carácter confidencial que deberá respetarse por todos. En vista de esta prescripción de confidencialidad, ¿por qué no revelaron las CE detalles sobre la producción de cada productor de la Prueba documental EC-4? ¿Pueden presentar las CE los detalles individuales de producción por productor que no figuran en la Prueba documental EC-4, pero que constituyen la base de las cifras por país?**

La información mercantil confidencial sólo puede divulgarse con la conformidad de la empresa interesada. Teniendo en cuenta las cifras agregadas que se presentaron por países, las CE no consideran que esta información adicional "por productos" agregue nada a la presente diferencia.

**Pregunta 12**

**¿Pueden confirmar las CE que los datos sobre la producción que figuran en la prueba EC-4 estaban disponibles en el momento de la iniciación y en el momento de la elección de la muestra?**

Sí.

**Pregunta 13**

**Se ha afirmado que las empresas alemanas Irisette y Frankische Bettwarenfabrik son, respectivamente, un agente y un productor con producción fuera de las CE. ¿Pueden dar una explicación las CE acerca de tales afirmaciones?**

Las CE no entienden dónde ni por quién se ha sostenido tal cosa.

Frankische Bettwarenfabrik (FB) e IRISETTE fueron incluidas en la denuncia y la apoyaron antes y después de la iniciación. También figuraron en la lista de 35 empresas (que formaron la industria de la Comunidad) presentada a la India durante las consultas previas.

En lo que respecta a IRISETTE, la empresa fue absorbida en 1994 por el grupo BIERBAUM (BIERBAUM fue incluida en la definición de la industria de la Comunidad y es un importante protagonista del mercado comunitario, con una producción de ropa de cama de unas 5.000 toneladas, es decir, alrededor del 4 por ciento del total de la producción de la Comunidad). IRISETTE desarrollaba una actividad de producción particularmente mediante subcontratación con productores franceses.

La investigación mostró que la principal actividad de IRISETTE en el grupo BIERBAUM consistía en el empaquetado, la manipulación y la expedición, pero continuó con la producción, especialmente a través de subcontratistas, durante el período objeto de investigación.

Las cifras correspondientes al grupo BIERBAUM se centralizaron por BIERBAUM. Esto explica por qué no se incluyeron cifras correspondientes a IRISETTE a pesar de que siguió figurando en la lista de la industria de la Comunidad.

FB es una empresa muy pequeña (su producción durante el período objeto de investigación fue de 468 toneladas, equivalentes a 0,3 por ciento del total de la producción de la Comunidad); a diferencia de las 11 empresas (incluida Luxorette) (véase la pregunta 40, *infra*) que fueron excluidas de la industria de la Comunidad -por falta de cooperación, inexistencia de producción, importación de grandes volúmenes de ropa de cama procedente de los países involucrados o porque su actividad no estaba concentrada en el producto respectivo- las pruebas disponibles durante la investigación no permitieron al equipo investigador excluir a FB de la definición de la industria de la Comunidad.

**Pregunta 14**

**¿Por qué hicieron falta cuatro meses, desde la fecha de iniciación, para que las CE dieran acceso al expediente no confidencial?**

Porque nunca se había pedido acceso al expediente no confidencial sobre la legitimación.

**Pregunta 15**

**Las CE asumen la posición de que la presentación de una denuncia antidumping por una asociación gremial en nombre de productores nacionales está en conformidad con el párrafo 4 del artículo 5 del AAD. ¿Están de acuerdo las CE en que el párrafo 4 del artículo 5 tiene por objeto prevenir que se presenten denuncias con ligereza? ¿Estarían de acuerdo las CE en que su posición en este asunto puede frustrar ese objetivo en la medida en que puede ocurrir que una asociación gremial presente una denuncia que después resulte no contar con el respaldo de sus afiliados?**

Esto no es lo que ocurrió en la actual diferencia. Sin embargo, las CE consideran que, por el contrario, sobre todo en los casos de ramas de producción fragmentadas, que tienen un número elevado de pequeñas y medianas empresas, el hecho de que las asociaciones gremiales presenten una denuncia en nombre de sus afiliados contribuye a evitar que se presenten "denuncias con ligereza".

**¿Están de acuerdo las CE en que tal cosa ha ocurrido efectivamente en varios procedimientos antidumping de las CE?**

Los demás procedimientos antidumping no están comprendidos en el ámbito de competencia de este Grupo Especial y, si la India tiene reparos respecto de alguno de ellos, debería adoptar las medidas del caso. De cualquier modo, las CE consideran que el hecho de poner fin a una investigación forma parte del alcance de la investigación misma y no es peor que negar crédito a una denuncia que después resulta apoyada por una proporción importante de la rama de producción. Los denunciantes también pueden tener acción judicial por la omisión de abrir una investigación.

**Pregunta 16**

**Suponiendo, hipotéticamente, que las CE efectivamente "examinaron" la exactitud y la pertinencia de la denuncia conforme al párrafo 3 del artículo 5, rogamos a las CE que indiquen si comparten o no la opinión de que tal examen debería tener lugar antes de la iniciación. ¿Pueden confirmar las CE que en los procedimientos del asunto *Ropa de cama* ese examen efectivamente tuvo lugar antes de la iniciación?**

Las CE confirman que el examen de la pertinencia y exactitud de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de la investigación debe realizarse antes de iniciar la investigación.

Las CE confirman también lo que consta escrito en su Aviso de iniciación en el sentido de que, en el caso que se controvierte, ese examen tuvo lugar antes de la iniciación.

**Pregunta 17**

**En el párrafo 97 de su primera comunicación escrita, las CE reconocen que el apoyo (o la oposición) a la solicitud debe ser expresado por los productores nacionales. Las CE sostienen a continuación que no es necesario que las expresiones de apoyo de los productores nacionales se manifiesten directamente a las autoridades investigadoras, sino que pueden expresarse a una asociación gremial. La India está de acuerdo con este argumento. Sin embargo, al examinar la legitimación, las autoridades deben, conforme al párrafo 4 del artículo 5, examinar las declaraciones de apoyo de los productores nacionales y no basta con apoyarse exclusivamente en declaraciones formuladas por asociaciones gremiales. ¿Están de acuerdo las CE en que, aunque las declaraciones de apoyo pueden efectivamente dirigirse o manifestarse a una asociación gremial o encaminarse por su conducto, el párrafo 4 del artículo 5 obliga a las autoridades investigadoras a examinar las declaraciones de los productores nacionales antes de la iniciación?**

No. La opinión de las CE es que las asociaciones tienen capacidad para expresar el apoyo en el sentido del párrafo 4 del artículo 5.

**Pregunta 18**

**En el párrafo 99 de su primera comunicación escrita, las CE dicen que "sobre la base de la información que habían recibido de diversas fuentes, las autoridades estimaron que la producción total de las CE en 1995 se situó entre 123.917 y 130.128 toneladas". Rogamos a las CE que hagan conocer al Grupo Especial a qué fuentes se refieren aquí. Suponiendo que esa información proviniera de los denunciantes, ¿están de acuerdo las CE en que tal información podría ser interesada? En caso afirmativo, rogamos a las CE que expliquen qué medidas adoptaron para verificar la exactitud de los datos suministrados sobre el total de la producción comunitaria.**

La Comisión, como de costumbre, verificó inicialmente las cifras presentadas con la denuncia comprobándolas con informaciones provenientes de asociaciones gremiales, ministerios, oficinas nacionales de estadística y Eurostat, asuntos anteriores referentes al mismo producto, y las declaraciones prestadas individualmente por empresas y asociaciones en el marco del análisis sobre la legitimación.

**Pregunta 19**

**¿Están de acuerdo las CE en que la exclusión de las ventas efectuadas por precios inferiores al costo a los fines del inciso 2.2.ii) del artículo 2 dará lugar por definición, cuando no todas las ventas sean rentables, al cálculo de un margen de dumping más elevado que el que resultaría de otro modo?**

La exclusión de las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales se ajusta a la definición básica del dumping que figura en el párrafo 1 del artículo 2. En consecuencia, un cálculo que incluyera tales ventas no sería una medición exacta del margen de dumping conforme a la definición de esa norma.

**Pregunta 20**

**En el párrafo 57 de su primera exposición oral, las CE afirman que "el curso de operaciones comerciales normales forma parte de la definición básica del dumping que figura en el párrafo 1 del artículo 2". En el párrafo 70, las CE afirman lo siguiente: "El párrafo 2 del artículo 2 enuncia ... que las cantidades por concepto de ... beneficios incluidas en el valor normal reconstruido deben ser 'razonables'". Rogamos a las CE que expliquen por qué, en el**

**caso del inciso 2.2.ii) del artículo 2, que no contiene las palabras "en el curso de operaciones comerciales normales" ni la palabra "razonables", sólo rige el concepto de "en el curso de operaciones comerciales normales" y no el concepto de "razonables" (fuera del hecho de que ese criterio conduce invariablemente a un margen de dumping mayor).**

Las CE no alegan que el "concepto de razonabilidad" no se "aplica" al inciso 2.2.ii) del artículo 2. La posición de las CE es que las fórmulas que figuran en el apartado 2.2 del artículo 2 especifican ese concepto, con la consecuencia de que las cantidades determinadas conforme a ese apartado son en sí mismas "razonables".

**Pregunta 21**

**En su párrafo 74, en el contexto de ..., las CE afirman que "la India no ha presentado ninguna prueba pertinente con ese objeto". La India ha explicado en incontables oportunidades, durante las observaciones sobre la divulgación, que el beneficio superior a 18 por ciento no es razonable respecto de la ropa de cama, junto con diversos elementos de prueba por presunciones. Rogamos a las CE que indiquen qué entienden aquí por "pertinente". ¿Se debió la falta de pertinencia de los argumentos a que fueron planteados en un momento inoportuno (como se sugiere en el párrafo 43 de su primera exposición oral)? ¿O se debió a que no constituían "factores significativos independientes" (como en el párrafo 253 de su primera comunicación escrita)?**

Las pruebas presentadas por la India no son "pertinentes" porque no son aptas para demostrar que la cantidad por concepto de beneficios utilizada por las CE no es "razonable". Como ya lo explicaron las CE, los márgenes de beneficio varían considerablemente entre un país y otro, así como entre los mercados de distintos productos, según las condiciones de la competencia en cada mercado. Por lo tanto, un margen no deja de ser "razonable" simplemente porque sea mayor que los márgenes obtenidos en otros mercados.

**Pregunta 22**

**En el párrafo 77 de su primera exposición oral, las CE afirman que el margen de beneficio de Bombay Dyeing, calculado en el curso de operaciones comerciales normales, era representativo fuera de toda duda porque la totalidad de sus ventas alcanzaba a casi 80 por ciento del mercado interno. ¿No convendrían las CE en que casi la mitad de las ventas de Bombay Dyeing se efectuaban con pérdida, y el margen de beneficio así establecido se basaba exclusivamente en las ventas rentables?**

Las ventas no rentables efectuadas por Bombay Dyeing fueron dejadas a un lado en aplicación de las normas que figuran en el apartado 2.1 del artículo 2. Las ventas restantes son suficientemente representativas de las condiciones del mercado de la India.

**Pregunta 23**

**En el párrafo 79 de su primera exposición oral, las CE afirman que "la práctica de la 'conversión en cero' ... no está abarcada por el apartado 4.2 del artículo 2". Esta opinión se reitera en el párrafo siguiente de su exposición oral, donde las CE afirman que "la 'conversión en cero' sólo se produjo en la etapa siguiente, consistente en combinar los márgenes de dumping determinados para cada tipo conforme al apartado 4.2 del artículo 2 en un único margen de dumping. Pero esa etapa del cálculo no es objeto del apartado 4.2 del artículo 2." En vista de estas afirmaciones, rogamos a las CE que indiquen, frente a la presunta inaplicabilidad del apartado 4.2 del artículo 2, qué disposición del AAD se aplica a la práctica de la "conversión en cero" y qué disposición del AAD rige la "etapa siguiente", de determinación de "un único margen de dumping".**

No corresponde a las CE formular las reclamaciones de la India en este caso. Las CE desean recordar, no obstante, que la cuestión planteada por la India fue tratada por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Casetes de audio*, que sostuvo que aun suponiendo, hipotéticamente, que los párrafos 1 y 6 (actualmente, 4) del artículo 2 se aplicaran a la práctica de la "conversión en cero", esa práctica no sería incompatible con dichas disposiciones (informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE - Imposición de derechos antidumping a las casetes de audio procedentes del Japón*, ADP/136, 28 de abril de 1995, informe no adoptado, párrafos 347 a 366).

**Pregunta 24**

**Las CE, en los párrafos 144 a 148 de su primera comunicación escrita, procuran mostrar mediante ejemplos teóricos que el método propugnado por la India conduce a resultados "absurdos". ¿No convendrían las CE en que, en el caso real presentado por el asunto en controversia, el único motivo por el que las CE lograron determinar un dumping importante respecto de todos los exportadores de la India con excepción de Bombay Dyeing y Anglo-French fue la utilización de un margen de beneficio de 18,64 por ciento, que a su vez fue en gran medida el resultado de una exageración del margen real de beneficio de Bombay Dyeing mediante la exclusión de todas sus ventas efectuadas por precio inferior al costo?**

Las ventas no rentables de Bombay Dyeing fueron dejadas a un lado en conformidad con las normas que figuran en el apartado 2.1 del artículo 2. Las CE, en consecuencia, rechazan cualquier sugerencia en el sentido de que la cantidad por concepto de beneficios haya sido "exagerada".

Un método no es "absurdo" simplemente porque arroje resultados menos favorables para los exportadores que los métodos propuestos por ellos.

A su vez, los ejemplos presentados por las CE muestran que el método de la India es "absurdo" porque conduce a un resultado que se contradice con la definición de dumping y con la lógica intrínseca del artículo 2 y, por añadidura, introduce una discriminación arbitraria e injustificable contra los exportadores que tienen suficientes ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales.

**Pregunta 25**

**Las CE, en el párrafo 156 de su primera comunicación escrita, procuran crear la impresión de que una de las razones por las que prefieren utilizar el inciso 2.2.ii) del artículo 2 con preferencia al inciso i) consiste en atender las dificultades que experimentan partes interesadas, en particular, pequeñas empresas. La experiencia de la India indica que los exportadores prefieren utilizar sus propios datos (método del inciso 2.2.i) del artículo 2) antes que los datos de otros productores, especialmente en procedimientos antidumping de las CE, porque con el sistema de confidencialidad de la información de las CE el método del inciso ii) impide por completo que las empresas verifiquen los cálculos del margen de dumping efectuados por las CE (ya que los datos utilizados sobre los gastos AVG y los beneficios de otro productor o de otros productores se consideran información mercantil de dominio privado). La India aprecia la aparente preocupación de las CE por los pequeños exportadores, pero nunca ha visto ninguna prueba concreta de tal preocupación, ya sea en este asunto antidumping o en otros asuntos antidumping de las CE. Rogamos a las CE presentar tales pruebas.**

La experiencia de las CE indica que los exportadores siempre prefieren el método que, en cada caso, determine el margen de dumping más bajo. Como no es posible atender esa preferencia, las autoridades de las CE procuran efectuar sus opciones sobre la base de criterios objetivos igualmente válidos en todos los casos.

Una de las razones por las que las CE dan preferencia al método establecido en el inciso 2.2.ii) del artículo 2 es que limita el volumen de los datos que deben proporcionar los exportadores. Las CE consideran que esto está en conformidad con el principio enunciado en el párrafo 13 del artículo 6.

La India no ha formulado ninguna reclamación basada en el párrafo 13 del artículo 6. Por consiguiente, las CE no alcanzan a advertir qué pertinencia tienen las pruebas solicitadas por la India. Las CE, sin embargo, están dispuestas a presentar esas pruebas si el Grupo Especial las estima necesarias.

**Pregunta 26**

**La opción del inciso 2.2.ii) del artículo 2, especialmente después de la exclusión de las ventas efectuadas con precio inferior al costo (tal como la propugnan las CE), puede dar lugar a la determinación de márgenes de beneficio muy grandes. Sin embargo, la posición de las CE es que cualquier beneficio así determinado será razonable por su propia naturaleza. Imaginando que un margen de beneficio así establecido fuera del 1.000 por ciento: ¿seguiría siendo razonable?**

Un margen de beneficios no deja de ser razonable simplemente porque sea elevado.

Las CE ponen en duda que en "el mundo real", al que la India hace referencia en otras preguntas, el margen de los beneficios obtenidos por un exportador respecto de ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales y en cantidades suficientemente representativas alcance nunca ese nivel en ningún mercado.

De cualquier modo, ¿por qué habría de ser "razonable" emplear un margen de beneficios de 1.000 por ciento cuando ese margen se basa en las ventas propias del exportador, sin que fuera "razonable" usar la misma cantidad para calcular el valor normal reconstruido respecto de otros exportadores o productores? ¿O está sugiriendo la India que la referencia del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 a las "operaciones comerciales normales" pasa a ser inaplicable cuando conduce a un resultado demasiado alto para ser "razonable"?

**Pregunta 27**

**En el párrafo 190 de su primera comunicación escrita, las CE dicen que "el hecho de que un solo productor pueda tener un 80 por ciento de su mercado interno y logre un beneficio superior al 18 por ciento mientras que los otros numerosos productores dejan a un lado ese mercado y se dedican a la exportación puede representar un caso fuera de lo común". ¿Están de acuerdo las CE en que Bombay Dyeing no obtuvo, en realidad, un beneficio de 18,64 por ciento en sus ventas de ropa de cama en el mercado interno, sino que el beneficio de 18,64 por ciento que citan las CE es el beneficio establecido por las CE después de excluir sistemáticamente todas las ventas efectuadas con pérdida en el mercado interno? ¿Están de acuerdo las CE en que el beneficio global real obtenido por Bombay Dyeing mediante sus ventas de ropa de cama en el mercado interno sólo es de 12,09 por ciento, y su beneficio global sólo es de 4,66 por ciento?**

Las ventas no rentables de Bombay Dyeing correspondientes a productos objeto de investigación fueron dejadas a un lado en conformidad con las normas que figuran en el apartado 2.1 del artículo 2.

El "beneficio global" de Bombay Dyeing correspondiente a todas sus ventas de todos los productos no viene al caso respecto del inciso 2.2.ii) del artículo 2.

**Pregunta 28**

**¿Están de acuerdo las CE en que el apartado 4.2 del artículo 2 dispone un análisis en dos etapas en el cual entra en juego una combinación de métodos para la determinación del valor normal y el precio de exportación sólo en la segunda etapa, es decir, cuando existe una pauta de precios de exportación diferentes? ¿Están de acuerdo las CE en que la primera etapa del apartado 4.2 del artículo 2 no permite esa combinación?**

El apartado 4.2 del artículo 2 no establece un análisis en dos etapas. Las dos frases de esa disposición se aplican en forma optativa y no consecutiva.

La primera frase del apartado 4.2 del artículo 2 no permite ni prohíbe la "mezcla" de métodos al combinar los márgenes de dumping establecidos conforme a esa disposición en un margen de dumping global respecto del producto objeto de investigación. Esa etapa del cálculo simplemente no está comprendida en la disposición del apartado 4.2 del artículo 2.

**Pregunta 29**

**Suponiendo que se hubiera comprobado que determinado productor no practica el dumping, ¿incluirían las CE las exportaciones de ese productor a los fines de la determinación de la existencia de daño? En caso afirmativo ¿no significa esto una ruptura de la relación causal entre el dumping y el daño, puesto que lógicamente el daño no puede ser causado por un productor que no practica el dumping?**

Véase la respuesta de las CE a la pregunta 18 del Grupo Especial.

**Pregunta 30**

**Si las CE persisten en su argumento de que el dumping es imputable a los países, ¿por qué han iniciado las CE en algunas oportunidades procedimientos antidumping contra productores determinados (Orion y Funai) de un país (el Japón)? Del mismo modo, ¿por qué han excluido las CE algunas veces a determinados productores de un país que practicaban el dumping a los efectos de la determinación sobre la existencia de daño (BASF: 23,1 por ciento; Eastman Chemical: 9,9 por ciento; y Celanese Fibres: 9,2 por ciento, en el asunto *Fibras sintéticas de poliésteres procedentes de los Estados Unidos*)?**

El asunto referente a los videograbadores, al que alude la India, constituyó un caso excepcional anterior a la OMC.

Las CE no advierten contradicción alguna entre su posición y el hecho de que determinadas empresas puedan quedar excluidas de la aplicación de derechos cuando así lo justifican las circunstancias del caso.

El trato individual otorgado a los exportadores tiene por objeto, en particular, mejorar la eficacia de los derechos antidumping.

**Pregunta 31**

**Si las CE persisten en su argumento de que el dumping es imputable a los países, ¿por qué han iniciado en varias oportunidades exámenes referentes a empresas determinadas?**

Véase la respuesta a la pregunta anterior.

**Pregunta 32**

**Del mismo modo que en su primera comunicación escrita (párrafo 309), las CE vuelven a presentar sus argumentos sobre la admisibilidad de una doble definición de la rama de producción nacional dentro de una misma investigación (párrafo 135 de la primera exposición oral). En vista del párrafo 308 de su primera comunicación escrita y las declaraciones formuladas en la primera reunión con el Grupo Especial, ¿pueden confirmar las CE que sólo utilizaron una de las definiciones admisibles durante los procedimientos del asunto *Ropa de cama*?**

Las CE no se basaron en una doble definición de la rama de producción nacional.

Se hizo referencia al conjunto de la rama de producción con el fin de aclarar la situación real del mercado de la Comunidad y no desconocer, de ese modo, a los no denunciantes. A este respecto también debe señalarse que se hizo referencia igualmente a diversas empresas que habían desaparecido durante el "período objeto de examen sobre el daño", y también durante el período objeto de investigación (considerando 81 del Reglamento provisional y considerando 41 del Reglamento definitivo).

Como se indicó claramente en ambos Reglamentos, la conclusión derivada de la investigación fue que la "industria de la Comunidad" (definida en el considerando 57 del Reglamento provisional y confirmada en el considerando 34 del Reglamento definitivo) había sufrido un daño importante.

**Pregunta 33**

**En el párrafo 221 de su primera comunicación escrita, las CE afirman que el sentido corriente que proponen es inequívoco. ¿No estarían de acuerdo las CE, sin embargo, en que su interpretación de la expresión "importaciones objeto de dumping" quita todo significado a la expresión "objeto de dumping" en todo el texto del artículo 3?**

No. La expresión "objeto de dumping" es necesaria para indicar que se trata de importaciones del producto en examen de las que se ha constatado que han sido objeto de dumping y que son pertinentes, en lugar de todas las importaciones de todos los productos provenientes del país o los países en cuestión.

**Pregunta 34**

**Rogamos a las CE confirmar que la teoría según la cual, respecto de ciertos factores, "se constató que no era un factor significativo independiente" se ha planteado por primera vez en la primera comunicación de las CE a este Grupo Especial. En otras palabras, rogamos a las CE que confirmen que esta teoría no se comunicó antes nunca a los exportadores de la India, en los Reglamentos publicados ni en ninguna otra comunicación dirigida a esos exportadores.**

La palabra "pertinentes" figura en el párrafo 4 del artículo 3, a la vista de todos. Es evidente que la falta de trascendencia o independencia de los factores son motivos que pueden llevar a la conclusión de que determinados factores no son pertinentes.

También debe tenerse presente que, como se indica a continuación (pregunta 35), existen factores cuya falta de pertinencia es notoria en la industria, así como entre todos quienes trabajan en la actividad respectiva. Entre ellos figuran los productores exportadores y los importadores. Todas las partes interesadas tienen derecho a presentar pruebas (sobre los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 del AAD por ejemplo) si consideran que son pertinentes para la defensa de sus derechos.

**Pregunta 35**

**Rogamos a las CE que expliquen la interconexión (párrafo 253 de su primera comunicación escrita) entre los siete factores que efectivamente evaluó, aunque en grados diversos (disminución real y potencial de las ventas; beneficios; volumen de producción; participación en el mercado; factores que afectan a los precios internos; y empleo) y los 11 factores que no trató en ninguna forma (productividad; rendimiento de las inversiones; utilización de la capacidad; magnitud del margen de dumping; efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja; existencias; salarios; crecimiento; y capacidad de reunir capital o inversión)?**

Las CE ya han aclarado que el examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la "rama de producción nacional" conforme al párrafo 4 del artículo 3 supone tomar en consideración, en una u otra forma, todos los factores.

Desde luego, respecto de algunos factores se comprobó que no eran pertinentes a los efectos de esta investigación, o que estaban "interconectados" con otros factores que fueron plenamente examinados y evaluados.

Como ya se indicó, los factores pueden no ser pertinentes por razones notorias para toda la industria, así como para todos quienes trabajan en la actividad respectiva; por ejemplo:

2) las existencias: porque muchas pequeñas y medianas empresas no llevan registros detallados, ya que existen miles de tipos diferentes del producto similar, además de muchos otros productos que fabrican. Además, cuando se dispone de datos, su forma de presentación no es compatible entre unas y otras pequeñas y medianas empresas. No es posible efectuar ninguna agregación respecto de la rama de producción nacional.

3) capacidad; y 4) utilización de la capacidad: porque es sabido que la alta flexibilidad de la capacidad disponible impide efectuar una evaluación, en particular cuando participan pequeñas y medianas empresas. La experiencia también ha indicado que, cuando se dispone de información, no es homogénea y no es coherente entre unas empresas y otras (problema de las combinaciones de productos, método de cálculo, etc.). No es posible efectuar ninguna agregación.

5) salarios; 6) crecimiento; y 7) capacidad de reunir capital: se plantean los mismos problemas respecto de estos factores, en particular cuando participan pequeñas y medianas empresas.

Con respecto a la "interconexión" de determinados factores: pueden mencionarse los siguientes ejemplos:

- los beneficios están interconectados con 8) el flujo de caja (y también, en consecuencia, con la capacidad de reunir capital) (el flujo de caja equivale a los beneficios más la amortización);

- la producción y el empleo están interconectados con 9) la productividad (que equivale a la producción dividida por el número de trabajadores);

- la producción está interconectada con la capacidad y la utilización de la capacidad.

**Pregunta 36**

**¿Interpretan las CE la palabra "pertinentes", del párrafo 4 del artículo 3, en el sentido de que otorga una discrecionalidad ilimitada a la autoridad administradora para determinar en**

**forma unilateral cuáles factores considera pertinentes y basar su determinación acerca del daño exclusivamente en esos factores?**

El Acuerdo Antidumping otorga a las autoridades investigadoras cierta discrecionalidad en la evaluación del estado de la rama de producción nacional, pero evidentemente no es ilimitada. El ejercicio de esa discrecionalidad tiene que ser justificable a la luz de todas las circunstancias.

**Pregunta 37**

**¿Están de acuerdo las CE en que, en un asunto referente al Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias (*Brasil - Leche en polvo*), las propias CE argumentaron que la disposición comparable de ese Acuerdo debía interpretarse en el sentido de que exige una evaluación de todos los factores enumerados en la disposición análoga?**

Las CE no interpretan de ese modo el asunto *Brasil - Leche en polvo*. En ese asunto parecían indispensables las cifras referentes al consumo para que pudiera calcularse la participación en el mercado.

**Pregunta 38**

**¿Están de acuerdo las CE en que la posición que adoptan en los párrafos 271 a 277 de su primera comunicación escrita alentaría a los productores nacionales a suministrar información exclusivamente sobre los factores que los benefician, como ocurrió evidentemente en el caso de la ropa de cama?**

No. Conforme al párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, la autoridad investigadora debe examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud.

**Pregunta 39**

**¿Están de acuerdo las CE de que la empresa Luxorette formaba parte de la muestra? ¿Convendrían también las CE en que Luxorette no era una de las 35 empresas que se determinó que formaban la rama de producción nacional? ¿Sería correcto, por lo tanto, llegar a la conclusión de que, en cualquier caso, las CE se apoyaron por lo menos en una empresa que no formaba parte de la rama de producción nacional para su conclusión sobre la existencia de daño?**

Luxorette no figuraba en la industria de la Comunidad y no figuraba en la muestra definitiva.

La situación es que existió el propósito de incluir a Luxorette en la muestra y, como se indica en el considerando 8 del Reglamento provisional, se llevó a cabo una verificación *in situ* en el local de la empresa. Sin embargo, como se indica en el punto 54 del Reglamento provisional, se la excluyó de la industria de la Comunidad y, por consiguiente, de la muestra.

**Pregunta 40**

**Rogamos a las CE que expliquen si la muestra se estableció antes, después o simultáneamente con la fecha en que se determinó la industria de la Comunidad (los 35 productores). Más concretamente: rogamos a las CE que indiquen las fechas en que determinaron la industria de la Comunidad y la muestra de las CE (formada por 17 productores).**

Debe señalarse que hubo 46 empresas que apoyaron la denuncia antes de la iniciación. Teniendo en cuenta que las 35 empresas que formaban la industria de la Comunidad representaban

alrededor del 34 por ciento de la producción total de la Comunidad, las condiciones establecidas en el párrafo 4 del artículo 5 del AAD estuvieron cumplidas antes y después de la iniciación.

En cuanto a la selección de la muestra de la industria de la Comunidad y de los productores exportadores, el método empleado se indica claramente en el punto 5 del aviso de iniciación. En consecuencia, ambas muestras se definieron después de la iniciación.

Para determinar la muestra de la industria de la Comunidad, como se indica en el aviso de iniciación, las CE pidieron informaciones directamente a los denunciantes (punto 5.b.2) y, cuando fue preciso, de empresas y asociaciones.

Ciertas empresas fueron eliminadas de la lista de 46 durante el desarrollo de la investigación, después de la iniciación (véase la respuesta a la pregunta 13, *supra*). En consecuencia, la respuesta a la pregunta es que tanto la definición de la industria de la Comunidad (35 empresas) como la muestra se establecieron paralelamente en varias etapas.

En realidad, las exclusiones de empresas tuvieron lugar durante el desarrollo de la investigación, una vez que el equipo investigador hubo examinado las pruebas que indicaban que correspondía excluirlas y llegó a una decisión al respecto. Las pruebas que provocaron la exclusión de ciertas empresas se obtuvieron durante una comprobación *in situ* (así ocurrió en el caso de Luxorette).

Tanto la muestra definitiva como la industria de la Comunidad se establecieron siguiendo las siguientes etapas:

- antes de la iniciación (antes del 13/9/96) apoyaron la denuncia 46 empresas;

- después de la iniciación (después del 13/9/96):

  - se eliminó a 7 empresas de la "industria de la Comunidad";
  - 18 empresas tenían probabilidades de ser incluidas en la muestra;

- después del envío de cuestionarios (10 -11/96) se eliminó a 3 empresas (por falta de cooperación o por haber cesado en la producción;

- durante las comprobaciones *in situ* se constató que la actividad de una empresa (Luxorette) no estaba concentrada, en la Comunidad, en el producto respectivo;

- después de la evaluación de las comprobaciones *in situ* (de 10/96 a 11/97).

**Pregunta 41**

**Rogamos a las CE que indique cualquier respaldo de su afirmación que figura en los párrafos 309 y 332, según la cual "los Miembros pueden emplear ambas definiciones de la rama de producción nacional durante el desarrollo de una misma investigación".**

Esa afirmación tiene su respaldo en el texto de la disposición.

**Pregunta 42**

**¿Están de acuerdo las CE en que sólo se remitieron a las tendencias de todos los productores de la Comunidad o de los productores denunciantes (y no de los productores incluidos en la muestra) cuando ello favorecía su conclusión de que existía daño? ¿Están de acuerdo las CE en que este método puede calificarse como·"elección y selección"?**

No. Las conclusiones sobre existencia de daño importante se basan claramente en las constataciones efectuadas respecto de la industria de la Comunidad (considerandos 92 a 94 del Reglamento provisional y considerando 40 del Reglamento definitivo).

**Pregunta 43**

**En el párrafo 325 de su primera comunicación escrita, las CE dicen que la India "no explica en qué forma las CE podían haber tenido en cuenta, y no lo hicieron, datos referentes a exportadores no incluidos en la muestra, ni qué importancia habría tenido que lo hicieran". ¿Están de acuerdo las CE en que la India explicó este punto con sumo detalle en la sección III.A.1, párrafos 3.2 a 3.13, de su primera comunicación al Grupo Especial y en que, por lo tanto, la afirmación transcrita no se ajusta a los hechos?**

Las CE no entienden esta pregunta. En la sección III.A.1 se explican los antecedentes de hecho pero no se explica en qué forma las CE podían haber tenido en cuenta la información, ni qué importancia habría tenido que lo hicieran.

**Pregunta 44**

**Las CE reconocen en el párrafo 349 de su primera comunicación escrita que el Reglamento por el que se impusieron derechos definitivos se refiere en forma reiterada a empresas que cesaron en la producción o desaparecieron durante los años previos al período objeto de investigación. Teniendo en cuenta que esas afirmaciones se utilizaron para dar fundamento a la constatación sobre existencia de daño, ¿no convendrían las CE en que, desde el punto de vista puramente lógico, presumen que las importaciones anteriores a la investigación también fueron objeto de dumping porque cualquier otra interpretación rompería la relación causal entre el dumping y el daño resultante, y en consecuencia esas reiteradas afirmaciones carecerían de sentido?**

Las CE no utilizaron los cierres de empresas para "dar fundamento a la constatación sobre existencia de dumping". Aunque en los Reglamentos existe mención de la idea de que el cierre de empresas era un indicio de daño causado por importaciones objeto de dumping (considerando 41 del Reglamento definitivo), el principal significado de la desaparición de empresas es que explica cómo podía efectuarse adecuadamente una determinación positiva de existencia de daño cuando todos los factores, con excepción de dos, apuntaban a que la rama de producción nacional tenía una situación aparentemente buena (considerandos 81 y 90 de las medidas provisionales y considerando 41 del Reglamento definitivo).

Si no se hubieran incluido informaciones acerca del cierre de las empresas, los Reglamentos habrían presentado un cuadro engañoso de la evolución del estado de la rama de producción durante el "período objeto de investigación sobre el daño". En particular, esa información apoyaba la conclusión de que algunos de los factores del párrafo 4 del artículo 3 no eran pertinentes (es decir, significativos) respecto de este asunto (por ejemplo, el empleo y la producción), o que la información respectiva podía llevar a un cuadro distorsionado de la situación de la rama de producción (por ejemplo, el volumen y el valor de las ventas, la capacidad, la utilización de la capacidad y las existencias).

**Pregunta 45**

**El artículo 15 del Acuerdo indica específicamente que "los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping". Queda claro, por lo tanto, que la carga de explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas**

**recae en los países desarrollados Miembros. Rogamos a las CE que expliquen cómo cumplieron esta obligación.**

Véanse las respuestas de las CE a las preguntas 30, 37 y 38 del Grupo Especial.

**Pregunta 46**

**Las CE afirman en el párrafo 80 de su primera comunicación que la obligación del Miembro respectivo (establecida en el apartado 2.2 del artículo 12 del AAD) es tratar los argumentos o alegaciones pertinentes. ¿Sostienen entonces las CE que cada Miembro puede desconocer los argumentos y alegaciones formulados por las partes interesadas con el simple fundamento de que el Miembro aprecia unilateralmente que tales argumentos o alegaciones no son pertinentes?**

No. La conclusión de las autoridades investigadoras según la cual el argumento no es pertinente tiene que ser susceptible de justificación, en particular en caso de un procedimiento de solución de diferencias.

**ANEXO 2-6**

SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA DE
LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(24 de mayo de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. INTRODUCCIÓN ..... 554**

**II. INICIACIÓN ..... 555**

1. Pertinencia de las pruebas: párrafo 3 del artículo 5 ..... 555
2. Suficiencia del apoyo a los efectos de la iniciación: párrafo 4 del artículo 5 ..... 557

**III. DUMPING ..... 558**

1. Los exportadores: elección de la muestra ..... 558
2. Apartado 2.2 del artículo 2 ..... 559

*i) Razonabilidad ..... 559*

*ii) Más de un exportador o productor ..... 561*

*iii) Aplicación del criterio de las "operaciones comerciales normales" ..... 562*

3. Conversión en cero ..... 562

**IV. DAÑO ..... 563**

1. El muestreo de los productores ..... 563
2. Los factores con repercusión previstos en el párrafo 4 del artículo 3 ..... 563
3. Las fuentes de datos sobre el daño ..... 565
4. Significado de "importaciones objeto de dumping" y presunción de dumping antes del período objeto de investigación ..... 566

**V. TRATO DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO: ARTÍCULO 15 ..... 568**

**VI. EL AVISO PÚBLICO: APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12 ..... 570**

**VII. CONCLUSIÓN ..... 573**

## I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas (en lo sucesivo, "las CE") acogen con satisfacción la oportunidad de responder a los diversos argumentos y cuestiones que se han planteado en las exposiciones orales y en las respuestas a las preguntas, y de rebatir las alegaciones de la India respecto de la imposición de derechos antidumping definitivos por las CE sobre las importaciones de ropa de cama originaria de la India.

2. Las observaciones de las CE se expondrán organizadas en el mismo orden de sus exposiciones anteriores, salvo que las cuestiones referentes al aviso público planteadas en relación con el párrafo 2 del artículo 12 se tratarán mejor en una sección independiente.

## II. INICIACIÓN

### 1. Pertinencia de las pruebas: párrafo 3 del artículo 5

3. La India acusa a las CE de no haber examinado adecuadamente las alegaciones expuestas en su reclamación. También procura abonar su argumentación restringiendo el concepto de examen, en particular afirmando que el examen de la denuncia nunca puede constituir su único elemento. Las críticas de la India apuntan exclusivamente a uno de los aspectos de la cuestión que las autoridades deben examinar: el daño causado a la rama de producción nacional.

4. Hay dos precisiones que deben formularse desde el principio. En primer lugar, las CE nunca han admitido que su examen se haya limitado a la denuncia y, como se explicó en su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial[1], efectivamente comprobaron los datos de la denuncia cotejándolos con otras informaciones de que disponían. En segundo lugar, la India, a pesar de diversas suposiciones e hipótesis, nunca presentó pruebas de que el examen hubiera estado limitado en esa forma.

5. El párrafo 3 del artículo 5 ofrece escasa orientación sobre la naturaleza del examen requerido. Sin embargo, el apartado 1.1 del artículo 12, que indica las informaciones que deben figurar en los avisos públicos de iniciación, y que en consecuencia forma parte del contexto del párrafo 3 del artículo 5, ofrece ayuda. Con respecto a la cuestión del daño, lo que debe publicarse es "un resumen de los factores en los que se basa la alegación de daño". La disposición referente al dumping es análoga. Lo que debe publicarse es "la base de la alegación de dumping formulada en la solicitud".

6. Por consiguiente, en todas las cuestiones de fondo pertinentes respecto de una posible determinación de la existencia de dumping causante de daño (o de su inexistencia, según el caso), el aviso de iniciación sólo debe referirse a las alegaciones incluidas en la denuncia. Si el Acuerdo dispusiera el tipo de investigación que propone la India, cabría esperar que esta disposición referente al daño dijera algo así como "un resumen de los factores por los que se ha decidido que podría estar causándose daño".

7. La India ha acudido reiteradas veces al auxilio de las observaciones del Grupo Especial que se ocupó del asunto Guatemala - Cemento.[2] Las CE replicaron a ese argumento en su primera comunicación escrita[3], indicando lo siguiente: "Ese Grupo Especial negó que las pruebas que cumplieran el criterio de 'la información que razonablemente tenga a su alcance el solicitante', del párrafo 2 del artículo 5, cumplieran necesariamente la condición de 'pruebas suficientes', del párrafo 3 del mismo artículo. Ese Grupo Especial no negó que, en un caso particular, aquella información pudiera cumplir este requisito." La India nunca intentó rebatir esto.

8. La India admite explícitamente[4] que tiene a su cargo la prueba de que las CE incumplieron sus obligaciones, pero implícitamente lo niega al alegar que las CE no presentaron pruebas de cumplimiento en su Aviso de Iniciación. (En realidad, el Aviso dice: "Habiendo decidido que ...

[1] Párrafo 20.

[2] Por ejemplo, respuestas de la India a las preguntas 7.E y 8.A del Grupo Especial.

[3] Párrafo 52.

[4] Respuesta de la India a la pregunta 7 del Grupo Especial.

existen pruebas que justifican la iniciación del procedimiento ...".) En otras palabras, la India acusa a las CE, no de haber incumplido el párrafo 3 del artículo 5, sino de no haber probado que lo cumplió, al mismo tiempo que acepta que recae en ella la carga de probar que las CE no lo cumplieron. Y, además, sus presuntas pruebas consisten en nada más que afirmaciones.

9. La India parece admitir también que recae en la parte demandante la carga de probar, en cada caso particular, que los investigadores estaban obligados a llevar su examen más allá de la denuncia.[5]

10. Aun cuando la carga de la prueba no recayera en la India, las CE no ven con claridad qué pruebas espera encontrar la India, a menos que se trate de un vídeo que muestre a sus funcionarios examinando los diversos documentos. El documento que la India presenta como Prueba documental India-82 corresponde a las etapas iniciales de la propia investigación. El hecho de que ciertas cuestiones hayan sido examinadas más detenidamente durante la investigación no significa que no se las haya examinado en la iniciación como lo exige el párrafo 3 del artículo 5. Las autoridades de las CE disponían claramente de los medios para cumplir las obligaciones; e hicieron constar el hecho de su cumplimiento.[6] Frente a ello, la India se limita a afirmar lo contrario. No da ninguna respuesta pertinente cuando el Grupo Especial le pregunta en qué forma ha de evaluar si tuvo lugar o no una infracción[7], aunque después afirma que el Grupo Especial debe limitarse a examinar documentos públicos.[8]

11. En realidad, a pesar de diversas observaciones sobre el tema formuladas por la India en su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial y en sus respuestas a las preguntas de éste y de las CE, no ha añadido a su planteo ningún elemento sustancial. En particular, nada ha hecho para rebatir la defensa presentada por las CE, prefiriendo desconocerla o tergiversarla y apoyarse en meras aseveraciones.

12. En su respuesta a la pregunta 7 del Grupo Especial, la India afirma que las CE no examinaron la exactitud de las pruebas incluidas en la denuncia y que contaban con pruebas insuficientes para iniciar una investigación. No presentan prueba alguna en apoyo de esta afirmación. En su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial[9], la India pretende encontrar apoyo en el hecho de que el Aviso de Iniciación contiene una referencia a las alegaciones incluidas en la denuncia de la rama de producción nacional. Pero conforme al párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo, lo que debe incluirse en el aviso es, precisamente, "un resumen de los factores en los que se basa la alegación de daño".

13. La India también ha aprovechado la oportunidad[10] para formular lo que en realidad constituye una crítica del contenido del Aviso de Iniciación de las CE, asunto que se rige por el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo. Si lo que la India objeta es el texto o el grado de detalle con que las CE dieron cuenta de su examen de las pruebas en el Aviso de Iniciación, la India debió haber invocado una violación del párrafo 1 del artículo 12. La India optó por no hacerlo, y debe atenerse a su

[5] Esto se desprende de la respuesta de la India a la pregunta 8.B del Grupo Especial.

[6] En el Aviso de Iniciación, y el considerando 2 del Reglamento provisional.

[7] Respuesta 7.D.

[8] Respuesta 7.E.

[9] Párrafo 10.

[10] Respuesta de la India a la pregunta 7.E del Grupo Especial.

decisión.[11] En cualquier caso, el Aviso de las CE cumplía las prescripciones del párrafo 1 del artículo 12.

14. En su exposición oral formulada en la primera reunión del Grupo Especial[12], la India dice que las CE han hecho afirmaciones contradictorias acerca de si, en la investigación anterior, se comprobó o no la existencia de daño. Aparentemente, la India no advierte la diferencia entre determinar la existencia de daño y no determinar su inexistencia.

15. En su respuesta a la pregunta 8 del Grupo Especial, la India recurre a expresiones carentes de significado para explicar sus argumentos referentes a sus obligaciones de las CE en virtud del artículo 5.[13] Así, la obligación "se acentuaba aún más"; ¿significa esto que la obligación se modificó? Y la India "procura subrayar esta omisión en el contexto de las investigaciones anteriores"; ¿lo hace buscando simplemente un efecto dramático?

16. La India admite[14] que la cuestión de si las autoridades deben examinar o no las pruebas de investigaciones anteriores depende de las circunstancias de cada caso. Las CE recuerdan que, conforme al apartado 6 i) del artículo 17 del Acuerdo, la función del Grupo Especial es revisar la evaluación efectuada por las autoridades nacionales y no sustituirla por su propia opinión. Las CE observan que la India está a tal punto convencida por sus propias afirmaciones de que las autoridades de las CE no tuvieron en cuenta datos de sus investigaciones anteriores que ahora da por supuesto que esos datos son exactos.

## 2. Suficiencia del apoyo a los efectos de la iniciación: párrafo 4 del artículo 5

17. La India sigue sembrando dudas sobre la corrección de los procedimientos seguidos por las CE en el momento de la iniciación.[15] En vista de esos comentarios, las CE formularán las observaciones que siguen.

18. En primer lugar, las CE no tienen conocimiento de que a ninguna parte interesada que lo hubiera pedido específicamente se le haya negado acceso al expediente no confidencial sobre la iniciación, ni que se le haya impuesto ninguna demora para darle acceso a él en el período que siguió a la iniciación. En octubre de 1996 los representantes de los exportadores presentaron una comunicación en la que indicaban que "Texprocil espera que la Comisión dé a conocer en el expediente no confidencial pruebas que acrediten ...".[16] Las CE dan por seguro que, si esa expectativa se hubiera convertido en una solicitud concreta, se habría concedido ese acceso rápidamente.

19. En segundo lugar, la eliminación de los membretes de los faxes de efectuó a solicitud de los productores para proteger informaciones que consideraban confidenciales. Se presentan ahora las versiones de los faxes que incluyen los membretes (Prueba documental EC-5).[17]

---

[11] Véase la exposición oral de las CE en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 14; y respuesta de las CE a la pregunta 23 del Grupo Especial.

[12] Párrafo 15.

[13] Respuesta de la India a la pregunta 8.A del Grupo Especial.

[14] Respuesta de la India a la pregunta 8.B del Grupo Especial.

[15] Exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 18.

[16] Comunicación de 25 de octubre de 1996, punto 1.2, Prueba documental India-50.

[17] Las versiones no confidenciales figuran en la Prueba documental India-59.

20. Para facilitar el examen por el Grupo Especial, las CE presentan, en un anexo de esta comunicación, una lista de las empresas y asociaciones que expresaron su apoyo, junto con las fechas en que las CE recibieron esas declaraciones.

21. El cálculo que efectúa la India[18] sobre el límite mínimo en la hipótesis de que no se tuviera en cuenta el apoyo de los productores franceses es erróneo porque supone una doble imputación.

22. Con respecto al apoyo expresado por asociaciones de productores, las CE se remiten a sus observaciones anteriores.[19] De cualquier modo, las CE han dejado establecido que apoyaron expresamente la denuncia productores que representaban más del 34 por ciento de la producción de las CE.

## III. DUMPING

### 1. Los exportadores: elección de la muestra

23. A pesar de que la India no tiene ninguna reclamación que se refiera a la cuestión, y por ende no está comprendida en el mandato del Grupo Especial, la elección de la muestra de exportadores sigue concitando atención.

24. La India ha dado una respuesta aviesa a la pregunta del Grupo Especial sobre la exclusión de Standard Industries.[20] Según parece, no se objetó la exclusión de Standard de la muestra porque estaba comprendida en una reserva. Sin embargo, debió incluirse a Standard en los cálculos (en otras palabras, en la muestra) a los fines del cálculo del beneficio.

25. La India también alega que Standard era más representativa de los vendedores en el mercado interno que Bombay Dyeing porque era una empresa "menos anómala y menos peculiar". Las CE no alcanzan a advertir cómo una empresa que tiene el 80 por ciento del mercado puede ser más anómala y peculiar que otra que tiene sólo un 14 por ciento. El único fundamento que se da a esta conclusión es que las autoridades de la India la "creen genuinamente".

26. En los hechos, la prueba resultante de la respuesta de Standard al cuestionario de las autoridades de las CE indicó que no tenía ventas en el mercado interno realizadas en el curso de operaciones comerciales normales durante el período objeto de investigación. Suponiendo que este hecho se hubiera confirmado al verificarla, los datos referentes a Standard no habrían tenido efecto alguno en el margen de beneficio.

27. Por último, la India estima que las empresas no deben ser excluidas de la muestra antes de que se examinen sus datos. Si fuera así, ningún objeto tendría extraer una muestra, puesto que las autoridades ya habrían examinado todos los datos.

28. La India también aprovechó otras oportunidades[21] para volver sobre el tema de la exclusión de Standard Industries de la muestra, pero sin añadir ningún elemento de peso. Para distinguir sus argumentos sobre la exclusión de Standard del empleo de diferentes niveles de productores en el análisis del daño, la India se vio obligada a adoptar la posición absurda de que figurar en la reserva de

[18] Exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 21.

[19] Primera comunicación escrita, párrafo 82; y exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 39.

[20] Número 5.

[21] Respuestas de la India a las preguntas 34 y 36 del Grupo Especial.

la muestra significaba efectivamente estar en la muestra.[22] Acaso podría afirmar también la India que figurar como suplente en su equipo de cricket es lo mismo que jugar como titular.

29. Una muestra, por definición, es menos que toda la categoría de la que se extrae. La India no ha formulado críticas al hecho de que las CE recurrieran a una muestra, sino que sólo ha objetado que no se incluyera a una empresa determinada.

## 2. Apartado 2.2 del artículo 2

### *i) Razonabilidad*

30. Las CE han explicado con detenimiento[23] por qué el inciso 2.2 ii) del artículo 2 no contiene ningún requisito implícito de razonabilidad. Aquí se examinarán con mayor detalle los argumentos de la India sobre la forma en que se aplicaría tal requisito si se admitiera su existencia.

31. La India reconoce[24] que, aunque el inciso 2.2 ii) del artículo 2 estuviera sujeto a un criterio de razonabilidad, recaería en ella la carga de probar la existencia de una presunción de infracción de ese criterio.

32. La India recurre a expresiones extravagantes para describir la aplicación a otras empresas exportadoras del margen de beneficio del 18,65 por ciento, calculado para Bombay Dyeing (por ejemplo: "de ningún modo puede considerarse remotamente razonable dentro y fuera de la industria textil")[25]; pero, ante un examen más detenido, sus argumentos acerca de lo que se entiende por razonabilidad no resultan convincentes.

33. En primer lugar, la India cita los argumentos de las empresas y su rechazo por las CE sin indicar cuáles de esos argumentos apoya.[26] Sólo dos de ellos parecen tener importancia. Uno se refiere a presuntas diferencias entre las ventas de productos de marca y productos que no lo son. Las CE se ocuparon de esta cuestión en su Reglamento definitivo:

> Hay que observar que el margen de beneficios utilizado al calcular el valor normal corresponde al beneficio medio ponderado obtenido en las ventas interiores rentables de tipos de productos de marca y no de marca por la empresa india en cuestión, y que, si se hubiera aceptado esta alegación, ello hubiera ido en detrimento de los productores, ya que el margen de beneficios utilizado es inferior al margen de beneficio obtenido por la misma empresa únicamente en sus ventas interiores de productos no de marca.[27]

34. La otra consiste en la alegación de que no correspondía aplicar el margen de beneficio del 18,65 por ciento a Anglo French por sus costos de mano de obra, que se afirma que son elevados. Aunque esos costos sean altos, ello no hace que el resultado esté fuera de lo razonable. Los costos de mano de obra más elevados en porcentaje del total de los costos de producción (que se atribuyen al

---

[22] Respuesta de la India a la pregunta 36 del Grupo Especial.

[23] Primera comunicación escrita, párrafo 175.

[24] Respuesta de la India a la pregunta 1.B del Grupo Especial.

[25] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 3.139.

[26] *Ibid.*, párrafo 3.5.

[27] Considerando 18.

caso de esta empresa) no significan necesariamente que el costo unitario de la mano de obra sea superior, ni que sean mayores los costos de fabricación (por ejemplo, es probable que sean inferiores los costos de amortización y financieros). Es inevitable que existan diferencias entre las diversas empresas que actúan en un mercado. Si hubiera de tenerse en cuenta cada uno de ellos, el método establecido en el inciso 2.2 ii) del artículo 2 no podría funcionar y quedaría sustituido por la opinión de los investigadores sobre lo que es razonable. Evidentemente, no es esto el objetivo del Acuerdo.

35. En segundo lugar, la India alega[28] que se aplica el criterio de "la misma categoría general", del inciso 2.2 iii) del artículo 2, a pesar de que su texto indica claramente que este criterio se emplea para fijar un límite a los "métodos razonables" de esa disposición, y no como definición general de lo razonable.

36. En tercer término, la India considera que el porcentaje del 18,65 por ciento es intrínsecamente irrazonable en comparación con otras tres cifras referentes a los beneficios:

37. a) la resultante del criterio de las ventas de "la misma categoría general de productos" entre los productores de la India: el promedio aritmético de los beneficios de tres productores es del 7 por ciento, aproximadamente. Sin embargo, en el caso particular del sector de los textiles un promedio de este tipo carece prácticamente de sentido, porque los niveles de beneficio presentan grandes diferencias entre las líneas de productos y entre los distintos mercados en que se los vende.

38. b) el promedio de los beneficios correspondientes al producto similar en los demás países exportadores, que (según afirma la India) es del 5,8 y el 7,4 por ciento. Aun suponiendo la exactitud de estos porcentajes, vale la misma observación. Los márgenes de beneficio pueden variar considerablemente entre un mercado geográfico y otro, según las condiciones de la competencia. Las CE también desean señalar un aspecto de la investigación que se refiere a la relación entre los beneficios y los gastos AVG. Esta cuestión se mencionó en la correspondencia entre las CE y la Embajada de la India en Bruselas en 1997 (Prueba documental EC-6), donde las CE dijeron:

> ... debe observarse que la cuantía de los gastos AVG de cada empresa influye en sus beneficios, y que en los hechos la cantidad media conjunta de los gastos AVG y los beneficios establecidos respecto de cada uno de los países exportadores resultaron ser de nivel similar.

39. c) el beneficio razonable (del 5 por ciento) imputado por las CE a la industria de la Comunidad a los fines del cálculo del margen de daño.[29] Pero este porcentaje no es una estimación del nivel de beneficios en el mercado de la Comunidad, sino "la cuantía mínima de los beneficios necesarios para asegurar la viabilidad de la industria de la Comunidad".[30]

40. De cualquier modo, al realizar las comparaciones que propone la India debe recordarse que la cifra del 18,65 por ciento está basada únicamente en las ventas rentables, de conformidad con las normas (controvertidas por la India) del párrafo 2 del artículo 2.[31] La India no compara cosas de igual especie.

41. Tampoco dice la India nada útil acerca de su propio mercado de la ropa de cama, que tal vez ayudaría a explicar la importancia de las cifras. La India se limita a afirmar que Bombay Dyeing

---

[28] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 3.131.

[29] *Ibid*., párrafos 3.134 y siguientes.

[30] Reglamento provisional, considerando 130.

[31] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 137.

"es una empresa peculiar en la India, que ha tenido una situación establecida en el mercado durante más de 100 años".[32]

42. En cuarto lugar, la India observa (posiblemente en relación con la razonabilidad) que las ventas rentables en que se basó la cifra del 18,65 por ciento sólo representaban la mitad de sus ventas en el mercado interno.[33] Pero esta base para el cálculo de los beneficios está prevista explícitamente en el apartado 2.1 del artículo 2 y la nota a pie de página 5 del Acuerdo.

43. La India cita[34] el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto Casetes de audio para apoyar su argumento. Sin embargo, el pasaje en cuestión se refiere al párrafo 4 del artículo 2 del Código Antidumping de 1979, que contenía un conjunto de reglas mucho más simple para el cálculo de los precios reconstruidos. La fórmula era la siguiente:

> "el coste de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, de venta y de cualquier otro tipo así como por concepto de beneficios. Por regla general, la cuantía del beneficio no será superior al beneficio habitualmente obtenido en la venta de productos de la misma categoría general en el mercado interior del país de origen".

44. Por lo tanto, la observación del Grupo Especial que cita la India no es pertinente respecto de esta diferencia. El Grupo Especial estimó sin duda que, si no adoptaba esta interpretación, la palabra "razonable" se volvería superflua.

45. La referencia al Código pone de relieve los efectos del Acuerdo Antidumping de 1994 al introducir una precisión mucho mayor en las reglas, tanto en general como en lo que concretamente se refiere a lo que ahora es el párrafo 2 del artículo 2. Puede considerarse que esto constituye uno de los "objetos y fines" del Acuerdo. Se frustraría en caso de adoptarse el criterio de razonabilidad propuesto por la India, que concedería a las autoridades investigadoras una discrecionalidad contradictoria con la precisa formulación del texto.

46. La cuestión de si al texto del inciso 2.2 ii) del artículo 2 debe añadírsele o no un criterio de razonabilidad es muy diferente de la cuestión de si la disposición incorpora o no el criterio de las "operaciones comerciales normales". Merece destacarse que la India no considera incompatible este último criterio con la razonabilidad mencionada en el preámbulo del párrafo 2 del artículo 2.[35]

47. Por último, cabe señalar que la India no logra explicar de qué modo se extiende el criterio de razonabilidad del inciso 2.2 iii) del párrafo 2 a los incisos i) y ii).[36]

*ii) Más de un exportador o productor*

48. La India ha sostenido que, en el inciso 2.2 ii) del artículo 2, el empleo de términos en forma plural significa que no pueden tomarse en consideración datos provenientes de una única empresa. La India no ha intentado responder a la refutación hecha por las CE[37], pero ha procurado apuntalar sus

---

[32] Exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 33.

[33] *Ibid*., párrafo 37.

[34] *Ibid*., párrafo 40.

[35] Respuesta de la India a la pregunta 2.A del Grupo Especial.

[36] Respuesta de la India a la pregunta 4 del Grupo Especial.

[37] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 108.

argumentos describiendo esa disposición como un "triple plural".[38] Cada palabra de la frase debe poder abarcar el plural en caso de que exista más de un exportador o productor. Sin embargo, esto no contradice en absoluto que las expresiones sean igualmente aplicables al caso de un único exportador o productor.

49. La idea de que los métodos previstos en el apartado 2.2 del artículo 2 imponen restricciones cumulativas[39] se contradice con el hecho de que presentan una alternativa de distintas posibilidades, lo que no ha sido puesto en tela de juicio por ninguna de las partes en esta diferencia.

*iii) Aplicación del criterio de las "operaciones comerciales normales"*

50. La India no ha logrado negar las consecuencias absurdas de una interpretación del inciso 2.2 ii) del artículo 2 que permita incluir datos correspondientes a ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales.[40] En el primero de los ejemplos propuestos por las CE[41], en lugar de aceptar un margen de cero, como propone la India, las autoridades habrían dejado a un lado el inciso ii) y habrían usado otro método.[42]

51. Frente al segundo ejemplo, la India no procura responder, sino que vuelve a invocar su principio de razonabilidad.

52. Podría parecer a primera vista que el argumento de las CE, de que el inciso 2.2 ii) del artículo 2 contiene una regla implícita de "operaciones comerciales normales", no se diferencia del argumento por el que critican a la India en relación con el criterio de razonabilidad. Pero los argumentos de las CE tienen una diferencia decisiva con los de la India. El punto de vista de las CE, basado en las reglas de derecho internacional general, es que el inciso 2.2 ii) del artículo 2 no debe interpretarse en forma que dé lugar a resultados absurdos (lo serían si contradijeran el principio consagrado en el párrafo 2 del artículo 2 de que los valores normales no deben basarse en datos correspondientes a ventas no rentables). Por su parte, la India pretende imponer en la regla del inciso 2.2 ii) del artículo 2 un vago criterio de razonabilidad (véase supra). A juicio de las CE, esa norma cristaliza el principio de razonabilidad que figura en el preámbulo. Por el contrario, la India no logra explicar por qué el criterio de las "operaciones comerciales normales" es compatible con la razonabilidad en el preámbulo, pero no en el inciso 2.2 ii) del artículo 2.[43]

**3. Conversión en cero**

53. Con respecto a la conversión en cero, la India reconoce en su respuesta al Grupo Especial que el método correcto para la segunda etapa del cálculo del dumping "constituye una cuestión no resuelta" en el caso de las comparaciones transacción por transacción.[44]

---

[38] Exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 43.

[39] Exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 44.

[40] *Ibid*., párrafo 47.

[41] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 145.

[42] Respuestas de las CE a la pregunta 14 del Grupo Especial.

[43] Respuesta de la India a la pregunta 2.A del Grupo Especial.

[44] Pregunta 6.

54. La India niega que ocurra lo mismo en el caso de la opción por las comparaciones entre medias ponderadas, pero su justificación de ello es notoriamente defectuosa (que el Acuerdo exige una media ponderada de "todas las ventas de exportación comparables"). Esta parte del apartado 4.2 del artículo 2 se refiere a la comparación entre ventas de exportación y valores normales. Aquí, como en el caso de las comparaciones transacción por transacción, el Acuerdo no contiene ninguna regla expresa para la segunda etapa del procedimiento: la destinada a reunir los márgenes de dumping individuales en un único margen por empresa.

55. La India busca apoyo para su punto de vista en la palabra "todas", de la frase "todas las transacciones de exportación comparables".[45] Sin embargo, este argumento no modifica en modo alguno el hecho de que la frase se refiere a transacciones comparables. La característica distintiva de la segunda etapa del cálculo del margen de dumping consiste en que los márgenes individuales que se tienen en cuenta no son comparables.

## IV. DAÑO

### 1. El muestreo de los productores

56. En su respuesta a la pregunta del Grupo Especial[46], la India reconoce por fin que el párrafo 10 del artículo 6 no se aplica al muestreo de productores nacionales en las investigaciones sobre la existencia de daño. Afirma que el muestreo debe ser estadísticamente válido sobre la base de un principio general que deriva en alguna forma de las disposiciones individuales en materia de muestreo. Aunque existiera tal principio, la India no advierte que el párrafo 10 del artículo 6 autoriza, en sustitución del muestreo, la utilización del "mayor porcentaje del volumen de las exportaciones del país en cuestión que pueda razonablemente investigarse". Es por analogía con ese criterio que el párrafo 1 del artículo 17 del Reglamento de base permite que la investigación se limite al "mayor porcentaje representativo del volumen de producción ... que pueda razonablemente investigarse en el tiempo disponible". En el Aviso de Iniciación, las CE anunciaron su propósito de actuar sobre esta base al efectuar el examen de la industria de la Comunidad.[47]

### 2. Los factores con repercusión previstos en el párrafo 4 del artículo 3

57. El párrafo 4 del artículo 3 rige "el examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional". Por consiguiente, no contempla un examen general del estado de la rama de producción nacional, sino un examen dirigido a las consecuencias del dumping.

58. Como lo explicaron las CE en su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial[48], el párrafo 4 del artículo 3 debe interpretarse en el contexto del resto de ese artículo. La estructura del artículo 3 pone de manifiesto que su párrafo 4 tiene por objeto un examen de la repercusión sobre la rama de producción nacional de los efectos del dumping en los precios y el volumen que se indican en el párrafo 1 (los verdaderos "factores de daño"). Esto no es comparable con el análisis sobre la existencia de daño y de relación causal que se lleva a cabo en las investigaciones referentes a las salvaguardias, con las que se lo ha comparado erróneamente.

---

[45] Exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 52.

[46] Pregunta 10.

[47] Aviso de Iniciación, párrafo 5.b).

[48] Exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 101 a 104.

59. Como explicaron las CE en su primera comunicación escrita[49], el examen de la industria de la ropa de cama de la Comunidad que figura en el Reglamento provisional y el Reglamento definitivo presenta una explicación coherente del estado de esa industria que justificaba la conclusión de que estaba sufriendo daño causado por importaciones de ropa de cama objeto de dumping.

60. Las circunstancias de los casos particulares varían enormemente. Este hecho obvio tiene que reflejarse en la práctica de las autoridades nacionales, y debe ser respetado por el Grupo Especial al examinar sus actos.

61. En algunos casos, la conclusión positiva sobre la existencia de daño se basará en una acumulación de elementos de juicio de factores muy diversos. Las circunstancias del asunto referente a la ropa de cama no eran de este tipo. Por el contrario, las indicaciones sobre la existencia de daño estaban concentradas casi totalmente en dos campos: el de los beneficios y el de los precios.

62. Los Reglamentos revelan una industria que sigue actuando normalmente, con excepción de esos dos factores esenciales. Esa normalidad se manifestaba al máximo en el volumen de las ventas y de la producción, factores que las autoridades de las CE investigaron y respecto de los cuales informaron en los Reglamentos.

63. En su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial, la India formuló varias críticas a los argumentos de las CE, a las que responderemos brevemente.

64. La India afirma[50] que las CE presentan argumentos contradictorios. Dejando a un lado el hecho de que las partes en una diferencia de la OMC tienen derecho a presentar argumentos alternativos[51], las CE desean recordar al Grupo Especial que examinaron efectivamente todos los factores que se mencionan en el párrafo 4 del artículo 3, aunque sólo fuera para descartar algunos de ellos por no ser pertinentes. Las CE refutan seguidamente la afirmación de que todos los factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 deben evaluarse obligatoriamente, porque consideran que constituye un error fundamental que las autoridades investigadoras y los grupos especiales adopten un criterio simplista de "lista auxiliar" en la aplicación del Acuerdo. Las CE han alegado, además, que si el párrafo 4 del artículo 3 efectivamente presentara una "lista auxiliar", sólo se referiría a los aspectos negativos de los factores mencionados.

65. Contrariamente a los planteos de la India[52], las CE no han dicho que sus autoridades no investigaron algunos factores, sino que explicaron los motivos por los que no podía extraerse una conclusión de existencia de daño sobre la base de algunos factores a pesar de indicaciones positivas referentes a otros, y aclararon que estaban dispuestas a escuchar argumentos sobre otros factores que las partes interesadas quisieran formular.[53]

---

[49] En particular, en su párrafo 256.

[50] Exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 65.

[51] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 246 y siguientes. Esta cuestión fue reconocida expresamente en el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Restricciones a la importación de atún* (1993) (no adoptado), párrafo 5.22.

[52] Exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, párrafos 66 y 67.

[53] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 246 a 262.

66. Aunque la India preferiría suponer que el Grupo Especial del asunto JMAF tuvo en cuenta diversos argumentos porque le fueron planteados[54], sólo cabe atribuir a ese Grupo Especial, como a cualquier otro órgano jurisdiccional, lo que dijo y no lo que se afirmó ante él.[55]

67. La India señala el acertijo que plantea el texto del párrafo 4 del artículo 3 respecto de cómo pueden decidir las autoridades si una cuestión es o no pertinente antes de haberla evaluado.[56] Las CE han intentado responder a esto, y lo hicieron por última vez en su respuesta a la pregunta del Grupo Especial al indicar lo siguiente: "La pertinencia es una cuestión de grados, y no de 'sí o no'. En ciertos casos será de evidencia inmediata, aun antes de iniciarse una investigación, que ciertos factores no son pertinentes; mientras que en otros casos ello puede ponerse de manifiesto sólo mucho después, por lo que el proceso de determinación de la pertinencia de un factor puede tener poca diferencia con el de su evaluación."[57]

68. Cualesquiera que sean las dudas de la India sobre la cuestión[58], es incuestionablemente cierto que "los productores nacionales son la mejor fuente de información, y algunas veces la única, sobre los factores pertinentes respecto del daño".[59] Esta observación se aplica muy particularmente a la decisión adoptada en la investigación sobre Ropa de cama, en que los datos sobre los beneficios y los precios, que sólo eran de conocimiento de los productores, resultaban decisivos.

### 3. Las fuentes de datos sobre el daño

69. En su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial[60], la India repite principalmente los argumentos de su primera comunicación sobre el tema de los diversos niveles de productores nacionales que se mencionan en los Reglamentos de las CE.

70. La posición de Luxorette está explicada en la respuesta de las CE a la pregunta del Grupo Especial.[61]

71. Las CE utilizaron informaciones de los distintos niveles a fin de describir la situación del mercado interno, y no para favorecer una conclusión determinada.[62] En esos Reglamentos, las CE explicaron la característica peculiar del caso, es decir, que varios indicadores mostraban a la rama de producción nacional en un estado aparentemente saludable. Se presentaron cuando era posible datos correspondientes a la rama de producción nacional, y en los demás casos se utilizaron datos de la muestra. En varios casos se indicaron datos de ambos tipos. Los datos correspondientes a la UE-15 apoyaron la explicación de las CE sobre las consecuencias de la desaparición de empresas.

---

[54] Exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 69.

[55] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 289.

[56] Exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 70.

[57] Pregunta 20.

[58] Exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 70.

[59] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 274.

[60] Párrafos 73 y siguientes.

[61] Pregunta 22.

[62] Véase la exposición oral de la India en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 79; y la respuesta de la India a la pregunta 36 del Grupo Especial.

**4. Significado de "importaciones objeto de dumping" y presunción de dumping antes del período objeto de investigación**

72. La India ha opuesto reparos a la inclusión de transacciones que no fueron objeto de dumping en todos los casos en que se utiliza en el artículo 3 la frase "importaciones objeto de dumping", y acusa a las CE de infringir, en particular, los párrafos 4 y 5 de ese artículo. Sin embargo, no explica la naturaleza de tal infracción, y en realidad no existió ninguna.

73. Existe en la reclamación de la India un supuesto tácito de que las conclusiones sobre la existencia de daño se efectúan país por país. En realidad, esto se refleja en la práctica propia de la India.[63] Esto está en conformidad con el derecho de la OMC y corresponde a una concepción más amplia de que el Acuerdo se refiere al dumping entre países, aunque sus protagonistas sean empresas determinadas. El principio se refleja en el propio artículo VI del GATT y en varios lugares del Acuerdo, especialmente el apartado 1.1 del artículo 12, sobre el aviso de iniciación, y en las reglas sobre la acumulación del párrafo 3 del artículo 3. Del cualquier modo, no parece caber duda alguna, en lo que respecta a esta diferencia, de que lo que importa es si las transacciones no realizadas en condiciones de dumping deben incluirse o no en las exportaciones efectuadas por un país de los productos de que se trata.

74. Esta cuestión sólo es pertinente respecto de la causa del daño. No tienen importancia para definir si la rama de producción nacional sufre daño o no. Aunque el volumen de las ventas de los productores nacionales es un dato pertinente, y un aumento de las importaciones puede efectuarse a costa de una disminución de las ventas del producto nacional, es lo segundo y no lo primero lo que importa para evaluar el estado de la rama de producción nacional. El aumento de las importaciones puede ser el factor responsable; pero ello se refiere, desde luego, a la cuestión de las causas.

75. Es posible llegar más lejos y afirmar que, como cuestión referente a las causas, sólo se plantea en relación con el precio y el volumen de las importaciones de que se trata.

76. Por lo que toca al precio, la inclusión de las transacciones no realizadas en condiciones de dumping en el total de las "importaciones objeto de dumping" sólo sirve para reducir la probabilidad de que se determine la existencia de relación causal y, por consiguiente, de que se impongan derechos a los exportadores. Esto se debe a que difícilmente cabe suponer que los precios de transacciones no realizadas en condiciones de dumping sean inferiores a los precios de las transacciones objeto de dumping. En realidad, ocurre casi seguramente lo contrario, por lo que, como ya lo han señalado las CE[64], el efecto de la inclusión de transacciones no realizadas en condiciones de dumping generalmente consiste en reducir el margen de subvaloración. De cualquier modo, la idea de que la inclusión de tales transacciones podría exagerar el margen de subvaloración puede descartarse como puramente teórica.

77. Por consiguiente, cabe llegar con certeza a la conclusión de que, en la investigación sobre la ropa de cama, el efecto de la inclusión de las transacciones no realizadas en condiciones de dumping en el concepto de "importaciones objeto de dumping" consistió en reducir el margen de subvaloración y, por ende, las indicaciones de relación de causalidad en el daño. En consecuencia, no pudo producirse sobre esta base ninguna determinación injustificada de la relación de causalidad en el daño.

[63] Véase, por ejemplo, *Investigación antidumping sobre importaciones de cianuro de sodio de los Estados Unidos, la Unión Europea, la República Checa y la República de Corea*, 8/1/99-DGAD.

[64] Primera comunicación escrita, párrafo 237.

78. En la investigación sobre la ropa de cama, la subvaloración se examinó exclusivamente durante el período de investigación sobre la existencia de dumping.[65] Las conclusiones de las CE acerca de ese punto fueron, en lo esencial, una instantánea de la situación existente y no un examen de la evolución registrada por la subvaloración a lo largo del tiempo. Por consiguiente, la cuestión de la presunción de dumping en años anteriores no resulta pertinente en este contexto.

79. Pasando a la cuestión del volumen, lo notable respecto del artículo 3 es que en todos los casos en que se plantea la cuestión del volumen de las importaciones objeto de dumping se trata de cambios de volumen. Esto no tiene nada de extraño. Una imagen instantánea del volumen de las importaciones (se incluyeran o no determinadas transacciones objeto de dumping) nada dice acerca del daño a la rama de producción nacional. Podría existir una rama de producción nacional exitosa mientras que las importaciones provenientes del país respectivo tienen un 95 por ciento del mercado, y otra que no logra éxito donde las importaciones sólo cubren un 5 por ciento. Por lo tanto, lo que importa son los cambios del volumen: en particular, si se ha producido o no un aumento.

80. Es para identificar esos cambios que la investigación acerca de la existencia de daño abarca un período de varios años, por lo general tres o cuatro, que concluye con el período objeto de investigación sobre la existencia de dumping. Desde luego, como ha señalado la India, las autoridades de las CE no tienen ningún dato sobre el dumping respecto de los años anteriores al período de investigación sobre la existencia de dumping. Por consiguiente, no es posible efectuar ninguna comparación de volúmenes de las transacciones objeto de dumping correspondientes a ese período. La única comparación que puede efectuarse es la de volúmenes totales del producto en cuestión provenientes del respectivo país.

81. Esto parece poner a los Miembros frente a un dilema. El Acuerdo exige información sobre los cambios de volumen de las importaciones objeto de dumping, pero las autoridades de ningún Miembro (ni siquiera las de la India) reúnen datos sobre el dumping respecto de todo el período acerca del cual se estudia el volumen de las importaciones. Ninguno (ni siquiera la India) ha sugerido que exista la obligación de llevar a cabo tal investigación. (La India ha afirmado que su legislación y su práctica -que las CE han ilustrado mediante sus preguntas dirigidas a la India- están en conformidad con el Acuerdo Antidumping.)[66]

82. De este modo, el Acuerdo contempla que la única base que permite determinar cambios de volumen es la que comprende todas las importaciones del producto provenientes del país respectivo. En consecuencia, las CE no pueden estar en falta por haber efectuado su determinación sobre esa base.

83. Bastaría este argumento para descartar la reclamación de la India; pero la legalidad del comportamiento de las CE también está apoyada por un examen más detenido de los problemas.

84. La investigación sobre la ropa de cama reveló que las importaciones del producto respectivo habían aumentado significativamente, tanto en términos absolutos como en términos relativos (participación en el mercado), entre 1992 y el primer semestre de 1996.[67] Las pruebas del período correspondiente a la investigación sobre la existencia de dumping revelaron la existencia de dumping entre mediados de 1995 y mediados de 1996.[68] Aunque sea concebible que la práctica del dumping haya cambiado espectacularmente a mediados de 1995, ello no parece verosímil. De cualquier modo,

[65] Reglamento provisional, considerando 68.

[66] Introducción de las respuestas de la India a las preguntas de las CE y respuestas a las preguntas 5 y 7.

[67] Reglamento provisional, considerando 67.

[68] Reglamento definitivo, considerando 28.

las autoridades investigadoras habrían tenido derecho a presumir, a falta de toda prueba de lo contrario, que existió dumping durante cierto tiempo antes de esa fecha. En realidad, esa presunción era pertinente en el caso de la ropa de cama.

85. La única presunción que puede decirse que hicieron las autoridades investigadoras es la de que el volumen de las transacciones objeto de dumping aumentó al mismo tiempo que el volumen total de las importaciones. En otras palabras, que en los años anteriores los exportadores no estaban vendiendo a precios de dumping, o lo estaban haciendo en menores volúmenes. Esto difícilmente puede parecer una medida excepcional. De cualquier modo, nada impide a los exportadores de la India alegar que en realidad estuvieron vendiendo a precios de dumping volúmenes mayores en los años anteriores. Teniendo presentes los argumentos acerca del costo de las investigaciones sobre los márgenes de dumping, no sería aceptable que las autoridades obligasen a los exportadores a someterse a tal investigación. Esta apreciación está apoyada por la práctica de los Miembros de no imponer tales gravámenes.

86. En lo que respecta a estos procedimientos, la conclusión de este análisis tiene que ser que las reclamaciones de la India no se sostienen. En la medida en que la India acusa a las CE de tener en cuenta transacciones que no fueron objeto de dumping en la evaluación de los efectos sobre los precios, la única consecuencia consiste en reducir la probabilidad de imposición de medidas antidumping, con lo que la cuestión es puramente teórica. En lo que respecta al volumen de las importaciones, la única presunción que puede acusarse a las CE de haber efectuado no es la de que las importaciones fueron objeto de dumping, sino la de que no lo fueron.

## V. TRATO DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO: ARTÍCULO 15

87. Las CE han explicado que efectivamente exploraron la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas como lo requiere el artículo 15. Estuvieron dispuestas a contemplar un compromiso en este caso, incluso de una asociación gremial como Texprocil. Sin embargo, no se recibió ninguna propuesta hasta nueve días después del vencimiento del plazo.[69] Aunque el artículo 15 reduzca, en el caso de las medidas antidumping contra países en desarrollo, la discrecionalidad de que disponen las autoridades investigadoras con arreglo al artículo 8 para rechazar compromisos, a las autoridades investigadoras no les es posible imponer compromisos en materia de precios a exportadores que no quieren ofrecerlos.

88. La India desprecia los intentos de las CE de poner en práctica la letra y el espíritu del artículo 15. Sin embargo, las CE no son las únicas que experimentan dificultades en esta materia. Interrogada por el Grupo Especial, la India no logró proponer ninguna alternativa a los compromisos en materia de precios previstos en el párrafo 3 del artículo 8[70], y durante la primera sesión oral del Grupo Especial reveló que sus exportadores no habían estado interesados en ofrecer compromisos durante la investigación sobre la ropa de cama. (En estas condiciones parece un tanto cínico que la India diga al Grupo Especial que "las CE deberían haber propuesto a los exportadores de la India un compromiso en materia de precios, o cualquier otra solución constructiva distinta".)[71]

89. Los procedimientos antidumping tiene carácter jurisdiccional, lo que hace extremadamente delicado proceder con indulgencia respecto de cualquiera de las partes. En toda investigación hay, por lo menos, dos partes. Toda ventaja otorgada a una de ellas constituye inevitablemente una

[69] Respuesta de las CE a la pregunta 31 del Grupo Especial.

[70] Respuesta de la India a la pregunta 38 del Grupo Especial.

[71] Respuesta de la India a la pregunta 13 del Grupo Especial.

desventaja para la otra. Es particularmente difícil otorgar ventajas procesales a una de las partes durante una investigación sin interferir en los derechos de la otra parte a la defensa de sus argumentos.

90. Si bien existe un principio general tendiente a favorecer a los países en desarrollo en las cuestiones comerciales (reflejado en la Parte VI del GATT y en el Sistema Generalizado de Preferencias), ello ha resultado sumamente difícil de poner en aplicación en el sector de los textiles (como lo atestiguan las críticas referentes a la aplicación del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido).

91. Por otra parte, las CE, que cuentan con una considerable experiencia respecto de los compromisos, han comprobado que resulta casi imposible lograrlos en el sector de los textiles. Los problemas prácticos se ponen de manifiesto en un documento que acompaña la primera comunicación escrita de la India (la Prueba documental India-16), que muestra un número de agentes que efectúan envíos que se acerca a los 300.

92. Además, ese documento ilustra también los problemas que se plantean incluso cuando se trata con asociaciones de productores. Aunque figura incluido en esa Prueba documental, la Declaración C de ese documento nunca fue presentada a la Comisión. Contiene datos comerciales sobre los exportadores que se contradicen con los que figuran en la Declaración A, que le fue presentada. La India ha tratado de explicar las discrepancias[72], pero muchas de ellas subsisten. (Por ejemplo, la lista de la Declaración A contiene empresas que actuaban como agentes, al convenir ambas partes en la imposibilidad de establecer una distinción nítida.)

93. También es importante que la ropa de cama no es un producto básico, sino que se fabrica cumpliendo pedidos del comprador. La fijación de niveles mínimos de precios en tales condiciones resulta muy difícil, salvo en condiciones (como el precio mínimo por peso) que difícilmente son aceptables para los exportadores. Es significativo que, durante la primera sesión oral del Grupo Especial, la India haya reconocido que sus exportadores tenían escaso interés en ofrecer compromisos.

94. La última oportunidad en que resultó posible aceptar un compromiso en este campo fue el asunto relativo a los tejidos de seda pura para cintas de máquinas de escribir originarios de China, de 1991[73], producto que difícilmente puede considerarse característico de la industria textil. No obstante, las CE no dejan de intentarlo.

95. También es lícito preguntar cómo es posible que los exportadores, que estuvieron representados por abogados con vasta experiencia en los procedimientos antidumping de las CE, sólo hayan planteado la posibilidad de compromisos a último momento, y no hayan hecho ningún esfuerzo más en esa dirección.

96. Sin embargo, la realidad de las medidas de las CE no es tan sombría como aparece en el cuadro que traza la India. Así, su versión[74] sobre la exclusión de los productos hechos en telares manuales del alcance de la medida definitiva no expone toda la historia del asunto. Fueron los exportadores los que invocaron el artículo 15 para pedir un trato especial respecto de esos productos.[75] Las CE no podían tomar medidas sobre la base del artículo 15 debido a las consecuencias para sus relaciones con otros países; pero lograron redefinir el alcance de la medida a fin de contemplar los intereses de los exportadores. El trato especial a los productos hechos en telares manuales es una

[72] Véase la respuesta de la India a la pregunta 9 de las CE.

[73] Diario Oficial L174/27, 1990, página 27.

[74] Primera comunicación escrita, párrafo 6.42.

[75] Segunda exposición presentada después de la audiencia, Prueba documental India-55, punto 8.

característica de la política comercial de las CE que es exclusiva de sus relaciones con países en desarrollo.[76]

97. Por último, las CE, aunque empeñadas en observar la letra y el espíritu del artículo 15, se ven obligadas a señalar, para la defensa de sus intereses en este asunto, que la reclamación de la India[77] es que "Las CE, de forma incompatible con el artículo 15 del AAD, no consideraron la situación especial de la India como país en desarrollo Miembro antes de imponer derechos antidumping provisionales." Es éste el tema que el Grupo Especial debe tratar. Las supuestas omisiones de las CE después de la etapa provisional quedan fuera del mandato del Grupo Especial.

98. De cualquier modo, en vista de las dificultades para tratar de explorar soluciones constructivas antes de haber efectuado una evaluación definitiva sobre la existencia de dumping y de daño, las CE no consideran que exista obligación alguna en virtud del artículo 15 de hacerlo en la etapa de las medidas provisionales.[78]

## VI. EL AVISO PÚBLICO: APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

99. En su primera exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial[79], la India reunió sus diversas reclamaciones basadas en el apartado 2.2 del artículo 12. Las CE consideran que se trata de un método útil. En su primera comunicación, las CE plantearon cuestiones concretas acerca de la interpretación del artículo 12 respecto de cada una de las reclamaciones de la India, pero en el presente documento desean referirse a algunas cuestiones de importancia general.

100. No obstante, antes de abordarlas es preciso responder a algunos argumentos recientes de la India.

101. Según la India, los únicos argumentos o alegaciones que no es preciso incluir en el aviso del apartado 2.2 del artículo 12 por no ser "pertinentes" son los que carecen de sentido; y aún en ese caso la India sostiene que debe darse una explicación de los motivos de su exclusión.[80] De esto resulta que no sería posible excluir siquiera los argumentos carentes de sentido, puesto que sería preciso mencionarlos y explicar que lo son para poder descartarlos.

102. De este modo, el argumento de la India priva de su significado a la palabra "pertinentes", ya que todos los argumentos y alegaciones serían, en realidad, pertinentes.

103. Después de mutilar ese criterio, la India introduce otro, caracterizado por la palabra "importantes". Las alegaciones son importantes, ya sea porque pueden afectar al resultado del asunto, o porque los países en desarrollo las consideran cuestiones de principio. No se dan explicaciones sobre la relevancia de este criterio. Sin embargo, resulta evidente que la India considera que los argumentos o alegaciones que se reconocen como carentes de importancia, y que no pueden afectar al resultado de la investigación, no dejan de ser pertinentes y, por lo tanto, deben mencionarse en el aviso público de la determinación definitiva.

---

[76] Reglamento definitivo, considerando 7 y artículo 2; y carta de Vermulst y Waer de 11 de agosto de 1997, Prueba documental EC-7.

[77] Punto 18 de la solicitud de establecimiento de un grupo especial, y párrafo 6.32 de la primera comunicación escrita.

[78] Véase la respuesta de las CE a la pregunta 37 del Grupo Especial.

[79] Párrafo 92.

[80] Respuesta de la India a la pregunta 11 del Grupo Especial.

104. En sus diversas manifestaciones, incluida la lista que presentó en su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial[81], la India confunde las "alegaciones" (en inglés, "claims") que según afirma efectuaron los exportadores durante los procedimientos (y que se mencionan en el párrafo 2 del artículo 12) con las reclamaciones (en inglés, "claims") presentadas en esta diferencia. (Surge otra confusión debido a que la India presentó "reclamaciones" en su primera comunicación escrita que, por no haber figurado en su solicitud de establecimiento de un grupo especial, no están comprendidas en el mandato de este Grupo Especial. Del mismo modo, ciertas reclamaciones incluidas en su solicitud no se concretaron ante el Grupo Especial.) La confusión se agrava con la respuesta de la India a la pregunta 11 del Grupo Especial.

105. Las CE consideran que el método más simple es examinar las reclamaciones referentes a la publicación sobre las alegaciones prevista en el párrafo 2 del artículo 12 en la medida en que figuraron en la solicitud de establecimiento de un grupo especial y fueron concretadas ante este Grupo Especial. Son las siguientes:

| | **Actos de los que se afirma que se notificaron o explicaron inadecuadamente, se efectuaron a pesar de argumentos de los exportadores, etc.** | **Reclamación en la solicitud de grupo especial** | **Reclamación en la primera comunicación** |
|---|---|---|---|
| A | Decisión inadecuada sobre la legitimación | 1 | 28 |
| B | No haber examinado pruebas distintas de las incluidas en la denuncia | 2 | 25 |
| C | Aplicación del inciso 2.2 ii) del artículo 2 del Acuerdo antes que el inciso 2.2 i) | 4 | 3 (3.120) |
| D | Empleo de una opción (la del inciso 2.2 ii) del artículo 2) cuyos requisitos no se cumplían porque se basaba en una sola empresa | 5 | |
| E | Empleo de una opción (la del inciso 2.2 ii) del artículo 2) cuyos requisitos no se cumplían porque el nivel de beneficios utilizado no era razonable | 6 | 3 (3.119)<br>6 (3.144) |
| F | Empleo de una opción (la del inciso 2.2 ii) del artículo 2) cuyos requisitos no se cumplían porque no se usaron datos reales | 7 | 3 (3.118) |
| G | Conversión en cero (apartado 4.2 del artículo 2) | 11 | |
| H | Presunción de que todas las importaciones del período objeto de investigación fueron objeto de dumping | 12,13 | 10 (4.41) |
| I | Empleo incoherente de muestra | 14 | 18 |
| J | Omisión de tener en cuenta factores del párrafo 4 del artículo 3 | 15 | 13 |
| K | Omisión de considerar factores distintos de las importaciones objeto de dumping: reestructuración | | 22 (4.233) |
| L | Omisión de considerar factores distintos de las importaciones objeto de dumping: presunción de que las importaciones de los años previos al período objeto de importación se efectuaron con dumping | | 22 (4.234) |
| M | Examen de la participación en el mercado | 16 | |
| N | Consideración de la condición de país en desarrollo | 18 | 31 |

106. Se observará que dos reclamaciones formuladas en la primera comunicación (K y L) no se incluyeron en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Puesto que esa solicitud determina el mandato del Grupo Especial, las reclamaciones quedan fuera de su jurisdicción.

[81] Párrafo 94.

107. Muchas de las reclamaciones restantes están erróneamente concebidas. Las CE han explicado la cuestión en varios lugares de su primera comunicación escrita. Se trata de casos en que la India opone objeciones a medidas adoptadas en aplicación de la legislación y la práctica de un Miembro basándose en que son contrarias a las reglas de la OMC. Corresponderá al Grupo Especial determinar si lo son o no, en el contexto de las reclamaciones correspondientes. Sin embargo, por lo que toca al párrafo 2 del artículo 12, la única explicación que hace falta es que los Reglamentos de las CE aclaren que la medida adoptada fue una aplicación de esa legislación o práctica.

108. No puede pretenderse que las autoridades investigadoras, que casi seguramente dispondrán de facultades jurisdiccionales muy limitadas, si acaso tienen alguna, estén habilitadas para desconocer la legislación y la práctica nacionales sobre la base de que son contrarias a las reglas de la OMC. Tampoco estarán autorizadas para justificar esa legislación y esa práctica en relación con esas reglas. Por lo tanto, los argumentos en el sentido de que la legislación y la práctica son contrarias a reglas de la OMC no son pertinentes en cuanto se dirigen a las autoridades investigadoras.

109. Esto no equivale a decir que los exportadores no disponen de ningún recurso. Pueden impugnar las interpretaciones que las autoridades den a la legislación comunitaria ante los tribunales europeos (que han procurado interpretar la legislación comunitaria en consonancia con las obligaciones del régimen de la OMC), o bien el Miembro exportador puede, como en este caso, plantear la cuestión en la OMC.

110. (Puede ocurrir que, si el Grupo Especial considera que cualquier elemento de la legislación y la práctica de las CE no está en conformidad con las prescripciones del Acuerdo Antidumping, resulte de ello una infracción del párrafo 2 del artículo 12, porque las CE no habrían dado una explicación adecuada de la debida aplicación de las normas de la OMC.)

111. Casi todas las reclamaciones del cuadro corresponden a esta categoría, ya sea por completo (las de las letras B, C, D, E, F, G, H, I, J y M) o en parte (las de las letras A, K y L). En otras palabras: en cada uno de estos casos, las CE siguieron su legislación y su práctica habituales, y fue contra eso que opuso reparos la India. En cada caso, al señalar esa legislación o práctica, las autoridades de las CE estaban cumpliendo las obligaciones del párrafo 2 del artículo 12.

112. La línea C del cuadro servirá como ejemplo para ilustrar lo anterior. La India se queja de que las CE aplicaron las opciones previstas en el apartado 2.2 del artículo 2 en un orden distinto del debido.[82] La reclamación basada en el apartado 2.2 del artículo 12 consiste, en esencia, en que las CE no justificaron ese procedimiento o no respondieron a las protestas de los exportadores sobre la compatibilidad de la medida con el régimen de la OMC. En realidad, las autoridades de las CE, como lo aclararon en los Reglamentos, no hacían otra cosa que aplicar la legislación y la práctica comunitarias. Es ésa la única explicación que el párrafo 2 del artículo 12 requiere en tal caso. Que los exportadores siguieran reclamando explicaciones de esa cuestión durante las investigaciones representó una pérdida inútil de dinero para ellas y de tiempo para las autoridades. Los argumentos de los exportadores no eran pertinentes en el contexto de la investigación.

113. El cuadro de la exposición oral formulada por la India en la primera reunión del Grupo Especial parece partir del supuesto de que sólo surge una obligación con arreglo al artículo 12 cuando la cuestión sobre la que corresponde dar aviso se refiere a un comportamiento de las autoridades que infringe el Acuerdo. No es así. Las autoridades pueden cumplir las prescripciones del Acuerdo en el aspecto de las reglas que están aplicando (por ejemplo, teniendo en cuenta debidamente los factores al comparar ventas), y omitir sin embargo el aviso adecuado de la medida infringiendo por consiguiente el artículo 12.

[82] Reclamación 1 de la primera comunicación escrita.

114. El supuesto que aplica la India hace muy difícil identificar los casos en que sus reclamaciones contienen elementos del segundo tipo. Es posible que existan respecto de la reclamación A. Sin embargo, en el caso de A (y de B) la disposición aplicable es el párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo, que la India no ha invocado. Las CE han formulado otros argumentos en su primera comunicación[83] y en su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial.[84]

115. La única reclamación correspondiente al párrafo 2 del artículo 12 que parece independiente de una discrepancia sobre las normas sustantivas (la correspondiente al artículo 15) es la de la línea N. Esa cuestión está tratada en la primera comunicación escrita de las CE.[85]

## VII. CONCLUSIÓN

116. Las CE piden que el Grupo Especial examine los hechos correspondientes a este asunto, en particular las explicaciones dadas en los Reglamentos aprobados por las CE, y establezca la conclusión de que esos hechos están comprendidos en los límites que el Acuerdo fija para los actos de los Miembros. A este respecto, las CE recuerdan que, a la luz de las disposiciones del apartado 6 i) del artículo 17 y de la discrecionalidad que los términos del Acuerdo otorgan a los Miembros, no corresponde al Grupo Especial aprobar cada una de las etapas seguidas por las CE en la investigación, sino únicamente determinar si existe alguna incompatibilidad con las prescripciones obligatorias del Acuerdo que haya afectado al resultado de la investigación.

[83] Párrafos 77 y 103.

[84] Párrafo 36.

[85] Párrafo 372.

**PRUEBAS DOCUMENTALES**

| | |
|---|---|
| EC-5 | Manifestaciones de apoyo a la iniciación de la investigación |
| EC-6 | Correspondencia entre la Comisión y la Embajada de la India (1997) |
| EC-7 | Carta de Vermulst y Waer sobre productos de telares manuales (11 de agosto de 1997) |

**Anexo**

***Cronología de la recepción de declaraciones de apoyo a la iniciación de la investigación***

| | |
|---|---|
| *Asociación francesa: empresas:* | 29 de julio de 1996 |
| -Fremaux | 29 de julio de 1996 |
| -Hacot Colomb | 29 de julio de 1996 |
| -Hacot | 29 de julio de 1996 |
| -Vanderschooten | 29 de julio de 1996 |
| -Claude | 29 de julio de 1996 |
| -Mulliez | 29 de julio de 1996 |
| -Jalla | 29 de julio de 1996 |
| -Bera | 29 de julio de 1996 |
| *Asociación española: empresas:* | 29 de julio de 1996 |
| -Estebanell | 29 de julio de 1996 |
| -Puignero | 29 de julio de 1996 |
| -Cano | 29 de julio de 1996 |
| *Asociación austríaca: empresas:* | 29 de julio de 1996 |
| -Fussenegger | 29 de julio de 1996 |
| -Getzner | 29 de julio de 1996 |
| -Hämmerle | 29 de julio de 1996 |
| | |
| Bierbaum | 30 de julio de 1996 |
| Meckelholt | 30 de julio de 1996 |
| Kettelhack | 30 de julio de 1996 |
| Erbelle | 30 de julio de 1996 |
| Luxorette | 30 de julio de 1996 |
| Wülfing | 30 de julio de 1996 |
| Bauer | 30 de julio de 1996 |
| Estella | 30 de julio de 1996 |
| Irisette | 30 de julio de 1996 |
| Damino | 30 de julio de 1996 |
| Dyckhoff | 30 de julio de 1996 |
| Bossi | 30 de julio de 1996 |
| Bassetti | 30 de julio de 1996 |
| 1Zucchi | 30 de julio de 1996 |
| Gabel | 30 de julio de 1996 |
| Valman | 30 de julio de 1996 |
| Lameirinho | 30 de julio de 1996 |
| Incotex | 30 de julio de 1996 |

| | |
|---|---|
| Coelima | 30 de julio de 1996 |
| Almeida | 30 de julio de 1996 |
| | |
| Reikalevy | 27 de agosto de 1996 |
| | |
| Finlayson | 28 de agosto de 1996 |
| | |
| Marimekko | 2 de septiembre de 1996 |
| | |
| Fremaux | 4 de septiembre de 1996 |
| Hacot Colomb | 4 de septiembre de 1996 |
| Hacot | 4 de septiembre de 1996 |
| Vanderschooten | 4 de septiembre de 1996 |
| Claude | 4 de septiembre de 1996 |
| Mulliez | 4 de septiembre de 1996 |
| Jalla | 4 de septiembre de 1996 |
| Bera | 4 de septiembre de 1996 |
| | |
| Foncar | 5 de septiembre de 1996 |

***Fecha de publicación del aviso de iniciación: 13 de septiembre de 1996***

**ANEXO 2-7**

EXPOSICIÓN ORAL Y OBSERVACIONES FINALES
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(6 y 7 de junio de 2000)

ÍNDICE


| | | Página |
|---|---|---|
| **I.** | **INTRODUCCIÓN** | **578** |
| **II.** | **INICIACIÓN** | **578** |
| 1. | El párrafo 3 del artículo 5: las pruebas | 578 |
| 2. | El párrafo 4 del artículo 5: la legitimación | 579 |
| **III.** | **DUMPING** | **582** |
| 1. | Párrafo 2 del artículo 2: razonabilidad del margen de beneficio | 583 |
| 2. | El inciso 2.2.ii) del artículo 2 | 584 |
| | *i) Orden jerárquico de las opciones* | *584* |
| | *ii) Empleo de datos de una única empresa* | *584* |
| | *iii) Operaciones comerciales normales* | *586* |
| 3. | El apartado 4.2 del artículo 2: la conversión en cero | 587 |
| **IV.** | **DAÑO** | **590** |
| 1. | Empresas incluidas en la muestra | 590 |
| 2. | Examen de las importaciones objeto de dumping | 590 |
| 3. | Examen de todos los factores | 591 |
| 4. | Párrafo 4 del artículo 3: pruebas correspondientes a distintos niveles de productores | 595 |
| 5. | Artículo 6: muestreo | 596 |
| 6. | Importaciones previas al período objeto de investigación | 597 |
| 7. | Párrafo 5 del artículo 3: Daño causado por causas distintas del dumping | 597 |
| **V.** | **TRATO DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO: EL ARTÍCULO 15** | **598** |
| **VI.** | **AVISO PÚBLICO: APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12** | **601** |
| **VII.** | **INICIACIÓN** | **603** |
| **VIII.** | **EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3 DEL AAD** | **603** |
| **IX.** | **EXPLICACIONES *A POSTERIORI*** | **603** |
| **X.** | **RESTRICCIONES CUANTITATIVAS** | **604** |
| **XI.** | **INEXACTITUDES DE LA EXPOSICIÓN DE LA INDIA** | **604** |

## I. INTRODUCCIÓN

1. Las CE desean agradecer al Grupo Especial la dedicación que consagra a la solución de este asunto. Existe un volumen considerable de materiales que es preciso tratar, algunos de los cuales son pertinentes respecto de los temas que el Grupo Especial está llamado a decidir.

2. En esta exposición, las CE desearían referirse a varios temas del escrito de réplica de la India.[1]

3. Como en la reunión anterior:

- yo habré de ocuparme de la etapa de iniciación de la investigación antidumping realizada por las CE;
- el Sr. Vidal Puig se referirá a la determinación de la existencia de dumping efectuada por las CE;
- y el Sr. White se ocupará de la conclusión de las CE sobre la existencia de daño causado por el dumping, y la cuestión del trato especial de los países en desarrollo.

## II. INICIACIÓN

### 1. El párrafo 3 del artículo 5: las pruebas

4. La India se queja porque las autoridades de las CE "no examinaron la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas en la solicitud", como lo requiere el párrafo 3 del artículo 5. Sin embargo, sus reiteradas manifestaciones en ese sentido nunca pasaron de ser simples afirmaciones.

5. Este estilo de argumentación se mantiene en el escrito de réplica. Es característica la siguiente formulación: "resulta claramente del propio aviso de iniciación de la CE que no hubo examen de ninguna clase".[2] El contenido del aviso de iniciación se ajusta a las prescripciones del párrafo 1 del artículo 12 del Acuerdo. Esto significa que, según la India, al respetar el Acuerdo, un Miembro da pruebas de que lo contraviene.

6. Tras haber dicho que no hubo examen de ninguna clase, la India afirma a continuación que hubo un examen, pero solamente de los factores que podían apuntar a la existencia de daño.[3] El único respaldo de esta afirmación parece consistir en que las autoridades de las CE no averiguaron, respecto de una asociación, si alguno de sus afiliados se oponía a la denuncia. La India no explica cómo podían realizar tal cosa las autoridades sin infringir la obligación de evitar toda publicidad, establecida en el párrafo 5 del artículo 5, ni de qué modo el simple hecho de una oposición, si se la hubiera detectado, habría indicado la insuficiencia de la prueba sobre la existencia de daño.

7. La India presenta después una cita inexacta de la primera comunicación de las CE creando la apariencia de que las CE argumentaron que "la posible prueba de que no había existido daño no es pertinente".[4] Lo que dijeron las CE es que la prueba de inexistencia de daño en 1993 (si hubiera

[1] (No se aplica a la versión en español.)

[2] Escrito de réplica de la India, párrafo 8.

[3] Escrito de réplica de la India, párrafo 10.

[4] Escrito de réplica de la India, párrafo 11.

habido tal prueba) no habría sido pertinente respecto de la existencia de daño en 1995/96.[5] (No es difícil imaginar la reacción de la India si las autoridades de las CE hubieran utilizado pruebas de la existencia de daño en 1993 en apoyo de una conclusión análoga respecto de 1995/96.)

8. El argumento de la India a este respecto parece ser el siguiente: a) la investigación anterior llevó a la conclusión de que no existía daño a la rama de producción (en 1993); por lo tanto, b) si las autoridades de las CE hubieran tenido en cuenta ese hecho, no podrían haber llegado a la conclusión de que existía daño a la rama de producción en 1995/96, independientemente de las pruebas incluidas en la denuncia. Basta enunciar esta proposición para que resulte evidente su falta de lógica. Por añadidura, la premisa es falsa. La investigación anterior no llegó a tal conclusión.

9. La India sostiene que la cuestión debatida respecto del párrafo 3 del artículo 5 es "si las autoridades investigadoras pueden ignorar información que tienen evidentemente a su disposición".[6] Sin embargo, la verdadera cuestión es si la India ha cumplido o no su carga de probar que las autoridades de las CE omitieron "examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud". Las CE se permiten señalar que, puesto que la "prueba" más eficaz presentada por la India es mera especulación, la respuesta negativa a esta pregunta es evidente.

10. Las CE han observado desde el comienzo[7] los problemas particulares que plantea el examen de la exactitud de las pruebas presentadas con esta (o cualquier otra) denuncia. Considerando la cuestión en abstracto es posible hablar de eventuales requisitos de prueba que abarcan, en una progresión gradual, desde la "simple alegación o conjetura", en un extremo, hasta la prueba que va "más allá de toda duda concebible", en el otro extremo, pasando por el criterio de "mayor probabilidad" y la prueba que va "más allá de cualquier duda razonable".[8] En ese mundo de abstracciones sólo hace falta escoger el punto conveniente para seleccionar el criterio adecuado para la iniciación de la investigación (y, más adelante, para la conclusión definitiva).

11. Los problemas se manifiestan cuando se pasa al mundo real y se procura aplicar el criterio escogido a las circunstancias del caso. En particular, una investigación sobre la existencia de dumping no ofrece una progresión igualmente gradual en las pruebas disponibles. Por lo que respecta a la existencia de dumping y de daño, el acceso a los registros de las empresas constituye para la prueba un salto a la vez cualitativo y cuantitativo.

12. En la etapa de iniciación, las autoridades no tienen acceso a tales registros. Pueden examinar la coherencia interna de la denuncia, pueden considerarla a la luz de su propia experiencia (como la que ofrecía en este caso la información proveniente de la investigación anterior, aunque tuviera varios años de antigüedad), y pueden compararla con las informaciones que son de conocimiento público. Todas estas cosas las hicieron las autoridades de las CE antes de iniciar la investigación sobre el asunto de la ropa de cama. A la luz de ello, resulta evidente la falta de razón de la tentativa de la India destinada a mostrar que las autoridades de las CE inclumplieron sus obligaciones derivadas del párrafo 3 del artículo 5.

### 2. El párrafo 4 del artículo 5: la legitimación

13. Los reiterados ataques realizados por la India acerca de la pertinencia del apoyo a la decisión de las CE de iniciar una investigación sobre la ropa de cama hacen conveniente recordar que recae en

[5] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 68.

[6] Escrito de réplica de la India, párrafo 11.

[7] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 55.

[8] Esta cuestión se analiza en la primera comunicación escrita de las CE, párrafo 51.

la India la carga de probar que las CE omitieron cumplir las prescripciones del párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo. En realidad, la India ha procurado realizar esa prueba mediante poco más que aseveraciones, insinuaciones y tergiversaciones.

14. En su escrito de réplica, la India repite algunas de sus acusaciones anteriores, y tergiversa afirmaciones de las CE para exponer un argumento totalmente nuevo. Las CE tratarán estas cuestiones en los párrafos que siguen.

15. En primer lugar, la India cita los informes de los Grupos Especiales de los asuntos *Acero de Suecia* y *Cemento de México*[9] para sostener que el párrafo 4 del artículo 5 obliga a los Miembros a "comprobar activamente" si una solicitud ha sido presentada o no en nombre de la rama de producción nacional. En realidad, aunque se refieren a la redacción un tanto diferente de los Códigos de 1979, esos informes no hacen otra cosa que confirmar la doctrina corriente de que los investigadores deben asegurarse de que se haya expresado un apoyo suficiente a la investigación (conforme a la definición del párrafo 4 del artículo 5) antes de iniciarla. La India no sólo no ha logrado establecer una presunción a este respecto. Las CE han presentado documentación que acredita el cumplimiento de los requisitos del Acuerdo.

16. La India dice que "el único objeto del párrafo 4 del artículo 5 es que se compruebe la alegación del reclamante de que representa a la rama de producción. Si el número de productores no es muy grande, esto puede hacerse estableciendo contacto con ellos o recibiendo de ellos una declaración en ese sentido.". La India basa esta afirmación en la disposición sobre el muestreo que figura en la nota a pie de página del párrafo 4 del artículo 5. La India da por supuesto que, según las CE, la mera mención de una asociación entre los denunciantes basta como expresión de apoyo.[10]

17. En vista del grado de apoyo expresado individualmente por productores de las CE a la iniciación de la investigación, estos comentarios son, en gran medida, puramente teóricos. No obstante, las CE desean reafirmar su opinión de que las asociaciones pueden expresar apoyo en representación de sus afiliados.[11]

18. En su escrito de réplica, gran parte del análisis sobre la legitimación que efectúa la India consiste en un complejo argumento que se apoya totalmente en una interpretación equivocada de la respuesta de las CE a una de sus preguntas.[12] Lo primero que debe señalarse es que se trataba de una pregunta referente a la composición de la muestra de la rama de producción nacional. Por lo tanto, correspondía a la determinación de la existencia de daño que justificó la imposición de medidas antidumping, y no a la cuestión de la legitimación con respecto a la iniciación. En realidad, la pregunta no contenía mención alguna del segundo tema. En su respuesta, las CE indicaron el número de empresas *enumeradas en la denuncia*, de 46.[13] Ésta no es la cifra correspondiente a las *expresiones de apoyo* obtenidas para la denuncia (a los efectos del párrafo 4 del artículo 5), que era

[9] Escrito de réplica de la India, párrafo 14.

[10] Escrito de réplica de la India, párrafo 14, nota a pie de página.

[11] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 92 y siguientes. Es significativo que el estatuto de Eurocoton disponga que está facultada para "*assurer la représentation de l'industrie cotonnière de la CEE auprès des autorités et des institutions publiques en particulier des Communautés Européennes*" (letra b del artículo 4) (prueba documental India-59).

[12] Respuestas de las CE a la pregunta 40 de la India.

[13] Anexo 3 de la versión no confidencial de la denuncia, prueba documental India-6. Obsérvese que la parte correspondiente a Austria, en la página 10, se refiere a tres empresas. Lo que realmente se indicó en la respuesta de las CE es que "hay 46 empresas que apoyaron la denuncia antes de la iniciación".

de 38.[14] La respuesta de las CE también indicó el número de empresas incluidas en la definición final de "rama de producción nacional" (denominada "industria de la Comunidad"), que era de 35, y dijo que su producción representaba "alrededor de 34 por ciento de la producción total de la Comunidad". Se observó igualmente que esto cumplía las condiciones establecidas en el párrafo 4 del artículo 5, y que las condiciones se cumplían tanto antes como después de la iniciación.

19. La India procura utilizar ahora estas informaciones para montar un ataque contra la decisión de iniciación. Sin embargo, aunque la India pretende interpretarlo así[15], en la respuesta de las CE no se afirmó que sólo hubiera 35 empresas que expresaron apoyo a la iniciación en el sentido del párrafo 4 del artículo 5, ni que su producción representara alrededor de 34 por ciento de la producción total. Con respecto a la iniciación y a los requisitos del párrafo 4 del artículo 5, lo que han demostrado las CE es que 38 empresas expresaron apoyo a la denuncia[16], y que representaban "como mínimo el 34 por ciento de la cifra más alta de la producción total de las CE".[17] Además, la cifra de 45.952 toneladas corresponde, como lo admite la India, a la producción total de las 38 empresas.[18]

20. Como cuestión separada, la India pregunta cómo pudieron las CE efectuar estimaciones de la producción comunitaria total en el momento de la iniciación si dos meses después todavía estaban pidiendo informaciones sobre cifras relativas a la producción.[19] La respuesta es que, en el momento de la iniciación, las CE ya disponían de datos de la producción comunitaria total provenientes de diversas fuentes.[20] Tomando la cifra de producción más elevada, las CE calcularon que el grado de apoyo estaba muy por encima del límite mínimo fijado por el párrafo 4 del artículo 5. Las averiguaciones que menciona la India[21] se refieren a empresas a las que corresponde una fracción del 1 por ciento de la producción total. Representan un esfuerzo encomiable de las autoridades de las CE por llevar adelante la investigación que habían iniciado algunos meses antes.

21. A pesar de los esfuerzos de la India por complicar la cuestión, la realidad es sencilla. Antes de iniciar la investigación, las autoridades de las CE determinaron que estaban cumplidos los niveles de apoyo requeridos por el párrafo 4 del artículo 5. La lista de los productores que habían expresado su apoyo ha sido presentada al Grupo Especial, junto con las pruebas referentes al momento en que se manifestó ese apoyo.[22]

---

[14] Véanse, por ejemplo, los nombres enumerados en el anexo de la segunda comunicación escrita de las CE. Téngase presente que, por un error formal, las empresas francesas aparecen dos veces en esa lista.

[15] El hecho de que la India comprendió el significado real de la referencia a 46 empresas resulta con evidencia de que sabía cuáles eran las ocho empresas que se habían agregado, información que sólo consta en la denuncia.

[16] Anexo de la segunda comunicación escrita de las CE; pruebas documentales EC-4 y EC-5.

[17] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 99; primera exposición oral de las CE, párrafo 41; y prueba documental EC-4.

[18] Representa el total de las cifras de producción enumeradas en la prueba EC-4.

[19] Escrito de réplica de la India, párrafo 25.

[20] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 99.

[21] Prueba documental India-82.

[22] Pruebas documentales EC-4 y EC-5; y anexo de la segunda comunicación escrita de las CE.

22. También en su escrito de réplica, la India vuelve sobre la cuestión del acceso al expediente no confidencial, aunque se niega a explicar qué importancia tiene esa cuestión respecto de los problemas sometidos al Grupo Especial, salvo al decir que se trata de un hecho que "cabe destacar".[23]

23. La India sostiene[24] que las CE afirmaron algo "no acorde con los hechos" al decir que "nunca se había pedido acceso al expediente no confidencial"[25], pero no indica cuándo se formuló una solicitud, y mucho menos presenta pruebas al respecto. Por lo que conocen las CE, los representantes de los exportadores de la India, tras indicar en octubre de 1996 su interés en conocer el expediente[26], se desentendieron de la cuestión. Las CE llevan expedientes no confidenciales separados sobre la iniciación, la existencia de dumping y la existencia de daño. La documentación muestra que los representantes de los exportadores consultaron el expediente no confidencial sobre la existencia de daño el 13 de diciembre de 1996.[27] No disponemos de constancias sobre el origen de la invitación de 7 de enero de 1997 a consultar el expediente sobre la iniciación.[28]

24. En cuanto a la supresión de los membretes de los faxes, las CE ya han explicado su práctica de ajustarse a los deseos de los productores respecto de la información incorporada en el expediente no confidencial. Se han presentado ahora copias de los originales completos en la prueba documental EC-5.

25. Las CE han presentado un considerable volumen de informaciones sobre esta cuestión, y han cumplido con creces las obligaciones del ESD al respecto. Siguen plenamente dispuestas (conforme a los términos del párrafo 1 del artículo 13, citados por la India)[29] a "dar una respuesta pronta y completa a cualquier solicitud que les dirija un grupo especial para obtener la información que considere necesaria y pertinente". La observación de la India[30] de que el Órgano de Apelación ha instado a los grupos especiales a extraer conclusiones de la negativa de una de las partes a suministrar informaciones que tenga en su poder carece de toda pertinencia respecto de este asunto, porque el Grupo Especial no ha formulado ninguna solicitud de esa clase, a pesar de la exhortación de la India.[31] La invitación la de la India al Grupo Especial[32] a extraer tales conclusiones en el presente caso resulta, por lo tanto, fuera de lugar.

## III. DUMPING

26. En esta parte de nuestra exposición habré de referirme, sucesivamente, a las tres reclamaciones sustantivas planteadas por la India respecto de la determinación de la existencia de dumping:

---

[23] Escrito de réplica de la India, párrafo 27.

[24] Párrafo 27.

[25] Respuesta de las CE a la pregunta 14 de la India.

[26] Comunicación de 25 de octubre de 1996, punto 1.2 (prueba documental India-50).

[27] Registro de consultas de expedientes no confidenciales (prueba documental India-83).

[28] Prueba documental India-58.

[29] Escrito de réplica de la India, párrafo 32.

[30] *Ibid*.

[31] Primera exposición oral de la India, párrafo 27.

[32] Escrito de réplica de la India, párrafo 34.

1) la reclamación basada en el párrafo 2 del artículo 2 según la cual la cantidad por concepto de beneficio utilizada en el cálculo de los valores normales reconstruidos "no es razonable";

2) la reclamación según la cual el método establecido en el inciso 2.2.ii) del artículo 2 se aplicó incorrectamente; y

3) la reclamación basada en el apartado 4.2 del artículo 2, relacionada con la "conversión en cero" respecto de tipos de productos.

## 1. Párrafo 2 del artículo 2: razonabilidad del margen de beneficio

27. A esta altura el Grupo Especial conoce ampliamente la posición de las CE respecto de la reclamación de la India sobre el párrafo 2 del artículo 2. Esa disposición no establece un criterio de "razonabilidad" complementario y diferente del que figura en el apartado 2. Enuncia el requisito general de que la cantidad por concepto de beneficios incluida en el valor normal reconstruido tiene que ser "razonable". Esa prescripción, sin embargo, ha sido desarrollada en el apartado 2.2 del artículo 2, que fija una serie de fórmulas concretas para llegar a esa cantidad razonable. La cantidad por concepto de beneficio establecida conforme a esas fórmulas se presume "razonable" y, por lo tanto, en conformidad con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 2. Esta presunción no es susceptible de refutación.

28. La posición de la India puede parecer atractiva a primera vista. Un examen más detenido, sin embargo, pone en evidencia que la incertidumbre generada por la interpretación de la India podría llevar a resultados menos "razonables" que la aplicación estricta de un conjunto de normas claramente definido y convenido por todos los Miembros.

29. Las reglas que figuran en el apartado 2.2 del artículo 2 tienen por objeto limitar la discrecionalidad de las autoridades investigadoras y, al mismo tiempo, crear un "ámbito de seguridad" para esas autoridades. La interpretación de la India frustraría los dos objetivos. Las autoridades investigadoras tendrían que verificar los resultados obtenidos mediante la aplicación de las fórmulas del apartado 2.2 del artículo 2 en relación con un requisito amplio de "razonabilidad", que no tiene definición en lugar alguno. La interpretación de la India también podría perjudicar a los exportadores al conferir a las autoridades investigadoras un margen amplio de discrecionalidad. Les permitiría, por ejemplo, dejar a un lado el método prioritario previsto en el preámbulo si consideran que arroja un resultado que no es "razonable" o que es demasiado bajo, y pasar directamente a "cualquier otro método razonable".

30. Aun suponiendo, hipotéticamente, que la presunción según la cual el método indicado en el inciso ii) es intrínsecamente razonable pudiera ser objeto de refutación, la India no ha presentado ninguna prueba pertinente con ese fin.

31. La India parece considerar que basta formular la afirmación de que Bombay Dyeing "juega en una división completamente distinta"[33], o que "tiene una posición establecida en el mercado desde hace más de cien años"[34] para probar su afirmación totalmente general de que el margen de beneficio de Bombay Dyeing no es razonable "para cualquier otra empresa dentro o fuera de la India".[35] Huelga decir que las CE no están de acuerdo.

[33] Respuesta de la India a la pregunta 2.A del Grupo Especial.

[34] Segunda comunicación de la India, párrafo 38; y primera exposición oral de la India, párrafo 33.

[35] Respuesta de la India a la pregunta 3.A del Grupo Especial.

32. El Grupo Especial invitó a la India a que presentara pruebas en apoyo de su reclamación. La India no presentó ninguna. En vez de ello, hizo una referencia global a los argumentos formulados sin respaldo alguno por los exportadores durante el procedimiento administrativo.[36] Esos argumentos, que se referían en lo esencial a supuestas diferencias entre las ventas de productos de marca y de otros productos, fueron tratados y rechazados en el Reglamento definitivo. En realidad, las autoridades de las CE comprobaron que, si se hubiesen aceptado esas alegaciones, se habría perjudicado con ello a los exportadores de la India porque los beneficios de Bombay Dyeing en las ventas de productos de marca fueron menores que los beneficios resultantes de otras ventas.[37] La India no ha controvertido en esta diferencia esa comprobación acerca de los hechos.

33. La India reitera también el argumento de que la cantidad por concepto de beneficios no era "razonable" porque era mayor que la empleada para los exportadores del Pakistán y Egipto.[38] Las CE recuerdan una vez más, sin embargo, que los márgenes de beneficio pueden tener considerables diferencias entre los mercados de un país y otro, según las condiciones de la competencia en cada mercado. Es significativo, por cierto, que ninguno de los métodos previstos en el apartado 2.2 del artículo 2 contemple el empleo de datos correspondientes a un país de exportación distinto. Además, las CE recuerdan que la cantidad por concepto de beneficios está relacionada con la cuantía de los gastos AVG. En este caso, las sumas de las cantidades por concepto de beneficios y de gastos AVG empleadas para los exportadores del Pakistán y de Egipto eran similares a las empleadas para los exportadores de la India. La India no puede escoger a su antojo la cifra más favorable de cada cantidad tomándola de diferentes conjuntos de datos.

34. Por último, las comparaciones que la India efectúa con los niveles de beneficios obtenidos por los exportadores respectivos en sus ventas en el mercado interno de productos de la misma categoría[39] (que la India define como "textiles") son falsas porque no comparan cosas de la misma especie. Los datos correspondientes a ventas no rentables están excluidos en un caso, pero no en el otro. (Merece señalarse, de paso, que el cuadro del párrafo 3.134 de la primera comunicación de la India pone de manifiesto que el margen de "beneficio global" en las ventas de exportación y en el mercado interno es inferior al margen de beneficio de la columna titulada "misma categoría ventas internas", lo que sugiere que los exportadores respectivos practican el dumping incluso si se aprecian sus ventas según pautas de la India.)

## 2. El inciso 2.2.ii) del artículo 2

### *i) Orden jerárquico de las opciones*

35. Las CE observan que la India no se ha referido en ningún momento, en su primera exposición oral ni en su segunda comunicación, a la refutación por las CE de su argumento en el sentido de que se debe acudir a las opciones previstas en los incisos i) y ii) en ese orden.

### *ii) Empleo de datos de una única empresa*

36. En lo que respecta al argumento de la India según el cual el inciso 2.2.ii) del artículo 2 no permite la utilización de datos sobre beneficios provenientes de una única empresa, la India reconoce ahora el hecho evidente de que, "en términos generales"[40], las expresiones en plural pueden contener

[36] Respuesta de la India a la pregunta 1.B.

[37] Considerando 18.

[38] Segunda comunicación de la India, párrafo 40.

[39] Primera comunicación de la India, párrafo 3.134.

[40] Primera exposición de la India, párrafo 43.

referencias que también abarquen el singular. En su primera exposición oral, la India intenta apuntalar su argumentación indicando que el inciso 2.2.ii) del artículo 2 contiene un "triple plural"[41], que supuestamente justificaría una excepción a la regla general. La India, con cierta prudencia, omite totalmente este argumento en su segunda comunicación.

37. En su lugar, la India hace hincapié en su alegación recién descubierta de que las autoridades de las CE debieron haber incluido a Standard Industries en el cálculo de la cantidad por concepto de beneficios.[42] Los argumentos de la India tergiversan la posición de las CE. Standard Industries no fue excluida del cálculo del margen de beneficio porque no se la considerase "pertinente".[43] Se la excluyó del cálculo porque no había sido incluida antes en la muestra. A su vez, las razones por las que las que no se la incluyó en la muestra se debían a que sus exportaciones a las CE eran de poca importancia.[44] La India no ha impugnado la elección de la muestra con arreglo a la disposición aplicable del Acuerdo Antidumping. En vista de ello, la India no puede alegar ahora que la muestra no es suficientemente representativa a los efectos del inciso 2.2.ii) del artículo 2.

38. La pretensión de la India según la cual Standard Industries no debió haber sido excluida del cálculo del margen de beneficio sin examinar antes los datos correspondientes a esa empresa carece de todo sentido.[45] Si asistiese razón a la India, ningún objeto tendría extraer una muestra, porque las autoridades investigadoras de todos modos tendrían que examinar la totalidad de los datos.

39. La India sostiene que Standard Industries era más representativa de los vendedores en el mercado interno que Bombay Dyeing porque era "menos anómala y menos peculiar".[46] Las CE, sin embargo, no alcanzan a advertir cómo puede una empresa que tiene un 80 por ciento del mercado ser más "anómala y peculiar" que otra que tiene un 14 por ciento. La única razón indicada por la India es que "cree genuinamente"[47] que Standard Industries es más representativa.

40. En su segunda comunicación, la India ha sugerido que las ventas de Bombay Dyeing no cumplen la regla de 5 por ciento establecida en la nota a pie de página 2 del Acuerdo.[48] Pero esa regla se refiere a todas las ventas del producto similar en el mercado interno. Además, se aplica por empresa y no por país. Las ventas del producto similar efectuadas por Bombay Dyeing en el mercado interno representaban un 70 por ciento de sus exportaciones a las CE y un 8,5 por ciento del total de las exportaciones efectuadas a las CE por las cinco empresas incluidas en la muestra.

41. La insistencia de la India en que debió incluirse a Standard Industries en el cálculo de la cantidad por concepto de beneficios está, de cualquier modo, fuera de lugar. La respuesta de Standard Industries al cuestionario de las autoridades de las CE muestra que no tenía ventas en el mercado interno efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales durante el período objeto de investigación. La totalidad de los 104 tipos diferentes de ropa de cama se vendía con pérdida. En

---

[41] *Ibid.*

[42] Segunda comunicación de la India, párrafo 43.

[43] *Ibid.*

[44] Véase la prueba documental 22 de la India.

[45] *Ibid*.

[46] Respuesta de la India a la pregunta 5.A del Grupo Especial.

[47] *Ibid.*

[48] Segunda comunicación de la India, párrafo 44.

consecuencia, los datos de Standard Industries no habrían tenido efecto alguno en el margen de beneficio. Aclaremos, respondiendo con ello a las observaciones hechas esta mañana por la India, que las CE no excluyeron a Standard Industries porque no tuviera ventas rentables en el mercado interno sino porque, como acabo de indicar, sus exportaciones eran pequeñas. En realidad, en el momento en que se tomó la muestra las autoridades de las CE no podían tener conocimiento de que las ventas de Standard no eran rentables, porque no se había recibido todavía su respuesta al cuestionario. El planteo de las CE es, sencillamente, que la alegación de la India, aunque se la admitiera, carecería de consecuencias porque no afectaría al nivel del margen de dumping.

*iii) Operaciones comerciales normales*

42. Las CE han demostrado que la opinión de la India, según la cual el inciso 2.2.ii) del artículo 2 no permite excluir las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales, llevaría a resultados manifiestamente absurdos.[49]

43. La India ha intentado descartar mediante sus explicaciones los ejemplos que ilustran las consecuencias absurdas de su teoría. [50] Esos esfuerzos tampoco han resultado convincentes.[51] Pero es más importante aún que no tratan el argumento fundamental en que tienen su origen: conforme a la interpretación de la India, los valores normales podrían basarse en datos referentes a ventas no rentables o no representativas, pero sólo en la medida en que esos datos provinieran de otros productores o exportadores.

44. En lugar de referirse al argumento de las CE, la India vuelve a repetir una vez más los mismos argumentos de texto, nada convincentes, que ya presentó en su primera comunicación.[52] Pero la verdad es que el sentido corriente del inciso 2.2.ii) del artículo 2 ni exige ni prohíbe que se incluyan las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales.

45. Las respuestas de la India a las preguntas del Grupo Especial ponen en evidencia que la India no puede explicar por qué la exclusión de las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales es "razonable" en el preámbulo pero no lo es en el inciso 2.2.ii) del artículo 2.[53]

46. La India se ve obligada a argumentar que el criterio de "razonabilidad" es distinto en el preámbulo y en los incisos.[54] Concretamente, según la India, "aunque el criterio de razonabilidad del beneficio sigue aplicándose en el caso del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2, tal vez sea algo más fácil de cumplir que en el caso de su inciso ii)".[55]

47. Las CE no alcanzan a comprender por qué un exportador que no tiene ventas en el mercado interno efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales ha de recibir un trato más

[49] Primera comunicación de las CE, párrafos 145 y siguientes.

[50] Primera exposición oral de la India, párrafos 47 y siguientes.

[51] El ejemplo ilustrativo del párrafo 145 tiene por objeto mostrar que, con la interpretación de la India, los datos de empresas con niveles de beneficio nulos o negativos se tendrían en cuenta recíprocamente para calcular el valor normal de cada una.

[52] Segunda comunicación de la India, párrafos 45 a 48.

[53] Respuestas de la India a las preguntas 1, 2, 3.C y 4 del Grupo Especial.

[54] Respuesta de la India a la pregunta 2.B del Grupo Especial.

[55] Respuesta de la India a la pregunta 3.C del Grupo Especial.

"razonable" que un exportador que tiene tales ventas.[56] La India no ha presentado, y por cierto no puede presentar, ninguna justificación racional de esta diferencia de trato.

### 3. El apartado 4.2 del artículo 2: la conversión en cero

48. En su respuesta a una pregunta del Grupo Especial, la India ha reconocido que el apartado 4.3 del artículo 2 no trata la cuestión de la forma en que deben "sintetizarse" los resultados de las comparaciones efectuadas transacción por transacción para establecer un único margen de dumping.[57] Además, la India reconoce que "la admisibilidad de la conversión en cero en el método de las comparaciones transacción por transacción constituye una cuestión no resuelta".[58]

49. Las respuestas de la India dan por sentado lo que se trata de probar: ¿por qué, entonces, habría de referirse el apartado 4.2 del artículo 2 a la "síntesis" en el caso del método de la comparación entre promedios? ¿Y por qué ha de permitirse la "conversión en cero" en el método de las comparaciones transacción por transacción, pero no en las comparaciones entre promedios? En realidad, hasta el Japón reconoce que los dos métodos deben interpretarse en forma coherente en lo que respecta a la "conversión en cero".[59]

50. La India ni siquiera intenta ofrecer una explicación racional de esas diferencias. En lugar de ello, se apoya en un análisis puramente textual de la redacción del apartado 4.2 del artículo 2. Concretamente, según la India, "El método de la comparación entre medias ponderadas prevé claramente una media ponderada de todas las transacciones de exportación comparables, mientras que el método de las comparaciones transacción por transacción no tiene una formulación igualmente enérgica".[60]

51. Pero una vez más la India omite considerar que el apartado 4.2 del artículo 2 no se refiere a una media ponderada de *todas* las transacciones, sino a una media ponderada de todas las transacciones *comparables.* Sigue faltándole a la India explicar la presencia, en la disposición, de la palabra "comparables". Lo cierto es que hasta el Japón reconoce que el texto del apartado 4.2 del artículo 2 no demuestra que esté prohibida la "conversión en cero".[61]

52. Puesto que su único argumento basado en el texto está viciado, se comprende que la India recurra a invocar lo que llama el "espíritu" del apartado 4.2 del artículo 2.[62] Según la India, esa disposición "fue introducida en el AAD durante la Ronda Uruguay para atender preocupaciones específicas de víctimas (sic) de medidas antidumping, de modo que no se pusiera a los exportadores en una situación injusta debido a técnicas de cálculo tendenciosas y se efectuara una auténtica comparación equitativa conforme al párrafo 2 del artículo 4".[63] Pero la India no cita ninguna prueba ni autoridad en apoyo de esa afirmación.

---

[56] Respuesta de la India a la pregunta 2.A del Grupo Especial.

[57] Respuesta de la India a la pregunta 35.A del Grupo Especial.

[58] Respuesta de la India a la pregunta 6 del Grupo Especial.

[59] Respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial, punto III.

[60] Respuesta de la India a la pregunta 6 del Grupo Especial.

[61] Respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial, punto I.

[62] Segunda comunicación de la India, párrafo 58.

[63] *Ibid*.

53. Del mismo modo que la India, también el Japón atribuye gran peso a los antecedentes de la formulación del apartado 4.2 del artículo 2.[64] Pero, al igual que la India, el Japón tampoco presenta pruebas de su versión sobre esos antecedentes. En lugar de ello, el Japón se apoya en una observación incluida de paso en el informe sobre el asunto *Casetes de audio,* en que se señala que la cuestión de la conversión en cero "no se plantearía" al utilizarse comparaciones entre promedios.[65] Pero esta observación se refiere a la conversión en cero dentro de cada promedio. No se refiere a la situación en que existen múltiples promedios. De cualquier modo, esa observación nada tiene que ver con la interpretación que ha de darse al apartado 4.2 del artículo 2. Contrariamente a lo que el Japón da por supuesto[66], los negociadores no pudieron tener en cuenta esa observación porque la Ronda Uruguay ya había concluido desde hacía un año cuando se formuló el informe.

54. La versión de la India y el Japón sobre los antecedentes del texto del apartado 4.2 del artículo 2 es incompleta y unilateral. Es sabido que el apartado 4.2 del artículo 2 se introdujo respondiendo a preocupaciones expresadas por algunos Miembros, como el Japón, que habían puesto reparos al método de la comparación entre un promedio y una transacción. Esto no significa, sin embargo, que los negociadores hayan accedido a todo lo que pedían esos Miembros. La redacción del apartado 4.2 del artículo 2 refleja una transacción cuidadosamente equilibrada. El término "comparables" representó un elemento fundamental de esa transacción. Las CE recuerdan que, significativamente, la única diferencia entre el texto del apartado 4.2 del artículo 2 que figuraba en el Proyecto Dunkel y la versión definitiva de la disposición consistió en el añadido de la palabra "comparables".

55. Consciente de que su interpretación no encuentra apoyo en la letra ni en el "espíritu" del apartado 4.2 del artículo 2, la India intenta también una demostración matemática. En el párrafo 55 de su segunda comunicación, reproduce el mismo ejemplo numérico que presentó como anexo de su primera exposición oral. El ejemplo pretende demostrar que el método de las CE es "ilógico".[67] En realidad, lo único que demuestra es que con diferentes métodos se llega a resultados diferentes. Un método no es "ilógico" simplemente porque dé un resultado menos favorable para los exportadores que otro método propuesto por ellos.

56. Por otra parte, como ya lo señalaron las CE, el ejemplo de la India tergiversa el método aplicado por las CE en este caso. Contrariamente a lo que el ejemplo de la India indica en forma engañosa, las CE no compararon el promedio ponderado del valor normal con "los precios de exportación transacción por transacción". Las CE compararon el promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado de los precios de exportación de todas las ventas del mismo tipo. El ejemplo de la India procura ocultar la diferencia entre esos dos métodos al presentar al Grupo Especial un ejemplo en que sólo figura una transacción de cada modelo.

57. Los argumentos que la India extrae de ese ejemplo, como sus argumentos basados en el ejemplo "de la vida real" de Prakash[68], se basan simplemente en una petición de principio. Así, por ejemplo, la India se queja de que el método de las CE tiene por consecuencia que "se determina que las empresas practican el dumping cuando en realidad no están incurriendo en comportamiento de

---

[64] Respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[65] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE – Imposición de derechos antidumping a las importaciones de casetes de audio procedentes del Japón*, ADP/136 (informe no adoptado), párrafo 349.

[66] Respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial, punto II.

[67] Primera comunicación de la India, párrafo 55.

[68] Segunda comunicación de la India, párrafo 57.

dumping si sus transacciones de exportación se ponderan debidamente".[69] Este argumento parte precisamente del mismo supuesto que se trata de probar: es decir, que el método de la India es el adecuado para calcular la cuantía del dumping. Con la misma lógica las CE podrían tachar de "ilógico" e "injusto" el resultado que se obtiene con el método de la India porque conduce a la conclusión de que no existe dumping a pesar de que Prakash, en realidad, estaría incurriendo en él si se aplicara el método correcto.

58. Lo cierto es que no existe nada intrínsecamente "ilógico" ni "injusto" en la conversión en cero, como lo confirma el informe del Grupo Especial sobre el asunto *Casetes de audio*.[70] Aunque la India citó ese informe en su primera comunicación[71], ahora procura negar su autoridad. Con ese fin, la India "recuerda" que el apartado 4.2 del artículo 2 "se incluyó en el Acuerdo Antidumping precisamente para dejar sin efecto en el futuro las conclusiones acerca de la reducción a cero del informe sobre el asunto *Casetes de audio*, adoptado en el marco del GATT y, por lo tanto, considera que el hecho de que la CE invoque ese informe en relación con este punto no es convincente".[72] Sin embargo, el informe sobre el asunto *Casetes de audio* fue posterior en un año a la conclusión de la Ronda Uruguay. En consecuencia, resulta difícil concebir cómo pudo ser "dejado sin efecto" por los negociadores del Acuerdo Antidumping.

59. En su segunda comunicación, la India hace referencia a la segunda frase del apartado 4.2 del artículo 2 para aclarar el significado de la primera. Ese método es válido, en principio, puesto que cada una de las dos frases constituye el contexto de la otra. Sin embargo, no hay ninguna enseñanza evidente que esto permita extraer. En la segunda frase, la pauta de los precios de exportación que puede ser significativamente diferente puede manifestarse en tres categorías: los compradores, las regiones y los períodos. A primera vista puede parecer que existe una superposición con las tres categorías de diferencias que impiden la comparación (características físicas, fecha de venta y nivel de venta).[73] Sin embargo, incluso en lo que respecta a la fecha, los conceptos no son los mismos. Así, las CE considerarían que las diferencias de fecha entre las ventas impiden la comparación si las circunstancias externas que afectan a las ventas se han modificado significativamente durante el transcurso del período objeto de investigación. En la segunda frase, en cambio, las diferencias basadas en el tiempo son introducidas por el vendedor y no por factores externos. Del mismo modo, las diferencias en el nivel comercial por las que las ventas no son comparables (como las ventas directas a minoristas y las ventas a mayoristas) pueden reconocerse objetivamente. El tema de la segunda frase, el ofrecimiento de precios diferentes a distintos compradores, depende únicamente del exportador.

60. La India acusa a las CE[74] de confundir las reglas de las dos frases del apartado 4.2 del artículo 2. Sin embargo, como ya se ha explicado, las distinciones que se establecen en una y otra disposición no son las mismas. Tampoco son iguales los efectos de la aplicación del método de las CE. En la primera frase, la conversión en cero nunca se produce entre transacciones que pueden compararse (teniendo en cuenta las diferencias físicas, de fecha o de nivel comercial). En cambio, cuando se justifica la aplicación de la segunda frase, todas las ventas con margen negativo pueden

[69] *Ibid.*

[70] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *CE – Imposición de derechos antidumping a las importaciones de casetes de audio procedentes del Japón* ADP/136, informe no adoptado, párrafos 347 a 359.

[71] Primera comunicación de la India, párrafos 170 y 171.

[72] Segunda comunicación de la India, párrafo 59.

[73] Respuesta de las CE a la pregunta 35 del Grupo Especial.

[74] Segunda comunicación de la India, párrafo 52.

tratarse como si tuvieran un margen nulo. El margen de dumping que resulte será casi inevitablemente mayor.

61. Por último desearía referirme a un argumento planteado por el Japón en su respuesta a una pregunta del Grupo Especial. El Japón ha alertado al Grupo Especial acerca del presunto peligro de abuso de las disposiciones del apartado 4.2 del artículo 2 con el fin de crear subdivisiones artificiales.[75] Sin embargo, el Japón omite considerar que la discrecionalidad de las autoridades investigadoras para el cálculo de promedios múltiples está limitada por la expresión "comparables". Si dos transacciones de exportación son "comparables", deben estar incluidas en el mismo promedio. La India nunca sostuvo que los diferentes tipos de productos respecto de los cuales las autoridades investigadoras calcularon promedios separados fueran "comparables" y debieran haberse incluido en un mismo promedio.

## IV. DAÑO

### 1. Empresas incluidas en la muestra

62. En su escrito de réplica[76] la India se refiere a "sus inquietudes ante la manera en que la CE ha establecido la muestra y la industria de la Comunidad". No se hace mención de ninguna disposición del Acuerdo que las CE supuestamente hayan infringido a este respecto, ni de la forma en que estas preocupaciones se relacionan con cualquier reclamación sometida a este Grupo Especial. Las CE, por lo tanto, impugnan formalmente la pertinencia de estos procedimientos.

63. Parecería que, en la etapa de los procedimientos del Grupo Especial correspondiente a las réplicas, la India sigue buscando todavía pruebas que le permitan formular una reclamación contra las CE. Sin perjuicio de respetar los deseos del Grupo Especial en cuanto a la presentación de nuevas pruebas, las CE no ven objeto alguno en dedicar más atención a este tema. Confirma este punto de vista de las CE el hecho de que, durante el período objeto de investigación, la producción de las dos empresas que la India menciona como fuente de sus preocupaciones alcanzó a 354 toneladas, es decir, menos de 2 por ciento de la producción total de las empresas incluidas en la muestra.

### 2. Examen de las importaciones objeto de dumping

64. En su escrito de réplica[77], la India vuelve a referirse a su alegación de que, al aplicar la expresión "importaciones objeto de dumping" incluyendo transacciones no realizadas en condiciones de dumping, la decisión de las CE en el asunto relativo a la ropa de cama contravino los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3 del AAD.

65. Las CE desean señalar en primer lugar el cinismo de este planteo frente a la prueba, que la India no ha negado, y menos aún refutado[78], de que sigue exactamente la misma práctica en sus propias decisiones antidumping.

66. Con respecto al fondo de la reclamación, las CE han mostrado que los argumentos de la India no resisten un examen detenido. En primer lugar, omiten reconocer que las normas de la OMC contemplan investigaciones sobre el dumping basadas en cada país.[79] En segundo lugar, no tienen en

[75] Respuesta del Japón a la pregunta 1 del Grupo Especial.

[76] Escrito de réplica de la India, párrafos 61 y siguientes.

[77] Escrito de réplica de la India, párrafos 64 y siguientes.

[78] Respuestas de la India a las preguntas de las CE, introducción.

[79] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 215 y siguientes.

cuenta las formas precisas en que se emplea la expresión "importaciones objeto de dumping" en el artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

67. Las CE desean señalar que, independientemente de que el tema en cuestión se refiera al precio o al volumen de las "importaciones objeto de dumping", la inclusión en el cálculo de transacciones no realizadas en condiciones de dumping no perjudica a los exportadores. En lo que respecta al precio, la consecuencia casi inevitable será reducir la aparente subvaloración, con lo que resultará menos probable la conclusión de que existe un dumping que causa daño. En cuanto al volumen, la situación de los exportadores sólo podría resultar afectada negativamente si en los años anteriores hubieran estado practicando dumping en volúmenes *mayores*, y nada les impide presentar pruebas acerca de ello para alegar que el daño se debió a otra causa.

### 3. Examen de todos los factores

68. Las CE han dado diversas respuestas a la acusación de que sus autoridades, en la investigación sobre la ropa de cama, omitieron considerar todos los factores que enumera el párrafo 4 del artículo 3. Las observaciones que siguen se concentrarán en algunas cuestiones que se plantean a la luz del escrito de réplica de la India.

69. Una de las características principales del asunto referente a la ropa de cama es la naturaleza peculiar del daño que, según comprobaron los investigadores de las CE, sufría la rama de producción nacional. Para decirlo concisamente, el daño estaba concentrado en dos factores: los beneficios y los precios, especialmente debido a la concentración que había tenido lugar entre los productores.

70. En su escrito de réplica, la India cita[80] varios de los argumentos de las CE a este respecto procurando mostrar que las autoridades de las CE sólo examinaron esos dos factores y omitieron todos los demás que se enumeran en el párrafo 4 del artículo 3. Tal cosa es totalmente inexacta.

71. En particular, la India cita[81] la declaración de las CE en el sentido de que no se señaló a las autoridades investigadoras ningún otro factor negativo plausible, fuera de los dos mencionados, ni se les planteó en forma alguna. La India tergiversa esta manifestación llegando a alterar sus términos[82], para llegar a la conclusión de que las CE incurrieron en omisión porque el propio párrafo 4 del artículo 3 indica otros factores. El significado de lo que dijeron las CE era evidente, y corresponde a las conclusiones del Reglamento provisional y el Reglamento definitivo.[83] Era que las pruebas de daño presentadas a sus autoridades, o que les fueron planteadas, se concentraban en esos dos factores.

72. Las tergiversaciones del planteo de las CE que contiene el escrito de réplica de la India son tales que resulta más fácil tratarlas examinando simplemente cuáles fueron los argumentos de las CE.

73. En primer lugar, las autoridades de las CE procuraron llevar a cabo en este asunto una investigación completa sobre la existencia de daño. Esto resulta con evidencia de los cuestionarios

---

[80] Escrito de réplica de la India, párrafo 68.

[81] Escrito de réplica de la India, párrafo 71.

[82] Así, se indica en forma inexacta que las CE dijeron lo siguiente: "*ningún otro factor [salvo los beneficios y los precios] les fue indicado*" (*Ibíd.*). Se ha omitido la palabra "negativo".

[83] Al mencionar de este modo el Reglamento provisional y el Reglamento definitivo, las CE se refieren únicamente a aquellas partes del Reglamento provisional que fueron adoptados en el Reglamento definitivo por vía de referencia. Véase la primera comunicación escrita de las CE, nota 9.

que enviaron a los productores nacionales.[84] Además de las preguntas específicas sobre temas como las ventas, los precios, la producción, los costos, la cifra de negocio y el empleo, las autoridades incluyeron un pedido general a las empresas de que describieran "los efectos de las importaciones objeto de examen en la actividad de producción de los tipos de ropa de cama comprendidos en la investigación, por ejemplo, en lo que respecta a la participación en el mercado, las ventas, los precios, la producción, la utilización de la capacidad, las existencias, el empleo, la rentabilidad, la capacidad de inversión, etc."

74. En una muestra más de esa actividad, la carta presentada por la India (como prueba documental India-82) presenta a las autoridades de las CE (en los primeros meses de la investigación) dedicadas a reunir informaciones sobre una amplia gama de factores. La carta fue enviada a Eurocoton. Entre los temas incluidos figuraban la protección, las ventas (por volumen y por valor), el empleo, la capacidad de producción y las existencias. Es significativo que la respuesta de Eurocoton a esa carta (cuya versión no confidencial presentan las CE como prueba documental EC-8) ya indicara los problemas particulares de determinación del daño en esta rama de producción (Eurocoton expone la clausura de empresas y la reestructuración).

75. También como lo señalaron las CE en su primera comunicación escrita[85], respecto de varios de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3 no era preciso solicitar expresamente informaciones porque éstas se encontraban implícitas en otros datos obtenidos por las autoridades de las CE. Por ejemplo, la rentabilidad puede calcularse a partir de los precios y los costos.

76. La India pretende interpretar la comunicación de las CE[86] en el sentido de que impone a los exportadores la carga de proponer los factores de daño pertinentes. Las CE, desde luego, no tuvieron tal propósito. Por otra parte, sus autoridades estaban dispuestas a recibir pruebas sobre todos los aspectos del daño. El análisis del daño incluido en el Reglamento provisional otorgaba a los exportadores un fundamento concreto para presentar esas pruebas, como también se lo otorgaban las dos declaraciones de divulgación efectuadas durante el desarrollo de la investigación por las CE.

77. Por ejemplo, en el Reglamento provisional las CE completaron su examen del estado de la rama de producción nacional estableciendo, en particular, la siguiente conclusión: "La producción, las ventas, el empleo y los beneficios de las empresas que han desaparecido desde entonces no se incluyeron en los datos agregados referentes a la industria de la Comunidad, mejorándose con ello las tendencias aparentes respecto de las empresas supervivientes".[87] El cuadro de la rama de producción nacional que constituía la médula de las conclusiones de las CE en el Reglamento definitivo ya estaba manifestado claramente en la medida provisional.

78. Las CE han argumentado que, por diversas razones, los factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3 no tienen por objeto constituir una lista obligatoria.

79. Esta consideración se confirma por el texto inicial del párrafo, que expresa el objeto de su interés: la "repercusión" de las importaciones objeto de dumping. Los comentarios de la India se concentran en los factores enumerados como si cada uno tuviera existencia independiente. En realidad, la trascendencia de todo el párrafo, incluida la lista, está basada en su frase inicial.

---

[84] Prueba documental EC-2. Las respuestas no confidenciales se encuentran en la prueba documental India-53.

[85] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 251.

[86] Escrito de réplica de la India, párrafo 73.

[87] Reglamento provisional, considerando 92.

80. La segunda cláusula del párrafo habla de "una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción". Se deduce de ello que pueden existir factores que "influyen en el estado de esa rama de producción" y que, sin embargo, no son "pertinentes". El principal criterio de pertinencia que surge claramente del párrafo es el que indica su primera cláusula: la repercusión de las importaciones objeto de dumping.

81. Esta interpretación del párrafo 4 del artículo 3 está confirmada por una característica particular de los factores enumerados en el resto del párrafo. Como ya lo han señalado las CE[88], esta lista no está formada por "factores e índices que influyan en el estado de esa rama de producción", sino en aspectos negativos de esos factores.

82. Además de estos argumentos, las CE señalan que, conforme a la interpretación de la India, la compatibilidad con el régimen de las OMC de las investigaciones nacionales antidumping, que pueden suponer la investigación de decenas de empresas y miles de horas-hombre de trabajo, podrían quedar en tela de juicio por la omisión de tomar en consideración explícitamente cualquiera, incluso el menos importante, de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.

83. A este respecto, la India ha citado[89] la explicación formulada ante el Grupo Especial por las CE sobre la noción de pertinencia, en una forma que distorsiona los verdaderos puntos de vista de las CE. Como se expuso antes, las CE consideran que, en la frase "todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción", la palabra "pertinente" limita la categoría de esos factores e índices en consonancia con el concepto de "repercusión", indicado en la primera frase.

84. Sin embargo, las CE consideran que un examen correcto de la repercusión de las importaciones objeto de dumping habrá de requerir por lo general alguna clase de evaluación global de la naturaleza y el estado de la rama de producción nacional, que ofrezca un marco para el estudio particular de la repercusión de las importaciones objeto de dumping. La forma de esa evaluación global dependerá de las circunstancias de cada caso. Lo que se toma en consideración en esa evaluación podría denominarse los "factores" que son "pertinentes" respecto de la rama de producción, si no ocurriese que esos términos están empleados en el párrafo 4 del artículo 3 con un sentido específico. En la investigación sobre la ropa de cama, los Reglamentos de las CE presentan precisamente una evaluación global de esa clase, que señala, en particular, el especial estado de la rama de producción nacional tras la contracción producida en el número de productores.

85. La India cita una vez más un pasaje del informe del Grupo Especial sobre el asunto *Brasil - Derechos compensatorios sobre la leche* en apoyo de su argumentación.[90] Sin embargo, lejos

---

[88] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 256 y siguientes; respuesta de las CE a la pregunta 25 del Grupo Especial.

[89] Escrito de réplica de la India, párrafo 75.

[90] Escrito de réplica de la India, párrafo 78; y primera comunicación escrita de la India, párrafo 4.63.
El Grupo Especial observó que la lista de factores mencionados en el párrafo 3 del artículo 6 de esta disposición era de carácter ilustrativo, y que la última frase ponía de manifiesto que la disposición no prejuzgaba sobre el peso que correspondía dar a cada uno de los factores mencionados en ella. Al mismo tiempo, el párrafo 3 del artículo 6 obligaba claramente a las autoridades investigadores a llevar a cabo en todos los casos un análisis completo de "todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción". El Grupo Especial estimó que tomar en consideración únicamente el estancamiento de la producción nacional en el análisis de la repercusión de las importaciones sobre la rama de producción nacional era incompatible con este carácter global del examen requerido por el párrafo 3 del artículo 6.

de apoyar la interpretación de la India, el Grupo Especial que se ocupó de ese asunto calificó la lista de factores (que ahora figura en el párrafo 4 del artículo 3) como "de carácter ilustrativo".[91]

86. La India también cita una vez más el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea – Resinas*.[92] Sin embargo, el pasaje del que se trata se refiere a las obligaciones de las partes que figuran en el párrafo 1 del artículo 3 del Código Antidumping de 1979, y actualmente en el párrafo 1 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, de llevar a cabo "un examen objetivo" del volumen, etc., disposición que la India no ha invocado en el presente asunto.[93] Que el párrafo 4 del artículo 3 requiera o no, como sostiene la India, "una evaluación imparcial y objetiva de los hechos" junto con el examen impuesto por el párrafo 1 del artículo 3, constituye a los efectos de esta diferencia una cuestión puramente teórica. La India no señala ningún aspecto en que el examen realizado por las CE acerca del daño haya sido parcial o carente de objetividad, salvo en su supuesta omisión de examinar debidamente los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3.[94]

87. La India acusa a las CE[95] de utilizar el cuadro presentado en su primera comunicación[96] para dar una racionalización a posteriori de las conclusiones de sus autoridades en la investigación sobre la ropa de cama. Esto significa confundir la presentación de nuevas pruebas que justifican las decisiones por las que se impusieron medidas antidumping, cosa que las CE no han intentado, con explicaciones sobre la compatibilidad con el régimen de la OMC de esas decisiones, tal como figuran en el Reglamento provisional y el Reglamento definitivo. Las CE ya han tenido ocasión de señalar esta distinción.[97]

88. De este modo, en los argumentos presentados en sus diversas exposiciones ante este Grupo Especial, las CE consideran haber demostrado que el análisis de la repercusión de las importaciones objeto de dumping que figura en los Reglamentos cumple las prescripciones del párrafo 4 del artículo 3. Como parte de ello, las CE han demostrado, por ejemplo, la forma en que se aplica el término "pertinentes" a los diversos factores enumerados en esa disposición. Así, al indicar en el cuadro que "se constató que no era un factor significativo independiente", las CE no hacen otra cosa que expresar con palabras la conclusión que está implícita en su Reglamento.

---

[91] La India también cita (en el párrafo 7) los argumentos de las CE expuestos ante este Grupo Especial para detectar en ellos alguna contradicción. Desde luego, el hecho de que exista o no tal contradicción no ha de influir en el resultado de una diferencia, que el Grupo Especial decidirá sobre la base de la eficacia de los argumentos y no de su origen. De todos modos, las partes tienen el derecho de presentar argumentos alternativos, y por lo tanto contradictorios entre sí, incluso dentro de los límites de una misma diferencia.

[92] Escrito de réplica de la India, párrafo 79; y primera comunicación escrita de la India, párrafo 4.64.

[93] Salvo en lo que respecta al significado de "importaciones objeto de dumping", cuestión analizada en un párrafo anterior.

[94] Las CE se ocuparon de esta cuestión en su primera comunicación escrita (párrafos 319 y siguientes). La India también vuelve a citar aquí (párrafo 80) el informe del Grupo Especial sobre *JMAF*. Las CE han señalado que, independientemente de lo que hayan dicho las partes, ese informe ofrece pocos elementos para su conclusión, salvo precedentes relativos a medidas de salvaguardia.

[95] Escrito de réplica de la India, párrafo 82.

[96] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 255.

[97] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 107 y siguientes.

**4. Párrafo 4 del artículo 3: pruebas correspondientes a distintos niveles de productores**

89. Las CE desearían poner fin, en primer lugar, a la cuestión de si Luxorette formaba parte o no de la "rama de producción nacional" (que en los Reglamentos de las CE se denomina "industria de la Comunidad"). La India plantea en su escrito de réplica exactamente la misma cuestión que formuló en su exposición oral ante el Grupo Especial.[98] Para facilitar su consulta, las CE citarán aquí parte de la respuesta que dieron a la pregunta del Grupo Especial referente al tema.[99]

> Luxorette no figuraba en la industria de la Comunidad y no figuraba en la muestra definitiva. La situación es que existió el propósito de incluir a Luxorette en la muestra y, como se indica en el considerando 8 del Reglamento provisional, se llevó a cabo una verificación *in situ* en el local de la empresa. Sin embargo, como se indica en el punto 54 del Reglamento provisional, se la excluyó de la industria de la Comunidad y, por consiguiente, de la muestra..

90. La India repite en su escrito de réplica[100] su afirmación de que las CE se basaron en la contracción registrada entre los productores comunitarios antes del período objeto de investigación como prueba de la existencia de daño. Las CE refutaron esta afirmación en su primera comunicación escrita.[101]

91. En lo que respecta al empleo de datos correspondientes a distintos niveles de productores, la India intenta defender su planteo tergiversando el de las CE. Contrariamente a las afirmaciones de la India[102], las CE no sostienen que las informaciones que no provienen de la muestra sólo tienen pertinencia cuando apuntan a la existencia de daño. Las CE acaban de explicar su opinión sobre el concepto de pertinencia.[103]

92. La India parece confundir[104] la identificación de la rama de producción nacional (a cuyo respecto el párrafo 1 del artículo 4 otorga discrecionalidad a los Miembros, y sobre la cual la India no formuló ninguna reclamación contra las CE) con el empleo de pruebas provenientes de distintos niveles de productores para determinar si esa rama de producción es o no objeto de daño.

93. En su exposición oral en la primera reunión del Grupo Especial[105], las CE desarrollaron su argumento subsidiario de que "las medidas adoptadas por las autoridades de las CE en la investigación sobre el asunto *Ropa de cama* también se justifican sobre la base de que los Miembros pueden emplear ambas definiciones de la rama de producción nacional durante el desarrollo de una misma investigación." En lugar de tratar de rebatir este argumento, la India opta por acentuar la confusión al no reconocerlo como argumento subsidiario. Debido a ello, los méritos del argumento quedan sin respuesta.

---

[98] Primera exposición oral de la India, párrafo 75; escrito de réplica de la India, párrafo 86.

[99] Respuesta de las CE a la pregunta 22 del Grupo Especial.

[100] Escrito de réplica de la India, párrafo 89.

[101] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 348 y siguientes.

[102] Escrito de réplica de la India, párrafos 91 y 92.

[103] Véase el párrafo 80, *supra.*

[104] Escrito de réplica de la India, párrafo 92.

[105] Párrafos 134 y siguientes.

94. Para defender su argumentación, la India tergiversa las afirmaciones de las CE con el fin de exponer en forma engañosa la constatación de existencia de daño presentada en los Reglamentos de las CE. Esos Reglamentos (en especial los considerandos 81 y siguientes del Reglamento provisional) presentaron una reseña general sobre el estado de la rama de producción nacional (denominada "industria de la Comunidad"). Además de datos correspondientes a los productores incluidos en la muestra de la "rama de producción nacional", esa reseña se apoyó también en informaciones referentes al conjunto de la "rama de producción nacional", así como de la totalidad de los productores de las CE. No obstante, se refería (como lo indica el título de la sección correspondiente) a la "Situación de la industria de la Comunidad".[106]

95. La India aduce[107] que los Reglamentos efectúan una "elección y selección" entre niveles con el fin de encontrar pruebas que apoyen la conclusión de que existe daño. Sin embargo, esa conclusión se apoyó en constataciones sobre la existencia de daño respecto de dos factores específicos: los precios y los beneficios, que fueron evaluados a nivel de la rama de producción nacional definida en los procedimientos.

96. La India da por supuesto que los Reglamentos desconocieron el aumento de precio de 3,2 por ciento registrado por los productores incluidos en la muestra entre 1992 y 1995/96. La lectura de la parte correspondiente del Reglamento provisional[108] muestra que esta afirmación es infundada. Se explica allí que, teniendo en cuenta la inflación, los precios en realidad disminuyeron.

97. Con respecto al segundo factor, el de los beneficios, la India no afirma que las CE hayan citado datos en forma selectiva. El único ejemplo restante que propone se refiere a la participación en el mercado, respecto de la cual la rama de producción parecía encontrarse en buena situación. Pero en los Reglamentos se explica de qué modo pueden conciliarse esos datos con la conclusión de existencia de daño.

98. Cabe afirmar, en conclusión, que aunque la India acusa a las CE de no haber analizado factores positivos, lo cierto es precisamente lo contrario. Es la versión de la India sobre las decisiones de las CE lo que induce a error porque presenta sin explicación un conjunto de cifras extraídas del contexto que les dan los Reglamentos.

### 5. Artículo 6: muestreo

99. La India ha vuelto a invocar el artículo 6 del Acuerdo Antidumping[109], a pesar de la decisión adoptada al respecto por el Grupo Especial. Las CE reafirman sus objeciones a que se incluyan las reclamaciones basadas en ese artículo.[110]

100. Las CE han formulado sus observaciones sobre el tema en su escrito de réplica.[111] Los párrafos 10 y 11 del artículo 6 rigen la determinación de los márgenes de dumping respecto de los

[106] Este argumento se expuso en la primera comunicación escrita de las CE, párrafo 329; primera exposición oral, párrafo 38; y escrito de réplica, párrafo 71.

[107] Escrito de réplica de la India, párrafo 93.

[108] Considerandos 86 a 88.

[109] Escrito de réplica de la India, párrafo 95.

[110] Primera comunicación escrita, párrafo 11.

[111] Párrafo 56.

exportadores y los productores. No se aplican a la selección de los productores nacionales respecto de la rama de producción nacional.

101. Contrariamente a la premisa de que parte la India[112], la selección de productores nacionales en la investigación sobre la ropa de cama nunca tuvo por objeto que constituyera una muestra estadística. Era "el mayor porcentaje representativo del volumen de producción ... que pueda razonablemente investigarse en el tiempo disponible". Por lo tanto, aunque hubieran sido aplicables los principios del artículo 6, el concepto de validez estadística sería inaplicable.

### 6. Importaciones previas al período objeto de investigación

102. En su escrito de réplica, la India efectúa varias acusaciones sobre la actitud de las CE respecto del supuesto dumping anterior al período objeto de investigación.

103. A este respecto, la cuestión que el Grupo Especial debe decidir es si la India ha acreditado o no que las CE, en su Reglamento provisional y su Reglamento definitivo, omitió determinar adecuadamente las cuestiones referentes a la existencia de daño y relación causal. En particular, la India alega que las CE incurrieron en infracción del párrafo 4 del artículo 3 porque su determinación se apoyaba en supuestos según los cuales las importaciones anteriores al período objeto de investigación también fueron objeto de dumping.

104. Como ya lo han señalado las CE, el análisis que figura en sus Reglamentos muestra una rama de producción nacional que ha sufrido una considerable contracción en los años previos al período objeto de investigación sobre la existencia de dumping. También explica en qué formas estaba sufriendo daño actualmente la rama de producción a pesar de que, como consecuencia de esa contracción, parecía encontrarse en buena situación según diversos indicadores. Existe, por lo tanto, una distinción nítida entre los motivos de esa contracción y las causas del daño que actualmente sufre la rama de producción. Es esto último lo que cuenta para la determinación sobre la existencia de daño y la relación causal que están se controvierte en la presente diferencia. A este respecto, la causa de la contracción no viene al caso. Lo que importa es que tuvo lugar, hecho que la India no controvierte. Por lo tanto, la circunstancia de que las CE hayan supuesto que la contracción se debía a importaciones objeto de dumping carecía de importancia respecto de la conclusión sobre la existencia de daño durante el período objeto de investigación sobre el dumping. Permítaseme repetir que las CE no basaron sus medidas en una constatación de daño consistente en una contracción de la rama de producción.

105. Las CE ya se han referido al significado de la frase "importaciones objeto de dumping", que se encuentra en el artículo 3[113], mostrando que es la interpretación aceptada de esa expresión, que se refleja en la práctica de los Miembros (incluida la India), de efectuar comparaciones sobre el volumen basadas en la totalidad de las importaciones del producto en cuestión.

### 7. Párrafo 5 del artículo 3: Daño causado por causas distintas del dumping

106. La reclamación de la India en relación con el párrafo 5 del artículo 3[114] depende totalmente de sus argumentos acerca del significado de "importaciones objeto de dumping". Las CE han demostrado (*supra*) que la India se equivoca al negar que esa expresión abarca todas las

[112] Escrito de réplica de la India, párrafo 96.

[113] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 72 y siguientes.

[114] Repetida en el escrito de réplica de la India, párrafos 101 y siguientes.

importaciones del producto en cuestión provenientes del país del que se ha comprobado que practica dumping.

## V. TRATO DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO: EL ARTÍCULO 15

107. Las CE se han ocupado de las reclamaciones de la India referentes al artículo 15 del Acuerdo en varios puntos de sus exposiciones.[115]

108. Las CE lamentan haber informado erróneamente al Grupo Especial de que no se aceptan compromisos en la etapa de las medidas provisionales.[116] Como lo señala la India[117], tal cosa ha ocurrido en un pequeño número de casos.[118]

109. Las CE han indicado varias formas en que otorgaron ventajas respecto de distintos aspectos de los procedimientos antidumping. Sin embargo, como lo han reconocido las CE, tres de ellas no suponen "soluciones" y, por lo tanto, no se ajustan exactamente a la obligación prevista en la segunda frase del artículo 15.

110. La India se refiere a esas medidas en su escrito de réplica[119], pero omite mencionar la cuarta que citaron las CE: la exclusión de los productos hechos en telares manuales del alcance de la medida antidumping.

111. Aunque el análisis del artículo 15 suele concentrarse en compromisos, difícilmente podría negarse que las medidas antidumping son "soluciones previstas por este Acuerdo". Además, en este contexto la mejor interpretación de la palabra "constructivas" es la que le da el significado de "útiles"[120] y no cabe duda de que reducir el alcance de un derecho antidumping es una medida "constructiva" en lo que respecta al país exportador.[121]

---

[115] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 362 y siguientes; primera exposición oral, párrafo 153; respuestas de las CE a las preguntas 29 y 30 del Grupo Especial; y segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 87 y siguientes.

[116] Respuesta de las CE a la pregunta 38 del Grupo Especial.

[117] Escrito de réplica de la India, párrafo 105.

[118] Es lamentable que los representantes de la India no hayan aprovechado su detallado conocimiento de la legislación y la práctica de las CE para manifestar interés en ofrecer un compromiso antes del último momento posible.

[119] Escrito de réplica de la India, párrafo 108.

[120] El *New Shorter Oxford Dictionary* (1996) contiene la siguiente definición de "*constructive*" ("constructivo"): "*3. Tending to construct or build up something non-material; contributing helpfully, not destructive*" ("3. Que tiende a construir o edificar alguna cosa no material; que contribuye útilmente; no destructivo").

[121] La interpretación amplia de la expresión "soluciones constructivas" (en inglés, "*constructive remedies*") también está apoyada por el hecho de que esa expresión se tomó casi seguramente (por los Códigos de 1979) del apartado c) del párrafo 3 del artículo XXXVII del GATT, donde no se limitaba a situaciones en que podían emplearse compromisos:

> 3. Las partes contratantes desarrolladas deberán:
> c) tener especialmente en cuenta los intereses comerciales de las partes contratantes poco desarrolladas cuando consideren la aplicación de otras medidas autorizadas por el presente Acuerdo para resolver problemas particulares, y explorar todas las posibilidades de remedios

112. La India ha objetado que la exclusión de los productos hechos en telares manuales se efectuó aplicando la noción de "producto similar", y no el artículo 15.[122] Pero esto significa interpretar erróneamente la obligación prevista en la norma, que consiste en "explorar" las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas[123], y no en aplicar esas soluciones. La aplicación se realiza empleando las disposiciones que rigen las "soluciones previstas por este Acuerdo". En este caso, el artículo 9. Del mismo modo, cuando se acepta un compromiso, incluso de exportadores de un país en desarrollo, la disposición que rige no es el artículo 15, sino el artículo 8.[124]

113. La única cuestión que subsiste se refiere a si las CE "exploraron" o no tales posibilidades de soluciones en el sentido del artículo 15.

114. El hecho de que las autoridades de las CE llevaron a cabo tal exploración, y lo hicieron en virtud del artículo 15, resulta evidente porque los exportadores invocaron explícitamente el artículo 15 al solicitar la exclusión de los productos hechos en telares manuales.[125] Mal podría la India negar que, al responder a esta solicitud explorando la posibilidad de efectuar esa exclusión, las autoridades de las CE actuaron en virtud de dicha disposición.

115. La India ha formulado dos respuestas sobre esta cuestión. En primer lugar afirma[126] que el artículo 15 "pone a cargo de la autoridad del país importador la iniciativa de explorar soluciones constructivas".[127] Este planteo no se sostiene.[128]

116. Lo más fundamental es que el artículo 15 sólo exige que la autoridad investigadora explore las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas "cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de países en desarrollo". Esto demuestra que ese país en desarrollo tiene que invocar en primer lugar un efecto sobre sus intereses esenciales antes de que exista obligación de explorar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas.

117. De cualquier modo, si los exportadores, como en este caso, formulan una propuesta y las autoridades la estudian con ellos, unos y otros están "explorando" la cuestión, en el sentido corriente de la palabra.[129]

---

constructivos [en inglés: "*constructive remedies*"] antes de aplicar dichas medidas en los casos en que éstas perjudiquen los intereses fundamentales de aquellas partes contratantes.

[122] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 6.43.

[123] Esta distinción se pone en evidencia en el párrafo 589 del informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Brasil – Hilados de algodón*, citado por la India en su escrito de réplica (párrafo 111).

[124] A este respecto, las CE desean retirar cualquier idea derivada del párrafo 96 de su escrito de réplica en el sentido de que las soluciones constructivas hubieran debido aplicarse en virtud del artículo 15.

[125] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 96. Véase la segunda comunicación de los exportadores posterior a la audiencia (prueba documental India - 55), punto 8.

[126] Escrito de réplica de la India, párrafo 110.

[127] Véase también la comunicación escrita de Egipto, párrafo 38.

[128] El asunto *Brasil – Hilados de algodón* no contiene indicación alguna de que la iniciativa de un compromiso proviniera de las CE.

[129] Es evidente que hubo diversas comunicaciones entre las partes sobre la aplicación de la propuesta. Véase la comunicación de los representantes de los exportadores de 11 de agosto de 1997 (prueba documental EC-7).

118. En segundo lugar, la reclamación de la India[130] se refiere a actos anteriores a la imposición de medidas provisionales (13 de junio de 1997), y la exploración sobre la situación de los productos hechos con telares manuales, al parecer, no comenzó antes de recibirse la comunicación de los exportadores (aproximadamente un mes después).

119. Las CE ya han demostrado que no existe obligación alguna de explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de la imposición de medidas provisionales.[131] Además, en la medida en que las supuestas omisiones relacionadas con el artículo 15 se refieran a tales medidas, no están debidamente sometidas al Grupo Especial.[132] En la medida en que esas supuestas omisiones se refieran a la imposición de derechos definitivos (en diciembre de 1997), las CE cumplieron sus obligaciones, por ejemplo, a través de la exploración que tuvo lugar entre julio y diciembre de 1997 y que dio lugar a la exclusión de los productos hechos con telares manuales.

120. Los argumentos de las CE en lo que respecta al artículo 15 no se limitan al trato que dieron a los productos hechos con telares manuales. Las CE han explicado su posición acerca de la posibilidad de aceptar compromisos de los exportadores.[133] La India acusa a las CE de haber rechazado la oferta de un compromiso, formulada por los exportadores.[134] Los exportadores no hicieron ofrecimiento alguno de esa clase. A último momento, su representante indicó su "deseo ... de ofrecer compromisos en materia de precios".[135] La diferencia es importante. Si las autoridades de las CE hubieran dispuesto de un texto, habrían podido responder a él.

121. Durante las consultas celebradas con la India antes del establecimiento del Grupo Especial, respondiendo a una pregunta de la India acerca del artículo 15, las CE dijeron que "se han desarrollado discusiones sobre compromisos y ello debe considerarse el cumplimiento de obligaciones aún cuando no haya dado lugar a medidas en forma de compromisos".[136] La India citó la respuesta en su primera comunicación[137], y esa respuesta no ha sido contradicha. En su escrito de réplica la India dijo que "ante sus repetidas sugerencias sobre compromisos hechas en octubre de 1997, la respuesta invariable de la CE fue que la ropa de cama era '*un producto demasiado complejo para los compromisos*'".[138] Las CE ya han dado la explicación de esta respuesta: las dificultades de la concertación de compromisos respecto de productos textiles que no son productos básicos.[139] Lo que este hecho confirma, de paso, es que también a este respecto las CE exploraron efectivamente las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas durante la investigación sobre la ropa de cama.

---

[130] Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por la India, documento WT/DS141/3, (prueba documental EC - 2), párrafo 18.

[131] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 98; y respuesta de las CE a la pregunta 37 del Grupo Especial.

[132] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 97; y primera comunicación escrita de las CE, párrafos 22 y siguientes.

[133] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 87 y siguientes.

[134] Escrito de réplica de la India, párrafo 104.

[135] Fax de 13 de octubre de 1997, prueba documental India - 72.

[136] Preguntas complementarias de la segunda rueda de consultas celebradas entre la India y las CE (prueba documental India - 14), pregunta 115.

[137] Primera comunicación escrita de la India, párrafo 6.11.

[138] Escrito de réplica de la India, párrafo 104.

[139] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 93.

122. Por último, las CE desean recordar que también otorgaron a la India un trato especial y diferenciado al mostrarse dispuestas a considerar un compromiso de una asociación gremial (Texprocil) en lugar de insistir en que los compromisos fueran ofrecidos por exportadores.

123. Respecto de esta reclamación, la India ha procurado eludir la carga de la prueba que recae sobre ella en cuanto a demostrar que las CE incurrieron en incumplimiento de las obligaciones del articulo 15, pretendiendo que las CE tuvieran que justificar su propio comportamiento. En realidad, la India no sólo no ha logrado establecer una presunción de infracción por las CE, sino que éstas han demostrado que cumplieron plenamente sus obligaciones tanto a través de sus actos referentes al trato especial para los productos hechos en telares manuales como en relación con los compromisos.

## VI. AVISO PÚBLICO: APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 12

124. Las CE han expuesto detenidamente los motivos por los que las reclamaciones de la India basadas en el apartado 2.2 del artículo 12 carecen de fundamento, pues en realidad pretenden que las autoridades de las CE expliquen a las partes que intervienen en investigaciones antidumping por qué su legislación y su práctica están en conformidad con las prescripciones de la OMC.[140]

125. En su escrito de réplica, la India presenta a las CE como si sostuvieran que las impugnaciones de los criterios de las autoridades investigadoras carecen automáticamente de pertinencia.[141] Desde luego, no es ésa la opinión de las CE.

126. La India también sugiere que las posiciones de las CE respecto de los párrafos 1 y 2 del artículo 12 son incomprensibles.[142] Como el primero de ellos no ha sido invocado en esta diferencia, las CE concentrarán su atención en el segundo. A este respecto, las CE expresaron sus opiniones al responder a una pregunta del Grupo Especial.[143] La circunstancia de que el Acuerdo ponga a los exportadores en una posición débil respecto de la información en materia de legitimación puede considerarse deplorable, pero no es un motivo para alterar el texto claro del AAD. Las partes contratantes optaron por decidir que las denuncias tendientes a medidas antidumping no recibieran ninguna publicidad antes de la iniciación de un procedimiento (párrafo 5 del artículo 5 del AAD).

127. Con respecto al suministro de informaciones durante el desarrollo de los procedimientos de esta diferencia, las CE ratifican su determinación de cumplir cualquier solicitud que formule el Grupo Especial. Cualquier planteo de la India en sentido contrario es inexacto.[144] Por otra parte, las CE no afirman que las autoridades investigadoras dispongan de discrecionalidad para definir lo que es "pertinente" desde el punto de vista del artículo 12.[145] Les corresponde, desde luego, decidir lo que ha de figurar en los avisos de iniciación y en los instrumentos por los que se adopten medidas provisionales y definitivas. Pero si omiten temas que debieron haberse incluido conforme al artículo 12, quedan expuestas a que un grupo especial determine ese error en un procedimiento de solución de diferencias.

---

[140] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 104 y siguientes.

[141] Escrito de réplica de la India, párrafo 115.

[142] Escrito de réplica de la India, párrafo 116.

[143] Respuesta de las CE a la pregunta 23 del Grupo Especial.

[144] Escrito de réplica de la India, párrafo 117.

[145] Escrito de réplica de la India, párrafo 119.

128. La India ha optado una vez más por hacer hincapié en la vinculación que ve entre las reclamaciones sobre supuestas deficiencias de las medidas antidumping de las CE (particularmente respecto de las conclusiones sobre existencia de dumping y de daño) y las prescripciones sobre el aviso público que se relacionan con tales medidas.[146] Como ya lo han explicado las CE[147], esa vinculación da origen a más confusiones que aclaraciones. En la mayoría de los casos en que la India invoca el párrafo 2 del artículo 12 existe controversia entre la India y las CE sobre si la legislación o la práctica de las CE vulnera o no la correspondiente norma sustantiva del Acuerdo. La única explicación de las CE podrían dar es el motivo por el que esa legislación o práctica no infringe el Acuerdo. Ésta no es una explicación que los Miembros estén obligados a suministrar en virtud del párrafo 2 del artículo 12.

129. Una vez iniciada una investigación, esas autoridades están encargadas de investigar cuestiones relativas a la existencia de dumping o de daño y adoptar al respecto las determinaciones del caso. No están encargadas de examinar la corrección de sus propios actos. Por lo tanto, los argumentos referentes a esos actos no son pertinentes.

## PRUEBAS DOCUMENTALES

| | |
|---|---|
| EC-8 | Respuesta de Eurocoton a la Comisión de las CE de 10 de enero de 1997. |

[146] Escrito de réplica de la India, párrafo 120.

[147] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 104 y siguientes.

OBSERVACIONES FINALES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
EN LA SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(6 de junio de 2000)

Señor Presidente, Señores miembros del Grupo Especial, desearía formular unas pocas observaciones finales para completar algunos de los temas que hemos estado analizando hoy.

## VII. INICIACIÓN

130. La obligación de examinar la exactitud y pertinencia de las pruebas incluidas en una denuncia surge en una altura de los procedimientos en que los exportadores y los importadores no participan porque la autoridad investigadora está obligada, por el párrafo 5 del artículo 5 del AAD, a mantener la confidencialidad de la denuncia. La única entidad que puede ser informada es el gobierno del país exportador. Ese gobierno puede tener oportunidad de efectuar exposiciones acerca de la denuncia con arreglo al párrafo 2 del artículo 17, pero no tienen esa oportunidad los exportadores ni los importadores.

131. El AAD regula específicamente, en el párrafo 1 del artículo 12, las informaciones sobre la iniciación que deben incluirse en el aviso público. La India no ha invocado una violación de esa norma, pues tiene plena conciencia de que se han cumplido sus requisitos. En lugar de ello procura sostener que las CE estaban obligadas de algún modo, por efecto del párrafo 3 del artículo 5 o del párrafo 2 del artículo 12, a justificar su determinación de que las pruebas incluidas en la denuncia eran exactas y pertinentes.

132. No existe tal obligación de explicar y, si la determinación es impugnada en un procedimiento de solución de diferencias, rige la regla general de que el país demandante debe acreditar una presunción de infracción. Como hemos visto, la India ha fracasado rotundamente en ello.

133. Una de las razones por las que el AAD no dispone la obligación de justificar la iniciación ante los exportadores consiste en que las mismas pruebas tienen que ser examinadas en la investigación, y las partes interesadas deben concentrar sus esfuerzos en ello en lugar de volver sobre cuestiones que ya han sido resueltas con carácter preliminar y a los fines de la iniciación.

## VIII. EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3 DEL AAD

134. Hemos instado hoy al Grupo Especial a que no adopte un criterio formalista respecto del párrafo 4 del artículo 3. No sirve para ningún propósito útil insistir en que una autoridad investigadora estudie y evalúe factores que manifiestamente carecen de pertinencia respecto de la repercusión de los productos objeto de dumping en las circunstancias del caso, en particular porque no son significativos en la respectiva rama de producción o están implícitos en otros factores. Tampoco tiene sentido alguno exigir que la autoridad incluya rutinariamente un párrafo sobre cada uno de los factores al formular su determinación.

## IX. EXPLICACIONES *A POSTERIORI*

135. La India acusa periódicamente a las CE de explicar y justificar sus medidas *a posteriori*. Las CE han explicado que no procuran introducir nuevas pruebas que no estuvieran disponibles durante los procedimientos, como parece sugerir la India, sino que simplemente explican lo que hicieron y sus motivos. Si no está permitido hacer tal cosa en un procedimiento de solución de diferencias relativo a medidas antidumping, entonces nada queda por hacer a los Miembros interesados para defender sus medidas, sino presentar el texto de su determinación. Está claro que deben hacer más que eso. Durante el desarrollo de un procedimiento antidumping se realizan opciones muy numerosas, y no es

posible hacer constar cada una de ellas en el aviso público de la determinación; de lo contrario ocuparía millares de páginas. Esas opciones pueden ser impugnadas en el procedimiento de solución de diferencias; pero entonces tiene que ser posible exponer las razones por las que la investigación se llevó a cabo de ese modo.

## X. RESTRICCIONES CUANTITATIVAS

136. La India acaba de mencionar por primera vez en apoyo de sus reclamaciones, al formular sus observaciones finales, que los productos de que se trata son objeto de restricciones cuantitativas.

137. Permítaseme decir únicamente que esta cuestión no está comprendida en el mandato del Grupo Especial y que este episodio ilustra por qué las CE prefieren hablar en segundo término cuando actúan como demandadas ante un grupo especial. Sólo así pueden tener la certeza de poder responder a las alegaciones que se hacen contra ellas.

## XI. INEXACTITUDES DE LA EXPOSICIÓN DE LA INDIA

138. La India ha vuelto a exponer en forma inexacta la argumentación de la CE, por ejemplo, cuando acaba de afirmar que las CE declararon antes que habían establecido la legitimación sobre la base de 46 empresas. Las CE se abstendrán de reiterar lo que ya dijeron antes y se limitarán a pedir al Grupo Especial que verifique la posición de las CE, tal como efectivamente la expresaron, en lugar de basarse en afirmaciones de la India.

139. Señor Presidente, Señores miembros del Grupo Especial, sólo me queda agradecerles la paciencia de que han dado muestras durante estos procedimientos y expresarles nuestros mejores deseos para sus futuras deliberaciones.

**ANEXO 2-8**

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL DESPUÉS DE SU SEGUNDA REUNIÓN

(16 de junio de 2000)

**Preguntas dirigidas a las Comunidades Europeas**

**9. Aun suponiendo que el daño pueda constatarse sobre la base exclusiva de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre dos de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3, rogamos a las CE que expliquen por qué, a su juicio, sería meramente "formalista" y carente de utilidad evaluar otros "factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de la rama de producción" y explicar esa evaluación.**

En sus observaciones finales ante el Grupo Especial, necesariamente breves, las CE no podían confiar en resumir los complejos argumentos que han presentado respecto del párrafo 4 del artículo 3, ni se propusieron hacerlo. Optaron más bien por escoger algunos aspectos de esos argumentos para señalarlos al Grupo Especial. En vista de la pregunta formulada por el Grupo Especial, las CE desean aclarar que no apoyan su defensa en el argumento de que la constatación de la existencia de daño se basó en el examen exclusivo de dos factores (con independencia de que tal conclusión hubiera estado o no justificada jurídicamente). Tampoco alegan que el examen de otros factores no hubiera sido pertinente.

Lo que las CE niegan es que el párrafo 4 del artículo 3 obligue en todos los casos a una **evaluación**, partida por partida, de una lista específica de factores: tal cosa podría calificarse como un criterio formalista. Se ha defendido ese criterio sobre la base de una lectura superficial del párrafo 4 del artículo 3 (en particular, la última parte de la disposición, que comienza con las palabras "incluidos la disminución real y potencial de las ventas ..."), junto con referencias a disposiciones del Acuerdo sobre Salvaguardias y el ATV que tienen una similitud superficial.

Las CE no repetirán aquí los argumentos que han expuesto para demostrar que no es esto lo que debe hacerse conforme al texto del párrafo 4 del artículo 3 (véase la primera exposición escrita, párrafos 249 y siguientes).

Aunque esta diferencia se ha concentrado en los factores que se enumeran en el párrafo 4 del artículo 3, no debe olvidarse que esa disposición no tiene por objeto establecer un marco completo para la determinación de "la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional" (el texto se refiere a lo que el examen "incluirá"). La obligación fundamental del Acuerdo consiste en determinar si se ha causado daño a la rama de producción nacional. Es ésta la obligación que las CE procuraron cumplir en sus Reglamentos. La argumentación que en ellos se expuso consistía esencialmente en tres elementos:

1) Una evaluación de la situación de la rama de producción nacional, concentrada en los factores más significativos (volumen y valor de las ventas, beneficios, producción, participación en el mercado, precios y empleo);

2) La identificación de dos de esos factores (los precios y los beneficios) en que los elementos de prueba indicaban que la "repercusión de las importaciones objeto de dumping" causaba daño; y

3) La explicación de las razones por las que se justificaba una constatación general de existencia de daño en esas circunstancias a pesar de que en otros aspectos la rama de producción parecía encontrarse en situación satisfactoria.

El primero de estos elementos es el que más se aproxima al método "formalista" o de "lista de verificación". Sin embargo, la evaluación tenía por objeto suministrar elementos de prueba para el segundo y el tercero de los elementos. En realidad, para el tercero de ellos era preciso ir más lejos y examinar la historia reciente de la rama de producción.

Considerada en su conjunto, las CE estiman que la metodología era válida y proporcionaba una explicación coherente y completa de la forma en que la rama de producción estaba sufriendo daño, explicación que no merece tacha (particularmente en vista de la norma de examen enunciada en el párrafo 6 del artículo 17).

Además, el método cumplía los requisitos precisos del párrafo 4 del artículo 3. Suministraba un examen de "la repercusión de las exportaciones objeto de dumping" y suponía una "evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción". Por último, evaluaba sin duda "la disminución real y potencial de las ventas, [y] los beneficios", únicos factores en que se manifestaban esos aspectos negativos.

**10. Las CE han afirmado que puede resultar claro al comienzo de una investigación que algunos factores no son pertinentes respecto de una evaluación de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional, que esa falta de pertinencia podía manifestarse más adelante. Suponiendo que así ocurra, rogamos a las CE que expliquen en qué forma puede evaluar un grupo especial, al examinar una determinación definitiva, si la autoridad investigadora comprobó que determinado factor no era pertinente en un caso particular, ya fuera al comienzo o más tarde, si no existe mención de ese factor, ni de la conclusión de su falta de pertinencia, en la determinación misma. ¿Debe presumir el grupo especial que la falta de análisis de un factor indica que se comprobó su falta de pertinencia? Al responder a la pregunta 27 del Grupo Especial después de la primera reunión, en que se planteó una cuestión análoga, las CE respondieron que "El grupo especial debe llevar a cabo su labor examinando el estado de la rama de producción según lo ponen de manifiesto la determinación y los argumentos y explicaciones planteados por las partes en la diferencia". Sin embargo, esto se parece mucho a una invitación a efectuar una revisión desde el principio, que las partes han reconocido que no está permitida conforme al párrafo 6 del artículo 17 del AAD. Rogamos a las CE que precisen de qué modo puede un grupo especial "examinar la situación" de la rama de producción con respecto a la pertinencia de cualquier factor determinado sin efectuar una apreciación propia sobre la pertinencia de ese factor.**

En estas preguntas, el Grupo Especial parece partir del supuesto de que los factores son "pertinentes" si influyen en el estado de la rama de producción. Sin embargo, esa interpretación haría superflua la palabra. Ésta tiene que referirse a la constatación de existencia de daño, que se realiza examinando la repercusión de las importaciones objeto de dumping. Se requiere la evaluación de los factores en la medida en que son pertinentes respecto de esa constatación (segunda exposición oral de las CE, párrafo 80).

Las CE presentaron en sus Reglamentos una explicación de la forma en que las importaciones objeto de dumping causaron daño a la rama de producción nacional y lo hicieron, en particular, evaluando factores que influían en el estado de la rama de producción (véase la respuesta a la pregunta 9). Esos factores son "pertinentes" en cuanto apoyan la argumentación que las CE están exponiendo.

Desde luego, lo que es pertinente habrá de depender de la justificación concreta que el Miembro dé a su determinación sobre la existencia de daño. Habrá casos en que la justificación

consista en una simple ponderación del pro y el contra de los diversos factores, dependiendo la decisión de cómo se incline finalmente la balanza. En tales casos probablemente cabría esperar que se consideraran numerosos factores.

Los Reglamentos de las CE ponen en evidencia que el presente caso no es de esa clase. Sobre la base del análisis que figura en esos Reglamentos, las CE afirman implícitamente que los factores distintos de los que ha evaluado no son pertinentes. Esto no se debe a que no influyan en el estado de la rama de producción, sino a que no es preciso evaluarlos para poder determinar las conclusiones de las CE.

Ese método no deja al Grupo Especial en la imposibilidad de ejercer su facultad de revisión. Por el contrario, puede examinar la determinación a la luz de la norma de revisión del párrafo 6 del artículo 17. Pero sólo puede hacerlo si la parte demandante ha impugnado esa determinación.

En el caso actual la India no ha impugnado la coherencia de la constatación de las CE sobre la existencia de daño. Lo único que ha hecho es denunciar que ciertos factores enumerados en la última parte del párrafo 4 del artículo 3 no fueron evaluados explícitamente. Las CE han explicado en otro lugar de qué modo cumplieron esa parte del párrafo 4 del artículo 3 (primera comunicación escrita de las CE, párrafos 246 y siguientes).

A la luz de estas observaciones, la respuesta de las CE a la segunda pregunta del Grupo Especial es afirmativa. El Grupo Especial puede presumir, a partir de la falta de evaluación explícita de un factor, que las CE comprobaron que no era pertinente, en el sentido que acaba de exponerse, respecto de su constatación sobre la existencia de daño.

Además, las CE no consideran que los Miembros estén obligados a afirmar explícitamente, respecto de cada uno de los factores no evaluados, que no es pertinente respecto de la constatación sobre la existencia de daño. En primer término, la lista que figura en la segunda parte del párrafo 4 del artículo 3 es claramente no exhaustiva, de modo que resulta imposible saber cuántas afirmaciones de esa clase tendrían que incluirse.

Sin embargo, los Reglamentos de las CE, aunque no se refieren individualmente a esos factores no evaluados, dan efectivamente una explicación general de por qué no eran "pertinentes", aunque no se haya empleado la palabra misma. Esa explicación figura en el análisis de la peculiar situación de la industria de la ropa de cama, resultante de la contracción del número de productores. Se explica en los Reglamentos que, debido a esa contracción del número de productores, la industria parecía en muchos aspectos encontrarse en buena situación. En realidad, las indicaciones sobre la existencia de daño sólo se encontraban en relación con los factores referentes a las ventas y los beneficios. Con excepción de esos dos, se daba por supuesto que los índices económicos mostrarían una industria en situación aparentemente satisfactoria.

En cuanto a la última parte de la pregunta del Grupo Especial, las CE no sugieren en modo alguno que el Grupo Especial deba realizar un examen desde el principio sobre la cuestión del daño. Las CE apoyan su planteo en las determinaciones que figuran en los dos Reglamentos. Al mencionar "los argumentos y explicaciones planteados por las partes en la diferencia" sólo se refieren al tipo de razonamiento que aquí se expone. Las CE no han procurado presentar nuevas pruebas para justificar retrospectivamente la constatación de existencia de daño.

Para responder a la pregunta final del Grupo Especial, las CE dirían en primer lugar que la labor del Grupo Especial consiste en examinar la evaluación efectuada en los Reglamentos sobre la situación de la rama de producción. (El Grupo Especial procuraría examinar por sí mismo la situación de la rama de producción únicamente en la medida en que la India hubiera impugnado la exactitud de las constataciones incluidas en los Reglamentos en relación con los hechos, cosa que no ha ocurrido.) Como se explicó en la respuesta a la pregunta 9, los Reglamentos dan una explicación coherente y

completa de la forma en que la industria de la ropa de cama de las CE estaba sufriendo daño, explicación que cumple el requisito del párrafo 4 del artículo 3 de evaluar los factores e índices pertinentes, etc. La cuestión de cuáles son los factores "pertinentes" en una investigación determinada es una cuestión de hecho, y por lo tanto la función del Grupo Especial no consiste en efectuar su propia determinación sobre ese tema, sino en revisar las conclusiones incluidas en los Reglamentos.

**11. Rogamos a las CE que expliquen el fundamento de su aparente opinión según la cual pueden ser pertinentes respecto del análisis y la conclusión sobre existencia de daño a la industria de la Comunidad acontecimientos referentes a empresas que no forman parte de la industria de la Comunidad de que se trata (el cierre de algunos productores de ropa de cama de las CE).**

Debe recordarse que "industria de la Comunidad" tiene igual significado que "rama de producción nacional" en el Acuerdo Antidumping.

Las investigaciones de las autoridades de las CE revelaron una industria en que se manifestaban pruebas de daño importante sólo en dos sectores: los precios y los beneficios. En otros aspectos, la industria parecía encontrarse en buena situación. Las autoridades llegaron a la conclusión de que esta aparente contradicción se explicaba por el hecho de que los aspectos de aparente situación satisfactoria de los productores que formaban la industria se debían a beneficios derivados de la contracción que había tenido lugar en la industria durante los años anteriores al "período objeto de investigación" y durante ese período. En otras palabras: la desaparición de diversos productores había facilitado en algunos aspectos la vida económica para los productores subsistentes. Ilustra este hecho la circunstancia de que algunas de las empresas que desaparecieron se fusionaron o fueron adquiridas por las supervivientes.

De este modo, ciertos "acontecimientos referentes a empresas que no forman parte de la industria de la Comunidad de que se trata" contribuían a explicar la naturaleza del daño causado a la industria de la Comunidad durante el período objeto de investigación.

**12. Rogamos a las CE que expliquen más detalladamente su afirmación de que los Miembros pueden usar "ambas" definiciones de la rama de la producción nacional en una misma investigación antidumping en su análisis sobre el daño a la rama de producción nacional. Esto sugiere que existen dos ramas de producción nacional en juego en un mismo asunto, mientras que las CE, en su respuesta a la pregunta 22 del Grupo Especial después de la primera reunión, confirmaron que la única rama de producción nacional en juego en la investigación que se controvierte era la "industria de la Comunidad", formada por los 35 productores de ropa de cama cooperantes.**

El argumento de las CE es que ninguna de disposición del Acuerdo Antidumping exige que la decisión acerca de cuál definición de la rama de producción ha de adoptarse se tome antes de concluir la investigación, es decir, antes de la determinación definitiva. Si la autoridad investigadora, una vez llevada a cabo su investigación, comprueba que una parte del "conjunto de los productores nacionales" ha sufrido daño, pero otra parte no lo ha sufrido, el párrafo 1 del artículo 4 permite aplicar la constatación de existencia de daño a una parte del "conjunto de los productores nacionales" como base para imponer medidas antidumping siempre que dicha parte constituya "una proporción importante" de la producción nacional total de los productos. Del mismo modo, la autoridad investigadora está facultada para basarse en el daño causado al "conjunto de los productores nacionales" aun cuando los productores de "una proporción importante" de la producción nacional total de los productos puedan no haber sufrido daño.

En el caso actual, las CE sólo se basaron en el daño causado a los productores de "una proporción importante" de la producción nacional total de los productos: es decir, los 35 denunciantes

cooperantes, pues ésa era la parte de la rama de producción acerca de la cual se contaba con más información.

Las CE formularon el argumento que menciona el Grupo Especial para explicar que, aunque la India tuviese razón y las CE hubieran constatado un daño al "conjunto de los productores nacionales", tal cosa no justificaría la conclusión de que el Reglamento es incompatible con el Acuerdo Antidumping.

**13. Rogamos a las CE que confirmen que es Luxorette la empresa de la que se afirma en el considerando 54 del Reglamento provisional que es "un caso" que fue excluido de la rama de producción nacional porque estaba importando ropa de cama. En su respuesta a la pregunta 22 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión, las CE dijeron que "las razones para su exclusión eran que algunas estaban importando grandes volúmenes de ropa de cama, algunas habían dejado de producir el producto, algunas no estaban concentradas en la producción de ropa de cama en las CE (éste fue el caso de Luxorette) y, en algunos casos, por falta de cooperación".**

La respuesta a la pregunta es afirmativa.

La cita de la respuesta de las CE a la pregunta 22 del Grupo Especial debe interpretarse en su contexto. Siguiendo la lógica del texto del Reglamento provisional, más que hablar de una exclusión de Luxorette de la rama de producción sería más adecuado decir que Luxorette no fue incluida en la rama de producción nacional.

La relación entre los diversos números se explica del modo que sigue.

- 46 empresas dieron su respaldo a la denuncia; ésta es la "lista de empresas incluidas en la denuncia" que se menciona en el considerando 52 del Reglamento provisional (anexo 3 de la denuncia, prueba documental India-6);

- exclusión de siete empresas (considerando 53 del Reglamento provisional);

- exclusión de una empresa (que inicialmente se había incluido también en la muestra: Luxorette) (considerando 54 del Reglamento provisional);

- exclusión de tres empresas (considerando 56 del Reglamento provisional).

Este proceso dejó 35 empresas, que formaban la rama de producción nacional (considerando 57 del Reglamento provisional).

Las empresas excluidas lo fueron por cualquiera de las cuatro razones siguientes:

- importar grandes volúmenes de ropa de cama;

- haber dejado de producir el producto respectivo;

- no estar concentradas en la producción de ropa de cama en las CE; y

- falta de cooperación.

Luxorette se encontraba en la tercera categoría: importaba ropa de cama del Pakistán y no estaba concentrada en la producción de ropa de cama.

**14. Con referencia al considerando 29 del Reglamento definitivo, el Grupo Especial observa que se constató que cuatro exportadores pakistaníes de ropa de cama tenían márgenes de dumping *de minimis*. Con referencia al artículo 1 del Reglamento adoptado por el Consejo de las CE, el Grupo Especial observa que se asignó a esas cuatro empresas un tipo de derechos de "0,0 por ciento". Las CE realizaron su análisis sobre el daño basándolo en volúmenes acumulados de importaciones, y parecen haber incluido en ese análisis la totalidad de las importaciones procedentes del Pakistán, incluidas las correspondientes a estas cuatro empresas. ¿Sostienen las CE que esas exportaciones del Pakistán eran objeto de dumping, a pesar de la constatación de márgenes de dumping *de minimis*? En caso afirmativo, rogamos a las CE que expongan en detalle el fundamento jurídico de tal posición.**

Las CE no advierten con claridad en qué contexto plantea esta pregunta el Grupo Especial. Suponen que, puesto que esa cuestión no está sometida al Grupo Especial, no se está pidiendo a las CE que formulen sus observaciones sobre la justificación de la acumulación de las importaciones provenientes de los tres países exportadores a los efectos de la determinación de la existencia de daño.

Siendo así, la pregunta del Grupo Especial parece referirse a la interpretación del concepto "importaciones objeto de dumping", planteada en esos procedimientos por la India. Las CE han demostrado que esa expresión se interpreta debidamente en el sentido de que incluye todas las importaciones del producto del que se trata procedentes del país sobre cuyos exportadores se ha constatado que han efectuado dumping (las importaciones de las cuatro empresas representaban un 20 por ciento de las exportaciones de ropa de cama del Pakistán a las CE). Esa conclusión vale tanto cuando las transacciones que no son objeto de dumping están distribuidas entre las ventas de diversas empresas como cuando se concentran en las ventas de determinadas productores, con lo que se reducen los márgenes globales de esos productores a cero o a niveles *de minimis*.

**<u>Preguntas dirigidas a ambas partes</u>**

**15. El AAD otorga a los Miembros en varios casos la libertad de elegir un método respecto de determinada cuestión. Una de esas cuestiones es la determinación del valor normal sobre la base de un valor reconstruido, o del precio de exportación a un tercer país, conforme al párrafo 2 del artículo 2; otro caso es la opción entre comparar un promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado de todas las transacciones de exportación comparables, o bien comparar el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Parece evidente que, en algunos casos, según los hechos respectivos, la elección de uno de los métodos daría lugar a una determinación de existencia de dumping, mientras que la opción por el otro método daría lugar a la determinación de su inexistencia. Rogamos a las partes que expliquen si, a su juicio, lo anterior es o no una interpretación razonable del AAD en este punto. Además, rogamos a las partes que formulen sus observaciones sobre la forma en que se determina o puede determinarse la elección del método en esos casos, teniendo en cuenta que los resultados de la aplicación de cada uno de los métodos posibles sólo se conocerán después de su aplicación. ¿Existe alguna consideración que deba influir en la elección del método? ¿Puede resolverse la elección del método por una política general? ¿Pueden los Miembros elegir libremente el método que han de utilizar en cada caso sin invocar motivo alguno?**

Las CE están de acuerdo con el Grupo Especial en que el AAD permite diferentes métodos para el cálculo de los márgenes de dumping de exportadores individuales, y en algunas circunstancias un método puede dar lugar a la constatación de existencia de dumping mientras que con otro no ocurre lo mismo. En particular, además de la alternativa expresa entre los métodos de los "promedios ponderados comparables" y "transacción por transacción", existe una alternativa implícita respecto del método que ha de emplearse en la segunda frase referente a la opción de los "promedios ponderados comparables". (La primera frase corresponde al cálculo de los márgenes de dumping de las ventas

comparables del exportador; la segunda corresponde a la reunión de esos márgenes en un único margen para el exportador.)

Las CE preferirían no sugerir soluciones de problemas que no están planteados en el presente caso. Las CE han adoptado como política general un método determinado, que se aplica corrientemente en todas las investigaciones (a reserva del empleo de la posibilidad que ofrece la segunda frase del apartado 4.2 del artículo 2). (Esta práctica se refleja en el hecho de que, en el caso presente, los exportadores, a pesar de que plantearon numerosas preguntas durante la investigación, no pusieron en tela de juicio el empleo de este método.) En consecuencia, respondiendo a la segunda pregunta del Grupo Especial, la circunstancia de que la aplicación de distintos métodos pueda lugar a resultados diferentes no es una consideración pertinente para las autoridades de las CE en la aplicación de su método normal.

Con respecto a la tercera pregunta del Grupo Especial, la única consideración que las autoridades de las CE tienen en cuenta consiste en si las circunstancias justifican o no la aplicación de la fórmula que figura en la segunda frase del apartado 4.2 del artículo 2.

Como ya se indicó, las CE optan por un método básico con carácter de política general, lo que tienen por esencia que se la aplica sin que deba justificarse en cada situación particular. Las CE no afirman que no pueda existir ninguna circunstancia en que dejara de aplicarse esa política, pero no disponen de una lista de tales circunstancias. Además, es evidente que no se planteó a los investigadores ninguna circunstancia de esa clase en el asunto referente a la ropa de cama, ni las partes interesadas propusieron ninguna.

**16. La India indicó, en el párrafo 104 de su escrito de réplica, que formuló "reiteradas sugerencias sobre compromisos en octubre de 1997" pero la respuesta de las CE siempre fue que la ropa de cama era "un producto demasiado complejo para los compromisos". Rogamos a las partes que faciliten detalles concretos sobre cualquier comunicación relativa a compromisos entre la India y las CE en octubre de 1997 o antes de esa fecha. Deberían presentarse como pruebas documentales copias de cualquier correspondencia a ese respecto. Si efectivamente tuvieron lugar tales discusiones, rogamos a la India que indique qué otros hechos harían falta para que el Grupo Especial llegase a la conclusión de que se "exploraron" "soluciones constructivas".**

A diferencia de la situación referente a los productos fabricados en telares manuales, las CE no poseen documentación escrita de sus contactos con los exportadores acerca de eventuales compromisos, salvo los que ya se han suministrado al Grupo Especial (prueba documental India-72).

Lo que recuerdan los funcionarios responsables del asunto es que a partir de comienzos de octubre de 1997 hubo diversas conversaciones telefónicas sobre el tema. Durante ellas, las CE hicieron hincapié en la dificultad de formular compromisos satisfactorios porque el producto se suministraba en partidas ajustadas a especificaciones fijadas en cada caso por los compradores, e involucraba a centenares de proveedores. Se aconsejó discutir las posibilidades con Texprocil, la asociación formada por los exportadores. Esta disposición a contemplar la posibilidad de compromisos formulados por una asociación gremial no es un elemento propio de la práctica de las CE en esta materia.

**17. Suponiendo que un Miembro siga la política de no aceptar compromisos en las investigaciones antidumping respecto de un producto determinado, rogamos a las partes que formulen sus comentarios acerca de si la aplicación de tal política en el caso de una investigación sobre importaciones de ese producto provenientes de un país en desarrollo bastaría para cumplir los requisitos del artículo 15, o debería prestarse consideración a las circunstancias concretas del caso. Rogamos a las CE que indiquen si su opinión acerca de las dificultades de la concertación de compromisos sobre productos textiles que no son productos**

**básicos corresponde o no a una política general. En caso afirmativo, ¿se aplicó esa política general en el caso presente? Independientemente de que en este caso se haya aplicado o no una política general, ¿se prestó consideración a las posibilidades de aceptar compromisos en las circunstancias particulares de este asunto al margen de la política general?**

Las CE preferirían no ofrecer más que interpretaciones provisionales del Acuerdo respecto de situaciones hipotéticas. Si un Miembro adoptase la política que se expone en la pregunta, la aplicación de esa política en el contexto del artículo 15 dependería sin duda de los motivos de su adopción.

La actitud de las CE respecto de las dificultades de la concertación de compromisos sobre productos textiles que no son productos básicos no constituye una cuestión de política, general ni de otra índole. La única política que las CE aplican a este respecto es la de aceptar compromisos únicamente cuando su cumplimiento puede supervisarse adecuadamente. La experiencia de las CE, que concuerda con el sentido común, es que los compromisos resultan más fáciles de supervisar cuando el producto respectivo es de naturaleza fungible, como los materiales naturales o semielaborados, y sólo se manifiesta en un número reducido de formas. Otro factor que influye es el número y la naturaleza de los comerciantes que negocian con el producto.

Cuanto mayor sea la variedad del producto, mayor es la dificultad de elaborar un plan adecuado de precios mínimos. Podrían elaborarse planes sobre la base del peso, cuyo cumplimiento podría imponerse, pero que no serían aceptables para los exportadores por no reflejar adecuadamente las diferencias de calidad. Cuanto mayor es el número de comerciantes y la informalidad de sus métodos mercantiles, más difícil resulta verificar el cumplimiento de los compromisos.

Para las autoridades de las CE, la cuestión no consistía en decidir si, en las circunstancias del caso, correspondía o no aplicar determinada política. La única política en cuestión era la de asegurar que los compromisos pudieran supervisarse, y las CE no podían abandonar esa política.

Como se indicó en la respuesta a la pregunta 16, las autoridades de las CE señalaron a los exportadores de la India durante octubre de 1997 las dificultades existentes para convenir en compromisos aceptables respecto de la ropa de cama. Las autoridades no veían en las circunstancias particulares de este caso ningún elemento que permitiera superar esas dificultades, ni hubo sugerencia alguna de los exportadores ni de sus representantes legales. Las autoridades mantuvieron una actitud abierta a las ofertas de compromisos, pero no se formuló ninguna dentro del plazo aplicable, sino únicamente la manifestación de un interés por asumir un compromiso. En particular, los exportadores no mencionaron la posibilidad de compromisos en las comunicaciones individuales que presentaron a las CE en esa época (pruebas documentales India-34 y 38). Las autoridades de las CE opinaron que los exportadores no tenían interés serio en ofrecer compromisos. Por ejemplo, no formularon ninguna solicitud de prórroga del plazo para presentar ofrecimientos, a pesar de que anteriormente se les habían otorgado prórrogas de otros plazos. Los comentarios de la India en la primera reunión oral confirmaron que así había ocurrido.

**18. Las investigaciones sobre la existencia de dumping abarcan por lo general un período de entre seis y doce meses. Esto tiene entre sus efectos el de atenuar en alguna medida, en la determinación sobre la existencia de dumping, los cambios de precios erráticos o de menor importancia. La conversión en cero reduce ese efecto de "atenuación". Rogamos a las partes que formulen sus observaciones sobre este razonamiento y su importancia, si la tiene, para la comprensión del apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo.**

Esta respuesta se basa en el procedimiento en dos etapas del cálculo de los márgenes de dumping que se utiliza por las CE.

En la primera etapa (comparación de promedios ponderados de ventas comparables), cuanto más prolongado sea el período durante el cual se consideran comparables las ventas, menor será la probabilidad de que los márgenes resultantes se vean afectados por precios atípicos. Un período más prolongado hace más probable que se reduzcan los resultados accidentales cuando los precios son erráticos. (Los cambios de precios "de menor importancia" tienden a producir el mismo margen, cualquiera que sea el período utilizado.)

En consecuencia, cuando existen precios erráticos o atípicos, si se calculan márgenes para cada mes de un período objeto de investigación de 12 meses, es probable que esos márgenes abarquen un margen mayor que si se hubieran calculado para todo el año. (Desde luego, el número de márgenes será 12 veces mayor.)

Por lo tanto, habrá mayor probabilidad de que surjan casos en que el precio de exportación exceda del valor normal.

En consecuencia, cuando se reúnen esos márgenes para obtener un margen único (en la segunda etapa, de cálculo del margen de un exportador), es mayor el número de los márgenes que pueden convertirse en cero. (Que esto ocurra o no efectivamente dependerá de los datos de cada investigación.)

Así, en el sistema de las CE, observado aisladamente, el efecto de la subdivisión del período objeto de investigación, si alguno tiene, consiste en hacer aumentar el margen. No está claro cómo podría afirmarse que este efecto supone un grado mayor o menor de "atenuación" de los cambios de precios erráticos o de menor importancia.

Sin embargo, este análisis no tiene en cuenta la realidad de la práctica de las CE. Aunque las CE han destacado que la comparabilidad de las ventas puede tomar en consideración tres tipos de diferencias –de modelos o tipos, de vías de venta y de momento de su realización- en la mayoría de las investigaciones (incluida la referente a la ropa de cama) sólo influye el primero de ellos. Las CE sólo subdividen el período objeto de investigación si los precios no son comparables en distintos momentos del período. Por ejemplo, cuando hay una inflación importante, o los costos de las materias primas se modifican acentuadamente de modo que el precio de exportación al final del período no es comparable con un valor normal calculado al comienzo. En esos casos, la limitación de las comparaciones a las ventas verdaderamente comparables tiene consecuencias de mayor importancia que cualquier eventual aumento del margen del tipo antes indicado. El efecto tiende a reducir los márgenes de dumping, y no a hacerlos aumentar.

Es por esta razón que los propios exportadores casi siempre piden comparaciones mensuales o trimestrales.

**ANEXO 2-9**

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LA INDIA DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(16 de junio de 2000)

**Preguntas presentadas con la exposición final**

**1. Rogamos a las CE que expliquen el significado de su afirmación, formulada al responder a la pregunta 15 de la India, de que "*no es peor que negar crédito a una denuncia que después resulta apoyada por una proporción importante de la rama de producción*".**

Las CE opinan que el párrafo 4 del artículo 5 permite a las asociaciones gremiales "expresar apoyo" a las investigaciones antidumping en nombre de sus miembros. Siendo así, la pregunta de la India no parece tener objeto.

**2. Rogamos a las CE que expliquen, con cifras detalladas sobre la producción, la afirmación que figura en el párrafo 21 de su segunda comunicación escrita según la cual el cálculo hecho por la India del límite mínimo del 25 por ciento es erróneo porque "*supone una doble imputación*".**

Las CE han presentado pruebas adecuadas para acreditar que los límites mínimos fijados por el párrafo 4 del artículo 5 se sobrepasaron fácilmente (a pesar de que la carga de la prueba recaía en la India en cuanto a demostrar que ello no había ocurrido). La doble imputación se produjo porque la India, en el párrafo 21 de su primera exposición oral, utilizó una cifra de base de 34 por ciento, de la que dedujo la producción de tres empresas, cuando esa producción ya había sido descontada por las CE para llegar al porcentaje de 34 por ciento.

**3. Es práctica de las CE, y en particular de las Direcciones I.C y I.E, registrar las comunicaciones escritas recibidas y enviadas con su fecha y un número. Así ocurrió también con la documentación de los procedimientos del asunto *Ropa de cama*, con la única excepción de las declaraciones de apoyo. ¿Por qué no se registraron nunca las declaraciones de apoyo?**

Las declaraciones de apoyo fueron registradas al recibirse, con la excepción de un único productor que sólo tenía una producción de 5 toneladas.

**4. ¿Por qué se suprimieron los membretes y los pies de página de fax de *Eurocoton*, a pesar de que su número de fax hasta aparece impreso en la primera página de la denuncia?**

Como ya lo han explicado las CE, las supresiones se hicieron respondiendo a solicitudes de los productores.

**5. Las CE afirmaron en su respuesta a la pregunta 40 de la India que 46 productores apoyaron la denuncia en el momento de la iniciación; que siete fueron excluidos después de la iniciación; que tres más fueron excluidos después del envío de los cuestionarios (10-11/96) y que uno más fue excluido previa verificación. Sin embargo, la prueba documental EC-4, que según las CE "congeló" la situación en el momento de la iniciación, así como las declaraciones de apoyo de productores individuales, incluidas las asociaciones gremiales, sólo se refieren a 38 productores. Rogamos a las CE que presenten las declaraciones de apoyo de las ocho empresas –supuestamente excluidas más tarde- que en el momento de la iniciación tenían que haber**

**presentado tales declaraciones para que legalmente pudiera efectuarse una declaración sobre la legitimación.**

Las CE han explicado las cifras correspondientes en su segunda exposición oral ante el Grupo Especial (párrafos 18 y siguientes).

**6. ¿Cómo podían saber las CE, en el momento de la iniciación, que más tarde habrían de excluir a ocho empresas?**

Véase la respuesta a la pregunta anterior.

**7. Rogamos a las CE que expliquen la situación de la empresa alemana Luxorette y de la empresa francesa Claude. Más concretamente: una vez que las CE pasaron de 19 productores a 17, en el considerando 61 de su Reglamento provisional, Luxorette seguía figurando en la muestra de 17. Para pasar de 19 a 17, las CE invocaron como uno de sus motivos el que se indica en el considerando 54. La situación de Luxorette, por lo tanto, permanece sin aclarar. Del mismo modo, ¿por qué se excluyó a Claude de la muestra de 19, pero no de la industria de la Comunidad?**

Véase la respuesta de las CE a la pregunta 13 del Grupo Especial.

**8. En el párrafo 22 de su segunda comunicación escrita, las CE afirman que "*de cualquier modo ... han dejado establecido que apoyaron expresamente la denuncia productores que representaban más del 34 por ciento de la producción de las CE*". Pero sólo puede llegarse a ese 34 por ciento si se aceptan las declaraciones de apoyo de las federaciones textiles francesa, española y austríaca, porque las CE, hasta este momento, no han presentado declaraciones individuales de apoyo de productores textiles franceses, españoles ni austríacos. ¿Es exacto lo anterior?**

No se han presentado declaraciones individuales de apoyo de los productores franceses porque fueron calificadas como confidenciales por los productores. Esas declaraciones fueron recibidas por las autoridades de las CE antes de la iniciación. Los productores españoles y austríacos expresaron su apoyo por intermedio de sus asociaciones.

**9. ¿Están de acuerdo las CE en que la lógica de los párrafos 76 y 77 de su segunda comunicación escrita omite convenientemente mencionar, en primer término, que –a través de la inclusión de exportaciones que no eran objeto de dumping- el volumen total de las importaciones "objeto de dumping" será superior en todos los casos al que se obtendría de otro modo? ¿Están de acuerdo las CE, en segundo lugar, en que el efecto de atenuación de la subvaloración de los precios sólo se manifestará si los precios de las exportaciones efectuadas sin dumping son efectivamente superiores a los precios de las exportaciones objeto de dumping; en otras palabras, en que el efecto de atenuación no tiene lugar cuando la existencia o la inexistencia de dumping se debe a pautas diferentes relativas al valor normal?**

Como la relación causal respecto del daño puede depender de cambios del nivel de las importaciones, pero no de ningún nivel particular de éstas, la primera pregunta no tiene ninguna trascendencia. En cuanto al precio, el único problema se plantearía si la inclusión de transacciones que no son objeto de dumping acrecentara el margen de subvaloración. El hecho de que no reduzca el margen carece de importancia.

**10. En el párrafo 84, las CE afirman que "*[d]e cualquier modo, las autoridades investigadoras habrían tenido derecho a presumir, a falta de toda prueba de lo contrario, que existió dumping durante cierto tiempo antes de esa fecha. En realidad, esa presunción era pertinente en el caso de la ropa de cama.*" Rogamos a las CE que indiquen cualquier**

**fundamento jurídico que el AAD ofrezca para tal presunción. Rogamos también a las CE que confirmen, para su debida constancia, que de la última frase se desprende que las CE efectivamente presumieron que las importaciones previas a la investigación fueron objeto de dumping, como también resulta claramente de los Reglamentos publicados (pero fue negado por las CE durante el desarrollo de los procedimientos del Grupo Especial).**

Como señalaron las CE en su segunda exposición oral, la frase en cuestión contenía un error de mecanografía. Debía decir "*En realidad, esa presunción no era pertinente en el caso de la ropa de cama*". Las CE destacan que la observación se hizo con referencia a las causas de daño.

**11. ¿Por qué habrían de alegar los exportadores de la India que "*...en realidad estuvieron vendiendo a precios de dumping volúmenes mayores en los años anteriores*", en especial cuando, para empezar por el principio, ni siquiera podían vislumbrar que estaban incurriendo en dumping porque no tenían modo concebible de imaginar que las CE atribuirían un beneficio de más de 18 por ciento a sus inexistentes ventas en el mercado interno?**

La inclusión de transacciones no efectuadas con dumping entre las "importaciones objeto de dumping" sólo podía tener el efecto de atribuir responsabilidad erróneamente a esos exportadores si en los años anteriores hubieran estado vendiendo a precios de dumping volúmenes mayores.

**12. En los párrafos 104 a 115 las CE intentan refutar las explicaciones expuestas por la India diferenciando las obligaciones de los Miembros con arreglo al AAD de las obligaciones que recaen en ellos en virtud de su legislación y práctica nacionales y argumentando que las alegaciones de una parte interesada basadas en el AAD no serían pertinentes con arreglo a la legislación y la práctica de esa autoridad cuando éstas fueran diferentes (y, por lo tanto, no sería preciso que la autoridad investigadora tratara esas alegaciones). ¿No están de acuerdo las CE en que esta lógica beneficiaría principalmente a los Miembros que más se desviaran del AAD, en igualdad de las demás circunstancias, porque serían entonces los que menos explicaciones tendrían que dar, lo cual sería un resultado extravagante e injustificado?**

Las CE no están de acuerdo porque, por definición, al desviarse del AAD el Miembro incurriría en responsabilidad internacional por infringir disposiciones de fondo del Acuerdo.

**Preguntas presentadas el 7 de junio de 2000**

**1. Las CE, en su exposición final de 6 de junio, mencionaron que "nunca" habían afirmado que se hubieran basado en 46 empresas para determinar el apoyo a la denuncia. Sin embargo, en su respuesta por escrito a la pregunta 40 de la India, las CE declararon que "hubo 46 empresas que apoyaron la denuncia antes de la iniciación". Rogamos a las CE que expliquen esta contradicción.**

Véanse las explicaciones suministradas en el párrafo 18 de la segunda exposición oral de las CE.

**2. Las CE, en su exposición final de 6 de junio, afirmaron también que su reglamentación interna otorgaba amplias "facultades discrecionales" a la autoridad investigadora.**

**a) Rogamos a las CE que expliquen de qué modo son compatibles esas "facultades discrecionales" con el AAD, que en realidad procura limitar precisamente esa discrecionalidad.**

En determinados aspectos, el AAD otorga a los Miembros una amplia discrecionalidad; en otros fija límites precisos a lo que pueden hacer.

**b) A este respecto, rogamos a las CE que también expliquen cómo emplean esas "facultades discrecionales" al escoger el método de cálculo del margen de dumping, especialmente en los casos en que dos métodos distintos dan lugar a conclusiones diferentes.**

En conformidad con la primera frase del apartado 4.2 del artículo 2, las CE tienen una metodología, cabalmente explicada en sus comunicaciones al Grupo Especial, para determinar los márgenes de dumping de los exportadores. Las CE se apartan de esa metodología únicamente cuando lo justifica la segunda frase de dicho apartado.

**3. Las CE, también en su exposición final, dijeron que podían dar una "justificación *a posteriori*" durante los procedimientos de un grupo especial respecto de medidas adoptadas durante la investigación. Rogamos a las CE que aclaren de qué modo es compatible esa "justificación *a posteriori*" de medidas adoptadas antes con los artículos 2, 3 y 5 del AAD, que prescriben específicamente las condiciones que deben cumplirse y el procedimiento que se debe seguir antes de la iniciación de una investigación y de la determinación sobre la existencia de daño y del margen de dumping.**

Las CE creen que en esta pregunta se ha hecho una cita errónea de sus manifestaciones. La frase que utilizaron en sus observaciones finales es "explicación *a posteriori*". Las consideraciones básicas que justifican las medidas adoptadas por las CE respecto de la ropa de cama son las que figuran en el Aviso de iniciación, el Reglamento provisional y el Reglamento definitivo. Durante el desarrollo de este procedimiento de solución de diferencias las CE han respondido a argumentos de la India suministrando explicaciones complementarias de sus Reglamentos. Esas explicaciones se han referido a cuestiones de detalle. Las CE no han intentado ninguna justificación a posteriori de sus actos. Simplemente han procurado explicar, al Grupo Especial y a la India, la justificación de las medidas que figuran establecidas en los Reglamentos.

**4. Rogamos a las CE que indiquen cuántas empresas de las CE figuraban en la muestra de la industria de la Comunidad, y que faciliten detalles acerca de la producción del producto similar por cada una de esas empresas.**

Como los niveles de producción de cada empresa son confidenciales, las CE sólo están dispuestas a suministrarlos si así lo pide el Grupo Especial. El cuadro que sigue presenta datos por países.

Empresas incluidas en la muestra

| | |
|---|---|
| **PORTUGAL Y ALEMANIA – 5 empresas** | |
| | |
| BIERBAUM TEXTILWERKE | |
| IRISETTE (perteneciente a Bierbaum) | |
| GÜNTER MECKELHOLT WEBEREI | |
| WILH WÜLFING | |
| LAMEIRINHO Industria textil | |
| | |
| **Producción de Portugal y Alemania = 13.260 toneladas** | |
| | |
| **FRANCIA – 8 empresas** | |
| | |
| Ets. FRE¨MAUX | |
| Ets. HACOT | |
| HACOT Joseph et Cie | |
| JALLA S.A. NIEPPE | |
| MULLIEZ FRERES au LONGERON | |
| VANDERSCHOOTEN | |
| Ets. CLAUDE | |
| Ets. BERA | |
| **Producción de Francia = 8.533 toneladas** | |
| | |
| **ITALIA – 4 empresas** | |
| | |
| BASSETTI | |
| BOSSI | |
| GABEL INDUSTRIA TESSILE | |
| ZUCCHI | |
| **Producción de ITALIA = 4.210 toneladas** | |
| **Producción total de la MUESTRA = 26.003 toneladas** | |

**ANEXO 2-10**

COMUNICACIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
AL PRESIDENTE DEL GRUPO ESPECIAL

(22 de junio de 2000)

Las Comunidades Europeas observan que, en sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de su segunda reunión, la India reitera sus alegaciones de que las Comunidades Europeas pueden haber falsificado en alguna forma los faxes que contienen las declaraciones de apoyo de los productores nacionales.

Las Comunidades Europeas consideran que estas alegaciones son graves e insultantes. Contrariamente a las alegaciones de la India, las Comunidades Europeas no tienen necesidad de falsificar documentos y no tienen nada que ocultar.

Por el contrario, las Comunidades han manifestado reiteradas veces su disposición de responder en forma rápida y completa a cualquier solicitud que formule el Grupo Especial de las informaciones que considere necesarias y adecuadas; y, en la única oportunidad en que el Grupo Especial formuló tal solicitud, las CE respondieron sin demora.

En vista de la dificultad de copiar y transmitir por fax estos documentos con exactitud, las Comunidades Europeas, si el Grupo Especial lo considera útil, le presentarán con sumo placer, en presencia de la India, los originales de estos documentos con el fin de resolver esta cuestión de una vez por todas.

Se ha enviado también a la Misión de la India una copia de la presente carta.

**ANEXO 2-11**

OBSERVACIONES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOBRE LA PARTE EXPOSITIVA DEL INFORME
DEL GRUPO ESPECIAL

(3 de julio de 2000)

Las Comunidades Europeas formulan las siguientes observaciones sobre la parte expositiva del informe del Grupo Especial.

Párrafos 2.2 a 2.11 en general

La descripción de la medida de las CE está concentrada en el Reglamento provisional (y, en consecuencia, se refiere a "la Comisión"), que no es objeto de la diferencia, en lugar de referirse a la medida definitiva que es el objeto de los procedimientos pero no es una medida adoptada por la Comisión. Con el fin de evitar una explicación compleja e innecesaria, las CE proponen que las referencias a la Comisión se sustituyan, en todo el texto, por referencias a las CE. Todas las medidas son medidas de las CE.

La exposición de las medidas parece un tanto desequilibrada en cuanto algunos puntos se presentan en forma muy pormenorizada y otros con poco detalle. Las CE propondrán a continuación algunas simplificaciones.

Párrafo 2.5

El resumen de los criterios sobre el muestreo es inexacto. En particular, el documento que figura en la prueba documental India-22 habla de "la necesidad de abarcar ... a empresas de diferentes tipos (es decir, integradas y parcialmente integradas y exportadores comerciales)". Las CE consideran que esto es desproporcionadamente detallado y proponen que la primera frase finalice después de "muestra de exportadores de la India" y la segunda se suprima totalmente. La última frase también podría suprimirse por la misma razón.

En cualquier caso, las CE creen que el texto mencionado en el párrafo 2.5, y que en la nota 7 se atribuye a la prueba documental India-22, parece tomado en realidad de la prueba documental India-19.

Párrafo 2.6

La segunda frase del párrafo 2.6 podría crear cierta confusión acerca del método seguido por la Comisión para calcular el valor normal correspondiente a Bombay Dyeing (expuesto en los considerandos 23, 24, 25 y 26 del Reglamento provisional).

Las CE proponen que las frases segunda y tercera se supriman totalmente por constituir detalles innecesarios. Si el Grupo Especial no acepta esta propuesta, se sugiere dar una nueva redacción a la segunda frase del siguiente modo:

> "Se constató que una empresa, Bombay Dyeing, tenía ventas globales representativas de ropa de cama de algodón en el mercado interno. Sin embargo, solamente se vendían en el mercado interno, en cantidades representativas, cinco tipos comparables con los exportados a las CE. No obstante, se constató que esos cinco tipos no se vendían en el curso de operaciones comerciales normales. Por lo tanto, tuvieron que calcularse valores reconstruidos respecto de todos los tipos vendidos por Bombay Dyeing."

Párrafo 2.7

Este párrafo se refiere dos veces al concepto de "una proporción importante de la industria de la Comunidad" y en él no se distinguen las etapas correspondientes a la legitimación y a la determinación de la industria de la Comunidad. Las CE no creen necesario analizar esta cuestión en detalle en la parte expositiva. Sin embargo, el texto resultaría más claro para el lector si, en la primera frase del párrafo 2.7, se sustituyeran las palabras "representaban una proporción importante de la producción de ropa de cama de la Comunidad" por "cumplían los requisitos del párrafo 4 del artículo 5 en materia de legitimación" (frase que también se encuentra en el considerando 52 del Reglamento provisional).

Párrafo 2.8

La tercera frase no menciona los precios. En la "Conclusión sobre el daño" del Reglamento provisional (última frase del considerando 93) se mencionaron tanto los beneficios como los precios. Esto es importante en lo que respecta a las conclusiones generales acerca del daño (véase el párrafo 40 del Reglamento definitivo). Las CE piden que en la undécima línea, a continuación de "rentabilidad inadecuada", se añadan las palabras "y la reducción de los precios".

Párrafo 3.1, reclamación 4

Las CE recuerdan que la India ha confirmado que su reclamación no se extiende a la cuantía de los gastos AVG incluidos en los valores reconstruidos. En particular, al responder a la pregunta 32 del Grupo Especial después de la primera reunión con las partes, la India manifestó lo siguiente:

> "La India no ha formulado ninguna reclamación respecto del cálculo de los gastos AVG porque, según tiene entendido, los gastos AVG expresados en porcentaje (10, 39 por ciento), eran iguales en este caso respecto de las ventas efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales y respecto de la totalidad de las ventas [...]."

Se propone, en consecuencia, modificar del siguiente modo el texto referente a esta reclamación:

> "Reclamación 4: Incompatibilidad con el párrafo 2 del artículo 2, por haberse aplicado a otros productores la cantidad por concepto de beneficios determinada para Bombay Dyeing, en el cálculo del valor reconstruido, a pesar de que esa cantidad claramente no era 'razonable'".

Antes del párrafo 3.7

Sólo se han expuesto las solicitudes de resoluciones preliminares de las CE. En interés de la exactitud, las CE solicitan lo siguiente:

1) que se inserte el siguiente párrafo antes del párrafo 3.7:

   "Las CE piden que el Grupo Especial desestime las solicitudes de recomendaciones formuladas por la India."

2) que se inserte el siguiente párrafo a continuación del párrafo 3.7 (nuevo párrafo 3.8):

   "Además de su solicitud de que se dictara una resolución preliminar acerca del mandato del Grupo Especial, las CE alegaron también que la reclamación 29 quedaba en gran medida fuera del mandato del Grupo Especial porque en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se hizo referencia al comportamiento de las CE antes del Reglamento sobre medidas provisionales."

(Véase el párrafo 97 del escrito de réplica de las CE.)

## ANEXO 2-12

OBSERVACIONES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS ACERCA DEL REEXAMEN INTERMEDIO DEL INFORME DEL GRUPO ESPECIAL

(3 de julio de 2000)

Las Comunidades Europeas expresan su gratitud al Grupo Especial por su bien formulado informe y agradecen tanto al Grupo Especial como a la Secretaría los esfuerzos que le han dedicado. Las CE deploran, desde luego, que el Grupo Especial haya llegado a la conclusión de que ciertos aspectos de los Reglamentos no están en total conformidad con el Acuerdo Antidumping, y se reservan sus derechos a ese respecto.

Las Comunidades Europeas no consideran necesaria una reunión de reexamen intermedio a menos que la India solicite modificaciones de importancia de las conclusiones del Grupo Especial, y éste se incline a aceptarlas.

La única solicitud que desearían efectuar las Comunidades Europeas para la redacción del informe definitivo es que se les dé su correcta denominación de "las Comunidades Europeas", en lugar de la sigla "CE".

Se envía una copia de esta carta directamente a la delegación de la India.

**ANEXO 3-1**

COMUNICACIÓN PRESENTADA POR EGIPTO EN CALIDAD DE TERCERO

(3 de abril de 2000)

ÍNDICE

Página

A. Introducción ..... 623
B. Aspectos fácticos ..... 624
C. Aspectos jurídicos ..... 624
1. Violación de prescripciones procesales del Acuerdo Antidumping ..... 624
2. Infracciones sustantivas del Acuerdo Antidumping ..... 626
i) Dumping ..... 627
ii) Daño ..... 628
1. Volumen de las importaciones objeto de dumping ..... 628
2. Obtención de datos ..... 629
3. El daño sufrido por la rama de producción de las CE ..... 629
4. Producción ..... 630
5. Volumen de las ventas ..... 630
6. Valor de las ventas ..... 630
7. Participación en el mercado ..... 631
8. Empleo ..... 631
9. Evolución de los precios y rentabilidad ..... 631
iii) Relación causal ..... 632
iv) Violación del artículo 15 del AAD ..... 632

## A. INTRODUCCIÓN

1. La presente comunicación presentada por el Gobierno de Egipto en calidad de tercero al Grupo Especial sobre el asunto *Comunidades Europeas - Derechos antidumping sobre las importaciones de ropa de cama de algodón originarias de la India* (WT/DS141) se efectúa en conformidad con el párrafo 2 del artículo 10 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias de la OMC (ESD). Egipto confía en que el Grupo Especial habrá de tener en cuenta plenamente la comunicación de Egipto, tal como lo dispone el párrafo 1 del artículo 10 del ESD.

2. Egipto, en su carácter de importante productor y exportador de algodón y productos de algodón, incluida la ropa de cama, tiene un interés sustancial en el resultado de estos procedimientos, especialmente teniendo en cuenta que las Comunidades Europeas (CE) constituyen el destino de una proporción importante de sus exportaciones de ropa de cama de algodón.

3. Egipto, tras el debido examen del caso, estima que la iniciación de procedimientos antidumping, la imposición de derechos provisionales y la imposición de derechos definitivos por las

CE sobre la ropa de cama de algodón egipcia son injustificadas y contrarias a las normas aplicables de la Organización Mundial del Comercio (OMC). En consecuencia, Egipto pide al Grupo Especial que constate la anulación y menoscabo de ventajas que le corresponden conforme al Acuerdo sobre la OMC.

4. Como Egipto es tercero en el presente asunto, ha resuelto no presentar una comunicación detallada sobre todas las cuestiones pertinentes sometidas al Grupo Especial. Sólo habrá de referirse a aquellos aspectos fácticos y jurídicos referentes al asunto que, según considera, están relacionados con el resultado de estos procedimientos. A este respecto desea hacer suyos todos los argumentos formulados por la India para probar que la imposición de derechos antidumping por las CE es ilícita y no puede justificarse con arreglo al Acuerdo Antidumping de la OMC (AAD).

## B. ASPECTOS FÁCTICOS

5. La presente diferencia se originó en una denuncia presentada ante la Comisión Europea por Eurocoton en julio de 1996. En ella se sostenía, entre otras cosas, que Egipto y otros países en desarrollo (la India y el Pakistán) estaban colocando ropa de cama de algodón en las CE a precios de dumping. Las CE, actuando sobre la base de esa denuncia, iniciaron procedimientos antidumping contra la importación de ropa de cama de algodón originaria de Egipto, la India y el Pakistán o exportada por esos países, publicando un aviso de iniciación en septiembre de 1996 (en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas C266/2, de 13 de septiembre de 1996). Después de realizadas las investigaciones preliminares, las CE impusieron derechos antidumping provisionales sobre las exportaciones provenientes de los tres países citados a través del Reglamento (CE) Nº 1069/97 de la Comisión, de fecha 12 de junio de 1997. Siguió a ello la imposición de derechos antidumping definitivos por el Reglamento (CE) Nº 2398/97 del Consejo, de 28 de noviembre de 1997.

6. El Gobierno de la India solicitó la celebración de consultas con las CE de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD), el artículo XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 y el artículo 17 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994. Después de que las consultas no permitieron resolver la cuestión, la India solicitó el establecimiento de un grupo especial, en una comunicación al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias de fecha 7 de septiembre de 1999. Egipto notificó al OSD, en su reunión de 27 de octubre de 1999, de su propósito de participar en el asunto en calidad de tercero en conformidad con el artículo 10 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias.

## C. ASPECTOS JURÍDICOS

7. En el caso de Egipto, la Comisión Europea escogió a los fines de la investigación tres empresas estatales y una empresa privada como representativas de los exportadores y productores de ropa de cama egipcia. Las CE recibieron seguridades de cooperación en las investigaciones formuladas por las empresas no incluidas en la muestra, pero no les enviaron cuestionarios ni les pidieron información alguna durante los procedimientos. La reclamación de Egipto a este respecto se refiere a la forma en que se llevaron a cabo las investigaciones y a la aplicación de las normas sustantivas del Acuerdo Antidumping de la OMC, que en su opinión fueron contrarias a las disciplinas multilaterales establecidas.

### 1. Violación de prescripciones procesales del Acuerdo Antidumping

8. Antes de presentar su denuncia a la Comisión Europea en julio de 1996, Eurocoton participó en diversos asuntos antidumping a los que se puso fin principalmente por la falta de cooperación o la oposición de una proporción significativa de los productores nacionales de productos similares de

las CE.[1] En una investigación anterior sobre supuesto dumping de ropa de cama por la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía se puso fin a los procedimientos cuando Eurocoton retiró su denuncia. Aunque no se indicó ningún motivo del retiro, es sabido que no recibió el apoyo de otros importantes productores de ropa de cama de las CE. Al contar solamente con el apoyo de una minoría de los productores, Eurocoton se vio obligada a pedir el retiro de su denuncia.

9. Las CE, a pesar de que en todos los momentos importantes tuvieron conocimiento del retiro de la denuncia inicial por Eurocoton debido a que carecía del apoyo de una proporción importante de los productores de la Comunidad (*DO 1996-L17/27*), optaron por iniciar una investigación tras recibir de Eurocoton otra denuncia referente a exportaciones de ropa de cama objeto de dumping. La prudencia habría requerido que las CE se cercioraran antes de adoptar otras medidas de que la nueva denuncia se había presentado por la rama de producción nacional de un producto similar, o en nombre de ella, tal como lo prescribe el párrafo 4 del artículo 5 del AAD. Si las CE hubieran seguido escrupulosamente las disposiciones del AAD, habrían advertido que Eurocoton carecía de la legitimación requerida por el párrafo 4 del artículo 5 del AAD para presentar una reclamación.

10. La afirmación de las CE de que la denuncia fue presentada en nombre de la industria de la Comunidad no encuentra apoyo en los hechos de este asunto. La investigación reveló que los productores comunitarios que apoyaban la denuncia estaban en minoría. Incluso entre ellos debió excluirse a varios denunciantes por diversas razones. No menos de siete de ellos tuvieron que ser excluidos porque la Comisión comprobó que "no eran denunciantes". Por añadidura, tres de los productores restantes no cooperaron con la Comisión en el desarrollo de la investigación, y se constató que uno había dejado de producir ropa de cama. Por último, se comprobó que una empresa incluida en la muestra tenía que ser excluida porque importaba del Pakistán una proporción importante del producto objeto de investigación. Estas exclusiones redujeron la lista de los autores de la denuncia de 46 a 34. El grado de cooperación de los restantes productores comunitarios, en general, fue extremadamente bajo. Muchos productores no presentaron -por lo menos en forma no confidencial- informaciones que habitualmente se requieren en las investigaciones de este tipo.

11. En el caso presente la proporción de la rama de producción denunciante es extremadamente baja (34 por ciento), pero la Comisión y el Consejo alegan que durante el procedimiento se alcanzaron los mínimos fijados por el Reglamento de base de las CE (considerandos 32 a 34 del Reglamento por el que se impusieron medidas definitivas). El porcentaje del 34 por ciento es suficiente con arreglo al AAD siempre que el 66 por ciento restante no se oponga a la iniciación de la investigación. Este argumento de las CE no parece encontrar apoyo en las pruebas presentadas hasta ahora en este asunto. Ni los expedientes no confidenciales puestos en conocimiento de las partes interesadas, ni los documentos de revelación de informaciones ni el Reglamento por el que se impusieron derechos definitivos ofrecen prueba concluyente de que los denunciantes representasen efectivamente un 34 por ciento de la producción total de la UE. Además, para verificar si se alcanzaban o no los mínimos antes mencionados, la Comisión debió haber efectuado una determinación preliminar acerca de los productores que correspondía excluir de la industria de la Comunidad por ser ellos mismos importadores de los productos supuestamente objeto de dumping. No existe mención alguna de tal determinación en ninguno de los expedientes que han podido consultarse.

[1] Véase: Artículos de tejido de algodón con bucles originarios de Turquía, DO 1996-L17/22: falta de cooperación de parte de la industria de la Comunidad; Tejido de algodón originario de China, la India, el Pakistán, Indonesia y Turquía, DO 1996-L42/16: retiro de la denuncia por motivos no especificados; Tejidos de fibras sintéticas originarios de la India, el Pakistán, Indonesia y Tailandia, DO 1996-L42/18: retiro de la denuncia por motivos no especificados; Tejidos de "denim" originarios de Turquía, Indonesia, Hong Kong y Macao, DO 1990-1222/50: inexistencia de daño; y Sábanas y fundas de almohada de algodón originarias de los Estados Unidos, DO 1982-48/30: inexistencia de dumping.

12. No basta que la rama de producción denunciante represente un 25 por ciento del total de la producción comunitaria para que se cumpla el criterio de "representatividad" establecido en el AAD. Teniendo en cuenta los hechos citados, la Comisión debió haber verificado cuidadosamente si los demás productores comunitarios que cooperaban en la investigación representaban o no más del 50 por ciento de la producción total de ropa de cama de las CE. Como la Comisión constató que los productores cooperantes sólo representaban un 34 por ciento y los demás productores de la Comunidad que según Eurocoton apoyaban la reclamación sólo representaban un 15 por ciento de la producción total de la UE, puede llegarse a la conclusión de que la totalidad de los productores favorables a la denuncia representaban un 49 por ciento de la producción comunitaria total.

13. Teniendo en cuenta las dificultades experimentadas por Eurocoton para lograr el apoyo de otros productores de la Comunidad, cabía deducir que los productores que representaban el 51 por ciento de la producción de la Comunidad se oponían a la denuncia. Podría haberse determinado la verdadera situación si la Comisión hubiera iniciado un estudio a fondo para comprobar la actitud de los diversos productores de ropa de cama de las CE y hubiera verificado las aseveraciones de Eurocoton de que representaba "una proporción importante de la rama de producción de la Comunidad" en el sentido del AAD. Al no iniciar tal estudio, la Comisión estaba obligada a poner fin de inmediato a los procedimientos.

14. La interpretación que las CE dan a lo que, según sostienen, constituye la frase pertinente del párrafo 4 del artículo 5, es decir, "las autoridades [...] han determinado", no encuentra apoyo en el contexto ni el objeto y fin del artículo. El fin del párrafo 4 del artículo 5 del AAD consiste en salvaguardar los intereses de los exportadores exigiendo que las autoridades investigadoras no inicien de manera frívola medidas que pueden perturbar el comercio. A eso se debe que el artículo obligue a las autoridades a asegurarse del apoyo de que goza una reclamación antes de iniciar investigaciones. La palabra "determinado" no significa que las autoridades investigadoras puedan llegar a cualquier decisión de su agrado. Toda decisión de iniciar una investigación debe contar con el apoyo de los hechos y las pruebas pertinentes. Si se aceptara la interpretación de las CE, el artículo resultaría superfluo, pues no habría ningún caso en que fuera posible poner en tela de juicio la determinación efectuada por las autoridades investigadoras. Si el Acuerdo hubiera tenido el propósito de otorgar esa gran facultad discrecional a los investigadores, lo habría formulado así explícitamente.

15. Contrariamente al texto expreso del párrafo 3 del artículo 5 del AAD, las CE no examinaron cabalmente las alegaciones de la reclamación. No tuvieron en cuenta informaciones de que disponían en el momento de la iniciación, que indicaban la inexistencia de daño importante causado por importaciones objeto de dumping. Aun en el caso de que las CE hayan llevado a cabo ese examen, omitieron dar conocimiento de tal hecho a las partes interesadas. En este sentido actuaron con infracción de los párrafos 1 y 2 del artículo 12 del AAD. El argumento que exponen las CE en el párrafo 81 de su primera comunicación escrita parece restringir el significado del texto del artículo. La violación de cualquier disposición del Acuerdo Antidumping de la OMC puede invalidar la decisión adoptada por un país Miembro. En consecuencia, las CE no están habilitadas para minimizar o hacer caso omiso de sus infracciones de disposiciones expresas del Acuerdo de la OMC.

### 2. Infracciones sustantivas del Acuerdo Antidumping

16. Antes de exponer las infracciones sustantivas de disposiciones del Acuerdo Antidumping, corresponde comentar el argumento de las CE según el cual las reclamaciones de la India que se refieren a "supuestos vicios del Reglamento provisional [...] quedan fuera de la jurisdicción del Grupo Especial". Las CE presentan dos fundamentos en apoyo de esta pretensión. Que una medida provisional sólo puede someterse al OSD si "[ha tenido] una repercusión significativa y el Miembro que haya pedido las consultas estime que la medida ha sido adoptada en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7". Es evidente que, si la India y los demás países afectados por la medida no estimaran que ésta se impuso en contravención de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 7 del

AAD, no habrían considerado necesario participar en estos procedimientos. Con respecto a esta primera condición, también se deduce que, si la medida no hubiera tenido una repercusión significativa, la India y los demás países afectados no habrían formulado reclamación. El hecho mismo de que cooperaran en la investigación y presentaran pruebas para refutar las alegaciones significa que les preocupaba la repercusión significativa que habría tenido la imposición de derechos antidumping en su industria de la ropa de cama. En síntesis, el argumento de las CE de que el Grupo Especial no puede ocuparse de reclamaciones referentes al Reglamento provisional carece de fundamento y debe rechazarse por el Grupo Especial.

*i) Dumping*

17. Al determinar el valor normal del producto supuestamente objeto de dumping, las CE no tomaron en consideración las disposiciones del inciso 2.1.1 y del apartado 2.2 del artículo 2 del AAD, que disponen lo que sigue en sus partes pertinentes:

> "[...] los costos se calcularán normalmente sobre la base de los registros que lleve el exportador o productor objeto de investigación" (inciso 2.1.1 del artículo 2); y
>
> "[...] las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general, así como por concepto de beneficios, se basarán en datos reales" (apartado 2.2 del artículo 2).

Los costos calculados por la Comisión no se basaron en los registros llevados por los exportadores o productores objeto de investigación en el caso de Egipto, ni tampoco las cantidades por concepto de gastos AVG se basaron en datos reales presentados por las partes respectivas. En lugar de ello, el cálculo del valor normal reconstruido se efectuó utilizando cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general mayores que los efectuados nunca, consignados debidamente en los registros llevados por el productor. La Comisión, al añadir gastos AVG mayores que los efectuados nunca, violó las disposiciones citadas. En consecuencia, se exageraron los valores normales con la consecuencia de márgenes de dumping artificialmente aumentados. El agregado de cantidades excesivas por concepto de gastos AVG deriva de técnicas de cálculo que están viciadas desde el punto de vista matemático y son contrarias a nociones elementales de contabilidad.

18. El argumento expuesto por las CE en el párrafo 137 de su primera comunicación escrita, según el cual "actuaron [...] con acierto al poner determinados límites a los datos que habrían de examinar a los fines de reconstruir el valor normal", constituye una exageración. Aunque en determinados casos podían efectuarse ajustes, el objetivo primordial es que el empleo de cualquier método no tenga por resultado márgenes de beneficio excesivos. Al aumentar las cifras, las CE exageraron burdamente los beneficios de los cuatro exportadores egipcios incluidos en la muestra, lo que les permitió llegar a un valor normal superior y, en consecuencia, a un margen de dumping que no es realista.

19. Al establecer el margen de dumping en este asunto, las CE incurrieron en violación de las disposiciones del apartado 4.2 del artículo 2:

> "la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales si las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos compradores,

> regiones o períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción".

El párrafo 46 del Reglamento de las CE por el que se impusieron derechos provisionales señala, en lo que respecta a los exportadores egipcios, que se comparó un valor normal reconstruido sobre la base de una media ponderada "por tipo" con una media ponderada de precios de exportación "por tipo". En realidad, las CE optaron por aplicar la primera de las opciones estipuladas en el apartado 4.2 del artículo 2 del AAD. Pero su manipulación de los cálculos al cifrar en cero las cuantías de dumping negativas sobre la base del tipo de producto va más allá de lo que legítimamente podía hacerse dentro de los límites del apartado 4.2 del artículo 2 del AAD. Si la Comisión hubiera seguido estrictamente su propia práctica establecida, el resultado habría sido diferente. Al no proceder así, está claro que las CE estaban determinadas a obtener márgenes de dumping mayores.

20. Al imponer derechos antidumping provisionales, las CE violaron las disposiciones del párrafo 4 del artículo 9 del AAD. Como se señaló en el párrafo 7 de esta comunicación, en los Reglamentos de las CE por los que se impusieron derechos provisionales y definitivos se distinguió entre las empresas estatales y las privadas, y la investigación abarcó tres empresas estatales y una empresa privada. No obstante, en el párrafo 48 del Reglamento por el que se impusieron derechos provisionales se afirmó que se había calculado una única media ponderada del margen de dumping de las tres empresas estatales, que se aplicó seguidamente a todas las empresas estatales independientemente de que hubieran ofrecido o no cooperar con las autoridades de las CE durante la investigación. El margen resultante fue del 13,5 por ciento. Se calculó un margen de dumping del 9,1 por ciento para la empresa privada objeto de investigación. Sin embargo, ese margen del 9,1 por ciento no se aplicó con carácter general a todas las empresas privadas, incluidas las que no formaban parte de la muestra y que ofrecieron cooperar con las autoridades de las CE durante la investigación. En cambio, las autoridades de las CE les atribuyeron el promedio del margen de dumping de las cuatro empresas de la muestra, ponderado sobre la base de sus exportaciones a las CE, y extrajeron de ello un margen de dumping del 13 por ciento aplicable a todo el sector privado. El método adoptado por las CE es claramente injustificable con arreglo al AAD. Las CE debieron actuar en forma coherente y no manipular las cifras para hacer posible el logro de su objetivo.

*ii) Daño*

*1. Volumen de las importaciones objeto de dumping*

21. El problema que se trata de resolver es si, al determinar la existencia de daño, las CE tenían o no fundamento para tratar todas las importaciones provenientes de los países a los que se refería la investigación efectuadas durante el período objeto de investigación como importaciones objeto de dumping. Parecería que la práctica corriente de las CE en la determinación de la existencia de daño consiste en considerar que todas las importaciones de los productos en examen son objeto de dumping una vez que se ha establecido la media ponderada del margen de dumping. En otras palabras: todos los productos correspondientes, originarios de los países investigados, se considerarían objeto de dumping. Siguiendo esta práctica corriente, la Comisión señaló en el Reglamento por el que se impusieron derechos provisionales:

> "(67) Las importaciones objeto de dumping provenientes de los tres países mencionados aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 durante el período objeto de investigación, es decir, tuvieron un aumento de 12.831 toneladas, equivalentes al 38 por ciento. Durante el mismo período, su participación en el mercado aumentó de 16,9 a 25,1 por ciento."

El examen de las pruebas reveló que no se hizo separación alguna entre las exportaciones objeto de dumping y las que no lo eran. El método adoptado por las CE no tiene apoyo alguno en el texto del AAD. En realidad, su método es contrario a los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del AAD.

22. La interpretación que las CE dan al párrafo 1 del artículo 3 del AAD no tiene respaldo en las normas cardinales de interpretación establecidas en el artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, aclaradas y aplicadas en diversas oportunidades por el Órgano de Apelación, en primer lugar en el asunto *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional* (WT/DS2/AB/R, adoptado por el OSD el 20 de mayo de 1996). Las palabras pertinentes del párrafo 1 del artículo 3 del AAD son "importaciones objeto de dumping". En consecuencia, si determinados productos no son objeto de dumping, no pueden tenerse en cuenta a los efectos de la determinación de la existencia de daño. Las CE han forzado demasiado la interpretación de las disposiciones del párrafo 1 del artículo 3 del AAD, y el Grupo Especial no debe permitir tal cosa.

*2. Obtención de datos*

23. El problema que corresponde resolver es si constituye o no una infracción del AAD el empleo de datos provenientes de otros productores distintos de los que se ha establecido que forman parte de la rama de producción comunitaria en la determinación de la existencia de daño. En el párrafo 57 del Reglamento de las CE por el que se impusieron derechos antidumping provisionales se manifiesta expresamente lo que sigue:

> "Las restantes 35 empresas, que cooperaron con la investigación y que están situadas en Francia, Alemania, Italia, España, Portugal, Austria y Finlandia, representaban una proporción importante de la producción total de la Comunidad en el período objeto de investigación. En consecuencia, se consideró que esas empresas formaban parte de la industria de la Comunidad en el sentido del párrafo 1 del artículo 4 del Reglamento de base."

A pesar de esta declaración, la Comisión, para determinar la existencia de daño, se apoyó en gran medida en los datos correspondientes a empresas que no habían apoyado la denuncia. El texto del AAD no ofrece apoyo alguno para el método adoptado por las CE, que es incompatible con el párrafo 1 del artículo 3 (además de sus párrafos 3, 4, 5 y 6), por el que la Comisión debe determinar si la rama de producción nacional ha sufrido daño, y que no dispone una determinación sobre la existencia de daño basada en datos referentes a empresas que no forman parte de la rama de producción nacional.

24. Una cuestión conexa a la que es preciso dar respuesta es la medida en que las CE están obligadas por los datos de las empresas incluidas en la muestra a los efectos de un análisis sobre la existencia de daño. Dicho en otros términos: ¿está facultada la Comisión para desconocer datos recogidos sobre empresas incluidas en la muestra y basar su decisión en empresas no incluidas en ella? La Comisión, al desconocer los resultados de su propia muestra de la rama de producción nacional, dejó de realizar una evaluación imparcial y objetiva de los hechos y actuó, por lo tanto, en forma incompatible con el párrafo 10 del artículo 6, junto con los párrafos 4, 5 y 6 del artículo 3. Al no presentar datos pertinentes respecto de la rama de producción nacional factor por factor, la Comisión actuó en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 del AAD.

*3. El daño sufrido por la rama de producción de las CE*

25. Al evaluar si la rama de producción comunitaria había sufrido o no un daño importante, la Comisión parece haber tratado en forma indiferente la industria de la Comunidad y la producción total de la Comunidad. También extrajo diversas conclusiones referentes a la situación de la industria comunitaria sobre la base de informaciones estadísticas referentes a la producción total de la

Comunidad. Estos índices son completamente distintos y deben tratarse como tales, pues de lo contrario resulta un cuadro distorsionado. Las pruebas de que se dispone en este asunto muestran que la industria comunitaria se encuentra en situación saludable y no puede haber sufrido daño causado por las importaciones de ropa de cama provenientes de los países a los que se refiere la investigación. Resultan ilustrativos los hechos que siguen.

*4. Producción*

26. La producción total de ropa de cama de la industria comunitaria aumentó un 8,7 por ciento entre 1992 y el período objeto de la investigación. El hecho de que la producción de algunos productores comunitarios haya disminuido carece de importancia, pues conforme al artículo 3 del Reglamento de base de las CE, la Comisión sólo debía examinar si se había causado un perjuicio importante a la respectiva industria comunitaria. Resulta bastante inquietante que la Comisión pretenda ahora atribuir otro significado a la expresión "industria pertinente". Según ese significado, la expresión comprende aquellos productores de la Comunidad que lograron sobrevivir a pesar del dumping practicado por los países a los que se refiere la investigación. La aseveración de las CE según la cual el cierre de determinadas empresas se debió a las importaciones supuestamente objeto de dumping, y no a otras causas independientes, no tiene respaldo en ninguna prueba. El argumento de las CE, llevado a su conclusión lógica, significaría que los productos objeto de dumping fueron capaces de perjudicar en forma selectiva, únicamente a aquellas empresas que no apoyaron la denuncia presentada por Eurocoton. Este razonamiento de las CE es evidentemente absurdo. Una vez más, la interpretación del artículo 3 del AAD que efectúan las CE carece de todo apoyo en el texto. La explicación más lógica de la disminución de la producción no proveniente de la industria pertinente de las CE se origina en razones distintas del dumping, puesto que existen pruebas suficientes que indican que la producción global de las CE aumentó durante el período objeto de investigación.

*5. Volumen de las ventas*

27. La Comisión aduce que las ventas totales de los productores de la Comunidad disminuyeron un 17 por ciento y que las ventas de los productores incluidos en la muestra disminuyeron un 1,5 por ciento. Sin embargo, por razones que ella conocerá, la Comisión no presenta las cifras que verdaderamente importan: las tendencias de las ventas de la industria comunitaria en términos de volumen, a pesar de que presenta esa información en términos de valor. El documento de divulgación, sin embargo, indica que las ventas de la industria comunitaria, en realidad, habían aumentado durante el período pertinente. En efecto, si se confronta la relación entre la tendencia de las ventas de los productores incluidos en la muestra, en términos de volumen y de valor, con la tendencia de los valores de las ventas de la industria comunitaria, resulta evidente que el volumen de las ventas de la industria de la Comunidad aumentó alrededor del 2,5 por ciento entre 1992 y el período objeto de investigación. Teniendo en cuenta este resultado, las cifras indicadas por la Comisión resultan bastante dudosas.

*6. Valor de las ventas*

28. Las pruebas revelan que entre 1992 y el período objeto de investigación se produjo un aumento del 4,2 por ciento en el valor de las ventas de la industria comunitaria y un aumento del 1,7 por ciento respecto de los productores incluidos en la muestra. De este modo, carece de fundamento la afirmación que hacen las CE de que los productos supuestamente objeto de dumping tuvieron efectos en el valor de las ventas en el mercado interno.

*7. Participación en el mercado*

29. En términos de valor, la participación de la industria comunitaria en el mercado aumentó entre 1992 y el período objeto de investigación en el respetable porcentaje del 11,8 por ciento. La participación en el mercado de los productores incluidos en la muestra aumentó un 9 por ciento entre 1992 y el período objeto de investigación, y el aumento llega al 17,2 por ciento entre 1991 y el período objeto de investigación. En términos de volumen, la participación en el mercado de los productores incluidos en la muestra aumentó un 5,6 por ciento entre 1992 y el período objeto de investigación. No se han presentado datos acerca de la industria de la Comunidad. Sin embargo, aunque se considere que el volumen de las ventas se mantuvo estable, como lo indica la Comisión en la Carta de Divulgación, la participación en el mercado de la industria comunitaria tiene que haber aumentado, por lo menos, en proporción análoga.

*8. Empleo*

30. Las pruebas revelan que se produjo una disminución insignificante en el nivel de empleo en lo que respecta a la industria de la Comunidad. De las 7.000 personas que trabajaban en este sector, sólo perdieron sus puestos 375 personas. Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que durante ese mismo período la producción aumentó, lo que apunta a que la disminución del nivel de empleo se debió a una mayor eficiencia y no a supuestas importaciones con dumping.

*9. Evolución de los precios y rentabilidad*

31. Teniendo en cuenta la disminución del consumo en la Comunidad, los productores comunitarios lograron mantener precios notablemente estables y, en realidad, alcanzaron a incrementarlos más del 3 por ciento durante el período pertinente y conservar la rentabilidad.

32. Se deduce de lo anterior que prácticamente todos los indicadores en que se basó la Comisión para demostrar la existencia de daño a la rama de producción nacional prueban, en realidad, lo contrario. En otras palabras, confirman que la industria comunitaria goza de buena salud y no sufrió daño por ninguna exportación objeto de dumping. Esas pruebas indican que son otras las razones de las dificultades experimentadas individualmente por algunos productores de la Comunidad. Las pruebas disponibles no permiten a las CE controvertir el hecho de que, entre 1992 y el período objeto de investigación, la industria comunitaria aumentó su producción, aumentó sus ventas, aumentó su participación en el mercado, aumentó sus precios y conservó su rentabilidad a pesar de una importante disminución del consumo.

33. La observación de la Comisión en el sentido de que al analizar los datos sobre la industria comunitaria deben tenerse en cuenta las 29 empresas, que no forman parte de la industria comunitaria, que cesaron o redujeron la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período objeto de investigación (página 18 del documento de divulgación) no viene al caso, puesto que el daño tiene que evaluarse respecto del Reglamento de base y no respecto de la producción comunitaria.

*iii) Relación causal*

34. Entre los requisitos necesarios para que puedan imponerse legalmente derechos antidumping (existencia de dumping, de daño y de relación causal), esta última es el único requisito puramente jurídico. El requisito de la relación causal se cumple conforme al AAD cuando se acreditan dos condiciones: que el dumping, a través de sus efectos, causó daño a la rama de producción nacional de un producto similar; y que el daño causado a la rama de producción nacional no ha de atribuirse a ningún otro factor.

35. La afirmación de la Comisión de que cumplió ambas condiciones no está apoyada por las pruebas. En los párrafos 95 a 99 del Reglamento por el que se impusieron derechos provisionales, la Comisión observó que "cabe llegar a la conclusión de que hubo una relación causal directa entre estas importaciones y el perjuicio importante constatado". Lo desconcertante es que sólo después de formular esta comprobación proceden las CE a examinar si el perjuicio pudo o no ser causado por otros factores. El método adoptado es incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 del AAD.

36. No existe prueba alguna de que las CE hayan tenido en cuenta, en su análisis, el hecho de que el consumo del producto similar en las CE disminuyó durante el período pertinente. Si lo hubieran tenido en cuenta, no habrían llegado a la conclusión de que los productos supuestamente objeto de dumping eran la fuente del daño sufrido por la industria comunitaria. Al desconocer este importante hecho, las CE no realizaron una determinación justa y objetiva con arreglo al párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

37. Aunque la Comisión reconoce que las importaciones objeto de dumping no repercutieron en la participación en el mercado de la industria comunitaria, afirman que esas importaciones tuvieron consecuencias en la rentabilidad de los productores incluidos en la muestra, "cuya rentabilidad se había reducido del 3,6 al 1,6 por ciento". Debe señalarse que la supuesta disminución de la rentabilidad se basaba en un único productor de la muestra. Como la participación en el mercado de la industria comunitaria, en valor, aumentó proporcionalmente a mayor ritmo en comparación con la variación de su participación en el mercado en términos de volumen que la de los productores incluidos en la muestra, cabe presumir razonablemente que la tendencia de la rentabilidad de la industria comunitaria habría presentado sin duda una pauta diferente. Suponiendo que la variación de sus costos de producción fuera la misma que en el caso de los productores incluidos en la muestra, su rentabilidad, en realidad, habría aumentado durante el período pertinente.

*iv) Violación del artículo 15 del AAD*

38. En virtud de las disposiciones del artículo 15 del AAD, las CE estaban obligadas, "antes de la aplicación de derechos antidumping", a explorar "las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros". Es evidente que las CE actuaron contraviniendo esta disposición, pues no propusieron a los exportadores egipcios, por ejemplo, la posibilidad de ofrecer compromisos relativos a los precios. Las CE parecen opinar que el ofrecimiento debía provenir de los exportadores. Su interpretación de las disposiciones del artículo 15 es errónea por la sencilla razón de que, como se trata de una obligación legal que debe cumplirse por los países desarrollados siempre que contemplen la posibilidad de imponer derechos antidumping, a ellos corresponde plantear a los países en desarrollo interesados si les interesaría o no ofrecer compromisos relativos a los precios. Al no ofrecer a los exportadores egipcios la posibilidad de asumir compromisos relativos a los precios, las CE actuaron en forma incompatible con las disposiciones del artículo 15 del AAD.

**ANEXO 3-2**

COMUNICACIÓN PRESENTADA POR EL JAPÓN EN CALIDAD DE TERCERO

(3 de abril de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. INTRODUCCIÓN ..... 633**

**II. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2: "BENEFICIOS" ..... 633**

**III. APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2: "PROMEDIO PONDERADO" ..... 635**

**IV. ARTÍCULO 3: "IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING" ..... 6366**

**V. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: "TODOS LOS FACTORES E ÍNDICES ECONÓMICOS PERTINENTES" ..... 637**

## I. INTRODUCCIÓN

1. El Acuerdo sobre la OMC, y en particular el Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (en adelante, "AAD"), permiten el empleo de medidas antidumping solamente en condiciones estrictas, allí estipuladas, porque esas medidas constituyen excepciones al principio de no discriminación y a la regla que prohíbe los derechos que excedan de los tipos consolidados en la OMC. El hecho de que constituyan tales excepciones hace que las autoridades deban atenerse rigurosamente a las reglas del AAD al iniciar investigaciones antidumping. Hemos experimentado un aumento importante del número de casos en que se invocan las medidas antidumping y nos preocupa cada vez más el abuso que en algunos casos se hace de tales medidas.

## II. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2: "BENEFICIOS"

2. El Japón considera que el inciso 2.2 ii) del artículo 2 no autoriza la exclusión de las ventas efectuadas con precio inferior al costo antes de determinar la cuantía de los beneficios. Dicho inciso se refiere a "las cantidades reales gastadas y obtenidas", y no incluye ninguna salvedad. Si las autoridades escogen esta opción, deben determinar, por lo tanto, el promedio ponderado de los márgenes de beneficio reales consignados por los exportadores o productores en sus registros contables o que resulten del precio y los costos de las transacciones respectivas. El inciso 2.2 ii) del artículo 2 no permite a las autoridades modificar esos márgenes reales de beneficio.

3. Esta interpretación corresponde tanto a la letra clara del texto como al contexto general del apartado 2.2 del artículo 2. No corresponde injertar indebidamente en el inciso 2.2 ii) del artículo 2 el concepto de "en el curso de operaciones comerciales normales". Tal interpretación, desde el punto de vista de la interpretación de los tratados, presenta varios vicios.

4. En primer lugar, la frase inicial del apartado 2.2 del artículo 2 establece una opción, entre cuatro diferentes, para determinar los beneficios. Su texto incluye expresamente el concepto de "en el curso de operaciones comerciales normales". Pero esta primera frase es gramaticalmente independiente de la segunda, que sirve de preámbulo al resto de la disposición. Por lo tanto, no puede

considerarse que el concepto de "en el curso de operaciones comerciales normales" forme parte del texto siguiente de esta disposición.

5. En segundo lugar, los redactores del artículo 2 fueron sumamente cuidadosos al insertar el concepto de "en el curso de operaciones comerciales normales" precisamente en aquellos lugares en que deseaban que se aplicara. En consecuencia, al interpretar este texto debe atribuirse su significado a la decisión de no incluir ese concepto en el inciso 2.2 ii) del artículo 2. Si los redactores de la norma hubieran tenido el propósito de que se aplicara el concepto, habrían redactado el texto en esa forma.

6. En tercer lugar, tal interpretación dejaría sin significado alguno la importante distinción entre el texto de la opción establecida en el apartado 2.2 del artículo 2, basada en "datos reales", y el texto de la opción establecida en su inciso ii), basada en "las cantidades reales gastadas y obtenidas". La primera posibilidad contempla el empleo de una base de datos específicamente referida al exportador respectivo, y que excluye por lo tanto las ventas no realizadas "en el curso de operaciones comerciales normales". La segunda posibilidad, del inciso ii), no apunta a una base de datos estrechamente definida, sino que emplea por el contrario el concepto más amplio de "las cantidades reales gastadas y obtenidas". Ninguna empresa del mundo registra en su contabilidad los beneficios "obtenidos" ajustándose al concepto jurídico sobre "el curso de operaciones comerciales normales", que es más bien exclusivo del derecho de las medidas antidumping.

7. En su primera comunicación, las CE intentan sustentar su propia interpretación defectuosa atacando la interpretación de la India sobre la base de que conduce a resultados que no son razonables (véanse los párrafos 145 y 146 de la comunicación de las CE). El Japón estima que este argumento de las CE no es convincente por varias razones.

8. En primer lugar, la interpretación de las CE es igualmente susceptible de generar resultados que no son razonables. Imagínese que una empresa tuvo nueve ventas con una pérdida del 1 por ciento en cada caso, y una décima venta con un beneficio del 20 por ciento. Si las ventas tuvieran igual ponderación, el beneficio global sería del 1,1 por ciento. Sin embargo, con la interpretación de las CE, la empresa tendría un margen de beneficio del 20 por ciento. La empresa, con un margen de beneficio de aproximadamente el 1 por ciento, vería sin duda con perplejidad la conclusión jurídica de que sus beneficios, en realidad, fueron del 20 por ciento.

9. En segundo lugar, no tienen que producirse resultados que no son razonables. Es de presumir que, si la aplicación del inciso 2.2.ii) del artículo 2 llevara a resultados que no fueran razonables, y en consecuencia fueran incompatibles con el párrafo 2 del artículo 2, las CE podrían optar por alguna otra de las posibilidades, como los incisos i) o iii) del apartado 2. Ninguna de esas posibilidades permitiría la exclusión arbitraria de las ventas consideradas "fuera del curso de operaciones comerciales normales". Pero pasando del concepto estrecho de "producto similar", especificado en el apartado 2.2 del artículo 2 y en su inciso ii), al concepto más amplio de "la misma categoría general de productos", que se especifica en los incisos i) y iii) de la disposición, podía evitarse el resultado que las CE consideraban que no era razonable.

10. En tercer lugar, el requisito establecido en el párrafo 2 del artículo 2 de que cualquier cantidad por concepto de beneficios sea "razonable" sirve como una última salvaguardia contra los resultados no razonables. Si las CE verdaderamente consideraron que los beneficios calculados a partir de todas las ventas, y no sólo las realizadas "en el curso de operaciones comerciales normales", no eran razonables tras el cálculo realizado conforme al inciso 2.2.ii) del artículo 2, podían constatarlo así y decidir no escoger esa opción.

## III. APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2: "PROMEDIO PONDERADO"

11. El Japón considera que la práctica aplicada por las CE al convertir en cero ciertos márgenes de dumping no está en conformidad con las prescripciones del apartado 4.2 del artículo 2. Esta norma dispone expresamente que los márgenes de dumping se basen en una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y "un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables". Un promedio ponderado debidamente calculado no incrementa arbitrariamente algunas de las cifras del promedio con el fin de hacer aumentar el resultado final.

12. Las CE creen erróneamente que su práctica puede justificarse por el término "comparable", que figura en el apartado 4.2 del artículo 2. Este término sólo se refiere a la necesidad de que la "comparación" se realice entre elementos de una misma especie. En otras palabras, las autoridades están facultadas para definir cualquier tipo razonable de categorías para asegurar que la comparación se efectúe entre productos del mercado interno y productos de exportación "comparables". No tendría absolutamente ningún sentido calcular un promedio general de los precios de todos los productos del mercado interno y otro promedio general de los precios de todos los productos del mercado de exportación: las diferencias de precio en esas combinaciones de productos podrían hacer que tal análisis no resultase razonable. El término "comparables" procura evitar esos resultados no razonables, pero de ningún modo autoriza a cifrar en cero cualquier categoría no objeto de dumping antes de calcular el promedio ponderado general del margen de dumping.

13. Las CE parecen creer que si realizan debidamente una vez la ponderación dentro de la categoría de productos, no necesitan efectuarla en la etapa siguiente de su agregación entre las diversas categorías de productos. Esta interpretación, sin embargo, desconoce el sentido claro del apartado 4.2 del artículo 2, que exige la comparación de un promedio ponderado al establecer los márgenes de dumping.

14. El texto del apartado 4.2 del artículo 2 requiere un promedio ponderado basado en "todas" las transacciones de exportación comparables, y no sólo las transacciones en que se constate la existencia de dumping. Las CE parecen creer que al incluir el volumen de las categorías de productos no objeto de dumping en el promedio general se cumple esta exigencia de incluir "todas" las transacciones de exportación. Pero el método de las CE sólo toma en consideración, arbitrariamente, una parte de las transacciones de exportación: el elemento referente al volumen, y no el referente al precio. La primera frase del apartado 4.2 del artículo 2 requiere expresamente un promedio ponderado de los "precios" de las transacciones de exportación. Pero cifrar en cero el valor de la categoría de productos que no son objeto de dumping equivale, esencialmente, a alterar los "precios" de las transacciones de exportación correspondientes. Ninguna disposición del apartado 4.2 del artículo 2 contempla semejante manipulación previa de los precios de exportación en el cálculo del promedio ponderado general.

15. Por último, las CE no pueden escudarse en el argumento de que el apartado 4.2 del artículo 2 no prohíbe la "conversión en cero" y de que, por esa razón, la práctica debe permitirse. El texto de la disposición exige expresamente un promedio ponderado de los "precios", no de ciertos precios reales y ciertos precios arbitrariamente ajustados. El Japón considera que el texto del tratado y el significado claro del apartado 4.2 del artículo 2 son perfectamente inequívocos.

16. Por otra parte, el párrafo 4 del artículo 2 crea una obligación general de realizar "una comparación equitativa" para el cálculo de los márgenes de dumping. En realidad, la primera frase del apartado 4.2 del artículo 2 se remite expresamente a la obligación de "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2. El Japón considera que no es "equitativo" alterar un promedio ponderado ajustando esencialmente algunos precios.

17. En realidad, el carácter injusto de tal método puede apreciarse en este caso. Una empresa que no estaba efectuando dumping según una comparación de promedios ponderados debidamente efectuada quedó súbitamente considerada como responsable de dumping debido a la aplicación de la metodología de las CE. Las CE tratan de apartar la atención del caso de esa empresa señalando el cálculo de "todos los demás tipos" con diversas hipótesis (véanse los párrafos 212 y 213 de la comunicación de las CE). La diferencia entre márgenes de dumping del 12 y del 15 por ciento para empresas que no fueron objeto de ninguna investigación poco importa para la empresa que fue totalmente investigada y sometida a derechos antidumping a pesar de que en rigor no debería aplicársele ninguno.

## IV. ARTÍCULO 3: "IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING"

18. El artículo 3 hace referencia en diversos lugares al concepto de "importaciones objeto de dumping". El Japón considera que esta expresión significa que la determinación de la existencia de daño establecida en el artículo 3 debe corresponder a la evaluación por las autoridades de las "importaciones objeto de dumping" exclusivamente, y no de las importaciones de las que no se ha constatado que fueran "objeto de dumping".

19. Este texto tiene un significado claro que puede discernirse fácilmente. Si las autoridades comprueban que ciertas importaciones son "objeto de dumping" y otras no lo son, deben distinguir entre dos tipos de importaciones al efectuar las determinaciones de la existencia de daño. El hecho de que algunas importaciones de una empresa puedan ser "objeto de dumping" no da a las autoridades una licencia para presumir que todas las importaciones provenientes de esa empresa deben considerarse "objeto de dumping".

20. Las CE interpretan indebidamente diversas disposiciones del Acuerdo Antidumping en un esfuerzo por defender sus prácticas. Las CE interpretan indebidamente el párrafo 1 del artículo 2. En primer lugar, las CE parecen suponer que "producto" significa "producto similar", a pesar de que las dos expresiones son bastante distintas y se emplean en el Acuerdo Antidumping en forma perfectamente cuidadosa. En segundo lugar, las CE desconocen el hecho de que el párrafo 1 del artículo 2 se refiere al "precio de exportación [del producto] [...]". Puesto que no existe ningún "precio" relacionado con categorías de productos, sino únicamente con transacciones determinadas, esta definición tiene que referirse a transacciones. Si las CE consideran que, en este contexto, "producto" significa lo mismo que "producto similar" (véanse los párrafos 223 a 226 de la comunicación de las CE), el Japón se pregunta cómo pueden las CE intentar siquiera definir el "precio" (y no el valor conjunto) correspondiente a una categoría tan amplia de múltiples productos.

21. Las CE también interpretan indebidamente el párrafo 3 del artículo 3. La facultad discrecional de acumular se aplica a todas las "importaciones", puesto que el párrafo 3 del artículo 3 no se refiere a "importaciones objeto de dumping". Pero aun cuando las importaciones se acumulen, las autoridades siguen obligadas a realizar la determinación de la existencia de daño únicamente respecto de la parte "objeto de dumping" de las importaciones acumuladas.

22. Si se permite que algunas importaciones "objeto de dumping" contaminen la totalidad de las importaciones de la empresa, con ello se altera gravemente el fundamental análisis sobre la existencia de daño previsto en el artículo 3. El análisis básico de los párrafos 1 y 2 del artículo 3 obliga a evaluar la repercusión de las "importaciones objeto de dumping" en el volumen y en el precio. Si se considera que son "objeto de dumping" importaciones que no lo son, se falsea inevitablemente el análisis del "volumen de las importaciones objeto de dumping". Es simplemente imposible que las importaciones sean "objeto de dumping" y al mismo tiempo no lo sean.

## V. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: "TODOS LOS FACTORES E ÍNDICES ECONÓMICOS PERTINENTES"

23. El Japón considera que el texto del párrafo 4 del artículo 3 obliga a tomar en consideración todos los factores enumerados. La lista de factores de esa disposición constituye el mínimo que las autoridades deben evaluar. El grado de importancia de cada factor puede variar entre un caso y otro, pero todos los factores enumerados tienen que ser considerados cabalmente y evaluados en cada caso. Las autoridades no pueden excluir determinados factores porque no los consideren pertinentes.

24. El Japón considera que esta interpretación del párrafo 4 del artículo 3 encuentra un apoyo complementario en la evolución del texto de la disposición con el curso del tiempo. El cambio de la expresión "como", que figuraba en la disposición comparable del Código Antidumping de la Ronda de Tokio, por la palabra "incluidos" en el Acuerdo Antidumping, destaca la importancia de esta última para la interpretación. Puesto que "incluidos" significa "parte de un conjunto", los factores que siguen a la palabra "incluidos" deben considerarse un subconjunto del grupo, potencialmente mayor, de los factores que las autoridades deben evaluar. Si los redactores hubieran tenido el propósito de que la lista de factores fuese una lista auxiliar de empleo discrecional, entre cuyos elementos las autoridades podrían escoger, no habrían cambiado "como" por "incluidos". Los redactores también habrían empleado una formulación que estableciera más claramente que las autoridades podrían tomar en consideración tantos o tan pocos de esos factores como prefirieran.

**ANEXO 3-3**

COMUNICACIÓN PRESENTADA POR LOS ESTADOS UNIDOS
EN CALIDAD DE TERCEROS

(3 de abril de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. INTRODUCCIÓN ..... 639**

A. CRITERIO APLICABLE AL EXAMEN ..... 640

**II. CUESTIONES PRELIMINARES PLANTEADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS ..... 640**

**III. RECLAMACIONES DE LA INDIA FUNDADAS EN EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2 ..... 641**

A. LAS AUTORIDADES INVESTIGADORAS ESTÁN FACULTADAS PARA UTILIZAR LOS GASTOS ADMINSITRATIVOS, DE VENTA Y DE CARÁCTER GENERAL (AVG) DE UN ÚNICO EXPORTADOR O PRODUCTOR PARA RECONSTRUIR UN VALOR NORMAL CONFORME AL INCISO 2.2.ii) DEL ARTÍCULO 2 (PRIMER ARGUMENTO DE LA RECLAMACIÓN 1 DE LA INDIA) ..... 641

B. EL INCISO 2.2.II) DEL ARTÍCULO 2 NO PROHÍBE UNA INTERPRETACIÓN POR LA QUE SE EXCLUYAN LAS VENTAS EFECTUADAS POR DEBAJO DEL COSTO EN LOS CÁLCULOS DE LOS BENEFICIOS Y DE LOS GASTOS AVG (SEGUNDO ARGUMENTO DE LA RECLAMACIÓN 1 DE LA INDIA) ..... 643

C. EL TEXTO DEL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2 NO ESTABLECE UN ORDEN JERÁRQUICO RESPECTO DE LOS DIFERENTES MÉTODOS DE CÁLCULO DE LOS BENEFICIOS Y DE LOS GASTOS AVG (TERCER ARGUMENTO DE LA RECLAMACIÓN 1 DE LA INDIA) ..... 644

D. LAS OPCIONES PARA EL CÁLCULO DE LOS BENEFICIOS EN EL VALOR RECONSTRUIDO CONFORME AL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2 Y SU APARTADO 2 SON LIMITADAS, PERO NO EN LA FORMA QUE PROPUGNA LA INDIA (RECLAMACIÓN 4 DE LA INDIA) ..... 646

E. EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 Y SU APARTADO 2 NO PROHÍBEN QUE SE CIFREN EN CERO LAS DIFERENCIAS NEGATIVAS ENTRE EL VALOR NORMAL Y EL PRECIO DE EXPORTACIÓN (RECLAMACIÓN 7 DE LA INDIA) ..... 648

F. EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 5 NO OBLIGABA A LAS CE A TOMAR EN CONSIDERACIÓN UNA INVESTIGACIÓN INCOMPLETA, A LA QUE SE PUSO FIN ANTERIORMENTE, QUE SE REFERÍA A UN GRUPO DISTINTO DE PAÍSES, ANTES DE INICIAR LA INVESTIGACIÓN QUE ORIGINÓ LOS DERECHOS ANTIDUMPING (RECLAMACIÓN 23 DE LA INDIA) ..... 652

G. EL EXAMEN DE LA INFORMACIÓN SOBRE EL APOYO DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN PRESENTADA POR ASOCIACIONES DE PRODUCTORES NACIONALES NO ES INCOMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5 (RECLAMACIÓN 26 DE LA INDIA) ..... 653

Página

H. EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING NO EXIGE NINGÚN RESULTADO DETERMINADO EN CUANTO AL FONDO DE LA CUESTIÓN, NI IMPONE NINGÚN ARREGLO CONCRETO, SOBRE LA BASE DE LA CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO (RECLAMACIÓN 29 DE LA INDIA) ..... 656

**IV. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y SU EXPLICACIÓN ..... 658**

B. DEFINICIÓN DE RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL CONFORME AL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO 4 DEL ACUERDO ANTIDUMPING ..... 658

B. RECLAMACIONES RELATIVAS AL MUESTREO ..... 662

C. RECLAMACIONES REFERENTES AL EXAMEN REALIZADO POR LAS CE DE LOS FACTORES DE DAÑO PREVISTOS EN EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3 ..... 663

D. RECLAMACIONES REFERENTES AL TRATO DE TODAS LAS IMPORTACIONES OBJETO DE INVESTIGACIÓN COMO IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING ..... 665

## I. INTRODUCCIÓN

1. Los Estados Unidos presentan esta comunicación en calidad de terceros para formular sus observaciones sobre algunas interpretaciones jurídicas del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (el "Acuerdo"). Muchas de las cuestiones en litigio en este asunto parecen referirse a aspectos de hecho y, en varios casos, los hechos no están claros o están controvertidos. Además, en varios casos las reclamaciones exactas de la India son suficientemente imprecisas para hacer difícil comentarlas. Por esta razón, los Estados Unidos han hecho hincapié en lo que consideran la debida interpretación jurídica de varias disposiciones del Acuerdo, sin expresar una opinión definitiva acerca de si, en última instancia, los hechos del caso determinan o no una violación del Acuerdo.

2. En la sección II, *infra*, se tratará una de las cuestiones planteadas por las Comunidades Europeas ("CE") en su solicitud de resoluciones preliminares.

3. En la sección III, *infra*, se tratarán diversas cuestiones referentes al dumping planteadas por las partes, entre ellas las siguientes: 1) el cálculo de los beneficios en el valor reconstruido; 2) la interpretación de los textos referentes a la "razonabilidad" en el párrafo 2 del artículo 2 y en su apartado 2; 3) la forma en que se incluyen las ventas no efectuadas a precios de dumping en el cálculo de los márgenes de dumping; 4) la pertinencia de una investigación incompleta anterior respecto de la decisión de iniciar esta investigación; 5) la naturaleza de las pruebas que deben considerarse para determinar el apoyo de la rama de producción a los fines de la iniciación; y 6) la oportunidad y la naturaleza adecuadas de las disposiciones que deben adoptarse en virtud del artículo 15. En particular con respecto a la segunda cuestión, los Estados Unidos instan al Grupo Especial a que rechace la interpretación de la India sobre las disposiciones referentes a los beneficios en el valor reconstruido –que figuran en el párrafo 2 del artículo 2 y en su apartado 2- porque impone un criterio comparativo de "razonabilidad" y crea un tope de las cantidades por concepto de beneficios en el valor reconstruido cuando no existe en el Acuerdo ninguna disposición en tal sentido. Además, con respecto a la tercera cuestión, los Estados Unidos instan al Grupo Especial a rechazar la interpretación de la India acerca del apartado 4.2 del artículo 2 porque obligaría a la autoridad investigadora a introducir una distorsión en el cálculo del margen general de dumping compensando las ventas a precio de dumping con ventas no realizadas de ese modo que no son comparables.

4. Por último, en la sección IV se tratarán cuestiones referentes a la determinación de la existencia de daño en este caso. Los Estados Unidos observan que las CE parecen haber definido en este asunto la rama de producción nacional en forma incompatible con sus obligaciones derivadas de los artículos 3 y 4 del Acuerdo. Además, la muestra tomada para los fines de la determinación de la existencia de daño estaba fundamentalmente viciada y no existe base alguna para llegar a la conclusión de que esa muestra era válida desde el punto de vista estadístico. Los Estados Unidos también expondrán sus opiniones acerca de las reclamaciones de la India sobre la evaluación por las CE de los criterios establecidos en los párrafos 2 y 4 del artículo 3, y la forma en que las CE trataron todas las importaciones objeto de investigación como importaciones objeto de dumping.

### A. CRITERIO APLICABLE AL EXAMEN

5. Los Estados Unidos señalan respetuosamente que, de conformidad con el apartado 6.i) del artículo 17, la función del Grupo Especial al examinar la evaluación de los hechos consiste en comprobar si las pruebas de que disponía la autoridad investigadora eran tales que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluase esas pruebas pudiera correctamente haber formulado la misma determinación.[1] Con respecto al examen de los aspectos jurídicos, el apartado ii) de la misma disposición obliga a los grupos especiales a confirmar la interpretación del Acuerdo hecha por una autoridad investigadora cuando el texto del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles y la interpretación impugnada es admisible. Sobre esta base, los Estados Unidos entienden que no corresponde que un grupo especial realice una nueva evaluación de las pruebas que la autoridad investigadora tuvo ante sí, ni que sustituya la apreciación efectuada por la autoridad investigadora por la suya propia. Los Estados Unidos entienden, además, que no corresponde a un grupo especial revocar una interpretación admisible del Acuerdo simplemente por considerar que otra interpretación es admisible o, incluso, preferible. Solicitamos respetuosamente que el Grupo Especial tenga en cuenta en el curso de sus deliberaciones las normas impuestas por el párrafo 6 del artículo 17.

## II. CUESTIONES PRELIMINARES PLANTEADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

6. Las CE sostienen que el Grupo Especial no debería tomar en consideración el Anexo 49 de la primera comunicación de la India porque el documento de que se trata parecer ser confidencial y se relaciona con una investigación diferente, y porque la India puede haber dado a conocer esa información indebidamente. El Anexo 49 parece ser un fragmento de un documento de divulgación de la Comisión Europea a los Sres. Vermulst y Wang sobre procedimientos antidumping referentes a artículos de cierre o de sujeción de acero inoxidable originarios de la República Popular de China. La carta indica que constituye una comunicación a los destinatarios, en nombre de sus clientes, de los hechos y consideraciones esenciales de la investigación; se le adjunta una lista que parece referirse a precios de exportación y valores normales por productos. Los valores normales parecen basarse en información de empresas de Taiwán, mientras que los precios de exportación parecen derivar de ventas de los clientes chinos de los Sres. Vermulst y Wang. Esta información puede haber constituido información mercantil de dominio privado de los clientes de los Sres. Vermulst y Wang, y la primera comunicación de la India no contiene indicación alguna de que esos clientes hubieran concedido autorización para divulgar las informaciones al Gobierno de la India o a este Grupo Especial. Si efectivamente los Sres. Vermulst y Wang violaron un deber de confidencialidad respecto de sus

[1] Véase *México – Investigación antidumping del jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, informe del Grupo Especial (28 de enero de 2000) ("*JMAF*"), párrafos 7.94 y 7.95.

clientes al comunicar esta información al Gobierno de la India, ese acto es deplorable y el Grupo Especial no debería alentarlo.[2]

## III. RECLAMACIONES DE LA INDIA FUNDADAS EN EL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2[3]

### A. LAS AUTORIDADES INVESTIGADORAS ESTÁN FACULTADAS PARA UTILIZAR LOS GASTOS ADMINSITRATIVOS, DE VENTA Y DE CARÁCTER GENERAL (AVG) DE UN ÚNICO EXPORTADOR O PRODUCTOR PARA RECONSTRUIR UN VALOR NORMAL CONFORME AL INCISO 2.2.ii) DEL ARTÍCULO 2 (PRIMER ARGUMENTO DE LA RECLAMACIÓN 1 DE LA INDIA)

7. La India sostiene que el empleo por las CE de los gastos AVG y los beneficios de una única empresa en el cálculo del valor reconstruido para otras empresas que no tienen ventas en el mercado interno fue incompatible con el inciso 2.2.ii) del artículo 2 del Acuerdo. Concretamente, la India afirma que las CE no estaban facultadas para emplear el método de cálculo especificado en ese inciso porque en su texto se emplea el plural, por lo que sólo puede referirse a una "media ponderada" de los gastos AVG y los beneficios de más de una empresa. La India sostiene que las expresiones "media ponderada", "cantidades" y "otros productores o exportadores" se refieren claramente a un cálculo basado en los beneficios y los gastos AVG de una pluralidad de otras empresas.[4]

8. Las CE sostienen que estaban facultadas para emplear los beneficios y los gastos AVG de un único productor a los efectos del cálculo del valor normal. En su Reglamento definitivo, las CE manifestaron lo siguiente:

> (18) … [L]a referencia que se hace en la letra a) del apartado 6 del artículo 2 del Reglamento de base [es decir, la disposición del derecho comunitario en materia de medidas antidumping que corresponde al inciso 2.2.ii) del artículo 2 del Acuerdo] a la cantidad media ponderada de beneficios determinados para otros exportadores o productores, no excluye que tal cantidad pueda ser determinada por referencia a una media ponderada de transacciones y/o de tipos de producto de un único exportador o productor.

A juicio de las CE, el empleo del plural no exige que para los cálculos de los gastos AVG se utilicen datos de más de una empresa.

9. En opinión de los Estados Unidos, el inciso 2.2.ii) del artículo 2 no exige que se emplee determinado número mínimo de empresas en el cálculo de la cuantía de los beneficios y de los gastos AVG, ni prohíbe que las autoridades investigadoras empleen una única empresa para los fines de ese cálculo, ni exige que se emplee más de una. El empleo de formas plurales en esta disposición, por sí solo, no determina esa cuestión.

---

[2] Señalamos que no resulta claro si el documento apoya o no las afirmaciones en cuyo respaldo se lo cita. La India afirma que "los cuadros revelan [...]" que las CE no actúan en forma coherente con su práctica de cifrar en cero las diferencias negativas entre el valor normal y el precio de exportación: primera comunicación de la India, párrafo 3.160 (subrayado añadido). Los Estados Unidos, tras examinar el documento en cuestión, estiman que no está claro que este documento demuestre ninguna incoherencia de parte de las CE.

[3] El argumento de los Estados Unidos acerca de la cuestión de los beneficios en el valor reconstruido no debe interpretarse como manifestación de concordancia ni de discrepancia con el cálculo efectivamente realizado por las CE en este caso acerca de la cuantía de los beneficios, pues los Estados Unidos no tienen acceso a la información fáctica concreta que las CE tomaron en consideración.

[4] Primera comunicación de la India, párrafos 3.54 a 3.77.

10. El inciso 2.2.ii) del artículo 2 del Acuerdo dispone que las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios podrán determinarse sobre la siguiente base:

> la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;

11. El empleo de la expresión "la media ponderada" no determina esta cuestión. Aunque los promedios normalmente se basan en más de una cifra, es posible calcular cantidades por concepto de AVG y de beneficios respecto de una sola empresa. En ese caso, las cantidades por esos conceptos de la única empresa reciben una ponderación del 100 por ciento y el resultado equivale a las cantidades correspondientes a los gastos AVG y a los beneficios de esa empresa. El uso de la terminología correspondiente a las medias ponderadas no hace más que aclarar el método que debe utilizarse cuando existen otras dos o más empresas cuyas cantidades por concepto de gastos AVG y cuyos beneficios han de tenerse en cuenta.

12. Tampoco resulta determinante el empleo de la palabra "cantidades". Como señala correctamente la India[5], la palabra "cantidades", empleada en el inciso 2.2.ii) del artículo 2, se remite al texto del preámbulo, referente a "las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta, y de carácter general, así como por concepto de beneficios". En este contexto, "las cantidades" se refiere a dos cosas: la cuantía de los gastos AVG y la cuantía de los beneficios. No cabe, razonablemente, interpretar que el empleo de este término especifique nada más acerca de si la cuantía de los gastos AVG y los beneficios han de extraerse de una única empresa o de varias.

13. El empleo de la expresión "otros exportadores o productores" no puede interpretarse en el sentido de que excluye el caso de un único exportador o productor sin que ello genere resultados absurdos en todo el Acuerdo. Por ejemplo, si el empleo de una expresión en plural excluyera necesariamente el caso singular, una rama de producción nacional formada por un único productor nunca podría obtener medidas de reparación contra el dumping[6]; si sólo existiera un único exportador o productor, nunca tendría derecho a algunas de las salvaguardias procesales que figuran en el artículo 6 del Acuerdo[7]; y otro exportador o productor, si sólo hubiera uno, nunca podría servir de base para un máximo de los beneficios con arreglo al inciso 2.2.iii) del artículo 2.[8] Las interpretaciones del Acuerdo que conducen a tales resultados absurdos deben evitarse.[9]

---

[5] Primera comunicación de la India, párrafos 3.61 y 3.62.

[6] El párrafo 1 del párrafo 3 especifica que para la determinación de la existencia de daño debe tomarse en consideración, en particular, la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre **los productores nacionales** de productos similares; y el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo define la rama de producción nacional como "el conjunto de los productores nacionales de los productos similares ..." (negrilla añadida).

[7] Por ejemplo, el apartado 1.1 del artículo 6 dispone que "los exportadores o ... productores extranjeros" deben disponer como mínimo de 30 días para responder a un cuestionario; y el apartado 1.3 del mismo artículo obliga a las autoridades investigadoras a facilitar el texto de la solicitud de imposición de derechos antidumping "a los exportadores que conozcan".

[8] El inciso 2.2.iii) del artículo 2 dispone que cuando las cantidades por concepto de beneficios se determinen por otros métodos razonables, su cuantía no podrá exceder "del beneficio obtenido normalmente por **otros exportadores o productores** ..." (negrilla añadida).

[9] Véase *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* ("Convención de Viena"), hecha en Viena el 23 de mayo de 1969, *United Nations Treaty Series*, vol. 1155, pág. 221; 8 International Legal Materials 697 (1969), artículos 31 y 32 (un tratado deberá interpretarse de buena fe, y cuando la interpretación conduzca a un resultado absurdo o irrazonable se podrá acudir a medios de interpretación complementarios).

B. EL INCISO 2.2.II) DEL ARTÍCULO 2 NO PROHÍBE UNA INTERPRETACIÓN POR LA QUE SE EXCLUYAN LAS VENTAS EFECTUADAS POR DEBAJO DEL COSTO EN LOS CÁLCULOS DE LOS BENEFICIOS Y DE LOS GASTOS AVG (SEGUNDO ARGUMENTO DE LA RECLAMACIÓN 1 DE LA INDIA)

14. La India argumenta que las CE se basaron en una interpretación inadmisible del inciso 2.2.ii) del artículo 2 al excluir las cantidades por concepto por beneficios y de gastos AVG correspondientes a ventas efectuadas por debajo del costo de las cantidades correspondientes a esos conceptos y utilizadas con arreglo a esta disposición. La India sostiene que la expresión "las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores", del inciso 2.2.ii) del artículo 2, no puede interpretarse en el sentido de que autoriza la exclusión de los beneficios de tales ventas efectuadas por debajo del costo aunque se hayan realizado durante un período de tiempo prolongado, en cantidades importantes y a precios que no permiten la recuperación de todos los costos dentro de un plazo razonable.[10]

15. Los Estados Unidos discrepan con este aspecto de la interpretación del inciso 2.2.ii) del artículo 2 efectuada por la India. Los Estados Unidos consideran que constituye una interpretación admisible de esa disposición limitar el examen de las "cantidades reales gastadas y obtenidas" a las ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales. Esta aplicación del inciso 2.2.ii) del artículo 2 no está prohibida por el Acuerdo y, en realidad, constituiría una interpretación más razonable de él.

16. En primer lugar, la lectura del inciso 2.2.ii) del artículo 2 hace evidente que no se hace referencia allí a las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales. En otras palabras: no existe ninguna prescripción explícita de que tales ventas se incluyan ni se excluyan en el cálculo de los beneficios y de los gastos AVG a los efectos del valor reconstruido para otros productores o exportadores.

17. En segundo lugar, el párrafo 1 del artículo 2 ofrece la definición básica acerca de cuándo un producto es objeto de dumping. Concretamente, define un producto como objeto de dumping cuando "su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador". En consecuencia, el concepto básico de dumping en el Acuerdo lleva incorporado el concepto de "en el curso de operaciones comerciales normales".

18. En consonancia con el párrafo 1 del artículo 2, el párrafo 2 del mismo artículo del Acuerdo establece el empleo de un valor normal reconstruido cuando las ventas en el mercado interno son de tan bajo volumen que no permiten una comparación adecuada, o "el producto similar no sea objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado interno del país exportador ...". El Acuerdo especifica todavía, en el apartado 2.1 del artículo 2, que las ventas podrán considerarse no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales por razones de precio "y podrán no tomarse en cuenta en el cálculo del valor normal" si esas ventas se han efectuado durante un período prolongado en cantidades sustanciales y a precios que no permiten recuperar todos los costos dentro de un plazo razonable. De este modo, el tipo de situación en que las autoridades investigadores pueden tener que recurrir a un valor normal reconstruido es aquel en que todas las ventas de un productor o exportador en el mercado interno se han realizado por debajo del costo de producción.

19. El valor normal reconstruido que se establece en el párrafo 2 del artículo 2 está formado por el costo de producción en el país de origen más una cantidad razonable por concepto de gastos AVG y

[10] Primera comunicación de la India, párrafos 3.78 a 3.96.

por concepto de beneficios. En el asunto presente, el método utilizado fue el previsto en el apartado 2.2.ii) del artículo 2:

> la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen.

Aunque el inciso 2.2.ii) del artículo 2 no dispone expresamente la exclusión de las ventas efectuadas por debajo del costo, como se indicó antes, el apartado 1 del mismo párrafo pone de manifiesto que, cuando se han efectuado ventas por debajo del costo, las autoridades investigadoras no tienen obligación alguna de tomarlas en consideración al determinar el valor normal, siempre que se cumplan ciertas condiciones.

20. Por otra parte, la idea de excluir los beneficios y los gastos AVG de las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales de las cifras empleadas al aplicar el inciso 2.2.ii) del artículo 2 está en conformidad con el funcionamiento general del Acuerdo. Esto significa sencillamente que, en una investigación en que hay dos productores (A y B), si el productor A no tiene ventas en el mercado interno realizadas en el curso de operaciones comerciales normales, y el productor B tiene un 50 por ciento de sus ventas en el mercado interno realizadas en el curso de operaciones comerciales normales, habrá de asignarse al productor A la misma tasa de beneficio que al productor B, y no una tasa más favorable.[11]

C. EL TEXTO DEL APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2 NO ESTABLECE UN ORDEN JERÁRQUICO RESPECTO DE LOS DIFERENTES MÉTODOS DE CÁLCULO DE LOS BENEFICIOS Y DE LOS GASTOS AVG (TERCER ARGUMENTO DE LA RECLAMACIÓN 1 DE LA INDIA)

21. La India argumenta que el apartado 2.2 del artículo 2 del Acuerdo establece un orden jerárquico entre los diferentes métodos que pueden utilizarse para calcular las cantidades correspondientes a beneficios y a gastos AVG cuando se reconstruye el valor normal conforme al párrafo 2 del artículo 2. La India sostiene que el Reglamento de base de las CE invierte el orden entre los incisos i) y ii) del apartado 2 de ese párrafo, por lo que prefieren emplear la media ponderada de las ventas del producto similar en el mercado interno realizadas por otros exportadores y productores, en vez de utilizar las ventas en el mercado interno de la misma categoría general de productos efectuadas por el exportador o productor en cuestión. La India sostiene que las CE, al emplear cantidades por concepto de beneficios y de gastos AVG con arreglo al inciso 2.2.ii) del artículo 2, cuando podían determinarlos con arreglo al inciso 2.2.i), actuaron en forma incompatible con el Acuerdo.[12] Con este fin, la India afirma lo siguiente:

> Al ser el dumping un concepto muy centrado en cada productor, debe, por su naturaleza intrínseca, calcularse en toda la medida de lo posible sobre la base de los datos correspondientes al productor cuya conducta se está investigando. En ese

[11] Si la tasa de beneficio del productor B en sus ventas realizadas en el curso de operaciones comerciales normales fue de 15 por ciento, pero en el total de sus ventas en el mercado interno (incluidas las ventas efectuadas por debajo del costo) el beneficio sólo fue de 4 por ciento, sería ilógico interpretar el Acuerdo en el sentido de que obliga a las autoridades investigadoras a emplear para el productor B el beneficio de 15 por ciento pero usar la tasa de beneficio más favorable de 4 por ciento para el productor A (la empresa que realizó todas sus ventas en el mercado interno fuera del curso de operaciones comerciales normales).

[12] Primera comunicación de la India, párrafos 3.97 a 3.107.

sentido, el orden que se observa en el Acuerdo es razonable, ya que establece una preferencia por los datos específicos por productores.[13]

22. Los Estados Unidos se permiten discrepar con la afirmación de la India según la cual el apartado 2.2 del artículo 2, por su naturaleza, determina claramente un orden jerárquico. Si bien estamos de acuerdo en que efectivamente existe un orden jerárquico explícito entre el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 y los tres métodos diferentes que se indican en sus incisos i) a iii), no estamos de acuerdo en que el Acuerdo contenga un orden jerárquico de preferencias entre esos tres métodos diferentes sobre la base del orden en que figuran. La determinación de la existencia de dumping se refiere tanto a cada productor como a cada producto; en consecuencia, el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 expresa una preferencia clara por el empleo de datos reales del exportador o el productor objeto de investigación, relacionados con ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales. Cuando no puede aplicarse el método del preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2, puede aplicarse en su lugar cualquiera de las tres posibilidades que le siguen.

23. Es manifiesto que el Acuerdo establece un orden jerárquico explícito entre el apartado 2.2 del artículo 2 y las tres posibilidades que le siguen. Con ese fin, el apartado 2.2 del artículo 2 dispone el empleo de los demás métodos "[c]uando esas cantidades [por concepto de beneficios y de gastos AVG] no puedan determinarse" sobre la base del método del preámbulo. El Acuerdo, en cambio, no contiene ningún orden jerárquico entre las tres posibilidades. La presencia de un orden jerárquico explícito entre el preámbulo y las tres posibilidades que le siguen y la falta de tal orden jerárquico entre esas tres posibilidades permite interpretar que los redactores del Acuerdo tuvieron el propósito de que no existiera ese orden jerárquico entre los incisos i), ii) y iii).[14] Tal interpretación estaría en conformidad con el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena,* que dispone, entre otras cosas, la interpretación de los tratados de buena fe y teniendo en cuenta su objeto y fin.

24. Los incisos 2.2.i) y 2.2.ii) del artículo 2 disponen que los beneficios y los gastos AVG se basen en informaciones referentes: i) al exportador o productor en cuestión, pero en relación con la producción y las ventas en el mercado interno del país de origen de la misma categoría general de productos; o ii) a las ventas del producto similar efectuadas en el mercado interno del país de origen por otros exportadores o productores sometidos a investigación. En la medida en que el Acuerdo manifiesta una preferencia clara a favor de que el dumping se aprecie con referencia específica a un exportador o productor, Y TAMBIÉN con respecto al producto similar, no existe fundamento para afirmar que las comparaciones específicas por exportadores tienen preferencia sobre las comparaciones basadas en productos similares: es decir, que el inciso 2.2.i) del artículo 2 tiene preferencia sobre el inciso 2.2.ii). Entre los incisos i) a iii) de esa disposición no existe ningún orden jerárquico deliberado ni implícito.

25. Por todas las razones expuestas, los Estados Unidos consideran que corresponde desestimar los argumentos jurídicos de la India y que el método aplicado por las CE para el cálculo de los gastos AVG y del beneficio, utilizado para establecer el valor normal reconstruido, constituyó una interpretación admisible del apartado 2.2 del artículo 2.

[13] Primera comunicación de la India, párrafo 3.98.

[14] El párrafo 10 del artículo 6 contiene un ejemplo similar de un orden jerárquico en que el método prioritario aparece seguido por otros métodos diferentes que tienen igual importancia entre sí, y allí resulta igualmente claro que puede recurrirse a cualquiera de esos otros métodos cuando no se dispone de la opción prioritaria. También en este caso los redactores del Acuerdo pusieron de manifiesto que el orden jerárquico existe entre el primer método y los sustitutivos, y no entre estos últimos.

D. LAS OPCIONES PARA EL CÁLCULO DE LOS BENEFICIOS EN EL VALOR RECONSTRUIDO CONFORME AL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 2 Y SU APARTADO 2 SON LIMITADAS, PERO NO EN LA FORMA QUE PROPUGNA LA INDIA (RECLAMACIÓN 4 DE LA INDIA)

26. El párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo y su apartado 2 establecen los requisitos para el cálculo del beneficio cuando el valor normal se basa en un valor reconstruido y no en los precios. El párrafo 2 del artículo 2 dispone, entre otras cosas, que se sume a los costos de producción una cantidad razonable por concepto de beneficios. El apartado 2 del mismo párrafo establece varias opciones explícitas sobre la forma en que puede determinarse un beneficio razonable.

27. La India argumenta que las CE utilizaron en forma inadmisible una cantidad "no razonable" de beneficios en el cálculo del valor reconstruido. Según la India, el párrafo 2 del artículo 2, leído junto con su inciso 2.iii), impone una norma de "razonabilidad" comparativa que limita las cantidades por concepto de beneficios que pueden utilizarse al calcular el valor reconstruido. La India sostiene que el párrafo 2 del artículo 2 impone un criterio de "razonabilidad" tanto para el método empleado en la determinación de los beneficios como para su resultado desde el punto de vista sustantivo.[15] Además, la India alega que el inciso 2.2.iii) del artículo 2 contiene una definición implícita del término "razonable" a los efectos del párrafo 2 del artículo 2: que, cualquiera que sea el método empleado, los beneficios resultantes no deben exceder de los que normalmente obtendrían otros exportadores o productores.[16] La India introduce esta definición de "razonabilidad" en las demás disposiciones del apartado 2.2 del artículo 2, a saber, el preámbulo, el inciso 2.2.i) y el inciso 2.2.ii).[17] Aplicando este criterio, la India compara la cuantía de los beneficios calculada por las CE con las cifras sobre los beneficios de los demás productores textiles de la India objeto de investigación[18], para llegar a la conclusión de que la cifra de beneficios utilizada por las CE es inadmisible conforme al Acuerdo porque "destaca como una completa anomalía", y "en modo alguno refleja los beneficios realmente obtenidos por los productores de ropa de cama dentro y fuera de la India".[19]

28. Los Estados Unidos discrepan con la interpretación de la India respecto del párrafo 2 del artículo 2 y de su apartado 2, que imponen una limitación a la cuantía de los beneficios en el valor reconstruido sin que exista en el Acuerdo ninguna limitación de esa clase. La prescripción general del párrafo 2 del artículo 2, que dispone el añadido a los costos de una cantidad "razonable" por concepto de beneficios, no crea en sí misma un límite absoluto a la cuantía de los beneficios porque el párrafo 2 del artículo 2 no establece ningún criterio específico ni expreso que permita apreciar la cifra de los beneficios. Las únicas limitaciones expresas del Acuerdo aplicables a la determinación de los beneficios en el valor reconstruido son las del apartado 2.2 del artículo 2. Con una sola excepción, que se analizará más adelante, estos métodos limitan *la forma* en que las autoridades administradoras pueden determinar la cuantía de los beneficios, *y no la cuantía de los beneficios* mismos. Por lo tanto, si la cuantía de un beneficio se determina en conformidad con uno de los métodos estipulados en el apartado 2.2 del artículo 2, será "razonable" en el sentido del párrafo 2 del artículo 2.

29. El preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 establece que la opción prioritaria para determinar los beneficios en el valor reconstruido consiste en calcular la cuantía de los beneficios

[15] Primera comunicación de la India, párrafo 3.128.

[16] *Id*, párrafos 3.129 a 3.131.

[17] *Id*, párrafo 3.132.

[18] La India compara también los beneficios determinados por las CE con los realizados por otros países sometidos a investigación, Egipto y el Pakistán, y con los beneficios razonables atribuidos a la industria comunitaria.

[19] Primera comunicación de la India, párrafo 3.138. Véanse también los párrafos 3.134 a 3.139.

sobre la base de "datos reales relacionados con la producción y ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales, realizadas por el exportador o el productor objeto de investigación". Sin embargo, en caso de que no pueda determinarse la cuantía de los beneficios sobre esta base, podrá basarse su cálculo en cualquiera de las tres posibilidades siguientes:

1. las cantidades reales gastadas y obtenidas por el exportador o productor en cuestión en relación con la producción y las ventas en el mercado interno del país de origen de la misma categoría general de productos;
2. la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación en relación con la producción y las ventas del producto similar en el mercado interno del país de origen;
3. cualquier otro método razonable, siempre que la cantidad por concepto de beneficios establecida de este modo no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en las ventas de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen.

Por lo tanto, el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 y sus incisos i) y ii) sólo establecen limitaciones en cuanto a la fuente de los datos utilizados para calcular la cifra de los beneficios (es decir, el lugar de realización de las ventas y los tipos de productos), pero no respecto de la cuantía. En cambio, el inciso iii) efectivamente fija un tope aplicable a la cuantía de los beneficios. Concretamente, el inciso iii) dispone un tope para la cuantía de los beneficios en el valor reconstruido cuando esa cuantía se calcula por cualquier otro método razonable no enunciado en el apartado 2.2 del artículo 2, exigiendo que no exceda del beneficio obtenido normalmente por otros exportadores o productores en la venta de productos de la misma categoría general en el mercado interno del país de origen.

30. El "tope de los beneficios" del inciso iii), por lo tanto, es la única limitación explícita que rige para la elección de una cifra de beneficios en el valor reconstruido, y se aplica únicamente a las cantidades por concepto de beneficios determinadas con arreglo al inciso iii). Ese tope es necesario, en este caso, para imponer alguna limitación a los "otros" métodos "razonables" de determinación de los beneficios, no enunciados expresamente en el Acuerdo. Es significativo que el inciso iii) *no imponga*, expresa ni implícitamente, una limitación análoga al método prioritario para la determinación de los beneficios que figura en el preámbulo ni para las posibilidades previstas en los incisos i) y ii). No hace falta esa limitación respecto de esas disposiciones porque en cada una de ellas se define concretamente un método "razonable". En realidad, el texto inicial del inciso iii), al referirse a "cualquier otro método razonable", reconoce expresamente que los métodos anteriormente detallados en el apartado 2.2 del artículo 2 son "razonables".

31. El párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena*[20] dice así: "Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin". Además, "el intérprete de un tratado está obligado a interpretar todas las disposiciones aplicables de un tratado en una forma que dé sentido a todas ellas, armoniosamente".[21] La interpretación que hace la India de las disposiciones sobre los beneficios en el valor normal reconstruido entremezcla las diversas disposiciones para deducir la existencia de una limitación donde no existe ninguna. Tal interpretación es contraria al texto claro del apartado 2.2 del artículo 2, que establece las únicas limitaciones explícitas impuestas al

[20] Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, *supra*, nota a pie de página 9.

[21] Véase *Corea – Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, informe del Órgano de Apelación, AB 1999-8 (adoptado el 14 de diciembre de 1999), párrafo 81.

método de cálculo de los beneficios en el valor normal reconstruido. Además, la interpretación que hace la India de las disposiciones sobre los beneficios en el valor normal reconstruido haría superflua la opción prioritaria que se encuentra en el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2, así como sus incisos i) y ii).

32. Por último, los trabajos preparatorios del Acuerdo[22] revelan el delicado equilibrio alcanzado en la negociación que se refleja en el apartado 2.2 del artículo 2.[23] El Código de 1979 disponía que el valor reconstruido incluiría una cantidad "razonable" por concepto de beneficios. Pero el término "razonable" no estaba definido; ni tampoco figuraban en el Código de 1979 métodos concretos para el cálculo de los beneficios. Durante las negociaciones de la Ronda Uruguay diversas delegaciones abogaron por que los beneficios se determinasen sobre la base de datos reales de la empresa y propusieron distintos métodos para determinar los beneficios cuando no se dispusiera de datos reales.[24] Las disposiciones resultantes del apartado 2.2 del artículo 2 del Acuerdo reflejan una estructura similar: una opción prioritaria y tres posibilidades supletorias. La interpretación de la India no concuerda con el propósito de los negociadores, ni tampoco con el significado del párrafo 2 del artículo 2 y su apartado 2.

33. Por estas razones, los Estados Unidos consideran que la interpretación de las CE acerca de las disposiciones sobre los beneficios que se encuentran en el párrafo 2 del artículo 2 y en su apartado 2 es correcta. Como mínimo, es sin duda una interpretación admisible, de conformidad con el apartado 6.ii) del artículo 17 del Acuerdo. Además, conforme al apartado 6.i) del artículo 17, si el Grupo Especial estableciera que la forma en que las CE determinaron los hechos fue adecuada, que los hechos de que hay constancia justifican el método utilizado, y que la evaluación fue imparcial y objetiva, el Grupo Especial debería confirmar el cálculo de las CE sobre los beneficios en el valor normal reconstruido como compatible con el apartado 2.2 del artículo 2.

## E. EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 Y SU APARTADO 2 NO PROHÍBEN QUE SE CIFREN EN CERO LAS DIFERENCIAS NEGATIVAS ENTRE EL VALOR NORMAL Y EL PRECIO DE EXPORTACIÓN (RECLAMACIÓN 7 DE LA INDIA)[25]

34. El párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo y su apartado 2 establecen las disposiciones para realizar una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. El párrafo 4 del artículo 2 contiene la prescripción general, por la que esas comparaciones deben realizarse en la medida posible en el mismo nivel comercial, sobre la base de ventas efectuadas al mismo tiempo y teniendo debidamente en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios. El apartado 4.2 del artículo 2 dispone que, en la investigación, la comparación de precios se establecerá normalmente entre promedios ponderados o transacción por transacción, a menos que se cumplan determinadas condiciones.

---

[22] Con arreglo al artículo 32 de la Convención de Viena, esos materiales pueden considerarse confirmatorios del significado de una disposición de un tratado.

[23] Véase, en general, Terence P. Stewart y otros, *The GATT Uruguay Round: A Negotiating History* (1992), páginas 171-190 (1993) (con un análisis de las negociaciones, en particular respecto de los beneficios en el valor reconstruido).

[24] Véase Stewart, *supra* (nota 23), páginas 175-177, notas 1.012 a 1.024, y documentos del GATT que allí se citan.

[25] Ninguna de las afirmaciones formuladas por los Estados Unidos respecto de esta cuestión de la conversión en cero debe interpretarse como expresión de acuerdo ni de discrepancia con el cálculo efectivamente realizado por las CE sobre el margen de dumping en este asunto, porque los Estados Unidos no tienen acceso a la información fáctica concreta que las CE tomaron en consideración.

35. La India alega que las CE actuaron en forma incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 del Acuerdo al calcular los márgenes generales de dumping en esta investigación. Durante el cálculo de los márgenes de dumping, las CE cifraron en cero las diferencias negativas entre el valor normal y el precio de exportación determinado por productos, antes de calcular un margen general de dumping para cada productor de la India.[26] La India alega que esta práctica es incompatible con la prescripción incluida en el apartado 4.2 del artículo 2, de determinar la cuantía del dumping sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables.

36. Los Estados Unidos no están de acuerdo con la interpretación de la India sobre el apartado 4.2 del artículo 2, que, llevada a su conclusión lógica, distorsionaría muchos de los requisitos del párrafo 4 del artículo 2 sobre una comparación equitativa y la necesidad de tener debidamente en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios.

37. La cuestión de la comparación entre los precios de exportación y los valores normales está tratada en el párrafo 4 del artículo 2 y sus apartados 1 y 2.[27] El párrafo 4 del artículo 2 exige realizar "una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal". El artículo detalla, a continuación, que esa comparación deberá efectuarse:

> en el mismo nivel comercial, normalmente el nivel "ex fábrica", y sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible. Se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios […]

Estas consideraciones de tiempo, condiciones de venta, cantidades, etc., ilustran que el párrafo 4 del artículo 2 contempla claramente que las comparaciones deben efectuarse normalmente sobre la base de un nivel comercial, por productos (para tener en cuenta las diferencias de sus características físicas) y sobre la base de determinado período de tiempo. De este modo, a pesar del empleo del singular en la expresión "el precio de exportación y el valor normal" en la primera frase de la disposición, el mandato de realizar una comparación equitativa contempla la posibilidad de que sean varios, o varios miles, los precios de exportación y los valores normales que se comparan como parte de una investigación referente a una empresa, lo que dependerá, entre otros factores, de la variedad de productos, los niveles comerciales y las condiciones de venta del caso. Esta multitud de comparaciones puede dar lugar, en el cálculo de las diferentes cuantías de dumping, a resultados tanto positivos como negativos.

38. El Acuerdo dispone también, en el apartado 4.2 del artículo 2, lo siguiente:

> A reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa, la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. [...]

---

[26] Primera comunicación de la India, párrafos 3.152 a 3.171.

[27] El apartado 4.1 del artículo 2 contiene disposiciones relativas a la conversión de monedas, que no son pertinentes en este asunto.

39. Lo único que exige el apartado 4.2 del artículo 2, al realizar comparaciones entre el precio de exportación y el valor normal del producto similar en una investigación, es que cada comparación se efectúe entre promedios ponderados o bien transacción por transacción. Esta exigencia de efectuar las comparaciones entre cifras de promedios ponderados o entre cifras de transacciones se somete expresamente a los requisitos del párrafo 4 del artículo 2. Resulta claro, por lo tanto, que la realización de promedios ponderados normalmente no debe aplicarse a transacciones que sean diferentes en las características físicas de los productos, las condiciones de venta u otros factores que influyan en la comparabilidad de los precios.

40. Merece señalarse que el apartado 4.2 del artículo 2 fue una novedad introducida en la Ronda Uruguay de negociaciones para contemplar la preocupación concreta de ciertos Miembros acerca de la realización de las investigaciones. Anteriormente, la práctica de algunos Miembros, entre ellos las CE y los Estados Unidos, consistía en comparar precios de exportación de determinadas transacciones con promedios ponderados de valores normales. El apartado 4.2 del artículo 2 se incluyó en el Acuerdo para disponer que, salvo en el caso del dumping selectivo, los cálculos del margen de dumping en las investigaciones deben realizarse aplicando bases coherentes, es decir, efectuando comparaciones de promedios ponderados entre sí o de transacciones entre sí.[28] En consecuencia, el propósito era eliminar de las investigaciones las comparaciones entre transacciones y promedios, y no modificar la forma en que las autoridades calculaban los márgenes generales después de haber realizado todas las comparaciones adecuadas.

41. Como se analizó antes, el párrafo 4 del artículo 2 y su apartado 2 disponen una comparación equitativa entre precios de exportación y valores normales y disponen, además, que esas comparaciones deben realizarse normalmente en las investigaciones entre promedios ponderados o entre transacciones. La práctica de la "conversión en cero", que la India objeta, no está abarcada por el párrafo 4 del artículo 2 ni por su apartado 2 porque surge en una etapa posterior a la comparación entre el precio de exportación y el valor normal. La "conversión en cero" se produjo en la etapa en que los márgenes correspondientes a cada producto se combinaron en una tasa media general de dumping.[29] Este punto resulta confirmado por el hecho de que el apartado 4.2 del artículo 2 autoriza expresamente las comparaciones realizadas transacción por transacción, sin establecer tampoco un método para la combinación de los márgenes calculados de ese modo.

42. Una vez que se llega a esta etapa, las diferencias respecto de cada producto entre el valor normal y el precio de exportación pueden resultar positivas o negativas. Si son positivas, representan la cuantía total de los derechos antidumping que el país de importación está autorizado a percibir sobre ese producto o grupo de transacciones. Si resultan negativas, representan la cantidad en que el precio de exportación excedió del valor normal; pero el Acuerdo no establece ninguna responsabilidad que obligue al país de importación a realizar pagos al importador ni a ningún otro participante en la transacción por no haber hecho objeto de dumping la mercancía de que se trata. La diferencia negativa entre el valor normal y el precio de exportación significa simplemente que no existe dumping; es decir, el margen de dumping de ese producto o grupo de transacciones es cero. Por lo tanto, respecto de esos productos que no tienen margen de dumping, la cuantía de los derechos antidumping que el país de importación está autorizado a percibir equivale a cero.

---

[28] Véase, en general, Stewart y otros, *supra* (nota 23), páginas 155 a 161 (donde se analizan, en particular, las negociaciones acerca de las comparaciones de promedios ponderados); véase también *CE - Imposición de derechos antidumpig a las casetes de audio procedentes del Japón*, ADP/136, informe del Grupo Especial (28 de abril de 1995), párrafo 348 (informe no adoptado) (donde se analiza la práctica anterior de las CE consistente en comparar determinados precios de exportación con promedios ponderados de valores normales).

[29] Véase, por ejemplo, *Comunidades Europeas – Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, ADP/137 (4 de julio de 1995), párrafos 500 y 501 (donde se declara que la práctica de la "conversión en cero" no es incompatible con el Código Antidumping).

43. No es menos importante que, cuando la autoridad investigadora calcula un tipo medio global de dumping, ni el apartado 4.2 del artículo 2 ni ninguna otra disposición del Acuerdo obligan a otorgar mayor crédito por las cuantías negativas de dumping que si los derechos antidumping se percibieran por productos determinados. Sin embargo, sería ésa la consecuencia si se aceptase la interpretación que da la India al apartado 4.2 del artículo 2. Este problema puede ilustrarse con el ejemplo que sigue:

| | Valor total en el mercado interno, en unidades monetarias (UM) | Valor total en el país de importación, en UM | Cuantía total del dumping, calculada en UM | Total de los derechos antidumping que pueden percibirse sobre cada producto, en UM |
|---|---|---|---|---|
| Producto 1 | 5.500 | 5.000 | 500 | 500 |
| Producto 2 | 1.800 | 2.000 | -200 | 0 |
| Producto 3 | 3.300 | 3.000 | 300 | 300 |
| Producto 4 | 4.500 | 5.000 | -500 | 0 |
| Producto 5 | 2.200 | 2.000 | 200 | 200 |
| TOTAL | 17.300 | 17.000 | 300 | 1.000 |

44. Sobre la base de las cifras precedentes, la tasa media general de dumping es de 5,88 por ciento (1.000 ÷ 17.000). Por otra parte, la aplicación de ese margen de dumping al valor total de las importaciones (5,88% x 17.000) daría por resultado la recaudación de 1.000 UM de derechos antidumping: ni más ni menos que la cantidad que el país de importación está autorizado a percibir conforme a un cálculo por productos.

45. En cambio, si este cálculo se efectuara sobre la base de la interpretación de la India, la tasa media general de dumping sería de 1,76 por ciento (300 ÷ 17.000). Aunque dejáramos a un lado el hecho de que este margen es *de minimis*, la aplicación de este margen de dumping al valor total de las importaciones (1,76% x 17.000) daría lugar a la percepción de sólo 300 UM de derechos antidumping. Dicho en otros términos: existirían otras 700 UM de dumping que el país de importación no estaría autorizado a reparar. Además, como ya se ha señalado, este método daría lugar al cálculo de un margen de dumping *de minimis*, por lo que el país de importación, en realidad, no podría aplicar ningún derecho antidumping sobre esos productos a pesar de que la mayoría de ellos (sobre la base de su valor y de su volumen) fueron objeto de dumping con una tasa media de 10 por ciento (1.000 ÷ 10.000).[30]

46. Los Estados Unidos tampoco están de acuerdo con la interpretación que la India da al apartado 4.2 del artículo 2, según la cual los márgenes negativos deben compensar los positivos, porque de ese modo carecerían de significado las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2, que, como ya se ha señalado, disponen que las comparaciones se realicen como mínimo por productos determinados para tener en cuenta las diferencias físicas y de otra índole que influyen en la comparabilidad de los precios. Esto puede comprobarse utilizando el ejemplo propuesto más arriba, observando que la diferencia entre la suma de los precios en el mercado interno y la suma de los precios en el país de importación (17.300 – 17.000) es de 300 UM. En otras palabras: el método propuesto por la India distorsiona necesariamente el efecto de las comparaciones realizadas por productos determinados y equivale a una simple suma de valores normales y precios de exportación sin tener en cuenta su comparabilidad.

[30] El denominador, de 10.000 UM, es el valor total de las importaciones que tuvieron cuantías de dumping positivas.

47. Por estas razones, los Estados Unidos consideran que al cifrar en cero las cuantías de dumping negativas calculadas respecto de productos determinados se da una interpretación admisible al párrafo 4 del artículo 2 y su apartado 2.

F. EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 5 NO OBLIGABA A LAS CE A TOMAR EN CONSIDERACIÓN UNA INVESTIGACIÓN INCOMPLETA, A LA QUE SE PUSO FIN ANTERIORMENTE, QUE SE REFERÍA A UN GRUPO DISTINTO DE PAÍSES, ANTES DE INICIAR LA INVESTIGACIÓN QUE ORIGINÓ LOS DERECHOS ANTIDUMPING (RECLAMACIÓN 23 DE LA INDIA)

48. La India alega que la iniciación por las CE de la investigación que originó los derechos antidumping fue incompatible con el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo. El argumento de la India se basa, en parte, en su reclamación fundada en que ni la solicitud de la investigación antidumping ni la iniciación de la investigación por las CE tuvieron en cuenta la circunstancia de que las CE habían puesto fin recientemente a una investigación acerca de los mismos productos provenientes de un conjunto de países distinto.[31]

49. Los Estados Unidos no están de acuerdo con la reclamación de la India según la cual la iniciación por las CE de la investigación que originó los derechos antidumping estuvo viciada por su omisión de tener en cuenta la investigación anterior que se había dado por terminada. Los Estados Unidos discrepan, específicamente, con que el haber puesto fin a la investigación anterior constituyera una admisión tácita, por la industria comunitaria, de que no había sufrido daño durante el período objeto de investigación y con que correspondiera atribuir importancia probatoria a tal admisión tácita en la ulterior investigación con arreglo a las disposiciones del párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo.[32]

50. En primer lugar, debe observarse que los requisitos básicos de una solicitud de investigación figuran en el párrafo 2 del artículo 5 del Acuerdo. Éste dispone allí lo siguiente:

> Con la solicitud a que se hace referencia en el párrafo 1 se incluirán pruebas de la existencia de: a) dumping; b) un daño [...] y c) una relación causal entre las importaciones objeto de dumping y el supuesto daño. No podrá considerarse que para cumplir los requisitos fijados en el presente párrafo basta una simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes. La solicitud contendrá la información que razonablemente tenga a su alcance el solicitante [...]

Por lo tanto, lo que la solicitud debe contener, en particular, es la prueba de daño que el solicitante tenga razonablemente a su alcance. No se requiere que el solicitante suministre pruebas, si existen, que sean contrarias a su solicitud.

51. El párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo dispone la evaluación de la solicitud por las autoridades investigadoras, y establece lo siguiente:

> Las autoridades examinarán la exactitud y pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud para determinar si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación.

---

[31] Primera comunicación de la India, párrafos 5.28 a 5.31. El primer aspecto del argumento de la India se refiere a si las CE llevaron a cabo o no un examen suficiente de la exactitud y pertinencia de la solicitud de medidas de reparación y, en caso afirmativo, si dieron aviso adecuado de ese examen (*Id.*, párrafos 5.23 a 5.27). Los Estados Unidos no cuentan con la documentación detallada acerca de la iniciación de la investigación que les permitiría evaluar los hechos referentes a esta reclamación, y no asumen posición acerca del tema.

[32] Véase la primera comunicación de la India, párrafos 5.29 y 5.30.

Una vez más resulta importante señalar las prescripciones concretas del párrafo 3 del artículo 5. Las pruebas que las autoridades deben examinar son "las pruebas presentadas con la solicitud". Además, no existe obligación alguna de que las autoridades ponderen esas pruebas en relación con pruebas contrarias; por el contrario, sólo están obligadas a determinar "si existen pruebas suficientes que justifiquen la iniciación de una investigación".

52. La premisa de que parte cada uno de los aspectos de los párrafos 2 y 3 del artículo 5 es que la información comprendida constituye "pruebas". El preámbulo del párrafo 2 especifica que "No podrá considerarse que para cumplir los requisitos fijados en el presente párrafo basta una simple afirmación no apoyada por las pruebas pertinentes".

53. En el presente asunto, los Estados Unidos no consideran que la investigación anterior debiera considerarse una prueba en el sentido de los párrafos 2 y 3 del artículo 5. En primer lugar, la investigación anterior fue dada por terminada sobre la base del retiro de la solicitud de medidas de reparación, sin ninguna determinación definitiva por las autoridades investigadoras.

54. En segundo lugar, esa investigación anterior, aunque pueda haberse referido a los mismos productos, se refería a un conjunto de países distinto. Concretamente, la investigación anterior se refería a la India, el Pakistán, Tailandia y Turquía, mientras que la investigación que originó los derechos antidumping se refería a la India, Egipto y el Pakistán.[33] En consecuencia, dos países incluidos en la investigación anterior habían quedado al margen y se había agregado a otro país. Por consiguiente, los Estados Unidos consideran que la reclamación de la India en el sentido de que la terminación de la investigación anterior constituía una prueba de inexistencia de daño es una mera especulación o, para decirlo con los términos del párrafo 2 del artículo 5, "una simple afirmación". Las especulaciones sobre las implicaciones de actos anteriores no pueden, por sí solas, alcanzar el nivel de pruebas reconocido en el párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo; por otra parte, como indicó el Órgano de Apelación en su decisión sobre el asunto *Camisas de lana*, "encontramos que es verdaderamente difícil concebir que ningún sistema judicial de solución de diferencias pueda funcionar si acoge la idea de que la mera afirmación de una alegación puede equivaler a una prueba".[34]

55. Por último, cada una de las investigaciones sobre la ropa de cama constituyó un procedimiento independiente respecto del cual la Comisión Europea llevó un expediente separado. Aunque las dos investigaciones se hubieran referido a los mismos países y al mismo período de tiempo, es perfectamente posible que entre uno y otro expediente existieran importantes diferencias. Las CE estaban obligadas, de conformidad con el Acuerdo, a basar su determinación en su evaluación de las circunstancias del asunto que tenían ante sí. En la medida en que lo hicieron, y su decisión se basó en una evaluación imparcial y objetiva de los hechos que tenían ante sí, de conformidad con el criterio establecido en el apartado 6.i) del artículo 17 esa decisión no debería revocarse.

## G. EL EXAMEN DE LA INFORMACIÓN SOBRE EL APOYO DE LA RAMA DE PRODUCCIÓN PRESENTADA POR ASOCIACIONES DE PRODUCTORES NACIONALES NO ES INCOMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 5 (RECLAMACIÓN 26 DE LA INDIA)

56. El párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo dispone que no se iniciará una investigación si las autoridades no han determinado que la solicitud de medidas de reparación ha sido hecha por o en

[33] Primera comunicación de la India, párrafo 5.3 (relativo a la investigación anterior) y párrafo 2.2 (relativo a la investigación que originó los derechos antidumping).

[34] *Estados Unidos – Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, DS33/AB/R, página 16.

nombre de la rama de producción nacional. Dicho párrafo establece, además, ciertos criterios cuantitativos para determinar si la solicitud ha sido hecha o no por la rama de producción nacional o en nombre de ella.

57. La India afirma que la UE violó el párrafo 4 del artículo 5 al iniciar la investigación sobre la ropa de cama originaria de la India al aceptar manifestaciones de apoyo de ciertas asociaciones de fabricantes comunitarios de ropa de cama. La India afirma que la referencia del párrafo 4 del artículo 5 al "grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresada por los productores nacionales del producto similar" (nota a pie de página omitida) exige que las expresiones de apoyo (o de oposición, presumiblemente) deben provenir directamente del productor nacional.[35]

58. Los Estados Unidos no están de acuerdo con la interpretación que da la India al párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo. En particular, los Estados Unidos consideran que la India, al concentrar su atención en el párrafo 4 del artículo 5 sin tener en cuenta el artículo 6 del Acuerdo, ha llegado a una evaluación incorrecta de los requisitos del párrafo 4 del artículo 5.

59. El párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo dispone lo siguiente:

> No se iniciará una investigación de conformidad con el párrafo 1 si las autoridades no han determinado, basándose en el examen del grado de apoyo o de oposición a la solicitud expresado[13] por los productores nacionales del producto similar, que la solicitud ha sido hecha por o en nombre de la rama de producción nacional.[14] La solicitud se considerará hecha "por la rama de producción nacional o en nombre de ella" cuando esté apoyada por productores nacionales cuya producción conjunta represente más del 50 por ciento de la producción total del producto similar producido por la parte de la rama de producción nacional que manifieste su apoyo o su oposición a la solicitud. No obstante, no se iniciará ninguna investigación cuando los productores nacionales que apoyen expresamente la solicitud representen menos del 25 por ciento de la producción total del producto similar producido por la rama de producción nacional.
>
> [13] En el caso de ramas de producción fragmentadas que supongan un número excepcionalmente elevado de productores, las autoridades podrán determinar el apoyo y la oposición mediante la utilización de técnicas de muestreo estadísticamente válidas.
>
> [14] Los Miembros son conscientes de que en el territorio de ciertos Miembros pueden presentar o apoyar una solicitud de investigación de conformidad con el párrafo 1 empleados de los productores nacionales del producto similar o representantes de esos empleados.

60. Aunque los Estados Unidos no discrepan con la India en que el párrafo 4 del artículo 5 impone a las autoridades cierta obligación positiva de evaluar las pruebas que se le han presentado antes de iniciar una investigación antidumping y fija criterios cuantitativos cuyo cumplimiento deben comprobar las autoridades antes de iniciar una investigación, el párrafo 4 del artículo 5 no indica de quién deben recibir esas pruebas las autoridades.

61. Las pruebas que las autoridades deben tomar en consideración al efectuar cualquier determinación, y las partes que tienen derecho a presentar tales pruebas, se analizan en el artículo 6 del Acuerdo. Éste, en la parte pertinente, contiene las siguientes disposiciones:

---

[35] Primera comunicación de la India, párrafos 5.94 a 5.101.

> 6.2 Durante toda la investigación antidumping, todas las partes interesadas tendrán plena oportunidad de defender sus intereses. [...]
>
> 6.6 Salvo en las circunstancias previstas en el párrafo 8, las autoridades, en el curso de la investigación, se cerciorarán de la exactitud de la información presentada por las partes interesadas en la que basen sus conclusiones.
>
> 6.11 A los efectos del presente Acuerdo, se considerarán "partes interesadas":
>
> > i) los exportadores, los productores extranjeros o los importadores de un producto objeto de investigación, o las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los miembros sean productores, exportadores o importadores de ese producto;
> >
> > ii) el gobierno del Miembro exportador; y
> >
> > iii) los productores del producto similar en el Miembro importador **o las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador**.
>
> Esta enumeración no impedirá que los Miembros permitan la inclusión como partes interesadas de partes nacionales o extranjeras distintas de las indicadas *supra*.
>
> (Negrilla añadida.)

Como lo pone de manifiesto el apartado 11.iii) del artículo 6 del Acuerdo, las asociaciones mercantiles y gremiales son partes interesadas siempre que la mayoría de sus miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador.

62. En su carácter de partes interesadas, el párrafo 2 del artículo 6 dispone que esas asociaciones mercantiles tendrán plena oportunidad de defender sus intereses. Esos intereses pueden incluir el de que las autoridades pongan fin a la investigación antidumping. El Acuerdo no prohíbe que las asociaciones gremiales y mercantiles defiendan esos intereses.

63. De este modo, en la medida en que una asociación constituya una parte interesada porque la mayoría de sus miembros son productores del producto similar en el territorio del Miembro importador, el Acuerdo no prohíbe que esas asociaciones expresen los puntos de vista de las empresas que las integran. En realidad, si algo cabe afirmar a este respecto es que el Acuerdo protege expresamente los derechos de esas asociaciones a expresar las opiniones de sus miembros.

64. El Acuerdo, sin embargo, establece efectivamente un contrapeso limitado a la facultad de las asociaciones de representar a sus empresas afiliadas. El párrafo 6 del artículo 6 del Acuerdo exige que las autoridades se cercioren de la exactitud de la información presentada por las partes interesadas en la que basen sus conclusiones. De este modo, en la medida en que la autoridad investigadora se apoye en exposiciones hechas por una asociación o por conducto de ella en apoyo de una solicitud de medidas antidumping, esa autoridad debe cerciorarse ante todo de la exactitud de tales exposiciones. No obstante, si la autoridad efectivamente ha confirmado la exactitud de las exposiciones, el Acuerdo, contrariamente a la posición de la India, no prohíbe que las autoridades se basen en las exposiciones de las asociaciones.

65. Por las razones expuestas, los Estados Unidos sostienen que las interpretaciones del Acuerdo hechas por las CE eran admisibles, con arreglo al apartado 6.ii) del artículo 17 del Acuerdo, y se

permiten proponer que el Grupo Especial desestime la interpretación defendida por la India. Los Estados Unidos, sin embargo, no asumen ninguna posición acerca de si la determinación efectuada por las CE respecto del apoyo de la rama de producción, como cuestión de hecho, estaba o no en conformidad con los criterios impuestos por el párrafo 4 del artículo 5 y el artículo 6 del Acuerdo.

## H. EL ARTÍCULO 15 DEL ACUERDO ANTIDUMPING NO EXIGE NINGÚN RESULTADO DETERMINADO EN CUANTO AL FONDO DE LA CUESTIÓN, NI IMPONE NINGÚN ARREGLO CONCRETO, SOBRE LA BASE DE LA CONDICIÓN DE PAÍS EN DESARROLLO (RECLAMACIÓN 29 DE LA INDIA)

66. La India alega que las CE actuaron en forma incompatible con el artículo 15 del Acuerdo al no explorar las posibilidades de hacer uso de una solución constructiva y al no referirse a los argumentos de los exportadores de la India en el sentido de que la industria textil, incluida la industria de la ropa de cama, reviste un interés esencial para la economía de la India. La India sostiene, asimismo, que una consideración especial consistente en modificaciones del cuestionario, flexibilidad para la aplicación de los plazos, etc., no basta para cumplir los requisitos del artículo 15. La India afirma, además, que con arreglo al artículo 15, y particularmente en virtud de su segunda frase, la autoridad investigadora debe prestar especial consideración a la condición de país en desarrollo antes de adoptar ninguna medida provisional.[36]

67. Las CE sostienen que, durante la investigación antidumping, efectuaron diversas concesiones concretas a empresas de la India en vista de su ubicación en un país en desarrollo, como la preparación de cuestionarios simplificados para los exportadores, la aceptación de respuestas presentadas fuera de los plazos que se habían fijado, y el trato individual de los nuevos exportadores a pesar de que el asunto se había basado en el muestreo. Además, las CE señalan que existieron discusiones sobre compromisos, y alegan que, aunque esas discusiones no dieron lugar a compromisos entre la India y las CE, el hecho de que se hayan celebrado basta para cumplir los requisitos del artículo 15.

68. Los Estados Unidos opinan que el artículo 15 del Acuerdo dispone importante salvaguardias procesales a favor de los países en desarrollo cuando están en juego sus intereses esenciales, pero no exige ningún resultado determinado en cuanto al fondo de la cuestión, ni estipula ningún arreglo determinado que deba efectuarse sobre la base de la condición de país en desarrollo.

69. El artículo 15 dispone lo siguiente:

> Se reconoce que los países desarrollados Miembros deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Acuerdo. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros.

70. Los Estados Unidos están de acuerdo con la interpretación de la India de que la primera frase está formulada en términos exhortativos que crean "una declaración de la política que se considera preferible"[37], y no una obligación sustancial. La expresión "[s]e reconoce que" supone una exhortación y no una obligación, y el artículo no define en qué consiste "tener particularmente en cuenta".

[36] Primera comunicación de la India, párrafos 6.28 a 6.53.

[37] Primera comunicación de la India, párrafo 6.22.

71. Los Estados Unidos discrepan respetuosamente con la India acerca de la naturaleza de la segunda frase del artículo 15. Si bien la segunda frase no está prologada por ninguna expresión como "se reconoce que", que aclararía el alcance de las obligaciones que siguen, el texto y la estructura no imponen otra cosa que una obligación procesal de "explorar" las "posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo ...". No es justo interpretar la palabra "explorar" en el sentido de que supone la obligación de llegar a determinado resultado en cuanto a la cuestión de fondo; solamente exige que se preste consideración a esas posibilidades.

72. En el informe del Grupo Especial del Código Antidumping de la Ronda de Tokio sobre *Hilados de algodón procedentes del Brasil*[38], el Grupo Especial interpretó la segunda frase del artículo 13 del Código del GATT –una disposición esencialmente idéntica al artículo 15 del Acuerdo[39] en los siguientes términos:

> [S]i la aplicación de medidas antidumping podía "afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo", en ese caso, se imponía la obligación de explorar las "posibilidades" de hacer uso de las "soluciones constructivas". Las palabras "posibilidades" y "explorar" dejaban claro que las autoridades investigadoras no estaban obligadas a adoptar soluciones constructivas simplemente por el hecho de que éstas se propusieran.[40]

El Grupo Especial subrayó esta posición señalando que "... no se imponía la obligación de hacer uso de soluciones constructivas, sino simplemente de considerar la posibilidad de hacer uso de soluciones constructivas".[41] Lo que se trata de determinar, entonces, es si las CE exploraron o no la posibilidad de hacer uso de esas soluciones constructivas. Esto constituye una determinación sobre los hechos; como los Estados Unidos no disponen de los antecedentes fácticos del caso, no asumimos ninguna posición acerca de si las medidas adoptadas por las CE bastaban o no con arreglo al artículo 15.

73. Con respecto al momento oportuno para la "exploración de las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas" que exige la segunda frase del artículo 15, la India alega, además, que como esas posibilidades "deben" explorarse "antes de aplicar derechos antidumping", las CE estaban obligadas a llevar a cabo esa exploración antes de imponer derechos antidumping provisionales.

74. Los Estados Unidos se permiten discrepar. La referencia que figura en el artículo 15 a "la aplicación de derechos antidumping" se refiere a la imposición y percepción efectivas de derechos antidumping con arreglo al artículo 9 del Acuerdo. Tal cosa no sucedió hasta que las CE formularon su determinación definitiva de existencia de dumping y de daño. En el artículo 7 del Acuerdo se reconoce la imposición de medidas provisionales, que pueden ser derechos antidumping

---

[38] *Comunidades Europeas - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, ADP/137, 4 de julio de 1995.

[39] El artículo 13 disponía lo siguiente:

> Se reconoce que los países desarrollados deberán tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del presente Código. Antes de la aplicación de derechos antidumping se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Código cuando dichos derechos puedan afectar a los intereses fundamentales de países en desarrollo.

[40] *Hilados de algodón procedentes del Brasil*, párrafo 584.

[41] *Hilados de algodón procedentes del Brasil*, párrafos 589.

provisionales, como medida independiente y anticipada que se diferencia de la aplicación de los derechos antidumping propiamente dichos.

75. Además, si las "posibilidades" que deben explorarse incluyen, como propone la India, los compromisos en materia de precios[42], resulta claro que esa exploración tiene que ocurrir después de cualquier determinación provisional por la autoridad investigadora. El párrafo 2 del artículo 8 dispone que "[n]o se recabarán ni se aceptarán de los exportadores compromisos en materia de precios excepto en el caso de que las autoridades del Miembro importador hayan formulado una determinación positiva de la existencia de dumping y de daño causado por ese dumping" (subrayado añadido). Este texto más específico del párrafo 2 del artículo 8, junto con el reconocimiento por el Acuerdo de la distinción entre los derechos provisionales y la imposición de derechos antidumping, pone de manifiesto que no existe ninguna obligación de que la exploración sobre las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas tenga lugar antes de la imposición de medidas provisionales.

76. En síntesis, los Estados Unidos opinan que el artículo 15 del Acuerdo no obliga a ningún resultado determinado respecto de la cuestión de fondo, y que tampoco exige la realización de ningún arreglo determinado sobre la base de la condición de país en desarrollo. Con respecto al momento oportuno, la autoridad investigadora no está obligada a tener particularmente en cuenta, ni a explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas, antes de emitir sus conclusiones provisionales. En consecuencia, los Estados Unidos consideran que la interpretación dada por las CE al artículo 15 era admisible, y debería confirmarse en virtud del apartado 6.ii) del artículo 17.

## IV. RECLAMACIONES RELACIONADAS CON LA DETERMINACIÓN DE LA EXISTENCIA DE DAÑO Y SU EXPLICACIÓN

### A. DEFINICIÓN DE RAMA DE PRODUCCIÓN NACIONAL CONFORME AL PÁRRAFO 1 DEL ARTÍCULO 4 DEL ACUERDO ANTIDUMPING

77. Al determinar el alcance de la rama de producción nacional ("industria comunitaria") en este asunto, las autoridades de las CE explicaron lo siguiente:

> En conclusión, se confirma la conclusión de que las 35 empresas denunciantes representan una proporción importante [34 por ciento] de la producción comunitaria total a efectos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base, y que por lo tanto constituyen la industria de la Comunidad a efectos del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base.

El Reglamento Antidumping define la "industria de la Comunidad" como "el conjunto de los productores comunitarios de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción comunitaria total de dichos productos, *tal como se define en el apartado 4 del artículo 5*."[43] El párrafo 4 del artículo 5 del Reglamento, a su vez, define la "proporción importante" como los "productores comunitarios cuya producción conjunta represente más del 50 % de la producción total del producto similar producido por la parte de la industria de la Comunidad que manifieste su apoyo u oposición a la denuncia."

78. La India no ha formulado reparos a la definición de las CE sobre la rama de producción nacional, pero alega que las CE no debieron haber incluido a otros productores de la Comunidad en su

[42] Primera comunicación de la India, párrafo 6.26.

[43] Véase la primera comunicación de la India, párrafo 4.94.

evaluación del daño.[44] La India ha omitido tomar en consideración un aspecto importante. A juicio de los Estados Unidos, la aplicación por las CE de su reglamentación condujo a una definición de la rama de producción, a una investigación sobre la existencia de daño y a un análisis acerca de éste que contravinieron los artículos 3 y 4 del Acuerdo, porque las CE limitaron la rama de producción nacional a aquellos productores que se manifestaron a favor del desarrollo de la investigación.

79. El párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping dispone lo siguiente:

> la expresión "rama de producción nacional" se entenderá en el sentido de abarcar el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos.

80. En la investigación sobre *Ropa de cama*, las CE definieron el producto nacional similar como "la ropa de cama de fibras de algodón".[45] Por lo tanto, conforme al párrafo 1 del artículo 4 las CE deberían haber definido la "rama de producción nacional" como los productores de ropa de cama de fibras de algodón de la Comunidad. Las CE no lo hicieron así, sino que definieron la rama de producción nacional limitándola a aquellos productores de la Comunidad que hubieran presentado una solicitud de investigación. Esta definición es incompatible con el párrafo 1 del artículo 4. La medida adoptada por las CE en este caso parece haber sido impuesta por su Reglamento Antidumping[46], que define la industria de la Comunidad como las empresas "denunciantes".[47] Si la definición de la rama de producción empleada en este asunto es incompatible con el párrafo 1 del artículo 4, y esa definición estaba impuesta por el Reglamento de las CE, se deduce entonces que las CE han violado en forma sistemática y reiterada el Acuerdo Antidumping.

81. El Reglamento de base de las CE equipara la "rama de producción nacional" definida en el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo con aquella parte de la industria de la Comunidad que ha demostrado suficiente apoyo para hacer posible la iniciación de la investigación conforme al párrafo 4 el artículo 5 del Acuerdo. Tal interpretación de los dos artículos tergiversa la relación existente entre uno y otro.

82. Si las CE estuvieran en lo cierto, el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo podría haber definido la rama de producción nacional simplemente como aquellos productores que hubieran apoyado expresamente la petición. Pero el párrafo 1 del artículo 4 no lo hace, por razones que deben considerarse evidentes. Con semejante definición, una investigación sobre la existencia de daño constituiría principalmente el mero cumplimiento de una formalidad, con el que las autoridades simplemente verificarían si las empresas peticionantes efectivamente sufrieron o no un daño importante. El párrafo 4 del artículo 5 no ofrece fundamentos para crear de ese modo una rama de producción escogida por ella misma. No hace referencia a la expresión "una proporción importante", del párrafo 1 del artículo 4, ni procura definir esa expresión.

83. El párrafo 4 del artículo 5 no tiene otro objeto que el de establecer un criterio para determinar si corresponde o no iniciar una investigación. Ese artículo no tiene por objeto, en su texto ni

---

[44] Primera comunicación de la India, párrafo 4.95.

[45] Reglamento definitivo, párrafo 9.

[46] Reglamento (CE) Nº 384/96 del Consejo, de 22 de diciembre de 1995.

[47] Reglamento definitivo, párrafo 34. La palabra "denuncia", empleada por las CE, corresponde a la "solicitud" del párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping, y a la "petición" ("*petition*") del derecho de los EE.UU.

implícitamente, afectar a los requisitos de fondo que debe cumplir una autoridad al llevar a cabo una investigación, ni permitir que la autoridad limite su investigación a aquellos productores nacionales que han dado su apoyo a la solicitud. La determinación de si una solicitud cumple o no los requisitos del párrafo 4 del artículo 5 supone únicamente establecer el grado de apoyo a la petición. En el párrafo 4 del artículo 5 se reconoce que los productores solicitantes pueden constituir sólo una parte de la "rama de producción nacional" y se distingue entre "la parte de la rama de producción nacional" que manifiesta su apoyo a la petición y "la producción total del producto similar producido por la rama de producción nacional". Además, a través del empleo de la expresión "en nombre de", el párrafo 1 del artículo 5 prevé que las empresas que apoyan una solicitud, conforme a lo verificado con arreglo al párrafo 4 del mismo artículo, habrán de ser representativas de una rama de producción que a menudo incluirá a otras empresas, a diferencia del Reglamento de las CE, que da por supuesto que habrán de constituir por lo general la totalidad de la industria.

84. La incoherencia que existe entre las interpretaciones que las CE dan al párrafo 1 del artículo 4 y al párrafo 4 del artículo 5 queda ilustrada por los cambios de su razonamiento en favor de las determinaciones hechas en este caso. Tanto en la determinación provisional como en la definitiva correspondientes a este asunto, las CE definieron la industria de la Comunidad partiendo únicamente de las empresas denunciantes, para eliminar después del examen a ciertas empresas incluidas en ese grupo.[48] Las CE no parecen haber analizado siquiera nunca la posibilidad de definir la industria de la Comunidad como el conjunto de los productores del producto similar de la Comunidad. En lugar de ello, las CE explicaron que "se confirma la conclusión de que las 35 empresas denunciantes representan una proporción importante de la producción comunitaria total a efectos del apartado 4 del artículo 5 del Reglamento de base, y que por lo tanto constituyen la industria de la Comunidad a efectos del apartado 1 del artículo 4 del Reglamento de base."[49] En síntesis, sus manifestaciones de la época ponen en evidencia que las CE nunca consideraron, durante su investigación, si habían de incluir o no en la rama de producción nacional a algún productor no denunciante. En los hechos, por lo tanto, la forma en que las CE aplicaron su Reglamento excluye de las normas del Acuerdo cualquier necesidad de tener en cuenta una rama de producción formada por el conjunto de los productores nacionales del producto similar. Las CE, reconociendo en apariencia retrospectivamente las deficiencias de tal práctica como interpretación del Acuerdo, dicen por primera vez en su comunicación que, durante toda la investigación, aplicaron "la opción prevista" en el párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo, "que permite definir la rama de producción nacional como un grupo de productores cuya producción conjunta constituya 'una proporción importante de la producción nacional total' de los productores respectivos".[50] Las CE alegan a continuación que "los Miembros pueden emplear ambas definiciones de la producción nacional durante el desarrollo de una misma investigación".[51]

[48] Reglamento provisional (párrafos 52 a 57) y Reglamento definitivo, párrafos 32 a 34. Las CE eliminaron siete empresas que se consideró que no eran denunciantes, una empresa de la que se consideró que su interés fundamental no correspondía a la producción de ropa de cama dentro de la Comunidad, una empresa que había dejado de producir ropa de cama, y dos empresas que no respondieron a las solicitudes de información. El hecho de que las CE excluyeran a los productores denunciantes que no habían respondido da un indicio de la forma en que el método adoptado por las CE se aparta de las prescripciones del Acuerdo. Con arreglo al párrafo 8 del artículo 6, las CE debieron apoyarse en los hechos de que tuvieran conocimiento, en lugar de redefinir la rama de producción nacional para excluir a los productores que no habían respondido.

[49] Reglamento definitivo, párrafo 34.

[50] Primera comunicación de la CE, párrafo 308.

[51] Primera comunicación de las CE, párrafo 309.

85. Las CE sugieren que el párrafo 1 del artículo 4 otorga al Miembro importador la posibilidad de optar en cada caso por definir la rama de producción nacional como la totalidad de los productores o sólo como los productores denunciantes. El Acuerdo no apoya este punto de vista. Tal como lo ponen de manifiesto las expresiones de las CE formuladas durante su investigación, tal opinión en los hechos omite la necesidad, establecida por el Acuerdo, de considerar el conjunto de la rama de producción. Si esa interpretación del Acuerdo fuera correcta, no habría necesidad de hacer referencia en el párrafo 1 del artículo 4 al conjunto de los productores nacionales de los productos similares.

86. Tal interpretación contradice la prescripción del párrafo 1 del artículo 3 de que la evaluación sobre la existencia de daño debe comprender un examen "objetivo", entre otros elementos, de la repercusión de las importaciones de productos objeto de dumping sobre "los productores nacionales de tales productos". El texto del párrafo 1 del artículo 3 no limita ese examen únicamente a los productores nacionales que apoyan la investigación. Del mismo modo, el párrafo 6 del artículo 3 se refiere a la evaluación de los efectos de las importaciones "en relación con la producción nacional del producto similar". La interpretación de las CE permite a la autoridad decidir anticipadamente que examinará sólo determinada producción nacional del producto similar. En realidad, una investigación sobre la existencia de daño que excluya sistemáticamente a todos los productores con excepción de los que han formulado la reclamación no puede calificarse de "objetiva". La interpretación de las CE sobre el párrafo 1 del artículo 4 estimula exactamente lo contrario de un examen "objetivo", ya que permitiría al Miembro importador sesgar la investigación sobre la existencia de daño iniciándola sobre la base de una denuncia presentada únicamente por los productores afectados más negativamente por determinadas importaciones, desconociendo por completo a las empresas de la misma rama de producción que prosperan.

87. En consecuencia, el párrafo 1 del artículo 3 refleja el hecho de que el párrafo 1 del artículo 4 establece una preferencia a favor de que la determinación de la existencia de daño se base en el examen del conjunto de los productores nacionales. Esta interpretación también está confirmada por los requisitos muy específicos que el párrafo 1 del artículo 4 impone para excluir a productores vinculados con exportadores o importadores y para definir una rama de producción considerándola formada únicamente por productores de ciertas regiones. Sería anómalo que los negociadores del Acuerdo hubieran formulado condiciones tan precisas para excluir a determinados productores nacionales de la rama de producción y no hubieran incluido una referencia al párrafo 4 del artículo 5 si hubieran tenido el propósito de que la comprobación sobre la existencia del daño pudiera efectuarse con referencia exclusiva al universo formado por los productores que apoyan una solicitud.

88. El Acuerdo tampoco da mejor respaldo a la versión modificada de la teoría de las CE que se presenta en su comunicación inicial a este Grupo Especial. Los párrafos 4 y 5 del artículo 3 disponen específicamente que el análisis acerca del daño debe referirse a "la rama de producción nacional". Esas disposiciones, por lo tanto, no contemplan la posibilidad de que una autoridad emplee discrecionalmente una definición de la rama de producción en una determinación sobre el examen de la existencia de daño y otra definición distinta en una determinación realizada con otros fines.

89. La definición de la rama de producción nacional adoptada por las CE, a pesar de ser obviamente tendenciosa en favor de los productores denunciantes, puede tener ocasionalmente, como en este caso, el resultado anómalo de perjudicar a los productores que presentaron la denuncia. En este caso particular, algunos productores de la Comunidad habían cesado en la producción durante el período previo a la iniciación, y en consecuencia no era posible incluirlos en la "rama de producción nacional" conforme a la definición del Reglamento de base de las CE. En un esfuerzo destinado en apariencia a remediar ese resultado, las CE definieron un conjunto distinto de productores –el "total de los productores de la Comunidad", o "CE-15" a los efectos de evaluar tendencias referentes a la producción, el consumo y la participación en el mercado.[52] Merece destacarse que las tendencias de

[52] Reglamento provisional, párrafo 62.

esos factores respecto de este grupo de productores más amplio resultaron más indicativas de la existencia de daño que las tendencias correspondientes a la "industria de la Comunidad" definida por las CE con criterio restrictivo. La India ha alegado que las CE actuaron en forma inadmisible, en la evaluación sobre la existencia de daño, al examinar la situación de la totalidad de los productores de la CE-15 con cualquier objeto. Por el contrario, los Estados Unidos consideran que las CE actuaron en forma incompatible con el Acuerdo al no incluir a todos los productores de la Comunidad en la rama de producción nacional a los efectos de evaluar otros factores, como el precio y los efectos previstos en los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3.[53]

90. Además, al aplicar a la definición de la rama de producción que se ha de investigar un criterio que corresponde a la verificación de la pertinencia del apoyo a la investigación, el Reglamento de las CE dista de ajustarse al artículo 6, relativo a la realización de las investigaciones. El párrafo 11 del artículo 6 incluye en la definición de "partes interesadas" a todos los productores del producto similar en el Miembro importador. El párrafo 11 del artículo 6 forma parte del contexto en que debe interpretarse el párrafo 4 del artículo 3. El párrafo 1 del artículo 6 obliga a las autoridades investigadoras a dar aviso a todas las partes interesadas de la información que exijan las autoridades y amplia oportunidad para presentar por escrito todas las pruebas que consideren pertinentes por lo que se refiere a la investigación de que se trate.[54] Por otra parte, el párrafo 2 del artículo 6 da derecho a todas las partes interesadas, y por consiguiente a todos los productores nacionales, a tener plena oportunidad de defender sus intereses. El párrafo I del Anexo II del Acuerdo confirma este concepto al establecer que "[l]o antes posible después de haber iniciado la investigación, la autoridad investigadora deberá especificar en detalle la información requerida de cualquier parte directamente interesada y la manera en que ésta deba estructurarla en su respuesta.". Las CE, al excluir a priori a determinados productores nacionales de la rama de producción nacional, no sólo infringen su obligación de recabar informaciones de todos los productores nacionales, sino que también parecen impedir en forma inadmisible que los productores que son terceros interesados no denunciantes dispongan de igual grado de participación y consideración que el otorgado a los terceros interesados que son productores denunciantes.

91. En suma, las CE no incurren en error, como aduce la India, al incluir informaciones de productores no participantes en la solicitud como parte de su evaluación del daño, sino que lo hacen al incluir sólo ciertas informaciones de esos productores y al excluirlos del alcance de la investigación.

B. RECLAMACIONES RELATIVAS AL MUESTREO

92. Con el fin de evaluar los precios y la rentabilidad, las CE enviaron cuestionarios a una muestra de 17 productores escogidos del grupo de 35 que las CE definieron como industria de la Comunidad.[55] En el Reglamento provisional, las CE explicaron que habían escogido a las empresas que se incluirían en la muestra mediante consulta con la denunciante Eurocoton, y habían escogido empresas situadas en los cuatro Estados Miembros en que tiene lugar la mayor parte de la producción

[53] Los Estados Unidos observan que, si las CE hubieran adoptado la definición correcta de la rama de producción nacional, los numerosos productores de la Comunidad que cesaron en su actividad durante el período de la evaluación del daño (1992 a julio de 1995) habrían quedado incluidos en la rama de producción. En consecuencia, correspondería rechazar la reclamación de la India según la cual las CE, al evaluar el daño, fueron más allá de la rama de producción nacional.

[54] De los hechos que se conocen no resulta con claridad si, en la investigación sobre la ropa de cama, las CE recabaron o no información de los productores de la Comunidad que no habían participado en la denuncia.

[55] Reglamento provisional, párrafos 58 y 59.

de las empresas denunciantes. El grupo incluido en la muestra representaba un 20,7 por ciento de la producción total de la Comunidad.[56]

93. Los Estados Unidos están de acuerdo con las CE y con la India[57] en que el Acuerdo permite que el Miembro importador utilice una muestra de la rama de producción nacional para evaluar los efectos y la repercusión de las importaciones objeto de dumping. El Acuerdo no se refiere expresamente a la utilización del muestreo en este contexto, pero especifica en otros contextos que el muestreo es una técnica adecuada; por ejemplo: "utilizando muestras que sean estadísticamente válidas" para determinar márgenes de dumping[58], y "técnicas de muestreo estadísticamente válidas" para determinar el apoyo y la oposición en el caso de las ramas de producción fragmentadas.[59] Los Estados Unidos observan que el criterio decisivo respecto del muestro consiste en que sea "estadísticamente válido".

94. Como lo han expuesto los Estados Unidos al referirse a la definición de la rama de producción nacional aplicada por las CE, éstas definieron la rama de producción en forma demasiado restrictiva y, debido a ello, no extrajeron su muestra de la base que correspondía, formada por todos los productores nacionales. Si bien ninguna disposición del Acuerdo obligaba a las CE a describir el método preciso por el que escogió a las empresas que incluyó en su muestra, el Grupo Especial tiene que estar en condiciones de verificar que la muestra es estadísticamente válida. Además, la selección de la muestra, como lo reconocen las CE, tiene que estar en conformidad con las obligaciones de las CE de realizar un examen "objetivo del daño".[60] La única información que las CE han presentado es que escogieron a las empresas tomándolas de un subconjunto (las empresas situadas en cuatro Estados Miembros) de un subconjunto (el de los productores denunciantes) de la rama de producción nacional, y que esa muestra incluía a los principales miembros del primer subconjunto y "también a productores menores".[61] Una muestra estadísticamente válida debe representar en forma equitativa a todo el universo del que se extrae. El universo que correspondía representar en este caso era la totalidad de la rama de producción nacional; sin embargo, las CE extrajeron su muestra en una forma que excluyó sistemáticamente una parte importante de ese universo en forma que manifiestamente tendía a sesgar los resultados. Por este motivo, no existen fundamentos para llegar a la conclusión de que la muestra fuese "estadísticamente válida".[62]

## C. RECLAMACIONES REFERENTES AL EXAMEN REALIZADO POR LAS CE DE LOS FACTORES DE DAÑO PREVISTOS EN EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3

95. El párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping exige específicamente que el examen realizado por las autoridades investigadoras acerca de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional incluya:

---

[56] Reglamento provisional, párrafo 61.

[57] Véase la primera comunicación de la India, párrafos 4.145 y 4.146.

[58] Párrafo 10 del artículo 6.

[59] Párrafo 4 del artículo 5, nota 13.

[60] Véase la primera comunicación de las CE, párrafo 226.

[61] Reglamento provisional, párrafo 61.

[62] Los Estados Unidos no toman posición acerca de la validez estadística del método efectivamente empleado por las CE para escoger a las empresas dentro del conjunto determinado.

> una evaluación de todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción, incluidos la disminución real y potencial de las ventas, los beneficios, el volumen de producción, la participación en el mercado, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad; los factores que afecten a los precios internos; la magnitud del margen de dumping; los efectos negativos reales o potenciales en el flujo de caja ("cash flow"), las existencias, el empleo, los salarios, el crecimiento, la capacidad de reunir capital o la inversión.

96. Como lo señala la India, las CE no incluyeron constataciones explícitas acerca de todos y cada uno de los factores mencionados en el párrafo 4 del artículo 3.[63] A juicio de los Estados Unidos, esta alegación, en sí misma, no determina una violación. El Acuerdo, al exigir que se evalúe cada uno de los factores, no requiere que las autoridades investigadoras formulen una constatación referente a cada uno de ellos. Por el contrario, el párrafo 2 del artículo 12 exige únicamente que las autoridades hagan constar "con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes". Todos los factores enumerados deben ser evaluados, pero no todos ellos son necesariamente pertinentes en cada caso particular.

97. Aunque los Estados Unidos no consideran, a la luz del párrafo 2 del artículo 12, que las autoridades investigadoras estén obligadas en todos los casos a formular una constatación específica sobre cada uno de los factores enumerados en los párrafos 2 y 4 del artículo 3, debe ser posible discernir, a partir de la determinación formulada por las autoridades, que han evaluado cada uno de esos factores. Este objetivo puede alcanzarse cuando en una determinación, a través de su exposición de los motivos por los que las autoridades se apoyaron en determinados factores que se consideraron pertinentes en el caso, quedan de manifiesto los motivos por los que se atribuyó escasa importancia a los demás factores sobre los cuales no se formularon constataciones específicas. En el caso presente, los Estados Unidos comparten algunas de las inquietudes de la India sobre si las constataciones de las CE son o no adecuadas, porque las constataciones específicas de las CE sobre los factores tratados no dilucidan por qué no se atribuyó importancia a los que no se analizan.[64]

98. Los Estados Unidos señalan que el Grupo Especial que se ocupó de la diferencia sobre *México – Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos* analizó la cuestión del examen de los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. El Grupo Especial estableció que el "examen" de los factores es necesario en todos los casos, aun cuando ese examen pueda llevar a la autoridad investigadora a la conclusión de que un factor determinado carece de valor probatorio dadas las circunstancias de una rama determinada de la producción y, por lo tanto, no es pertinente a la determinación efectiva.[65] Los Estados Unidos no apoyan los esfuerzos de las CE por desechar el análisis que sobre este argumento

[63] Primera comunicación de la India, párrafo 4.47.

[64] En su primera comunicación al Grupo Especial, las CE presentan un cuadro en que figuran los factores requeridos, señalando dónde se analizan algunos de los factores e indicando ciertos factores –como la productividad, el rendimiento de las inversiones, la utilización de la capacidad, los efectos en el flujo de caja, las existencias, los salarios, el crecimiento y la capacidad de reunir capital o inversión- a cuyo respecto "se constató que no era un factor significativo independiente" (primera comunicación de las CE, párrafos 250 a 255 y cuadro 4). Sin embargo, la conclusión de las CE según la cual se constató que estos factores no eran significativos no parece haberse incluido en el Reglamento provisional de las CE ni en su Reglamento definitivo, ni es posible discernir, a partir del análisis de los factores que las CE consideraron pertinentes, por qué los demás factores no lo eran.

[65] *JMAF*, párrafo 7.128.

hizo el Grupo Especial en el asunto *JMAF*.[66] Ese Grupo Especial no adoptó su decisión apoyándose, como alegan las CE, "en forma más bien simplista en el precedente inadecuado de los casos sobre medidas de salvaguardia". Las partes en esa diferencia debatieron la cuestión a fondo ante el Grupo Especial, citando decisiones dictadas en asuntos antidumping del GATT, como *Corea – Resinas*.[67]

99. Tampoco están de acuerdo los Estados Unidos en que este Grupo Especial deba llegar a conclusiones diferentes que las de los Grupos Especiales de los asuntos *JMAF* y *Resinas* sobre la base del argumento de las CE de que algunos de los factores del párrafo 4 del artículo 3 son de carácter negativo. A este respecto, las CE alegan que, como algunos de los factores están precedidos por expresiones como "*disminución ... de*" o "*efectos negativos ... en*", no es preciso considerar esos factores cuando son positivos. Para respaldar su argumento conexo, según el cual la palabra "repercusión" tiene una connotación negativa, las CE contrastan la palabra "repercusión", empleada en el párrafo 4 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, con la referencia del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido a "los efectos de las importaciones". Sin embargo, el argumento de las CE no tiene en cuenta que el párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping se refiere a "los *efectos* del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4" del artículo 3. El párrafo 2 del artículo 3 también se refiere al "efecto" de las importaciones objeto de dumping sobre los precios; y en el párrafo 3 del artículo 3 se trata de la evaluación acumulativa de los "efectos" de importaciones procedentes de más de un país. La "pertinencia" de los factores del párrafo 4 del artículo 3 va más allá de los fundamentos de una determinación sobre la existencia de daño. En el párrafo 4 del artículo 3 se establece que deben evaluarse "todos los factores e índices económicos pertinentes que influyan en el estado de esa rama de producción". Por lo tanto, aun cuando un factor no brinde apoyo a una determinación positiva sobre la existencia de daño, la autoridad debe evaluarlo siempre que ilustre sobre el estado de la rama de producción nacional. Por ejemplo, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea – Resinas* llegó a la conclusión de que la autoridad investigadora no podía concentrar su atención exclusivamente en factores que apoyaban la conclusión de que la rama de producción nacional tropezaría probablemente con dificultades, omitiendo considerar al mismo tiempo otros factores.[68]

## D. RECLAMACIONES REFERENTES AL TRATO DE TODAS LAS IMPORTACIONES OBJETO DE INVESTIGACIÓN COMO IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING

100. La India alega que las CE actuaron en forma incompatible con los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping al no limitar su examen "únicamente a las transacciones objeto de dumping" a los efectos de la determinación de la existencia de daño.[69] La India expone dos argumentos principales a este respecto. En primer lugar, la India impugna la omisión de las CE de separar las transacciones en que se constató la existencia de dumping de aquellas en que se constató que no lo hubo, a los efectos de evaluar el volumen de las importaciones objeto de dumping realizadas durante el período objeto de investigación.[70] Con respecto a estas reclamaciones, los Estados Unidos apoyan en términos generales los puntos de vista que se expresan en los párrafos 219 a 241 de la primera comunicación de las CE. Los Estados Unidos estiman que las opiniones de las CE son

---

[66] Véase la primera comunicación de la CE, párrafos 288 y 289.

[67] Véase *JMAF*, párrafos 5.466, 7.135 a 7.142 y nota 610 (con cita de *Corea – Derechos antidumpìng sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos* (*Corea – Resinas*), informe adoptado el 27 de abril de 1993).

[68] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea – Resinas,* párrafos 274 a 276 y 287.

[69] Primera comunicación de la India, párrafo 4.35.

[70] Primera comunicación de la India, párrafos 4.12 a 4.35.

razonables a la luz de la exigencia del Acuerdo de que las autoridades investigadoras consideren promedios ponderados de márgenes, y de la forma en que el Acuerdo concentra su atención en los "productos" objeto de dumping[71] y los efectos de las importaciones de esos productos sobre los productores nacionales de productos similares.[72]

101. La India también impugna el supuesto que las CE aplican aparentemente para considerar que todas las importaciones provenientes de la India fueron objeto de dumping durante el período de evaluación (1992-1996).[73] Las CE niegan que apliquen tal presunción como práctica general y que la hayan aplicado concretamente en este caso.[74] Si el Grupo Especial está de acuerdo en que las CE no aplicaron tal presunción, no habrá necesidad de que trate las reclamaciones de la India por este motivo.

102. Aun suponiendo que las CE efectivamente hayan tratado todas las importaciones objeto de investigación realizadas durante el período de evaluación del daño como importaciones objeto de dumping, ese trato habría sido compatible con el Acuerdo Antidumping. Los fundamentos que apoyan la opinión de las CE, según la cual actuaron en conformidad con el Acuerdo al tratar todas esas importaciones como importaciones objeto de dumping durante el período objeto de investigación, valen igualmente respecto del trato de las importaciones objeto de investigación realizadas durante la parte del período de evaluación del daño que precedió al período objeto de investigación sobre la existencia de dumping.[75]

103. Para determinar si se está produciendo o no dumping, el Miembro importador puede examinar una "instantánea" de la situación. Conforme a lo que dispone la nota a pie de página 4 del apartado 2.1 del artículo 2 del Acuerdo, el período abarcado por esa "instantánea" deberá ser normalmente de un año, y nunca inferior a seis meses. En la determinación de la existencia de dumping normalmente no es preciso examinar tendencias a lo largo del tiempo. Por el contrario, las prescripciones del párrafo 1 del artículo 3 sobre la determinación de la existencia de daño tienen que contemplar necesariamente que el Miembro importador debe reunir informaciones que abarquen varios años para poder evaluar los cambios de volumen y de precio. El examen por el Miembro importador acerca de si ha habido o no un aumento importante, absoluto o relativo, en el volumen de las importaciones objeto de dumping y acerca de si esas importaciones han hecho bajar los precios del producto similar en el mercado interno o han contenido su subida en grado significativo tiene que realizarse en un marco temporal adecuado, que casi siempre será más dilatado que el período de investigación destinado a un cálculo del dumping. En realidad, los efectos de los aumentos del volumen de las importaciones o de la subvaloración de los precios suelen tardar más de un año en alcanzar el nivel en que pueden ser significativos, y la repercusión de esos efectos en el estado de la rama de producción nacional puede llevar aún más tiempo en ponerse de manifiesto. Además, la circunstancia de que la realización de las ventas en algunas ramas de producción puede dilatarse hasta un año, y de que en algunas ramas de producción las ventas se efectúan mediante contratos anuales, contribuye a demostrar la necesidad de examinar un período de varios años en las investigaciones sobre la existencia de daño. La disparidad entre el período característico de investigación para calcular el dumping, de doce meses, y el período varias veces mayor de la investigación destinada a efectuar una determinación de la existencia de daño existió mucho antes de la Ronda Uruguay. En

[71] Artículo 2 del Acuerdo Antidumping.

[72] Artículo 3 del Acuerdo Antidumping.

[73] Primera comunicación de la India, párrafos 4.198 a 4.216.

[74] Primera comunicación de las CE, párrafos 340 a 345 y 351 a 353.

[75] Véase la primera comunicación de las CE, párrafos 219 a 241.

consecuencia, los negociadores tenían plena conciencia de que el período de cálculo del dumping sería más breve que el correspondiente a la evaluación del daño. Sabiéndolo así, reafirmaron el requisito de que las autoridades investigadoras evaluaran la existencia de daño basándose en un examen de los efectos y la repercusión en el volumen y los precios que habría de abarcar necesariamente más de un año.

104. Puesto que un plazo de sólo un año para la evaluación del daño difícilmente podría resultar significativo para efectuar la evaluación que requieren los párrafos 1, 2 y 4 del artículo 3, la única forma de asegurar que los efectos y la repercusión en el volumen y los precios se evalúen respecto del mismo período que abarca la determinación sobre la existencia de dumping consistiría en extender este último en varios años y obligar a que se presenten y examinen datos sobre los precios (y los costos, cuando corresponde) correspondientes a varios años. Esta "solución" del problema que preocupa a la India resultaría indebidamente engorrosa, tanto para las autoridades como para los exportadores y productores extranjeros, en particular de los países en desarrollo, y en ese sentido sería contraria al espíritu de los párrafos 10 y 13 del artículo 6 y el artículo 15.

105. Los Estados Unidos recuerdan las decisiones del Grupo Especial del GATT que se ocupó de los asuntos *Salmón.*[76] Al considerar la importancia del volumen y de los aumentos de volumen de las importaciones objeto de dumping, los Estados Unidos habían considerado como "objeto de dumping" o "importaciones objeto de investigación" todas las importaciones de salmón procedentes de Noruega realizadas durante el período de tres años correspondiente a la investigación sobre la existencia de daño. Al examinar si los Estados Unidos habían actuado debidamente al considerar si se había producido o no un aumento significativo del volumen de las importaciones objeto de dumping, los Grupos Especiales llegaron a la conclusión de que los Estados Unidos habían cumplido los requisitos de los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del Código Antidumping y el Código sobre Subvenciones y habían actuado en conformidad con sus obligaciones respectivas.[77] La evaluación hecha por las CE del volumen de las importaciones objeto de investigación en el asunto *Ropa de cama* estuvo en conformidad con las conclusiones del Grupo Especial que se ocupó de los asuntos *Salmón.* Como señalan las CE , los redactores del Acuerdo Antidumping optaron por utilizar en el Acuerdo el mismo texto que se había empleado en los Códigos de la Ronda de Tokio y que había sido interpretado por los Grupos Especiales del asunto *Salmón*.

[76] *Estados Unidos – Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega* ("*Derechos antidumping sobre el salmón*"), ADP/87, adoptado el 27 de abril de 1994, IBDD 41S/248; [76] *Estados Unidos – Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de salmón del Atlántico fresco y refrigerado procedentes de Noruega* ("*Derechos compensatorios sobre el salmón*"), SCM/153, adoptado el 28 de abril de 1994, IBDD 41S/644.

[77] *Derechos antidumping sobre el salmón*, párrafos 498 a 501; *Derechos compensatorios sobre el salmón*, párrafos 264 a 267.

**ANEXO 3-4**

EXPOSICIÓN ORAL DE EGIPTO

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(11 de mayo de 2000)

1. El Gobierno de la República Árabe de Egipto decidió reservarse los derechos que le corresponden como tercero en este asunto debido a la importancia que reviste para todo el sistema del derecho de la OMC en esta materia. Egipto es un importante productor y exportador de algodón y productos de algodón, incluida la ropa de cama, y en ese carácter tiene un interés sustancial en el resultado de estos procedimientos, especialmente teniendo en cuenta que las Comunidades Europeas (CE) constituyen el destino de una proporción importante de sus exportaciones de ropa de cama de algodón. Debe señalarse que es ésta la primera vez que Egipto participa en un asunto de la OMC en calidad de tercero.

2. Egipto, tras el debido examen del caso, estima que la iniciación de procedimientos antidumping, la imposición de derechos provisionales y la imposición de derechos definitivos por las CE sobre la ropa de cama de algodón egipcia son injustificadas y contrarias a las normas aplicables de la Organización Mundial del Comercio (OMC). En este sentido, Egipto hace suyos todos los argumentos formulados por la India en este asunto.

3. Egipto considera que las CE actuaron con infracción de las prescripciones procesales del Acuerdo Antidumping de la OMC ("AAD") al iniciar una investigación a solicitud de Eurocoton, una asociación que no contaba con el apoyo de una proporción importante de los productores comunitarios del producto en cuestión. La Comisión Europea ("Comisión") había puesto fin anteriormente a una investigación iniciada a solicitud de Eurocoton, al quedar de manifiesto que la solicitud no contaba con el apoyo de otros importantes productores de ropa de cama de las Comunidades Europeas.

4. La prudencia habría requerido que las CE se cercioraran antes de adoptar otras medidas de que la nueva denuncia se había presentado por la rama de producción nacional de un producto similar, o en nombre de ella, tal como lo prescribe el párrafo 4 del artículo 5 del AAD. Si las CE hubieran seguido escrupulosamente las disposiciones del AAD, habrían advertido que Eurocoton carecía de la legitimación requerida por el párrafo 4 del artículo 5 del AAD para presentar una reclamación. La afirmación de las CE de que la denuncia fue presentada en nombre de la industria de la Comunidad no encuentra apoyo en los hechos de este asunto. La investigación reveló que los productores comunitarios que apoyaban la denuncia estaban en minoría. Incluso entre ellos debió excluirse a varios denunciantes por diversas razones. No menos de siete de ellos tuvieron que ser excluidos porque la Comisión comprobó que "no eran denunciantes". Por añadidura, tres de los productores restantes no cooperaron con la Comisión en el desarrollo de la investigación, y se constató que uno había dejado de producir ropa de cama. Por último, se comprobó que una empresa incluida en la muestra tenía que ser excluida porque importaba del Pakistán una proporción importante del producto objeto de investigación. El grado de cooperación de los restantes productores comunitarios, en general, fue extremadamente bajo. Muchos productores no presentaron -por lo menos en forma no confidencial- informaciones que habitualmente se requieren en las investigaciones de este tipo.

5. En el caso presente la proporción de la rama de producción denunciante es extremadamente baja (34 por ciento), pero la Comisión y el Consejo alegan que durante el procedimiento se alcanzaron los mínimos fijados por el Reglamento de base de las CE (considerandos 32 a 34 del Reglamento por el que se impusieron medidas definitivas). El porcentaje de 34 por ciento es suficiente con arreglo al

AAD siempre que el 66 por ciento restante no se oponga a la iniciación de la investigación. Este argumento de las CE no parece encontrar apoyo en las pruebas presentadas hasta ahora en este asunto. Ni los expedientes no confidenciales puestos en conocimiento de las partes interesadas, ni los documentos de revelación de informaciones ni el Reglamento por el que se impusieron derechos definitivos ofrecen prueba concluyente de que los denunciantes representasen efectivamente un 34 por ciento de la producción total de la UE. Además, para verificar si se alcanzaban o no los mínimos antes mencionados, la Comisión debió haber efectuado una determinación preliminar acerca de los productores que correspondía excluir de la industria de la Comunidad por ser ellos mismos importadores de los productos supuestamente objeto de dumping. No existe mención alguna de tal determinación en ninguno de los expedientes que han podido consultarse.

6. Egipto entiende que no basta que la rama de producción denunciante represente un 25 por ciento del total de la producción comunitaria para que se cumpla el criterio de "representatividad" establecido en el AAD. Teniendo en cuenta los hechos citados, la Comisión debió haber verificado cuidadosamente si los demás productores comunitarios que cooperaban en la investigación representaban o no más del 50 por ciento de la producción total de ropa de cama de las CE. Como la Comisión constató que los productores cooperantes sólo representaban un 34 por ciento y los demás productores de la Comunidad que según Eurocoton apoyaban la reclamación sólo representaban un 15 por ciento de la producción total de la UE, puede llegarse a la conclusión de que la totalidad de los productores favorables a la denuncia representaban un 49 por ciento de la producción comunitaria total.

7. Teniendo en cuenta las dificultades experimentadas por Eurocoton para lograr el apoyo de otros productores de la Comunidad, cabía deducir que los productores que representaban el 51 por ciento de la producción de la Comunidad se oponían a la denuncia. Podría haberse determinado la verdadera situación si la Comisión hubiera iniciado un estudio a fondo para comprobar la actitud de los diversos productores de ropa de cama de las CE y hubiera verificado las aseveraciones de Eurocoton de que representaba "una proporción importante de la rama de producción de la Comunidad" en el sentido del AAD. Al no iniciar tal estudio, la Comisión estaba obligada a poner fin de inmediato a los procedimientos. La interpretación que las CE dan a lo que, según sostienen, constituye la frase pertinente del párrafo 4 del artículo 5, es decir, "las autoridades ... han determinado", no encuentra apoyo en el contexto ni el objeto y fin del artículo. El fin del párrafo 4 del artículo 5 del AAD consiste en salvaguardar los intereses de los exportadores exigiendo que las autoridades investigadoras no inicien con ligereza medidas que pueden perturbar el comercio. Si el AAD hubiera tenido por objeto otorgar esa amplia discrecionalidad a los investigadores, lo habría formulado así explícitamente.

8. Contrariamente al texto expreso del párrafo 3 del artículo 5 del AAD, las CE no examinaron cabalmente las alegaciones de la reclamación. No tuvieron en cuenta informaciones de que disponían en el momento de la iniciación, que indicaban la inexistencia de daño importante causado por importaciones objeto de dumping. Aun en el caso de que las CE hayan llevado a cabo ese examen, omitieron dar conocimiento de tal hecho a las partes interesadas. En este sentido actuaron con infracción de los párrafos 1 y 2 del artículo 12 del AAD. El argumento que exponen las CE en el párrafo 81 de su primera comunicación escrita parece restringir el significado del texto del artículo. La violación de cualquier disposición del Acuerdo Antidumping de la OMC puede invalidar la decisión adoptada por un país Miembro. En consecuencia, las CE no están habilitadas para minimizar o hacer caso omiso de sus infracciones de disposiciones expresas del Acuerdo de la OMC.

9. Al determinar el valor normal del producto supuestamente objeto de dumping, las CE no tomaron en consideración las disposiciones del inciso 2.1.1 y del apartado 2.2 del artículo 2 del AAD. Los costos calculados por la Comisión no se basaron en los registros llevados por los exportadores o productores objeto de investigación en el caso de Egipto, ni tampoco las cantidades por concepto de gastos AVG se basaron en datos reales presentados por las partes respectivas. En lugar de ello, el

cálculo del valor normal reconstruido se efectuó utilizando cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general mayores que los efectuados nunca, consignados debidamente en los registros llevados por el productor. La Comisión, al añadir gastos AVG mayores que los efectuados nunca, violó las disposiciones citadas. En consecuencia, se exageraron los valores normales con la consecuencia de márgenes de dumping artificialmente aumentados.

10. El argumento expuesto por las CE en el párrafo 137 de su primera comunicación escrita, según el cual "actuaron ... con acierto al poner determinados límites a los datos que habrían de examinar a los fines de reconstruir el valor normal", constituye una exageración. Aunque en determinados casos podían efectuarse ajustes, el objetivo primordial es que el empleo de cualquier método no tenga por resultado márgenes de beneficio excesivos. Al aumentar las cifras, las CE exageraron burdamente los beneficios de los cuatro exportadores egipcios incluidos en la muestra, lo que les permitió llegar a un valor normal superior y, en consecuencia, a un margen de dumping que no es realista.

11. Al establecer el margen de dumping en este asunto, las CE incurrieron en violación de las disposiciones del apartado 4.2 del artículo 2: El párrafo 46 del Reglamento de las CE por el que se impusieron derechos provisionales señala, en lo que respecta a los exportadores egipcios, que se comparó un valor normal reconstruido sobre la base de una media ponderada "por tipo" con una media ponderada de precios de exportación "por tipo". En realidad, las CE optaron por aplicar la primera de las opciones estipuladas en el apartado 4.2 del artículo 2 del AAD. Pero su manipulación de los cálculos al cifrar en cero las cuantías de dumping negativas sobre la base del tipo de producto va más allá de lo que legítimamente podía hacerse dentro de los límites del apartado 4.2 del artículo 2 del AAD. Si la Comisión hubiera seguido estrictamente su propia práctica establecida, el resultado habría sido diferente. Al no proceder así, está claro que las CE estaban determinadas a obtener márgenes de dumping mayores.

12. Al imponer derechos antidumping provisionales, las CE violaron las disposiciones del párrafo 4 del artículo 9 del AAD. En los Reglamentos de las CE por los que se impusieron derechos provisionales y definitivos se distinguió entre las empresas estatales y las privadas, y la investigación abarcó tres empresas estatales y una empresa privada. No obstante, se calculó una única media ponderada del margen de dumping de las tres empresas estatales, que se aplicó seguidamente a todas las empresas estatales independientemente de que hubieran ofrecido o no cooperar con las autoridades de las CE durante la investigación. El margen resultante fue de 13,5 por ciento. Se calculó un margen de dumping de 9,1 por ciento para la empresa privada objeto de investigación. Sin embargo, ese margen de 9,1 por ciento no se aplicó con carácter general a todas las empresas privadas, incluidas las que no formaban parte de la muestra y que ofrecieron cooperar con las autoridades de las CE durante la investigación. En cambio, las autoridades de las CE les atribuyeron el promedio del margen de dumping de las cuatro empresas de la muestra, ponderado sobre la base de sus exportaciones a las CE, y extrajeron de ello un margen de dumping de 13 por ciento aplicable a todo el sector privado. El método adoptado por las CE es claramente injustificable con arreglo al AAD. Las CE debieron actuar en forma coherente y no manipular las cifras para hacer posible el logro de su objetivo.

13. Parecería que la práctica corriente de las CE en la determinación de la existencia de daño consiste en considerar que todas las importaciones de los productos en examen son objeto de dumping una vez que se ha establecido la media ponderada del margen de dumping. En otras palabras: todos los productos correspondientes, originarios de los países investigados, se considerarían objeto de dumping. Siguiendo esta práctica corriente, la Comisión señaló en el Reglamento por el que se impusieron derechos provisionales:

> "(67) Las importaciones objeto de dumping provenientes de los tres países mencionados aumentaron de 33.825 toneladas en 1992 a 46.656 durante el período

> objeto de investigación, es decir, tuvieron un aumento de 12.831 toneladas, equivalentes al 38 por ciento. Durante el mismo período, su participación en el mercado aumentó de 16,9 a 25,1 por ciento."

El examen de las pruebas reveló que no se hizo separación alguna entre las exportaciones que eran objeto de dumping y las que no lo eran. El método adoptado por las CE no tiene apoyo alguno en el texto del AAD. En realidad, su método es contrario a los párrafos 1, 2, 4, 5 y 6 del artículo 3 del AAD.

14. La interpretación que las CE dan al párrafo 1 del artículo 3 del AAD no tiene respaldo en las normas cardinales de interpretación establecidas en el artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados, aclaradas y aplicadas en diversas oportunidades por el Órgano de Apelación, en primer lugar en el asunto *Estados Unidos – Pautas para la gasolina reformulada y convencional* (WT/DS2/AB/R, adoptado por el OSD el 20 de mayo de 1996). Las palabras pertinentes del párrafo 1 del artículo 3 del AAD son "importaciones objeto de dumping". En consecuencia, si determinados productos no son objeto de dumping, no pueden tenerse en cuenta a los efectos de la determinación de la existencia de daño. Las CE ha forzado demasiado la interpretación de las disposiciones del párrafo 1 del artículo 3 del AAD, y el Grupo Especial no debe permitir tal cosa.

15. Egipto entiende que las Comunidades Europeas, al determinar la existencia de daño tomando en consideración datos de empresas que no habían apoyado la denuncia, actuaron en violación del párrafo 1 del artículo 3 (así como de sus párrafos 3, 4, 5 y 6). Al desconocer, en su análisis sobre el daño, datos obtenidos sobre empresas incluidas en la muestra, la Comisión no efectuó una evaluación imparcial y objetiva de los hechos y, en consecuencia, actuó en forma incompatible con el párrafo 10 del artículo 6, interpretado en conjunción con los párrafos 4, 5 y 6 del artículo 3. Del mismo modo, al no tomar en consideración datos pertinentes sobre la rama de producción nacional en relación con cada factor, la Comisión actuó en forma incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 del AAD.

16. Al evaluar si la rama de producción comunitaria había sufrido o no un daño importante, la Comisión parece haber tratado en forma indiferente la industria de la Comunidad y la producción total de la Comunidad. También extrajo diversas conclusiones referentes a la situación de la industria comunitaria sobre la base de informaciones estadísticas referentes a la producción total de la Comunidad. Estos índices son completamente distintos y deben tratarse como tales, pues de lo contrario resulta un cuadro distorsionado. Las pruebas de que se dispone en este asunto muestran que la industria comunitaria se encuentra en situación saludable y no puede haber sufrido daño causado por las importaciones de ropa de cama provenientes de los países a los que se refiere la investigación. Resultan ilustrativos los hechos que siguen.

a) La producción total de ropa de cama de la industria comunitaria aumentó 8,7 por ciento entre 1992 y el período objeto de la investigación. El hecho de que la producción de algunos productores comunitarios haya disminuido carece de importancia, pues conforme al artículo 3 del Reglamento de base de las CE la Comisión sólo debía examinar si se había causado un perjuicio importante a la respectiva industria comunitaria. La aseveración de las CE según la cual el cierre de determinadas empresas se debió a las importaciones supuestamente objeto de dumping, y no a otras causas independientes, no tiene respaldo en ninguna prueba. El argumento de las CE, llevado a su conclusión lógica, significaría que los productos objeto de dumping fueron capaces de perjudicar en forma selectiva, únicamente a aquellas empresas que no apoyaron la denuncia presentada por Eurocoton. Esta interpretación del artículo 3 del AAD que efectúan las CE carece de todo apoyo en el texto. La explicación más lógica de la disminución de la producción no proveniente de la industria pertinente de las CE se origina en razones distintas del dumping, puesto que existen pruebas suficientes que indican que la producción global de las CE aumentó durante el período objeto de investigación.

b) La Comisión aduce que las ventas totales de los productores de la Comunidad disminuyeron 17 por ciento y que las ventas de los productores incluidos en la muestra disminuyeron 1,5 por ciento. Sin embargo, por razones que ella conocerá, la Comisión no presenta las cifras que verdaderamente importan: las tendencias de las ventas de la industria comunitaria en términos de volumen, a pesar de que presenta esa información en términos de valor. El documento de divulgación, sin embargo, indica que las ventas de la industria comunitaria, en realidad, habían aumentado durante el período pertinente. En efecto, si se confronta la relación entre la tendencia de las ventas de los productores incluidos en la muestra, en términos de volumen y de valor, con la tendencia de los valores de las ventas de la industria comunitaria, resulta evidente que el volumen de las ventas de la industria de la Comunidad aumentó alrededor de 2,5 por ciento entre 1992 y el período objeto de investigación. Teniendo en cuenta este resultado, las cifras indicadas por la Comisión resultan bastante dudosas.

c) Las pruebas revelan que entre 1992 y el período objeto de investigación se produjo un aumento de 4,2 por ciento en el valor de las ventas de la industria comunitaria y un aumento de 1,7 por ciento respecto de los productores incluidos en la muestra. De este modo, carece de fundamento la afirmación que hacen las CE de que los productos supuestamente objeto de dumping tuvieron efectos en el valor de las ventas en el mercado interno.

d) En términos de valor, la participación de la industria comunitaria en el mercado aumentó entre 1992 y el período objeto de investigación en el respetable porcentaje de 11,8 por ciento. La participación en el mercado de los productores incluidos en la muestra aumentó 9 por ciento entre 1992 y el período objeto de investigación, y el aumento llega al 17,2 por ciento entre 1991 y el período objeto de investigación. En términos de volumen, la participación en el mercado de los productores incluidos en la muestra aumentó 5,6 por ciento entre 1992 y el período objeto de investigación. No se han presentado datos acerca de la industria de la Comunidad. Sin embargo, aunque se considere que el volumen de las ventas se mantuvo estable, como lo indica la Comisión en la Carta de Divulgación, la participación en el mercado de la industria comunitaria tiene que haber aumentado, por lo menos, en proporción análoga.

e) Las pruebas revelan que se produjo una disminución insignificante en el nivel de empleo en lo que respecta a la industria de la Comunidad. De las 7.000 personas que trabajaban en este sector, sólo perdieron sus puestos 375 personas. Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que durante ese mismo período la producción aumentó, lo que apunta a que la disminución del nivel de empleo se debió a una mayor eficiencia y no a supuestas importaciones con dumping.

f) Teniendo en cuenta la disminución del consumo en la Comunidad, los productores comunitarios lograron mantener precios notablemente estables y, en realidad, alcanzaron a incrementarlos más de 3 por ciento durante el período pertinente y conservar la rentabilidad.

17. Se deduce de lo anterior que prácticamente todos los indicadores en que se basó la Comisión para demostrar la existencia de daño a la rama de producción nacional prueban, en realidad, lo contrario. En otras palabras, confirman que la industria comunitaria goza de buena salud y no sufrió daño por ninguna exportación objeto de dumping. Las pruebas disponibles no permiten a las CE controvertir el hecho de que, entre 1992 y el período objeto de investigación, la industria comunitaria aumentó su producción, aumentó sus ventas, aumentó su participación en el mercado, aumentó sus precios y conservó su rentabilidad a pesar de una importante disminución del consumo.

18. La observación de la Comisión en el sentido de que al analizar los datos sobre la industria comunitaria deben tenerse en cuenta las 29 empresas, que no forman parte de la industria comunitaria, que cesaron o redujeron la producción de ropa de cama en la Comunidad entre 1992 y el período

objeto de investigación (página 18 del documento de divulgación) no viene al caso, puesto que el daño tiene que evaluarse respecto del Reglamento de base y no respecto de la producción comunitaria.

19. Entre los requisitos necesarios para que puedan imponerse legalmente derechos antidumping (existencia de dumping, de daño y de relación causal), esta última es el único requisito puramente jurídico. El requisito de la relación causal se cumple conforme al AAD cuando se acreditan dos condiciones: que el dumping, a través de sus efectos, causó daño a la rama de producción nacional de un producto similar; y que el daño causado a la rama de producción nacional no ha de atribuirse a ningún otro factor.

20. La afirmación de la Comisión de que cumplió ambas condiciones no está apoyada por las pruebas. En los párrafos 95 a 99 del Reglamento por el que se impusieron derechos provisionales, la Comisión observó que "cabe llegar a la conclusión de que hubo una relación causal directa entre estas importaciones y el perjuicio importante constatado". Lo desconcertante es que sólo después de formular esta comprobación proceden las CE a examinar si el perjuicio pudo o no ser causado por otros factores. El método adoptado es incompatible con el párrafo 5 del artículo 3 del AAD.

21. No existe prueba alguna de que las CE hayan tenido en cuenta, en su análisis, el hecho de que el consumo del producto similar en las CE disminuyó durante el período pertinente. Si lo hubieran tenido en cuenta, no habrían llegado a la conclusión de que los productos supuestamente objeto de dumping eran la fuente del daño sufrido por la industria comunitaria. Al desconocer este importante hecho, las CE no realizaron una determinación justa y objetiva con arreglo al párrafo 4 del artículo 3 del AAD.

22. Por último, y no es lo menos importante: las CE actuaron con infracción del artículo 15 del AAD porque no exploraron las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping contra Egipto y los demás países en desarrollo. Las CE no sugirieron en ningún momento a los exportadores egipcios la posibilidad de ofrecer, por ejemplo, compromisos en materia de precios. Las CE parecen opinar que el ofrecimiento debe provenir de los exportadores. Su interpretación de las disposiciones del artículo 15 es errónea por la sencilla razón de que, como se trata de una obligación legal que debe cumplirse por los países desarrollados siempre que contemplen la posibilidad de imponer derechos antidumping, son ellos los que deben plantear a los países en desarrollo interesados si les interesa o no ofrecer compromisos relativos a los precios. Al no ofrecer a los exportadores egipcios la posibilidad de asumir compromisos relativos a los precios, las CE actuaron en forma incompatible con las disposiciones del artículo 15 del AAD.

## ANEXO 3-5

EXPOSICIÓN ORAL DEL JAPÓN

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(11 de mayo de 2000)

El Gobierno del Japón desea expresar su reconocimiento al Grupo Especial por darle esta oportunidad para exponer sus puntos de vista sobre las importantes cuestiones planteadas en estos procedimientos. En nuestra exposición de hoy deseamos referirnos a cuatro temas planteados en nuestra comunicación escrita y, además, responder a varios de los argumentos formulados por los Estados Unidos en su propia comunicación.

### I. APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2: LA CONVERSIÓN EN CERO

Desde el punto de vista del funcionamiento general del sistema, la cuestión de la "conversión en cero" es una de las más importantes que se plantean al Grupo Especial en este asunto. Exhortamos al Grupo Especial a reflexionar muy detenidamente sobre la forma en que ha de abordar esta cuestión.

Por las razones expuestas en nuestra comunicación escrita, el Japón considera que la práctica empleada por las CE al "convertir en cero" ciertos márgenes de dumping no está en conformidad con las prescripciones del apartado 4.2 del artículo 2. Esta norma dispone expresamente que los márgenes de dumping se basen en una comparación entre promedios ponderados. Un promedio ponderado debidamente calculado no incrementa arbitrariamente algunas de las cifras del promedio con el fin de hacer aumentar el resultado final.

Las CE parecen creer que si realizan debidamente una sola vez la ponderación dentro de la categoría de productos, no necesitan efectuarla en la etapa siguiente de su agregación entre las diversas categorías de productos. Los Estados Unidos se han adherido también a esta interpretación. Este argumento, sin embargo, desconoce el sentido claro de la disposición de que se trata.

El texto del apartado 4.2 del artículo 2 requiere un promedio ponderado basado en "todas" las transacciones de exportación comparables, y no sólo las transacciones en que se constate la existencia de dumping. La primera frase del apartado 4.2 del artículo 2 requiere expresamente un promedio ponderado de los "precios" de las transacciones de exportación. Pero cifrar en cero el valor de la categoría de productos que no son objeto de dumping equivale, esencialmente, a alterar los "precios" de las transacciones de exportación correspondientes. Ninguna disposición del apartado 4.2 del artículo 2 contempla semejante manipulación previa de los precios de exportación en el cálculo del promedio ponderado general.

Tampoco menciona en forma alguna el apartado 4.2 del artículo 2 una subdivisión del análisis para utilizar el método del promedio ponderado solamente en una parte de él. Tal criterio desconoce algunos términos incluidos en la disposición y procura, en su lugar, introducir en ella otros conceptos.

La comunicación de los EE.UU. repite en gran medida la lógica que propusieron los Estados Unidos durante la Ronda Uruguay para justificar su práctica de la época consistente en examinar los precios de determinadas transacciones. Durante las negociaciones de la Ronda Uruguay los EE.UU. alegaron que no había fundamentos para reducir la responsabilidad por dumping descontando las cantidades en que los precios de ciertos productos introducidos en el país de importación excedieran

de los precios del mercado interno. Sin embargo, al oponerse los demás países a esta lógica, se aprobó en el Acuerdo Antidumping el apartado 4.2 del artículo 2, que adoptaba el concepto de los promedios. Por lo tanto, el apartado 4.2 del artículo 2 debe interpretarse en el sentido de que representa un nuevo conjunto de obligaciones de los Miembros de la OMC.[1]

La propia comunicación de los EE.UU. revela la importante lógica en que se basa el apartado 4.2 del artículo 2. En el ejemplo que se propone, los Estados Unidos sostienen que a través de los promedios se llegaría a la conclusión de que la empresa en cuestión no incurre en dumping. Precisamente de eso se trata. El apartado 4.2 del artículo 2 refleja el concepto básico de que no debe someterse a medidas antidumping a una empresa si tiene tantas ventas efectuadas a precios sin dumping y, en consecuencia, el margen determinado por el promedio ponderado en forma completa y justa sólo muestra un dumping *de minimis*.

En realidad, lo injusto del método que se propone puede advertirse en este mismo caso. Una empresa que no había practicado el dumping según una comparación efectuada por el debido promedio ponderado se consideró súbitamente responsable de dumping a causa del método aplicado por las CE. El significado claro del apartado 4.2 del artículo 2 no permite una metodología tan injusta.

## II. APARTADO 2.2 DEL ARTÍCULO 2: "BENEFICIOS"

El Japón considera que el inciso 2.2.ii) del artículo 2 no autoriza la exclusión de las ventas efectuadas con precio inferior al costo antes de determinar la cuantía de los beneficios. Si las autoridades escogen esta opción, deben determinar, por lo tanto, el promedio ponderado de los márgenes de beneficio reales consignados por los exportadores o productores en sus registros contables o que resulten del precio y los costos de las transacciones respectivas. Las autoridades no pueden modificar esos márgenes reales de beneficio.

Esta interpretación corresponde tanto a la letra clara del texto como al contexto general del apartado 2.2 del artículo 2. Esta disposición no contiene el concepto de "operaciones comerciales normales". Por lo tanto, la interpretación de las CE y los EE.UU., que injerta ese concepto en la disposición citada, presenta varios vicios desde el punto de vista de la interpretación de los tratados, que hemos analizado en nuestra comunicación escrita, y simplemente no puede considerarse una interpretación admisible de la norma.

La comunicación de los EE.UU. confunde dos conceptos diferentes. El apartado 2.1 del artículo 2 permite excluir los precios de un exportador determinado, cuando sean inferiores a los costos, en el cálculo del valor normal correspondiente a ese exportador. Pero este concepto que permite desconocer las ventas efectuadas en el mercado interno para la determinación del valor normal, que se estipula en el apartado 2.1 del artículo 2, es completamente distinto del método al que se refiere el inciso 2.2.ii) del artículo 2 para determinar las cantidades por concepto de gastos administrativos, de venta y de carácter general (AVG) para su utilización en un valor reconstruido. Los incisos i) a iii) del apartado 2 orientan sobre la forma en que las autoridades pueden determinar, en un nivel más general, cantidades sustitutivas por concepto de beneficios y de gastos AVG a los efectos del valor reconstruido. En la realidad de la economía, ni siquiera las empresas más rentables obtienen beneficios en la totalidad de sus ventas.

[1] Véase, en general, Terence P. Stewart y otros, *The GATT Uruguay Round; A Negotiating History (1986-1992)* (1993), páginas 1.537 a 1.543, donde se analizan las negociaciones referentes al empleo de promedios ponderados para el cálculo de los precios de exportación y los valores normales.

El Grupo Especial debe atenerse rigurosamente a la redacción de la disposición. El Japón considera que el texto de la disposición, interpretado en su contexto, simplemente no permite que las autoridades excluyan las ventas efectuadas por precio inferior al costo.

## III. ARTÍCULO 3: "IMPORTACIONES OBJETO DE DUMPING"

El artículo 3 hace referencia, en diversos lugares, al concepto de "importaciones objeto de dumping". El Japón considera que esta expresión significa que la determinación de la existencia de daño establecida en el artículo 3 debe corresponder a la evaluación por las autoridades de las "importaciones objeto de dumping" exclusivamente, y no de las importaciones de las que no se ha constatado que fueran "objeto de dumping".

Este texto tiene un significado claro que puede discernirse fácilmente. Si las autoridades comprueban que ciertas importaciones son "objeto de dumping" y otras no lo son, deben distinguir entre dos tipos de importaciones al efectuar las determinaciones de la existencia de daño. El hecho de que algunas importaciones de una empresa puedan ser "objeto de dumping" no da a las autoridades una licencia para presumir que todas las importaciones provenientes de esa empresa deben considerarse "objeto de dumping".

En nuestra comunicación escrita se analizan los problemas que plantean sobre esta cuestión los diversos argumentos de las CE. La comunicación de los EE.UU. destaca el argumento de que las autoridades deben examinar períodos más prolongados a los efectos de la determinación sobre la existencia de daño, y que no cabe esperar que realicen ese análisis respecto de todo el período. Tal cosa puede ser cierta, pero los Estados Unidos en ningún momento explican por qué se presume que esas ventas han sido objeto de dumping cuando no han sido investigadas todavía.

Es aún más importante que los Estados Unidos nunca explican por qué han de considerarse objeto de dumping las ventas de las que se ha comprobado positivamente que no lo fueron. Si se permite que algunas importaciones "objeto de dumping" contaminen la totalidad de las importaciones de la empresa, con ello se altera gravemente el fundamental análisis sobre la existencia de daño previsto en el artículo 3. El análisis básico de los párrafos 1 y 2 del artículo 3 obliga a evaluar la repercusión de las "importaciones objeto de dumping" en el volumen y en el precio. Según las interpretaciones de las CE y los EE.UU., el volumen de las importaciones que efectivamente fueron "objeto de dumping" puede ser inferior al volumen de las que se presumen efectuadas con dumping, aunque las autoridades nunca advertirían esa discrepancia porque no tendrían que distinguir las importaciones objeto de dumping de las que no lo han sido, ni procurarían hacerlo.

## IV. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 3: "TODOS LOS FACTORES E ÍNDICES ECONÓMICOS PERTINENTES"

El Japón considera que el texto del párrafo 4 del artículo 3 obliga a tomar en consideración todos los factores enumerados. La lista de factores de esa disposición constituye el requisito mínimo de lo que las autoridades deben evaluar. El grado de importancia de cada factor puede variar entre un caso y otro, pero todos los factores enumerados tienen que ser considerados cabalmente y evaluados en cada caso. Las autoridades no pueden excluir determinados factores porque no los consideren pertinentes.

Obsérvese que no proponemos una regla de aplicación mecánica; pero tiene que ser posible discernir, a partir de la propia decisión de las autoridades, en qué forma ha sido considerado cada uno de los factores y por qué se determinó en cada caso que un factor no era importante.

Con esto damos por terminada nuestra exposición.

**ANEXO 3-6**

EXPOSICIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(11 de mayo de 2000)

**Introducción**

1. Muchas gracias, Señor Presidente y Señores miembros del Grupo Especial. Me llamo Bruce Hirsh y trabajo en Ginebra en la Oficina del Representante de los Estados Unidos para las cuestiones comerciales internacionales. Me acompañan hoy Mark Barnett y Peter Kirchgraber, del Departamento de Comercio, de Washington. Tenemos sumo placer en comparecer ante ustedes hoy para exponer los puntos de vista de los Estados Unidos en estos procedimientos. Esta exposición oral tiene por objeto destacar ciertos aspectos de nuestra comunicación escrita, en vista de cuestiones expuestas por otros terceros, y comentar nuevas cuestiones planteadas en esas comunicaciones de terceros. Mi colega, el Sr. Barnett, comenzará nuestra exposición con un análisis de los temas referentes al dumping. Yo la completaré después con un análisis acerca del daño y de otra cuestión.

**Los beneficios en el valor reconstruido**

2. Con respecto a los beneficios en el valor reconstruido, como se indicó en nuestra comunicación presentada en calidad de terceros, los Estados Unidos discrepan con la interpretación que la India da al inciso 2.2 ii) del artículo 2, porque limitaría artificialmente los datos admisibles a partir de los cuales pueden calcularse los beneficios a los efectos del valor reconstruido, cuando no existe en el Acuerdo ninguna limitación de esa clase. Los Estados Unidos desearían destacar los aspectos que siguen.

3. La India alega que el inciso 2.2 ii) del artículo 2 -concretamente la expresión "media ponderada" y las formas plurales "cantidades" y "exportadores o productores"- excluye expresamente el empleo de datos correspondientes a una única empresa sobre los gastos administrativos, de venta y de carácter general (AVG) y sobre los beneficios. Este argumento no tiene eficacia.

4. Con respecto al empleo de formas plurales, como "cantidades" y "exportadores o productores", es corriente, tanto en el uso general como el contexto particular del Acuerdo Antidumping, que las formas plurales incluyan tanto el singular como el plural. Si se interpretara que las expresiones en plural excluyen automáticamente el caso singular, entonces, por ejemplo, una rama de producción nacional compuesta por un único productor nunca podría obtener medidas de reparación contra el dumping. Semejante resultado no puede ser el propósito de la disposición.

5. Los Estados Unidos están de acuerdo con la opinión de las CE de que el inciso 2.2 ii) del artículo 2 no requiere que se emplee un número mínimo de empresas para el cálculo de las cantidades por concepto de beneficios y de gastos AVG. Esa disposición no prohíbe que la autoridad investigadora emplee a una única empresa como base de su cálculo, ni exige que emplee a más de una.

6. Los Estados Unidos también concuerdan con las CE en que la disposición citada -en particular, la frase "las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores"- no prohíbe que una autoridad investigadora excluya del cálculo de los beneficios, a los efectos del valor reconstruido, las ventas efectuadas por precio inferior al costo.

7. El inciso 2.2 ii) del artículo 2 no contiene ninguna prescripción explícita por la que las ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales deban incluirse en esos cálculos, ni excluirse de ellos. Sin embargo, el concepto de operaciones comerciales normales forma parte integrante de la definición misma de dumping. El párrafo 1 del artículo 2 del Acuerdo establece la disposición básica, conforme a la cual un producto es objeto de dumping cuando "su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable **en el curso de operaciones comerciales normales**, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador".

8. En consonancia con esta definición básica del dumping, cuando las ventas en el mercado interno son de volumen tan reducido que no permiten una comparación adecuada, o el producto similar no es objeto de ventas en el curso de operaciones comerciales normales en el mercado del país exportador, el párrafo 2 del artículo 2 del Acuerdo dispone el empleo de un valor normal reconstruido. Cuando se han efectuado ventas a precios inferiores a los costos, el apartado 2.1 del artículo 2 aclara que las autoridades investigadoras no están obligadas a tomar en consideración esas ventas en la determinación del valor normal, siempre que se cumplan ciertas condiciones. Así, el tipo de situación en que la autoridad investigadora puede tener que recurrir a un valor normal reconstruido se manifiesta cuando la totalidad de las ventas del productor o exportador en el mercado interno se han efectuado a precios inferiores a los costos de producción.

9. Por otra parte, la exclusión de los beneficios correspondientes a ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales de las cifras empleadas al aplicar el inciso 2.2 ii) del artículo 2 está en conformidad con el funcionamiento general del artículo 2 del Acuerdo. En efecto, la exclusión de las ventas realizadas a precios inferiores al costo evita la creación de incentivos indeseables que de otro modo favorecerían principalmente a los exportadores y productores que tuvieran mayor cantidad de ventas no efectuadas en el curso de operaciones comerciales normales. Un resultado tan injusto no puede haber sido el propósito de la disposición.

10. Los Estados Unidos también discrepan respetuosamente con la reclamación de la India según la cual el apartado 2.2 del artículo 2, por su naturaleza, tiene claramente un orden jerárquico. Si bien existe un orden jerárquico explícito entre el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 y los tres métodos diferentes que se indican en sus incisos i) a iii), no estamos de acuerdo en que exista un orden jerárquico ni de preferencia entre esos tres métodos diferentes sobre la base del orden en que figuran. La presencia de un orden jerárquico explícito entre el preámbulo y las tres posibilidades que le siguen, y la ausencia del mismo orden jerárquico entre esas tres posibilidades distintas, permiten deducir que los redactores del Acuerdo no tuvieron el propósito de que existiera tal orden jerárquico entre los incisos i), ii) y iii) de la disposición citada. Esta interpretación está en conformidad con el párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena*, que dispone, en particular, la interpretación de los tratados de buena fe a la luz de su objeto y fin.

11. También debe señalarse, respondiendo al argumento de la India, que la determinación de la existencia de dumping se refiere tanto a un productor como a un producto; en consecuencia, el preámbulo del apartado 2.2 del artículo 2 expresa una preferencia clara por el empleo de datos reales del exportador o el productor objeto de investigación, relacionados con ventas del producto similar en el curso de operaciones comerciales normales. Cuando no puede aplicarse el método del preámbulo, puede aplicarse claramente, en su lugar, cualquiera de las tres posibilidades que le siguen, ya se refiera a un productor determinado, como en el inciso i), o a un producto determinado como en el inciso ii), o a cualquier otro medio razonable, como en el inciso iii). Entre los incisos i) a iii) del apartado 2.2 del artículo 2 no existe ningún orden jerárquico deliberado ni implícito.

12. Por estas razones, los Estados Unidos consideran que corresponde rechazar la interpretación de la India sobre las disposiciones del inciso 2.2 ii) del artículo 2 acerca de las disposiciones referentes a los beneficios en el valor normal reconstruido.

**La conversión en cero de las diferencias negativas entre el valor normal y el precio de exportación**

13. Pasando ahora a la conversión en cero de las diferencias negativas entre el valor normal y el precio de exportación, como se indicó en la comunicación de los Estados Unidos, el Acuerdo Antidumping no prohíbe cifrar en cero esas diferencias negativas. En nuestra comunicación escrita analizamos esta cuestión con cierto detenimiento. En lugar de reiterar esa explicación detallada, desearíamos destacar el aspecto más importante de ese análisis: la conversión en cero de las diferencias negativas entre el valor normal y el precio de exportación, que la India impugna, tiene lugar después de la etapa del cálculo de los márgenes de dumping a la que se aplican el párrafo 4 del artículo 2 y su apartado 2.

14. El párrafo 4, del artículo 2 dispone una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. En particular, establece que las comparaciones deben efectuarse normalmente sobre la base de determinado nivel comercial, determinado producto y determinado período de tiempo. Por consiguiente, aunque en el párrafo 4 del artículo 2 se emplean expresiones en singular, como "el precio de exportación" y "el valor normal", la prescripción sobre la comparación equitativa requiere que, según cuál sea el producto objeto de investigación, se lleven a cabo comparaciones cuyo número puede llegar a varios miles, al corresponder cada comparación, por ejemplo, a determinada configuración de un producto que se vende en determinado nivel comercial.

15. El apartado 4.2 del artículo 2 exige que al efectuar comparaciones entre el precio de exportación y el valor normal cada comparación se realice entre promedios ponderados, o bien transacción por transacción. En otras palabras, si en determinada investigación existen transacciones con múltiples precios de exportación y valor normal correspondientes a una misma configuración de producto en determinado nivel comercial, la comparación entre ellas tiene que efectuarse entre promedios ponderados, o bien transacción por transacción, y no comparando los precios de exportación de determinadas transacciones con el promedio ponderado del valor normal, como solían hacerlo algunas autoridades administradoras.

16. Pero el párrafo 4 del artículo 2 y su apartado 2 sólo llegan hasta aquí. Establecen que el país importador está autorizado a percibir derechos antidumping equivalentes a las diferencias positivas entre el precio de exportación y el valor normal sobre esa base correspondiente a determinado producto y a determinado nivel comercial. Esas disposiciones, y el propio Acuerdo Antidumping, no se refieren a la forma en que la autoridad administradora debe proceder para combinar todos esos niveles de dumping correspondientes a productos determinados y niveles comerciales determinados para establecer un tipo general de derechos antidumping. Como lo demostramos en nuestra comunicación escrita, el proceso matemático de cifrar en cero los márgenes negativos no es más que un medio por el cual el país importador puede asegurarse de percibir derechos antidumping equivalentes a todas las diferencias positivas entre los precios de exportación y los valores normales. El Acuerdo Antidumping no obliga al país importador a reconocer un crédito a los importadores por no haber comprado con dumping. Interpretar el Acuerdo atribuyéndole tal exigencia significaría en los hechos contrariar las prescripciones explícitas sobre la comparación equitativa que figuran en el párrafo 4 del artículo 2.

**La anterior investigación ya terminada**

17. Con respecto al argumento de la India acerca de la anterior investigación ya terminada, los Estados Unidos discrepan con la alegación de la India según la cual las CE estaban obligadas a tomar en consideración la terminación de la investigación precedente sobre la ropa de cama antes de iniciar la investigación que se controvierte ante este Grupo Especial. Los párrafos 2 y 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping establecen los requisitos básicos de las solicitudes de investigación y la evaluación de esas solicitudes por las autoridades investigadoras. El Acuerdo no requiere que la

solicitud contenga pruebas en contrario, ni las autoridades investigadoras están obligadas a valorar las pruebas presentadas con la solicitud en relación con elementos de prueba contrarios. En ese sentido, el hecho de que se hubiera puesto fin a una investigación anterior referente a otra combinación de países tras el retiro de la denuncia por los productores europeos no parece tener atinencia respecto de la exactitud ni la pertinencia de las pruebas presentadas con la solicitud referente a esta investigación.

**El apoyo de asociaciones**

18. Como se explicó en nuestra escrita, los Estados Unidos no están de acuerdo con la interpretación de la India según la cual el párrafo 4 del artículo 5 impide que la autoridad investigadora tome en consideración el apoyo a una solicitud de medidas de reparación proveniente de una asociación de productores nacionales. El párrafo 11 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping dispone específicamente que "las asociaciones mercantiles, gremiales o empresariales en las que la mayoría de los miembros sean productores del producto similar en el territorio del Miembro importador" son partes interesadas en el sentido del Acuerdo. Este reconocimiento es importante, sobre todo para que las ramas de producción muy fragmentadas, como las que producen diversos productos agropecuarios, puedan ejercer su derecho de procurar reparación conforme al Acuerdo Antidumping. Por otra parte, el párrafo 2 del artículo 6 establece que las partes interesadas tienen derecho a disponer de plena oportunidad para defender sus intereses en las investigaciones antidumping. En consecuencia, sin pronunciarse acerca de si la determinación efectuada por las CE sobre el apoyo de la rama de producción, desde el punto de vista de los hechos, estaba o no en conformidad con el Acuerdo, los Estados Unidos sostienen que el examen por las CE de la posición de las asociaciones de productores comunitarios para determinar el apoyo de la rama de producción era admisible conforme al Acuerdo.

**Reclamaciones relacionadas con el trato que corresponde en virtud del artículo 15**

19. Con respecto a otra cuestión, los Estados Unidos opinan que el artículo 15 del Acuerdo dispone importantes salvaguardias procesales en favor de los países en desarrollo cuando están en juego sus intereses esenciales, pero no exige ningún resultado determinado en cuanto al fondo de la cuestión, ni estipula ningún arreglo determinado que deba efectuarse sobre la base de la condición de país en desarrollo.

20. En particular, los Estados Unidos discrepan respetuosamente con la India acerca de la naturaleza de la segunda frase del artículo 15. Los Estados Unidos opinan que la segunda frase impone una obligación procesal de "explorar" las "posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas previstas por este Acuerdo ...". No es justo interpretar la palabra "explorar" en el sentido de que supone la obligación de llegar a determinado resultado en cuanto a la cuestión de fondo; solamente exige que se preste consideración a esas posibilidades. Al interpretar una disposición casi idéntica del Código Antidumping de la Ronda de Tokio, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Hilados de algodón procedentes del Brasil* llegó a la misma conclusión.

21. Los Estados Unidos discrepan igualmente en que la segunda frase del artículo 15 obligara a las CE a explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de imponer derechos antidumping provisionales. Rechazamos también el argumento de la India sobre el momento oportuno para la exploración sobre los compromisos relativos a los precios. El párrafo 2 del artículo 8 dispone expresamente que no se recabarán ni se aceptarán compromisos en materia de precios excepto en el caso de que las autoridades investigadoras hayan formulado una determinación preliminar de existencia de dumping y de daño causado por ese dumping. Este texto más específico del párrafo 2 del artículo 8, junto con el reconocimiento por el Acuerdo de la diferencia entre los derechos provisionales y la aplicación de derechos antidumping, pone en evidencia que no existe obligación alguna por la cual la exploración sobre soluciones constructivas deba ocurrir antes de la imposición de medidas provisionales.

22. En síntesis, los Estados Unidos consideran que la interpretación del artículo 15 por las CE era admisible, y debe confirmarse.

**Cuestiones relativas al daño**

23. Pasaremos ahora a destacar algunos argumentos formulados por los Estados Unidos sobre la existencia de daño importante. El párrafo 10 del artículo 6 del Acuerdo Antidumping permite que las autoridades investigadoras, en ciertas circunstancias, formulen determinaciones sobre la existencia de dumping y calculen los márgenes de dumping sobre la base de un examen limitado de los productores y exportadores y los productos extranjeros, ya sea mediante un muestreo o examinando el mayor porcentaje del volumen de las exportaciones que pueda razonablemente investigarse. La India, Egipto y el Japón plantean que, cuando las autoridades investigadoras emplean cualquiera de estos métodos para evaluar el dumping, deben evaluar también la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional tomando en consideración únicamente las importaciones que específicamente se haya comprobado que se realizaron con dumping. Los Estados Unidos no están de acuerdo.

24. Tal requisito frustraría el propósito del examen limitado que establece el párrafo 10 del artículo 6. Esta disposición tienen por objeto permitir a las autoridades aplicar los resultados de ese examen limitado a los productores y exportadores o los productos extranjeros no examinados. Además, el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo permite que las autoridades investigadoras calculen márgenes de dumping comparando cifras de promedios ponderados. El criterio de la India quitaría todo sentido a esta disposición: el Miembro importador se vería obligado todavía a realizar una comparación transacción por transacción para poder saber si cada importación fue o no objeto de dumping.

25. El empleo por las CE de *todas* las importaciones provenientes de los países en cuestión al realizar su análisis sobre el daño en esta investigación estuvo en conformidad con el artículo 3 del Acuerdo Antidumping. Si fuera acertada la interpretación que defiende la India, el Miembro importador no estaría autorizado a considerar, a los efectos del daño, los efectos que tuviera en el volumen y en los precios cualquier importación no comprendida en el período de 12 meses que suelen usar la mayoría de las autoridades investigadoras como período objeto de investigación para la determinación de la existencia de dumping. Precisamente la semana pasada, el 5 de mayo de 2000, el Comité de Prácticas Antidumping de la OMC aprobó el proyecto de Recomendación relativa al Período de Recopilación de Datos para una Investigación Antidumping, en la que se establece que el período de recopilación de datos para las investigaciones será normalmente de 12 meses respecto del dumping y por lo menos de tres años respecto del daño. Todas las partes que asisten a esta reunión, incluidos la India y el Japón, participaron activamente en la formación del consenso que llevó a la adopción del proyecto de Recomendación. Los Estados Unidos, en su comunicación escrita, explicaron por qué es preciso examinar generalmente un período de tres años como mínimo en lo que respecta al daño. En particular señalamos que el artículo 3 prevé una evaluación comparativa de los volúmenes y precios de importación de las importaciones objeto de dumping a lo largo del tiempo y de los factores pertinentes del párrafo 4 del artículo 3 relativos a las ramas de producción. Así, el párrafo 2 del artículo 3 obliga expresamente a la autoridad investigadora a tener en cuenta si las importaciones objeto de dumping han tenido un aumento significativo de volumen en términos absolutos o de participación en el mercado, y si ha habido una significativa subvaloración de precios de las importaciones objeto de dumping, o bien si el efecto de tales importaciones es contener o hacer bajar los precios en medida significativa. Para poder determinar si ha habido un aumento significativo del volumen o efectos significativos sobre los precios, la autoridad investigadora tiene que examinar los volúmenes y los precios, tanto de las importaciones como del producto similar nacional, durante un período de varios años.

26. De este modo, la investigación sobre la existencia de daño, a diferencia de la investigación sobre la existencia de dumping, no puede concentrarse en un período de tiempo relativamente breve. Para poder examinar si se han producido o no efectos significativos en el volumen o los precios, generalmente es preciso comparar los volúmenes y los precios de los productos importados y cualquier cambio que en ellos se registre con los volúmenes, los precios y los cambios del producto nacional. Además, en virtud de los párrafos 4 y 5 del artículo 3, la evaluación de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre la rama de producción nacional obliga inevitablemente a que la autoridad investigadora lleve a cabo una análisis comparativo, año por año, de los factores que influyen en el estado de la rama de producción. El texto del párrafo 4 del artículo 3 es explícito a este respecto por lo menos en un sentido: que los factores que deben considerarse incluyen "la disminución real y potencial de las ventas, los beneficios, el volumen de producción, la participación en el mercado, la productividad, el rendimiento de las inversiones o la utilización de la capacidad".

27. La India, Egipto y el Japón no logran explicar cómo se aplicaría su interpretación al efectuar la determinación de la existencia de una amenaza de daño prevista en el párrafo 7 del artículo 3. Esa disposición permite que la autoridad investigadora efectúe una determinación positiva de amenaza de daño cuando todos los factores llevan a la conclusión de "la inminencia de nuevas exportaciones a precios de dumping". Entre los factores figuran la capacidad disponible del exportador y el aumento inminente de la capacidad, que indican "la probabilidad de un aumento sustancial de las importaciones objeto de dumping". Si la autoridad investigadora tiene que separar las importaciones objeto de dumping de las que no lo son, entre las que provienen de un mismo exportador, ¿cómo puede adivinar si el exportador habrá de destinar probablemente su capacidad disponible o su mayor capacidad a exportaciones que son objeto de dumping o que no lo son?

28. El criterio propuesto por la India, Egipto y el Japón obligaría al Miembro importador a efectuar un análisis separado sobre el daño respecto de cada importación proveniente de cada empresa de la que se constate que practica el dumping. En primer lugar, el Miembro importador tendría que rastrear el origen de cada producto importado en la respectiva producción y exportación y después seguirla a través de la puesta a la venta en el territorio del Miembro importador para poder evaluar los efectos sobre el volumen y el precio y la repercusión sobre la rama de producción nacional. Esto crearía cualquier cantidad de situaciones inviables. Por ejemplo, el comprador del producto importado difícilmente conocería si determinada importación fue o no objeto de dumping. Sin esa información, la autoridad investigadora no podría comparar los precios de compra de las importaciones objeto de dumping, y de las importaciones efectuadas sin dumping, con los precios del producto nacional. A su vez, la autoridad investigadora se vería trabada en sus posibilidades de determinar los efectos de las importaciones objeto de dumping sobre los precios.

29. Además, la interpretación propuesta por la India, Egipto y el Japón es contraria al párrafo 3 del artículo 3. Esa disposición establece que, siempre que se cumplan determinadas condiciones, "cuando las importaciones de un producto procedentes de más de un país sean objeto simultáneamente de investigaciones antidumping, la autoridad investigadora [...] podrá evaluar acumulativamente los efectos de esas importaciones". Esta disposición aclara que todas las importaciones provenientes de los países respectivos pueden tomarse en consideración en la determinación sobre la existencia de daño. El Japón alega que, aunque la facultad discrecional de acumular se aplica a todas las importaciones provenientes de los países respectivos, las autoridades investigadoras deben efectuar sus determinaciones sobre la existencia de daño basándose en datos acumulados que sólo abarquen, separadamente, transacciones objeto de dumping. Sin embargo, no es eso lo que establece el párrafo 3 del artículo 3. Lo que dispone expresamente es que la autoridad investigadora puede evaluar acumulativamente los efectos de "esas" importaciones provenientes de los países respectivos (es decir, todas).

30. Si fuera correcta la interpretación que propugnan la India, Egipto y el Japón, ello significaría que los redactores del artículo 3 crearon deliberadamente una anomalía: en las investigaciones

referentes a múltiples países las autoridades investigadoras podrían evaluar los efectos de todas las importaciones provenientes de los países objeto de investigación, mientras que en las investigaciones referentes a un único país las autoridades estarían obligadas a efectuar una determinación sobre la existencia de dumping respecto de cada importación, para tomar en consideración después únicamente los efectos de las importaciones en que específicamente se hubiera constatado la existencia de dumping.

31. Contrariamente a lo que plantea Egipto en el párrafo 22 de su comunicación, la aplicación de las reglas de interpretación establecidas en el artículo 31 de la Convención de Viena respalda la interpretación de las CE sobre el artículo 3 del Acuerdo Antidumping. La interpretación de las CE da significado a todos los términos del artículo, en su contexto y a la luz del objeto y fin del Acuerdo Antidumping.

32. Además, con respecto al artículo 3, los Estados Unidos desean referirse a un nuevo argumento formulado escuetamente por Egipto. En el párrafo 34 de su comunicación escrita, Egipto dice que conforme al Acuerdo Antidumping el requisito de la relación causal se cumple cuando se acreditan dos condiciones: 1) "que el dumping, a través de sus efectos, causó daño a la rama de producción nacional de un producto similar" y 2) "que el daño a la rama de producción nacional no ha de atribuirse a ningún otro factor". Los Estados Unidos están de acuerdo con la primera condición indicada por Egipto, pero no lo están respecto de la segunda. El párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping exige que las autoridades investigadoras examinen "cualesquiera "..." factores de que tengan conocimiento, distintos de las importaciones objeto de dumping, que al mismo tiempo perjudiquen a la rama de producción nacional, y los daños causados por esos otros factores no se habrán de atribuir a las importaciones objeto de dumping". De este modo, el Acuerdo prohíbe que las autoridades investigadoras atribuyan a las importaciones objeto de dumping los daños causados por factores distintos de las importaciones. Pero claramente no contiene ningún requisito de que se establezca una constatación de que el daño a la rama de producción nacional no se atribuye a ningún otro factor. Tal requisito significaría que las importaciones objeto de dumping tienen que ser la causa exclusiva de daño a la rama de producción nacional, requisito manifiestamente ausente del Acuerdo. En realidad, constituye una premisa básica del Acuerdo Antidumping que no es preciso que el dumping sea la causa exclusiva de daño.

33. En el párrafo 35 de su comunicación, Egipto plantea objeciones al hecho de que las CE hayan considerado otros factores después de haber determinado que existía una relación causal entre las importaciones objeto de dumping y el daño importante constatado. En opinión de los Estados Unidos, las autoridades investigadoras pueden tomar en consideración las cuestiones que el Acuerdo requiere en el orden que prefieran, siempre que establezcan con suficiente detalle y claridad su razonamiento, las constataciones y las conclusiones que requiere el apartado 2.1 del artículo 12.

34. Pasando al párrafo 5 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping, los Estados Unidos se han referido detenidamente, en su comunicación escrita, a sus opiniones acerca de la definición de la rama de producción nacional empleada por las CE. En síntesis, los Estados Unidos consideran que las CE actuaron en forma incompatible con los artículos 3, 4, 5 y 6 del Acuerdo al limitar la rama de producción nacional a aquellos productores que apoyaron la solicitud de investigación. El Acuerdo no indica en modo alguno que el grupo de productores suficientemente representativo a que se refiere el párrafo 4 del artículo 5 constituya la "rama de producción nacional" definida en el párrafo 1 del artículo 4 como el conjunto de los productores nacionales de los productos similares. La práctica de las CE que se manifiesta en este caso evidentemente falseará los datos a favor de la rama de producción nacional en la mayoría de los casos. Sin embargo, el hecho de que las CE hayan violado el Acuerdo no significa necesariamente que no hubieran podido constatar la existencia de daño importante en forma jurídicamente válida. Si las CE hubieran definido debidamente la rama de producción en este caso, habría comprendido a los productores que cesaron en su actividad

inmediatamente antes del comienzo de la investigación, y en cuyos datos las CE efectivamente se apoyaron como respaldo de la determinación positiva sobre la existencia de daño.

**Las medidas antidumping no tienen naturaleza excepcional (comunicación del Japón)**

35. Por último, los Estados Unidos no están de acuerdo con la caracterización de las medidas antidumping que hace el Japón, en su comunicación en calidad de tercero, como una excepción a los principios de libre comercio de la OMC. Muy por el contrario, el derecho que otorgan el artículo VI y el Acuerdo Antidumping de imponer medidas contra el dumping forma parte del equilibrio de derechos y obligaciones cuidadosamente elaborado en el régimen de la OMC.

36. El Acuerdo Antidumping comprende reglas positivas que forman parte del equilibrio de derechos y obligaciones de la OMC. No son una excepción que deba probarse o que esté sujeta a algún examen especial. Algunos grupos especiales de la OMC y el Órgano de Apelación han reconocido argumentos similares. Por ejemplo, en el asunto *Camisas y blusas de lana procedentes de la India* (WT/DS33/AB/R), el Órgano de Apelación reconoció -en la página 20- que se debía respetar el equilibrio de derechos y obligaciones previsto en el mecanismo de salvaguardia de transición del artículo 6 del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido. El Órgano de Apelación rechazó el argumento de que las obligaciones positivas del mecanismo de salvaguardia de transición constituía "excepciones" que imponían la carga de la prueba a la parte que las invocara. Al resolver así, el Órgano de Apelación distinguió entre las defensas afirmativas, es decir, excepciones limitadas de obligaciones establecidas en algunas otras disposiciones del GATT de 1994, y las normas positivas que establecen obligaciones por sí mismas.

37. En síntesis, las medidas antidumping están sujetas a iguales reglas de interpretación que cualquier otra disposición de los Acuerdos de la OMC. Por lo tanto, el Grupo Especial debería abstenerse de hacer suya la afirmación del Japón de que las medidas antidumping constituyen una excepción a los principios de libre comercio y de que, como consecuencia, requieren la aplicación de un grado de examen mayor.

**Conclusión**

38. Muchas gracias por la oportunidad de exponer nuestros puntos de vista. Responderemos con sumo placer a cualquier pregunta que el Grupo Especial o las partes deseen formular.

**ANEXO 3-7**

RESPUESTAS DE EGIPTO A LAS PREGUNTAS FORMULADAS
POR EL GRUPO ESPECIAL Y LAS COMUNIDADES EUROPEAS

ÍNDICE

Página

**I. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL ..... 685**

**II. RESPUESTA A LA PREGUNTA DE LAS CE ..... 690**

## I. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL (22 de mayo de 2000)

**Pregunta 1**

**El argumento de la India contra la conversión en cero se apoya en el texto del apartado 4.2 del artículo 2, que se refiere a los promedios ponderados de precios. Imaginemos que, hipotéticamente, se hubiera empleado una comparación transacción por transacción. No existe en ese caso ninguna media ponderada de precios. ¿Seguiría estando prohibida la conversión en cero? En caso afirmativo, ¿por qué? De lo contrario, ¿cómo se calcularía el margen global de dumping a partir de los márgenes de las distintas transacciones? ¿En qué se diferencia esto del cálculo de un margen global a partir de determinados márgenes individuales tomados como modelos?**

Respuesta

Con respecto a la "conversión en cero" en el caso de establecerse el margen de dumping sobre la base del método transacción por transacción, desearíamos aclarar que el método de los promedios ponderados puede conducir a márgenes de dumping exagerados y artificiales. También puede dar lugar a la aplicación de medios de reparación cuando no existe realmente ningún dumping. El volumen de las importaciones objeto de dumping no puede determinarse empleando este método. El grado del dumping puede ser incorrecto, o bien puede dar lugar a resultados que no indican la existencia de dumping cuando éste se está produciendo. En el cálculo de los márgenes de dumping sobre la base de la comparación "transacción por transacción", el cálculo del margen general de dumping sin "conversión en cero" se determinará sintetizando la cuantía del dumping correspondiente a cada transacción, sea o no objeto de dumping. El método transacción por transacción suministra la información que determina el dumping y el volumen de las mercancías objeto de él, y también indica cualquier variación del precio de exportación y del valor normal durante el período objeto de investigación.

**Pregunta 2**

**Rogamos a los terceros que indiquen si, en su opinión, en un caso en que exista información disponible correspondiente a más de un exportador o productor para su uso en el cálculo de las cantidades por concepto de beneficios conforme al inciso 2.2 ii) del artículo 2 (incluido el caso en que una muestra adecuada comprende a más de un exportador o productor), las autoridades investigadoras pueden o no, sin embargo, optar por basarse en las informaciones referentes a uno solo de esos exportadores o productores.**

Respuesta

El inciso 2.2 ii) del artículo 2 del AAD de la OMC establece que las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios podrán determinarse sobre la base de la media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores sometidos a investigación, mientras que el inciso 2.2 iii) del artículo 2 del mismo Acuerdo establece que las cantidades por concepto de gastos AVG y de beneficios podrán determinarse sobre la base de cualquier método razonable.

Con arreglo al primer método, las autoridades investigadoras no pueden basarse en la información relativa a un solo exportador o productor para calcular las cantidades por concepto de beneficios; debe basarse en la "media ponderada de las cantidades reales gastadas y obtenidas por otros exportadores o productores". La cuestión que aquí se plantea es si esa información está disponible o no, y si la autoridad investigadora puede o no emplear como método razonable informaciones que sólo se refieren a un único exportador en caso de no disponer de otras informaciones. Para responder a esta pregunta en relación con el asunto en controversia desearíamos señalar que las informaciones referentes a todos los exportadores cooperantes incluidos en la muestra estaban a disposición de la autoridad investigadora, lo que significa que debía aplicarse el primer método para determinar las cantidades por concepto de beneficios y no había razón alguna para aplicar el último método cuando se contaba con toda la información necesaria para determinar las cantidades por concepto de beneficios con arreglo al inciso 2.2 ii) del artículo del AAD de la OMC. En nuestra opinión, el único fundamento para emplear información relativa a un único exportador es la inexistencia de informaciones referentes a otros exportadores, que no ocurría en el caso en controversia.

**Pregunta 3**

**Cuando una investigación comprende múltiples tipos de productos, las autoridades investigadoras encuentran gastos AVG diferentes respecto de cada uno de ellos, y puede ocurrir que no todos los tipos de productos se vendan con beneficio. Debido a ello, si la autoridad investigadora excluye del examen las ventas de uno o más tipos de productos por no efectuarse en el curso de operaciones comerciales normales, tendrá diferentes conjuntos de datos para el cálculo de los gastos AVG y para el cálculo de los beneficios. En opinión de los terceros, ¿cumpliría ese método el requisito de la "comparación equitativa" establecido en el párrafo 4 del artículo 2?**

Respuesta

Debe observarse que el Acuerdo no contiene ninguna regla sobre la situación en que la autoridad investigadora tiene un conjunto de datos para calcular los gastos AVG y cuenta con otro conjunto de datos disponibles para el cálculo de los beneficios. La única regla referente al cálculo de los gastos AVG y los beneficios es que deben ser "razonables" conforme al párrafo 2 del artículo 2. En consecuencia, si los gastos AVG y los beneficios se calculan de acuerdo con lo indicado en el párrafo 2 del artículo 2, ese método cumplirá la "comparación equitativa" que prescribe el párrafo 4 del artículo 2.

**Pregunta 4**

**Según lo entiende el Grupo Especial, la posición de la India es que, en caso de comparaciones múltiples de medias ponderadas del valor normal y medias ponderadas del precio de exportación, el apartado 4.2 del artículo 2 excluye específicamente la "conversión en cero", pero dicha norma no trata la cuestión de la "conversión en cero" en el proceso de "síntesis" de los resultados de múltiples comparaciones transacción por transacción del valor**

**normal y el precio de exportación**. **El Grupo Especial observa que, si un Miembro efectúa comparaciones separadas del promedio ponderado del valor normal y el promedio ponderado del precio de exportación respecto de cada trimestre del período objeto de investigación, se plantea el mismo problema de síntesis. Rogamos a los terceros que expliquen, con referencia específica al texto de la disposición, si el apartado 4.2 del artículo 2 rige o no, y de qué manera, este proceso de "síntesis" en tales situaciones.**

Respuesta

El apartado 4.2 del artículo 2 dispone que "la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción".

El apartado 4.2 del artículo 2 del AAD de la OMC no hace referencia alguna a lo que se conoce como "conversión en cero" en el cálculo del dumping, ya se efectúe por el método de los promedios ponderados o transacción por transacción, ni tampoco se refiere a la forma en que debe realizarse la tarea de "síntesis".

Si se aplica la comparación entre promedios ponderados, el empleo de la "conversión en cero" es superfluo porque se realiza una comparación directa entre el promedio ponderado del valor normal calculado durante el período y el promedio ponderado del precio de exportación determinado; no se comparan transacciones individualmente.

Como el empleo de la "conversión en cero" acreciente el margen general de dumping del exportador al excluir del cálculo del dumping los envíos no efectuados a precio de dumping, este método parecería contrario a la prescripción de "equidad" establecida en el AAD de la OMC.

**Pregunta 5**

**Rogamos a los terceros que formulen sus observaciones acerca de si, a su juicio, las autoridades investigadoras están obligadas o no a excluir de su examen de los efectos sobre el volumen y los precios las importaciones imputables a empresas respecto de las cuales se ha efectuado una determinación negativa sobre la existencia de dumping sobre la base del establecimiento de un margen de dumping nulo o *de minimis*.**

Respuesta

Por regla general, los derechos antidumping deben percibirse sobre las importaciones de determinado producto del que se ha constatado que es objeto de dumping y que causa daño a la rama de producción del Miembro importador.

El párrafo 1 del artículo 3 del AAD de la OMC dispone que la determinación de la existencia de daño a los efectos del artículo VI del GATT de 1994 se basará en pruebas positivas y comprenderá un examen objetivo: a) del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios de productos similares en el mercado interno y b) de la consiguiente repercusión de esas importaciones sobre los productores nacionales de tales productos.

La lectura del artículo citado muestra que impone una obligación basada en dos condiciones. La primera es que la autoridad investigadora debe determinar la existencia de daño sobre la base del volumen de las importaciones objeto de dumping y del efecto de éstas en los precios del mercado interno. La segunda es un examen de la repercusión de las importaciones objeto de dumping sobre los

productores nacionales de productos similares. La disposición estableció con mucha claridad y mayor precisión la expresión "importaciones objeto de dumping", y no todas las importaciones procedentes del Miembro exportador. Esto significa que la autoridad investigadora debe basar su determinación de existencia de daño únicamente en las importaciones objeto de dumping, por lo cual la autoridad investigadora debe excluir de su determinación las importaciones que no son objeto de dumping.

Además, el párrafo 2 del artículo 3 del AAD de la OMC dispone que la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido un aumento significativo del volumen de las importaciones objeto de dumping, en términos absolutos o en relación con la producción o el consumo del Miembro importador, etc. También esta disposición se explica por sí sola y es clara al exigir que la autoridad investigadora limite su examen exclusivamente a las importaciones objeto de dumping, sin extenderla a todas las importaciones procedentes del Miembro exportador.

El artículo 3 del AAD de la OMC crea en todos los casos la obligación de las autoridades investigadoras de examinar exclusivamente los efectos de las importaciones objeto de dumping.

**Pregunta 6**

**En opinión de los terceros, ¿supone el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el artículo 15 ir más allá del cumplimiento de las obligaciones establecidas en el párrafo 3 del artículo 8? En particular, ¿está obligado el Miembro investigador, por ejemplo, a asumir la iniciativa de procurar un entendimiento? En caso afirmativo, ¿cómo y cuándo debe hacerlo?**

Respuesta

Sí: el cumplimiento de la obligación que impone el artículo 15 excede del cumplimiento de las obligaciones previstas del párrafo 3 del artículo 8.

En nuestra opinión, el artículo 15 del AAD de la OMC impone dos obligaciones. La primera es tener particularmente en cuenta la especial situación de los países en desarrollo Miembros cuando se contemple la aplicación de medidas antidumping en virtud del Acuerdo. La segunda obligación consiste en explorar soluciones constructivas.

La expresión "tener particularmente en cuenta" obliga a las autoridades investigadoras a examinar las informaciones presentadas por los exportadores de países en desarrollo Miembros, acusar recibo de las comunicaciones y responder a ellas, examinar esas comunicaciones, y hacerlas constar en la exposición pública de los fundamentos.

La palabra "especial", que figura en el artículo 15, aclara que el resultado del trato otorgado a los países en desarrollo Miembros debe "especial" en todo sentido.

La segunda obligación que crea el artículo 15 del AAD de la OMC consiste en explorar las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de aplicar derechos antidumping. La expresión "se explorarán las posibilidades de hacer uso de las soluciones constructivas prevista por este Acuerdo" crea la obligación de explorar las posibilidades distintas de la imposición de derechos antidumping. La expresión "previstas por este Acuerdo" no tiene por objeto limitarse a una referencia a los compromisos. Los compromisos no son más que una de las formas de las soluciones constructivas previstas en el Acuerdo. Si el significado se limitara exclusivamente a los compromisos, se habría insertado una referencia al artículo 8 del AAD de la OMC.

Habrían sido soluciones constructivas adecuadas los ajustes en relación con el valor normal y el precio de exportación que solicitaron los exportadores durante el desarrollo de la investigación, la exclusión de las importaciones efectuadas sin dumping, la aplicación de los derechos calculados para

la empresa privada investigada a todas las empresas privadas cooperantes no incluidas en la muestra en lugar de aplicarles el promedio ponderado del margen de dumping que se aplicó a todas las empresas estatales cooperantes no incluidas en la muestra (como en el caso de Egipto), y cualquier otra solución constructiva que hubiera podido aplicarse según el caso.

La expresión "cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping" no significa que la obligación derivada del artículo 15 del AAD de la OMC sólo surja inmediatamente antes de la imposición de derechos antidumping definitivos. En caso de imposición de derechos antidumping provisionales, esa expresión debe interpretarse en el sentido de que se refiere a cualquier etapa del proceso de investigación.

Debe señalarse que el artículo 15 del AAD de la OMC fue introducido como parte de las disposiciones sobre el trato especial y diferenciado a los países en desarrollo. Los Acuerdos de la OMC (incluido el AAD) contienen disposiciones para el otorgamiento de un trato especial y diferenciado a los países en desarrollo Miembros. En virtud de esas disposiciones, se da a los países en desarrollo Miembros un trato "más favorable" que a los países desarrollados Miembros. Las disposiciones del artículo 15 del AAD de la OMC figuran entre las disposiciones de los Acuerdos de la OMC que obligan a los países a adoptar medidas para facilitar el comercio de los países en desarrollo Miembros. En consecuencia, los Miembros investigadores están obligados a asumir la iniciativa de procurar un entendimiento en cualquier etapa del proceso de investigación, por ejemplo invitando a los exportadores a presentar un compromiso o cualquier otra forma de solución basada en la situación y las circunstancias del caso, teniendo en cuenta que tal invitación no está en contradicción con el artículo 8 del AAD de la OMC, ya que, como quedó explicado antes, el artículo 15 del AAD de la OMC dispone un trato especial a los países en desarrollo Miembros y los países desarrollados Miembros deben dar muestras de buena fe en la aplicación de ese artículo como parte de sus obligaciones derivadas de los Acuerdos de la OMC.

El párrafo 3 del artículo 8 del AAD de la OMC sólo se refiere a la posibilidad de que las autoridades investigadoras puedan considerar que la aceptación de compromisos no sería realista cuando "el número de los exportadores reales o potenciales sea demasiado grande". Además, esta disposición se refiere a la situación normal de una investigación y no comprende las circunstancias especiales a que puede tener que hacer frente un país en desarrollo Miembro.

## II. RESPUESTA A LA PREGUNTA DE LAS CE (19 de mayo de 2000)

**Pregunta 1**

**Las CE observan que, tanto en su comunicación escrita como en su exposición oral, Egipto hace referencia a un porcentaje de 15 por ciento como correspondiente a la parte de la producción total de la UE que apoyó pasivamente la denuncia de Eurocoton. Rogamos a Egipto que identifique la fuente de ese dato.**

Respuesta

En primer lugar, Egipto desea agradecer a las CE la formulación de esta pregunta.

Respondiendo a la pregunta, deseamos señalar que durante el proceso de investigación los exportadores egipcios, a través de su representante legal, dirigieron una carta a la Comisión el 27 de junio de 1997.

Esa carta contenía las observaciones de los exportadores egipcios sobre la divulgación del cálculo provisional del dumping, que se recibió el 2 de junio de 1997.

Hacemos referencia al párrafo 5 de la carta de fecha 27 de junio de 1997, que contenía el porcentaje de 15 por ciento.

En esa carta pedíamos a la Comisión que verificara varias cuestiones, entre ellas la información referente a la legitimación de la rama de producción de la UE.

*Pero, como no se recibió de la Comisión ninguna respuesta a esa carta que confirmara si esta información era o no correcta, en nuestra comunicación escrita y nuestra exposición oral ante el Grupo Especial mencionamos este argumento con la esperanza de que las CE u otras partes pudieran verificar esa cuestión y formular sus observaciones al respecto.*

**ANEXO 3-8**

RESPUESTAS DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

(24 de mayo de 2000)

ÍNDICE

Página

**I. EL TEXTO DEL APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 CONSIDERADO A PRIMERA VISTA ..... 692**

**II. LOS ANTECEDENTES DEL CONCEPTO DE "CONVERSIÓN EN CERO" ..... 692**

**III. EL TEXTO DEL APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 A LA LUZ DE SU CONTEXTO HISTÓRICO ..... 694**

**Pregunta 1**

**El argumento de la India contra la conversión en cero se apoya en el texto del apartado 4.2 del artículo 2, que se refiere a los promedios ponderados de precios. Imaginemos que, hipotéticamente, se hubiera empleado una comparación transacción por transacción. No existe en ese caso ninguna media ponderada de precios. ¿Seguiría estando prohibida la conversión en cero? En caso afirmativo, ¿por qué? De lo contrario, ¿cómo se calcularía el margen global de dumping a partir de los márgenes de las distintas transacciones? ¿En qué se diferencia esto del cálculo de un margen global a partir de determinados márgenes individuales tomados como modelos?**

Respuesta

El Japón considera que la conversión en cero no está permitida con arreglo al apartado 4.2 del artículo 2, ya sea que la comparación se efectúe transacción por transacción o por el método de los promedios que prevé la primera frase de ese apartado. Al interpretar esa disposición, el Grupo Especial debería considerar en primer lugar el sentido corriente del apartado 4.2 del artículo 2.[1] Como el texto de la disposición no es claro a este respecto, el Grupo Especial debería examinar las negociaciones de la Ronda Uruguay que condujeron a ella.[2] Este contexto histórico que se indica más adelante es importante porque demuestra que la conversión en cero siempre se ha efectuado en la etapa de "síntesis", con cualquier método de comparación.[3] Respondiendo a esa conversión en cero

[1] Párrafo 1 del artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados.

[2] El artículo 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados permite el empleo de medios de interpretación complementarios cuando la interpretación dada de conformidad con el artículo 31 deja ambiguo u oscuro el sentido. El Órgano de Apelación ha señalado que tanto el artículo 31 como el artículo 32 de la Convención de Viena han alcanzado la condición de reglas de derecho internacional consuetudinario o general. Véase el informe del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996, página 10.

[3] La síntesis puede tener lugar, por lo menos, en los siguientes casos:

en la etapa de la síntesis, el apartado 4.2 del artículo 2 creó dos métodos de comparación prioritarios (entre promedios ponderados y transacción por transacción) y un método de comparación excepcional. La primera frase del apartado eliminó la conversión en cero en los dos métodos de comparación "prioritarios". La estructura del apartado 4.2 del artículo 2 y las circunstancias que llevaron a su adopción muestran que la disposición permite la conversión en cero únicamente en un caso: cuando las autoridades consideran necesario calcular un margen basado en una comparación de precios de exportación individuales con el promedio ponderado del valor normal, en determinadas circunstancias estipuladas en el artículo.

## I. EL TEXTO DEL APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 CONSIDERADO A PRIMERA VISTA

El Japón reconoce que el texto del apartado 4.2 del artículo 2, a primera vista, no parece demostrar que esté prohibida la conversión en cero en las comparaciones entre promedios ponderados y transacción por transacción. Simplemente dispone la prioridad de las comparaciones entre promedios ponderados, o efectuadas transacción por transacción, respecto de la comparación entre promedios ponderados y transacciones. No dispone específicamente cómo deben sintetizarse los resultados de la comparación efectuada transacción por transacción. En este caso, para responder a la pregunta hipotética del Grupo Especial, examinaremos los antecedentes históricos de la disposición del apartado 4.2 del artículo 2.

## II. LOS ANTECEDENTES DEL CONCEPTO DE "CONVERSIÓN EN CERO"

Antes de la Ronda Uruguay, el método predominante entre los principales usuarios del derecho en materia de medidas antidumping suponía una comparación entre precios de exportación individuales y el promedio ponderado del valor normal. Después de efectuar esas comparaciones, las autoridades investigadoras cifraban en cero los márgenes de todas las ventas de exportación que hubieran resultado negativos (es decir, cuando el precio de exportación excedía del valor normal). Después de cifrar en cero los márgenes negativos, los Miembros investigadores sintetizaban los márgenes positivos a fin de calcular un margen general para el producto.

La admisibilidad de este método de comparación fue tratada por un grupo especial del GATT en el asunto *CE - Imposición de derechos antidumping a las casetes de audio procedentes del Japón* (cita completa) (informe no adoptado). En esa diferencia, el Grupo Especial señaló que la conversión en cero tenía lugar <u>después</u> de realizadas las comparaciones sobre la existencia de dumping, es decir, en la etapa de síntesis, después de comparar los precios de exportación individuales con el promedio ponderado del valor normal (párrafo 349). Es importante que el Grupo Especial señaló que la cuestión de la conversión en cero no se plantearía si los márgenes se basaran en una comparación de promedios ponderados de precios de exportación con promedios ponderados de valores normales (*Id.*). En esa diferencia, el Grupo Especial determinó que la conversión en cero estaba permitida con arreglo a las disposiciones del anterior Código Antidumping.

---

- cuando se sintetizan los márgenes correspondientes a determinadas ventas de exportación después de las comparaciones transacción por transacción o entre transacciones y promedios ponderados;
- cuando se sintetizan los márgenes de diversas subcategorías de productos después de las comparaciones entre promedios ponderados;
- cuando se sintetizan los márgenes de diversos períodos menores después de dividir un período de investigación en meses u otros períodos.

La mejor forma de comprender el problema de la conversión en cero es la que ofrece la hipótesis analizada por ese Grupo Especial, en que un exportador vendía el mismo producto, al comienzo de cada mes, en su mercado interno por igual precio que en el mercado de exportación.

| | **Exportación** | | | **Mercado interno** | | **Margen** | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Fecha | Precio | Cantidad | Precio | Promedio ponderado del precio | Cantidad | Transacción por transacción | Entre precio de exportación y promedio ponderado del valor normal |
| Venta 1 | 1º de enero | 120 | 1 | 120 | 100 | 1 | 0 | -20 |
| Venta 2 | 1º de febrero | 100 | 1 | 100 | 100 | 1 | 0 | 0 |
| Venta 3 | 1º de marzo | 80 | 1 | 80 | 100 | 1 | 0 | 20 |
| | | | | | | | 0 | **20** (total después de la "conversión en cero") |

En este ejemplo, la comparación efectuada transacción por transacción demuestra que el exportador nunca vendió con dumping, porque a lo largo del tiempo los precios siempre coinciden. Sin embargo, una comparación de cada precio de exportación con un promedio ponderado llevaría siempre a una determinación de existencia de dumping si, en la etapa de la síntesis, se cifraran en cero los márgenes negativos.[4] En el ejemplo precedente, el margen negativo correspondiente a la venta del 1º de enero se convierte en cero al efectuarse la síntesis de los márgenes de todas las ventas. Es importante destacar que una comparación entre promedios ponderados llevaría a igual resultado que la comparación efectuada transacción por transacción (es decir, inexistencia de dumping).[5] Por esta razón, el Grupo Especial del asunto *Casetes de audio* observó que la cuestión de la conversión en cero "no se plantea" cuando se utiliza la comparación entre promedios.

Frente a esta práctica, varios Miembros instaron a que se adoptara una disposición en el Acuerdo Antidumping por la que se eliminara esta conversión en cero y se asegurara que el cálculo del dumping tuviera en cuenta correctamente los márgenes negativos.[6] Algunos Miembros, como los Estados Unidos, se opusieron a esa propuesta argumentando que sería inaceptable cualquier método que permitiese a los exportadores "obtener un crédito" por los márgenes negativos.[7]

Por último, los Miembros adoptaron el apartado 4.2 del artículo 2, que eleva a la categoría de métodos de comparación prioritarios la comparación entre promedios y la comparación transacción por transacción. En conformidad con la observación del Grupo Especial del GATT en el asunto *Casetes de audio*, de que la conversión en cero no se plantearía cuando las comparaciones se basaran en promedios ponderados, el párrafo 4.2 del artículo 2 eliminó la conversión en cero cuando se emplean los métodos de comparación prioritarios.

Sin embargo, para obtener apoyo al empleo de esos métodos de comparación, la última frase del apartado 4.2 del artículo 2 mantuvo el derecho de los Miembros de efectuar los cálculos de dumping sobre la base de comparaciones entre transacciones de exportación individuales y un

[4] En el ejemplo, el porcentaje general de dumping sería del 6,67 por ciento (20 ÷ 300).

[5] En el ejemplo precedente, una comparación entre promedios se realizaría entre un promedio del precio de exportación igual a 100 y un promedio del valor normal igual a 100.

[6] Véase, en general, Terence P. Stewart y otros, *The GATT Uruguay Round: A Negotiating History (1986-1992)* (1993), páginas 1537 a 1543 (donde se analizan las negociaciones acerca del empleo de promedios ponderados para el cálculo de precios de exportación y valores normales).

[7] *Id.*, página 1540.

promedio ponderado del valor normal en ciertas circunstancias definidas. Este método, usado corrientemente por los Miembros antes de la Ronda Uruguay, permitiría la conversión en cero.

## III. EL TEXTO DEL APARTADO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 A LA LUZ DE SU CONTEXTO HISTÓRICO

A la luz de este contexto histórico, la formulación del apartado 4.2 del artículo 2 demuestra que la conversión en cero no está permitida con ninguno de los métodos de comparación indicados en la primera frase de ese apartado.

**Coherencia entre los métodos prioritarios.** Como cuestión preliminar, el apartado 4.2 del artículo 2 clasifica la comparación entre promedios y la comparación efectuada transacción por transacción en la misma categoría de comparaciones prioritarias. En virtud de la clasificación de ambos métodos en la misma categoría prioritaria del apartado 4.2 del artículo 2, y para asegurar la coherencia dentro de esa categoría, la conversión en cero queda prohibida en ambos métodos.

La adopción del método de comparación entre promedios eliminó la conversión en cero respecto de transacciones determinadas. Como señaló el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Casetes de audio*, la conversión en cero "no se plantea" cuando se emplean comparaciones entre promedios. Ni siquiera los Estados Unidos ni las CE controvierten que una de las características de la comparación entre promedios es que elimina la conversión en cero de los márgenes negativos respecto de transacciones determinadas (véase la comunicación de los Estados Unidos, párrafos 34 a 47, y la comunicación de las CE, párrafos 201 a 214). La conversión en cero no se plantea en una adecuada comparación entre promedios porque no existe necesidad de sintetizar márgenes de transacciones determinadas.

Puesto que las comparaciones entre promedios eliminan matemáticamente la etapa de conversión en cero de los márgenes de transacciones de exportación individuales (en que, de lo contrario, se sintetizarían los márgenes individuales), sería ilógico interpretar la primera frase del apartado 4.2 del artículo 4 en el sentido de que autoriza la conversión en cero cuando se sintetizan los márgenes de cada transacción en el método de comparación transacción por transacción, que es el otro método de comparación prioritario. Una interpretación más natural de lo que prescribe el apartado 4.2 del artículo 2 es que su primera frase elimina la conversión en cero de los márgenes de transacciones individuales mediante el empleo de comparaciones entre promedios y, al mismo tiempo, excluye esa conversión en cero en el método de la comparación transacción por transacción.

**Coherencia entre las etapas del cálculo del dumping.** Independientemente de cualquier incoherencia entre los dos métodos prioritarios del apartado 4.2 del artículo 2, el Grupo Especial también debería abstenerse de cualquier interpretación que crease una incoherencia entre distintos niveles del cálculo del dumping. Una vez admitido que la comparación entre promedios elimina la conversión en cero respecto de cada transacción, resultaría incoherente interpretar el apartado 4.2 del artículo 2 en el sentido de que autoriza la conversión en cero en una etapa ulterior del cálculo del margen (una etapa de síntesis). Esa disposición no da fundamento alguno para llegar a la conclusión de que tenía por objeto eliminar la conversión en cero en un nivel para permitirla después en otro. Esto se aplica a la conversión en cero en la etapa de síntesis de los márgenes de subcategorías de productos (en la comparación entre promedios) y a la síntesis de los márgenes de las transacciones (en el método de la comparación transacción por transacción). También en este caso, una interpretación diferente atribuiría a la primera frase del apartado 4.2 del artículo 2 una incoherencia respecto de la conversión en cero que no sería natural ni razonable.

El Grupo Especial debería asegurar que la interpretación del apartado 4.2 del artículo 2 evite tal incoherencia interna. De ese modo, empleando como instrumento de interpretación las circunstancias que llevaron a la inclusión del apartado 4.2 del artículo 2 en el Acuerdo Antidumping,

el Grupo Especial debería evitar una interpretación de la primera frase de esa norma que daría lugar a una incoherencia conceptual respecto de la conversión en cero.

**Resultados no razonables.** El Grupo Especial también debería evitar una interpretación del apartado 4.2 del artículo 2 que condujera a resultados no razonables. Si el Grupo Especial llegara a la conclusión de que la conversión en cero está autorizada en la etapa de síntesis con cualquiera de los métodos prioritarios, ello daría un evidente incentivo para que los Miembros investigadores subdividieran el cálculo del dumping en las comparaciones de promedios más estrechas que fuera posible. Esa subdivisión podría efectuarse, por ejemplo, en el nivel de las categorías de productos, subdividiendo el producto objeto de investigación en centenares de subcategorías. El efecto matemático que ello provocaría sería aislar todos los productos con margen negativo de los productos con margen positivo. Las autoridades podrían entonces cifrar en cero y eliminar de ese modo cualquier margen negativo en la etapa de síntesis, eludiendo en los hechos el proceso matemático de formación de promedios que normalmente se obtendría si se utilizara una comparación entre promedios más amplia.

La subdivisión artificial también podría efectuarse dividiendo el período general objeto de investigación en múltiples fracciones. En esta hipótesis, el Miembro podría subdividir el período en dos o en muchas partes de modo que las ventas con margen positivo quedaran aisladas de las ventas con margen negativo. Entonces, en la etapa de la síntesis, se cifrarían en cero los márgenes negativos dejando que solamente los márgenes positivos influyeran en el cálculo del margen general.

Los aspectos matemáticos de la conversión en cero cuando se sintetizan períodos subdivididos son idénticos al problema de la conversión en cero antes de la Ronda Uruguay, cuando se sintetizaban márgenes propios de cada transacción después de una comparación de precios de exportación individuales con un promedio ponderado del valor normal.

| **Exportación** | | **Mercado interno** | | **Margen** | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Fecha | Precio medio del mes | Cantidad | Precio medio del mes | Cantidad | Mensual | Entre promedios de períodos |
| Enero | 120 | 10 | 80 | 10 | -40 | |
| Febrero | 100 | 10 | 100 | 10 | 0 | |
| Marzo | 80 | 10 | 120 | 10 | 40 | |
| | 100 (promedio del período) | | 100 (promedio del período) | | **40** (después de la conversión en cero) | 0 |

Como lo pone de manifiesto el ejemplo, si se admite la conversión en cero en la etapa de síntesis de los períodos parciales, existe un incentivo para crear múltiples períodos parciales. Es decir, existe un desincentivo para el cálculo de márgenes sobre la base de la comparación entre promedios de todo el período. Como el apartado 4.2 del artículo 2 exige una comparación entre promedios empleando "todas" las transacciones de exportación comparables, sería antinatural interpretar la disposición otorgando un incentivo para subdividir las comparaciones referentes al dumping estrechándolas al máximo posible. Tal interpretación crearía un incentivo intrínseco para reducir al mínimo el volumen en cada comparación entre promedios y llevar al máximo el proceso de síntesis. Teniendo en cuenta los trabajos preparatorios del apartado 4.2 del artículo 2, su texto no debe interpretarse en forma que origine este incentivo irracional. Por el contrario, los trabajos preparatorios demuestran que el apartado 4.2 del artículo 2 tenía por objeto crear una situación

inversa, en que se eliminara la conversión en cero en todos los casos, salvo cuando un Miembro pudiera justificar las comparaciones previstas en la segunda frase de la disposición.

**Pregunta 2**

**Rogamos a los terceros que indiquen si, en su opinión, en un caso en que exista información disponible correspondiente a más de un exportador o productor para su uso en el cálculo de las cantidades por concepto de beneficios conforme al inciso 2.2 ii) del artículo 2 (incluido el caso en que una muestra adecuada comprende a más de un exportador o productor), las autoridades investigadoras pueden o no, sin embargo, optar por basarse en las informaciones referentes a uno solo de esos exportadores o productores.**

Respuesta

El Japón considera que el inciso 2.2 ii) del artículo 2 no permite a las autoridades escoger a su antojo entre las empresas que han suministrado datos sobre los beneficios en determinada investigación.

En primer lugar, el texto del inciso 2.2 ii) del artículo 2 es directamente inequívoco. Se refiere a una "media ponderada" de datos de "otros exportadores o productores" sometidos a investigación, y de ningún modo prevé que se escojan los datos de un exportador o productor determinado. La UE y los Estados Unidos han alegado que el empleo del plural ("exportadores o productores") no tiene aquí ningún significado sustantivo. En opinión del Japón, el empleo de la frase "la media ponderada", combinado con el empleo del plural en esta disposición, significa, en conjunto, que deben emplearse todos los datos disponibles. Los redactores podrían haber establecido fácilmente que las autoridades dispondrían de discrecionalidad para elegir datos de "cualquier otro de los exportadores o productores", pero la disposición no emplea tal texto. Tampoco se establece en el texto del inciso 2.2 ii) del artículo 2 ninguna expresión restrictiva, como "en el curso de operaciones comerciales normales", como se encuentra en otros casos (por ejemplo, el párrafo 2 del artículo 2 y el preámbulo de su apartado 2). El significado claro de la expresión es inequívoco, y su texto debe respetarse.

En segundo lugar, la interpretación que proponen las CE y los Estados Unidos (véanse los párrafos 115 a 134 de la comunicación de las CE y los párrafos 7 a 13 de la comunicación de los Estados Unidos) genera enormes peligros de abuso. Si las autoridades pueden efectuar una elección y selección discrecional, el inciso 2.2 ii) del artículo 2 no establece disciplina de ninguna clase. Las autoridades pueden distorsionar el resultado de la investigación a través de la forma en que escogen los niveles de beneficios que han de emplear. La prescripción del inciso 2.2 ii) del artículo 2, de emplear una media ponderada de todos los datos disponibles, establece una regla clara, transparente y previsible.

En tercer lugar, la regla del inciso 2.2 ii) del artículo 2 reduce al mínimo el peligro de que una empresa sometida a investigación sea castigada o favorecida injustamente por efecto de la experiencia anómala de una única empresa en materia de beneficios, en lugar de aplicársele el promedio de los beneficios de todas las empresas. El promedio ponderado tiene una probabilidad mucho mayor de ser un sucedáneo representativo y característico que los resultados obtenidos por una única empresa.

**Pregunta 3**

**Cuando una investigación comprende múltiples tipos de productos, las autoridades investigadoras encuentran gastos AVG diferentes respecto de cada uno de ellos, y puede ocurrir que no todos los tipos de productos se vendan con beneficio. Debido a ello, si la autoridad investigadora excluye del examen las ventas de uno o más tipos de productos por no efectuarse**

**en el curso de operaciones comerciales normales, tendrán diferentes conjuntos de datos para el cálculo de los gastos AVG y para el cálculo de los beneficios. En opinión de los terceros, ¿cumpliría ese método el requisito de la "comparación equitativa" establecido en el párrafo 4 del artículo 2?**

Respuesta

El Japón considera que la situación planteada en la pregunta violaría el requisito de la "comparación equitativa".

La interpretación de las CE y los Estados Unidos sobre el apartado 2.2 del artículo 2 (véanse los párrafos 135 a 152 de la comunicación de las CE y los párrafos 14 a 20 de la comunicación de los Estados Unidos) da un alcance demasiado estrecho a la expresión "operaciones comerciales normales". Esa frase abarca algo más que únicamente las ventas efectuadas por precio inferior al costo. El apartado 2.1 del artículo 2 aclara que las ventas realizadas por debajo del costo pueden considerarse no efectuadas "en el curso de operaciones comerciales normales" en determinadas situaciones específicas, pero no establece que todas esas ventas se consideren efectuadas "fuera del curso de operaciones comerciales normales". En consecuencia, no es adecuado excluir del examen las ventas de uno o más tipos de productos simplemente porque no se hayan efectuado con beneficio.

Esta interpretación también evita el dilema que plantea la pregunta del Grupo Especial. Si las ventas se efectúan por precio inferior al costo pero no fuera del curso de operaciones comerciales normales, deben utilizarse tanto para determinar las tasas de beneficio como los gastos AVG. Si las ventas se efectúan por debajo del costo y se las considera fuera del curso de operaciones comerciales normales, deben ser excluidas para ambos fines. De este modo no es necesario emplear conjuntos de datos diferentes para calcular las tasas de beneficios y las de gastos AVG.

**Pregunta 4**

**Según lo entiende el Grupo Especial, la posición de la India es que, en caso de comparaciones múltiples de medias ponderadas del valor normal y medias ponderadas del precio de exportación, el apartado 4.2 del artículo 2 excluye específicamente la "conversión en cero", pero dicha norma no trata la cuestión de la "conversión en cero" en el proceso de "síntesis" de los resultados de múltiples comparaciones transacción por transacción del valor normal y el precio de exportación. El Grupo Especial observa que, si un Miembro efectúa comparaciones separadas del promedio ponderado del valor normal y el promedio ponderado del precio de exportación respecto de cada trimestre del período objeto de investigación, se plantea el mismo problema de síntesis. Rogamos a los terceros que expliquen, con referencia específica al texto de la disposición, si el apartado 4.2 del artículo 2 rige o no, y de qué manera, este proceso de "síntesis" en tales situaciones.**

Respuesta

Como se analiza en la respuesta a la pregunta 1, la posición del Japón es que el texto del apartado 4.2 del artículo 2 rige la conversión en cero debido al orden jerárquico de los métodos de comparación creado por el texto y la estructura de esa disposición. Al establecer en la primera frase que la comparación entre promedios ponderados es el método de comparación prioritario, la estructura de la disposición orienta expresamente a los Miembros hacia un método cuyo principal atributo consiste en que elimina la conversión en cero.[8] El método de comparación transacción por

[8] Como se analiza en la respuesta a la pregunta 1, la virtud fundamental de las comparaciones entre promedios consiste en que eliminan la etapa matemática de "síntesis" de los márgenes correspondientes a cada venta, obviando con ello la posibilidad de la conversión en cero.

transacción también es un método prioritario. Como se analizó en la respuesta a la pregunta 1, sin embargo, es razonable presumir que la conversión en cero también está prohibida para ese método con el fin de asegurar la coherencia respecto de la conversión en cero entre los dos métodos prioritarios.

Por otro lado, al relegar el método de comparación entre precios de exportación y promedios ponderados del valor normal a la categoría de un método secundario que sólo debe emplearse en circunstancias excepcionales, el texto del apartado 4.2 de artículo 2 degrada expresamente el único método que, históricamente, permitía la conversión en cero en la etapa de la síntesis. De este modo, el orden jerárquico establecido en el texto entre la primera y la segunda frase del apartado 4.2 del artículo 2, y la inclusión del método de comparación entre promedios en la primera frase, demuestran que la disposición tiene por objeto evitar los métodos de comparación que hacen posible la conversión en cero. En este sentido, el apartado 4.2 del artículo 2 rige y prohíbe el empleo de la conversión en cero en la etapa de la síntesis para los métodos de comparación prioritarios.

**Pregunta 5**

**Rogamos a los terceros que formulen sus observaciones acerca de si, a su juicio, las autoridades investigadoras están obligadas o no a excluir de su examen de los efectos sobre el volumen y los precios las importaciones imputables a empresas respecto de las cuales se ha efectuado una determinación negativa sobre la existencia de dumping sobre la base del establecimiento de un margen de dumping nulo o *de minimis*.**

Respuesta

Como se indicó en su comunicación, el Japón considera que el artículo 3 obliga inequívocamente a las autoridades a considerar sólo la repercusión de las "importaciones objeto de dumping", y no la repercusión de todas las importaciones, hayan sido o no objeto de dumping. Si se ha constatado que una empresa no practica el dumping, sus importaciones deben quedar excluidas del examen de los efectos sobre el precio y el volumen.

**Pregunta 6**

**En opinión de los terceros, ¿supone el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el artículo 15 ir más allá del cumplimiento de las obligaciones establecidas en el párrafo 3 del artículo 8? En particular, ¿está obligado el Miembro investigador, por ejemplo, a asumir la iniciativa de procurar un entendimiento? En caso afirmativo, ¿cómo y cuándo debe hacerlo?**

Respuesta

No. La referencia a "soluciones constructivas", que figura en el artículo 15, incluiría un eventual compromiso relativo a los precios conforme al artículo 8. El artículo 15 no impone ninguna obligación concreta a los países desarrollados Miembros.

**ANEXO 3-9**

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL, LA INDIA Y LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(24 de mayo de 2000)

**Preguntas formuladas a los terceros por el Grupo Especial**

**Pregunta 1**

**El argumento de la India contra la conversión en cero se apoya en el texto del apartado 4.2 del artículo 2, que se refiere a los promedios ponderados de precios. Imaginemos que, hipotéticamente, se hubiera empleado una comparación transacción por transacción. No existe en ese caso ninguna media ponderada de precios. ¿Seguiría estando prohibida la conversión en cero? En caso afirmativo, ¿por qué? De lo contrario, ¿cómo se calcularía el margen global de dumping a partir de los márgenes de las distintas transacciones? ¿En qué se diferencia esto del cálculo de un margen global a partir de determinados márgenes individuales tomados como modelos?**

1. Los Estados Unidos opinan que la "conversión en cero" no está prohibida en el cálculo del margen global de dumping, independientemente de que las comparaciones entre el valor normal y el precio de exportación se hayan efectuado entre promedios ponderados o transacción por transacción. En cualquiera los dos casos el Acuerdo Antidumping no prohíbe, en el cálculo del margen general de dumping, cifrar en cero las diferencias negativas entre el valor normal y el precio de exportación calculadas sobre la base de la comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción. En un caso como en el otro, el proceso matemático cifrar en cero esas cantidades negativas no hace más que permitir al país importador la percepción de derechos por dumping equivalentes a todas las diferencias positivas entre el precio de exportación y el valor normal.

**Pregunta 2**

**Rogamos a los terceros que indiquen si, en su opinión, en un caso en que exista información disponible correspondiente a más de un exportador o productor para su uso en el cálculo de las cantidades por concepto de beneficios conforme al inciso 2.2 ii) del artículo 2 (incluido el caso en que una muestra adecuada comprende a más de un exportador o productor), las autoridades investigadoras pueden o no, sin embargo, optar por basarse en las informaciones referentes a uno solo de esos exportadores o productores.**

2. Los Estados Unidos declinan aventurarse más allá del presente caso para abordar esta pregunta en este momento, porque las circunstancias que se exponen en ella no están sometidas al Grupo Especial.

**Pregunta 3**

**Cuando una investigación comprende múltiples tipos de productos, las autoridades investigadoras encuentran gastos AVG diferentes respecto de cada uno de ellos, y puede ocurrir que no todos los tipos de productos se vendan con beneficio. Debido a ello, si la autoridad investigadora excluye del examen las ventas de uno o más tipos de productos por no efectuarse en el curso de operaciones comerciales normales, tendrán diferentes conjuntos de datos para el cálculo de los gastos AVG y para el cálculo de los beneficios. En opinión de los terceros,**

**¿cumpliría ese método el requisito de la "comparación equitativa" establecido en el párrafo 4 del artículo 2?**

3. El texto sobre la "comparación equitativa", del párrafo 4 del artículo 2, se refiere a la forma en que deben compararse entre sí el precio de exportación y el valor normal. Según entienden los Estados Unidos esta pregunta, no se refiere a esa comparación fundamental del dumping y, en consecuencia, no involucra claramente el texto del párrafo 4 del artículo 2 referente a la "comparación equitativa".

**Pregunta 4**

**Según lo entiende el Grupo Especial, la posición de la India es que, en caso de comparaciones múltiples de medias ponderadas del valor normal y medias ponderadas del precio de exportación, el apartado 4.2 del artículo 2 excluye específicamente la "conversión en cero", pero dicha norma no trata la cuestión de la "conversión en cero" en el proceso de "síntesis" de los resultados de múltiples comparaciones transacción por transacción del valor normal y el precio de exportación**. **El Grupo Especial observa que, si un Miembro efectúa comparaciones separadas del promedio ponderado del valor normal y el promedio ponderado del precio de exportación respecto de cada trimestre del período objeto de investigación, se plantea el mismo problema de síntesis. Rogamos a los terceros que expliquen, con referencia específica al texto de la disposición, si el apartado 4.2 del artículo 2 rige o no, y de qué manera, este proceso de "síntesis" en tales situaciones.**

4. Como lo analizaron los Estados Unidos en su comunicación presentada en calidad de terceros (en los párrafos 39 a 41), el apartado 4.2 del artículo 2 exige que, al efectuar comparaciones entre una investigación entre el precio de exportación y el valor normal, cada comparación se efectúe entre promedios ponderados o bien transacción por transacción. Ni el apartado 4.2 del párrafo 2 ni el párrafo 4 se refieren a la etapa posterior de "síntesis" de los resultados de esas comparaciones para obtener un único margen global de dumping.

**Pregunta 5**

**Rogamos a los terceros que formulen sus observaciones acerca de si, a su juicio, las autoridades investigadoras están obligadas o no a excluir de su examen de los efectos sobre el volumen y los precios las importaciones imputables a empresas respecto de las cuales se ha efectuado una determinación negativa sobre la existencia de dumping sobre la base del establecimiento de un margen de dumping nulo o *de minimis*.**

5. Los Estados Unidos siguen la práctica de excluir de la evaluación del daño a las empresas a cuyo respecto se ha efectuado una determinación negativa sobre la existencia de márgenes de dumping estableciéndose márgenes nulos o *de minimis*. Los Estados Unidos consideran que esa práctica está permitida por el Acuerdo Antidumping, pero no sostienen que éste la imponga.

**Pregunta 6**

**En opinión de los terceros, ¿supone el cumplimiento de las obligaciones impuestas por el artículo 15 ir más allá del cumplimiento de las obligaciones establecidas en el párrafo 3 del artículo 8? En particular, ¿está obligado el Miembro investigador, por ejemplo, a asumir la iniciativa de procurar un entendimiento? En caso afirmativo, ¿cómo y cuándo debe hacerlo?**

6a. Los Estados Unidos opinan que el párrafo 3 del artículo 8 y el artículo 15 son disposiciones complementarias, y que la segunda no impone ninguna obligación contradictoria con la primera ni que exceda de lo que ella exige. El párrafo 3 del artículo 8 se refiere a las condiciones en que la autoridad

investigadora puede optar por rechazar un compromiso, una vez ofrecido, e insta a las autoridades investigadoras a que, en caso de tal rechazo, cuando sea viable, indiquen al exportador las razones del rechazo y le den oportunidad para formular sus observaciones al respecto. Los términos exhortativos de la disposición[1] ponen de manifiesto que no tiene por objeto crear una obligación firme.

6b. El artículo 15, igualmente formulado en términos exhortativos, pide a los países desarrollados Miembros que tengan "particularmente en cuenta" a los países en desarrollo Miembros cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping, cuando esa aplicación pueda afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros.

6c. La lógica interna del artículo 15 indica, sin embargo, que un país en desarrollo debe tomar la iniciativa de señalar al país desarrollado cuándo pueden verse afectados sus intereses fundamentales en caso de que el país desarrollado aplique derechos antidumping, porque será el país en desarrollo el que esté en mejores condiciones de saber cuáles son esos intereses fundamentales y cuándo pueden resultar afectados. La obligación de explorar la posibilidad de soluciones constructivas sólo puede surgir cuando el país desarrollado tiene conocimiento de que la medida que prevé adoptar afectaría a intereses fundamentales del país en desarrollo.

6d. También con respecto a la cuestión del momento oportuno, el artículo 15 se refiere a la conveniencia de explorar el uso de soluciones constructivas antes de la aplicación de derechos antidumping, cuando no se han explorado todavía tales soluciones constructivas, mientras que el párrafo 3 del artículo 8 se refiere a la situación en que se han explorado esas soluciones y se ha ofrecido ya un compromiso. En la medida en que las dos disposiciones sugieren determinada secuencia de los hechos, el artículo 15 no parece indicar ninguna oportunidad que entre en contradicción con el párrafo 3 del artículo 8. Como ya lo hemos señalado, el artículo 15 procura proteger a los países en desarrollo cuando sus intereses fundamentales se verían afectados por la aplicación de derechos antidumping, pero no obliga a ningún resultado determinado en cuanto al fondo ni crea una obligación sustancial.

**Preguntas dirigidas a los Estados Unidos por las CE**

**1. Cuestiones relativas a la iniciación**

**1) Según los Estados Unidos, ¿qué tipos de pruebas debe evaluarse para determinar si se ha de iniciar o no una investigación antidumping con arreglo al párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping?**

1. La "prueba [que] tiene que evaluarse para determinar si se ha de iniciar o no una investigación antidumping con arreglo al párrafo 3 del artículo 5" consiste, como se indica en la misma disposición, en "las pruebas presentadas con la solicitud". Sin embargo, como señaló el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Guatemala – Cemento*, "no hay ninguna disposición del Acuerdo que impida a la autoridad investigadora tratar de obtener de oficio pruebas e información que permitan colmar las lagunas de las pruebas presentadas con la solicitud".[2] El párrafo 3 del artículo 5 dispone un examen de la exactitud y la pertinencia de las pruebas con independencia de que la información se haya presentado con la solicitud o se haya obtenido de oficio por la autoridad investigadora.

[1] A saber: "no será necesario aceptar", "motivos de política general", "siempre que sea factible" y "en la medida de lo posible".

[2] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Guatemala – Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México* ("*Guatemala – Cemento")*, WT/DS60/R (19 de junio de 1998), párrafo 7.53.

**2) ¿Cuál es el régimen de la prueba que los Estados Unidos consideran necesario a los efectos de la iniciación de una investigación antidumping con arreglo al párrafo 3 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping?**

2. El párrafo 2 del artículo 5 dispone que la solicitud de investigación antidumping debe contener pruebas de la existencia de dumping, de daño y de una relación causal entre las importaciones objeto de dumping y el supuesto daño. La solicitud debe contener pruebas pertinentes y no simples afirmaciones, y la autoridad investigadora, como se analizó en la respuesta a la pregunta 1 de las CE, debe examinar la exactitud y la pertinencia de esas pruebas. Sin perjuicio de lo anterior, el Acuerdo Antidumping no contiene un "régimen de la prueba" a los efectos de la iniciación; la prueba de existencia de dumping, de daño y de relación causal entre el dumping y el daño se establecerá durante el desarrollo de cualquier investigación.[3]

**3) Los Estados Unidos han sostenido que el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo Antidumping autoriza a las asociaciones de productores a presentar denuncias en nombre de la rama de producción nacional. Rogamos a los Estados Unidos que ilustren qué tipo de averiguación consideran necesario, por parte de las autoridades investigadoras, para cerciorarse de que la denuncia efectivamente se presenta "en nombre de" la rama de producción nacional?**

3. El tipo de averiguación que se necesita para determinar si una solicitud de investigación antidumping se ha presentado o no en nombre de una rama de producción nacional no varía porque la solicitud se haya presentado individualmente por productores nacionales o por una asociación que constituye una parte interesada conforme al apartado 11 iii) del artículo 6 del Acuerdo Antidumping. Con ese fin, la averiguación supone la comprobación de los criterios del 25 por ciento y del 50 por ciento que establece el párrafo 4 del artículo 5 del Acuerdo.

**4) ¿Consideran los Estados Unidos que una autoridad investigadora debe poner fin a un procedimiento antidumping que ha iniciado si determina, durante el desarrollo de una investigación y sobre la base de informaciones que no estaban a su disposición antes de iniciarla, que los productores nacionales que apoyan expresamente la solicitud no representan como mínimo el 25 por ciento de la producción nacional total?**

4. El párrafo 8 del artículo 5 dispone que se debe poner fin a una investigación en cuanto las autoridades se hayan cerciorado de que no existen pruebas suficientes del dumping o del daño que justifiquen la continuación del procedimiento relativo al caso. El párrafo 8 del artículo 5 no dispone que se ponga fin a una investigación sobre la base de nuevas informaciones, posteriores a la iniciación, que indiquen que no existe suficiente apoyo a la investigación por parte de la rama de producción.

**2. Cuestiones relativas al daño**

**5) El párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping dispone que la expresión "rama de producción nacional" se entenderá en el sentido de abarcar el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos.**

**Rogamos a los Estados Unidos que indiquen por qué consideran lo siguiente:**

[3] Véase el análisis de esta cuestión en *Guatemala – Cemento*, párrafos 7.54 a 7.57.

**"Las CE actuaron en forma incompatible con el Acuerdo al no incluir a todos los productores de la Comunidad en la rama de producción nacional a los efectos de evaluar otros factores, como el precio y los efectos previstos en los párrafos 1, 2, 4 y 5 del artículo 3."[4]**

5. En su contexto, la afirmación que se cita responde a la reclamación de la India según la cual las CE actuaron en forma inadmisible al examinar la situación del total de los productores de CE-15, con cualquier fin, en la evaluación del daño. La India parece alegar que las CE debieron haber limitado su análisis de los factores de daño a aquellos productores que eran denunciantes, y no debieron haber procurado datos sobre otros productores, ni basarse en ellos. En opinión de los Estados Unidos, el Acuerdo Antidumping obligaba a las CE a procurar información de todos los productores del producto similar de la Comunidad (los "productores de la CE-15"; o, en las circunstancias especiales que se analizan en la respuesta a la pregunta 10, productores representativos de todos los productores de la Comunidad). Por ejemplo, las CE deberían haber enviado cuestionarios a todos los productores de la Comunidad y no sólo a los productores denunciantes. En la medida en que las CE optaron al comienzo por procurar datos referentes exclusivamente a los denunciantes en relación con cualquier factor, actuaron en forma incompatible con el Acuerdo. No discrepamos con las CE en que procuraron adecuadamente informaciones de productores no denunciantes, o referentes a ellos, sino en que debieron hacerlo respecto de todos los factores.

**6) Los Estados Unidos afirman que la India no formuló ninguna reclamación basada en que las CE deberían haber definido la industria de la Comunidad como la totalidad de los productores. ¿Necesita el Grupo Especial, en esas condiciones, tomar en consideración estas observaciones de los Estados Unidos?**

6a. Los Estados Unidos señalaron al Grupo Especial sus opiniones sobre la definición de la rama de producción nacional como fundamento de su respuesta sobre los argumentos presentados por la parte reclamante, la India. Al impugnar el alcance de los datos y demás informaciones en que se basaron las CE, la India parte del supuesto de que las CE limitaron adecuadamente la rama de producción nacional a los productores denunciantes; pero a juicio de la India las CE actuaron en forma inadmisible al referirse a datos correspondientes a la producción, el consumo y la participación en el mercado de toda la Comunidad y al basarse en el cierre de numerosas empresas comunitarias de fabricación de ropa de cama durante el período de dos años anterior a la iniciación, como prueba de la situación financiera de la rama de producción. Los Estados Unidos consideran que las CE actuaron correctamente al considerar datos y pruebas referentes a toda la Comunidad acerca del reciente cierre de empresas comunitarias. Pero los Estados Unidos consideran que la inclusión de esa información por las CE era correcta por otros motivos distintos de los que invocan las CE: los Estados Unidos creen que el Acuerdo imponía la inclusión de esas informaciones porque se refieren a productores que forman parte debidamente de la rama de producción nacional.

6b. El Grupo Especial puede tener en cuenta las observaciones formuladas por los Estados Unidos en calidad de terceros acerca de la definición de la rama de producción nacional a fin de no resolver este asunto sobre la base de una interpretación incorrecta del Acuerdo Antidumping. Los Estados Unidos apoyan el argumento que está implícito en la pregunta de las CE, en el sentido de que el Grupo Especial no puede ir más allá de su propio mandato, y tampoco es posible que la carga de la prueba que recae en una de las partes respecto de una reclamación se cumpla mediante argumentos formulados exclusivamente por un tercero. Si el Grupo Especial no aborda la cuestión referente a la definición correcta de la rama de producción nacional, los Estados Unidos lo exhortan vivamente a que declaren en forma expresa que no aborda esa cuestión. Tal declaración garantizará que ni las partes en esta investigación, ni tampoco otros Miembros, extraigan la deducción de que el Grupo

[4] Comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de terceros, párrafo 89.

Especial llegó a una conclusión cuando en realidad no lo hizo, o de que aprobó una práctica de las CE que puede ser impugnada directamente en otros casos.

**7) ¿Cómo interpretan los Estados Unidos la expresión "una proporción importante" de la rama de producción?**

7a. El párrafo 1 del artículo 4 del Acuerdo Antidumping dispone lo siguiente:
la expresión "rama de producción nacional" se entenderá en el sentido de abarcar el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos. No obstante:

i) cuando unos productores estén vinculados a los exportadores o a los importadores o sean ellos mismos importadores del producto objeto del supuesto dumping, la expresión "rama de producción nacional" podrá interpretarse en el sentido de referirse al resto de los productores;

ii) en circunstancias excepcionales, el territorio de un Miembro podrá estar dividido, a los efectos de la producción de que se trate, en dos o más mercados competidores y los productores de cada mercado podrán ser considerados como una rama de producción distinta si [se cumplen ciertas condiciones].

7b. El preámbulo de la disposición establece una sola definición de la rama de producción nacional: "el conjunto de los productores nacionales de los productos similares, o aquellos de entre ellos cuya producción conjunta constituya una proporción importante de la producción nacional total de dichos productos". El empleo de la palabra "o" no significa, como parecen darlo a entender las CE[5], que en una misma investigación exista una alternativa entre dos definiciones de "rama de producción nacional" entre las cuales la autoridad investigadora puede escoger cualquiera de las dos. Lo que hace la definición es reconocer la realidad de numerosas investigaciones antidumping: no siempre resulta posible obtener la información solicitada de todos los productores nacionales del producto similar. El párrafo 1 del artículo 4 precisa que la determinación es adecuada aun cuando la autoridad investigadora no tenga éxito en la obtención de informaciones de todos los productores.

7c. En consecuencia, la autoridad investigadora está encargada en términos amplios, con arreglo al párrafo 1 del artículo 3, de llevar a cabo un examen objetivo del volumen, el efecto en los precios y la repercusión de las importaciones sobre "los productores nacionales" de los productos similares, y no sobre "una proporción importante" de los productores nacionales Las disposiciones más específicas del párrafo 4 del artículo 3 se refieren a los factores pertinentes acerca de los cuales deben obtenerse informaciones para evaluar la repercusión de las importaciones sobre "la rama de producción nacional", expresión definida a los efectos del Acuerdo en el párrafo 1 del artículo 4. Interpretadas conjuntamente, estas disposiciones determinan las obligaciones de la autoridad investigadora respecto de la evaluación del daño a los productores nacionales: la autoridad investigadora debe procurar de manera objetiva (es decir, imparcial) obtener datos de todos los productores del producto similar ("el conjunto de los productores").[6] Pero en los casos en que algunos productores omitan responder, el análisis de la autoridad investigadora con arreglo al artículo 3 puede

[5] En el párrafo 132 de su exposición oral.

[6] Como se analizará más adelante, en la respuesta a la pregunta 10 de las CE, la autoridad investigadora puede establecer desde el principio que la naturaleza de la rama de producción hace necesario enviar cuestionarios a una muestra representativa de la rama de producción y no a todos los productores que la integran. Aun en ese caso la definición de la rama de producción sería la misma que se indica en el texto precedente, aunque el grupo neutral al que se enviaran los cuestionarios fuera más reducido.

referirse a aquellos productores cuya producción conjunta constituye una proporción importante de la producción nacional del producto similar. De este modo, la expresión "una proporción importante", empleada en el párrafo 1 del artículo 4, se refiere a todos los productores que han respondido a las solicitudes de información enviadas a la totalidad de los productores.

7d. La expresión "una proporción importante" no se ajusta a una referencia numérica, y habrá de variar entre una investigación y otra. Efectivamente, los dos criterios sobre la rama de producción nacional pueden estar presentes en el análisis sobre el daño de una misma investigación. Por ejemplo, una autoridad puede obtener datos públicos u oficiales sobre ciertos factores que abarcan a todos los productores, mientras que respecto de otros factores, para los cuales es preciso enviar cuestionarios, pueden recibirse respuestas sólo de algunos productores. En ese caso, el párrafo 1 del artículo 4 permite que la autoridad emplee ambos conjuntos de datos mediante un "examen objetivo" con arreglo al párrafo 1 del artículo 3. La "proporción importante" tampoco equivale automáticamente, como se presume en el Reglamento antidumping y la práctica de las CE en la materia, al mismo grupo de productores que presentó la solicitud. Si la presunción de las CE fuera exacta, los productores que han presentado la solicitud siempre constituirían la "rama de producción nacional", y la expresión "*o en nombre de* la rama de producción nacional", del párrafo 4 del artículo 5, resultaría superflua.

7e. Además, para que sea coherente con el requisito de un examen objetivo del párrafo 1 del artículo 3, la expresión "una proporción importante" no puede interpretarse en el sentido de que define la rama de producción nacional como determinado grupo incompleto y autoescogido de productores del producto similar. Tampoco puede significar ningún otro grupo parcial previamente seleccionado del conjunto de los productores que en la mayoría de las investigaciones tenderá a inclinar la conclusión hacia una constatación positiva de existencia de daño, como generalmente ocurre con el Reglamento y la práctica de las CE.

**8) ¿Consideran los Estados Unidos que los únicos casos en que la rama de producción nacional puede considerarse formada por un grupo menor que la totalidad de los productores son los indicados en los apartados i) y ii) del párrafo 1 del artículo 4? En caso afirmativo, ¿por qué no lo indica así el párrafo 1 del artículo 4? En caso negativo, ¿cuáles son los criterios que, según los Estados Unidos, permiten considerar que la rama de producción nacional está formada por un grupo menor que la totalidad de los productores?**

8. Como se analizó en la respuesta a la pregunta anterior, la definición de "rama de producción nacional" que establece el preámbulo del párrafo 1 del artículo 4 incluye a todos los productores nacionales de los cuales la autoridad investigadora logra obtener información. Los apartados i) y ii) de ese párrafo establecen los únicos casos en que la autoridad investigadora puede excluir deliberadamente a ciertos productores nacionales de la rama de producción nacional. Esas exclusiones se aplican para exceptuar a ciertos productores de la rama de producción nacional con independencia de que ésta comprenda, en última instancia, a todos los productores o a una proporción importante que responde a los esfuerzos de la autoridad investigadora para obtener información. La referencia del Acuerdo a esas exclusiones específicas confirma que la posibilidad de la autoridad investigadora de basarse en "una proporción importante" no se funda en la exclusión de algunos productores de la rama de producción nacional, sino que la referencia a "una proporción importante" refleja la consideración práctica de que las solicitudes dirigidas a todos los productores pueden no dar lugar a una información completa.

**9) ¿Consideran los Estados Unidos que la autoridad investigadora está obligada a escoger en forma irrevocable, al comienzo de cada investigación, su definición de la "rama de producción nacional"?**

9. No. La autoridad investigadora no puede escoger en forma irrevocable, al comienzo de la investigación, su definición de la "rama de producción nacional". La autoridad investigadora puede

efectuar una definición inicial de la rama de producción nacional para decidir si se inicia o no una investigación con arreglo al párrafo 4 del artículo 5. Sin embargo, las definiciones finales del producto nacional similar y de la rama de producción nacional a los efectos de la determinación sobre la existencia de daño con arreglo al artículo 3 deben basarse en la información obtenida durante la investigación.

**10) Los Estados Unidos alegan en el párrafo 93 que la muestra de productores nacionales tiene que ser "estadísticamente válida". En este contexto, ¿se entiende por "estadísticamente válida" lo mismo que por "representativa"? Las críticas de los Estados Unidos a la muestra de los productores nacionales de las CE parecen derivar exclusivamente de su opinión según la cual era erróneo definir como "industria de la Comunidad" a los productores denunciantes y cooperantes. ¿Es correcta esta interpretación?**

10a. Ninguna disposición de los artículos 3 y 4 prohíbe el muestreo, y los Estados Unidos están de acuerdo con las CE y la India en que las autoridades investigadoras pueden emplear una muestra de la rama de producción nacional para evaluar los efectos y la repercusión de las importaciones objeto de investigación. En su comunicación presentada en calidad de terceros, los Estados Unidos observaron las referencias expresas que figuran en otros artículos del Acuerdo a las muestras "estadísticamente válidas".[7] Deseamos aclarar aquí las opiniones expresadas antes sobre la utilización del muestreo para los fines de la determinación sobre la existencia de daño. Los Estados Unidos concuerdan con las CE en que, cuando se trata de llegar a una determinación sobre la existencia de daño, el criterio con que debe apreciarse si el muestreo ha sido o no compatible con el Acuerdo consiste en que la muestra sea representativa de la rama de producción nacional, y no en que sea estadísticamente válida. Sin embargo, una muestra representativa de los productores sólo garantizará que la autoridad investigadora lleve a cabo el "examen objetivo" de la rama de producción que requiere el párrafo 1 del artículo 3 si la rama de producción se define en primer lugar adecuadamente como la totalidad de los productores.

10b. La principal crítica de los Estados Unidos a la muestra de productores nacionales de las CE se basa en la inadecuada definición de la rama de producción nacional aplicada por las CE, de la que éstas extrajeron su muestra.[8] Puesto que el universo del que las CE tomaron la muestra tenía una tendencia probable en favor de los productores que se consideraban víctimas de daño, cualquier muestra extraída de esa base tendría las mismas probabilidades de ser tendenciosa. Los Estados Unidos no han examinado toda la documentación de esta investigación y no asumen posición acerca de si el método empleado por las CE para este muestreo habría sido objetivo o no en caso de que se hubiera extraído la muestra del conjunto íntegro de los productores de ropa de cama de las CE.

**11) Los Estados Unidos invocan el artículo 6 en apoyo de su opinión según la cual las CE deberían haber examinado la totalidad de la industria de la Comunidad. Las CE no niegan que un productor nacional excluido es una "parte interesada" en el sentido del artículo 6 y tiene derecho a defender sus intereses, es decir, a presentar informaciones a la autoridad**

[7] El párrafo 10 del artículo 6 se refiere a "muestras que sean estadísticamente válidas" para determinar los márgenes de dumping, y el párrafo 4 del artículo 5, en la nota 13, se refiere a la utilización de "técnicas de muestreo estadísticamente válidas" para determinar el apoyo y la oposición a una solicitud en el caso de las ramas de producción fragmentadas.

[8] Los Estados Unidos no están de acuerdo con la caracterización hecha por las CE del grupo que definieron como "industria de la Comunidad" incluyendo a los productores "cooperantes". Esa caracterización sugiere en forma inexacta que ciertos productores cooperaron mientras que otros no lo hicieron. Aunque es indudablemente cierto que los productores denunciantes cooperaron al responder a los cuestionarios que recibieron, ese hecho no significa que los productores de la Comunidad no denunciantes a los que no se enviaron cuestionarios no tuvieran una actitud de cooperación.

**investigadora. Pero ¿alegan realmente los Estados Unidos que esto significa que deben investigarse todas las partes interesadas?**

11. Sí: las autoridades investigadoras deben desplegar esfuerzos para investigar a todas las partes interesadas o una muestra imparcial de esas partes interesadas. En este punto las CE omitieron investigar plenamente incluso a la totalidad de los productores nacionales de los que tenían conocimiento.

**12) En el párrafo 96 de su comunicación, los Estados Unidos afirman que a su juicio "todos los factores enumerados [en el párrafo 4 del artículo 3] deben ser evaluados". ¿Con qué fundamento interpretan los Estados Unidos la obligación de evaluar todos los factores pertinentes (conforme a los términos del párrafo 4 del artículo 3) como una obligación de evaluar todos los factores, incluso cuando resulta evidente desde el comienzo que algunos factores no son pertinentes? Los Estados Unidos procuran defender el análisis de esta cuestión realizado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *JMAF*. ¿En qué lugar del informe sobre ese asunto consideró el Grupo Especial los argumentos de las CE presentados en su primera comunicación escrita y en su exposición oral (que los Estados Unidos han considerado ahora)? Los Estados Unidos también se refieren al informe sobre el asunto *Corea - Resinas*[9] ¿En qué lugar de ese informe existe alguna afirmación en el sentido de que deban evaluarse todos los factores, pertinentes o no, o alguna consideración de los argumentos formulados en este asunto por las CE?**

12a. Las CE citan el comentario de los Estados Unidos fuera de su contexto. La frase completa de la que se extrajo la cita dice así: "[t]odos los factores enumerados deben ser evaluados, pero no todos ellos son necesariamente pertinentes en cada caso particular".[10] En su comunicación presentada en calidad de terceros, los Estados Unidos explicaron a continuación que no consideraban que las autoridades investigadoras estuviesen obligadas en todos los casos a formular una constatación específica sobre cada uno de los factores enumerados en los párrafos 2 y 4 del artículo 3. De este modo, los Estados Unidos establecen una distinción entre lo que debe evaluarse y lo que debe figurar en el aviso público o informe previsto en el párrafo 2 del artículo 12. El párrafo 4 del artículo 3 delinea ciertos factores pertinentes que deben evaluarse. El párrafo 2 del artículo 12 requiere que el aviso o informe de la autoridad incluya conclusiones únicamente sobre lo que considere "pertinente". Si la autoridad, previa evaluación, determina que un factor no es pertinente respecto de la investigación, no está obligada a analizar ese factor en el aviso o informe. Sin embargo, para demostrar que la autoridad investigadora ha llevado a cabo la evaluación que prescribe el artículo 3, tiene que poder discernirse a partir de su determinación que ha evaluado cada uno de los factores enumerados. Este objetivo puede alcanzarse cuando en una determinación, a través de su exposición de los motivos por los que las autoridades se apoyaron en determinados factores que se consideraron pertinentes en el caso, quedan de manifiesto los motivos por los que se atribuyó escasa importancia a los demás factores sobre los cuales no se formularon constataciones específicas, o se consideró que estos factores no eran pertinentes en absoluto.

12b. Los Estados Unidos consideran que la decisión sobre el asunto *JMAF* ofrece un análisis razonado de las posibilidades de los grupos especiales a cuanto a discernir, a partir del informe de una autoridad investigadora, que ésta cumplió sus obligaciones de tomar en consideración los factores enumerados en el párrafo 4 del artículo 3. En ese asunto, el Grupo Especial estableció que el

[9] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea – Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos (Corea – Resinas)*, ADP/ 92, informe adoptado el 27 de abril de 1993.

[10] Comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de terceros, párrafo 96.

"examen" de los factores es necesario en todos los casos, aun cuando ese examen pueda llevar a la autoridad investigadora a la conclusión de que un factor determinado carece de valor probatorio dadas las circunstancias de una rama determinada de la producción y, por lo tanto, no es pertinente a la determinación efectiva.[11] Los Estados Unidos no han sostenido que el Grupo Especial del asunto *JMAF* haya examinado todos los argumentos que las CE presentan ahora en contra de las conclusiones de ese Grupo Especial sobre esta cuestión. Los Estados Unidos, sin embargo, discrepan con las afirmaciones de las CE de que el Grupo Especial del asunto *JMAF* adoptó su decisión "apoyándose en forma más bien simplista en el precedente inadecuado de los casos sobre medidas de salvaguardia". Como lo ilustra el anexo 1[12], las partes en esa diferencia presentaron al Grupo Especial del asunto *JMAF* un análisis completo, un debate y citas de jurisprudencia para el examen de la cuestión por el Grupo Especial.

12c. Con respecto a la cuestión de cuáles son los factores que debe considerar la autoridad investigadora, las CE han alegado que el párrafo 4 del artículo 3 sólo exige la consideración de factores que presentan declinación. Como se analizó en la comunicación inicial de los Estados Unidos, los Estados Unidos no están de acuerdo con este criterio. El "examen objetivo" que prescribe el párrafo 1 del artículo 3 abarca tanto los factores que tienden a apoyar una conclusión de existencia de daño como los que tienden a lo contrario. Al explicar la falacia de la posición de las CE, los Estados Unidos citaron la decisión del asunto *Corea – Resinas*, en que el Grupo Especial llegó a la conclusión de que la autoridad investigadora no podía concentrar su atención exclusivamente en factores que apoyaban la conclusión de que la rama de producción nacional tropezaría probablemente con dificultades, omitiendo considerar al mismo tiempo otros factores.[13]

**Preguntas formuladas a los Estados Unidos por la India**

**1. En el párrafo 19 de su exposición oral del 11 de mayo, los Estados Unidos dijeron que el artículo 15 del Acuerdo Antidumping "proporciona importantes salvaguardias procesales a los países en desarrollo". Rogamos a los Estados Unidos que expliquen y expongan más detalladamente, sobre la base de su propia experiencia en la aplicación del artículo 15, cuáles son esas importantes salvaguardias procesales.**

1. Los Estados Unidos opinan que el artículo 15 crea dos salvaguardias que son de naturaleza procesal y no sustantiva. La primera frase del artículo 15 exhorta a los países desarrollados Miembros a "tener particularmente en cuenta" la situación de un país en desarrollo cuando contemplen la aplicación de medidas antidumping en virtud del AAD; mientras que la segunda frase establece que "se explorarán" las posibilidades de hacer uso de soluciones constructivas antes de la aplicación de derechos antidumping cuando éstos puedan afectar a los intereses fundamentales de los países en desarrollo Miembros. El artículo 15 no define el significado de "tener particularmente en cuenta" ni dice tampoco qué "exploración" se requiere. No obliga a ningún resultado determinado en cuanto al fondo. A falta de una prescripción más concreta, la naturaleza exacta de lo que significa "tener particularmente en cuenta" y de "exploración" depende de una interpretación de la norma hecha de buena fe en conformidad con el artículo 31 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados. En la medida en que el artículo 15 requiere una exploración de buena fe sobre las

[11] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *México – Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos,* WT/DS132/R, párrafo 7.128.

[12] La Prueba documental US-1, que se adjunta, contiene partes de la segunda comunicación de los Estados Unidos al Grupo Especial del asunto *JMAF* (párrafos 118 a 125).

[13] Comunicación presentada por los Estados Unidos en calidad de terceros, párrafo 99, donde se cita el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea – Resinas*, párrafos 274 a 276 y 287.

posibilidades constructivas antes de aplicar derechos antidumping, crea una salvaguardia procesal, y no sustantiva, destinada a proteger a los países en desarrollo cuando la aplicación de derechos antidumping pueda afectar a sus intereses fundamentales.

**2. En el párrafo 25 de su exposición oral, los Estados Unidos se refirieron al proyecto de recomendaciones del Comité de Prácticas Antidumping de la OMC sobre el período de obtención de datos para las investigaciones antidumping. ¿Están de acuerdo los Estados Unidos en que esas directrices sólo tienen el carácter de recomendaciones?**

2a. Los Estados Unidos están de acuerdo en que esas directrices tienen la forma de una recomendación. Los Estados Unidos no tuvieron el propósito de afirmar que las directrices constituyeran obligaciones. Se refirieron a esta recomendación para demostrar que los Miembros de la OMC aprobaron, por consenso, la práctica de recopilar datos correspondientes a un período de un año para las determinaciones sobre la existencia de dumping, y correspondientes como mínimo a tres años para la evaluación del daño. Con arreglo a esta práctica, por definición, no habrá datos sobre importaciones objeto de dumping respecto de dos años, por lo menos, de los tres del período de investigación sobre el daño. Si hubiera habido alguna duda sobre la compatibilidad con el Acuerdo Antidumping de esta práctica ampliamente utilizada, los Miembros de la OMC no le habrían dado su aprobación.

2b. Los Estados Unidos, al referirse a la recomendación, también señalan que la India misma participó en el consenso por el que se adoptaron las directrices, a pesar de que al mismo tiempo cuestiona la práctica de las CE que parece ajustarse a esas directrices. Presumiblemente la India no habría dado su conformidad a este tipo de práctica, consintiendo la adopción de las directrices por el Comité, si hubiera puesto en tela de juicio la compatibilidad de tal práctica con el Acuerdo Antidumping. Al haber convenido la India en esta recomendación, resulta contradictorio que afirme que las CE violaron el Acuerdo Antidumping al seguir una práctica aprobada por la recomendación.